叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

英部音教创始人

双音阅读发读育创始乂

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 17 个章节

1. 杰克和吉尔(jack And Jill) 000001
2. 杰克和吉尔(jack And Jill) 000002
3. 杰克和吉尔(jack And Jill) 000003
4. 杰克和吉尔(jack And Jill) 000004
5. 杰克和吉尔(jack And Jill) 000005
6. 杰克和吉尔(jack And Jill) 000006
7. 杰克和吉尔(jack And Jill) 000007
8. 杰克和吉尔(jack And Jill) 000008
9. 杰克和吉尔(jack And Jill) 000009
10. 杰克和吉尔(jack And Jill) 000010
11. 杰克和吉尔(jack And Jill) 000011
12. 杰克和吉尔(jack And Jill) 000012
13. 杰克和吉尔(jack And Jill) 000013
14. 杰克和吉尔(jack And Jill) 000014

15. 杰克和吉尔(jack And Jill) 000015

16. 杰克和吉尔(jack And Jill) 000016

17. 杰克和吉尔(jack And Jill) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰克和吉尔(Jack and Jill)
第1/17页

[dʒæk]	[ænd; ənd]	[dʒɪl]
JACK	**AND**	**JILL**
杰克	和	吉尔

杰克和吉尔

[baɪ]	[lu'iːzə]	[meɪ]	['ɔːlkət]
By	**Louisa**	**May**	**Alcott**
经过	路易莎	可能	奥尔科特

路易莎·梅·奥尔科特

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sku:lmeit]	[ɒv; əv]	['elzwəːθ]	['dɛvənz]	,
To	**the**	**schoolmates**	**of**	**ELLSWORTH**	**DEVENS**	**,**
到	这	同学	的	埃尔斯沃思	德文斯	,

致埃尔斯沃思·德文斯的同学们：

[huːz]	['lʌvli]	['kærəktə(r)]	[wɪl]	[nɒt]	[suːn]	[biː; bi]	[fə'gɒtn]	,
Whose	**lovely**	**character**	**will**	**not**	**soon**	**be**	**forgotten**	**,**
谁	迷人的	特点	将要	不是	很快	是	被遗忘的	,

他那令人喜爱的品格将令人难忘。

[ðɪs]	['vɪlɪdʒ]	['stɔːri]	[ɪz]	[ə'fekʃənətli]	[ɪn'skraɪbd]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[frend]	,
This	**Village**	**Story**	**is**	**affectionately**	**inscribed**	**by**	**their**	**friend**	**,**
这	村庄	故事	是	亲切地	铭文	经过	他们的	朋友	,

这则乡村故事是由他们的朋友深情题写的。

[el]	.	[em]	.	[ə; eɪ]	.	-
L	**.**	**M**	**.**	**A**	**.**	**1880**
L	.	M	.	一个	.	-

LMA1880

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[dʒæk]	[ænd; ənd]	[dʒɪl]
JACK	**AND**	**JILL**
杰克	和	吉尔

杰克和吉尔

['tʃæptə(r)]	[ai]	.	[ðə; ði]	[kə'tæstrəfi]
Chapter	**I**	**.**	**The**	**Catastrophe**
章	我	.	这	灾难

第一章 灾难

['tʃæptə(r)]	[ˌaɪ 'aɪ]	.
Chapter	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[tuː]	['penɪtənt]
Two	**Penitents**
二	忏悔者

两个忏悔者

['tʃæptə(r)] [θriː] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[wɔːd] [nəʊ] . [wʌn]
Ward No . 1
沃德 不 . 1

第一选区

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[wɔːd] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
Ward No . 2 .
沃德 不 . 2 .

第二选区。

['tʃæptə(r)] [viː] . ['siːkrəts]
Chapter V . Secrets
章 V . 秘密

第五章 秘密

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . [sə'praiziz]
Chapter VI . Surprises
章 六年级 . 惊喜

第六章 意外

['tʃæptə(r)] [sevn] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[dʒɪlz] ['mɪʃ(ə)n]
Jill's Mission
吉尔的 使命

吉尔的使命

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

['meri] [ænd; ənd] ['mɒli]
Merry and Molly
欢乐 和 莫莉

梅里和莫莉

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb]
The Debating Club
这 辩论 俱乐部

辩论俱乐部

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] [drə'mætɪk] [klʌb]
Chapter X . The Dramatic Club
章 X . 这 戏剧性 俱乐部

第十章 戏剧社

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

" [daʊn] [breɪks]
" Down Brakes
" 向下 刹车

“放下刹车”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
” Chapter XII .
” 章 十二 .

“第十二章。

[ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [ɒv; əv] ['februəri]
The Twenty - Second of February
这 二十 - 第二 的 二月

二月二十二日

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XIII .
章 十三 .

第十三章

[dʒæk] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri]
Jack Has a Mystery
杰克 有 一个 神秘

杰克有个谜团

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

[ænd; ənd] [dʒɪl] [faindz] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt]
And Jill Finds It Out
和 吉尔 发现 它 出去

吉尔发现了这件事

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
Chapter XV .
章 十五 .

第十五章

[seɪnt] ['luːsi]
Saint Lucy
圣 露西

圣露西

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
Chapter XVI .
章 十六 .

第十六章

[ʌp] [æt; ət] ['mɛriz]
Up at Merry's
向上 在 梅里的

在梅里家

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
Chapter XVII .
章 十七 .

第十七章

[daʊn] [æt; ət] [ˈmɑːliz]
Down **at** **Molly's**
向下 在 莫莉的

在莫莉家

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[meɪ] [bˈɑːskɪts]
May **Baskets**
可能 篮子

五月花篮

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
Chapter **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[gʊd] [ˈtemplə(r)]
Good **Templars**
好的 圣殿骑士团

善良的圣殿骑士

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeks ˈeks] .
Chapter **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ə; eɪ] [swiːt] [ˈmeməri]
A **Sweet** **Memory**
一个 甜的 记忆

一段甜蜜的回忆

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
Chapter **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ˈpebli] [biːtʃ]
Pebbly **Beach**
卵石状 海滩

卵石滩

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
Chapter **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ]
A **Happy** **Day**
一个 快乐的 天

快乐的一天

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . [ˈkæt(ə)l] [ʃəʊ]
Chapter **XXIII** **.** **Cattle** **Show**
章 二十三 . 牛 展示

第二十三章 牛展

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
Chapter **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
Down the River
向下 这 河

顺流而下

[dʒæk][ænd; ənd] [dʒɪl]
JACK AND JILL
杰克 和 吉尔

杰克和吉尔

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl]
Jack and Jill went up the hill
杰克 和 吉尔 去 向上 这 爬坡道

杰克和吉尔上了山

[tuː; tə] [kəʊst] [wɪð] [fʌn] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ;
To coast with fun and laughter ;
到 海岸 和 乐趣 和 笑声 ;

一路欢笑，一路畅游；

[dʒæk] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
Jack fell down and broke his crown ,
杰克 跌倒 向下 和 打破 他的 王冠 ,

杰克摔倒了，摔碎了头冠。

[ænd; ənd][dʒɪl] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['ɑːftə(r)] .
And Jill came tumbling after .
和 吉尔 来了 翻滚 后 .

吉尔随后也跌跌撞撞地摔了下来。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [kə'tæstrəfi]
Chapter I . The Catastrophe
章 我 . 这 灾难

第一章 灾难

“ [klɪə(r)] [ðə; ði] ['lʌlə] ! ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kraɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [braɪt] [dɪ'sembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,
“ Clear the lulla ! ” was the general cry on a bright December afternoon ,
“ 清除 这 卢拉 ! ” 曾是 这 一般的 哭 在 一个 明亮的 十二月 下午 ,

在一个阳光明媚的十二月午后，“快把摇篮曲关掉！”人们普遍这样喊道。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] ['hɑːməni] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst]
when all the boys and girls of Harmony Village were out enjoying the first
什么时候 全部 这 男孩们 和 女孩们 的 和谐 村庄 是 出去 享受 这 第一的
[gʊd] [snəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
good snow of the season .
好的 雪 的 这 季节 .

和谐村的所有男孩女孩都出来享受着今年第一场大雪。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [θriː] [lɒŋ] [kəʊsts] [ðeɪ] [went] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [legz] [ænd; ənd] [sled] [kʊd; kəd]
Up and down three long coasts they went as fast as legs and sleds could
向上 和 向下 三 长的 海岸 他们 去 作为 快速地 作为 腿 和 雪橇 可以
['kæri] [ðem; ðəm] .
carry them .
携带 他们 .

他们沿着三条漫长的海岸线来回奔跑，用尽了双腿和雪橇所能达到的最快速度。

[wʌn] [smuːð] [pɑːθ] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['medəʊ] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fəʊk] ['kɔŋgri,geit] ;
One smooth path led into the meadow , and here the little folk congregated ;
一 光滑的 小路 引领 进入 这 草地 , 和 这里 这 小的 民间 聚集 ;

一条平坦的小路通向草地，小人们聚集在这里；

[wʌn]	[swept]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[pɒnd]	,	[weə(r)]	['skeɪtəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɑːtɪŋ]	[ə'baʊt]	[laɪk]	['wɔːtə(r)]	-	[bʌgz]	;
one	**swept**	**across**	**the**	**pond**	**,**	**where**	**skaters**	**were**	**darting**	**about**	**like**	**water**	**-**	**bugs**	**;**
一	扫荡	穿过	这	池塘	，	在哪里	滑冰者	是	飞镖	关于	喜欢	水	-	漏洞	；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θɜːd]	,
and	**the**	**third**	**,**
和	这	第三	，

一股气流掠过池塘，滑冰者们像水黾一样在池塘里穿梭；第三股气流，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['veri]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[stiːp]	[hɪl]	,
from	**the**	**very**	**top**	**of**	**the**	**steep**	**hill**	**,**
从	这	非常	顶部	的	这	陡	爬坡道	，

从陡峭山顶上，

[endid]	[ə'brʌptli]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[reɪl]	[fens]	[ɒn]	[ðə; ði]	[haɪ]	[bæŋk]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[rəʊd]	.
ended	**abruptly**	**at**	**a**	**rail**	**fence**	**on**	**the**	**high**	**bank**	**above**	**the**	**road**	**.**
结束	突然	在	一个	轨	栅栏	在	这	高的	银行	多于	这	路	.

突然，它止于路边高堤上的一道铁路围栏处。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gruːp]	[ɒv; əv]	[lædz]	[ænd; ənd]	[læs]	['sɪtɪŋ]	[ɔː(r)]	['liːnɪŋ]	[ɒn]	[ðɪs]	[fens]	[tuː; tə]
There	**was**	**a**	**group**	**of**	**lads**	**and**	**lasses**	**sitting**	**or**	**leaning**	**on**	**this**	**fence**	**to**
那里	曾是	一个	团体	的	小伙子们	和	姑娘们	坐着	或者	倾斜	在	这	栅栏	到

[rest]	['ɑːftə(r)]	[æn; ən]	[ɪk'saɪtɪŋ]	[reɪs]	,
rest	**after**	**an**	**exciting**	**race**	**,**
休息	后	一个	激动人心	种族	，

一群小伙子和姑娘在一场激动人心的比赛后，坐在或倚靠在这道栅栏上休息。

[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ri'pəuz]	,	[ðeɪ]	[ə'mjuːzd]	[ðəm'selvz]	[wɪð]	['kriti,saiz]	[ðeə(r)]	[meɪts]	,
and	**,**	**as**	**they**	**reposed**	**,**	**they**	**amused**	**themselves**	**with**	**criticising**	**their**	**mates**	**,**
和	，	作为	他们	安息	，	他们	觉得好笑	他们自己	和	批评	他们的	伙伴们	，

他们休息时，就以批评同伴为乐。

[stɪl]	[əb'zɔːbd]	[ɪn]	[ðɪs]	[məʊst]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[ɒv; əv]	[aʊt]	-	[dɔː(r)]	[spɔːts]	.
still	**absorbed**	**in**	**this**	**most**	**delightful**	**of**	**out**	**-**	**door**	**sports**	**.**
仍然	吸收	在	这	最多	愉快	的	出去	-	门	运动的	.

仍然沉浸在这项最令人愉悦的户外运动中。

“	[hɪə(r)]	['kɒmz]	[fræŋk]	['mainət]	,	['lʊkɪŋ]	[æz; əz]	['sɒləm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[dʒʌdʒ]	,	”	[kraɪd]	[wʌn]	,
“	**Here**	**comes**	**Frank**	**Minot**	**,**	**looking**	**as**	**solemn**	**as**	**a**	**judge**	**,**	**”**	**cried**	**one**	**,**
“	这里	来	坦率	米诺特	，	寻找	作为	庄严	作为	一个	法官	，	”	哭	一	，

“弗兰克·米诺特来了，一脸严肃，像个法官一样,”有人喊道。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	['feləʊ]	[ɒv; əv]	[ˌsɪks'tiːn]	[spʌn]	[baɪ]	,
as	**a**	**tall**	**fellow**	**of**	**sixteen**	**spun**	**by**	**,**
作为	一个	高的	同伴	的	十六	旋转	经过	，

一个十六岁的高个子小伙子转过身来，

[wɪð]	[ə; eɪ]	[set]	[lʊk]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kiːn]	['spɑːk(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[aɪz]	,
with	**a**	**set**	**look**	**about**	**the**	**mouth**	**and**	**a**	**keen**	**sparkle**	**of**	**the**	**eyes**	**,**
和	一个	放	看	关于	这	嘴	和	一个	敏锐的	火花	的	这	眼睛	，

她嘴唇微张，眼神锐利。

[fɪkst]	[ɒn]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	[gəʊl]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[duː; də]	-	[ɔː(r)]	-	[daɪ]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	.
fixed	**on**	**the**	**distant**	**goal**	**with**	**a**	**do**	**-**	**or**	**-**	**die**	**expression**	**.**
固定的	在	这	遥远	目标	和	一个	做	-	或者	-	死	表达	.

目光坚定地盯着遥远的目标，脸上带着孤注一掷的神情。

“	[hɪrz]	['mɒli]	[luː]
“	**Here's**	**Molly**	**Loo**
“	这里是	莫莉	厕所

“这是莫莉·卢

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [buː] !

And little Boo !

和 小的 嘘 !

还有小布！

” [sæŋ] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [heə(r)] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

” sang out another ; and down came a girl with flying hair , carrying a small boy behind her ,

” 唱 出去 其他 ; 和 向下 来了 一个 女孩 和 飞行 头发 , 携带 一个 小的 男生 在后面 她 ,

“又有人唱了起来；这时，一个头发飞扬的女孩走了下来，身后跟着一个小男孩。”

[səʊ][fæt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [legz] [stʌk] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] ,

so fat that his short legs stuck out from the sides ,

所以 胖的 那 他的 短的 腿 卡住 出去 从 这 侧面 ,

他胖得连短腿都从身体两侧伸出来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] .

and his round face looked over her shoulder like a full moon .

和 他的 圆形的 脸 看起来 超过 她 肩膀 喜欢 一个 满的 月亮 .

他圆圆的脸像一轮满月般从她肩头望过去。

“ [ðeəz; ðəz] [gʌs] ['bɜːtn] ; ['dʌznt] [hiː; hi][gəʊ][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [bɔɪ] [wɪzd] [baɪ] ,

“ There's Gus Burton ; doesn't he go it ? ” and such a very long boy whizzed by ,

“ 有 格斯 伯顿 ; 不 他 去 它 ? ” 和 这样的 一个 非常 长的 男生 嗖嗖 经过 ,

“那是格斯·伯顿；他是不是也在那里？”一个身材高挑的男孩嗖地一下飞驰而过。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] !

that it looked almost as if his heels were at the top of the hill when his head was at the bottom !

那 它 看起来 几乎 作为 如果 他的 高跟鞋 是 在 这 顶部 的 这 爬坡道 什么时候 他的 头 曾是 在 这 底部 !

看起来好像他的脚后跟在山顶上，而他的头却在山脚下！

“ [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][ed] ['devlɪn] ! ” [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] ['griːtɪd] [ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] [læd] ,

“ Hurrah for Ed Devlin ! ” and a general shout greeted a sweet - faced lad ,

“ 欢呼 为了 艾德 德夫林 ! ” 和 一个 一般的 喊 问候 一个 甜的 - 面对 小伙子 ,

“为埃德·德夫林欢呼！”一声欢呼声向一位面容甜美的男孩打招呼。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌlə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊn] [tʃiːk] ,

with a laugh on his lips , a fine color on his brown cheek ,

和 一个 笑 在 他的 嘴唇 , 一个 美好的 颜色 在 他的 棕色的 脸颊 ,

他嘴角带着笑意，棕色的脸颊泛起红晕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [gɜːl][hiː; hi] [pɑːst] .

and a gay word for every girl he passed .

和 一个 同性恋 单词 为了 每一个 女孩 他 通过了 .

他每遇到一个女孩，就用一个同性恋相关的词语来称呼她。

“ ['lɔːrə] [ænd; ənd] ['lɑːti] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [kəʊst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medəʊ] ,

“ Laura and Lotty keep to the safe coast into the meadow ,

“ 劳拉 和 洛蒂 保持 到 这 安全的 海岸 进入 这 草地 ,

“劳拉和洛蒂沿着安全的海岸线进入草地，

[ænd; ənd] ['mɒli] [luː] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][gɜːl] [ðæt] [deəz] [tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [lɒŋ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] .

and Molly Loo is the only girl that dares to try this long one to the pond .

和 莫莉 厕所 是 这 仅有的 女孩 那 敢于 到 尝试 这 长的 一 到 这 池塘 .

而莫莉·卢是唯一一个敢于尝试走这条通往池塘的长路的女孩。

[ai] [ˌwʊdnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ; [ðə; ði][aɪs] [kænt][biː; bi] [strɒŋ] [jet] ,
I wouldn't for the world ; the ice can't be strong yet ,
我 不会 为了 这 世界 ; 这 冰 不能 是 强的 然而 ,

我绝不会这么做；冰层现在还不够坚固。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [friːz] [wʌnz] [nəʊz] [ɒf] , ” [sed] [ə; eɪ]['tɪmɪd] ['dæmzl] ,
though it is cold enough to freeze one's nose off , ” said a timid damsel ,
尽管 它 是 寒冷的 足够的 到 冻结 一个人的 鼻子 离开 , ” 说 一个 胆小 闺女 ,

“虽然冷得能把鼻子冻掉,”一位胆怯的少女说道。

[huː] [sæt] ['hʌgɪŋ] [ə; eɪ][pəʊst][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [læd] [ʃʊk] [ðə; ði]
who sat hugging a post and screaming whenever a mischievous lad shook the
WHO 卫星 拥抱 一个 邮政 和 尖叫 每当 一个 恶作剧 小伙子 摇晃 这
[fens] .
fence .
栅栏 .

她坐在柱子旁，每当一个调皮的小男孩摇晃栅栏时，她就会尖叫。

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ; [hɪrz] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl]['gəʊɪŋ] [laɪk]['fjʊəri] . ”
“ No , she isn't ; here's Jack and Jill going like fury . ”
“ 不 , 她 不是 ; 这里是 杰克 和 吉尔 去 喜欢 愤怒 . ”

“不，她不是；杰克和吉尔正气势汹汹地冲过来。”

“ [klɪə(r)][ðə; ði] [træk]
“ Clear the track
“ 清除 这 追踪

清理赛道

[fɔː(r); fə(r)]['dʒɒli][dʒæk] !
For jolly Jack !
为了 快乐的 杰克 !

为了快乐的杰克！

” [sæŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [raɪmz] [ænd; ənd] ['nɪkneɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['evri] [wʌn] .
” sang the boys , who had rhymes and nicknames for nearly every one .
” 唱 这 男孩们 , WHO 有 韵律 和 昵称 为了 几乎 每一个 一 .

男孩们唱着歌，他们几乎给每个人都起了个绰号，还编了首童谣。

[daʊn] [keɪm] [ə; eɪ] [geɪ] [red] [sled] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [siːmd] [ɔːl] [smaɪl] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,
Down came a gay red sled , bearing a boy who seemed all smile and sunshine ,
向下 来了 一个 同性恋 红色的 雪橇 , 轴承 一个 男生 WHO 似乎 全部 微笑 和 阳光 ,

一辆鲜艳的红色雪橇缓缓驶来，雪橇上坐着一个男孩，他看起来笑容灿烂，像个阳光男孩。

[səʊ] [waɪt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [səʊ]['gəʊldən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][heə(r)] , [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi]
so white were his teeth , so golden was his hair , so bright and happy
所以 白色的 是 他的 牙齿 , 所以 金的 曾是 他的 头发 , 所以 明亮的 和 快乐的
[hɪz; ɪz] [həʊl] [eə(r)] .
his whole air .
他的 所有的 空气 .

他的牙齿洁白如雪，他的头发金黄闪亮，他整个人都散发着阳光快乐的气息。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [klʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] , [wɪð] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)] ,
Behind him clung a little gypsy of a girl , with black eyes and hair ,
在后面 他 紧紧抓住 一个 小的 吉普赛人 的 一个 女孩 , 和 黑色的 眼睛 和 头发 ,

他身后跟着一个身材矮小的吉普赛女孩，她有着黑色的眼睛和头发。

[tʃiːks] [æz; əz] [red] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [hʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]['spɑːk(ə)l] ,
cheeks as red as her hood , and a face full of fun and sparkle ,
脸颊 作为 红色的 作为 她 兜帽 , 和 一个 脸 满的 的 乐趣 和 火花 ,

脸颊红得像她的兜帽，脸上洋溢着快乐和光彩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [dʒæks] [bluː] [ˈtɪpɪt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbænə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
as she waved Jack's blue tippet like a banner with one hand ,
作为 她 挥手 杰克的 蓝色的 披肩 喜欢 一个 横幅 和 一 手 ,
她一手挥舞着杰克的蓝色披肩，像挥舞旗帜一样。

[ænd; ənd] [held] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
and held on with the other .
和 握住 在 和 这 其他 .
然后和另一边一起坚持了下来。

“ [dʒɪl] [gəʊz] [weərˈevə(r)] [dʒæk] [dʌz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lets] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Jill goes wherever Jack does , and he lets her .
“ 吉尔 去 无论 杰克 做 , 和 他 让我们 她 .
“吉尔去杰克去的任何地方，杰克也跟着去，而且他也允许她去。”

[hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tʃæp] , [hiː; hi] [kænt] [seɪ] - [nəʊ] . - ”
He's such a good - natured chap , he can't say ' No . ' ”
他是 这样的 一个 好的 - 自然 小伙子 , 他 不能 说 - 不 . - ”
他心地善良，不会说“不”。

“ [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] , ” [ˈslaɪli] [ˈædɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
“ To a girl , ” slyly added one of the boys ,
“ 到 一个 女孩 , ” 狡猾地 额外 一 的 这 男孩们 ,
“给一个女孩,”其中一个男孩狡黠地补充道。

[huː] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [ðə; ði] [red] [sled] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [pəˈlaɪtli] [rɪˈfjuːzd]
who had wished to borrow the red sled , and had been politely refused
WHO 有 希望 到 借 这 红色的 雪橇 , 和 有 到过 礼貌地 拒绝
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][dʒɪl] [ˈwɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
because Jill wanted it .
因为 吉尔 通缉 它 .
他原本想借那辆红色雪橇，但被礼貌地拒绝了，因为吉尔想要那辆雪橇。

“ [hiːz] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˈnevə(r)][gets][mæd] ,
“ He's the nicest boy in the world , for he never gets mad ,
“ 他是 这 最友善的 男生 在 这 世界 , 为了 他 绝不 获得 疯狂的 ,
“他是世界上最好的男孩，因为他从不生气。”

” [sed] [ðə; ði][ˈtɪmɪd] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
” said the timid young lady ,
” 说 这 胆小 年轻的 女士 ,
“这位胆怯的年轻女子说道,”

[rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [taɪmz] [dʒæk][hæd; həd] [ˈʃiːldɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tˈɛɹəz] [wɪtʃ]
recalling the many times Jack had shielded her from the terrors which
回忆 这 许多 时代 杰克 有 屏蔽 她 从 这 恐怖 哪个
[bɪˈset] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] [tuː; tə] [skuːl] ,
beset her path to school ,
围困 她 小路 到 学校 ,
她回忆起杰克曾多次保护她免受上学路上的种种恐怖经历。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [kaʊz] , [dɒgz] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [meɪd] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “ -
in the shape of cows , dogs , and boys who made faces and called her “ '
在 这 形状 的 牛 , 狗 , 和 男孩们 WHO 制成 面孔 和 称为 她 “ -
[ˈfreɪd] - [kæt] . ”
Fraid - cat . ”
害怕 - 猫 . ”
以牛、狗和男孩的形象出现，男孩们做鬼脸叫她“胆小猫”。

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [deə(r)][tuː; tə][get][mæd] [wɪð] [dʒɪl] ,
“ He doesn't dare to get mad with Jill ,
“ 他 不 敢 到 得到 疯狂的 和 吉尔 ,
他不敢对吉尔发火，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , ” [graul] [dʒəʊ] [flɪnt] ,
for she'd take his head off in two minutes if he did , ” growled Joe Flint ,
为了 棚 拿 他的 头 离开 在 二 分钟 如果 他 做过 , ” 咆哮 乔 燧石 ,

“如果他那样做，她两分钟之内就能砍下他的脑袋，”乔·弗林特咆哮道。

[stɪl] ['smɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [dʒɪl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz]
still smarting from the rebuke Jill had given him for robbing the little ones
仍然 刺痛 从 这 训斥 吉尔 有 给定 他 为了 抢劫 这 小的 一个
[ɒv; əv][ðeə(r)] [seɪf] [kəʊst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː] .
of their safe coast because he fancied it .
的 他们的 安全的 海岸 因为 他 幻想 它 .

吉尔曾斥责他，因为他一时兴起就夺走了孩子们安全的海岸，这让他至今仍耿耿于怀。

“ [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] !
“ She wouldn't !
“ 她 不会 !

她不会的！

[ʃi:z] [ə; eɪ][dɪə(r)] !
she's a dear !
她是 一个 亲爱的 !

她真是个好人！

[juː; jʊ] ['nidnt] [snɪf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] .
You needn't sniff at her because she is poor .
你 不必 嗅 在 她 因为 她 是 贫穷的 .

你没必要因为她穷就瞧不起她。

[ʃi:z] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [braɪtə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
She's ever so much brighter than you are ,
她是 曾经 所以 很多 更亮 比 你 是 ,

她比你聪明得多。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] , [əʊld][dʒəʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði]
or she wouldn't always be at the head of your class , old Joe , ” cried the
或者 她 不会 总是 是 在 这 头 的 你的 班级 , 老的 乔 , ” 哭 这
[g'ɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

“不然她就不会一直名列你班第一了，老乔，”女孩们喊道。

['stændɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] [frend] [wɪð] [ə; eɪ][ˌjuːnə'nɪməti] [wɪtʃ] [pruːvd] [wɒt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
standing by their friend with a unanimity which proved what a favorite she was .
常设 经过 他们的 朋友 和 一个 一致 哪个 已证实 什么 一个 最喜欢的 她 曾是 .

他们一致支持他们的朋友，这足以证明她有多么受人喜爱。

[dʒəʊ] [səb'said] [wɪð] [æz; əz]['skɔːnf(ə)l][ə; eɪ] [kɜːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊz][æz; əz][ɪts] ['tʃɪli] [steɪt] [pə'mɪtɪd] ,
Joe subsided with as scornful a curl to his nose as its chilly state permitted ,
乔 平静下来 和 作为 轻蔑的 一个 卷曲 到 他的 鼻子 作为 它是 寒冷 状态 允许 ,

乔的鼻子微微翘起，带着一丝轻蔑，尽管它冰冷的身体已经不允许他这么做了。

[ænd; ənd] ['meri] [grɑːnt] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ə'brʌptli] , —
and Merry Grant introduced a subject of general interest by asking abruptly , —
和 欢乐 授予 介绍 一个 主题 的 一般的 兴趣 经过 问 突然 , —

梅里·格兰特突然抛出一个大家普遍感兴趣的话题，问道：

“ [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kændi] - [skreɪp] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”
“ Who is going to the candy - scrape to - night ? ”
“ WHO 是 去 到 这 糖果 - 刮 到 - 夜晚 ? ”

“今晚谁要去参加糖果抓取活动？”

“	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[juː 'es]	.
“	**All**	**of**	**us**	**.**
“	全部	的	我们	.

我们所有人。

[fræŋk]	[ɪn'vaɪtɪd]	[ðə; ði]	[həʊl]	[set]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[tɪp]	-	[tɒp]	[taɪm]	.
Frank	**invited**	**the**	**whole**	**set**	**,**	**and**	**we**	**shall**	**have**	**a**	**tip**	**-**	**top**	**time**	**.**
坦率	受邀	这	所有的	放	,	和	我们	将	有	一个	提示	-	顶部	时间	.

弗兰克邀请了所有人，我们一定会玩得非常开心。

[wiː; wi]	['ɔːlweɪz]	[duː; də]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mɪnəts]	-	,	”	[kraɪd]	[suː]	,	[ðə; ði]	['tɪmɪd]	['tremblə(r)]	.
We	**always**	**do**	**at**	**the**	**Minots**	**'**	**,**	**”**	**cried**	**Sue**	**,**	**the**	**timid**	**trembler**	**.**
我们	总是	做	在	这	米诺特人	-	,	”	哭	起诉	,	这	胆小	颤抖者	.

“我们在米诺特家总是这样，”胆怯颤抖的苏喊道。

“	[dʒæk]	[sed]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['bærəl]	[ɒv; əv]	[mə'læsɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
“	**Jack**	**said**	**there**	**was**	**a**	**barrel**	**of**	**molasses**	**in**	**the**	**house**	**,**
“	杰克	说	那里	曾是	一个	桶	的	糖蜜	在	这	房子	,

杰克说房子里有一桶糖蜜，

[səʊ]	[ðeə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[iːt]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[tuː; tə]	['kæri]	[ə'weɪ]	.
so	**there**	**would**	**be**	**enough**	**for**	**all**	**to**	**eat**	**and**	**some**	**to**	**carry**	**away**	**.**
所以	那里	会	是	足够的	为了	全部	到	吃	和	一些	到	携带	离开	.

这样一来，食物就足够所有人吃，还能打包一些带走。

[ðeɪ]	[nəʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[θɪŋz]	['hænsəmli]	;	”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['spiːkə(r)]	[lik]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	,
They	**know**	**how**	**to**	**do**	**things**	**handsomely**	**;**	**”**	**and**	**the**	**speaker**	**licked**	**his**	**lips**	**,**
他们	知道	如何	到	做	事物	英俊地	;	”	和	这	扬声器	舔过	他的	嘴唇	,

他们知道如何把事情做得尽善尽美;”说着，说话的人舔了舔嘴唇。

[æz; əz]	[ɪf]	[ɔːl'redi]	['teɪstɪŋ]	[ðə; ði]	[fiːst]	[ɪn]	[stɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
as	**if**	**already**	**tasting**	**the**	**feast**	**in**	**store**	**for**	**him**	**.**
作为	如果	已经	品尝	这	盛宴	在	店铺	为了	他	.

仿佛已经尝到了即将为他准备的盛宴。

“	['mɪsɪz]	.	['mainət]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['mʌðə(r)]	[wɜːθ]	['hævɪŋ]	,	”	[sed]	['mɒli]	[luː]	,
“	**Mrs**	**.**	**Minot**	**is**	**a**	**mother**	**worth**	**having**	**,**	**”**	**said**	**Molly**	**Loo**	**,**
“	太太	.	米诺特	是	一个	母亲	值得	拥有	,	”	说	莫莉	厕所	,

“米诺特夫人是一位值得拥有的母亲，”莫莉·卢说道。

['kʌmɪŋ]	[ʌp]	[wɪð]	[buː]	[ɒn]	[ðə; ði]	[sled]	;	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[niːd]	[ə; eɪ]	['mʌðə(r)]	,
coming	**up**	**with**	**Boo**	**on**	**the**	**sled**	**;**	**and**	**she**	**knew**	**what**	**it**	**was**	**to**	**need**	**a**	**mother**	**,**
未来	向上	和	嘘	在	这	雪橇	;	和	她	知道	什么	它	曾是	到	需要	一个	母亲	,

她和布布一起坐在雪橇上；她知道需要母亲是什么滋味。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nʌn]	,	[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[keə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['brʌðə(r)]	[wɪð]	[mə'tɜːn(ə)l]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['peɪʃ(ə)ns]	.
for	**she**	**had**	**none**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**care**	**for**	**the**	**little**	**brother**	**with**	**maternal**	**love**	**and**	**patience**	**.**
为了	她	有	没有任何	,	和	尝试	到	关心	为了	这	小的	兄弟	和	母体	爱	和	耐心	.

因为她没有孩子，所以她像母亲一样，用母爱和耐心照顾弟弟。

“	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[swiːt]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	[biː; bi]	!	”	[dɪ'kleəd]	['meri]	,	[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli]	.
“	**She**	**is**	**just**	**as**	**sweet**	**as**	**she**	**can**	**be**	**!**	**”**	**declared**	**Merry**	**,**	**enthusiastically**	**.**
“	她	是	只是	作为	甜的	作为	她	能	是	!	”	声明	欢乐	,	踊跃	.

“她真是太可爱了！”梅里热情地说道。

“	[ɪ'speʃəli]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['kændi]	-	[skreɪp]	,	”	[sed]	[dʒəʊ]	,	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪmiəb(ə)l]	,
“	**Especially**	**when**	**she**	**has**	**a**	**candy**	**-**	**scrape**	**,**	**”**	**said**	**Joe**	**,**	**trying**	**to**	**be**	**amiable**	**,**
“	尤其	什么时候	她	有	一个	糖果	-	刮	,	”	说	乔	,	尝试	到	是	可亲	,

“尤其是当她刮到糖果的时候,”乔尽量友好地说。

[lest]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[left]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːti]	.
lest	**he**	**should**	**be**	**left**	**out**	**of**	**the**	**party**	**.**
免得	他	应该	是	左边	出去	的	这	派对	.

免得他被排除在聚会之外。

[weə'æt]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[lɑːft]	,	[ænd; ənd]	[went]	['geɪlɪ]	[ə'weɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˌfeə'wel]	['frɒlɪk]	,
Whereat	**they**	**all**	**laughed**	**,**	**and**	**went**	**gayly**	**away**	**for**	**a**	**farewell**	**frolic**	**,**
哪里	他们	全部	笑了	,	和	去	同性恋地	离开	为了	一个	告别	嬉戏	,

他们都笑了，兴高采烈地去欢庆告别。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	['setɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kiːn]	[wɪnd]	[nɪpt]	['fɪŋgəz]	[ænd; ənd]	[təʊz]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['nəʊzɪz]	.
as	**the**	**sun**	**was**	**setting**	**and**	**the**	**keen**	**wind**	**nipped**	**fingers**	**and**	**toes**	**as**	**well**	**as**	**noses**	**.**
作为	这	太阳	曾是	环境	和	这	敏锐的	风	轻咬	手指	和	脚趾	作为	出色地	作为	鼻子	.

夕阳西下，凛冽的寒风吹得手指、脚趾和鼻子都有些刺痛。

[daʊn]	[ðeɪ]	[went]	,	[wʌn]	['ɑːftə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['veəriəs]	[kəʊsts]	,	—	['sɒləm]	[fræŋk]	,	[lɒŋ]	[gʌs]	,
Down	**they**	**went**	**,**	**one**	**after**	**another**	**,**	**on**	**the**	**various**	**coasts**	**,**	**—**	**solemn**	**Frank**	**,**	**long**	**Gus**	**,**
向下	他们	去	,	一	后	其他	,	在	这	各种各样的	海岸	,	—	庄严	坦率	,	长的	格斯	,

他们一个接一个地沿着各个海岸倒下——庄严的弗兰克，长长的格斯，

['gælənt]	[ed]	,	[flaɪ]	-	[ə'weɪ]	['mɒli]	[luː]	,	['prɪti]	['lɔːrə]	[ænd; ənd]	['lɑːti]	,	['grʌmpi]	[dʒəʊ]	,
gallant	**Ed**	**,**	**fly**	**-**	**away**	**Molly**	**Loo**	**,**	**pretty**	**Laura**	**and**	**Lotty**	**,**	**grumpy**	**Joe**	**,**
英勇	艾德	,	飞	-	离开	莫莉	厕所	,	漂亮的	劳拉	和	洛蒂	,	脾气暴躁	乔	,

英勇的艾德，飘逸的莫莉·卢，漂亮的劳拉和洛蒂，脾气暴躁的乔，

[swiːt]	-	[feɪst]	['meri]	[wɪð]	[suː]	['ʃriːkɪŋ]	['waɪldli]	[bɪ'haɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[geɪ]	[dʒæk]	[ænd; ənd]	['dʒɪpsi]	[dʒɪl]	,
sweet	**-**	**faced**	**Merry**	**with**	**Sue**	**shrieking**	**wildly**	**behind**	**her**	**,**	**gay**	**Jack**	**and**	**gypsy**	**Jill**	**,**
甜的	-	面对	欢乐	和	起诉	尖叫	疯狂地	在后面	她	,	同性恋	杰克	和	吉普赛人	吉尔	,

面容甜美的梅丽，身后是尖叫的苏，还有同性恋杰克和吉普赛女郎吉尔。

['ɔːlweɪz]	[tə'geðə(r)]	,	—	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	['bʌblɪŋ]	['əʊvə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ɪnəs(ə)nt]	['dʒɒləti]	[bɔːn]	[ɒv; əv]	['helθf(ə)l]	['eksəsaɪz]	.
always	**together**	**,**	**—**	**one**	**and**	**all**	**bubbling**	**over**	**with**	**the**	**innocent**	**jollity**	**born**	**of**	**healthful**	**exercise**	**.**
总是	一起	,	—	一	和	全部	冒泡	超过	和	这	清白的	欢乐	出生	的	健康的	锻炼	.

总是形影不离，每个人都洋溢着健康运动带来的纯真快乐。

['piːp(ə)l]	['pɑːsɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[bɪ'ləʊ]	[lʊkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[smaɪld]	[ɪn'vɒləntrəli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[red]	-	[tʃiːkt]	[lædz]	[ænd; ənd]	[læs]	,
People	**passing**	**in**	**the**	**road**	**below**	**looked**	**up**	**and**	**smiled**	**involuntarily**	**at**	**the**	**red**	**-**	**cheeked**	**lads**	**and**	**lasses**	**,**
人们	通过	在	这	路	以下	看起来	向上	和	微笑	不由自主	在	这	红色的	-	脸颊	小伙子们	和	姑娘们	,

下面路上的行人抬头望去，不由自主地对着这些脸颊通红的小伙子和姑娘们笑了。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] [wɪð] [pi:l] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [baɪ] [ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['ætɪtjuːd] ;
filling the frosty air with peals of laughter and cries of triumph as they flew by in every conceivable attitude ;
填充 这 霜冻 空气 和 果皮 的 笑声 和 哭泣 的 胜利 作为 他们 飞翔 经过 在 每一个 可以想象的 态度 ;

他们以各种姿势飞过，欢笑声和胜利的呐喊声充满了寒冷的空气；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [naʊ] ,
for the fun was at its height now ,
为了 这 乐趣 曾是 在 它是 高度 现在 ,

因为此时正值欢乐的高峰期。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd][gɹ'eɪvəst] [əb'zɜːrvər] [felt] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ,
and the oldest and gravest observers felt a glow of pleasure as they looked ,
和 这 最老 和 最严重的 观察员 毛毡 一个 辉光 的 乐趣 作为 他们 看起来 ,

就连最年长、最严肃的观察者们在观看时也感到一丝愉悦。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [jʌŋ] [deɪz] .
remembering their own young days .
记住 他们的 自己的 年轻的 天 .

回忆起自己的青春岁月。

“ [dʒæk] , [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðæt] [kəʊst] .
“ Jack , take me down that coast .
“ 杰克 , 拿 我 向下 那 海岸 .

“杰克，带我沿着海岸线走。”

[dʒəʊ] [sed] [ai] [ˌwʊdnt] [deə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ai][mʌst; məst] , ” [kə'mɑːnd] [dʒɪl] ,
Joe said I wouldn't dare to do it , so I must , ” commanded Jill ,
乔 说 我 不会 敢 到 做 它 , 所以 我 必须 , ” 命令 吉尔 ,

“乔说我不敢做，所以我必须做，”吉尔命令道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [trʌdʒ] [ʌp] [hɪl] .
as they paused for breath after the long trudge up hill .
作为 他们 暂停 为了 气息 后 这 长的 跋涉 向上 爬坡道 .

他们长途跋涉上山后停下来喘口气。

[dʒɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [neɪm] ,
Jill , of course , was not her real name ,
吉尔 , 的 课程 , 曾是 不是 她 真实的 姓名 ,

当然，吉尔并不是她的真名。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [wɪð] [dʒæk] ,
but had been given because of her friendship with Jack ,
但 有 到过 给定 因为 的 她 友谊 和 杰克 ,

但这件礼物是因为她和杰克的友谊而获得的。

[huː] [səʊ] [əd'maɪəd] ['dʒeɪniː] - ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [fʌn] .
who so admired Janey Pecq's spirit and fun .
WHO 所以 钦佩 珍妮 - 精神 和 乐趣 .

谁如此欣赏 Janey Pecq 的精神和乐趣?

“ [ai] [ges] [ai] [ˌwʊdnt] .
“ I guess I wouldn't .
“ 我 猜测 我 不会 .

“我想我不会。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bʌmpi] [ænd; ənd] [endz] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [drɪft] ; [nɒt] [hɑːf][səʊ] [naɪs] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .
It is very bumpy and ends in a big drift ; not half so nice as this one .
它 是 非常 起疙瘩的 和 结束 在 一个 大的 漂移 ; 不是 一半 所以 好的 作为 这 一 .

路面非常颠簸，最后会积雪很厚；远不如这条路好走。

[hɒp] [ɒn][ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [spɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɒnd] ;
Hop on and we'll have a good spin across the pond ;
跳 在 和 出色地 有 一个 好的 旋转 穿过 这 池塘 ;

上车，我们一起好好飞越大西洋；

” [ænd; ənd][dʒæk] [brɔːt] “ ['θʌndəbəʊlt] ” [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [swɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən]
” and Jack brought “ Thunderbolt ” round with a skilful swing and an
” 和 杰克 带来 “ 霹雳 ” 圆形的 和 一个 熟练 摇摆 和 一个
[ɪn'ɡeɪdʒɪŋ] [eə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ə'biːdiəns] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] [bʌt; bət] ['wɪlfl] [dʒɪl] .
engaging air that would have won obedience from anybody but wilful Jill .
引人入胜 空气 那 会 有 韩元 服从 从 任何人 但 故意 吉尔 .

杰克带着“雷霆”号，以娴熟的技巧和迷人的姿态，赢得了除任性的吉尔之外任何人的服从。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] ,
“ It is very nice ,
“ 它 是 非常 好的 ,

“这非常好，

[bʌt; bət][aɪ][woʊnt][biː; bi][təʊld][aɪ][doʊnt] - [deə(r)] - [baɪ] ['eni] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
but I won't be told I don't ' dare ' by any boy in the world .
但 我 惯于 是 讲述 我 不 - 敢 - 经过 任何 男生 在 这 世界 .

但世界上任何一个男孩都不会告诉我我“不敢”。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] , [aɪl] [ɡəʊ] [ə'ləʊn] .
If you are afraid , I'll go alone .
如果 你 是 害怕的 , 患病的 去 独自的 .

如果你害怕，我就一个人去。

” [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði] [rəʊp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd]
” And , before he could speak , she had snatched the rope from his hand
” 和 , 前 他 可以 说话 , 她 有 抢夺 这 绳索 从 他的 手
,
,
,

“还没等他开口，她就一把夺走了他手里的绳子。”

[θrəʊn] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [sled] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒf] , ['hɛltər] - ['skeltə(r)] , [daʊn] [ðə; ði][məʊst]
thrown herself upon the sled , and was off , helter - skelter , down the most
抛掷 她自己 之上 这 雪橇 , 和 曾是 离开 , 杂乱 - 滑梯 , 向下 这 最多
['deɪndʒərəs] [kəʊst] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .
dangerous coast on the hill - side .
危险的 海岸 在 这 爬坡道 - 边 .

她纵身跃上雪橇，横冲直撞地沿着山坡上最危险的海岸线一路狂奔而去。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɡet] [fɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['stɑrtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
She did not get far , however ; for , starting in a hurry ,
她 做过 不是 得到 远的 , 然而 ; 为了 , 开始 在 一个 匆忙 ,

然而，她并没有走远；因为她匆匆起步，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ɡaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stiːd] [wɪð] [keə(r)] ,
she did not guide her steed with care ,
她 做过 不是 指导 她 骏马 和 关心 ,

她没有细心驾驭她的马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['tʃɑːdʒə(r)] ['lændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [hɑːf] - [wei] [daʊn] ,
and the red charger landed her in the snow half - way down ,
和 这 红色的 充电器 登陆 她 在 这 雪 一半 - 方式 向下 ,

红色战车把她撞进了半山腰的雪地里。

[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[leɪ]	[ˈlɑːfɪŋ]	[tɪl]	[dʒæk]	[keɪm]	[tuː; tə]	[pɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌp]	.
where	**she**	**lay**	**laughing**	**till**	**Jack**	**came**	**to**	**pick**	**her**	**up**	**.**
在哪里	她	躺	笑	直到	杰克	来了	到	挑选	她	向上	.

她躺在那里笑个不停，直到杰克来接她。

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[gəʊ]	,	[aɪl]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[daʊn]	[ɔːl]	[raɪt]	.
“	**If**	**you**	**will**	**go**	**,**	**I'll**	**take**	**you**	**down**	**all**	**right**	**.**
“	如果	你	将要	去	,	患病的	拿	你	向下	全部	正确的	.

“如果你愿意去，我一定带你一起下去。”

[aɪm]	[nɒt]	[əˈfreɪd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[aɪv]	[dʌn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ə; eɪ]	[ˈdʌz(ə)n]	[taɪmz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[ˈfeloʊz]	;
I'm	**not**	**afraid**	**,**	**for**	**I've**	**done**	**it**	**a**	**dozen**	**times**	**with**	**the**	**other**	**fellows**	**;**
我是	不是	害怕的	,	为了	我已经	完毕	它	一个	打	时代	和	这	其他	伙伴们	;

我不害怕，因为我和其他人已经做过十几次了；

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[geɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ʃɔːt]	[ænd; ənd]	[bæd]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,
but	**we**	**gave**	**it**	**up**	**because**	**it**	**is**	**short**	**and**	**bad**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
但	我们	给予	它	向上	因为	它	是	短的	和	坏的	,	”	他	说	,

但我们放弃了，因为它太短而且不好，”他说。

[stɪl]	[gʊd]	-	[neɪˌtʃəd]	,	[ðəʊ]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[hɜːt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	[ˈkaʊədɪs]	;
still	**good**	**-**	**natured**	**,**	**though**	**a**	**little**	**hurt**	**at**	**the**	**charge**	**of**	**cowardice**	**;**
仍然	好的	-	自然	,	尽管	一个	小的	伤害	在	这	收费	的	怯懦	;

虽然被指责为懦夫而有些受伤，但依然性情温和；

[fɔː(r); fə(r)]	[dʒæk]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[breɪv]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈlaɪən]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[best]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[ˈbreɪvəri]	,
for	**Jack**	**was**	**as**	**brave**	**as**	**a**	**little**	**lion**	**,**	**and**	**with**	**the**	**best**	**sort**	**of**	**bravery**	**,**
为了	杰克	曾是	作为	勇敢的	作为	一个	小的	狮子	,	和	和	这	最好的	种类	的	勇敢	,

因为杰克像小狮子一样勇敢，而且是那种最勇敢的勇敢。

—	[ðə; ði]	[ˈkʌrɪdʒ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[raɪt]	.
—	**the**	**courage**	**to**	**do**	**right**	**.**
—	这	勇气	到	做	正确的	.

—做正确之事的勇气。

“	[səʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	;	[bʌt; bət]	[ai]	[mʌst; məst]	[duː; də]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[taɪmz]	,
“	**So**	**it**	**is**	**;**	**but**	**I**	**must**	**do**	**it**	**a**	**few**	**times**	**,**
“	所以	它	是	;	但	我	必须	做	它	一个	很少	时代	,

“确实如此；但我必须做几次，

[ɔː(r)]	[dʒəʊ]	[wɪl]	[pleɪg]	[ˌem ˈiː]	[ænd; ənd]	[spɔɪl]	[maɪ]	[fʌn]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	”	[ˈɑːnsə(r)d]	[dʒɪl]	,
or	**Joe**	**will**	**plague**	**me**	**and**	**spoil**	**my**	**fun**	**to**	**-**	**night**	**,**	**”**	**answered**	**Jill**	**,**
或者	乔	将要	瘟疫	我	和	剧透	我的	乐趣	到	-	夜晚	,	”	回答	吉尔	,

“不然乔今晚会来烦我，破坏我的兴致，”吉尔回答道。

[ˈʃeɪkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[skɜːrts]	[ænd; ənd]	[ˈrʌbɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[bluː]	[hændz]	,	[wet]	[ænd; ənd]	[kəʊld]	[wɪð]	[ðə; ði]	[snəʊ]	.
shaking	**her**	**skirts**	**and**	**rubbing**	**her**	**blue**	**hands**	**,**	**wet**	**and**	**cold**	**with**	**the**	**snow**	**.**
摇晃	她	裙子	和	擦	她	蓝色的	双手	,	湿的	和	寒冷的	和	这	雪	.

她抖了抖裙摆，搓了搓被雪浸湿、冰冷的青紫色双手。

“	[hɪə(r)]	,	[pʊt]	[ðiːz]	[ɒn]	;	[ai]	[ˈnevə(r)]	[juːz]	[ðem; ðəm]	.
“	**Here**	**,**	**put**	**these**	**on**	**;**	**I**	**never**	**use**	**them**	**.**
“	这里	,	放	这些	在	;	我	绝不	使用	他们	.

“来，把这些戴上；我从来不用它们。”

[kiːp]	[ðem; ðəm]	[ɪf]	[ðeɪ]	[fɪt]	;	[ai]	['əʊnli]	['kæri]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[pliːz]	['mʌðə(r)]	.
Keep	**them**	**if**	**they**	**fit**	**;**	**I**	**only**	**carry**	**them**	**to**	**please**	**mother**	**.**
保持	他们	如果	他们	合身	;	我	仅有的	携带	他们	到	请	母亲	.

如果合身就留着吧；我带它们只是为了让母亲高兴。

”	[ænd; ənd]	[dʒæk]	['pʊld]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[red]	['mɪt(ə)nz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[juːst]	[tuː; tə]	['gɪvɪŋ]	[ə'weɪ]	.
”	**And**	**Jack**	**pulled**	**out**	**a**	**pair**	**of**	**red**	**mittens**	**with**	**the**	**air**	**of**	**a**	**boy**	**used**	**to**	**giving**	**away**	**.**
″	和	杰克	拉	出去	一个	一对	的	红色的	连指手套	和	这	空气	的	一个	男生	用过的	到	给予	离开	.

“杰克掏出一副红色的手套，一副习惯于把东西送人的男孩模样。”

“	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['lʌvli]	[wɔːm]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[duː; də]	[fɪt]	.
“	**They**	**are**	**lovely**	**warm**	**,**	**and**	**they**	**do**	**fit**	**.**
“	他们	是	迷人的	温暖的	,	和	他们	做	合身	.

“它们非常保暖，而且很合身。”

[mʌst; məst]	[biː; bi]	[tuː]	[smɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[pɔːz]	,	[səʊ]	[aɪl]	[nɪt]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[njuː]	[peə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['krɪsməs]	,
Must	**be**	**too**	**small**	**for**	**your**	**paws**	**,**	**so**	**I'll**	**knit**	**you**	**a**	**new**	**pair**	**for**	**Christmas**	**,**
必须	是	也	小的	为了	你的	爪子	,	所以	患病的	针织	你	一个	新的	一对	为了	圣诞节	,

这双鞋肯定太小了，不适合你的爪子，所以我圣诞节会给你织一双新的。

[ænd; ənd]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[weə(r)]	[ðem; ðəm]	,	[tuː]	,	”	[sed]	[dʒɪl]	,
and	**make**	**you**	**wear**	**them**	**,**	**too**	**,**	**”**	**said**	**Jill**	**,**
和	制作	你	穿	他们	,	也	,	″	说	吉尔	,

“还要让你也穿上它们,”吉尔说。

['pʊtɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mɪt(ə)nz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[nɒd]	[ɒv; əv]	[θæŋks]	,
putting	**on**	**the**	**mittens**	**with**	**a**	**nod**	**of**	**thanks**	**,**
推杆	在	这	连指手套	和	一个	点头	的	谢谢	,

他戴上手套，点头致谢。

[ænd; ənd]	['endɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[spiːtʃ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[stæmp]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['rʌbə(r)]	[buːts]	[tuː; tə]	[ɪn'fɔːs]	[hɜː(r); hə(r)]	[θret]	.
and	**ending**	**her**	**speech**	**with**	**a**	**stamp**	**of**	**her**	**rubber**	**boots**	**to**	**enforce**	**her**	**threat**	**.**
和	结束	她	演讲	和	一个	邮票	的	她	橡皮	靴子	到	执行	她	威胁	.

最后，她用橡胶靴跺了一下脚，以示威胁。

[dʒæk]	[lɑːft]	,	[ænd; ənd]	[ʌp]	[ðeɪ]	[trʌdʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[spɒt]	[wens]	[ðə; ði]	[θriː]	[kəʊsts]	[dɪ'vɜːdʒd]	.
Jack	**laughed**	**,**	**and**	**up**	**they**	**trudged**	**to**	**the**	**spot**	**whence**	**the**	**three**	**coasts**	**diverged**	**.**
杰克	笑了	,	和	向上	他们	艰难跋涉	到	这	点	何处	这	三	海岸	分歧	.

杰克笑了，然后他们艰难地跋涉到三条海岸分岔的地方。

“	[naʊ]	,	[wɪtʃ]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	?
“	**Now**	**,**	**which**	**will**	**you**	**have**	**?**
“	现在	,	哪个	将要	你	有	?

“那么，你要选哪一个？ ”

”	[hiː; hi]	[ɑːskt]	,
”	**he**	**asked**	**,**
″	他	问	,

他问道：“

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ɒnɪst] [bluː] [aɪz] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [ʌn'kɒnʃəsli] [kən'trəʊld]
with a warning look in the honest blue eyes which often unconsciously controlled
和 一个 警告 看 在 这 诚实的 蓝色的 眼睛 哪个 经常 不知不觉 受控
['nɔːti] [dʒɪl] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
naughty Jill against her will .
淘气 吉尔 反对 她 将要 .

那双诚实的蓝眼睛里带着警告的神情，常常在不知不觉中控制着调皮的吉尔，使她无法控制自己。

“ [ðæt] [wʌn] !
“ That one !
“ 那 一 !

“那个!

” [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['mɪtn] ['pɔɪntɪd] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði] ['perələs] [pɑːθ] [dʒʌst] [traɪd] .
” and the red mitten pointed firmly to the perilous path just tried .
” 和 这 红色的 手套 尖 牢牢 到 这 危险的 小路 只是 尝试 .

“那只红色的手套坚定地指向刚才尝试过的危险道路。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ You will do it ? ”
“ 你 将要 做 它 ? ”

“你会做吗？ ”

“ [ai] [wɪl] ! ”
“ I will ! ”
“ 我 将要 ! ”

“我会！ ”

“ [kʌm] [ɒn] , [ðen] , [ænd; ənd][həʊld] [taɪt] .
“ Come on , then , and hold tight .
“ 来 在 , 然后 , 和 抓住 紧的 .

“来吧，抓紧了。”

” [dʒæks] [smaɪl] [wɒz; wəz] [gɒn] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [waɪl] [dʒɪl] [tʌkt]
” Jack's smile was gone now , and he waited without a word while Jill tucked
” 杰克的 微笑 曾是 已消失 现在 , 和 他 等待 没有 一个 单词 尽管 吉尔 塞进去
[hɜː'self] [ʌp] ,
herself up ,
她自己 向上 ,

杰克的笑容消失了，他一言不发地等着吉尔自己钻进被窝。

[ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] [ɒn][ðə; ði] [briːf] ,
then took his place in front , and off they went on the brief ,
然后 采取 他的 地方 在 正面 , 和 离开 他们 去 在 这 简短的 ,

然后他走到前面，他们便出发去执行任务了。

['breθləs] [trɪp] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɪft] [baɪ][ðə; ði] [fens] [bɪ'ləʊ] .
breathless trip straight into the drift by the fence below .
喘不过气 旅行 直的 进入 这 漂移 经过 这 栅栏 以下 .

一路狂奔，径直冲向下方围栏旁的雪堆。

“ [ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['veri] ['ɔːf(ə)l] [ɪn] [ðæt] .
“ I don't see anything very awful in that .
“ 我 不 看 任何事物 非常 可怕 在 那 .

“我不觉得这有什么很可怕的。”

[kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] .
Come up and have another .
来 向上 和 有 其他 .

上来再来一杯。

[dʒəʊ][ɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːrnt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv]
Joe is watching us , and I'd like to show him that we aren't afraid of
乔 是 观看 我们 , 和 ID 喜欢 到 展示 他 那 我们 不是 害怕的 的
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

乔在看着我们，我想让他知道我们什么都不怕。

” [sed] [dʒɪl] , [wɪð] [ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [ɡlɑːns] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [bɔɪ] ,
” said Jill , with a defiant glance at a distant boy ,
” 说 吉尔 , 和 一个 桀骜不驯 瞥一眼 在 一个 遥远 男生 ,

吉尔说着，挑衅地瞥了一眼远处的一个男孩。

[huː] [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [dɪˈsent] .
who had paused to watch the descent .
WHO 有 暂停 到 手表 这 下降 .

有人停下来观看下山的情景。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈreɡjələ(r)] - [ɡəʊ] - [bæŋ] , - [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [dʒæk] ,
“ It is a regular ' go - bang , ' if that is what you like , ” answered Jack ,
“ 它 是 一个 常规的 - 去 - 砰 , - 如果 那 是 什么 你 喜欢 , ” 回答 杰克 ,

“如果你喜欢的话，那就是一声普通的‘砰砰’爆炸,”杰克回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [plaʊ] [ðeə(r)] [wei] [ʌp] [əˈɡen] .
as they plowed their way up again .
作为 他们 犁过的 他们的 方式 向上 再次 .

他们再次奋力向上攀登。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ It is .
“ 它 是 .

“这是。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [θɪŋk] [ɡˈɜːlz] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [miːn] [kəʊsts] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [fʌn] [ɔː(r)][ˈdeɪndʒə(r)][ɪn][ðem; ðəm] ,
You boys think girls like little mean coasts without any fun or danger in them ,
你 男孩们 思考 女孩们 喜欢 小的 意思是 海岸 没有 任何 乐趣 或者 危险 在 他们 ,

你们这些男生以为女生喜欢那种既不好玩又没危险的阴森恐怖的小海滩吗?

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .
as if we couldn't be brave and strong as well as you .
作为 如果 我们 不能 是 勇敢的 和 强的 作为 出色地 作为 你 .

仿佛我们不能像你们一样勇敢坚强似的。

[ɡɪv] [ˌem ˈiː] [θriː] [ɡəʊ] - [bæŋz] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [stɒp] .
Give me three go - bangs and then we'll stop .
给 我 三 去 - 刘海 和 然后 出色地 停止 .

给我三声爆炸声，然后我们就停下来。

[maɪ][ˈtʌmb(ə)l] [ˈdʌznt] [kaʊnt] , [səʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [tuː] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] [ɡʊd] .
My tumble doesn't count , so give me two more and then I'll be good .
我的 翻滚 不 数数 , 所以 给 我 二 更多的 和 然后 患病的 是 好的 .

我的摔倒不算数，所以再给我两次机会，我就没事了。

” [dʒɪl] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈrəʊzi] ,
” Jill took her seat as she spoke , and looked up with such a rosy ,
” 吉尔 采取 她 座位 作为 她 辐 , 和 看起来 向上 和 这样的 一个 红润 ,

吉尔一边说话一边坐下，抬起头，脸上带着红扑扑的笑容，

[ˈpliːdɪŋ] [feɪs] [ðæt] [dʒæk] [ɡeɪv] [ɪn][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] [əˈɡen] ,
pleading face that Jack gave in at once , and down they went again ,
恳求 脸 那 杰克 给予 在 在 一次 , 和 向下 他们 去 再次 ,

杰克一脸哀求，立刻就妥协了，他们又一起跌倒了。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['ɡlɪtərɪŋ] [snəʊ] - [dʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [rein] [ʌp] [ɪn] [faɪn] [staɪl] [wɪð] [ðeə(r)]
raising a cloud of glittering snow - dust as they reined up in fine style with their
提高 一个 云 的 闪闪发光 雪 - 灰尘 作为 他们 勒住 向上 在 美好的 风格 和 他们的
[fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [fens] .
feet on the fence .
脚 在 这 栅栏 .

它们优雅地勒住缰绳，蹄子抵在栅栏上，扬起一阵闪闪发光的雪尘。

“ [ɪts] [dʒʌst] ['splendɪd] !
“ It's just splendid !
“ 它是 只是 灿烂 !

真是太棒了！

[naʊ] , [wʌn] [mɔː(r)] ! ” [kraɪd] [dʒɪl] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sleiɪŋ] ['pɑːti] ['pɑːsɪŋ]
Now , one more ! ” cried Jill , excited by the cheers of a sleighing party passing
现在 , 一 更多的 ! ” 哭 吉尔 , 兴奋的 经过 这 干杯 的 一个 雪橇 派对 通过
[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .

“再来一个！”吉尔喊道，被下方经过的雪橇队的欢呼声所感染。

[praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪl] , [dʒæk] ['mɑːtʃt] [bæk] ,
Proud of his skill , Jack marched back ,
自豪的 的 他的 技能 , 杰克 行军 后退 ,

杰克为自己的技艺感到自豪，昂首阔步地走了回去。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɜːd] “ [ɡəʊ] ” [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
resolved to make the third “ go ” the crowning achievement of the afternoon ,
已解决 到 制作 这 第三 “ 去 ” 这 加冕 成就 的 这 下午 ,

决心让第三次“出发”成为下午最精彩的成就，

[waɪl] [dʒɪl] [prɑːns, præns] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɪɡ] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]
while Jill pranced after him as lightly as if the big boots were the
尽管 吉尔 轻快地 后 他 作为 轻轻 作为 如果 这 大的 靴子 是 这
['feɪməs] ['sev(ə)n] - [liːɡd] [wʌnz] ,
famous seven - leagued ones ,
著名的 七 - 联盟 一个 ,

吉尔轻盈地跟在他身后，仿佛那双大靴子就是传说中的七里靴。

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kændi] - [skreɪp] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nʌts] [ɔː(r)]
and chattering about the candy - scrape and whether there would be nuts or
和 喋喋不休 关于 这 糖果 - 刮 和 无论 那里 会 是 坚果 或者
[nɒt] .
not .
不是 .

他们叽叽喳喳地讨论着糖果刮刮乐，以及里面会不会有坚果。

[səʊ] [fʊl] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] , [ðæt] [ðeɪ] [paɪld] [ɒn] [hæp] - ['hæzəd] ,
So full were they of this important question , that they piled on hap - hazard ,
所以 满的 是 他们 的 这 重要的 问题 , 那 他们 堆积 在 哈普 - 冒险 ,

他们对这个重要问题充满了疑问，以至于杂乱无章地堆砌起来。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] ['bɪzɪli] [ðæt] [dʒɪl] [fə'ɡɒt] [tuː; tə] [həʊld] [taɪt] [ænd; ənd] [dʒæk]
and started off still talking so busily that Jill forgot to hold tight and Jack
和 开始 离开 仍然 说 所以 忙碌地 那 吉尔 忘了 到 抓住 紧的 和 杰克
[tuː; tə] [stɪə(r)] ['keəfəli] .
to steer carefully .
到 转向 小心 .

一开始两人就聊得热火朝天，以至于吉尔忘记了抓紧扶手，杰克也忘记了小心驾驶。

[ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kændi] - [skreɪp] [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] !
Alas , for the candy - scrape that never was to be !
唉 , 为了 这 糖果 - 刮 那 绝不 曾是 到 是 !

唉，可惜那场糖果刮擦活动最终未能实现！

[ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] “ ['θʌndəbəʊlt] ” ['blaɪndli] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [trɪp] [hiː; hi]['evə(r)]
Alas , for poor “ Thunderbolt ” blindly setting forth on the last trip he ever
唉 , 为了 贫穷的 “ 霹雳 ” 盲目地 环境 前进 在 这 最后的 旅行 他 曾经
[meɪd] !
made !
制成 !

唉，可怜的“雷霆”号，盲目地踏上了他人生中的最后一次旅程！

[ænd; ənd][əʊ] , [ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] ,
And oh , alas , for Jack and Jill ,
和 哦 , 唉 , 为了 杰克 和 吉尔 ,

唉，杰克和吉尔啊！

[huː] ['wɪlfəli] [tʃəʊz] [ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd][ænd; ənd] [endid] [ðeə(r)] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] !
who wilfully chose the wrong road and ended their fun for the winter !
WHO 故意 选择 这 错误的 路 和 结束 他们的 乐趣 为了 这 冬天 !

他们故意选择了错误的道路，结束了他们的冬季乐趣！

[nəʊ][wʌn] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [drɪft] ,
No one knew how it happened , but instead of landing in the drift ,
不 一 知道 如何 它 发生 , 但 反而 的 降落 在 这 漂移 ,

没人知道是怎么回事，但它并没有落入雪堆中，

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [fens] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːrz] ,
or at the fence , there was a great crash against the bars ,
或者 在 这 栅栏 , 那里 曾是 一个 伟大的 碰撞 反对 这 酒吧 ,

或者撞到栅栏上时，发出了一声巨响，撞击在栏杆上。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [plʌndʒ] [ɒf] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv][gɜːl] , [bɔɪ] ,
a dreadful plunge off the steep bank , a sudden scattering of girl , boy ,
一个 可怕 暴跌 离开 这 陡 银行 , 一个 突然 散射 的 女孩 , 男生 ,

从陡峭的河岸上可怕地坠落，女孩、男孩突然四散奔逃。

[sled] , [fens] , [ɜːθ] , [ænd; ənd] [snəʊ] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊd] , [tuː] [kraɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .
sled , fence , earth , and snow , all about the road , two cries , and then silence .
雪橇 , 栅栏 , 地球 , 和 雪 , 全部 关于 这 路 , 二 哭泣 , 和 然后 沉默 .

雪橇、栅栏、泥土和雪，到处都是路边的景象，两声呼喊，然后一片寂静。

“ [ai] [njuː] [ðeid] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
“ I knew they'd do it !
“ 我 知道 他们会 做 它 !

“我就知道他们会这么做！”

” [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pəʊst] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pɜːtʃt] , [dʒəʊ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]
” and , standing on the post where he had perched , Joe waved his arms
” 和 , 常设 在 这 邮政 在哪里 他 有 栖息 , 乔 挥手 他的 武器
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : “ [smæʃ] - [ʌp] !
and shouted : “ Smash - up !
和 喊叫 : “ 粉碎 - 向上 !

“然后，乔站在他栖身的柱子上，挥舞着手臂，喊道：‘砸烂！’

[smæʃ] - [ʌp] !
Smash - up !
粉碎 - 向上 !

砸碎！

[rʌn] !

Run !

跑步 !

跑步！

[rʌn] !

Run !

跑步 !

跑步！

” [laɪk] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ['krəʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bætlfiːld] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [dʌn] .

” like a raven croaking over a battlefield when the fight was done .

” 喜欢 一个 乌鸦 呱呱叫 超过 一个 战场 什么时候 这 斗争 曾是 完毕 .

“就像战斗结束后，乌鸦在战场上空发出呱呱的叫声。”

[daʊn] [rʌʃt] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] ['redi] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)][kraɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [mait] [biː; bi] ,

Down rushed boys and girls ready to laugh or cry , as the case might be ,

向下 匆忙 男孩们 和 女孩们 准备好 到 笑 或者 哭 , 作为 这 案件 可能 是 ,

一群群男孩女孩涌了下来，他们或笑或哭，视情况而定。

[fɔː(r); fə(r)]['æksɪdənts] [wɪl] ['hæpən] [ɒn][ðə; ði] [best] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['kəʊstɪŋ] - [graʊndz] .

for accidents will happen on the best - regulated coasting - grounds .

为了 事故 将要 发生 在 这 最好的 - 受监管 滑行 - 理由 .

即使在管理最完善的沿海区域，事故也可能发生。

[ðeɪ] [faʊnd] [dʒæk] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , [deɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

They found Jack sitting up looking about him with a queer , dazed expression ,

他们 成立 杰克 坐着 向上 寻找 关于 他 和 一个 酷儿 , 茫然 表达 ,

他们发现杰克坐了起来，茫然地环顾四周，神情怪异而茫然。

[waɪl] [æn; ən] ['ʌgli] [kʌt] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] ['səubəd] [ðə; ði]

while an ugly cut on the forehead was bleeding in a way which sobered the

尽管 一个 丑陋的 切 在 这 前额 曾是 出血 在 一个 方式 哪个 清醒 这

[bɔɪz] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][gɜːlz][hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪts] .

boys and frightened the girls half out of their wits .

男孩们 和 害怕 这 女孩们 一半 出去 的 他们的 智慧 .

额头上一道难看的伤口流血不止，这让男孩们清醒过来，也把女孩们吓得魂飞魄散。

“ [hiːz] [kɪld] !

“ He's killed !

“ 他是 被杀 !

“他被杀了！”

[hiːz] [kɪld] !

He's killed !

他是 被杀 !

他被杀了！

” [weɪld] [suː] , ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .

” wailed Sue , hiding her face and beginning to cry .

” 哀嚎 起诉 , 隐藏 她 脸 和 开始 到 哭 .

“苏捂着脸，嚎啕大哭起来。”

“ [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] .

“ No , I'm not .

“ 不 , 我是 不是 .

“不，我不是。”

[aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [wen] [ai] [get] [maɪ] [breθ] .

I'll be all right when I get my breath .

患病的 是 全部 正确的 什么时候 我 得到 我的 气息 .

等我喘过气来就没事了。

[wɛrz] [dʒɪl] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] , ['staʊtli] , [ðəʊ] [stɪl] [tuː] ['ɡɪdi] [tuː; tə] [siː] [streɪt] .
Where's Jill ? ” asked Jack , stoutly , though still too giddy to see straight .
在哪里? 吉尔 ? ” 问 杰克 , 坚定地 , 尽管 仍然 也 头晕 到 看 直的 .

“吉尔在哪儿？”杰克坚定地问道，尽管他仍然晕眩得看不清路。

[ðə; ði] [ɡruːp] [ə'baʊt] [hɪm] ['əʊpənd] ,
The group about him opened ,
这 团体 关于 他 打开 ,

他周围的人都敞开了心扉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [ɔːl]
and his comrade in misfortune was discovered lying quietly in the snow with all
和 他的 同志 在 不幸 曾是 发现 说谎 悄悄 在 这 雪 和 全部
[ðə; ði] ['prɪti] ['kʌlə(r)] [ʃɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] ,
the pretty color shocked out of her face by the fall ,
这 漂亮的 颜色 震惊 出去 的 她 脸 经过 这 落下 ,

他的不幸同伴被发现静静地躺在雪地里，摔倒让她脸上原本鲜艳的血色都褪去了。

[ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [hɑːf] [stʌnd] .
and winking rapidly , as if half stunned .
和 眨眼 快速 , 作为 如果 一半 目瞪口呆 .

他快速地眨着眼睛，仿佛半惊半醒。

[bʌt; bət][nəʊ] [wuːndz] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [wen] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] ,
But no wounds appeared , and when asked if she was dead ,
但 不 伤口 出现 , 和 什么时候 问 如果 她 曾是 死的 ,

但她身上没有发现任何伤口，当被问及她是否已经死亡时，

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [veɪɡ] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] , —
she answered in a vague sort of way , —
她 回答 在 一个 模糊的 种类 的 方式 , —

她含糊其辞地回答道：

“ [aɪ] [ɡes] [nɒt] .
“ I guess not .
“ 我 猜测 不是 .

我想不是。

[ɪz][dʒæk] [hɜːt] ? ”
Is Jack hurt ? ”
是 杰克 伤害 ? ”

杰克受伤了吗？

“ ['brəʊkən][hɪz; ɪz] [hed] , ” [krəuk] [dʒəʊ] , ['stepɪŋ] [ə'saɪd] ,
“ Broken his head , ” croaked Joe , stepping aside ,
“ 破碎的 他的 头 , ” 呱呱叫 乔 , 步进 旁边 ,

“他的头被打断了，”乔嘶哑着嗓子说道，同时侧身让开。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['fɔːlən] ['hɪərəʊ] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [kɑːm][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [wɪð]
that she might behold the fallen hero vainly trying to look calm and cheerful with
那 她 可能 看哪 这 倒下 英雄 徒劳地 尝试 到 看 冷静的 和 快乐 和
[red] [drɒps] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
red drops running down his cheek and a lump on his forehead .
红色的 滴 跑步 向下 他的 脸颊 和 一个 块 在 他的 前额 .

她或许会看到这位陨落的英雄徒劳地试图保持平静和快乐，鲜红的泪珠顺着脸颊流下，额头上肿起一个包。

[dʒɪl] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði][ɡ'ɜːlz] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] , ['feɪntli] , —
Jill shut her eyes and waved the girls away , saying , faintly , —
吉尔 关闭 她 眼睛 和 挥手 这 女孩们 离开 , 说 , 淡淡的 , —

吉尔闭上眼睛，挥手示意女孩们离开，轻声说道：

“ ['nevə(r)][maɪnd][ˌem 'iː] .
“ Never mind me .
“ 绝不 头脑 我 .
“别理我。”

[gəʊ][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [hɪm] . ”
Go and see to him . ”
去 和 看 到 他 . ”
去看看他。

“ [doʊnt] !
“ Don't !
“ 不 !
“不！

[aɪm][ɔːl] [raɪt] ,
I'm all right ,
我是 全部 正确的 ,
我没事，

” [ænd; ənd][dʒæk] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['hedəz] [ɒf] [ə; eɪ][bæŋk][wɜː(r); wə(r)]
” and Jack tried to get up in order to prove that headers off a bank were
” 和 杰克 尝试 到 得到 向上 在 命令 到 证明 那 标题 离开 一个 银行 是
[mɪə(r)] ['traɪflz] [tuː; tə] [hɪm] ;
mere trifles to him ;
仅仅 琐事 到 他 ;
杰克试图站起来，以证明从斜坡上头球攻门对他来说只是小事一桩；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [leg] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ][ɒv; əv] [peɪn] ,
but at the first movement of the left leg he uttered a sharp cry of pain ,
但 在 这 第一的 移动 的 这 左边 腿 他 说出 一个 锋利的 哭 的 疼痛 ,
但左腿刚一动，他就发出了一声痛苦的惨叫。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪf] [gʌs] [hæd; həd] [nɒt] [kɔːt] [ænd; ənd] ['dʒentli] [leɪd] [hɪm] [daʊn] .
and would have fallen if Gus had not caught and gently laid him down .
和 会 有 倒下 如果 格斯 有 不是 捕捉 和 轻轻地 铺设 他 向下 .
如果不是格斯接住他并轻轻地把他放下，他就会摔倒。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] [tʃæp] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] , ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['riːəli] [ə'lɑːmd] [naʊ] ,
“ What is it , old chap ? ” asked Frank , kneeling beside him , really alarmed now ,
“ 什么 是 它 , 老的 小伙子 ? ” 问 坦率 , 跪着 旁 他 , 真的 惊慌 现在 ,
“怎么了，老兄？”弗兰克跪在他身边问道，现在他真的非常担心。

[ðə; ði] [hɜːts] ['siːmɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][mɪə(r)] [bʌmps] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [ə'feəz] [ə'mʌŋ]
the hurts seeming worse than mere bumps , which were common affairs among
这 疼痛 似乎 更糟 比 仅仅 颠簸 , 哪个 是 常见的 事务 之中
['beɪsbɔːl] ['pleər] ,
baseball players ,
棒球 玩家 ,
这些伤势似乎比棒球运动员常遇到的轻微碰撞要严重得多。

[ænd; ənd][nɒt] [wɜːθ] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] .
and not worth much notice .
和 不是 值得 很多 注意 .
不值得过多关注。

“ [ai] [lɪt] [ɒn][maɪ] [hed] , [bʌt; bət][ai] [ges] [aɪv] ['brəʊkən][maɪ][leg] .
“ I lit on my head , but I guess I've broken my leg .
“ 我 点燃 在 我的 头 , 但 我 猜测 我已经 破碎的 我的 腿 .
“我头着火了，但我猜我的腿也骨折了。”

[doʊnt] ['fraɪt(ə)n] ['mʌðə(r)] ,
Don't frighten mother ,
不 吓唬 母亲 ,

不要吓到妈妈，

” [ænd; ənd][dʒæk] [held] [fɑːst][tuː; tə] [fræŋks] [ɑːm] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [feɪs] [bent]
” and Jack held fast to Frank's arm as he looked into the anxious face bent
” 和 杰克 握住 快速地 到 弗兰克的 手臂 作为 他 看起来 进入 这 焦虑的 脸 弯曲
['əʊvə(r)][hɪm] ;
over him ;
超过 他 ;

杰克紧紧抓住弗兰克的胳膊，看着俯身在他面前那张焦虑的脸；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði]['eldə(r)] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] , [ðə; ði] ['brʌðəz] [lʌvd] [wʌn]
for , though the elder tyrannized over the younger , the brothers loved one
为了 , 尽管 这 长老 暴政 超过 这 年轻 , 这 兄弟 喜爱 一
[ə'nʌðə(r)] ['dɪəli] .
another dearly .
其他 亲爱的 .

虽然哥哥对弟弟很专横，但兄弟俩彼此深爱着对方。

“ [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] , [fræŋk] , [waɪl] [ai][taɪ][maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [raʊnd] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ,
“ Lift his head , Frank , while I tie my handkerchief round to stop the bleeding ,
“ 举起 他的 头 , 坦率 , 尽管 我 领带 我的 手帕 圆形的 到 停止 这 出血 ,

“弗兰克，抬起他的头，我用手帕包扎一下止血。”

” [sed] [ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] , [æz; əz][ed] ['dɛvlɪn] [leɪd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [sɒft] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [wuːnd] ;
” said a quiet voice , as Ed Devlin laid a handful of soft snow on the wound ;
” 说 一个 安静的 嗓音 , 作为 艾德 德夫林 铺设 一个 少数 的 柔软的 雪 在 这 伤口 ;

“一个轻柔的声音说道，埃德·德夫林将一把柔软的雪放在伤口上；

[ænd; ənd][dʒæks] [feɪs] ['braitən] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][wʌn][bɪg] [bɔɪ] [huː] ['nevə(r)]
and Jack's face brightened as he turned to thank the one big boy who never
和 杰克的 脸 明亮 作为 他 转向 到 感谢 这 一 大的 男生 WHO 绝不
[wɒz; wəz] [rʌf] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] .
was rough with the small ones .
曾是 粗糙的 和 这 小的 一个 .

杰克转过身，脸上露出笑容，向那个从不粗暴对待小家伙们的大男孩道谢。

“ ['betə(r)] [get] [hɪm] [raɪt] [həʊm] , ” [əd'vaɪzd] [gʌs] , [huː] [stʊd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ,
“ Better get him right home , ” advised Gus , who stood by looking on ,
“ 更好的 得到 他 正确的 家 , ” 建议 格斯 , WHO 站立 经过 寻找 在 ,

“最好马上送他回家，”站在一旁看着的格斯建议道。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] ['lɔːrə] [ænd; ənd] ['lɑːti] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
with his little sisters Laura and Lotty clinging to him .
和 他的 小的 姐妹 劳拉 和 洛蒂 依恋 到 他 .

他的妹妹劳拉和洛蒂紧紧地抱着他。

“ [teɪk] [dʒɪl] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
“ Take Jill , too , for it's my opinion she has broken her back .
“ 拿 吉尔 , 也 , 为了 它是 我的 观点 她 有 破碎的 她 后退 .

“吉尔也一样，依我看，她的背已经断了。”

[ʃiː; ʃi] [kænt] [stɜː(r)][wʌn] [bɪt] , ” [ə'naʊnst] ['mɒli] [luː] , [wɪð] [ə; eɪ][drəʊl][eə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,
She can't stir one bit , ” announced Molly Loo , with a droll air of triumph ,
她 不能 搅拌 一 少量 , ” 宣布 莫莉 厕所 , 和 一个 滑稽 空气 的 胜利 ,

“她一动不动，”莫莉·卢带着一丝滑稽的得意宣布道。

[æz; əz] [ɪf] ['rɑːðə(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [hɜːt] [ðə; ði] [wɜːs] ;
as if rather pleased than otherwise to have her patient hurt the worse ;
作为 如果 相当 高兴 比 否则 到 有 她 病人 伤害 这 更糟 ;

仿佛看到自己的病人伤势加重，她反而感到高兴；

[fɔː(r); fə(r)][dʒæks] [wuːnd] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪ'fektɪv] , [ænd; ənd] ['mɒli] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trædʒɪk] .
for Jack's wound was very effective , and Molly had a taste for the tragic .
为了 杰克的 伤口 曾是 非常 有效的 , 和 莫莉 有 一个 品尝 为了 这 悲惨 .

杰克的伤口非常有效，而莫莉对悲剧情有独钟。

[ðɪs] ['tʃɪəf(ə)l] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪl] [frɒm; frəm] ['suːzn] [ænd; ənd] [haul] [frɒm; frəm] [buː] ,
This cheerful statement was greeted with a wail from Susan and howls from Boo ,
这 快乐 陈述 曾是 问候 和 一个 哀号 从 苏珊 和 嚎叫 从 嘘 ,

这番欢快的话语引来了苏珊的哀嚎和布的嚎叫。

[huː] [hæd; həd] [ɜːnd] [ðæt] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] , [ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] ,
who had earned that name from the ease with which , on all occasions ,
WHO 有 获得 那 姓名 从 这 舒适 和 哪个 , 在 全部 场合 ,

他之所以赢得这个称号，是因为他无论在任何场合都能轻松做到……

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪzməl] [rɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,
he could burst into a dismal roar without shedding a tear ,
他 可以 爆裂 进入 一个 惨淡 吼 没有 脱落 一个 撕 ,

他可以发出凄厉的咆哮，却不流一滴眼泪。

[ænd; ənd] [stɒp] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'gæn] .
and stop as suddenly as he began .
和 停止 作为 突然 作为 他 开始 .

他突然停了下来，就像他突然开始一样。

“ [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] !
“ Oh , I am so sorry !
“ 哦 , 我 是 所以 对不起 !

“哦，我太抱歉了！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] ; [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [let] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒæk] , [dɪ'stresfəli] .
It was my fault ; I shouldn't have let her do it , ” said Jack , distressfully .
它 曾是 我的 过错 ; 我 不应该 有 让 她 做 它 , ” 说 杰克 , 令人痛心地 .

“都是我的错，我不该让她这么做，”杰克懊恼地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] ; [ai] [meɪd] [hɪm] .
“ It was all my fault ; I made him .
“ 它 曾是 全部 我的 过错 ; 我 制成 他 .

“都是我的错；是我造就了他。”

[ɪf] [aɪ'd]['brəʊkən] ['evri] [bəʊn] [aɪv] [gɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] [ˌem 'iː] [raɪt] .
If I'd broken every bone I've got , it would serve me right .
如果 ID 破碎的 每一个 骨 我已经 得到 , 它 会 服务 我 正确的 .

如果我把身上所有的骨头都弄断了，那也是我咎由自取。

[dəʊnt] [help] [ˌem 'iː] , ['enibɒdi] ; [aɪm][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] ,
Don't help me , anybody ; I'm a wicked thing ,
不 帮助 我 , 任何人 ; 我是 一个 邪恶 事物 ,

别帮我，谁都别帮；我是个坏东西。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][laɪ][hɪə(r)][ænd; ənd] [friːz] [ænd; ənd] [stɑːv] [ænd; ənd][daɪ] !
and I deserve to lie here and freeze and starve and die !
和 我 应得 到 说谎 这里 和 冻结 和 饿死 和 死 !

我活该躺在这里，挨冻挨饿，等死！

" [kraɪd] [dʒɪl] , ['paɪlɪŋ] [ʌp] ['pʌnɪʃmənts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɔːsfl] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi]
" cried Jill , piling up punishments in her remorseful anguish of mind and body
" 哭 吉尔 , 桩 向上 惩罚 在 她 懊悔的 痛苦 的 头脑 和 身体
.
:
.

“吉尔哭喊着，在悔恨和身心的痛苦中，她不断地责罚着别人。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['set(ə)l] [ə'baʊt] [bleɪm] [baɪ][ænd; ənd]
“ But we want to help you , and we can settle about blame by and
“ 但 我们 想 到 帮助 你 , 和 我们 能 定居 关于 责备 经过 和
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

“但我们想帮助你，至于责任归属，我们可以以后再解决。”

" ['wɪspəd] ['meri] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'dɔːrd] ['dæʃɪŋ] [dʒɪl] ,
" whispered Merry with a kiss ; for she adored dashing Jill ,
" 低声说道 欢乐 和 一个 吻 ; 为了 她 受人喜爱 帅气 吉尔 ,

“,”梅丽轻声说道，并送上一个吻；因为她非常喜爱英俊潇洒的吉尔。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wʊd] [əʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [rɒŋ] .
and never would own that she did wrong .
和 绝不 会 自己的 那 她 做过 错误的 .

她永远不会承认自己做错了。

" [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [wʊd] - [sled] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
“ Here come the wood - sleds just in time .
“ 这里 来 这 木头 - 雪橇 只是 在 时间 .

“木制雪橇来得正是时候。”

[aɪl] [kʌt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tel] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] .
I'll cut away and tell one of them to hurry up .
患病的 切 离开 和 告诉 一 的 他们 到 匆忙 向上 .

我会切断信号，然后叫他们其中一个快点。

" [ænd; ənd] , ['friːɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] , [gʌs] [went] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] ,
" And , freeing himself from his sisters , Gus went off at a great pace ,
" 和 , 释放 他自己 从 他的 姐妹 , 格斯 去 离开 在 一个 伟大的 步伐 ,

“然后，格斯挣脱了姐妹们的束缚，飞快地跑开了。”

['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [legz] ['kærid] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] .
proving that the long legs carried a sensible head as well as a kind heart .
证明 那 这 长的 腿 携带 一个 明智的 头 作为 出色地 作为 一个 种类 心 .

这证明，长腿也代表着一颗聪明的头脑和一颗善良的心。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [sled] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [pəː'veid, pə-][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['pɑːti] ,
As the first sled approached , an air of relief pervaded the agitated party ,
作为 这 第一的 雪橇 接近 , 一个 空气 的 宽慰 弥漫 这 激动 派对 ,

第一辆雪橇驶近时，焦躁不安的队伍中弥漫着一丝如释重负的气氛。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ]['mɪstə(r)] . [grɑːnt] , [ə; eɪ][bɪg] , [bə'nevələnt] - ['lʊkɪŋ] ['fɑːmə(r)] ,
for it was driven by Mr . Grant , a big , benevolent - looking farmer ,
为了 它 曾是 驱动 经过 先生 . 授予 , 一个 大的 , 仁慈 - 寻找 农民 ,

因为驾驶这辆车的是格兰特先生，一位身材魁梧、面容慈祥的农场主。

[huː] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)]
who surveyed the scene with the sympathetic interest of a man and a father
WHO 调查 这 场景 和 这 交感神经 兴趣 的 一个 男人 和 一个 父亲
.
:
.

他以一位父亲和一位男人的同情和关注的目光审视着眼前的景象。

“ [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æksɪdənt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ Had a little accident , have you ?
“ 有 一个 小的 事故 , 有 你 ?

“你是不是出了点小意外？”

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪkli] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spɪl] .
Well , that's a pretty likely place for a spill .
出色地 , 那就是 一个 漂亮的 可能 地方 为了 一个 洒 .

嗯，那地方很有可能发生液体泄漏。

[traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [maɪ'self] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [nəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
Tried it once myself and broke the bridge of my nose , ” he said ,
尝试 它 一次 我 和 打破 这 桥 的 我的 鼻子 , ” 他 说 ,

“我自己试过一次，结果把鼻梁弄断了，”他说。

['tæpɪŋ] [ðæt] ['mæsɪv] ['fiːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] ['fɪfti] [j'ɪəz] [ɒv; əv] ['fɑːmɪŋ]
tapping that massive feature with a laugh which showed that fifty years of farming
窃听 那 大量的 特征 和 一个 笑 哪个 显示 那 五十 年 的 农业
[hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
had not taken all the boy out of him .
有 不是 已采取 全部 这 男生 出去 的 他 .

他笑着拍了拍那个巨大的部位，笑声表明，五十年的务农生涯并没有让他失去所有的童真。

“ [naʊ] [ðen] , [lets] [siː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['laɪvli] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [leɪt] ,
“ Now then , let's see about this little chore , and lively , too , for it's late ,
“ 现在 然后 , 我们来吧 看 关于 这 小的 家务 , 和 热闹 , 也 , 为了 它是 晚的 ,

“那么，咱们就来做这件小事吧，而且要抓紧时间，因为时间不早了。”

[ænd; ənd] [ðiːz] ['pɑːtiz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [haʊzd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,
and these parties ought to be housed , ” he added , throwing down his whip ,
和 这些 各方 应该 到 是 房屋 , ” 他 额外 , 投掷 向下 他的 鞭 ,

“这些政党应该被安置在某个地方，”他一边说着，一边扔下手中的鞭子。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ]
pushing back his cap , and nodding at the wounded with a reassuring
推动 后退 他的 帽 , 和 点头 在 这 受伤 和 一个 令人安心
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

他往后推了推帽子，带着安慰的微笑向伤员们点了点头。

“ [dʒɪl] [fɜːst] , [pliːz] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ed] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['skwaɪə(r)][ɒv; əv] [deɪmz] ,
“ Jill first , please , sir , ” said Ed , the gentle squire of dames ,
“ 吉尔 第一的 , 请 , 先生 , ” 说 艾德 , 这 温和的 乡绅 的 女士们 ,

“请先请吉尔，先生，”温文尔雅的侍从埃德说道。

['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [ɒn][ðə; ði] [sled] [æz; əz] ['iːgəli] [æz; əz]['evə(r)] ['rɑːli] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]
spreading his overcoat on the sled as eagerly as ever Raleigh laid down his
传播 他的 大衣 在 这 雪橇 作为 急切地 作为 曾经 罗利 铺设 向下 他的
['velvɪt] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn] .
velvet cloak for a queen to walk upon .
天鹅绒 披风 为了 一个 女王 到 走 之上 .

罗利像往常一样迫不及待地将大衣铺在雪橇上，就像他铺开天鹅绒斗篷让女王走过一样。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[dʒʌst] [leɪ] ['iːzi] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [maɪt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
Just lay easy , my dear , and I won't hurt you a mite if I can help it .
只是 躺 简单的 , 我的 亲爱的 , 和 我 惯于 伤害 你 一个 螨虫 如果 我 能 帮助 它 .

亲爱的，你就好好休息吧，只要我能帮上忙，我绝不会伤害你一丝一毫。

" ['keəf(ə)l] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [grɑːnt][wɒz; wəz] , [dʒɪl][kʊd; kəd][hæv; həv] [skriːmd] [wɪð] [peɪn][æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
" Careful as Mr . Grant was , Jill could have screamed with pain as he lifted her ;
" 小心 作为 先生 . 授予 曾是 , 吉尔 可以 有 尖叫 和 疼痛 作为 他 抬起 她 ;

尽管格兰特先生很小心，但当他抱起吉尔时，吉尔还是疼得尖叫起来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ;
but she set her lips and bore it with the courage of a little Indian ;
但 她 放 她 嘴唇 和 钻孔 它 和 这 勇气 的 一个 小的 印度 ;

但她咬紧牙关，像个小印第安人一样勇敢地忍受了这一切；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ,
for all the lads were looking on ,
为了 全部 这 小伙子们 是 寻找 在 ,

所有小伙子都在看着，

[ænd; ənd][dʒɪl][wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl][kʊd; kəd][beə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
and Jill was proud to show that a girl could bear as much as a boy .
和 吉尔 曾是 自豪的 到 展示 那 一个 女孩 可以 熊 作为 很多 作为 一个 男生 .

吉尔很自豪地证明，女孩也能像男孩一样承受很多。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [kəʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['set(ə)ld] ,
She hid her face in the coat as soon as she was settled ,
她 隐藏 她 脸 在 这 外套 作为 很快 作为 她 曾是 定居 ,

她一坐下就把脸埋进了外套里。

[tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [dʒæk][wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
to hide the tears that would come , and by the time Jack was placed beside her ,
到 隐藏 这 眼泪 那 会 来 , 和 经过 这 时间 杰克 曾是 放置 旁 她 ,

为了掩饰即将涌出的泪水，当杰克被放在她身边时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstən] [ɒv; əv][sɔːlt]['wɔːtə(r)][stɔː(r)d] [ʌp] [ɪn] ['ɛdz] [kəʊt] - ['pɒkɪt] .
she had quite a little cistern of salt water stored up in Ed's coat - pocket .
她 有 相当 一个 小的 水箱 的 盐 水 存储 向上 在 埃德的 外套 - 口袋 .

她在埃德的外套口袋里储存了一小罐盐水。

[ðen] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [set] [fɔːθ] , ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] ,
Then the mournful procession set forth , Mr . Grant driving the oxen ,
然后 这 悲哀 游行 放 前进 , 先生 . 授予 驾驶 这 牛 ,

随后，哀悼的送葬队伍出发了，格兰特先生赶着牛。

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['klʌstərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][ɒn][ðə; ði] [sled] ,
the girls clustering about the interesting invalids on the sled ,
这 女孩们 聚类 关于 这 有趣的 无效 在 这 雪橇 ,

女孩们围在雪橇上那些有趣的病人身边，

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [bɪ'haɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] [ɔːl]
while the boys came behind like a guard of honor , leaving the hill deserted by all
尽管 这 男孩们 来了 在后面 喜欢 一个 警卫 的 荣誉 , 离开 这 爬坡道 荒凉的 经过 全部

男孩们像仪仗队一样跟在后面，山上顿时空无一人。

[bʌt; bət][dʒəʊ] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['hɒvə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [fens] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] " ['θʌndəbəʊlt] ,
but Joe , who had returned to hover about the fatal fence , and poor " Thunderbolt ,
但 乔 , WHO 有 返回 到 徘徊 关于 这 致命的 栅栏 , 和 贫穷的 " 霹雳 ,

但是乔又回到了那道致命的栅栏附近徘徊，可怜的“雷霆”

” [splɪt] [ə'sʌndə(r)] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [kə'tæstrəfi]
” split asunder , lying on the bank to mark the spot where the great catastrophe
” 分裂 分离 , 说谎 在 这 银行 到 标记 这 点 在哪里 这 伟大的 灾难
[ə'kɜːd] .
occurred .
发生 .

“裂开，躺在河岸上，标志着这场大灾难发生的地方。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

Chapter II .

章 二 .

第二章

[tuː] ['penɪtənt]

Two Penitents

二 忏悔者

两个忏悔者

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl]['nevə(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [fɜːst]
Jack and Jill never cared to say much about the night which followed the first
杰克 和 吉尔 绝不 关心 到 说 很多 关于 这 夜晚 哪个 随后 这 第一的
['kəʊstɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
coasting party of the season ,
滑行 派对 的 这 季节 ,

杰克和吉尔从来不愿多谈本季第一次海滨派对之后的那个夜晚。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sædist] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ðeə(r)] [ʃɔːt] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd]['evə(r)]
for it was the saddest and the hardest their short lives had ever
为了 它 曾是 这 最悲伤的 和 这 最难 他们的 短的 生活 有 曾经
[nəʊn] .
known .
已知 .

因为这是他们短暂生命中最悲伤、最艰难的时刻。

[dʒæk] ['sʌfəd] [məʊst][ɪn] ['bɒdi] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən][leg][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Jack suffered most in body ; for the setting of the broken leg was such a
杰克 遭受 最多 在 身体 ; 为了 这 环境 的 这 破碎的 腿 曾是 这样的 一个
['peɪnf(ə)l][dʒɒb] ,
painful job ,
痛苦 工作 ,

杰克身体上受到的伤害最大；因为接骨是一件非常痛苦的事情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rʌŋ] ['sevrəl] [ʃɑːp] [kraɪz] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [fræŋk] , [huː] [helpt] ,
that it wrung several sharp cries from him , and made Frank , who helped ,
那 它 拧干 一些 锋利的 哭泣 从 他 , 和 制成 坦率 , WHO 帮助 ,

那东西让他发出几声尖锐的叫喊，也让帮忙的弗兰克感到……

[kwaɪt] [wiːk] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð] ['sɪmpəθi] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
quite weak and white with sympathy , when it was over .
相当 虚弱的 和 白色的 和 同情 , 什么时候 它 曾是 超过 .

结束后，我感到非常虚弱，脸色苍白，充满了同情。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [hed] [eɪkt] ['dredfəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [bruːzd] [ɔːl]
The wounded head ached dreadfully , and the poor boy felt as if bruised all
这 受伤 头 疼痛 极其糟糕 , 和 这 贫穷的 男生 毛毡 作为 如果 瘀伤 全部
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

受伤的头部剧痛难忍，可怜的孩子感觉浑身都像是被打伤了一样。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] .
for he had the worst of the fall .
为了 他 有 这 最差 的 这 落下 .

因为他摔得最重。

['dɑːktər; draɪv] . ['waɪtɪŋ] [spəʊk] ['tʃɪəfəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [səʊ] [lait] [ɒv; əv]['brəʊkən] [legz] ,
Dr . Whiting spoke cheerfully of the case , and made so light of broken legs ,
博士 . 惠廷 辐 愉快地 的 这 案件 , 和 制成 所以 光 的 破碎的 腿 ,

怀廷医生兴高采烈地谈论这个病例，甚至把腿骨折这件事轻描淡写地带过了。

[ðæt] [dʒæk] ['ɪnəsntli] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] .
that Jack innocently asked if he should not be up in a week or so .
那 杰克 天真地 问 如果 他 应该 不是 是 向上 在 一个 星期 或者 所以 .

杰克天真地问，他是不是应该在一周左右就起来。

“ [wel] , [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊnz] [tuː; tə] [nɪt] ,
“ Well , no ; it usually takes twenty - one days for bones to knit ,
“ 出色地 , 不 ; 它 通常 需要 二十 - 一 天 为了 骨头 到 针织 ,

“嗯，不；骨头通常需要21天才能愈合，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [wʌnz] [meɪk] [kwɪk] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
and young ones make quick work of it , ” answered the doctor ,
和 年轻的 一个 制作 快的 工作 的 它 , ” 回答 这 医生 ,

“年轻人很快就能做好,”医生回答说。

[wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] ['bændɪdʒ] ,
with a last scientific tuck to the various bandages ,
和 一个 最后的 科学 塞进 到 这 各种各样的 绷带 ,

最后，用科学的方法将各种绷带整理好。

[wɪtʃ] [meɪd] [dʒæk] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpləs] ['tʃɪkɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɪt] .
which made Jack feel like a hapless chicken trussed for the spit .
哪个 制成 杰克 感觉 喜欢 一个 不幸的 鸡 桁架 为了 这 吐 .

这让杰克觉得自己就像一只被捆绑起来准备烤的倒霉鸡。

“ ['twenti] - [wʌn] [deɪz] !
“ Twenty - one days !
“ 二十 - 一 天 !

“二十一天！”

[θriː] [həʊl] [wiːks] [ɪn] [bed] !
Three whole weeks in bed !
三 所有的 周 在 床 !

卧床整整三周！

[ai] ['ʃʊdnt] [kɔːl] [ðæt] [kwɪk] [wɜːk] , ” [grəʊn] [ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['peɪʃ(ə)nt] ,
I shouldn't call that quick work , ” groaned the dismayed patient ,
我 不应该 称呼 那 快的 工作 , ” 呻吟 这 沮丧 病人 ,

“我不该把这称作快速的治疗,”沮丧的病人呻吟道。

[huːz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [biːn] ['lɪmɪtɪd] .
whose experience of illness had been limited .
谁 经验 的 疾病 有 到过 有限的 .

他们的疾病经历有限。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːti] [deɪz] - [dʒɒb] , [jʌŋ] [mæn] ,
“ It is a forty days ' job , young man ,
“ 它 是 一个 四十 天 - 工作 , 年轻的 男人 ,

“年轻人，这是一份需要四十天才能完成的工作。”

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[meɪk]	[ʌp]	[jɔː(r); jə(r)]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['hɪərəʊ]	.
and	**you**	**must**	**make**	**up**	**your**	**mind**	**to**	**bear**	**it**	**like**	**a**	**hero**	**.**
和	你	必须	制作	向上	你的	头脑	到	熊	它	喜欢	一个	英雄	.

你必须下定决心像英雄一样承受这一切。

[wiː; wi]	[wɪl]	[duː; də]	['aʊə(r)]	[best]	;	[bʌt; bət]	[nekst]	[taɪm]	,	[lʊk]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	[liːp]	,	[ænd; ənd]	[seɪv]	[jɔː(r); jə(r)]	[bəʊnz]	.
We	**will**	**do**	**our**	**best**	**;**	**but**	**next**	**time**	**,**	**look**	**before**	**you**	**leap**	**,**	**and**	**save**	**your**	**bones**	**.**
我们	将要	做	我们的	最好的	;	但	下一个	时间	,	看	前	你	飞跃	,	和	节省	你的	骨头	.

我们会尽力而为；但下次，三思而后行，保住性命。

[gʊd]	-	[naɪt]	;	[jʊl]	[fiːl]	['betə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	.
Good	**-**	**night**	**;**	**you'll**	**feel**	**better**	**in**	**the**	**morning**	**.**
好的	-	夜晚	;	你会	感觉	更好的	在	这	早晨	.

晚安，明天早上你会感觉好些。

[nəʊ]	[dʒɪgz]	,	[rɪ'membə(r)]	;	”	[ænd; ənd]	[ɒf]	[went]	[ðə; ði]	['bɪzi]	['dɒktə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[lʊk]	[æt; ət]	[dʒɪl]	,
No	**jigs**	**,**	**remember**	**;**	**”**	**and**	**off**	**went**	**the**	**busy**	**doctor**	**for**	**another**	**look**	**at**	**Jill**	**,**
不	夹具	,	记住	;	”	和	离开	去	这	忙碌的	医生	为了	其他	看	在	吉尔	,

记住，别跳舞;”说完，忙碌的医生又去给吉尔看了一眼。

[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	['ɔːdəd]	[tuː; tə]	[bed]	[ænd; ənd]	[left]	[tuː; tə]	[rest]	[tɪl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[keɪs]	[wɒz; wəz]	[ə'tendɪd]	[tuː; tə]	.
who	**had**	**been**	**ordered**	**to**	**bed**	**and**	**left**	**to**	**rest**	**till**	**the**	**other**	**case**	**was**	**attended**	**to**	**.**
WHO	有	到过	订购	到	床	和	左边	到	休息	直到	这	其他	案件	曾是	参加	到	.

他被命令卧床休息，直到另一个病例处理完毕。

['eni]	[wʌn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[dʒæks]	[plaɪt]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[wɜːs]	,
Any	**one**	**would**	**have**	**thought**	**Jack's**	**plight**	**much**	**the**	**worse**	**,**
任何	一	会	有	想法	杰克的	困境	很多	这	更糟	,

任何人都会认为杰克的处境要糟糕得多。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[lʊkt]	[mɔː(r)]	['səʊbə(r)]	['əʊvə(r)]	[dʒɪlz]	[hɜːt]	[bæk]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	['kɒmpaʊnd]	['fræktʃə(r)z]	;
but	**the**	**doctor**	**looked**	**more**	**sober**	**over**	**Jill's**	**hurt**	**back**	**than**	**the**	**boy's**	**compound**	**fractures**	**;**
但	这	医生	看起来	更多的	清醒	超过	吉尔的	伤害	后退	比	这	男孩们	化合物	骨折	;

但医生看吉尔受伤的背部比看男孩的复合骨折要严肃得多；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['veri]	[bæd]	['kwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[waɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvə(r)]	[ðə; ði]	[ɪk'stent]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪndʒəri]	.
and	**the**	**poor**	**little**	**girl**	**had**	**a**	**very**	**bad**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**while**	**he**	**was**	**trying**	**to**	**discover**	**the**	**extent**	**of**	**the**	**injury**	**.**
和	这	贫穷的	小的	女孩	有	一个	非常	坏的	四分之一	的	一个	小时	尽管	他	曾是	尝试	到	发现	这	程度	的	这	受伤	.

在他试图查明伤势程度的那短短十五分钟里，可怜的小女孩过得非常难熬。

“	[kiːp]	[hɜː(r); hə(r)]	['kwaɪət]	,	[ænd; ənd]	[taɪm]	[wɪl]	[ʃəʊ]	[haʊ]	[mʌtʃ]	['dæmɪdʒ]	[ɪz]	[dʌn]	,
“	**Keep**	**her**	**quiet**	**,**	**and**	**time**	**will**	**show**	**how**	**much**	**damage**	**is**	**done**	**,**
“	保持	她	安静的	,	和	时间	将要	展示	如何	很多	损害	是	完毕	,

“让她保持沉默，时间会证明造成的伤害有多大。”

” [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] ;
” was all he said in her hearing ;
” 曾是 全部 他 说 在 她 听力 ;

“这就是他在她面前说的全部内容；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][təʊld]['mɪsɪz] . [pɛk] [hiː; hi] [fɪəd] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
but if she had known that he told Mrs . Pecq he feared serious consequences ,
但 如果 她 有 已知 那 他 讲述 太太 . 佩克 他 害怕 严肃的 结果 ,

但如果她知道他曾告诉佩克太太他担心会有严重的后果，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði] [nʌm]
she would not have wondered why her mother cried as she rubbed the numb
她 会 不是 有 想知道 为什么 她 母亲 哭 作为 她 摩擦 这 麻木的
[lɪmz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['piləuz] [səʊ] ['tendəli] .
limbs and placed the pillows so tenderly .
四肢 和 放置 这 枕头 所以 温柔地 .

她不会好奇为什么母亲一边揉搓着麻木的四肢，一边温柔地放置枕头，一边哭泣。

[dʒɪl] ['sʌfəd] [məʊst][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;
Jill suffered most in her mind ;
吉尔 遭受 最多 在 她 头脑 ;

吉尔在精神上承受着最大的痛苦；

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɑːp] [stæb][ɒv; əv][peɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
for only a sharp stab of pain now and then reminded her of her
为了 仅有的 一个 锋利的 刺 的 疼痛 现在 和 然后 提醒 她 的 她
['bɒdi] ;
body ;
身体 ;

只有偶尔传来的一阵剧痛才能让她想起自己的身体；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɔːsfl] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][dʒæk] ,
but her remorseful little soul gave her no peace for thinking of Jack ,
但 她 懊悔的 小的 灵魂 给予 她 不 和平 为了 思维 的 杰克 ,

但是，她那颗充满悔恨的小灵魂却因为她想起杰克而无法平静下来。

[huːz] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] ['breɪkɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪvli] ['fænsi] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [k'ʌləz] .
whose bruises and breakages her lively fancy painted in the darkest colors .
谁 瘀伤 和 破损 她 热闹 想要 绘 在 这 最黑暗的 颜色 .

她用最深沉的色彩，将她身上的伤痕和破损描绘得淋漓尽致。

“ [əʊ] , [doʊnt][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mæmi] ; [ai] [meɪd] [hɪm][gəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [hɜːt]
“ Oh , don't be good to me , Mammy ; I made him go , and now he's hurt
“ 哦 , 不 是 好的 到 我 , 妈咪 ; 我 制成 他 去 , 和 现在 他是 伤害
['dredfəli] ,
dreadfully ,
极其糟糕 ,

“哦，妈妈，别对我这么好；是我让他去的，现在他伤得很重。”

[ænd; ənd] [meɪ] [daɪ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɔːt] [tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː] ,
and may die ; and it is all my fault , and everybody ought to hate me ,
和 可能 死 ; 和 它 是 全部 我的 过错 , 和 大家 应该 到 恨 我 ,

我可能会死；这一切都是我的错，所有人都应该恨我。

” [sɔb] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪl] ,
” sobbed poor Jill ,
” 啜泣 贫穷的 吉尔 ,

“可怜的吉尔抽泣着说，”

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['neɪbə(r)]	[left]	[ðə; ði]	[ruːm]	['ɑːftə(r)]	[rɪ'pɔːtɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	['mænə(r)]	[haʊ]	[dʒæk]
as	**a**	**neighbor**	**left**	**the**	**room**	**after**	**reporting**	**in**	**a**	**minute**	**manner**	**how**	**Jack**
作为	一个	邻居	左边	这	房间	后	报道	在	一个	分钟	方式	如何	杰克

[skriːmd]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[leg]	[wɒz; wəz]	[set]	,
screamed	**when**	**his**	**leg**	**was**	**set**	**,**
尖叫	什么时候	他的	腿	曾是	放	,

邻居在详细报告了杰克腿被固定时发出的尖叫声后离开了房间。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[fræŋk]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	[waɪt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ʃiːt]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[pʌmp]
and	**how**	**Frank**	**was**	**found**	**white**	**as**	**a**	**sheet**	**,**	**with**	**his**	**head**	**under**	**the**	**pump**
和	如何	坦率	曾是	成立	白色的	作为	一个	床单	,	和	他的	头	在下面	这	泵

,
,
,

人们发现弗兰克时，他脸色苍白如纸，头部压在水泵下。

[waɪl]	[gʌs]	[rɪ'stɔːd]	[ðə; ði]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frɛndz]	[nɜːvz]	,
while	**Gus**	**restored**	**the**	**tone**	**of**	**his**	**friend's**	**nerves**	**,**
尽管	格斯	恢复	这	语气	的	他的	朋友们	神经	,

古斯安抚了他朋友紧张的情绪。

[baɪ]	['pʌmpɪŋ]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	['faɪə(r)]	.
by	**pumping**	**as**	**if**	**the**	**house**	**was**	**on**	**fire**	**.**
经过	抽水	作为	如果	这	房子	曾是	在	火	.

像房子着火了一样拼命抽水。

“	[wɪst]	,	[maɪ]	[læs]	,	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
“	**Whist**	**,**	**my**	**lass**	**,**	**and**	**go**	**to**	**sleep**	**.**
“	惠斯特	,	我的	小姐	,	和	去	到	睡觉	.

“好了，姑娘，睡吧。”

[teɪk]	[ə; eɪ]	[sʌp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gʊd]	[waɪn]	['mɪsɪz]	.	['mainət]	[sent]	,
Take	**a**	**sup**	**of**	**the**	**good**	**wine**	**Mrs**	**.**	**Minot**	**sent**	**,**
拿	一个	上	的	这	好的	葡萄酒	太太	.	米诺特	发送	,

尝一口米诺特夫人送来的好酒吧。

[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[æz; əz]	[kəʊld]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[klɒd]	,
for	**you**	**are**	**as**	**cold**	**as**	**a**	**clod**	**,**
为了	你	是	作为	寒冷的	作为	一个	泥块	,

你冷若冰霜，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[breɪks]	[maɪ]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[siː]	[maɪ]	['dʒeɪniː]	[səʊ]	.	”
and	**it**	**breaks**	**my**	**heart**	**to**	**see**	**my**	**Janey**	**so**	**.**	**”**
和	它	休息	我的	心	到	看	我的	珍妮	所以	.	”

看到我的珍妮这样，我心都碎了。

“	[ai]	[kænt]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[sliːp]	;
“	**I**	**can't**	**go**	**to**	**sleep**	**;**
“	我	不能	去	到	睡觉	;

“我睡不着；

[ai]	[doʊnt]	[siː]	[haʊ]	[dʒæks]	['mʌðə(r)]	[kʊd; kəd]	[send]	[ˌem 'iː]	['eniθɪŋ]	[wen]	[aɪv]	[hɑːf]	[kɪld]	[hɪm]	.
I	**don't**	**see**	**how**	**Jack's**	**mother**	**could**	**send**	**me**	**anything**	**when**	**I've**	**half**	**killed**	**him**	**.**
我	不	看	如何	杰克的	母亲	可以	发送	我	任何事物	什么时候	我已经	一半	被杀	他	.

我都快把他杀了，我不明白他妈妈怎么可能给我寄东西。

[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	[eɪk]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	['hɒrɪd]	[θɪŋz]	[dʌn]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
I	**want**	**to**	**be**	**cold**	**and**	**ache**	**and**	**have**	**horrid**	**things**	**done**	**to**	**me**	**.**
我	想	到	是	寒冷的	和	疼痛	和	有	可怕的	事物	完毕	到	我	.

我想感受寒冷和疼痛，想经历可怕的事情。

[əʊ] , [ɪf] [ai]['evə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bed] [aɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Oh , if I ever get out of this bed I'll be the best girl in the world ,
哦 , 如果 我 曾经 得到 出去 的 这 床 患病的 是 这 最好的 女孩 在 这 世界 ,

哦，如果我能离开这张床，我就会成为世界上最好的女孩。

[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
to pay for this .
到 支付 为了 这 .

支付这笔费用。

[siː] [ɪf] [ai] [eɪnt] !
See if I ain't !
看 如果 我 不是 !

瞧瞧我有没有！

” [ænd; ənd][dʒɪl] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɒd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fluː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [laɪk]
” and Jill gave such a decided nod that her tears flew all about the pillow like
” 和 吉尔 给予 这样的 一个 决定 点头 那 她 眼泪 飞翔 全部 关于 这 枕头 喜欢
[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] .
a shower .
一个 淋浴 .

“吉尔用力地点了点头，眼泪像雨点般洒落在枕头上。”

“ [jʊd] ['betə(r)] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][woʊnt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ You'd better begin at once , for you won't get out of that bed for a
“ 你会 更好的 开始 在 一次 , 为了 你 惯于 得到 出去 的 那 床 为了 一个
[lɒŋ] [waɪl] ,
long while ,
长的 尽管 ,

你最好马上开始，因为你很长一段时间都无法离开那张床了。

[aɪm] [ə'freɪd] , [maɪ] [læm] , ” [saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
I'm afraid , my lamb , ” sighed her mother ,
我是 害怕的 , 我的 羊肉 , ” 叹了口气 她 母亲 ,

“我害怕，我的小宝贝,”她母亲叹了口气说。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [leɪ] [səʊ] ['hevi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
unable to conceal the anxiety that lay so heavy on her heart .
无法 到 隐藏 这 焦虑 那 躺 所以 重的 在 她 心 .

她无法掩饰心中沉重的焦虑。

“ [ˌeɪ 'em][ai] [hɜːt] ['bædli] , ['mæmi] ? ”
“ Am I hurt badly , Mammy ? ”
“ 是 我 伤害 糟糕 , 妈咪 ? ”

“妈妈，我伤得很重吗？”

“ [ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [læs] . ”
“ I fear it , lass . ”
“ 我 害怕 它 , 小姐 . ”

“我担心，姑娘。”

“ [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][dʒæk] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ai][ˌeɪ 'em] .
“ I'm glad of it ; I ought to be worse than Jack , and I hope I am .
“ 我是 高兴的 的 它 ; 我 应该 到 是 更糟 比 杰克 , 和 我 希望 我 是 .

“我很高兴；我应该比杰克更糟糕，我希望我的确如此。”

[aɪl] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [raɪt] [ə'weɪ] .
I'll bear it well , and be good right away .
患病的 熊 它 出色地 , 和 是 好的 正确的 离开 .

我会好好忍耐，马上就乖乖听话。

[sɪŋ]	,	['mæmi]	,	[ænd; ənd]	[aɪl]	[traɪ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[sliːp]	[tuː; tə]	[pliːz]	[juː; jʊ]	.
Sing	**,**	**Mammy**	**,**	**and**	**I'll**	**try**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**to**	**please**	**you**	**.**
唱歌	,	妈咪	,	和	患病的	尝试	到	去	到	睡觉	到	请	你	.

妈妈，唱歌吧，我会努力入睡，让您高兴。

”	[dʒɪl]	[ʃʌt]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[wɪð]	['sʌd(ə)n]	[ænd; ənd]	[ʌn'juːʒuəl]	['miːknəs]	,
”	**Jill**	**shut**	**her**	**eyes**	**with**	**sudden**	**and**	**unusual**	**meekness**	**,**
”	吉尔	关闭	她	眼睛	和	突然	和	异常	谦逊	,

吉尔突然异常温顺地闭上了眼睛。

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[hæd; həd]	[kruːn]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['vɜːrsəz]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[əʊld]	['bæləd]	,
and	**before**	**her**	**mother**	**had**	**crooned**	**half**	**a**	**dozen**	**verses**	**of**	**an**	**old**	**ballad**	**,**
和	前	她	母亲	有	低吟浅唱	一半	一个	打	诗句	的	一个	老的	民谣	,

在她母亲还没来得及哼唱六句古老的民谣之前，

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[blæk]	[hed]	[leɪ]	[stɪl]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['pɪləʊ]	,
the	**little**	**black**	**head**	**lay**	**still**	**upon**	**the**	**pillow**	**,**
这	小的	黑色的	头	躺	仍然	之上	这	枕头	,

那颗黑色的小脑袋静静地躺在枕头上。

[ænd; ənd]	[rɪ'pentənt]	[dʒɪl]	[wɒz; wəz]	[fɑːst]	[ə'sliːp]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[red]	['mɪtn]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	.
and	**repentant**	**Jill**	**was**	**fast**	**asleep**	**with**	**a**	**red**	**mitten**	**in**	**her**	**hand**	**.**
和	悔改的	吉尔	曾是	快速地	睡着了	和	一个	红色的	手套	在	她	手	.

悔恨的吉尔手里拿着一只红色的手套，已经睡着了。

['mɪsɪz]	.	[pɛk]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃwʊmən]	[huː]	[hæd; həd]	[left]	[ˌmɒntri'ɔːl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	,
Mrs	**.**	**Pecq**	**was**	**an**	**Englishwoman**	**who**	**had**	**left**	**Montreal**	**at**	**the**	**death**	**of**	**her**	**husband**	**,**
太太	.	佩克	曾是	一个	英国女人	WHO	有	左边	蒙特利尔	在	这	死亡	的	她	丈夫	,

佩克夫人是一位英国女子，丈夫去世后她离开了蒙特利尔。

[ə; eɪ]	[frentʃ]	[kə'neɪdiən]	,
a	**French**	**Canadian**	**,**
一个	法语	加拿大	,

一位法裔加拿大人

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	['taɪni]	['kɒtɪdʒ]	[wɪtʃ]	[stʊd]	[nɪə(r)]	['mɪsɪz]	.	['maɪnəts]	[bɪg]	[haʊs]	,
and	**had**	**come**	**to**	**live**	**in**	**the**	**tiny**	**cottage**	**which**	**stood**	**near**	**Mrs**	**.**	**Minot's**	**big**	**house**	**,**
和	有	来	到	居住	在	这	微小的	小屋	哪个	站立	靠近	太太	.	米诺特	大的	房子	,

于是，他搬进了米诺特太太大房子附近的那间小屋里居住。

['sepəreɪtɪd]	['əʊnli]	[baɪ]	[æn; ən]	['ɑːbə(r)]	-	['viːtaɪ]	[hedʒ]	.
separated	**only**	**by**	**an**	**arbor**	**-**	**vitae**	**hedge**	**.**
分开	仅有的	经过	一个	乔木	-	生命	对冲	.

仅以一排侧柏树篱隔开。

[ə; eɪ]	[sæd]	,	['saɪlənt]	['pɜːs(ə)n]	,	[huː]	[hæd; həd]	[siːn]	['betə(r)]	[deɪz]	,	[bʌt; bət]	[sed]	['nʌθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	,
A	**sad**	**,**	**silent**	**person**	**,**	**who**	**had**	**seen**	**better**	**days**	**,**	**but**	**said**	**nothing**	**about**	**them**	**,**
一个	伤心	,	沉默的	人	,	WHO	有	已见	更好的	天	,	但	说	没有什么	关于	他们	,

一个悲伤沉默的人，他曾有过更美好的时光，但却从未提及。

[ænd; ənd] [ɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bred] [baɪ] ['səʊɪŋ] , ['nɜːsɪŋ] , [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,

and earned her bread by sewing , nursing , work in the factory ,

和 获得 她 面包 经过 缝纫 ， 护理 ， 工作 在 这 工厂 ，

她靠缝纫、护理、工厂工作等方式挣钱养家。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] , ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['edʒukeɪt][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

or anything that came in her way , being anxious to educate her little girl .

或者 任何事物 那 来了 在 她 方式 ， 存在 焦虑的 到 教育 她 小的 女孩 .

或者任何阻碍她的事情，她都一心想教育好自己的小女儿。

[naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ruːm] ,

Now , as she sat beside the bed in the small , poor room ,

现在 ， 作为 她 卫星 旁 这 床 在 这 小的 ， 贫穷的 房间 ，

现在，她坐在那间狭小简陋的房间里，床边。

[ðæt] [həʊp] ['ɔːlməʊst] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

that hope almost died within her , for here was the child laid up for

那 希望 几乎 死亡 之内 她 ， 为了 这里 曾是 这 孩子 铺设 向上 为了

[mʌnθs] , ['prɒbəbli] ,

months , probably ,

几个月 ， 大概 ，

她心中的希望几乎破灭了，因为这个孩子可能已经卧床数月了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒlətri] ['wʊmənz] [laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə]

and the one ambition and pleasure of the solitary woman's life was to

和 这 一 志向 和 乐趣 的 这 孤 女性的 生活 曾是 到

[siː] ['dʒeɪniː] - [neɪm] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] [mɑːrks][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [rɪ'pɔːts] [ʃiː; ʃi] ['praʊdli]

see Janey Pecq's name over all the high marks in the school - reports she proudly

看 珍妮 - 姓名 超过 全部 这 高的 标记 在 这 学校 - 报告 她 自豪地

[brɔːt] [həʊm] .

brought home .

带来 家 .

这位独居女子一生最大的愿望和乐趣，就是看到珍妮·佩克的名字出现在她引以为豪地带回家的学校成绩单上的所有高分之上。

“ [ʃɪl] [wɪn] [θruː] , [pliːz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [maɪ] [læs] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [jet] ,

“ She'll win through , please Heaven , and I'll see my lass a gentlewoman yet ,

“ 壳 赢 通过 ， 请 天堂 ， 和 患病的 看 我的 小姐 一个 淑女 然而 ，

“她一定会成功，老天保佑，我终有一天会看到我的姑娘成为一位淑女。”

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [frend] [ɪn]['jɒndə(r)] , [huː] [wɪl] ['nevə(r)][let][hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][keə(r)] ,

thanks to the good friend in yonder , who will never let her want for care ,

谢谢 到 这 好的 朋友 在 远处 ， WHO 将要 绝不 让 她 想 为了 关心 ，

多亏了远方那位好朋友，她永远不会让她缺乏照顾。

” [θɔːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ,

” thought the poor soul ,

” 想法 这 贫穷的 灵魂 ，

“可怜的人心想，”

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

looking out into the gloom where a long ray of light streamed from the great

寻找 出去 进入 这 愁云 在哪里 一个 长的 射线 的 光 流媒体 从 这 伟大的

[haʊs] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

house warm and comfortable upon the cottage ,

房子 温暖的 和 舒服的 之上 这 小屋 ，

望向昏暗的窗外，一道长长的光束从温暖舒适的大房子里倾泻而下，照耀着小屋。

[laɪk] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['inmeits] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] .

like the spirit of kindness which made the inmates friends and neighbors .

喜欢 这 精神 的 仁慈 哪个 制成 这 囚犯 朋友们 和 邻居 .

就像狱友们之间那种友善的精神，让他们成为了朋友和邻居。

[ˈmiːntaɪm] , [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈmʌðə(r)] [sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [bed][æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [bʌt; bət] [wɪð] [ˈbetə(r)]
Meantime , that other mother sat by her boy's bed as anxious but with better
与此同时 , 那 其他 母亲 卫星 经过 她 男孩们 床 作为 焦虑的 但 和 更好的
[həʊp] ,
hope ,
希望 ,

与此同时，另一位母亲坐在儿子的床边，虽然焦虑，但抱有更大的希望。

[fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈmainət] [meɪd] [ˈtrʌb(ə)l] [swiːt] [ænd; ənd][ˈhelpf(ə)l][baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)]
for Mrs . Minot made trouble sweet and helpful by the way in which she bore
为了 太太 . 米诺特 制成 麻烦 甜的 和 有帮助 经过 这 方式 在 哪个 她 钻孔
[ˌaɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

米诺特夫人以她对待麻烦的态度，使麻烦变得甜蜜而有益；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɜːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˈsɪlvə(r)] [ˈlaɪnɪŋz] [tuː; tə]
and her boys were learning of her how to find silver linings to
和 她 男孩们 是 学习 的 她 如何 到 寻找 银 衬里 到
[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪz] .
the clouds that must come into the bluest skies .
这 云 那 必须 来 进入 这 最蓝的 天空 .

她的孩子们从她身上学会了如何在最蔚蓝的天空中发现乌云背后的希望。

[dʒæk] [leɪ] [waɪd] [əˈweɪk] , [wɪð] [hɒt] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [hed] ,
Jack lay wide awake , with hot cheeks , and throbbing head ,
杰克 躺 宽的 醒 , 和 热的 脸颊 , 和 悸动 头 ,

杰克睁着眼睛躺着，双颊发烫，头痛欲裂。

[ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][kwɪə(r)] [senˈseiʃən] [ɪn][ðə; ði][ˈbrəʊkən][leg] .
and all sorts of queer sensations in the broken leg .
和 全部 排序 的 酷儿 感觉 在 这 破碎的 腿 .

断腿后还会出现各种各样的奇怪感觉。

[ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [ˈpəʊʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][dɪd] [nɒt] [əˈfekt] [hɪm] [jet] ,
The soothing potion he had taken did not affect him yet ,
这 舒缓 药水 他 有 已采取 做过 不是 影响 他 然而 ,

他服用的镇静剂还没有起效。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [bɪˈgaɪl] [ðə; ði] [ˈwɪəri] [taɪm] [baɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [went]
and he tried to beguile the weary time by wondering who came and went
和 他 尝试 到 欺骗 这 厌倦 时间 经过 好奇 WHO 来了 和 去
[bɪˈləʊ] .
below .
以下 .

他试图通过好奇谁来谁往来于楼下来打发疲惫的时光。

[ˈdʒent(ə)l] [rɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [ˈtæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
Gentle rings at the front door , and mysterious tappings at the back ,
温和的 戒指 在 这 正面 门 , 和 神秘 敲击 在 这 后退 ,

前门传来轻柔的门铃声，后门传来神秘的敲击声。

[hæd; həd] [biːn] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ;
had been going on all the evening ;
有 到过 去 在 全部 这 晚上 ;

这件事持续了一整个晚上；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [grəʊn] [əˈstɒnɪʃɪŋli] [ɪn][ɪts] [ˈtrævlz] ,
for the report of the accident had grown astonishingly in its travels ,
为了 这 报告 的 这 事故 有 生长 令人震惊地 在 它是 旅行 ,

因为事故的消息在传播过程中迅速传播开来，而且传播速度惊人。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[eɪt]	[ə'klɑːk]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[bɪ'liːf]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[dʒæk]	[hæd; həd]	['brəʊkən]	[bəʊθ]	[legz]	,
and	**at**	**eight**	**o'clock**	**the**	**general**	**belief**	**was**	**that**	**Jack**	**had**	**broken**	**both**	**legs**	**,**
和	在	八	点钟	这	一般的	信仰	曾是	那	杰克	有	破碎的	两个都	腿	,

八点钟的时候，人们普遍认为杰克双腿都骨折了。

['fræktʃəd]	[hɪz; ɪz]	[skʌl]	,	[ænd; ənd]	[leɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[deθ]	,	[waɪl]	[dʒɪl]	[hæd; həd]	['dɪsləkeɪtɪd]	[wʌn]	['ʃəʊldə(r)]	,
fractured	**his**	**skull**	**,**	**and**	**lay**	**at**	**the**	**point**	**of**	**death**	**,**	**while**	**Jill**	**had**	**dislocated**	**one**	**shoulder**	**,**
破碎的	他的	颅骨	,	和	躺	在	这	观点	的	死亡	,	尽管	吉尔	有	脱臼	一	肩膀	,

他颅骨骨折，奄奄一息；而吉尔则肩膀脱臼。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[bruːzd]	[blæk]	[ænd; ənd]	[bluː]	[frɒm; frəm]	[tɒp]	[tuː; tə]	[təʊ]	.
and	**was**	**bruised**	**black**	**and**	**blue**	**from**	**top**	**to**	**toe**	**.**
和	曾是	瘀伤	黑色的	和	蓝色的	从	顶部	到	脚趾	.

他浑身上下都青一块紫一块的。

[sʌtʃ]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[keɪs]	,
Such	**being**	**the**	**case**	**,**
这样的	存在	这	案件	,

既然如此，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nəʊ]	['wʌndə(r)]	[ðæt]	['æŋkʃəs]	['pleɪˌmeɪts]	[ænd; ənd]	['neɪbəz]	['hɔːntɪd]	[ðə; ði]	['dɔːstep]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['haʊzɪz]	,
it	**is**	**no**	**wonder**	**that**	**anxious**	**playmates**	**and**	**neighbors**	**haunted**	**the**	**doorsteps**	**of**	**the**	**two**	**houses**	**,**
它	是	不	想知道	那	焦虑的	玩伴	和	邻居	闹鬼的	这	家门口	的	这	二	房屋	,

难怪焦虑的玩伴和邻居们会经常徘徊在这两户人家门口。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['ɒfəz]	[ɒv; əv]	[help]	[pɔː]	[ɪn]	.
and	**that**	**offers**	**of**	**help**	**poured**	**in**	**.**
和	那	优惠	的	帮助	倾倒	在	.

于是，各界人士纷纷伸出援手。

[fræŋk]	,	['hævɪŋ]	[taɪd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[bel]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ə; eɪ]	['nəʊtɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['laɪtɪd]	[saɪd]	-	['wɪndəʊ]	,
Frank	**,**	**having**	**tied**	**up**	**the**	**bell**	**and**	**put**	**a**	**notice**	**in**	**the**	**lighted**	**side**	**-**	**window**	**,**
坦率	,	拥有	系	向上	这	钟	和	放	一个	注意	在	这	照明	边	-	窗户	,

弗兰克把铃铛系好，并在亮着灯的侧窗上贴了一张告示，

['seɪɪŋ]	,	“	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bæk]	[dɔː(r)]	,	”	[sæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɑːlə(r)]	,	[sə'pɔːrtɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[tʃʌm]	,
saying	**,**	**“**	**Go**	**to**	**the**	**back**	**door**	**,**	**”**	**sat**	**in**	**the**	**parlor**	**,**	**supported**	**by**	**his**	**chum**	**,**
说	,	“	去	到	这	后退	门	,	”	卫星	在	这	客厅	,	有	经过	他的	密友	,

他说：“走后门。”然后坐在客厅里，由他的朋友搀扶着。

[gʌs]	,	[waɪl]	[ed]	[pleɪd]	['sɒftli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pi'ænəʊ]	,	['həʊpɪŋ]	[tuː; tə]	[lʌl]	[dʒæk]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
Gus	**,**	**while**	**Ed**	**played**	**softly**	**on**	**the**	**piano**	**,**	**hoping**	**to**	**lull**	**Jack**	**to**	**sleep**	**.**
格斯	,	尽管	艾德	玩	轻轻	在	这	钢琴	,	希望	到	麻痹	杰克	到	睡觉	.

格斯看着艾德轻轻地弹着钢琴，希望哄杰克入睡。

[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[suːð]	[hɪm]	,
It	**did**	**soothe**	**him**	**,**
它	做过	舒缓	他	,

这确实让他平静了下来。

[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ə; eɪ]	**a**	一个
['veri]	**very**	非常
[swiːt]	**sweet**	甜的
['frendʃɪp]	**friendship**	友谊
[ɪg'zɪstɪd]	**existed**	存在
[bɪ'twiːn]	**between**	之间
[ðə; ði]	**the**	这
[tɔːl]	**tall**	高的
[juːθ]	**youth**	青年
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[læd]	**lad**	小伙子
[ɒv; əv]	**of**	的
[ˌθɜː'tiːn]	**thirteen**	十三
.	**.**	.

高个青年和十三岁的男孩之间有着非常甜蜜的友谊。

[ed]	**Ed**	艾德
[went]	**went**	去
[wɪð]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[bɪg]	**big**	大的
['feloʊz]	**fellows**	伙伴们
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
['ɔːlweɪz]	**always**	总是
[hæd; həd]	**had**	有
[ə; eɪ]	**a**	一个
[kaɪnd]	**kind**	种类
[wɜːd]	**word**	单词
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[smɔːlə(r)]	**smaller**	较小的
[bɔɪz]	**boys**	男孩们
;	**;**	;

埃德总是和那些大块头们一起玩，但他总会对个子小的男孩们说几句好话；

[ænd; ənd]	**and**	和
[ə'fekʃənət]	**affectionate**	亲热
[dʒæk]	**Jack**	杰克
,	**,**	,
['nevə(r)]	**never**	绝不
[ə'ʃeɪmd]	**ashamed**	羞愧
[tuː; tə]	**to**	到
[ʃəʊ]	**show**	展示
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[lʌv]	**love**	爱
,	**,**	,

还有深情的杰克，从不羞于表达他的爱意。

[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['ɒf(ə)n]	**often**	经常
[siːn]	**seen**	已见
[wɪð]	**with**	和
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ɑːm]	**arm**	手臂
[raʊnd]	**round**	圆形的
['ɛdz]	**Ed's**	埃德的
['ʃəʊldə(r)]	**shoulder**	肩膀
,	**,**	,

人们经常看到他搂着艾德的肩膀，

[æz; əz]	**as**	作为
[ðeɪ]	**they**	他们
[sæt]	**sat**	卫星
[tə'geðə(r)]	**together**	一起
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['plez(ə)nt]	**pleasant**	令人愉快的
[red]	**red**	红色的
['pɑːləz]	**parlors**	客厅
,	**,**	,

他们并肩坐在舒适的红色客厅里，

[weə(r)]	**where**	在哪里
[ɔːl]	**all**	全部
[ðə; ði]	**the**	这
[jʌŋ]	**young**	年轻的
['piːp(ə)l]	**people**	人们
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
['welkəm]	**welcome**	欢迎
[ænd; ənd]	**and**	和
[fræŋk]	**Frank**	坦率
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[kɪŋ]	**king**	国王
.	**.**	.

那里所有年轻人都受到欢迎，弗兰克是国王。

“	**“**	“
[ɪz]	**Is**	是
[ðə; ði]	**the**	这
[peɪn]	**pain**	疼痛
['eni]	**any**	任何
['iːzɪə]	**easier**	更轻松
,	**,**	,
[maɪ]	**my**	我的
['dɑːlɪŋ]	**darling**	亲爱的
?	**?**	?
”	**”**	”
[ɑːskt]	**asked**	问
['mɪsɪz]	**Mrs**	太太
.	**.**	.
['mainət]	**Minot**	米诺特
,	**,**	,
['liːnɪŋ]	**leaning**	倾斜
['əʊvə(r)]	**over**	超过
[ðə; ði]	**the**	这
['pɪləʊ]	**pillow**	枕头
,	**,**	,

“亲爱的，疼痛减轻些了吗？”米诺特太太俯身靠在枕头上问道。

[weə(r)]	**where**	在哪里
[ðə; ði]	**the**	这
['gəʊldən]	**golden**	金的
[hed]	**head**	头
[leɪ]	**lay**	躺
['kwaɪət]	**quiet**	安静的
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ə; eɪ]	**a**	一个
['məʊmənt]	**moment**	片刻
.	**.**	.

金色的头颅静静地躺了一会儿。

“	**“**	“
[nɒt]	**Not**	不是
[mʌtʃ]	**much**	很多
.	**.**	.

“不多。”

[ai]	**I**	我
[fə'get]	**forget**	忘记
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
['lɪsənɪŋ]	**listening**	聆听
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['mjuːzɪk]	**music**	音乐
.	**.**	.

听音乐的时候我就忘了这件事。

[dɪə(r)]	**Dear**	亲爱的
[əʊld]	**old**	老的
[ed]	**Ed**	艾德
[ɪz]	**is**	是
['pleɪɪŋ]	**playing**	玩耍
[ɔːl]	**all**	全部
[maɪ]	**my**	我的
['feɪvərɪt]	**favorite**	最喜欢的
[tjuːnz]	**tunes**	曲调
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ɪz]	**is**	是
['veri]	**very**	非常
[naɪs]	**nice**	好的
.	**.**	.

亲爱的老艾德正在播放我最喜欢的曲子，真是太好了。

[ai]	[ges]	[hiː; hi]	[fiːlz]	['prɪti]	['sɒri]	[ə'baʊt]	[ˌem 'iː]	.	”
I	**guess**	**he**	**feels**	**pretty**	**sorry**	**about**	**me**	**.**	**”**
我	猜测	他	感觉	漂亮的	对不起	关于	我	.	”

我想他应该挺同情我的。

“	[ðeɪ]	[ɔːl]	[duː; də]	.
“	**They**	**all**	**do**	**.**
“	他们	全部	做	.

他们都这样做。

[fræŋk]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Frank	**could**	**not**	**talk**	**of**	**it**	**.**
坦率	可以	不是	讲话	的	它	.

弗兰克无法谈论这件事。

[gʌs]	[ˌwʊdnt]	[gəʊ]	[həʊm]	[tuː; tə]	[tiː]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[duː; də]	['sʌmθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	.
Gus	**wouldn't**	**go**	**home**	**to**	**tea**	**,**	**he**	**was**	**so**	**anxious**	**to**	**do**	**something**	**for**	**us**	**.**
格斯	不会	去	家	到	茶	,	他	曾是	所以	焦虑的	到	做	某物	为了	我们	.

Gus 不愿回家喝茶，他太想为我们做点什么了。

[dʒəʊ]	[brɔːt]	[bæk]	[ðə; ði]	['bɪts]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[sled]	,
Joe	**brought**	**back**	**the**	**bits**	**of**	**your**	**poor**	**sled**	**,**
乔	带来	后退	这	比特	的	你的	贫穷的	雪橇	,

乔把你的雪橇零件都带回来了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	['dɪd(ə)nt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðem; ðəm]	['laɪɪŋ]	[raʊnd]	[fɔː(r); fə(r)]	['eni]	[wʌn]	[tuː; tə]	['kæri]	[ɒf]	,
because	**he**	**didn't**	**like**	**to**	**leave**	**them**	**lying**	**round**	**for**	**any**	**one**	**to**	**carry**	**off**	**,**
因为	他	没有	喜欢	到	离开	他们	说谎	圆形的	为了	任何	一	到	携带	离开	,

因为他不喜欢把它们随意丢弃，以免被人拿走。

[hiː; hi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[mait]	[laɪk]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[rɪ'membə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[fɔːl]	[baɪ]	.
he	**said**	**,**	**and**	**you**	**might**	**like**	**them**	**to**	**remember**	**your**	**fall**	**by**	**.**
他	说	,	和	你	可能	喜欢	他们	到	记住	你的	落下	经过	.

他说，你或许希望他们记住你的这次失败。

”	[dʒæk]	[traɪd]	[tuː; tə]	[lɑːf]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['rɑːðə(r)]	[ə; eɪ]	['feɪljə(r)]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	['tʃɪəfəli]
”	**Jack**	**tried**	**to**	**laugh**	**,**	**but**	**it**	**was**	**rather**	**a**	**failure**	**,**	**though**	**he**	**managed**	**to**	**say**	**,**	**cheerfully**
”	杰克	尝试	到	笑	,	但	它	曾是	相当	一个	失败	,	尽管	他	管理	到	说	,	愉快地

,	—
,	**—**
,	—

杰克想笑，但却失败了，不过他还是兴高采烈地说——

“	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[gʊd]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[dʒəʊ]	.
“	**That**	**was**	**good**	**of**	**old**	**Joe**	**.**
“	那	曾是	好的	的	老的	乔	.

“老乔真是好心。”

[ai]	[ˌwʊdnt]	[lend]	[hɪm]	-	['θʌndəbəʊlt]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	[id]	[hɜːt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**wouldn't**	**lend**	**him**	**'**	**Thunderbolt**	**'**	**for**	**fear**	**he'd**	**hurt**	**it**	**.**
我	不会	借	他	-	霹雳	-	为了	害怕	他会	伤害	它	.

我不敢把“雷霆”借给他，怕他把它弄坏了。

['kʊd(ə)nt]	[hæv; həv]	[smæʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ai]	[dɪd]	,	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	?
Couldn't	**have**	**smashed**	**it**	**up**	**better**	**than**	**I**	**did**	**,**	**could**	**he**	**?**
不能	有	粉碎	它	向上	更好的	比	我	做过	,	可以	他	?

他不可能比我做得更好，对吧？

[doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] ['eni] ['piːsɪz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] [fɔːl] .

Don't think I want any pieces to remind me of that fall .

不 思考 我 想 任何 件 到 提醒 我 的 那 落下 .

我不想留下任何会让我回忆起那次坠落的物品。

[ai][dʒʌst] [wɪʃ] [jʊd] [siːn] [ˌjuː 'es] , ['mʌðə(r)] !

I just wish you'd seen us , mother !

我 只是 希望 你会 已见 我们 , 母亲 !

妈妈，我真希望您能看到我们！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [spɪl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , ['eni] [wei] . ”

It must have been a splendid spill to look at , any way . ”

它 必须 有 到过 一个 灿烂 洒 到 看 在 , 任何 方式 . ”

无论如何，那场倾倒事故的场面一定非常壮观。”

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ;

“ No , thank you ;

“ 不 , 感谢 你 ;

“不，谢谢；

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][maɪ] ['preʃəs] [bɔɪ] ['gəʊɪŋ] [hiːlz] ['əʊvə(r)] [hed] [daʊn] [ðæt]

I'd rather not even try to imagine my precious boy going heels over head down that

ID 相当 不是 甚至 尝试 到 想象 我的 宝贵的 男生 去 高跟鞋 超过 头 向下 那

['dredf(ə)l] [hɪl] .

dreadful hill .

可怕 爬坡道 .

我宁愿不去想象我宝贝儿子从那可怕的山坡上摔下来的情景。

[nəʊ][mɔː(r)] [præŋks] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['dʒæki] ;

No more pranks of that sort for some time , Jacky ;

不 更多的 恶作剧 的 那 种类 为了 一些 时间 , 杰基 ;

杰基，暂时别再搞这种恶作剧了；

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mainət] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [pliːzd] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]

” and Mrs . Minot looked rather pleased on the whole to have her

” 和 太太 . 米诺特 看起来 相当 高兴 在 这 所有的 到 有 她

['ventʃəsəm] [bɜːd] [seɪf] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [mə'tɜːn(ə)l] [wɪŋ] .

venturesome bird safe under her maternal wing .

冒险 鸟 安全的 在下面 她 母体 翼 .

米诺特夫人看起来相当高兴，因为她那只爱冒险的小鸟安全地待在她母亲的羽翼之下。

“ [nəʊ] ['kəʊstɪŋ] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]['dʒænjuəri] .

“ No coasting till some time in January .

“ 不 滑行 直到 一些 时间 在 一月 .

“一月份之前不会有任何松懈。”

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

What a fool I was to do it !

什么 一个 傻子 我 曾是 到 做 它 !

我真是个傻瓜，竟然做了那样的事！

[gəʊ] - [bæŋz] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

Go - bangs always are dangerous , and that's the fun of the thing .

去 - 刘海 总是 是 危险的 , 和 那就是 这 乐趣 的 这 事物 .

爆炸总是很危险的，而这正是它的乐趣所在。

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh dear !

哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

” [dʒæk] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [fraʊnd] ['dɑːkli] ,
” Jack threw his arms about and frowned darkly ,
” 杰克 扔 他的 武器 关于 和 皱眉 黑暗 ,

杰克挥舞着双臂，眉头紧锁，神色阴沉。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪlfl] ['lɪt(ə)l] ['bægɪdʒ] [huː] [hæd; həd][led] [hɪm]['ɪntuː]
but never said a word of the wilful little baggage who had led him into
但 绝不 说 一个 单词 的 这 故意 小的 行李 WHO 有 引领 他 进入
['mɪstʃɪf] ;
mischief ;
恶作剧 ;

但他从未提起过那个让他惹上麻烦的任性小家伙；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [tel] [ɒn][ə; eɪ][gɜːl] ,
he was too much of a gentleman to tell on a girl ,
他 曾是 也 很多 的 一个 绅士 到 告诉 在 一个 女孩 ,

他是个很有绅士风度的人，不会告发女孩子。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
though it cost him an effort to hold his tongue ,
尽管 它 成本 他 一个 努力 到 抓住 他的 舌头 ,

虽然他费了好大劲才忍住没说话，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɑːməz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] ['veri] ['preʃəs] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd]
because Mamma's good opinion was very precious to him , and he longed
因为 妈妈的 好的 观点 曾是 非常 宝贵的 到 他 , 和 他 渴望
[tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
to explain .
到 解释 .

因为妈妈的好感对他来说非常宝贵，他很想解释清楚。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] ,
She knew all about it , however ,
她 知道 全部 关于 它 , 然而 ,

然而，她对这一切都了如指掌。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɪl][hæd; həd] [biːn] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ri'vail] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪshæp] ,
for Jill had been carried into the house reviling herself for the mishap ,
为了 吉尔 有 到过 携带 进入 这 房子 辱骂 她自己 为了 这 意外 ,

吉尔被抬进屋里时，一直在痛骂自己，为这场意外负责。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,
and even in the midst of her own anxiety for her boy ,
和 甚至 在 这 中间 的 她 自己的 焦虑 为了 她 男生 ,

即使在她自己也为儿子忧心忡忡的时候，

['mɪsɪz] . ['mainət] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [wɜːdz] .
Mrs . Minot understood the state of the case without more words .
太太 . 米诺特 理解 这 状态 的 这 案件 没有 更多的 字 .

米诺特夫人无需多言，便明白了案情。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [naʊ] [set] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [rest] [baɪ] ['seɪɪŋ] , ['kwaɪətli] .
So she now set his mind at rest by saying , quietly .
所以 她 现在 放 他的 头脑 在 休息 经过 说 , 悄悄 .

于是她平静地说，以此让他安心。

“ ['fuːlɪʃ] [fʌn] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)] .
“ Foolish fun , as you see , dear .
“ 愚蠢 乐趣 , 作为 你 看 , 亲爱的 .

“亲爱的，你看，这只是愚蠢的乐趣。”

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [stænd] [fɜːm] [ænd; ənd] [help] [dʒɪl] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɜː(r); hə(r)] ['hedstrɒŋ] [wɪl] .
Another time , stand firm and help Jill to control her headstrong will .
其他 时间 , 站立 公司 和 帮助 吉尔 到 控制 她 固执己见 将要 .

再一次，坚定立场，帮助吉尔控制她固执的意志。

[wen] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [jiːld] [les] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mɔː(r)] ,
When you learn to yield less and she more ,
什么时候 你 学习 到 屈服 较少的 和 她 更多的 ,

当你学会少付出，多付出时，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [skreɪps] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [traɪ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] . ”
there will be no scrapes like this to try us all . ”
那里 将要 是 不 刮伤 喜欢 这 到 尝试 我们 全部 . ”

不会再有类似的小挫折来考验我们所有人了。

“ [aɪl] [rɪ'membə(r)] , ['mʌðə(r)] .
“ I'll remember , mother .
“ 患病的 记住 , 母亲 .

“我会记住的，妈妈。”

[ai] [heɪt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'blaɪdʒɪŋ] ,
I hate not to be obliging ,
我 恨 不是 到 是 乐于助人 ,

我不愿不帮忙，

[bʌt; bət] [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [lɒts] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [aɪ'd] [sed] [nəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
but I guess it would have saved us lots of trouble if I'd said No in the beginning .
但 我 猜测 它 会 有 已保存 我们 很多 的 麻烦 如果 ID 说 不 在 这 开始 .

但我想，如果我一开始就说“不”，就能省去我们很多麻烦。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] .
I tried to , but she would go .
我 尝试 到 , 但 她 会 去 .

我试过了，但她还是走了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɪl] !
Poor Jill !
贫穷的 吉尔 !

可怜的吉尔！

[aɪl] [teɪk] ['betə(r)] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] [taɪm] .
I'll take better care of her next time .
患病的 拿 更好的 关心 的 她 下一个 时间 .

下次我会更好地照顾她。

[ɪz] [ʃiː; ʃi] ['veri] [ɪl] , ['mæmə; mə'mɑː] ? ”
Is she very ill , Mamma ? ”
是 她 非常 患病的 , 妈妈 ? ”

妈妈，她病得很重吗?

“ [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['betə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ I can tell you better to - morrow .
“ 我 能 告诉 你 更好的 到 - 明天 .

“明天我可以告诉你得更清楚。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['sʌfə(r)] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [həʊp] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [greɪt] [hɑːm] [dʌn] . ”
She does not suffer much , and we hope there is no great harm done . ”
她 做 不是 遭受 很多 , 和 我们 希望 那里 是 不 伟大的 伤害 完毕 . ”

她没有遭受太大痛苦，我们希望没有造成重大伤害。

“ [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ɪn] .
“ I wish she had a nice place like this to be sick in .
“ 我 希望 她 有 一个 好的 地方 喜欢 这 到 是 生病的 在 .

“我希望她生病的时候也能有这么好的地方待着。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈpəʊki][ɪn] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l][rʊmz; ruːmz] , ” [sed] [dʒæk] ,
It must be very poky in those little rooms , ” said Jack ,
它 必须 是 非常 慢吞吞 在 那些 小的 房间 , ” 说 杰克 ,

“那些小房间一定很拥挤，”杰克说。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [rəuv] [raʊnd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈtʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [səʊ] [ˈkəʊzi] ,
as his eye roved round the large chamber where he lay so cosey ,
作为 他的 眼睛 漫游 圆形的 这 大的 房间 在哪里 他 躺 所以 舒适的 ,

他的目光扫过他舒适躺卧的大房间，

[wɔːm] , [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] , [wɪð] [ðə; ði] [geɪ] [tʃɪnts] [ˈkɜːtənz] [ˈdreɪpɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] ,
warm , and pleasant , with the gay chintz curtains draping doors and windows ,
温暖的 , 和 令人愉快的 , 和 这 同性恋 印花棉布 窗帘 垂褶 门 和 视窗 ,
[ðə; ði][ˈrəʊzi] [ˈkɑːpɪt] ,
the rosy carpet ,
这 红润 地毯 ,

温暖宜人，门窗上挂着色彩明快的印花布窗帘，铺着粉红色的地毯，

[ˈkʌmftəb(ə)l] [tʃeəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [ˈgləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .
comfortable chairs , and a fire glowing in the grate .
舒服的 椅子 , 和 一个 火 发光 在 这 格特 .

舒适的椅子，壁炉里燃着熊熊火焰。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfə] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [səʊ][dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [hɑːt] [əˈbaʊt]
“ I shall see that she suffers for nothing , so don't trouble your kind heart about
“ 我 将 看 那 她 遭受 为了 没有什么 , 所以 不 麻烦 你的 种类 心 关于
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,
her to - night ,
她 到 - 夜晚 ,

“我会确保她不会受苦，所以今晚你不必为她操心了。”

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [sliːp] ; [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
but try to sleep ; that's what you need , ” answered his mother ,
但 尝试 到 睡觉 ; 那就是 什么 你 需要 , ” 回答 他的 母亲 ,

“但试着睡一会儿吧，你需要休息，”他母亲回答道。

[ˈwetɪŋ] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kuːl] [hænd][ɒn][ðə; ði] [flʌʃt]
wetting the bandage on his forehead , and putting a cool hand on the flushed
润湿 这 绷带 在 他的 前额 , 和 推杆 一个 凉爽的 手 在 这 酡
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

将他额头上的绷带沾湿，然后用凉凉的手抚摸他发红的脸颊。

[dʒæk] [əˈbiːdiəntli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [sæŋ] “ [ðə; ði] [swiːt] [baɪ]
Jack obediently closed his eyes and listened while the boys sang “ The Sweet By
杰克 顺从地 关闭 他的 眼睛 和 听着 尽管 这 男孩们 唱 “ 这 甜的 经过
[ænd; ənd][baɪ] ,
and By ,
和 经过 ,

杰克乖乖地闭上眼睛，听着男孩们唱着“甜蜜的来世”。

” ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðeə(r)] [rʌf] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [tɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][æz; əz] [sɒft]
” softening their rough young voices for his sake till the music was as soft
” 软化 他们的 粗糙的 年轻的 声音 为了 他的 清酒 直到 这 音乐 曾是 作为 柔软的
[æz; əz][ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] .
as a lullaby .
作为 一个 催眠曲 .

为了他，他们放低了粗犷的年轻嗓音，直到音乐变得像摇篮曲一样轻柔。

[hiː; hi] [leɪ] [səʊ] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] ,
He lay so still his mother thought he was off ,
他 躺 所以 仍然 他的 母亲 想法 他 曾是 离开 ，

他一动不动地躺着，连他母亲都以为他去世了。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [red] [tʃiːk] ,
but presently a tear slipped out and rolled down the red cheek ,
但 目前 一个 撕 滑倒了 出去 和 滚动 向下 这 红色的 脸颊 ，

但就在这时，一滴眼泪滑落下来，顺着红红的脸颊滚落。

['wetɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] .
wetting her hand as it passed .
润湿 她 手 作为 它 通过了 .

她用手沾了沾水，任由它经过。

“ [maɪ]['blesɪd; blest] [bɔɪ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ My blessed boy , what is it ?
“ 我的 蒙福 男生 ， 什么 是 它 ？

“我亲爱的孩子，怎么了？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] ['əʊnli] ['mʌðəz] [hæv; həv] .
” she whispered , with a touch and a tone that only mothers have .
” 她 低声说道 ， 和 一个 触碰 和 一个 语气 那 仅有的 母亲们 有 .

她轻声说道，语气和语调只有母亲才有。

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] ,
The blue eyes opened wide ,
这 蓝色的 眼睛 打开 宽的 ，

那双蓝色的眼睛睁得大大的，

[ænd; ənd][dʒæks] [əʊn] ['sʌnʃaɪni] [smaɪl] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [fɪld] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi]
and Jack's own sunshiny smile broke through the tears that filled them as he
和 杰克的 自己的 阳光明媚 微笑 打破 通过 这 眼泪 那 已填 他们 作为 他
[sed] [wɪð] [ə; eɪ] [snɪf] , —
said with a sniff , —
说 和 一个 嗅 ， —

杰克眼眶里噙满了泪水，但他脸上灿烂的笑容却冲破了泪水，他抽泣着说：

“ ['evribɒdi] [ɪz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [kænt] [help] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['nuːd(ə)l][ɒv; əv][maɪ'self] .
“ Everybody is so good to me I can't help making a noodle of myself .
“ 大家 是 所以 好的 到 我 我 不能 帮助 制作 一个 面条 的 我 .

“大家对我都太好了，我忍不住就变得软弱无能了。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['nuːd(ə)l] ! ” [kraɪd] ['mæmə; mə'mɑː] , [ri'zent] [ðə; ði] ['epɪθet] .
“ You are not a noodle ! ” cried Mamma , resenting the epithet .
“ 你 是 不是 一个 面条 ！ ” 哭 妈妈 ， 怨恨 这 别名 .

“你才不是面条呢！”妈妈喊道，对这个称呼感到愤慨。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [peɪn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wel]
“ One of the sweet things about pain and sorrow is that they show us how well
“ 一 的 这 甜的 事物 关于 疼痛 和 悲哀 是 那 他们 展示 我们 如何 出色地
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lʌvd] ,
we are loved ,
我们 是 喜爱 ，

“痛苦和悲伤的美好之处在于，它们让我们感受到自己被深深地爱着。”

[haʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
how much kindness there is in the world ,
如何 很多 仁慈 那里 是 在 这 世界 ，

世上竟有如此多的善意！

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːzəli] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] ['ʌðə(r)z] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wen] [ðeɪ] [niːd]
and how easily we can make others happy in the same way when they need
和 如何 容易地 我们 能 制作 其他的 快乐的 在 这 相同的 方式 什么时候 他们 需要
[help] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
help and sympathy .
帮助 和 同情 .

当我们需要帮助和同情时，我们也可以轻松地用同样的方式让别人感到快乐。

[doʊnt] [fə'get] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] [sʌn] . ”
Don't forget that , little son . ”
不 忘记 那 ， 小的 儿子 . ”

别忘了这一点，小儿子。

“ [doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] , [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
“ Don't see how I can , with you to show me how nice it is .
“ 不 看 如何 我 能 ， 和 你 到 展示 我 如何 好的 它 是 .

“我不知道该怎么做，有你在，我才能体会到它的美好。”

[kɪs] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] - [aɪl] [biː; bi] [gʊd] , - [æz; əz] [dʒɪl] [sez] .
Kiss me good - night , and then ' I'll be good , ' as Jill says .
吻 我 好的 - 夜晚 ， 和 然后 - 患病的 是 好的 ， - 作为 吉尔 说道 .

吻我道晚安，然后像吉尔说的那样，“我会乖的”。

” ['nestlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːm] , [dʒæk] [leɪ] ['kwaɪət] [tɪl] ,
” Nestling his head upon his mother's arm , Jack lay quiet till ,
” 雏鸟 他的 头 之上 他的 母亲的 手臂 ， 杰克 躺 安静的 直到 ，

杰克把头枕在妈妈的胳膊上，安静地躺着，直到……

[lʌl] [baɪ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪts] ,
lulled by the music of his mates ,
昏昏欲睡 经过 这 音乐 的 他的 伙伴们 ，

被伙伴们的音乐催眠了，

[hiː; hi] [drauz] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['driːmləs] [sliːp] [wɪtʃ] [ɪz] [nɜːs] ['neɪtʃərz] [h'ɛlθɪəst] ['suːðɪŋ]
he drowsed away into the dreamless sleep which is Nurse Nature's healthiest soothing
他 昏昏欲睡 离开 进入 这 无梦 睡觉 哪个 是 护士 自然的 最健康的 舒缓
['sɪrəp] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪəri] [səʊlz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] .
sirup for weary souls and bodies .
糖浆 为了 厌倦 灵魂 和 身体 .

他渐渐进入了无梦的睡眠，这是大自然赐予疲惫的灵魂和身体最健康的舒缓良药。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[wɔːd] [nəʊ] . [wʌn]
Ward No . 1
沃德 不 . 1

第一选区

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [dɪə(r)]
For some days , nothing was seen and little was heard of the “ dear
为了 一些 天 ， 没有什么 曾是 已见 和 小的 曾是 听到 的 这 “ 亲爱的
['sʌfərə] ,
sufferers ,
受害者 ，

有好几天，人们既没有看到也没有听到“亲爱的受难者”的消息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克和吉尔(Jack and Jill)

第2/17页

” [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
” as the old ladies called them .
” 作为 这 老的 女士们 称为 他们 .

正如老太太们称呼它们的那样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fə'gɒtn] ; [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] ['ʌtə] [wen] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
But they were not forgotten ; the first words uttered when any of the young
但 他们 是 不是 被遗忘的 ; 这 第一的 字 说出 什么时候 任何 的 这 年轻的
['piːp(ə)l] [met] [wɜː(r); wə(r)] :
people met were :
人们 遇见 是 :

但他们并没有被遗忘；这些年轻人见面时说的第一句话都是：

“ [haʊ] [ɪz][dʒæk] ? ”
“ How is Jack ? ”
“ 如何 是 杰克 ? ”

杰克怎么样了？

“ [siːn] [dʒɪl] [jet] ?
“ Seen Jill yet ?
“ 已见 吉尔 然而 ?

见到吉尔了吗？

” [ænd; ənd][ɔːl] ['weɪtɪd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]
” and all waited with impatience for the moment when they could be
” 和 全部 等待 和 不耐烦 为了 这 片刻 什么时候 他们 可以 是
[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [meɪts] ,
admitted to their favorite mates ,
承认 到 他们的 最喜欢的 伙伴们 ,

所有人都迫不及待地等待着与自己最喜欢的伙伴们团聚的那一刻。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [naʊ] .
more than ever objects of interest now .
更多的 比 曾经 对象 的 兴趣 现在 .

现在比以往任何时候都更受关注。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['kæptɪvz] [spent] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [sliːp] , [peɪn] ,
Meantime , the captives spent the first few days in sleep , pain ,
与此同时 , 这 俘虏 花费 这 第一的 很少 天 在 睡觉 , 疼痛 ,

与此同时，俘虏们在最初的几天里，在沉睡和痛苦中度过。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [hɑːd] [fækt] [ðæt] [skuːl] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [wɪð]
and trying to accept the hard fact that school and play were done with
和 尝试 到 接受 这 难的 事实 那 学校 和 玩 是 完毕 和
[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [pə'hæps] .
for months perhaps .
为了 几个月 也许 .

并努力接受这样一个残酷的现实：学校和玩耍可能要暂停好几个月了。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] [ɪ'læstɪk][ænd; ənd] [suːn] [tʃɪə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] ['helθi]
But young spirits are wonderfully elastic and soon cheer up , and healthy
但 年轻的 烈酒 是 太棒了 松紧带 和 很快 欢呼 向上 , 和 健康
[jʌŋ] ['bɒdɪz] [hiːl] [fɑːst] ,
young bodies heal fast ,
年轻的 身体 愈合 快速地 ,

但是年轻人的精神状态非常灵活，很快就会振作起来；健康的年轻身体也恢复得很快。

[ɔː(r)] [ˈiːzəli] [əˈdæpt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [njuː] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
or easily adapt themselves to new conditions .
或者 容易地 适应 他们自己 到 新的 状况 .

或者能够轻松适应新环境。

[səʊ][ˈaʊə(r)][ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd][bɪˈgæn][tuː; tə] [mend] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] ,
So our invalids began to mend on the fourth day ,
所以 我们的 无效 开始 到 修补 在 这 第四 天 ,

于是，我们的病人从第四天开始康复。

[ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [ðeə(r)] [ˈnɜːsɪz] [dɪˈstræktɪd] [wɪð] [ˈefəts] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðem; ðəm] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]
and to drive their nurses distracted with efforts to amuse them , before the
和 到 驾驶 他们的 护士 愣 和 努力 到 娱乐 他们 , 前 这
[fɜːst] [wiːk] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
first week was over .
第一的 星期 曾是 超过 .

在第一周结束之前，他们想方设法逗护士们开心，让护士们分心。

[ðə; ði][məʊst] [səkˈsesf(ə)l] [əˈtempt] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [wɔːd] [nəʊ] . [wʌn] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈmaɪnət] [kɔːld] [dʒæks]
The most successful attempt originated in Ward No . 1 , as Mrs . Minot called Jack's
这 最多 成功的 试图 起源于 在 沃德 不 . 1 , 作为 太太 . 米诺特 称为 杰克的
[əˈpɑːtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

最成功的尝试始于1号病房，米诺特太太把杰克的公寓称为1号病房。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [ˈridər] [sʌm; səm][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
and we will give our sympathizing readers some idea of this place ,
和 我们 将要 给 我们的 同情的 读者 一些 主意 的 这 地方 ,

我们将向同情我们的读者们介绍一下这个地方，

[wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][steɪdʒ] [weərˈɒn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈnæktɪd] [ˈmeni] [ˈveərid] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːkəb(ə)l]
which became the stage whereon were enacted many varied and remarkable
哪个 成为 这 阶段 其中 是 已颁布 许多 多种多样 和 卓越
[siːnz] .
scenes .
场景 .

这里成为了上演各种各样精彩纷呈的场景的舞台。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnət] [bɔɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Each of the Minot boys had his own room , and there collected his own
每个 的 这 米诺特 男孩们 有 他的 自己的 房间 , 和 那里 集 他的 自己的
[ˈtreʒəz] [ænd; ənd] [ˈtrəufiz] ,
treasures and trophies ,
宝藏 和 奖杯 ,

米诺特家的每个男孩都有自己的房间，并在那里收集自己的珍宝和奖杯。

[əˈreɪndʒd] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [kənˈviːniəns] [ænd; ənd] [teɪst] .
arranged to suit his convenience and taste .
安排 到 套装 他的 方便 和 品尝 .

按照他的方便和喜好安排。

[fræŋks] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] , [mæps] , [məˈʃiːnəri] , [ˈkemɪk(ə)l] [ˈmesɪz] , [ænd; ənd] [dʒɪəˈmetrɪkl]
Frank's was full of books , maps , machinery , chemical messes , and geometrical
弗兰克的 曾是 满的 的 图书 , 地图 , 机械 , 化学 混乱 , 和 几何
[ˈdrɔːɪŋz] ,
drawings ,
图画 ,

弗兰克的房间里堆满了书籍、地图、机械设备、化学废料和几何图形。

[wɪtʃ] [ed'ɔːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [laɪk] ['ɪntrɪkət] ['kɔbweb] .
which adorned the walls like intricate cobwebs .
哪个 装饰 这 墙壁 喜欢 错综复杂 蜘蛛网 .

它们像错综复杂的蜘蛛网一样装饰着墙壁。

[ə; eɪ][bɪg][tʃeə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed]
A big chair , where he read and studied with his heels higher than his head
一个 大的 椅子 , 在哪里 他 读 和 研究 和 他的 高跟鞋 更高 比 他的 头
,
,
,

他坐在一把大椅子上读书学习，脚后跟高过头顶。

[ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['æplz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənt] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ,
a basket of apples for refreshment at all hours of the day or night ,
一个 篮子 的 苹果 为了 清爽 在 全部 小时 的 这 天 或者 夜晚 ,

一篮苹果，随时可以享用，无论白天还是晚上。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] ['ɪŋkˌstænd] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [penz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'pærəntli]
and an immense inkstand , in which several pens were always apparently
和 一个 巨大 墨水台 , 在 哪个 一些 钢笔 是 总是 显然
['beɪðɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] ,
bathing their feet ,
洗澡 他们的 脚 ,

还有一个巨大的墨水瓶，里面总是摆放着好几支钢笔，仿佛它们一直在泡脚似的。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skə'læstɪk] [rɪ'triːt] .
were the principal ornaments of his scholastic retreat .
是 这 主要的 装饰品 的 他的 学术 撤退 .

是他隐居之所的主要装饰品。

[dʒæks] ['hɒbi] [wɒz; wəz] [æθ'letɪk] [spɔːts] ,
Jack's hobby was athletic sports ,
杰克的 爱好 曾是 运动 运动的 ,

杰克的爱好是体育运动。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hæpi]
for he was bent on having a strong and active body for his happy
为了 他 曾是 弯曲 在 拥有 一个 强的 和 积极的 身体 为了 他的 快乐的
['lɪt(ə)l] [səʊl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ɪt'self] [ɪn] .
little soul to live and enjoy itself in .
小的 灵魂 到 居住 和 享受 本身 在 .

因为他一心想要拥有一个强壮而充满活力的身体，让他的快乐小灵魂能够生活和享受其中。

[səʊ][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [sɪm'plɪsəti] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] ; [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ɪ'speʃəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen]
So a severe simplicity reigned in his apartment ; in summer , especially , for then
所以 一个 严重 简单 统治 在 他的 公寓 ; 在 夏天 , 尤其 , 为了 然后
[hɪz; ɪz] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [beə(r)] ,
his floor was bare ,
他的 地面 曾是 裸 ,

因此，他的公寓里一片简朴，尤其是在夏天，因为那时他的地板是空的。

[hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɜːt(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeəz] [ʌn'kʊʃənd] , [ðə; ði] [bed] ['biːɪŋ]
his windows were uncurtained , and the chairs uncushioned , the bed being
他的 视窗 是 未遮挡的窗帘 , 和 这 椅子 无缓冲 , 这 床 存在
[æz; əz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [hɑːd] [æz; əz] [nə'poʊliənz] .
as narrow and hard as Napoleon's .
作为 狭窄的 和 难的 作为 拿破仑的 .

他的窗户没有窗帘，椅子上没有垫子，床又窄又硬，跟拿破仑的床一样。

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɔːrnəmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌmbel] , [wɪps] , [bæts] , [rɒdz] , [skeɪts] , ['bɒksɪŋ] - [glʌvz] ,

The only ornaments were dumbbells , whips , bats , rods , skates , boxing - gloves ,

这 仅有的 装饰品 是 哑铃 , 鞭子 , 蝙蝠 , 杆 , 冰鞋 , 拳击 - 手套 ,

[ə; eɪ][bɪg][bæθ.bɑːθ] - [pæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['laɪbrəri] ,

a big bath - pan and a small library ,

一个 大的 洗澡 - 平底锅 和 一个 小的 图书馆 ,

屋里唯一的装饰品是哑铃、鞭子、球棒、棍棒、溜冰鞋、拳击手套、一个大浴盆和一个小型图书馆。

[kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒn] [geɪmz] , ['hɔːsɪz] , [helθ] , ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] ['trævlz] .

consisting chiefly of books on games , horses , health , hunting , and travels .

由 主要 的 图书 在 游戏 , 马匹 , 健康 , 打猎 , 和 旅行 .

主要包括有关游戏、马匹、健康、狩猎和旅行的书籍。

[ɪn]['wɪntə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [meɪd] [θɪŋz] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [baɪ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [rʌgz] , ['kɜːtənz] ,

In winter his mother made things more comfortable by introducing rugs , curtains ,

在 冬天 他的 母亲 制成 事物 更多的 舒服的 经过 介绍 地毯 , 窗帘 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

and a fire .

和 一个 火 .

冬天，他的母亲添置了地毯、窗帘和壁炉，让家里更舒适。

[dʒæk] , ['ɔːlsəʊ] , [rɪ'lentɪd] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] , [ə'keɪʒnəli] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]

Jack , also , relented slightly in the severity of his training , occasionally indulging in

杰克 , 还 , 让步 轻微地 在 这 严重性 的 他的 训练 , 偶尔 沉溺于 在

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['bʌkwiːt] [keɪk] ,

the national buckwheat cake ,

这 国家的 荞麦 蛋糕 ,

杰克也稍微放松了训练的严格程度，偶尔会吃些国民美食荞麦饼。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['əʊtmiːl] ['pɒrɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

instead of the prescribed oatmeal porridge , for breakfast ,

反而 的 这 规定 麦片 稀饭 , 为了 早餐 ,

早餐不吃规定的燕麦粥，

[ə'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊld][bæθ.bɑːθ] [wen] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ]

omitting his cold bath when the thermometer was below zero , and dancing

省略 他的 寒冷的 洗澡 什么时候 这 温度计 曾是 以下 零 , 和 跳舞

[æt; ət] [naɪt] ,

at night ,

在 夜晚 ,

气温低于零度时，他却不洗冷水澡，而且晚上还跳舞。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['dɪstəns] [baɪ] [deɪ] .

instead of running a given distance by day .

反而 的 跑步 一个 给定 距离 经过 天 .

而不是每天跑一定的距离。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helpləs] ['kæptɪv] , ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]

Now , however , he was a helpless captive , given over to all sorts of

现在 , 然而 , 他 曾是 一个 无助 俘虏 , 给定 超过 到 全部 排序 的

['kɒd(ə)lɪŋ] ,

coddling ,

娇惯 ,

然而，如今他却成了一个无助的俘虏，被百般娇惯。

['leɪzinəs] , [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][drəʊl]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd]

laziness , and luxury , and there was a droll mixture of mirth and

懒惰 , 和 奢华 , 和 那里 曾是 一个 滑稽 混合物 的 欢笑 和

['melənkəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

melancholy in his face ,

忧郁 在 他的 脸 ,

他脸上带着懒散和奢靡的神情，既有欢笑也有忧伤，这种矛盾的情绪交织在一起。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [trʌst] [ʌp] [ɪn] [bed] ,
as he lay trussed up in bed ,
作为 他 躺 桁架 向上 在 床 ，

他被捆绑着躺在床上，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɔb] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɒv; əv] [ɪts] ['spɑːt(ə)n]
watching the comforts which had suddenly robbed his room of its Spartan
观看 这 舒适 哪个 有 突然 被抢劫 他的 房间 的 它是 斯巴达
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .

他看着那些突然夺走他房间原有斯巴达式简朴的舒适事物。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [kaʊtʃ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [wɪð] [fræŋk] [ri'pəuz] [ɪn] [ɪts] [depθs] ,
A delicious couch was there , with Frank reposing in its depths ,
一个 可口的 长椅 曾是 那里 ， 和 坦率 休息 在 它是 深度 ，

那里有一张舒适的沙发，弗兰克正安然地躺在沙发深处。

[hɑːf] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] ['sevrəl] ['fəuliəuz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sʌltɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri]
half hidden under several folios which he was consulting for a history
一半 隐 在下面 一些 对开本 哪个 他 曾是 咨询 为了 一个 历史
[ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] ,
of the steam - engine ,
的 这 蒸汽 - 引擎 ，

他正翻阅几页书页，试图从中找出蒸汽机发展史的资料，这些书页一半被他藏了起来。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nekst] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
the subject of his next composition .
这 主题 的 他的 下一个 作品 .

他下一部作品的主题。

[ə; eɪ] [waɪt] - ['kʌvəd] ['teɪb(ə)l] [stʊd] [nɪə(r)] ,
A white - covered table stood near ,
一个 白色的 - 涵盖 桌子 站立 靠近 ，

附近摆放着一张铺着白色桌布的桌子，

[wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['deinti] [set] [fɔːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] ['stɜːrnɪst] ['prɪnsəp(ə)lz] .
with all manner of dainties set forth in a way to tempt the sternest principles .
和 全部 方式 的 精致小点心 放 前进 在 一个 方式 到 诱惑 这 最严厉的 原则 .

各种美味佳肴琳琅满目，足以诱惑最坚定的原则。

[vɑːzɪs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [bluːmd] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] , — [gɪfts] [frɒm; frəm] ['æŋkʃəs] [jʌŋ]
Vases of flowers bloomed on the chimney - piece , — gifts from anxious young
花瓶 的 花朵 盛开 在 这 烟囱 - 片 ， — 礼物 从 焦虑的 年轻的
['leɪdɪz] , [left] [wɪð] [ðeə(r)] [lʌv] .
ladies , left with their love .
女士们 ， 左边 和 他们的 爱 .

壁炉架上摆放着盛开的花瓶，那是年轻女士们满怀爱意留下的礼物。

['frɪvələs] ['stɔːri] - [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃə(r)] - ['peɪpəz] [struːd] [ðə; ði] [bed] , [naʊ] ['ʃraʊdɪd] [ɪn]
Frivolous story - books and picture - papers strewed the bed , now shrouded in
轻浮 故事 - 图书 和 图片 - 文件 散落的 这 床 ， 现在 被遮蔽的 在
[ɪ'femɪnət] [tʃɪnts] ['kɜːtənz] ,
effeminate chintz curtains ,
阴柔的 印花棉布 窗帘 ，

床上散落着一些轻松的故事书和图画纸，现在床被柔美的印花布窗帘遮盖着。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [dʒæk] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['wɒriə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] .
beneath which Jack lay like a wounded warrior in his tent .
下面 哪个 杰克 躺 喜欢 一个 受伤 战士 在 他的 帐篷 .

杰克像个受伤的战士一样躺在帐篷里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sædist] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['krɪp(ə)ld] ['æθliːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɪmps] , [θruː] [ə; eɪ]

But the saddest sight for our crippled athlete was a glimpse , through a

但 这 最悲伤的 视线 为了 我们的 残疾的 运动员 曾是 一个 一瞥 , 通过 一个

[hɑːf] - ['əʊpənd] [dɔː(r)] ,

half - opened door ,

一半 - 打开 门 ,

但对于我们这位残疾运动员来说，最令人心碎的景象是透过半开的门瞥见的：

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [dʌm] - [belz] , [bæts] , [bɔːlz] , ['bɒksɪŋ] - [glʌvz] , [ænd; ənd] [snəʊ] - ['ʃuːz] , [ɔːl]

at the beloved dumb - bells , bats , balls , boxing - gloves , and snow - shoes , all

在 这 心爱 哑的 - 铃铛 , 蝙蝠 , 球 , 拳击 - 手套 , 和 雪 - 鞋 , 全部

[paɪld] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [pæn] ,

piled ignominiously away in the bath - pan ,

堆积 耻辱地 离开 在 这 洗澡 - 平底锅 ,

心爱的哑铃、球棒、球、拳击手套和雪鞋，全都狼狈地堆放在浴缸里。

['mɔːnfəli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [naʊ] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)]

mournfully recalling the fact that their day was over , now , at least for

悲伤地 回忆 这 事实 那 他们的 天 曾是 超过 , 现在 , 在 至少 为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some time .

一些 时间 .

他们伤感地回想起，他们的一天已经结束了，至少暂时结束了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [grəʊn] ['dɪzməli] ,

He was about to groan dismally ,

他 曾是 关于 到 呻吟 令人沮丧地 ,

他正要发出沮丧的呻吟，

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [grəʊn] ,

when his eye fell on a sight which made him swallow the groan ,

什么时候 他的 眼睛 跌倒 在 一个 视线 哪个 制成 他 吞 这 呻吟 ,

当他看到眼前的一幕时，他强忍住呻吟的冲动。

[ænd; ənd] [kɒf] [ɪn'sted] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʃəʊkt] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and cough instead , as if it choked him a little .

和 咳嗽 反而 , 作为 如果 它 窒息 他 一个 小的 .

他却咳嗽起来，好像被什么东西哽住了似的。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['bændɪdʒ] ,

The sight was his mother's face , as she sat in a low chair rolling bandages ,

这 视线 曾是 他的 母亲的 脸 , 作为 她 卫星 在 一个 低的 椅子 滚动 绷带 ,

他看到的景象是母亲的脸，她坐在矮椅上卷着绷带。

[wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [paɪlz] [ɒv; əv][əʊld] ['lɪnɪn] , [lɪnt] ,

with a basket beside her in which were piles of old linen , lint ,

和 一个 篮子 旁 她 在 哪个 是 堆 的 老的 亚麻布 , 皮棉 ,

她旁边放着一个篮子，里面堆满了旧亚麻布、棉絮等。

['plɑːstə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mætəz] , ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ɒv; əv] [wuːndz] .

plaster , and other matters , needed for the dressing of wounds .

石膏 , 和 其他 事情 , 需要 为了 这 敷料 的 伤口 .

包扎伤口所需的石膏和其他物品。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,

As he looked ,

作为 他 看起来 ,

他看着，

[dʒæk] [rɪˈmembəd] [haʊ] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈtendəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [baɪ][hɪm] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]
Jack remembered how steadily and tenderly she had stood by him all through the
杰克 记得 如何 稳步 和 温柔地 她 有 站立 经过 他 全部 通过 这
[hɑːd] [taɪmz] [dʒʌst][pɑːst] ,
hard times just past ,
难的 时代 只是 过去的 ,

杰克记得，在刚刚过去的艰难时期，她是如何坚定而温柔地陪伴在他身边的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈkeəfəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [beɪðd] [ænd; ənd] [drest] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn] [spaɪt]
and how carefully she had bathed and dressed his wound each day in spite
和 如何 小心 她 有 洗澡 和 穿着 他的 伤口 每个 天 在 尽管如此
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈefət] [ˌaɪ ˈtiː] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] [peɪn] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [siː] [hɪm] [ˈsʌfə(r)] .
of the effort it cost her to give him pain or even see him suffer .
的 这 努力 它 成本 她 到 给 他 疼痛 或者 甚至 看 他 遭受 .

尽管让她感到痛苦，甚至看到他受苦，她每天都小心翼翼地为他清洗和包扎伤口。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [streŋθ] [ðæn; ðən] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈtwenti] - [paʊnd] [dʌm] - [belz] [ɔː(r)]
“ That's a better sort of strength than swinging twenty - pound dumb - bells or
“ 那就是 一个 更好的 种类 的 力量 比 摇摆 二十 - 磅 哑的 - 铃铛 或者
[ˈrʌnɪŋ] [ˈreɪsɪz] ;
running races ;
跑步 种族 ;

“这比挥动20磅重的哑铃或参加跑步比赛更能体现力量；

[ai] [ɡes] [aɪl] [traɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd] , [tuː] ,
I guess I'll try for that kind , too ,
我 猜测 患病的 尝试 为了 那 种类 , 也 ,

我想我也会尝试那种类型的。

[ænd; ənd] [nɒt] [haʊl] [ɔː(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ˌem ˈiː] [skwɜːm] [wen] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [həːts] , ” [θɔːt]
and not howl or let her see me squirm when the doctor hurts , ” thought
和 不是 嚎 或者 让 她 看 我 蠕动 什么时候 这 医生 疼痛 , ” 想法
[ðə; ði] [bɔɪ] ,
the boy ,
这 男生 ,

“医生弄疼我的时候，我不能嚎啕大哭，也不能让她看到我扭动身体，”男孩心想。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈdʒent(ə)l] [feɪs] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd][ˈtaɪəd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd]
as he saw that gentle face so pale and tired with much watching and
作为 他 锯 那 温和的 脸 所以 苍白 和 疲劳的 和 很多 观看 和
[æŋˈzaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

当他看到那张温柔的脸因长时间的关注和焦虑而变得苍白疲惫时，

[jet] [səʊ][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [səˈriːn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪəf(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈsʌnʃaɪn] .
yet so patient , serene , and cheerful , that it was like sunshine .
然而 所以 病人 , 安详 , 和 快乐 , 那 它 曾是 喜欢 阳光 .

然而，他却如此耐心、平静、快乐，就像阳光一样。

“ [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [næp] , [ˈmʌðə(r)] [dɪə(r)] , [ai] [fiːl] [fɜːst] - [reɪt] ,
“ Lie down and take a good nap , mother dear , I feel first - rate ,
“ 说谎 向下 和 拿 一个 好的 午睡 , 母亲 亲爱的 , 我 感觉 第一的 - 速度 ,

“妈妈，躺下好好睡一觉吧，我感觉棒极了。”

[ænd; ənd] [fræŋk] [kæn; kən] [siː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [wɒnt] [ˈeniθɪŋ] .
and Frank can see to me if I want anything .
和 坦率 能 看 到 我 如果 我 想 任何事物 .

如果我有什么需要，弗兰克会帮我安排。

[duː; də] , [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [pə'sweɪsɪv] [nɒd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
Do , now , ” he added , with a persuasive nod toward the couch ,
做 , 现在 , ” 他 额外 , 和 一个 有说服力的 点头 朝向 这 长椅 ,

“现在就做，”他补充道，同时朝沙发方向点了点头，语气颇具说服力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['relɪʃ] [ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['leɪzi] ['brʌðə(r)] .
and a boyish relish in stirring up his lazy brother .
和 一个 男孩气 尽情享用 在 搅拌 向上 他的 懒惰的 兄弟 .

他像个孩子一样，乐于激怒他懒惰的弟弟。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ɜːdʒɪŋ] , ['mæmə; mə'mɑː] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [wɪŋks] ,
After some urging , Mamma consented to go to her room for forty winks ,
后 一些 敦促 , 妈妈 同意 到 去 到 她 房间 为了 四十 眨眼 ,

经过一番劝说，妈妈终于同意回房间小睡一会儿。

['liːvɪŋ] [dʒæk][ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [fræŋk] ,
leaving Jack in the care of Frank ,
离开 杰克 在 这 关心 的 坦率 ,

把杰克托付给弗兰克照顾。

['begɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][dɪə(r)] [bɔɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [sliːp] ,
begging him to be as quiet as possible if the dear boy wished to sleep ,
乞讨 他 到 是 作为 安静的 作为 可能的 如果 这 亲爱的 男生 希望 到 睡觉 ,

恳求他尽量保持安静，如果这个可爱的孩子想睡觉的话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] .
and to amuse him if he did not .
和 到 娱乐 他 如果 他 做过 不是 .

如果他不配合，就逗他开心。

['biːɪŋ] [wɔːn] [aʊt] , ['mɪsɪz] . ['mainət] ['leŋθənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːti] [wɪŋks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θriː] ['aʊəz] - [næp] ,
Being worn out , Mrs . Minot lengthened her forty winks into a three hours ' nap ,
存在 磨损 出去 , 太太 . 米诺特 加长 她 四十 眨眼 进入 一个 三 小时 - 午睡 ,

米诺特太太因为太累了，把原本四十分钟的小憩延长成了三个小时的午睡。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] “ [dɪə(r)] [bɔɪ] ” [skɔːnd] [rɪ'pəʊz] , ['mɪstə(r)] . [fræŋk] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [waɪl] [ɒn] [gɑːd] .
and as the “ dear boy ” scorned repose , Mr . Frank had his hands full while on guard .
和 作为 这 “ 亲爱的 男生 ” 被鄙视 休息 , 先生 . 坦率 有 他的 双手 满的 尽管 在 警卫 .

而“亲爱的男孩”不屑休息，弗兰克先生在站岗放哨时忙得不可开交。

“ [aɪl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I'll read to you .
“ 患病的 读 到 你 .

“我来读给你听。”

[hɪrz] [wɒt] , ['ɑːkraɪt] , ['fʊltən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['feloʊz] ,
Here's Watt , Arkwright , Fulton , and a lot of capital fellows ,
这里是 瓦 , 阿克赖特 , 富尔顿 , 和 一个 很多 的 首都 伙伴们 ,

这里有瓦特、阿克赖特、富尔顿，以及许多其他资本家。

[wɪð] ['pɪktʃəz] [ðæt] [wɪl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [gʊd] .
with pictures that will do your heart good .
和 图片 那 将要 做 你的 心 好的 .

一些能让你心情愉悦的图片。

[hæv; həv][ə; eɪ][bɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [njuː] [nɜːs] ,
Have a bit , will you ? ” asked the new nurse ,
有 一个 少量 , 将要 你 ? ” 问 这 新的 护士 ,

“吃一点好吗？”新来的护士问道。

[flæpɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn'vaɪtɪŋli] . — [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
flapping the leaves invitingly . — for Frank had a passion for such things ,
扑 这 树叶 热情地 . — 为了 坦率 有 一个 热情 为了 这样的 事物 ,

树叶飘动着，仿佛在发出诱人的声响——因为弗兰克对这类事情情有独钟。

[ænd; ənd] [druː] [stiːm] - ['endʒɪnz] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sleɪt] ,
and drew steam - engines all over his slate ,
和 画 蒸汽 - 发动机 全部 超过 他的 石板 ,

他在石板上画满了蒸汽机，

[æz; əz] ['tɒmi] - [druː] [həʊsts][ɒv; əv] ['skelətn] [wen] [ləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
as Tommy Traddles drew hosts of skeletons when low in his spirits .
作为 汤米 - 画 主持人 的 骷髅 什么时候 低的 在 他的 烈酒 .

汤米·特拉德尔斯在情绪低落时，会画很多骷髅。

“ [ai][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['bɔɪləz] [ænd; ənd]['stəʊkə(r)][ænd; ənd] ['wɜːligɪg] .
“ I don't want any of your old boilers and stokers and whirligigs .
“ 我 不 想 任何 的 你的 老的 锅炉 和 司炉 和 旋转玩具 .

“我不要你们那些旧锅炉、加煤机和旋转装置。”

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] ['regjələli] ['dʒɒli] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] ,
I'm tired of reading , and want something regularly jolly , ” answered Jack ,
我是 疲劳的 的 阅读 , 和 想 某物 经常 快乐的 , ” 回答 杰克 ,

“我看书看腻了，想找点轻松愉快的事情做，”杰克回答说。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['tʃeɪsɪŋ] [waɪt] ['bʌfələuz] [wɪð] “ [ðə; ði] ['hʌntəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
who had been chasing white buffaloes with “ The Hunters of the West ,
WHO 有 到过 追逐 白色的 水牛 和 “ 这 猎人 的 这 西方 ,

他们曾与“西部猎人”一起追逐白水牛，

” [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['taɪəd][ænd; ənd] ['frækʃəs] .
” till he was a trifle tired and fractious .
” 直到 他 曾是 一个 琐事 疲劳的 和 易怒的 .

直到他有点疲惫和烦躁。

“ [pleɪ] ['krɪbɪdʒ] , ['juːkə] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] ; ” [ænd; ənd] [fræŋk] [ə'blaɪdʒɪŋli] [,disin'təː] [hɪm'self]
“ Play cribbage , euchre , anything you like ; ” and Frank obligingly disinterred himself
“ 玩 克里比奇牌 , 尤克牌 , 任何事物 你 喜欢 ; ” 和 坦率 乐意地 已挖掘 他自己
[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['fəuliəuz] ,
from under the folios ,
从 在下面 这 对开本 ,

“玩克里比奇牌、尤克牌，随便你玩什么都行；”弗兰克欣然从书页下钻了出来。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə][laɪ] [flæt] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] .
feeling that it was hard for a fellow to lie flat a whole week .
感觉 那 它 曾是 难的 为了 一个 同伴 到 说谎平坦的 一个 所有的 星期 .

感觉一个人平躺一整周都很难受。

“ [nəʊ] [fʌn] ; [dʒʌst] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es] .
“ No fun ; just two of us .
“ 不 乐趣 ; 只是 二 的 我们 .

“没意思，只有我们两个人。”

[wɪʃ] [skuːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ; ['dɒktə(r)] [sed] [ai] [mait] [siː]
Wish school was over , so the boys would come in ; doctor said I might see
希望 学校 曾是 超过 , 所以 这 男孩们 会 来 在 ; 医生 说 我 可能 看
[ðem; ðəm] [naʊ] . ”
them now . ”
他们 现在 . ”

真希望学校放学了，这样孩子们就能进来了；医生说我现在或许能见到他们了。

“ [ðel] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [heɪl] [ðem; ðəm] .
“ They'll be along by and by , and I'll hail them .
“ 他们会 是 沿着 经过 和 经过 , 和 患病的 冰雹 他们 .

“他们很快就会过来，我会向他们致意。”

[tɪl] [ðen] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
Till then , what shall we do ?
直到 然后 , 什么 将 我们 做 ?

在此之前，我们该怎么办？

[aɪm][jɔː(r); jə(r)][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , ['əʊnli] [pʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
I'm your man for anything , only put a name to it . ”
我是 你的 男人 为了 任何事物 , 仅有的 放 一个 姓名 到 它 . ”

什么事都交给我，只要你告诉我你想做什么。

“ [dʒʌst] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] , [səʊ][ai][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][dʒɪl] .
“ Just wish I had a telegraph or a telephone , so I could talk to Jill .
“ 只是 希望 我 有 一个 电报 或者 一个 电话 , 所以 我 可以 讲话 到 吉尔 .

“真希望我有电报或电话，这样我就可以和吉尔说话了。”

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [paɪp] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [get] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ! ”
Wouldn't it be fun to pipe across and get an answer ! ”
不会 它 是 乐趣 到 管道 穿过 和 得到 一个 回答 ! ”

要是能插上话问问情况，那该多有趣啊！

“ [aɪl] [meɪk] ['aɪðə(r)][juː; jʊ] [seɪ] ;
“ I'll make either you say ;
“ 患病的 制作 任何一个 你 说 ;

我会让你说出以下两种话之一：

” [ænd; ənd] [fræŋk] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['traɪflz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]
” and Frank looked as if trifles of that sort were to be had for
” 和 坦率 看起来 作为 如果 琐事 的 那 种类 是 到 是 有 为了
[ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] .
the asking .
这 问 .

弗兰克看起来好像只要开口就能得到这种小东西。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] , ['riːəli] ? ”
“ Could you , really ? ”
“ 可以 你 , 真的 ? ”

“真的可以吗？ ”

“ [wiːl; wil] [stɑːt] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [fɜːst] , [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [send] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
“ We'll start the telegraph first , then you can send things over if you like ,
“ 出色地 开始 这 电报 第一的 , 然后 你 能 发送 事物 超过 如果 你 喜欢 ,

“我们先开始发电报，然后如果你愿意的话，你可以把东西寄过来。”

” [sed] [fræŋk] , ['pruːdntli] [prə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [ɪk'sperɪmənt] .
” said Frank , prudently proposing the surest experiment .
” 说 坦率 , 谨慎地 提议 这 最可靠的 实验 .

弗兰克谨慎地建议，应该采取最稳妥的实验方法。

“ [gəʊ] [ə'hed] , [ðen] .
“ Go ahead , then .
“ 去 前方 , 然后 .

“那就请便吧。”

[aɪ'd] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [dʒɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː]
I'd like that , and so would Jill , for I know she wants to hear from me
ID 喜欢 那 , 和 所以 会 吉尔 , 为了 我 知道 她 想要 到 听到 从 我
. ”
. ”
. ”

我希望如此，吉尔也希望如此，因为我知道她想收到我的消息。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] ['trʌb(ə)l] , [ðəʊ] ;
“ There's one trouble , though ;
“ 有 一 麻烦 , 尽管 ;

“不过，有一个问题；

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [ai] [rɪg] [ʌp][ðə; ði]
I shall have to leave you alone for a few minutes while I rig up the
我 将 有 到 离开 你 独自的 为了 一个 很少 分钟 尽管 我 钻井平台 向上 这
[rəʊps] ;
ropes ;
绳索 ;

我得离开你几分钟，我去把绳子系好；

” [ænd; ənd] [fræŋk] [lʊkt] ['səʊbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [bɔɪ] ,
” and Frank looked sober , for he was a faithful boy ,
” 和 坦率 看起来 清醒 , 为了 他 曾是 一个 忠实 男生 ,

弗兰克神情严肃，因为他是个忠诚的孩子。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ['dezət] [hɪz; ɪz][pəʊst] .
and did not want to desert his post .
和 做过 不是 想 到 沙漠 他的 邮政 .

他不想擅离职守。

“ [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] ; [ai][woʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] .
“ Oh , never mind ; I won't want anything .
“ 哦 , 绝不 头脑 ; 我 惯于 想 任何事物 .

“哦，没关系；我什么都不要。”

[ɪf] [ai][duː; də] , [ai][kæn; kən] [paʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [æn] . ”
If I do , I can pound for Ann . ”
如果 我 做 , 我 能 磅 为了 安 . ”

如果我这么做，我就可以力挺安了。

“ [ænd; ənd] [weɪk] ['mʌðə(r)] .
“ And wake mother .
“ 和 唤醒 母亲 .

“叫醒妈妈。”

[aɪl] [fɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ]['betə(r)] [wei] [ðæn; ðən] [ðæt] ; ” [ænd; ənd] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] ,
I'll fix you a better way than that ; ” and , full of inventive genius ,
患病的使固定 你 一个 更好的 方式 比 那 ; ” 和 , 满的 的 富有创造力的 天才 ,

我会给你一个更好的办法;”他充满创造力地说道，

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['edis(ə)n] [splaɪst] [ðə; ði]['pəʊkə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,
our young Edison spliced the poker to part of a fishing - rod in a jiffy ,
我们的 年轻的 爱迪生 拼接 这 扑克 到 部分 的 一个 钓鱼 - 杆 在 一个 瞬间 ,

我们年轻的爱迪生迅速地把拨火棍接到了钓竿的一部分上。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['hændld] [hʊk] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
making a long - handled hook which reached across the room .
制作 一个 长的 - 处理 钩 哪个 达到 穿过 这 房间 .

制作了一个长柄钩，可以伸到房间的另一边。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [naʊ] [hʊk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] ,
“ There's an arm for you ; now hook away , and let's see how it works ,
" 有 一个 手臂 为了 你 ; 现在 钩 离开 , 和 我们来吧 看 如何 它 作品 ,

“给你一只胳膊；现在开始勾拳，看看效果如何。”

” [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][dʒæk] ,
” he said , handing over the instrument to Jack ,
” 他 说 , 处理 超过 这 乐器 到 杰克 ,

“他说着，把乐器递给了杰克，”

[huː] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [baɪ] ['hʊkɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]
who proceeded to show its unexpected capabilities by hooking the cloth off the table
WHO 继续 到 展示 它是 意外 能力 经过 钩子 这 布 离开 这 桌子
[ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,
in attempting to get his handkerchief ,
在 尝试 到 得到 他的 手帕 ,

他随后展现了它意想不到的能力，在试图拿回手帕时，竟然把桌布勾了下来。

['kætʃɪŋ] [fræŋk] [baɪ][ðə; ði][heə(r)] [wen] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] ,
catching Frank by the hair when fishing for a book ,
捕捉 坦率 经过 这 头发 什么时候 钓鱼 为了 一个 书 ,

钓鱼时抓住了弗兰克的头发，当时他正在钓鱼找书。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .
and breaking a pane of glass in trying to draw down the curtain .
和 打破 一个 窗格 的 玻璃 在 尝试 到 画 向下 这 窗帘 .

试图拉下窗帘时，不小心打碎了一块玻璃。

“ [ɪts] [səʊ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lɒŋ] , [ai] [kænt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [lɑːft] [dʒæk] ,
“ It's so everlasting long , I can't manage it , ” laughed Jack ,
“ 它是 所以 永恒 长的 , 我 不能 管理 它 , ” 笑了 杰克 ,

“它太长了，我根本记不住，”杰克笑着说。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] - ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['pʊld] [ðem; ðəm] , [rɪŋ]
as it finally caught in his bed - hangings , and nearly pulled them , ring
作为 它 最后 捕捉 在 他的 床 - 绞刑 , 和 几乎 拉 他们 , 戒指
[ænd; ənd][ɔːl] ,
and all ,
和 全部 ,

最后它勾住了他的床幔，差点把床幔连同戒指一起扯下来。

[daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
down upon his head .
向下 之上 他的 头 .

倒在他的头上。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] , [ən'les] [juː; jʊ] [niːd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][dəʊnt]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]
“ Let it alone , unless you need something very much , and don't bother about the
“ 让 它 独自的 , 除非 你 需要 某物 非常 很多 , 和 不 打扰 关于 这
[glɑːs] .
glass .
玻璃 .

“除非你非常需要它，否则就别管它，也别在意玻璃。”

[ɪts] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['waɪə(r)][ɔː(r)] [rəʊp] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] .
It's just what we want for the telegraph wire or rope to go through .
它是 只是 什么 我们 想 为了 这 电报 金属丝 或者 绳索 到 去 通过 .

这正是我们希望电报线或绳索穿过的地方。

[kiːp] [stɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ; ” [ænd; ənd] ,

Keep still , and I'll have the thing running in ten minutes ; ” and ,

保持 仍然 , 和 患病的 有 这 事物 跑步 在 十 分钟 ; ” 和 ,

别动，我十分钟之内就能把它修好;”

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][dʒɒb] , [fræŋk] ['hʌrid] [ə'weɪ] ,

delighted with the job , Frank hurried away ,

高兴极了 和 这 工作 , 坦率 慌忙 离开 ,

弗兰克对这份工作非常满意，匆匆离开了。

['liːvɪŋ] [dʒæk][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [send] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

leaving Jack to compose a message to send as soon as it was possible .

离开 杰克 到 撰写 一个 信息 到 发送 作为 很快 作为 它 曾是 可能的 .

杰克留下来尽快写好信息发出去。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ðæt] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɪnəts] - [jɑːd] ,

“ What in the world is that flying across the Minots ' yard ,

“ 什么 在 这 世界 是 那 飞行 穿过 这 米诺特人 - 院子 ,

“那到底是什么东西飞过米诺茨队的院子？”

— [ə; eɪ] [braʊn] [hen] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bɔɪz] [kaɪt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [əʊld] [mɪs] ['hɒpkɪnz] ,

— a brown hen or a boy's kite ? ” exclaimed old Miss Hopkins ,

— 一个 棕色的 母鸡 或者 一个 男孩们 风筝 ? ” 惊呼 老的 错过 霍普金斯 ,

“是只棕色的母鸡，还是个男孩的风筝？”老霍普金斯小姐惊呼道。

['pɪərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [pə'fɔːmənsɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

peering out of her window at the singular performances going on in her

窥视 出去 的 她 窗户 在 这 单数 表演 去 在 在 她

['ɒpəzɪt] ['neɪbərz] ['gɑːd(ə)n] .

opposite neighbor's garden .

对面的 邻居 花园 .

她从窗户向外望去，看到对面邻居家花园里正在进行着奇特的表演。

[fɜːst] ,

First ,

第一的 ,

第一的，

[fræŋk] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [tʃɒpt] [ə; eɪ][klɪə(r)] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [bɪ'twiːn]

Frank appeared with a hatchet and chopped a clear space in the hedge between

坦率 出现 和 一个 斧头 和 切碎 一个 清除 空间 在 这 对冲 之间

[hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ;

his own house and the cottage ;

他的 自己的 房子 和 这 小屋 ;

弗兰克拿着一把斧头出现，在他自己的房子和农舍之间的树篱上砍出一条空地；

[nekst] , [ə; eɪ] [kləʊðz] [laɪn] [wɒz; wəz] [pɑːst] [θruː] [ðɪs] ['æpətʃə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] ['sʌmweə(r)]

next , a clothes line was passed through this aperture and fastened somewhere

下一个 , 一个 衣服 线 曾是 通过了 通过 这 光圈 和 系紧 某处

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ;

on the other side ;

在 这 其他 边 ;

接下来，将一根晾衣绳穿过这个孔，并固定在另一侧的某个地方；

['lɑːstli] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌvəd] ['bɑːskɪt] , [slʌŋ] [ɒn] [ðɪs] [rəʊp] , [wɒz; wəz] [siːn] ['hɪtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

lastly , a small covered basket , slung on this rope , was seen hitching along ,

最后 , 一个 小的 涵盖 篮子 , 吊着 在 这 绳索 , 曾是 已见 搭便车 沿着 ,

最后，人们看到一个用绳子吊着的小盖篮子也跟着绳子一起走了。

[drɔːn] ['aɪðə(r)] [weɪ] [baɪ][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [strɪŋz] ; [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][dʒɒb] ,

drawn either way by a set of strings ; then , as if satisfied with his job ,

绘制 任何一个 方式 经过 一个 放 的 字符串 ; 然后 , 作为 如果 使满意 和 他的 工作 ,

被一组绳子牵引着向任一方向移动；然后，仿佛对自己的工作感到满意似的，

[fræŋk] [rɪ'taɪəd] , ['wɪslɪŋ] “ [heɪl] [kə'lʌmbiə] . ”

Frank retired , whistling “ Hail Columbia . ”

坦率 退休 , 吹口哨 “ 冰雹 哥伦比亚 . ”

弗兰克退休了，嘴里吹着口哨，唱着“哥伦比亚万岁”。

“ [ɪts] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðeə(r)][præŋks] [ə'gen] .

“ It's those children at their pranks again .

“ 它是 那些 孩子们 在 他们的 恶作剧 再次 .

“又是那些孩子在恶作剧。”

[ai] [θɔːt] ['brəʊkən] [bəʊnz] [ˌwʊdnt] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [lɒŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld]

I thought broken bones wouldn't keep them out of mischief long , ” said the old

我 想法 破碎的 骨头 不会 保持 他们 出去 的 恶作剧 长的 , ” 说 这 老的

['leɪdi] ,

lady ,

女士 ,

“我以为骨折也阻止不了他们太久不惹事，”老太太说。

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['bɑːskɪt] ['trævəlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊp]

watching with great interest the mysterious basket travelling up and down the rope

观看 和 伟大的 兴趣 这 神秘 篮子 旅行 向上 和 向下 这 绳索

[frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

from the big house to the cottage .

从 这 大的 房子 到 这 小屋 .

饶有兴致地看着那个神秘的篮子沿着绳子从大房子到小屋上下移动。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wɒt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] “ [greɪt]

If she had seen what came and went over the wires of the “ Great

如果 她 有 已见 什么 来了 和 去 超过 这 电线 的 这 “ 伟大的

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['telɪgrɑːf] ,

International Telegraph ,

国际的 电报 ,

如果她亲眼目睹了“国际电报大全”的电报线路上来来往往的信息，

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] [fluː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊmən] [nəʊz] .

” she would have laughed till her spectacles flew off her Roman nose .

” 她 会 有 笑了 直到 她 眼镜 飞翔 离开 她 罗马 鼻子 .

她会笑到眼镜从她那挺挺的鼻梁上飞出去。

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɒrɪndʒ] , [went] [fɜːst] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [njuː]

A letter from Jack , with a large orange , went first , explaining the new

一个 信 从 杰克 , 和 一个 大的 橙子 , 去 第一的 , 解释 这 新的

['entəpraɪz] : —

enterprise : —

企业 : —

首先寄出的是杰克的一封信，信里还附带一个大橙子，解释了这项新事业：

“ [dɪə(r)][dʒɪl] , — [ɪts] [tuː] [bæd][juː; jʊ][kænt] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

“ Dear Jill , — It's too bad you can't come over to see me .

“ 亲爱的 吉尔 , — 它是 也 坏的 你 不能 来 超过 到 看 我 .

“亲爱的吉尔，——真遗憾你不能过来看看我。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət] ['ɔːf(ə)l] ['taɪəd][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [stɪl] .

I am pretty well , but awful tired of keeping still .

我 是 漂亮的 出色地 , 但 可怕 疲劳的 的 保持 仍然 .

我身体还不错，但是真的非常厌倦一动不动。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

I want to see you ever so much .

我 想 到 看 你 曾经 所以 很多 .

我非常非常想见到你。

[fræŋk] [hæz; həz] [fɪkst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] , [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [ænd; ənd][send] [θɪŋz] .
Frank has fixed us a telegraph , so we can write and send things .
坦率 有 固定的 我们 一个 电报 , 所以 我们 能 写 和 发送 事物 .

弗兰克给我们修好了一台电报机，这样我们就可以写信和寄东西了。

[woʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['dʒɒli] !
Won't it be jolly !
惯于 它 是 快乐的 !

那该多有趣啊!

[ai] [kænt] [lʊk] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [wen] [juː; jʊ] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)] [strɪŋ] ,
I can't look out to see him do it ; but , when you pull your string ,
我 不能 看 出去 到 看 他 做 它 ; 但 , 什么时候 你 拉 你的 细绳 ,

我没法亲眼看到他怎么做；但是，当你拉动你的绳子时，

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bel] [rɪŋz] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
my little bell rings , and I know a message is coming .
我的 小的 钟 戒指 , 和 我 知道 一个 信息 是 未来 .

我的小铃铛响了，我知道有消息要来了。

[ai] [send] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] .
I send you an orange .
我 发送 你 一个 橙子 .

我送你一个橙子。

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [gɔrvɚ] ['dʒeli] ?
Do you like gorver jelly ?
做 你 喜欢 戈弗 果冻 ?

你喜欢戈弗果冻吗?

['piːp(ə)l] [send] [ɪn] [lɒts] [ɒv; əv] ['gʊdiz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [hɑːvz] .
People send in lots of goodies , and we will go halves .
人们 发送 在 很多 的 好东西 , 和 我们 将要 去 一半 .

人们寄来了很多好东西，我们会平分。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

“ [dʒæk]
“ Jack
“ 杰克

“杰克

” [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,
” Away went the basket ,
” 离开 去 这 篮子 ,

篮子不见了，

[ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
and in fifteen minutes it came back from the cottage with nothing in it
和 在 十五 分钟 它 来了 后退 从 这 小屋 和 没有什么 在 它
[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] .
but the orange .
但 这 橙子 .

十五分钟后，它从小屋回来了，车里除了橙子什么也没有。

“ [hə'ləʊ] !
“ Hullo !
“ 你好 !

“你好!

[ɪz][ʃiː; ʃi][mæd] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] , [æz; əz] [fræŋk] [brɔːt] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]
Is she mad ? ” asked Jack , as Frank brought the despatch for him to examine
是 她 疯狂的 ? ” 问 杰克 , 作为 坦率 带来 这 调度 为了 他 到 检查
.
:
.

“她疯了吗？”杰克问道，弗兰克把那份文件拿来让他查看。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [tʌtʃ] , [ðə; ði] ['hɒləʊ] [piːl] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [aʊt] [fel] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,
But , at the first touch , the hollow peel opened , and out fell a letter ,
但 , 在 这 第一的 触碰 , 这 空洞的 果皮 打开 , 和 出去 跌倒 一个 信 ,

但是，轻轻一碰，空心的果皮就裂开了，掉出一封信来。

[tuː] [gʌm] - [drɒps] , [ænd; ənd][æn; ən] [aʊl] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːnʌt] ,
two gum - drops , and an owl made of a peanut ,
二 胶 - 滴 , 和 一个 猫头鹰 制成 的 一个 花生 ,

两颗软糖，还有一个花生做成的猫头鹰，

[wɪð] [raʊnd] [aɪz] [drɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [end] [weə(r)] [ðə; ði] [stem] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['fʌni] [biːk] .
with round eyes drawn at the end where the stem formed a funny beak .
和 圆形的 眼睛 绘制 在 这 结尾 在哪里 这 干 形成 一个 有趣的 喙 .

在茎的末端画上圆圆的眼睛，形成一个滑稽的喙。

[tuː] ['bɪts][ɒv; əv] [strɔː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [legz] ,
Two bits of straw were the legs ,
二 比特 的 稻草 是 这 腿 ,

两根稻草就是腿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [lʊkt] [səʊ] [laɪk] ['dɑːktər; draɪv] . ['waɪtɪŋ] [ðæt] [bəʊθ] [bɔɪz] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði]
and the face looked so like Dr . Whiting that both boys laughed at the
和 这 脸 看起来 所以 喜欢 博士 . 惠廷 那 两个都 男孩们 笑了 在 这
[saɪt] .
sight .
视线 .

那张脸长得太像怀廷医生了，两个男孩看到后都笑了。

“ [ðæts] [səʊ] [laɪk] [dʒɪl] ; [ʃɪd] [meɪk] [fʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] [ded] .
“ That's so like Jill ; she'd make fun if she was half dead .
“ 那就是 所以 喜欢 吉尔 ; 棚 制作 乐趣 如果 她 曾是 一半 死的 .

“这太像吉尔了；就算她奄奄一息，她也会取笑别人。”

[lets] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] ; ” [ænd; ənd][dʒæk] [riːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nəʊt] ,
Let's see what she says ; ” and Jack read the little note ,
我们来吧 看 什么 她 说道 ; ” 和 杰克 读 这 小的 笔记 ,

看看她怎么说;”杰克读着那张小纸条，

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ə; eɪ][sæd] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spelɪŋ] - [bʊk] : —
which showed a sad neglect of the spelling - book : —
哪个 显示 一个 伤心 忽视 的 这 拼写 - 书 : —

这反映出拼写书被严重忽视了：——

“ [dɪə(r)]['dʒæki] , — [ai] [kænt] [stɜː(r)][ænd; ənd] [ɪts] ['hɒrɪd] .
“ Dear Jacky , — I can't stir and it's horrid .
“ 亲爱的 杰基 , — 我 不能 搅拌 和 它是 可怕的 .

“亲爱的杰基，——我动弹不得，这太糟糕了。”

[ðə; ði] ['teli] [grɑːf] [ɪz] ['veri] [naɪs] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [fʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
The telly graf is very nice and we will have fun with it .
这 电视 格拉夫 是 非常 好的 和 我们 将要 有 乐趣 和 它 .

电视画面非常漂亮，我们会玩得很开心。

[ai]['nevə(r)][et; eɪt] ['eni] [gɔrvɚ] ['dʒeli] .
I never ate any gorver jelly .
我 绝不 吃 任何 戈弗 果冻 .

我从来没吃过戈弗果冻。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [wɒz; wəz] [fɜːst] [reɪt] .
The orange was first rate .
这 橙子 曾是 第一的 速度 .

这个橙子品质一流。

[send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] .
Send me a book to read .
发送 我 一个 书 到 读 .

给我寄本书吧。

[ɔːl] [ə'baʊt] [beəz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ænd; ənd] - .
All about bears and ships and crockydiles .
全部 关于 熊 和 船舶 和 - .

关于熊、船和鳄鱼的一切。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [səʊ][ai] [sent] [hɪm] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] .
The doctor was coming to see you , so I sent him the quickest way .
这 医生 曾是 未来 到 看 你 , 所以 我 发送 他 这 最快 方式 .

医生要来看你，所以我让他走了最快的路。

['mɒli] [luː] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] ['ləʊnsəm] [æt; ət] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .
Molly Loo says it is dreadful lonesome at school without us .
莫莉 厕所 说道 它 是 可怕 寂寞 在 学校 没有 我们 .

Molly Loo说，没有我们，她在学校里感到非常孤独。

[jɔːz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

“ [dʒɪl]
“ Jill
“ 吉尔

“吉尔

” [dʒæk] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['gwɑːvə]['dʒeli] , [wɪtʃ]
” Jack immediately despatched the book and a sample of guava jelly , which
” 杰克 立即地 已派送 这 书 和 一个 样本 的 番石榴 果冻 , 哪个
[ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌʌp'set] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,
unfortunately upset on the way ,
很遗憾 沮丧的 在 这 方式 ,

“杰克立即寄出了那本书和一小包番石榴果冻，可惜的是，果冻在运送途中变质了。”

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['detrɪmənt] [ɒv; əv] “ [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['æfrɪkə] .
to the great detriment of “ The Wild Beasts of Asia and Africa .
到 这 伟大的 损害 的 “ 这 荒野 野兽 的 亚洲 和 非洲 .

对《亚洲和非洲的野兽》造成了极大的损害。

” [dʒɪl] ['prɒmptli] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [blæk] ['kɪt(ə)n] , [huː] [ɪ'mɜːdʒd] ['spɪtɪŋ]
” Jill promptly responded with the loan of a tiny black kitten , who emerged spitting
” 吉尔 及时 回应 和 这 贷款 的 一个 微小的 黑色的 小猫 , WHO 出现 吐痰
[ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] ,
and scratching ,
和 抓挠 ,

吉尔立即伸出援手，借来了一只小黑猫，小猫一出来就又是吐口水又是抓人。

[tuː; tə]	[dʒæks]	[greɪt]	[dɪ'laɪt]	;
to	**Jack's**	**great**	**delight**	**;**
到	杰克的	伟大的	喜	；

杰克对此非常高兴；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['kʌdʒ(ə)l]	[hɪz; ɪz]	[breɪnz]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[haʊ]	[ə; eɪ]	[fæt]	[waɪt]	['ræbɪt]	[kʊd; kəd]
and	**he**	**was**	**cudgelling**	**his**	**brains**	**as**	**to**	**how**	**a**	**fat**	**white**	**rabbit**	**could**
和	他	曾是	棍棒击打	他的	大脑	作为	到	如何	一个	胖的	白色的	兔子	可以

[biː; bi]	[træns'pɔːtid]	,
be	**transported**	**,**
是	运输	，

他绞尽脑汁地想着该如何运输一只肥白兔。

[wen]	[ə; eɪ]	[ʃrɪl]	['wɪs(ə)l]	[frɒm; frəm]	[wɪ'ðaʊt]	[seɪvd]	[dʒɪl]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[ˌɪnkən'viːniənt]	['ɒfərɪŋ]	.
when	**a**	**shrill**	**whistle**	**from**	**without**	**saved**	**Jill**	**from**	**that**	**inconvenient**	**offering**	**.**
什么时候	一个	尖锐	哨	从	没有	已保存	吉尔	从	那	不方便	提供	.

一声尖锐的哨声从外面传来，将吉尔从那件尴尬的事中解救了出来。

“	[ɪts]	[ðə; ði]	['feloʊz]	;	[duː; də]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðem; ðəm]	?	”	[ɑːskt]	[fræŋk]
“	**It's**	**the**	**fellows**	**;**	**do**	**you**	**want**	**to**	**see**	**them**	**?**	**”**	**asked**	**Frank**
“	它是	这	伙伴们	；	做	你	想	到	看	他们	？	”	问	坦率

,
,
，

“是那几个家伙；你想见见他们吗？”弗兰克问道。

['geɪzɪŋ]	[daʊn]	[wɪð]	[kɑːm]	[suːˌpɪəri'ɒrəti]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[θriː]	['iːgə(r)]	['feɪsɪz]	[wɪtʃ]	[lʊkt]	[ʌp]	[æt; ət]	[hɪm]
gazing	**down**	**with**	**calm**	**superiority**	**upon**	**the**	**three**	**eager**	**faces**	**which**	**looked**	**up**	**at**	**him**
凝视	向下	和	冷静的	优势	之上	这	三	渴望的	面孔	哪个	看起来	向上	在	他

.
.
.

他居高临下地俯视着三张仰望着他的、充满渴望的脸庞。

“	[ges]	[ai]	[duː; də]	!
“	**Guess**	**I**	**do**	**!**
“	猜测	我	做	！

“看来我确实是！”

”	[ænd; ənd]	[dʒæk]	['prɒmptli]	[θruː]	[ðə; ði]	['kɪt(ə)n]	['əʊvəbɔːd]	,
”	**and**	**Jack**	**promptly**	**threw**	**the**	**kitten**	**overboard**	**,**
”	和	杰克	及时	扔	这	小猫	落水	，

于是杰克立刻把小猫扔下了船。

[skɔːn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[baɪ]	['eni]	['mænli]	[aɪ]	[ə'mjuːzɪŋ]	[hɪm'self]	[wɪð]	[sʌtʃ]	['gɜːlɪʃ]	[tɒɪz]	.
scorning	**to**	**be**	**seen**	**by**	**any**	**manly**	**eye**	**amusing**	**himself**	**with**	**such**	**girlish**	**toys**	**.**
蔑视	到	是	已见	经过	任何	男子气概	眼睛	有趣	他自己	和	这样的	少女	玩具	.

他鄙夷地不愿被任何男子汉看到自己玩弄这种女孩子气的玩具。

[bæŋ]	!	[went]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[dɔː(r)]	;	[træmp]	,	[træmp]	,	[træmp]	,	[keɪm]	[sɪks]	['buːtɪd]	[fiːt]	[ʌp]	[ðə; ði]
Bang	**!**	**went**	**the**	**front**	**door**	**;**	**tramp**	**,**	**tramp**	**,**	**tramp**	**,**	**came**	**six**	**booted**	**feet**	**up**	**the**
砰	！	去	这	正面	门	；	流浪汉	，	流浪汉	，	流浪汉	，	来了	六	已启动	脚	向上	这

[steəz]	;
stairs	**;**
楼梯	；

砰！前门开了；咚咚咚，六只穿着靴子的脚步声跑上了楼梯；

[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[fræŋk]	[θruː]	[waɪd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
and	**,**	**as**	**Frank**	**threw**	**wide**	**the**	**door**	**,**
和	，	作为	坦率	扔	宽的	这	门	，

弗兰克猛地推开门，

[θriː]	[lɑːdʒ]	['biːɪŋs]	[pɔːzd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['θreʃhəʊld]	[tuː; tə]	[dɪ'lɪvə(r)]	[ðə; ði]	['kɜːtiəs]	“	[hə'ləʊ]	!
three	**large**	**beings**	**paused**	**on**	**the**	**threshold**	**to**	**deliver**	**the**	**courteous**	**“**	**Hullo**	**!**
三	大的	生物	暂停	在	这	临界点	到	递送	这	有礼貌	“	你好	！

三个高大的身影停在门槛上，礼貌地打招呼：“你好！”

” [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['griːtɪŋ] [ə'mʌŋ] [bɔɪz] [ɒn] [ɔːl] ['səʊʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] .
” which is the established greeting among boys on all social occasions .
” 哪个 是 这 已确立的 问候 之中 男孩们 在 全部 社会的 场合 .

这是男孩们在所有社交场合中约定俗成的问候语。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [əʊld] ['feloʊz] ; [aɪm]['evə(r)][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
“ Come along , old fellows ; I'm ever so glad to see you !
“ 来 沿着 , 老的 伙伴们 ; 我是 曾经 所以 高兴的 到 看 你 !

“来吧，老伙计们；见到你们我真是太高兴了！”

” [kraɪd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,
” cried the invalid ,
” 哭 这 无效的 ,

“病人喊道，”

[wɪð] [sʌtʃ] [ˌenə'dʒetɪk] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə]
with such energetic demonstrations of the arms that he looked as if about to
和 这样的 精力充沛 示威游行 的 这 武器 那 他 看起来 作为 如果 关于 到
[flai][ɔː(r)] [krəʊ] ,
fly or crow ,
飞 或者 乌鸦 ,

他挥舞手臂的动作如此有力，看起来就像要飞起来或啼叫一样。

[laɪk] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [jʌŋ] ['kɒkərəl] .
like an excited young cockerel .
喜欢 一个 兴奋的 年轻的 公鸡 .

就像一只兴奋的小公鸡。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['meɪdʒə(r)] ? ”
“ How are you , Major ? ”
“ 如何 是 你 , 主要的 ? ”

“少校，您好吗？”

“ [dʌz] [ðə; ði] [leg] [eɪk] [mʌtʃ] , [dʒæk] ? ”
“ Does the leg ache much , Jack ? ”
“ 做 这 腿 疼痛 很多 , 杰克 ? ”

“杰克，腿疼吗？”

“ ['mɪstə(r)] . [fɪps] [sez] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['reɪlz] .
“ Mr . Phipps says you'll have to pay for the new rails .
“ 先生 . 菲普斯 说道 你会 有 到 支付 为了 这 新的 铁轨 .

菲普斯先生说，你得自己掏钱修建新的铁轨。

” [wɪð] [ðiːz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['griːtɪŋz] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [kɑːst] [ə'weɪ] [ðeə(r)][hæts][ænd; ənd][sæt]
” With these characteristic greetings , the gentlemen cast away their hats and sat
” 和 这些 特征 问候 , 这 先生们 投掷 离开 他们的 帽子 和 卫星
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“伴着这些特有的问候，先生们脱帽致意，然后坐了下来。”

[ɔːl] ['grɪnɪŋ] ['tʃɪəfəli] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪð] [aɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['deinti] ,
all grinning cheerfully , and all with eyes irresistibly fixed upon the dainties ,
全部 咧嘴笑 愉快地 , 和 全部 和 眼睛 无法抗拒地 固定的 之上 这 精致小点心 ,

所有人都笑容满面，目光不由自主地被那些美味佳肴吸引。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv]['evə(r)] - ['hʌŋgri] [bɔɪz] .
which proved too much for the politeness of ever - hungry boys .
哪个 已证实 也 很多 为了 这 礼貌 的 曾经 - 饥饿的 男孩们 .

这对于永远饥肠辘辘的男孩们来说，实在是太过礼貌了。

“ [help] [jɔː'selvz] , ” [sed] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l] [weɪv] .
“ Help yourselves , ” said Jack , with a hospitable wave .
“ 帮助 你们自己 , ” 说 杰克 , 和 一个 好客 海浪 .

“请随意，”杰克热情地挥了挥手说道。

“ [ɔːl] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['leɪdɪz] [ɪn] [taʊn] [hæv; həv] [biːn] ['sendɪŋ] [ɪn] [naɪs] [θɪŋz] ,
“ All the dear old ladies in town have been sending in nice things ,
“ 全部 这 亲爱的 老的 女士们 在 镇 有 到过 发送 在 好的 事物 ,

“镇上所有和蔼可亲的老太太们都寄来了好东西，

[ænd; ənd][ai] [kænt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [ʌp] .
and I can't begin to eat them up .
和 我 不能 开始 到 吃 他们 向上 .

我根本吃不完它们。

[lend] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðɪs] [lɒt] ,
Lend a hand and clear away this lot ,
借 一个 手 和 清除 离开 这 很多 ,

帮忙把这些东西清理掉。

[ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
or we shall have to throw them out of the window .
或者 我们 将 有 到 扔 他们 出去 的 这 窗户 .

否则我们就只能把它们扔出窗外了。

[brɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['doʊnʌts] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːrts][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪki] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] ['entri] ['klɒzɪt] ,
Bring on the doughnuts and the tarts and the shaky stuff in the entry closet ,
带来 在 这 甜甜圈 和 这 蛋挞 和 这 摇晃 东西 在 这 入口 壁橱 ,

把甜甜圈、蛋挞和入口壁橱里的奶昔之类的东西都拿出来！

[fræŋk] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːk] .
Frank , and let's have a lark .
坦率 , 和 我们来吧 有 一个 云雀 .

弗兰克，咱们玩得开心点吧。

” [nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
” No sooner said than done .
” 不 很快 说 比 完毕 .

“说到做到。

[gʌs] [tʊk] [ðə; ði][tɑːrts] , [dʒəʊ][ðə; ði] ['doʊnʌts] , [ed][ðə; ði]['dʒeli] ,
Gus took the tarts , Joe the doughnuts , Ed the jelly ,
格斯 采取 这 蛋挞 , 乔 这 甜甜圈 , 艾德 这 果冻 ,

格斯拿了馅饼，乔拿了甜甜圈，艾德拿了果酱。

[ænd; ənd] [fræŋk] [sə'dʒestid] “ [spuːn] [ɔːl] [raʊnd] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'tæliən] [kriːm] .
and Frank suggested “ spoons all round ” for the Italian cream .
和 坦率 建议 “ 勺子 全部 圆形的 ” 为了 这 意大利语 奶油 .

弗兰克建议大家“每人一勺”地享用意大利奶油。

[ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['kʌstəd] , [fruːt] , [ænd; ənd]['weɪfə(r)] ['bɪskɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
A few trifles in the way of custard , fruit , and wafer biscuits were not
一个 很少 琐事 在 这 方式 的 蛋奶冻 , 水果 , 和 晶圆 饼干 是 不是
[wɜːθ] ['menʃnɪŋ] ;
worth mentioning ;
值得 提及 ;

一些零星的甜点，比如蛋奶冻、水果和威化饼干，根本不值一提；

[bʌt; bət] ['evri] [dɪʃ] [wɒz; wəz] [suːn] ['emptid] , [ænd; ənd][dʒæk] [sed] ,
but every dish was soon emptied , and Jack said ,
但 每一个 盘子 曾是 很快 清空 , 和 杰克 说 ,

但很快每道菜都被吃光了，杰克说：

[æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ˌdevə'steɪʃn] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , —
as he surveyed the scene of devastation with great satisfaction , —
作为 他 调查 这 场景 的 毁灭 和 伟大的 满意 ， —

他满意地环顾着满目疮痍的景象，——

“ [kɔːl] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [baʊt] .
“ Call again to - morrow , gentlemen , and we will have another bout .
“ 称呼 再次 到 - 明天 ， 先生们 ， 和 我们 将要 有 其他 回合 .

“先生们，明天再来吧，我们再打一场。”

[friː] [lʌntʃiz] [æt; ət][faɪv][piː] . [em] . [tɪl] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] .
Free lunches at 5 P . M . till further notice .
自由的 午餐 在 5 P . M . 直到 更远 注意 .

下午5点提供免费午餐，直至另行通知。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [njuːz] .
Now tell me all the news .
现在 告诉 我 全部 这 消息 .

现在告诉我所有的新闻。

” [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [faɪv] [tʌŋz] [went] [laɪk] [mɪl] [k'læpəz] ,
” For half an hour , five tongues went like mill clappers ,
” 为了 一半 一个 小时 ， 五 舌头 去 喜欢 磨 拍手 ，

“半个小时里，五个舌头像磨坊的锤子一样不停地响。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] [hæd; həd]
and there is no knowing when they would have stopped if the little bell had
和 那里 是 不 会心 什么时候 他们 会 有 停止 如果 这 小的 钟 有
[nɒt] ['sʌd(ə)nli] [rʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][dʒʌmp] .
not suddenly rung with a violence that made them jump .
不是 突然 梯子 和 一个 暴力 那 制成 他们 跳 .

如果不是小铃铛突然猛烈地响起，吓了他们一跳，谁也不知道他们什么时候会停下来。

“ [ðæts] [dʒɪl] ; [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] , [fræŋk] ; ” [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [sent] [ɒf] [ðə; ði]
“ That's Jill ; see what she wants , Frank ; ” and while his brother sent off the
“ 那就是 吉尔 ; 看 什么 她 想要 ， 坦率 ; ” 和 尽管 他的 兄弟 发送 离开 这
['bɑːskɪt] ,
basket ,
篮子 ，

“那是吉尔；看看她想要什么，弗兰克;”说着，他的兄弟把篮子送了出去。

[dʒæk][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [meɪts] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd]
Jack told about the new invention , and invited his mates to examine and
杰克 讲述 关于 这 新的 发明 ， 和 受邀 他的 伙伴们 到 检查 和
[əd'maɪə(r)] .
admire .
钦佩 .

杰克介绍了这项新发明，并邀请他的伙伴们前来参观和欣赏。

[ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] ['merɪmənt] [wen] [ðə; ði][nekst] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm][dʒɪl]
They did so , and shouted with merriment when the next despatch from Jill
他们 做过 所以 ， 和 喊叫 和 欢乐 什么时候 这 下一个 调度 从 吉尔
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

他们照做了，当吉尔的下一封信送达时，他们欢呼雀跃。

[ə; eɪ] ['peɪstbɔːd] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] , [wɪð] [wʌn] [leg] [dʌn] [ʌp] [ɪn] ['kɒtn] - [wʊl] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]
A pasteboard jumping - jack , with one leg done up in cotton - wool to preserve the
一个 纸板 跳 - 杰克 , 和 一 腿 完毕 向上 在 棉布 - 羊毛 到 保存 这
['laɪknəs] ,
likeness ,
相似 ,

一个纸板做的跳跃动作模型，其中一条腿用棉花包裹起来以保持形状。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] ['kændi] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] ['peɪpə(r)] , [wɪð] [ə'kʌmpəniɪŋ]
and a great lump of molasses candy in a brown paper , with accompanying
和 一个 伟大的 块 的 糖蜜 糖果 在 一个 棕色的 纸 , 和 随同
[nəʊt] : —
note : —
笔记 : —

还有一大块用棕色纸包着的糖蜜糖，附带一张纸条：——

“ [dɪə(r)] [sɜː(r)] , — [ai] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [gəʊ] [ɪn] , [ænd; ənd] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] ,
“ Dear Sir , — I saw the boys go in , and know you are having a nice time ,
“ 亲爱的 先生 , — 我 锯 这 男孩们 去 在 , 和 知道 你 是 拥有 一个 好的 时间 ,

“尊敬的先生，——我看到孩子们进去了，知道您玩得很开心，

[səʊ] [ai] [send] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kændi] ['mɒli] [luː] [ænd; ənd] ['meri] [brɔːt] [ˌem 'iː] .
so I send over the candy Molly Loo and Merry brought me .
所以 我 发送 超过 这 糖果 莫莉 厕所 和 欢乐 带来 我 .

所以我把莫莉·卢和梅里带给我的糖果寄了过去。

['mæmi] [sez] [ai] [kænt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [melt] [ə'weɪ] [ɪf] [ai] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
Mammy says I can't eat it , and it will all melt away if I keep it .
妈咪 说道 我 不能 吃 它 , 和 它 将要 全部 熔化 离开 如果 我 保持 它 .

妈妈说我不能吃，如果我留着它，它都会融化掉。

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [dʒæk] ['mainət] , [huː] [wɪl] [dɑːns] [ɒn] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] ['wæg(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
Also a picture of Jack Minot , who will dance on one leg and waggle the other ,
还 一个 图片 的 杰克 米诺特 , WHO 将要 舞蹈 在 一 腿 和 摇摆 这 其他 ,

还有一张杰克·米诺特的照片，他会单腿跳舞，另一条腿则摇摆不定。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] .
and make you laugh .
和 制作 你 笑 .

逗你笑。

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [kʌm] , [tuː] .
I wish I could come , too .
我 希望 我 可以 来 , 也 .

我也希望能够来。

[doʊnt] [juː; jʊ] [heɪt] - ?
Don't you hate grewel ?
不 你 恨 - ?

你难道不讨厌格罗威尔吗?

[ai] [duː; də] . — [ɪn] [heɪst] ,
I do . — In haste ,
我 做 . — 在 匆忙 ,

是的。——匆忙之中，

“ [dʒeɪ] . [piː] . ”
“ J . P . ”
“ J . P . ”

“JP”

“ [lets] [ɔːl] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] , ” [prə'pəʊzd] [dʒæk] , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [penz] ,
“ Let's all send her a letter , ” proposed Jack , and out came pens ,
“ 我们来吧 全部 发送 她 一个 信 , ” 建议的 杰克 , 和 出去 来了 钢笔 ,

“咱们都给她写封信吧,”杰克提议道，然后大家纷纷拿出笔。

[ɪŋk] , ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læmp] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [fel] [tuː; tə] ['skrɪb(ə)lɪŋ] .
ink , paper , and the lamp , and every one fell to scribbling .
墨水 , 纸 , 和 这 灯 , 和 每一个 一 跌倒 到 涂鸦 .

墨水、纸张和油灯一应俱全，每个人都开始涂涂画画。

[ə; eɪ] [drəʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
A droll collection was the result ,
一个 滑稽 收藏 曾是 这 结果 ,

最终呈现出的是一系列滑稽可笑的作品。

[fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] [druː] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [fɔːl] [wɪð] ['brəʊkən] ['reɪlz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['evri]
for Frank drew a picture of the fatal fall with broken rails flying in every
为了 坦率 画 一个 图片 的 这 致命的 落下 和 破碎的 铁轨 飞行 在 每一个
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

弗兰克画了一幅描绘致命坠落的图画，断裂的铁轨四处飞溅。

[dʒæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['swəʊlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bə'luːn] , [ænd; ənd] [dʒɪl] [ɪn] [tuː] ['piːsɪz] ,
Jack with his head swollen to the size of a balloon , and Jill in two pieces ,
杰克 和 他的 头 肿 到 这 尺寸 的 一个 气球 , 和 吉尔 在 二 件 ,

杰克的头肿得像个气球，吉尔则被撕成了两截。

[waɪl] [ðə; ði] ['veəriəs] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪ] [skɪl] [ðæt] [geɪv] [gʌs] [legz]
while the various boys and girls were hit off with a sly skill that gave Gus legs
尽管 这 各种各样的 男孩们 和 女孩们 是 打 离开 和 一个 狡猾 技能 那 给予 格斯 腿
[laɪk] [ə; eɪ] [stɔːk] ,
like a stork ,
喜欢 一个 鹳 ,

当各种男孩女孩都用一种狡猾的技巧让格斯像鹳鸟一样长腿时,

['mɒli] [luː] [heə(r)] ['sevrəl] [jɑːrdz] [lɒŋ] ,
Molly Loo hair several yards long ,
莫莉 厕所 头发 一些 码 长的 ,

Molly Loo的头发有好几码长,

[ænd; ənd] [buː] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['vɪzəb(ə)l] [haul] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'mens] [maʊθ] [ɪn] [ðə; ði]
and Boo a series of visible howls coming out of an immense mouth in the
和 嘘 一个 系列 的 可见的 嚎叫 未来 出去 的 一个 巨大 嘴 在 这
[ʃeɪp] [ɒv; əv] [əʊ] .
shape of o's .
形状 的 的 .

还有 Boo，一系列清晰可见的嚎叫声从一张巨大的 O 形嘴里发出。

[ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hɔːnz] [brɑːntʃt] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The oxen were particularly good , for their horns branched like those of the
这 牛 是 特别 好的 , 为了 他们的 角 分支 喜欢 那些 的 这
[muːs] ,
moose ,
驼鹿 ,

这些牛特别好，因为它们的角像驼鹿的角一样分叉。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ɡrɑːnt][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [bɪəd] [wɪtʃ] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [æz; əz]
and Mr . Grant had a patriarchal beard which waved in the breeze as
和 先生 . 授予 有 一个 父权制 胡须 哪个 挥手 在 这 微风 作为
[hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɡɜːl][tuː; tə][ə; eɪ][sled] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ]['fjuːnərəl]['paɪə(r)] ,
he bore the wounded girl to a sled very like a funeral pyre ,
他 钻孔 这 受伤 女孩 到 一个 雪橇 非常 喜欢 一个 葬礼 火葬堆 ,

格兰特先生留着浓密的胡须，当他抱着受伤的女孩走向雪橇时，胡须在微风中飘动，那雪橇就像一个火葬堆。

[ðə; ði] [steɪks] ['biːɪŋ] [kraʊnd] [wɪð] [bɪɡ] ['mɪt(ə)nz] [laɪk] ['tɔːrtʃɪz] .
the stakes being crowned with big mittens like torches .
这 赌注 存在 加冕 和 大的 连指手套 喜欢 火炬 .

赌注上戴着像火炬一样的大手套。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːtɪst] .
“ You ought to be an artist .
“ 你 应该 到 是 一个 艺术家 .

“你应该成为一名艺术家。”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dæbstə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
I never saw such a dabster as you are .
我 绝不 锯 这样的 一个 dabster 作为 你 是 .

我从未见过像你这样厉害的人。

[ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['mɒrəl] [ɒv; əv][dʒəʊ] , [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒn][ðə; ði] [fens] ,
That's the very moral of Joe , all in a bunch on the fence ,
那就是 这 非常 道德 的 乔 , 全部 在 一个 束 在 这 栅栏 ,

这就是乔的典型特征，他左右为难，犹豫不决。

[wɪð] [ə; eɪ] [blɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['pɜːp(ə)l][hɪz; ɪz][nəʊz][wɒz; wəz] , ” [sed] [ɡʌs] ,
with a blot to show how purple his nose was , ” said Gus ,
和 一个 印迹 到 展示 如何 紫色的 他的 鼻子 曾是 , ” 说 格斯 ,

“用纸巾抿一下，就能看出他的鼻子有多紫，”格斯说。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sketʃ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
holding up the sketch for general criticism and admiration .
保持 向上 这 草图 为了 一般的 批评 和 钦佩 .

举起这幅素描作品，接受大家的评价和赞赏。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [red] [nəʊz] [ðæn; ðən] [legz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ɡrɑːshɒpə(r)] ; [səʊ][juː; jʊ] ['nidnt] [twɪt] ,
“ I'd rather have a red nose than legs like a grasshopper ; so you needn't twit ,
“ ID 相当 有 一个 红色的 鼻子 比 腿 喜欢 一个 蚱蜢 ; 所以 你 不必 推特 ,

“我宁愿长个红鼻子也不要像蚱蜢一样的腿；所以你不用傻笑了。”

['dædi] , ” [ɡraul] [dʒəʊ] , [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] [blɒt] ['æktʃuəli] [dɪd] [ə'dɔːn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
Daddy , ” growled Joe , quite unconscious that a blot actually did adorn his nose ,
爸爸 , ” 咆哮 乔 , 相当 无意识 那 一个 印迹 实际上 做过 装饰 他的 鼻子 ,

“爸爸，”乔咕哝道，完全没意识到自己的鼻子上确实有一块污渍。

[æz; əz][hiː; hi] ['leɪbəd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'spætʃ] .
as he labored over a brief despatch .
作为 他 辛勤劳作 超过 一个 简短的 调度 .

他费力地撰写了一份简短的稿件。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][dʒəʊk] ,
The boys enjoyed the joke ,
这 男孩们 享受 这 开玩笑 ,

男孩们觉得这个笑话很有趣。

[ænd; ənd]	[wʌn]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[riːd]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	['mesɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæptɪv]	['leɪdi]	:	—
and	**one**	**after**	**the**	**other**	**read**	**out**	**his**	**message**	**to**	**the**	**captive**	**lady**	**:**	**—**
和	一	后	这	其他	读	出去	他的	信息	到	这	俘虏	女士	:	—

他们一个接一个地将他写给被俘女子的信息念了出来：——

“	[dɪə(r)]	[dʒɪl]	,	—	['sɒri]	[juː; jʊ]	[eɪnt]	[hɪə(r)]	.
“	**Dear**	**Jill**	**,**	**—**	**Sorry**	**you**	**ain't**	**here**	**.**
“	亲爱的	吉尔	,	—	对不起	你	不是	这里	.

“亲爱的吉尔，——很遗憾你不在。”

[greɪt]	[fʌn]	.
Great	**fun**	**.**
伟大的	乐趣	.

非常有趣。

[dʒæk]	['prɪti]	['laɪvli]	.
Jack	**pretty**	**lively**	**.**
杰克	漂亮的	热闹	.

杰克相当活泼。

['lɔːrə]	[ænd; ənd]	[lɒt]	[wʊd]	[send]	[lʌv]	[ɪf]	[ðeɪ]	[njuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɑːns]	.
Laura	**and**	**Lot**	**would**	**send**	**love**	**if**	**they**	**knew**	**of**	**the**	**chance**	**.**
劳拉	和	很多	会	发送	爱	如果	他们	知道	的	这	机会	.

如果劳拉和罗特知道有机会，他们一定会送上祝福的。

[flai]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[get]	[wel]	.
Fly	**round**	**and**	**get**	**well**	**.**
飞	圆形的	和	得到	出色地	.

四处飞飞，好好休养。

“	[gʌs]	”
“	**Gus**	**”**
“	格斯	”

“格斯”

“	[dɪə(r)]	['dʒɪlɪˌflaʊə]	,	—	[həʊp]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['prɪti]	['kʌmftəb(ə)l]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	-	['dʌndʒən]	[sel]	.	-
“	**Dear**	**Gilliflower**	**,**	**—**	**Hope**	**you**	**are**	**pretty**	**comfortable**	**in**	**your**	**'**	**dungeon**	**cell**	**.**	**'**
“	亲爱的	吉利花	,	—	希望	你	是	漂亮的	舒服的	在	你的	-	地牢	细胞	.	-

“亲爱的吉利弗劳尔，——希望你在你的‘地牢’里过得相当舒适。”

[wʊd]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˌserə'neɪd]	[wen]	[ðə; ði]	[muːn]	['kɒmz]	?
Would	**you**	**like**	**a**	**serenade**	**when**	**the**	**moon**	**comes**	**?**
会	你	喜欢	一个	小夜曲	什么时候	这	月亮	来	?

月亮升起的时候，你想听我为你唱首小夜曲吗？

[həʊp]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[suːn]	[biː; bi]	[ʌp]	[ə'gen]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[wiː; wi]	[mɪs]	[juː; jʊ]	['veri]	[mʌtʃ]	.
Hope	**you**	**will**	**soon**	**be**	**up**	**again**	**,**	**for**	**we**	**miss**	**you**	**very**	**much**	**.**
希望	你	将要	很快	是	向上	再次	,	为了	我们	错过	你	非常	很多	.

希望你早日康复，我们非常想念你。

[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['veri]	['hæpi]	[tuː; tə]	[help]	[ɪn]	['eni]	[wei]	[ai]	[kæn; kən]	.
Shall	**be**	**very**	**happy**	**to**	**help**	**in**	**any**	**way**	**I**	**can**	**.**
将	是	非常	快乐的	到	帮助	在	任何	方式	我	能	.

我非常乐意尽我所能提供帮助。

[lʌv]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['mʌðə(r)]	.
Love	**to**	**your**	**mother**	**.**
爱	到	你的	母亲	.

爱你的母亲。

[jɔː(r); jə(r)]	[truː]	[frend]	,
Your	**true**	**friend**	**,**
你的	真的	朋友	,

你真正的朋友，

“	[iː]	.	[diː]	.	”
“	**E**	**.**	**D**	**.**	**”**
“	E	.	D	.	”

“ED”

“	[mɪs]	[pɛk]	.
“	**Miss**	**Pecq**	**.**
“	错过	佩克	.

“佩克小姐。

“	[dɪə(r)]	['mædəm]	,	—	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['hæpi]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl] [wel]	,
“	**Dear**	**Madam**	**,**	**—**	**I**	**am**	**happy**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**we**	**are**	**all well**	**,**
“	亲爱的	女士	,	—	我	是	快乐的	到	告诉	你	那	我们	是	全部出色地	,

“亲爱的夫人，——我很高兴地告诉您，我们都很好，

[ænd; ənd]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
and	**hope**	**you**	**are**	**the**	**same**	**.**
和	希望	你	是	这	相同的	.

希望你也一样。

[ai]	[geɪv]	['dʒɛm]	[kɒks]	[ə; eɪ]	['lɪkɪŋ]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[desk]	.
I	**gave**	**Jem**	**Cox**	**a**	**licking**	**because**	**he**	**went**	**to**	**your**	**desk**	**.**
我	给予	杰姆	考克斯	一个	舔舐	因为	他	去	到	你的	桌子	.

我狠狠地揍了杰姆·考克斯一顿，因为他跑到你的办公桌前去了。

[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['betə(r)]	[send]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[bʊks]	.
You	**had**	**better**	**send**	**for**	**your**	**books**	**.**
你	有	更好的	发送	为了	你的	图书	.

你最好赶紧把书寄过来。

[juː; jʊ]	[woʊnt]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[peɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sled]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[fens]	.
You	**won't**	**have**	**to**	**pay**	**for**	**the**	**sled**	**or**	**the**	**fence**	**.**
你	惯于	有	到	支付	为了	这	雪橇	或者	这	栅栏	.

你不用支付雪橇或围栏的费用。

[dʒæk]	[sez]	[hiː; hi]	[wɪl]	[siː]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Jack	**says**	**he**	**will**	**see**	**to**	**it**	**.**
杰克	说道	他	将要	看	到	它	.

杰克说他会处理的。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[biːn]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	[spred]	['əʊvə(r)]	[hɪə(r)]	.
We	**have**	**been**	**having**	**a**	**spread**	**over**	**here**	**.**
我们	有	到过	拥有	一个	传播	超过	这里	.

我们这里已经蔓延开来了。

[fɜːst]	-	[reɪt]	[θɪŋz]	.
First	**-**	**rate**	**things**	**.**
第一的	-	速度	事物	.

一流的东西。

[ai]	[ˌwʊdnt]	[maɪnd]	['breɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[leg]	,	[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[gʊd]	[grʌb]	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[tʃɔː(r)z]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
I	**wouldn't**	**mind**	**breaking**	**a**	**leg**	**,**	**if**	**I**	**had**	**such**	**good**	**grub**	**and**	**no**	**chores**	**to**	**do**	**.**
我	不会	头脑	打破	一个	腿	,	如果	我	有	这样的	好的	幼虫	和	不	家务	到	做	.

如果能吃到这么好吃的饭菜，又不用做家务，就算摔断腿我也心甘情愿。

[nəʊ]	[mɔː(r)]	[naʊ]	,	[frɒm; frəm]	[jɔːz]	,	[wɪð]	[ɪ'stiːm]	,
No	**more**	**now**	**,**	**from**	**yours**	**,**	**with**	**esteem**	**,**
不	更多的	现在	,	从	你的	,	和	尊重	,

至此，谨致以最诚挚的问候。

“	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[piː]	.	[flɪnt]
“	**Joseph**	**P**	.	**Flint**
“	约瑟夫	P	.	燧石

约瑟夫·P·弗林特

”	[dʒəʊ]	[θɔːt]	[ðæt]	[æn; ən]	['elɪgənt]	[ɪ'pɪsl]	,	['hævɪŋ]	['kɒpid]	['pɔːʃənz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
”	**Joe**	**thought**	**that**	**an**	**elegant**	**epistle**	,	**having**	**copied**	**portions**	**of**	**it**	**from**	**the**
”	乔	想法	那	一个	优雅的	书信	,	拥有	复制	部分	的	它	从	这

“	['letə(r)]	['raɪtə(r)]	,
“	**Letter**	**Writer**	,
“	信	作家	,

乔认为这是一封优美的书信，他从《书信作者》一书中抄录了部分内容。

”	[ænd; ənd]	['praʊdli]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	,
”	**and**	**proudly**	**read**	**it**	**off**	**to**	**the**	**boys**	,
”	和	自豪地	读	它	离开	到	这	男孩们	,

然后自豪地把稿子读给孩子们听。

[huː]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[hɪm]	[ðæt]	[dʒɪl]	[wʊd]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	[ɪm'prest]	.
who	**assured**	**him**	**that**	**Jill**	**would**	**be**	**much**	**impressed**	.
WHO	保证	他	那	吉尔	会	是	很多	印象深刻	.

他向他保证，吉尔一定会非常佩服他。

“	[naʊ]	,	[dʒæk]	,	['hʌri]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[let]	[ˌjuː 'es]	[send]	[ðə; ði]	[lɒt]	[ɒf]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	,
“	**Now**	,	**Jack**	,	**hurry**	**up**	**and**	**let**	**us**	**send**	**the**	**lot**	**off**	,	**for**	**we**	**must**	**go**	,
“	现在	,	杰克	,	匆忙	向上	和	让	我们	发送	这	很多	离开	,	为了	我们	必须	去	,

“杰克，快点，让我们把所有人都送走，因为我们也得走了。”

”	[sed]	[gʌs]	,	[æz; əz]	[fræŋk]	[pʊt]	[ðə; ði]	['lɛtəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɑːskɪt]	,
”	**said**	**Gus**	,	**as**	**Frank**	**put**	**the**	**letters**	**in**	**the**	**basket**	,
”	说	格斯	,	作为	坦率	放	这	信件	在	这	篮子	,

“格斯说道，弗兰克把信放进篮子里。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['klætə(r)]	[ɒv; əv]	[tiː]	-	[θɪŋz]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	[bɪ'ləʊ]	.
and	**the**	**clatter**	**of**	**tea**	-	**things**	**was**	**heard**	**below**	.
和	这	哒	的	茶	-	事物	曾是	听到	以下	.

楼下传来茶具碰撞的叮当声。

“	[aɪm]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[maɪn]	.
“	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**show**	**mine**	.
“	我是	不是	去	到	展示	矿	.

“我不会展示我的。”

[ɪts]	['praɪvət]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	['mʌsnt]	[lʊk]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	[dʒæk]	,
It's	**private**	**and**	**you**	**mustn't**	**look**	,	”	**answered**	**Jack**	,
它是	私人的	和	你	不得	看	,	”	回答	杰克	,

“这是私人空间，你不能看。”杰克回答道。

['pætɪŋ]	[daʊn]	[æn; ən]	['envələʊp]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[keə(r)]	[ðæt]	[nəʊ]	[wʌn]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	[tuː; tə]	[piːp]	.
patting	**down**	**an**	**envelope**	**with**	**such**	**care**	**that**	**no**	**one**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**peep**	.
轻拍	向下	一个	信封	和	这样的	关心	那	不	一	有	一个	机会	到	窥视	.

他小心翼翼地拍打着信封，不让任何人有机会偷看。

[bʌt; bət]	[dʒəʊ]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[nəʊt]	['kɒpid]	,
But	**Joe**	**had**	**seen**	**the**	**little**	**note**	**copied**	,
但	乔	有	已见	这	小的	笔记	复制	,

但乔已经看到了那张复印的小纸条，

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	['wɜːkɪŋ]	[ðə; ði]	['telɪgrɑːf]	[hiː; hi]	[kɔːt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	,
and	**while**	**the**	**others**	**were**	**at**	**the**	**window**	**working**	**the**	**telegraph**	**he**	**caught**	**up**	**the**	**original**	**,**
和	尽管	这	其他的	是	在	这	窗户	在职的	这	电报	他	捕捉	向上	这	原来的	，

当其他人都在窗口操作电报机时，他赶上了原稿。

['keələsli]	[θrʌst]	[baɪ]	[dʒæk]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['pɪləʊ]	,
carelessly	**thrust**	**by**	**Jack**	**under**	**the**	**pillow**	**,**
粗心大意	推力	经过	杰克	在下面	这	枕头	，

杰克漫不经心地把它塞到枕头底下

[ænd; ənd]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'laʊd]	[bɪ'fɔː(r)]	['eni]	[wʌn]	[njuː]	[wɒt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	.
and	**read**	**it**	**aloud**	**before**	**any**	**one**	**knew**	**what**	**he**	**was**	**about**	**.**
和	读	它	大声	前	任何	一	知道	什么	他	曾是	关于	.

在任何人知道他想表达什么之前，他就大声朗读了出来。

“	[maɪ]	[dɪə(r)]	,	—	[ai]	[wɪʃ]	[ai]	[kʊd; kəd]	[send]	[juː; jʊ]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[gʊd]	[taɪmz]	.
“	**My**	**Dear**	**,**	**—**	**I**	**wish**	**I**	**could**	**send**	**you**	**some**	**of**	**my**	**good**	**times**	**.**
“	我的	亲爱的	，	—	我	希望	我	可以	发送	你	一些	的	我的	好的	时代	.

“亲爱的，——我真希望我能把我的美好时光分享给你。”

[æz; əz]	[ai]	[kænt]	,	[ai]	[send]	[juː; jʊ]	[mʌtʃ]	[lʌv]	,
As	**I**	**can't**	**,**	**I**	**send**	**you**	**much**	**love**	**,**
作为	我	不能	，	我	发送	你	很多	爱	，

虽然我无法亲自前往，但我送上我深深的爱意。

[ænd; ənd]	[ai]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[traɪ]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['peɪʃ(ə)nt]	[æz; əz]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	,
and	**I**	**hope**	**you**	**will**	**try**	**and**	**be**	**patient**	**as**	**I**	**am**	**going**	**to**	**,**
和	我	希望	你	将要	尝试	和	是	病人	作为	我	是	去	到	，

我希望你们能像我一样保持耐心。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['aʊə(r)]	[fɔːlt]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[fʌs]	[naʊ]	.
for	**it**	**was**	**our**	**fault**	**,**	**and**	**we**	**must**	**not**	**make**	**a**	**fuss**	**now**	**.**
为了	它	曾是	我们的	过错	，	和	我们	必须	不是	制作	一个	大惊小怪	现在	.

因为这是我们的错，现在我们不能再闹了。

[eɪnt]	['mʌðəz]	[swiːt]	?
Ain't	**mothers**	**sweet**	**?**
不是	母亲们	甜的	？

母亲们真好，不是吗?

[maɪn]	[ɪz]	['kʌmɪŋ]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[tel]	[ˌem 'iː]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	.
Mine	**is**	**coming**	**over**	**to**	**-**	**morrow**	**to**	**see**	**you**	**and**	**tell**	**me**	**how**	**you**	**are**	**.**
矿	是	未来	超过	到	-	明天	到	看	你	和	告诉	我	如何	你	是	.

我的家人明天会过来看看你，问问你的情况。

[ðɪs]	[raʊnd]	[θɪŋ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[gʊd]	-	[naɪt]	.
This	**round**	**thing**	**is**	**a**	**kiss**	**for**	**good**	**-**	**night**	**.**
这	圆形的	事物	是	一个	吻	为了	好的	-	夜晚	.

这个圆圆的东西是晚安吻。

“	[jɔː(r); jə(r)]	[dʒæk]	”
“	**Your**	**Jack**	**”**
“	你的	杰克	”

“你的杰克”

“	['ɪz(ə)nt]	[ðæt]	['spuːni]	?
“	**Isn't**	**that**	**spoony**	**?**
“	不是	那	勺子	？

“那岂不是太傻了吗？”

[jʊd]	['betə(r)]	[haɪd]	[jɔː(r); jə(r)]	[feɪs]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	.
You'd	**better**	**hide**	**your**	**face**	**,**	**I**	**think**	**.**
你会	更好的	隐藏	你的	脸	,	我	思考	.

我觉得你最好把脸遮起来。

[hiːz]	['getɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['regjələ(r)]	['mɒlikɒd(ə)l]	,	['ɪz(ə)nt]	[hiː; hi]	?
He's	**getting**	**to**	**be**	**a**	**regular**	**mollycoddle**	**,**	**isn't**	**he**	**?**
他是	获得	到	是	一个	常规的	娇惯	,	不是	他	?

他越来越像个娇生惯养的人了，不是吗?

”	[dʒiə]	[dʒəʊ]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[lɑːft]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[gruː]	['səʊbə(r)]	,	['siːɪŋ]	[dʒæks]	[hed]	['berid]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bedkləʊðz]	,
”	**jeered**	**Joe**	**,**	**as**	**the**	**boys**	**laughed**	**,**	**and**	**then**	**grew**	**sober**	**,**	**seeing**	**Jack's**	**head**	**buried**	**in**	**the**	**bedclothes**	**,**
”	嘲笑	乔	,	作为	这	男孩们	笑了	,	和	然后	生长	清醒	,	看到	杰克的	头	埋葬	在	这	床上用品	,

“乔嘲笑道，男孩们也跟着笑了起来，但当他们看到杰克的头埋在被子里时，笑声渐渐平复下来。”

['ɑːftə(r)]	['sendɪŋ]	[ə; eɪ]	['pɪləʊ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[tɔː'mentə(r)]	.
after	**sending**	**a**	**pillow**	**at**	**his**	**tormentor**	**.**
后	发送	一个	枕头	在	他的	折磨者	.

在向折磨他的人寄送枕头之后。

[ˌaɪ 'tiː]	['nɪəli]	[hɪt]	['mɪsɪz]	.	['mainət]	,	['kʌmɪŋ]	[ɪn]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['peɪʃənts]	[tiː]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[treɪ]	,
It	**nearly**	**hit**	**Mrs**	**.**	**Minot**	**,**	**coming**	**in**	**with**	**her**	**patient's**	**tea**	**on**	**a**	**tray**	**,**
它	几乎	打	太太	.	米诺特	,	未来	在	和	她	患者	茶	在	一个	托盘	,

它差点砸到端着病人茶水托盘进来的米诺特太太。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[gests]	['hʌrɪdli]	[tʊk]	[liːv]	,
and	**at**	**sight**	**of**	**her**	**the**	**guests**	**hurriedly**	**took**	**leave**	**,**
和	在	视线	的	她	这	客人	匆匆	采取	离开	,

宾客们一见到她，就匆匆离去。

[dʒəʊ]	['nɪəli]	['tʌmblɪŋ]	[ˌdaʊn'steəz]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[frɒm; frəm]	[fræŋk]	,	[huː]	[wʊd]	[hæv; həv]	['fɒləʊd]	,
Joe	**nearly**	**tumbling**	**downstairs**	**to**	**escape**	**from**	**Frank**	**,**	**who**	**would**	**have**	**followed**	**,**
乔	几乎	翻滚	楼下	到	逃脱	从	坦率	,	WHO	会	有	随后	,

乔为了躲避弗兰克，差点从楼上摔下来，弗兰克肯定会跟上来。

[ɪf]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[hæd; həd]	[nɒt]	[sed]	['kwɪkli]	,	“	[steɪ]	,	[ænd; ənd]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	.	”
if	**his**	**mother**	**had**	**not**	**said**	**quickly**	**,**	**“**	**Stay**	**,**	**and**	**tell**	**me**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**.**	**”**
如果	他的	母亲	有	不是	说	迅速地	,	“	停留	,	和	告诉	我	什么	是	这	事情	.	”

如果他母亲没有立刻说：“留下来，告诉我发生了什么事。”

“	['əʊnli]	['tiːzɪŋ]	[dʒæk]	[ə; eɪ]	[bɪt]	.
“	**Only**	**teasing**	**Jack**	**a**	**bit**	**.**
“	仅有的	戏弄	杰克	一个	少量	.

“只是逗逗杰克而已。”

[doʊnt]	[biː; bi]	[mæd]	,	[əʊld]	[bɔɪ]	,	[dʒəʊ]	['dɪd(ə)nt]	[miːn]	['eni]	[hɑːm]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['rɑːðə(r)]	[sɒft]	,
Don't	**be**	**mad**	**,**	**old**	**boy**	**,**	**Joe**	**didn't**	**mean**	**any**	**harm**	**,**	**and**	**it**	**was**	**rather**	**soft**	**,**
不	是	疯狂的	,	老的	男生	,	乔	没有	意思是	任何	伤害	,	和	它	曾是	相当	柔软的	,

别生气，老兄，乔没有恶意，而且力道也比较轻。

[naʊ] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
now wasn't it ? ” asked Frank , trying to appease the wounded feelings of his
现在 不是 它 ? ” 问 坦率 , 尝试 到 安抚 这 受伤 情怀 的 他的
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

“现在不是吗？”弗兰克问道，试图安抚他哥哥受伤的情绪。

“ [ai] [tʃɑːdʒd] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌri] [hɪm] .
“ I charged you not to worry him .
“ 我 带电 你 不是 到 担心 他 .

“我嘱咐你不要让他担心。”

[ðəʊz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə]
Those boys were too much for the poor dear , and I ought not to
那些 男孩们 是 也 很多 为了 这 贫穷的 亲爱的 , 和 我 应该 不是 到
[hæv; həv] [left] [hɪm] ,
have left him ,
有 左边 他 ,

那些孩子对可怜的孩子来说太难应付了，我不该离开他的。

” [sed] ['mæmə; mə'mɑː] ,
” said Mamma ,
” 说 妈妈 ,

妈妈说：“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['veɪnli] [in'devə] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [kə'res] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hed] ['bʌrəu, 'bə:rəu][səʊ]
as she vainly endeavored to find and caress the yellow head burrowed so
作为 她 徒劳地 努力 到 寻找 和 抚摸 这 黄色的 头 掘穴 所以
[fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [red] [ɪə(r)][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
far out of sight that nothing but one red ear was visible .
远的 出去 的 视线 那 没有什么 但 一 红色的 耳朵 曾是 可见的 .

她徒劳地努力寻找并抚摸那颗黄色的脑袋，但它却深深地埋在土里，除了一个红色的耳朵之外什么也看不见。

“ [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [gɒt] [ɒn] ['kæpɪt(ə)li] [tɪl] [dʒəʊ] [rʌf] [hɪm] [ə'baʊt] [dʒɪl] .
“ He liked it , and we got on capitally till Joe roughed him about Jill .
“ 他 喜欢 它 , 和 我们 得到 在 资本 直到 乔 粗糙 他 关于 吉尔 .

“他很喜欢，我们相处得也非常好，直到乔因为吉尔的事对他动粗。”

[ɑː] , [dʒoʊz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
Ah , Joe's getting it now !
啊 , 乔的 获得 它 现在 !

啊，乔现在明白了！

[ai] [θɔːt] [gʌs] [ænd; ənd] [ed] [wʊd] [duː; də] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ” ['ædɪd] [fræŋk] ,
I thought Gus and Ed would do that little job for me , ” added Frank ,
我 想法 格斯 和 艾德 会 做 那 小的 工作 为了 我 , ” 额外 坦率 ,

“我以为格斯和埃德会帮我完成那件小事,”弗兰克补充道。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['staɪf(ə)ld] [kraɪz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [riːtʃt]
running to the window as the sound of stifled cries and laughter reached
跑步 到 这 窗户 作为 这 声音 的 窒息 哭泣 和 笑声 达到
[hɪm] .
him .
他 .

听到压抑的哭喊声和笑声，他赶紧跑到窗边。

[ðə; ði] [red] [ɪə(r)] [hɜːd] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][dʒæk] [pɒpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ɑːsk] , [wɪð] [ˈɪntrəst] ,
The red ear heard also , and Jack popped up his head to ask , with interest ,
这 红色的 耳朵 听到 还 , 和 杰克 爆裂 向上 他的 头 到 问 , 和 兴趣 ,

红耳朵也听到了，杰克探出头来饶有兴趣地问道——

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ? ”
“ What are they doing to him ? ”
“ 什么 是 他们 正在做 到 他 ? ”

“他们对他做了什么？”

“ [ˈrəʊlɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [hiːz] [ˈhaʊlɪŋ] [laɪk] [fʌn] . ”
“ Rolling him in the snow , and he's howling like fun . ”
“ 滚动 他 在 这 雪 , 和 他是 嚎叫 喜欢 乐趣 . ”

“把他扔到雪地里，他高兴得嚎叫起来。”

“ [sɜːrvz] [hɪm] [raɪt] , ” [ˈmʌtə] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .
“ Serves him right , ” muttered Jack , with a frown .
“ 服务 他 正确的 , ” 低声说道 杰克 , 和 一个 皱眉 .

“活该,”杰克皱着眉头嘟囔道。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz][ə; eɪ] [weɪl] [əˈrəʊz] [səˈdʒestɪv] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ]
as a wail arose suggestive of an unpleasant mixture of snow in the mouth
作为 一个 哀号 出现 暗示性的 的 一个 令人不快的 混合物 的 雪 在 这 嘴
[ænd; ənd] [θʌmps] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ,
and thumps on the back ,
和 咚咚 在 这 后退 ,

一声凄厉的哀嚎响起，听起来像是嘴里含着雪，背上又传来重重的撞击声。

[hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] [ˈlɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərdli] , “ [gəʊ][ænd; ənd] [stɒp] [ðem; ðəm] ,
he burst out laughing , and said , good - naturedly , “ Go and stop them ,
他 爆裂 出去 笑 , 和 说 , 好的 - 自然地 , “ 去 和 停止 他们 ,
[fræŋk] ; [ai][woʊnt][maɪnd] ,
Frank ; I won't mind ,
坦率 ; 我 惯于 头脑 ,

他哈哈大笑起来，并和蔼地说：“去阻止他们吧，弗兰克；我不会介意的。”

[ˈəʊnli] [tel] [hɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] .
only tell him it was a mean trick .
仅有的 告诉 他 它 曾是 一个 意思是 诡计 .

只告诉他这是个卑鄙的伎俩。

[ˈhʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

[gʌs] [ɪz][səʊ] [strɒŋ] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊndɪŋ] [hɜːts] .
Gus is so strong he doesn't know how his pounding hurts .
格斯 是 所以 强的 他 不 知道 如何 他的 猛击 疼痛 .

格斯力气很大，他不知道自己挨打有多疼。

” [ɒf] [ræn] [fræŋk] , [ænd; ənd][dʒæk][təʊld][hɪz; ɪz][rɒŋ, rɔːŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
” Off ran Frank , and Jack told his wrongs to his mother .
” 离开 跑 坦率 , 和 杰克 讲述 他的 错误 到 他的 母亲 .

弗兰克跑开了，杰克向母亲坦白了自己的遭遇。

[ʃiː; ʃi] [ˈsimpəθaiz] [ˈhɑːtɪli] , [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn][ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ˈlɪt(ə)l] [nəʊt] , [wɪtʃ]
She sympathized heartily , and saw no harm in the affectionate little note , which
她 同情 衷心地 ， 和 锯 不 伤害 在 这 亲热 小的 笔记 ， 哪个
[wʊd] [pliːz] [dʒɪl] ,
would please Jill ,
会 请 吉尔 ，

她深表同情，觉得这张充满温情的小纸条并无不妥，吉尔看了也会很高兴。

[ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][beə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈtraɪəlz] [ˈpeɪʃntli] .
and help her to bear her trials patiently .
和 帮助 她 到 熊 她 试验 耐心 .

并帮助她耐心承受苦难。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈsɪli] [tuː; tə][biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ It isn't silly to be fond of her , is it ?
“ 它 不是 愚蠢的 到 是 喜爱 的 她 ， 是 它 ？

喜欢她并不傻，对吧？

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [ˈfʌni] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [laɪks] [ˌem ˈiː] ,
She is so nice and funny , and tries to be good , and likes me ,
她 是 所以 好的 和 有趣的 ， 和 尝试 到 是 好的 ， 和 点赞 我 ，

她人很好，也很风趣，努力做一个好人，而且喜欢我。

[ænd; ənd][ai][woʊnt][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] , [ɪf] [fəʊks][duː; də] [lɑːf] , ” [ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd]
and I won't be ashamed of my friends , if folks do laugh , ” protested
和 我 惯于 是 羞愧 的 我的 朋友们 ，如果 各位 做 笑 ， ” 抗议
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ，

“就算人们嘲笑我的朋友，我也不会为他们感到羞耻，”杰克抗议道。

[wɪð] [ə; eɪ][ræp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtiːspuːn] .
with a rap of his teaspoon .
和 一个 说唱 的 他的 茶匙 .

他用茶匙敲了敲桌面。

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [kaɪnd][ænd; ənd][ˈprɒpə(r)] ,
“ No , dear , it is quite kind and proper ,
“ 不 ， 亲爱的 ， 它 是 相当 种类 和 恰当的 ，

“不，亲爱的，这非常友善和得体。”

[ænd; ənd][aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈlɪt(ə)l][gɜːl][ðæn; ðən] [wɪð] [rʌf] [bɔɪz] [tɪl]
and I'd rather have you play with a merry little girl than with rough boys till
和 ID 相当 有 你 玩 和 一个 欢乐 小的 女孩 比 和 粗糙的 男孩们 直到
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
you are big enough to hold your own ,
你 是 大的 足够的 到 抓住 你的 自己的 ，

我宁愿你和快乐的小女孩玩耍，也不愿你和粗鲁的男孩玩耍，直到你长大到能够保护自己为止。

” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmæmə; məˈmɑː] ,
” answered Mamma ,
” 回答 妈妈 ，

妈妈回答说：“

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈklaɪnɪŋ] [læd] [mait] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈbrəʊmə] [wɪˈðaʊt]
putting the cup to his lips that the reclining lad might take his broma without
推杆 这 杯子 到 他的 嘴唇 那 这 斜倚 小伙子 可能 拿 他的 布罗马 没有
[ˈspɪlɪŋ] .
spilling .
溢出 .

他把杯子送到嘴边，好让斜倚的少年能喝到他的布罗玛酒而不洒出来。

“ [puː] !
“ Pooh !
“ 呸 !

“呸！

[ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] ; [aɪm] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , ” [kraɪd] [dʒæk] ,
I don't mean that ; I'm strong enough now to take care of myself , ” cried Jack ,
我 不 意思是 那 ; 我是 强的 足够的 现在 到 拿 关心 的 我 , ” 哭 杰克 ,
['staʊtli] .
stoutly .
坚定地 .

“我不是那个意思；我现在足够强壮，可以照顾好自己，”杰克坚定地喊道。

“ [ai][kæn; kən] [θræʃ] [dʒəʊ] ['eni] [deɪ] , [ɪf] [ai] [laɪk] .
“ I can thrash Joe any day , if I like .
“ 我 能 鞭挞 乔 任何 天 , 如果 我 喜欢 .

“如果我愿意，我随时都能打败乔。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [ɑːm] ; [ðeəz; ðəz] ['mʌs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
Just look at my arm ; there's muscle for you !
只是 看 在 我的 手臂 ; 有 肌肉 为了 你 !

看看我的胳膊，这肌肉可真够结实的！

” [ænd; ənd][ʌp] [went] [ə; eɪ] [sliːv] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] ,
” and up went a sleeve , to the great danger of overturning the tray ,
” 和 向上 去 一个 袖子 , 到 这 伟大的 危险 的 推翻 这 托盘 ,

“然后，一只胳膊卷起袖子，差点把托盘碰翻了。”

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['praʊdli] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz]['baɪseps][ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
as the boy proudly displayed his biceps and expanded his chest ,
作为 这 男生 自豪地 显示 他的 二头肌 和 扩展 他的 胸部 ,

男孩骄傲地展示着他的二头肌，挺起胸膛。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'ɪəz] .
both of which were very fine for a lad of his years .
两个都 的 哪个 是 非常 美好的 为了 一个 小伙子 的 他的 年 .

对于他这个年纪的孩子来说，这两件事都非常出色。

“ [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [ɒn][maɪ][legz] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ,
“ If I'd been on my legs , he wouldn't have dared to insult me ,
“ 如果 ID 到过 在 我的 腿 , 他 不会 有 敢于 到 侮辱 我 ,

“如果我能站着，他就不敢侮辱我了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kaʊədli] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] ['feləʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] .
and it was cowardly to hit a fellow when he was down .
和 它 曾是 胆小 到 打 一个 同伴 什么时候 他 曾是 向下 .

趁人倒地时落井下石是懦弱的行为。

” ['mɪsɪz] . ['mainət] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][dʒæks][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,
” Mrs . Minot wanted to laugh at Jack's indignation , but the bell rang ,
” 太太 . 米诺特 通缉 到 笑 在 杰克的 愤慨 , 但 这 钟 响铃 ,

米诺特太太很想嘲笑杰克的愤慨，但这时铃声响了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [pʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [njuː]
and she had to go and pull in the basket , much amused at the new
和 她 有 到 去 和 拉 在 这 篮子 , 很多 觉得好笑 在 这 新的
[geɪm] .
game .
游戏 .

她不得不去把篮筐拉回来，对这个新游戏感到非常好笑。

[ˈbɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] , [dʒɪl][hæd; həd] [sent] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
Burning to distinguish herself in the eyes of the big boys , Jill had sent over a tall ,
燃烧 到 区分 她自己 在 这 眼睛 的 这 大的 男孩们 ， 吉尔 有 发送 超过 一个 高的 ，

为了在那些大男孩眼中脱颖而出，吉尔派了一名高个子男子过去。

[red] [ˈflænl] [naɪt] - [kæp] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [prəˈpəʊzd] [ˈkrɪsməs] [pleɪz] ,
red flannel night - cap , which she had been making for some proposed Christmas plays ,
红色的 绒布 夜晚 - 帽 ， 哪个 她 有 到过 制作 为了 一些 建议的 圣诞节 演出 ，

她正在为一些计划中的圣诞戏剧制作一顶红色法兰绒睡帽。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [vɜːs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [ˈgɪftɪd] [ˈraɪmstə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [ˈpɑːtiz] : —
and added the following verse , for she was considered a gifted rhymester at the game parties : —
和 额外 这 下列的 诗 ， 为了 她 曾是 经过考虑的 一个 天才 韵律学家 在 这 游戏 各方 ： —

她还加了下面这首诗，因为在游戏聚会上，她被认为是一位才华横溢的韵律诗人：——

“ [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [naɪt] ,
“ When it comes night ,
“ 什么时候 它 来 夜晚 ，

“当夜幕降临之时，

[wiː; wi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [lait] .
We put out the light .
我们 放 出去 这 光 .

我们把灯灭了。

[sʌm; səm] [bləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [pʌf] ,
Some blow with a puff ,
一些 吹 和 一个 噗 ，

有些人吹气时会发出噗噗声，

[sʌm; səm] [tɜːn] [daʊn] [ænd; ənd] [snʌf] ;
Some turn down and snuff ;
一些 转动 向下 和 鼻烟 ；

有些人拒绝吸烟；

[bʌt; bət] [niːt] [fəʊks] [prɪˈfɜː(r)]
But neat folks prefer
但 整洁的 各位 更喜欢

但爱干净的人更喜欢

[ə; eɪ] [naɪs] [ɪkˈstɪŋgwɪʃə(r)] .
A nice extinguisher .
一个 好的 灭火器 .

一款不错的灭火器。

[səʊ][hɪə(r)][ai] [send] [juː; jʊ] [bæk]
So here I send you back
所以 这里 我 发送 你 后退

所以，我这就把你送回去。

[wʌn] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ˈmɪstə(r)] . [dʒæk] . ”
One to put on Mr . Jack . ”
一 到 放 在 先生 . 杰克 . ”

给杰克先生戴上。

“ [naʊ] , [ai] [kɔːl] [ðæt] ['regjələli] [smɑːt] ; [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Now , I call that regularly smart ; not one of us could do it ,
“ 现在 , 我 称呼 那 经常 聪明的 ; 不是 一 的 我们 可以 做 它 ,

“现在，我认为这才是真正的聪明之举；我们当中没有一个人能做到。”

[ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] [wɪʃ] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
and I just wish Joe was here to see it .
和 我 只是 希望 乔 曾是 这里 到 看 它 .

我真希望乔能在这里看到这一幕。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [wʌns] [mɔː(r)] , ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ; [ʃiː; ʃi] [heɪts] ['gruːəl] [səʊ] ;
I want to send once more , something good for tea ; she hates gruel so ;
我 想 到 发送 一次 更多的 , 某物 好的 为了 茶 ; 她 讨厌 粥 所以 ;

我想再送她一些好茶；她非常讨厌粥；

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪ'spætʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['telɪgrɑːf] ['kærid] [ðæt] [deɪ]
” and the last despatch which the Great International Telegraph carried that day
” 和 这 最后的 调度 哪个 这 伟大的 国际的 电报 携带 那 天
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [beɪkt] ['æp(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːm] ['mʌfɪn] ,
was a baked apple and a warm muffin ,
曾是 一个 烘焙 苹果 和 一个 温暖的 松饼 ,

“而当天国际电报送达的最后一份电报，是一个烤苹果和一个热乎乎的松饼。”

[wɪð] “ [dʒeɪ] . [em] . - [es] [best] [rɪ'gɑːdz] .
with “ J . M . ' s best regards .
和 “ J . M . - s 最好的 问候 .

谨致以“JM 的美好祝愿”。

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
” Chapter IV .
” 章 第四 .

第四章

[wɔːd] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
Ward No . 2 .
沃德 不 . 2 .

第二选区。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [geɪ] [ɪn] [wɔːd] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [pɛk] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ,
Things were not so gay in Ward No . 2 , for Mrs . Pecq was very busy ,
事物 是 不是 所以 同性恋 在 沃德 不 . 2 , 为了 太太 . 佩克 曾是 非常 忙碌的 ,

第二病房的情况就没那么轻松愉快了，因为佩克太太非常忙。

[ænd; ənd] [dʒɪl] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɜːlz] ,
and Jill had nothing to amuse her but flying visits from the girls ,
和 吉尔 有 没有什么 到 娱乐 她 但 飞行 访问 从 这 女孩们 ,

除了女孩们的短暂来访，吉尔没有任何其他娱乐活动。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [pleɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ɪn] [bed] .
and such little plays as she could invent for herself in bed .
和 这样的 小的 演出 作为 她 可以 发明 为了 她自己 在 床 .

以及她在床上自编自导的小剧。

['fɔːtʃənətli] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['fænsi] , [ænd; ənd] [səʊ] [gɒt] [ɒn] ['prɪti] [wel] , [tɪl] ['kiːpɪŋ] [stɪl]
Fortunately , she had a lively fancy , and so got on pretty well , till keeping still
幸运的是 , 她 有 一个 热闹 想要 , 和 所以 得到 在 漂亮的 出色地 , 直到 保持 仍然
[gruː] [ʌn'beərəb(ə)l] ,
grew unbearable ,
生长 难以忍受 ,

幸运的是，她想象力丰富，所以一开始相处得还不错，直到长时间保持静止变得难以忍受为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɪv] [tʃaɪld] [eɪkt] [ɪn] ['evri] [lɪm] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd][aʊt] .

and the active child ached in every limb to be up and out .

和 这 积极的 孩子 疼痛 在 每一个 肢 到 是 向上 和 出去 .

这个活泼好动的孩子浑身酸痛，恨不得立刻起身出去走走。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

That , however , was impossible ,

那 , 然而 , 曾是 不可能的 ,

然而，那是不可能的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst] [ə'tempt] [tuː; tə][sɪt][ɔː(r)][stænd] [brɔːt] [ɒn][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]

for the least attempt to sit or stand brought on the pain that took her

为了 这 至少 试图 到 坐 或者 站立 带来 在 这 疼痛 那 采取 她

[breθ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][glæd][tuː; tə][laɪ] [flæt] [ə'gen] .

breath away and made her glad to lie flat again .

气息 离开 和 制成 她 高兴的 到 说谎平坦的 再次 .

哪怕只是尝试坐下或站起来，都会带来剧烈的疼痛，让她喘不过气来，让她很高兴能再次平躺下来。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [spəʊk] ['tʃɪəfəli] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['səʊbə(r)] ,

The doctor spoke cheerfully , but looked sober ,

这 医生 辐 愉快地 , 但 看起来 清醒 ,

医生说话语气轻松愉快，但神情却很严肃。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɛk] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] ['dʒeɪniː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][laɪf]

and Mrs . Pecq began to fear that Janey was to be a cripple for life

和 太太 . 佩克 开始 到 害怕 那 珍妮 曾是 到 是 一个 削弱 为了 生活

.

:

.

佩克太太开始担心珍妮会终身残疾。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][dʒɪlz] [kwɪk] [aɪz] [sɔː] [æn; ən] ['ædɪd] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs]

She said nothing , but Jill's quick eyes saw an added trouble in the always anxious

她 说 没有什么 , 但 吉尔的 快的 眼睛 锯 一个 额外 麻烦 在 这 总是 焦虑的

[feɪs] ,

face ,

脸 ,

她什么也没说，但吉尔敏锐的目光从她那张总是焦虑不安的脸上看到了新的忧虑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'prest] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [gest] [hɑːf][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðə; ði]

and it depressed her spirits , though she never guessed half the mischief the

和 它 郁闷 她 烈酒 , 尽管 她 绝不 猜对了 一半 这 恶作剧 这

[fɔːl][hæd; həd] [dʌn] .

fall had done .

落下 有 完毕 .

这次摔倒让她情绪低落，尽管她从未想到这次摔倒会造成如此大的破坏。

[ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ]

The telegraph was a great comfort , and the two invalids kept up a

这 电报 曾是 一个 伟大的 舒适 , 和 这 二 无效 保留 向上 一个

['laɪvli] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

lively correspondence ,

热闹 一致 ,

电报带来了极大的便利，两位病人一直保持着频繁的书信往来。

[nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['træfɪk] [ɪn] [lait] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

not to say traffic in light articles ,

不是 到 说 交通 在 光 文章 ,

更不是说轻量级文章中的流量，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['eəriəl] [ɪk'spres] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

for the Great International was the only aerial express in existence .

为了 这 伟大的 国际的 曾是 这 仅有的 天线 表达 在 存在 .

因为大国际航线是当时唯一存在的空中快线。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ə'mjuːzmənt] [flægd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ; ['naɪðə(r)] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] ,

But even this amusement flagged after a time ; neither had much to tell ,

但 甚至 这 娱乐 已标记 后 一个 时间 ; 两者都不 有 很多 到 告诉 ,

但就连这种乐趣也过了一段时间就消失了；两人都没什么可说的了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['deɪli] [helθ] ['bulitinz] [hæd; həd] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] , ['mesɪdʒɪz] [geɪv] [aʊt] ,

and when the daily health bulletins had been exchanged , messages gave out ,

和 什么时候 这 日常的 健康 公告 有 到过 交换 , 消息 给予 出去 ,

每日健康简报交流完毕后，消息便传开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪts] ['trævlz] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'friːkwənt] .

and the basket's travels grew more and more infrequent .

和 这 篮子的 旅行 生长 更多的 和 更多的 不频繁 .

篮子的旅行变得越来越少。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [juːst] [ʌp] ,

Neither could read all the time , games were soon used up ,

两者都不 可以 读 全部 这 时间 , 游戏 是 很快 用过的 向上 ,

他们俩都不可能一直看书，游戏很快就玩完了。

[ðeə(r)] [meɪts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [skuːl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

their mates were at school most of the day ,

他们的 伙伴们 是 在 学校 最多 的 这 天 ,

他们的同伴们一天大部分时间都在学校。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [peɪl] [ænd; ənd]

and after a week or two the poor children began to get pale and

和 后 一个 星期 或者 二 这 贫穷的 孩子们 开始 到 得到 苍白 和

['frækʃəs] [wɪð] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] ,

fractious with the confinement ,

易怒的 和 这 监禁 ,

一两周后，这些可怜的孩子们因为被关起来而开始脸色苍白、烦躁不安。

['ɔːlweɪz] [səʊ] ['ɜːksəm] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

always so irksome to young people .

总是 所以 烦人的 到 年轻的 人们 .

总是让年轻人感到恼火。

“ [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [fret] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvə(r)] , [mem] ,

“ I do believe the child will fret herself into a fever , mem ,

“ 我 做 相信 这 孩子 将要 烦恼 她自己 进入 一个 发烧 , 内存 ,

“我相信孩子会因为焦虑而发烧，记忆力衰退。”

[ænd; ənd][aɪm] [kliːn] [dɪ'strɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and I'm clean distraught to know what to do for her .

和 我是 干净的 心烦意乱 到 知道 什么 到 做 为了 她 .

我非常难过，不知道该如何帮助她。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə][maɪnd] ['traɪflz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [frets] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒdɪst] [θɪŋz] ,

She never used to mind trifles , but now she frets about the oddest things ,

她 绝不 用过的 到 头脑 琐事 , 但 现在 她 琴格 关于 这 最奇怪的 事物 ,

她以前从不在意小事，但现在却会为一些莫名其妙的事情烦恼。

[ænd; ənd][ai] [kænt] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

and I can't change them .

和 我 不能 改变 他们 .

我无法更改它们。

[ðɪs]	[wɔːl]	-	['peɪpə(r)]	[ɪz]	[wel]	[ɪ'nʌf]	,
This	**wall**	**-**	**paper**	**is**	**well**	**enough**	**,**
这	墙	-	纸	是	出色地	足够的	,

这款壁纸还不错，

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	['fænsi]	[ðæt]	[ðə; ði]	[spɒts]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊk]	[laɪk]	['spaɪdə(r)z]	,
but	**she**	**has**	**taken**	**a**	**fancy**	**that**	**the**	**spots**	**on**	**it**	**look**	**like**	**spiders**	**,**
但	她	有	已采取	一个	想要	那	这	地点	在	它	看	喜欢	蜘蛛	,

但她觉得上面的斑点看起来像蜘蛛。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[hɜː(r); hə(r)]	['nɜːvəs]	.
and	**it**	**makes**	**her**	**nervous**	**.**
和	它	制作	她	紧张的	.

这让她感到紧张。

[aɪv]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[wɔːm]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	['mʌni]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[njuː]	['peɪpə(r)]	.
I've	**no**	**other**	**warm**	**place**	**to**	**put**	**her**	**,**	**and**	**no**	**money**	**for**	**a**	**new**	**paper**	**.**
我已经	不	其他	温暖的	地方	到	放	她	,	和	不	钱	为了	一个	新的	纸	.

我没有其他温暖的地方安置她，也没有钱买新报纸。

[pɔː(r); pʊə(r)]	[læs]	!
Poor	**lass**	**!**
贫穷的	小姐	!

可怜的姑娘！

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɑːd]	[taɪmz]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[aɪm]	['fɪrɪŋ]	.
There	**are**	**hard**	**times**	**before**	**her**	**,**	**I'm**	**fearing**	**.**
那里	是	难的	时代	前	她	,	我是	害怕	.

我担心她未来会面临艰难时期。

”	['mɪsɪz]	.	[pɛk]	[sed]	[ðɪs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[vɔɪs]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	['mainət]	,
”	**Mrs**	**.**	**Pecq**	**said**	**this**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**to**	**Mrs**	**.**	**Minot**	**,**
”	太太	.	佩克	说	这	在	一个	低的	嗓音	到	太太	.	米诺特	,

佩克夫人低声对米诺夫人说了这番话。

[huː]	[keɪm]	[ɪn]	[æz; əz]	['ɒf(ə)n]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	,	[tuː; tə]	[siː]	[wɒt]	[hɜː(r); hə(r)]	['neɪbə(r)]	['niːdɪd]	;
who	**came**	**in**	**as**	**often**	**as**	**she**	**could**	**,**	**to**	**see**	**what**	**her**	**neighbor**	**needed**	**;**
WHO	来了	在	作为	经常	作为	她	可以	,	到	看	什么	她	邻居	需要	;

她尽可能经常地过来，看看邻居需要什么；

[fɔː(r); fə(r)]	[bəuθ]	['mʌðəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['æŋkʃəs]	,	[ænd; ənd]	['sɪmpəθi]	[druː]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	.
for	**both**	**mothers**	**were**	**anxious**	**,**	**and**	**sympathy**	**drew**	**them**	**to**	**one**	**another**	**.**
为了	两个都	母亲们	是	焦虑的	,	和	同情	画	他们	到	一	其他	.

因为两位母亲都很焦虑，同情心驱使她们走到了一起。

[waɪl]	[wʌn]	['wʊmən]	[tɔːkt]	,	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[lʊkt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ruːm]	,
While	**one**	**woman**	**talked**	**,**	**the**	**other**	**looked**	**about**	**the**	**little**	**room**	**,**
尽管	一	女士	谈话	,	这	其他	看起来	关于	这	小的	房间	,

一个女人说话的时候，另一个女人环顾着这间小屋。

[nɒt]	['wʌndərɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	[ðæt]	[dʒɪl]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'tentɪd]	[ðeə(r)]	.
not	**wondering**	**in**	**the**	**least**	**that**	**Jill**	**found**	**it**	**hard**	**to**	**be**	**contented**	**there**	**.**
不是	好奇	在	这	至少	那	吉尔	成立	它	难的	到	是	满足	那里	.

吉尔在那里很难感到满足，我一点也不觉得奇怪。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [niːt] , [bʌt; bət][səʊ] [pleɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
It was very neat , but so plain that there was not even a picture on the walls ,
它 曾是 非常 整洁的 , 但 所以 清楚的 那 那里 曾是 不是 甚至 一个 图片 在 这 墙壁 ,

它非常整洁，但也很简朴，墙上甚至连一幅画都没有。

[nɔː(r)][æn; ən] [ˈɔːnəmənt] [əˈpɒn] [ðə; ði][ˈmænt(ə)l] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [klɒk] , [læmp] , [ænd; ənd] [mætʃ] - [bɒks] .
nor an ornament upon the mantel , except the necessary clock , lamp , and match - box .
也不 一个 装饰品 之上 这 壁炉架 , 除了 这 必要的 钟 , 灯 , 和 匹配 - 盒子 .

壁炉架上除了必要的钟、灯和火柴盒外，没有任何其他装饰品。

[ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][wɒz; wəz] [ˈʌgli] ,
The paper was ugly ,
这 纸 曾是 丑陋的 ,

这份文件很丑。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [bʌf] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈfɪgə(r)] [ðæt] [dɪd] [lʊk] [ˈveri] [laɪk] [ˈspaɪdə(r)z] [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,
being a deep buff with a brown figure that did look very like spiders sprawling over it ,
存在 一个 深的 增幅 和 一个 棕色的 数字 那 做过 看 非常 喜欢 蜘蛛 蔓延 超过 它 ,

底色呈深褐色，上面布满了棕色的图案，看起来很像蜘蛛爬满了全身。

[ænd; ənd] [mait] [wel] [meɪk] [wʌn] [ˈnɜːvəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] .
and might well make one nervous to look at day after day .
和 可能 出色地 制作 一 紧张的 到 看 在 天 后 天 .

日复一日地看着，很可能会让人感到不安。

[dʒɪl][wɒz; wəz] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈfəʊldɪŋ] [tʃeə(r)][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈwaɪtɪŋ] [hæd; həd] [sent] ,
Jill was asleep in the folding chair Dr . Whiting had sent ,
吉尔 曾是 睡着了 在 这 折叠式的 椅子 博士 . 惠廷 有 发送 ,

吉尔睡在怀廷医生送来的折叠椅上。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈmætrəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [sɒft] .
with a mattress to make it soft .
和 一个 床垫 到 制作 它 柔软的 .

铺上床垫，使其柔软舒适。

[ðə; ði] [bæk] [kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [ɔː(r)][ˈloʊərd; ˈlaʊərd][æt; ət] [wɪl] ;
The back could be raised or lowered at will ;
这 后退 可以 是 提高 或者 降低 在 将要 ;

椅背可以随意升降；

[bʌt; bət][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [geɪnd] [æz; əz] [jet] ,
but only a few inches had been gained as yet ,
但 仅有的 一个 很少 英寸 有 到过 获得 作为 然而 ,

但目前只推进了几英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [heə(r)] [ˈpɪləʊ] [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] .
and the thin hair pillow was all she could bear .
和 这 薄的 头发 枕头 曾是 全部 她 可以 熊 .

她只能忍受那稀疏的头发枕头。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈprɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] , [wɪð] [dɑːk] [ˈlæʃɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfiːvərɪʃ] [tʃiːks] ,
She looked very pretty as she lay , with dark lashes against the feverish cheeks ,
她 看起来 非常 漂亮的 作为 她 躺 , 和 黑暗的 睫毛 反对 这 发烧 脸颊 ,

她躺着的样子很美，浓密的睫毛衬托着发烫的双颊。

[lɪps] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['kɜːli] [blæk] [lɒks] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] ['piləu] [ɒn] [wʌn]
lips apart , and a cloud of curly black locks all about the face pillowed on one
嘴唇 除 , 和 一个 云 的 卷曲 黑色的 锁 全部 关于 这 脸 枕头 在 一
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

双唇微张，一头卷曲的黑发如云般散落在枕在手臂上的脸庞周围。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] [ɪn] [ðæt] [dʌl] [pleɪs] ,
She seemed like a brilliant little flower in that dull place ,
她 似乎 喜欢 一个 杰出的 小的 花 在 那 乏味的 地方 ,

在那个沉闷的地方，她就像一朵绚丽的小花。

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['kʌlə(r)] , [wɔːmθ] ,
— for the French blood in her veins gave her a color , warmth ,
— 为了 这 法语 血 在 她 静脉 给予 她 一个 颜色 , 温暖 ,

——因为她血管里流淌的法国血液赋予了她色彩和温暖，

[ænd; ənd] [greɪs] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] .
and grace which were very charming .
和 优雅 哪个 是 非常 迷人 .

还有那令人着迷的优雅气质。

[hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn] ['meni] [weɪz] :
Her natural love of beauty showed itself in many ways :
她 自然的 爱 的 美丽 显示 本身 在 许多 方式 :

她天生热爱美，这一点在许多方面都体现了出来：

[ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [hæd; həd] [taɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
a red ribbon had tied up her hair ,
一个 红色的 丝带 有 系 向上 她 头发 ,

她的头发用一条红丝带扎了起来。

[ə; eɪ] [geɪ] [bʌt; bət]['feɪdɪd] [ʃɔːl] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bed] ,
a gay but faded shawl was thrown over the bed ,
一个 同性恋 但 褪色 披肩 曾是 抛掷 超过 这 床 ,

一条颜色鲜艳但已褪色的披肩随意地搭在床上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɪfts] [sent] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [keə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ]
and the gifts sent her were arranged with care upon the table by
和 这 礼物 发送 她 是 安排 和 关心 之上 这 桌子 经过
[hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fjuː] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['treʒəz] .
her side among her own few toys and treasures .
她 边 之中 她 自己的 很少 玩具 和 宝藏 .

送给她的礼物被精心摆放在她身旁的桌子上，与她为数不多的玩具和珍宝放在一起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [ɪn] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
There was something pathetic in this childish attempt to beautify the poor
那里 曾是 某物 可怜的 在 这 幼稚 试图 到 美化 这 贫穷的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

这种试图美化贫困之地的幼稚做法，实在令人感到悲哀。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['maɪnəts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['taɪəd] ['wʊmən] ,
and Mrs . Minot's eyes were full as she looked at the tired woman ,
和 太太 . 米诺特 眼睛 是 满的 作为 她 看起来 在 这 疲劳的 女士 ,

米诺特太太看着那位疲惫的妇人，眼里噙满了泪水。

[huːz] [wʌn][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfət] [leɪ] [ðeə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [sæd] [plaɪt] .
whose one joy and comfort lay there in such sad plight .
谁 一 喜悦 和 舒适 躺 那里 在 这样的 伤心 困境 .

在那里，他唯一的快乐和慰藉就只能在如此悲惨的境地中度过。

“ [maɪ][dɪə(r)] [səʊl] , [tʃɪə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [help] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [hɑːd] [taɪmz] ,

“ My dear soul , cheer up , and we will help one another through the hard times ,

“ 我的 亲爱的 灵魂 , 欢呼 向上 , 和 我们 将要 帮助 一 其他 通过 这 难的 时代 ,

“我亲爱的灵魂，振作起来，我们会互相扶持度过难关。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [hænd][ɒn][ðə; ði] [rʌf] [wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] ['prɒmɪst] [mʌtʃ] .

” she said , with a soft hand on the rough one , and a look that promised much .

” 她 说 , 和 一个 柔软的 手 在 这 粗糙的 一 , 和 一个 看 那 承诺 很多 .

“她说着，轻轻地抚摸着那只粗糙的手，眼神中充满了期待。”

“ [pliːz] [gɒd] , [wiː; wi] [wɪl] , [mem] !

“ Please God , we will , mem !

“ 请 上帝 , 我们 将要 , 内存 !

“上帝保佑，我们会的，mem！”

[wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] , [ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] .

With such good friends , I never should complain .

和 这样的 好的 朋友们 , 我 绝不 应该 抱怨 .

有这么好的朋友，我有什么好抱怨的呢?

[ai][traɪ][nɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

I try not to do it ,

我 尝试 不是 到 做 它 ,

我尽量不这样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] [læs] [spɔɪld] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

but it breaks my heart to see my little lass spoiled for life ,

但 它 休息 我的 心 到 看 我的 小的 小姐 被宠坏了 为了 生活 ,

但看到我的小女儿被娇惯一辈子，我心都碎了。

[məʊst][laɪk] ; ” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɛk] [prest] [ðə; ði][kaɪnd][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'spɒndənt] [saɪ] .

most like ; ” and Mrs . Pecq pressed the kind hand with a despondent sigh .

最多 喜欢 ; ” 和 太太 . 佩克 按下 这 种类 手 和 一个 沮丧的 叹 .

最像;”佩克夫人沮丧地叹了口气，握住了那只好心的手。

“ [wiː; wi][woʊnt] [seɪ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [θɪŋk] , [ðæt] , [jet] .

“ We won't say , or even think , that , yet .

“ 我们 惯于 说 , 或者 甚至 思考 , 那 , 然而 .

“我们现在不会这么说，甚至不会这么想。”

['evriθɪŋ] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] [laɪk] ['dʒeɪniːz] .

Everything is possible to youth and health like Janey's .

一切 是 可能的 到 青年 和 健康 喜欢 珍妮的 .

像珍妮一样拥有青春活力和健康，一切皆有可能。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] , [ænd; ənd] [taɪm] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [rest] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

We must keep her happy , and time will do the rest , I'm sure .

我们 必须 保持 她 快乐的 , 和 时间 将要 做 这 休息 , 我是 当然 .

我们一定要让她开心，剩下的事情交给时间吧，我相信。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [weiks]

Let us begin at once , and have a surprise for her when she wakes

让 我们 开始 在 一次 , 和 有 一个 惊喜 为了 她 什么时候 她 醒来

.

.

.

让我们马上开始，在她醒来时给她一个惊喜。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , ['mɪsɪz] . ['maɪnət] [muːvd] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

” As she spoke , Mrs . Minot moved quietly about the room ,

” 作为 她 辐 , 太太 . 米诺特 已搬 悄悄 关于 这 房间 ,

“米诺特夫人说话时，在房间里悄悄地走动着。”

['pɪnɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði][bed] ,
pinning the pages of several illustrated papers against the wall at the foot of the bed ,
钉住 这 页面 的 一些 插图 文件 反对 这 墙 在 这 脚 的 这 床 ,

将几张插图报纸的纸页钉在床脚的墙上，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌmfət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] .
and placing to the best advantage the other comforts she had brought .
和 放置 到 这 最好的 优势 这 其他 舒适 她 有 带来 .

并尽可能地利用她带来的其他舒适物品。

" [kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , ['neɪbə(r)] .
" Keep up your heart , neighbor .
" 保持 向上 你的 心 , 邻居 .

邻居，请保持乐观。

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn][maɪ] [hed] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,
I have an idea in my head which I think will help us all ,
我 有 一个 主意 在 我的 头 哪个 我 思考 将要 帮助 我们 全部 ,

我脑子里有个想法，我觉得这对我们大家都有帮助。

[ɪf] [ai][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tʃɪərəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,
if I can carry it out , " she said , cheerily , as she went ,
如果 我 能 携带 它 出去 , " 她 说 , 兴高采烈地 , 作为 她 去 ,

"如果我能做到的话,"她一边走一边兴高采烈地说。

['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . [pɛk] [tuː; tə] [səʊ] [ɒn][dʒæks] [njuː] [naɪt] - [gaʊnz] , [wɪð] [swɪft] ['fɪŋgəz] ,
leaving Mrs . Pecq to sew on Jack's new night - gowns , with swift fingers ,
离开 太太 . 佩克 到 缝 在 杰克的 新的 夜晚 - 礼服 , 和 迅速 手指 ,

留下佩克太太用她灵巧的手指缝制杰克的新睡衣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [gʊd] [frendz] [fər'evə(r)] .
and the grateful wish that she might work for these good friends forever .
和 这 感激的 希望 那 她 可能 工作 为了 这些 好的 朋友们 永远 .

她衷心希望能够永远为这些好朋友工作。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒɪl] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə][stɜː(r)] ,
As if the whispering and rustling had disturbed her , Jill soon began to stir ,
作为 如果 这 耳语 和 沙沙声 有 不安 她 , 吉尔 很快 开始 到 搅拌 ,

仿佛是窃窃私语和窸窣声惊扰了她，吉尔很快动了动。

[ænd; ənd] ['sləʊli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kləʊzd] [səʊ] ['wɪərəli] [ɒn][ðə; ði] [dʌl] [dɪ'sembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .
and slowly opened the eyes which had closed so wearily on the dull December afternoon .
和 缓慢地 打开 这 眼睛 哪个 有 关闭 所以 疲劳 在 这 乏味的 十二月 下午 .

在阴沉的十二月午后，他缓缓睁开了疲惫地闭上的双眼。

[ðə; ði][beə(r)] [wɔːl] [wɪð] [ɪts] [braʊn] ['spaɪdə(r)z][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
The bare wall with its brown spiders no longer confronted her ,
这 裸 墙 和 它是 棕色的 蜘蛛 不 更长 面对 她 ,

那面布满棕色蜘蛛的裸露墙壁不再出现在她面前了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌləd] [prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

but the colored print of a little girl dancing to the tune her father

但 这 有色 打印 的 一个 小的 女孩 跳舞 到 这 调 她 父亲

[wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)] ,

was playing on a guitar ,

曾是 玩耍 在 一个 吉他 ,

但那幅彩色照片上，一个小女孩正随着父亲弹奏的吉他曲翩翩起舞。

[waɪl] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['leɪdi] , [wɪð] ['sætɪn] [dres] , [rʌf] , [ænd; ənd]['paʊdə(r)] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [wel]

while a stately lady , with satin dress , ruff , and powder , stood looking on , well

尽管 一个 庄严 女士 , 和 缎 裙子 , 粗糙 , 和 粉末 , 站立 寻找 在 , 出色地

[pliːzd] .

pleased .

高兴 .

一位仪态端庄的女士，身着缎子连衣裙，头戴褶领，脸上扑着粉，站在一旁看着，一脸满意。

[ðə; ði] [kweɪnt] ['fɪgə(r)] , [ɪn] [ɪts] [bɪ'leɪst] [frɒk] , ['kwɪltɪd] ['petɪkəʊt] , [ænd; ənd] [red] - [hiːld] [ʃuːz] ,

The quaint figure , in its belaced frock , quilted petticoat , and red - heeled shoes ,

这 古雅 数字 , 在 它是 系带 连衣裙 , 绗缝 衬裙 , 和 红色的 - 高跟鞋 鞋 ,

这位身着蕾丝连衣裙、绗缝衬裙和红色高跟鞋的古雅女子，

[siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['trɪpɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] - [laɪk] [weɪ] ,

seemed to come tripping toward her in such a life - like way ,

似乎 到 来 绊倒 朝向 她 在 这样的 一个 生活 - 喜欢 方式 ,

它仿佛活生生地跌跌撞撞地向她走来，

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [sɔː] [ðə; ði][kɜːrlz] [bləʊ] [bæk] , [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [brə'keɪd] ,

that she almost saw the curls blow back , heard the rustle of the rich brocade ,

那 她 几乎 锯 这 卷发 吹 后退 , 听到 这 沙沙 的 这 富有的 锦缎 ,

她几乎能看到卷发向后飘扬，听到华丽锦缎的沙沙声。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪdz] [braɪt] [aɪz] .

and caught the sparkle of the little maid's bright eyes .

和 捕捉 这 火花 的 这 小的 女佣 明亮的 眼睛 .

他捕捉到了小女仆明亮双眸中闪烁的光芒。

“ [əʊ] , [haʊ] ['prɪti] !

“ Oh , how pretty !

“ 哦 , 如何 漂亮的 !

“哦，真漂亮！”

[huː] [sent] [ðem; ðəm] ? ” [ɑːskt] [dʒɪl] , ['iːgəli] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [glɑːns, glæns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl]

Who sent them ? ” asked Jill , eagerly , as her eye glanced along the wall

WHO 发送 他们 ? ” 问 吉尔 , 急切地 , 作为 她 眼睛 瞥了一眼 沿着 这 墙

,

,

,

“是谁派他们来的？”吉尔急切地问道，目光沿着墙壁扫过。

['siːɪŋ] ['ʌðə(r)] [njuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'jɒnd] : [æn; ən] ['elɪfənt] - [hʌnt] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn]

seeing other new and interesting things beyond : an elephant - hunt , a ship in

看到 其他 新的 和 有趣的 事物 超过 : 一个 大象 - 打猎 , 一个 船 在

[fʊl] [seɪl] ,

full sail ,

满的 帆 ,

还能看到其他新鲜有趣的事物：猎象、扬帆远航的船只，

[ə; eɪ] [hɔːs] - [reɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] .

a horse - race , and a ball - room .

一个 马 - 种族 , 和 一个 球 - 房间 .

赛马场和舞厅。

“ [ðə; ði] [gʊd] ['feəri] [huː] ['nevə(r)] ['kɒmz] ['empti] - ['hændɪd] .
“ The good fairy who never comes empty - handed .
“ 这 好的 仙女 WHO 绝不 来 空的 - 递交 .
“善良的仙女从不空手而来。”

[lʊk] [raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [mɔː(r)] ['prɪti] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪəri] ;
Look round a bit and you will see more pretties all for you , my dearie ;
看 圆形的 一个 少量 和 你 将要 看 更多的 漂亮女孩 全部 为了 你 , 我的 亲爱的 ;
稍微环顾四周，你就会发现更多为你准备的漂亮东西，亲爱的；

” [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] [greɪps] [ɪn] [ə; eɪ] [griːn] [liːf] [pleɪt] ,
” and her mother pointed to a bunch of purple grapes in a green leaf plate ,
” 和 她 母亲 尖 到 一个 束 的 紫色的 葡萄 在 一个 绿色的 叶子 盘子 ,
她母亲指着绿叶盘子里的一串紫色葡萄说：“

[ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [braɪt] ['flaʊəz] [pɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] ['kɜːt(ə)n] ,
a knot of bright flowers pinned on the white curtain ,
一个 结 的 明亮的 花朵 已置顶 在 这 白色的 窗帘 ,
白色窗帘上别着一束鲜艳的花朵。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʌb(ə)l] [gaʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] .
and a gay little double gown across the foot of the bed .
和 一个 同性恋 小的 双倍的 袍 穿过 这 脚 的 这 床 .
床脚边还放着一件漂亮的小双人睡袍。

[dʒɪl] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['pleʒəz] , [wen] [ɪn] [keɪm] ['meri] [ænd; ənd] ['mɒli] [luː] ,
Jill clapped her hands , and was enjoying her new pleasures , when in came Merry and Molly Loo ,
吉尔 鼓掌 她 双手 , 和 曾是 享受 她 新的 快乐 , 什么时候 在 来了 欢乐 和 莫莉 厕所 ,
吉尔拍着手，正享受着她的新乐趣，这时梅里和莫莉·卢走了进来。

[wɪð] [buː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['trɒtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fæt] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] ['pʌpi] .
with Boo , of course , trotting after her like a fat and amiable puppy .
和 嘘 , 的 课程 , 小跑 后 她 喜欢 一个 胖的 和 可亲 小狗 .
当然，Boo 像一只胖乎乎、温顺可爱的小狗一样跟在她身后。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [bɪ'gæn] ; [ðə; ði] [gaʊn] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] , [ðə; ði] [fruːt] ['teɪstɪd] ,
Then the good times began ; the gown was put on , the fruit tasted ,
然后 这 好的 时代 开始 ; 这 袍 曾是 放 在 , 这 水果 尝过 ,
然后好时光开始了；礼服穿上了，水果尝了尝，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌdid] [laɪk] ['feɪməs] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] .
and the pictures were studied like famous works of art .
和 这 图片 是 研究 喜欢 著名的 作品 的 艺术 .
这些照片被当作著名艺术作品来研究。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [plæn] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ʌp] [ðæt] ['heɪtfl] [wɔːl] .
“ It's a splendid plan to cover up that hateful wall .
“ 它是 一个 灿烂 计划 到 覆盖 向上 那 可恶 墙 .
“这是一个掩盖那堵可憎之墙的绝妙计划。”

[aɪ'd] [stɪk] ['pɪktʃəz] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gæləri] .
I'd stick pictures all round and have a gallery .
ID 戳 图片 全部 圆形的 和 有 一个 画廊 .
我会在墙上贴满照片，弄个画廊。

[ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] !
That reminds me !
那 提醒 我 !

这让我想起来!

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][bɒks] [fʊl] [ɒv; əv][əʊld] ['fæʃ(ə)n] - [bʊks] [maɪ] [ɑːnt] [left] .
Up in the garret at our house is a box full of old fashion - books my aunt left .
向上 在 这 阁楼 在 我们的 房子 是 一个 盒子 满的 的 老的 时尚 - 图书 我的 阿姨 左边 .

我家阁楼里有一个箱子，里面装满了姑妈留下的旧时装书籍。

[aɪ]['ɒf(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɒn] ['reɪni] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fʌni] .
I often look at them on rainy days , and they are very funny .
我 经常 看 在 他们 在 下雨 天 , 和 他们 是 非常 有趣的 .

我经常在下雨天看它们，它们非常有趣。

[aɪl] [gəʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [get] ['evri] [wʌn] .
I'll go this minute and get every one .
患病的 去 这 分钟 和 得到 每一个 一 .

我马上就去把他们都叫来。

[wiː; wi][kæn; kən][pɪn][ðem; ðəm][ʌp] , [ɔː(r)] [meɪk] ['peɪpə(r)] [dɒlz] ; ” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [rʌʃt] ['mɒli] [luː] ,
We can pin them up , or make paper dolls ; ” and away rushed Molly Loo ,
我们 能 别针 他们 向上 , 或者 制作 纸 娃娃 ; ” 和 离开 匆忙 莫莉 厕所 ,

我们可以把它们钉起来，或者做成纸娃娃;”说完，莫莉·卢就跑开了。

[wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] ['brʌðə(r)] ['wɒdlɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
with the small brother waddling behind , for , when he lost sight of her ,
和 这 小的 兄弟 摇摇摆摆 在后面 , 为了 , 什么时候 他 丢失的 视线 的 她 ,
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['desələt] [ɪn'diːd] .
he was desolate indeed .
他 曾是 荒凉 的确 .

小弟弟蹒跚地跟在后面，因为当他看不见她时，他感到非常孤独。

[ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd][fɪts][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kwɪə(r)] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [gɒn] [baɪ] ,
The girls had fits of laughter over the queer costumes of years gone by ,
这 女孩们 有 适合 的 笑声 超过 这 酷儿 服装 的 年 已消失 经过 ,

女孩们对往年那些奇特的服装捧腹大笑。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['splendɪd] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ɪn] [fʊl] [skɜːrts] , ['taʊərɪŋ] [hæts] ,
and put up a splendid procession of ladies in full skirts , towering hats ,
和 放 向上 一个 灿烂 游行 的 女士们 在 满的 裙子 , 参天 帽子 ,

并安排了一支由身着蓬蓬裙、头戴高帽的女士组成的华丽游行队伍，

['pɔɪntɪd] ['slɪpə(r)z] , ['paʊdəd] [heə(r)] , ['sɪmpərɪŋ] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [weist] .
pointed slippers , powdered hair , simpering faces , and impossible waists .
尖 拖鞋 , 粉末状 头发 , 谄媚 面孔 , 和 不可能的 腰部 .

尖头拖鞋、扑了粉的头发、矫揉造作的表情和不可能的纤细腰身。

“ [aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ðɪs] [braɪd] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] , [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn] [ænd; ənd] [veɪl] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]
“ I do think this bride is perfectly splendid , the long train and veil are so
“ 我 做 思考 这 新娘 是 完美 灿烂 , 这 长的 火车 和 面纱 是 所以
[swiːt] ,
sweet ,
甜的 ,

“我觉得这位新娘真是太美了，长长的裙摆和头纱都非常漂亮。”

” [sed] [dʒɪl] , ['revlɪŋ] [ɪn] [faɪn] [kləʊðz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
” said Jill , revelling in fine clothes as she turned from one plate to another .
” 说 吉尔 , 狂欢 在 美好的 衣服 作为 她 转向 从 一 盘子 到 其他 .

吉尔一边欣赏着自己漂亮的衣服，一边从一个盘子转向另一个盘子，说道。

“ [ai] [laɪk] [ðə; ði] ['elɪfənts] [best] , [ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [hʌnt] [laɪk] [ðæt] !
“ I like the elephants best , and I'd give anything to go on a hunt like that !
“ 我 喜欢 这 大象 最好的 , 和 ID 给 任何事物 到 去 在 一个 打猎 喜欢 那 !

“我最喜欢大象，我愿意付出一切去参加那样的狩猎！”

” [kraɪd] ['mɒli] [luː] , [huː] [rəʊd] [kaʊz] , [drəʊv] ['eni] [hɔːs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] ,
” cried Molly Loo , who rode cows , drove any horse she could get ,
” 哭 莫莉 厕所 , WHO 骑 牛 , 驾驶 任何 马 她 可以 得到 ,

“莫莉·卢喊道，她骑过牛，也驾驭过任何她能弄到的马。”

[hæd; həd] [naɪn] [kæts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [dɒg] [ðæt] ['evə(r)] [bɑːkt] .
had nine cats , and was not afraid of the biggest dog that ever barked .
有 九 猫 , 和 曾是 不是 害怕的 的 这 最大 狗 那 曾经 吠叫 .

它养了九只猫，而且不怕有史以来吠叫的最大的大狗。

“ [ai] ['fænsi] - [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['les(ə)n] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['splendɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndəʊz]
“ I fancy ' The Dancing Lesson ; ' it is so sort of splendid , with the great windows
“ 我 想要 - 这 跳舞 课 ; - 它 是 所以 种类 的 灿烂 , 和 这 伟大的 视窗
,
,
,

“我喜欢《舞蹈课》这幅画；它真是太美了，尤其是那巨大的窗户。”

[gəʊld] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [faɪn] [fəʊks] .
gold chairs , and fine folks .
金子 椅子 , 和 美好的 各位 .

金椅子，还有一群绅士淑女。

[əʊ] , [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [laɪk] [ðæt] ,
Oh , I would like to live in a castle with a father and mother like that ,
哦 , 我 会 喜欢 到 居住 在 一个 城堡 和 一个 父亲 和 母亲 喜欢 那 ,

哦，我也想和那样的父母一起住在城堡里。

” [sed] ['meri] , [huː] [wɒz; wəz][rəʊ'mæntɪk] ,
” said Merry , who was romantic ,
” 说 欢乐 , WHO 曾是 浪漫的 ,

“浪漫的梅里说道，”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] ['fɑːmhaʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ][sæd]['traɪəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] - [fləʊn]
and found the old farmhouse on the hill a sad trial to her high - flown
和 成立 这 老的 农家 在 这 爬坡道 一个 伤心 审判 到 她 高的 - 飞行
[aɪ'dɪəz][ɒv; əv] ['elɪgəns] .
ideas of elegance .
想法 的 优雅 .

她发现山上的那座老农舍与她崇高的优雅理念格格不入，令人沮丧。

“ [naʊ] , [ðæt] [ʃɪp] , ['setɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [pleɪs] , [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][maɪ][maɪnd]
“ Now , that ship , setting out for some far - away place , is more to my mind
“ 现在 , 那 船 , 环境 出去 为了 一些 远的 - 离开 地方 , 是 更多的 到 我的 头脑
.
.
.

“现在，我更想念那艘驶向遥远地方的船。”

[ai] ['wɪəri] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ]
I weary for home now and then , and mean to see it again some day
我 厌倦 为了 家 现在 和 然后 , 和 意思是 到 看 它 再次 一些 天
;
;
;

我时常想家，总有一天我会再回去看看；

”	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[pɛk]	[lʊkt]	['lɒŋɪŋli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[ʃɪp]	,	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]
”	**and**	**Mrs**	**.**	**Pecq**	**looked**	**longingly**	**at**	**the**	**English**	**ship**	**,**	**though**	**it**	**was**
”	和	太太	.	佩克	看起来	渴望地	在	这	英语	船	,	尽管	它	曾是

['evɪdəntli]	['aʊtwəd]	[baʊnd]	.
evidently	**outward**	**bound**	**.**
显然	向外	边界	.

佩克夫人满怀渴望地望着那艘英国船，尽管它显然是驶向外海的。

[ðen]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ri'prəutʃ]	[hɜː'self]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌdɪskən'tent]	,	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	:
Then	**,**	**as**	**if**	**reproaching**	**herself**	**for**	**discontent**	**,**	**she**	**added**	**:**
然后	,	作为	如果	责备	她自己	为了	不满	,	她	额外	:

然后，她仿佛在责备自己不甘心，又补充道：

“	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊks]	[laɪk]	[ðəʊz]	[ai]	[juːst]	[tuː; tə]	[siː]	['gəʊɪŋ]	[ɒf]	[tuː; tə]	['ɪndiə]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ləʊd]	[ɒv; əv]
“	**It**	**looks**	**like**	**those**	**I**	**used**	**to**	**see**	**going**	**off**	**to**	**India**	**with**	**a**	**load**	**of**
“	它	看起来	喜欢	那些	我	用过的	到	看	去	离开	到	印度	和	一个	加载	的

['miʃənəriz]	.
missionaries	**.**
传教士	.

“看起来就像我以前看到的那些和一大群传教士一起去印度的人一样。”

[ai]	[keɪm]	[nɪə(r)]	['gəʊɪŋ]	[maɪ'self]	[wʌns]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[baʊnd]	[fɔː(r); fə(r)]	['saɪæm]	;
I	**came**	**near**	**going**	**myself**	**once**	**,**	**with**	**a**	**lady**	**bound**	**for**	**Siam**	**;**
我	来了	靠近	去	我	一次	,	和	一个	女士	边界	为了	暹	;

我本人也曾差点前往暹罗，当时我陪着一位女士去那里。

[bʌt; bət]	[ai]	[went]	[tuː; tə]	['kænədə]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	.	”
but	**I**	**went**	**to**	**Canada**	**with**	**her**	**sister**	**,**	**and**	**here**	**I**	**am**	**.**	**”**
但	我	去	到	加拿大	和	她	姐姐	,	和	这里	我	是	.	”

但我跟她姐姐去了加拿大，然后我就到了这里。

“	[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['mɪʃən(ə)ri]	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[weə(r)]	[fəʊks]	[θrəʊ]	[ðeə(r)]	['beɪbiz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
“	**I'd**	**like**	**to**	**be**	**a**	**missionary**	**and**	**go**	**where**	**folks**	**throw**	**their**	**babies**	**to**	**the**
“	ID	喜欢	到	是	一个	传教士	和	去	在哪里	各位	扔	他们的	婴儿	到	这

['krɔkədailz]	.
crocodiles	**.**
鳄鱼	.

“我想成为一名传教士，去那些人们把婴儿扔给鳄鱼的地方。”

[aɪ'd]	[wɒtʃ]	[ænd; ənd]	[fɪʃ]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[skuːl]	,	[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[ðem; ðəm]
I'd	**watch**	**and**	**fish**	**them**	**out**	**,**	**and**	**have**	**a**	**school**	**,**	**and**	**bring**	**them**
ID	手表	和	鱼	他们	出去	,	和	有	一个	学校	,	和	带来	他们

[ʌp]	,
up	**,**
向上	,

我会观察它们，把它们钓上来，养成鱼群，然后把它们养大。

[ænd; ənd]	[kən'vɜːt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[tɪl]	[ðeɪ]	[njuː]	['betə(r)]	,	”	[sed]	[wɔːm]	-	[hɑːtɪd]	['mɒli]	[luː]	,
and	**convert**	**all**	**the**	**people**	**till**	**they**	**knew**	**better**	**,**	**”**	**said**	**warm**	**-**	**hearted**	**Molly**	**Loo**	**,**
和	转变	全部	这	人们	直到	他们	知道	更好的	,	”	说	温暖的	-	心地	莫莉	厕所	,

“我要让所有人都明白真相，”心地善良的莫莉·卢说道。

[huː]	[bi'frend]	['evri]	[ə'bjuːzd]	['ænɪm(ə)l]	[ænd; ənd]	[fə'lɔːn]	[tʃaɪld]	[ʃiː; ʃi]	[met]	.
who	**befriended**	**every**	**abused**	**animal**	**and**	**forlorn**	**child**	**she**	**met**	**.**
WHO	结交朋友	每一个	受虐	动物	和	绝望	孩子	她	遇见	.

她与遇到的每一个受虐待的动物和每一个孤苦伶仃的孩子都成为了朋友。

“	[wiː; wi]	['nidnt]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['æfrɪkə]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['miʃənəriz]	;	[ðeɪ]	[hæv; həv]	-	[ɪm]	['nɪərə(r)]	[həʊm]
“	**We**	**needn't**	**go**	**to**	**Africa**	**to**	**be**	**missionaries**	**;**	**they**	**have**	**'**	**em**	**nearer**	**home**
“	我们	不必	去	到	非洲	到	是	传教士	;	他们	有	-	呃	更近	家

[ænd; ənd]	[niːd]	-	[ɪm]	,	[tuː]	.
and	**need**	**'**	**em**	**,**	**too**	**.**
和	需要	-	呃	,	也	.

“我们不必去非洲当传教士；他们离家更近的地方就有传教士，他们也需要传教士。”

[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[bɪg]	['sɪtɪz]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	['meni]	,
In	**all**	**the**	**big**	**cities**	**there**	**are**	**a**	**many**	**,**
在	全部	这	大的	城市	那里	是	一个	许多	,

所有的大城市都有很多，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ðeə(r)]	[hændz]	[fʊl]	[wɪð]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
and	**they**	**have**	**their**	**hands**	**full**	**with**	**the**	**poor**	**,**	**the**	**wicked**	**,**	**and**	**the**
和	他们	有	他们的	双手	满的	和	这	贫穷的	,	这	邪恶	,	和	这

['helpləs]	.
helpless	**.**
无助	.

他们忙于救济穷人、恶人和无助者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克和吉尔(Jack and Jill)
第3/17页

[wʌn] [kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] ['eniweə(r)] , [ɪf] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
One can find that sort of work anywhere , if one has a mind , ” said Mrs .
一 能 寻找 那 种类 的 工作 任何地方 , 如果 一 有 一个 头脑 , ” 说 太太 .
[pɛk] .
Pecq .
佩克 .

佩克夫人说：“只要有头脑，哪里都能找到这类工作。”

“ [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] .
“ I wish we had some to do here .
“ 我 希望 我们 有 一些 到 做 这里 .

“我希望我们在这里能做点什么。”

[aɪ'd][səʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [wɪð] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [raɪs] ,
I'd so like to go round with baskets of tea and rice ,
ID 所以 喜欢 到 去 圆形的 和 篮子 的 茶 和 米 ,

我真想提着装满茶叶和米饭的篮子四处走走。

[ænd; ənd] [gɪv] [aʊt] [trækts] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] .
and give out tracts and talk to people .
和 给 出去 小册子 和 讲话 到 人们 .

发放传单，与人们交谈。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , [g'ɜːlz] ? ” [ɑːskt] ['mɒli] , [mʌtʃ] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [aɪ'dɪə] .
Wouldn't you , girls ? ” asked Molly , much taken with the new idea .
不会 你 , 女孩们 ? ” 问 莫莉 , 很多 已采取 和 这 新的 主意 .

“你们难道不想吗，姑娘们？”莫莉问道，她对这个新主意非常感兴趣。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ɔːl][tuː; tə] [ɑː'selvz] ,
“ It would be rather nice to have a society all to ourselves ,
“ 它 会 是 相当 好的 到 有 一个 社会 全部 到 我们自己 ,

“如果能拥有一个完全属于我们自己的社会，那该有多好啊。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [ˌrezə'lʊʃən] [ænd; ənd] [θɪŋz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['meri] , [huː]
and have meetings and resolutions and things , ” answered Merry , who
和 有 会议 和 决议 和 事物 , ” 回答 欢乐 , WHO
[wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['serɪmənɪz] ,
was fond of little ceremonies ,
曾是 喜爱 的 小的 仪式 ,

“然后开会、做决议什么的，”喜欢小仪式的梅里回答道。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['səʊɪŋ] ['sɜːk(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
and always went to the sewing circle with her mother .
和 总是 去 到 这 缝纫 圆圈 和 她 母亲 .

她总是和妈妈一起去参加缝纫小组。

“ [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [ɪn] .
“ We wouldn't let the boys come in .
“ 我们 不会 让 这 男孩们 来 在 .

“我们不会让那些男孩进来。”

[wɪd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] [sə'saɪəti] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)] ['tempərəns] [lɒdʒ] ,
We'd have it a secret society , as they do their temperance lodge ,
我们会 有 它 一个 秘密 社会 , 作为 他们 做 他们的 节制 小屋 ,

我们会把它办成一个秘密社团，就像他们的禁酒会一样。

[ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv] ['bædʒɪz] [ænd; ənd] [pɑːs] - [wɜːdz] [ænd; ənd] [grɪps] .
and we'd have badges and pass - words and grips .
和 我们会 有 徽章 和 经过 - 字 和 握把 .

我们会有徽章、密码和握把。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [get] [sʌm; səm] ['hiːðn] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] !
It would be fun if we can only get some heathen to work at !
它 会 是 乐趣 如果 我们 能 仅有的 得到 一些 异教徒 到 工作 在 !

如果我们能找到一些异教徒来工作，那就太有趣了！

” [kraɪd] [dʒɪl] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] ['entəpraɪzɪz] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] .
” cried Jill , ready for fresh enterprises of every sort .
” 哭 吉尔 , 准备好 为了 新鲜的 企业 的 每一个 种类 .

“吉尔喊道，她已经准备好迎接各种各样的新挑战。”

“ [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɒn] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['nɒdɪŋ]
“ I can tell you someone to begin on right away , ” said her mother , nodding
“ 我 能 告诉 你 某人 到 开始 在 正确的 离开 , ” 说 她 母亲 , 点头
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
at her .
在 她 .

“我可以马上告诉你该找谁开始,”她母亲一边说着，一边朝她点点头。

“ [æz; əz][waɪld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] [æz; əz][aɪ'd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .
“ As wild a little savage as I'd wish to see .
“ 作为 荒野 一个 小的 野蛮的 作为 ID 希望 到 看 .

“我真希望看到一个野性十足的小野兽。”

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] - ['mænəd] ['leɪdi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Take her in hand , and make a pretty - mannered lady of her .
拿 她 在 手 , 和 制作 一个 漂亮的 - 有礼貌的 女士 的 她 .

管好她，把她培养成一位举止优雅的淑女。

[bɪ'gɪn] [æt; ət] [həʊm] , [maɪ] [læs] , [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]
Begin at home , my lass , and you'll find missionary work enough for a while
开始 在 家 , 我的 小姐 , 和 你会 寻找 传教士 工作 足够的 为了 一个 尽管
. ”
. ”
. ”

姑娘，先从家里开始吧，你会发现传教工作够你忙一阵子了。

“ [naʊ] , ['mæmi] , [juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] !
“ Now , Mammy , you mean me !
“ 现在 , 妈咪 , 你 意思是 我 !

“妈咪，你指的是我吧！”

[wel] , [ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] ; [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] , [fəʊks] [woʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
Well , I will begin ; and I'll be so good , folks won't know me .
出色地 , 我 将要 开始 ; 和 患病的 是 所以 好的 , 各位 惯于 知道 我 .

好吧，我会开始的；而且我会做得非常好，人们甚至认不出我。

['biːɪŋ] [sɪk] [meɪks] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [bɪ'heɪv] [ɪn] ['stɔːri] - [bʊks] , [aɪl] [siː] [ɪf] [lɪv; laɪv] [wʌnz] [kænt] ;
Being sick makes naughty children behave in story - books , I'll see if live ones can't ;
存在 生病的 制作 淘气 孩子们 表现 在 故事 - 图书 , 患病的 看 如果 居住 一个 不能 ;

故事书里，生病会让淘气的孩子变得乖巧，我倒要看看现实生活中的孩子是不是也这样；

” [ænd; ənd][dʒɪl] [pʊt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sæŋktɪfaɪd] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz] [lɑːft] [ænd; ənd] [ɑːskt]
” and Jill put on such a sanctified face that the girls laughed and asked
” 和 吉尔 放 在 这样的 一个 圣化 脸 那 这 女孩们 笑了 和 问
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɪʃənz] ['ɔːlsəʊ] ,
for their missions also ,
为了 他们的 任务 还 ,

“吉尔摆出一副圣洁的表情，女孩们都笑了，也问她自己的任务是什么。”

['θɪŋkɪŋ]	[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
thinking	**they**	**would**	**be**	**the**	**same**	**.**
思维	他们	会	是	这	相同的	.

以为它们会是一样的。

“	[juː; jʊ]	,	['meri]	,	[mait]	[duː; də]	[ə; eɪ]	[diːl]	[æt; ət]	[həʊm]	['helpɪŋ]	['mʌðə(r)]	,
“	**You**	**,**	**Merry**	**,**	**might**	**do**	**a**	**deal**	**at**	**home**	**helping**	**mother**	**,**
“	你	,	欢乐	,	可能	做	一个	交易	在	家	帮助	母亲	,

“梅丽，你或许可以在家帮帮妈妈做点什么，

[ænd; ənd]	['setɪŋ]	[ðə; ði]	[bɪg]	['brʌðəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	.
and	**setting**	**the**	**big**	**brothers**	**a**	**good**	**example**	**.**
和	环境	这	大的	兄弟	一个	好的	例子	.

给哥哥们树立好榜样。

[wʌn]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[kæn; kən]	[duː; də]	['prɪti]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	,
One	**little**	**girl**	**in**	**a**	**house**	**can**	**do**	**pretty**	**much**	**as**	**she**	**will**	**,**
一	小的	女孩	在	一个	房子	能	做	漂亮的	很多	作为	她	将要	,

一个小女孩待在家里，几乎可以为所欲为。

[ɪ'speʃəli]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[pleɪn]	[θɪŋz]	[naɪs]	[ænd; ənd]	['kʌmftəb(ə)l]	,
especially	**if**	**she**	**has**	**a**	**mind**	**to**	**make**	**plain**	**things**	**nice**	**and**	**comfortable**	**,**
尤其	如果	她	有	一个	头脑	到	制作	清楚的	事物	好的	和	舒服的	,

尤其如果她有意愿把平凡的事物变得美好舒适的话。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[lɒŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['kɑːslz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[nəʊz]	[haʊ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[tɑːsks]	[wel]	,
and	**not**	**long**	**for**	**castles**	**before**	**she**	**knows**	**how**	**to**	**do**	**her**	**own**	**tasks**	**well**	**,**
和	不是	长的	为了	城堡	前	她	知道	如何	到	做	她	自己的	任务	出色地	,

没过多久，她就能胜任自己的工作了。

”	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	[rɪ'plaɪ]	.
”	**was**	**the**	**first**	**unexpected**	**reply**	**.**
”	曾是	这	第一的	意外	回复	.

这是第一个出乎意料的回复。

['meri]	['kʌləd]	,	[bʌt; bət]	[tʊk]	[ðə; ði]	[rɪ'pruːf]	['swiːtli]	,	[rɪ'zɒlvɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	,
Merry	**colored**	**,**	**but**	**took**	**the**	**reproof**	**sweetly**	**,**	**resolving**	**to**	**do**	**what**	**she**	**could**	**,**
欢乐	有色	,	但	采取	这	责备	甜蜜地	,	解决	到	做	什么	她	可以	,

梅丽脸上泛起红晕，但她欣然接受了责备，决心尽力而为。

[ænd; ənd]	[sə'praɪzd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[haʊ]	['meni]	[weɪz]	[siːmd]	['əʊpən]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	-	[θɔːt]	.
and	**surprised**	**to**	**find**	**how**	**many**	**ways**	**seemed**	**open**	**to**	**her**	**after**	**a**	**few**	**minutes**	**'**	**thought**	**.**
和	惊讶	到	寻找	如何	许多	方式	似乎	打开	到	她	后	一个	很少	分钟	-	想法	.

几分钟的思考后，她惊讶地发现原来有很多方法摆在她面前。

“	[weə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[bɪ'gɪn]	?
“	**Where**	**shall**	**I**	**begin**	**?**
“	在哪里	将	我	开始	?

我该从何说起呢?

[aɪm]	[nɒt]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['krɔkədailz]	['ɑːftə(r)]	[mɪs]	[bæt]	;
I'm	**not**	**afraid**	**of**	**a**	**dozen**	**crocodiles**	**after**	**Miss**	**Bat**	**;**
我是	不是	害怕的	的	一个	打	鳄鱼	后	错过	蝙蝠	;

即使有十几条鳄鱼追着巴特小姐跑，我也不怕;

" [ænd; ənd] ['mɒli] [luː] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [eə(r)] ,
" and Molly Loo looked about her with a fierce air ,
" 和 莫莉 厕所 看起来 关于 她 和 一个 凶猛的 空气 ,

莫莉·卢环顾四周，神情凶狠。

['hævɪŋ] [hæd; həd] ['præktɪs] [ɪn]['bæt(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [huː] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
having had practice in battles with the old lady who kept her father's house .
拥有 有 实践 在 战斗 和 这 老的 女士 WHO 保留 她 父亲的 房子 .

她曾与照看她父亲房子的老妇人进行过战斗练习。

" [wel] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] ['hævnt] [fɑː(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][naɪs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hiːðn] [æz; əz] [jʊd] [wɪʃ] ;
" Well , dear , you haven't far to look for as nice a little heathen as you'd wish ;
" 出色地 , 亲爱的 , 你 还没有 远的 到 看 为了 作为 好的 一个 小的 异教徒 作为 你会 希望 ;

“亲爱的，你不用费多大力气就能找到你想要的那种可爱的小异教徒；

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɛk] [glɑːns, glæns][æt; ət] [buː] , [huː] [sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ['steərɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
" and Mrs . Pecq glanced at Boo , who sat on the floor staring hard at them ,
" 和 太太 . 佩克 瞥了一眼 在 嘘 , WHO 卫星 在 这 地面 凝视 难的 在 他们 ,

佩克太太瞥了一眼坐在地上、目不转睛地盯着他们的布布。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [dred] [wɜːd] " ['krɒkədaɪl] .
attracted by the dread word " crocodile .
吸引 经过 这 恐惧 单词 " 鳄鱼 .

被“鳄鱼”这个可怕的词所吸引。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd][nəʊ] ['hæŋkətʃɪf] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz][wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] ['tʃɪlbleɪnz] ,
" He had a cold and no handkerchief , his little hands were red with chilblains ,
" 他 有 一个 寒冷的 和 不 手帕 , 他的 小的 双手 是 红色的 和 冻疮 ,

“他感冒了，却没有手帕，他的小手长满了冻疮，通红。”

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['ʃæbi] , [hiː; hi][hæd; həd][ʌn'taɪdi] [dɑːn] [ɪn][ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] ,
his clothes shabby , he had untidy darns in the knees of his stockings ,
他的 衣服 破旧 , 他 有 凌乱 真糟糕 在 这 膝盖 的 他的 长筒袜 ,

他的衣服很破旧，长袜膝盖处还有参差不齐的补缝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] [taɪt] [kɜːrlz] [ðæt] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kəʊmd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
and a head of tight curls that evidently had not been combed for some time .
和 一个 头 的 紧的 卷发 那 显然 有 不是 到过 梳理过的 为了 一些 时间 .

还有一头浓密的卷发，显然已经很久没有梳理过了。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ai][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['diːsnt] , [bʌt; bət][ai] [fə'get] ,
" Yes , I know he is , and I try to keep him decent , but I forget ,
" 是的 , 我 知道 他 是 , 和 我 尝试 到 保持 他 体面的 , 但 我 忘记 ,

“是的，我知道他是，我也努力让他保持体面，但我忘了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] , [ænd; ənd] [mɪs] [bæt] ['dʌznt] [keə(r)] ,
and he hates to be fixed , and Miss Bat doesn't care ,
和 他 讨厌 到 是 固定的 , 和 错过 蝙蝠 不 关心 ,

他讨厌被修理，而巴特小姐并不在意。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [lɑːfs] [wen] [ai] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and father laughs when I talk about it .
和 父亲 笑声 什么时候 我 讲话 关于 它 .

每当我提起这件事，父亲都会笑。

” [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɒli] [luː] [lʊkt] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪk'skjuːzɪz] ,
” Poor Molly Loo looked much ashamed as she made excuses ,
” 贫穷的 莫莉 厕所 看起来 很多 羞愧 作为 她 制成 借口 ,

可怜的莫莉·卢看起来很羞愧，她找了很多借口。

['traɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [mend] ['mætəz] [baɪ] ['siːzɪŋ] [buː] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] [hɪm] [ɔːl]
trying at the same time to mend matters by seizing Boo and dusting him all
尝试 在 这 相同的 时间 到 修补 事情 经过 抓住 嘘 和 除尘 他 全部
['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ,
over with her handkerchief ,
超过 和 她 手帕 ,

与此同时，她试图缓和局面，一把抓住布，用手帕把他全身掸了一遍灰尘。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz][heə(r)][æz; əz] [ɪf] ['rɪŋɪŋ] [belz] ,
giving a pull at his hair as if ringing bells ,
给予 一个 拉 在 他的 头发 作为 如果 铃声 铃铛 ,

他拽了拽自己的头发，仿佛在摇铃。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʌmpɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] : “ [jes] , [wɪr] [ə; eɪ]
and then dumping him down again with the despairing exclamation : “ Yes , we're a
和 然后 倾销 他 向下 再次 和 这 绝望 感叹 : “ 是的 , 是 一个
[peə(r)][ɒv; əv] ['hiːðn] ,
pair of heathens ,
一对 的 异教徒 ,

然后又把他摔倒在地，绝望地惊呼道：“是的，我们是一对异教徒，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ai][doʊnt] .
and there's no one to save us if I don't .
和 有 不 一 到 节省 我们 如果 我 不 .

如果我不这么做，就没有人能救我们了。

” [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] ; [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːliz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] , ['keələs] [ɒv; əv]
” That was true enough ; for Molly's father was a busy man , careless of
” 那 曾是 真的 足够的 ; 为了 莫莉的 父亲 曾是 一个 忙碌的 男人 , 粗心 的
['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mɪlz] ,
everything but his mills ,
一切 但 他的 磨坊 ,

“这倒也确实如此；因为莫莉的父亲是个大忙人，除了他的磨坊之外，对其他一切都漠不关心。”

[mɪs] [bæt][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd]['leɪzi] ,
Miss Bat was old and lazy ,
错过 蝙蝠 曾是 老的 和 懒惰的 ,

巴特小姐又老又懒。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [teɪk] [laɪf] ['iːzi] ['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðələs] ['tʃɪldrən]
and felt as if she might take life easy after serving the motherless children
和 毛毡 作为 如果 她 可能 拿 生活 简单的 后 服务 这 无母 孩子们
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] .
for many years as well as she knew how .
为了 许多 年 作为 出色地 作为 她 知道 如何 .

她觉得自己多年来尽其所能地照顾孤儿，现在可以好好休息一下了。

['mɒli] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'mɪs] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] ,
Molly was beginning to see how much amiss things were at home ,
莫莉 曾是 开始 到 看 如何 很多 错误 事物 是 在 家 ,

莫莉开始意识到家里出了多大问题。

[ænd; ənd][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] ['mɔːtɪfaɪd] , [ðəʊ] , [æz; əz] [jet] ,
and old enough to feel mortified , though , as yet ,
和 老的 足够的 到 感觉 羞愧难当 , 尽管 , 作为 然而 ,

而且年纪也足够大了，会感到羞愧，尽管目前还没有这种意识。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði]['mætə(r)] [ɪk'sept] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
she had done nothing to mend the matter except be kind to the little boy .
她 有 完毕 没有什么 到 修补 这 事情 除了 是 种类 到 这 小的 男生 .

除了善待那个小男孩之外，她没有做任何事来弥补这件事。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ][dɪə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [pɛk] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You will , my dear , ” answered Mrs . Pecq , encouragingly , for she knew all about it .
“ 你 将要 , 我的 亲爱的 , ” 回答 太太 . 佩克 , 令人鼓舞的是 , 为了 她 知道 全部 关于 它 .

“你会的，亲爱的，”佩克太太鼓励地回答道，因为她对这件事了如指掌。

“ [naʊ] [juːv] [iːtʃ] [gɒt][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [let][juː 'es] [siː] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ɒn] .
“ Now you've each got a mission , let us see how well you will get on .
“ 现在 你已经 每个 得到 一个 使命 , 让 我们 看 如何 出色地 你 将要 得到 在 .

“现在你们每个人都有了任务，让我们看看你们完成得如何。”

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .
Keep it secret , if you like , and report once a week .
保持 它 秘密 , 如果 你 喜欢 , 和 报告 一次 一个 星期 .

如果你愿意，可以保密，每周汇报一次。

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil][duː; də] [greɪt] [θɪŋz] [jet] . ”
I'll be a member , and we'll do great things yet . ”
患病的 是 一个 成员 , 和 出色地 做 伟大的 事物 然而 . ”

我会成为其中的一员，我们还会成就一番伟业。

“ [wiː; wi][woʊnt] [bɪ'gɪn] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] ; [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] ,
“ We won't begin till after Christmas ; there is so much to do ,
“ 我们 惯于 开始 直到 后 圣诞节 ; 那里 是 所以 很多 到 做 ,

“我们圣诞节后才会开始；要做的事情太多了。”

[wiː; wi]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
we never shall have time for any more .
我们 绝不 将 有 时间 为了 任何 更多的 .

我们再也没有时间容纳更多了。

[doʊnt] [tel] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [stɑːt] [feə(r)][æt; ət] [njuː] [jɪrz] , [ɪf] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] [dʒɪl] ,
Don't tell , and we'll start fair at New Year's , if not before , ” said Jill ,
不 告诉 , 和 出色地 开始 公平的 在 新的 年 , 如果 不是 前 , ” 说 吉尔 ,

“别告诉别人，我们会在新年那天开始举办集市，如果不是更早的话，”吉尔说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [æz; əz]['juːʒuəl] .
taking the lead as usual .
采取 这 带领 作为 通常 .

一如既往地发挥领导作用。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [geɪ] ['leɪdɪz] ,
Then they went on with the gay ladies ,
然后 他们 去 在 和 这 同性恋 女士们 ,

然后她们继续和女同性恋者们在一起，

[huː] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] ['hiːðn] [ɪ'nʌf] [ɪn] [dres] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sæd] [niːd] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
who certainly were heathen enough in dress to be in sad need of conversion ,
WHO 当然 是 异教徒 足够的 在 裙子 到 是 在 伤心 需要 的 转换 ,

他们的穿着打扮确实很像异教徒，亟需皈依基督教。

— [tuː; tə] ['kɒmən] - [sens] [æt; ət] [liːst] .
— to common - sense at least .
— 到 常见的 - 感觉 在 至少 .

至少在常识看来是这样。

“ [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] , ” [sed] [dʒɪl] ,
“ I feel as if I was at a party , ” said Jill ,
“ 我 感觉 作为 如果 我 曾是 在 一个 派对 , ” 说 吉尔 ,

“我感觉自己好像在参加一个派对,”吉尔说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [sə'veɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gæləri] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]
after a pause occupied in surveying her gallery with great satisfaction , for
后 一个 暂停 占领 在 测量 她 画廊 和 伟大的 满意 , 为了
[dres] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] ,
dress was her delight ,
裙子 曾是 她 喜 ,

她停下来，十分满意地环顾自己的画廊，因为服装是她最大的乐趣。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [staɪl] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] .
and here she had every conceivable style and color .
和 这里 她 有 每一个 可以想象的 风格 和 颜色 .

这里她拥有所有你能想象到的款式和颜色。

“ ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['aʊə(r)] ['krɪsməs] [fʌn]
“ Talking of parties , isn't it too bad that we must give up our Christmas fun
“ 说 的 各方 , 不是 它 也 坏的 那 我们 必须 给 向上 我们的 圣诞节 乐趣
?
?
?

“说到聚会，我们不得不放弃圣诞节的乐趣，这难道不是一件很遗憾的事吗？”

[kænt] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk] , [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ]
Can't get on without you and Jack , so we are not going to do a thing
不能 得到 在 没有 你 和 杰克 , 所以 我们 是 不是 去 到 做 一个 事物
,
,
,

没有你和杰克我们寸步难行，所以我们什么都不会做。

[bʌt; bət][dʒʌst][hæv; həv]['aʊə(r)]['prez(ə)nts] , ” [sed] ['meri] , ['sædli] ,
but just have our presents , ” said Merry , sadly ,
但 只是 有 我们的 礼物 , ” 说 欢乐 , 令人遗憾的是 ,

“但我们只收下礼物了,”梅丽伤心地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɪt] ['dɪfrənt] [hedz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [tə'geðə(r)] , [tuː; tə][traɪ][drəʊl] [ɪ'fekts] .
as they began to fit different heads and bodies together , to try droll effects .
作为 他们 开始 到 合身 不同的 头部 和 身体 一起 , 到 尝试 滑稽 效果 .

他们开始将不同的头部和身体拼凑在一起，以尝试滑稽的效果。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [wel] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət][dʒæk][wəʊnt] ,
“ I shall be all well in a fortnight , I know ; but Jack won't ,
“ 我 将 是 全部 出色地 在 一个 两星期 , 我 知道 ; 但 杰克 惯于 ,

“我知道两周后我就会完全康复；但杰克不会。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][leg] .
for it will take more than a month to mend his poor leg .
为了 它 将要 拿 更多的 比 一个 月 到 修补 他的 贫穷的 腿 .

因为他那条可怜的腿需要一个多月的时间才能治好。

[meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [bɪg] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [lʊk]

May be they will have a dance in the boys ' big room , and he can look

可能 是 他们 将要 有 一个 舞蹈 在 这 男孩们 - 大的 房间 , 和 他 能 看

[ɒn] ,

on ,

在 ,

也许他们会在男生宿舍的大房间里跳舞，他可以去看看。

” [sə'dʒestid] [dʒɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['dæmzl] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

” suggested Jill , with a glance at the dancing damsel on the wall ,

” 建议 吉尔 , 和 一个 瞥一眼 在 这 跳舞 闺女 在 这 墙 ,

“吉尔一边说着，一边瞥了一眼墙上跳舞的少女，”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['dɪəli] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

for she dearly loved it ,

为了 她 亲爱的 喜爱 它 ,

因为她非常喜欢它。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [gest] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [fiːt] [wʊd] [kiːp]

and never guessed how long it would be before her light feet would keep

和 绝不 猜对了 如何 长的 它 会 是 前 她 光 脚 会 保持

[taɪm] [tuː; tə]['mjuːzɪk] [ə'gen] .

time to music again .

时间 到 音乐 再次 .

她从未想过，要过多久，她轻盈的双脚才能再次随着音乐翩翩起舞。

“ [jʊd] ['betə(r)] [gɪv] [dʒæk][ə; eɪ][hɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːti] .

“ You'd better give Jack a hint about the party .

“ 你会 更好的 给 杰克 一个 暗示 关于 这 派对 .

你最好给杰克一点关于派对的暗示。

[send] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [smɑːt] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [bɔːl]

Send over some smart ladies , and say they have come to his Christmas ball

发送 超过 一些 聪明的 女士们 , 和 说 他们 有 来 到 他的 圣诞节 球

,

,

,

派几个漂亮姑娘过来，就说她们是来参加他的圣诞舞会的。

” [prə'pəʊzd] [ɔː'deɪʃəs] ['mɒli] [luː] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

” proposed audacious Molly Loo , always ready for fun .

” 建议的 大胆的 莫莉 厕所 , 总是 准备好 为了 乐趣 .

“大胆的莫莉·卢提议道，她总是乐于玩乐。”

[səʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [prɪ'pɒstərəs] [griːn] ['bɒnɪt] , [tɒp] - ['hevi] [wɪð] [pluːmz] , [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ɪn]

So they put a preposterous green bonnet , top - heavy with plumes , on a little lady in

所以 他们 放 一个 荒谬 绿色的 引擎盖 , 顶部 - 重的 和 羽流 , 在 一个 小的 女士 在

['jeləʊ] ,

yellow ,

黄色的 ,

于是，他们给一位身穿黄色连衣裙的小姑娘戴上了一顶滑稽的绿色帽子，帽子上缀满了羽毛，显得有些笨重。

[huː] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ; [ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

who sat in a carriage ; the lady beside her ,

WHO 卫星 在 一个 运输 ; 这 女士 旁 她 ,

她坐在马车里；她旁边的女士，

[ɪn]['wɪntə(r)] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] ['velvɪt] [pɪ'liːs] [ænd; ənd] ['ɜːmɪn] ['bəʊə] ,

in winter costume of velvet pelisse and ermine boa ,

在 冬天 戏服 的 天鹅绒 皮衣 和 貂 蟒蛇 ,

身着天鹅绒披风和貂皮围巾的冬季服装，

[wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪdz] [hed] [wɪð] [ɪts] ['ɒrɪndʒ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [veɪl] ,
was fitted to a bride's head with its orange flowers and veil ,
曾是 适配 到 一个 新娘的 头 和 它是 橙子 花朵 和 面纱 ,
新娘头上戴着一顶饰有橙色花朵和面纱的头饰。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [dʒæk] ,
and these works of art were sent over to Jack ,
和 这些 作品 的 艺术 是 发送 超过 到 杰克 ,
这些艺术品被送给了杰克。

['leɪbld] “ [mɪs] ['lɔːrə] [ænd; ənd] ['lɑːti] ['bɜːtn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪnəts] - ['krɪsməs] [bɔːl] ,
labelled “ Miss Laura and Lotty Burton going to the Minots ' Christmas ball ,
标签 “ 错过 劳拉 和 洛蒂 伯顿 去 到 这 米诺特人 - 圣诞节 球 ,
标签为“劳拉小姐和洛蒂·伯顿前往米诺茨的圣诞舞会”,

” — [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['nɔːtinəs] [ɒn] [dʒɪlz] [pɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [dʒæk] [laɪkt] [ðə; ði] ['prɪti] ['sɪstəz] ,
” — a piece of naughtiness on Jill's part , for she knew Jack liked the pretty sisters ,
” — 一个 片 的 顽皮 在 吉尔的 部分 , 为了 她 知道 杰克 喜欢 这 漂亮的 姐妹 ,
——这是吉尔的一点小淘气，因为她知道杰克喜欢那对漂亮的姐妹花。

[huːz] ['dʒent(ə)l] ['mænəz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [waɪld] [weɪz] [siːm] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['bleɪməbl] .
whose gentle manners made her own wild ways seem all the more blamable .
谁 温和的 礼仪 制成 她 自己的 荒野 方式 似乎 全部 这 更多的 应受责备的 .
她温文尔雅的举止，反而让她自己的放荡不羁显得更加可恶。

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
No answer came for a long time ,
不 回答 来了 为了 一个 长的 时间 ,
很久都没有人回复。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] [dʒəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
and the girls had almost forgotten their joke in a game of Letters ,
和 这 女孩们 有 几乎 被遗忘的 他们的 开玩笑 在 一个 游戏 的 信件 ,
女孩们在玩字母游戏时几乎忘记了她们开的玩笑。

[wen] “ ['tɪŋgl] , ['tæŋg(ə)l] ! ” [went] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [keɪm] [ɪn] ['hevɪli] ['leɪdn] .
when “ Tingle , tangle ! ” went the bell , and the basket came in heavily laden .
什么时候 “ 刺痛 , 纠纷 ! ” 去 这 钟 , 和 这 篮子 来了 在 重度 满载 .
“叮叮当当！”铃声响起，装满东西的篮子被送了进来。

[ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['peɪpəz] [wɒz; wəz] [taɪd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɒks] [ðæt] ['rætld] ,
A roll of colored papers was tied outside , and within was a box that rattled ,
一个 卷 的 有色 文件 曾是 系 外部 , 和 之内 曾是 一个 盒子 那 摇晃 ,
外面绑着一卷彩色纸，里面是一个发出嘎嘎声的盒子。

[ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [hɔːn] , [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] ['nærəʊ] ['rɪbənz] , [ə; eɪ] [spuːl] [ɒv; əv] [strɒŋ] [θred] ,
a green and silver horn , a roll of narrow ribbons , a spool of strong thread ,
一个 绿色的 和 银 喇叭 , 一个 卷 的 狭窄的 丝带 , 一个 线轴 的 强的 线 ,
一只绿银色的号角，一卷窄丝带，一卷结实的线，

[sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['niːd(ə)lz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['mainət] : —
some large needles , and a note from Mrs . Minot : —
一些 大的 针 , 和 一个 笔记 从 太太 . 米诺特 : —
一些大号针头，还有米诺特太太的一张便条：——

“ [dɪə(r)][dʒɪl] , — [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)][ˈɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd]
“ Dear Jill , — I think of having a Christmas tree so that our invalids
“ 亲爱的 吉尔 , — 我 思考 的 拥有 一个 圣诞节 树 所以 那 我们的 无效
[kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
can enjoy it ,
能 享受 它 ,

“亲爱的吉尔：——我想摆放一棵圣诞树，这样我们那些卧病在床的病人也能欣赏到它，

[ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['elɪgənt] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːdiəli] [ɪn'vaɪtɪd] .
and all your elegant friends are cordially invited .
和 全部 你的 优雅的 朋友们 是 诚挚地 受邀 .

诚挚邀请您所有优雅的朋友们参加。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help] ,
Knowing that you would like to help ,
会心 那 你 会 喜欢 到 帮助 ,

知道你想帮忙，

[ai] [send] [sʌm; səm]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ʃʊgə(r)] - [plʌm] [hɔːnz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [biːdz] [fɔː(r); fə(r)]
I send some paper for sugar - plum horns and some beads for
我 发送 一些 纸 为了 糖 - 李子 角 和 一些 珠子 为了
['nekləsɪz] .
necklaces .
项链 .

我寄了一些纸，用来做糖梅角，还有一些珠子，用来做项链。

[ðeɪ] [wɪl] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [pliːz] [ðə; ði][g'ɜːlz][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɔː(r)][ðeə(r)] [dɒlz] .
They will brighten the tree and please the girls for themselves or their dolls .
他们 将要 提亮 这 树 和 请 这 女孩们 为了 他们自己 或者 他们的 娃娃 .

它们会为圣诞树增添光彩，让女孩们无论是自己喜欢还是给娃娃玩都感到开心。

[dʒæk] [sendz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] ,
Jack sends you a horn for a pattern ,
杰克 发送 你 一个 喇叭 为了 一个 图案 ,

杰克寄给你一个号角作为模板，

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['lædə(r)] - ['nekləs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] ?
and will you make a ladder - necklace to show him how ?
和 将要 你 制作 一个 梯子 - 项链 到 展示 他 如何 ?

你会做一个梯形项链来教他怎么做吗？

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eniθɪŋ] .
Let me know if you need anything .
让 我 知道 如果 你 需要 任何事物 .

如果需要什么，请告诉我。

“ [jɔːz] [ɪn] [heɪst] ,
“ Yours in haste ,
“ 此致 在 匆忙 ,

“匆匆致意，

“ ['ʌnə] ['mainət] ”
“ Anna Minot ”
“ 安娜 米诺特 ”

“安娜·米诺特”

“ [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [laɪk] , [bles] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [hɑːt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [pɛk]
“ She knew what the child would like , bless her kind heart , ” said Mrs . Pecq
“ 她 知道 什么 这 孩子 会 喜欢 , 保佑 她 种类 心 , ” 说 太太 . 佩克
[tuː; tə] [hɜː'self] ,
to herself ,
到 她自己 ,

“她知道孩子喜欢什么，真是个善良的人，”佩克太太自言自语道。

[ænd; ənd]	['sʌmθɪŋ]	[braɪtə]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[məʊst]	['sɪlvəri]	[biːd]	[ʃɒn]	[ɒn]	[dʒæks]	[ʃɜːt]	-	[sliːv]	,
and	**something**	**brighter**	**than**	**the**	**most**	**silvery**	**bead**	**shone**	**on**	**Jack's**	**shirt**	**-**	**sleeve**	**,**
和	某物	更亮	比	这	最多	银色	珠子	闪耀	在	杰克的	衬衫	-	袖子	,

杰克衬衫袖子上闪烁着比最闪亮的银珠还要耀眼的光芒。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['ræptʃə(r)]	[ɒv; əv]	[dʒɪl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[njuː]	[wɜːk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɒmɪst]	['pleʒə(r)]	.
as	**she**	**saw**	**the**	**rapture**	**of**	**Jill**	**over**	**the**	**new**	**work**	**and**	**the**	**promised**	**pleasure**	**.**
作为	她	锯	这	狂喜	的	吉尔	超过	这	新的	工作	和	这	承诺	乐趣	.

她看到吉尔对新工作和预期的快乐欣喜若狂。

['dʒɔɪfl]	[kraɪz]	['griːtɪd]	[ðə; ði]	['əʊpənɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɒks]	,
Joyful	**cries**	**greeted**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**box**	**,**
快乐	哭泣	问候	这	开幕	的	这	盒子	,

盒子打开时，传来一阵欢呼声。

[fɔː(r); fə(r)]	['bʌntʃɪz]	[ɒv; əv]	['splendɪd]	[lɑːdʒ]	['bjuːgəlz]	[ə'pɪəd]	[ɪn]	[ɔːl]	[k'ʌləz]	,
for	**bunches**	**of**	**splendid**	**large**	**bugles**	**appeared**	**in**	**all**	**colors**	**,**
为了	成捆	的	灿烂	大的	号角	出现	在	全部	颜色	,

出现了成群结队的绚丽大号角，五彩缤纷。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['laɪvli]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	[went]	[ɒn]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[best]	['kɔntræsts]	.
and	**a**	**lively**	**discussion**	**went**	**on**	**as**	**to**	**the**	**best**	**contrasts**	**.**
和	一个	热闹	讨论	去	在	作为	到	这	最好的	对比	.

随后，大家就最佳对比方式展开了热烈的讨论。

[dʒɪl]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪ'fjuːz]	[tuː; tə]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[frendz]	[ʃeə(r)]	[ðə; ði]	['prɪti]	[wɜːk]	,
Jill	**could**	**not**	**refuse**	**to**	**let**	**her**	**friends**	**share**	**the**	**pretty**	**work**	**,**
吉尔	可以	不是	拒绝	到	让	她	朋友们	分享	这	漂亮的	工作	,

吉尔无法拒绝让她的朋友们分享这份漂亮的作品。

[ænd; ənd]	[suːn]	[θriː]	['nekləsɪz]	['glitə]	[ɒn]	[θriː]	[neks]	,	[æz; əz]	[iːtʃ]	[əd'maɪəd]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[tʃɔɪs]	.
and	**soon**	**three**	**necklaces**	**glittered**	**on**	**three**	**necks**	**,**	**as**	**each**	**admired**	**her**	**own**	**choice**	**.**
和	很快	三	项链	闪闪发光	在	三	脖子	,	作为	每个	钦佩	她	自己的	选择	.

很快，三条项链在三个人的脖子上闪闪发光，每个人都欣赏着自己挑选的项链。

“ [aɪ'd]	[biː; bi]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːt]	[maɪ]	[bæk]	['dredfəli]	,
“ I'd	**be**	**willing**	**to**	**hurt**	**my**	**back**	**dreadfully**	**,**
“ ID	是	愿意的	到	伤害	我的	后退	极其糟糕	,

“我愿意为此付出惨痛的代价，哪怕伤到背部。”

[ɪf]	[ai]	[kʊd; kəd]	[laɪ]	[ænd; ənd]	[duː; də]	[sʌtʃ]	['lʌvli]	[θɪŋz]	[ɔːl]	[deɪ]	, ”	[sed]	['meri]	,
if	**I**	**could**	**lie**	**and**	**do**	**such**	**lovely**	**things**	**all**	**day**	**, ”**	**said**	**Merry**	**,**
如果	我	可以	说谎	和	做	这样的	迷人的	事物	全部	天	, ”	说	欢乐	,

“如果我能整天撒谎，做这么美好的事情就好了，”梅丽说。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'lʌktəntli]	[pʊt]	[daʊn]	[hɜː(r); hə(r)]	['niːd(ə)l]	[æt; ət]	[lɑːst]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[həʊm]	['djuːtiz]	['weɪtɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	,
as	**she**	**reluctantly**	**put**	**down**	**her**	**needle**	**at**	**last**	**,**	**for**	**home**	**duties**	**waited**	**to**	**be**	**done**	**,**
作为	她	勉强	放	向下	她	针	在	最后的	,	为了	家	职责	等待	到	是	完毕	,

她终于依依不舍地放下针线，因为家务活等着她去做。

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	[dɪs'teɪstfl]	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	[njuː]	['pleʒə(r)]	.
and	**looked**	**more**	**than**	**ever**	**distasteful**	**after**	**this**	**new**	**pleasure**	**.**
和	看起来	更多的	比	曾经	令人厌恶的	后	这	新的	乐趣	.

在体验了这种新的乐趣之后，他显得更加令人厌恶了。

“ [səʊ] [wʊd] [ai] !
“ So would I !
” 所以 会 我 !

“我也会！”

[əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['mainət] [wɪl] [let][juː; jʊ] [fɪl] [ðə; ði] [hɔːnz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ?
Oh , do you think Mrs . Minot will let you fill the horns when they are done ?
哦 , 做 你 思考 太太 . 米诺特 将要 让 你 充满 这 角 什么时候 他们 是 完毕 ?

哦，你觉得米诺特夫人会让你在号角做好后把它们灌满吗?

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ðen] .
I'd love to help you then .
ID 爱 到 帮助 你 然后 .

那我很乐意帮忙。

[biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Be sure you send for me !
是 当然 你 发送 为了 我 !

务必派人来接我！

” [kraɪd] ['mɒli] [luː] ,
” cried Molly Loo ,
” 哭 莫莉 厕所 ,

“莫莉·卢喊道,”

['ɑːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] [praʊd] ['pɪdʒɪn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːp(ə)l]
arching her neck like a proud pigeon to watch the glitter of her purple
拱形 她 脖子 喜欢 一个 自豪的 鸽子 到 手表 这 闪光 的 她 紫色的
[ænd; ənd][gəʊld] ['nekləs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [gaʊn] .
and gold necklace on her brown gown .
和 金子 项链 在 她 棕色的 袍 .

她像骄傲的鸽子一样昂起脖子，欣赏着紫色和金色项链在棕色长裙上闪闪发光的样子。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['trʌstɪd] , [juː; jʊ] [lʌv] [sw'iːtɪz] [səʊ] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [buː]
“ I'm afraid you couldn't be trusted , you love sweeties so , and I'm sure Boo
“ 我是 害怕的 你 不能 是 可信 , 你 爱 甜心们 所以 , 和 我是 当然 嘘
['kʊd(ə)nt] .
couldn't .
不能 .

“恐怕你不能信任，你那么喜欢甜食，我相信Boo也不能信任你。”

[bʌt; bət] [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɪl] , [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][eə(r)] .
But I'll see about it , ” replied Jill , with a responsible air .
但 患病的 看 关于 它 , ” 回复 吉尔 , 和 一个 负责任的 空气 .

“但我会考虑的,”吉尔带着负责任的神情回答道。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [hɪm] [tuː; tə][ðeə(r)][maɪndz] ,
The mention of the boy recalled him to their minds ,
这 提到 的 这 男生 召回 他 到 他们的 思想 ,

提到那个男孩，他们便想起了他。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ['piːsfəli] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['pɒlɪʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð]
and looking round they found him peacefully absorbed in polishing up the floor with
和 寻找 圆形的 他们 成立 他 和平地 吸收 在 抛光 向上 这 地面 和
['mɑːliz] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ɔɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] - [kæn; kən] .
Molly's pocket - handkerchief and oil from the little machine - can .
莫莉的 口袋 - 手帕 和 油 从 这 小的 机器 - 能 .

他们环顾四周，发现他正用莫莉的口袋手帕和小型机器罐里的油，平静地擦拭地板。

['biːɪŋ] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kən'dʒiːniəl]['leɪbə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [griːs]
Being torn from this congenial labor , he was carried off shining with grease
存在 撕裂 从 这 相投 劳动 , 他 曾是 携带 离开 灼灼 和 润滑脂
[ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['lʌstɪli] .
and roaring lustily .
和 咆哮 热情地 .

他被迫离开这令人愉悦的工作，浑身油光锃亮，发出震耳欲聋的咆哮声，被带走了。

[bʌt; bət][dʒɪl][dɪd] [nɒt] [maɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] [naʊ] ,
But Jill did not mind her loneliness now ,
但 吉尔 做过 不是 头脑 她 孤独 现在 ,

但吉尔现在并不在意自己的孤独。

[ænd; ənd] [sæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [kə'neəri] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['θredɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɑːklɪŋ] [biːdz] ,
and sang like a happy canary while she threaded her sparkling beads ,
和 唱 喜欢 一个 快乐的 金丝雀 尽管 她 螺纹 她 闪闪发光 珠子 ,

她一边串着闪闪发光的珠子，一边像快乐的金丝雀一样歌唱。

[ɔː(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] [geɪ] [hɔːnz] [tuː; tə][draɪ] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv] [swiːts] .
or hung the gay horns to dry , ready for their cargoes of sweets .
或者 悬挂 这 同性恋 角 到 干燥 , 准备好 为了 他们的 货物 的 糖果 .

或者把这些同性恋的角挂起来晾干，准备装载他们的糖果。

[səʊ]['mɪsɪz] . ['maɪnəts] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌnʃaɪn] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] ,
So Mrs . Minot's recipe for sunshine proved successful ,
所以 太太 . 米诺特 食谱 为了 阳光 已证实 成功的 ,

所以，米诺特太太的“阳光秘方”成功了。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] - [wɪt] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪntri] [deɪ] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][bəuθ]
and mother - wit made the wintry day a bright and happy one for both
和 母亲 - 有 制成 这 冬季 天 一个 明亮的 和 快乐的 一 为了 两个都
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪznər] .
the little prisoners .
这 小的 囚犯 .

母亲的机智让这寒冷的冬日对两个小囚犯来说都变得明亮而快乐。

['tʃæptə(r)][viː] . ['siːkrəts]
Chapter V . Secrets
章 V . 秘密

第五章 秘密

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [klʌbz] [ɪn] ['hɑːməni] ['vɪlɪdʒ] ,
There were a great many clubs in Harmony Village ,
那里 是 一个 伟大的 许多 俱乐部 在 和谐 村庄 ,

和谐村有很多俱乐部，

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks]
but as we intend to interest ourselves with the affairs of the young folks
但 作为 我们 打算 到 兴趣 我们自己 和 这 事务 的 这 年轻的 各位
['əʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

但由于我们只打算关注年轻人的事务，

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [dwel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] .
we need not dwell upon the intellectual amusements of the elders .
我们 需要 不是 住 之上 这 知识分子 娱乐 的 这 长者 .

我们不必过多关注长辈们的智力娱乐。

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['beɪsbɔːl] , [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə] ['bəʊtɪŋ] ,
In summer , the boys devoted themselves to baseball , the girls to boating ,
在 夏天 ， 这 男孩们 奉献 他们自己 到 棒球 ， 这 女孩们 到 划船 ，
[ænd; ənd][ɔːl] [gɒt] ['rəʊzi] ,
and all got rosy ,
和 全部 得到 红润 ，

夏天，男孩们专心打棒球，女孩们专心划船，大家都变得面色红润。

[staʊt] , [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ɪn] [ðiːz] ['helθf(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] .
stout , and strong , in these healthful exercises .
肥硕 ， 和 强的 ， 在 这些 健康的 练习 .

在这些有益健康的运动中，身体变得结实强壮。

[ɪn]['wɪntə(r)] , [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd][ðeə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] , [ðə; ði] [læs] [ə; eɪ][drə'mætɪk]['dɪtəʊ] .
In winter , the lads had their debating club , the lasses a dramatic ditto .
在 冬天 ， 这 小伙子们 有 他们的 辩论 俱乐部 ， 这 姑娘们 一个 戏剧性 同上 .

冬天，男孩子们有辩论俱乐部，女孩子们也有戏剧社。

[æt; ət][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ə'stɒnɪʃɪŋ] [bəːsts] [ɒv; əv] ['ɒrətri] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ; [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)] ,
At the former , astonishing bursts of oratory were heard ; at the latter ,
在 这 以前的 ， 惊人 爆发 的 演说 是 听到 ； 在 这 后者 ，
['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['bəʊldli] [ə'temptɪd] ,
everything was boldly attempted ,
一切 曾是 大胆地 尝试过 ，

前者充斥着令人惊叹的雄辩之词；后者则鼓励人们大胆尝试一切。

[frɒm; frəm]['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][tuː; tə] ['mʌðə(r)] ['guːsɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['melədiz] .
from Romeo and Juliet to Mother Goose's immortal melodies .
从 罗密欧 和 朱丽叶 到 母亲 鹅的 不朽 旋律 .

从《罗密欧与朱丽叶》到鹅妈妈的不朽旋律。

[ðə; ði] [tuː] [klʌbz] ['friːkwəntli] [met] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ðeə(r)] [ət'rækʃnz] [ɪn][ə; eɪ] ['riːəli] [ˌentə'teɪnɪŋ]
The two clubs frequently met and mingled their attractions in a really entertaining
这 二 俱乐部 频繁地 遇见 和 混合 他们的 景点 在 一个 真的 娱乐
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ，

这两个俱乐部经常见面，并以非常有趣的方式互相交流互动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spikər] [meɪd] [gʊd] ['æktəz] ,
for the speakers made good actors ,
为了 这 演讲者 制成 好的 演员 ，

因为演讲者们都是优秀的演员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['æktrɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ə'priːʃətɪv] ['lɪsnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['eləkwəns]
and the young actresses were most appreciative listeners to the eloquence
和 这 年轻的 女演员 是 最多 欣赏的 听众 到 这 口才
[ɒv; əv] [iːtʃ] ['bʌdɪŋ] [dɪ'mɒsθəˌniːz] .
of each budding Demosthenes .
的 每个 萌芽 德摩斯梯尼 .

年轻的女演员们都非常欣赏每一位崭露头角的德摩斯梯尼们的雄辩之才。

[greɪt] [plænz][hæd; həd] [biːn] [ə'fʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [ɔː(r)] [njuː] [jɪə(r)] ,
Great plans had been afoot for Christmas or New Year ,
伟大的 计划 有 到过 步行 为了 圣诞节 或者 新的 年 ，

原本已经为圣诞节或新年制定了宏伟的计划，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][grænd] [kəˈtæstrəfi] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][kəˈrɪə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
but when the grand catastrophe put an end to the career of one of the
但 什么时候 这 盛大 灾难 放 一个 结尾 到 这 职业 的 一 的 这
[best] “ [ˈspautə] ,
best “ spouters ,
最好的 “ 喷嘴 ,

但当这场巨大的灾难终结了一位最优秀的“喷水手”的职业生涯时，

” [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [rɪˈtaɪəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] “ [ˈsɪŋɪŋ] [ˈtʃeɪmbəmeɪd] , ” [ðə; ði][əˈfeə(r)]
” and caused the retirement of the favorite “ singing chambermaid , ” the affair
” 和 导致 这 退休 的 这 最喜欢的 “ 歌唱 女佣 , ” 这 事务
[wɒz; wəz] [pəˈspəʊnd] [tɪl] [ˈfebruəri] ,
was postponed till February ,
曾是 推迟 直到 二月 ,

并导致最受宠的“歌唱女仆”退休，此事被推迟到二月举行。

[wen] [ˈwɑːʃɪŋtənz] [ˈbɜːθdeɪ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌpætriˈɒtɪk] [taʊn] ,
when Washington's birthday was always celebrated by the patriotic town ,
什么时候 华盛顿的 生日 曾是 总是 著名 经过 这 爱国 镇 ,

华盛顿的生日总是受到这座爱国小镇的庆祝。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [wʌns] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtkæp] , [ɔː(r)] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts]
where the father of his country once put on his nightcap , or took off his boots
在哪里 这 父亲 的 他的 国家 一次 放 在 他的 睡前小酌 , 或者 采取 离开 他的 靴子
,
,
,

他祖国的缔造者曾经戴上睡帽或脱下靴子的地方

[æz; əz] [ðæt] [juːˈbɪkwɪtəs] [ˈhɪərəʊ] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ˈevri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
as that ubiquitous hero appears to have done in every part of the United
作为 那 无处不在 英雄 出现 到 有 完毕 在 每一个 部分 的 这 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .

就像那位无处不在的英雄在美国各地所做的那样。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstʌdiɪŋ] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈkærəktəz] ,
Meantime the boys were studying Revolutionary characters ,
与此同时 这 男孩们 是 学习 革命者 人物 ,

与此同时，男孩们正在学习革命人物。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] [rɪˈhɜːsɪŋ] [sʌtʃ] [drəˈmætɪk] [siːnz] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [məʊst] [əˈprəʊpriət]
and the girls rehearsing such dramatic scenes as they thought most appropriate
和 这 女孩们 排练 这样的 戏剧性 场景 作为 他们 想法 最多 合适的
[ænd; ənd] [ɪˈfektɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 22d .
and effective for the 22d .
和 有效的 为了 这 22d .

女孩们排练她们认为最适合 22 日上演的戏剧性场景。

[ɪn][bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [əˈtempts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [helpt] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ɒv; əv]
In both of these attempts they were much helped by the sense and spirit of
在 两个都 的 这些 尝试 他们 是 很多 帮助 经过 这 感觉 和 精神 的
[rælf] [ˈevənz] ,
Ralph Evans ,
拉尔夫 埃文斯 ,

这两次尝试都得到了拉尔夫·埃文斯的智慧和精神的极大帮助。

[ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] ,
a youth of nineteen , who was a great favorite with the young folks ,
一个 青年 的 十九 , WHO 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 年轻的 各位 ,

一位十九岁的青年，深受年轻人喜爱。

[nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [ɪn'dʌstriəs] ['feləʊ] , [huː] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz]

not only because he was a good , industrious fellow , who supported his

不是 仅有的 因为 他 曾是 一个 好的 , 勤劳 同伴 , WHO 有 他的

['grænmʌðə(r)] ,

grandmother ,

祖母 ,

不仅因为他是一个善良勤劳的小伙子，还赡养着他的祖母，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['tælənt] , [fʌn] , [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti] .

but also full of talent , fun , and ingenuity .

但 还 满的 的 天赋 , 乐趣 , 和 独创性 .

但同时也充满才华、乐趣和创造力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] ['evri] [wʌn] [huː] ['riːəli] [njuː] [hɪm] [laɪkt] [hɪm] ,

It was no wonder every one who really knew him liked him ,

它 曾是 不 想知道 每一个 一 WHO 真的 知道 他 喜欢 他 ,

难怪所有真正了解他的人都喜欢他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

for he could turn his hand to anything , and loved to do it .

为了 他 可以 转动 他的 手 到 任何事物 , 和 喜爱 到 做 它 .

因为他什么都能做，而且乐于去做。

[ɪf] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - [pleɪs] [wen] ['æktɪŋ] “ [ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɒn]

If the girls were in despair about a fire - place when acting “ The Cricket on

如果 这 女孩们 是 在 绝望 关于 一个 火 - 地方 什么时候 表演 “ 这 蟋蟀 在

[ðə; ði] [hɑːθ] ,

the Hearth ,

这 炉 ,

如果女孩们在表演《炉边蟋蟀》时对壁炉感到绝望，

” [hiː; hi] ['peɪntɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][gæs] - [lɒg] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ['riːəli] [bɔɪl] ,

” he painted one , and put a gas - log in it that made the kettle really boil ,

” 他 绘 一 , 和 放 一个 气体 - 日志 在 它 那 制成 这 壶 真的 熬 ,

他画了一个，并在里面放了一个煤气炉，这样水壶里的水就能真正沸腾了。

[tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

to their great delight .

到 他们的 伟大的 喜 .

他们欣喜若狂。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [klʌb] ['flægɪŋ] ,

If the boys found the interest of their club flagging ,

如果 这 男孩们 成立 这 兴趣 的 他们的 俱乐部 标记 ,

如果男孩们对俱乐部的兴趣减退了，

[rælf] [wʊd] [kən'vʌls] [ðem; ðəm][baɪ] [,imi'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['membə(r)][frɒm; frəm] ['krænbəri]

Ralph would convulse them by imitations of the “ Member from Cranberry

拉尔夫 会 抽搐 他们 经过 仿制品 的 这 “ 成员 从 蔓越莓

['sentə(r)] ,

Centre ,

中心 ,

拉尔夫会模仿“来自蔓越莓中心的成员”来让他们感到困惑，

” [ɔː(r)]['faɪə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] ['feɪməs] ['steɪtsmən] .

” or fire them with speeches of famous statesmen .

” 或者 火 他们 和 演讲 的 著名的 政治家 .

或者用著名政治家的演讲来激励他们。

['tʃærəti] [f'eəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,

Charity fairs could not get on without him ,

慈善 集市 可以 不是 得到 在 没有 他 ,

没有他，慈善义卖活动就无法进行。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɔː(r)]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɜːkt]	[hiː; hi]	[dɪd]	['meni]	[æn; ən]	[ɪn'dʒiːniəs]	[dʒɒb]	,
and	**in**	**the**	**store**	**where**	**he**	**worked**	**he**	**did**	**many**	**an**	**ingenious**	**job**	**,**
和	在	这	店铺	在哪里	他	工作	他	做过	许多	一个	巧妙	工作	,

在他工作的商店里，他做了很多巧妙的工作。

[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɪm]	['væljuːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[mə'kænɪkl]	[skɪl]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['enədʒi]	[ænd; ənd]	[ɪn'tegrəti]	.
which	**made**	**him**	**valued**	**for**	**his**	**mechanical**	**skill**	**,**	**as**	**well**	**as**	**for**	**his**	**energy**	**and**	**integrity**	**.**
哪个	制成	他	有价值的	为了	他的	机械的	技能	,	作为	出色地	作为	为了	他的	活力	和	正直	.

这使他因其机械技能、精力和正直而备受重视。

['mɪsɪz]	.	['mainət]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɪm]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌnz]	,
Mrs	**.**	**Minot**	**liked**	**to**	**have**	**him**	**with**	**her**	**sons**	**,**
太太	.	米诺特	喜欢	到	有	他	和	她	儿子们	,

米诺特太太喜欢让他和她的儿子们待在一起。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	['ɔːlsəʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	['pæd(ə)l]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[kə'nuːz]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'liːvd]	[ðæt]	,
because	**they**	**also**	**were**	**to**	**paddle**	**their**	**own**	**canoes**	**by**	**and**	**by**	**,**	**and**	**she**	**believed**	**that**	**,**
因为	他们	还	是	到	桨	他们的	自己的	独木舟	经过	和	经过	,	和	她	相信	那	,

因为他们迟早也要自己划独木舟，她相信这一点。

[rɪtʃ]	[ɔː(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[bɔɪz]	[meɪk]	['betə(r)]	[men]	[fɔː(r); fə(r)]	['lɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[juːz]	[ðə; ði]	['tælənts]	[ðeɪ]	[pə'zes]	,
rich	**or**	**poor**	**,**	**boys**	**make**	**better**	**men**	**for**	**learning**	**to**	**use**	**the**	**talents**	**they**	**possess**	**,**
富有的	或者	贫穷的	,	男孩们	制作	更好的	男人	为了	学习	到	使用	这	天赋	他们	具有	,

无论贫富，男孩通过学习运用自身天赋，都能成长为更优秀的男人。

[nɒt]	['mɪəli]	[æz; əz]	['ɔːrnəmənts]	,	[bʌt; bət]	[tuːlz]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[kɑːv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['fɔːtʃənz]	;
not	**merely**	**as**	**ornaments**	**,**	**but**	**tools**	**with**	**which**	**to**	**carve**	**their**	**own**	**fortunes**	**;**
不是	仅仅	作为	装饰品	,	但	工具	和	哪个	到	雕刻	他们的	自己的	财富	;

不仅仅是装饰品，更是用来创造自己命运的工具；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[best]	[help]	[tə'wɔːd]	[ðɪs]	[end]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[ɒv; əv]	['feɪθf(ə)l]	[wɜːk]	,
and	**the**	**best**	**help**	**toward**	**this**	**end**	**is**	**an**	**example**	**of**	**faithful**	**work**	**,**
和	这	最好的	帮助	朝向	这	结尾	是	一个	例子	的	忠实	工作	,

而实现这一目标的最佳帮助就是以身作则，展现忠诚的工作态度。

[haɪ]	[eɪmz]	,	[ænd; ənd]	['ɒnɪst]	['lɪvɪŋ]	.
high	**aims**	**,**	**and**	**honest**	**living**	**.**
高的	目标	,	和	诚实的	活的	.

崇高的目标和诚实的生活。

[səʊ]	[rælf]	[keɪm]	['ɒf(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[taɪmz]	[ɒv; əv]	['trʌb(ə)l]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['riːəl]	['reɪni]	-	[deɪ]	[frend]	.
So	**Ralph**	**came**	**often**	**,**	**and**	**in**	**times**	**of**	**trouble**	**was**	**a**	**real**	**rainy**	**-**	**day**	**friend**	**.**
所以	拉尔夫	来了	经常	,	和	在	时代	的	麻烦	曾是	一个	真实的	下雨	-	天	朋友	.

所以拉尔夫经常来，在遇到困难的时候，他真是个可靠的朋友。

[dʒæk]	[gruː]	['veri]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	['djʊərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɪm'prɪznmənt]	,
Jack	**grew**	**very**	**fond**	**of**	**him**	**during**	**his**	**imprisonment**	**,**
杰克	生长	非常	喜爱	的	他	期间	他的	监禁	,

杰克在狱中对他产生了深厚的感情。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[gʊd]	[juːθ]	[ræn]	[ɪn]	['evri]	['iːvnɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[kə'mɪʃnz]	,
for	**the**	**good**	**youth**	**ran**	**in**	**every**	**evening**	**to**	**get**	**commissions**	**,**
为了	这	好的	青年	跑	在	每一个	晚上	到	得到	佣金	,

因为那些优秀的年轻人每天晚上都跑来抢佣金，

[ə'mjuːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [drəʊl] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [əd'ventʃəz] , [ɔː(r)] [ɪn'vent] [lɪfts] ,
amuse the boy with droll accounts of the day's adventures , or invent lifts ,
娱乐 这 男生 和 滑稽 账户 的 这 天 冒险 , 或者 发明 电梯 ,

用滑稽的故事讲述当天的奇遇来逗男孩开心，或者发明升降机，

[bed] - ['teɪblz] , [ænd; ənd] [fʊt] - [rests] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɪn'vælɪd] .
bed - tables , and foot - rests for the impatient invalid .
床 - 表格 , 和 脚 - 休息 为了 这 不耐烦 无效的 .

床边桌，以及为性急的病人准备的脚凳。

[fræŋk] [faʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [gaɪd] [θruː] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['mɪstəriz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] ,
Frank found him a sure guide through the mechanical mysteries which he loved ,
坦率 成立 他 一个 当然 指导 通过 这 机械的 谜团 哪个 他 喜爱 ,

弗兰克找到了一位可靠的向导，带领他探索他所钟爱的机械奥秘。

[ænd; ənd] [spent] ['meni] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ['sɪlɪndəz] , ['pɪstənz] , [vælvz] , [ænd; ənd]
and spent many a useful half - hour discussing cylinders , pistons , valves , and
和 花费 许多 一个 有用 一半 - 小时 讨论 气缸 , 活塞 , 阀门 , 和
['bæləns] - [wiːlz] .
balance - wheels .
平衡 - 车轮 .

我们花了许多宝贵的半小时讨论气缸、活塞、阀门和平衡轮。

[dʒɪl]['ɔːlsəʊ] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd] ['kʌmfət] ;
Jill also came in for her share of care and comfort ;
吉尔 还 来了 在 为了 她 分享 的 关心 和 舒适 ;

吉尔也得到了应有的照顾和安慰；

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bæk] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] - ['kʊʃ(ə)n] [rælf] [gɒt]
the poor little back lay all the easier for the air - cushion Ralph got
这 贫穷的 小的 后退 躺 全部 这 更轻松 为了 这 空气 - 软垫 拉尔夫 得到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

多亏了拉尔夫给她准备的气垫，可怜的小背躺得更舒服了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri] ['hedeikiz] [faʊnd] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spreɪ] ['ætəmaɪzə(r)] ,
and the weary headaches found relief from the spray atomizer ,
和 这 厌倦 头痛 成立 宽慰 从 这 喷 喷雾器 ,

喷雾器缓解了令人疲惫的头痛。

[wɪtʃ] ['sɒftli] [dɪ'stɪld] [ɪts] ['sentɪd] [djuː] [ɒn][ðə; ði][hɒt]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .
which softly distilled its scented dew on the hot forehead till she fell asleep .
哪个 轻轻 蒸馏 它是 香味 露 在 这 热的 前额 直到 她 跌倒 睡着了 .

那芬芳的露珠轻轻地滴落在她滚烫的额头上，直到她睡着。

[raʊnd] [ðə; ði] [bedz] [ɒv; əv][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [met] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ðə; ði] ['sku:lmeit] [ɒv; əv] [huːm]
Round the beds of Jack and Jill met and mingled the schoolmates of whom
圆形的 这 床 的 杰克 和 吉尔 遇见 和 混合 这 同学 的 谁
['aʊə(r)] ['stɔːri] [triːts] .
our story treats .
我们的 故事 款待 .

在杰克和吉尔的床边，聚集了我们故事中讲述的同学们，他们彼此交流、互动。

['nevə(r)] , ['prɒbəbli] , [dɪd]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][hæv; həv]['geɪə(r)] [taɪmz] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [tuː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
Never , probably , did invalids have gayer times than our two , after a
绝不 , 大概 , 做过 无效 有 更gay 时代 比 我们的 二 , 后 一个
[wiːk] [ɒv; əv] ['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] ;
week of solitary confinement ;
星期 的 孤 监禁 ;

或许，从来没有哪个病人比我们这两个人在被单独监禁一周后过得更快乐；

[fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ['ɡɒsɪp] [krept] [ɪn] , [ɡeɪmz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] ,
for school gossip crept in , games could not be prevented ,
为了 学校 闲话 悄悄地爬 在 , 游戏 可以 不是 是 阻止 ,

学校里的流言蜚语悄然流传，各种游戏也无法避免。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] ['siːkrəts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'kɒkt] [ɪn] [ðəʊz] [rʊmz; ruːmz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reɡjələ(r)]
and Christmas secrets were concocted in those rooms till they were regular
和 圣诞节 秘密 是 捏造的 在 那些 房间 直到 他们 是 常规的
[kən'spɪərətəz] - [denz] ,
conspirators ' dens ,
阴谋者 - 巢穴 ,

圣诞节的秘密就是在这些房间里酝酿出来的，直到这些房间变成了秘密策划者的秘密基地。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lɪt(ə)l] ['bedləm] .
when they were not little Bedlams .
什么时候 他们 是 不是 小的 混乱 .

那时他们还不是一群小疯子。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [hɔːn] [ænd; ənd] [biːd] ['leibə] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['strɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [pɒp] - [kɔːn] [ɒn]
After the horn and bead labors were over , the stringing of pop - corn on
后 这 喇叭 和 珠子 劳动 是 超过 , 这 串 的 流行音乐 - 玉米 在
[red] ,
red ,
红色的 ,

角和珠子的制作完成后，就开始用红色绳子串爆米花，

[ænd; ənd] ['krænbəriz] [ɒn] [waɪt] , [θredz] , [keɪm] [nekst] ,
and cranberries on white , threads , came next ,
和 蔓越莓 在 白色的 , 线程 , 来了 下一个 ,

接下来是白色底纹上的蔓越莓图案，用线勾勒而成。

[ænd; ənd] [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɪl] ['ɒf(ə)n] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['spaɪdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪti] [wɛbs]
and Jack and Jill often looked like a new kind of spider in the pretty webs
和 杰克 和 吉尔 经常 看起来 喜欢 一个 新的 种类 的 蜘蛛 在 这 漂亮的 网络
[hʌŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
hung about them ,
悬挂 关于 他们 ,

杰克和吉尔常常看起来像一种新型蜘蛛，被挂在他们周围的漂亮蛛网上。

[tɪl] [riːld] [ɒf] [tuː; tə] [baɪd] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['klɒzɪt] .
till reeled off to bide their time in the Christmas closet .
直到 卷曲 离开 到 比德 他们的 时间 在 这 圣诞节 壁橱 .

直到他们被赶到圣诞节的壁橱里消磨时间。

['peɪpə(r)] ['flaʊəz] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ɡeɪ] ['ɡɑːləndz] [ænd; ənd] ['bukeiz] ['blɒsəmd] , [rɪ'ɡɑːdləs]
Paper flowers followed , and gay garlands and bouquets blossomed , regardless
纸 花朵 随后 , 和 同性恋 花环 和 花束 盛开 , 不管
[ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [frɒst] [wɪ'ðaʊt] .
of the snow and frost without .
的 这 雪 和 霜 没有 .

随后纸花盛开，色彩缤纷的花环和花束也随之绽放，全然不顾窗外的冰雪霜冻。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [nems] , ['vɜːrsəz] ,
Then there was a great scribbling of names , verses ,
然后 那里 曾是 一个 伟大的 涂鸦 的 姓名 , 诗句 ,

然后是一阵潦草地写满了名字、诗句，

[ænd; ənd]	[nəʊts]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]	[ðə; ði]	['stedəli]	[ɪn'kriːsɪŋ]	[stɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ɒd]	['pɑːslz]	[wɪtʃ]
and	**notes**	**to**	**accompany**	**the**	**steadily**	**increasing**	**store**	**of**	**odd**	**parcels**	**which**
和	笔记	到	陪伴	这	稳步	增加	店铺	的	奇怪的	包裹	哪个

[wɜː(r); wə(r)]	[kə'lektɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mɪnəts]	-	,
were	**collected**	**at**	**the**	**Minots**	**'**	**,**
是	集	在	这	米诺特人	-	,

以及记录在米诺特人那里收集的、数量不断增加的零散包裹的笔记。

[fɔː(r); fə(r)]	[gɪfts]	[frɒm; frəm]	['evri]	[wʌn]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	['ɔːnəmənt]	[ðə; ði]	[triː]	,
for	**gifts**	**from**	**every**	**one**	**were**	**to**	**ornament**	**the**	**tree**	**,**
为了	礼物	从	每一个	一	是	到	装饰品	这	树	,

大家送的礼物都要用来装饰圣诞树。

[ænd; ənd]	[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]	[pɔː]	[ɪn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[deɪ]	[druː]	[nɪə(r)]	.
and	**contributions**	**poured**	**in**	**as**	**the**	**day**	**drew**	**near**	**.**
和	贡献	倾倒	在	作为	这	天	画	靠近	.

随着活动日期的临近，捐款纷至沓来。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[wɪtʃ]	[məʊst]	[ɪk'saɪtɪd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[diːp]	['mɪst(ə)ri]	[ɒv; əv]
But	**the**	**secret**	**which**	**most**	**excited**	**the**	**young**	**people**	**was**	**the**	**deep**	**mystery**	**of**
但	这	秘密	哪个	最多	兴奋的	这	年轻的	人们	曾是	这	深的	神秘	的

['sɜːt(ə)n]	[prə'siːdɪŋz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mainət]	[haʊs]	.
certain	**proceedings**	**at**	**the**	**Minot**	**house**	**.**
肯定	诉讼程序	在	这	米诺特	房子	.

但最令年轻人兴奋的秘密，是米诺特家某些事情的神秘之处。

[nəʊ]	[wʌn]	[bʌt; bət]	[fræŋk]	,	[rælf]	,	[ænd; ənd]	['mæmə; mə'mɑː]	[njuː]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,
No	**one**	**but**	**Frank**	**,**	**Ralph**	**,**	**and**	**Mamma**	**knew**	**what**	**it**	**was**	**,**
不	一	但	坦率	,	拉尔夫	,	和	妈妈	知道	什么	它	曾是	,

除了弗兰克、拉尔夫和妈妈之外，没有人知道那是什么。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[bɔɪz]	['nɪəli]	[drəʊv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[dɪ'stræktɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['tæntəlaɪzɪŋ]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]
and	**the**	**two**	**boys**	**nearly**	**drove**	**the**	**others**	**distracted**	**by**	**the**	**tantalizing**	**way**	**in**	**which**
和	这	二	男孩们	几乎	驾驶	这	其他的	愣	经过	这	诱人的	方式	在	哪个

[ðeɪ]	[hint]	[æt; ət]	[dʒɔɪz]	[tuː; tə]	[kʌm]	,
they	**hinted**	**at**	**joys**	**to**	**come**	**,**
他们	暗示	在	喜悦	到	来	,

这两个男孩用充满诱惑的方式暗示着即将到来的快乐，几乎让其他人分了神。

[tɔːkt]	['streɪndʒli]	[ə'baʊt]	[bɝdz]	,	[went]	['meʒərɪŋ]	[raʊnd]	[wɪð]	[fʊt]	-	[ruːlz]	,	[ænd; ənd]	[ʃʌt]
talked	**strangely**	**about**	**birds**	**,**	**went**	**measuring**	**round**	**with**	**foot**	**-**	**rules**	**,**	**and**	**shut**
谈话	奇怪的	关于	鸟类	,	去	测量	圆形的	和	脚	-	规则	,	和	关闭

[ðəm'selvz]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	-	[den]	,
themselves	**up**	**in**	**the**	**Boys**	**'**	**Den**	**,**
他们自己	向上	在	这	男孩们	-	丹	,

他们奇怪地谈论着鸟类，用尺子四处测量，然后把自己关在男孩窝里。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[lɑːdʒ]	[ruːm]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	.
as	**a**	**certain**	**large**	**room**	**was**	**called**	**.**
作为	一个	肯定	大的	房间	曾是	称为	.

就像某个大房间的名字一样。

[ðɪs]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	[ɒv; əv]	[ɑːpə'reɪʃnz]	,
This	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**centre**	**of**	**operations**	**,**
这	似乎	到	是	这	中心	的	运营	,

这里似乎是行动中心。

[bʌt; bət]	**but**	但
[bɪ'jɒnd]	**beyond**	超过
[ðə; ði]	**the**	这
[fækt]	**fact**	事实
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['prɒmɪst]	**promised**	承诺
[triː]	**tree**	树
[nəʊ]	**no**	不
[reɪ]	**ray**	射线
[ɒv; əv]	**of**	的
[lait]	**light**	光
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[pə'mɪtɪd]	**permitted**	允许
[tuː; tə]	**to**	到
[pɑːs]	**pass**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
['dʒeləsli]	**jealously**	嫉妒
['gɑːdɪd]	**guarded**	守卫
[dɔːz]	**doors**	门
.	**.**	.

但除了承诺的那棵树之外，没有一丝光线能够穿过戒备森严的大门。

[streɪndʒ]	**Strange**	奇怪的
[men]	**men**	男人
[wɪð]	**with**	和
[peɪst]	**paste**	粘贴
-	**-**	-
[pɒts]	**pots**	锅
[ænd; ənd]	**and**	和
['lædəz]	**ladders**	梯子
[went]	**went**	去
[ɪn]	**in**	在
,	**,**	,
['fɜːnɪtʃə(r)]	**furniture**	家具
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[drægd]	**dragged**	拖拽
[ə'baʊt]	**about**	关于
,	**,**	,

一些陌生男子带着浆糊罐和梯子走了进去，家具被拖来拖去。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ɔːl]	**all**	全部
[sɔːrts]	**sorts**	排序
[ɒv; əv]	**of**	的
['bɔɪɪʃ]	**boyish**	男孩气
['lʌmbə(r)]	**lumber**	木材
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[sent]	**sent**	发送
[ʌp]	**up**	向上
['gærət]	**garret**	阁楼
[ænd; ənd]	**and**	和
[daʊn]	**down**	向下
['selə(r)]	**cellar**	地窖
.	**.**	.

各种各样的男孩子气的木头被送到阁楼和地窖里。

['mɪsɪz]	**Mrs**	太太
.	**.**	.
['mainət]	**Minot**	米诺特
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[siːn]	**seen**	已见
['pɒndərɪŋ]	**pondering**	沉思
['əʊvə(r)]	**over**	超过
[hiːps]	**heaps**	堆积如山
[ɒv; əv]	**of**	的
[griːn]	**green**	绿色的
[stʌf]	**stuff**	东西
,	**,**	,
['hæmərɪŋ]	**hammering**	锤击
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[hɜːd]	**heard**	听到
,	**,**	,

人们看到米诺特太太在对着一堆绿色的东西沉思，还听到了敲打声。

['sɪŋgjələ(r)]	**singular**	单数
['bʌnd(ə)lz]	**bundles**	捆绑
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
['smʌgld]	**smuggled**	走私
[ˌʌp'steəz]	**upstairs**	楼上
,	**,**	,

一些零散的包裹被偷偷运到了楼上。

['flaʊərɪŋ]	**flowering**	开花
[plɑːnts]	**plants**	植物
[bɪ'treɪd]	**betrayed**	背叛
[ðeə(r)]	**their**	他们的
['prez(ə)ns]	**presence**	在场
[baɪ]	**by**	经过
[wɪf]	**whiffs**	嗅觉
[ɒv; əv]	**of**	的
['freɪgrəns]	**fragrance**	香味
[wen]	**when**	什么时候
[ðə; ði]	**the**	这
[dɔː(r)]	**door**	门
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['əʊpənd]	**opened**	打开
,	**,**	,

门打开时，盛开的植物散发出阵阵清香，暴露了它们的存在。

[ænd; ənd]	**and**	和
['mɪsɪz]	**Mrs**	太太
.	**.**	.
[pɛk]	**Pecq**	佩克
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[kɔːt]	**caught**	捕捉
['smaɪlɪŋ]	**smiling**	微笑
[ɔːl]	**all**	全部
[baɪ]	**by**	经过
[hɜː'self]	**herself**	她自己
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[bæk]	**back**	后退
['bedruːm]	**bedroom**	卧室
,	**,**	,

佩克太太被发现独自一人在后面的卧室里微笑。

[wɪtʃ]	**which**	哪个
['juːʒuəli; 'juːʒəli]	**usually**	通常
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ʃʌt]	**shut**	关闭
[ʌp]	**up**	向上
[ɪn]	**in**	在
['wɪntə(r)]	**winter**	冬天
.	**.**	.

通常冬天会关闭。

“	**“**	“
[ðeɪ]	**They**	他们
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
['gəʊɪŋ]	**going**	去
[tuː; tə]	**to**	到
[hæv; həv]	**have**	有
[ə; eɪ]	**a**	一个
[pleɪ]	**play**	玩
,	**,**	,
['ɑːftə(r)]	**after**	后
[ɔːl]	**all**	全部
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðæt]	**that**	那
[griːn]	**green**	绿色的
[stʌf]	**stuff**	东西
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
[ðə; ði]	**the**	这
['kɜːt(ə)n]	**curtain**	窗帘
,	**,**	,

“他们终究还是要上演一出戏，而那片绿色的东西就是幕布。”

”	**”**	”
[sed]	**said**	说
['mɒli]	**Molly**	莫莉
[luː]	**Loo**	厕所
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[ðə; ði]	**the**	这
[g'ɜːlz]	**girls**	女孩们
[tɔːkt]	**talked**	谈话
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
['əʊvə(r)]	**over**	超过
[wʌn]	**one**	一
[deɪ]	**day**	天
,	**,**	,

“莫莉·卢说道，那天女孩们正在讨论这件事。”

[wen] [ðeɪ] [sæt] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tɜːnd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
when they sat with their backs turned to one another ,
什么时候 他们 卫星 和 他们的 背部 转向 到 一 其他 ,

当他们背对背坐着时，

['pʊtɪŋ] [lɑːst] [stɪtʃis] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['bɪts][ɒv; əv] [wɜːk] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] [frɒm; frəm]
putting last stitches in certain bits of work which had to be concealed from
推杆 最后的 针脚 在 肯定 比特 的 工作 哪个 有 到 是 暗 从
[ɔːl] [aɪz] ,
all eyes ,
全部 眼睛 ,

为某些必须隐藏起来不让任何人看到的工序缝上最后一针。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ɑːsk][wʌn] [ə'nʌðərz] [teɪst] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kʌlə(r)] ,
though it was found convenient to ask one another's taste as to the color ,
尽管 它 曾是 成立 方便的 到 问 一 另一个的 品尝 作为 到 这 颜色 ,

虽然互相询问对方对颜色的喜好很方便，

[mə'tɪəriəlz] , [ænd; ənd]['saɪzɪz][ɒv; əv] [ðiːz] [mɪ'stɪəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
materials , and sizes of these mysterious articles .
材料 , 和 尺寸 的 这些 神秘 文章 .

这些神秘物品的材质和尺寸。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɑːns] .
“ I think it is going to be a dance .
“ 我 思考 它 是 去 到 是 一个 舞蹈 .

“我认为这将是一场舞蹈。”

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [steps] [wen] [ai] [went] [ɪn][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)]
I heard the boys doing their steps when I went in last evening to find out whether
我 听到 这 男孩们 正在做 他们的 步骤 什么时候 我 去 在 最后的 晚上 到 寻找 出去 无论
[dʒæk] [laɪkt] [bluː] [ɔː(r)] ['jeləʊ] [best] ,
Jack liked blue or yellow best ,
杰克 喜欢 蓝色的 或者 黄色的 最好的 ,

昨晚我进去想问问杰克最喜欢蓝色还是黄色的时候，听到男孩们在走步子。

[səʊ][ai][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒn][hɪz; ɪz][pen] - ['waɪpə(r)] , ” [dɪ'kleəd] ['meri] ,
so I could put the bow on his pen - wiper , ” declared Merry ,
所以 我 可以 放 这 弓 在 他的 笔 - 雨刮器 , ” 声明 欢乐 ,

“这样我就可以把蝴蝶结系在他的擦笔器上了，”梅里说道。

['nɪtɪŋ] ['brɪskli] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] ['prɪti] [waɪt] [bed] - [sɒks] [ʃiː; ʃi]
knitting briskly away at the last of the pair of pretty white bed - socks she
针织 轻快地 离开 在 这 最后的 的 这 一对 的 漂亮的 白色的 床 - 袜子 她
[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪl] [raɪt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] .
was making for Jill right under her inquisitive little nose .
曾是 制作 为了 吉尔 正确的 在下面 她 好奇 小的 鼻子 .

她正飞快地织着最后一双漂亮的白色床袜，那是她为吉尔织的，而吉尔就站在她好奇的小鼻子底下。

“ [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪ'ðaʊt] [dʒæk][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
“ They wouldn't have a party of that kind without Jack and me .
“ 他们 不会 有 一个 派对 的 那 种类 没有 杰克 和 我 .

“如果没有杰克和我，他们就不会举办那样的派对。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æn; ən]['ekstrə][naɪs] [triː] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ,
It is only an extra nice tree , you see if it isn't ,
它 是 仅有的 一个 额外的 好的 树 , 你 看 如果 它 不是 ,

它只是一棵格外漂亮的树，你看看，如果不是的话。

” ['ɑːnsə(r)d] [dʒɪl][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɪləuz] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['temprəri] [skriːn] [tuː; tə][haɪd]
” answered Jill from behind the pillows which made a temporary screen to hide
” 回答 吉尔 从 在后面 这 枕头 哪个 制成 一个 暂时的 屏幕 到 隐藏
[ðə; ði] ['tɔɪlət] [mæts][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
the toilet mats she was preparing for all her friends .
这 洗手间 垫子 她 曾是 准备 为了 全部 她 朋友们 .

“吉尔躲在枕头后面回答道，枕头临时搭成一个屏风，用来遮挡她正在为所有朋友准备的厕所垫。”

“ ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [rest] ['iːzi] ,
“ Every one of you is wrong , and you'd better rest easy ,
“ 每一个 一 的 你 是 错误的 , 和 你会 更好的 休息 简单的 ,

“你们每个人都错了，你们最好安心休息吧。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][woʊnt][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [traɪ][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] .
for you won't find out the best part of it , try as you may .
为了 你 惯于 寻找 出去 这 最好的 部分 的 它 , 尝试 作为 你 可能 .

无论你怎么努力，你都无法发现它最精彩的部分。

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɛk] ['æktʃuəli] ['tʃʌkl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɜːkt] [ə'weɪ] [æt; ət][sʌm; səm]['bɪts]
” And Mrs . Pecq actually chuckled as she , too , worked away at some bits
” 和 太太 . 佩克 实际上 轻笑 作为 她 , 也 , 工作 离开 在 一些 比特
[ɒv; əv] ['mʌzlɪn] ,
of muslin ,
的 细棉布 ,

“佩克太太一边缝制着一些棉布，一边忍不住轻笑出声来。”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ˌʌn'səʊʃl] - ['lʊkɪŋ] [gruːp] .
with her back turned to the very unsocial - looking group .
和 她 后退 转向 到 这 非常 不善交际 - 寻找 团体 .

她背对着那群看起来非常不合群的人。

“ [wel] , [ai][doʊnt][keə(r)] , [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɔːl] ['aʊə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][woʊnt]['evə(r)] [tel] ,
“ Well , I don't care , we've got a secret all our own , and won't ever tell ,
“ 出色地 , 我 不 关心 , 我们已经 得到 一个 秘密 全部 我们的 自己的 , 和 惯于 曾经 告诉 ,

“我不在乎，我们有自己的秘密，永远不会说出去。”

[wɪl] [wiː; wi] ? ” [kraɪd] [dʒɪl] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] ,
will we ? ” cried Jill , falling back on the Home Missionary Society ,
将要 我们 ? ” 哭 吉尔 , 坠落 后退 在 这 家 传教士 社会 ,

“我们能行吗？”吉尔喊道，她又求助于国内传教协会。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] .
though it was not yet begun .
尽管 它 曾是 不是 然而 开始 .

虽然它尚未开始。

“ ['nevə(r)] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːlz] ,
“ Never ! ” answered the girls ,
“ 绝不 ! ” 回答 这 女孩们 ,

“绝不！”女孩们回答道。

[ænd; ənd][ɔːl] [tʊk] [greɪt] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [wʌn] ['mɪst(ə)ri] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [klɪəd] [ʌp] ,
and all took great comfort in the idea that one mystery would not be cleared up ,
和 全部 采取 伟大的 舒适 在 这 主意 那 一 神秘 会 不是 是 已清除 向上 ,

所有人都感到十分欣慰，因为至少有一个谜团不会解开。

['iːv(ə)n][æt; ət] ['krɪsməs] .
even at Christmas .
甚至 在 圣诞节 .

即使是圣诞节也是如此。

[dʒæk]	[geɪv]	[ʌp]	[gesɪŋ]	,	[ɪn]	[dɪ'speə(r)]	,
Jack	**gave**	**up**	**guessing**	**,**	**in**	**despair**	**,**
杰克	给予	向上	猜测	,	在	绝望	,

杰克绝望地放弃了猜测。

['ɑːftə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sə'dʒestid]	[ə; eɪ]	[njuː]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[iːt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['fæməli]	,
after	**he**	**had**	**suggested**	**a**	**new**	**dining**	**-**	**room**	**where**	**he**	**could**	**eat**	**with**	**the**	**family**	**,**
后	他	有	建议	一个	新的	用餐	-	房间	在哪里	他	可以	吃	和	这	家庭	,

在他提议建造一个新的餐厅，以便与家人一起用餐之后，

[ə; eɪ]	['praɪvət]	[skuːl]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['lesnz]	[mait]	[gəʊ]	[ɒn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['tjuːtə(r)]	,
a	**private**	**school**	**in**	**which**	**his**	**lessons**	**might**	**go**	**on**	**with**	**a**	**tutor**	**,**
一个	私人的	学校	在	哪个	他的	课程	可能	去	在	和	一个	导师	,

他可能会去一所私立学校，在那里由家庭教师继续授课。

[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['θɪətə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[prə'dʌkʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɑːs]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪ'laɪtɪd]	.
or	**a**	**theatre**	**for**	**the**	**production**	**of**	**the**	**farces**	**in**	**which**	**he**	**delighted**	**.**
或者	一个	剧院	为了	这	生产	的	这	闹剧	在	哪个	他	高兴极了	.

或者一个专门上演他喜爱的闹剧的剧院。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[juːst]	[tuː; tə]	[kiːp]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	,
“	**It**	**is**	**going**	**to**	**be**	**used**	**to**	**keep**	**something**	**in**	**that**	**you**	**are**	**very**	**fond**	**of**	**,**
“	它	是	去	到	是	用过的	到	保持	某物	在	那	你	是	非常	喜爱	的	,

“它将被用来存放你非常珍爱的东西，

”	[sed]	['mæmə; mə'mɑː]	,	['teɪkɪŋ]	['pɪti]	[ɒn]	[hɪm]	[æt; ət]	[lɑːst]	.
”	**said**	**Mamma**	**,**	**taking**	**pity**	**on**	**him**	**at**	**last**	**.**
”	说	妈妈	,	采取	遗憾	在	他	在	最后的	.

“妈妈终于可怜他了,”她说。

“	[dʌks]	?	”	[ɑːskt]	[dʒæk]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	[pliːzd]	,	[hɑːf]	['pʌz(ə)ld]	[eə(r)]	,
“	**Ducks**	**?**	**”**	**asked**	**Jack**	**,**	**with**	**a**	**half**	**pleased**	**,**	**half**	**puzzled**	**air**	**,**
“	鸭子	?	”	问	杰克	,	和	一个	一半	高兴	,	一半	困惑	空气	,

“鸭子？”杰克问道，语气中既有欣喜，又有疑惑。

[nɒt]	[kwaɪt]	['siːɪŋ]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	.
not	**quite**	**seeing**	**where**	**the**	**water**	**was**	**to**	**come**	**from**	**.**
不是	相当	看到	在哪里	这	水	曾是	到	来	从	.

完全看不清水是从哪里来的。

[fræŋk]	[ɪk'spləʊdɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	,	[ænd; ənd]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn]	[baɪ]	['seɪɪŋ]	,	—
Frank	**exploded**	**at**	**the**	**idea**	**,**	**and**	**added**	**to**	**the**	**mystification**	**by**	**saying**	**,**	**—**
坦率	爆炸了	在	这	主意	,	和	额外	到	这	神秘化	经过	说	,	—

弗兰克对这个想法勃然大怒，并补充道，这更增添了人们的困惑：

“	[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[wʌn]	['lɪt(ə)l]	[dʌk]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[greɪt]	['dɒŋki]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**There**	**will**	**be**	**one**	**little**	**duck**	**and**	**one**	**great**	**donkey**	**in**	**it**	**.**
“	那里	将要	是	一	小的	鸭子	和	一	伟大的	驴	在	它	.

里面会有一只小鸭子和一头大驴子。

”	[ðen]	,	['fɪrɪŋ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[təʊld]	[ðə; ði]	['siːkrət]	,	[hiː; hi]	[ræn]	[ɒf]	,	['kwækɪŋ]	[ænd; ənd]	['breɪɪŋ]	[dɪ'raɪsɪvli]	.
”	**Then**	**,**	**fearing**	**he**	**had**	**told**	**the**	**secret**	**,**	**he**	**ran**	**off**	**,**	**quacking**	**and**	**braying**	**derisively**	**.**
”	然后	,	害怕	他	有	讲述	这	秘密	,	他	跑	离开	,	嘎嘎叫	和	叫声	嘲讽地	.

“然后，他害怕自己泄露了秘密，便一边发出嘎嘎的叫声和嘶鸣声，一边跑开了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkriːtʃəz] [ðæt] [ai] , [tuː] , [ˌeɪ ˈem] [fɒnd] [ɒv; əv] ,

“ It is to be used for creatures that I , too , am fond of ,

“ 它 是 到 是 用过的 为了 生物 那 我 , 也 , 是 喜爱 的 ,

“它将用于我同样喜爱的生物，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈnaɪðə(r)] [ˈdɔŋkiz] [nɔː(r)] [dʌks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfeɪvərɪts] [ɒv; əv] [maɪn] , ” [sed]

and you know neither donkeys nor ducks are favorites of mine , ” said

和 你 知道 两者都不 驴 也不 鸭子 是 收藏夹 的 矿 , ” 说

[ˈmæmə; məˈmɑː] ,

Mamma ,

妈妈 ,

“你知道，驴和鸭子都不是我最喜欢的动物，”妈妈说。

[wɪð] [ə; eɪ][dɪˈmjʊə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

with a demure expression ,

和 一个 端庄 表达 ,

带着矜持的表情，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][əʊld] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)lz] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [went] [tuː; tə]

as she sat turning over old clothes for the bundles that always went to

作为 她 卫星 转弯 超过 老的 衣服 为了 这 捆绑 那 总是 去 到

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈneɪbəz] ,

poor neighbors ,

贫穷的 邻居 ,

她坐在那里，翻找着旧衣服，准备把它们打包送给贫困的邻居。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈgʊdiz] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

with a little store of goodies , at this time of the year .

和 一个 小的 店铺 的 好东西 , 在 这 时间 的 这 年 .

在这个时节，这里会备有一些好吃的。

“ [ai] [nəʊ] !

“ I know !

“ 我 知道 !

“我知道！

[ai] [nəʊ] !

I know !

我 知道 !

我知道！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [sɪk] [fəʊks] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ,

It is to be a new ward for more sick folks , isn't it ,

它 是 到 是 一个 新的 病房 为了 更多的 生病的 各位 , 不是 它 ,

那将是一个收治更多病人的新病房，对吗？

[naʊ] ? ” [kraɪd] [dʒæk] , [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [pruːf] [ɒv; əv] [ˈʃruːdnəs] .

now ? ” cried Jack , with what he thought a great proof of shrewdness .

现在 ? ” 哭 杰克 , 和 什么 他 想法 一个 伟大的 证明 的 城府 .

“现在？”杰克喊道，他自认为这是他精明的最好证明。

“ [ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈmeni] [mɔː(r)][ˈpeɪʃ(ə)nts] [tɪl] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [ɒf] [maɪ][hændz] ,

“ I don't see how I could attend to many more patients till this one is off my hands ,

“ 我 不 看 如何 我 可以 出席 到 许多 更多的 患者 直到 这 一 是 离开 我的 双手 ,

“在处理完这个病人之前，我不知道我还能怎么照顾其他病人。”

” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmæmə; məˈmɑː] , [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [smaɪl] , [ˈædɪŋ] [ˈkwɪkli] ,

” answered Mamma , with a queer smile , adding quickly ,

” 回答 妈妈 , 和 一个 酷儿 微笑 , 添加 迅速地 ,

“妈妈带着一丝古怪的笑容回答道，并迅速补充道：

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] [kæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg] :
as if she too was afraid of letting the cat out of the bag :
作为 如果 她 也 曾是 害怕的 的 出租 这 猫 出去 的 这 包 :

仿佛她也害怕泄露秘密似的：

“ [ðæt] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [ai] [wʌns] [spent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd]
“ That reminds me of a Christmas I once spent among the hospitals and
“ 那 提醒 我 的 一个 圣诞节 我 一次 花费 之中 这 医院 和
[pɔː(r); pʊə(r)] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['leɪdi] [huː] ,
poor - houses of a great city with a good lady who ,
贫穷的 - 房屋 的 一个 伟大的 城市 和 一个 好的 女士 WHO ,

“这让我想起我曾经和一位善良的女士在某个大城市的医院和贫民院里度过的一个圣诞节，她

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ,
for thirty years ,
为了 三十 年 ,

三十年来，

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [səʊlz] [hæd; həd] [wʌn]
had made it her mission to see that these poor little souls had one
有 制成 它 她 使命 到 看 那 这些 贫穷的 小的 灵魂 有 一
['meri] [deɪ] .
merry day .
欢乐 天 .

她决心要让这些可怜的小家伙们拥有快乐的一天。

[wiː; wi] [geɪv] [ə'weɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [dɒlz] , ['sevrəl] [greɪt] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] ['kændi] [ænd; ənd] [tɒɪz] ,
We gave away two hundred dolls , several great boxes of candy and toys ,
我们 给予 离开 二 百 娃娃 , 一些 伟大的 盒子 的 糖果 和 玩具 ,

我们送出了两百个娃娃，还有好几大箱糖果和玩具。

[bɪ'saɪdz] [geɪ] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] [njuː] [kləʊðz] [tuː; tə] ['ɔːf(ə)n] ['tʃɪldrən] , [sɪk] ['beɪbiz] , [ænd; ənd] [hɑːf]
besides gay pictures , and new clothes to orphan children , sick babies , and half
除了 同性恋 图片 , 和 新的 衣服 到 孤儿 孩子们 , 生病的 婴儿 , 和 一半
- [grəʊn] ['ɪnəsənts] .
- grown innocents .
- 生长 无辜者 .

除了同性恋图片，还有给孤儿、生病的婴儿和未成年无辜者的新衣服。

[ɑː] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ,
Ah , my boy , that was a day to remember all my life ,
啊 , 我的 男生 , 那 曾是 一个 天 到 记住 全部 我的 生活 ,

啊，我的孩子，那是我一生难忘的一天。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['dʌbli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['blesɪŋz] , [ænd; ənd] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði]
to make me doubly grateful for my blessings , and very glad to serve the
到 制作 我 双倍 感激的 为了 我的 祝福 , 和 非常 高兴的 到 服务 这
['helpləs] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] ,
helpless and afflicted ,
无助 和 受苦的 ,

这让我更加感恩我所拥有的一切，也让我非常乐意为无助和受苦的人服务。

[æz; əz] [ðæt] [dɪə(r)] ['wʊmən] [dɪd] .
as that dear woman did .
作为 那 亲爱的 女士 做过 .

就像那位善良的女士所做的那样。

“ [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [təʊn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [ɪ'fektʃuəli] [tɜːnd]
“ The look and tone with which the last words were uttered effectually turned
“ 这 看 和 语气 和 哪个 这 最后的 字 是 说出 有效地 转向
[dʒæks] [θɔːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] ,
Jack's thoughts from the great secret ,
杰克的 想法 从 这 伟大的 秘密 ,

“最后那句话的语气和表情有效地转移了杰克的注意力，让他不再想着那个天大的秘密。”

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'nʌðə(r)] [smɔːl] [wʌn] ,
and started another small one ,
和 开始 其他 小的 一 ,

于是又开了一家小店，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['plænɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [bai] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [tuː; tə]
for he fell to planning what he would buy with his pocket - money to
为了 他 跌倒 到 规划 什么 他 会 买 和 他的 口袋 - 钱 到
[sə'praɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pæts] [ænd; ənd] ['bidi] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] ['krɪsməs] [triː] .
surprise the little Pats and Biddies who were to have no Christmas tree .
惊喜 这 小的 帕特斯 和 小姑娘们 WHO 是 到 有 不 圣诞节 树 .

因为他开始计划用自己的零花钱买些什么，好给那些没有圣诞树的小帕特和比迪们一个惊喜。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[sə'praiziz]
Surprises
惊喜

惊喜

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] ? ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [dʒɪl] [ɑːskt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['feəli] [ə'weɪk] [ɒn]
“ Is it pleasant ? ” was the question Jill asked before she was fairly awake on
“ 是 它 令人愉快的 ? ” 曾是 这 问题 吉尔 问 前 她 曾是 相当 醒 在
['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .
Christmas morning .
圣诞节 早晨 .

“感觉舒服吗？”这是吉尔在圣诞节早晨还没完全清醒时问的问题。

“ [jes] , [dɪə(r)] ; [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [hɑːt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .
“ Yes , dear ; as bright as heart could wish .
“ 是的 , 亲爱的 ; 作为 明亮的 作为 心 可以 希望 .

“是的，亲爱的；像心灵所能渴望的那样明亮。”

[naʊ] [iːt] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪz] ['pleʒə(r)] .
Now eat a bit , and then I'll make you nice for the day's pleasure .
现在 吃 一个 少量 , 和 然后 患病的 制作 你 好的 为了 这 天 乐趣 .

先吃点东西，然后我会让你今天过得愉快。

[ai] ['əʊnli] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [pɛk] ,
I only hope it won't be too much for you , ” answered Mrs . Pecq ,
我 仅有的 希望 它 惯于 是 也 很多 为了 你 , ” 回答 太太 . 佩克 ,

“我只希望这不会给您造成太大负担，”佩克太太回答道。

['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] , ['hæpi] , [jet] ['æŋkʃəs] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]
bustling about , happy , yet anxious , for Jill was to be carried over to
繁华 关于 , 快乐的 , 然而 焦虑的 , 为了 吉尔 曾是 到 是 携带 超过 到
['mɪsɪz] . ['maɪnəts] ,
Mrs . Minot's ,
太太 . 米诺特 ,

大家忙碌地走来走去，既高兴又焦虑，因为吉尔将被送到米诺特太太家。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [əˈtempt] [æt; ət][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [sɪns] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] .
and it was her first attempt at going out since the accident .
和 它 曾是 她 第一的 试图 在 去 出去 自从 这 事故 .

这是她自事故发生以来第一次尝试外出。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [naɪn] [əˈklɑːk] [wʊd] [ˈnevə(r)] [kʌm] , [ænd; ənd][dʒɪl] , [wɪð] [ræps] [ɔːl] [ˈredi] ,
It seemed as if nine o'clock would never come , and Jill , with wraps all ready ,
它 似乎 作为 如果 九 点钟 会 绝不 来 , 和 吉尔 , 和 卷饼 全部 准备好 ,

感觉九点钟永远不会到来，吉尔已经把所有东西都准备好了，

[leɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈfiːvə(r)][ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈvɪzɪt] ,
lay waiting in a fever of impatience for the doctor's visit ,
躺 等待 在 一个 发烧 的 不耐烦 为了 这 医生的 访问 ,

焦急地躺在床上，焦躁不安地等待医生的到来。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ˌsuːpərɪnˈtend][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] .
as he wished to superintend the moving .
作为 他 希望 到 督 这 移动 .

因为他想亲自监督搬家过程。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] , [faʊnd] [ɔːl] [ˈprɒmɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈbʌndld] [ʌp][hɪz; ɪz][smɔːl] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
At last he came , found all promising , and having bundled up his small patient ,
在 最后的 他 来了 , 成立 全部 有前途 , 和 拥有 捆绑式 向上 他的 小的 病人 ,

他终于来了，发现一切都很有希望，于是把他的小病人裹得严严实实，

[ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [fræŋks] [help] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] - [bed][tuː; tə][ðə; ði][ɒks] - [sled] ,
carried her , with Frank's help , in her chair - bed to the ox - sled ,
携带 她 , 和 弗兰克的 帮助 , 在 她 椅子 - 床 到 这 牛 - 雪橇 ,

在弗兰克的帮助下，他们用椅子床把她抬到牛车上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][dɔː(r)] ,
which was drawn to the next door ,
哪个 曾是 绘制 到 这 下一个 门 ,

它被吸引到了隔壁，

[ænd; ənd] [mɪs] [dʒɪl] [ˈlændɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [den] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˈaɪðə(r)][kəʊld]
and Miss Jill landed in the Boys ' Den before she had time to get either cold
和 错过 吉尔 登陆 在 这 男孩们 - 丹 前 她 有 时间 到 得到 任何一个 寒冷的
[ɔː(r)][ˈtaɪəd] .
or tired .
或者 疲劳的 .

吉尔小姐还没来得及感到寒冷或疲倦，就降落在了男生宿舍。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmainət] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɔːdiəl] [ˈwelkəm] , [bʌt; bət][dʒɪl][ˈnevə(r)] [sed] [ə; eɪ]
Mrs . Minot took her things off with a cordial welcome , but Jill never said a
太太 . 米诺特 采取 她 事物 离开 和 一个 亲切 欢迎 , 但 吉尔 绝不 说 一个
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

米诺特太太热情地接待了吉尔，并帮她脱下了行李，但吉尔始终一言不发。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈɑːftə(r)][wʌn][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈsteərɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
for , after one exclamation , she lay staring about her ,
为了 , 后 一 感叹 , 她 躺 凝视 关于 她 ,

她惊呼一声后，便躺下来，目光呆滞地环顾四周。

[dʌm] [wɪð] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .
dumb with surprise and delight at what she saw .
哑的 和 惊喜 和 喜 在 什么 她 锯 .

她被眼前所见的景象惊呆了，既惊讶又欣喜。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [tʃeɪndʒd] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈɡɑːd(ə)n] ,

The great room was entirely changed ; for now it looked like a garden ,

这 伟大的 房间 曾是 完全 已更改 ； 为了 现在 它 看起来 喜欢 一个 花园 ，

大厅完全变了样；现在它看起来像个花园。

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeəri] [siːnz] [ˈtʃɪldrən] [lʌv] , [weə(r)] [ɪn] - [dɔːz] [ænd; ənd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz]

or one of the fairy scenes children love , where in - doors and out - of - doors

或者 一 的 这 仙女 场景 孩子们 爱 ， 在哪里 在 - 门 和 出去 - 的 - 门

[ɑː(r); ə(r)] [ˈplezntli] [kəmˈbaɪnd] .

are pleasantly combined .

是 愉快 合并 .

或者像孩子们喜欢的童话场景之一，室内和室外巧妙地结合在一起。

[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [peɪl] [bluː] , [laɪk] [ðə; ði][skaɪ] ;

The ceiling was pale blue , like the sky ;

这 天花板 曾是 苍白 蓝色的 ， 喜欢 这 天空 ；

天花板是浅蓝色的，像天空一样；

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈtrelɪs] ,

the walls were covered with a paper like a rustic trellis ,

这 墙壁 是 涵盖 和 一个 纸 喜欢 一个 乡村 棚架 ，

墙上贴着一层类似乡村风格格子图案的纸，

[ʌp] [wɪtʃ] [klaɪmd] [ˈmɔːnɪŋ] - [ˈɡlɔːriz] [səʊ][ˈnætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈkʌləd] [belz] [siːmd]

up which climbed morning - glories so naturally that the many - colored bells seemed

向上 哪个 攀登 早晨 - 荣耀 所以 自然 那 这 许多 - 有色 铃铛 似乎

[ˈdɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

dancing in the wind .

跳舞 在 这 风 .

牵牛花自然而然地攀爬而上，五彩缤纷的花朵仿佛在风中翩翩起舞。

[bɝdz] [ænd; ənd] [ˈbʌtəflaɪz] [fluː] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] , [θruː] [ˈɑːtʃɪz]

Birds and butterflies flew among them , and here and there , through arches

鸟类 和 蝴蝶 飞翔 之中 他们 ， 和 这里 和 那里 ， 通过 拱门

[ɪn][ðə; ði] [ˈtrelɪs] ,

in the trellis ,

在 这 棚架 ，

鸟儿和蝴蝶在它们之间飞舞，不时穿过棚架的拱门。

[wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈsʌmə(r)] [wɜːld] ,

one seemed to look into a sunny summer world ,

一 似乎 到 看 进入 一个 阳光明媚 夏天 世界 ，

仿佛置身于阳光明媚的夏日世界，

[kənˈtrɑːstɪŋ] [ˈkjʊəriəsli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪntri] [ˈlændskeɪp] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈwɪndəʊz] , [fesˈtuːn]

contrasting curiously with the wintry landscape lying beyond the real windows , festooned

对比 奇怪的是 和 这 冬季 景观 说谎 超过 这 真实的 视窗 ， 装饰

[wɪð] [ˈevəɡriːn] [ˈɡɑːləndz] ,

with evergreen garlands ,

和 常绿 花环 ，

与窗外挂满常青花环的冬日景色形成鲜明对比的是，

[ænd; ənd] [ˈkɜːt(ə)nd] [ˈəʊnli][baɪ][stændz][ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈflaʊəz] .

and curtained only by stands of living flowers .

和 帘幕 仅有的 经过 站立 的 活的 花朵 .

仅以成排的鲜花作为帷幔。

[ə; eɪ] [griːn] ['drʌgɪt] ['kʌvəd] [ðə; ði][flɔː(r)] [laɪk] [grɑːs] , ['rʌstɪk] [tʃeəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [stʊd]
A green drugget covered the floor like grass , rustic chairs from the garden stood
一个 绿色的 药物 涵盖 这 地面 喜欢 草 , 乡村 椅子 从 这 花园 站立
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

地上铺着一层绿色的草皮，像草坪一样，周围摆放着从花园里搬来的古朴椅子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['hemlɒk] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['prɪti]
and in the middle of the room a handsome hemlock waited for its pretty
和 在 这 中间 的 这 房间 一个 英俊的 铁杉 等待 为了 它是 漂亮的
['bɜːd(ə)n] .
burden .
负担 .

房间中央，一棵俊美的毒芹树静静地等待着它美丽的果实。

[ə; eɪ] [juːl] - [lɒg] [bleiz] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] [hɑːθ] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] , [freɪmd] [ɪn]
A Yule - log blazed on the wide hearth , and over the chimney - piece , framed in
一个 圣诞节 - 日志 燃烧的 在 这 宽的 炉 , 和 超过 这 烟囱 - 片 , 框 在
['hɒli] ,
holly ,
冬青 ,

宽阔的壁炉台上燃着一根圣诞柴，壁炉上方的冬青树枝环绕着它。

[ʃɒn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [set] [ɔːl] [hɑːts] [tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] , “ ['meri] ['krɪsməs] ! ”
shone the words that set all hearts to dancing , “ Merry Christmas ! ”
闪耀 这 字 那 放 全部 心 到 跳舞 , “ 欢乐 圣诞节 ! ”

闪耀的歌声让所有人的心都雀跃起来：“圣诞快乐！”

“ [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ?
“ Do you like it , dear ?
“ 做 你 喜欢 它 , 亲爱的 ?

亲爱的，你喜欢吗?

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv]
This is our surprise for you and Jack , and here we mean to have
这 是 我们的 惊喜 为了 你 和 杰克 , 和 这里 我们 意思是 到 有
[gʊd] [taɪmz] [tə'geðə(r)] ,
good times together ,
好的 时代 一起 ,

这是我们给你和杰克准备的惊喜，我们希望你们能在这里度过一段美好的时光。

” [sed] ['mɪsɪz] . ['mainət] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] ['kwaɪətli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
” said Mrs . Minot , who had stood quietly enjoying the effect of her work .
” 说 太太 . 米诺特 , WHO 有 站立 悄悄 享受 这 影响 的 她 工作 .

“米诺特夫人说道，她一直静静地站在那里欣赏自己的劳动成果。”

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['lʌvli] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] !
“ Oh , it is so lovely I don't know what to say !
“ 哦 , 它 是 所以 迷人的 我 不 知道 什么 到 说 !

“哦，它太美了，我不知道该说什么！”

” [ænd; ənd][dʒɪl] [pʊt] [ʌp] [bəuθ] [ɑːmz] , [æz; əz] [wɜːdz] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] ,
” and Jill put up both arms , as words failed her ,
” 和 吉尔 放 向上 两个都 武器 , 作为 字 失败的 她 ,

吉尔举起双臂，一时语塞。

[ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ['kɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['ɒfə(r)] .
and grateful kisses were all she had to offer .
和 感激的 吻 是 全部 她 有 到 提供 .

她所能做的，只有感激的吻。

“	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[sə'dʒest]	['eniθɪŋ]	[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[ˌeɪ diː 'diː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['plezntnəs]	?	”	[ɑːskt]	[ðə; ði]
“	**Can**	**you**	**suggest**	**anything**	**more**	**to**	**add**	**to**	**the**	**pleasantness**	**?**	**”**	**asked**	**the**
“	能	你	建议	任何事物	更多的	到	添加	到	这	愉悦	?	”	问	这

['dʒent(ə)l]	['leɪdi]	,
gentle	**lady**	**,**
温和的	女士	,

“您还有什么建议可以增添这份愉悦吗？”这位温柔的女士问道。

['həʊldɪŋ]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[hændz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	,	[ænd; ənd]	['fiːlɪŋ]	[wel]	[rɪ'peɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tʃaɪldz]
holding	**the**	**small**	**hands**	**in**	**her**	**own**	**,**	**and**	**feeling**	**well**	**repaid**	**by**	**the**	**child's**
保持	这	小的	双手	在	她	自己的	,	和	感觉	出色地	已偿还	经过	这	孩子的

[dɪ'laɪt]	.
delight	**.**
喜	.

她握着孩子的小手，看到孩子高兴的样子，感到很满足。

“	['əʊnli]	[dʒæk]	;	”	[ænd; ənd]	[dʒɪlz]	[lɑːf]	[wɒz; wəz]	[gʊd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[glɑːns, glæns]	[ʌp]	[wɪð]
“	**Only**	**Jack**	**;**	**”**	**and**	**Jill's**	**laugh**	**was**	**good**	**to**	**hear**	**,**	**as**	**she**	**glanced**	**up**	**with**
“	仅有的	杰克	;	”	和	吉尔的	笑	曾是	好的	到	听到	,	作为	她	瞥了一眼	向上	和

['meri]	,
merry	**,**
欢乐	,

“只有杰克;”吉尔的笑声真好听，她抬起头，脸上带着愉悦的笑容，

[jet]	['wɪstf(ə)l]	[aɪz]	.
yet	**wistful**	**eyes**	**.**
然而	怅惘	眼睛	.

却又带着一丝惆怅的神情。

“	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[raɪt]	.
“	**You**	**are**	**right**	**.**
“	你	是	正确的	.

“你是对的。

[wiːl; wil]	[hæv; həv]	[hɪm]	[ɪn]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[ɔː(r)]	[hiː; hi]	[wɪl]	[kʌm]	['hɒpɪŋ]	[ɒn]	[wʌn]	[leg]	;
We'll	**have**	**him**	**in**	**at**	**once**	**,**	**or**	**he**	**will**	**come**	**hopping**	**on**	**one**	**leg**	**;**
出色地	有	他	在	在	一次	,	或者	他	将要	来	跳跃	在	一	腿	;

我们会立刻把他带进来，否则他就会单腿跳着进来；

”	[ænd; ənd]	[ə'weɪ]	['hʌrid]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,	['lɑːfɪŋ]	,	[tuː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['wɪslz]	,	[ʃaʊts]	,	[θʌmps]	,
”	**and**	**away**	**hurried**	**his**	**mother**	**,**	**laughing**	**,**	**too**	**,**	**for**	**whistles**	**,**	**shouts**	**,**	**thumps**	**,**
”	和	离开	慌忙	他的	母亲	,	笑	,	也	,	为了	哨声	,	喊叫	,	咚咚	,

“然后他的母亲也笑着匆匆跑开了，因为传来口哨声、喊叫声和砰砰声。”

[ænd; ənd]	['vaɪələnt]	[ˌdemən'streɪʃənz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[kaɪndz]	[hæd; həd]	[biːn]	[hɜːd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ruːm]
and	**violent**	**demonstrations**	**of**	**all**	**kinds**	**had**	**been**	**heard**	**from**	**the**	**room**
和	暴力	示威游行	的	全部	种类	有	到过	听到	从	这	房间

[weə(r)]	[dʒæk]	[wɒz; wəz]	['reɪdʒɪŋ]	[wɪð]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	,
where	**Jack**	**was**	**raging**	**with**	**impatience**	**,**
在哪里	杰克	曾是	愤怒	和	不耐烦	,

从杰克怒不可遏的房间里，可以听到各种各样的暴力示威声。

[waɪl]	[hiː; hi]	['weɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ʃeə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sə'praɪz]	.
while	**he**	**waited**	**for**	**his**	**share**	**of**	**the**	**surprise**	**.**
尽管	他	等待	为了	他的	分享	的	这	惊喜	.

他还在那里等待着属于他的那份惊喜。

[dʒɪl][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [laɪ] [stɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)] - [bed] ['kʌmɪŋ] [daʊn]
Jill could hardly lie still when she heard the roll of another chair - bed coming down
吉尔 可以 几乎 说谎 仍然 什么时候 她 听到 这 卷 的 其他 椅子 - 床 未来 向下
[ðə; ði] [hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ，

吉尔听到另一张折叠床沿着走廊滚来的声音，几乎无法保持静止。

[ɪts] ['pæsɪdʒ] [in'laivən] [wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] “ ['stɑːbəd] ! [pɔːt] !
its passage enlivened with cries of “ Starboard ! Port !
它是 通道 活跃 和 哭泣 的 “ 右舷 ！ 港口 ！

它的航行过程中充满了“右舷！左舷！”的喊声。

['iːzi] [naʊ] !
Easy now !
简单的 现在 ！

现在很简单！

[pʊl] [ə'weɪ] !
Pull away !
拉 离开 ！

快走！

” [frɒm; frəm] [rælf] [ænd; ənd] [fræŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɪrd] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [kə'lʌmbəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst]
” from Ralph and Frank , as they steered the recumbent Columbus on his first
” 从 拉尔夫 和 坦率 ， 作为 他们 转向 这 卧式 哥伦布 在 他的 第一的
['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
voyage of discovery .
航程 的 发现 .

“拉尔夫和弗兰克驾驶着躺着的哥伦布开始了第一次探险之旅。”

“ [wel] , [ai] [kɔːl] [ðæt] ['hænsəm] ! ” [wɒz; wəz] [dʒæks] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,
“ Well , I call that handsome ! ” was Jack's exclamation ,
“ 出色地 ， 我 称呼 那 英俊的 ！ ” 曾是 杰克的 感叹 ，

“哇，真帅！”杰克惊叹道。

[wen] [ðə; ði] [fʊl] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] [bɜːst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [vjuː] .
when the full beauty of the scene burst upon his view .
什么时候 这 满的 美丽 的 这 场景 爆裂 之上 他的 看法 .

当眼前的美景完全映入眼帘时。

[ðen] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [wuːp] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
Then he forgot all about it and gave a whoop of pleasure ,
然后 他 忘了 全部 关于 它 和 给予 一个 哇哦 的 乐趣 ，

然后他就把这件事忘得一干二净，高兴地大叫了一声。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːgə(r)] [feɪs] , [tuː] [hændz] ['bekənɪŋ] , [ænd; ənd]
for there beside the fire was an eager face , two hands beckoning , and
为了 那里 旁 这 火 曾是 一个 渴望的 脸 ， 二 双手 招手 ， 和
[dʒɪlz] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] ,
Jill's voice crying ,
吉尔的 嗓音 哭泣 ，

因为在火堆旁，有一张渴望的脸，两只招手，还有吉尔的哭声，

['dʒɔɪfəli] , —
joyfully , —
欣喜地 ， —

欣喜地，——

“ [aɪm] [hɪə(r)] !
“ I'm here !
“ 我是 这里 ！

“我来了！”

[aɪm][hɪə(r)] !
I'm here !
我是 这里 !

我来了!

[əʊ] , [duː; də] [kʌm] , [kwɪk] !
Oh , do come , quick !
哦 , 做 来 , 快的 !

哦，快来吧!

” [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] ['rætld] [ðə; ði][tʃeə(r)] , [dʒæk] ['tʃɪərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
” Down the long room rattled the chair , Jack cheering all the way ,
” 向下 这 长的 房间 摇晃 这 椅子 , 杰克 欢呼 全部 这 方式 ,

“长长的房间里，椅子晃动着，杰克一路欢呼雀跃。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] , [æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] - ['pɑːtɪd] [frendz] [ɪk'skleɪmd] ,
and brought up beside the other one , as the long - parted friends exclaimed ,
和 带来 向上 旁 这 其他 一 , 作为 这 长的 - 分手了 朋友们 惊呼 ,
[wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] , —
with one accord , —
和 一 符合 , —

于是，他们把两个孩子并排抱了起来，久别重逢的朋友们异口同声地惊呼道——

“ ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['dʒɒli] !
“ Isn't this jolly !
“ 不是 这 快乐的 !

“这真令人高兴！”

” [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] [səʊ] ,
” It certainly did look so ,
” 它 当然 做过 看 所以 ,

“看起来确实如此。”

[fɔː(r); fə(r)] [rælf] [ænd; ənd] [fræŋk] [dɑːnst] [ə; eɪ][waɪld] [sɔːt] [ɒv; əv][fæn'dæŋgəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] ,
for Ralph and Frank danced a wild sort of fandango round the tree ,
为了 拉尔夫 和 坦率 跳舞 一个 荒野 种类 的 凡丹戈 圆形的 这 树 ,

拉尔夫和弗兰克绕着树跳起了狂野的凡丹戈舞，

['dɑːktər; draɪv] . ['waɪtɪŋ] [stʊd] [ænd; ənd] [lɑːft] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['mʌðəz] [biːmd] [frɒm; frəm]
Dr . Whiting stood and laughed , while the two mothers beamed from
博士 . 惠廷 站立 和 笑了 , 尽管 这 二 母亲们 光束 从
[ðə; ði][dɔː(r)] - [wei] ,
the door - way ,
这 门 - 方式 ,

怀廷博士站着大笑，两位母亲则在门口笑容满面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)][tuː; tə][kraɪ] ,
and the children , not knowing whether to laugh or to cry ,
和 这 孩子们 , 不是 会心 无论 到 笑 或者 到 哭 ,

孩子们不知该哭还是该笑，

['kɒmprəmaɪzd] [ðə; ði]['mætə(r)][baɪ] ['klæpɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , “ ['meri] ['krɪsməs]
compromised the matter by clapping their hands and shouting , “ Merry Christmas
受损 这 事情 经过 鼓掌 他们的 双手 和 喊叫 , “ 欢乐 圣诞节
[tuː; tə] ['evribɒdi] !
to everybody !
到 大家 !

他们拍手大喊“祝大家圣诞快乐！”，以此来化解此事。

” [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][m'eɪnɪˌæks] .
” like a pair of little maniacs .
” 喜欢 一个 一对 的 小的 疯子 .

“就像两个小疯子。”

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['səubəd] [daʊn] ,
Then they all sobered down ,
然后 他们 全部 清醒 向下 ,

然后他们都清醒了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [wʌnz] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and the busy ones went off to the various duties of the day ,
和 这 忙碌的 一个 去 离开 到 这 各种各样的 职责 的 这 天 ,

忙碌的人们则各自去履行当天的职责。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] .
leaving the young invalids to repose and enjoy themselves together .
离开 这 年轻的 无效 到 休息 和 享受 他们自己 一起 .

让这些年轻的病弱者们好好休息，一起享受快乐时光。

“ [haʊ] [naɪs] [juː; jʊ] [lʊk] , ” [sed] [dʒɪl] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['djuːli] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['prɪti] [ruːm] .
“ How nice you look , ” said Jill , when they had duly admired the pretty room .
“ 如何 好的 你 看 , ” 说 吉尔 , 什么时候 他们 有 正式地 钦佩 这 漂亮的 房间 .

“你们看起来真漂亮，”吉尔说道，此前她们已经好好欣赏过这间漂亮的房间。

“ [səʊ][duː; də][juː; jʊ] , ” ['gæləntli] [rɪ'tɜːnd] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl]
“ So do you , ” gallantly returned Jack , as he surveyed her with unusual
“ 所以 做 你 , ” 英勇地 返回 杰克 , 作为 他 调查 她 和 异常
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“你也一样，”杰克绅士地回答道，同时兴致勃勃地打量着她。

[ðeɪ] [dɪd] [lʊk] ['veri] [naɪs] , [ðəʊ] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['bjuːtəˌfaɪər] .
They did look very nice , though happiness was the principal beautifier .
他们 做过 看 非常 好的 , 尽管 幸福 曾是 这 主要的 美容师 .

他们看起来确实很漂亮，不过幸福才是最主要的加分项。

[dʒɪl][wɔː(r)][ə; eɪ] [red] ['ræpə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nekləsɪz] ['spɑːklɪŋ] [æt; ət]
Jill wore a red wrapper , with the most brilliant of all the necklaces sparkling at
吉尔 穿着 一个 红色的 包装纸 , 和 这 最多 杰出的 的 全部 这 项链 闪闪发光 在
[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
her throat ,
她 喉 ,

吉尔穿着一件红色罩衫，脖子上戴着最耀眼的一条项链，闪闪发光。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['naɪsli] [krɪmpt] [frɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
over a nicely crimped frill her mother had made in honor of the day .
超过 一个 很好 压接 褶边 她 母亲 有 制成 在 荣誉 的 这 天 .

她胸前穿着母亲为了庆祝这个节日而精心制作的褶边裙。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɜːli] [blæk] [heə(r)][wɒz; wəz] ['gæðəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [red] [net] ,
All the curly black hair was gathered into a red net ,
全部 这 卷曲 黑色的 头发 曾是 聚集 进入 一个 红色的 网 ,

所有卷曲的黑发都被拢进一个红色的网里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [smɑːt] ['lɪt(ə)l] ['mɔkəsɪnz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [stept]
and a pair of smart little moccasins covered the feet that had not stepped
和 一个 一对 的 聪明的 小的 鹿皮鞋 涵盖 这 脚 那 有 不是 步
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] [deɪ] .
for many a weary day .
为了 许多 一个 厌倦 天 .

一双精致的小鹿皮鞋包裹着那双已经许多天没有迈过步的疲惫双脚。

[dʒæk]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[səʊ]	[geɪ]	,	[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[faɪn]	[æz; əz]	['sɜːkəmstənsɪz]	[wʊd]	[pə'mɪt]	.
Jack	**was**	**not**	**so**	**gay**	**,**	**but**	**had**	**made**	**himself**	**as**	**fine**	**as**	**circumstances**	**would**	**permit**	**.**
杰克	曾是	不是	所以	同性恋	，	但	有	制成	他自己	作为	美好的	作为	情况	会	允许	.

杰克并不算是同性恋，但他已经尽力让自己变得体面起来。

[ə; eɪ]	[greɪ]	['dresɪŋ]	-	[gaʊn]	,	[wɪð]	[bluː]	[kʌfs]	[ænd; ənd]	['kɒlə(r)]	,	[wɒz; wəz]	['veri]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[blɒnd]	[juːθ]	;
A	**gray**	**dressing**	**-**	**gown**	**,**	**with**	**blue**	**cuffs**	**and**	**collar**	**,**	**was**	**very**	**becoming**	**to**	**the**	**blonde**	**youth**	**;**
一个	灰色的	敷料	-	袍	，	和	蓝色的	袖口	和	衣领	，	曾是	非常	成为	到	这	金发	青年	；

一件灰色睡袍，配上蓝色袖口和领子，非常适合这位金发少年；

[æn; ən]	[ɪ'mækjələt]	[ʃɜːt]	,	[best]	[stʌdz]	,	[sliːv]	-	['bʌtnz]	,	[bluː]	[taɪ]	,
an	**immaculate**	**shirt**	**,**	**best**	**studs**	**,**	**sleeve**	**-**	**buttons**	**,**	**blue**	**tie**	**,**
一个	完美无瑕	衬衫	，	最好的	螺柱	，	袖子	-	按钮	，	蓝色的	领带	，

一件干净整洁的衬衫，最好的领结，袖扣，蓝色领带。

[ænd; ənd]	['hæŋkətʃɪf]	[wet]	[wɪð]	[kə'ləʊn]	['stɪkɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[brest]	-	['pɒkɪt]	,
and	**handkerchief**	**wet**	**with**	**cologne**	**sticking**	**out**	**of**	**the**	**breast**	**-**	**pocket**	**,**
和	手帕	湿的	和	科隆	粘性	出去	的	这	胸部	-	口袋	，

胸前口袋里露出一块沾满古龙水的手帕。

[geɪv]	[æn; ən]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	['elɪgəns]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æfgæn]	[spred]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['ləʊə(r)]	['pɔːʃənz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mænli]	[fɔːm]	.
gave	**an**	**air**	**of**	**elegance**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**afghan**	**spread**	**over**	**the**	**lower**	**portions**	**of**	**his**	**manly**	**form**	**.**
给予	一个	空气	的	优雅	在	尽管如此	的	这	阿富汗	传播	超过	这	降低	部分	的	他的	男子气概	形式	.

尽管下半身披着阿富汗毯，却依然显得优雅从容。

[ðə; ði]	['jeləʊ]	[heə(r)]	[wɒz; wəz]	[brʌʃt]	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃɒn]	,	[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	['pɑːtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	,
The	**yellow**	**hair**	**was**	**brushed**	**till**	**it**	**shone**	**,**	**and**	**being**	**parted**	**in**	**the**	**middle**	**,**
这	黄色的	头发	曾是	刷过	直到	它	闪耀	，	和	存在	分手了	在	这	中间	，

金色的头发被梳得闪闪发亮，并从中间分开。

[tuː; tə]	[haɪd]	[ðə; ði]	[blæk]	[pætʃ]	,	[meɪd]	[tuː]	[ɪn'geɪdʒɪŋ]	['lɪt(ə)l]	“	-	”	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	.
to	**hide**	**the**	**black**	**patch**	**,**	**made**	**two**	**engaging**	**little**	**“**	**quirls**	**”**	**on**	**his**	**forehead**	**.**
到	隐藏	这	黑色的	修补	，	制成	二	引人入胜	小的	“	-	”	在	他的	前额	.

为了遮住额头上的黑斑，他在额头上画了两个可爱的小“卷发”。

[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	[tæn]	[hæd; həd]	['feɪdɪd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːks]	,
The	**summer**	**tan**	**had**	**faded**	**from**	**his**	**cheeks**	**,**
这	夏天	棕褐色	有	褪色	从	他的	脸颊	，

他脸颊上的夏日晒痕已经褪去了。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[æz; əz]	[bluː]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['wɪntri]	[skaɪ]	,
but	**his**	**eyes**	**were**	**as**	**blue**	**as**	**the**	**wintry**	**sky**	**,**
但	他的	眼睛	是	作为	蓝色的	作为	这	冬季	天空	，

但他的眼睛像冬日的天空一样湛蓝。

[ænd; ənd]	['nɪəli]	['evri]	[waɪt]	[tuːθ]	[wɒz; wəz]	['vɪzəb(ə)l]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[smaɪld]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['pɑːtnə(r)]	[ɪn]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	,
and	**nearly**	**every**	**white**	**tooth**	**was**	**visible**	**as**	**he**	**smiled**	**on**	**his**	**partner**	**in**	**misfortune**	**,**
和	几乎	每一个	白色的	齿	曾是	可见的	作为	他	微笑	在	他的	伙伴	在	不幸	，

当他微笑着看向不幸的同伴时，几乎每一颗洁白的牙齿都清晰可见。

['seɪɪŋ]	['tʃɪərəli]	,	—
saying	**cheerily**	**,**	**—**
说	兴高采烈地	,	—

兴高采烈地说——

“	[aɪm]	['evə(r)]	[səʊ]	[glæd]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	;	[ges]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːst]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	,
“	**I'm**	**ever**	**so**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**again**	**;**	**guess**	**we**	**are**	**over**	**the**	**worst**	**of**	**it**	**now**	**,**
“	我是	曾经	所以	高兴的	到	看	你	再次	;	猜测	我们	是	超过	这	最差	的	它	现在	,

“我真高兴再次见到你；我想我们现在已经度过了最艰难的时期。”

[ænd; ənd]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[gʊd]	[taɪmz]	.
and	**can**	**have**	**good**	**times**	**.**
和	能	有	好的	时代	.

而且可以玩得很开心。

[woʊnt]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[fʌn]	[tuː; tə]	[steɪ]	[hɪə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪl]	,	[ænd; ənd]	[ə'mjuːz]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	?	”
Won't	**it**	**be**	**fun**	**to**	**stay**	**here**	**all**	**the**	**while**	**,**	**and**	**amuse**	**one**	**another**	**?**	**”**
惯于	它	是	乐趣	到	停留	这里	全部	这	尽管	,	和	娱乐	一	其他	?	”

如果一直待在这里，互相逗乐，岂不是很有趣吗?

“	[jes]	,	[ɪn'diːd]	;	[bʌt; bət]	[wʌn]	[deɪ]	[ɪz]	[səʊ]	[ʃɔːt]	!
“	**Yes**	**,**	**indeed**	**;**	**but**	**one**	**day**	**is**	**so**	**short**	**!**
“	是的	,	的确	;	但	一	天	是	所以	短的	!

“是的，确实如此；但是一天的时间太短暂了！”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[stj'uːpɪdɐ]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	[wen]	[ai]	[gəʊ]	[həʊm]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	[dʒɪl]	,
It	**will**	**be**	**stupider**	**than**	**ever**	**when**	**I**	**go**	**home**	**to**	**-**	**night**	**,**	**”**	**answered**	**Jill**	**,**
它	将要	是	更愚蠢	比	曾经	什么时候	我	去	家	到	-	夜晚	,	”	回答	吉尔	,

“我今晚回家后会比以往任何时候都更愚蠢,”吉尔回答说。

['lʊkɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	['lɒŋɪŋ]	[aɪz]	.
looking	**about**	**her**	**with**	**longing**	**eyes**	**.**
寻找	关于	她	和	渴望	眼睛	.

她用渴望的眼神环顾四周。

“	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	[həʊm]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	;	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[steɪ]	['evə(r)]	[səʊ]	[lɒŋ]	.
“	**But**	**you**	**are**	**not**	**going**	**home**	**to**	**-**	**night**	**;**	**you**	**are**	**to**	**stay**	**ever**	**so**	**long**	**.**
“	但	你	是	不是	去	家	到	-	夜晚	;	你	是	到	停留	曾经	所以	长的	.

“但你今晚不能回家；你要一直待在这里。”

['dɪd(ə)nt]	['mæmə; mə'mɑː]	[tel]	[juː; jʊ]	?	”
Didn't	**Mamma**	**tell**	**you**	**?**	**”**
没有	妈妈	告诉	你	?	”

妈妈没告诉你吗?

“	[nəʊ]	.
“	**No**	**.**
“	不	.

“不。

[əʊ]	,	[haʊ]	['splendɪd]	!
Oh	**,**	**how**	**splendid**	**!**
哦	,	如何	灿烂	!

哦，真是太棒了！

[ˌeɪ 'em]	[ai]	['riːəli]	?
Am	**I**	**really**	**?**
是	我	真的	?

我真的是吗?

[weə(r)] [wɪl] [ai] [sliːp] ?
Where will I sleep ?
在哪里 将要 我 睡觉 ?

我晚上睡哪儿?

[wɒt] [wɪl] ['mæmi] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ?
What will Mammy do without me ?
什么 将要 妈咪 做 没有 我 ?

没有我，妈妈该怎么办?

” [ænd; ənd][dʒɪl]['ɔːlməʊst][sæt][ʌp] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [sə'praɪz] .
” and Jill almost sat up , she was so delighted with the new surprise .
” 和 吉尔 几乎 卫星 向上 , 她 曾是 所以 高兴极了 和 这 新的 惊喜 .

“吉尔几乎坐了起来，她对这个新的惊喜感到非常高兴。”

“ [ðæt] [ruːm] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪz] [ɔːl] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
“ That room in there is all fixed for you .
“ 那 房间 在 那里 是 全部 固定的 为了 你 .

“那间房间已经为你准备好了。”

[ai] [meɪd] [fræŋk] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] .
I made Frank tell me so much .
我 制成 坦率 告诉 我 所以 很多 .

我让弗兰克跟我说了好多话。

['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ai] [mait] [tel] [juː; jʊ] ,
Mamma said I might tell you ,
妈妈 说 我 可能 告诉 你 ,

妈妈说我可能会告诉你，

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ][fɜːst] .
but I didn't think she would be able to hold in if she saw you first .
但 我 没有 思考 她 会 是 有能力的 到 抓住 在 如果 她 锯 你 第一的 .

但我认为，如果她先看到你，她肯定忍不住。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [tuː] ,
Your mother is coming , too ,
你的 母亲 是 未来 , 也 ,

你妈妈也要来。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [lɑːk] [tə'geðə(r)] [tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] .
and we are all going to have larks together till we are well .
和 我们 是 全部 去 到 有 云雀 一起 直到 我们 是 出色地 .

我们将一起尽情玩乐，直到康复为止。

” [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [tʊk] [dʒɪlz] [breθ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː]
” The splendor of this arrangement took Jill's breath away , and before she got it
” 这 辉煌 的 这 安排 采取 吉尔的 气息 离开 , 和 前 她 得到 它
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“这番景象美得令人窒息，吉尔还没来得及回过神来，

[ɪn] [keɪm] [fræŋk] [ænd; ənd] [rælf] [wɪð] [tuː] [kləʊðz] - [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] ['treʒəz] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ]
in came Frank and Ralph with two clothes - baskets of treasures to be hung
在 来了 坦率 和 拉尔夫 和 二 衣服 - 篮子 的 宝藏 到 是 悬挂
[ə'pɒn][ðə; ði] [triː] .
upon the tree .
之上 这 树 .

弗兰克和拉尔夫提着两篮装满宝贝的衣服走了进来，这些宝贝要挂在树上。

[waɪl] [ðeɪ] ['waɪəd] [ɒn] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːskt] ['kwestʃənz] ,
While they wired on the candles the children asked questions ,
尽管 他们 有线 在 这 蜡烛 这 孩子们 问 问题 ，
在他们连接蜡烛的时候，孩子们问了很多问题。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [plænz] [ænd; ənd] ['pleʒəz] .
and found out all they wanted to know about the new plans and pleasures .
和 成立 出去 全部 他们 通缉 到 知道 关于 这 新的 计划 和 快乐 .
他们了解到了所有他们想知道的关于新计划和乐趣的信息。

“ [huː] [fɪkst] [ɔːl] [ðɪs] ? ”
“ Who fixed all this ? ”
“ WHO 固定的 全部 这 ? ”
“是谁解决了这一切？”

“ ['mæmə; mə'mɑː] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rælf] [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Mamma thought of it , and Ralph and I did it .
“ 妈妈 想法 的 它 , 和 拉尔夫 和 我 做过 它 .
“妈妈想到了这个主意，然后我和拉尔夫就做了。”

[hiːz] [ðə; ði] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He's the man for this sort of thing , you know .
他是 这 男人 为了 这 种类 的 事物 , 你 知道 .
你知道，他就是做这种事的最佳人选。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ɒn] [bɝdz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [dʒʌst]
He proposed cutting out the arches and sticking on birds and butterflies just
他 建议的 切割 出去 这 拱门 和 粘性 在 鸟类 和 蝴蝶 只是
[weə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [best] .
where they looked best .
在哪里 他们 看起来 最好的 .
他建议把拱门切掉，然后在最合适的地方贴上鸟和蝴蝶。

[ai] [pʊt] [ðəʊz] [kə'neri] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] [wel] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] ;
I put those canaries over there , they looked so well against the blue ;
我 放 那些 金丝雀 超过 那里 , 他们 看起来 所以 出色地 反对 这 蓝色的 ;
我把那些金丝雀放在那里，它们和蓝色背景搭配起来真好看；

” [ænd; ənd] [fræŋk] ['praʊdli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [kwɪə(r)] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd] [faul] ,
” and Frank proudly pointed out some queer orange - colored fowls ,
” 和 坦率 自豪地 尖 出去 一些 酷儿 橙子 - 有色 家禽 ,
弗兰克自豪地指着几只奇特的橙色家禽。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [fɪts] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [bʌt; bət] ['veri] [ɪ'fektɪv] , [ˌnevəðə'les]
looking as if they were having fits in the air , but very effective , nevertheless
寻找 作为 如果 他们 是 拥有 适合 在 这 空气 , 但 非常 有效的 , 尽管如此
.
.
.
它们看起来像是在空中抽搐，但效果却非常好。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [bɜːd] [ruːm] .
“ Your mother said you might call this the Bird Room .
“ 你的 母亲 说 你 可能 称呼 这 这 鸟 房间 .
你妈妈说你可以把这里叫做“鸟屋”。

[wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['skɑːlət] - ['tænədʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , ['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] , [dʒæk] ?
We caught a scarlet - tanager for you to begin with , didn't we , Jack ?
我们 捕捉 一个 猩红 - 唐纳雀 为了 你 到 开始 和 , 没有 我们 , 杰克 ?
我们一开始就为你抓到了一只猩红唐纳雀，对吧，杰克？

" [ænd; ənd] [rælf] [θruː] [ə; eɪ][bɒn] - [bɒn][æt; ət][dʒɪl] ,
" and Ralph threw a bon - bon at Jill ,
" 和 拉尔夫 扔 一个 邦 - 邦 在 吉尔 ,

然后拉尔夫朝吉尔扔了一颗糖果。

[huː] [lʊkt] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l][bɜːd][ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [nest] .
who looked very like a bright little bird in a warm nest .
WHO 看起来 非常 喜欢 一个 明亮的 小的 鸟 在 一个 温暖的 巢 .

它看起来就像一只待在温暖鸟巢里的活泼小鸟。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
" Good for you !
" 好的 为了 你 !

“对你有好处！

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] ['prɪti] [keɪdʒ] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][bəʊθ]
and we are going to keep her in this pretty cage till we can both
和 我们 是 去 到 保持 她 在 这 漂亮的 笼 直到 我们 能 两个都
[flai] [ɒf] [tə'geðə(r)] .
fly off together .
飞 离开 一起 .

我们会把她关在这个漂亮的笼子里，直到我们俩能一起飞走。

[ai] [seɪ] , [dʒɪl] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][ɪn]['aʊə(r)] ['klɑːsɪz] [wen] [wiː; wi][duː; də][get] [bæk] ?
I say , Jill , where shall we be in our classes when we do get back ?
我 说 , 吉尔 , 在哪里 将 我们 是 在 我们的 课程 什么时候 我们 做 得到 后退 ?

我说，吉尔，我们回去上课的时候，应该上到哪个班级了？

" [ænd; ənd][dʒæks] ['meri] [feɪs] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" and Jack's merry face fell at the thought .
" 和 杰克的 欢乐 脸 跌倒 在 这 想法 .

想到这里，杰克脸上的笑容顿时消失了。

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] , [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] ['stʌdi] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] .
" At the foot , if we don't study and keep up .
" 在 这 脚 , 如果 我们 不 学习 和 保持 向上 .

“如果我们不学习，不跟上进度，就会落后。”

['dɒktə(r)] [sed] [ai] [mait] ['stʌdi] ['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [aɪ'd][laɪ] [stɪl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [best] ,
Doctor said I might study sometimes , if I'd lie still as long as he thought best ,
医生 说 我 可能 学习 有时 , 如果 ID 说谎 仍然 作为 长的 作为 他 想法 最好的 ,

医生说，如果我能按照他认为合适的时间保持静止不动，我偶尔可以学习。

[ænd; ənd] ['mɒli] [brɔːt] [həʊm] [maɪ] [bʊks] ,
and Molly brought home my books ,
和 莫莉 带来 家 我的 图书 ,

莫莉把我的书带回家了。

[ænd; ənd] ['meri] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)]
and Merry says she will come in every day and tell me where the lessons are
和 欢乐 说道 她 将要 来 在 每一个 天 和 告诉 我 在哪里 这 课程 是
.
.
.

梅丽说她每天都会来告诉我上课的地点。

[ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [fɔːl] [bɪˈhaɪnd] , [ɪf] [maɪ] [ˈbækbəʊn] [ɪz] [krækt] , ” [sed] [dʒɪl] ,
I don't mean to fall behind , if my backbone is cracked , ” said Jill ,
我 不 意思是 到 落下 在后面 , 如果 我的 骨干 是 裂纹 , ” 说 吉尔 ,

“如果我的脊梁骨断了，我不想落后，”吉尔说。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [nɒd] [ðæt] [meɪd] [ˈsevrəl] [blæk] [rɪŋz] [flai] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [net] [tuː; tə] [dɑːns] [ɒn]
with a decided nod that made several black rings fly out of the net to dance on
和 一个 决定 点头 那 制成 一些 黑色的 戒指 飞 出去 的 这 网 到 舞蹈 在
[hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
her forehead .
她 前额 .

她坚定地点了点头，随即有几圈黑色的光环从网中飞出，在她额头上舞动。

“ [fræŋk] [sed] [id] [pʊl] [ˌem ˈiː] [əˈlɒŋ] [ɪn][maɪ][ˈlætɪn] ,
“ Frank said he'd pull me along in my Latin ,
“ 坦率 说 他会 拉 我 沿着 在 我的 拉丁 ,

弗兰克说他会带我学拉丁语，

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [ˈleɪzi][ænd; ənd] [ˈhævnt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
but I've been lazy and haven't done a thing .
但 我已经 到过 懒惰的 和 还没有 完毕 一个 事物 .

但我一直很懒，什么都没做。

[lets] [gəʊ][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [stɑːt] [feə(r)][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɪə(r)] , ” [prəˈpəʊzd] [dʒæk] ,
Let's go at it and start fair for New Year , ” proposed Jack ,
我们来吧 去 在 它 和 开始 公平的 为了 新的 年 , ” 建议的 杰克 ,

“咱们开始吧，新年伊始就公平竞争，”杰克提议道。

[huː] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [ˈstʌdi] [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [gɜːl][dɪd] ,
who did not love study as the bright girl did ,
WHO 做过 不是 爱 学习 作为 这 明亮的 女孩 做过 ,

谁不像那个聪明的女孩那样热爱学习呢?

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [fɔːl] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈeniθɪŋ] .
but was ashamed to fall behind her in anything .
但 曾是 羞愧 到 落下 在后面 她 在 任何事物 .

但他羞于在任何方面落后于她。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[ðev] [biːn] [rɪˈvjuːɪŋ] , [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [bɪˈgɪn] , [ɪf] [wiː; wi] [wɜːk] [nekst]
They've been reviewing , so we can keep up when they begin , if we work next
他们有 到过 复习 , 所以 我们 能 保持 向上什么时候 他们 开始 , 如果 我们 工作 下一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

他们一直在进行复习，所以如果我们下周上班，他们开始工作时我们就能跟上进度。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] .
while the rest have a holiday .
尽管 这 休息 有 一个 假期 .

其余人则放假。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [ai][duː; də] [mɪs] [skuːl] [ˈdredfəli] ; ” [ænd; ənd][dʒɪl] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [desk] ,
Oh , dear , I do miss school dreadfully ; ” and Jill sighed for the old desk ,
哦 , 亲爱的 , 我 做 错过 学校 极其糟糕 ; ” 和 吉尔 叹了口气 为了 这 老的 桌子 ,

“哦，天哪，我真是太想念学校了！”吉尔叹了口气，怀念起那张旧桌子。

['evri] [blɒt] [ænd; ənd] [nɒtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
every blot and notch of which was dear to her .
每一个 印迹 和 缺口 的 哪个 曾是 亲爱的 到 她 .

她珍视身上的每一处污渍和痕迹。

“ [ðeə(r)] [kʌm] ['aʊə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['prɪti] [naɪs] [ðeɪ] [lʊk] , [tuː] , ” [sed] [dʒæk] ;
“ There come our things , and pretty nice they look , too , ” said Jack ;
“ 那里 来 我们的 事物 , 和 漂亮的 好的 他们 看 , 也 , ” 说 杰克 ;

“我们的东西到了，看起来也相当不错,”杰克说；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [triː] , ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [geɪ] [hɔːnz] ,
and his mother began to dress the tree , hanging up the gay horns ,
和 他的 母亲 开始 到 裙子 这 树 , 绞刑 向上 这 同性恋 角 ,

他的母亲开始装饰圣诞树，挂起了彩灯。

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [nʌts] , [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['æplz] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] ,
the gilded nuts , red and yellow apples and oranges ,
这 镀金 坚果 , 红色的 和 黄色的 苹果 和 橙子 ,

镀金的坚果、红苹果、黄苹果和橙子，

[ænd; ənd] [fes'tuːn] [lɒŋ] [strɪŋz] [ɒv; əv] [pɒp] - [kɔːn] [ænd; ənd] ['skɑːlət] ['krænbəriz] [frɒm; frəm]
and festooning long strings of pop - corn and scarlet cranberries from
和 装饰 长的 字符串 的 流行音乐 - 玉米 和 猩红 蔓越莓 从
[baʊ] [tuː; tə] [baʊ] ,
bough to bough ,
买 到 买 ,

并将长长的爆米花串和鲜红的蔓越莓串从一根树枝挂到另一根树枝，

[wɪð] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['nekləsɪz] [hʌŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [lait] [wʊd] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [k'ʌləz] [best] .
with the glittering necklaces hung where the light would show their colors best .
和 这 闪闪发光 项链 悬挂 在哪里 这 光 会 展示 他们的 颜色 最好的 .

闪闪发光的项链被挂在光线最能展现其色彩的地方。

“ [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [triː] [bɪ'fɔː(r)] .
“ I never saw such a splendid tree before .
“ 我 绝不 锯 这样的 一个 灿烂 树 前 .

我以前从未见过如此美丽的树。

[aɪm][glæd][wiː; wi][kʊd; kəd][help] , [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] .
I'm glad we could help , though we were ill .
我是 高兴的 我们 可以 帮助 , 尽管 我们 是 患病的 .

虽然我们当时生病了，但我很高兴能够帮上忙。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dʌn] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [dʒɪl] ,
Is it all done now ? ” asked Jill ,
是 它 全部 完毕 现在 ? ” 问 吉尔 ,

“都做完了吗？”吉尔问道。

[wen] [ðə; ði][lɑːst]['pɑːs(ə)l][wɒz; wəz][taɪd] [ɒn][ænd; ənd] ['evribɒdi] [stʊd] [bæk] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði]
when the last parcel was tied on and everybody stood back to admire the
什么时候 这 最后的 包裹 曾是 系 在 和 大家 站立 后退 到 钦佩 这
['prɪti] [saɪt] .
pretty sight .
漂亮的 视线 .

当最后一个包裹被系好后，大家都退后一步欣赏这美丽的景象。

“ [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .
“ One thing more .
“ 一 事物 更多的 .

还有一件事。

[hænd][ˌem ˈiː] [ðæt] [bɒks] , [fræŋk] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ˈfɑːs(ə)n] [ðɪs] [ʌp] [ˈfɜːmli] ,
Hand me that box , Frank , and be very careful that you fasten this up firmly ,
手 我 那 盒子 , 坦率 , 和 是 非常 小心 那 你 系 这 向上 牢牢 ,

弗兰克，把那个盒子递给我，务必小心地把它牢牢固定好。

[rælf] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪsɪz] . [ˈmaɪnət] ,
Ralph , ” answered Mrs . Minot ,
拉尔夫 , ” 回答 太太 . 米诺特 ,

“拉尔夫，”米诺特太太回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈræpɪŋz] [ðə; ði][ˈwæksn] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
as she took from its wrappings the waxen figure of a little child .
作为 她 采取 从 它是 包装 这 蜡质 数字 的 一个 小的 孩子 .

她从包装中取出了一个小孩的蜡像。

[ðə; ði][ˈrəʊzi] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [laɪf] - [laɪk] , [səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [lɒks]
The rosy limbs were very life - like , so was the smiling face under the locks
这 红润 四肢 是 非常 生活 - 喜欢 , 所以 曾是 这 微笑 脸 在下面 这 锁
[ɒv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [heə(r)] .
of shining hair .
的 灼灼 头发 .

粉嫩的四肢栩栩如生，闪亮秀发下那张笑脸也同样如此。

[bəʊθ] [plʌmp] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊtˈspred] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˈskætə(r)] [ˈblesɪŋz] [ˈəʊvə(r)][ɔːl] ,
Both plump arms were outspread as if to scatter blessings over all ,
两个都 丰满 武器 是 扩张 作为 如果 到 分散 祝福 超过 全部 ,

她双臂丰满地张开，仿佛要将祝福洒向所有人。

[ænd; ənd] [ˈdaʊni] [wɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈflʌtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪmpld] [ˈʃəuldəz] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən]
and downy wings seemed to flutter from the dimpled shoulders , making an
和 绒毛状 翅膀 似乎 到 扑 从 这 凹陷的 肩膀 , 制作 一个
[ˈeɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi] .
angel of the baby .
天使 的 这 婴儿 .

柔软的绒毛仿佛从婴儿的酒窝肩头飘动而出，使他看起来像个小天使。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] ? ” [ɑːskt] [dʒɪl] , [huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ðæt] [ˈfeɪməs] [ˈpɜːsənɪdʒ] ,
“ Is it St . Nicholas ? ” asked Jill , who had never seen that famous personage ,
“ 是 它 英石 . 尼古拉斯 ? ” 问 吉尔 , WHO 有 绝不 已见 那 著名的 人士 ,

“是圣尼古拉斯吗？”吉尔问道，她从未见过这位名人。

[ænd; ənd] [njuː] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈkrɪsməs] [fesˈtiviti] .
and knew but little of Christmas festivities .
和 知道 但 小的 的 圣诞节 庆祝活动 .

他对圣诞节的庆祝活动知之甚少。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] , [huːz] [ˈbɜːθdeɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈselɪbreɪtɪŋ] .
“ It is the Christ - child , whose birthday we are celebrating .
“ 它 是 这 基督 - 孩子 , 谁 生日 我们 是 庆祝 .

“我们正在庆祝的是圣婴耶稣的诞辰。”

[ai] [ɡɒt] [ðə; ði] [best] [ai] [kʊd; kəd][faɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [laɪk] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][əʊld] [ˈsæntə] [klɔːz] ;
I got the best I could find , for I like the idea better than old Santa Claus ;
我 得到 这 最好的 我 可以 寻找 , 为了 我 喜欢 这 主意 更好的 比 老的 圣诞老人 克劳斯 ;

我找到了我能找到的最好的，因为我更喜欢这个主意，而不是老一套的圣诞老人；

[ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [hɪm] , [tuː] , ” [sed] [ˈmæmə; məˈmɑː] ,
though we may have him , too , ” said Mamma ,
尽管 我们 可能 有 他 , 也 , ” 说 妈妈 ,

“虽然我们可能也有他，”妈妈说。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [səʊ] [ðæt] [bəʊθ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
holding the little image so that both could see it well .
保持 这 小的 图像 所以 那 两个都 可以 看 它 出色地 .
拿着小图片，让两个人都能看清楚。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['beɪbi] ;
“ It looks like a real baby ;
“ 它 看起来 喜欢 一个 真实的 婴儿 ;
“它看起来像个真正的婴儿；

” [ænd; ənd][dʒæk] [tʌtʃt] [ðə; ði]['rəʊzi] [fʊt] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,
” and Jack touched the rosy foot with the tip of his finger ,
” 和 杰克 感动 这 红润 脚 和 这 提示 的 他的 手指 ,
杰克用指尖轻轻触碰了一下那只红润的脚。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [krəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən] [lɪps] .
as if expecting a crow from the half - open lips .
作为 如果 期待 一个 乌鸦 从 这 一半 - 打开 嘴唇 .
仿佛在半张的嘴唇间等待乌鸦的出现。

“ [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɑːt] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] .
“ It reminds me of the saints in the chapel of the Sacred Heart in Montreal .
“ 它 提醒 我 的 这 圣徒 在 这 教堂 的 这 神圣 心 在 蒙特利尔 .
“这让我想起了蒙特利尔圣心教堂里的圣徒们。”

[wʌn] ['lɪt(ə)l][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] , ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [læm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,
One little St . John looked like this , only he had a lamb instead of wings ,
一 小的 英石 . 约翰 看起来 喜欢 这 , 仅有的 他 有 一个 羊肉 反而 的 翅膀 ,
小圣约翰长这样，只不过他长着一只小羊羔而不是翅膀。

” [sed] [dʒɪl] , ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði]['flæksn][heə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [deəd] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
” said Jill , stroking the flaxen hair , and wishing she dared ask for it to
” 说 吉尔 , 抚摸 这 亚麻色 头发 , 和 祝 她 敢于 问 为了 它 到
[pleɪ] [wɪð] .
play with .
玩 和 .
“吉尔一边抚摸着那头亚麻色的头发一边说，她真希望自己有勇气开口要一摸它来玩玩。”

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [seɪnt] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)]
“ He is the children's saint to pray to , love , and imitate , for he never
“ 他 是 这 孩子们的 圣 到 祈祷 到 , 爱 , 和 模拟 , 为了 他 绝不
[fə'gɒt] [ðem; ðəm] ,
forgot them ,
忘了 他们 ,
“他是孩子们应该祈祷、爱戴和效仿的圣人，因为他从未忘记过他们。”

[bʌt; bət]['blesɪd; blest][ænd; ənd] [hiːld] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
but blessed and healed and taught them all his life .
但 蒙福 和 已治愈 和 教授 他们 全部 他的 生活 .
但他一生都在祝福、治愈和教导他们。

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][h'əʊliəst]['beɪbi]['evə(r)] [bɔːn] ,
This is only a poor image of the holiest baby ever born ,
这 是 仅有的 一个 贫穷的 图像 的 这 最神圣的 婴儿 曾经 出生 ,
这只是有史以来最神圣的婴儿的一张模糊照片。

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪndz][ɔːl] [deɪ] ,
but I hope it will keep his memory in your minds all day ,
但 我 希望 它 将要 保持 他的 记忆 在 你的 思想 全部 天 ,
但我希望这能让你们一整天都记住他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[deɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[gʊd]	[ˌrezə'lʊʃən]	,	['hæpi]	[θɔːts]	,	[ænd; ənd]	['hʌmb(ə)l]	[preə(r)z]	,
because	**this**	**is**	**the**	**day**	**for**	**good**	**resolutions**	**,**	**happy**	**thoughts**	**,**	**and**	**humble**	**prayers**	**,**
因为	这	是	这	天	为了	好的	决议	,	快乐的	想法	,	和	谦逊的	祈祷	,

因为今天是许下美好愿望、怀抱快乐思绪、虔诚祈祷的日子。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[pleɪ]	[ænd; ənd]	[gɪfts]	[ænd; ənd]	['fiːstɪŋ]	.
as	**well**	**as**	**play**	**and**	**gifts**	**and**	**feasting**	**.**
作为	出色地	作为	玩	和	礼物	和	盛宴	.

以及游戏、礼物和宴饮。

”	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[spəʊk]	,	['mɪsɪz]	.	['mainət]	,	['tʌtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['fɪgə(r)]	[æz; əz]	['tendəli]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'laɪv]	,
”	**While**	**she**	**spoke**	**,**	**Mrs**	**.**	**Minot**	**,**	**touching**	**the**	**little**	**figure**	**as**	**tenderly**	**as**	**if**	**it**	**were**	**alive**	**,**
”	尽管	她	辐	,	太太	.	米诺特	,	接触	这	小的	数字	作为	温柔地	作为	如果	它	是	活	,

“米诺特夫人一边说话，一边温柔地抚摸着那个小小的身影，仿佛它是个活物一样。”

[hæd; həd]	[taɪd]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	[waɪt]	['rɪbən]	[raʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	,	['hændɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[rælf]	,
had	**tied**	**a**	**broad**	**white**	**ribbon**	**round**	**it**	**,**	**and**	**,**	**handing**	**it**	**to**	**Ralph**	**,**
有	系	一个	广阔	白色的	丝带	圆形的	它	,	和	,	处理	它	到	拉尔夫	,

她用一条宽宽的白色丝带把它系好，然后递给了拉尔夫。

[beɪd]	[hɪm]	['fɑːs(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hʊk]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[triː]	-	[tɒp]	,
bade	**him**	**fasten**	**it**	**to**	**the**	**hook**	**above**	**the**	**tree**	**-**	**top**	**,**
巴德	他	系	它	到	这	钩	多于	这	树	-	顶部	,

他吩咐他把钩子系在树梢上方的钩子上。

[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[fləʊt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	['daʊni]	[wɪŋz]	[sə'pɔːrtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
where	**it**	**seemed**	**to**	**float**	**as**	**if**	**the**	**downy**	**wings**	**supported**	**it**	**.**
在哪里	它	似乎	到	漂浮	作为	如果	这	绒毛状	翅膀	有	它	.

它看起来像是在漂浮，仿佛是绒毛般的翅膀支撑着它。

[dʒæk]	[ænd; ənd]	[dʒɪl]	[leɪ]	['saɪləntli]	['wɒtʃɪŋ]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[swiːt]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[s'əʊbənəs]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[jʌŋ]	['feɪsɪz]	,
Jack	**and**	**Jill**	**lay**	**silently**	**watching**	**,**	**with**	**a**	**sweet**	**sort**	**of**	**soberness**	**in**	**their**	**young**	**faces**	**,**
杰克	和	吉尔	躺	默默	观看	,	和	一个	甜的	种类	的	清醒	在	他们的	年轻的	面孔	,

杰克和吉尔静静地躺着，年轻的脸上带着一种甜蜜的沉稳。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wɒz; wəz]	['veri]	[stɪl]	[æz; əz]	[ɔːl]	[aɪz]	[lʊkt]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	[tʃaɪld]	.
and	**for**	**a**	**moment**	**the**	**room**	**was**	**very**	**still**	**as**	**all**	**eyes**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**Blessed**	**Child**	**.**
和	为了	一个	片刻	这	房间	曾是	非常	仍然	作为	全部	眼睛	看起来	向上	在	这	蒙福	孩子	.

房间里顿时鸦雀无声，所有人的目光都集中在圣婴身上。

[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	[siːmd]	[tuː; tə]	[grəʊ]	[mɔː(r)]	['gəʊldən]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['flikə]	[ɒn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[hed]	,
The	**sunshine**	**seemed**	**to**	**grow**	**more**	**golden**	**as**	**it**	**flickered**	**on**	**the**	**little**	**head**	**,**
这	阳光	似乎	到	生长	更多的	金的	作为	它	闪烁	在	这	小的	头	,

阳光洒在小脑袋上，似乎变得更加金黄了。

[ðə; ði] [fleɪmz] [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [triː] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ænd; ənd] [kɪs]

the flames glanced about the glittering tree as if trying to climb and kiss

这 火焰 瞥了一眼 关于 这 闪闪发光 树 作为 如果 尝试 到 爬 和 吻

[ðə; ði]['beɪbi] [fiːt] ,

the baby feet ,

这 婴儿 脚 ,

火焰在闪闪发光的树周围游移，仿佛想要爬上去亲吻婴儿的小脚丫。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] , [ə; eɪ] [tʃaɪm] [ɒv; əv] [belz] [ræŋ] ['swiːtli] ,

and , without , a chime of bells rang sweetly ,

和 , 没有 , 一个 钟声 的 铃铛 响铃 甜蜜地 ,

而没有铃声，只有一阵悦耳的钟声响起。

['kɔːlɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['lʌvli] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [bɪ'gʌn] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .

calling people to hear again the lovely story of the life begun on Christmas Day .

呼叫 人们 到 听到 再次 这 迷人的 故事 的 这 生活 开始 在 圣诞节 天 .

呼吁人们再次聆听这个始于圣诞节的美好生命故事。

['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðem; ðəm] [gʊd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði] ['plez(ə)nt]

Only a minute , but it did them good , and presently , when the pleasant

仅有的 一个 分钟 , 但 它 做过 他们 好的 , 和 目前 , 什么时候 这 令人愉快的

[wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

work was over ,

工作 曾是 超过 ,

虽然只有一分钟，但这对他们有好处，很快，当这项愉快的工作结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkəz] [gɒn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt]

and the workers gone , the boys to church , and Mamma to see about

和 这 工人 已消失 , 这 男孩们 到 教会 , 和 妈妈 到 看 关于

[lʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] ,

lunch for the invalids ,

午餐 为了 这 无效 ,

工人们都走了，孩子们去教堂了，妈妈去给病人们准备午饭了。

[dʒæk] [sed] , ['greɪvli] , [tuː; tə][dʒɪl] , —

Jack said , gravely , to Jill , —

杰克 说 , 严重地 , 到 吉尔 , —

杰克严肃地对吉尔说：

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['ekstrə] [gʊd] , ['evri] [wʌn][ɪz][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː 'es] ,

“ I think we ought to be extra good , every one is so kind to us ,

“ 我 思考 我们 应该 到 是 额外的 好的 , 每一个 一 是 所以 种类 到 我们 ,

“我觉得我们应该格外乖巧，每个人都对我们这么好。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [wel] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] [taɪmz] .

and we are getting well , and going to have such capital times .

和 我们 是 获得 出色地 , 和 去 到 有 这样的 首都 时代 .

我们正在好转，并将迎来辉煌的时期。

[dəʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['greɪtf(ə)l] . ”

Don't see how we can do anything else to show we are grateful . ”

不 看 如何 我们 能 做 任何事物 别的 到 展示 我们 是 感激的 . ”

我不知道我们还能做些什么来表达我们的感激之情。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [wen] [wʌn][ɪz] [sɪk] , ” [sed] [dʒɪl] , ['θɔːtfəli] .

“ It isn't easy to be good when one is sick , ” said Jill , thoughtfully .

“ 它 不是 简单的 到 是 好的 什么时候 一 是 生病的 , ” 说 吉尔 , 深思熟虑 .

“生病的时候很难保持善良，”吉尔若有所思地说。

“ [ai] [fret] ['dredfəli] , [ai] [get] [səʊ] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [stɪl] .

“ I fret dreadfully , I get so tired of being still .

“ 我 烦恼 极其糟糕 , 我 得到 所以 疲劳的 的 存在 仍然 .

“我焦虑不安，我厌倦了静止不动。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [skriːm] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [skeə(r)] ['mæmi] , [səʊ]
I want to scream sometimes , but I don't , because it would scare Mammy , so
我 想 到 尖叫 有时 , 但 我 不 , 因为 它 会 吓 妈咪 , 所以
[ai][kraɪ] .
I cry .
我 哭 .

我有时想尖叫，但我不敢，因为会吓到妈妈，所以我只能哭。

[duː; də][juː; jʊ][kraɪ] , [dʒæk] ? ”
Do you cry , Jack ? ”
做 你 哭 , 杰克 ? ”

杰克，你会哭吗?

“ [men] ['nevə(r)][duː; də] .
“ Men never do .
“ 男人 绝不 做 .

男人从来不会这样做。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [træmp] [raʊnd] [wen] [θɪŋz] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ai] [kænt] , [səʊ][ai] [kɪk] [ænd; ənd]
I want to tramp round when things bother me ; but I can't , so I kick and
我 想 到 流浪汉 圆形的 什么时候 事物 打扰 我 ; 但 我 不能 , 所以 我 踢 和
[seɪ] ,
say ,
说 ,

我心情不好的时候想四处走走；但我做不到，所以我只能踢踢腿说：

- [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! -
' Hang it ! '
- 悬挂 它 ! -

“挂掉它！”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [get] ['veri] [bæd] [ai] [pɪtʃ] ['ɪntuː] [fræŋk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lets] [ˌem 'iː] .
and when I get very bad I pitch into Frank , and he lets me .
和 什么时候 我 得到 非常 坏的 我 沥青 进入 坦率 , 和 他 让我们 我 .

当我状态很差的时候，我会向弗兰克求助，而他也允许我这么做。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [dʒɪl] , [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðə(r)] !
I tell you , Jill , he's a good brother !
我 告诉 你 , 吉尔 , 他是 一个 好的 兄弟 !

吉尔，我跟你说，他是个好哥哥!

” [ænd; ənd][dʒæk] ['praɪvətli] [rɪ'zɒlvd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [fræŋk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
” and Jack privately resolved then and there to invite Frank to take it out
” 和 杰克 私下 已解决 然后 和 那里 到 邀请 坦率 到 拿 它 出去
[ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] ['eni] [fɔːm] [hiː; hi] [pliːzd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [helθ] [wʊd] [pə'mɪt] .
of him in any form he pleased as soon as health would permit .
的 他 在 任何 形式 他 高兴 作为 很快 作为 健康 会 允许 .

“杰克当时私下里就决定，一旦身体允许，就邀请弗兰克以任何他喜欢的方式把他的睾丸取下来。”

“ [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] ['prɪti] [pleɪs] ,
“ I rather think we shall grow good in this pretty place ,
“ 我 相当 思考 我们 将 生长 好的 在 这 漂亮的 地方 ,

“我觉得我们会在这个美丽的地方茁壮成长。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][bæd] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] ,
for I don't see how we can be bad if we want to ,
为了 我 不 看 如何 我们 能 是 坏的 如果 我们 想 到 ,

因为我不明白，如果我们想作恶，该如何去做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][səʊ][naɪs][ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['paɪəs] [hɪə(r)] , ” [sed] [dʒɪl] ,
it is all so nice and sort of pious here , ” said Jill ,
它 是 全部 所以 好的 和 种类 的 虔诚的 这里 , ” 说 吉尔 ,

“这里的一切都那么美好，又有点虔诚,”吉尔说。

[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['eɪndʒl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[triː]	.
with	**her**	**eyes**	**on**	**the**	**angel**	**over**	**the**	**tree**	**.**
和	她	眼睛	在	这	天使	超过	这	树	.

她的目光落在树上的天使身上。

“	[ə; eɪ]	['feləʊ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	['ɔːfli]	['hʌŋgri]	,	[ai]	[nəʊ]	[ðæt]	.
“	**A**	**fellow**	**can**	**be**	**awfully**	**hungry**	**,**	**I**	**know**	**that**	**.**
“	一个	同伴	能	是	非常	饥饿的	,	我	知道	那	.

“我知道，人饿的时候会非常难受。”

[ai]	['dɪd(ə)nt]	[hɑːf]	[iːt]	['brekfəst]	,	[ai]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['hʌri]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	,
I	**didn't**	**half**	**eat**	**breakfast**	**,**	**I**	**was**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**to**	**see**	**you**	**,**
我	没有	一半	吃	早餐	,	我	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	看	你	,

我早餐都没怎么吃，因为我急着见你。

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['siːkrəts]	.
and	**know**	**all**	**about**	**the**	**secrets**	**.**
和	知道	全部	关于	这	秘密	.

并了解所有秘密。

[fræŋk]	[kept]	['seɪɪŋ]	[ai]	['kʊd(ə)nt]	[ges]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[kʌm]	,	[ænd; ənd]	[ai]	['nevə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]
Frank	**kept**	**saying**	**I**	**couldn't**	**guess**	**,**	**that**	**you**	**had**	**come**	**,**	**and**	**I**	**never**	**would**	**be**
坦率	保留	说	我	不能	猜测	,	那	你	有	来	,	和	我	绝不	会	是

['redi]	,
ready	**,**
准备好	,

弗兰克一直说我猜不到，你来了，我永远也准备不起来。

[tɪl]	['faɪnəli]	[ai]	[gɒt]	[mæd]	[ænd; ənd]	['faɪəd]	[æn; ən]	[eg]	[æt; ət]	[hɪm]	,
till	**finally**	**I**	**got**	**mad**	**and**	**fired**	**an**	**egg**	**at**	**him**	**,**
直到	最后	我	得到	疯狂的	和	被解雇	一个	蛋	在	他	,

最后我实在忍无可忍，朝他扔了个鸡蛋。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[nəʊ]	[end]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mes]	.
and	**made**	**no**	**end**	**of**	**a**	**mess**	**.**
和	制成	不	结尾	的	一个	混乱	.

结果弄得一团糟。

”	[dʒæk]	[ænd; ənd]	[dʒɪl]	[went]	[ɒf]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[geɪl]	[ɒv; əv]	['lɑːftə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	['dɪgnɪfaɪd]
”	**Jack**	**and**	**Jill**	**went**	**off**	**into**	**a**	**gale**	**of**	**laughter**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**dignified**
”	杰克	和	吉尔	去	离开	进入	一个	大风	的	笑声	在	这	主意	的	凝重

[fræŋk]	['dɒdʒɪŋ]	[ðə; ði]	[eg]	[ðæt]	[smæʃt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,
Frank	**dodging**	**the**	**egg**	**that**	**smashed**	**on**	**the**	**wall**	**,**
坦率	躲避	这	蛋	那	粉碎	在	这	墙	,

“杰克和吉尔一想到高贵的弗兰克躲开了摔在墙上的鸡蛋，就捧腹大笑起来。”

['liːvɪŋ]	[æn; ən]	[ɪn'deləb(ə)l]	[mɑːk]	[ɒv; əv]	[dʒæks]	[bɪ'setɪŋ]	[sɪn]	,	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	.
leaving	**an**	**indelible**	**mark**	**of**	**Jack's**	**besetting**	**sin**	**,**	**impatience**	**.**
离开	一个	不可磨灭	标记	的	杰克的	被包围	罪	,	不耐烦	.

杰克最大的缺点——急躁——给他留下了不可磨灭的印记。

[dʒʌst]	[ðen]	['mɪsɪz]	.	['mainət]	[keɪm]	[ɪn]	,	[wel]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[sʌtʃ]	['plez(ə)nt]	[saʊndz]	,
Just	**then**	**Mrs**	**.**	**Minot**	**came**	**in**	**,**	**well**	**pleased**	**to**	**hear**	**such**	**pleasant**	**sounds**	**,**
只是	然后	太太	.	米诺特	来了	在	,	出色地	高兴	到	听到	这样的	令人愉快的	声音	,

这时，米诺特太太走了进来，听到如此悦耳的声音，她非常高兴。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[siː]	[tuː]	['meri]	['feɪsɪz]	,	[weə(r)]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[wʌn]	['lɪstləs]	[wʌn]	[met]	[hɜː(r); hə(r)]
and	**to**	**see**	**two**	**merry**	**faces**	**,**	**where**	**usually**	**one**	**listless**	**one**	**met**	**her**
和	到	看	二	欢乐	面孔	,	在哪里	通常	一	蔫	一	遇见	她

['æŋkʃəs]	[aɪz]	.
anxious	**eyes**	**.**
焦虑的	眼睛	.

看到两张快乐的脸庞，而通常情况下，一张无精打采的脸庞会与她焦虑的眼神相遇。

“ [ðə; ði] [njuː] ['medsn; 'medɪsn] [wɜːks] [wel] , ['neɪbə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [pɛk] ,

“ The new medicine works well , neighbor , ” she said to Mrs . Pecq ,

“ 这 新的 药品 作品 出色地 , 邻居 , ” 她 说 到 太太 . 佩克 ,

“邻居，这种新药效果很好，”她对佩克太太说。

[huː] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði] [lʌntʃ] [treɪ] .

who followed with the lunch tray .

WHO 随后 和 这 午餐 托盘 .

随后，有人端着午餐托盘来了。

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [mem] .

“ Indeed it does , mem .

“ 的确 它 做 , 内存 .

“确实如此，先生。”

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd]['teɪkən][ə; eɪ] [sʌp] [maɪ'self] , [aɪm] [ðæt] ['iːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

I feel as if I'd taken a sup myself , I'm that easy in my mind .

我 感觉 作为 如果 ID 已采取 一个 上 我 , 我是 那 简单的 在 我的 头脑 .

我感觉自己好像亲手喝了一口，我的心态就是这么简单。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] , [tuː] ,

” And she looked so , too ,

” 和 她 看起来 所以 , 也 ,

她看起来也确实如此。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [k'eəz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi]

for she seemed to have left all her cares in the little house when she

为了 她 似乎 到 有 左边 全部 她 关心 在 这 小的 房子 什么时候 她

[lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

locked the door behind her ,

已锁定 这 门 在后面 她 ,

当她锁上门离开时，似乎把所有的烦恼都留在了那间小屋里。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] ['eɪprən][ɒn] , [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,

and now stood smiling with a clean apron on , so fresh and cheerful ,

和 现在 站立 微笑 和 一个 干净的 围裙 在 , 所以 新鲜的 和 快乐 ,

她现在面带微笑，系着干净的围裙，看起来神采奕奕，神采奕奕。

[ðæt] [dʒɪl] ['hɑːdli] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] .

that Jill hardly knew her own mother .

那 吉尔 几乎 知道 她 自己的 母亲 .

吉尔几乎不认识自己的母亲。

“ [θɪŋz] [teɪst] ['betə(r)] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [əb'zɜːvd] [dʒæk] ,

“ Things taste better when you have someone to eat with you , ” observed Jack ,

“ 事物 品尝 更好的 什么时候 你 有 某人 到 吃 和 你 , ” 观察到 杰克 ,

杰克说道：“有人一起吃饭，食物会更美味。”

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] ['sænwɪtʃz] , [ænd; ənd][dræŋk] [mɪlk] [aʊt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [mʌgz] [wɪð] ['rəʊzbʌd] [ɒn]

as they devoured sandwiches , and drank milk out of little mugs with rosebuds on

作为 他们 吞噬 三明治 , 和 喝 牛奶 出去 的 小的 马克杯 和 玫瑰花蕾 在

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

他们狼吞虎咽地吃着三明治，用绘有玫瑰花蕾的小杯子喝着牛奶。

“ [doʊnt] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] , [ɔː(r)][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [sə'praɪz] ,

“ Don't eat too much , or you won't be ready for the next surprise ,

“ 不 吃 也 很多 , 或者 你 惯于 是 准备好 为了 这 下一个 惊喜 ,

“别吃太多，否则你就无法迎接下一个惊喜了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克和吉尔(Jack and Jill)

第4/17页

”	[sed]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,	[wen]	[ðə; ði]	[pleɪts]	[wɜː(r); wə(r)]	['empti]	,
”	**said**	**his**	**mother**	**,**	**when**	**the**	**plates**	**were**	**empty**	**,**
”	说	他的	母亲	,	什么时候	这	盘子	是	空的	,

“他母亲在盘子空了之后说道，”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[drɒp]	[gɒn]	[daʊn]	[θrəʊt]	[draɪ]	[wɪð]	[mʌtʃ]	['tʃætə(r)]	.
and	**the**	**last**	**drop**	**gone**	**down**	**throats**	**dry**	**with**	**much**	**chatter**	**.**
和	这	最后的	降低	已消失	向下	喉咙	干燥	和	很多	喋喋不休	.

最后一滴酒顺着干涩的喉咙滑落，伴随着一阵嘈杂声。

“	[mɔː(r)]	[sə'praiziz]	!
“	**More**	**surprises**	**!**
“	更多的	惊喜	!

“更多惊喜！”

[əʊ]	,	[wɒt]	[fʌn]	!	”	[kraɪd]	[dʒɪl]	.
Oh	**,**	**what**	**fun**	**!**	**”**	**cried**	**Jill**	**.**
哦	,	什么	乐趣	!	”	哭	吉尔	.

“哦，真好玩！”吉尔喊道。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪntərvlz]	[ɒv; əv]	[tɔːk]	[ænd; ənd]	[pleɪ]	,
And	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**morning**	**,**	**in**	**the**	**intervals**	**of**	**talk**	**and**	**play**	**,**
和	全部	这	休息	的	这	早晨	,	在	这	间隔	的	讲话	和	玩	,

整个上午，在交谈和玩耍的间隙，

[ðeɪ]	[traɪd]	[tuː; tə]	[ges]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	.
they	**tried**	**to**	**guess**	**what**	**it**	**could**	**be**	**.**
他们	尝试	到	猜测	什么	它	可以	是	.

他们试图猜测那可能是什么。

[æt; ət]	[tuː]	[ə'klɑːk]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[aʊt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['dɪnə(r)]	[wɒz; wəz]	[sɜːvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɜːd]	[ruːm]	,
At	**two**	**o'clock**	**they**	**found**	**out**	**,**	**for**	**dinner**	**was**	**served**	**in**	**the**	**Bird**	**Room**	**,**
在	二	点钟	他们	成立	出去	,	为了	晚餐	曾是	服务	在	这	鸟	房间	,

两点钟他们才知道，晚餐是在鸟舍餐厅供应的。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	['revld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	[fiːst]	[prɪ'peəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.
and	**the**	**children**	**revelled**	**in**	**the**	**simple**	**feast**	**prepared**	**for**	**them**	**.**
和	这	孩子们	尽情狂欢	在	这	简单的	盛宴	准备	为了	他们	.

孩子们尽情享用了为他们准备的简单盛宴。

[ðə; ði]	[tuː]	['mʌðəz]	[kept]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[bed]	-	['teɪblz]	[wel]	[sə'plaɪd]	,	[ænd; ənd]	[fed]	[ðeə(r)]	['nə:sliŋ]
The	**two**	**mothers**	**kept**	**the**	**little**	**bed**	**-**	**tables**	**well**	**supplied**	**,**	**and**	**fed**	**their**	**nurslings**
这	二	母亲们	保留	这	小的	床	-	表格	出色地	供应	,	和	美联储	他们的	幼苗

[laɪk]	[mə'tɜːn(ə)l]	[bɜ˞dz]	,
like	**maternal**	**birds**	**,**
喜欢	母体	鸟类	,

两位母亲把小床边的桌子上摆满了食物，像母鸟一样喂养她们的幼崽。

[waɪl]	[fræŋk]	[prɪ'zaɪdɪd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[fiːst]	[wɪð]	[greɪt]	['dɪgnəti]	,
while	**Frank**	**presided**	**over**	**the**	**feast**	**with**	**great**	**dignity**	**,**
尽管	坦率	主持	超过	这	盛宴	和	伟大的	尊严	,

弗兰克以极大的尊严主持了宴会。

[ænd; ənd]	[et; eɪt]	[ə; eɪ]	['dɪnə(r)]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ə'stɒnɪʃt]	['mæmə; mə'mɑː]	,
and	**ate**	**a**	**dinner**	**which**	**would**	**have**	**astonished**	**Mamma**	**,**
和	吃	一个	晚餐	哪个	会	有	惊讶	妈妈	,

他吃了一顿晚餐，这顿晚餐会让妈妈大吃一惊。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] [fɑːst][ðə; ði] [mɪns] [paɪ] ['vænɪʃd] .
if she had not been too busy to observe how fast the mince pie vanished .
如果 她 有 不是 到过 也 忙碌的 到 观察 如何 快速地 这 剁碎 馅饼 消失了 .

如果她不是太忙的话，就不会注意到肉馅饼消失得有多快了。

“ [ðə; ði][gɜːlz] [sed] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] [spɔɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][juː 'es] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] ,
“ The girls said Christmas was spoiled because of us ; but I don't think so ,
“ 这 女孩们 说 圣诞节 曾是 被宠坏了 因为 的 我们 ; 但 我 不 思考 所以 ,

“女孩们说因为我们，圣诞节被毁了；但我并不这么认为。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] ['aɪðə(r)] , [wen] [ðeɪ] [siː] [ðɪs] ['splendɪd] [pleɪs] [ænd; ənd] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]
and they won't either , when they see this splendid place and know all about our
和 他们 惯于 任何一个 , 什么时候 他们 看 这 灿烂 地方 和 知道 全部 关于 我们的
[naɪs] [plænz] ,
nice plans ,
好的 计划 ,

当他们看到这美丽的地方，了解我们美好的计划后，他们也不会反对的。

” [sed] [dʒɪl] , [lʌg'ʒʊəriəsli] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [nʌt] - [miːts] [dʒæk] [pɪkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
” said Jill , luxuriously eating the nut - meats Jack picked out for her ,
” 说 吉尔 , 奢华地 吃 这 坚果 - 肉类 杰克 挑选 出去 为了 她 ,

“吉尔一边津津有味地吃着杰克为她挑选的坚果，一边说道。”

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] ['iːstən] [staɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['festɪv] [bɔːd] .
as they lay in Eastern style at the festive board .
作为 他们 躺 在 东 风格 在 这 节日 木板 .

它们以东方风格摆放在节日餐桌上。

“ [ai][kɔːl] [ðɪs] ['brəʊkən] [bəʊnz] [meɪd] ['iːzi] .
“ I call this broken bones made easy .
“ 我 称呼 这 破碎的 骨头 制成 简单的 .

我称之为“轻松骨折”。

[ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] ['krɪsməs] .
I never had a better Christmas .
我 绝不 有 一个 更好的 圣诞节 .

我从未过过这么棒的圣诞节。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['reɪzn] ?
Have a raisin ?
有 一个 葡萄干 ?

有葡萄干吗?

[hɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [fæt][wʌn] .
Here's a good fat one .
这里是 一个 好的 胖的 一 .

这是个又大又肥的。

” [ænd; ənd][dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑːm] [tuː; tə][dʒɪlz] [maʊθ] ,
” And Jack made a long arm to Jill's mouth ,
” 和 杰克 制成 一个 长的 手臂 到 吉尔的 嘴 ,

“杰克伸出长臂，凑到吉尔嘴边，

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] “ ['lɪt(ə)l] [dʒæk]['hɔːnə(r)] ” [æz; əz][æn; ən] [ə'prəʊpriət] [rɪ'tɜːn] .
which began to sing “ Little Jack Horner ” as an appropriate return .
哪个 开始 到 唱歌 “ 小的 杰克 霍纳 ” 作为 一个 合适的 返回 .

作为恰当的回应，他们开始演唱《小杰克·霍纳》。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [wʌn][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,
“ It would have been a lonesome one to all of us , I'm thinking ,
“ 它 会 有 到过 一个 寂寞 一 到 全部 的 我们 , 我是 思维 ,

我想，对我们所有人来说，那将会是一场孤独的死亡。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [bɔɪz] .
but for your mother , boys .
但 为了 你的 母亲 , 男孩们 .

但为了你们的母亲，孩子们。

[maɪ]['djuːti][ænd; ənd] ['hɑːti] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mem] , ” [pʊt] [ɪn] ['greɪtf(ə)l] ['mɪsɪz] . [pɛk] ,
My duty and hearty thanks to you , mem , ” put in grateful Mrs . Pecq ,
我的 责任 和 爽朗 谢谢 到 你 , 内存 , ” 放 在 感激的 太太 . 佩克 ,

“我由衷地感谢您，女士，”感激不尽的佩克夫人说道。

['bəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] - [kʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['leɪdɪz] [baʊ; bəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [waɪn]
bowing over her coffee - cup as she had seen ladies bow over their wine
鞠躬 超过 她 咖啡 - 杯子 作为 她 有 已见 女士们 弓 超过 他们的 葡萄酒
- ['glɑːsɪz] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ['pɑːtiz] [ɪn][əʊld] ['ɪŋglənd] .
- glasses at dinner parties in Old England .
- 眼镜 在 晚餐 各方 在 老的 英格兰 .

她像在古老的英国晚宴上看到女士们鞠躬斟酒一样，微微鞠躬端向咖啡杯。

“ [aɪ] [raɪz] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [helθ] , ['aʊə(r)] ['mʌðəz] .
“ I rise to propose a health , Our Mothers .
“ 我 上升 到 提出 一个 健康 , 我们的 母亲们 .

“我站出来提议，为了我们的母亲们的健康。

” [ænd; ənd] [fræŋk] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɒblət] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
” And Frank stood up with a goblet of water ,
” 和 坦率 站立 向上 和 一个 高脚杯 的 水 ,

“弗兰克站起身，手里拿着一杯水。”

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] [wɒz; wəz] [waɪn] [siːn] [ɒn] [ðæt] ['teɪb(ə)l] .
for not even at Christmas time was wine seen on that table .
为了 不是 甚至 在 圣诞节 时间 曾是 葡萄酒 已见 在 那 桌子 .

就连圣诞节期间，桌子上也看不到酒的踪影。

“ [hɪp] , [hɪp] , [hə'rɑː] ! ” [kɔːld] [dʒæk] , [bæp'taiz] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['sprɪŋk(ə)l] ,
“ Hip , hip , hurrah ! ” called Jack , baptizing himself with a good sprinkle ,
“ 时髦的 , 时髦的 , 欢呼 ! ” 称为 杰克 , 洗礼 他自己 和 一个 好的 撒 ,

“万岁！万岁！万岁！”杰克喊道，同时用酒水的方式给自己洗礼。

[æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [təʊst] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]
as he waved his glass and drank the toast with a look that made his
作为 他 挥手 他的 玻璃 和 喝 这 吐司 和 一个 看 那 制成 他的
['mʌðərz] [aɪz] [fɪl] [wɪð] ['hæpi] [tɪəz] .
mother's eyes fill with happy tears .
母亲的 眼睛 充满 和 快乐的 眼泪 .

他挥舞着酒杯，举杯祝酒，脸上洋溢着幸福的泪水，令他的母亲热泪盈眶。

[dʒɪl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [kɪs] ,
Jill threw her mother a kiss ,
吉尔 扔 她 母亲 一个 吻 ,

吉尔向母亲抛了个飞吻，

['fiːlɪŋ] ['veri] [grəʊn] [ʌp] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [tuː; tə][biː; bi] ['daɪnɪŋ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [staɪl] .
feeling very grown up and elegant to be dining out in such style .
感觉 非常 生长 向上 和 优雅的 到 是 用餐 出去 在 这样的 风格 .

以如此优雅的方式外出用餐，感觉自己非常成熟有品位。

[ðen] [ðeɪ] [dræŋk] ['evri] [wʌnz] [helθ] [wɪð] [mʌtʃ] ['merimənt] ,
Then they drank every one's health with much merriment ,
然后 他们 喝 每一个 一个人的 健康 和 很多 欢乐 ,

然后他们兴高采烈地为每个人的健康干杯。

[tɪl] [fræŋk] [dɪ'kleəd] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] [fləʊt] [ɒf] [ɒn][ðə; ði]['deljuːdʒ][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hiː; hi] [splæʃt]
till Frank declared that Jack would float off on the deluge of water he splashed
直到 坦率 声明 那 杰克 会 漂浮 离开 在 这 洪水 的 水 他 溅起
[ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] ,
about in his enthusiasm ,
关于 在 他的 热情 ,

直到弗兰克宣称，杰克会随着他兴奋地泼洒的大量水漂走。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [rest] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɪŋ] .
and Mamma proposed a rest after the merry - making .
和 妈妈 建议的 一个 休息 后 这 欢乐 - 制作 .

玩乐结束后，妈妈提议休息一下。

“ [naʊ] [ðə; ði] [best] [fʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ]
“ Now the best fun is coming , and we have not long to wait , ” said the boy
“ 现在 这 最好的 乐趣 是 未来 , 和 我们 有 不是 长的 到 等待 , ” 说 这 男生
,
,
,

“最精彩的时刻即将到来，我们不用等太久了，”男孩说道。

[wen] [næps][ænd; ənd] [raɪdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn]
when naps and rides about the room had whiled away the brief interval between
什么时候 午睡 和 骑行 关于 这 房间 有 虽然 离开 这 简短的 间隔 之间
['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [dʌsk] ,
dinner and dusk ,
晚餐 和 黄昏 ,

当午睡和在房间里玩耍消磨了晚餐到黄昏之间的短暂空隙时，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɜːli] [wʌn] , [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði]
for the evening entertainment was to be an early one , to suit the
为了 这 晚上 娱乐 曾是 到 是 一个 早期的 一 , 到 套装 这
['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] - ['bedtaɪm] .
invalids ' bedtime .
无效 - 就寝时间 .

晚间娱乐活动要早点举行，以便病人能够按时就寝。

“ [ai] [həʊp] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wɪl] [laɪk] [ðeə(r)] [θɪŋz] .
“ I hope the girls will like their things .
“ 我 希望 这 女孩们 将要 喜欢 他们的 事物 .

“我希望女孩们会喜欢她们的东西。”

[ai] [helpt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [naɪs] ['prez(ə)nt] .
I helped to choose them , and each has a nice present .
我 帮助 到 选择 他们 , 和 每个 有 一个 好的 展示 .

我帮忙挑选了他们，每个人都收到了一份精美的礼物。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [maɪn] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['twɪtə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
I don't know mine , though , and I'm in a twitter to see it ,
我 不 知道 矿 , 尽管 , 和 我是 在 一个 叽叽喳喳 到 看 它 ,

我不知道我的号码是多少，我正在推特上查看。

” [sed] [dʒɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
” said Jill , as they lay waiting for the fun to begin .
” 说 吉尔 , 作为 他们 躺 等待 为了 这 乐趣 到 开始 .

“吉尔说道，他们躺着等待着好戏开始。”

“ [ai][duː; də] ; [ai] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['eni] [wei] . ”
“ I do ; I chose it , so I know you will like one of them , any way . ”
“ 我 做 ; 我 选择 它 , 所以 我 知道 你 将要 喜欢 一 的 他们 , 任何 方式 . ”

“是的，是我自己选的，所以我知道你肯定会喜欢其中的一个。”

“ [hæv; həv][ai][gɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ? ”
“ Have I got more than one ? ”
“ 有 我 得到 更多的 比 一 ? ”

“我不止一个吗？”

“ [ai] [ges] [jʊl] [θɪŋk] [səʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hændɪd] [daʊn] .
“ I guess you'll think so when they are handed down .
“ 我 猜测 你会 思考 所以 什么时候 他们 是 递交 向下 .

“我想当它们被传承下去的时候，你也会这么想的。”

[ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [kept] ['brɪŋɪŋ] [ɪn]['bʌnd(ə)lz]
The bell was going all day yesterday , and the girls kept bringing in bundles
这 钟 曾是 去 全部 天 昨天 , 和 这 女孩们 保留 带来 在 捆绑
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
for you ;
为了 你 ;

昨天铃声响了一整天，姑娘们不停地给你送来包裹；

[ai] [siː] ['sev(ə)n] [naʊ] ,
I see seven now ,
我 看 七 现在 ,

我现在看到七个了。

” [ænd; ənd][dʒæk] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][wʌn] [mɪ'stɪəriəs] ['pɑːs(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn]
” and Jack rolled his eyes from one mysterious parcel to another hanging on
” 和 杰克 滚动 他的 眼睛 从 一 神秘 包裹 到 其他 绞刑 在
[ðə; ði] ['leɪdn] [bau] .
the laden boughs .
这 满载 树枝 .

杰克翻了个白眼，目光从一个神秘的包裹移到另一个挂在枝头的神秘包裹上。

“ [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] .
“ I know something , too .
“ 我 知道 某物 , 也 .

“我也知道一些事情。”

[ðæt] [skweə(r)]['bʌnd(ə)l][ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
That square bundle is what you want ever so much .
那 正方形 捆 是 什么 你 想 曾经 所以 很多 .

你一直想要的就是那捆方形的包裹。

[ai][təʊld] [fræŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] .
I told Frank , and he got it for his present .
我 讲述 坦率 , 和 他 得到 它 为了 他的 展示 .

我告诉了弗兰克，他就把这东西当礼物送给了自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [red] [ænd; ənd][gəʊld] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ˌɪn'saɪd] ;
It is all red and gold outside , and every sort of color inside ;
它 是 全部 红色的 和 金子 外部 , 和 每一个 种类 的 颜色 里面 ;

外面是红色和金色的，里面则是各种各样的颜色；

[jʊl] [hə'rɑː] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
you'll hurrah when you see it .
你会 欢呼 什么时候 你 看 它 .

你看到它的时候一定会欢呼雀跃的。

[ðæt] ['raʊndɪʃ] [wʌn][ɪz] [jɔːz] [tuː] ; [ai] [meɪd] [ðem; ðəm] , ” [kraɪd] [dʒɪl] ,
That roundish one is yours too ; I made them , ” cried Jill ,
那 圆圆的 一 是 你的 也 ; 我 制成 他们 , ” 哭 吉尔 ,

“那个圆圆的也是你的；是我做的，”吉尔喊道。

['pɔɪntɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[flæt]	['pækɪdʒ]	[taɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stem]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[triː]	,
pointing	**to**	**a**	**flat**	**package**	**tied**	**to**	**the**	**stem**	**of**	**the**	**tree**	**,**
指向	到	一个	平坦的	包裹	系	到	这	干	的	这	树	,

指着绑在树干上的一个扁平包裹，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[niːt]	['lɪt(ə)l]	[rəʊl]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[bluː]	['mɪt(ə)nz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɪt]
and	**a**	**neat**	**little**	**roll**	**in**	**which**	**were**	**the**	**blue**	**mittens**	**that**	**she**	**had**	**knit**
和	一个	整洁的	小的	卷	在	哪个	是	这	蓝色的	连指手套	那	她	有	针织

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	.
for	**him**	**.**
为了	他	.

还有一个精致的小卷，里面装着她为他织的蓝色手套。

“	[ai]	[kæn; kən]	[weɪt]	;	”	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[aɪz]	[ʃɒn]	[wɪð]	['iːgənəs]	,
“	**I**	**can**	**wait**	**;**	**”**	**but**	**the**	**boy's**	**eyes**	**shone**	**with**	**eagerness**	**,**
“	我	能	等待	;	”	但	这	男孩们	眼睛	闪耀	和	渴望	,

“我可以等;”但男孩的眼中闪烁着渴望的光芒，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪ'zɪst]	['faɪərɪŋ]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[pɒp]	-	[kɔːnz]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[siː]
and	**he**	**could**	**not**	**resist**	**firing**	**two**	**or**	**three**	**pop**	**-**	**corns**	**at**	**it**	**to**	**see**
和	他	可以	不是	抵抗	射击	二	或者	三	流行音乐	-	玉米	在	它	到	看

['weðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɑːd]	[ɔː(r)]	[sɒft]	.
whether	**it**	**was**	**hard**	**or**	**soft**	**.**
无论	它	曾是	难的	或者	柔软的	.

他忍不住朝它发射了两三颗爆米花，看看它是硬的还是软的。

“	[ðæt]	['bɑːkɪŋ]	[dɒg]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[buː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['jeləʊ]	[sled]	,
“	**That**	**barking**	**dog**	**is**	**for**	**Boo**	**,**	**and**	**the**	**little**	**yellow**	**sled**	**,**
“	那	叫声	狗	是	为了	嘘	,	和	这	小的	黄色的	雪橇	,

“那只吠叫的狗是给布布的，还有那辆黄色小雪橇，

[səʊ]	['mɒli]	[kæn; kən]	[dræg]	[hɪm]	[tuː; tə]	[skuːl]	,	[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	['tʌmblz]	[daʊn]	[səʊ]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]
so	**Molly**	**can**	**drag**	**him**	**to**	**school**	**,**	**he**	**always**	**tumbles**	**down**	**so**	**when**	**it**	**is**
所以	莫莉	能	拖	他	到	学校	,	他	总是	翻滚	向下	所以	什么时候	它	是

['slɪpəri]	,
slippery	**,**
滑	,

所以莫莉可以把他拖去学校，他总是摔倒，所以当路面湿滑的时候，

”	[kən'tɪnjuːd]	[dʒɪl]	,	[praʊd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[suː'pɪəriə(r)]	['nɒlɪdʒ]	,
”	**continued**	**Jill**	**,**	**proud**	**of**	**her**	**superior**	**knowledge**	**,**
”	持续	吉尔	,	自豪的	的	她	优越的	知识	,

吉尔继续说道，她为自己渊博的知识感到自豪。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ʃəʊd]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['spɒtɪd]	['ænɪm(ə)l]	['hæŋɪŋ]	[baɪ]	[ɪts]	[teɪl]	,
as	**she**	**showed**	**a**	**small**	**spotted**	**animal**	**hanging**	**by**	**its**	**tail**	**,**
作为	她	显示	一个	小的	斑	动物	绞刑	经过	它是	尾巴	,

她展示了一只尾巴倒挂着的小斑点动物，

[wɪð]	[ə; eɪ]	[red]	[tʌŋ]	[dɪ'spleɪd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[teɪst]	[ðə; ði]	[sw'iːtɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːn]	[bɪ'ləʊ]
with	**a**	**red**	**tongue**	**displayed**	**as**	**if**	**about**	**to**	**taste**	**the**	**sweeties**	**in**	**the**	**horn**	**below**
和	一个	红色的	舌头	显示	作为	如果	关于	到	品尝	这	甜心们	在	这	喇叭	以下

.
:
.

伸出一条红舌头，仿佛要品尝下面喇叭里的糖果。

“	[dəʊnt]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[sled]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːrsiz]	[seɪk]	!
“	**Don't**	**talk**	**about**	**sleds**	**,**	**for**	**mercy's**	**sake**	**!**
“	不	讲话	关于	雪橇	,	为了	怜悯的	清酒	!

“看在上帝的份上，别再谈论雪橇了！”

[ai]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , ['aɪðə(r)] ,
I never want to see another , and you wouldn't , either ,
我 绝不 想 到 看 其他 , 和 你 不会 , 任何一个 ,

我再也不想看到第二个了，你也肯定不想。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] - ['aɪən] [taɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['æŋk(ə)l] , [æz; əz][ai][duː; də] ,
if you had to lie with a flat - iron tied to your ankle , as I do ,
如果 你 有 到 说谎 和 一个 平坦的 - 铁 系 到 你的 踝 , 作为 我 做 ,

如果你像我一样，不得不把熨斗绑在脚踝上躺着，

” [sed] [dʒæk] ,
” said Jack ,
” 说 杰克 ,

杰克说：“

[wɪð] [ə; eɪ] [kɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [leg] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪəfəl] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [weɪt] [ə'tætʃt]
with a kick of the well leg and an ireful glance at the weight attached
和 一个 踢 的 这 出色地 腿 和 一个 愤怒的 瞥一眼 在 这 重量 随附的
[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt]['kɒntrækt; kən'trækt] [waɪl] ['hiːlɪŋ] .
to the other that it might not contract while healing .
到 这 其他 那 它 可能 不是 合同 尽管 康复 .

踢了踢健康的那条腿，怒视着另一条腿上承受的重量，担心它在愈合过程中可能无法收缩。

“ [wel] , [ai] [θɪŋk] [pl'ɑːstəz] , [ænd; ənd] ['lɪnəmənt] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] , [æz; əz][bæd][æz; əz] [flæt] - ['aɪənz]
“ Well , I think plasters , and liniment , and rubbing , as bad as flat - irons
“ 出色地 , 我 思考 膏药 , 和 擦剂 , 和 擦 , 作为 坏的 作为 平坦的 - 熨斗
['eni] [deɪ] .
any day .
任何 天 .

“嗯，我认为创可贴、药膏和摩擦疗法，和熨斗一样糟糕。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [eɪkt] [hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] ,
I don't believe you have ached half so much as I have ,
我 不 相信 你 有 疼痛 一半 所以 很多 作为 我 有 ,

我不相信你承受的痛苦是我一半的程度。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [wɜːs] [tuː; tə] [breɪk] [legz][ðæn; ðən][tuː; tə] [spreɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] , ”
though it sounds worse to break legs than to sprain your back , ”
尽管 它 声音 更糟 到 休息 腿 比 到 扭伤 你的 后退 , ”
['proʊtestɪd; prə'testɪd][dʒɪl] ,
protested Jill ,
抗议 吉尔 ,

“虽然听起来摔断腿比扭伤背更糟糕,”吉尔抗议道。

['iːgə(r)][tuː; tə] [pruːv] [hɜː'self] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['sʌfərə(r)] , [æz; əz]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi]
eager to prove herself the greater sufferer , as invalids are apt to be
渴望的 到 证明 她自己 这 更大的 患者 , 作为 无效 是 易于 到 是
.
.
.

她急于证明自己是更大的受害者，因为病人往往如此。

“ [ai] [ges] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [səʊ] [ɪf] [jʊd] [biːn] ['pʊld] [raʊnd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ]
“ I guess you wouldn't think so if you'd been pulled round as I was when they
“ 我 猜测 你 不会 思考 所以 如果 你会 到过 拉 圆形的 作为 我 曾是 什么时候 他们
[set][maɪ][leg] .
set my leg .
放 我的 腿 .

“如果你像我一样被拉过来，看着他们给我接腿，你肯定不会这么想。”

['siːzə(r)] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [hɜːt] !
Caesar , how it did hurt !
凯撒 , 如何 它 做过 伤害 !

凯撒啊，你当时有多痛苦啊！

” [ænd; ənd][dʒæk] [skwɜːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
” and Jack squirmed at the recollection of it .
” 和 杰克 扭动着身子 在 这 回忆 的 它 .

杰克想起这件事，不禁浑身不自在。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [feɪnt] [ə'weɪ] [æz; əz][ai][dɪd] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɪf] [maɪ]
“ You didn't faint away as I did when the doctor was finding out if my
“ 你 没有 头晕的 离开 作为 我 做过 什么时候 这 医生 曾是 寻找 出去 如果 我的
- [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] ,
vertebrums were hurt ,
- 是 伤害 ,

“当医生检查我的脊椎是否受伤时，你没有像我一样晕倒。”

[səʊ] [naʊ] ! ” [kraɪd] [dʒɪl] , [baʊnd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] ,
so now ! ” cried Jill , bound to carry her point ,
所以 现在 ! ” 哭 吉尔 , 边界 到 携带 她 观点 ,

“就是这样！”吉尔喊道，她一定要坚持自己的观点。

[ðəʊ] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [klɪə(r)] [wɒt] ['vəːtɪbrə; 'vɜːtɪbreɪ][wɜː(r); wə(r)] .
though not at all clear what vertebrae were .
尽管 不是 在 全部 清除 什么 椎骨 是 .

虽然完全不清楚椎骨是什么。

“ [puː] !
“ Pooh !
“ 呸 !

“呸！

[g'ɜːlz] ['ɔːlweɪz] [feɪnt] .
Girls always faint .
女孩们 总是 头晕的 .

女孩们总是晕倒。

[men] [ɑː(r); ə(r)]['breɪvə(r)] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [feɪnt] [ə; eɪ][bɪt][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['hɒrɪd] ['ægəni] . ”
Men are braver , and I didn't faint a bit in spite of all that horrid agony . ”
男人 是 更勇敢 , 和 我 没有 头晕的 一个 少量 在 尽管如此 的 全部 那 可怕的 痛苦 . ”

男人更勇敢，尽管承受了如此可怕的痛苦，我也没有昏过去。

“ [juː; jʊ] [haul] ; [fræŋk] [təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .
“ You howled ; Frank told me so .
“ 你 嚎叫 ; 坦率 讲述 我 所以 .

“你当时嚎叫了；弗兰克告诉我的。”

['dɒktə(r)] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːl] , [səʊ][juː; jʊ] ['nidnt] [bræg] ,
Doctor said I was a brave girl , so you needn't brag ,
医生 说 我 曾是 一个 勇敢的 女孩 , 所以 你 不必 吹牛 ,

医生说我是个勇敢的女孩，所以你不用炫耀。

[fɔː(r); fə(r)] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [krʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
for you'll have to go on a crutch for a while .
为了 你会 有 到 去 在 一个 拐杖 为了 一个 尽管 .

因为你得拄拐一段时间。

[ai] [nəʊ] [ðæt] . ”
I know that . ”
我 知道 那 . ”

我知道。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][juːz] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [meɪ] [biː; bi] .
“ You may have to use two of them for years , may be .
“ 你 可能 有 到 使用 二 的 他们 为了 年 , 可能 是 .

“你可能需要连续几年使用其中两个，也许吧。”

[ai] [hɜːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] [səʊ] .
I heard the doctor tell my mother so .
我 听到 这 医生 告诉 我的 母亲 所以 .

我听到医生这样告诉我母亲。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌp][ænd; ənd][ə'baʊt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] .
I shall be up and about long before you will .
我 将 是 向上 和 关于 长的 前 你 将要 .

我比你早得多就能起床活动了。

[naʊ] [ðen] !
Now then !
现在 然后 !

好了！

” [bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ,
” Both children were getting excited ,
” 两个都 孩子们 是 获得 兴奋的 ,

两个孩子都兴奋起来了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
for the various pleasures of the day had been rather too much for
为了 这 各种各样的 快乐 的 这 天 有 到过 相当 也 很多 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因为他们享受的白天的各种乐趣实在太多了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði][sæd] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and there is no knowing but they would have added the sad surprise of a
和 那里 是 不 会心 但 他们 会 有 额外 这 伤心 惊喜 的 一个
['kwɒrəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
quarrel to the pleasant ones of the day ,
争吵 到 这 令人愉快的 一个 的 这 天 ,

谁也说不准，他们是不是在一天中的愉快经历之外，又添了一场争吵带来的悲伤和意外。

[ɪf] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['wɪs(ə)l] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɜːd] ,
if a cheerful whistle had not been heard ,
如果 一个 快乐 哨 有 不是 到过 听到 ,

如果没有听到一声欢快的口哨声，

[æz; əz] [rælf] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [lait] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][lɑːst] [ɑː'tɪstɪk] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə]
as Ralph came in to light the candles and give the last artistic touches to
作为 拉尔夫 来了 在 到 光 这 蜡烛 和 给 这 最后的 艺术 触摸 到
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

拉尔夫进来点燃蜡烛，为房间做最后的艺术装饰。

“ [wel] , [jʌŋ] [fəʊks] , [haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well , young folks , how goes it ?
“ 出色地 , 年轻的 各位 , 如何 去 它 ?

“嘿，年轻人，你们好吗？”

[hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [səʊ][fɑː(r)] ?
Had a merry time so far ?
有 一个 欢乐 时间 所以 远的 ?

目前为止玩得开心吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ræn] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" he asked , as he fixed the steps and ran up with a lighted match in his
" 他 问 , 作为 他 固定的 这 步骤 和 跑 向上 和 一个 照明 匹配 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“他一边修好台阶，一边问道，手里拿着一根点燃的火柴跑了上去。”

" ['veri] [naɪs] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [prɪm] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌsk] [bɪ'ləʊ] ,
" Very nice , thank you , " answered a prim little voice from the dusk below ,
" 非常 好的 , 感谢 你 , " 回答 一个 原始 小的 嗓音 从 这 黄昏 以下 ,

“很好，谢谢。”暮色中传来一个稚嫩的声音。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [ðen] .
for only the glow of the fire filled the room just then .
为了 仅有的 这 辉光 的 这 火 已填 这 房间 只是 然后 .

当时房间里只有炉火的光芒。

[dʒæk] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [red] ['sʌlki] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
Jack said nothing , and two red sulky faces were hidden in the dark ,
杰克 说 没有什么 , 和 二 红色的闷闷不乐的 面孔 是 隐 在 这 黑暗的 ,

杰克一言不发，两张红扑扑的、闷闷不乐的脸隐没在黑暗中。

['wɒtʃɪŋ] ['kænd(ə)l]['ɑːftə(r)]['kænd(ə)l] ['spʌtə(r)] , ['braɪt(ə)n] , [ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l] ,
watching candle after candle sputter , brighten , and twinkle ,
观看 蜡烛 后 蜡烛 发出嘶嘶声 , 提亮 , 和 闪烁 ,

看着一根又一根蜡烛忽明忽暗，闪烁不定。

[tɪl] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['ʃædəʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flɪt] [ə'weɪ] [laɪk] [ɪmps] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] .
till the trembling shadows began to flit away like imps afraid of the light .
直到 这 发抖 阴影 开始 到 掠过 离开 喜欢 小恶魔 害怕的 的 这 光 .

直到颤抖的影子开始像害怕光线的精灵一样四处飘散。

" [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [krɒs] , " [θɔːt] [dʒɪl] ,
" Now he will see my face , and I know it is cross , " thought Jill ,
" 现在 他 将要 看 我的 脸 , 和 我 知道 它 是 叉 , " 想法 吉尔 ,

“现在他会看到我的脸，我知道我肯定很生气，”吉尔心想。

[æz; əz] [rælf] [went] [raʊnd] [ðə; ði][lɑːst]['sɜːk(ə)l] , ['liːvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [laɪn][ɒv; əv] [spɑːks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
as Ralph went round the last circle , leaving another line of sparks among the
作为 拉尔夫 去 圆形的 这 最后的 圆圈 , 离开 其他 线 的 火花 之中 这
['hemlɒk] [bau] .
hemlock boughs .
铁杉 树枝 .

拉尔夫绕着最后一圈走去，在铁杉树枝间留下了另一道火花。

[dʒæk] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][gɒt][ðə; ði] [fraʊn] [smuːðd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Jack thought the same , and had just got the frown smoothed out of his
杰克 想法 这 相同的 , 和 有 只是 得到 这 皱眉 平滑 出去 的 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ,

杰克也这么想，他刚刚才舒展开眉头。

[wen] [fræŋk] [brɔːt] [ə; eɪ] [freʃ] [lɒg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [bleɪz] [sprʌŋ] [ʌp] ,
when Frank brought a fresh log , and a glorious blaze sprung up ,
什么时候 坦率 带来 一个 新鲜的 日志 , 和 一个 辉煌 火焰 弹簧 向上 ,

弗兰克搬来一根新木柴，顿时燃起了熊熊大火。

['fɪlɪŋ] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
filling every corner of the room ,
填充 每一个 角落 的 这 房间 ,

填满了房间的每个角落，

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [tʃeəz] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['braɪt(ə)n]

and dancing over the figures in the long chairs till they had to brighten

和 跳舞 超过 这 数据 在 这 长的 椅子 直到 他们 有 到 提亮

['weðə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

whether they liked it or not .

无论 他们 喜欢 它 或者 不是 .

他们跳着舞，在长椅上的人们身上翩翩起舞，直到他们不得不振作起来，不管他们是否愿意。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bel] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] [ænd; ənd] [geɪ] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [saʊnd] [bɪ'ləʊ] :

Presently the bell began to ring and gay voices to sound below :

目前 这 钟 开始 到 戒指 和 同性恋 声音 到 声音 以下 :

这时，钟声响起，楼下传来欢快的笑声：

[ðen] [dʒɪl] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [æz; əz] ['mɒli] [luːz] ['juːʒuəl][kraɪ][ɒv; əv] “ [əʊ] ,

then Jill smiled in spite of herself as Molly Loo's usual cry of “ Oh ,

然后 吉尔 微笑 在 尽管如此 的 她自己 作为 莫莉 厕所 通常 哭 的 “ 哦 ,

然后，吉尔不由自主地笑了，因为莫莉·卢像往常一样喊道：“哦，

[dɪə(r)] , [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [tʃaɪld] ? ” [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

dear , where is that child ? ” reached her ,

亲爱的 , 在哪里 是 那 孩子 ? ” 达到 她 ,

“亲爱的，那个孩子在哪儿？”她问道。

[ænd; ənd][dʒæk][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ed] [pleɪd] ,

and Jack could not help keeping time to the march Ed played ,

和 杰克 可以 不是 帮助 保持 时间 到 这 行进 艾德 玩 ,

杰克不由自主地跟着艾德演奏的进行曲打起了节拍。

[waɪl] [fræŋk] [ænd; ənd] [gʌs] [m'ɑːʃəld] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

while Frank and Gus marshalled the procession .

尽管 坦率 和 格斯 集结 这 游行 .

弗兰克和格斯负责指挥游行队伍。

“ ['redi] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['mainət] , [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] [lædz]

“ Ready ! ” cried Mrs . Minot , at last , and up came the troop of eager lads

“ 准备好 ! ” 哭 太太 . 米诺特 , 在 最后的 , 和 向上 来了 这 部队 的 渴望的 小伙子们

[ænd; ənd] [læs] ,

and lasses ,

和 姑娘们 ,

“预备！”米诺特太太终于喊道，一群跃跃欲试的小伙子和姑娘们走了上来。

[breɪv] [ɪn] ['hɒlədeɪ] [suːts] , [wɪð] ['feɪsɪz][tuː; tə] [mætʃ] .

brave in holiday suits , with faces to match .

勇敢的 在 假期 西装 , 和 面孔 到 匹配 .

穿着节日盛装，脸上也带着与之相配的勇敢表情。

[ə; eɪ] [ju'nænɪməs] “ [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] ! ” [bɜːst] [frɒm; frəm] ['twenti] [tʌŋz] , [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] ['splendə(r)]

A unanimous “ O , o , o ! ” burst from twenty tongues , as the full splendor

一个 一致 “ 哦 , o , o ! ” 爆裂 从 二十 舌头 , 作为 这 满的 辉煌

[ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

of the tree ,

的 这 树 ,

二十个人齐声发出“哦，哦，哦！”的惊叹声，仿佛在赞美这棵树的全部壮丽景色。

[ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪts] ['inmeits] , [dɔːnd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][dɪd][ðə; ði] ['prɪti]

the room , and its inmates , dawned upon them ; for not only did the pretty

这 房间 , 和 它是 囚犯 , 黎明 之上 他们 ; 为了 不是 仅有的 做过 这 漂亮的

[kraɪst] - [tʃaɪld] ['hɒvə(r)] [ə'bʌv] ,

Christ - child hover above ,

基督 - 孩子 徘徊 多于 ,

房间及其中的人物，他们恍然大悟；因为不仅美丽的圣婴耶稣悬浮在上方，

[bʌt; bət]['sæntə] [klɔːz] [hɪm'self] [stʊd] [bɪ'ləʊ] , [fɜː(r)] - [klæd] , [waɪt] - ['bɪədɪd] , [ænd; ənd] ['paʊdəd]
but Santa Claus himself stood below , fur - clad , white - bearded , and powdered
但 圣诞老人 克劳斯 他自己 站立 以下 , 毛皮 - 覆膜 , 白色的 - 留着胡子的 , 和 粉末状
[wɪð] [snəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dredʒɪŋ] - [bɒks] .
with snow from the dredging - box .
和 雪 从 这 疏浚 - 盒子 .

但圣诞老人本人却站在下方，身穿皮毛，留着白胡子，身上沾满了从挖泥箱里挖出来的雪。

[rælf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['æktə(r)] , [ænd; ənd] ,
Ralph was a good actor , and ,
拉尔夫 曾是 一个 好的 演员 , 和 ,

拉尔夫是个好演员，而且

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['ræptʃə; 'ræptʃər][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][hiː; hi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðə; ði]['prez(ə)nts] [wɪð]
when the first raptures were over he distributed the presents with
什么时候 这 第一的 狂喜 是 超过 他 分布式 这 礼物 和
[sʌtʃ] [drəʊl] ['spiːtʃɪz] ,
such droll speeches ,
这样的 滑稽 演讲 ,

当最初的狂喜过后，他用滑稽的演讲分发了礼物。

[dʒəʊks] , [ænd; ənd]['gæmbəl] , [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [ræŋ] [wɪð] ['merimənt] , [ænd; ənd] ['pɑːsə(r)] - [baɪ]
jokes , and gambols , that the room rang with merriment , and passers - by
笑话 , 和 嬉戏 , 那 这 房间 响铃 和 欢乐 , 和 过路人 - 经过
[pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
paused to listen ,
暂停 到 听 ,

房间里充满了欢声笑语，路人纷纷驻足聆听。

[ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪə(r)] , [æt; ət] [liːst] , ['krɪsməs] [wɒz; wəz] ['meri] .
sure that here , at least , Christmas was merry .
当然 那 这里 , 在 至少 , 圣诞节 曾是 欢乐 .

至少在这里，圣诞节是快乐的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [gɪfts] [ɔː(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'sivər] ,
It would be impossible to tell about all the gifts or the joy of the receivers ,
它 会 是 不可能的 到 告诉 关于 全部 这 礼物 或者 这 喜悦 的 这 接收器 ,

要一一描述所有的礼物以及收礼人的喜悦之情是不可能的。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] ,
but every one was satisfied ,
但 每一个 一 曾是 使满意 ,

但每个人都很满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revlz] [səʊ] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['təukənz][ɒv; əv]
and the king and queen of the revels so overwhelmed with little tokens of
和 这 国王 和 女王 的 这 揭秘 所以 不堪重负 和 小的 代币 的
[gʊd] - [wɪl] ,
good - will ,
好的 - 将要 ,

而狂欢节的国王和王后则被各种小小的善意礼物感动得热泪盈眶。

[ðæt] [ðeə(r)] [bedz] [lʊkt] [laɪk] [buːðz] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] .
that their beds looked like booths at a fair .
那 他们的 床 看起来 喜欢 展位 在 一个 公平的 .

他们的床看起来像集市上的摊位。

[dʒæk] [biːmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hænsəm] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmp] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði]
Jack beamed over the handsome postage - stamp book which had long been the
杰克 光束 超过 这 英俊的 邮资 - 邮票 书 哪个 有 长的 到过 这
[dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
desire of his heart ,
欲望 的 他的 心 ,

杰克看着那本精美的邮票册，脸上露出了灿烂的笑容，那是他梦寐以求的。

[ænd; ənd][dʒɪl] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [fruːt] - [naɪf] , [ə; eɪ] ['prɪti] [wɜːk] - ['bɑːskɪt]
and Jill felt like a millionaire , with a silver fruit - knife , a pretty work - basket
和 吉尔 毛毡 喜欢 一个 百万富翁 , 和 一个 银 水果 - 刀 , 一个 漂亮的 工作 - 篮子
,
,
,

吉尔觉得自己像个百万富翁，手里拿着一把银质水果刀和一个漂亮的工具篮。

[ænd; ənd][əʊ] ! — [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ! — [ə; eɪ] [rɪŋ] [frɒm; frəm][dʒæk] .
and oh ! — coals of fire on her head ! — a ring from Jack .
和 哦 ! — 煤炭 的 火 在 她 头 ! — 一个 戒指 从 杰克 .

哦！——她头上顶着燃烧的煤炭！——杰克送的戒指。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪ'nʌf] , [wɪð] [wʌn]['taɪni] ['tɜːkwɔɪz] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] ,
A simple little thing enough , with one tiny turquoise forget - me - not ,
一个 简单的 小的 事物 足够的 , 和 一 微小的 绿松石 忘记 - 我 - 不是 ,

一件很简单的小东西，上面点缀着一朵小小的绿松石色勿忘我。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [djuː] - [drɒp] [fel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,
but something like a dew - drop fell on it when no one was looking ,
但 某物 喜欢 一个 露 - 降低 跌倒 在 它 什么时候 不 一 曾是 寻找 ,

但趁人不注意，一颗像露珠一样的东西落在了上面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪm] ['sɒri] [ai][wɒz; wəz] [krɒs] ; [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [dʒæk] .
and she longed to say , “ I'm sorry I was cross ; forgive me , Jack .
和 她 渴望 到 说 , “ 我是 对不起 我 曾是 叉 ; 原谅 我 , 杰克 .

她很想说：“对不起，我刚才生气了；请原谅我，杰克。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] [ðen] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] ['mɛriz] [bed] -
” But it could not be done then , so she turned to admire Merry's bed -
” 但 它 可以 不是 是 完毕 然后 , 所以 她 转向 到 钦佩 梅里的 床 -
['ʃuːz] ,
shoes ,
鞋 ,

但当时无法做到，于是她转过身去欣赏梅里的睡鞋。

[ðə; ði] [pɒts] [ɒv; əv] ['pænzɪz] , ['haɪəsɪnθs] , [ænd; ənd][dʒə'reɪniəm] [wɪtʃ] [gʌs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [sent]
the pots of pansies , hyacinths , and geranium which Gus and his sisters sent
这 锅 的 三色堇 , 风信子 , 和 天竺葵 哪个 格斯 和 他的 姐妹 发送
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ['gɑːd(ə)n] ,
for her window garden ,
为了 她 窗户 花园 ,

格斯和他的姐妹们送给她放在窗台上的几盆三色堇、风信子和天竺葵。

['mɑːliz] [kwɪə(r)] ['krɪsməs] [paɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['zɪðə(r)][ed] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ]
Molly's queer Christmas pie , and the zither Ed promised to teach her how
莫莉的 酷儿 圣诞节 馅饼 , 和 这 筝 艾德 承诺 到 教 她 如何
[tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn] .
to play upon .
到 玩 之上 .

莫莉做的古怪圣诞馅饼，还有艾德答应教她弹奏的齐特琴。

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [suːn] [strɪpt] ,
The tree was soon stripped ,
这 树 曾是 很快 脱衣舞 ,

树上的树叶很快就被摘光了。

[ænd; ənd] [pɒp] - [kɔːnz] [struːd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
and pop - corns strewed the floor as the children stood about picking them
和 流行音乐 - 玉米 散落的 这 地面 作为 这 孩子们 站立 关于 挑选 他们
[ɒf] [ðə; ði] [red] [θredz] [wen] ['kændi] [geɪv] [aʊt] ,
off the red threads when candy gave out ,
离开 这 红色的 线程 什么时候 糖果 给予 出去 ,

糖果发完后，孩子们围着红线捡爆米花，爆米花散落在地上。

[wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['krænbəri] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['relɪʃ] .
with an occasional cranberry by way of relish .
和 一个 偶然 蔓越莓 经过 方式 的 尽情享用 .

偶尔点缀些蔓越莓。

[buː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [sled] [æt; ət] [wʌns] ,
Boo insisted on trying the new sled at once ,
嘘 坚持 在 尝试 这 新的 雪橇 在 一次 ,

布布坚持要立刻试坐新雪橇。

[ænd; ənd] [in'laivən] [ðə; ði] [trɪp] [baɪ] [ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɒtɪd] [dɒg] , [ðə; ði] [tuːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and enlivened the trip by the squeaking of the spotted dog , the toot of a
和 活跃 这 旅行 经过 这 吱吱作响 的 这 斑 狗 , 这 嘟 的 一个
[tɪn] ['trʌmpɪt] ,
tin trumpet ,
锡 喇叭 ,

旅途中，斑点狗的吱吱声和锡制小号的嘟嘟声增添了乐趣。

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːn] - [aʊt] .
and shouts of joy at the splendor of the turn - out .
和 喊叫 的 喜悦 在 这 辉煌 的 这 转动 - 出去 .

看到如此盛大的场面，人们欢呼雀跃。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɔːl] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] ['nekləsɪz] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [laɪk] [faɪn] ['leɪdɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːl] .
The girls all put on their necklaces , and danced about like fine ladies at a ball .
这 女孩们 全部 放 在 他们的 项链 , 和 跳舞 关于 喜欢 美好的 女士们 在 一个 球 .

女孩们都戴上了项链，像舞会上的贵妇人一样翩翩起舞。

[ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [tuː; tə] [kəmp'eəɹɪŋ] [skeɪts] , [bɔːlz] , [ænd; ənd] [kʌf] - ['bʌtnz] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ,
The boys fell to comparing skates , balls , and cuff - buttons on the spot ,
这 男孩们 跌倒 到 比较 冰鞋 , 球 , 和 袖口 - 按钮 在 这 点 ,

男孩们当场开始比较冰鞋、球和袖扣。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [dɪ'vəʊtɪd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] ['evriθɪŋ] ['iːtəbl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
while the little ones devoted all their energies to eating everything eatable they could
尽管 这 小的 一个 奉献 全部 他们的 能量 到 吃 一切 可食用 他们 可以
[leɪ] [ðeə(r)] [hændz] [ɒn] .
lay their hands on .
躺 他们的 双手 在 .

而小家伙们则把所有的精力都投入到吃掉所有能找到的、能吃的东西上。

[geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] [tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp] ,
Games were played till nine o'clock , and then the party broke up ,
游戏 是 玩 直到 九 点钟 , 和 然后 这 派对 打破 向上 ,

游戏一直进行到九点，然后聚会就结束了。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hændz] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn]
after they had taken hands round the tree and sung a song written by one
后 他们 有 已采取 双手 圆形的 这 树 和 唱 一个 歌曲 书面 经过 一
[huːm] [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] ,
whom you all know ,
谁 你 全部 知道 ,

他们手拉手围着树唱了一首歌，这首歌的作者你们都知道。

— [səʊ] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ði]
— so faithfully and beautifully does she love and labor for children the
— 所以 忠实 和 非常漂亮 做 她 爱 和 劳动 为了 孩子们 这
[wɜːld] ['əʊvə(r)] .
world over .
世界 超过 .

—她如此忠诚、如此美好地爱着和辛勤地为全世界的孩子们付出。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [deɪ]
THE BLESSED DAY
这 蒙福 天

吉祥之日

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [brɪŋ]
“ What shall little children bring
“ 什么 将 小的 孩子们 带来

小孩子会带来什么呢?

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] ?
On Christmas Day , on Christmas Day ?
在 圣诞节 天 , 在 圣诞节 天 ?

圣诞节那天，圣诞节那天?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [brɪŋ]
What shall little children bring
什么 将 小的 孩子们 带来

小孩子们会带些什么呢?

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?
On Christmas Day in the morning ?
在 圣诞节 天 在 这 早晨 ?

圣诞节早上?

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [brɪŋ]
This shall little children bring
这 将 小的 孩子们 带来

这将是小孩子们带来的

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] ;
On Christmas Day , on Christmas Day ;
在 圣诞节 天 , 在 圣诞节 天 ;

圣诞节那天，圣诞节那天;

[lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə] [kraɪst] [ðeə(r)] [kɪŋ] ,
Love and joy to Christ their king ,
爱 和 喜悦 到 基督 他们的 国王 ,

爱和喜乐归于他们的君王基督,

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !
On Christmas Day in the morning !
在 圣诞节 天 在 这 早晨 !

圣诞节早上!

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [sɪŋ]
“ What shall little children sing
“ 什么 将 小的 孩子们 唱歌

小孩子们该唱什么歌呢?

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] ?
On Christmas Day , on Christmas Day ?
在 圣诞节 天 , 在 圣诞节 天 ?

圣诞节那天，圣诞节那天?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [sɪŋ]
What shall little children sing
什么 将 小的 孩子们 唱歌

小孩子们该唱什么歌呢?

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?
On Christmas Day in the morning ?
在 圣诞节 天 在 这 早晨 ?

圣诞节早上?

[ðə; ði][grænd][əʊld]['kærəlz][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [sɪŋ]
The grand old carols shall they sing
这 盛大 老的 圣诞颂歌 将 他们 唱歌

他们将唱起那些古老的颂歌

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] ;
On Christmas Day , on Christmas Day ;
在 圣诞节 天 , 在 圣诞节 天 ;

圣诞节那天，圣诞节那天;

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [hɑːts] , [ðeə(r)] ['ɒfəɹɪŋz] [brɪŋ]
With all their hearts , their offerings bring
和 全部 他们的 心 , 他们的 供品 带来

他们全心全意地奉献，带来

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
On Christmas Day in the morning .
在 圣诞节 天 在 这 早晨 .

圣诞节当天早上。

” [dʒæk][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [tuː; tə][bed][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl]
” Jack was carried off to bed in such haste that he had only time to call
” 杰克 曾是 携带 离开 到 床 在 这样的 匆忙 那 他 有 仅有的 时间 到 称呼
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“杰克被匆匆抱上床，只来得及喊一声，

“ [gʊd] - [naɪt] !
“ Good - night !
“ 好的 - 夜晚 !

“晚安!

” [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rəʊld] [ə'weɪ] , ['geɪpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
” before he was rolled away , gaping as he went .
” 前 他 曾是 滚动 离开 , 张开的 作为 他 去 .

“然后他被推走，一路上目瞪口呆。”

[dʒɪl] [suːn] [faʊnd] [hɜː'self] [tʌkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [bed][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð]
Jill soon found herself tucked up in the great white bed she was to share with
吉尔 很快 成立 她自己 塞进去 向上 在 这 伟大的 白色的 床 她 曾是 到 分享 和
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
her mother ,
她 母亲 ,

吉尔很快发现自己躺在了那张她将和母亲共用的大白床上。

[ænd; ənd] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['tʃeɪmbə(r)] ,
and lay looking about the pleasant chamber ,
和 躺 寻找 关于 这 令人愉快的 房间 ,

然后躺下，环顾这间舒适的房间。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [pɛk] [ræn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [seɪf] [ðeə(r)]
while Mrs . Pecq ran home for a minute to see that all was safe there
尽管 太太 . 佩克 跑 家 为了 一个 分钟 到 看 那 全部 曾是 安全的 那里
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

佩克太太趁机跑回家看了看，确认家里一切平安无事。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['meri] [dɪn][ðə; ði] [haʊs] [siːmd] ['veri] [stɪl] , [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [laɪt] [step] [naʊ] [ænd; ənd]
After the merry din the house seemed very still , with only a light step now and
后 这 欢乐 din 这 房子 似乎 非常 仍然 , 和 仅有的 一个 光 步 现在 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

喧闹过后，房子里一片寂静，只有偶尔传来轻快的脚步声。

[ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv] [sleɪ] - [belz] [frɒm; frəm]
the murmur of voices not far away , or the jingle of sleigh - bells from
这 低语 的 声音 不是 远的 离开 , 或者 这 铃铛 的 雪橇 - 铃铛 从
[wɪ'ðaʊt] ,
without ,
没有 ,

不远处传来低语声，或是外面传来雪橇铃铛的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['restɪd] ['iːzəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pleʒəz]
and the little girl rested easily among the pillows , thinking over the pleasures
和 这 小的 女孩 休息 容易地 之中 这 枕头 , 思维 超过 这 快乐
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

小女孩安然地躺在枕头间，回味着白天的快乐时光。

[tuː] [waɪd] - [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .
too wide - awake for sleep .
也 宽的 - 醒 为了 睡觉 .

太清醒了，睡不着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][læmp][ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪti] [bɜːd]
There was no lamp in the chamber , but she could look into the pretty Bird
那里 曾是 不 灯 在 这 房间 , 但 她 可以 看 进入 这 漂亮的 鸟
[ruːm] ,
Room ,
房间 ,

房间里没有灯，但她可以透过窗户看到漂亮的鸟舍。

[weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [lait] [stɪl] [ʃɒn] [ɒn] ['flaʊəri] [wɔːlz] , [dɪ'zɜːtɪd] [triː] , [ænd; ənd] [kraɪst] - [tʃaɪld]
where the fire - light still shone on flowery walls , deserted tree , and Christ - child
在哪里 这 火 - 光 仍然 闪耀 在 如花 墙壁 , 荒凉的 树 , 和 基督 - 孩子
['fləʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [griːn] .
floating above the green .
漂浮的 多于 这 绿色的 .

火光依然照耀着繁花似锦的墙壁、荒芜的树木，以及漂浮在绿色之上的圣婴耶稣像。

[dʒɪlz] [aɪz] ['wɔndə] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'gretfl] [tɪəz] ,
Jill's eyes wandered there and lingered till they were full of regretful tears ,
吉尔的 眼睛 漫步 那里 和 徘徊不去 直到 他们 是 满的 的 遗憾 眼泪 ,

吉尔的目光在那里徘徊不去，直到眼中充满了悔恨的泪水。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] ['spəʊkən] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
because the sight of the little angel recalled the words spoken when it
因为 这 视线 的 这 小的 天使 召回 这 字 说 什么时候 它
[wɒz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] ,
was hung up ,
曾是 悬挂 向上 ,

因为看到小天使的模样，让她想起了挂起来时说的话。

[ðə; ði] [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ðen] , [ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən] .
the good resolution she had taken then , and how soon it was broken .
这 好的 解决 她 有 已采取 然后 , 和 如何 很快 它 曾是 破碎的 .

她当时下定的决心多么美好，而这个决心又是多么迅速地破灭了。

“ [ai] [sed] [ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][bæd][ɪn] [ðæt] ['lʌvli] [pleɪs] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krɒs] ,
“ I said I couldn't be bad in that lovely place , and I was a cross ,
“ 我 说 我 不能 是 坏的 在 那 迷人的 地方 , 和 我 曾是 一个 叉 ,

“我说过我不能在那个美丽的地方做坏事，我当时很生气，”

[ʌn'greɪtf(ə)l] [gɜːl]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðev] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['mæmi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
ungrateful girl after all they've done for Mammy and me .
忘恩负义 女孩 后 全部 他们有 完毕 为了 妈咪 和 我 .

这个女孩太不知感恩了，他们为我和妈妈做了那么多。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk][wɒz; wəz] [hɜːt] [ðə; ði] [wɜːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd]
Poor Jack was hurt the worst , and he was brave , though he did
贫穷的 杰克 曾是 伤害 这 最差 , 和 他 曾是 勇敢的 , 尽管 他 做过
[skriːm] .
scream .
尖叫 .

可怜的杰克伤得最重，但他很勇敢，虽然他确实发出了惨叫。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm][səʊ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] , - [ɔːl] [raɪt] . -
I wish I could go and tell him so , and hear him say , ' All right . '
我 希望 我 可以 去 和 告诉 他 所以 , 和 听到 他 说 , - 全部 正确的 . -

我真希望我能去告诉他这些，然后听到他说：“好的。”

[əʊ] , [ˌem 'iː] , [aɪv] [spɔɪld] [ðə; ði] [deɪ] !
Oh , me , I've spoiled the day !
哦 , 我 , 我已经 被宠坏了 这 天 !

哎呀，我把今天搞砸了！

” [ə; eɪ] [greɪt] [ˌes əʊ 'biː] [tʃəʊkt] [mɔː(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd][dʒɪl][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
” A great sob choked more words , and Jill was about to have a
” 一个 伟大的 哭泣 窒息 更多的 字 , 和 吉尔 曾是 关于 到 有 一个
['kʌmftəb(ə)l] [kraɪ] ,
comfortable cry ,
舒服的 哭 ,

一阵强烈的抽泣声哽咽着，吉尔几乎说不出话来，她正要痛哭一场。

[wen] ['sʌmwʌn] ['entəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] ,

when someone entered the other room ,

什么时候 某人 进入 这 其他 房间 ,

当有人走进另一个房间时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [fræŋk] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt]

and she saw Frank doing something with a long cord and a thing that looked

和 她 锯 坦率 正在做 某物 和 一个 长的 绳索 和 一个 事物 那 看起来

[laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] [drʌm] .

like a tiny drum .

喜欢 一个 微小的 鼓 .

她看到弗兰克在摆弄一根长绳和一个看起来像小鼓的东西。

['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] [maʊs] , [dʒɪl] [piːp] [aʊt] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Quiet as a bright - eyed mouse , Jill peeped out wondering what it was ,

安静的 作为 一个 明亮的 - 眼睛 老鼠 , 吉尔 偷窥 出去 好奇 什么 它 曾是 ,

[ænd; ənd][səˈspekt, ˈsʌspekt] ['mɪstʃɪf] ,

and suspecting mischief ,

和 怀疑 恶作剧 ,

吉尔像一只睁着明亮眼睛的小老鼠一样安静地探出头来，好奇地看着那是什么，怀疑有人在捣蛋。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [ðə; ði] [kɔːd] ,

for the boy was laughing to himself as he stretched the cord ,

为了 这 男生 曾是 笑 到 他自己 作为 他 拉伸 这 绳索 ,

男孩一边拉紧绳子，一边自言自语地笑着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['tʌtʃɪŋ]

and now and then bent over the little object in his hand , touching

和 现在 和 然后 弯曲 超过 这 小的 目的 在 他的 手 , 接触

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .

it with great care .

它 和 伟大的 关心 .

他时不时地弯下腰，小心翼翼地触摸手中的小物件。

“ [meɪ] [biː; bi] [ɪts] [ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ænd; ənd][skeə(r)][ˌem 'iː] ; [dʒæk] [laɪks] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks]

“ May be it's a torpedo to blow up and scare me ; Jack likes to play tricks

“ 可能 是 它是 一个 鱼雷 到 吹 向上 和 吓 我 ; 杰克 点赞 到 玩 技巧

.

.

.

“也许这是一枚会爆炸吓唬我的鱼雷；杰克喜欢恶作剧。”

[wel] , [aɪl] [skriːm] [laʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒf] , [səʊ][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪm] ['dredfəli]

Well , I'll scream loud when it goes off , so he will be satisfied that I'm dreadfully

出色地 , 患病的 尖叫 大声 什么时候 它 去 离开 , 所以 他 将要 是 使满意 那 我是 极其糟糕

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened ,

害怕 ,

嗯，它响的时候我会大声尖叫，这样他就会确信我吓坏了。

” [θɔːt] [dʒɪl] , ['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][lɑːst] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

” thought Jill , little dreaming what the last surprise of the day was to be .

” 想法 吉尔 , 小的 做梦 什么 这 最后的 惊喜 的 这 天 曾是 到 是 .

吉尔心想，却丝毫没有想到今天最后一个惊喜会是什么。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] , —

Presently a voice whispered , —

目前 一个 嗓音 低声说道 , —

这时，一个声音低语道：

“ [ai] [seɪ] !
“ I say !
“ 我 说 !

我说!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪk] ? ”
Are you awake ? ”
是 你 醒 ? ”

你醒了吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ ['eni] [wʌn] [ðeə(r)] [bʌt; bət][juː; jʊ] ? ”
“ Any one there but you ? ”
“ 任何 一 那里 但 你 ? ”

“除了你以外，还有谁在场? ”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [kætʃ] [ðɪs] , [ðen] .
“ Catch this , then .
“ 抓住 这 , 然后 .

“那就抓住这个。”

[həʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [jʊl] [get] .
Hold it to your ear and see what you'll get .
抓住 它 到 你的 耳朵 和 看 什么 你会 得到 .

把它贴在耳朵上，看看你会听到什么。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drʌm] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪl] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
” The little drum came flying in , and , catching it , Jill , with some hesitation ,
” 这 小的 鼓 来了 飞行 在 , 和 , 捕捉 它 , 吉尔 , 和 一些 犹豫 ,
[əu'bei] [fræŋks] ['ɔːdə(r)] .
obeyed Frank's order .
服从 弗兰克的 命令 .

“小鼓飞了进来，吉尔接住它，犹豫了一下，还是服从了弗兰克的命令。”

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ɪn]['brəʊkən] ['wɪspərz] [ðiːz] ['tʌtʃɪŋ] [wɜːdz]
Judge of her amazement when she caught in broken whispers these touching words
法官 的 她 惊愕 什么时候 她 捕捉 在 破碎的 低语 这些 接触 字
: —
: —
: —

你能想象她听到这些感人的低语时，脸上有多么惊讶吗? ——

“ ['sɒri] [ai][wɒz; wəz] [krɒs] .
“ Sorry I was cross .
“ 对不起 我 曾是 叉 .

“对不起，我刚才生气了。”

[fə'gɪv] [ænd; ənd] [fə'get] .
Forgive and forget .
原谅 和 忘记 .

宽恕并遗忘。

[stɑːt]	[feə(r)]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	.
Start	**fair**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
开始	公平的	到	-	明天	.

明天开始展会。

[ɔːl]	[raɪt]	.
All	**right**	**.**
全部	正确的	.

好的。

[dʒæk]	.
Jack	**.**
杰克	.

杰克。

"	[dʒɪl]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð]	[ðɪs]	['hænsəm]	[ə'pɒlədʒi]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪ'plaɪ]	[fɔː(r); fə(r)]
"	**Jill**	**was**	**so**	**delighted**	**with**	**this**	**handsome**	**apology**	**,**	**that**	**she**	**could**	**not**	**reply**	**for**
"	吉尔	曾是	所以	高兴极了	和	这	英俊的	道歉	,	那	她	可以	不是	回复	为了

[ə; eɪ]	['məʊmənt]	,
a	**moment**	**,**
一个	片刻	,

吉尔对这份诚恳的道歉欣喜若狂，一时竟说不出话来。

[ðen]	['stedi]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	,	[ænd; ənd]	['ɑːnsə(r)d]	[bæk]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['swiːtɪst]	[təʊn]	,	—
then	**steadied**	**her**	**voice**	**,**	**and**	**answered**	**back**	**in**	**her**	**sweetest**	**tone**	**,**	**—**
然后	稳定	她	嗓音	,	和	回答	后退	在	她	最甜美的	语气	,	—

然后她稳住声音，用最甜美的语气回答道：

"	[aɪm]	['sɒri]	,	[tuː]	.
"	**I'm**	**sorry**	**,**	**too**	**.**
"	我是	对不起	,	也	.

我也很抱歉。

['nevə(r)]	,	['nevə(r)]	,	[wɪl]	[ə'gen]	.
Never	**,**	**never**	**,**	**will**	**again**	**.**
绝不	,	绝不	,	将要	再次	.

绝不再来。

[fiːl]	[mʌtʃ]	['betə(r)]	[naʊ]	.
Feel	**much**	**better**	**now**	**.**
感觉	很多	更好的	现在	.

现在感觉好多了。

[gʊd]	-	[naɪt]	,	[juː; jʊ]	[dɪə(r)]	[əʊld]	[θɪŋ]	.
Good	**-**	**night**	**,**	**you**	**dear**	**old**	**thing**	**.**
好的	-	夜晚	,	你	亲爱的	老的	事物	.

晚安，你这亲爱的老家伙。

"	['sætɪsfaɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sək'ses]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['telɪfəʊn]	,	[fræŋk]	[twɪtʃt]	[bæk]	[ðə; ði]	[drʌm]	[ænd; ənd]
"	**Satisfied**	**with**	**the**	**success**	**of**	**his**	**telephone**	**,**	**Frank**	**twitched**	**back**	**the**	**drum**	**and**
"	使满意	和	这	成功	的	他的	电话	,	坦率	抽搐	后退	这	鼓	和

['vænɪʃd]	,
vanished	**,**
消失了	,

弗兰克对他的电话很满意，他拉回鼓面，消失了。

['liːvɪŋ]	[dʒɪl]	[tuː; tə]	[leɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːk]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[hænd]	[ðæt]	[wɔː(r)]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[rɪŋ]	[ænd; ənd]	[fɔːl]
leaving	**Jill**	**to**	**lay**	**her**	**cheek**	**upon**	**the**	**hand**	**that**	**wore**	**the**	**little**	**ring**	**and**	**fall**
离开	吉尔	到	躺	她	脸颊	之上	这	手	那	穿着	这	小的	戒指	和	落下

[ə'sliːp]	,
asleep	**,**
睡着了	,

吉尔将脸颊贴在戴着小戒指的手上，沉沉睡去。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [seɪnt] , ['dɪmli] [siːn] [ɪn]
saying to herself , with a farewell glance at the children's saint , dimly seen in
说 到 她自己 , 和 一个 告别 瞥一眼 在 这 孩子们的 圣 , 依稀 已见 在
[ðə; ði] [sɒft] [gluːm] ,
the soft gloom ,
这 柔软的 愁云 ,

她一边自言自语，一边向昏暗光线下隐约可见的儿童圣像告别。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [fə'get] .
“ I will not forget .
“ 我 将要 不是 忘记 .

我不会忘记。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] !
I will be good !
我 将要 是 好的 !

我会乖的！

” ['tʃæptə(r)] [sevn] .
” Chapter VII .
” 章 七 .

“第七章

[dʒɪlz] ['mɪʃ(ə)n]
Jill's Mission
吉尔的 使命

吉尔的使命

[ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] ,
The good times began immediately ,
这 好的 时代 开始 立即地 ,

好日子立刻开始了。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['stʌdiɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðæt] [wiːk] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [ˌrezə'luːʃən]
and very little studying was done that week in spite of the virtuous resolutions
和 非常 小的 学习 曾是 完毕 那 星期 在 尽管如此 的 这 有德行的 决议
[meɪd] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .
made by certain young persons on Christmas Day .
制成 经过 肯定 年轻的 人 在 圣诞节 天 .

尽管一些年轻人圣诞节当天立下了美好的愿望，但那一周几乎没有人学习。

[bʌt; bət] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði]
But , dear me , how was it possible to settle down to lessons in the
但 , 亲爱的 我 , 如何 曾是 它 可能的 到 定居 向下 到 课程 在 这
[dɪ'laɪtf(ə)l] [bɜːd] [ruːm] ,
delightful Bird Room ,
愉快 鸟 房间 ,

但是，天哪，我怎么可能在迷人的鸟室里安静地上课呢？

[wɪð] [nɒt] ['əʊnli][ɪts] [əʊn] [tʃɑːms] [tuː; tə][dɪ'strækt][wʌn] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [njuː] [gɪfts] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,
with not only its own charms to distract one , but all the new gifts to enjoy ,
和 不是 仅有的 它是 自己的 魅力 到 转移 一 , 但 全部 这 新的 礼物 到 享受 ,

它不仅自身魅力十足，令人目不暇接，还有许多新鲜事物可以享受。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kɔːlz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [wʌnz] [taɪm] ?
and a dozen calls a day to occupy one's time ?
和 一个 打 呼叫 一个 天 到 占据 一个人的 时间 ?

每天打十几个电话来打发时间？

“ [ai] [ges] [wɪd] ['betə(r)] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [skuːl] ,
“ I guess we'd better wait till the others are at school ,
“ 我 猜测 我们会 更好的 等待 直到 这 其他的 是 在 学校 ,

我想我们最好等到其他人上学后再说。

[ænd; ənd][dʒʌst][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ðɪs] [wiːk] , ” [sed] [dʒæk] ,

and just go in for fun this week , ” said Jack ,

和 只是 去 在 为了 乐趣 这 星期 , ” 说 杰克 ,

“这周就当是去玩玩吧,”杰克说。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['spɪrɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [splɪnts]

who was in great spirits at the prospect of getting up , for the splints

WHO 曾是 在 伟大的 烈酒 在 这 前景 的 获得 向上 , 为了 这 夹板

[wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ,

were off ,

是 离开 ,

他一想到能起床就精神抖擞，因为夹板已经拆掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['krʌtʃɪz] ['veri] [suːn] .

and he hoped to be promoted to crutches very soon .

和 他 希望 到 是 推广 到 拐杖 非常 很快 .

他希望很快就能升级到拄拐杖的阶段。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ]['spelə(r)][baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ,

“ I shall keep my Speller by me and take a look at it every day ,

“ 我 将 保持 我的 拼写者 经过 我 和 拿 一个 看 在 它 每一个 天 ,

“我会把我的拼写书放在手边，每天都看一下。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪm][məʊst] ['bækwəd] [ɪn] .

for that is what I'm most backward in .

为了 那 是 什么 我是 最多 落后 在 .

因为那是我最不擅长的领域。

[bʌt; bət][ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒæk] , [ænd; ənd][biː; bi] ['riːəl] [kaɪnd][ænd; ənd]

But I intend to devote myself to you , Jack , and be real kind and

但 我 打算 到 奉献 我 到 你 , 杰克 , 和 是 真实的 种类 和

['juːsf(ə)l] .

useful .

有用 .

但我打算全心全意地帮助你，杰克，我会对你非常友善，对你很有帮助。

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

I've made a plan to do it , and I mean to carry it out ,

我已经 制成 一个 计划 到 做 它 , 和 我 意思是 到 携带 它 出去 ,

我已经制定了计划，并且打算执行它。

['eni] [wei] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒɪl] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ,

any way , ” answered Jill , who had begun to be a missionary ,

任何 方式 , ” 回答 吉尔 , WHO 有 开始 到 是 一个 传教士 ,

“总之,”吉尔回答道，她已经开始做传教士了。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜː'self] .

and felt that this was a field of labor where she could distinguish herself .

和 毛毡 那 这 曾是 一个 场地 的 劳动 在哪里 她 可以 区分 她自己 .

她觉得这是她可以脱颖而出的劳动领域。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] [həʊm] ['mɪʃ(ə)n] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

“ Here's a home mission all ready for you ,

“ 这里是 一个 家 使命 全部 准备好 为了 你 ,

“这里有一个已经为你准备好的家庭任务，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['peɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dets] [bɪ'saɪd] ['duːɪŋ] [jɔː'self] [gʊd] ,

and you can be paying your debts beside doing yourself good ,

和 你 能 是 付费 你的 债务 旁 正在做 你自己 好的 ,

这样你既可以偿还债务，又能让自己受益。

” ['mɪsɪz] . [pɛk] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['praɪvət] , ['hævɪŋ] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] [hɜː'self] .
” Mrs . Pecq said to her in private , having found plenty to do herself .
” 太太 . 佩克 说 到 她 在 私人的 , 拥有 成立 很多 到 做 她自己 .

佩克太太私下里对她说，因为她自己也有很多事要做。

[naʊ] [dʒɪl] [meɪd] [wʌn] [greɪt] [mis'teik] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] — [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]
Now Jill made one great mistake at the outset — she forgot that she was the one
现在 吉尔 制成 一 伟大的 错误 在 这 开端 — 她 忘了 那 她 曾是 这 一
[tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [gʊd] ['mænəz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] ,
to be converted to good manners and gentleness ,
到 是 转换 到 好的 礼仪 和 温柔 ,

吉尔一开始就犯了一个大错——她忘记了自己才是应该被感化成有礼貌、温柔待人的人。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][dʒæk] ,
and devoted her efforts to looking after Jack ,
和 奉献 她 努力 到 寻找 后 杰克 ,

她全心全意照顾杰克，

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə][kjʊə(r)]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [fɔːlts] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
finding it much easier to cure other people's faults than her own .
寻找 它 很多 更轻松 到 治愈 其他 人们的 故障 比 她 自己的 .

她发现纠正别人的错误比纠正自己的错误容易得多。

[dʒæk][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['hiːðn] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;
Jack was a most engaging heathen , and needed very little instruction ;
杰克 曾是 一个 最多 引人入胜 异教徒 , 和 需要 非常 小的 操作说明 ;

杰克是个非常迷人的异教徒，几乎不需要任何教导；

['ðeəfɔː(r)] [dʒɪl] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .
therefore Jill thought her task would be an easy one .
所以 吉尔 想法 她 任务 会 是 一个 简单的 一 .

因此，吉尔认为她的任务会很简单。

[bʌt; bət] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wiːks] [ɒv; əv] ['petɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [hæd; həd]['rɑːðə(r)] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [bəuθ]
But three or four weeks of petting and play had rather demoralized both
但 三 或者 四 周 的 抚摸 和 玩 有 相当 士气低落 两个都
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

但三四个星期的抚摸和玩耍让两个孩子都有些沮丧。

[səʊ][dʒɪlz]['spelə(r)] , [ðəʊ] [tʌkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['səʊfə] ['pɪləʊ] ['evri] [deɪ] , [wɒz; wəz] ['seldəm] [lʊkt]
so Jill's Speller , though tucked under the sofa pillow every day , was seldom looked
所以 吉尔的 拼写者 , 尽管 塞进去 在下面 这 沙发 枕头 每一个 天 , 曾是 很少 看起来
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

所以，吉尔的拼写书虽然每天都放在沙发垫子底下，却很少被人翻看。

[ænd; ənd][dʒæk] [ʃə:k] [hɪz; ɪz]['lætɪn] ['ʃeɪmfəli] .
and Jack shirked his Latin shamefully .
和 杰克 逃避 他的 拉丁 可耻地 .

杰克羞愧地逃避了他的拉丁语考试。

[bəuθ] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːri] - [bʊks] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] , [held] ['deɪli] [l'ɛviːz] [ɪn][ðə; ði][bɜːd] [ruːm] ,
Both read all the story - books they could get , held daily levees in the Bird Room ,
两个都 读 全部 这 故事 - 图书 他们 可以 得到 , 握住 日常的 堤坝 在 这 鸟 房间 ,

他们俩把能找到的所有故事书都读了个遍，每天都在鸟屋里举行守夜活动。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [speə(r)] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['snəʊdrɒp] , [ðə; ði] [greɪt] [æŋ'gɔːrə]
and all their spare minutes were spent in teaching Snowdrop , the great Angora
和 全部 他们的 空闲的 分钟 是 花费 在 教学 雪花莲 , 这 伟大的 安哥拉
[kæt] ,
cat ,
猫 ,

他们所有的空闲时间都用来教导伟大的安哥拉猫雪花莲。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [wen] [ðeɪ] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðeə(r)] [geɪm] .
to bring the ball when they dropped it in their game .
到 带来 这 球 什么时候 他们 掉落 它 在 他们的 游戏 .

在比赛中，当他们掉球时，要把球捡起来。

[səʊ] ['sætədeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['aɪdlnəs] ,
So Saturday came , and both were rather the worse for so much idleness ,
所以 周六 来了 , 和 两个都 是 相当 这 更糟 为了 所以 很多 懒惰 ,

星期六到了，两人都因为长时间的无所事事而显得有些疲惫。

[sɪns] ['deɪli] ['djuːtiz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['həʊlsəm] [bred] [wɪtʃ] [fiːdz] [ðə; ði] [maɪnd]
since daily duties and studies are the wholesome bread which feeds the mind
自从 日常的 职责 和 研究 是 这 健康 面包 哪个 饲料 这 头脑
['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪs'peptɪk] [plʌm] - [keɪk] [ɒv; əv] [sen'seɪʃən(ə)l] ['riːdɪŋ] ,
better than the dyspeptic plum - cake of sensational reading ,
更好的 比 这 消化不良 李子 - 蛋糕 的 轰动一时 阅读 ,

因为日常工作和学习才是滋养心灵的良粮，远胜于令人反胃的耸人听闻的阅读。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [bɒn] - [bɑːnz] [ɒv; əv] ['frɪvələs] [ə'mjuːzmənt] .
or the unsubstantial bon - bons of frivolous amusement .
或者 这 不实质性的 邦 - 邦斯 的 轻浮 娱乐 .

或者说是无关紧要的消遣糖果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [deɪ] , [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fjuː] ['kɔːlə] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz]
It was a stormy day , so they had few callers , and devoted themselves
它 曾是 一个 暴风雨 天 , 所以 他们 有 很少 来电者 , 和 奉献 他们自己
[tuː; tə] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['ælbəm] ;
to arranging the album ;
到 安排 这 专辑 ;

那天风雨交加，所以来电者寥寥无几，他们便专心致志地整理专辑；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [reɪdʒ] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [met] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] ,
for these books were all the rage just then , and boys met to compare ,
为了 这些 图书 是 全部 这 愤怒 只是 然后 , 和 男孩们 遇见 到 比较 ,

因为这些书当时非常流行，男孩们经常聚在一起比较。

[dɪ'skʌs] , [bai] , [sel] , [ænd; ənd] “ [swɒp] ” [stæmps] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz] [men] [ɒn] -
discuss , buy , sell , and “ swap ” stamps with as much interest as men on '
讨论 , 买 , 卖 , 和 “ 交换 ” 邮票 和 作为 很多 兴趣 作为 男人 在 -
[tʃeɪndʒ] ['gæmb(ə)l] [ɪn] [stɒks] .
Change gamble in stocks .
改变 赌博 在 股票 .

讨论、买卖和“交换”邮票的兴趣，就像人们在“Change”网站上赌博股票一样。

[dʒæk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] ,
Jack had a nice little collection ,
杰克 有 一个 好的 小的 收藏 ,

杰克有个很不错的收藏品。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['seɪvɪŋ] [ʌp] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv]
and had been saving up pocket - money to buy a book in which to preserve
和 有 到过 保存 向上 口袋 - 钱 到 买 一个 书 在 哪个 到 保存
[hɪz; ɪz] ['treʒəz] .
his treasures .
他的 宝藏 .

他一直在攒零花钱，想买一本书来保存他的珍藏品。

[naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][dʒɪlz] ['taɪmli] [sə'dʒestʃən] , [fræŋk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] ,
Now , thanks to Jill's timely suggestion , Frank had given him a fine one ,
现在 , 谢谢 到 吉尔的 及时 建议 , 坦率 有 给定 他 一个 美好的 一 ,

多亏吉尔及时的建议，弗兰克给了他一个好主意。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [frendz] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][reə(r)] [stæmps] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði]
and several friends had contributed a number of rare stamps to grace the
和 一些 朋友们 有 贡献 一个 数字 的 稀有的 邮票 到 优雅 这
[lɑːdʒ] , [ɪn'vaɪtɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
large , inviting pages .
大的 , 邀请 页面 .

几位朋友也捐赠了一些珍稀邮票，用来装饰这些宽敞、吸引人的页面。

[dʒɪl] [wiːld] [ðə; ði] [gʌm] - [brʌʃ] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][flæps] ,
Jill wielded the gum - brush and fitted on the little flaps ,
吉尔 挥舞 这 胶 - 刷子 和 适配 在 这 小的 襟翼 ,

吉尔拿起口香糖刷，把小翻盖装了上去。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['skɪlfl] [æt; ət] [ðɪs] [naɪs] [wɜːk] ,
as her fingers were skilful at this nice work ,
作为 她 手指 是 熟练 在 这 好的 工作 ,

她的手指非常擅长做这项精细的工作。

[ænd; ənd][dʒæk] [pʊt] [iːtʃ] [stæmp] [ɪn] [ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] [wɪð] [greɪt] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd]
and Jack put each stamp in its proper place with great rustling of leaves and
和 杰克 放 每个 邮票 在 它是 恰当的 地方 和 伟大的 沙沙声 的 树叶 和
[kəmp'eəɹɪŋ] [ɒv; əv][mɑːrks] .
comparing of marks .
比较 的 标记 .

杰克将每一枚邮票都放到了正确的位置，树叶沙沙作响，他一边比对邮票上的标记，一边往回摆放。

[rɪ'tɜːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['æbsəns] , ['mɪsɪz] . ['mainət] [bɪ'held] [ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Returning , after a brief absence , Mrs . Minot beheld the countenances of the
返回 , 后 一个 简短的 缺席 , 太太 . 米诺特 观看 这 面容 的 这
['wɜːkəz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [geɪ] [stæmps] ,
workers adorned with gay stamps ,
工人 装饰 和 同性恋 邮票 ,

米诺特夫人短暂离开后返回，看到工人们的脸上都贴满了色彩鲜艳的邮票。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [ə'pɪərəns] .
giving them a very curious appearance .
给予 他们 一个 非常 好奇的 外貌 .

这使它们看起来非常奇特。

“ [maɪ] [dɪəz] !
“ My dears !
“ 我的 亲爱的们 !

“我的宝贝们!

[wɒt] [njuː] [pleɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [naʊ] ?
what new play have you got now ?
什么 新的 玩 有 你 得到 现在 ?

你现在有什么新剧本吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][waɪld] [ˈɪndiənz] ?
Are you wild Indians ?
是 你 荒野 印度人 ?

你们是野蛮的印第安人吗?

[ɔː(r)] [ˈlɛtəz] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪˈfɔː(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [əˈdres] ?
or letters that have gone round the world before finding the right address ?
或者 信件 那 有 已消失 圆形的 这 世界 前 寻找 这 正确的 地址 ?

或者说，是那些辗转世界各地才找到正确地址的信件?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [saɪt] ,
” she asked , laughing at the ridiculous sight ,
” 她 问 , 笑 在 这 荒谬的 视线 ,

她笑着问道，被这滑稽的景象逗乐了。

[fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ˈsəʊbə(r)][æz; əz][ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [ˈdiːpli] [əbˈzɔːbd] [ɪn][sʌm; səm]
for both were as sober as judges and deeply absorbed in some
为了 两个都 是 作为 清醒 作为 法官 和 深 吸收 在 一些
[ˈdaʊtf(ə)l] [ˈspesɪmən] .
doubtful specimen .
疑 标本 .

因为他们两人都像法官一样冷静，并且全神贯注地研究着某个可疑的样本。

“ [əʊ] , [wiː; wi][dʒʌst] [stʌk] [ðem; ðəm][ðeə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [seɪf] ;
“ Oh , we just stuck them there to keep them safe ;
“ 哦 , 我们 只是 卡住 他们 那里 到 保持 他们 安全的 ;

“哦，我们只是把它们放在那里以确保它们的安全;

[ðeɪ] [get] [lɒst] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] [ˈlaɪɪŋ] [raʊnd] .
they get lost if we leave them lying round .
他们 得到 丢失的 如果 我们 离开 他们 说谎 圆形的 .

如果我们把它们随意丢弃，它们就会丢失。

[ɪts] [ˈveri] [ˈhændi] ,
It's very handy ,
它是 非常 便利 ,

它非常方便。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wɒt] [ai] [wɒnt] [ɒn][dʒɪlz] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɒn] [maɪn] ,
for I can see in a minute what I want on Jill's face and she on mine ,
为了 我 能 看 在 一个 分钟 什么 我 想 在 吉尔的 脸 和 她 在 矿 ,

因为我一分钟就能从吉尔的脸上看出我想要什么，她也能从我的脸上看出我想要什么。

[ænd; ənd][pʊt][ˈaʊə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [tʃæp] [æt; ət][wʌns] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [dʒæk] ,
and put our fingers on the right chap at once , ” answered Jack ,
和 放 我们的 手指 在 这 正确的 小伙子 在 一次 , ” 回答 杰克 ,

“我们立刻就能指认对人,”杰克回答道。

[ˈædɪŋ] , [wɪð] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [geɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] [ˈveəriəgeɪtɪd] [ˈkaʊntənəns] , “ [weə(r)] [ðə; ði]
adding , with an anxious gaze at his friend's variegated countenance , “ Where the
添加 , 和 一个 焦虑的 目光 在 他的 朋友们 斑 面容 , “ 在哪里 这
[ˈdɪkɪnz] [ɪz][maɪ] [njuː] [grəˈnɑːdə] ?
dickens is my New Granada ?
狄更斯 是 我的 新的 格拉纳达 ?

他焦急地看着朋友五味杂陈的脸，问道:“我的新格拉纳达到底在哪里? ”

[ɪts] [reə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)] . ”
It's rare , and I wouldn't lose it for a dollar . ”
它是 稀有的 , 和 我 不会 失去 它 为了 一个 美元 . ”

这东西很稀有，就算给我一美元我也不会弄丢它。

“ [waɪ] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [nəʊz] .
“ Why , there it is on your own nose .
“ 为什么 , 那里 它 是 在 你的 自己的 鼻子 .

“瞧，它就在你自己的鼻子上。”

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [sed] [maɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪg] [ɪ'nʌf]
Don't you remember you put it there because you said mine was not big enough
不 你 记住 你 放 它 那里 因为 你 说 矿 曾是 不是 大的 足够的
[tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ?
to hold it ?
到 抓住 它 ?

你难道不记得你把它放在那里是因为你说我的盒子不够大，装不下它吗?

” [lɑːft] [dʒɪl] , ['twiːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɒrɪndʒ] [skweə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [raʊnd] [nəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
” laughed Jill , tweaking a large orange square off the round nose of her
” 笑了 吉尔 , 微调 一个 大的 橙子 正方形 离开 这 圆形的 鼻子 的 她
['neɪbə(r)] ,
neighbor ,
邻居 ,

“,”吉尔笑着说，一边轻轻地把邻居圆鼻子上的一块大橙色方块捏掉。

['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['rɪŋk(ə)l] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][drəʊl] [wei] , [æz; əz][ðə; ði] [gʌm] [meɪd] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
causing it to wrinkle up in a droll way , as the gum made the operation
导致 它 到 皱纹 向上 在 一个 滑稽 方式 , 作为 这 胶 制成 这 手术
['slaɪtli] ['peɪnf(ə)l] .
slightly painful .
轻微地 痛苦 .

由于牙龈使手术略感疼痛，导致它以一种滑稽的方式皱了起来。

“ [səʊ][ai][dɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['bɒlɪvɑː] [ɒn] [jɔːz] .
“ So I did , and gave you Little Bolivar on yours .
“ 所以 我 做过 , 和 给予 你 小的 玻利瓦尔 在 你的 .

“所以我照做了，把《小玻利瓦尔》送给了你。”

[naʊ] [aɪl] [hæv; həv] [æl'sæs] [ænd; ənd] [lɔː'reɪn] , - .
Now I'll have Alsace and Lorraine , 1870 .
现在 患病的 有 阿尔萨斯 和 洛林 , - .

现在我要的是1870年的阿尔萨斯和洛林。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [səʊ][həʊld] [stɪl] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
There are seven of them , so hold still and see how you like it ,
那里 是 七 的 他们 , 所以 抓住 仍然 和 看 如何 你 喜欢 它 ,

一共七个，所以别动，看看你感觉怎么样。

” [rɪ'tɜːnd] [dʒæk] , ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [peɪl] [stæmps] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [frɒm; frəm] [dʒɪlz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
” returned Jack , picking the large , pale stamps one by one from Jill's forehead ,
” 返回 杰克 , 挑选 这 大的 , 苍白 邮票 一 经过 一 从 吉尔的 前额 ,

杰克一边说着，一边从吉尔的额头上一个个取下那些又大又浅的印记。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [krɒst] [laɪk] [ə; eɪ][bænd] .
which they crossed like a band .
哪个 他们 交叉 喜欢 一个 乐队 .

他们像乐队成员一样穿过了那里。

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [flintʃ] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːkrət] [smaɪl] ,
She bore it without flinching , saying to herself with a secret smile ,
她 钻孔 它 没有 畏缩 , 说 到 她自己 和 一个 秘密 微笑 ,

她默默承受着，脸上带着一丝不易察觉的微笑，心想：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [hɒt] ['faɪə(r)] ,
as she glanced at the hot fire ,
作为 她 瞥了一眼 在 这 热的 火 ,

她瞥了一眼炽热的火焰，

[wɪtʃ] [skɔːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kept] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒæk][tuː; tə] [help] [hɪm] ,
which scorched her if she kept near enough to Jack to help him ,
哪个 烧焦的 她 如果 她 保留 靠近 足够的 到 杰克 到 帮助 他 ，

如果她待在杰克身边帮助他，就会被灼伤。

“ [ðɪs] ['riːəli] [ɪz] ['biːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] , [wɪð] [ə; eɪ] [tæ'tuːd] ['sævɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] .
“ This really is being like a missionary , with a tattooed savage to look after .
“ 这 真的 是 存在 喜欢 一个 传教士 ， 和 一个 纹身 野蛮的 到 看 后 .

“这简直就像个传教士，要照顾一个浑身纹身的野蛮人。”

[ai][hæv; həv][tuː; tə]['sʌfə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [fəʊks][dɪd] [huː] [gɒt] [spiə] [ænd; ənd]
I have to suffer a little , as the good folks did who got speared and
我 有 到 遭受 一个 小的 ， 作为 这 好的 各位 做过 WHO 得到 被长矛刺穿 和
['rəʊstɪd] ['sʌmtaɪmz] ;
roasted sometimes ;
烤 有时 ;

我也得受点苦，就像那些被长矛刺穿、烤熟的好人们一样；

[bʌt; bət][ai][woʊnt] [kəm'pleɪn] [ə; eɪ][bɪt] , [ðəʊ] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [smɑːts] , [maɪ] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] ,
but I won't complain a bit , though my forehead smarts , my arms are tired ,
但 我 惯于 抱怨 一个 少量 ， 尽管 我的 前额 智慧 ， 我的 武器 是 疲劳的 ，

但我一点也不抱怨，虽然我的额头很疼，胳膊也很累。

[ænd; ənd][wʌn] [tʃiːk] [ɪz][æz; əz] [red] [æz; əz]['faɪə(r)] . ”
and one cheek is as red as fire . ”
和 一 脸颊 是 作为 红色的 作为 火 . ”

我的一侧脸颊红得像火烧一样。

“ [ðə; ði]['rəʊmən] [steɪts] [meɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] [peɪdʒ] , [doʊnt] [ðeɪ] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] ,
“ The Roman States make a handsome page , don't they ? ” asked Jack ,
“ 这 罗马 各州 制作 一个 英俊的 页 ， 不 他们 ？ ” 问 杰克 ，

“罗马城邦真是一幅赏心悦目的画卷，不是吗？”杰克问道。

['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][dʒɪlz][maɪnd] .
little dreaming of the part he was playing in Jill's mind .
小的 做梦 的 这 部分 他 曾是 玩耍 在 吉尔的 头脑 .

他丝毫没有想到自己在吉尔心中扮演的角色。

“ [əʊ] , [ai] [seɪ] , ['ɪz(ə)nt][kɔː'riən][ə; eɪ] ['bjuːti] ?
“ Oh , I say , isn't Corea a beauty ?
“ 哦 ， 我 说 ， 不是 韩国 一个 美丽 ？

“哦，我说，科里亚真是个美人儿啊！”

[aɪm]['evə(r)][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] ['fɒndli] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [bluː] [stæmp] ,
I'm ever so proud of that ; ” and he gazed fondly on a big blue stamp ,
我是 曾经 所以 自豪的 的 那 ; ” 和 他 凝视 深情地 在 一个 大的 蓝色的 邮票 ，

我为此感到无比自豪;”说着，他深情地凝视着一枚大大的蓝色邮票。

[ðə; ði] [səʊl] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [wʌn] [peɪdʒ] .
the sole ornament of one page .
这 唯一 装饰品 的 一 页 .

一页纸上唯一的装饰品。

“ [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] [hæz; həz] ['pɪrəmɪdz] .
“ I don't see why the Cape of Good Hope has pyramids .
“ 我 不 看 为什么 这 岬 的 好的 希望 有 金字塔 .

我不明白为什么好望角会有金字塔。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn]['iːdʒɪpt] .
They ought to go in Egypt .
他们 应该 到 去 在 埃及 .

他们应该去埃及。

[ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , [wɪð] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz]
The Sandwich Islands are all right , with heads of the black kings and queens
这 三明治 岛屿 是 全部 正确的 , 和 头部 的 这 黑色的 国王 和 女王们
[ɒn][ðem; ðəm] ,
on them ,
在 他们 ,

三明治群岛还不错，上面画着黑人国王和王后的头像。

” [sed] [dʒɪl] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] [pleɪ] .
” said Jill , feeling that they were very appropriate to her private play .
” 说 吉尔 , 感觉 那 他们 是 非常 合适的 到 她 私人的 玩 .

吉尔说，她觉得这些非常适合她私下玩耍。

“ ['tɜːki] [hæz; həz] ['kresnts] , [ɒ'streɪliə] [swɒnz] , [ænd; ənd] [speɪn] ['wɪmɪnz] [hedz] , [wɪð] [blæk]
“ Turkey has crescents , Australia swans , and Spain women's heads , with black
“ 火鸡 有 新月 , 澳大利亚 天鹅 , 和 西班牙 女性的 头部 , 和 黑色的
[bɑːrz] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] .
bars across them .
酒吧 穿过 他们 .

“土耳其的国徽上有新月，澳大利亚有天鹅，西班牙有女人的头像，上面都横着黑色的条纹。

[fræŋk] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kiːp] ['wɪmɪn] [ʃʌt] [ʌp] [səʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz]
Frank says it is because they keep women shut up so ; but that was only his
坦率 说道 它 是 因为 他们 保持 女性 关闭 向上 所以 ; 但 那 曾是 仅有的 他的
[fʌn] .
fun .
乐趣 .

弗兰克说这是因为他们让女人保持沉默；但这只是他自己的乐趣。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] , ['ɒnɪst] [griːn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wɪð] ['wɒʃɪŋtən] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
I'd rather have a good , honest green United States , with Washington on it ,
ID 相当 有 一个 好的 , 诚实的 绿色的 团结的 各州 , 和 华盛顿 在 它 ,

我宁愿要一个美好、诚实、绿色的美国，华盛顿就在上面。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] [wʌn] - ['sentə(r)] [wɪð] [əʊld] ['fræŋklɪn] ,
or a blue one - center with old Franklin ,
或者 一个 蓝色的 一 - 中心 和 老的 富兰克林 ,

或者一张印有老富兰克林头像的蓝色单中心球衣，

[ðæn; ðən][ɔːl][ðeə(r)] ['igl] [ænd; ənd]['laɪənz][ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [pʊt] [tə'geðə(r)] , ” ['ædɪd]
than all their eagles and lions and kings and queens put together , ” added
比 全部 他们的 老鹰 和 狮子 和 国王 和 女王们 放 一起 , ” 额外
[ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [bɔɪ] ,
the democratic boy ,
这 民主 男生 ,

“比他们所有的鹰、狮子、国王和王后加起来都多,”这位民主派男孩补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [slæp][ɒn][ə; eɪ] [kraʊnd] [hed] [æz; əz][hiː; hi]['set(ə)ld]['heligəulænd][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
with a disrespectful slap on a crowned head as he settled Heligoland in its place .
和 一个 不尊重 拍击 在 一个 加冕 头 作为 他 定居 黑尔戈兰岛 在 它是 地方 .

在将黑尔戈兰岛安置到位时，他不敬地拍了一下王冠的头。

“ [waɪ] [dʌz] ['ɒstriə] [hæv; həv] ['mɜːkjəri] [ɒn][ðə; ði][stæmp] , [ai]['wʌndə(r)] ?
“ Why does Austria have Mercury on the stamp , I wonder ?
“ 为什么 做 奥地利 有 汞 在 这 邮票 , 我 想知道 ?

“我很好奇，为什么奥地利的邮票上有墨丘利的图案？”

[duː; də] [ðeɪ] [weə(r)] ['helmits] [laɪk] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [dʒɪl] ,
Do they wear helmets like that ? ” asked Jill ,
做 他们 穿 头盔 喜欢 那 ? ” 问 吉尔 ,

“他们戴的头盔就是这样的吗？”吉尔问道。

[wɪð] [ðə; ði] [brʌʃ] - [ˈhænd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ə; eɪ] [freʃ] [bætʃ] [ɒv; əv][flæps] .
with the brush - handle in her mouth as she cut a fresh batch of flaps .
和 这 刷子 - 处理 在 她 嘴 作为 她 切 一个 新鲜的 批 的 襟翼 .

她嘴里叼着刷柄，切出了一批新的皮瓣。

“ [meɪ] [biː; bi][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈpəʊstmən][tuː; tə][ðə; ði] [ɡɒdz] , [səʊ][hiː; hi][ɪz] [pʊt] [ɒn] [stæmps] [naʊ] .
“ May be he was postman to the gods , so he is put on stamps now .
“ 可能 是 他 曾是 邮差 到 这 神 , 所以 他 是 放 在 邮票 现在 .

“也许他是众神的信使，所以现在他的头像被印在了邮票上。”

[ðə; ði] [ˈprʌʃən] [weə(r)] [ˈhelmits] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [spaɪks] [laɪk] [ðə; ði][əʊld][ˈrəʊmən] [ˈfeləʊz] .
The Prussians wear helmets , but they have spikes like the old Roman fellows .
这 普鲁士人 穿 头盔 , 但 他们 有 尖峰 喜欢 这 老的 罗马 伙伴们 .

普鲁士人戴着头盔，但他们的头盔像古罗马人一样带有尖刺。

[ai] [laɪk] [ˈprʌʃən] [ˈevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ; [ðeɪ] [faɪt] [ˈsplendɪdli] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [biːt] .
I like Prussians ever so much ; they fight splendidly , and always beat .
我 喜欢 普鲁士人 曾经 所以 很多 ; 他们 斗争 精彩地 , 和 总是 打 .

我非常喜欢普鲁士人；他们作战英勇，总是取得胜利。

[ˈɒstrɪənz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈjuːnɪfɔːm] , [ðəʊ] . ”
Austrians have a handsome uniform , though . ”
奥地利人 有 一个 英俊的 制服 , 尽管 . ”

不过，奥地利人的制服确实很帅气。

“ [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ˈrəʊmənz][rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)][ˈlætɪn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .
“ Talking of Romans reminds me that I have not heard your Latin for two days .
“ 说 的 罗马书 提醒 我 那 我 有 不是 听到 你的 拉丁 为了 二 天 .

“说到罗马人，让我想起我已经两天没听到你们的拉丁语了。”

[kʌm] , [ˈleɪzibəʊnz] , [breɪs] [ʌp] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
Come , lazybones , brace up , and let us have it now .
来 , 懒骨头 , 支撑 向上 , 和 让 我们 有 它 现在 .

来吧，懒虫们，振作起来，现在就让我们尝尝吧。

[aɪv] [dʌn] [maɪ][ˈkɒmpəʊ] ,
I've done my compo ,
我已经 完毕 我的 组合 ,

我已经完成了我的作文，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][dʒʌst] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ai][ɡəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][træmp] [wɪð] [ɡʌs] ,
and shall have just time before I go out for a tramp with Gus ,
和 将 有 只是 时间 前 我 去 出去 为了 一个 流浪汉 和 格斯 ,

在和格斯出去徒步旅行之前，我应该还有一点时间。

” [sed] [fræŋk] , [ˈpʊtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [niːt] [peɪdʒ][tuː; tə][draɪ] ,
” said Frank , putting by a neat page to dry ,
” 说 坦率 , 推杆 经过 一个 整洁的 页 到 干燥 ,

弗兰克说着，把一张整整齐齐的纸放在一边晾干。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈstʌdid] [ˈevri] [deɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [læd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .
for he studied every day like a conscientious lad as he was .
为了 他 研究 每一个 天 喜欢 一个 尽责的 小伙子 作为 他 曾是 .

因为他每天都像个勤奋好学的孩子一样学习。

“ [dəʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Don't know it .
“ 不 知道 它 .

“不知道。”

[nɒt] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [tɪl] [nekst] [wiːk] .
Not going to try till next week .
不是 去 到 尝试 直到 下一个 星期 .

下周再试吧。

[ɡraɪnd] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [ɡriːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][doʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː]
Grind away over your old Greek as much as you like , but don't bother me
研磨 离开 超过 你的 老的 希腊语 作为 很多 作为 你 喜欢 , 但 不 打扰 我
,
,
,

你想怎么钻研你的希腊语都行，但别来烦我。

” ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [di'test] ['les(ə)n] .
” answered Jack , frowning at the mere thought of the detested lesson .
” 回答 杰克 , 皱眉 在 这 仅仅 想法 的 这 令人厌恶的 课 .

“杰克回答道，一想到那堂令人厌恶的课，他就皱起了眉头。”

[bʌt; bət] [fræŋk] [ə'dɔːrd] [hɪz; ɪz]['zenəfən; -fɔn] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] , ['siːzə(r)] ,
But Frank adored his Xenophon , and would not see his old friend , Caesar ,
但 坦率 受人喜爱 他的 色诺芬 , 和 会 不是 看 他的 老的 朋友 , 凯撒 ,

但弗兰克非常崇拜色诺芬，不愿见他的老朋友凯撒。

[nɪ'ɡlektɪd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] ; [səʊ][hiː; hi] ['kɔnfiskeitid] [ðə; ði] [ɡʌm] - [pɒt] ,
neglected without an effort to defend him ; so he confiscated the gum - pot ,
被忽视的 没有 一个 努力 到 保卫 他 ; 所以 他 没收 这 胶 - 锅 ,

他被忽视了，也没有人试图为他辩护；于是他没收了口香糖罐。

[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [stɒpt] [ðə; ði][stæmp] ['bɪznəs] [baɪ] [wɪsk] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌn] [fel] [swuːp] [ɔːl]
and effectually stopped the stamp business by whisking away at one fell swoop all
和 有效地 停止 这 邮票 商业 经过 搅拌 离开 在 一 跌倒 俯冲 全部
[ðæt] [leɪ] [ɒn][dʒɪlz]['teɪb(ə)l] .
that lay on Jill's table .
那 躺 在 吉尔的 桌子 .

他们一举夺走吉尔桌上所有邮票，有效地阻止了邮票交易。

“ [naʊ] [ðen] , [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [wɪl] [kwɪt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)]
“ Now then , young man , you will quit this sort of nonsense and do your
“ 现在 然后 , 年轻的 男人 , 你 将要 辞职 这 种类 的 废话 和 做 你的
['les(ə)n] ,
lesson ,
课 ,

“好了，年轻人，你别再胡闹了，赶紧去上课。”

[ɔː(r)][juː; jʊ][woʊnt] [siː] [ðiːz] ['feloʊz] [ə'ɡen] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
or you won't see these fellows again in a hurry .
或者 你 惯于 看 这些 伙伴们 再次 在 一个 匆忙 .

否则你很快就见不到这些人了。

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [hɪrz] [ðə; ði] [bʊk] .
You asked me to hear you , and I'm going to do it ; here's the book .
你 问 我 到 听到 你 , 和 我是 去 到 做 它 ; 这里是 这 书 .

你们让我听你们说，我就听你们说；书在这儿。

” [fræŋks] [təʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪktə'tɔːriəl] [wʌn] , [wɪtʃ] [dʒæk] [heit] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɑːd]
” Frank's tone was the dictatorial one , which Jack hated and always found hard
” 弗兰克的 语气 曾是 这 独裁的 一 , 哪个 杰克 憎恨 和 总是 成立 难的
[tuː; tə] [ə'beɪ] ,
to obey ,
到 服从 ,

弗兰克的语气专横跋扈，杰克非常讨厌这种语气，也总是觉得很难服从。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
especially when he knew he ought to do it .
尤其 什么时候 他 知道 他 应该 到 做 它 .

尤其是当他知道自己应该这样做的时候。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [wen] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [traɪd] , [hiː; hi] [strəʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
Usually , when his patience was tried , he strode about the room ,
通常 , 什么时候 他的 耐心 曾是 尝试 , 他 大步走 关于 这 房间 ,

通常情况下，当他的耐心被耗尽时，他就会在房间里踱来踱去。

[ɔː(r)][ræn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['kʌmɪŋ] [bæk] ['breθləs] , [bʌt; bət] [gʊd] -
or ran off for a race round the garden , coming back breathless , but good -
或者 跑 离开 为了 一个 种族 圆形的 这 花园 , 未来 后退 喘不过气 , 但 好的 -
['tempəd] .
tempered .
淬火 .

或者绕着花园跑去赛跑，回来时气喘吁吁，但脾气很好。

[naʊ] [bəʊθ] [ðiːz] [vents] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'naɪd] [hɪm] ,
Now both these vents for irritation were denied him ,
现在 两个都 这些 通风口 为了 刺激 是 否认 他 ,

现在，他这两个发泄情绪的渠道都被剥夺了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pet] .
and he had fallen into the way of throwing things about in a pet .
和 他 有 倒下 进入 这 方式 的 投掷 事物 关于 在 一个 宠物 .

他养成了乱扔宠物东西的坏习惯。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [send] ['siːzə(r)] [tuː; tə] [pə'petʃuəl] ['bænɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] [kləʊz] [baɪ] ,
He longed to send Caesar to perpetual banishment in the fire blazing close by ,
他 渴望 到 发送 凯撒 到 永久 流放 在 这 火 炽烈 关闭 经过 ,

他渴望将凯撒永远放逐到附近熊熊燃烧的火海中。

[bʌt; bət] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['ɒnɪstli] , [ðəʊ] ['grʌfli] : “ [ai] [nəʊ] [ai]
but resisted the temptation , and answered honestly , though gruffly : “ I know I
但 抵抗 这 诱惑 , 和 回答 诚实地 , 尽管 粗声粗气地 : “ 我 知道 我
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

但他克制住了诱惑，虽然语气生硬，但还是诚实地回答道：“我知道我做了，

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [siː] ['eni] [juːz][ɪn] ['paʊnsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['feləʊ] [wen] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['redi] .
but I don't see any use in pouncing on a fellow when he isn't ready .
但 我 不 看 任何 使用 在 猛扑 在 一个 同伴 什么时候 他 不是 准备好 .

但我认为，在对方毫无防备的情况下贸然行动是没有任何意义的。

[ai] ['hævnt] [gɒt] [maɪ] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
I haven't got my lesson , and don't mean to worry about it ;
我 还没有 得到 我的 课 , 和 不 意思是 到 担心 关于 它 ;

我还没上课，也不打算为此担心；

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] . ”
so you may just give me back my things and go about your business . ”
所以 你 可能 只是 给 我 后退 我的 事物 和 去 关于 你的 商业 . ”

所以你最好把东西还给我，然后继续忙你的事。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [ə; eɪ][stæmp][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɜːfɪkt] ['les(ə)n][juː; jʊ][get] ,
“ I'll give you back a stamp for every perfect lesson you get ,
“ 患病的 给 你 后退 一个 邮票 为了 每一个 完美的 课 你 得到 ,

“你每上完一节完美的课，我就给你盖一个章。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [siː] [ðem; ðəm][ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [tɜːmz] ; ” [ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['treʒəz]
and you won't see them on any other terms ; ” and , thrusting the treasures
和 你 惯于 看 他们 在 任何 其他 条款 ; ” 和 , 推进 这 宝藏
['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
into his pocket ,
进入 他的 口袋 ,

你不会接受其他任何条件;”说着，他把那些财物塞进口袋里，

[fræŋk] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rʌbə(r)] [buːts] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] ['swɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)]
Frank caught up his rubber boots , and went off swinging them like a pair
坦率 捕捉 向上 他的 橡皮 靴子 , 和 去 离开 摇摆 他们 喜欢 一个 一对
[ɒv; əv] [klʌbz] ,
of clubs ,
的 俱乐部 ,

弗兰克抓起他的橡胶靴，像挥舞棍棒一样挥舞着它们跑开了。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz]['leɪzi]
feeling that he would give a trifle to be able to use them on his lazy
感觉 那 他 会 给 一个 琐事 到 是 有能力的 到 使用 他们 在 他的 懒惰的
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

他觉得哪怕付出一点点代价，也能用它们来对付他懒惰的弟弟。

[æt; ət] [ðɪs] [haɪ] - ['hændɪd] [prə'siːdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θret] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæks]
At this high - handed proceeding , and the threat which accompanied it , Jack's
在 这 高的 - 递交 进行中 , 和 这 威胁 哪个 伴随 它 , 杰克的
['peɪʃ(ə)ns] [geɪv] [aʊt] ,
patience gave out ,
耐心 给予 出去 ,

面对这种蛮横无理的审讯方式以及随之而来的威胁，杰克的耐心终于耗尽了。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ʌp] ['siːzə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
and catching up Caesar , as he thought ,
和 捕捉 向上 凯撒 , 作为 他 想法 ,

他心想，自己正在追赶凯撒。

[sent] [hɪm] ['flaɪɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['taɪrənt] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'faɪənt][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , —
sent him flying after the retreating tyrant with the defiant declaration , —
发送 他 飞行 后 这 撤退 暴君 和 这 桀骜不驯 宣言 , —

他带着挑衅的宣言，追着溃败的暴君飞奔而去——

“ [kiːp] [ðem; ðəm] , [ðen] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [bʊk] , [tuː] !
“ Keep them , then , and your old book , too !
“ 保持 他们 , 然后 , 和 你的 老的 书 , 也 !

“那就把它们都留着吧，还有你的旧书！”

[ai][woʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ɔːl][maɪ][stæmps] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] .
I won't look at it till you give all my stamps back and say you are sorry .
我 惯于 看 在 它 直到 你 给 全部 我的 邮票 后退 和 说 你 是 对不起 .

除非你把我的邮票全都还给我，并且向我道歉，否则我不会看的。

[səʊ] [naʊ] !
So now !
所以 现在 !

现在！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mæmə; mə'mɑː][kʊd; kəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,
” It was all over before Mamma could interfere ,
” 它 曾是 全部 超过 前 妈妈 可以 干扰 ,

“妈妈来得及干预，一切就已经结束了。”

[ɔː(r)]	[dʒɪl]	[duː; də]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[klʌtʃ]	[ænd; ənd]	[klɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gʌm]	-	[brʌʃ]	.
or	**Jill**	**do**	**more**	**than**	**clutch**	**and**	**cling**	**to**	**the**	**gum**	**-**	**brush**	**.**
或者	吉尔	做	更多的	比	离合器	和	黏着	到	这	胶	-	刷子	.

或者吉尔不仅仅是紧紧抓住口香糖刷子不放。

[fræŋk]	['vænɪʃd]	[ʌn'hɑːmd]	,
Frank	**vanished**	**unharmed**	**,**
坦率	消失了	毫发无损	,

弗兰克毫发无损地消失了。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[bʊk]	[dæʃt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[hɑːf]	['əʊpən]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	,
but	**the**	**poor**	**book**	**dashed**	**against**	**the**	**wall**	**to**	**fall**	**half**	**open**	**on**	**the**	**floor**	**,**
但	这	贫穷的	书	虚线	反对	这	墙	到	落下	一半	打开	在	这	地面	,

但可怜的书撞到墙上，半张着掉在了地上。

[ɪts]	[geɪ]	['kʌvə(r)]	['luːs(ə)nd]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	[smuːð]	[liːvz]	[krʌʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[bləʊ]	.
its	**gay**	**cover**	**loosened**	**,**	**and**	**its**	**smooth**	**leaves**	**crushed**	**by**	**the**	**blow**	**.**
它是	同性恋	覆盖	松动	,	和	它是	光滑的	树叶	碎	经过	这	吹	.

它艳丽的外皮松动了，光滑的叶子被风吹得粉碎。

“	[ɪts]	[ðə; ði]	['ælbəm]	!
“	**It's**	**the**	**album**	**!**
“	它是	这	专辑	!

“就是这张专辑！”

[əʊ]	[dʒæk]	,	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	?	”	[kraɪd]	[dʒɪl]	,
O	**Jack**	**,**	**how**	**could**	**you**	**?**	**”**	**cried**	**Jill**	**,**
哦	杰克	,	如何	可以	你	?	”	哭	吉尔	,

“杰克，你怎么能这样？”吉尔喊道。

[dɪs'meɪd]	[æt; ət]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['preʃəs]	[bʊk]	[səʊ]	[mæl'triːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['əʊnə(r)]	.
dismayed	**at**	**sight**	**of**	**the**	**precious**	**book**	**so**	**maltreated**	**by**	**the**	**owner**	**.**
沮丧	在	视线	的	这	宝贵的	书	所以	虐待	经过	这	所有者	.

看到这本珍贵的书籍被主人如此糟蹋，我感到非常痛心。

“	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
“	**Thought**	**it**	**was**	**the**	**other**	**.**
“	想法	它	曾是	这	其他	.

“我以为是另一个。”

[ges]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz(ə)nt]	[hɜːt]	[mʌtʃ]	.
Guess	**it**	**isn't**	**hurt**	**much**	**.**
猜测	它	不是	伤害	很多	.

看来伤得不重。

['dɪd(ə)nt]	[miːn]	[tuː; tə]	[hɪt]	[hɪm]	,	['eni]	[wei]	.
Didn't	**mean**	**to**	**hit**	**him**	**,**	**any**	**way**	**.**
没有	意思是	到	打	他	,	任何	方式	.

反正我不是故意要打他的。

[hiː; hi]	[dʌz]	[prə'vəʊk]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	,	”	['mʌtə]	[dʒæk]	,
He	**does**	**provoke**	**me**	**so**	**,**	**”**	**muttered**	**Jack**	**,**
他	做	惹	我	所以	,	”	低声说道	杰克	,

“他确实很激怒我，”杰克嘟囔道。

['veri]	[red]	[ænd; ənd]	[ʃeɪm'feɪst]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[pɪkt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ænd; ənd]	[leɪd]	[ˌaɪ 'tiː]
very	**red**	**and**	**shamefaced**	**as**	**his**	**mother**	**picked**	**up**	**the**	**book**	**and**	**laid**	**it**
非常	红色的	和	羞愧	作为	他的	母亲	挑选	向上	这	书	和	铺设	它
['saɪləntli]	[ɒn]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	.							
silently	**on**	**the**	**table**	**before**	**him**	**.**							
默默	在	这	桌子	前	他	.							

他的母亲拿起那本书，默默地放在他面前的桌子上，他顿时满脸通红，羞愧难当。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm'self] ,
He did not know what to do with himself ,
他 做过 不是 知道 什么 到 做 和 他自己 ，

他不知道该怎么办。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stæmps] [stɪl] [left] [hɪm] ,
and was thankful for the stamps still left him ,
和 曾是 感恩 为了 这 邮票 仍然 左边 他 ，

他很感激自己还剩下一些邮票。

['faɪndɪŋ] [greɪt] [rɪ'liːf] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æz; əz][hiː; hi] [plʌkt] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
finding great relief in making faces as he plucked them one by one from his
寻找 伟大的 宽慰 在 制作 面孔 作为 他 拔弦 他们 一 经过 一 从 他的
['mɔːtɪfaɪd] ['kaʊntənəns] .
mortified countenance .
羞愧难当 面容 .

他从自己羞愧的脸上一个个摘下它们，做着鬼脸，从中获得了极大的解脱。

[dʒɪl] [lʊkt] [ɒn] , [hɑːf][glæd] , [hɑːf] ['sɒri] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sævɪdʒ] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [saɪnz] [ɒv; əv]
Jill looked on , half glad , half sorry that her savage showed such signs of
吉尔 看起来 在 ， 一半 高兴的 ， 一半 对不起 那 她 野蛮的 显示 这样的 标志 的
[ʌnkən'vɜːtɪd] [fə'rɒsəti] ,
unconverted ferocity ,
未转换 恶 ，

吉尔看着这一切，一半高兴，一半难过，因为她那野蛮的孩子竟然表现出如此未经驯服的凶残本性。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mainət] [went] [ɒn] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] ,
and Mrs . Minot went on writing letters ,
和 太太 . 米诺特 去 在 写作 信件 ，

米诺特夫人继续写信，

['weərɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [faʊnd] ['hɑːdə(r)][tuː; tə][beə(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːrsənz]
wearing the grave look her sons found harder to bear than another person's
穿着 这 严重 看 她 儿子们 成立 更难 到 熊 比 其他 人的
['skəʊldɪŋ] .
scolding .
责骂 .

她脸上那严肃的表情，比别人的责骂更让她的儿子们难以忍受。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
No one spoke for a moment ,
不 一 辐 为了 一个 片刻 ，

片刻间，无人开口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːkwəd] [wen] [gʌs] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [suːt] ,
and the silence was becoming awkward when Gus appeared in a rubber suit ,
和 这 沉默 曾是 成为 尴尬的 什么时候 格斯 出现 在 一个 橡皮 套装 ，

沉默变得尴尬起来，这时格斯穿着橡胶服出现了。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][dʒæk][frɒm; frəm] ['lɔːrə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][dʒɪl][frɒm; frəm] ['lɑːti] .
bringing a book to Jack from Laura and a note to Jill from Lotty .
带来 一个 书 到 杰克 从 劳拉 和 一个 笔记 到 吉尔 从 洛蒂 .

劳拉给杰克带来了一本书，洛蒂给吉尔带来了一张便条。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ][dʒʌst] ['trʌndl] [ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ][den] , [pliːz] , [aɪm] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
“ Look here , you just trundle me into my den , please , I'm going to have a
“ 看 这里 ， 你 只是 滚动 我 进入 我的 丹 ， 请 ， 我是 去 到 有 一个
[næp] ,
nap ,
午睡 ，

“听着，你把我推到我的窝里去，好吗？我要睡个午觉。”

[ɪts] [səʊ] [dʌl] [tuː; tə] - [deɪ] [ai][doʊnt] [fiːl] [laɪk] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] , ” [sed] [dʒæk] ,
it's so dull to - day I don't feel like doing much , ” said Jack ,
它是 所以 乏味的 到 - 天 我 不 感觉 喜欢 正在做 很多 , ” 说 杰克 ,

“今天太无聊了，我什么都不想做,”杰克说。

[wen] [gʌs] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['erəndz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]
when Gus had done his errands , trying to look as if he knew nothing about
什么时候 格斯 有 完毕 他的 跑腿 , 尝试 到 看 作为 如果 他 知道 没有什么 关于
[ðə; ði]['frækɑː] .
the fracas .
这 骚乱 .

格斯办完事后，装作对这场骚乱一无所知。

[dʒæk]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [bɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld]
Jack folded his arms and departed like a warrior borne from the battle - field
杰克 折叠 他的 武器 和 已离开 喜欢 一个 战士 出生 从 这 战斗 - 场地
,
,
,

杰克抱臂而去，宛如一位从战场上归来的勇士。

[tuː; tə][biː; bi][tʃɑːf, tʃæf] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] “ ['pepə(r)] - [pɒt] , ” [waɪl] [gʌs] [meɪd] [hɪm]
to be chaffed unmercifully for a “ pepper - pot , ” while Gus made him
到 是 擦伤 无情地 为了 一个 “ 胡椒 - 锅 , ” 尽管 格斯 制成 他
['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .
comfortable in his own room .
舒服的 在 他的 自己的 房间 .

被无情地责骂，只为了得到一罐“胡椒粉”，而 Gus 则让他舒舒服服地待在自己的房间里。

“ [ai] [hɜːd] [wʌns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [θruː] [ə; eɪ] [fɔːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ]
“ I heard once of a boy who threw a fork at his brother and put his eye
“ 我 听到 一次 的 一个 男生 WHO 扔 一个 叉 在 他的 兄弟 和 放 他的 眼睛
[aʊt] .
out .
出去 .

“我曾听说过一个男孩用叉子砸他的兄弟，结果戳瞎了他兄弟的眼睛。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [fə'geɪv] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)]
But he didn't mean to , and the brother forgave him , and he never
但 他 没有 意思是 到 , 和 这 兄弟 原谅了 他 , 和 他 绝不
[dɪd][səʊ] ['eni] [mɔː(r)] ,
did so any more ,
做过 所以 任何 更多的 ,

但他并非有意如此，哥哥原谅了他，而且他之后再也没有这样做过。

” [əb'zɜːvd] [dʒɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['pensɪv] [təʊn] ,
” observed Jill , in a pensive tone ,
” 观察到 吉尔 , 在 一个 沉思的 语气 ,

吉尔若有所思地说道：

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['sɒri]
wishing to show that she felt all the dangers of impatience , but was sorry
祝 到 展示 那 她 毛毡 全部 这 危险 的 不耐烦 , 但 曾是 对不起
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
for the culprit .
为了 这 罪魁祸首 .

她想表明自己感受到了急躁的所有危险，但对肇事者感到遗憾。

“ [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ['evə(r)] [fə'gɪv] [hɪm'self] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['mainət] .
“ Did the boy ever forgive himself ? ” asked Mrs . Minot .
“ 做过 这 男生 曾经 原谅 他自己 ? ” 问 太太 . 米诺特 .

“那个男孩最终原谅自己了吗？”米诺特太太问道。

“ [nəʊ] , - [em] ; [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] .
“ No , ' m ; I suppose not .
“ 不 , - 米 ; 我 认为 不是 .

“不，我想不是。”

[bʌt; bət][dʒæk]['dɪd(ə)nt][hɪt] [fræŋk] , [ænd; ənd] [fiːlz] ['riːəl] ['sɒri] , [ai] [nəʊ] . ”
But Jack didn't hit Frank , and feels real sorry , I know . ”
但 杰克 没有 打 坦率 , 和 感觉 真实的 对不起 , 我 知道 . ”

但杰克没有打弗兰克，而且他真的很后悔，我知道。”

“ [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
“ He might have , and hurt him very much .
“ 他 可能 有 , 和 伤害 他 非常 很多 .

“他可能真的伤害了他。”

['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [hændz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
Our actions are in our own hands , but the consequences of them are not .
我们的 行动 是 在 我们的 自己的 双手 , 但 这 结果 的 他们 是 不是 .

我们的行为由我们自己掌控，但其后果却不由我们承担。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][duː; də] ['eniθɪŋ] . ”
Remember that , my dear , and think twice before you do anything . ”
记住 那 , 我的 亲爱的 , 和 思考 两次 前 你 做 任何事物 . ”

记住这一点，亲爱的，做任何事之前都要三思。

“ [jes] , - [em] , [ai] [wɪl] ;
“ Yes , ' m , I will ;
“ 是的 , - 米 , 我 将要 ;

“是的，女士，我会的；

” [ænd; ənd][dʒɪl] [kəm'pəʊzd] [hɜː'self] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] ['miʃənəriz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] [wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hə:l] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] ['buːməræŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
” and Jill composed herself to consider what missionaries usually did when the natives hurled tomahawks and boomerangs at one another ,
” 和 吉尔 由 她自己 到 考虑 什么 传教士 通常 做过 什么时候 这 本地人 投掷 战斧 和 回旋镖 在 一 其他 ,

吉尔定了定神，思考着当土著人互相投掷战斧和回旋镖时，传教士们通常会怎么做。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
and defied the rulers of the land .
和 违抗 这 统治者 的 这 土地 .

并违抗了统治者的命令。

['mɪsɪz] . ['mainət] [rəʊt] [wʌn][peɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['letə(r)] , [ðen] [stɒpt] , [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪpəz] [ə'baʊt] ,
Mrs . Minot wrote one page of a new letter , then stopped , pushed her papers about ,
太太 . 米诺特 写道 一 页 的 一个 新的 信 , 然后 停止 , 推动 她 文件 关于 ,

米诺特太太写了一页新信，然后停了下来，把纸张翻来覆去地摆弄着。

[θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɒt] [ʌp] , ['seɪɪŋ] ,
thought a little , and finally got up , saying ,
想法 一个 小的 , 和 最后 得到 向上 , 说 ,

他想了想，最后站起身来，说道：

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈjɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]
as if she found it impossible to resist the yearning of her heart for
作为 如果 她 成立 它 不可能的 到 抵抗 这 渴望 的 她 心 为了
[ðə; ði] [ˈnɔːti] [bɔɪ] , —
the naughty boy , —
这 淘气 男生 , —

仿佛她无法抗拒心中对那个淘气男孩的渴望——

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [dʒæk] [ɪz] [ˈkʌvəd] [ʌp] , [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [ˈhelpləs] ,
“ I am going to see if Jack is covered up , he is so helpless ,
“ 我 是 去 到 看 如果 杰克 是 涵盖 向上 , 他 是 所以 无助 ,

“我要去看看杰克有没有被盖起来，他太无助了。”

[ænd; ənd] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [kəʊld] .
and liable to take cold .
和 容易 到 拿 寒冷的 .

而且容易着凉。

[doʊnt] [stɜː(r)] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] . ”
Don't stir till I come back . ”
不 搅拌 直到 我 来 后退 . ”

等我回来再动。

“ [nəʊ] , - [em] , [ai] [woʊnt] .
“ No , ' m , I won't .
“ 不 , - 米 , 我 惯于 .

“不，我不会。”

” [əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [ˈtendə(r)] [ˈpeərənt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈsiːzə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf]
” Away went the tender parent to find her son studying Caesar for dear life
” 离开 去 这 投标 父母 到 寻找 她 儿子 学习 凯撒 为了 亲爱的 生活
,
,
,

“慈母匆匆离去，发现儿子正在如饥似渴地研读凯撒大帝的著作。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈeɪmiəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gʌst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bləʊn] [əˈweɪ] [ðə; ði]
and all the more amiable for the little gust which had blown away the
和 全部 这 更多的 可亲 为了 这 小的 阵风 哪个 有 吹 离开 这
[ˈtemprəri] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] .
temporary irritability .
暂时的 易怒 .

一阵微风吹散了暂时的烦躁，更增添了几分和蔼可亲。

[ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒf(ə)n] [kɔːld] “ [ˈθʌndə(r)] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
The brothers were often called “ Thunder and Lightning ,
这 兄弟 是 经常 称为 “ 雷 和 闪电 ,

兄弟俩经常被称为“雷电”。

” [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [fræŋk] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [ænd; ənd] [graul] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ˈklɪərɪŋ] [ʌp]
” because Frank lowered and growled and was a good while clearing up
” 因为 坦率 降低 和 咆哮 和 曾是 一个 好的 尽管 清理 向上
,
,
,

因为弗兰克低声咆哮着，过了好一会儿才清理干净。

[waɪl] [dʒæks] [ˈtempə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
while Jack's temper came and went like a flash ,
尽管 杰克的 脾气 来了 和 去 喜欢 一个 闪光 ,

杰克的脾气来得快去得也快，就像闪电一样。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['klɪərə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɪ'skeɪp]	[ɒv; əv]	['deɪndʒərəs]	[ɪˌlek'trɪsəti]	.
and	**the**	**air**	**was**	**all**	**the**	**clearer**	**for**	**the**	**escape**	**of**	**dangerous**	**electricity**	**.**
和	这	空气	曾是	全部	这	更清晰	为了	这	逃脱	的	危险的	电	.

空气更加清新，有利于危险电流的逸散。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	['mæmə; mə'mɑː]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[stɒp]	[ænd; ənd]	[dɪ'lɪvə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['lektʃə(r)]	,
Of	**course**	**Mamma**	**had**	**to**	**stop**	**and**	**deliver**	**a**	**little**	**lecture**	**,**
的	课程	妈妈	有	到	停止	和	递送	一个	小的	演讲	，

当然，妈妈非得停下来，给大家上一堂小小的课。

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[sæd]	[teɪlz; 'teɪliːz]	[ɒv; əv]	['petjulənt]	[bɔɪz]	,
illustrated	**by**	**sad**	**tales**	**of**	**petulant**	**boys**	**,**
插图	经过	伤心	故事	的	任性的	男孩们	，

以任性男孩的悲惨故事为插图，

[ænd; ənd]	['pʌŋktʃueɪtɪd]	[wɪð]	['kɪsɪz]	[wɪtʃ]	[tʊk]	[ɒf]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[ə'flɪktɪŋ]	['nærətɪvz]	.
and	**punctuated**	**with**	**kisses**	**which**	**took**	**off**	**the**	**edge**	**of**	**these**	**afflicting**	**narratives**	**.**
和	标点符号	和	吻	哪个	采取	离开	这	边缘	的	这些	折磨	叙事	.

穿插其中的吻缓解了这些令人痛苦的故事带来的紧张感。

[dʒɪl]	['miːntaɪm]	['mediteit]	['mɒrəli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[suːˌpɪəri'ɒrəti]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[gʊd]	['tempə(r)]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['heɪsti]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪə(r)]	['pleɪmeɪt]	,
Jill	**meantime**	**meditated**	**morally**	**on**	**the**	**superiority**	**of**	**her**	**own**	**good**	**temper**	**over**	**the**	**hasty**	**one**	**of**	**her**	**dear**	**playmate**	**,**
吉尔	与此同时	冥想	道德上	在	这	优势	的	她	自己的	好的	脾气	超过	这	仓促	一	的	她	亲爱的	玩伴	，

与此同时，吉尔在道德层面上反思着，她自己良好的脾气比她亲爱的玩伴的急躁脾气要好得多。

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['fiːlɪŋ]	[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]	[ˌʌp'lɪftɪd]	[ænd; ənd]	[sɪ'kjʊə(r)]	,	[ə'læs]	!
and	**just**	**when**	**she**	**was**	**feeling**	**unusually**	**uplifted**	**and**	**secure**	**,**	**alas**	**!**
和	只是	什么时候	她	曾是	感觉	异常地	提升	和	安全的	，	唉	！

就在她感到异常振奋和安全的时候，唉！

[laɪk]	[səʊ]	['meni]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	,	[ʃiː; ʃi]	[fel]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[məʊst]	[dɪ'plɔːrəbl]	['mænə(r)]	.
like	**so**	**many**	**of**	**us**	**,**	**she**	**fell**	**,**	**in**	**the**	**most**	**deplorable**	**manner**	**.**
喜欢	所以	许多	的	我们	，	她	跌倒	，	在	这	最多	可悲的	方式	.

和我们许多人一样，她也跌倒了，而且是以最令人痛心的方式。

['glɑːnsɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ruːm]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	,
Glancing	**about**	**the**	**room**	**for**	**something**	**to**	**do**	**,**
瞥了一眼	关于	这	房间	为了	某物	到	做	，

环顾房间，想找点事做。

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[ʃiːt]	[ɒv; əv]	['peɪpə(r)]	['laɪɪŋ]	[ɪg'zæktli]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[riːtʃ]	,
she	**saw**	**a**	**sheet**	**of**	**paper**	**lying**	**exactly**	**out**	**of**	**reach**	**,**
她	锯	一个	床单	的	纸	说谎	确切地	出去	的	抵达	，

她看到一张纸正好放在够不着的地方，

[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['flʌtə]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[ʌnpə'siːvd]	.
where	**it**	**had**	**fluttered**	**from**	**the**	**table**	**unperceived**	**.**
在哪里	它	有	飘动	从	这	桌子	未被察觉的	.

它悄无声息地从桌子上飘落下来。

[æt; ət]	[fɜːst]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪ]	['restɪd]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	['keələsli]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[streɪ]	[stæmp]	[fræŋk]	[hæd; həd]	[drɒpt]	;
At	**first**	**her**	**eye**	**rested**	**on**	**it**	**as**	**carelessly**	**as**	**it**	**did**	**on**	**the**	**stray**	**stamp**	**Frank**	**had**	**dropped**	**;**
在	第一的	她	眼睛	休息	在	它	作为	粗心大意	作为	它	做过	在	这	流浪	邮票	坦率	有	掉落	；

起初，她的目光漫不经心地落在了它上面，就像落在了弗兰克掉落的那枚邮票上一样；

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [θɪŋ] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
then , as if one thing suggested the other ,
然后 , 作为 如果 一 事物 建议 这 其他 ,

然后，仿佛一件事暗示了另一件事，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] [fræŋks] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ,
she took it into her head that the paper was Frank's composition , or ,
她 采取 它 进入 她 头 那 这 纸 曾是 弗兰克的 作品 , 或者 ,

她认定那篇论文是弗兰克的作品，或者说，

['betə(r)] [stɪl] , [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [ə'net] ,
better still , a note to Annette ,
更好的 仍然 , 一个 笔记 到 安妮特 ,

最好给安妮特写张便条，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ˌkɒris'pɒndid] [wen] ['æbsəns] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['deɪli] ['miːtɪŋ]
for the two corresponded when absence or weather prevented the daily meeting
为了 这 二 对应 什么时候 缺席 或者 天气 阻止 这 日常的 会议
[æt; ət] [skuːl] .
at school .
在 学校 .

当缺勤或天气原因导致两人无法在学校每日见面时，他们就会互相联系。

“ [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [gɪvz] [bæk] [dʒæks] [stæmps] ?
“ Wouldn't it be fun to keep it till he gives back Jack's stamps ?
“ 不会 它 是 乐趣 到 保持 它 直到 他 给予 后退 杰克的 邮票 ?

“如果能一直保管到他把杰克的邮票还回来，那岂不是很有趣吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pleɪg] [hɪm] [səʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊt] , [ænd; ənd] [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
It would plague him so if it was a note , and I do believe it is ,
它 会 瘟疫 他 所以 如果 它 曾是 一个 笔记 , 和 我 做 相信 它 是 ,

如果那是一张纸条，那它一定会让他寝食难安，而我确实相信那就是一张纸条。

[fɔː(r); fə(r)] - [doʊnt] [bɪ'gɪn] [wɪð] [tuː] [wɜːdz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
for compo's don't begin with two words on one side .
为了 - 不 开始 和 二 字 在 一 边 .

作文不要以单面两个单词开头。

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʒæk] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [plæn] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ɒf] ,
I'll get it , and Jack and I will plan some way to pay him off ,
患病的 得到 它 , 和 杰克 和 我 将要 计划 一些 方式 到 支付 他 离开 ,

我会拿到钱，我和杰克会想办法付钱给他。

[krɒs] [θɪŋ] !
cross thing !
叉 事物 !

十字架！

” [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [stɜː(r)] , ['ɔːlsəʊ] [haʊ] [dɪs'ɑːnərəbl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
” Forgetting her promise not to stir , also how dishonorable it was to
” 遗忘 她 承诺 不是 到 搅拌 , 还 如何 不光彩的 它 曾是 到
[riːd] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['lɛtəz] ,
read other people's letters ,
读 其他 人们的 信件 ,

“她忘记了自己不打扰别人的承诺，也忘记了偷看别人的信是多么不光彩的事情。”

[dʒɪl] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['hændld] [hʊk] , ['ɒf(ə)n] [ɪn] [juːz] [naʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]
Jill caught up the long - handled hook , often in use now , and tried to pull the
吉尔 捕捉 向上 这 长的 - 处理 钩 , 经常 在 使用 现在 , 和 尝试 到 拉 这
['peɪpə(r)] ['nɪərə(r)] .
paper nearer .
纸 更近 .

吉尔抓住了现在常用的长柄钩，试图把纸拉近。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [siːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] [held] [ˌaɪ ˈtiː] ,
It would not come at once , for a seam in the carpet held it ,
它 会 不是 来 在 一次 ， 为了 一个 接缝 在 这 地毯 握住 它 ，

它不会立刻过来，因为地毯的接缝挡住了它。

[ænd; ənd] [dʒɪl] [fɪəd] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ɔː(r)] [ˈkrʌmp(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] .
and Jill feared to tear or crumple it if she was not very careful .
和 吉尔 害怕 到 撕 或者 皱巴巴 它 如果 她 曾是 不是 非常 小心 .

吉尔担心如果不小心，会把它撕破或弄皱。

[ðə; ði] [hʊk] [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [ˈhevi] [ænd; ənd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] , [ænd; ənd]
The hook was rather heavy and long for her to manage , and
这 钩 曾是 相当 重的 和 长的 为了 她 到 管理 ， 和
[dʒæk] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [dɪd] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] ,
Jack usually did the fishing ,
杰克 通常 做过 这 钓鱼 ，

鱼钩对她来说又重又长，不太好操作，所以通常都是杰克负责钓鱼。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [ˈskɪlfl] ; [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli]
so she was not very skilful ; and just as she was giving a particularly
所以 她 曾是 不是 非常 熟练 ； 和 只是 作为 她 曾是 给予 一个 特别
[kwɪk] [dʒɜːk] ,
quick jerk ,
快的 混蛋 ，

所以她不太熟练；就在她猛地一拉的时候，

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbæləns] , [fel] [ɒf] [ðə; ði] [ˈsəʊfə] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [pəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .
she lost her balance , fell off the sofa , and dropped the pole with a bang .
她 丢失的 她 平衡 ， 跌倒 离开 这 沙发 ， 和 掉落 这 极 和 一个 砰 .

她失去平衡，从沙发上摔了下来，杆子也砰的一声掉在了地上。

“ [əʊ] , [maɪ] [bæk] !
“ Oh , my back !
“ 哦 ， 我的 后退 ！

“哦，我的背！”

” [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɔː(r)] [seɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [ɔːl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l]
” was all she could think or say as she felt the jar all through her little
” 曾是 全部 她 可以 思考 或者 说 作为 她 毛毡 这 罐 全部 通过 她 小的
[ˈbɒdi] ,
body ,
身体 ，

她感到罐子里的重物穿透了她幼小的身体，脑子里只能想着或说着这些。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [fɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɡɪlti] [ˈlɪt(ə)l] [maɪnd] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wʊd] [kʌm]
and a corresponding fear in her guilty little mind that someone would come
和 一个 相应的 害怕 在 她 有罪的 小的 头脑 那 某人 会 来
[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmɪstʃɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] .
and find out the double mischief she had been at .
和 寻找 出去 这 双倍的 恶作剧 她 有 到过 在 .

在她那充满罪恶感的小脑袋里，也夹杂着一丝恐惧，害怕有人会发现她所犯下的双重恶行。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒk] ,
For a moment she lay quite still to recover from the shock ,
为了 一个 片刻 她 躺 相当 仍然 到 恢复 从 这 震惊 ，

她静静地躺了一会儿，从震惊中缓过神来。

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [peɪn] [pɑːst] [ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡet] [bæk] ,
then as the pain passed she began to wonder how she should get back ,
然后 作为 这 疼痛 通过了 她 开始 到 想知道 如何 她 应该 得到 后退 ，

疼痛过后，她开始琢磨自己该如何回去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .
and looked about her to see if she could do it alone .
和 看起来 关于 她 到 看 如果 她 可以 做 它 独自的 .

她环顾四周，看看自己能不能独自完成这件事。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
She thought she could ,
她 想法 她 可以 ,

她认为她可以，

[æz; əz][ðə; ði]['səʊfə][wɒz; wəz][nɪə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt]
as the sofa was near and she had improved so much that she could sit
作为 这 沙发 曾是 靠近 和 她 有 改进 所以 很多 那 她 可以 坐
[ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [let] [hɜː(r); hə(r)] .
up a little if the doctor would have let her .
向上 一个 小的 如果 这 医生 会 有 让 她 .

因为沙发就在附近，而且她的病情已经好转很多，如果医生允许的话，她甚至可以稍微坐起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['efət] , [wen] , [wɪ'ðɪn] [ɑːrmz] [riːtʃ] [naʊ]
She was gathering herself together for the effort , when , within arm's reach now
她 曾是 采集 她自己 一起 为了 这 努力 , 什么时候 , 之内 武器 抵达 现在
,
,
,

她正准备振作起来，这时，就在她触手可及的地方，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [gliː] ,
she saw the tempting paper , and seized it with glee ,
她 锯 这 诱人的 纸 , 和 查获 它 和 高兴 ,

她看到了那张诱人的纸，欣喜若狂地把它抓了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [tiːz] [fræŋk] .
for in spite of her predicament she did want to tease Frank .
为了 在 尽管如此 的 她 困境 她 做过 想 到 逗 坦率 .

尽管她处境艰难，但她还是想戏弄弗兰克。

[ə; eɪ] [glɑːns] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [nɔː(r)][ə; eɪ] [nəʊt] ,
A glance showed that it was not the composition nor a note ,
一个 瞥一眼 显示 那 它 曾是 不是 这 作品 也不 一个 笔记 ,

一眼便知，那既不是乐谱也不是音符。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['mainət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
but the beginning of a letter from Mrs . Minot to her sister ,
但 这 开始 的 一个 信 从 太太 . 米诺特 到 她 姐姐 ,

但这是米诺特夫人写给她妹妹的一封信的开头：

[ænd; ənd][dʒɪl][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
and Jill was about to lay it down when her own name caught her
和 吉尔 曾是 关于 到 躺 它 向下 什么时候 她 自己的 姓名 捕捉 她
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

吉尔正要放下手中的东西，这时她眼前浮现出自己的名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and she could not resist reading it .
和 她 可以 不是 抵抗 阅读 它 .

她忍不住读了这本书。

[hɑːd]	[wɜːdz]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[səʊ]	[jʌŋ]	,	['dʌbli]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[riːd]	,	[ænd; ənd]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[fə'get]	.
Hard	**words**	**to**	**write**	**of**	**one**	**so**	**young**	**,**	**doubly**	**hard**	**to**	**read**	**,**	**and**	**impossible**	**to**	**forget**	**.**
难的	字	到	写	的	一	所以	年轻的	，	双倍	难的	到	读	，	和	不可能的	到	忘记	.

对于如此年轻的人，写下这些文字实属不易，读来更是令人难以承受，而且令人难以忘怀。

“	[dɪə(r)]	['lɪzi]	,	—	[dʒæk]	[kən'tɪnjuːz]	[tuː; tə]	[duː; də]	['veri]	[wel]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[suːn]	[biː; bi]	[ʌp]	[ə'gen]	.
“	**Dear**	**Lizzie**	**,**	**—**	**Jack**	**continues**	**to**	**do**	**very**	**well**	**,**	**and**	**will**	**soon**	**be**	**up**	**again**	**.**
“	亲爱的	莉齐	，	—	杰克	继续	到	做	非常	出色地	，	和	将要	很快	是	向上	再次	.

“亲爱的莉齐，——杰克的情况继续很好，很快就会再次起床。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[fɪə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[ɪz]	['pɜːmənəntli]	['ɪndʒəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bæk]	.
But	**we**	**begin**	**to**	**fear**	**that**	**the**	**little**	**girl**	**is**	**permanently**	**injured**	**in**	**the**	**back**	**.**
但	我们	开始	到	害怕	那	这	小的	女孩	是	永久的	受伤	在	这	后退	.

但我们开始担心小女孩的背部可能受到了永久性伤害。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[hɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[duː; də]	['aʊə(r)]	[best]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	;
She	**is**	**here**	**,**	**and**	**we**	**do**	**our**	**best**	**for**	**her**	**;**
她	是	这里	，	和	我们	做	我们的	最好的	为了	她	；

她在这里，我们会尽全力照顾她；

[bʌt; bət]	[ai]	['nevə(r)]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[luː'sɪndə]	[snəʊ]	,	[huː]	,	[juː; jʊ]	[rɪ'membə(r)]	,
but	**I**	**never**	**look**	**at**	**her**	**without**	**thinking**	**of**	**Lucinda**	**Snow**	**,**	**who**	**,**	**you**	**remember**	**,**
但	我	绝不	看	在	她	没有	思维	的	露辛达	雪	，	WHO	，	你	记住	，

但我每次看到她都会想起露辛达·斯诺，你还记得她吗?

[wɒz; wəz]	['bedrɪdn]	[fɔː(r); fə(r)]	['twenti]	[j'iəz]	,	['əʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[fɔːl]	[æt; ət]	[ˌfɪf'tiːn]	.
was	**bedridden**	**for**	**twenty**	**years**	**,**	**owing**	**to**	**a**	**fall**	**at**	**fifteen**	**.**
曾是	卧床不起	为了	二十	年	，	欠款	到	一个	落下	在	十五	.

由于十五岁时摔倒，卧床二十年。

[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	['dʒeɪniː]	[dʌz]	[nɒt]	[nəʊ]	[jet]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[həʊp]	”	—	[ðeə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[endid]	,
Poor	**little**	**Janey**	**does**	**not**	**know**	**yet**	**,**	**and**	**I**	**hope**	**”**	**—**	**There**	**it**	**ended**	**,**
贫穷的	小的	珍妮	做	不是	知道	然而	，	和	我	希望	”	—	那里	它	结束	，

可怜的小珍妮还不知道，我希望……”——故事到此结束。

[ænd; ənd]	“	[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	['dʒeɪniːz]	”	['pʌnɪʃmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌdɪsə'biːdiəns]	[bɪ'gæn]	[ðæt]	['ɪnstənt]	.
and	**“**	**poor**	**little**	**Janey's**	**”**	**punishment**	**for**	**disobedience**	**began**	**that**	**instant**	**.**
和	“	贫穷的	小的	珍妮的	”	惩罚	为了	不服从	开始	那	立即的	.

“可怜的小珍妮”因不服从命令而受到的惩罚，就此开始。

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['getɪŋ]	[wel]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	['sʌfə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	,
She	**thought**	**she**	**was**	**getting**	**well**	**because**	**she**	**did**	**not**	**suffer**	**all**	**the**	**time**	**,**
她	想法	她	曾是	获得	出色地	因为	她	做过	不是	遭受	全部	这	时间	，

她觉得自己正在康复，因为她不再一直感到痛苦。

[ænd; ənd]	['evri]	[wʌn]	[spəʊk]	['tʃɪəfəli]	[ə'baʊt]	“	[baɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	.
and	**every**	**one**	**spoke**	**cheerfully**	**about**	**“**	**by**	**and**	**by**	**.**
和	每一个	一	辐	愉快地	关于	“	经过	和	经过	.

每个人都兴高采烈地谈论着“将来”。

”	[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	[ænd; ənd]	[ʃʌt]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['ʃɪvə(r)]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
”	**Now**	**she**	**knew**	**the**	**truth**	**,**	**and**	**shut**	**her**	**eyes**	**with**	**a**	**shiver**	**as**	**she**	**said**	**,**
”	现在	她	知道	这	真相	，	和	关闭	她	眼睛	和	一个	颤抖	作为	她	说	，

“现在她明白了真相，她打了个寒颤，闭上眼睛说道:”

[ləʊ] , [tuː; tə] [hɜː'self] , —
low , to herself , —
低的 , 到 她自己 , —

低声对自己说——

“ ['twenti] [j'iəz] !
“ Twenty years !
“ 二十 年 !

“二十年了！”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [əʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
I couldn't bear it ; oh , I couldn't bear it !
我 不能 熊 它 ; 哦 , 我 不能 熊 它 !

我无法忍受；哦，我无法忍受！

” [ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəbl] [dʒɪl] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
” A very miserable Jill lay on the floor ,
” 一个 非常 悲惨的 吉尔 躺 在 这 地面 ,

吉尔痛苦地躺在地板上，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;
and for a while did not care who came and found her ;
和 为了 一个 尽管 做过 不是 关心 WHO 来了 和 成立 她 ;

有一段时间，她并不在意是谁来发现她；

[ðen] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] — “ [ai] [həʊp] ” — [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði]
then the last words of the letter — “ I hope ” — seemed to shine across the
然后 这 最后的 字 的 这 信 — “ 我 希望 ” — 似乎 到 闪耀 穿过 这
['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] “ ['twenti] [j'iəz] ” [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ,
blackness of the dreadful “ twenty years ” and cheer her up a bit ,
黑 的 这 可怕 “ 二十 年 ” 和 欢呼 她 向上 一个 少量 ,

信中的最后几个字——“我希望”——仿佛照亮了可怕的“二十年”的黑暗，让她稍微振作了一些。

[fɔː(r); fə(r)][dɪ'speə(r)]['nevə(r)][laɪvz; lɪvz] [lɒŋ] [ɪn] [jʌŋ] [hɑːts] , [ænd; ənd][dʒɪl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [tʃaɪld] .
for despair never lives long in young hearts , and Jill was a brave child .
为了 绝望 绝不 生活 长的 在 年轻的 心 , 和 吉尔 曾是 一个 勇敢的 孩子 .

因为绝望不会在年轻的心中停留太久，而吉尔是个勇敢的孩子。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['mæmi] [saɪz] [səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [dresɪz] [ˌem 'iː] ,
“ That is why Mammy sighs so when she dresses me ,
“ 那 是 为什么 妈咪 叹息 所以 什么时候 她 连衣裙 我 ,

“这就是为什么妈妈给我穿衣服时总是叹气的原因。”

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and every one is so good to me .
和 每一个 一 是 所以 好的 到 我 .

每个人都对我很好。

[pə'hæps] ['mɪsɪz] . ['mainət] ['dʌznt] ['riːəli] [nəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
Perhaps Mrs . Minot doesn't really know , after all .
也许 太太 . 米诺特 不 真的 知道 , 后 全部 .

或许米诺特夫人其实并不知情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dredfəli] [skeəd] [ə'baʊt] [dʒæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [wel] .
She was dreadfully scared about Jack , and he is getting well .
她 曾是 极其糟糕 害怕的 关于 杰克 , 和 他 是 获得 出色地 .

她非常担心杰克，但他正在康复中。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk]['dɒktə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] .
I'd like to ask Doctor , but he might find out about the letter .
ID 喜欢 到 问 医生 , 但 他 可能 寻找 出去 关于 这 信 .

我想问问医生，但他可能会发现这封信的事。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [θɪŋ] [ə'ləʊn] !
Oh , dear , why didn't I keep still and let the horrid thing alone !
哦 ， 亲爱的 ，为什么 没有 我 保持 仍然 和 让 这 可怕的 事物 独自的 ！

哦，天哪，我为什么不保持安静，让那可怕的东西待着呢！

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] , [dʒɪl] [pʊʃt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'weɪ] , ['pʊld] [hɜː'self] [ʌp] ,
” As she thought that , Jill pushed the paper away , pulled herself up ,
” 作为 她 想法 那 ，吉尔 推动 这 纸 离开 ， 拉 她自己 向上 ，

想到这里，吉尔一把推开报纸，站起身来。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] ['efət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['səʊfə] ,
and with much painful effort managed to get back to her sofa ,
和 和 很多 痛苦 努力 管理 到 得到 后退 到 她 沙发 ，

她费了九牛二虎之力才回到沙发上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː'self] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] ,
where she laid herself down with a groan ,
在哪里 她 铺设 她自己 向下 和 一个 呻吟 ，

她呻吟着躺了下来。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['twenti] [j'iəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi]
feeling as if the twenty years had already passed over her since she
感觉 作为 如果 这 二十 年 有 已经 通过了 超过 她 自从 她
['tʌmbld] [ɒf] .
tumbled off .
翻滚 离开 .

感觉自从她摔下来后，仿佛已经过去了二十年。

“ [aɪv] [təʊld][ə; eɪ][laɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [sed] [ai] [ˌwʊdnt] [stɜː(r)] .
“ I've told a lie , for I said I wouldn't stir .
“ 我已经 讲述 一个 说谎 ， 为了 我 说 我 不会 搅拌 .

“我撒谎了，因为我说过我不会动弹。”

[aɪv] [hɜːt] [maɪ] [bæk] , [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I've hurt my back , I've done a mean thing , and I've got paid for it .
我已经 伤害 我的 后退 ，我已经 完毕 一个 意思是 事物 ， 和 我已经 得到 有薪酬的 为了 它 .

我伤了背，我做了件坏事，而且我为此付出了代价。

[ə; eɪ] [naɪs] ['mɪʃən(ə)ri] [ai][ˌeɪ 'em] ; [aɪ'd] ['betə(r)] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [həʊm] , [æz; əz] ['mæmi] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ;
A nice missionary I am ; I'd better begin at home , as Mammy told me to ;
一个 好的 传教士 我 是 ； ID 更好的 开始 在 家 ， 作为 妈咪 讲述 我 到 ；

我是一个不错的传教士；我最好还是从家里开始，就像妈妈告诉我的那样；

” [ænd; ənd][dʒɪl] [grəʊn] [ə'gen] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wɜːdz] .
” and Jill groaned again , remembering her mother's words .
” 和 吉尔 呻吟 再次 ， 记住 她 母亲的 字 .

吉尔又呻吟了一声，想起了母亲的话。

“ [naʊ] [aɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] ['siːkrət] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel]
“ Now I've got another secret to keep all alone , for I'd be ashamed to tell
“ 现在 我已经 得到 其他 秘密 到 保持 全部 独自的 ， 为了 ID 是 羞愧 到 告诉
[ðə; ði][g'ɜːlz] .
the girls .
这 女孩们 .

“现在我又多了一个要独自保守的秘密，因为我不好意思告诉女孩们。”

[ai] [ges] [aɪl] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] ['stʌdi] [maɪ] ['spelɪŋ] ; [ðen] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [maɪ] [feɪs] .
I guess I'll turn round and study my spelling ; then no one will see my face .
我 猜测 患病的 转动 圆形的 和 学习 我的 拼写 ； 然后 不 一 将要 看 我的 脸 .

我想我还是转身去学习拼写吧；这样就不会有人看到我的脸了。

" [dʒɪl] [lʊkt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ,
" Jill looked the picture of a good ,
" 吉尔 看起来 这 图片 的 一个 好的 ,

"吉尔看起来是个好女孩的典范，

[ɪn'dʌstriəs] [tʃaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] ,
industrious child as she lay with her back to the large table ,
勤劳 孩子 作为 她 躺 和 她 后退 到 这 大的 桌子 ,

她背靠着大桌子躺着，是个勤劳的孩子。

[hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [held] [səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][wʌn] [tʃiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]
her book held so that nothing was to be seen but one cheek and a
她 书 握住 所以 那 没有什么 曾是 到 是 已见 但 一 脸颊 和 一个
[peə(r)][ɒv; əv][lɪps] ['muːvɪŋ] ['bɪzɪli] .
pair of lips moving busily .
一对 的 嘴唇 移动 忙碌地 .

她把书拿在手里，什么也看不见，只露出一侧脸颊和一双忙碌翕动的嘴唇。

['fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪnəz] [tuː; tə][ækt][ə; eɪ] [pɑːt] , [ænd; ənd] ,
Fortunately , it is difficult for little sinners to act a part , and ,
幸运的是 , 它 是 难的 为了 小的 罪人 到 行为 一个 部分 , 和 ,

幸运的是，小罪人很难扮演这样的角色，而且，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [feɪs] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ,
even if the face is hidden ,
甚至 如果 这 脸 是 隐 ,

即使脸被遮住，

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
something in the body seems to betray the internal remorse and shame .
某物 在 这 身体 似乎 到 背叛 这 内部的 悔恨 和 耻辱 .

身体的某些部位似乎泄露了内心的悔恨和羞耻。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [dʒɪl] [leɪ] [flæt] [ænd; ənd] [stɪl] ;
Usually , Jill lay flat and still ;
通常 , 吉尔 躺 平坦的 和 仍然 ;

通常情况下，吉尔平躺着一动不动；

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [bent] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [wei] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bʊk]
now her back was bent in a peculiar way as she leaned over her book
现在 她 后退 曾是 弯曲 在 一个 奇特 方式 作为 她 倾斜 超过 她 书
,
,
,

她俯身看书时，背部以一种奇怪的姿势弯曲着。

[ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [wæg] ['nɜːvəsli] ,
and one foot wagged nervously ,
和 一 脚 摇晃 紧张地 ,

一只脚不安地摇晃着。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃiːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [stæmp] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] ['lʊkɪŋ]
while on the visible cheek was a Spanish stamp with a woman's face looking
尽管 在 这 可见的 脸颊 曾是 一个 西班牙语 邮票 和 一个 女性的 脸 寻找
[θruː] [ðə; ði] [blæk] [bɑːz] ,
through the black bars ,
通过 这 黑色的 酒吧 ,

而露出的脸颊上则贴着一枚西班牙邮票，邮票上是一位女性的脸透过黑色条纹向外看去。

['veri] [sə'dʒestɪvli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
very suggestively , if she had known it .
非常 暗示性地 , 如果 她 有 已知 它 .

如果她知道的话，那会非常具有暗示性。

[haʊ]	[lɒŋ]	[ðə; ði]	['mɪnɪts]	[siːmd]	[tɪl]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[keɪm]	,
How	**long**	**the**	**minutes**	**seemed**	**till**	**some**	**one**	**came**	**,**
如何	长的	这	分钟	似乎	直到	一些	一	来了	,

时间仿佛过得无比漫长，直到有人到来。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[kwɪə(r)]	['lɪt(ə)l]	[dʒʌmp]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[geɪv]	[wen]	['mɪsɪz]	.	['maɪnəts]	[vɔɪs]	[sed]	,
and	**what**	**a**	**queer**	**little**	**jump**	**her**	**heart**	**gave**	**when**	**Mrs**	**.**	**Minot's**	**voice**	**said**	**,**
和	什么	一个	酷儿	小的	跳	她	心	给予	什么时候	太太	.	米诺特	嗓音	说	,

当米诺特太太的声音响起时，她的心不由自主地跳了一下。

['tʃɪəfəli]	,	“	[dʒæk]	[ɪz]	[ɔːl]	[raɪt]	,	[ænd; ənd]	,	[ai]	[dɪ'kleə(r)]	,	[səʊ]	[ɪz]	[dʒɪl]	.
cheerfully	**,**	**“**	**Jack**	**is**	**all**	**right**	**,**	**and**	**,**	**I**	**declare**	**,**	**so**	**is**	**Jill**	**.**
愉快地	,	“	杰克	是	全部	正确的	,	和	,	我	宣布	,	所以	是	吉尔	.

他兴高采烈地说：“杰克没事，而且，我敢说，吉尔也没事。”

[ai]	['riːəli]	[bɪ'liːv]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['telɪgrɑːf]	[stɪl]	['wɜːkɪŋ]	['sʌmweə(r)]	[bɪ'twiːn]	[juː; jʊ]	[tuː]	,
I	**really**	**believe**	**there**	**is**	**a**	**telegraph**	**still**	**working**	**somewhere**	**between**	**you**	**two**	**,**
我	真的	相信	那里	是	一个	电报	仍然	在职的	某处	之间	你	二	,

我真的相信你们两个之间某处仍然有电报线路在运行。

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[nəʊz]	[wɒt]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ɪz]	[ə'baʊt]	[wɪ'ðaʊt]	[wɜːdz]	.	”
and	**each**	**knows**	**what**	**the**	**other**	**is**	**about**	**without**	**words**	**.**	**”**
和	每个	知道	什么	这	其他	是	关于	没有	字	.	”

他们彼此无需言语就能了解对方的想法。

“	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[hæv; həv]	['eni]	['ʌðə(r)]	[bʊk]	['hændi]	,	[səʊ]	[ai]	[θɔːt]	[aɪ'd]	['stʌdi]	[ə'waɪl]	,
“	**I**	**didn't**	**have**	**any**	**other**	**book**	**handy**	**,**	**so**	**I**	**thought**	**I'd**	**study**	**awhile**	**,**
“	我	没有	有	任何	其他	书	便利	,	所以	我	想法	ID	学习	一会儿	,

“我手边没有其他书，所以我想先学习一会儿。”

”	['ɑːnsə(r)d]	[dʒɪl]	,	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'zɜːvd]	[nəʊ]	[preɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['siːmɪŋ]	['ɪndəstri]	.
”	**answered**	**Jill**	**,**	**feeling**	**that**	**she**	**deserved**	**no**	**praise**	**for**	**her**	**seeming**	**industry**	**.**
”	回答	吉尔	,	感觉	那	她	应得的	不	称赞	为了	她	似乎	行业	.

吉尔回答道，她觉得自己看似勤奋的工作并不值得称赞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克和吉尔(Jack and Jill)

第5/17页

[ʃiː; ʃi][kɑːst][ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [ɡlɑːns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
She cast a sidelong glance as she spoke ,
她 投掷 一个 横 瞥一眼 作为 她 辐 ,

她说话时斜睨了别人一眼。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mainət][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['letə(r)] ,
and seeing that Mrs . Minot was looking for the letter ,
和 看到 那 太太 . 米诺特 曾是 寻找 为了 这 信 ,

看到米诺特太太正在找那封信，

[hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [leɪ] [səʊ] [stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][æz; əz]
hid her face and lay so still she could hear the rustle of the paper as
隐藏 她 脸 和 躺 所以 仍然 她 可以 听到 这 沙沙 的 这 纸 作为
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .
it was taken from the floor .
它 曾是 已采取 从 这 地面 .

她捂住脸，一动不动地躺着，甚至能听到纸张从地板上被捡起来的沙沙声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]['ɔːlsəʊ] [siː] [ðə; ði] [kwɪk] [lʊk] [ðə; ði]['leɪdi] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]
It was well she did not also see the quick look the lady gave her as she
它 曾是 出色地 她 做过 不是 还 看 这 快的 看 这 女士 给予 她 作为 她
[tɜːnd] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [red] [stæmp] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd] ,
turned the letter and found a red stamp sticking to the under side ,
转向 这 信 和 成立 一个 红色的 邮票 粘性 到 这 在下面 边 ,

幸好她没注意到那位女士翻过信纸，发现背面贴着一枚红色邮票时，瞥了她一眼。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌn'lʌki] ['lɪt(ə)l] ['wɪtnəs] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri] .
for this unlucky little witness told the story .
为了 这 倒霉 小的 证人 讲述 这 故事 .

因为这个不幸的小证人讲述了这个故事。

['mɪsɪz] . ['mainət] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][stæmp] ['laɪɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə] [wen] [ʃiː; ʃi]
Mrs . Minot remembered having seen the stamp lying close to the sofa when she
太太 . 米诺特 记得 拥有 已见 这 邮票 说谎 关闭 到 这 沙发 什么时候 她
[left] [ðə; ði] [ruːm] ,
left the room ,
左边 这 房间 ,

米诺特太太记得离开房间时，看到那枚邮票就放在沙发附近。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒæk] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ,
for she had had half a mind to take it to Jack , but did not ,
为了 她 有 有 一半 一个 头脑 到 拿 它 到 杰克 , 但 做过 不是 ,

因为她原本想把东西拿给杰克看，但最终还是没拿。

['θɪŋkɪŋ] [fræŋks] [plæn][hæd; həd][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] .
thinking Frank's plan had some advantages .
思维 弗兰克的 计划 有 一些 优势 .

认为弗兰克的计划有一些优势。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [fluː] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
She also recollected that a paper flew off the table ,
她 还 回忆 那 一个 纸 飞翔 离开 这 桌子 ,

她还记得当时有一张纸从桌子上飞了出去。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn] [heɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [stɒpt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
but being in haste she had not stopped to see what it was .
但 存在 在 匆忙 她 有 不是 停止 到 看 什么 它 曾是 .

但由于匆忙，她没有停下来看看那是什么。

[naʊ] , [ðə; ði][stæmp][ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [kʌm] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hændz] ,
Now , the stamp and the letter could hardly have come together without hands ,
现在 , 这 邮票 和 这 信 可以 几乎 有 来 一起 没有 双手 ,

如果没有人为干预，邮票和信件几乎不可能结合在一起。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [jɑːd] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd][hɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
for they lay a yard apart , and here , also , on the unwritten portion of
为了 他们 躺 一个 院子 除 , 和 这里 , 还 , 在 这 不成文 部分 的
[ðə; ði][peɪdʒ] ,
the page ,
这 页 ,

因为它们相隔一码，而且，在这里，在页面上未写出的部分，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [griːn] [θʌm] .
was the mark of a small green thumb .
曾是 这 标记 的 一个 小的 绿色的 拇指 .

这是园艺小白的标志。

[dʒɪl][hæd; həd] [biːn] ['waɪndɪŋ] [wʊl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [straɪp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['æfgæn] ,
Jill had been winding wool for a stripe in her new afghan ,
吉尔 有 到过 绕线 羊毛 为了 一个 条纹 在 她 新的 阿富汗 ,

吉尔正在为她的新阿富汗毯绕线，准备织一条条纹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [bɔːl] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['səʊfə] .
and the green ball lay on her sofa .
和 这 绿色的 球 躺 在 她 沙发 .

那个绿色的球躺在她的沙发上。

[ðiːz] [saɪnz] [sə'dʒestid] [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['mainət][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ;
These signs suggested and confirmed what Mrs . Minot did not want to believe ;
这些 标志 建议 和 确认的 什么 太太 . 米诺特 做过 不是 想 到 相信 ;

这些迹象表明并证实了米诺特夫人不愿相信的事情；

[səʊ][dɪd][ðə; ði] [vɔɪs] , ['ætɪtjuːd] , [ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv][dʒɪl] , [ɔːl] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['əʊpən] ,
so did the voice , attitude , and air of Jill , all very unlike her usual open ,
所以 做过 这 嗓音 , 态度 , 和 空气 的 吉尔 , 全部 非常 与此不同 她 通常 打开 ,
[ə'lɜːt] [weɪz] .
alert ways .
警报 方式 .

吉尔的声音、态度和神态也都与她平时开朗机敏的性格截然不同。

[ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [fə'gɪv] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] [sɪns] [ðə; ði][gɜːl]
The kind lady could easily forgive the reading of her letter since the girl
这 种类 女士 可以 容易地 原谅 这 阅读 的 她 信 自从 这 女孩
[hæd; həd] [faʊnd] [sʌtʃ] [sæd] [njuːz] [ðeə(r)] ,
had found such sad news there ,
有 成立 这样的 伤心 消息 那里 ,

这位善良的女士很容易就能原谅女孩偷看她的信，因为女孩在信中看到了如此悲伤的消息。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ,
but the dangers of disobedience were serious in her case ,
但 这 危险 的 不服从 是 严肃的 在 她 案件 ,

但对她来说，违抗命令的危险非常严重。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːns] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['aɪðə(r)][ɪn][maɪnd][ɔː(r)] ['bɒdi] — [pə'hæps] [bəʊθ] .
and a glance showed that she was suffering either in mind or body — perhaps both .
和 一个 瞥一眼 显示 那 她 曾是 痛苦 任何一个 在 头脑 或者 身体 — 也许 两个都 .

一眼就能看出她精神上或身体上正在遭受痛苦——或许两者都有。

“ [ai] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
“ I will wait for her to tell me .
“ 我 将要 等待 为了 她 到 告诉 我 .

我会等她告诉我。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [suːn] [kʌm] [aʊt] , ” [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['mainət] ,
She is an honest child , and the truth will soon come out , ” thought Mrs . Minot ,
她 是 一个 诚实的 孩子 , 和 这 真相 将要 很快 来 出去 , ” 想法 太太 . 米诺特 ,

“她是个诚实的孩子，真相很快就会水落石出，”米诺特太太心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] , [ænd; ənd][dʒɪl] [traɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] .
as she took a clean sheet , and Jill tried to study .
作为 她 采取 一个 干净的 床单 , 和 吉尔 尝试 到 学习 .

她拿了一张干净的纸，吉尔开始学习。

“ [ʃæl; ʃəl][ai][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['les(ə)n] , [dɪə(r)] ?
“ Shall I hear your lesson , dear ?
“ 将 我 听到 你的 课 , 亲爱的 ?

“亲爱的，我可以听听你的教训吗？”

[dʒæk] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [hɪz; ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [səʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Jack means to recite his like a good boy , so suppose you follow his example ,
杰克 方法 到 背诵 他的 喜欢 一个 好的 男生 , 所以 认为 你 跟随 他的 例子 ,

杰克打算像个乖孩子一样背诵他的台词，所以假设你也效仿他，

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['prez(ə)ntli] .
” she said , presently .
” 她 说 , 目前 .

“她现在说道。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] .
“ I don't know as I can say it , but I'll try .
“ 我 不 知道 作为 我 能 说 它 , 但 患病的 尝试 .

“我不知道该怎么说，但我会试试。”

” [dʒɪl][dɪd][traɪ] , [ænd; ənd][gɒt] [ɒn] ['breɪvli] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] “ ['pɜːmənənt] ;
” Jill did try , and got on bravely till she came to the word “ permanent ;
” 吉尔 做过 尝试 , 和 得到 在 勇敢地 直到 她 来了 到 这 单词 “ 永恒的 ;

“吉尔确实尝试了，并且勇敢地坚持到了她遇到‘永久’这个词为止；

” [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] .
” there she hesitated , remembering where she saw it last .
” 那里 她 犹豫了一下 , 记住 在哪里 她 锯 它 最后的 .

“她犹豫了一下，想起了最后一次看到它的地方。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,
“ Do you know what that means ? ” asked her teacher ,
“ 做 你 知道 什么 那 方法 ? ” 问 她 老师 ,

“你知道那是什么意思吗？”老师问她。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [baɪ] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] .
thinking to help her on by defining the word .
思维 到 帮助 她 在 经过 定义 这 单词 .

想着帮她解释一下这个词。

“ ['ɔːlweɪz] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ; ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['fɔːltəd] [dʒɪl] ,
“ Always — for a great while — or something like that ; doesn't it ? ” faltered Jill ,
“ 总是 — 为了 一个 伟大的 尽管 — 或者 某物 喜欢 那 ; 不 它 ? ” 犹豫不决 吉尔 ,

“总是这样——很长一段时间都是这样——或者差不多是这样；不是吗？”吉尔结结巴巴地说。

[wɪð] [ə; eɪ] [taɪt] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
with a tight feeling in her throat , and the color coming up ,
和 一个 紧的 感觉 在 她 喉 , 和 这 颜色 未来 向上 ,

她喉咙发紧，脸色发红。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['iːzəli] , [jet] [felt] [səʊ] [ʃeɪm] - ['strɪkən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] .
as she tried to speak easily , yet felt so shame - stricken she could not .
作为 她 尝试 到 说话 容易地 , 然而 毛毡 所以 耻辱 - 受打击的 她 可以 不是 .

她想轻松地说话，但却羞愧难当，说不出话来。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [peɪn] , [maɪ] [tʃaɪld] ?
“ Are you in pain , my child ?
“ 是 你 在 疼痛 , 我的 孩子 ?

“孩子，你疼吗？”

['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] ['les(ə)n] ; [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Never mind the lesson ; tell me , and I'll do something for you .
绝不 头脑 这 课 ; 告诉 我 , 和 患病的 做 某物 为了 你 .

别管那件事了；告诉我，我会帮你做点什么。

” [ðə; ði] [kaɪnd] [wɜːdz] , [ðə; ði] [sɒft] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɒt] [tʃiːk] ,
” The kind words , the soft hand on her hot cheek ,
” 这 种类 字 , 这 柔软的 手 在 她 热的 脸颊 ,

“那些温暖的话语，那只轻柔的手抚摸着她滚烫的脸颊，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪti] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪl] .
and the pity in the eyes that looked at her , were too much for Jill .
和 这 遗憾 在 这 眼睛 那 看起来 在 她 , 是 也 很多 为了 吉尔 .

那些注视着她的眼神中流露出的怜悯之情，让吉尔难以承受。

[ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [keɪm] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [truːθ] ,
A sob came first , and then the truth ,
一个 哭泣 来了 第一的 , 和 然后 这 真相 ,

先是一阵抽泣，然后才说出了真相。

[təʊld] [wɪð] ['hɪd(ə)n] [feɪs] [ænd; ənd] [tɪəz] [ðæt] [wɒʃt] [ðə; ði] [blʌʃ] [ə'weɪ] ,
told with hidden face and tears that washed the blush away ,
讲述 和 隐 脸 和 眼泪 那 洗过 这 脸红 离开 ,

他掩面而泣，泪水冲刷掉了脸上的红晕。

[ænd; ənd] [set] [friː] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [haɪd] [ɪts] [fɔːlt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] .
and set free the honest little soul that could not hide its fault from such a friend .
和 放 自由的 这 诚实的 小的 灵魂 那 可以 不是 隐藏 它是 过错 从 这样的 一个 朋友 .

并释放那个诚实的小灵魂，他无法向这样的朋友隐瞒自己的过错。

“ [ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] ,
“ I knew it all before , and was sure you would tell me ,
“ 我 知道 它 全部 前 , 和 曾是 当然 你 会 告诉 我 ,

“我之前就知道这一切，而且确信你会告诉我。”

[els] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði][tʃaɪld] [ai] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [səʊ] [wel] .
else you would not be the child I love and like to help so well .
别的 你 会 不是 是 这 孩子 我 爱 和 喜欢 到 帮助 所以 出色地 .

否则你就不会是我如此喜爱并乐于帮助的孩子了。

” [ðen] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [suːðd] [dʒɪlz] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmainət][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [ʃəʊd]
” Then , while she soothed Jill's trouble , Mrs . Minot told her story and showed
” 然后 , 尽管 她 舒缓 吉尔的 麻烦 , 太太 . 米诺特 讲述 她 故事 和 显示
[ðə; ði][ˈletə(r)] ,
the letter ,
这 信 ,

“然后，在安抚吉尔的情绪时，米诺特太太讲述了自己的故事，并给她看了那封信。”

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈles(ə)n] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] .
wishing to lessen , if possible , some part of the pain it had given .
祝 到 减少 , 如果 可能的 , 一些 部分 的 这 疼痛 它 有 给定 .

希望尽可能减轻它带来的部分痛苦。

“ [slaɪ][əʊld][stæmp] !
“ Sly old stamp !
“ 狡猾 老的 邮票 !

“狡猾的老邮票！”

[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ɒn][ˌem ˈiː] [wen] [ai] [ment] [tuː; tə] [əʊn] [ʌp] ,
To go and tell on me when I meant to own up ,
到 去 和 告诉 在 我 什么时候 我 意思是 到 自己的 向上 ,

明明我打算承认错误，你却去告发我，

[ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [ˈkredɪt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [miːn] [ænd; ənd][bæd] ,
and get some credit if I could , after being so mean and bad ,
和 得到 一些 信用 如果 我 可以 , 后 存在 所以 意思是 和 坏的 ,

如果可以的话，我也想在做了这么卑鄙坏事之后，得到一些赞扬。

” [sed] [dʒɪl] , [ˈsmaɪlɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [ˈwɪtnəsiz] [əˈgenst]
” said Jill , smiling through her tears when she saw the tell - tale witnesses against
” 说 吉尔 , 微笑 通过 她 眼泪 什么时候 她 锯 这 告诉 - 故事 证人 反对
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

吉尔说着，泪眼婆娑地笑着，看着那些指证她的人。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][bæd]
“ You had better stick it in your book to remind you of the bad
“ 你 有 更好的 戳 它 在 你的 书 到 提醒 你 的 这 坏的
[ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] ,
consequences of disobedience ,
结果 的 不服从 ,

你最好把它记在书里，时刻提醒自己不服从命令的严重后果。

[ðen] [pəˈhæps] [ðɪs] [ˈles(ə)n] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ] - [ˈpɜːmənənt] - [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd]
then perhaps this lesson will leave a ' permanent ' impression on your mind and
然后 也许 这 课 将要 离开 一个 - 永恒的 - 印象 在 你的 头脑 和
[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,

那么，或许这堂课会在你的脑海和记忆中留下“永久”的印象。

” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪsɪz] . [ˈmainət] , [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈgeɪətɪ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ,
” answered Mrs . Minot , glad to see her natural gayety coming back ,
” 回答 太太 . 米诺特 , 高兴的 到 看 她 自然的 同性恋 未来 后退 ,

“米诺特太太回答道，很高兴看到她恢复了往日的快乐。”

[ænd; ənd] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈletə(r)] .
and hoping that she had forgotten the contents of the unfortunate letter .
和 希望 那 她 有 被遗忘的 这 内容 的 这 不幸 信 .

她希望自己已经忘记了那封不幸信件的内容。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði][sæd][əˈfeə(r)][hæd; həd] [biːn] [tɔːkt]
But she had not ; and presently , when the sad affair had been talked
但 她 有 不是 ; 和 目前 , 什么时候 这 伤心 事务 有 到过 谈话
[ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [fəˈgivn] ,
over and forgiven ,
超过 和 已原谅 ,

但她并没有；不久之后，当这件令人难过的事情被讨论并得到原谅之后，

[dʒɪl] [ɑːskt] , [ˈsləʊli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [breɪv] [lʊk] , —
Jill asked , slowly , as she tried to put on a brave look , —
吉尔 问 , 缓慢地 , 作为 她 尝试 到 放 在 一个 勇敢的 看 , —

吉尔缓缓问道，努力装出一副勇敢的样子——

“ [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [luːˈsɪndə] [snəʊ] .
“ Please tell me about Lucinda Snow .
“ 请 告诉 我 关于 露辛达 雪 .

请告诉我一些关于露辛达·斯诺的事情。

[ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
If I am to be like her ,
如果 我 是 到 是 喜欢 她 ,

如果我要像她一样，

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [lɒŋ] . ”
I might as well know how she managed to bear it so long . ”
我 可能 作为 出色地 知道 如何 她 管理 到 熊 它 所以 长的 . ”

我真想知道她是怎么忍受这么久的。

“ [aɪm] [ˈsɒri] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
“ I'm sorry you ever heard of her ,
“ 我是 对不起 你 曾经 听到 的 她 ,

“很遗憾你听说过她。”

[ænd; ənd] [jet] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈtraɪəl] , [dɪə(r)] ,
and yet perhaps it may help you to bear your trial , dear ,
和 然而 也许 它 可能 帮助 你 到 熊 你的 审判 , 亲爱的 ,

或许这能帮助你度过难关，亲爱的。

[wɪtʃ] [ai] [həʊp] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi][æz; əz] [ˈhevi] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [hɜːz] .
which I hope will never be as heavy a one as hers .
哪个 我 希望 将要 绝不 是 作为 重的 一个 一 作为 她的 .

我希望我的体重永远不会像她的那么重。

[ðɪs] [luːˈsɪndə] [ai] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] ,
This Lucinda I knew for years ,
这 露辛达 我 知道 为了 年 ,

我认识这个露辛达很多年了，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [ðə; ði] [sædist] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
and though at first I thought her fate the saddest that could be ,
和 尽管 在 第一的 我 想法 她 命运 这 最悲伤的 那 可以 是 ,

虽然起初我认为她的命运是最悲惨的，

[ai] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
I came at last to see how happy she was in spite of her affliction ,
我 来了 在 最后的 到 看 如何 快乐的 她 曾是 在 尽管如此 的 她 痛苦 ,

我终于见到她了，尽管她身患疾病，却依然很快乐。

[haʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] . ”
how good and useful and beloved . ”
如何 好的 和 有用 和 心爱 . ”

多么美好、多么有用、多么受人喜爱啊！

“ [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?
“ Why , how could she be ?
“ 为什么 , 如何 可以 她 是 ?

“为什么，她怎么会这样？”

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də] ? ” [kraɪd] [dʒɪl] , [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [wɪð]
What did she do ? ” cried Jill , forgetting her own troubles to look up with
什么 做过 她 做 ? ” 哭 吉尔 , 遗忘 她 自己的 麻烦 到 看 向上 和
[æn; ən]['əʊpən] ,
an open ,
一个 打开 ,

“她做了什么？”吉尔喊道，忘记了自己的烦恼，抬起头，睁大眼睛看着她。

['iːgə(r)] [feɪs] [ə'gen] .
eager face again .
渴望的 脸 再次 .

又是一张渴望的脸。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['peɪʃ(ə)nt] , ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [smɔːl]
“ She was so patient , other people were ashamed to complain of their small
“ 她 曾是 所以 病人 , 其他 人们 是 羞愧 到 抱怨 的 他们的 小的
['wʌrɪs] ;
worries ;
担忧 ;

“她非常有耐心，以至于其他人都不好意思抱怨自己的小烦恼；

[səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [greɪt] [wʌn] [gruː] ['laɪtə(r)] ; [səʊ] [ɪn'dʌstriəs] ,
so cheerful , that her own great one grew lighter ; so industrious ,
所以 快乐 , 那 她 自己的 伟大的 一 生长 打火机 ; 所以 勤劳 ,

她如此快乐，以至于她自己的大肚子都轻了下来；她如此勤劳，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [bəuθ] ['mʌni] [ænd; ənd] [frendz] [baɪ] ['prɪti] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ænd; ənd][səʊld][tuː; tə]
that she made both money and friends by pretty things she worked and sold to
那 她 制成 两个都 钱 和 朋友们 经过 漂亮的 事物 她 工作 和 卖 到
[hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['vɪzɪtəz] .
her many visitors .
她 许多 访客 .

她通过制作和出售自己亲手制作的漂亮物品，既赚了钱，也结交了朋友，吸引了众多访客。

[ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv][ɔːl] , [səʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [swiːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [get] [gʊd] [aʊt] [ɒv; əv]
And , best of all , so wise and sweet that she seemed to get good out of
和 , 最好的 的 全部 , 所以 明智的 和 甜的 那 她 似乎 到 得到 好的 出去 的
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

而且，最棒的是，她如此睿智善良，似乎总能从每件事中获得好处。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ruːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['tʃæp(ə)l] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [went] [fɔː(r); fə(r)]
and make her poor room a sort of chapel where people went for
和 制作 她 贫穷的 房间 一个 种类 的 教堂 在哪里 人们 去 为了
['kʌmfət] ,
comfort ,
舒适 ,

把她那间简陋的房间改造成一个供人们寻求慰藉的小教堂。

['kaʊnsl] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['paɪəs] [laɪf] .
counsel , and an example of a pious life .
法律顾问 , 和 一个 例子 的 一个 虔诚的 生活 .

劝诫，以及虔诚生活的榜样。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [luː'sɪndə] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['veri] ['mɪzrəbl] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . ”
So , you see , Lucinda was not so very miserable after all . ”
所以 , 你 看 , 露辛达 曾是 不是 所以 非常 悲惨的 后 全部 . ”

所以你看，露辛达其实并没有那么痛苦。

“ [wel] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] .
“ Well , if I could not be as I was , I'd like to be a woman like that .
“ 出色地 , 如果 我 可以 不是 是 作为 我 曾是 , ID 喜欢 到 是 一个 女士 喜欢 那 .

“嗯，如果我不能做我自己，我希望成为那样的女人。”

['əʊnli] , [ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒɪl] , ['θɔːtfəli] [æt; ət] [fɜːst] ,
Only , I hope I shall not ! ” answered Jill , thoughtfully at first ,
仅有的 , 我 希望 我 将 不是 ! ” 回答 吉尔 , 深思熟虑 在 第一的 ,

“只是，我希望我不会！”吉尔起初若有所思地回答道。

[ðen] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [səʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði] [laɪf][ɒv; əv]
then coming out so decidedly with the last words that it was evident the life of
然后 未来 出去 所以 绝对地 和 这 最后的 字 那 它 曾是 明显 这 生活 的
[ə; eɪ] ['bedrɪdn] [seɪnt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
a bedridden saint was not at all to her mind .
一个 卧床不起 圣 曾是 不是 在 全部 到 她 头脑 .

然后，她临终遗言语气如此坚定，显然，卧床不起的圣徒生活根本不在她的考虑范围之内。

“ [səʊ][duː; də][ai] ; [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] .
“ So do I ; and I mean to believe that you will not .
“ 所以 做 我 ; 和 我 意思是 到 相信 那 你 将要 不是 .

“我也是这么想的；但我相信你不会这么想。”

['miːntaɪm] , [wiː; wi][kæn; kən][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [æz; əz]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æz; əz]
Meantime , we can try to make the waiting as useful and pleasant as
与此同时 , 我们 能 尝试 到 制作 这 等待 作为 有用 和 令人愉快的 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

与此同时，我们可以努力让等待的时间尽可能地变得有意义和愉快。

[ðɪs] ['peɪnf(ə)l]['lɪt(ə)l] [bæk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv] [wɒt]
This painful little back will be a sort of conscience to remind you of what
这 痛苦 小的 后退 将要 是 一个 种类 的 良心 到 提醒 你 的 什么
[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [liːv] [ʌn'dʌn] ,
you ought to do and leave undone ,
你 应该 到 做 和 离开 未完成 ,

这阵阵背痛会像良心一样提醒你该做什么、不该做什么。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['lɜːnɪŋ] [ə'biːdiəns] .
and so you can be learning obedience .
和 所以 你 能 是 学习 服从 .

这样你就能学会服从。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [strɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ] [gʊd] ['hæbɪt][tuː; tə] [meɪk] ['djuːti]
Then , when the body is strong , it will have formed a good habit to make duty
然后 ，什么时候 这 身体 是 强的 ， 它 将要 有 形成 一个 好的 习惯 到 制作 责任
['iːzɪə] ;
easier ;
更轻松 ；

然后，当身体强壮时，就会养成良好的习惯，使履行职责变得更容易；

[ænd; ənd][maɪ] [luː'sɪndə] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [swiːt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['iːv(ə)n] [waɪl] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]
and my Lucinda can be a sweet example , even while lying here , if she
和 我的 露辛达 能 是 一个 甜的 例子 ， 甚至 尽管 说谎 这里 ，如果 她
[tʃu:z] . ”
chooses . ”
选择 . ”

即使露辛达躺在这里，如果她愿意的话，她也可以成为一个美好的榜样。”

“ [kæn; kən][ai] ? ” [ænd; ənd][dʒɪlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [s'ɒftɐ] [tɪəz] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ,
“ Can I ? ” and Jill's eyes were full of softer tears as the comfortable ,
“ 能 我 ? ” 和 吉尔的 眼睛 是 满的 的 更柔和 眼泪 作为 这 舒服的 ，

“我可以吗？”吉尔的眼中噙满了柔和的泪水，因为舒适感……

['tʃɪərɪŋ] [wɜːdz] [sæŋk]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [tuː; tə] ['blɒsəm] ['sləʊli] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]['ɪntuː]
cheering words sank into her heart , to blossom slowly by and by into
欢呼 字 沉没 进入 她 心 ， 到 开花 缓慢地 经过 和 经过 进入
[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
her life ,
她 生活 ，

鼓励的话语渗入她的心底，慢慢地在她生命中绽放。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] ['les(ə)n] , [hɑːd] [tuː; tə] [lɜːn] ,
for this was to be a long lesson , hard to learn ,
为了 这 曾是 到 是 一个 长的 课 ， 难的 到 学习 ，

因为这将是一次漫长而艰难的教训。

[bʌt; bət] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .
but very useful in the years to come .
但 非常 有用 在 这 年 到 来 .

但在未来的几年里将非常有用。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːnd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lætɪn][wɒz; wəz] [ri'sait] [ænd; ənd] [piːs] [rɪ'stɔːd] ,
When the boys returned , after the Latin was recited and peace restored ,
什么时候 这 男孩们 返回 ， 后 这 拉丁 曾是 背诵 和 和平 恢复 ，

男孩们回来后，拉丁文诵读完毕，恢复了平静。

[dʒæk] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rɪ'kʌvəd] [stæmp] ['prɒmptli] [peɪd] [baɪ] [fræŋk] ,
Jack showed her a recovered stamp promptly paid by Frank ,
杰克 显示 她 一个 恢复 邮票 及时 有薪酬的 经过 坦率 ，

杰克给她看了一张找回的邮票，上面写着弗兰克已经付过款了。

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd][dʒɪl] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]
who was as just as he was severe , and Jill asked for the old
WHO 曾是 作为 只是 作为 他 曾是 严重 ， 和 吉尔 问 为了 这 老的
[red] [wʌn] ,
red one ,
红色的 一 ，

他公正严明，吉尔要了那辆旧的红色的。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [tel] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['spelɪŋ] - [bʊk] ,
though she did not tell why she wanted it , nor show it put away in the spelling - book ,
尽管 她 做过 不是 告诉 为什么 她 通缉 它 , 也不 展示 它 放 离开 在 这 拼写 - 书 ,

虽然她没有说明她为什么想要它，也没有展示它被收在拼写书里的样子，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [siːl] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] .
a little seal upon a promise made to be kept .
一个 小的 海豹 之上 一个 承诺 制成 到 是 保留 .

为一份必须遵守的承诺盖上小小的印章。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

['meri] [ænd; ənd] ['mɒli]
Merry and Molly
欢乐 和 莫莉

梅里和莫莉

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['miʃənəriz] [gɒt] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [tɑːsks] .
Now let us see how the other missionaries got on with their tasks .
现在 让 我们 看 如何 这 其他 传教士 得到 在 和 他们的 任务 .

现在让我们来看看其他传教士的任务完成情况如何。

['fɑːmə(r)] [grɑːnt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θrɪfti] , [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [mæn] ,
Farmer Grant was a thrifty , well - to - do man ,
农民 授予 曾是 一个 节俭 , 出色地 - 到 - 做 男人 ,

格兰特农夫是个节俭、富裕的人，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['greɪtə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ,
anxious to give his children greater advantages than he had enjoyed ,
焦虑的 到 给 他的 孩子们 更大的 优势 比 他 有 享受 ,

他渴望让孩子们享有比他自己更大的优势，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [faɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒʌstli] [praʊd] .
and to improve the fine place of which he was justly proud .
和 到 提升 这 美好的 地方 的 哪个 他 曾是 公正地 自豪的 .

并改善他引以为豪的这处美好场所。

['mɪsɪz] . [grɑːnt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] ['haʊswaɪf] , [æz; əz] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
Mrs . Grant was a notable housewife , as ambitious and industrious as her husband ,
太太 . 授予 曾是 一个 值得注意的 家庭主妇 , 作为 雄心勃勃 和 勤劳 作为 她 丈夫 ,

格兰特夫人是一位杰出的家庭主妇，和她的丈夫一样雄心勃勃、勤劳能干。

[bʌt; bət] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [spend] ['eni] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ɛlɪgənsiz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
but too busy to spend any time on the elegancies of life ,
但 也 忙碌的 到 花费 任何 时间 在 这 优雅 的 生活 ,

但他太忙了，无暇顾及生活中的美好事物。

[ðəʊ] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [sɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['wʊmən] .
though always ready to help the poor and sick like a good neighbor and Christian woman .
尽管 总是 准备好 到 帮助 这 贫穷的 和 生病的 喜欢 一个 好的 邻居 和 基督教 女士 .

虽然她总是像个好邻居和基督徒妇女一样，随时准备帮助穷人和病人。

[ðə; ði] [θriː] [sʌnz] — [tɒm] , [dɪk] , [ænd; ənd] ['hæri] — [wɜː(r); wə(r)][bɪg] ['feloʊz] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
The three sons — Tom , Dick , and Harry — were big fellows of seventeen ,
这 三 儿子们 — 汤姆 , 迪克 , 和 哈里 — 是 大的 伙伴们 的 十七 ,
[ˌnaɪn'tiːn] , [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] ;
nineteen , and twenty - one ;
十九 , 和 二十 - 一 ;

这三个儿子——汤姆、迪克和哈里——都是身材高大的小伙子，分别是十七岁、十九岁和二十一岁；

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [dʒʌst] ['setɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]
the first two on the farm , and the elder in a store just setting up for
这 第一的 二 在 这 农场 , 和 这 长老 在 一个 店铺 只是 环境 向上 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

前两位在农场，年长的那位则在一家商店里，刚刚开始为自己创业。

[kaɪnd] - [hɑːtɪd] [bʌt; bət] [rʌf] - ['mænəd] [juːðz] , [huː] [lʌvd] ['meri] ['veri] [mʌtʃ] ,
Kind - hearted but rough - mannered youths , who loved Merry very much ,
种类 - 心地 但 粗糙的 - 有礼貌的 青年 , WHO 喜爱 欢乐 非常 很多 ,

心地善良但举止粗鲁的年轻人，他们非常爱梅丽。

[bʌt; bət] [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['sædli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] “ [faɪn] ['leɪdi] [eəz] ,
but teased her sadly about her “ fine lady airs ,
但 戏弄 她 令人遗憾的是 关于 她 “ 美好的 女士 播出 ,

但他还是悲伤地取笑她“淑女的姿态”，

” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [weɪz] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
” as they called her dainty ways and love of beauty .
” 作为 他们 称为 她 纤巧 方式 和 爱 的 美丽 .

正如他们所说，她举止优雅，热爱美。

['meri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [gɜːl] , [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['fænsiz] , [rɪ'faɪnd] [teɪsts] , [ænd; ənd]
Merry was a thoughtful girl , full of innocent fancies , refined tastes , and
欢乐 曾是 一个 周到 女孩 , 满的 的 清白的 幻想 , 精制 口味 , 和
[rəʊ'mæntɪk] [driːmz] ,
romantic dreams ,
浪漫的 梦境 ,

梅丽是个心思细腻的女孩，充满天真的幻想、高雅的品味和浪漫的梦想。

[ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] ['simpəθaiz] [æt; ət] [həʊm] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pet] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
in which no one sympathized at home , though she was the pet of the family .
在 哪个 不 一 同情 在 家 , 尽管 她 曾是 这 宠物 的 这 家庭 .

虽然她是家里的宠儿，但家里没有人同情她。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] , [tuː; tə] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [gɒt]
It did seem , to an outsider , as if the delicate little creature had got
它 做过 似乎 , 到 一个 局外人 , 作为 如果 这 精美的 小的 生物 有 得到
[ðeə(r)] [baɪ] [mis'teik] ,
there by mistake ,
那里 经过 错误 ,

在外人看来，这只娇弱的小动物似乎是误打误撞来到这里的。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [tiː] - [rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['kləʊvə(r)] [ænd; ənd] ['dændɪlaɪənz] ,
for she looked very like a tea - rose in a field of clover and dandelions ,
为了 她 看起来 非常 喜欢 一个 茶 - 玫瑰 在 一个 场地 的 三叶草 和 蒲公英 ,

因为她看起来就像一朵盛开在三叶草和蒲公英田里的茶玫瑰。

[huːz] [haɪɪst] [eɪm] [ɪn] [laɪf] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fiːd] [kaʊz] [ænd; ənd] [help] [meɪk] [ruːt] [bɪə(r)] .
whose highest aim in life was to feed cows and help make root beer .
谁 最高 目的 在 生活 曾是 到 喂养 牛 和 帮助 制作 根 啤酒 .

他毕生的最高目标就是喂牛和帮忙制作沙士汽水。

[wen] [ðə; ði][gɜːlz] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuː] [sə'saɪəti] , [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['meri] ['veri] [mʌtʃ] ,
When the girls talked over the new society , it pleased Merry very much ,
什么时候 这 女孩们 谈话 超过 这 新的 社会 , 它 高兴 欢乐 非常 很多 ,
女孩们谈论起新社团时，梅里非常高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [lʌv] [wɜːk] ['betə(r)] ,
and she decided not only to try and love work better ,
和 她 决定 不是 仅有的 到 尝试 和 爱 工作 更好的 ,
于是她决定不仅要努力变得更热爱工作，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'vɜːt] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] [θɪŋz] ,
but to convert her family to a liking for pretty things ,
但 到 转变 她 家庭 到 一个 喜欢 为了 漂亮的 事物 ,
但要让她的家人也喜欢上漂亮的东西，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [mɔː(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪsts] .
as she called her own more cultivated tastes .
作为 她 称为 她 自己的 更多的 栽培 口味 .
她称自己的品味更为高雅。

“ [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [ʃɜːk] [maɪ]['djuːti] ,
“ I will begin at once , and show them that I don't mean to shirk my duty ,
“ 我 将要 开始 在 一次 , 和 展示 他们 那 我 不 意思是 到 推脱 我的 责任 ,
“我将立即开始，让他们知道我不会逃避我的职责。”

[ðəʊ] [aɪ][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [naɪs] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,
though I do want to be nice , ” thought she ,
尽管 我 做 想 到 是 好的 , ” 想法 她 ,
“虽然我确实想表现得友善,”她心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət] ['sʌpə(r)] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['plænɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
as she sat at supper one night and looked about her , planning her
作为 她 卫星 在 晚餐 一 夜晚 和 看起来 关于 她 , 规划 她
[fɜːst] [muːv] .
first move .
第一的 移动 .
一天晚上，她坐在餐桌旁吃晚饭，环顾四周，计划着她的第一步行动。

[nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪərɪŋ] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['sɜːt(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)]
Not a very cheering prospect for a lover of the beautiful , certainly , for
不是 一个 非常 欢呼 前景 为了 一个 情人 的 这 美丽的 , 当然 , 为了
[ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] ,
the big kitchen ,
这 大的 厨房 ,
对于热爱美的人来说，这当然不是什么令人振奋的前景，尤其是对于大厨房而言。

[ðəʊ] [æz; əz] [niːt] [æz; əz][wæks] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['lʌvli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
though as neat as wax , had nothing lovely in it ,
尽管 作为 整洁的 作为 蜡 , 有 没有什么 迷人的 在 它 ,
虽然外表像蜡一样光滑，但里面却没有任何美好的东西。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [red] [dʒə'reɪniəm] ['bluːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
except a red geranium blooming at the window .
除了 一个 红色的 天竺葵 盛开 在 这 窗户 .
除了窗台上盛开的一株红色天竺葵。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] ,
Nor were the people all that could be desired , in some respects ,
也不 是 这 人们 全部 那 可以 是 想要的 , 在 一些 尊重 ,
在某些方面，这些人也并非尽如人意。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] [ɪn] [pɔːk] [ænd; ənd] [biːnz] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪvz] ,
as they sat about the table shovelling in pork and beans with their knives ,
作为 他们 卫星 关于 这 桌子 铲雪 在 猪肉 和 豆子 和 他们的 刀具 ,

他们围坐在桌旁，用刀叉往桌上铲猪肉和豆子。

['drɪŋkɪŋ] [tiː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɔːsəz] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] “ [hɔː] , [hɔː] ,
drinking tea from their saucers , and laughing out with a hearty “ Haw , haw ,
喝 茶 从 他们的 碟子 , 和 笑 出去 和 一个 爽朗 “ 霍 , 霍 ,

他们用茶碟喝茶，然后爽朗地笑着说：“哈哈，

” [wen] ['eniθɪŋ] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm] .
” when anything amused them .
” 什么时候 任何事物 觉得好笑 他们 .

“只要有事能让他们开心。”

[jet] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hænsəm] , [strɒŋ] ['spesəmən] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ə; eɪ] [heɪl] , [bə'nevələnt] -
Yet the boys were handsome , strong specimens , the farmer a hale , benevolent -
然而 这 男孩们 是 英俊的 , 强的 标本 , 这 农民 一个 哈尔 , 仁慈 -
['lʊkɪŋ] [mæn] ,
looking man ,
寻找 男人 ,

然而，这些男孩个个英俊强壮，农夫也是一位身强体壮、面容慈祥的人。

[ðə; ði] ['haʊswaɪf] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ʃɑːp] - [aɪd] ['meɪtrən] ,
the housewife a pleasant , sharp - eyed matron ,
这 家庭主妇 一个 令人愉快的 , 锋利的 - 眼睛 护士长 ,

这位家庭主妇是一位和蔼可亲、目光敏锐的妇人。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] ['kʌmfət] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ]
who seemed to find comfort in looking often at the bright face at her elbow
WHO 似乎 到 寻找 舒适 在 寻找 经常 在 这 明亮的 脸 在 她 弯头
,
,
,

她似乎经常从看着她手边那张明亮的脸庞中获得慰藉。

[wɪð] [ðə; ði] [brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [klɪə(r)] [aɪz] , [swiːt] [maʊθ] ,
with the broad forehead , clear eyes , sweet mouth ,
和 这 广阔 前额 , 清除 眼睛 , 甜的 嘴 ,

宽阔的额头，清澈的眼睛，甜美的嘴唇

[ænd; ənd]['kwaɪət] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [laɪk]['mjuːzɪk][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [laʊd] ['mæskjəlɪn] [wʌnz] ,
and quiet voice that came like music in among the loud masculine ones ,
和 安静的 嗓音 那 来了 喜欢 音乐 在 之中 这 大声 男性 一个 ,

在喧闹的男声中，传来一阵轻柔的声音，宛如音乐。

[ɔː(r)][ðə; ði] [kwɪk] , ['nɜːvəs] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
or the quick , nervous tones of a woman always in a hurry .
或者 这 快的 , 紧张的 音调 的 一个 女士 总是 在 一个 匆忙 .

或者像一个总是行色匆匆的女人那样，语气急促而紧张。

['mɛriz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Merry's face was so thoughtful that evening that her father observed it ,
梅里的 脸 曾是 所以 周到 那 晚上 那 她 父亲 观察到 它 ,
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

那天晚上，梅丽的脸上带着沉思的神情，她的父亲注意到了这一点，因为：

[wen]	[æt; ət]	[həʊm]	,	[hiː; hi]	[wɒtʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[wʌn]	['wɒtʃɪz]	[ə; eɪ]	['kɪt(ə)n]	,	[glæd]	[tuː; tə]	[siː]
when	**at**	**home**	**,**	**he**	**watched**	**her**	**as**	**one**	**watches**	**a**	**kitten**	**,**	**glad**	**to**	**see**
什么时候	在	家	,	他	观看	她	作为	一	手表	一个	小猫	,	高兴的	到	看

['eniθɪŋ]	[səʊ]	['prɪti]	,
anything	**so**	**pretty**	**,**
任何事物	所以	漂亮的	,

在家时，他就像看着小猫一样看着她，很高兴看到如此美丽的东西。

[jʌŋ]	,	[ænd; ənd]	['hæpi]	,	[æt; ət]	[ɪts]	[pleɪ]	.
young	**,**	**and**	**happy**	**,**	**at**	**its**	**play**	**.**
年轻的	,	和	快乐的	,	在	它是	玩	.

年轻，快乐，玩得很开心。

“	['lɪt(ə)l]	['dɔːtə(r)]	[hæz; həz]	[gɒt]	['sʌmθɪŋ]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	,	[ai]	[ˌmɪs'trʌst]	.
“	**Little**	**daughter**	**has**	**got**	**something**	**on**	**her**	**mind**	**,**	**I**	**mistrust**	**.**
“	小的	女儿	有	得到	某物	在	她	头脑	,	我	不信任	.

“小女儿心事重重，我不信任她。”

[kʌm]	[ænd; ənd]	[tel]	['fɑːðə(r)]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,
Come	**and**	**tell**	**father**	**all**	**about**	**it**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
来	和	告诉	父亲	全部	关于	它	,	”	他	说	,

“过来把事情的来龙去脉都告诉爸爸,”他说。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['saʊndɪŋ]	[slæp]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[brɔːd]	[niː]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[hɪz; ɪz]	[tʃeə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
with	**a**	**sounding**	**slap**	**on**	**his**	**broad**	**knee**	**as**	**he**	**turned**	**his**	**chair**	**from**	**the**
和	一个	听起来	拍击	在	他的	广阔	膝盖	作为	他	转向	他的	椅子	从	这

['teɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌgli]	[stəʊv]	,
table	**to**	**the**	**ugly**	**stove**	**,**
桌子	到	这	丑陋的	火炉	,

他一边说着，一边用力拍打着自己宽阔的膝盖，同时把椅子从桌边转向那丑陋的炉灶。

[weə(r)]	[θriː]	[peəz]	[ɒv; əv]	[wet]	[buːts]	[stiːmd]	[ˌʌndə'niːθ]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['ket(ə)l]	[ɒv; əv]
where	**three**	**pairs**	**of**	**wet**	**boots**	**steamed**	**underneath**	**,**	**and**	**a**	**great**	**kettle**	**of**
在哪里	三	对	的	湿的	靴子	蒸	下	,	和	一个	伟大的	壶	的

['saɪdə(r)]	['æp(ə)l]	-	[sɔːs]	['sɪmə(r)d]	[ə'bʌv]	.
cider	**apple**	**-**	**sauce**	**simmered**	**above**	**.**
苹果酒	苹果	-	酱	小火慢炖	多于	.

下面三双湿漉漉的靴子冒着热气，上面一大锅苹果酱咕嘟咕嘟地冒着热气。

“	[wen]	[aɪv]	[helpt]	[klɪə(r)]	[ʌp]	,	[aɪl]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[tɔːk]	.
“	**When**	**I've**	**helped**	**clear**	**up**	**,**	**I'll**	**come**	**and**	**talk**	**.**
“	什么时候	我已经	帮助	清除	向上	,	患病的	来	和	讲话	.

“等我帮忙清理完之后，我会过来谈谈。”

[naʊ]	,	['mʌðə(r)]	,	[juː; jʊ]	[sɪt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[rest]	;	['rɒksi]	[ænd; ənd]	[ai]	[kæn; kən]	[duː; də]	['evriθɪŋ]	,
Now	**,**	**mother**	**,**	**you**	**sit**	**down**	**and**	**rest**	**;**	**Roxy**	**and**	**I**	**can**	**do**	**everything**	**,**
现在	,	母亲	,	你	坐	向下	和	休息	;	罗克西	和	我	能	做	一切	,

妈妈，您坐下休息吧，我和罗克西可以做一切。

”	['ɑːnsə(r)d]	['meri]	,	['pætɪŋ]	[ðə; ði]	[əʊld]	['rɒkɪŋ]	-	[tʃeə(r)]	[səʊ]	[ɪn'vaɪtɪŋli]	[ðæt]	[ðə; ði]	['taɪəd]	['wʊmən]
”	**answered**	**Merry**	**,**	**patting**	**the**	**old**	**rocking**	**-**	**chair**	**so**	**invitingly**	**that**	**the**	**tired**	**woman**
”	回答	欢乐	,	轻拍	这	老的	摇滚	-	椅子	所以	热情地	那	这	疲劳的	女士

[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪ'zɪst]	,
could	**not**	**resist**	**,**
可以	不是	抵抗	,

“梅里回答道，一边轻轻拍了拍那把旧摇椅，那诱人的样子让疲惫的妇人无法抗拒。”

[ɪ'speʃəli]	[æz; əz]	['wɒtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['ket(ə)l]	[geɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[æn; ən]	[ɪk'skjuːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[əu'bei]	.
especially	**as**	**watching**	**the**	**kettle**	**gave**	**her**	**an**	**excuse**	**for**	**obeying**	**.**
尤其	作为	观看	这	壶	给予	她	一个	原谅	为了	服从	.

尤其是看着水壶烧水，这给了她一个服从命令的借口。

“ [wel] , [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [biːn] [ɒn][maɪ] [fiːt] [sɪns] [faɪv] [ə'klɑːk] .

“ Well , I don't care if I do , for I've been on my feet since five o'clock .

“ 出色地 , 我 不 关心 如果 我 做 , 为了 我已经 到过 在 我的 脚 自从 五 点钟 .

“嗯，我不在乎，因为我从五点钟就一直站着。”

[biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ]['kʌvə(r)] [θɪŋz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['bʌtəri] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][kæt] [daʊn] ['selə(r)] ,

Be sure you cover things up , and shut the buttery door , and put the cat down cellar ,

是 当然 你 覆盖 事物 向上 , 和 关闭 这 黄油味 门 , 和 放 这 猫 向下 地窖 ,

务必把事情掩盖好，关好食品储藏室的门，把猫放到地窖里。

[ænd; ənd] [sɪft] [jɔː(r); jə(r)] [miːl] .

and sift your meal .

和 筛 你的 一顿饭 .

筛一下你的食物。

[aɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌkwiːt] [lɑːst] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ][tuː; tə][bed] .

I'll see to the buckwheats last thing before I go to bed .

患病的 看 到 这 荞麦 最后的 事物 前 我 去 到 床 .

我睡觉前最后要处理一下荞麦。

” ['mɪsɪz] . [grɑːnt] [səb'said] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['aɪd(ə)l] ;

” Mrs . Grant subsided with her knitting , for her hands were never idle ;

” 太太 . 授予 平静下来 和 她 针织 , 为了 她 双手 是 绝不 闲置的 ;

格兰特太太安静下来，继续织毛衣，因为她的手从来不会闲着；

[tɒm] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pen] - [naɪf] ;

Tom tilted his chair back against the wall and picked his teeth with his pen - knife ;

汤姆 斜 他的 椅子 后退 反对 这 墙 和 挑选 他的 牙齿 和 他的 笔 - 刀 ;

汤姆把椅子向后靠在墙上，用小刀剔牙；

[dɪk] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɒt] [ɒv; əv] [griːs] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [buːts] ['wɔːtə(r)] - [taɪt] ;

Dick got out a little pot of grease , to make the boots water - tight ;

迪克 得到 出去 一个 小的 锅 的 润滑脂 , 到 制作 这 靴子 水 - 紧的 ;

迪克拿出一小罐油脂，用来给靴子做防水处理；

[ænd; ənd] ['hæri] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ,

and Harry sat down at the small table to look over his accounts ,

和 哈里 卫星 向下 在 这 小的 桌子 到 看 超过 他的 账户 ,

哈利在小桌旁坐下，开始查看账目。

[wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [eə(r)] , — [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] ['ɒkjupaɪd] [ðɪs] [ruːm] ,

with an important air , — for every one occupied this room ,

和 一个 重要的 空气 , — 为了 每一个 一 占领 这 房间 ,

带着一种庄严的气氛，——因为房间里的每个人都如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [aʊt] - ['kɪtʃɪn] [bɪ'haɪnd] .

and the work was done in the out - kitchen behind .

和 这 工作 曾是 完毕 在 这 出去 - 厨房 在后面 .

工作是在后面的室外厨房完成的。

['meri] [heit] ['klɪərɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] ['djuːtɪfəli] [dɪd] ['evri] [dɪs'teɪstfl] [tɑːsk] ,

Merry hated clearing up , but dutifully did every distasteful task ,

欢乐 憎恨 清理 向上 , 但 尽职尽责地 做过 每一个 令人厌恶的 任务 ,

梅里讨厌收拾残局，但她尽职尽责地完成了每一项令人厌恶的任务。

[ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn] ['keələs] ['rɔksi] [tɪl] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ;
and kept her eye on careless Roxy till all was in order ;
和 保留 她 眼睛 在 粗心 罗克西 直到 全部 曾是 在 命令 ;

她一直盯着粗心的罗克西，直到一切井然有序；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['glædli] [went] [tuː; tə] [pɜːtʃ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [niː] ,
then she gladly went to perch on her father's knee ,
然后 她 乐意 去 到 栖息 在 她 父亲的 膝盖 ,

然后她高兴地飞到父亲的膝盖上栖息。

['siːɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['welkəm] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
seeing in all the faces about her the silent welcome they always wore for the
看到 在 全部 这 面孔 关于 她 这 沉默的 欢迎 他们 总是 穿着 为了 这
“ ['lɪt(ə)l] [wʌn] . ”
“ little one . ”
“ 小的 一 . ”

从她周围所有人的脸上，都能看到他们一贯对“小家伙”的无声欢迎。

“ [jes] , [ai] [duː; də] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪli] ,
“ Yes , I do want something , but I know you will say it is silly ,
“ 是的 , 我 做 想 某物 , 但 我 知道 你 将要 说 它 是 愚蠢的 ,

“是的，我的确想要一样东西，但我知道你会说这很傻。”

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['bluːmɪŋ] [tʃiːk] ,
” she began , as her father pinched her blooming cheek ,
” 她 开始 , 作为 她 父亲 捏 她 盛开 脸颊 ,

“她开口说道，父亲捏了捏她红扑扑的脸颊。”

[wɪð] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːtʃɪz] [wʊd] ['evə(r)] [lʊk] [hɑːf] [æz; əz] [wel] .
with the wish that his peaches would ever look half as well .
和 这 希望 那 他的 桃子 会 曾经 看 一半 作为 出色地 .

他希望自己的桃子能有一半好看。

“ ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɒl] [naʊ] ;
“ Shouldn't wonder if it was a doll now ;
“ 不应该 想知道 如果 它 曾是 一个 玩具娃娃 现在 ;

“现在不应该再去想它是不是个玩偶了；

” [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [grɑːnt] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] ,
” and Mr . Grant stroked her head with an indulgent smile ,
” 和 先生 . 授予 抚摸 她 头 和 一个 放纵的 微笑 ,

格兰特先生带着宠溺的微笑抚摸着她的头。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] .
as if she was about six instead of fifteen .
作为 如果 她 曾是 关于 六 反而 的 十五 .

她看起来好像只有六岁而不是十五岁。

“ [waɪ] , ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [dəʊnt] !
“ Why , father , you know I don't !
“ 为什么 , 父亲 , 你 知道 我 不 !

“父亲，您知道我不知道！”

[ai] ['hævnt] [pleɪd] [wɪð] ['dɔliz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] .
I haven't played with dollies for years and years .
我 还没有 玩 和 手推车 为了 年 和 年 .

我已经很多年没玩过娃娃车了。

[nəʊ] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [maɪ] [ruːm] ['prɪti] , [laɪk] [dʒɪlz] .
No ; I want to fix up my room pretty , like Jill's .
不 ; 我 想 到 使固定 向上 我的 房间 漂亮的 , 喜欢 吉尔的 .

不，我想把我的房间布置得漂亮些，像吉尔的房间那样。

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][maɪˈself] , [ænd; ənd][ˈəʊnli] [wɒnt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ,

I'll do it all myself , and only want a few things ,

患病的 做 它 全部 我 ， 和 仅有的 想 一个 很少 事物 ，

我会自己做所有的事情，我只想要几样东西。

[fɔː(r); fə(r)][ai][dəʊnt][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz][naɪs][æz; əz][hɜːz] .

for I don't expect it to look as nice as hers .

为了 我 不 预计 它 到 看 作为 好的 作为 她的 .

因为我并不指望它能像她的那么漂亮。

" [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ɡeɪv] [ˈmeri] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [steɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪʃɪz] [ˈbəʊldli] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː]

" Indignation gave Merry courage to state her wishes boldly , though she knew

" 愤慨 给予 欢乐 勇气 到 状态 她 愿望 大胆地 ， 尽管 她 知道

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [lɑːf] .

the boys would laugh .

这 男孩们 会 笑 .

“愤怒给了梅里勇气，让她大胆地表达自己的愿望，尽管她知道男孩们会嘲笑她。”

[ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] , —

They did , and her mother said in a tone of surprise , —

他们 做过 ， 和 她 母亲 说 在 一个 语气 的 惊喜 ， —

他们照做了，她母亲惊讶地说：

" [waɪ] , [tʃaɪld] , [wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ] [wɒnt] ?

" Why , child , what more can you want ?

" 为什么 ， 孩子 ， 什么 更多的 能 你 想 ？

“孩子，你还能奢求什么呢？”

[aɪm][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [pɪn] , [θæŋks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

I'm sure your room is always as neat as a new pin , thanks to your

我是 当然 你的 房间 是 总是 作为 整洁的 作为 一个 新的 别针 ， 谢谢 到 你的

[ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] ,

bringing up ,

带来 向上 ，

我相信你的房间总是整洁得像新的一样，这都多亏了你的教育。

[ænd; ənd][ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ðeə(r)] [wenˈevə(r)] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] . "

and I told you to have a fire there whenever you wanted to . "

和 我 讲述 你 到 有 一个 火 那里 每当 你 通缉 到 . "

我告诉过你，想什么时候生火都可以。”

" [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][sʌm; səm][əʊld] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡærət] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt]

" Let me have some old things out of the garret , and I'll show you what

" 让 我 有 一些 老的 事物 出去 的 这 阁楼 ， 和 患病的 展示 你 什么

[ai] [wɒnt] .

I want .

我 想 .

“让我从阁楼里拿出一些旧东西，我就会告诉你我想要什么。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [niːt] , [bʌt; bət][səʊ][beə(r)][ænd; ənd] [ˈʌɡli]

It is neat , but so bare and ugly

它 是 整洁的 ， 但 所以 裸 和 丑陋的

它很整洁，但却很简陋丑陋。

[ai] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .

I hate to be there .

我 恨 到 是 那里 .

我讨厌待在那里。

[ai][duː; də][səʊ] [lʌv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈprɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] !

I do so love something pretty to look at !

我 做 所以 爱 某物 漂亮的 到 看 在 ！

我超爱看漂亮的东西！

" [ænd; ənd] ['meri] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'weɪ]

" and Merry gave a little shiver of disgust as she turned her eyes away

" 和 欢乐 给予 一个 小的 颤抖 的 厌恶 作为 她 转向 她 眼睛 离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['griːsi] [buːt] [dɪk] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel]

from the large greasy boot Dick was holding up to be sure it was well

从 这 大的 腻 启动 迪克 曾是 保持 向上 到 是 当然 它 曾是 出色地

['luːbrɪkeɪtɪd] [ɔːl] [raʊnd] .

lubricated all round .

润滑的 全部 圆形的 .

"梅丽厌恶地打了个寒颤，把目光从迪克举起来检查是否涂满润滑油的大油靴上移开。

" [səʊ][duː; də][ai] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

" So do I , and that's a fact .

" 所以 做 我 , 和 那就是 一个 事实 .

"我也是，这是事实。"

[ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['prɪti] [gɜːl][hɪə(r)] , ['eni] [wei] .

I couldn't get on without my pretty girl here , any way .

我 不能 得到 在 没有 我的 漂亮的 女孩 这里 , 任何 方式 .

不管怎样，没有我漂亮的女朋友，我可过不去。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz] [ʌp] [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['flaʊə(r)] - [pɒts] [ɪn] [fʊl] [bləʊ] ,

Why , she touches up the old place better than a dozen flower - pots in full blow ,

为什么 , 她 触摸 向上 这 老的 地方 更好的 比 一个 打 花 - 锅 在 满的 吹 ,

她修缮这处老房子比十几盆盛开的花盆都好看。

" [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,

" said the farmer ,

" 说 这 农民 ,

"农夫说道，"

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skɑːlət] [dʒə'reɪniəm][tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [feɪs] [səʊ][nɪə(r)]

as his eye went from the scarlet geranium to the bright young face so near

作为 他的 眼睛 去 从 这 猩红 天竺葵 到 这 明亮的 年轻的 脸 所以 靠近

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his own .

他的 自己的 .

他的目光从那朵鲜红的天竺葵移到了离他如此之近的那张明亮的年轻脸上。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] .

" I wish I had a dozen in the sitting - room window .

" 我 希望 我 有 一个 打 在 这 坐着 - 房间 窗户 .

"我希望客厅的窗户里能挂上一打。"

['mʌðə(r)] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['taɪdi] , [bʌt; bət][aɪ'd] [kiːp] [ðem; ðəm] [niːt] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [jʊd]

Mother says they are not tidy , but I'd keep them neat , and I know you'd

母亲 说道 他们 是 不是 整齐的 , 但 ID 保持 他们 整洁的 , 和 我 知道 你会

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

like it ,

喜欢 它 ,

妈妈说它们不够整洁，但我会把它们收拾干净，我知道你会喜欢的。

" [brəʊk] [ɪn] ['meri] ,

" broke in Merry ,

" 打破 在 欢乐 ,

"梅丽插话道，

[glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'zaɪəd] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
glad of the chance to get one of the long - desired wishes of her heart
高兴的 的 这 机会 到 得到 一 的 这 长的 - 想要的 愿望 的 她 心
[fʊl'fɪld] .
fulfilled .
已完成 .

她很高兴有机会实现自己长久以来的一个愿望。

“ [aɪl] [fetʃ] [juː; jʊ][sʌm; səm][nekst] [taɪm] [ai][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['bælɪdz] .
“ I'll fetch you some next time I go over to Ballad's .
“ 患病的 拿来 你 一些 下一个 时间 我 去 超过 到 民谣的 .

“下次我去巴拉德家的时候，我会给你带一些。”

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['pəʊzi][bed] ['sʌmweə(r)] [raʊnd] ,
Tell me what you want , and we'll have a posy bed somewhere round ,
告诉 我 什么 你 想 , 和 出色地 有 一个 铭文 床 某处 圆形的 ,

告诉我你想要什么，我们会在附近找个舒适的床铺。

[siː] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['dɪmli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
see if we don't , ” said her father , dimly understanding what she wanted .
看 如果 我们 不 , ” 说 她 父亲 , 依稀 理解 什么 她 通缉 .

“看看我们能不能做到，”她父亲说道，隐约明白她想要什么。

“ [naʊ] , [ɪf] ['mʌðə(r)] [sez] [ai] [meɪ] [fɪks] [maɪ] [ruːm] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,
“ Now , if mother says I may fix my room , I shall be satisfied ,
“ 现在 , 如果 母亲 说道 我 可能 使固定 我的 房间 , 我 将 是 使满意 ,

“现在，如果妈妈允许我整理房间，我就心满意足了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][maɪ] [tʃɔː(r)z] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fʌs] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ai]
and I'll do my chores without a bit of fuss , to show how grateful I
和 患病的 做 我的 家务 没有 一个 少量 的 大惊小怪 , 到 展示 如何 感激的 我
[ˌeɪ 'em] ,
am ,
是 ,

我会乖乖地做好家务，以表达我的感激之情。

” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ,
” said the girl , thanking her father with a kiss ,
” 说 这 女孩 , 谢谢 她 父亲 和 一个 吻 ,

“她说着，吻了吻父亲以示感谢。”

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [səʊ] ['wɪstfəli] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [nɒt]
and smiling at her mother so wistfully that the good woman could not
和 微笑 在 她 母亲 所以 怅然地 那 这 好的 女士 可以 不是
[rɪ'fjuːz] .
refuse .
拒绝 .

她用充满渴望的眼神看着母亲，善良的母亲无法拒绝。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [tʃest] .
“ You may have anything you like out of the blue chest .
“ 你 可能 有 任何事物 你 喜欢 出去 的 这 蓝色的 胸部 .

“你可以从蓝色箱子里拿出任何你想要的东西。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːθs] [gɒt] [æt; ət]['ɑːftə(r)] ['grænmɑː] [daɪd] ,
There's a lot of things there that the moths got at after Grandma died ,
有 一个 很多 的 事物 那里 那 这 蛾子 得到 在 后 奶奶 死亡 ,

奶奶去世后，那里有很多东西都被蛀虫啃噬了。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ɔː(r)] [gɪv] - [ɪm] [ə'weɪ] .
and I couldn't bear to throw or give ' em away .
和 我 不能 熊 到 扔 或者 给 - 呃 离开 .

我实在舍不得扔掉或送人。

[trɪm] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][doʊnt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
Trim up your room as you like , and mind you don't forget your part of
修剪 向上 你的 房间 作为 你 喜欢 , 和 头脑 你 不 忘记 你的 部分 的
[ðə; ði] ['bɑːgən] ,
the bargain ,
这 便宜货 ,

您可以按照自己的喜好布置房间，但请记住不要忘记您应尽的义务。

” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] , ['siːɪŋ] ['prɒfɪt] [ɪn][ðə; ði][plæn] .
” answered Mrs . Grant , seeing profit in the plan .
” 回答 太太 . 授予 , 看到 利润 在 这 计划 .

“格兰特太太回答道，她看到了这个计划的利润。”

“ [ai][woʊnt] ; [aɪl] [wɜːk] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
“ I won't ; I'll work all the morning to - morrow ,
“ 我 惯于 ; 患病的 工作 全部 这 早晨 到 - 明天 ,

“我不会；我明天上午都要工作。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪl] [get] ['redi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][kɔːl][ə; eɪ][naɪs] ,
and in the afternoon I'll get ready to show you what I call a nice ,
和 在 这 下午 患病的 得到 准备好 到 展示 你 什么 我 称呼 一个 好的 ,

下午我会准备向你们展示我所谓的美好事物，

['prɪti] [ruːm] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['meri] ,
pretty room , ” answered Merry ,
漂亮的 房间 , ” 回答 欢乐 ,

“房间真漂亮，”梅丽回答道。

['lʊkɪŋ] [səʊ] [pliːzd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] ['flaʊə(r)][hæd; həd] ['blɒsəmd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ]
looking so pleased it seemed as if another flower had blossomed in the large
寻找 所以 高兴 它 似乎 作为 如果 其他 花 有 盛开 在 这 大的
[beə(r)] ['kɪtʃɪn] .
bare kitchen .
裸 厨房 .

他们脸上洋溢着喜悦，仿佛在这间空荡荡的大厨房里又绽放了一朵花。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['stɔːmi] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [dʒɪl] [gɒt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,
She kept her word , and the very stormy afternoon when Jill got into trouble ,
她 保留 她 单词 , 和 这 非常 暴风雨 下午 什么时候 吉尔 得到 进入 麻烦 ,

她信守诺言，就在吉尔遇到麻烦的那个暴风雨下午，

['meri] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['bɪzɪli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['baʊə(r)] .
Merry was working busily at her little bower .
欢乐 曾是 在职的 忙碌地 在 她 小的 凉亭 .

梅丽正在她的小凉亭里忙碌着。

[ɪn][ðə; ði] [bluː] [tʃest] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['treʒəz] , [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [mɒθ] [həʊlz]
In the blue chest she found a variety of treasures , and ignoring the moth holes
在 这 蓝色的 胸部 她 成立 一个 种类 的 宝藏 , 和 忽略 这 蛾 孔
,
,
,

她在蓝色箱子里发现了各种各样的宝物，并且忽略了箱子上的蛀虫孔。

[juːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
used them to the best advantage ,
用过的 他们 到 这 最好的 优势 ,

充分利用了它们的优势。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kʌmfət] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['elɪgəns] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ɪn]

trying to imitate the simple comfort with a touch of elegance which prevailed in

尝试 到 模拟 这 简单的 舒适 和 一个 触碰 的 优雅 哪个 最终获胜 在

['mɪsɪz] . ['maɪnəts] [bæk] ['bedruːm] .

Mrs . Minot's back bedroom .

太太 . 米诺特 后退 卧室 .

试图模仿米诺特太太后卧室里那种简单舒适又不失优雅的风格。

[θriː] ['feɪdɪd] [red] - [mɒ'riːn] ['kɜːtənz] [went] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪli] ['peɪpə(r)]

Three faded red - moreen curtains went up at the windows over the chilly paper

三 褪色 红色的 - 莫林 窗帘 去 向上 在 这 视窗 超过 这 寒冷 纸

[ʃeɪdz] ,

shades ,

色调 ,

三幅褪色的红色莫林窗帘挂在了窗户上，盖住了冰冷的纸质百叶窗。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] [wɔːlz] .

giving a pleasant glow to the bare walls .

给予 一个 令人愉快的 辉光 到 这 裸 墙壁 .

给光秃秃的墙壁带来柔和的光泽。

[ə; eɪ] [red] [kwɪlt] [wɪð] [waɪt] [stɑːz] , ['rɑːðə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['wɑːʃɪŋz] , ['kʌvəd] [ðə; ði]

A red quilt with white stars , rather the worse for many washings , covered the

一个 红色的 被子 和 白色的 明星 , 相当 这 更糟 为了 许多 洗涤 , 涵盖 这

[bed] ,

bed ,

床 ,

床上铺着一条红色带白色星星的被子，洗过很多次，已经有些破旧了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [klɒθ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]

and a gay cloth the table , where a judicious arrangement of books and

和 一个 同性恋 布 这 桌子 , 在哪里 一个 明智的 安排 的 图书 和

[b'ɑːskɪts] [kən'siːld] [ðə; ði] [spɒts] .

baskets concealed the spots .

篮子 暗 这 地点 .

桌子上铺着一块漂亮的桌布，上面巧妙地摆放着书籍和篮子，遮住了污点。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][eə(r)] - [taɪt] [stəʊv] [wɒz; wəz] ['bænɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ændaɪənz]

The little air - tight stove was banished , and a pair of ancient andirons

这 小的 空气 - 紧的 火炉 曾是 被放逐 , 和 一个 一对 的 古老的 铁架

[ʃɒn] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [lait] .

shone in the fire - light .

闪耀 在 这 火 - 光 .

那台小小的密封炉被弃置一旁，一对古老的壁炉架在火光中闪闪发光。

['græn,mɑːz] [lɑːst][ænd; ənd]['lɑːdʒɪst] ['breɪdɪd] [rʌg] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [brɑːs]

Grandma's last and largest braided rug lay on the hearth , and her brass

奶奶的 最后的 和 最大 编织 小地毯 躺 在 这 炉 , 和 她 黄铜

['kændl,stɪks] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði]['bjʊərəʊ] ,

candlesticks adorned the bureau ,

烛台 装饰 这 局 ,

奶奶最后也是最大的一条编织地毯铺在壁炉旁，她的黄铜烛台则摆放在梳妆台上。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fes'tuːn] [ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [skɜːt] , [taɪd] [ʌp] [wɪð]

over the mirror of which was festooned a white muslin skirt , tied up with

超过 这 镜子 的 哪个 曾是 装饰 一个 白色的 细棉布 裙子 , 系 向上 和

['mɛriz] [red] [sæʃ] .

Merry's red sash .

梅里的 红色的 窗扇 .

镜子上挂着一条白色薄纱裙，用梅丽的红色腰带系着。

[ðɪs]	[piːs]	[ɒv; əv]	['elɪgəns]	[geɪv]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[tʌtʃ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ruːm]	,	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	,
This	**piece**	**of**	**elegance**	**gave**	**the**	**last**	**touch**	**to**	**her**	**room**	**,**	**she**	**thought**	**,**
这	片	的	优雅	给予	这	最后的	触碰	到	她	房间	,	她	想法	,

她心想，这件优雅的摆设为她的房间锦上添花。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['veri]	[praʊd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**she**	**was**	**very**	**proud**	**of**	**it**	**,**
和	她	曾是	非常	自豪的	的	它	,

她为此感到非常自豪。

['setɪŋ]	[fɔːθ]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[smɔːl]	[stɔː(r)]	[ɒv; əv]	['trɪŋkɪts]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[ʃel]	,	[wɪð]	[æn; ən]	['empti]	[sent]	['bɒt(ə)l]	,
setting	**forth**	**all**	**her**	**small**	**store**	**of**	**trinkets**	**in**	**a**	**large**	**shell**	**,**	**with**	**an**	**empty**	**scent**	**bottle**	**,**
环境	前进	全部	她	小的	店铺	的	小饰品	在	一个	大的	壳	,	和	一个	空的	香味	瓶子	,

她把所有的小饰品都放在一个大贝壳里，旁边还有一个空香水瓶。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kliːn]	['taɪdi]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['pɪnkʊʃn]	.
and	**a**	**clean**	**tidy**	**over**	**the**	**pincushion**	**.**
和	一个	干净的	整齐的	超过	这	针垫	.

把针垫清理干净。

[ɒn]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ʃiː; ʃi]	[hʌŋ]	[θriː]	[əʊld]	-	['fæʃ(ə)nd]	['pɪktʃəz]	,
On	**the**	**walls**	**she**	**hung**	**three**	**old**	**-**	**fashioned**	**pictures**	**,**
在	这	墙壁	她	悬挂	三	老的	-	造型	图片	,

她在墙上挂了三幅老式画作。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	['ventʃəd]	[tuː; tə]	['bɒrəʊ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['gærət]	[tɪl]	['betə(r)]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[faʊnd]	.
which	**she**	**ventured**	**to**	**borrow**	**from**	**the**	**garret**	**till**	**better**	**could**	**be**	**found**	**.**
哪个	她	冒险	到	借	从	这	阁楼	直到	更好的	可以	是	成立	.

她冒险从阁楼里借用，直到找到更好的为止。

[wʌn]	[ə; eɪ]	['mɔːnɪŋ]	[piːs]	,
One	**a**	**mourning**	**piece**	**,**
一	一个	丧	片	,

其中一件是悼念品，

[wɪð]	[ə; eɪ]	['veri]	[tɔːl]	['leɪdi]	['wiːpɪŋ]	[ɒn]	[æn; ən]	[ɜːn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[grəʊv]	[ɒv; əv]	['wɪləʊz]	,
with	**a**	**very**	**tall**	**lady**	**weeping**	**on**	**an**	**urn**	**in**	**a**	**grove**	**of**	**willows**	**,**
和	一个	非常	高的	女士	哭泣	在	一个	瓮	在	一个	树林	的	柳树	,

一位身材高挑的女士在柳树林中，倚着一个花瓶哭泣。

[ænd; ənd]	[tuː]	[smɔːl]	[bɔɪz]	[ɪn]	[niː]	['brɪtʃɪz]	[ænd; ənd]	['fʌni]	['lɪt(ə)l]	[skweə(r)]	[teɪlz]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[kəʊts]	,
and	**two**	**small**	**boys**	**in**	**knee**	**breeches**	**and**	**funny**	**little**	**square**	**tails**	**to**	**their**	**coats**	**,**
和	二	小的	男孩们	在	膝盖	马裤	和	有趣的	小的	正方形	尾巴	到	他们的	外套	,

还有两个穿着及膝短裤、外套下摆呈滑稽小方尾的小男孩，

['lʊkɪŋ]	[laɪk]	['tʃerəbz]	[ɪn]	[lɑːdʒ]	[frɪlz]	.
looking	**like**	**cherubs**	**in**	**large**	**frills**	**.**
寻找	喜欢	小天使	在	大的	褶边	.

看起来像穿着宽大褶边裙的小天使。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['bɒnfaɪə(r)]	,	['biːɪŋ]	[æn; ən]	[ɪ'rʌpʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[vi'suːvjəs]	,
The	**other**	**was**	**as**	**good**	**as**	**a**	**bonfire**	**,**	**being**	**an**	**eruption**	**of**	**Vesuvius**	**,**
这	其他	曾是	作为	好的	作为	一个	篝火	,	存在	一个	火山爆发	的	维苏威火山	,

另一场喷发就像一场篝火，那就是维苏威火山的喷发。

[ænd; ənd]	['veri]	['lʊərɪd]	[ɪn'diːd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[beɪ]	[ɒv; əv]	['neɪplz]	[wɒz; wəz]	['bɔɪlɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[pɒt]	,
and	**very**	**lurid**	**indeed**	**,**	**for**	**the**	**Bay**	**of**	**Naples**	**was**	**boiling**	**like**	**a**	**pot**	**,**
和	非常	骇人的	的确	,	为了	这	湾	的	那不勒斯	曾是	沸腾	喜欢	一个	锅	,

场面确实非常骇人，因为那不勒斯湾就像一口沸腾的大锅。

[ðə; ði] [red] [skaɪ] ['reɪnɪŋ] [rɒks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'stræktɪd] ['piːp(ə)l] ['laɪɪŋ] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
the red sky raining rocks , and a few distracted people lying flat upon the shore .
这 红色的 天空 下雨 岩石 , 和 一个 很少 愣 人们 说谎 平坦的 之上 这 支撑 .

红色的天空下着落石，几个心不在焉的人平躺在岸边。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] ['prɪti] [siːn] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [meɪ] - [pəʊl] ,
The third was a really pretty scene of children dancing round a May - pole ,
这 第三 曾是 一个 真的 漂亮的 场景 的 孩子们 跳舞 圆形的 一个 可能 - 极 ,

第三幅画面非常漂亮，描绘的是孩子们围绕着五月柱跳舞的场景。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,
for though nearly a hundred years old ,
为了 尽管 几乎 一个 百 年 老的 ,

虽然已有近百年历史，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪdz] [smaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [prɑːns, præns][æz; əz] ['geɪlɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['flaʊəz]
the little maids smiled and the boys pranced as gayly as if the flowers
这 小的 女佣 微笑 和 这 男孩们 轻快地 作为 同性恋地 作为 如果 这 花朵
[ðeɪ] ['kærid] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [swiːt] .
they carried were still alive and sweet .
他们 携带 是 仍然 活 和 甜的 .

小女仆们面带微笑，男孩们欢快地跳跃着，仿佛他们手中的花朵依然鲜活芬芳。

“ [naʊ] [aɪl] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] .
“ Now I'll call them all to see , and say that it is pretty .
“ 现在 患病的 称呼 他们 全部 到 看 , 和 说 那 它 是 漂亮的 .

“现在我要叫他们都来看，然后告诉他们这里很漂亮。”

[ðen] [aɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)] [wen] [θɪŋz] [lʊk] ['dɪzməl] [ænd; ənd][beə(r)]
Then I'll enjoy it , and come here when things look dismal and bare
然后 患病的 享受 它 , 和 来 这里 什么时候 事物 看 惨淡 和 裸
['evriweə(r)] [els] ,
everywhere else ,
到处 别的 ,

那样我就能好好享受这里了，当其他地方都显得萧条凄凉的时候，我就会来这里。

” [sed] ['meri] , [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] .
” said Merry , when at last it was done .
” 说 欢乐 , 什么时候 在 最后的 它 曾是 完毕 .

“终于做完了，”梅里说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [taɪm] ,
She had worked all the afternoon , and only finished at supper time ,
她 有 工作 全部 这 下午 , 和 仅有的 完成的 在 晚餐 时间 ,

她整个下午都在工作，直到晚饭时间才结束。

[səʊ][ðə; ði]['kænd(ə)ls][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [twɑː'let] [mait] [lʊk] [ɪts] [best] ,
so the candles had to be lighted that the toilette might look its best ,
所以 这 蜡烛 有 到 是 照明 那 这 厕所 可能 看 它是最好的 ,

所以必须点燃蜡烛，才能让盥洗室看起来更漂亮。

[ænd; ənd] [ɪm'pres] [ðə; ði] [bɪ'həʊldə(r)] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [truː] ['elɪgəns] .
and impress the beholders with an idea of true elegance .
和 令人印象深刻 这 旁观者 和 一个 主意 的 真的 优雅 .

用真正的优雅理念打动观者。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði]['faɪə(r)] [sməʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [set] [ə'dʒɑː(r)][tuː; tə]
Unfortunately , the fire smoked a little , and a window was set ajar to
很遗憾 , 这 火 熏制 一个 小的 , 和 一个 窗户 曾是 放 半开 到
[klɪə(r)][ðə; ði] [ruːm] ;
clear the room ;
清除 这 房间 ;

不幸的是，火势蔓延，冒出了一些烟雾，于是人们把窗户虚掩了一会儿，以便排出房间里的烟雾；

[æn; ən]['iːv(ə)l] - [dɪ'spəʊzd] [gʌst] [bluː] [ɪn] , [wɑːft, wɔft, wæft][ðə; ði] [θɪn] ['dreɪpəri] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv]

an evil - disposed gust blew in , wafting the thin drapery within reach of

一个 邪恶的 - 处置 阵风 吹 在 , 飘动 这 薄的 布料 之内 抵达 的

[ðə; ði] [lait] ,

the light ,

这 光 ,

一阵不祥的狂风吹来，将薄薄的窗帘吹到灯光下。

[ænd; ənd] [wen] ['meri] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ['praʊdli] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [sək'ses]

and when Merry threw open the door proudly thinking to display her success

和 什么时候 欢乐 扔 打开 这 门 自豪地 思维 到 展示 她 成功

,

,

,

当梅丽骄傲地打开门，想要炫耀自己的成功时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] , [ænd; ənd][hɑːf][hɜː(r); hə(r)]['leɪbə(r)][ɔːl][ɪn]

she was horrified to find the room in a blaze , and half her labor all in

她 曾是 惊恐万分 到 寻找 这 房间 在 一个 火焰 , 和 一半 她 劳动 全部 在

[veɪn] .

vain .

徒劳 .

她惊恐地发现房间着火了，自己一半的努力都白费了。

[ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [haʊ'evə(r)] ,

The conflagration was over in a minute , however ,

这 大火 曾是 超过 在 一个 分钟 , 然而 ,

然而，这场大火只持续了一分钟就结束了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [stæmpt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [mʌtʃ]

for the boys tore down the muslin and stamped out the fire with much

为了 这 男孩们 撕裂 向下 这 细棉布 和 盖章 出去 这 火 和 很多

['lɑːftə(r)] ,

laughter ,

笑声 ,

男孩们撕下棉布，笑着踩灭了火。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] [bi'weil] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɑːpɪt] ,

while Mrs . Grant bewailed the damage to her carpet ,

尽管 太太 . 授予 哀叹 这 损害 到 她 地毯 ,

格兰特太太一边哀叹地毯的损坏，一边

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['meri] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] ,

and poor Merry took refuge in her father's arms ,

和 贫穷的 欢乐 采取 避难所 在 她 父亲的 武器 ,

可怜的梅丽只好投入父亲的怀抱。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv] “ ['grænˌmɑːz]

refusing to be comforted in spite of his kind commendation of “ Grandma's

拒绝 到 是 安慰 在 尽管如此 的 他的 种类 表彰 的 “ 奶奶的

['fɪksɪnz] .

fixins .

固定 .

尽管他亲切地称赞“奶奶的调料”，但他仍然拒绝接受安慰。

” [ðə; ði] [θɜːd] ['lɪt(ə)l] ['mɪʃən(ə)ri] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːdɪst] [taɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

” The third little missionary had the hardest time of all ,

” 这 第三 小的 传教士 有 这 最难 时间 的 全部 ,

“第三个小传教士的处境最为艰难。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [nɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən]
and her first efforts were not much more satisfactory nor successful than
和 她 第一的 努力 是 不是 很多 更多的 令人满意的 也不 成功的 比
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
the others .
这 其他的 .

她的最初几次尝试并没有比其他人做得更好或更成功。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][hɪz; ɪz]
Her father was away from morning till night , and then had his
她 父亲 曾是 离开 从 早晨 直到 夜晚 , 和 然后 有 他的
['peɪpə(r)][tuː; tə] [riːd] ,
paper to read ,
纸 到 读 ,

她父亲从早到晚都不在家，晚上还要看报纸。

[bʊks] [tuː; tə] [kiːp] , [ɔː(r)] “ [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [siː] [daʊn] [taʊn] , ” [səʊ] [ðæt] ,
books to keep , or “ a man to see down town , ” so that ,
图书 到 保持 , 或者 “ 一个 男人 到 看 向下 镇 , ” 所以 那 ,

要收藏的书籍，或者“在市中心见的男人”，以便，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['heɪsti] [wɜːd] [æt; ət] [tiː] , [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] ['iːvnɪŋ]
after a hasty word at tea , he saw no more of the children till another evening
后 一个 仓促 单词 在 茶 , 他 锯 不 更多的 的 这 孩子们 直到 其他 晚上
,
,
,

喝茶时匆匆说了几句后，直到第二天晚上他才再次见到孩子们。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['brekfəst] .
as they were seldom up at his early breakfast .
作为 他们 是 很少 向上 在 他的 早期的 早餐 .

因为他们很少在他早起吃早餐的时候出现。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [bæθ'ʃibər] [dɔːz] [wɒz; wəz]
He thought they were well taken care of , for Miss Bathsheba Dawes was
他 想法 他们 是 出色地 已采取 关心 的 , 为了 错过 拔示巴 道斯 曾是
[æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] ,
an energetic ,
一个 精力充沛 ,

他认为她们得到了很好的照顾，因为巴特谢巴·道斯小姐是一位精力充沛的女士。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['spɪnstə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)]
middle - aged spinster when she came into the family , and had been there
中间 - 老年人 单身女子 什么时候 她 来了 进入 这 家庭 , 和 有 到过 那里
[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,
fifteen years ,
十五 年 ,

她是一位中年未婚女子，来到这个家庭时已经在那里生活了十五年。

[səʊ][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [æt; ət] [wʌns] ,
so he did not observe , what a woman would have seen at once ,
所以 他 做过 不是 观察 , 什么 一个 女士 会 有 已见 在 一次 ,

所以他没有注意到，而女人会一眼就看到这些。

[ðæt] [mɪs] [bæt][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] ['keələs] ,
that Miss Bat was getting old and careless ,
那 错过 蝙蝠 曾是 获得 老的 和 粗心 ,

巴特小姐年纪大了，变得粗心大意了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] .
and everything about the house was at sixes and sevens .
和 一切 关于 这 房子 曾是 在 六 和 七 .

房子里的一切都乱七八糟的。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ,
She took good care of him ,
她 采取 好的 关心 的 他 ,

她把他照顾得很好。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [θriː] ['kʌmftəb(ə)l] [miːlz] ,
and thought she had done her duty if she got three comfortable meals ,
和 想法 她 有 完毕 她 责任 如果 她 得到 三 舒服的 餐 ,

她觉得如果能吃上三顿舒适的饭菜，就算尽到自己的责任了。

[nəːs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [dɪd] [nɒt] [bɜːn] [ʌp] .
nursed the children when they were ill , and saw that the house did not burn up .
护理 这 孩子们 什么时候 他们 是 患病的 , 和 锯 那 这 房子 做过 不是 烧伤 向上 .

孩子们生病时，她悉心照料他们，并且确保房子没有被烧毁。

[səʊ] ['mærɪə] [lu'iːzə] [ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑːt] [gɒt] [ɒn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
So Maria Louisa and Napoleon Bonaparte got on as they could ,
所以 玛丽亚 路易莎 和 拿破仑 波拿巴 得到 在 作为 他们 可以 ,

所以玛丽亚·路易莎和拿破仑·波拿巴尽可能地相处融洽。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['tendə(r)] [k'eəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
without the tender cares of a mother .
没有 这 投标 关心 的 一个 母亲 .

缺乏母亲的温柔呵护。

['mɒli] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] [tʃaɪld] , [kən'tentɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pets] , [hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [buː] [tuː; tə] [lʌv] ;
Molly had been a happy - go - lucky child , contented with her pets , her freedom , and little Boo to love ;
莫莉 有 到过 一个 快乐的 - 去 - 幸运的 孩子 , 满足 和 她 宠物 , 她 自由 , 和 小的 嘘 到 爱 ;

莫莉是个无忧无虑的孩子，她对自己的宠物、自由和可爱的小布布感到很满足；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
but now she was just beginning to see that they were not like other children ,
但 现在 她 曾是 只是 开始 到 看 那 他们 是 不是 喜欢 其他 孩子们 ,

但现在她才开始意识到，他们和其他孩子不一样。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and to feel ashamed of it .
和 到 感觉 羞愧 的 它 .

并为此感到羞耻。

“ [pə'pɑː] [ɪz] ['bɪzi] , [bʌt; bət] [mɪs] [bæt] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Papa is busy , but Miss Bat ought to see to us ; she is paid for it ,
“ 爸爸 是 忙碌的 , 但 错过 蝙蝠 应该 到 看 到 我们 ; 她 是 有薪酬的 为了 它 ,

“爸爸很忙，但巴特小姐应该照顾我们；她拿工资就是为了这个。”

[ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [nəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ˈiːzi] [taɪm] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]
and goodness knows she has an easy time now , for if I ask her
和 善良 知道 她 有 一个 简单的 时间 现在 , 为了 如果 我 问 她
[tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] ,
to do anything ,
到 做 任何事物 ,

而且她现在日子过得也轻松多了，因为我只要让她做任何事，

[ʃiː; ʃi] [ɡrəʊnz] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [telz] [ˌem ˈiː] [jʌŋ] [fəʊks] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ɒn]
she groans over her bones , and tells me young folks should wait on
她 呻吟 超过 她 骨头 , 和 讲述 我 年轻的 各位 应该 等待 在
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

她呻吟着，说自己骨头都疼，还告诉我年轻人应该照顾好自己。

[ai] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [buː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [wɒʃ] [maɪ] [əʊn] [θɪŋz] ,
I take all the care of Boo off her hands , but I can't wash my own things ,
我 拿 全部 这 关心 的 嘘 离开 她 双手 , 但 我 不能 洗 我的 自己的 事物 ,

我负责照顾Boo的一切，但我自己却不会洗衣服。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈhæznt] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈtraʊzə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪd; blest] [ˈlɪt(ə)l] [legz] .
and he hasn't a decent trouser to his blessed little legs .
和 他 还没有 一个 体面的 裤子 到 他的 蒙福 小的 腿 .

他那双娇小的腿连条像样的裤子都没有。

[aɪd] [tel] [pəˈpɑː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ˈeni] [ɡʊd] ; [id] [ˈəʊnli] [seɪ] , - [jes] ,
I'd tell papa , but it wouldn't do any good ; he'd only say , ' Yes ,
ID 告诉 爸爸 , 但 它 不会 做 任何 好的 ; 他会 仅有的 说 , - 是的 ,

我想告诉爸爸，但也没用；他只会说，“是的，

[tʃaɪld] , [jes] , [aɪl] [əˈtend] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , - [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
child , yes , I'll attend to it , ' and never do a thing .
孩子 , 是的 , 患病的 出席 到 它 , - 和 绝不 做 一个 事物 .

孩子，是的，我会处理的，’然后什么也没做。

” [ðɪs] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmɑːliz] [ləˈment] , [wen] [sʌm; səm] [ɪˈspeʃəli] [ˈtraɪɪŋ] [ɪˈvent] [əˈkɜːd] ,
" This used to be Molly's lament , when some especially trying event occurred ,
” 这 用过的 到 是 莫莉的 哀叹 , 什么时候 一些 尤其 尝试 事件 发生 ,

“这曾是莫莉在遇到特别艰难的事情时常发出的抱怨，”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɡɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kənˈdəʊl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈtaɪə(r)]
and if the girls were not there to condole with her , she would retire
和 如果 这 女孩们 是 不是 那里 到 吊丧 和 她 , 她 会 退休
[tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] - [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
to the shed - chamber ,
到 这 棚 - 房间 ,

如果女孩们不在场安慰她，她就会回到棚屋般的房间里休息。

[kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [naɪn] [kæts] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈbʊʃl] [ˈbɑːskɪt] ,
call her nine cats about her , and , sitting in the old bushel basket ,
称呼 她 九 猫 关于 她 , 和 , 坐着 在 这 老的 蒲式耳 篮子 ,

叫她身边有九只猫，然后，她坐在旧蒲式耳篮子里，

[pʊl] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd][skəʊld][ɔːl] [əˈləʊn] .
pull her hair about her ears , and scold all alone .
拉 她 头发 关于 她 耳朵 , 和 骂 全部 独自的 .

她揪着自己的头发，遮住耳朵，独自一人责骂。

[ðə; ði][kæts] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðɪs] [ˈhæbɪt] ,
The cats learned to understand this habit ,
这 猫 学习 到 理解 这 习惯 ,

猫咪们逐渐理解了这种习惯。

[ænd; ənd]['nəʊbli][dɪd][ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [dɪ'spel] [ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əb'skjuəd] [ðə; ði]
and nobly did their best to dispel the gloom which now and then obscured the
和 高贵地 做过 他们的 最好的 到 打消 这 愁云 哪个 现在 和 然后 模糊不清 这
['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .
sunshine of their little mistress .
阳光 的 他们的 小的 情妇 .

他们竭尽全力驱散不时笼罩在小主人阳光下的阴霾。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kriːp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd][pɜː(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l]
Some of them would creep into her lap and purr till the comfortable
一些 的 他们 会 潜行者 进入 她 膝 和 呼噜声 直到 这 舒服的
[saʊnd] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ;
sound soothed her irritation ;
声音 舒缓 她 刺激 ;

有些猫会爬到她腿上，发出咕噜咕噜的声音，直到这舒适的声音抚慰了她的烦躁；

[ðə; ði] [sɪ'deɪt] ['eldəz] [sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['blɪŋkɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [waɪz] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk]
the sedate elders sat at her feet blinking with such wise and sympathetic
这 稳重 长者 卫星 在 她 脚 眨眼 和 这样的 明智的 和 交感神经
['feɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

那些神态沉稳的长者们坐在她脚边，眨着眼睛，脸上带着睿智而同情的神情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɒləmənz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['seɪdʒɪst]
that she felt as if half a dozen Solomons were giving her the sagest
那 她 毛毡 作为 如果 一半 一个 打 所罗门 是 给予 她 这 萨吉斯特
[əd'vaɪs] ;
advice ;
建议 ;

她感觉好像有六个所罗门在给她最明智的建议；

[waɪl] [ðə; ði] ['kɪtnz] [frisk] [ə'baʊt] , ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [drəʊl] ['keɪpəz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ɪn] [spaɪt]
while the kittens frisked about , cutting up their drollest capers till she laughed in spite
尽管 这 小猫 搜身 关于 , 切割 向上 他们的 最滑稽的 刺山柑 直到 她 笑了 在 尽管如此
[ɒv; əv] [hɜː'self] .
of herself .
的 她自己 .

小猫们嬉戏玩耍，上演着各种滑稽搞笑的闹剧，逗得她忍不住笑了起来。

[wen] [ðə; ði] [lɑːf] [keɪm] , [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn]
When the laugh came , the worst of the fit was over , and she soon
什么时候 这 笑 来了 , 这 最差 的 这 合身 曾是 超过 , 和 她 很快
[tʃɪəd] [ʌp] ,
cheered up ,
欢呼 向上 ,

当她笑出来的时候，最难受的时候已经过去了，她很快就高兴起来。

[dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði][kən'soʊlərz] [wɪð] [ə; eɪ][pæt][ɔːl] [raʊnd] , [ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [frɒm; frəm]
dismissing the consolers with a pat all round , a feast of good things from
解雇 这 控制台 和 一个 拍 全部 圆形的 , 一个 盛宴 的 好的 事物 从
[mɪs] [bæts] ['lɑːdə(r)] ,
Miss Bat's larder ,
错过 蝙蝠的 食品储藏室 ,

拍拍周围人的肩膀，打发走那些安慰者，然后拿出巴特小姐食品储藏室里的丰盛美食款待他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [spiːtʃ] : —
and the usual speech : —
和 这 通常 演讲 : —

以及通常的讲话：——

“ [wel] , [dɪəz] , [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] ['wʌri] .

“ Well , dears , it's of no use to worry .

“ 出色地 , 亲爱的们 , 它是 的 不 使用 到 担心 .

“哎呀，亲爱的们，担心也没用。”

[ai] [ges] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ə'lɒŋ] ['sʌmhaʊ] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [fret] .

I guess we shall get along somehow , if we don't fret .

我 猜测 我们 将 得到 沿着 不知何故 , 如果 我们 不 烦恼 .

我想，只要我们不烦恼，我们应该能相处得不错。

” [wɪð] [wɪtʃ] [waɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

” With which wise resolution ,

” 和 哪个 明智的 解决 ,

“有了如此明智的决定，

['mɒli] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] ['freʃn] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði]

Molly would leave her retreat and freshen up her spirits by a row on the

莫莉 会 离开 她 撤退 和 清新 向上 她 烈酒 经过 一个 排 在 这

['rɪvə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [rɒmp] [wɪð] [buː] ,

river or a romp with Boo ,

河 或者 一个 欢蹦乱跳 和 嘘 ,

莫莉会离开她的隐居处，到河上划船或者和布玩耍来放松心情。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [keɪs] .

which always finished the case .

哪个 总是 完成的 这 案件 .

总是能把案子结案。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

Now , however ,

现在 , 然而 ,

然而，现在，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [njuː] [plæn][ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔːd] [rɪ'fɔːmɪŋ] [nɒt]

she was bound to try the new plan and do something toward reforming not

她 曾是 边界 到 尝试 这 新的 计划 和 做 某物 朝向 改革 不是

['əʊnli][ðə; ði] [bɔɪz] [kən'dɪʃn] ,

only the boy's condition ,

仅有的 这 男孩们 状况 ,

她一定会尝试这个新计划，并努力改善男孩的状况。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [həʊm] .

but the disorder and discomfort of home .

但 这 紊乱 和 不适 的 家 .

但家里的混乱和不适。

“ [aɪl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['saɪæm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,

“ I'll play it is Siam , and this the house of a native ,

“ 患病的 玩 它 是 暹 , 和 这 这 房子 的 一个 本国的 ,

“我将在暹罗演奏，而这里是当地人的房子，

[ænd; ənd][aɪm] [kʌm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][fəʊks] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['naɪsli] .

and I'm come to show the folks how to live nicely .

和 我是 来 到 展示 这 各位 如何 到 居住 很好 .

我来这里是为了教大家如何过上美好的生活。

[mɪs] [bæt][woʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ,

Miss Bat won't know what to make of it , and I can't tell her ,

错过 蝙蝠 惯于 知道 什么 到 制作 的 它 , 和 我 不能 告诉 她 ,

巴特小姐肯定不知道该如何看待这件事，我也没办法告诉她。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][get][sʌm; səm][fʌn] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈeni] [wei] , ” [θɔːt] [ˈmɒli] ,
so I shall get some fun out of it , any way , ” thought Molly ,
所以 我 将 得到 一些 乐趣 出去 的 它 , 任何 方式 , ” 想法 莫莉 ,

“反正我总能从中获得一些乐趣，”莫莉心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] [bɪˈgæn] .
as she surveyed the dining - room the day her mission began .
作为 她 调查 这 用餐 - 房间 这 天 她 使命 开始 .

任务开始的那天，她环顾了餐厅。

[ðə; ði] [ˈprɒspekt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈtʃɪərɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv][ˈsaɪæm][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ]
The prospect was not cheering ; and , if the natives of Siam live in such
这 前景 曾是 不是 欢呼 ; 和 , 如果 这 本地人 的 暹 居住 在 这样的
[kənˈfjuːʒn] ,
confusion ,
困惑 ,

前景并不乐观；而且，如果暹罗的居民生活在如此混乱之中，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtendɪd] [tuː; tə] .
it is high time they were attended to .
它 是 高的 时间 他们 是 参加 到 .

他们早就应该得到治疗了。

[ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪb(ə)l] [stɪl] [stʊd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [left] , [wɪð] [slɒps] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] [ɒn][ðə; ði]
The breakfast - table still stood as it was left , with slops of coffee on the
这 早餐 - 桌子 仍然 站立 作为 它 曾是 左边 , 和 污水 的 咖啡 在 这
[klɒθ] ;
cloth ;
布 ;

早餐桌还保持着离开时的原样，桌布上还残留着咖啡渍；

[ˈbɪts][ɒv; əv] [bred] , [eg] - [ʃelz] , [ænd; ənd][pəˈteɪtəʊ] - [skɪnz] [leɪ] [əˈbaʊt] ,
bits of bread , egg - shells , and potato - skins lay about ,
比特 的 面包 , 蛋 - 贝壳 , 和 土豆 - 皮肤 躺 关于 ,

面包屑、蛋壳和土豆皮散落在各处。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈləʊnli] [ˈsɒsɪdʒ] [wɒz; wəz][kɑːst] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈplætə(r)] .
and one lonely sausage was cast away in the middle of a large platter .
和 一 孤独 香肠 曾是 投掷 离开 在 这 中间 的 一个 大的 拼盘 .

一根孤零零的香肠被丢在了大盘子的中央。

[ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdʌsti] , [stəʊv] [ʌnˈtaɪdi] ,
The furniture was dusty , stove untidy ,
这 家具 曾是 尘土飞扬 , 火炉 凌乱 ,

家具上满是灰尘，炉灶也很凌乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [krʌmz] [hæd; həd] [biːn] [ˈskætəd] [tuː; tə] [ˈtʃɪkɪnz] [huː]
and the carpet looked as if crumbs had been scattered to chickens who
和 这 地毯 看起来 作为 如果 面包屑 有 到过 疏散 到 鸡 WHO
[dɪˈklaɪnd] [ðeə(r)] [ˈbrekfəst] .
declined their breakfast .
拒绝 他们的 早餐 .

地毯上仿佛撒满了面包屑，喂给了拒绝享用早餐的鸡。

[buː] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːm] [θruː] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][ˈkʌvə(r)] ,
Boo was sitting on the sofa , with his arm through a hole in the cover ,
嘘 曾是 坐着 在 这 沙发 , 和 他的 手臂 通过 一个 洞 在 这 覆盖 ,

布布坐在沙发上，胳膊伸进沙发套上的一个洞里。

[ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [lɒst] [ˈtreʒə(r)] [pʊt] [əˈweɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪf] [ˈkiːpɪŋ] ,
hunting for some lost treasure put away there for safe keeping ,
打猎 为了 一些 丢失的 宝藏 放 离开 那里 为了 安全的 保持 ,

寻找存放在那里的遗失宝藏，

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mægpaɪ][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .

like a little magpie as he was .

喜欢 一个 小的 鹊 作为 他 曾是 .

他就像一只小喜鹊。

['mɒli] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [siːmd]

Molly fancied she washed and dressed him well enough ; but to - day she seemed

莫莉 幻想 她 洗过 和 穿着 他 出色地 足够的 ; 但 到 - 天 她 似乎

[tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] ['klɪəli] ,

to see more clearly ,

到 看 更多的 清楚地 ,

莫莉自认为已经把他洗得干干净净、穿得体面了；但今天她似乎看得更清楚了。

[ænd; ənd] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd][dʒɒb][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and sighed as she thought of the hard job in store for her if she

和 叹了口气 作为 她 想法 的 这 难的 工作 在 店铺 为了 她 如果 她

[geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['θʌrə] ['wɒʃɪŋ] [hiː; hi] ['niːdɪd] ,

gave him the thorough washing he needed ,

给予 他 这 彻底 洗涤 他 需要 ,

她叹了口气，想到如果要给他彻底清洗干净，自己将要面对的艰巨任务，不禁感叹道。

[ænd; ənd] [kəʊmd] [aʊt] [ðæt] ['kɜːli] [mɒp] [ɒv; əv][heə(r)] .

and combed out that curly mop of hair .

和 梳理过的 出去 那 卷曲 拖把 的 头发 .

然后梳开了那头蓬乱的卷发。

“ [aɪl] [klɪə(r)] [ʌp] [fɜːst] [ænd; ənd][duː; də] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

“ I'll clear up first and do that by and by .

“ 患病的 清除 向上 第一的 和 做 那 经过 和 经过 .

“我会先清理一下，然后再处理这件事。”

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [tʌb] [ænd; ənd] [gʊd] ['taʊəlz] , [laɪk] ['mɪsɪz] . ['mainət] ,

I ought to have a nice little tub and good towels , like Mrs . Minot ,

我 应该 到 有 一个 好的 小的 浴缸 和 好的 毛巾 , 喜欢 太太 . 米诺特 ,

我应该像米诺特太太那样，拥有一个漂亮的小浴缸和好毛巾。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] , [tuː] , [ɪf] [ai] [bai] [ðem; ðəm][maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and I will , too , if I buy them myself , ” she said ,

和 我 将要 , 也 , 如果 我 买 他们 我 , ” 她 说 ,

“如果是我自己买的话，我也会这么做，”她说。

['paɪlɪŋ] [ʌp] [kʌps] [wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] [ðæt] ['θret(ə)nd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['hænd(ə)lz] .

piling up cups with an energy that threatened destruction to handles .

桩 向上 杯子 和 一个 活力 那 威胁 破坏 到 把手 .

他们用一种近乎疯狂的力气把杯子堆起来，仿佛要把把手都弄坏似的。

[mɪs] [bæt] , [huː] [wɒz; wəz] ['treɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Miss Bat , who was trailing about the kitchen ,

错过 蝙蝠 , WHO 曾是 尾随 关于 这 厨房 ,

巴特小姐在厨房里四处走动，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [pɪnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plæd] [ʃɔːl] ,

with her head pinned up in a little plaid shawl ,

和 她 头 已置顶 向上 在 一个 小的 格子图案 披肩 ,

她用一条小格子披肩把头高高束起，

[wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][fɔː(r)] [kliːn]

was so surprised by the demand for a pan of hot water and four clean

曾是 所以 惊讶 经过 这 要求 为了 一个 平底锅 的 热的 水 和 四 干净的

['taʊəlz] ,

towels ,

毛巾 ,

我简直不敢相信有人会要求一盆热水和四条干净的毛巾。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [snʌf] - [bɒks] , [tʃiːf] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['leɪzi] [səʊl] .
that she nearly dropped her snuff - box , chief comfort of her lazy soul .
那 她 几乎 掉落 她 鼻烟 - 盒子 , 首席 舒适 的 她 懒惰的 灵魂 .
她差点把鼻烟盒掉地上，那是她懒惰灵魂的主要慰藉。

“ [wɒt] [njuː] ['wɪmzi] [naʊ] ?
“ What new whimsey now ?
“ 什么 新的 奇思妙想 现在 ?
现在又有什么新的奇思妙想呢?

['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [stænd] [raʊnd] [tɪl] [ai][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] ,
Generally , the dishes stand round till I have time to pick ' em up ,
一般来说 , 这 菜肴 站立 圆形的 直到 我 有 时间 到 挑选 - 呃 向上 ,
通常情况下，碗碟会一直放在那里，直到我有时间去收拾。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] ['kəʊstɪŋ] [ɔː(r)] [kəɹ'iəɹɪŋ] ['sʌmweə(r)] .
and you are off coasting or careering somewhere .
和 你 是 离开 滑行 或者 职业 某处 .
你正在某个地方滑行或疾驰。

[wel] , [ðɪs] ['taɪdi] [fɪt] [woʊnt] [lɑːst] [lɒŋ] , [səʊ][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Well , this tidy fit won't last long , so I may as well make the most of it ,
出色地 , 这 整齐的 合身 惯于 最后的 长的 , 所以 我 可能 作为 出色地 制作 这 最多 的 它 ,
嗯，这种合身的感觉不会持续太久，所以我最好好好享受一下。

” [sed] [mɪs] [bæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
” said Miss Bat , as she handed out the required articles ,
” 说 错过 蝙蝠 , 作为 她 递交 出去 这 必需的 文章 ,
巴特小姐一边分发所需物品一边说道。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [nəʊz][tuː; tə]
and then pushed her spectacles from the tip of her sharp nose to
和 然后 推动 她 眼镜 从 这 提示 的 她 锋利的 鼻子 到
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpə(r)] [blæk] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] [huː] [stʊd] ['prɪmli] [bɪ'fɔː(r)]
her sharper black eyes for a good look at the girl who stood primly before
她 更锐利 黑色的 眼睛 为了 一个 好的 看 在 这 女孩 WHO 站立 纯粹 前
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
然后她把眼镜从高挺的鼻尖推到她那双更加炯炯有神的黑眼睛前，仔细打量着端庄地站在她面前的女孩。

[wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] ['eɪprən][ɒn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['breɪdɪd] [ʌp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt]
with a clean apron on and her hair braided up instead of flying wildly about
和 一个 干净的 围裙 在 和 她 头发 编织 向上 反而 的 飞行 疯狂地 关于
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
her shoulders .
她 肩膀 .
她系着干净的围裙，头发编成辫子，而不是像以前那样随意地披散在肩上。

“ [ʌmf] ! ” [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['kɒment] [ðæt] [mɪs] [bæt] [meɪd] [ɒn] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] ['niːtnəs] ,
“ Umph ! ” was all the comment that Miss Bat made on this unusual neatness ,
“ 嗯 ! ” 曾是 全部 这 评论 那 错过 蝙蝠 制成 在 这 异常 整洁 ,
“嗯！”巴特小姐对这种不同寻常的整洁只说了这么一句。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['skreɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːspən] , [waɪl] ['mɒli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and she went on scraping her saucepans , while Molly returned to her
和 她 去 在 刮擦 她 平底锅 , 尽管 莫莉 返回 到 她
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,
她继续刮着锅底的油，而莫莉则回去继续工作。

['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [step] ,
very well pleased with the effect of her first step ,
非常 出色地 高兴 和 这 影响 的 她 第一的 步 ,

她对第一步的效果非常满意。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəmənt] [ɒv; əv] [mɪs] [bæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
for she felt that the bewilderment of Miss Bat would be a constant inspiration
为了 她 毛毡 那 这 困惑 的 错过 蝙蝠 会 是 一个 持续的 灵感
[tuː; tə] [freʃ] ['efəts] .
to fresh efforts .
到 新鲜的 努力 .

因为她觉得巴特小姐的困惑会不断激励她做出新的努力。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [prə'djuːst] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]
An hour of hard work produced an agreeable change in the abode of the
一个 小时 的 难的 工作 生产 一个 同意 改变 在 这 住所 的 这
['neɪtɪv] ,
native ,
本国的 ,

辛勤工作一小时，就给居民的住所带来了令人满意的变化。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [klɪəd] , [ruːm] [swept] [ænd; ənd] [dʌst] , ['faɪə(r)] ['braitən] ,
for the table was cleared , room swept and dusted , fire brightened ,
为了 这 桌子 曾是 已清除 , 房间 扫荡 和 掸去灰尘 , 火 明亮 ,

因为桌子已被收拾干净，房间已被打扫除尘，炉火也已燃起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði]['səʊfə] - ['kʌvərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪnd] [ʌp] [tɪl] [taɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd]
and the holes in the sofa - covering were pinned up till time could be found
和 这 孔 在 这 沙发 - 覆盖 是 已置顶 向上 直到 时间 可以 是 成立
[tuː; tə] [mend] [ðem; ðəm] .
to mend them .
到 修补 他们 .

沙发套上的破洞暂时用别针钉住，等有时间再修补。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [rəʊlz][ɒv; əv] [lɪnt] [leɪ] [ɪn] ['kɔːnəs] , [smɪəz] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [stəʊv]
To be sure , rolls of lint lay in corners , smears of ashes were on the stove
到 是 当然 , 卷 的 皮棉 躺 在 角落 , 涂片 的 灰烬 是 在 这 火炉
[hɑːθ] ,
hearth ,
炉 ,

可以肯定的是，角落里散落着成卷的棉絮，炉膛上也沾着些许灰烬。

[ænd; ənd] [dʌst] [stɪl] [lə:k] [ɒn][tʃeə(r)] [raʊndz] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] [legz] .
and dust still lurked on chair rounds and table legs .
和 灰尘 仍然 潜伏 在 椅子 回合 和 桌子 腿 .

椅子圆角和桌子腿上仍然积满了灰尘。

[bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [kən'vɜːt] ,
But too much must not be expected of a new convert ,
但 也 很多 必须 不是 是 预期的 的 一个 新的 转变 ,

但对新皈依者不应期望过高。

[səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪʃən(ə)ri] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,
so the young missionary sat down to rest ,
所以 这 年轻的 传教士 卫星 向下 到 休息 ,

于是，这位年轻的传教士坐下来休息。

[wel] [pliːzd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ɪn]
well pleased and ready for another attempt as soon as she could decide in
出色地 高兴 和 准备好 为了 其他 试图 作为 很快 作为 她 可以 决定 在
[wɒt] [də'rekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] .
what direction it should be made .
什么 方向 它 应该 是 制成 .

她非常满意，并准备在确定下一步方向后立即进行下一次尝试。

[ʃiː; ʃi] [kweil] [bɪ'fɔː(r)] [buː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːsfəli] ['pleɪɪŋ]
She quailed before Boo as she looked at the unconscious innocent peacefully playing
她 畏缩 前 嘘 作为 她 看起来 在 这 无意识 清白的 和平地 玩耍
[wɪð] [ðə; ði] ['spɒtɪd] [dɒg] ,
with the spotted dog ,
和 这 斑 狗 ,

她看着昏迷不醒、无辜的布和那只斑点狗平静地玩耍，不禁在布面前瑟瑟发抖。

[naʊ] [bɪ'reft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
now bereft of his tail ,
现在 失去 的 他的 尾巴 ,

现在他失去了尾巴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊn] ['sɒsɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tempt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['hʌŋgri]
and the lone sausage with which he was attempting to feed the hungry
和 这 孤独 香肠 和 哪个 他 曾是 尝试 到 喂养 这 饥饿的
['ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

还有他用来喂饱那只饥饿动物的那根孤零零的香肠。

[huːz] [red] [maʊθ] ['ɔːlweɪz] [geip] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
whose red mouth always gaped for more .
谁 红色的 嘴 总是 张开的 为了 更多的 .

它的红嘴总是张得大大的，仿佛想要更多。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dʒɒb] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][səʊ] ['hæpi] [ai][woʊnt] [pleɪg] [hɪm] [jet] .
“ It will be an awful job , and he is so happy I won't plague him yet .
“ 它 将要 是 一个 可怕 工作 , 和 他 是 所以 快乐的 我 惯于 瘟疫 他 然而 .

“这将是一份糟糕的工作，他很高兴我暂时不会给他添麻烦。”

[ges] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [raɪts] [fɜːst] ,
Guess I'll go and put my room to rights first ,
猜测 患病的 去 和 放 我的 房间 到 权利 第一的 ,

我想我得先去收拾一下房间了。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [kliːn] [kləʊðz] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɪm] ,
and pick up some clean clothes to put on him ,
和 挑选 向上 一些 干净的 衣服 到 放 在 他 ,

然后拿些干净的衣服给他换上。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'laɪv] ['ɑːftə(r)][ai] [get] [θruː] [wɪð] [hɪm] , ” [θɔːt] ['mɒli] ,
if he is alive after I get through with him , ” thought Molly ,
如果 他 是 活 后 我 得到 通过 和 他 , ” 想法 莫莉 ,

“如果我收拾完他之后他还活着的话,”莫莉心想。

[fɔː'siːɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːmi] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ,
foreseeing a stormy passage for the boy ,
预见 一个 暴风雨 通道 为了 这 男生 ,

预见到男孩将经历一段艰难的时期，

[huː] [heit] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [heɪt] [ə; eɪ][trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk]
who hated a bath as much as some people hate a trip across the Atlantic
WHO 憎恨 一个 洗澡 作为 很多 作为 一些 人们 恨 一个 旅行 穿过 这 大西洋

.
:
.

有些人讨厌洗澡，就像有些人讨厌横渡大西洋一样。

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [aʊt] [felt] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ,
Up she went , and finding the fire out felt discouraged , thought she would rest a little more ,
向上 她 去 ， 和 寻找 这 火 出去 毛毡 灰心 ， 想法 她 会 休息 一个 小的 更多的 ，

她爬上去，发现火已经灭了，感到很沮丧，心想还是再休息一会儿吧。

[səʊ] [rɪ'taɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [tuː; tə] [riːd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [bʊks] .
so retired under the blankets to read one of the Christmas books .
所以 退休 在下面 这 毯子 到 读 一 的 这 圣诞节 图书 .

于是，我钻进被窝里，开始读一本圣诞故事书。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [bel] [ræŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['wɒndərɪŋ] ['hæpɪli] [ɪn] " ['nɛliz] ['sɪlvə(r)] [maɪn] ,
The dinner - bell rang while she was still wandering happily in " Nelly's Silver Mine ,
这 晚餐 - 钟 响铃 尽管 她 曾是 仍然 漫游 快乐地 在 " 内莉的 银 矿 ，

当她还在“内莉的银矿”里快乐地漫步时，晚餐铃响了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [buː] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [ɔːl] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [niːt] [ruːm] ,
" and she ran down to find that Boo had laid out a railroad all across her neat room ,
" 和 她 跑 向下 到 寻找 那 嘘 有 铺设 出去 一个 铁路 全部 穿过 她 整洁的 房间 ，

她跑下楼，发现布布在她整洁的房间里铺设了一条铁路。

['juːzɪŋ] ['bɪts] [ɒv; əv] [kəʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['slipər] [ænd; ənd] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪlz] ,
using bits of coal for sleepers and books for rails ,
使用 比特 的 煤炭 为了 卧铺 和 图书 为了 铁轨 ，

用煤块做枕木，用书本做铁轨，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sled] ['leɪdn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'meɪd] ['kɪt(ə)n] ,
over which he was dragging the yellow sled laden with a dismayed kitten ,
超过 哪个 他 曾是 拖拽 这 黄色的 雪橇 满载 和 一个 沮丧 小猫 ，

他拖着那辆黄色雪橇，雪橇上载着一只惊慌失措的小猫。

[ðə; ði] ['teɪlləs] [dɒg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] , ['evɪdəntli] [ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] ,
the tailless dog , and the remains of the sausage , evidently on its way to the tomb ,
这 无尾 狗 ， 和 这 遗迹 的 这 香肠 ， 显然 在 它是 方式 到 这 墓 ，

那只无尾狗，还有香肠的残骸，显然是被送往坟墓的。

[fɔː(r); fə(r)] [buː] [tʊk] [baɪts] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [nəʊ] ['ʌðə(r)] [lʌntʃ] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [hɪm] .
for Boo took bites at it now and then , no other lunch being offered him .
为了 嘘 采取 咬 在 它 现在 和 然后 ， 不 其他 午餐 存在 提供 他 .

因为没有其他午餐给他吃，所以 Boo 时不时地会咬上几口。

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[waɪ]	[kænt]	[bɔɪz]	[pleɪ]	[wɪ'ðaʊt]	['meɪkɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mes]	,	”	[saɪd]	['mɒli]	,
why	**can't**	**boys**	**play**	**without**	**making**	**such**	**a**	**mess**	**,**	**”**	**sighed**	**Molly**	**,**
为什么	不能	男孩们	玩	没有	制作	这样的	一个	混乱	，	”	叹了口气	莫莉	，

“为什么男孩子玩耍就不能好好玩，把家里弄得这么乱呢？”莫莉叹了口气。

['pɪkɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['feðər]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['dʌstə(r)]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[buː]	[hæd; həd]	[biːn]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]
picking	**up**	**the**	**feathers**	**from**	**the**	**duster**	**with**	**which**	**Boo**	**had**	**been**	**trying**	**to**
挑选	向上	这	羽毛	从	这	除尘器	和	哪个	嘘	有	到过	尝试	到

[meɪk]	[ə; eɪ]	“	['kɒki]	-	[duː]	”	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hæpləs]	[dɒg]	.
make	**a**	**“**	**cocky**	**-**	**doo**	**”**	**of**	**the**	**hapless**	**dog**	**.**
制作	一个	“	自大	-	嘟	”	的	这	不幸的	狗	.

布布用掸子掸掉身上的羽毛，试图给那只倒霉的小狗弄个“傻瓜”。

“	[aɪl]	[wɒʃ]	[hɪm]	[raɪt]	['ɑːftə(r)]	['dɪnə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪl]	[kiːp]	[hɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['mɪstʃɪf]	[fɔː(r); fə(r)]
“	**I'll**	**wash**	**him**	**right**	**after**	**dinner**	**,**	**and**	**that**	**will**	**keep**	**him**	**out**	**of**	**mischief**	**for**
“	患病的	洗	他	正确的	后	晚餐	，	和	那	将要	保持	他	出去	的	恶作剧	为了

[ə; eɪ]	[waɪl]	,
a	**while**	**,**
一个	尽管	，

“晚饭后我就给他洗澡，这样他就能安静一会儿了。”

”	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ˌendʒɪ'nɪə(r)]	[ˌʌnsə'spɪʃəsli]	[prə'si:did]	[tuː; tə]	['ɔːnəmənt]	[hɪz; ɪz]
”	**she**	**thought**	**,**	**as**	**the**	**young**	**engineer**	**unsuspiciously**	**proceeded**	**to**	**ornament**	**his**
”	她	想法	，	作为	这	年轻的	工程师	毫不怀疑地	继续	到	装饰品	他的

[ɔːl'redi]	['krɔki]	['kaʊntənəns]	[wɪð]	[skwɒʃ]	,
already	**crocky**	**countenance**	**with**	**squash**	**,**
已经	痛苦	面容	和	壁球	，

她心想，只见这位年轻的工程师毫无戒心地用南瓜装饰他那张已经满是污秽的脸。

['krænbəri]	[sɔːs]	,	[ænd; ənd]	['greɪvi]	,
cranberry	**sauce**	**,**	**and**	**gravy**	**,**
蔓越莓	酱	，	和	肉汁	，

蔓越莓酱和肉汁

[tɪl]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[mɔː(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['fiːdʒiː]	[tʃiːf]	[ɪn]	[fʊl]	[wɔː(r)]	-	[peɪnt]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['krɪstʃən]	[bɔɪ]	.
till	**he**	**looked**	**more**	**like**	**a**	**Fiji**	**chief**	**in**	**full**	**war**	**-**	**paint**	**than**	**a**	**Christian**	**boy**	**.**
直到	他	看起来	更多的	喜欢	一个	斐济	首席	在	满的	战争	-	画	比	一个	基督教	男生	.

直到他看起来更像一个涂满战妆的斐济酋长，而不是一个基督教男孩。

“	[ai]	[wɒnt]	[tuː]	[peɪlz]	[ɒv; əv]	[hɒt]	['wɔːtə(r)]	,	[pliːz]	,	[mɪs]	[bæt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɪg]	[tʌb]	,
“	**I**	**want**	**two**	**pails**	**of**	**hot**	**water**	**,**	**please**	**,**	**Miss**	**Bat**	**,**	**and**	**the**	**big**	**tub**	**,**
“	我	想	二	水桶	的	热的	水	，	请	，	错过	蝙蝠	，	和	这	大的	浴缸	，

“巴特小姐，请给我两桶热水，还有一个大浴缸。”

”	[sed]	['mɒli]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['hændmeɪd]	['emptid]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔːθ]	[kʌp]	[ɒv; əv]	[tiː]	,
”	**said**	**Molly**	**,**	**as**	**the**	**ancient**	**handmaid**	**emptied**	**her**	**fourth**	**cup**	**of**	**tea**	**,**
”	说	莫莉	，	作为	这	古老的	使女	清空	她	第四	杯子	的	茶	，

“莫莉说道，这时，那位年迈的女仆喝光了她的第四杯茶。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[daind]	[wɪð]	[ðə; ði]	['fæməli]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'dʒɔɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[gʊd]	['kʊkɪŋ]	[ɪn]	[ɪts]
for	**she**	**dined**	**with**	**the**	**family**	**,**	**and**	**enjoyed**	**her**	**own**	**good**	**cooking**	**in**	**its**
为了	她	用餐	和	这	家庭	，	和	享受	她	自己的	好的	烹饪	在	它是

[praɪm]	.
prime	**.**
主要的	.

因为她与家人一起用餐，并享受到了自己巅峰时期的烹饪技艺。

“	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[wɒʃ]	[naʊ]	?	”
“	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**wash**	**now**	**?**	**”**
“	什么	是	你	去	到	洗	现在	？	”

“你现在打算洗什么？”

“ [buː] — [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈnʌf] ;
“ Boo — I'm sure he needs it enough ;
“ 嘘 — 我是 当然 他 需求 它 足够的 ;

“嘘——我相信他非常需要它；

” [ænd; ənd] [ˈmɒli] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈlɑːfɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt]
” and Molly could not help laughing as the victim added to his brilliant
” 和 莫莉 可以 不是 帮助 笑 作为 这 受害者 额外 到 他的 杰出的
[əˈpɪərəns] [baɪ] [smɪrɪŋ] [ðə; ði] [kˈʌləz] [ɔːl] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌb] [ɒv; əv] [tuː] [ˈgraɪmi][hændz] ,
appearance by smearing the colors all together with a rub of two grimy hands ,
外貌 经过 涂抹 这 颜色 全部 一起 和 一个 擦 的 二 肮脏的 双手 ,

“莫莉忍不住大笑起来，因为受害者用两只脏兮兮的手把所有颜色都揉搓在一起，反而让他的妆容更加艳丽。”

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] “ [ˈtɜːnə(r)] ” [ɒv; əv] [hɪmˈself] .
making a fine “ Turner ” of himself .
制作 一个 美好的 “ 车工 ” 的 他自己 .

他把自己塑造成了一个优秀的“特纳”。

“ [naʊ] , [ˈmærɪə] [luˈiːzə] [ˈbiːmɪs] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [nəʊ] [ˈkeɪpəz] [wɪð] [ðæt] [tʃaɪld] !
“ Now , Maria Louisa Bemis , you ain't going to cut up no capers with that child !
“ 现在 , 玛丽亚 路易莎 贝米斯 , 你 不是 去 到 切 向上 不 刺山柑 和 那 孩子 !

“玛丽亚·路易莎·贝米斯，你休想和那个孩子胡闹！”

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɒt] [bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [hɪm] [fʊl] [ɒv; əv]
The idea of a hot bath in the middle of the day , and him full of
这 主意 的 一个 热的 洗澡 在 这 中间 的 这 天 , 和 他 满的 的
[ˈdɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

中午时分泡个热水澡，而且他晚饭吃得很饱，这感觉真棒！

[ænd; ənd] [ˈkruːpi] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːgən] !
and croupy into the bargain !
和 哮吼 进入 这 便宜货 !

而且还得了哮喘！

[wet] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈket(ə)l] - [spaʊt] [ænd; ənd] [ˈpɒlɪʃ] [hɪm] [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ]
Wet a corner of a towel at the kettle - spout and polish him off if you
湿的 一个 角落 的 一个 毛巾 在 这 壶 - 喷口 和 抛光 他 离开 如果 你
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

如果你愿意的话，可以用毛巾的一角沾湿水壶嘴，然后把他擦干净。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][nəʊ][bæθ.bɑːθ] - [tʌb] [ðɪs] [kəʊld] [deɪ] .
but you won't risk his life in no bath - tubs this cold day .
但 你 惯于 风险 他的 生活 在 不 洗澡 - 浴缸 这 寒冷的 天 .

但你不会让他冒着生命危险在这么冷的天气里泡澡。

” [mɪs] [bæts] [wɜːd] [wɒz; wəz] [lɔː] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [səʊ] [ˈmɒli] [hæd; həd][tuː; tə] [səbˈmɪt] ,
” Miss Bat's word was law in some things , so Molly had to submit ,
” 错过 蝙蝠的 单词 曾是 法律 在 一些 事物 , 所以 莫莉 有 到 提交 ,

“在某些事情上，巴特小姐的话就是圣旨，所以莫莉不得不服从。”

[ænd; ənd] [tʊk] [buː] [əˈweɪ] , [ˈseɪɪŋ] , [ˈlɒftɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , —
and took Boo away , saying , loftily , as she left the room , —
和 采取 嘘 离开 , 说 , 傲慢地 , 作为 她 左边 这 房间 , —

然后她带着布布离开了房间，傲慢地说：

“ [ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] ,
“ I shall ask father , and do it to - night ,
“ 我 将 问 父亲 , 和 做 它 到 - 夜晚 ,

“我会去问父亲，今晚就去办。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[hæv; həv]	[maɪ]	['brʌðə(r)]	[lʊk]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[pɪg]	.	”
for	**I**	**will**	**not**	**have**	**my**	**brother**	**look**	**like**	**a**	**pig**	**.**	**”**
为了	我	将要	不是	有	我的	兄弟	看	喜欢	一个	猪	.	”

因为我不想让我的兄弟看起来像猪。”

“	[maɪ]	['peɪʃ(ə)ns]	!
“	**My**	**patience**	**!**
“	我的	耐心	!

“我的耐心啊！”

[haʊ]	[ðə; ði]	[ˌsaɪə'miːz]	[duː; də]	[liːv]	[ðeə(r)]	[θɪŋz]	[raʊnd]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	,
how	**the**	**Siamese**	**do**	**leave**	**their**	**things**	**round**	**,**	**”**	**she**	**exclaimed**	**,**
如何	这	暹罗猫	做	离开	他们的	事物	圆形的	,	”	她	惊呼	,

“暹罗人真是把东西到处乱放啊！”她惊呼道。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['sɜrˌveɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ruːm]	['ɑːftə(r)]	['meɪkɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[ænd; ənd]	['pɒlɪʃɪŋ]	[ɒf]	[buː]	.
as	**she**	**surveyed**	**her**	**room**	**after**	**making**	**up**	**the**	**fire**	**and**	**polishing**	**off**	**Boo**	**.**
作为	她	调查	她	房间	后	制作	向上	这	火	和	抛光	离开	嘘	.

她生好火，收拾好布布后，环顾了一下自己的房间。

“	[aɪl]	[pʊt]	[θɪŋz]	[ɪn]	['ɔːdə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[mend]	[ʌp]	[maɪ]	[rægz]	,	[ɪf]	[ai]	[kæn; kən]	[faɪnd]	[maɪ]	['θɪmbl]
“	**I'll**	**put**	**things**	**in**	**order**	**,**	**and**	**then**	**mend**	**up**	**my**	**rags**	**,**	**if**	**I**	**can**	**find**	**my**	**thimble**
“	患病的	放	事物	在	命令	,	和	然后	修补	向上	我的	破布	,	如果	我	能	寻找	我的	顶针

.
.
.

“我会把东西整理好，然后修补我的破衣烂衫，如果我能找到我的顶针的话。”

[naʊ]	,	[let]	[ˌem 'iː]	[siː]	;	”	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[ɪk'splɔːrɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['klɒzɪt]	,	['bjʊərəʊ]	,
Now	**,**	**let**	**me**	**see**	**;**	**”**	**and**	**she**	**went**	**to**	**exploring**	**her**	**closet**	**,**	**bureau**	**,**
现在	,	让	我	看	;	”	和	她	去	到	探索	她	壁橱	,	局	,

现在，让我看看；”说着，她便开始翻找她的衣橱、梳妆台，

[ænd; ənd]	['teɪb(ə)l]	,	['faɪndɪŋ]	[sʌtʃ]	[dɪs'ɔːdə(r)]	['evriweə(r)]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌrɪdʒ]	['nɪəli]	[geɪv]	[aʊt]	.
and	**table**	**,**	**finding**	**such**	**disorder**	**everywhere**	**that**	**her**	**courage**	**nearly**	**gave**	**out**	**.**
和	桌子	,	寻找	这样的	紊乱	到处	那	她	勇气	几乎	给予	出去	.

餐桌上到处都是凌乱不堪的景象，她的勇气几乎丧失殆尽。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kləʊðz]	[ɪ'nʌf]	,	[bʌt; bət]	[ɔːl]	['niːdɪd]	[keə(r)]	;	['iːv(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	[best]	[dres]	[hæd; həd]	[tuː]	['bʌtnz]	[ɒf]	,
She	**had**	**clothes**	**enough**	**,**	**but**	**all**	**needed**	**care**	**;**	**even**	**her**	**best**	**dress**	**had**	**two**	**buttons**	**off**	**,**
她	有	衣服	足够的	,	但	全部	需要	关心	;	甚至	她	最好的	裙子	有	二	按钮	离开	,

她的衣服足够多，但都需要修补；就连她最好的裙子也掉了两颗扣子。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['sʌndeɪ]	[hæt]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[strɪŋ]	.
and	**her**	**Sunday**	**hat**	**but**	**one**	**string**	**.**
和	她	星期日	帽子	但	一	细绳	.

她的周日礼帽只有一根绳子。

['ʃuːz]	,	[skɜːrts]	,	[bʊks]	,	[ænd; ənd]	[tɒɪz]	[leɪ]	[ə'baʊt]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[drɔːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	['keɪɒs]	[ɒv; əv]	[sɔɪld]	['rʌf(ə)lz]	,
Shoes	**,**	**skirts**	**,**	**books**	**,**	**and**	**toys**	**lay**	**about**	**,**	**and**	**her**	**drawers**	**were**	**a**	**perfect**	**chaos**	**of**	**soiled**	**ruffles**	**,**
鞋	,	裙子	,	图书	,	和	玩具	躺	关于	,	和	她	抽屉	是	一个	完美的	混乱	的	脏的	褶边	,

鞋子、裙子、书籍和玩具散落在各处，她的抽屉里堆满了脏兮兮的褶边衣物，一片狼藉。

[ɒd]	[glʌvz]	,	[əʊld]	['rɪbənz]	,	[buːt]	['leisiŋ]	,	[ænd; ənd]	['bɪts]	[ɒv; əv]	['peɪpə(r)]	.
odd	**gloves**	**,**	**old**	**ribbons**	**,**	**boot**	**lacings**	**,**	**and**	**bits**	**of**	**paper**	**.**
奇怪的	手套	,	老的	丝带	,	启动	鞋带	,	和	比特	的	纸	.

不成对的手套、旧丝带、靴带和碎纸片。

“ [əʊ] , [maɪ] [hɑːt] , [wɒt] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] !
“ Oh , my heart , what a muddle !
“ 哦 , 我的 心 , 什么 一个 混乱 !

“哦，我的心啊，真是乱成一团！”

['mɪsɪz] . ['mainət] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , ” [sed] ['mɒli] ,
Mrs . Minot wouldn't think much of me if she could see that , ” said Molly ,
太太 . 米诺特 不会 思考 很多 的 我 如果 她 可以 看 那 , ” 说 莫莉 ,

“如果米诺特太太看到我这样，肯定会看不起我的,”莫莉说。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [haʊ] [ðæt] ['leɪdi] [wʌns] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz]
recalling how that lady once said she could judge a good deal of a little girl's
回忆 如何 那 女士 一次 说 她 可以 法官 一个 好的 交易 的 一个 小的 女孩们
['kærəktə(r)] [ænd; ənd]['hæbɪts][baɪ][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tɒp] [drɔː(r)] ,
character and habits by a peep at her top drawer ,
特点 和 习惯 经过 一个 窥视 在 她 顶部 抽屉 ,

回想起那位女士曾经说过，她只要瞥一眼小女孩的抽屉，就能大致判断出她的性格和习惯。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] , [wɪð] [greɪt] [sək'ses] , [tuː; tə] [ges] [haʊ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [meɪts] [kept]
and went on , with great success , to guess how each of the school - mates kept
和 去 在 , 和 伟大的 成功 , 到 猜测 如何 每个 的 这 学校 - 伙伴们 保留
[hɜː(r); hə(r)] [drɔː(r)] .
her drawer .
她 抽屉 .

然后，她成功地猜出了每个同学是如何存放她抽屉的。

“ [kʌm] , ['mɪʃən(ə)ri] , [klɪə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd][doʊnt] [let] [ˌem 'iː][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːri] - [həʊl] [ə'gen] ,
“ Come , missionary , clear up , and don't let me find such a glory - hole again ,
“ 来 , 传教士 , 清除 向上 , 和 不 让 我 寻找 这样的 一个 荣耀 - 洞 再次 ,

“来吧，传教士，把这里收拾干净，别让我再找到这种窥淫洞。”

[ɔː(r)] [aɪl] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] , ” [sed] ['mɒli] ,
or I'll report you to the society , ” said Molly ,
或者 患病的 报告 你 到 这 社会 , ” 说 莫莉 ,

“否则我就向协会举报你,”莫莉说。

[tɪpɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [drɔː(r)] - [fʊl] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] ,
tipping the whole drawer - full out upon the bed ,
小费 这 所有的 抽屉 - 满的 出去 之上 这 床 ,

把整个抽屉里的东西全都倒在了床上，

[ænd; ənd] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði] ['taɪəsəm] [dʒɒb][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][njuː] [pleɪ] .
and beguiling the tiresome job by keeping up the new play .
和 迷人的 这 令人厌烦 工作 经过 保持 向上 这 新的 玩 .

通过不断推出新剧来消磨这项枯燥的工作。

['twaɪlaɪt] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ɒv; əv] [θɪŋz] [luːm] [ʌp] [ɒn]
Twilight came before it was done , and a great pile of things loomed up on
暮 来了 前 它 曾是 完毕 , 和 一个 伟大的 桩 的 事物 迫近 向上 在
[hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] ,
her table ,
她 桌子 ,

暮色降临，一切尚未完成，桌上已经堆起了一大堆东西。

[wɪð] [nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)] , — [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːliz] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]
with no visible means of repair , — for Molly's work - basket was full of
和 不 可见的 方法 的 维修 , — 为了 莫莉的 工作 - 篮子 曾是 满的 的
[nʌts] ,
nuts ,
坚果 ,

没有明显的修理方法——因为莫莉的工作篮里装满了坚果。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['θɪmbl] [daʊn] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] - [flɔː(r)] ,
and her thimble down a hole in the shed - floor ,
和 她 顶针 向下 一个 洞 在 这 棚 - 地面 ,

她的顶针掉进了棚子地板上的一个洞里。

[weə(r)] [ðə; ði][kæts][hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] .
where the cats had dropped it in their play .
在哪里 这 猫 有 掉落 它 在 他们的 玩 .

那是猫玩耍时掉落的地方。

“ [aɪl] [ɑːsk][bæt][fɔː(r); fə(r)] [hʊks] [ænd; ənd] [teɪp] , [ænd; ənd][pə'pɑː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə]
“ I'll ask Bat for hooks and tape , and papa for some money to
“ 患病的 问 蝙蝠 为了 钩子 和 磁带 , 和 爸爸 为了 一些 钱 到
[bai] ['sɪzəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
buy scissors and things ,
买 剪刀 和 事物 ,

“我会问巴特要钩子和胶带，再问爸爸要点钱买剪刀之类的东西。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] .
for I don't know where mine are .
为了 我 不 知道 在哪里 矿 是 .

因为我不知道我的在哪里。

[glæd][ai][kænt][duː; də] ['eni] [mɔː(r)] [naʊ] !
Glad I can't do any more now !
高兴的 我 不能 做 任何 更多的 现在 !

很高兴我现在不能再做任何事了！

['biːɪŋ] [niːt] [ɪz] [sʌtʃ] [hɑːd] [wɜːk] !
Being neat is such hard work !
存在 整洁的 是 这样的 难的 工作 !

保持整洁真是一件很辛苦的事！

” [ænd; ənd] ['mɒli] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊdn] ['kreɪd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ]
” and Molly threw herself down on the rug beside the old wooden cradle in which
” 和 莫莉 扔 她自己 向下 在 这 小地毯 旁 这 老的 木制的 摇篮 在 哪个
[buː] [wɒz; wəz] ['blɪsfəli] ['rɒkɪŋ] ,
Boo was blissfully rocking ,
嘘 曾是 幸福地 摇滚 ,

“莫莉一屁股坐在地毯上，旁边就是那张旧木摇篮，布布正舒服地躺在里面摇晃着。”

[wɪð] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [tɒɪz] [ə'bɔːd] .
with a cargo of toys aboard .
和 一个 货物 的 玩具 船上 .

船上载有玩具。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [dʌn]
She watched her time , and as soon as her father had done
她 观看 她 时间 , 和 作为 很快 作为 她 父亲 有 完毕
['sʌpə(r)] ,
supper ,
晚餐 ,

她注意着时间，父亲做好晚饭后，

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] , —
she hastened to say , before he got to his desk , —
她 加快 到 说 , 前 他 得到 到 他的 桌子 , —

趁他还没走到办公桌前，她赶紧说道：

“ [pliːz] , [pə'pɑː] ,
“ Please , papa ,
“ 请 , 爸爸 ,

“爸爸，求求你，

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [brɑːs] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [fɪks] ['buz] [kləʊðz]
I want a dollar to get some brass buttons and things to fix Boo's clothes
我 想 一个 美元 到 得到 一些 黄铜 按钮 和 事物 到 使固定 嘘 衣服
[wɪð] .
with .
和 .

我想要一块钱，用来买些黄铜纽扣之类的东西，好修补Boo的衣服。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] ['traʊzəz] ['kəʊstɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] - [steps] .
He wore a hole in his new trousers coasting down the Kembles ' steps .
他 穿着 一个 洞 在 他的 新的 裤子 滑行 向下 这 肯布尔斯 - 步骤 .

他穿着新裤子，滑下肯布尔斯大厦的台阶时，裤子被磨出了一个洞。

[ænd; ənd] [kænt] [ai] [wɒʃ] [hɪm] ?
And can't I wash him ?
和 不能 我 洗 他 ?

我不能给他洗澡吗?

[hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɪs] [bæt][woʊnt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌb] . ”
He needs it , and Miss Bat won't let me have a tub . ”
他 需求 它 , 和 错过 蝙蝠 惯于 让 我 有 一个 浴缸 . ”

他需要浴缸，可是巴特小姐不让我用。

“ ['sɜːt(ə)nli] , [tʃaɪld] , ['sɜːt(ə)nli] ; [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , ['əʊnli][doʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː] .
“ Certainly , child , certainly ; do what you like , only don't keep me .
“ 当然 , 孩子 , 当然 ; 做 什么 你 喜欢 , 仅有的 不 保持 我 .

“当然可以，孩子，当然可以；你想做什么就做什么，只是别留着我。”

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] ['dʒæksən] , [ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði][mæn][ai] [wɒnt] ;
I must be off , or I shall miss Jackson , and he's the man I want ;
我 必须 是 离开 , 或者 我 将 错过 杰克逊 , 和 他是 这 男人 我 想 ;

我必须走了，否则我会错过杰克逊，而他正是我想要的人；

” [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [tuː] [d'ɒləz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] , ['mɪstə(r)] . ['biːmɪs] ['hʌrid] [ə'weɪ] ,
” and , throwing down two dollars instead of one , Mr . Bemis hurried away ,
” 和 , 投掷 向下 二 美元 反而 的 一 , 先生 . 贝米斯 慌忙 离开 ,

“然后，贝米斯先生扔下两美元而不是一美元，匆匆离开了。”

[wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [buː] [hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [brɑːs] ['bʌtnz] ,
with a vague impression that Boo had swallowed a dozen brass buttons ,
和 一个 模糊的 印象 那 嘘 有 吞咽 一个 打 黄铜 按钮 ,

隐约觉得布布吞下了十几颗黄铜纽扣，

[ænd; ənd] [mɪs] [bæt][hæd; həd] [biːn] ['kəʊstɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] - [pæn] ; [bʌt; bət]
and Miss Bat had been coasting somewhere in a bath - pan ; but
和 错过 蝙蝠 有 到过 滑行 某处 在 一个 洗澡 - 平底锅 ; 但

而巴特小姐则一直漂浮在某个浴盆里；

['kætʃɪŋ] ['dʒæksən][wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [səʊ][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
catching Jackson was important , so he did not stop to investigate .
捕捉 杰克逊 曾是 重要的 , 所以 他 做过 不是 停止 到 调查 .

抓捕杰克逊至关重要，所以他没有停下来调查。

[ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɜːnl] [pə'mɪʃ(ə)n] , ['mɒli] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [əʊ] ,
Armed with the paternal permission , Molly carried her point , and oh ,
武装 和 这 父系 允许 , 莫莉 携带 她 观点 , 和 哦 ,

有了父亲的许可，莫莉成功地表达了自己的观点，哦，

[wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [buː] [spent] !
what a dreadful evening poor Boo spent !
什么 一个 可怕 晚上 贫穷的 嘘 花费 !

可怜的布布度过了一个糟糕的夜晚！

[fɜːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['diːkɔi, di'kɔi] [ˌʌp'steəz] [æn; ən]['aʊə(r)] [tuː] [suːn] ,
First , he was decoyed upstairs an hour too soon ,
第一的 , 他 曾是 诱饵 楼上 一个 小时 也 很快 ,

首先，他被引诱到楼上的时间比预定时间早了一个小时。

[ðen] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [baɪ] [meɪn] [fɔːs] [ænd; ənd] ['stɜːnli] ['skrʌbɪd] ,
then put in a tub by main force and sternly scrubbed ,
然后 放 在 一个 浴缸 经过 主要的 力量 和 严厉地 擦洗过 ,

然后将其放入浴缸中，用力擦洗。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ʃriːk] [ðæt] [brɔːt] [mɪs] [bæt][tuː; tə][ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)][tuː; tə] [kən'dəʊl] [wɪð] [ðə; ði]
in spite of shrieks that brought Miss Bat to the locked door to condole with the
在 尽管如此 的 尖叫 那 带来 错过 蝙蝠 到 这 已锁定 门 到 吊丧 和 这
['sʌfərə(r)] ,
sufferer ,
患者 ,

尽管尖叫声惊动了巴特小姐，让她来到紧锁的房门前安慰受害者，

[skəʊld][ðə; ði] ['skrʌbə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] , ['dɑːkli] ['prɔfisai] [kruːp] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .
scold the scrubber , and depart , darkly prophesying croup before morning .
骂 这 洗涤器 , 和 离开 , 黑暗 预言 哮吼 前 早晨 .

训斥了清洁工，然后离开，临走前阴沉地预言他会在天亮前得哮吼。

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [haul] [wen] [hiː; hi][ɪz] [wɒʃt] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [juː; jʊ][wəʊnt] ,
“ He always howls when he is washed ; but I shall do it , since you won't ,
“ 他 总是 嚎叫 什么时候 他 是 洗过 ; 但 我 将 做 它 , 自从 你 惯于 ,

“他每次洗澡都会嚎啕大哭；但我来洗，因为你不愿意。”

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and he must get used to it .
和 他 必须 得到 用过的 到 它 .

他必须习惯这一点。

[ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv]['piːp(ə)l] [tel] [ˌem 'iː] [hiːz] [nɪ'glektɪd] , [ɪf] [ai][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] ['mɒli] ,
I will not have people tell me he's neglected , if I can help it , ” cried Molly ,
我 将要 不是 有 人们 告诉 我 他是 被忽视的 , 如果 我 能 帮助 它 , ” 哭 莫莉 ,

“只要我能阻止，我绝不允许别人说他被忽视了,”莫莉哭着说。

['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][hɑːd] [fɔː(r); fə(r)]
working away with tears in her eyes — for it was as hard for
在职的 离开 和 眼泪 在 她 眼睛 — 为了 它 曾是 作为 难的 为了
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [buː] ;
her as for Boo ;
她 作为 为了 嘘 ;

她含着泪继续工作——因为这对她来说和对布一样艰难；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['θʌrə] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt]
but she meant to be thorough for once in her life , no matter what
但 她 意思是 到 是 彻底 为了 一次 在 她 生活 , 不 事情 什么
['hæpənd] .
happened .
发生 .

但她决心这辈子要做一次彻底的事情，无论发生什么。

[wen] [ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
When the worst was over ,
什么时候 这 最差 曾是 超过 ,

当最糟糕的时期过去之后，

[ʃiː; ʃi] [kəuks] [hɪm] [wɪð] ['kændi] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [tɪl] [ðə; ði] [lɒŋ] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['kəʊmɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kɜːrlz]
she coaxed him with candy and stories till the long task of combing out the curls
她 哄骗 他 和 糖果 和 故事 直到 这 长的 任务 的 梳理 出去 这 卷发
[wɒz; wəz] ['seɪfli] [dʌn] ;
was safely done ;
曾是 安全 完毕 ;

她用糖果和故事哄着他，直到梳理卷发这项漫长的任务安全完成；

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [kliːn] [naɪt] - [gaʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['bʌt(ə)n] ['njuːli] [səʊd] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɪm] [ɪn]
then , in the clean night - gown with a blue button newly sewed on , she laid him in
然后 , 在 这 干净的 夜晚 - 袍 和 一个 蓝色的 按钮 新 缝制的 在 , 她 铺设 他 在
[bed] ,
bed ,
床 ,

然后，她穿着干净的睡衣，上面新缝了一颗蓝色纽扣，把他放在床上。

[wɔːn] [aʊt] , [bʌt; bət] [swiːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊz] .
worn out , but sweet as a rose .
磨损 出去 , 但 甜的 作为 一个 玫瑰 .

虽然有些陈旧，但依然像玫瑰一样甜美。

“ [naʊ] , [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , ['dɑːlɪŋ] ,
“ Now , say your prayers , darling ,
“ 现在 , 说 你的 祈祷 , 亲爱的 ,

“现在，亲爱的，祈祷吧。”

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði] [naɪs] [red] ['blæŋkit] [ɔːl] [tʌkt] [raʊnd] [səʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] [get]
and go to sleep with the nice red blanket all tucked round so you won't get
和 去 到 睡觉 和 这 好的 红色的 毯子 全部 塞进去 圆形的 所以 你 惯于 得到
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

盖上漂亮的红色毯子睡觉，这样你就不会着凉了。

” [sed] ['mɒli] , ['rɑːðə(r)] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wet] [hed] .
” said Molly , rather doubtful of the effect of the wet head .
” 说 莫莉 , 相当 疑 的 这 影响 的 这 湿的 头 .

“莫莉说道，她对湿头的效果持怀疑态度。”

“ [nəʊ] , [ai] [woʊnt] !
“ No , I won't !
“ 不 , 我 惯于 !

“不，我不会！”

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] !
Going to sleep now !
去 到 睡觉 现在 !

我要睡觉了！

” [ænd; ənd] [buː] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɪərəli] ,
” and Boo shut his eyes wearily ,
” 和 嘘 关闭 他的 眼睛 疲劳 ,

“然后布布疲惫地闭上了眼睛。”

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['traɪəlz] [hæd; həd] [nɒt] [left] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['preəf(ə)l] [muːd] .
feeling that his late trials had not left him in a prayerful mood .
感觉 那 他的 晚的 试验 有 不是 左边 他 在 一个 虔诚的 情绪 .

他感觉最近经历的种种磨难让他没有心情祈祷。

“ [ðen] [jʊl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] ['hiːðn] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . [pɛk] [kɔːld] [juː; jʊ] ,
“ Then you'll be a real little heathen , as Mrs . Pecq called you ,
“ 然后 你会 是 一个 真实的 小的 异教徒 , 作为 太太 . 佩克 称为 你 ,

“那你就会变成佩克太太口中的那种真正的小异教徒了。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɒli] ,
and I don't know what I shall do with you , ” said Molly ,
和 我 不 知道 什么 我 将 做 和 你 , ” 说 莫莉 ,

“我不知道该拿你怎么办，”莫莉说。

['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['kʌd(ə)l] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][skəʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
longing to cuddle rather than scold the little fellow ,
渴望 到 偎 相当 比 骂 这 小的 同伴 ,

比起责骂这个小家伙，我更想拥抱他。

[huːz] [səʊl] ['niːdɪd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
whose soul needed looking after as well as his body .
谁 灵魂 需要 寻找 后 作为 出色地 作为 他的 身体 .

他的灵魂和身体一样，都需要得到照料。

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [ai][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] - !
“ No , no ; I won't be a heevin !
“ 不 , 不 ; 我 惯于 是 一个 - !

“不，不；我不会成为一个疯子！”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] - [tuː; tə][ðə; ði] - .
I don't want to be frowed to the trockindiles .
我 不 想 到 是 - 到 这 - .

我不想被赶到鳄鱼面前。

[ai] [wɪl] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] !
I will say my prayers !
我 将要 说 我的 祈祷 !

我会祈祷的！

[əʊ] , [ai] [wɪl] !
oh , I will !
哦 , 我 将要 !

哦，我会的！

” [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [buː] [dɪd][səʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] ['sæmjʊəl]
” and , rising in his bed , Boo did so , with the devotion of an infant Samuel
” 和 , 上升 在 他的 床 , 嘘 做过 所以 , 和 这 虔诚 的 一个 婴儿 塞缪尔
,
,
,

于是，布从床上起身，像个婴儿撒母耳一样虔诚地照做了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [tɔːk] [wen] [ðə; ði][sə'saɪəti][wɒz; wəz] [fɔːmd] .
for he remembered the talk when the society was formed .
为了 他 记得 这 讲话 什么时候 这 社会 曾是 形成 .

因为他记得社团成立时的那次谈话。

['mɒli] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['leibə] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [suːn] [went]
Molly thought her labors were over for that night , and soon went
莫莉 想法 她 劳动 是 超过 为了 那 夜晚 , 和 很快 去
[tuː; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,

莫莉以为当晚的劳作已经结束了，很快就上床睡觉了。

['taɪəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ə'tempts] .
tired with her first attempts .
疲劳的 和 她 第一的 尝试 .

她对最初的几次尝试感到厌倦。

[bʌt; bət] [tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weikən] [baɪ][ðə; ði] [hɔːs] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
But toward morning she was wakened by the hoarse breathing of the boy ,
但 朝向 早晨 她 曾是 醒来 经过 这 嘶哑 呼吸 的 这 男生 ,

但临近清晨，她被男孩粗重的呼吸声惊醒了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]['pætə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [mɪs] [bæts] [ruːm] , ['hʌmbli] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and was forced to patter away to Miss Bat's room , humbly asking for
和 曾是 强制 到 语调 离开 到 错过 蝙蝠的 房间 , 谦卑地 问 为了
[ðə; ði] [skwɪl] ,
the squills ,
这 海葱 ,

于是，她只好蹑手蹑脚地走到巴特小姐的房间，卑躬屈膝地请求她给她海葱。

[ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .
and confessing that the prophecy had come to pass .
和 坦白 那 这 预言 有 来 到 经过 .

并承认预言已经应验。

“ [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I knew it !
“ 我 知道 它 !

“我就知道！

[brɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][doʊnt] [fret] .
Bring the child to me , and don't fret .
带来 这 孩子 到 我 , 和 不 烦恼 .

把孩子带到我这里来，别担心。

[aɪl] [siː] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] ,
I'll see to him , and next time you do as I say ,
患病的 看 到 他 , 和 下一个 时间 你 做 作为 我 说 ,

我会处理他，下次你一定要听我的。

” [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'soʊlɪŋ] ['welkəm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [pɒpt] [ʌp] [ə; eɪ] ['sliːpi]
” was the consoling welcome she received as the old lady popped up a sleepy
” 曾是 这 安慰 欢迎 她 已收到 作为 这 老的 女士 爆裂 向上 一个 困
[bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['flænl] [kæp] ,
but anxious face in a large flannel cap ,
但 焦虑的 脸 在 一个 大的 绒布 帽 ,

“这是她得到的安慰性的回应,”老太太戴着一顶大大的法兰绒帽子，露出一张睡意朦胧但又焦虑不安的脸。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [huː] [hæd; həd] ['raʊtɪd] [ðə; ði][fəʊ]
and shook the bottle with the air of a general who had routed the foe
和 摇晃 这 瓶子 和 这 空气 的 一个 一般的 WHO 有 路由 这 敌人
[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
before and meant to do it again .
前 和 意思是 到 做 它 再次 .

他摇晃着瓶子，一副曾经击溃敌人、打算再次击败敌人的将军的架势。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn] [mɪs] [bæts] [ɑːmz] ,
Leaving her little responsibility in Miss Bat's arms ,
离开 她 小的 责任 在 错过 蝙蝠的 武器 ,

她把自己的小小责任托付给了巴特小姐，

['mɒli] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [wet] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɔːsfl] [tɪəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːl]
Molly retired to wet her pillow with a few remorseful tears , and to fall
莫莉 退休 到 湿的 她 枕头 和 一个 很少 懊悔的 眼泪 , 和 到 落下
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

莫莉回到房间，懊悔地流下几滴眼泪，弄湿了枕头，然后睡着了。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['riːəl] ['mɪʃənəriz] ['evə(r)] [kɪld] [ðeə(r)]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] .
wondering if real missionaries ever killed their pupils in the process of conversion .
好奇 如果真实的 传教士 曾经 被杀 他们的 学生 在 这 过程 的 转换 .

想知道真正的传教士是否曾在传教过程中杀害过他们的学生。

[səʊ][ðə; ði][gɜːlz][ɔːl] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] ,
So the girls all failed in the beginning ; but they did not give up ,
所以 这 女孩们 全部 失败的 在 这 开始 ; 但 他们 做过 不是 给 向上 ,

所以，这些女孩一开始都失败了；但她们没有放弃。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] ['betə(r)] [nekst] [taɪm] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
and succeeded better next time , as we shall see .
和 成功了 更好的 下一个 时间 , 作为 我们 将 看 .

下次他们就做得更好了，我们拭目以待。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb]
The Debating Club
这 辩论 俱乐部

辩论俱乐部

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [əʊld][mæn] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .
“ Look here , old man , we ought to have a meeting .
“ 看 这里 , 老的 男人 , 我们 应该 到 有 一个 会议 .

“老头，咱们开个会吧。”

['hɒlədeɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [breɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] , ”
Holidays are over , and we must brace up and attend to business , ”
假期 是 超过 , 和 我们 必须 支撑 向上 和 出席 到 商业 , ”
[sed] [fræŋk] [tuː; tə] [gʌs] ,
said Frank to Gus ,
说 坦率 到 格斯 ,

假期结束了，我们必须振作起来，处理公务了。”弗兰克对格斯说。

[æz; əz] [ðeɪ] [straul] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːljɑːd] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn]['dʒænjuəri] , [ə'pærəntli]
as they strolled out of the schoolyard one afternoon in January , apparently
作为 他们 漫步 出去 的 这 校园 一 下午 在 一月 , 显然
[əb'zɔːbd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
absorbed in conversation ,
吸收 在 对话 ,

一月份的一个下午，他们漫步走出校园，似乎正全神贯注地交谈着。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bluː] [klaʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑːlət] ['feðə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn]
but in reality waiting for a blue cloud and a scarlet feather to appear on
但 在 现实 等待 为了 一个 蓝色的 云 和 一个 猩红 羽毛 到 出现 在
[ðə; ði] [steps] .
the steps .
这 步骤 .

但实际上，我是在等待一朵蓝云和一根猩红的羽毛出现在台阶上。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[wen] , [weə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] ? ” [ɑːskt] [gʌs] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] .
When , where , and what ? ” asked Gus , who was a man of few words .
什么时候 , 在哪里 , 和 什么 ? ” 问 格斯 , WHO 曾是 一个 男人 的 很少 字 .

“什么时候，在哪里，以及什么事？”不爱说话的格斯问道。

“ [tuː; tə] - [naɪt] , ['aʊə(r)] [haʊs] , ['sʌbdʒɪkt] , - [ʃæl; ʃəl][gɜːlz][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? -
“ To - night , our house , subject , ' Shall girls go to college with us ? '
“ 到 - 夜晚 , 我们的 房子 , 主题 , - 将 女孩们 去 到 大学 和 我们 ? -

“今晚，我们家要讨论的话题是：‘女孩们要不要和我们一起上大学？’”

['mʌðə(r)] [sed] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [wʌn][ɪz]
Mother said we had better be making up our minds , because every one is
母亲 说 我们 有 更好的 是 制作 向上 我们的 思想 , 因为 每一个 一 是
['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
talking about it ,
说 关于 它 ,

母亲说我们最好尽快做决定，因为每个人都在谈论这件事。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɒn][wʌn][saɪd][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and we shall have to be on one side or the other ,
和 我们 将 有 到 是 在 一 边 或者 这 其他 ,

我们必须选边站队，要么站在其中一边，要么站在另一边。

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] ,
so we may as well settle it now , ” answered Frank ,
所以 我们 可能 作为 出色地 定居 它 现在 , ” 回答 坦率 ,

“那我们不如现在就解决这个问题吧。”弗兰克回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ðæt] [ɔːl] [vekst] ['kwestʃənz]
for there was an impression among the members that all vexed questions
为了 那里 曾是 一个 印象 之中 这 成员 那 全部 烦恼 问题
[wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [helpt] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
would be much helped by the united eloquence and wisdom of the club .
会 是 很多 帮助 经过 这 团结的 口才 和 智慧 的 这 俱乐部 .

因为成员们普遍认为，所有棘手的问题都可以通过俱乐部的集体雄辩和智慧得到很大的帮助。

“ ['veri] [gʊd] ; [aɪl] [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][biː; bi][ðeə(r)] .
“ Very good ; I'll pass the word and be there .
“ 非常 好的 ; 患病的 经过 这 单词 和 是 那里 .

“很好；我会转告，并且到场。”

[hə'ləʊ] , ['nedi] !
Hullo , Neddy !
你好 , 驴 !

你好，内迪！

[ðə; ði][diː] . [siː] . [miːts] [tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət]['maɪnəts] , ['sev(ə)n] [ʃɑːp] .
The D . C . meets to - night , at Minot's , seven sharp .
这 D . C . 满足 到 - 夜晚 , 在 米诺特 , 七 锋利的 .

DC今晚7点准时在Minot's开会。

[ˌsiː 'əʊ] - [ed] , & [siː] . , ” ['ædɪd] [gʌs] , ['luːzɪŋ] [nəʊ] [taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɜːd] [bɔɪ] [keɪm] ['brɪskli] [raʊnd]
Co - ed , & c . , ” added Gus , losing no time , as a third boy came briskly round
合作 - 编辑 , & c . , ” 额外 格斯 , 输 不 时间 , 作为 一个 第三 男生 来了 轻快地 圆形的
[ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
the corner ,
这 角落 ,

“男女同校等等，”格斯毫不犹豫地补充道，这时第三个男孩轻快地从拐角处走了过来。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with a little bag in his hand .
和 一个 小的 包 在 他的 手 .

他手里拿着一个小袋子。

“ [aɪl] [kʌm] .
“ I'll come .
“ 患病的 来 .

“我会来的。”

[gɒt] [həʊm] [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ'd] [lʊk] [juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz][ai] [went] [baɪ] ,
Got home an hour earlier to - night , and thought I'd look you up as I went by ,
得到 家 一个 小时 早些时候 到 - 夜晚 , 和 想法 ID 看 你 向上 作为 我 去 经过 ,

今晚比平时早到了一个小时，路过的时候顺便查了一下你的信息。

” [rɪ'spɒndɪd] [ed] ['dɛvlɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [pəʊst] ,
” responded Ed Devlin , as he took possession of the third post ,
” 回应 艾德 德夫林 , 作为 他 采取 拥有 的 这 第三 邮政 ,

“埃德·德夫林一边说着，一边接管了第三个门将位置，”

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [siːl] - [skɪn] [kæp] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
with a glance toward the schoolhouse to see if a seal - skin cap , with a long ,
和 一个 瞥一眼 朝向 这 校舍 到 看 如果 一个 海豹 - 皮肤 帽 , 和 一个 长的 ,

他瞥了一眼校舍，看看有没有一顶长长的海豹皮帽，

['jeləʊ] [breɪd] [dɪ'pendɪŋ] [ˌðeə'frɒm] , [wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [ɪn] [saɪt] .
yellow braid depending therefrom , was anywhere in sight .
黄色的 编织 取决于 由此 , 曾是 任何地方 在 视线 .

随处可见的黄色辫子。

“ ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ” [sed] [gʌs] , [aɪ'rɒnɪkli] ,
“ Very good of you , I'm sure , ” said Gus , ironically ,
“ 非常 好的 的 你 , 我是 当然 , ” 说 格斯 , 讽刺的是 ,

“你真是太好了，”格斯讽刺地说。

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [dɪ'siːvd] [baɪ] [ðɪs] [pə'laɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .
not a bit deceived by this polite attention .
不是 一个 少量 受骗 经过 这 有礼貌的 注意力 .

丝毫没有被这种礼貌的殷勤所蒙蔽。

“ [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [wei] [raʊnd] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wei] [həʊm] , [heɪ] , [ed] ?
“ The longest way round is sometimes the shortest way home , hey , Ed ?
“ 这 最长 方式 圆形的 是 有时 这 最短 方式 家 , 嘿 , 艾德 ?

“绕远路有时反而是回家的最短路线，对吧，埃德？”

” [ænd; ənd] [fræŋk] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [pəʊk] [ðæt] ['nɪəli] [sent] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] .
” and Frank gave him a playful poke that nearly sent him off his perch .
” 和 坦率 给予 他 一个 顽皮的 戳 那 几乎 发送 他 离开 他的 栖息 .

“弗兰克轻轻戳了他一下，差点把他从栖木上戳下来。”

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [æt; ət][sʌm; səm][dʒəʊk][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [gʌs] ['ædɪd] ,
Then they all laughed at some joke of their own , and Gus added ,
然后 他们 全部 笑了 在 一些 开玩笑 的 他们的 自己的 , 和 格斯 额外 ,

然后他们都笑了起来，格斯补充道：

“ [nəʊ][g'ɜːlz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] .
“ No girls coming to hear us to - night .
“ 不 女孩们 未来 到 听到 我们 到 - 夜晚 .

“今晚没有女生来听我们唱歌。”

[doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [sʌn] .
Don't think it , my son .
不 思考 它 , 我的 儿子 .

别这么想，儿子。

“ [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] , ” [ænd; ənd] [ed] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'gretfəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv]
“ More's the pity , ” and Ed shook his head regretfully over the downfall of
“ 更多 这 遗憾 , ” 和 艾德 摇晃 他的 头 遗憾的是 超过 这 倒台 的
[hɪz; ɪz] [həʊps] .
his hopes .
他的 希望 .

“真是太可惜了,”埃德遗憾地摇了摇头，为希望的破灭感到惋惜。

“ [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [seɪ] [ðeɪ] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌn] , [səʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv]
“ Can't help it ; the other fellows say they spoil the fun , so we have to give
“ 不能 帮助 它 ; 这 其他 伙伴们 说 他们 剧透 这 乐趣 , 所以 我们 有 到 给
[ɪn] ,
in ,
在 ,

“没办法，其他人说他们扫兴，所以我们只好妥协。”

['sʌmtaɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] .
sometimes , for the sake of peace and quietness .
有时 , 为了 这 清酒 的 和平 和 寂静 .

有时，是为了和平与安宁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克和吉尔(Jack and Jill)
第6/17页

[doʊnt]	**Don't**	不
[maɪnd]	**mind**	头脑
['hævɪŋ]	**having**	拥有
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[ə; eɪ]	**a**	一个
[bɪt]	**bit**	少量
[maɪ'self]	**myself**	我
,	**,**	,
”	**”**	”
[sed]	**said**	说
[fræŋk]	**Frank**	坦率
,	**,**	,

“我自己也不介意尝一点，”弗兰克说。

[ɪn]	**in**	在
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[təʊn]	**tone**	语气
[ɒv; əv]	**of**	的
['tʃɪəf(ə)l]	**cheerful**	快乐
[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]	**resignation**	辞职
[ðæt]	**that**	那
[ðeɪ]	**they**	他们
[lɑːft]	**laughed**	笑了
[ə'gen]	**again**	再次
,	**,**	,
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
“	**“**	“
['traɪæŋg(ə)l]	**Triangle**	三角形
,	**,**	,

他们带着一种欣然接受的语气，再次笑了起来，因为“三角洲”

”	**”**	”
[æz; əz]	**as**	作为
[ðə; ði]	**the**	这
[θriː]	**three**	三
[tʃʌm]	**chums**	朋友们
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[kɔːld]	**called**	称为
,	**,**	,
['ɔːlweɪz]	**always**	总是
[meɪd]	**made**	制成
['meri]	**merry**	欢乐
['mjuːzɪk]	**music**	音乐
.	**.**	.

这三个好朋友总是演奏欢快的音乐。

“	**“**	“
[wiː; wi]	**We**	我们
[mʌst; məst]	**must**	必须
[hæv; həv]	**have**	有
[ə; eɪ]	**a**	一个
[geɪm]	**game**	游戏
['pɑːti]	**party**	派对
[nekst]	**next**	下一个
[wiːk]	**week**	星期
.	**.**	.

“我们下周一定要举办一次游戏聚会。”

[ðə; ði]	**The**	这
[g'ɜːlz]	**girls**	女孩们
[laɪk]	**like**	喜欢
[ðæt]	**that**	那
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[səʊ]	**so**	所以
[duː; də]	**do**	做
[ai]	**I**	我
,	**,**	,
”	**”**	”
['kændɪdli]	**candidly**	坦率地说
[əb'zɜːvd]	**observed**	观察到
[gʌs]	**Gus**	格斯
,	**,**	,

“女孩们喜欢那样，我也喜欢，”格斯坦率地说道。

[huːz]	**whose**	谁
['plez(ə)nt]	**pleasant**	令人愉快的
['pɑːləz]	**parlors**	客厅
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[ðə; ði]	**the**	这
[siːn]	**scene**	场景
[ɒv; əv]	**of**	的
['meni]	**many**	许多
[sʌtʃ]	**such**	这样的
['frɔlik]	**frolics**	嬉戏
.	**.**	.

他们舒适的客厅曾是许多此类嬉戏的场所。

“	**“**	“
[ænd; ənd]	**And**	和
[səʊ]	**so**	所以
[duː; də]	**do**	做
[jɔː(r); jə(r)]	**your**	你的
['sɪstəz]	**sisters**	姐妹
[ænd; ənd]	**and**	和
[jɔː(r); jə(r)]	**your**	你的
['kʌz(ə)nz]	**cousins**	表兄弟姐妹
[ænd; ənd]	**and**	和
[jɔː(r); jə(r)]	**your**	你的
[ɑːnt]	**aunts**	姑姑们
,	**,**	,
”	**”**	”
[hʌmd]	**hummed**	哼唱
[ed]	**Ed**	艾德
,	**,**	,

“你的姐妹、表姐妹和姑姑阿姨们也一样，”埃德哼着歌说。

[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[gʌs]	**Gus**	格斯
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['ɒf(ə)n]	**often**	经常
[kɔːld]	**called**	称为
['ædmərəl]	**Admiral**	上将
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	**because**	因为
[hiː; hi]	**he**	他
['riːəli]	**really**	真的
[dɪd]	**did**	做过
[pə'zes]	**possess**	具有
[θriː]	**three**	三
['sɪstəz]	**sisters**	姐妹
,	**,**	,

因为格斯经常被称为海军上将，因为他确实有三个姐妹。

[tuː]	**two**	二
['kʌz(ə)nz]	**cousins**	表兄弟姐妹
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[fɔː(r)]	**four**	四
[ɑːnt]	**aunts**	姑姑们
,	**,**	,
[bɪ'saɪdz]	**besides**	除了
['mʌðə(r)]	**mother**	母亲
[ænd; ənd]	**and**	和
['grænmʌðə(r)]	**grandmother**	祖母
,	**,**	,
[ɔːl]	**all**	全部
['lɪvɪŋ]	**living**	活的
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[bɪg]	**big**	大的
[haʊs]	**house**	房子
[tə'geðə(r)]	**together**	一起
.	**.**	.

除了母亲和祖母之外，还有两个表兄弟姐妹和四个姑姑/姨妈，他们都住在这栋大房子里。

[ðə; ði]	[bɔɪz]	['prɒmptli]	[dʒɔɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɒpjələ(r)]	['kɔːrəs]	,
The	**boys**	**promptly**	**joined**	**in**	**the**	**popular**	**chorus**	**,**
这	男孩们	及时	加入	在	这	受欢迎的	合唱	,

男孩们立刻加入到这首流行的合唱中。

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['vɔɪsɪz]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[jɑːd]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	,
and	**other**	**voices**	**all**	**about**	**the**	**yard**	**took**	**it**	**up**	**,**
和	其他	声音	全部	关于	这	院子	采取	它	向上	,

院子里其他人的声音也纷纷附和起来。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	“	['pɪnəfɔː(r)]	”	[ˌepɪ'demɪk]	[reɪdʒd]	['fɪəfəli]	[ɪn]	['hɑːməni]	['vɪlɪdʒ]	[ðæt]	['wɪntə(r)]	.
for	**the**	**“**	**Pinafore**	**”**	**epidemic**	**raged**	**fearfully**	**in**	**Harmony**	**Village**	**that**	**winter**	**.**
为了	这	“	围裙	”	流行性	愤怒	恐惧地	在	和谐	村庄	那	冬天	.

那年冬天，“皮纳福”疫情在和谐村肆虐。

“	[haʊz]	['bɪznəs]	?	”	[ɑːskt]	[gʌs]	,	[wen]	[ðə; ði]	[sɒŋ]	[endid]	,
“	**How's**	**business**	**?**	**”**	**asked**	**Gus**	**,**	**when**	**the**	**song**	**ended**	**,**
“	怎么样	商业	?	”	问	格斯	,	什么时候	这	歌曲	结束	,

歌曲结束后，格斯问道：“生意怎么样？”

[fɔː(r); fə(r)]	[ed]	[hæd; həd]	[nɒt]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[skuːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːtəm]	,
for	**Ed**	**had**	**not**	**returned**	**to**	**school**	**in**	**the**	**autumn**	**,**
为了	艾德	有	不是	返回	到	学校	在	这	秋天	,

因为埃德秋季并没有返校。

[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[gɒn]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[stɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	.
but	**had**	**gone**	**into**	**a**	**store**	**in**	**the**	**city**	**.**
但	有	已消失	进入	一个	店铺	在	这	城市	.

但他却走进了城里的一家商店。

“	[dʌl]	;	[θɪŋz]	[wɪl]	[lʊk]	[ʌp]	[tə'wɔːd]	[sprɪŋ]	,	[ðeɪ]	[seɪ]	.
“	**Dull**	**;**	**things**	**will**	**look**	**up**	**toward**	**spring**	**,**	**they**	**say**	**.**
“	乏味的	;	事物	将要	看	向上	朝向	春天	,	他们	说	.

“现在很沉闷；他们说，到了春天情况就会好转。”

[ai]	[get]	[ɒn]	[wel]	[ɪ'nʌf]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[mɪs]	[juː; jʊ]	['feloʊz]	['dredfəli]	;
I	**get**	**on**	**well**	**enough**	**,**	**but**	**I**	**miss**	**you**	**fellows**	**dreadfully**	**;**
我	得到	在	出色地	足够的	,	但	我	错过	你	伙伴们	极其糟糕	;

我一切都好，但我非常想念你们。

”	[ænd; ənd]	[ed]	[pʊt]	[ə; eɪ]	[hænd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[brɔːd]	['ʃəʊldə(r)]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	[frend]	,
”	**and**	**Ed**	**put**	**a**	**hand**	**on**	**the**	**broad**	**shoulder**	**of**	**each**	**friend**	**,**
”	和	艾德	放	一个	手	在	这	广阔	肩膀	的	每个	朋友	,

埃德将一只手搭在每个朋友宽阔的肩膀上，

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[lɒŋd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[skuːl]	-	[bɔɪ]	[ə'gen]	.
as	**if**	**he**	**longed**	**to**	**be**	**a**	**school**	**-**	**boy**	**again**	**.**
作为	如果	他	渴望	到	是	一个	学校	-	男生	再次	.

仿佛他渴望重返学生时代。

“	['betə(r)]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['kɒlɪdʒ]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[nekst]	[jɪə(r)]	,	”	[sed]	[fræŋk]	,
“	**Better**	**give**	**it**	**up**	**and**	**go**	**to**	**college**	**with**	**me**	**next**	**year**	**,**	**”**	**said**	**Frank**	**,**
“	更好的	给	它	向上	和	去	到	大学	和	我	下一个	年	,	”	说	坦率	,

“你最好放弃现在的生活，明年跟我一起上大学吧。”弗兰克说道。

[huː]	[wɒz; wəz]	[prɪ'peərɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['bɒstən]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]	,	[waɪl]	[gʌs]	['fɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['hɑːvəd]	.
who	**was**	**preparing**	**for**	**Boston**	**University**	**,**	**while**	**Gus**	**fitted**	**for**	**Harvard**	**.**
WHO	曾是	准备	为了	波士顿	大学	,	尽管	格斯	适配	为了	哈佛大学	.

当时他正准备报考波士顿大学，而格斯则准备报考哈佛大学。

“ [nəʊ] ; [aɪv] [ˈtʃəʊzn] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ][dəʊnt][juː; jʊ]
“ No ; I've chosen business , and I mean to stick to it , so don't you
“ 不 ; 我已经 选定 商业 , 和 我 意思是 到 戳 到 它 , 所以 不 你
[ʌnˈset(ə)l] [maɪ][maɪnd] .
unsettle my mind .
不安 我的 头脑 .

“不，我选择了经商，而且我打算坚持下去，所以不要动摇我的决心。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈpræktɪst] [ðæt] [mɑːtʃ] ? ” [ɑːskt] [ed] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ][ˈgeɪə(r)][ˈsʌbdʒɪkt] ,
Have you practised that March ? ” asked Ed , turning to a gayer subject ,
有 你 已实践 那 行进 ? ” 问 艾德 , 转弯 到 一个 更gay 主题 ,

“你们练习过那场游行吗？”埃德问道，然后话题转向了一个更同性恋的话题。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)lz] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ɒv; əv]
for he had his little troubles , but always looked on the bright side of
为了 他 有 他的 小的 麻烦 , 但 总是 看起来 在 这 明亮的 边 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

因为他虽然也遇到过一些小麻烦，但他总是能看到事物光明的一面。

“ [ˈskeɪtɪŋ] [ɪz][səʊ] [gʊd] , [ai][dəʊnt][get] [mʌtʃ] [taɪm] .
“ Skating is so good , I don't get much time .
“ 溜冰 是 所以 好的 , 我 不 得到 很多 时间 .

“滑冰太好了，我都没多少时间。”

[kʌm] [ˈɜːli] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [tɜːn] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] . ”
Come early , and we'll have a turn at it . ”
来 早期的 , 和 出色地 有 一个 转动 在 它 . ”

早点来，我们也能玩玩。

“ [ai] [wɪl] .
“ I will .
“ 我 将要 .

“我会。

[mʌst; məst] [rʌn] [həʊm] [naʊ] . ”
Must run home now . ”
必须 跑步 家 现在 . ”

现在得赶紧回家了。

“ [ˈprɪti] [kəʊld] [ləuf] [hɪə(r)] . ”
“ Pretty cold loafing here . ”
“ 漂亮的 寒冷的 游手好闲 这里 . ”

“这里真是冷清。”

“ [meɪl] [ɪz][ɪn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
“ Mail is in by this time .
“ 邮件 是 在 经过 这 时间 .

“邮件这个时候应该已经到了。”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [ˈɑːtləs] [ɪkˈskjuːzɪz][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [liːpt] [ɒf] [ðə; ði][pəʊsts] ,
” And with these artless excuses the three boys leaped off the posts ,
” 和 和 这些 不矫揉造作 借口 这 三 男孩们 跳跃 离开 这 帖子 ,

“于是，三个男孩用这些拙劣的借口从柱子上跳了下来。”

[æz; əz] [ɪf] [wʌn] [sprɪŋ] [muːvd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][gˈɜːlz] [keɪm] [ˈtʃætərɪŋ] [daʊn]
as if one spring moved them , as a group of girls came chattering down
作为 如果 一 春天 已搬 他们 , 作为 一个 团体 的 女孩们 来了 喋喋不休 向下
[ðə; ði] [pɑːθ] .
the path .
这 小路 .

仿佛一股暖流涌动，一群女孩叽叽喳喳地沿着小路走了过来。

[ðə; ði] [bluː] [klaʊd] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [bɪ'saɪd] [fræŋk] , [ðə; ði] ['skɑːlət] ['feðə(r)] ['mɑːtʃt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]
The blue cloud floated away beside Frank , the scarlet feather marched off with the
这 蓝色的 云 漂浮 离开 旁 坦率 , 这 猩红 羽毛 行军 离开 和 这
['ædmərəl] ,
Admiral ,
上将 ,

蓝色的云朵飘落在弗兰克身旁，猩红色的羽毛跟随海军上将远去。

[waɪl] [ðə; ði][fɜː(r)][kæp] [nɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [hæt][æz; əz] [tuː] ['hæpi] ['feɪsɪz] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ]
while the fur cap nodded to the gray hat as two happy faces smiled at each
尽管 这 毛皮 帽 点头 到 这 灰色的 帽子 作为 二 快乐的 面孔 微笑 在 每个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

毛皮帽向灰色帽子点头致意，两张快乐的脸庞彼此相视而笑。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['ɒf(ə)n] ['hæpənd] ,
The same thing often happened ,
这 相同的 事物 经常 发生 ,

同样的事情经常发生。

[fɔː(r); fə(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] - [deɪ] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['kʌplz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə]
for twice a - day the streets were full of young couples walking to
为了 两次 一个 - 天 这 街道 是 满的 的 年轻的 情侣 步行 到
[ænd; ənd][frɒm; frəm] [skuːl] [tə'geðə(r)] ,
and from school together ,
和 从 学校 一起 ,

每天有两班，街上到处都是结伴上下学的年轻情侣。

[smaɪld] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['eldəz] , [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [les] [sə'septəb(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]
smiled at by the elders , and laughed at by the less susceptible boys and
微笑 在 经过 这 长者 , 和 笑了 在 经过 这 较少的 易受影响的 男孩们 和
[g'ɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

长辈们面带微笑地看着他，而那些不太敏感的男孩女孩们则嘲笑他。

[huː] [went] [ə'ləʊn] [ɔː(r)] [truːp] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['nɔɪzi] [gruːps] .
who went alone or trooped along in noisy groups .
WHO 去 独自的 或者 成群结队 沿着 在 嘈杂 团体 .

他们要么独自前往，要么成群结队、喧闹地前行。

[ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['mʌðəz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ðɪs] ['gaɪlləs] ['kʌstəm] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
The prudent mothers had tried to stop this guileless custom , but found it
这 谨慎 母亲们 有 尝试 到 停止 这 朴实 风俗 , 但 成立 它
['veri] ['dɪfɪkəlt] ,
very difficult ,
非常 难的 ,

那些明智的母亲们曾试图阻止这种天真的习俗，但发现这非常困难。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðeə(r)] [sʌnz] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['mætə(r)]
as the fathers usually sympathized with their sons , and dismissed the matter
作为 这 父亲们 通常 同情 和 他们的 儿子们 , 和 解雇 这 事情
[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [freɪz] ,
with the comfortable phrase ,
和 这 舒服的 短语 ,

父亲们通常会同情儿子，并用一句轻描淡写的话来敷衍了事：

“ ['nevə(r)][maɪnd] ; [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] . ”
“ Never mind ; boys will be boys . ”
“ 绝不 头脑 ; 男孩们 将要 是 男孩们 . ”

“没关系，男孩子嘛，就是这样。”

“ [nɒt] [fər'evə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [mə'mɑː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [lædz] ['deɪli] [grəʊ] [mɔː(r)]
“ Not forever , ” returned the anxious mammas , seeing the tall lads daily grow more
“ 不是 永远 , ” 返回 这 焦虑的 妈妈们 , 看到 这 高的 小伙子们 日常的 生长 更多的
['mænli] ,
manly ,
男子气概 ,

“不会永远这样,”焦虑的妈妈们回答道，她们看着高大的小伙子们一天天变得越来越强壮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] [d'ɔːtəz] [fɑːst] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [dɪ'mjʊə(r)] [wen] ['sɜːt(ə)n] [nems]
and the pretty daughters fast learning to look demure when certain names
和 这 漂亮的 女儿们 快速地 学习 到 看 端庄 什么时候 肯定 姓名
[wɜː(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] .
were mentioned .
是 提及 .

漂亮的女儿们很快就学会了在提到某些名字时表现得矜持端庄。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [stɒpt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [pə'rent(ə)l] ['stɜːnnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv]
It could not be stopped without great parental sternness and the danger of
它 可以 不是 是 停止 没有 伟大的 父母 严厉 和 这 危险 的
[dɪ'siːt] ,
deceit ,
欺骗 ,

如果没有父母的严厉管教和欺骗的危险，就无法阻止这种行为。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [skuːl] [ɪf] [nɒt] [ˌɪn'saɪd] ,
for co - education will go on outside of school if not inside ,
为了 合作 - 教育 将要 去 在 外部 的 学校 如果 不是 里面 ,

如果男女同校教育不能在校内进行，那么在校外也会进行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [wei] [ɪz] [tuː; tə] [let] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['stʌdi] [gəʊ] [hænd] [ɪn] [hænd] ,
and the safest way is to let sentiment and study go hand in hand ,
和 这 最安全 方式 是 到 让 情绪 和 学习 去 手 在 手 ,

最稳妥的做法是让情感和研究齐头并进。

[wɪð] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['peərənts] [tuː; tə] [də'rekt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)]
with teachers and parents to direct and explain the great lesson all are
和 教师 和 父母 到 直接的 和 解释 这 伟大的 课 全部 是
[ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [suːn] [ɔː(r)] [leɪt] .
the better for learning soon or late .
这 更好的 为了 学习 很快 或者 晚的 .

有了老师和家长的指导和讲解，无论早晚，所有人都能从中受益，学习到重要的课程。

[səʊ] [ðə; ði] ['eldəz] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ,
So the elders had to give in ,
所以 这 长者 有 到 给 在 ,

所以长老们只好让步了。

[ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['redinəs] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmfət] ,
acknowledging that this sudden readiness to go to school was a comfort ,
承认 那 这 突然 准备就绪 到 去 到 学校 曾是 一个 舒适 ,

意识到这种突然涌现的求学意愿令人感到欣慰，

[ðæt] [ðə; ði] [njuː] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] [ˌemju'leɪʃn] [wɜːkt] ['wʌndər] [ɪn] ['leɪzi] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,
that the new sort of gentle emulation worked wonders in lazy girls and boys ,
那 这 新的 种类 的 温和的 仿真 工作 奇迹 在 懒惰的 女孩们 和 男孩们 ,

这种新型的温和模仿方法对懒惰的男孩女孩产生了奇效。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðiːz] “ ['prɪmrəʊz] ['frendʃɪps] ” [bʌd] , ['blɒsəm] , [ænd; ənd] [daɪ] ['peɪnləs]
and that watching these “ primrose friendships ” bud , blossom , and die painless
和 那 观看 这些 “ 报春花 友谊 ” 芽 , 开花 , 和 死 无痛
['deθs] ,
deaths ,
死亡人数 ,

看着这些“如报春花般美好的友谊”萌芽、绽放，然后无痛地凋零，

[geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [laɪvz; lɪvz] .
gave a little touch of romance to their own work - a - day lives .
给予 一个 小的 触碰 的 浪漫 到 他们的 自己的 工作 - 一个 - 天 生活 .

为他们平凡的日常生活增添了一丝浪漫情调。

“ [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [maɪ] [sʌnz] ['wɔːkɪŋ] , ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [wɪð]
“ On the whole I'd rather have my sons walking , playing , and studying with
“ 在 这 所有的 ID 相当 有 我的 儿子们 步行 , 玩耍 , 和 学习 和
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

总的来说，我更希望我的儿子们能和聪明伶俐的孩子一起走路、玩耍和学习。

[wel] - ['mænəd] [g'ɜːlz] , [ðæn; ðən] ['ɔːlweɪz] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [rʌf] [bɔɪz] ,
well - mannered girls , than always knocking about with rough boys ,
出色地 - 有礼貌的 女孩们 , 比 总是 敲门 关于 和 粗糙的 男孩们 ,

比起总是和粗鲁的男孩混在一起，举止得体的女孩们，

” [sed] ['mɪsɪz] . ['mainət] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðəz] - ['miːtiŋz] ,
” said Mrs . Minot at one of the Mothers ' Meetings ,
” 说 太太 . 米诺特 在 一 的 这 母亲们 - 会议 ,

“米诺特夫人在一次母亲聚会上说道，”

[weə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdɪz] [met] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
where the good ladies met to talk over their children ,
在哪里 这 好的 女士们 遇见 到 讲话 超过 他们的 孩子们 ,

善良的女士们聚在一起商量她们的孩子的事情，

[ænd; ənd] [help] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] ['djuːti] [baɪ] [ðem; ðəm] .
and help one another to do their duty by them .
和 帮助 一 其他 到 做 他们的 责任 经过 他们 .

并互相帮助履行他们的职责。

“ [ai] [faɪnd] [ðæt] [gʌs] [ɪz] [mɔː(r)] ['dʒent(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [sɪns] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [tʊk] [hɪm] [ɪn] [hænd] ,
“ I find that Gus is more gentle with his sisters since Juliet took him in hand ,
“ 我 寻找 那 格斯 是 更多的 温和的 和 他的 姐妹 自从 朱丽叶 采取 他 在 手 ,

“我发现自从朱丽叶管教他之后，格斯对他的姐妹们更温柔了。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [stænd] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'pɔːt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi]
for he wants to stand well with her , and they report him if he
为了 他 想要 到 站立 出色地 和 她 , 和 他们 报告 他 如果 他
['trʌb(ə)lz] [ðem; ðəm] .
troubles them .
麻烦 他们 .

因为他想和她保持良好关系，如果他给她们带来麻烦，她们就会告发他。

[ai] ['riːəli] [siː] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['frendʃɪp] ,
I really see no harm in the little friendship ,
我 真的 看 不 伤害 在 这 小的 友谊 ,

我觉得这段小小的友谊没什么坏处。

[ðəʊ] [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ,
though I never had any such when I was a girl , ” said Mrs . Burton ,
尽管 我 绝不 有 任何 这样的 什么时候 我 曾是 一个 女孩 , ” 说 太太 . 伯顿 ,

“虽然我小时候从来没有过这样的经历，”伯顿太太说。

[huː] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [bɔɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌkɒnfɪ'dænt] .
who adored her one boy and was his confidante .
WHO 受人喜爱 她 一 男生 和 曾是 他的 知己 .

她非常疼爱自己的儿子，是他的知己。

" [maɪ] ['meri] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [səʊ][fɑː(r)] ,
" My Merry seems to be contented with her brothers so far ,
" 我的 欢乐 似乎 到 是 满足 和 她 兄弟 所以 远的 ,

"我的梅丽目前看来和她的兄弟们相处得很愉快。"

[bʌt; bət][ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ][hændz] [fʊl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] .
but I shouldn't wonder if I had my hands full by and by , " added Mrs .
但 我 不应该 想知道 如果 我 有 我的 双手 满的 经过 和 经过 , " 额外 太太 .
[grɑːnt] ,
Grant ,
授予 ,

但我也不该怀疑自己过不了多久就会忙得不可开交，"格兰特夫人补充道。

[huː] [ɔːl'redi] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][æz; əz]
who already foresaw that her sweet little daughter would be sought after as
WHO 已经 预见 那 她 甜的 小的 女儿 会 是 寻求 后 作为
[suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['leŋθən] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][ænd; ənd] [tɜːn] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒni] [braʊn]
soon as she should lengthen her skirts and turn up her bonny brown
很快 作为 她 应该 加长 她 裙子 和 转动 向上 她 邦妮 棕色的
[heə(r)] .
hair .
头发 .

她早已预见到，只要她可爱的小女儿穿上长裙，梳起漂亮的棕色头发，就会有人争相追捧。

['mɒli] [luː] [hæd; həd][nəʊ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Molly Loo had no mother to say a word for her ,
莫莉 厕所 有 不 母亲 到 说 一个 单词 为了 她 ,

莫莉·卢没有母亲为她说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə] ['meri] ,
but she settled matters for herself by holding fast to Merry ,
但 她 定居 事情 为了 她自己 经过 保持 快速地 到 欢乐 ,

但她通过紧紧抓住梅里，最终解决了自己的问题。

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['eskɔːt] [bʌt; bət] ['feɪθf(ə)l] [buː] .
and declaring that she would have no escort but faithful Boo .
和 声明 那 她 会 有 不 护送 但 忠实 嘘 .

她还宣称，除了忠诚的Boo之外，她不会有其他护卫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dwel] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'pɒn] [ðɪs] [njuː] [ə'mjuːzmənt] ,
It is necessary to dwell a moment upon this new amusement ,
它 是 必要的 到 住 一个 片刻 之上 这 新的 娱乐 ,

有必要花点时间仔细了解一下这种新的娱乐方式。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['hɑːməni] ['vɪlɪdʒ] ,
because it was not peculiar to Harmony Village ,
因为 它 曾是 不是 奇特 到 和谐 村庄 ,

因为它并非和谐村独有，

[bʌt; bət] [ə'pɪəz] ['evriweə(r)] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði] [geɪm] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] ['krəʊkeɪ] [wɪtʃ]
but appears everywhere as naturally as the game parties and croquet which
但 出现 到处 作为 自然 作为 这 游戏 各方 和 槌球 哪个
[hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌskɪŋ] ['frɔlik] [ænd; ənd]['æp(ə)l] - ['biːz] [ɒv; əv]['əʊldən] [taɪmz] ,
have taken the place of the husking frolics and apple - bees of olden times ,
有 已采取 这 地方 的 这 去壳 嬉戏 和 苹果 - 蜜蜂 的 古老的 时代 ,

但它却像游戏聚会和槌球一样自然地出现在各个角落，这些游戏和槌球已经取代了过去人们剥壳嬉戏和采摘苹果的活动。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɒdʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [ɪf] [wʌn] [əˈtempts] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv] [bɔɪz]
and it is impossible to dodge the subject if one attempts to write of boys
和 它 是 不可能的 到 躲闪 这 主题 如果 一 尝试 到 写 的 男孩们
[ænd; ənd][ɡɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnaʊədeɪz] .
and girls as they really are nowadays .
和 女孩们 作为 他们 真的 是 如今 .

如果要描写当今男孩女孩的真实面貌，就无法回避这个话题。

“ [hɪə(r)] , [maɪ][ˈhɪərəʊ] , [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .
“ Here , my hero , see how you like this .
“ 这里 , 我的 英雄 , 看 如何 你 喜欢 这 .

“来，我的英雄，看看你喜不喜欢这个。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [suːts] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ɡɪvz] [ðə; ði]
If it suits , you will be ready to march as soon as the doctor gives the
如果 它 西装 , 你 将要 是 准备好 到 行进 作为 很快 作为 这 医生 给予 这
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

如果条件允许，医生一下令，你就准备好出发。

” [sed] [rælf] ,
” said Ralph ,
” 说 拉尔夫 ,

拉尔夫说道：“

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɜːd] [ruːm] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [krʌtʃ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
coming into the Bird Room that evening with a neat little crutch under his arm .
未来 进入 这 鸟 房间 那 晚上 和 一个 整洁的 小的 拐杖 在下面 他的 手臂 .

那天晚上，他拄着一根精致的小拐杖走进了鸟舍。

“ [hɑː] , [hɑː] , [ðæt] [lʊks] [faɪn] !
“ Ha , ha , that looks fine !
“ 哈 , 哈 , 那 看起来 美好的 !

“哈哈，看起来不错！”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ɒf] , [bʌt; bət][ai][wəʊnt] [tɪl] [ai][ɡet] [liːv] .
I'd like to try it right off , but I won't till I get leave .
ID 喜欢 到 尝试 它 正确的 离开 , 但 我 惯于 直到 我 得到 离开 .

我很想马上尝试一下，但得等到休假之后才能去。

[dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːˈself] , [ræl] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] , [ˈhændlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [dɪˈlaɪt] ,
Did you make it yourself , Ral ? ” asked Jack , handling it with delight ,
做过 你 制作 它 你自己 , 拉尔 ? ” 问 杰克 , 处理 它 和 喜 ,

“这是你自己做的吗，拉尔？”杰克一边问，一边欣喜地把玩着它。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][bəʊlt] [ˈʌpraɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz][leɡ][ɒn][ə; eɪ][rest] ,
as he sat bolt upright , with his leg on a rest ,
作为 他 卫星 螺栓 直立 , 和 他的 腿 在 一个 休息 ,

他笔直地坐着，一条腿放在腿架上。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ɒn] [ˈkæpɪt(ə)li] [naʊ] .
for he was getting on capitally now .
为了 他 曾是 获得 在 资本 现在 .

因为他现在已经年事已高了。

“ [ˈməʊstli] .
“ Mostly .
“ 大多 .

“大多。

['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [niːt] [dʒɒb] , [ai]['flætə(r)][maɪ'self] . ”
Rather a neat job , I flatter myself . ”
相当 一个 整洁的 工作 , 我 奉承 我 . ”

我觉得这活儿干得挺漂亮。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] .
“ I should say so .
“ 我 应该 说 所以 .

我应该这么说。

[wɒt] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
What a clever fellow you are !
什么 一个 聪明的 同伴 你 是 !

你真是个聪明人！

['eni] [njuː] [ɪn'venʃnz] ['leɪtli] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)] .
Any new inventions lately ? ” asked Frank , coming up to examine and admire .
任何 新的 发明 最近 ? ” 问 坦率 , 未来 向上 到 检查 和 钦佩 .

“最近有什么新发明吗？”弗兰克走上前去仔细查看和欣赏，问道。

“ ['əʊnli][æn; ən]['ænti] - ['snɔːrɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][æn; ən] ['elbəʊ] - [pæd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [rælf] , [wɪð]
“ Only an anti - snoring machine and an elbow - pad , ” answered Ralph , with
“ 仅有的 一个 反对 - 打鼾 机器 和 一个 弯头 - 软垫 , ” 回答 拉尔夫 , 和
[ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
a twinkle in his eye ,
一个 闪烁 在 他的 眼睛 ,

“只需要一台止鼾器和一个护肘,”拉尔夫眨了眨眼回答道。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] .
as if reminded of something funny .
作为 如果 提醒 的 某物 有趣的 .

仿佛想起了什么好笑的事。

“ [gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd] [tel] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
“ Go on , and tell about them .
“ 去 在 , 和 告诉 关于 他们 .

“继续，把他们的故事讲出来。”

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][æn; ən]['ænti] - ['snɔːrə(r)] .
I never heard of an anti - snorer .
我 绝不 听到 的 一个 反对 - 打鼾者 .

我从来没有听说过防打鼾器。

[dʒæk]['betə(r)][hæv; həv][wʌn] , ” [sed] [fræŋk] , ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][wʌns] .
Jack better have one , ” said Frank , interested at once .
杰克 更好的 有 一 , ” 说 坦率 , 感兴趣的 在 一次 .

“杰克最好也有一个,”弗兰克立刻来了兴趣，说道。

“ [wel] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld]['leɪdi] [kept] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [ə'weɪk] [wɪð] [ðæt] ['laɪvli] ['mjuːzɪk] ,
“ Well , a rich old lady kept her family awake with that lively music ,
“ 出色地 , 一个 富有的 老的 女士 保留 她 家庭 醒 和 那 热闹 音乐 ,

“嗯，一位富有的老太太用那欢快的音乐让家人保持清醒。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə] ['ʃɜːrtmən] [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
so she sent to Shirtman and Codleff for something to stop it .
所以 她 发送 到 衬衫男 和 - 为了 某物 到 停止 它 .

所以她派人去希尔特曼和科德莱夫那里寻求阻止这件事的方法。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ai][kʊd; kəd]
They thought it was a good joke , and told me to see what I could
他们 想法 它 曾是 一个 好的 开玩笑 , 和 讲述 我 到 看 什么 我 可以
[duː; də] .
do .
做 .

他们觉得这个玩笑很好笑，让我看看我能做到什么程度。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst][ˈlɪt(ə)l] [əˈfeə(r)][juː; jʊ][ˈevə(r)] [sɔː] .
I thought it over , and got up the nicest little affair you ever saw .
我 想法 它 超过 , 和 得到 向上 这 最友善的 小的 事务 你 曾经 锯 .

我仔细考虑了一下，然后办成了一场你见过的最精致的小聚会。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tjuːb] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði][ɪə(r)] ,
It went over the mouth , and had a tube to fit the ear ,
它 去 超过 这 嘴 , 和 有 一个 管子 到 合身 这 耳朵 ,

它罩住嘴巴，并带有一根连接耳朵的管子。

[səʊ] [wen] [ðə; ði][ˈleɪdi] [snɔː] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [hɜːˈself] [ʌp] [ænd; ənd] [stɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] .
so when the lady snored she woke herself up and stopped it .
所以 什么时候 这 女士 打鼾 她 觉醒 她自己 向上 和 停止 它 .

所以当这位女士打鼾时，她把自己吵醒并停止了打鼾。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][ɪɡˈzæktli] .
It suited exactly .
它 适合 确切地 .

非常合适。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] , ” [kənˈkluːdɪd] [rælf] ,
I think of taking out a patent , ” concluded Ralph ,
我 思考 的 采取 出去 一个 专利 , ” 结束 拉尔夫 ,

“我考虑申请专利,”拉尔夫总结道。

[ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][drəʊl][aɪˈdɪə] .
joining in the boys ' laugh at the droll idea .
加入 在 这 男孩们 - 笑 在 这 滑稽 主意 .

男孩们都笑了起来，觉得这个主意很滑稽。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][pæd] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] ,
“ What was the pad ? ” asked Frank ,
“ 什么 曾是 这 软垫 ? ” 问 坦率 ,

“那是什么垫子？”弗兰克问道。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ˈmɒd(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ˈendʒɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] .
returning to the small model of an engine he was making .
返回 到 这 小的 模型 的 一个 引擎 他 曾是 制作 .

他又回去继续制作他正在制作的小型发动机模型。

“ [əʊ] ,
“ Oh ,
“ 哦 ,

“哦，

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈtraɪf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈtendə(r)] [ˈelbəʊ] - [dʒɔɪnt]
that was a mere trifle for a man who had a tender elbow - joint
那 曾是 一个 仅仅 琐事 为了 一个 男人 WHO 有 一个 投标 弯头 - 联合的
[ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and wanted something to protect it .
和 通缉 某物 到 保护 它 .

对于一个肘关节敏感、想要保护肘关节的人来说，那只是一件小事。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæd][tuː; tə] [fɪt] [ɒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kreɪzi] - [bəʊn] [wɒz; wəz] [seɪf] . ”
I made a little pad to fit on , and his crazy - bone was safe . ”
我 制成 一个 小的 软垫 到 合身 在 ， 和 他的 疯狂的 - 骨 曾是 安全的 . ”

我做了一个小垫子套在上面，他的小骨头就安全了。

“ [ai] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [leg] [ɪf] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] [spɔɪlt] ,
“ I planned to have you make me a new leg if this one was spoilt ,
“ 我 计划 到 有 你 制作 我 一个 新的 腿 如果 这 一 曾是 被宠坏了 ,

“如果这条假肢坏了，我打算让你给我做一条新的。”

” [sed] [dʒæk] , [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] ['eniθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .
” said Jack , sure that his friend could invent anything under the sun .
” 说 杰克 , 当然 那 他的 朋友 可以 发明 任何事物 在下面 这 太阳 .

杰克说道，他确信他的朋友能发明出世间万物。

“ [aɪ'd][duː; də][maɪ] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ I'd do my best for you .
“ ID 做 我的 最好的 为了 你 .

我会尽我所能帮助你。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɒt] [ˌem 'iː][maɪ] [pleɪs] ,
I made a hand for a fellow once , and that got me my place ,
我 制成 一个 手 为了 一个 同伴 一次 , 和 那 得到 我 我的 地方 ,

我曾经帮过一个人，就因为这个才有了现在的地位。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [rælf] , [huː] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [mə'kænɪkl] ['traɪflz] ,
you know , ” answered Ralph , who thought little of such mechanical trifles ,
你 知道 , ” 回答 拉尔夫 , WHO 想法 小的 的 这样的 机械的 琐事 ,

“你知道的,”拉尔夫回答道，他觉得这种机械上的小事微不足道。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪŋ] ['pɔːtrəts] [ɔː(r)] ['mɒdəlɪŋ] [bʌst] , ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [æz; əz]
and longed to be painting portraits or modelling busts , being an artist as
和 渴望 到 是 绘画 肖像 或者 造型 半身像 , 存在 一个 艺术家 作为
[wel] [æz; əz][æn; ən][ɪn'ventə(r)] .
well as an inventor .
出色地 作为 一个 发明者 .

他渴望成为一名画家或雕塑家，既是艺术家又是发明家。

[hɪə(r)] [gʌs] , [ed] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm]
Here Gus , Ed , and several other boys came in , and the conversation became
这里 格斯 , 艾德 , 和 一些 其他 男孩们 来了 在 , 和 这 对话 成为
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

这时，格斯、艾德和其他几个男孩走了进来，谈话内容也变得随意起来。

[g'rɪf] , [tʃɪk] , [ænd; ənd] ['brɪkbæt] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huːz] [əʊn] [rɪ'spektəbl]
Grif , Chick , and Brickbat were three young gentlemen whose own respectable
格里夫 , 小鸡 , 和 碎砖 是 三 年轻的 先生们 谁 自己的 可敬
[nems] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪg'nɔːd] ,
names were usually ignored ,
姓名 是 通常 忽略 ,

格里夫、奇克和布里克巴特是三个年轻绅士，他们原本体面的名字通常都被人忽略。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʃɪəfəli] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [ðiːz] ['nɪkneɪmz] .
and they cheerfully answered to these nicknames .
和 他们 愉快地 回答 到 这些 昵称 .

他们欣然接受了这些昵称。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[klɒk]	[strʌk]	['sev(ə)n]	,	[fræŋk]	,	[huː]	[ruːld]	[ðə; ði]	[klʌb]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[rɒd]	[ɒv; əv]	['aɪən]	[wen]	['tʃeəmən]	,
As	**the**	**clock**	**struck**	**seven**	**,**	**Frank**	**,**	**who**	**ruled**	**the**	**club**	**with**	**a**	**rod**	**of**	**iron**	**when**	**Chairman**	**,**
作为	这	钟	击	七	，	坦率	，	WHO	裁决	这	俱乐部	和	一个	杆	的	铁	什么时候	主席	，

时钟敲响七点时，弗兰克——这位曾以铁腕统治俱乐部的主席——

[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['stʌdi]	['teɪb(ə)l]	.
took	**his**	**place**	**behind**	**the**	**study**	**table**	**.**
采取	他的	地方	在后面	这	学习	桌子	.

他走到书桌后面坐下。

[siːts]	[stʊd]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	,	['ʃæbi]	[bʊk]	[leɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[gʌs]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['sekrət(ə)ri]	,
Seats	**stood**	**about**	**it**	**,**	**and**	**a**	**large**	**,**	**shabby**	**book**	**lay**	**before**	**Gus**	**,**	**who**	**was**	**Secretary**	**,**
座位	站立	关于	它	，	和	一个	大的	，	破旧	书	躺	前	格斯	，	WHO	曾是	秘书	，

周围摆放着椅子，秘书格斯面前放着一本又大又破的书。

[ænd; ənd]	[kept]	[ðə; ði]	['rekɔːdz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['lævɪʃ]	[ɪk'spendɪtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪŋk]	,	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[blɒt]
and	**kept**	**the**	**records**	**with**	**a**	**lavish**	**expenditure**	**of**	**ink**	**,**	**to**	**judge**	**by**	**the**	**blots**
和	保留	这	记录	和	一个	奢华的	支出	的	墨水	，	到	法官	经过	这	印迹
.															
.															
.															

从墨迹来看，他记录这些记录时用了不少墨水。

[ðə; ði]	['membəz]	[tʊk]	[ðeə(r)]	[siːts]	,
The	**members**	**took**	**their**	**seats**	**,**
这	成员	采取	他们的	座位	，

成员们入座。

[ænd; ənd]	['nɪəli]	[ɔːl]	['tɪltɪd]	[bæk]	[ðeə(r)]	[tʃeəz]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ðeə(r)]	[hændz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['pɒkɪts]	,
and	**nearly**	**all**	**tilted**	**back**	**their**	**chairs**	**and**	**put**	**their**	**hands**	**in**	**their**	**pockets**	**,**
和	几乎	全部	斜	后退	他们的	椅子	和	放	他们的	双手	在	他们的	口袋	，

几乎所有人都向后倾斜了椅子，并将双手插进口袋里。

[tuː; tə]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['mɪstʃɪf]	;	[fɔː(r); fə(r)]	,	[æz; əz]	['evri]	[wʌn]	[nəʊz]	,
to	**keep**	**them**	**out**	**of**	**mischief**	**;**	**for**	**,**	**as**	**every**	**one**	**knows**	**,**
到	保持	他们	出去	的	恶作剧	；	为了	，	作为	每一个	一	知道	，

为了防止他们作恶；因为，正如每个人都知道的那样，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[lædz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[nɪə(r)]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[rɪ'freɪn]	[frɒm; frəm]	['tɪk(ə)lɪŋ]	[ɔː(r)]	['pɪntʃɪŋ]	.
it	**is**	**impossible**	**for**	**two**	**lads**	**to**	**be**	**near**	**each**	**other**	**and**	**refrain**	**from**	**tickling**	**or**	**pinching**	**.**
它	是	不可能的	为了	二	小伙子们	到	是	靠近	每个	其他	和	避免	从	挠痒痒	或者	捏	.

两个男孩待在一起，不可能不互相挠痒痒或捏对方。

[fræŋk]	[geɪv]	[θriː]	[ræps]	[wɪð]	[æn; ən]	[əʊld]	['krəʊkeɪ]	-	['mælɪt]	[set]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	['hænd(ə)l]	,
Frank	**gave**	**three**	**raps**	**with**	**an**	**old**	**croquet**	**-**	**mallet**	**set**	**on**	**a**	**short**	**handle**	**,**
坦率	给予	三	说唱	和	一个	老的	槌球	-	槌	放	在	一个	短的	处理	，

弗兰克用一把短柄旧槌球槌敲了三下，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[mʌtʃ]	['dɪgnəti]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	['miːtɪŋ]	.
and	**with**	**much**	**dignity**	**opened**	**the**	**meeting**	**.**
和	和	很多	尊严	打开	这	会议	.

他以庄重的语气宣布会议开始。

“ ['dʒentlmən] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɪl] [biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]
“ Gentlemen , the business of the club will be attended to , and then we
“ 先生们 , 这 商业 的 这 俱乐部 将要 是 参加 到 , 和 然后 我们
[wɪl] [dɪskʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
will discuss the question ,
将要 讨论 这 问题 ,

“先生们，俱乐部事务将先处理完毕，之后我们再讨论这个问题。”

- [ʃæl; ʃəl][g'ɜːlz][gəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɑːlɪdʒz] ? -
' Shall girls go to our colleges ? '
- 将 女孩们 去 到 我们的 大学 ? -

“女生可以上我们的大学吗？”

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [wɪl] [naʊ] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] ['miːtɪŋ] .
The Secretary will now read the report of the last meeting .
这 秘书 将要 现在 读 这 报告 的 这 最后的 会议 .

现在秘书将宣读上次会议的报告。

” ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [gʌs] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [briːf] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [rɪ'pɔːt] : —
” Clearing his throat , Gus read the following brief and elegant report : —
” 清理 他的 喉 , 格斯 读 这 下列的 简短的 和 优雅的 报告 : —

格斯清了清嗓子，宣读了以下这份简洁精炼的报告：——

“ [klʌb] [met] , [dɪ'sembə(r)] 18th , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][dʒiː] . ['bɜːtn] , [ˌiː es 'kjuː] .
“ Club met , December 18th , at the house of G . Burton , Esq .
“ 俱乐部 遇见 , 十二月 18th , 在 这 房子 的 G . 伯顿 , 先生 .

“俱乐部于 12 月 18 日在 G. Burton 先生的家中举行了会议。”

['sʌbdʒɪkt] : - [ɪz] ['sʌmə(r)] [ɔː(r)]['wɪntə(r)] [best] [fʌn] ? -
Subject : ' Is summer or winter best fun ? '
主题 : - 是 夏天 或者 冬天 最好的 乐趣 ? -

主题：‘夏天和冬天哪个更有乐趣？’

[ə; eɪ] ['laɪvli] [paʊ] - [waʊ] .
A lively pow - wow .
一个 热闹 火力 - 哇 .

一场热闹的部落会议。

[ə'baʊt] ['iːvnli] [dɪ'vaɪdɪd] .
About evenly divided .
关于 均匀地 分割 .

大致均等。

[dʒeɪ] . [flɪnt] [faɪnd] [faɪv] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] .
J . Flint fined five cents for disrespect to the Chair .
J . 燧石 罚款 五 分 为了 不尊重 到 这 椅子 .

J. Flint 因不尊重主席而被罚款五美分。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔːti] [sents] ['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs]
A collection of forty cents taken up to pay for breaking a pane of glass
一个 收藏 的 四十 分 已采取 向上 到 支付 为了 打破 一个 窗格 的 玻璃
['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [friː] [faɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] .
during a free fight of the members on the door - step .
期间 一个 自由的 斗争 的 这 成员 在 这 门 - 步 .

为赔偿在门口成员们的一场自由搏斗中打碎玻璃造成的损失，人们募集了40美分。

[iː] . ['devlɪn] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [bʊk]
E . Devlin was chosen Secretary for the coming year , and a new book
E . 德夫林 曾是 选定 秘书 为了 这 未来 年 , 和 一个 新的 书
[kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeəmən] . ”
contributed by the Chairman . ”
贡献 经过 这 主席 . ”

E. Devlin被选为下一年度的秘书，主席还贡献了一本新书。

“ [ðæts] [ɔːl] . ”
“ That's all . ”
“ 那就是 全部 . ”

“就这样。”

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] ,
“ Is there any other business before the meeting ? ” asked Frank ,
“ 是 那里 任何 其他 商业 前 这 会议 ? ” 问 坦率 ,

“会议之前还有其他事要办吗？”弗兰克问道。

[æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði][əʊld] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ][slæm][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [njuː] [wʌn] [ə'krɒs]
as the reader closed the old book with a slam and shoved the new one across
作为 这 读者 关闭 这 老的 书 和 一个 猛击 和 推搡 这 新的 一 穿过
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

读者啪的一声合上旧书，把新书推到桌子对面。

[ed] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [lʊk] , [sed] ,
Ed rose , and glancing about him with an appealing look , said ,
艾德 玫瑰 , 和 瞥了一眼 关于 他 和 一个 上诉 看 , 说 ,

埃德站起身，环顾四周，露出迷人的神情，说道：

[æz; əz] [ɪf] [ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] ,
as if sure his proposition would not be well received ,
作为 如果 当然 他的 主张 会 不是 是 出色地 已收到 ,

仿佛确信自己的提议不会被接受似的，

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['membə(r)] .
“ I wish to propose the name of a new member .
“ 我 希望 到 提出 这 姓名 的 一个 新的 成员 .

“我想提名一位新成员。”

[bɒb] ['wɔːkə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə][dʒɔɪn] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [hɪm] .
Bob Walker wants to join , and I think we ought to let him .
鲍勃 沃克 想要 到 加入 , 和 我 思考 我们 应该 到 让 他 .

鲍勃·沃克想加入，我认为我们应该让他加入。

[hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wel] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [help] [hɪm] .
He is trying to behave well , and I am sure we could help him .
他 是 尝试 到 表现 出色地 , 和 我 是 当然 我们 可以 帮助 他 .

他正在努力表现良好，我相信我们能够帮助他。

[kænt] [wiː; wi] ?
Can't we ?
不能 我们 ?

难道不能吗？

” [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['səʊbə(r)] , [ænd; ənd][dʒəʊ] , ['ʌðəwaɪz] ['brɪkbæt] , [sed] , ['blʌntli] , “ [ai]
” All the boys looked sober , and Joe , otherwise Brickbat , said , bluntly , “ I
” 全部 这 男孩们 看起来 清醒 , 和 乔 , 否则 碎砖 , 说 , 直截了当地 , “ 我
[woʊnt] .
won't .
惯于 .

所有男孩看起来都很严肃，而乔（又名砖头）直截了当地说：“我不会。”

[hiːz] [ə; eɪ][bæd] [lɒt] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [sʌtʃ] [hɪə(r)] .
He's a bad lot , and we don't want any such here .
他是 一个 坏的 很多 , 和 我们 不 想 任何 这样的 这里 .

他是个坏人，我们这里不需要这样的人。

[let] [hɪm] [ɡəʊ] [wɪð] [tʃæps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɔːt] . ”
Let him go with chaps of his own sort . ”
让 他 去 和 小伙子们 的 他的 自己的 种类 . ”

让他跟同类人一起走吧。

“ [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] !
“ That is just what I want to keep him from !
“ 那 是 只是 什么 我 想 到 保持 他 从 !

“我就是想阻止他那样做！”

[hiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [hɑːtɪd] [bɔɪ] [ɪ'nʌf] , ['əʊnli] [nəʊ] [wʌn] [lʊks] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ; [səʊ] [hiː; hi] [ɡets] ['ɪntuː]
He's a good - hearted boy enough , only no one looks after him ; so he gets into
他是 一个 好的 - 心地 男生 足够的 , 仅有的 不 一 看起来 后 他 ; 所以 他 获得 进入
[skreɪps] ,
scrapes ,
刮伤 ,

他是个心地善良的孩子，只是没人照顾他，所以经常惹麻烦。

[æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ai] [deə(r)] [seɪ] .
as we should , if we were in his place , I dare say .
作为 我们 应该 , 如果 我们 是 在 他的 地方 , 我 敢 说 .

如果我们处在他的位置，我想我们也会这么做。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [praʊd] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [let] [ɪn] ,
He wants to come here , and would be so proud if he was let in ,
他 想要 到 来 这里 , 和 会 是 所以 自豪的 如果 他 曾是 让 在 ,

他很想来这里，如果能被允许进来，他会感到无比自豪。

[ai] [nəʊ] [id] [bɪ'heɪv] .
I know he'd behave .
我 知道 他会 表现 .

我知道他会守规矩的。

[kʌm] [naʊ] , [lets] [ɡɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , ” [ænd; ənd] [ed] [lʊkt] [æt; ət] [ɡʌs] [ænd; ənd] [fræŋk] ,
Come now , let's give him a chance , ” and Ed looked at Gus and Frank ,
来 现在 , 我们来吧 给 他 一个 机会 , ” 和 艾德 看起来 在 格斯 和 坦率 ,

“好了，就给他一次机会吧。”埃德看着格斯和弗兰克说道。

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ] [hɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
sure that if they stood by him he should carry his point .
当然 那 如果 他们 站立 经过 他 他 应该 携带 他的 观点 .

他确信，如果他们支持他，他就能坚持自己的观点。

[bʌt; bət] [ɡʌs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] ,
But Gus shook his head , as if doubtful of the wisdom of the plan ,
但 格斯 摇晃 他的 头 , 作为 如果 疑 的 这 智慧 的 这 计划 ,

但格斯摇了摇头，似乎对这个计划的明智性表示怀疑。

[ænd; ənd] [fræŋk] [sed] ['ɡreɪvli] :
and Frank said gravely :
和 坦率 说 严重地 :

弗兰克神情严肃地说：

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [eɪt] ,
“ You know we made the rule that the number should never be over eight ,
“ 你 知道 我们 制成 这 规则 那 这 数字 应该 绝不 是 超过 八 ,

“你知道我们定下的规矩是，这个数字绝不能超过八，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɒt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and we cannot break it . ”
和 我们 不能 休息 它 . ”

我们不能打破它。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] .
“ You needn't .
“ 你 不必 .

你不必如此。

[ai] [kænt] [biː; bi] [hɪə(r)] [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] , [səʊ] [ai] [wɪl] [rɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [let] [bɒb] [hæv; həv] [maɪ] [pleɪs] ,
I can't be here half the time , so I will resign and let Bob have my place ,
我 不能 是 这里 一半 这 时间 , 所以 我 将要 辞职 和 让 鲍勃 有 我的 地方 ,

我有一半时间都待不在这里，所以我决定辞职，把我的位置让给鲍勃。

” [bɪ'gæn] [ed] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənst] [baɪ] [ʃaʊts] [ɒv; əv] “ [nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [ʃænt] ! ”
” began Ed , but he was silenced by shouts of “ No , no , you shan't ! ”
” 开始 艾德 , 但 他 曾是 沉默 经过 喊叫 的 “ 不 , 不 , 你 不会 ! ”

埃德刚开口，就被“不，不，你不能！”的喊声打断了。

“ [wiː; wi] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] [ɒf] ! ”
“ We won't let you off ! ”
“ 我们 惯于 让 你 离开 ! ”

“我们不会放过你！”

“ [klʌb] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [smæʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [bæk] [aʊt] ! ”
“ Club would go to smash , if you back out ! ”
“ 俱乐部 会 去 到 粉碎 , 如果 你 后退 出去 ! ”

“如果你退出，俱乐部就要完蛋了！”

“ [let] [hɪm] [hæv; həv] [maɪ] [pleɪs] ; [aɪm] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt] [mɪs] [ˌem 'iː] ,
“ Let him have my place ; I'm the youngest , and you won't miss me ,
“ 让 他 有 我的 地方 ; 我是 这 最小的 , 和 你 惯于 错过 我 ,

“让他坐我的位置吧；我是最小的，你不会想念我的。”

” [kraɪd] [dʒæk] , [baʊnd] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ed] [æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] .
” cried Jack , bound to stand by Ed at all costs .
” 哭 杰克 , 边界 到 站立 经过 艾德 在 全部 成本 .

“杰克喊道，他无论如何都要站在艾德这边。”

“ [wiː; wi] [mait] [duː; də] [ðæt] , ” [sed] [fræŋk] , [huː] [dɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [smɔːl] [bɔɪz] ,
“ We might do that , ” said Frank , who did object to small boys ,
“ 我们 可能 做 那 , ” 说 坦率 , WHO 做过 目的 到 小的 男孩们 ,

“我们或许会那样做，”弗兰克说道，但他确实反对与小男孩发生关系。

[ðəʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌn] .
though willing to admit this particular one .
尽管 愿意的 到 承认 这 特别的 一 .

不过我愿意承认这一点。

“ ['betə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [ruːl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ten] ['membəz] , [ænd; ənd] [əd'mɪt] [bəʊθ] [bɒb] [ænd; ənd]
“ Better make a new rule to have ten members , and admit both Bob and
“ 更好的 制作 一个 新的 规则 到 有 十 成员 , 和 承认 两个都 鲍勃 和
[tɒm] [grɑːnt] ,
Tom Grant ,
汤姆 授予 ,

“最好制定一条新规则，规定成员人数为十人，并接纳鲍勃·格兰特和汤姆·格兰特。”

” [sed] [rælf] , [weə'æt] [g'rɪf] [grɪnd] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [skaul] ,
” said Ralph , whereat Grif grinned and Joe scowled ,
” 说 拉尔夫 , 哪里 格里夫 咧嘴一笑 和 乔 皱着眉头 ,

拉尔夫说道，格里夫咧嘴一笑，乔则皱起了眉头。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [læd] [laɪkt] ['mɛriz] [bɪg] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] .
for one lad liked Merry's big brother and the other did not .
为了 一 小伙子 喜欢 梅里的 大的 兄弟 和 这 其他 做过 不是 .

其中一个男孩喜欢梅里的哥哥，而另一个男孩则不喜欢。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] !
“ That's a good idea !
“ 那就是 一个 好的 主意 !

“这是个好主意！”

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [vəʊt] , ” [sed] [gʌs] , [tuː] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn] ['eni] [wʌn] .
Put it to vote , ” said Gus , too kind - hearted to shut the door on any one .
放 它 到 投票 , ” 说 格斯 , 也 种类 - 心地 到 关闭 这 门 在 任何 一 .

“那就投票表决吧,”格斯说道，他心地善良，不忍心对任何人关上大门。

“ [fɜːst] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ɔːl][juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][stænd][baɪ][bɒb] ,
“ First I want to ask if all you fellows are ready to stand by Bob ,
“ 第一的 我 想 到 问 如果全部 你 伙伴们 是 准备好 到 站立 经过 鲍勃 ,

“首先我想问问各位，你们是否都准备好支持鲍勃了？”

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ,
out of the club as well as in ,
出去 的 这 俱乐部 作为 出色地 作为 在 ,

无论在俱乐部内外，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [hɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kʌt] [hɪm] [æt; ət]
for it won't do much good to be kind to him here and cut him at
为了 它 惯于 做 很多 好的 到 是 种类 到 他 这里 和 切 他 在
[skuːl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
school and in the street ,
学校 和 在 这 街道 ,

因为在这里对他好，在学校和街上却欺负他，是没什么用的。

” [sed] [ed] , ['hɑːtɪli] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .
” said Ed , heartily in earnest about the matter .
” 说 艾德 , 衷心地 在 认真 关于 这 事情 .

“埃德对此事非常认真地说道。”

“ [ai] [wɪl] ! ” [kraɪd] [dʒæk] , ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [frend] [led] ,
“ I will ! ” cried Jack , ready to follow where his beloved friend led ,
“ 我 将要 ! ” 哭 杰克 , 准备好 到 跟随 在哪里 他的 心爱 朋友 引领 ,

“我愿意！”杰克喊道，准备跟随他心爱的朋友的脚步。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [n'ɒdɪd] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['membə(r)] .
and the others nodded , unwilling to be outdone by the youngest member .
和 这 其他的 点头 , 不情愿 到 是 胜过 经过 这 最小的 成员 .

其他人也纷纷点头，不愿被最年轻的成员抢了风头。

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的！

[wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] , [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;
With all of us to lend a hand , we can do a great deal ;
和 全部 的 我们 到 借 一个 手 , 我们 能 做 一个 伟大的 交易 ;

如果我们每个人都伸出援手，就能成就大事；

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] , [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɒb] [streɪt]
and I tell you , boys , it is time , if we want to keep poor Bob straight
和 我 告诉 你 , 男孩们 , 它 是 时间 , 如果 我们 想 到 保持 贫穷的 鲍勃 直的
.
.
.

我告诉你们，孩子们，如果我们想让可怜的鲍勃走上正道，就该是时候了。

[wiː; wi][ɔːl] [tɜːn] ['aʊə(r)] [bæks] [ɒn][hɪm] , [səʊ][hiː; hi][ləuf] [raʊnd] [ðə; ði] ['tævən] ,
We all turn our backs on him , so he loafs round the tavern ,
我们 全部 转动 我们的 背部 在 他 , 所以 他 面包 圆形的 这 酒馆 ,

我们都对他不理不睬，所以他整天在酒馆里闲逛。

[ænd; ənd] [gəʊz] [wɪð] ['feloʊz] [wiː; wi][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] .
and goes with fellows we don't care to know .
和 去 和 伙伴们 我们 不 关心 到 知道 .

而且还和我们不想认识的人一起走。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][bæd] [jet] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [hɪm] [ʌp] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst]
But he isn't bad yet , and we can keep him up , I'm sure , if we just
但 他 不是 坏的 然而 , 和 我们 能 保持 他 向上 , 我是 当然 , 如果 我们 只是
[traɪ] .
try .
尝试 .

但他现在状态还不错，只要我们努力，肯定能让他保持下去。

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [get] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [hɑːf] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
I hope to get him into the Lodge , and that will be half the battle ,
我 希望 到 得到 他 进入 这 小屋 , 和 那 将要 是 一半 这 战斗 ,

我希望他能进入兄弟会，那将是成功的一半。

[woʊnt][ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ? ” ['ædɪd] [ed] , [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [wʊd] [hæv; həv] [weɪt] [wɪð] [ðə; ði]
won't it , Frank ? ” added Ed , sure that this suggestion would have weight with the
惯于 它 , 坦率 ? ” 额外 艾德 , 当然 那 这 建议 会 有 重量 和 这
['ɒnərəb(ə)l] ['tʃeəmən] .
honorable Chairman .
光荣的 主席 .

“是吧，弗兰克？”埃德补充道，他确信这个建议会得到尊敬的主席的重视。

“ [brɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] ; [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] !
“ Bring him along ; I'm with you !
“ 带来 他 沿着 ; 我是 和 你 !

“带他一起来；我跟你一起！”

” ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][wʌns] ,
” answered Frank , making up his mind at once ,
” 回答 坦率 , 制作 向上 他的 头脑 在 一次 ,

“弗兰克立刻下定决心，回答道，”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['tempərəns] [lɒdʒ] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
for he had joined the Temperance Lodge four years ago ,
为了 他 有 加入 这 节制 小屋 四 年 前 ,

因为他四年前加入了禁酒会。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [sɪks] [bɔɪz] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
and already six boys had followed his example .
和 已经 六 男孩们 有 随后 他的 例子 .

已经有六个男孩效仿了他的做法。

“ [hiː; hi][ɪz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [sməʊk] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [meɪk] [hɪm] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə]
“ He is learning to smoke , but we'll make him drop it before it leads to
“ 他 是 学习 到 抽烟 , 但 出色地 制作 他 降低 它 前 它 线索 到
[wɜːs] .
worse .
更糟 .

“他正在学习抽烟，但我们会让他戒掉，以免情况变得更糟。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [help] [hɪm] [ðeə(r)] , ['ædmərəl] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [wɪl] , ” ['ædɪd] [ed] ,
You can help him there , Admiral , if you only will , ” added Ed ,
你 能 帮助 他 那里 , 上将 , 如果 你 仅有的 将要 , ” 额外 艾德 ,

“只要你愿意，你就能帮到他，海军上将，”埃德补充道。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [wʌn] [frend] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
giving a grateful look at one friend , and turning to the other .
给予 一个 感激的 看 在 一 朋友 , 和 转弯 到 这 其他 .
他感激地看了一位朋友一眼，然后转向另一位朋友。

“ [aɪm] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] ; ” [ænd; ənd] [gʌs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] ['prɒmɪst] ,
“ I'm your man ; ” and Gus looked as if he knew what he promised ,
“ 我是 你的 男人 ; ” 和 格斯 看起来 作为 如果 他 知道 什么 他 承诺 ,
“我是你的人;”格斯看起来好像明白自己承诺了什么。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['sməʊkɪŋ] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd]
for he had given up smoking to oblige his father , and kept his word
为了 他 有 给定 向上 吸烟 到 必须 他的 父亲 , 和 保留 他的 单词
[laɪk] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .
like a hero .
喜欢 一个 英雄 .
因为他为了听从父亲的意愿而戒了烟，并且像英雄一样信守了诺言。

“ [juː; jʊ] ['ʌðə(r)] ['feləʊz] [kæn; kən] [duː; də] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [baɪ] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [nɒt] [twit]
“ You other fellows can do a good deal by just being kind and not twitting
“ 你 其他 伙伴们 能 做 一个 好的 交易 经过 只是 存在 种类 和 不是 推特
[hɪm] [wɪð] [əʊld] [skreɪps] ,
him with old scrapes ,
他 和 老的 刮伤 ,
“你们其他人只要对他友善一些，不要在推特上提起他以前的旧事，就能帮上大忙。”

[ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ai] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ;
and I'll do anything I can for you all to pay for this ;
和 患病的 做 任何事物 我 能 为了 你 全部 到 支付 为了 这 ;
我会尽我所能帮助你们支付这笔费用;

” [ænd; ənd] [ed] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɒz; wəz] [wʌn] .
” and Ed sat down with a beaming smile , feeling that his cause was won .
” 和 艾德 卫星 向下 和 一个 光芒四射 微笑 , 感觉 那 他的 原因 曾是 韩元 .
埃德带着灿烂的笑容坐了下来，感觉自己的事业取得了胜利。

[ðə; ði] [vəʊt] [wɒz; wəz] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hændz] [went] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] ['sɜːli] [dʒəʊ] [geɪv] [ɪn] ;
The vote was taken , and all hands went up , for even surly Joe gave in ;
这 投票 曾是 已采取 , 和 全部 双手 去 向上 , 为了 甚至 粗鲁 乔 给予 在 ;
投票结果出来了，所有人都举起了手，就连脾气暴躁的乔也让步了;

[səʊ] [bɒb] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] ['djuːli] [ɪ'lektɪd] ,
so Bob and Tom were duly elected ,
所以 鲍勃 和 汤姆 是 正式地 当选 ,
于是，鲍勃和汤姆顺利当选。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðeə(r)] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [dʌn] [ðem; ðəm] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɜːði]
and proved their gratitude for the honor done them by becoming worthy
和 已证实 他们的 感激 为了 这 荣誉 完毕 他们 经过 成为 值得
['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] .
members of the club .
成员 的 这 俱乐部 .
他们用实际行动表达了对这份荣誉的感激之情，成为了俱乐部的正式成员。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [bɔɪz] - [pleɪ] [naʊ] ,
It was only boys ' play now ,
它 曾是 仅有的 男孩们 - 玩 现在 ,
现在只剩下男孩们的游戏了。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] [hɑːt] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][wʌn] [læd] [ʃəʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [haʊ] [tuː; tə]
but the kind heart and pure instincts of one lad showed the others how to
但 这 种类 心 和 纯的 本能 的 一 小伙子 显示 这 其他的 如何 到
[lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ɪn]['deɪndʒə(r)] ,
lend a helping hand to a comrade in danger ,
借 一个 帮助 手 到 一个 同志 在 危险 ，

但是，一个男孩善良的心和纯真的本能向其他人展示了如何在战友遇险时伸出援手。

[ænd; ənd] [wɪn] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sefə] ['pɑːstaimz] [ɒv; əv][ðeə(r)][mɔː(r)]
and win him away from temptation to the safer pastimes of their more
和 赢 他 离开 从 诱惑 到 这 更安全 消遣 的 他们的 更多的
['gɑːdɪd] [laɪvz; lɪvz] .
guarded lives .
守卫 生活 .

并让他远离诱惑，回归他们更加安稳的生活中更安全的消遣方式。

[wel] [pliːzd] [wɪð] [ðəm'selvz] — [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['dʒenjuɪn] [ækt][ɔː(r)] [wɜːd] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ]
Well pleased with themselves — for every genuine act or word , no matter how
出色地 高兴 和 他们自己 — 为了 每一个 真的 行为 或者 单词 ， 不 事情 如何
['traɪflɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
trifling it seems ,
琐事 它 似乎 ，

他们对自己非常满意——无论自己的一言一行多么微不足道，都引以为豪。

[liːvz] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['streŋθənɪŋ] ['ɪnfluəns] [bɪ'haɪnd] — [ðə; ði] ['membəz] ['set(ə)ld] [daʊn]
leaves a sweet and strengthening influence behind — the members settled down
树叶 一个 甜的 和 强化 影响 在后面 — 这 成员 定居 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'beɪt] ,
to the debate ,
到 这 辩论 ，

留下了令人欣慰和鼓舞的影响——成员们安静下来，投入到辩论中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['veri] [lɒŋ] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['əʊnli][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts]
which was never very long , and often only an excuse for fun of all sorts
哪个 曾是 绝不 非常 长的 ， 和 经常 仅有的 一个 原谅 为了 乐趣 的 全部 排序
.
.
.

这段时间从来都不长，而且通常只是各种娱乐活动的借口。

“ [rælf] , [gʌs] , [ænd; ənd][ed][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] ['brɪkbæt] , [g'rɪf] , [ænd; ənd] [tʃɪk] [ə'genst]
“ Ralph , Gus , and Ed are for , and Brickbat , Grif , and Chick against
“ 拉尔夫 ， 格斯 ， 和 艾德 是 为了 ， 和 碎砖 ，格里夫 ， 和 小鸡 反对
, [ai] [sə'pəʊz] ?
, I suppose ?
， 我 认为 ？

“我猜想，拉尔夫、格斯和艾德赞成，而布里克巴特、格里夫和奇克反对？”

” [sed] [fræŋk] , [sə'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .
” said Frank , surveying his company like a general preparing for battle .
” 说 坦率 ， 测量 他的 公司 喜欢 一个 一般的 准备 为了 战斗 .

弗兰克说着，像一位准备作战的将军一样环视着他的公司员工。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] !
“ No , sir !
“ 不 ， 先生 ！

“不，先生！”

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌsiː 'əʊ] - ['evriθɪŋ] !
I believe in co - everything !
我 相信 在 合作 - 一切 ！

我相信万物皆可合作！

” [kraɪd] [tʃɪk] , [ə; eɪ][maɪld] [juːθ] , [huː] ['lɔɪəli] ['eskɔːtid] [ə; eɪ] ['tʃəʊzn] ['dæmzl] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] ['evri] [deɪ] .
” cried Chick , a mild youth , who loyally escorted a chosen damsel home from school every day .
” 哭 小鸡 , 一个 温和的 青年 , WHO 忠诚地 护送 一个 选定 闺女 家 从 学校 每一个 天 .

“奇克喊道，他是一个性情温和的年轻人，每天忠诚地护送一位选定的姑娘放学回家。”

[ə; eɪ] [lɑːf] ['griːtɪd] [ðɪs] [bəʊld] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʃɪk] [sæt] [daʊn] , [red] [bʌt; bət] [fɜːm] .
A laugh greeted this bold declaration , and Chick sat down , red but firm .
一个 笑 问候 这 大胆的 宣言 , 和 小鸡 卫星 向下 , 红色的 但 公司 .

这番大胆的宣言引来一阵哄笑，奇克坐了下来，脸涨得通红，但立场坚定。

“ [aɪl] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [sɪns] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [kænt] ,
“ I'll speak for two since the Chairman can't ,
“ 患病的 说话 为了 二 自从 这 主席 不能 ,

“主席不能发言，我就代表两个人发言吧。”

[ænd; ənd][dʒæk][woʊnt][gəʊ] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [pet] [hɪm][məʊst][tuː; tə] [deθ] , ” [sed] [dʒəʊ] ,
and Jack won't go against those who pet him most to death , ” said Joe ,
和 杰克 惯于 去 反对 那些 WHO 宠物 他 最多 到 死亡 , ” 说 乔 ,

“杰克不会违背那些最爱宠他的人的意愿,”乔说道。

[huː] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz] ,
who , not being a favorite with the girls ,
WHO , 不是 存在 一个 最喜欢的 和 这 女孩们 ,

他并不受女孩们的喜爱，

[kən'sɪdəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['njuːsns] [ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ] .
considered them a nuisance and lost no opportunity of telling them so .
经过考虑的 他们 一个 滋扰 和 丢失的 不 机会 的 讲述 他们 所以 .

他认为他们很麻烦，并抓住一切机会告诉他们这一点。

“ ['faɪə(r)] [ə'weɪ] , [ðen] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌp] ; ” [kə'mɑːnd] [fræŋk] .
“ Fire away , then , since you are up ; ” commanded Frank .
“ 火 离开 , 然后 , 自从 你 是 向上 ; ” 命令 坦率 .

“既然你起来了，那就开火吧！”弗兰克命令道。

“ [wel] , ” [bɪ'gæn] [dʒəʊ] , ['fiːlɪŋ] [tuː] [leɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] ,
“ Well , ” began Joe , feeling too late how much he had undertaken ,
“ 出色地 , ” 开始 乔 , 感觉 也 晚的 如何 很多 他 有 已 ,

“嗯,”乔开口道，却为时已晚地意识到自己承担了多少责任。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] ,
“ I don't know a great deal about it , and I don't care ,
“ 我 不 知道 一个 伟大的 交易 关于 它 , 和 我 不 关心 ,

“我对此了解不多，也不关心。”

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['hævɪŋ] [g'ɜːlz][æt; ət] ['kɒlɪdʒ] .
but I do not believe in having girls at college .
但 我 做 不是 相信 在 拥有 女孩们 在 大学 .

但我不赞成大学里招收女生。

[ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [ðeə(r)] , ['nəʊbədi] ['wɒnts] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðeid] ['betə(r)][biː; bi][æt; ət] [həʊm] ['dɑːnɪŋ] [ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] . ”
They don't belong there , nobody wants ' em , and they'd better be at home darning their stockings . ”
他们 不 属于 那里 , 无人 想要 - 呃 , 和 他们会 更好的 是 在 家 织补 他们的 长筒袜 . ”

它们不属于那里，没人想要它们，它们最好待在家里补袜子。

“ [jɔːz] , [tuː] , ” [pʊt] [ɪn] [rælf] ,
“ Yours , too , ” put in Ralph ,
“ 此致 , 也 , ” 放 在 拉尔夫 ,

“你也是,”拉尔夫插嘴道。

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['ɑːgjumənt] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
who had heard that argument so often he was tired of it .
WHO 有 听到 那 争论 所以 经常 他 曾是 疲劳的 的 它 .

他听过太多次这种说法，已经厌倦了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðæts] [wɒt] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .
“ Of course ; that's what girls are for .
“ 的 课程 ; 那就是 什么 女孩们 是 为了 .

“当然；女孩子就是用来干这个的。”

[ai] [doʊnt] [maɪnd] - [ɪm] [æt; ət] [skuːl] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
I don't mind ' em at school , but I'd just as soon they had a room to themselves .
我 不 头脑 - 呃 在 学校 , 但 ID 只是 作为 很快 他们 有 一个 房间 到 他们自己 .

我不介意他们在学校，但我更希望他们能自己住一个房间。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɒn] ['betə(r)] . ”
We should get on better . ”
我们 应该 得到 在 更好的 . ”

我们应该相处得更好一些。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] ['meɪbəl] ['wʌznt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'hed] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
“ You would if Mabel wasn't in your class and always ahead of you ,
“ 你 会 如果 梅布尔 不是 在 你的 班级 和 总是 前方 的 你 ,

“如果梅布尔不在你的班上，而且总是比你强，你就会这么想了。”

” [əb'zɜːvd] [ed] , [huːz] [frend] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['skɒlə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] .
” observed Ed , whose friend was a fine scholar , and he very proud of the fact .
” 观察到 艾德 , 谁 朋友 曾是 一个 美好的 学者 , 和 他 非常 自豪的 的 这 事实 .

“埃德说道，他的朋友是一位优秀的学者，他为此感到非常自豪。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] ['feloʊz] [kiːp] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , [ai] [woʊnt] [sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
“ Look here , if you fellows keep interrupting , I won't sit down for half an hour ’
“ 看 这里 , 如果 你 伙伴们 保持 打断 , 我 惯于 坐 向下 为了 一半 一个 小时 ,

“听着，你们要是再打断我，我就半个小时都坐不下来。”

” [sed] [dʒəʊ] , [wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['eləkwəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [gɪft] ,
” said Joe , well knowing that eloquence was not his gift ,
” 说 乔 , 出色地 会心 那 口才 曾是 不是 他的 礼物 ,

乔说道，他很清楚自己并不擅长言辞。

[bʌt; bət] [baʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [seɪ] [aʊt] .
but bound to have his say out .
但 边界 到 有 他的 说 出去 .

但他肯定会发表意见。

[diːp] ['saɪləns] [rein] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [θret] [kwel] [ðə; ði][məʊst][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['membə(r)] , [ænd; ənd]
Deep silence reigned , for that threat quelled the most impatient member , and
深的 沉默 统治 ， 为了 那 威胁 平息 这 最多 不耐烦 成员 ， 和
[dʒəʊ] [prəʊz] [ɒn] ,
Joe prosed on ,
乔 散文 在 ，

一片死寂，因为那句威胁让最不耐烦的人也噤声了，乔继续说道：

['juːzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] ,
using all the arguments he had ever heard ,
使用 全部 这 论点 他 有 曾经 听到 ，

他运用了自己听过的所有论点，

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ɒf] ['sevrəl] [əʊld] [skɔːz] [baɪ][slaɪ] [hɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,
and paying off several old scores by sly hits of a personal nature ,
和 付费 离开 一些 老的 得分 经过 狡猾 点击量 的 一个 个人的 自然 ，

并通过一些隐蔽的、带有个人性质的袭击来偿还几笔旧债。

[æz; əz]['əʊldə] ['ɔːrətəz] ['ɒf(ə)n][duː; də] .
as older orators often do .
作为 老 演说家 经常 做 .

就像年长的演说家经常做的那样。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [bɔɪz] [wʊd] [get] [ɒn] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [g'ɜːlz] ['fuːlɪŋ] [raʊnd]
“ It is clear to my mind that boys would get on better without any girls fooling round
“ 它 是 清除 到 我的 头脑 那 男孩们 会 得到 在 更好的 没有 任何 女孩们 愚弄 圆形的
.
:
.

“在我看来，如果没有女孩在周围胡闹，男孩们相处会更融洽。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [æz; əz] [smɑːt] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] ,
As for their being as smart as we are , it is all nonsense ,
作为 为了 他们的 存在 作为 聪明的 作为 我们 是 ， 它 是 全部 废话 ，

至于说他们和我们一样聪明，那全是无稽之谈。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [kraɪ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['lesnz] ['evri] [deɪ] , [ɔː(r)][gəʊ] [həʊm] [wɪð]
for some of ' em cry over their lessons every day , or go home with
为了 一些 的 - 呃 哭 超过 他们的 课程 每一个 天 ， 或者 去 家 和
['hedeikiz] ,
headaches ,
头痛 ，

他们中有些人每天都会因为功课而哭泣，或者带着头痛回家。

[ɔː(r)] [get] [mæd][ænd; ənd][skəʊld][ɔːl]['riːses; rɪ'ses] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmθɪŋ] - ['ɪz(ə)nt][feə(r)] . -
or get mad and scold all recess , because something ' isn't fair . '
或者 得到 疯狂的 和 骂 全部 凹陷处 ， 因为 某物 - 不是 公平的 . -

或者生气，在整个课间休息时间里训斥别人，因为有些事情“不公平”。

[nəʊ] , [sɜː(r)] ; [g'ɜːlz] [eɪnt] [ment] [tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] .
No , sir ; girls ain't meant to know much , and they can't .
不 ， 先生 ； 女孩们 不是 意思是 到 知道 很多 ， 和 他们 不能 .

不，先生；女孩子不应该知道太多，她们也不可能知道太多。

[waɪz] [fəʊks] [seɪ] [səʊ][ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] - [ɪm] .
Wise folks say so and I believe ' em .
明智的 各位 说 所以 和 我 相信 - 呃 .

智者如是说，我相信他们。

['hævnt] [gɒt] ['eni] ['sɪstəz] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] ,
Haven't got any sisters myself , and I don't want any ,
还没有 得到 任何 姐妹 我 ， 和 我 不 想 任何 ，

我没有姐妹，也不想要。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [hæv; həv] - [ɪm] .

for they don't seem to amount to much , according to those who do have ' em .

为了 他们 不 似乎 到 数量 到 很多 , 根据 到 那些 WHO 做 有 - 呃 .

因为据那些拥有它们的人说，它们似乎并没有什么实际用处。

” [grəʊnz] [frɒm; frəm] [gʌs] [ænd; ənd][ed] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'gælənt] [dʒəʊ] ,

” Groans from Gus and Ed greeted the closing remarks of the ungallant Joe ,

” 呻吟 从 格斯 和 艾德 问候 这 结束 评论 的 这 不绅士 乔 ,

“当无礼的乔发表最后的讲话时，格斯和埃德发出了一声呻吟。”

[huː] [sæt] [daʊn] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sʌmbədi] [skwɜːm] .

who sat down , feeling that he had made somebody squirm .

WHO 卫星 向下 , 感觉 那 他 有 制成 某人 蠕动 .

他坐了下来，觉得自己让别人感到不自在。

[ʌp] [dʒʌmpt] [g'rɪf] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [huːz] [laɪf] [wɒz; wəz] ['præktɪkl] [dʒəʊks] ,

Up jumped Grif , the delight of whose life was practical jokes ,

向上 跳了起来 格里夫 , 这 喜 的 谁 生活 曾是 实际的 笑话 ,

格里夫跳了起来，他最大的乐趣就是恶作剧。

[wɪtʃ] ['eɪmiəb(ə)l] ['wiːknəs] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ,

which amiable weakness made him the terror of the girls ,

哪个 可亲 弱点 制成 他 这 恐怖 的 这 女孩们 ,

他这种讨人喜欢的弱点使他成了女孩们的噩梦。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [fɔːlt] [tuː; tə] [faɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['meri] [læd] .

though they had no other fault to find with the merry lad .

尽管 他们 有 不 其他 过错 到 寻找 和 这 欢乐 小伙子 .

虽然他们对这个快乐的小伙子没有任何其他不满。

“ ['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] , [ðə; ði] [graʊnd] [ai] [teɪk] [ɪz] [ðɪs] :

“ Mr . Chairman , the ground I take is this :

“ 先生 . 主席 , 这 地面 我 拿 是 这 :

主席先生，我的立场是这样的：

[g'ɜːlz] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

girls have not the strength to go to college with us .

女孩们 有 不是 这 力量 到 去 到 大学 和 我们 .

女孩们没有力量和我们一起上大学。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [rəʊ] [ə; eɪ] [reɪs] , [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːk] , [ɔː(r)] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] .

They couldn't row a race , go on a lark , or take care of themselves , as we do .

他们 不能 排 一个 种族 , 去 在 一个 云雀 , 或者 拿 关心 的 他们自己 , 作为 我们 做 .

他们既不能像我们一样划船比赛，也不能出去玩，更不能照顾自己。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ai] [laɪk] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['pɑːtiz] ,

They are all well enough at home , and I like them at parties ,

他们 是 全部 出色地 足够的 在 家 , 和 我 喜欢 他们 在 各方 ,

他们在家里都很好，我喜欢他们在聚会上的表现。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['riːəl] [fʌn] [ænd; ənd] [gəʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , ” [bɪ'gæn] [g'rɪf] ,

but for real fun and go I wouldn't give a cent for them , ” began Grif ,

但 为了 真实的 乐趣 和 去 我 不会 给 一个 中心 为了 他们 , ” 开始 格里夫 ,

但要说真正好玩和玩乐，我一分钱都不会花在它们身上,”格里夫说道。

[huːz] [v'juːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'liːdʒiət] [laɪf][wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['rɑːðə(r)]
whose views of a collegiate life were confined to the enjoyments rather
谁 浏览 的 一个 大学 生活 是 受限 到 这 享受 相当
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [ðæt] ['festɪv] ['pɪəriəd] .
than the studies of that festive period .
比 这 研究 的 那 节日 时期 .

他们对大学生活的看法仅限于享受那段欢乐时光，而不是学习。

“ [ai][hæv; həv] [traɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [stænd] ['eniθɪŋ] .
“ I have tried them , and they can't stand anything .
“ 我 有 尝试 他们 , 和 他们 不能 站立 任何事物 .

“我试过了，他们什么都受不了。”

[ðeɪ] [skriːm] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
They scream if you tell them there is a mouse in the room ,
他们 尖叫 如果 你 告诉 他们 那里 是 一个 老鼠 在 这 房间 ,

如果你告诉他们房间里有老鼠，他们会尖叫。

[ænd; ənd] [rʌn] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ][bɪg] [dɒg] .
and run if they see a big dog .
和 跑步 如果 他们 看 一个 大的 狗 .

如果看到大狗就跑。

[ai][dʒʌst] [pʊt] [ə; eɪ] ['kɒkrəʊtʃ] [ɪn] ['mɑːliz] [desk] [wʌn] [deɪ] ,
I just put a cockroach in Molly's desk one day ,
我 只是 放 一个 蟑螂 在 莫莉的 桌子 一 天 ,

有一天，我随手把一只蟑螂放进了莫莉的桌子里。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɒt] .
and when she opened it she jumped as if she was shot .
和 什么时候 她 打开 它 她 跳了起来 作为 如果 她 曾是 射击 .

她打开盒子时，像中枪了一样跳了起来。

” [səʊ][dɪd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
” So did the gentlemen of the club ,
” 所以 做过 这 先生们 的 这 俱乐部 ,

俱乐部里的男士们也一样。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['faɪə(r)] - ['krækəz] [ɪk'spləʊdɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)]
for at that moment half - a - dozen fire - crackers exploded under the chair
为了 在 那 片刻 一半 - 一个 - 打 火 - 饼干 爆炸了 在下面 这 椅子
[g'rɪf] [hæd; həd] [left] ,
Grif had left ,
格里夫 有 左边 ,

就在这时，格里夫离开的椅子下面响起了六七声鞭炮爆炸声。

[ænd; ənd] [fluː] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
and flew wildly about the room .
和 飞翔 疯狂地 关于 这 房间 .

然后在房间里疯狂地飞来飞去。

['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'stɔːd] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['pɑːti] ['sʌmərəli] [tʃæs'taiz] [ænd; ənd]
Order was with difficulty restored , the mischievous party summarily chastised and
命令 曾是 和 困难 恢复 , 这 恶作剧 派对 简而言之 受责罚 和
[kə'mɑːnd] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
commanded to hold his tongue ,
命令 到 抓住 他的 舌头 ,

秩序费了好大劲才恢复，捣乱者受到了严厉的训斥，并被勒令闭嘴。

['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv] [ɪ'dʒektmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .
under penalty of ejectment from the room if he spoke again .
在下面 惩罚 的 喷射 从 这 房间 如果 他 辐 再次 .

如果他再开口说话，将被驱逐出房间。

['fɜːmli] ['grɑːspɪŋ] [ðæt] [red] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] ['membə(r)] , [g'rɪf] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
Firmly grasping that red and unruly member , Grif composed himself to listen ,
牢牢 抓握 那 红色的 和 不羁 成员 , 格里夫 由 他自己 到 听 ,

格里夫紧紧握住那根红肿不听话的家伙，让自己安静下来倾听。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [blæk] [biːdz] .
with his nose in the air and his eyes shining like black beads .
和 他的 鼻子 在 这 空气 和 他的 眼睛 灼灼 喜欢 黑色的 珠子 .

他昂着头，眼睛像黑珠子一样闪闪发光。

[ed][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [piːs] - ['meɪkə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [rəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ]
Ed was always the peace - maker , and now , when he rose with his engaging
艾德 曾是 总是 这 和平 - 制造商 , 和 现在 , 什么时候 他 玫瑰 和 他的 引人入胜
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

埃德总是和平缔造者，现在，当他带着迷人的微笑站起身来时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] [laɪk] [ɔɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtəz] ,
his voice fell like oil upon the troubled waters ,
他的 嗓音 跌倒 喜欢 油 之上 这 麻烦 水 ,

他的声音如同油滴落在波涛汹涌的水面上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'kʌmɪŋ] ['bæʃf(ə)lnəs] [wɪtʃ] [ə'flikt] [juːðz]
and his bright face was full of the becoming bashfulness which afflicts youths
和 他的 明亮的 脸 曾是 满的 的 这 成为 臊 哪个 困扰 青年
[ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [wen] ['tʌtʃɪŋ] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['njuːli] [ə'kwaɪəd] ['ɪntrəst] [æz; əz][g'ɜːlz]
of seventeen when touching upon such subjects of newly acquired interest as girls
的 十七 什么时候 接触 之上 这样的 主题 的 新 获得 兴趣 作为 女孩们
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [bʌt; bət] [pə'pleksɪŋ] [weɪz] .
and their pleasant but perplexing ways .
和 他们的 令人愉快的 但 令人费解 方式 .

他那张明亮的脸上充满了十七岁少年在谈到像女孩和她们令人愉悦却又令人困惑的举止这类新近产生兴趣的话题时所特有的羞涩。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi][hæv; həv] ['hɑːdli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['mætə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]
“ It seems to me we have hardly considered the matter enough to be
“ 它 似乎 到 我 我们 有 几乎 经过考虑的 这 事情 足够的 到 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] .
able to say much .
有能力的 到 说 很多 .

“在我看来，我们还没有对这个问题进行充分的思考，所以还不能说太多。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [skuːl] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfli] [draɪ][ænd; ənd] ['dɪzməl] [wɪ'ðaʊt] — [ə'hem; ə'həm] !
But I think that school would be awfully dry and dismal without — ahem !
但 我 思考 那 学校 会 是 非常 干燥 和 惨淡 没有 — 嗯 !

但我认为，如果没有——咳咳！——学校将会非常枯燥乏味！

— ['eni] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] .
— any young ladies to make it nice .
— 任何 年轻的 女士们 到 制作 它 好的 .

—有没有年轻女士来帮忙?

[aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [pɪn] [tuː; tə][gəʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['feloʊz] ,
I wouldn't give a pin to go if there was only a crowd of fellows ,
我 不会 给 一个 别针 到 去 如果 那里 曾是 仅有的 一个 人群 的 伙伴们 ,

如果只有一群男人，我连一分钱都不会去。

[ðəʊ] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] .
though I like a good game as well as any man .
尽管 我 喜欢 一个 好的 游戏 作为 出色地 作为 任何 男人 .

虽然我也像其他男人一样喜欢玩游戏。

[ai] ['pɪti] ['eni] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][nəʊ] ['sɪstəz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ed] ,
I pity any boy who has no sisters , ” continued Ed ,
我 遗憾 任何 男生 WHO 有 不 姐妹 , ” 持续 艾德 ,

“我同情任何没有姐妹的男孩，”埃德继续说道。

['wɔːmɪŋ] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [huː] [lʌvd] [hɪm] ['dɪəli] , [æz; əz] [wel] [ðeɪ] [mait] ,
warming up as he thought of his own , who loved him dearly , as well they might ,
变暖 向上 作为 他 想法 的 他的 自己的 , WHO 喜爱 他 亲爱的 , 作为 出色地 他们 可能 ,

想到自己深爱的亲人，他的身体开始暖和起来，他们爱他也是理所当然的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['betə(r)] ['brʌðə(r)] ['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
for a better brother never lived .
为了 一个 更好的 兄弟 绝不 居住地 .

世上再无比他更好的兄弟。

“ [həʊm] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [wɜːθ] ['hævɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] ,
“ Home wouldn't be worth having without them to look after a fellow ,
“ 家 不会 是 值得 拥有 没有 他们 到 看 后 一个 同伴 ,

“如果没有他们照顾我，家就失去了意义。”

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [skreɪps] , [help] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lesnz] ,
to keep him out of scrapes , help him with his lessons ,
到 保持 他 出去 的 刮伤 , 帮助 他 和 他的 课程 ,

为了避免他惹麻烦，帮他学习，

[ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] ['dʒɒli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] .
and make things jolly for his friends .
和 制作 事物 快乐的 为了 他的 朋友们 .

并让他的朋友们开心。

[ai] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi] [kænt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [g'ɜːlz] ,
I tell you we can't do without girls ,
我 告诉 你 我们 不能 做 没有 女孩们 ,

我告诉你，我们离不开女孩子。

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [siː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and I'm not ashamed to say that I think the more we see of them ,
和 我是 不是 羞愧 到 说 那 我 思考 这 更多的 我们 看 的 他们 ,

我毫不羞愧地说，我认为我们越了解他们，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ['meni] [weɪz] ,
and try to be like them in many ways ,
和 尝试 到 是 喜欢 他们 在 许多 方式 ,

并试图在很多方面向他们学习，

[ðə; ði]['betə(r)] [men] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][baɪ][ænd; ənd][baɪ] . ”
the better men we shall be by and by . ”
这 更好的 男人 我们 将 是 经过 和 经过 . ”

我们终将成为更好的人。

“ [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] ! ” [kraɪd] [fræŋk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dipɪst] [təʊn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['hɑːtɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] ,
“ Hear ! hear ! ” cried Frank , in his deepest tone , for he heartily agreed to that ,
“ 听到 ! 听到 ! ” 哭 坦率 , 在 他的 最深处 语气 , 为了 他 衷心地 同意 到 那 ,

“说得好！说得好！”弗兰克用他最浑厚的声音喊道，因为他完全同意这一点。

['hævɪŋ]	[tɔːkt]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	['əʊvə(r)]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,
having	**talked**	**the**	**matter**	**over**	**with**	**his**	**mother**	**,**
拥有	谈话	这	事情	超过	和	他的	母亲	，

他和母亲商量过这件事之后，

[ænd; ənd]	[rɪ'siːvd]	[mʌtʃ]	[lait]	[ə'pɒn]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[ʃʊd; ʃəd]	['ɔːlweɪz]	[biː; bi]	[set]	[raɪt]	[ɪn]	[jʌŋ]	[hedz]
and	**received**	**much**	**light**	**upon**	**things**	**which**	**should**	**always**	**be**	**set**	**right**	**in**	**young**	**heads**
和	已收到	很多	光	之上	事物	哪个	应该	总是	是	放	正确的	在	年轻的	头部

[ænd; ənd]	[hɑːts]	.
and	**hearts**	**.**
和	心	.

并从中获得了许多启发，这些启发关乎年轻人的头脑和心灵中应该始终保持正确的观念。

[ænd; ənd]	[huː]	[kæn; kən]	[duː; də]	[ðɪs]	[səʊ]	['waɪzli]	[ænd; ənd]	[wel]	[æz; əz]	['mʌðəz]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	['əʊnli]	[wɪl]	?
And	**who**	**can**	**do**	**this**	**so**	**wisely**	**and**	**well**	**as**	**mothers**	**,**	**if**	**they**	**only**	**will**	**?**
和	WHO	能	做	这	所以	明智地	和	出色地	作为	母亲们	，	如果	他们	仅有的	将要	？

如果母亲们愿意，谁又能比她们做得更好、更明智呢？

['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['sentɪmənts]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'pruːvd]	,
Feeling	**that**	**his**	**sentiments**	**had**	**been**	**approved**	**,**
感觉	那	他的	情感	有	到过	得到正式认可的	，

他觉得自己的想法得到了认可，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[niːd]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə'ʃeɪmd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɒnɪst]	['kʌlə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːks]	,
and	**he**	**need**	**not**	**be**	**ashamed**	**of**	**the**	**honest**	**color**	**in**	**his**	**cheeks**	**,**
和	他	需要	不是	是	羞愧	的	这	诚实的	颜色	在	他的	脸颊	，

他不必为脸上自然泛起的红晕感到羞愧。

[ed]	[sæt]	[daʊn]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	[ə'plɔːz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,	[ɪ'speʃəli]	[ɒv; əv]	[dʒæk]	,
Ed	**sat**	**down**	**amid**	**the**	**applause**	**of**	**his**	**side**	**,**	**especially**	**of**	**Jack**	**,**
艾德	卫星	向下	之中	这	掌声	的	他的	边	，	尤其	的	杰克	，

埃德在周围人的掌声中坐了下来，尤其是杰克的掌声。

[huː]	['paʊndɪd]	[səʊ]	['vɪgərəsli]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[krʌtʃ]	[ðæt]	['mɪsɪz]	.	[pɛk]	[pɒpt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]
who	**pounded**	**so**	**vigorously**	**with**	**his**	**crutch**	**that**	**Mrs**	**.**	**Pecq**	**popped**	**in**	**her**	**head**
WHO	猛击	所以	大力	和	他的	拐杖	那	太太	.	佩克	爆裂	在	她	头

[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	['eniθɪŋ]	[wɒz; wəz]	['wɒntɪd]	.
to	**see**	**if**	**anything**	**was**	**wanted**	**.**
到	看	如果	任何事物	曾是	通缉	.

他用拐杖敲打得如此用力，以至于佩克太太探头进来问他是否需要什么。

“	[nəʊ]	,	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	[mæm]	,	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊnli]	['tʃɪərɪŋ]	[ed]	,	”	[sed]	[gʌs]	,	[naʊ]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]
“	**No**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**ma'am**	**,**	**we**	**were**	**only**	**cheering**	**Ed**	**,**	**”**	**said**	**Gus**	**,**	**now**	**upon**	**his**
“	不	，	感谢	你	，	女士	，	我们	是	仅有的	欢呼	艾德	，	”	说	格斯	，	现在	之上	他的

[legz]	,
legs	**,**
腿	，

“不，谢谢您，女士，我们只是在为艾德加油，”格斯说着，站了起来。

[ænd; ənd]	['rɑːðə(r)]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[lɒs]	[wɒt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tɪl]	['mɪsɪz]	.	-	[ə'pɪərəns]	[sə'dʒestid]	[æn; ən]
and	**rather**	**at**	**a**	**loss**	**what**	**to**	**say**	**till**	**Mrs**	**.**	**Pecq's**	**appearance**	**suggested**	**an**
和	相当	在	一个	损失	什么	到	说	直到	太太	.	-	外貌	建议	一个

[aɪ'dɪə]	,
idea	**,**
主意	，

一时不知该说些什么，直到佩克太太的出现才给了他一个灵感。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[siːzd]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**he**	**seized**	**upon**	**it**	**.**
和	他	查获	之上	它	.

他抓住了这个机会。

“ [maɪ] ['ɒnəd] [frend] [hæz; həz]['spəʊkən][səʊ] [wel] [ðæt] [ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .
“ My honored friend has spoken so well that I have little to add .
“ 我的 荣幸 朋友 有 说 所以 出色地 那 我 有 小的 到 添加 .

“我尊敬的朋友发言非常精彩，我没有什么可补充的了。”

[ai] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [g'ɜːlz][kæn; kən][duː; də] ,
I agree with him , and if you want an example of what girls can do ,
我 同意 和 他 , 和 如果 你 想 一个 例子 的 什么 女孩们 能 做 ,

我同意他的观点，如果你想找个例子看看女孩能做什么，

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət][dʒɪl] .
why , look at Jill .
为什么 , 看 在 吉尔 .

为什么？看看吉尔就知道了。

[ʃiːz] [jʌŋ] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] ['skɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .
She's young , I know , but a first - rate scholar for her age .
她是 年轻的 , 我 知道 , 但 一个 第一的 - 速度 学者 为了 她 年龄 .

我知道她年纪还小，但就她这个年龄而言，她是一位一流的学者。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [plʌk] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [smɑːt] [æt; ət]
As for pluck , she is as brave as a boy , and almost as smart at
作为 为了 采摘 , 她 是 作为 勇敢的 作为 一个 男生 , 和 几乎 作为 聪明的 在
['rʌnɪŋ] ,
running ,
跑步 ,

至于勇气，她和男孩一样勇敢，跑步的本事也几乎和男孩一样好。

['rəʊɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
rowing , and so on .
划船 , 和 所以 在 .

划船等等。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [kænt] [pleɪ] [bɔːl] — [nəʊ][gɜːl][kæn; kən] ;
Of course , she can't play ball — no girl can ;
的 课程 , 她 不能 玩 球 — 不 女孩 能 ;

当然，她不会打球——没有哪个女孩会打球；

[ðeə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] [raɪt] [tuː; tə] [θrəʊ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kætʃ] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] .
their arms are not made right to throw — but she can catch remarkably well .
他们的 武器 是 不是 制成 正确的 到 扔 — 但 她 能 抓住 非常 出色地 .

他们的手臂不适合投掷——但她接球却非常出色。

[aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I'll say that for her .
患病的 说 那 为了 她 .

我会替她说这句话。

[naʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['meɪbəl] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [ai][kʊd; kəd] [neɪm] ,
Now , if she and Mabel — and — and — some others I could name ,
现在 , 如果 她 和 梅布尔 — 和 — 和 — 一些 其他的 我 可以 姓名 ,
[ɑː(r); ə(r)][səʊ]['klevə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
are so clever and strong at the beginning ,
是 所以 聪明的 和 强的 在 这 开始 ,

如果她和梅布尔——以及——以及——其他一些我能想到的人——一开始就如此聪明坚强，

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃʊdnt] [kiːp] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θruː] .
I don't see why they shouldn't keep up and go along with us all through .
我 不 看 为什么 他们 不应该 保持 向上 和 去 沿着 和 我们 全部 通过 .

我不明白为什么他们不能跟上我们的步伐，和我们一起走到最后。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] ，

I'm willing ,

我是 愿意的 ，

我愿意，

[ænd; ənd] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən][tuː; tə] [help] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] - ['sɪstəz] [æz; əz][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]

and will do what I can to help other fellows ' sisters as I'd like to

和 将要 做 什么 我 能 到 帮助 其他 伙伴们 - 姐妹 作为 ID 喜欢 到

[hæv; həv][ðem; ðəm][help] [maɪn] .

have them help mine .

有 他们 帮助 矿 .

我也会尽我所能帮助其他弟兄姐妹的姐妹，就像我希望他们帮助我的姐妹一样。

[ænd; ənd] [aɪl] [pʌntʃ] [ðeə(r)] [hedz] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] ; ” [ænd; ənd] [gʌs] [səb'said] ，[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ，

And I'll punch their heads if they don't ; ” and Gus subsided , assured ,

和 患病的 冲床 他们的 头部 如果 他们 不 ; ” 和 格斯 平静下来 ， 保证 ，

“如果他们不听话，我就揍他们！”格斯这才平静下来，确信无疑。

[baɪ][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ，[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænli] [wei] [ɒv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [met] [wɪð]

by a burst of applause , that his manly way of stating the case met with

经过 一个 爆裂 的 掌声 ， 那 他的 男子气概 方式 的 声明 这 案件 遇见 和

['dʒen(ə)rəl] [ə'pruːv(ə)l] .

general approval .

一般的 赞同 .

一阵热烈的掌声表明，他充满男子气概的陈述方式得到了普遍的认可。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['siːniə(r)]['membə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['ɒnə(r)] [ˌjuː 'es]

“ We shall be happy to hear from our senior member if he will honor us

“ 我们 将 是 快乐的 到 听到 从 我们的 高级的 成员 如果 他 将要 荣誉 我们

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] ，

with a few remarks ,

和 一个 很少 评论 ，

“我们非常荣幸能听到我们这位资深成员的讲话，他能否给我们带来一些启发？”

” [sed] [fræŋk] ，[wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə] [rælf] .

” said Frank , with a bow to Ralph .

” 说 坦率 ， 和 一个 弓 到 拉尔夫 .

弗兰克说着，向拉尔夫鞠了一躬。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [njuː] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə] ['pɜːs(ə)neɪt] ，

No one ever knew whom he would choose to personate ,

不 一 曾经 知道 谁 他 会 选择 到 角色 ，

谁也不知道他会选择模仿谁。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærəktə(r)] .

for he never spoke in his own character .

为了 他 绝不 辐 在 他的 自己的 特点 .

因为他从不以自己的本性说话。

[naʊ] [hiː; hi] [rəʊz] ['sləʊli] ，[pʊt] [wʌn] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ，[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['stɜːnli] [ɒn]

Now he rose slowly , put one hand in his bosom , and fixing his eye sternly on

现在 他 玫瑰 缓慢地 ， 放 一 手 在 他的 怀 ， 和 定影 他的 眼睛 严厉地 在

[g'rɪf] ，

Grif ,

格里夫 ，

他缓缓起身，一只手放在胸前，目光严厉地盯着格里夫。

[huː]	[wɒz; wəz]	['duːɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	[sə'spɪʃəs]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[pɪn]	,	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[tʌtʃ]	[ɒv; əv]	['sɑːdʒənt]	-	,
who	**was**	**doing**	**something**	**suspicious**	**with**	**a**	**pin**	**,**	**gave**	**them**	**a**	**touch**	**of**	**Sergeant**	**Buzfuz**	**,**
WHO	曾是	正在做	某物	可疑的	和	一个	别针	，	给予	他们	一个	触碰	的	军士	-	,

谁在用别针做着什么可疑的事情，就给了他一点“巴兹弗兹中士”的教训。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['pikwik]	['traɪəl]	,
from	**the**	**Pickwick**	**trial**	**,**
从	这	匹克威克	审判	,

从《匹克威克外传》的审判开始，

['θɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[dɪ'beɪt]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[θrəʊ]	[mʌtʃ]	[lait]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	['ʌndə(r)]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	.
thinking	**that**	**the**	**debate**	**was**	**not**	**likely**	**to**	**throw**	**much**	**light**	**on**	**the**	**subject**	**under**	**discussion**	**.**
思维	那	这	辩论	曾是	不是	可能	到	扔	很多	光	在	这	主题	在下面	讨论	.

认为这场辩论不太可能对所讨论的主题产生多大影响。

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ə'piːl]	[tuː; tə]	“	[ˌem 'iː]	[lʌd]	[ænd; ənd]	['dʒentlmən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒʊəri]	,
In	**the**	**midst**	**of**	**this**	**appeal**	**to**	**“**	**Me**	**lud**	**and**	**gentlemen**	**of**	**the**	**jury**	**,**
在	这	中间	的	这	上诉	到	“	我	路德	和	先生们	的	这	陪审团	,

在向“尊敬的法官阁下和各位陪审员”提出上诉的过程中，

”	[hiː; hi]	['sʌd(ə)nli]	[pɔːzd]	,	[smuːðd]	[hɪz; ɪz]	[heə(r)]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	,	[rəʊld]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
”	**he**	**suddenly**	**paused**	**,**	**smoothed**	**his**	**hair**	**down**	**upon**	**his**	**forehead**	**,**	**rolled**	**up**	**his**	**eyes**	**,**
”	他	突然	暂停	,	平滑	他的	头发	向下	之上	他的	前额	,	滚动	向上	他的	眼睛	,

他突然停顿了一下，捋了捋额前的头发，翻了个白眼。

[ænd; ənd]	['fəʊldɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,	[drəʊnd]	[aʊt]	['mɪstə(r)]	.	-	['sɜːmən]	[ɒn]	[piːs]	,	[dɪ'lɪvəd]	['əʊvə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[dʒəʊ]	,
and	**folding**	**his**	**hands**	**,**	**droned**	**out**	**Mr**	**.**	**Chadband's**	**sermon**	**on**	**Peace**	**,**	**delivered**	**over**	**poor**	**Jo**	**,**
和	折叠式的	他的	双手	,	无人机	出去	先生	.	-	讲道	在	和平	,	发表	超过	贫穷的	乔	,

他双手抱胸，单调地念着查德班德先生关于和平的布道词，可怜的乔就这么听着。

[ænd; ənd]	['endɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['feɪməs]	[laɪnz]	:	—
and	**ending**	**with**	**the**	**famous**	**lines**	**:**	**—**
和	结束	和	这	著名的	线条	:	—

最后以这句名言作结：——

“	[əʊ]	,	['rʌnɪŋ]	[striːm]	[ɒv; əv]	['spɑːklɪŋ]	[dʒɔɪ]	,
“	**Oh**	**,**	**running**	**stream**	**of**	**sparkling**	**joy**	**,**
“	哦	,	跑步	溪流	的	闪闪发光	喜悦	,

“哦，奔流不息的喜悦，

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['glɔːriəs]	['hjuːmən]	[bɔɪ]	!
To	**be**	**a**	**glorious**	**human**	**boy**	**!**
到	是	一个	辉煌	人类	男生	!

做一个光荣的人类男孩！

” [ðen] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] [ɪ'rekt] [wɪð] [wʌn] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [swiːp] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊt]
” Then , setting his hair erect with one comprehensive sweep , he caught up his coat
” 然后 , 环境 他的 头发 直立 和 一 综合的 扫 , 他 捕捉 向上 他的 外套
- [skɜːrts]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
- skirts over his arm ,
- 裙子 超过 他的 手臂 ,

然后，他一气呵成地竖起头发，将外套下摆搭在手臂上。

[ænd; ənd] , [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] ['ætɪtjuːd] , [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] ['medli] ,
and , assuming a parliamentary attitude , burst into a comical medley ,
和 , 假设 一个 议会 态度 , 爆裂 进入 一个 滑稽 混合曲 ,

然后，摆出一副议会议员的姿态，突然唱起了一首滑稽的歌曲串烧。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm]['dʒefəs(ə)n] [brɪks] [ænd; ənd] [ˌlɑːfaɪ'et] ['kɛtəlz]
composed of extracts from Jefferson Brick's and Lafayette Kettle's
由 的 提取物 从 杰斐逊 砖块 和 拉斐特 水壶
['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] - [dɪ'faɪəns] , [frɒm; frəm] “ ['mɑːtɪn] ['tʃʌzəlwɪt] .
speeches , and Elijah Pogram's Defiance , from “ Martin Chuzzlewit .
演讲 , 和 以利亚 - 蔑视 , 从 “ 马丁 丘泽尔维特 .

由杰斐逊·布里克和拉斐特·凯特尔的演讲摘录，以及伊莱贾·波格拉姆的《反抗》选自《马丁·丘泽尔维特》。

” ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [gʌs] , [huː] [wɒz; wəz] [kən'vʌls] [wɪð] [sə'prest] ['merimənt] , [hiː; hi] ['θʌndə]
” Gazing at Gus , who was convulsed with suppressed merriment , he thundered
” 凝视 在 格斯 , WHO 曾是 抽搐 和 被抑制 欢乐 , 他 雷鸣
[fɔːθ] : —
forth : —
前进 : —

他凝视着因强忍着喜悦而浑身颤抖的格斯，怒吼道：——

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['kʌntri] , [sɜː(r)] ,
“ In the name of our common country , sir ,
“ 在 这 姓名 的 我们的 常见的 国家 , 先生 ,

“先生，以我们共同祖国的名义，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['raɪtʃəs] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - ,
in the name of that righteous cause in which we are jined ,
在 这 姓名 的 那 正义 原因 在 哪个 我们 是 - ,

为了我们所加入的正义事业，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
and in the name of the star - spangled banner , I thank you for your
和 在 这 姓名 的 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 , 我 感谢 你 为了 你的
['eləkwənt] [ænd; ənd][ˌkætə'gɒrɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrks] .
eloquent and categorical remarks .
雄辩 和 分类 评论 .

我以星条旗的名义，感谢你精彩而明确的发言。

[juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [freʃ] [frɒm; frəm] - [məʊld] .
You , sir , are a model of a man fresh from Natur's mould .
你 , 先生 , 是 一个 模型 的 一个 男人 新鲜的 从 - 模具 .

先生，您真是自然界塑造的典范。

[ə; eɪ] [truː] - [bɔːn] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðɪs] [friː] ['hemɪsfɪə(r)] ; ['vɜːd(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
A true - born child of this free hemisphere ; verdant as the mountains of our
一个 真的 - 出生 孩子 的 这 自由的 半球 ; 葱茏 作为 这 山脉 的 我们的
[lænd] ;
land ;
土地 ;

一个真正生于这片自由半球的孩子；像我们土地上的群山一样郁郁葱葱；

[braɪt]	[ænd; ənd]	['floʊɪn]	-	[æz; əz]	['aʊə(r)]	['mɪnərəl]	[lɪks]	;	-	[baɪ]	['fæʃ(ə)n]	[æz; əz]	[eə(r)]	['aʊə(r)]	['baʊndləs]	-	.
bright	**and**	**flowin**	**'**	**as**	**our**	**mineral**	**Licks**	**;**	**unspiled**	**by**	**fashion**	**as**	**air**	**our**	**boundless**	**perearers**	**.**
明亮的	和	流入	-	作为	我们的	矿物	舔	;	-	经过	时尚	作为	空气	我们的	无边无际	-	.

明亮而流畅，如同我们的矿物舔舐；不受时尚影响，如同我们无边无际的空气。

[rʌf]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	;	[səʊ]	[eə(r)]	['aʊə(r)]	[bɑːrz]	.
Rough	**you**	**may**	**be**	**;**	**so**	**air**	**our**	**Barrs**	**.**
粗糙的	你	可能	是	;	所以	空气	我们的	酒吧	.

你可能很粗鲁；所以，让我们的酒吧保持开放。

[waɪld]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	;	[səʊ]	[eə(r)]	['aʊə(r)]	-	.
Wild	**you**	**may**	**be**	**;**	**so**	**air**	**our**	**Buffalers**	**.**
荒野	你	可能	是	;	所以	空气	我们的	-	.

你或许野性十足，但请放飞我们的野牛。

[bʌt; bət]	,	[sɜː(r)]	,	[juː; jʊ]	[eə(r)]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ɒv; əv]	['friːdəm]	,	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[praʊd]	['ɑːnsə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['taɪrənt]	[ɪz]	,
But	**,**	**sir**	**,**	**you**	**air**	**a**	**Child**	**of**	**Freedom**	**,**	**and**	**your**	**proud**	**answer**	**to**	**the**	**Tyrant**	**is**	**,**
但	,	先生	,	你	空气	一个	孩子	的	自由	,	和	你的	自豪的	回答	到	这	暴君	是	,

但是，先生，您播放的是《自由之子》，您对暴君的骄傲回应是：

[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	[braɪt]	[həʊm]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɛtɪn]	-	[sʌn]	.
that	**your**	**bright**	**home**	**is**	**in**	**the**	**Settin**	**'**	**Sun**	**.**
那	你的	明亮的	家	是	在	这	塞廷	-	太阳	.

你明亮的家位于落日之下。

[ænd; ənd]	,	[sɜː(r)]	,	[ɪf]	['eni]	[mæn]	[dɪ'naɪz]	[ðɪs]	[fækt]	,	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['laɪən]	[hɪm'self]	,
And	**,**	**sir**	**,**	**if**	**any**	**man**	**denies**	**this**	**fact**	**,**	**though**	**it**	**be**	**the**	**British**	**Lion**	**himself**	**,**
和	,	先生	,	如果	任何	男人	否认	这	事实	,	尽管	它	是	这	英国	狮子	他自己	,

先生，若有人否认这一事实，哪怕是英国雄狮本人，

[ai]	[dɪ'faɪ]	[hɪm]	.
I	**defy**	**him**	**.**
我	违抗	他	.

我违抗他的命令。

[let]	[ˌem 'iː]	[hæv; həv]	[hɪm]	[hɪə(r)]	!	”	—	['smaɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['kɔːzɪŋ]	[ðə; ði]	['ɪŋkˌstænd]	[tuː; tə]	[skɪp]	—	“	[hɪə(r)]	,
Let	**me**	**have**	**him**	**here**	**!**	**”**	**—**	**smiting**	**the**	**table**	**,**	**and**	**causing**	**the**	**inkstand**	**to**	**skip**	**—**	**“**	**here**	**,**
让	我	有	他	这里	!	”	—	惩罚	这	桌子	,	和	导致	这	墨水台	到	跳过	—	“	这里	,

把他带过来！——他猛地拍了一下桌子，墨水瓶也跟着晃动——“过来，

[ə'pɒn]	[ðɪs]	['seɪkrɪd]	['ɔːltə(r)]	!
upon	**this**	**sacred**	**altar**	**!**
之上	这	神圣	坛	!

在这神圣的祭坛上！

[hɪə(r)]	,
Here	**,**
这里	,

这里，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [æn'sestrəl] ['æʃɪz] [sɪ'mentɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [blʌd] [pɔː] [aʊt] [laɪk] ['wɔːtə(r)] [ɒn]
upon the ancestral ashes cemented with the glorious blood poured out like water on
之上 这 祖先的 灰烬 水泥 和 这 辉煌 血 倾倒 出去 喜欢 水 在
[ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['tʃɪkəˌbɪdi] [lɪk] .
the plains of Chickabiddy Lick .
这 平原 的 小鸡仔 舔 .

在祖先的骨灰上，用光荣的鲜血凝固，这些鲜血像水一样倾泻在奇卡比迪利克平原上。

[ə'ləʊn] [ai][deə(r)] [ðæt] ['laɪən] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] ['friːdəmz] [hænd] [wʌns] ['twɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪn] ,
Alone I dare that Lion , and tell him that Freedom's hand once twisted in his mane ,
独自的 我 敢 那 狮子 , 和 告诉 他 那 自由的 手 一次 扭曲 在 他的 鬃毛 ,

我独自一人敢于挑战那头狮子，告诉他，自由之手曾紧紧抓住他的鬃毛。

[hiː; hi][rəʊlz][ə; eɪ] [kɔːs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['igl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [skriːm] ,
he rolls a corse before me , and the Eagles of the Great Republic scream ,
他 卷 一个 课程 前 我 , 和 这 老鹰队 的 这 伟大的 共和国 尖叫 ,
[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

他把尸体滚到我面前，伟大的共和国之鹰发出“哈哈！”的叫喊。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [fɪts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ;
” By this time the boys were rolling about in fits of laughter ;
” 经过 这 时间 这 男孩们 是 滚动 关于 在 适合 的 笑声 ;

“这时，男孩们已经笑得前仰后合，四处打滚；

['iːv(ə)n]['səʊbə(r)] [fræŋk] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] ['breθləs] , [ænd; ənd][dʒæk] [leɪ] [bæk] , ['fiːbli]
even sober Frank was red and breathless , and Jack lay back , feebly
甚至 清醒 坦率 曾是 红色的 和 喘不过气 , 和 杰克 躺 后退 , 虚弱地
['skwiːlɪŋ] ,
squealing ,
尖叫 ,

即使清醒的弗兰克也涨得通红，气喘吁吁，杰克则向后躺下，发出微弱的尖叫声。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɑːf] [nəʊ][mɔː(r)] .
as he could laugh no more .
作为 他 可以 笑 不 更多的 .

他再也笑不出来了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [rælf] [wɒz; wəz][æz; əz] [miːk] [æz; əz][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] ,
In a moment Ralph was as meek as a Quaker ,
在 一个 片刻 拉尔夫 曾是 作为 温顺 作为 一个 贵格会 ,

拉尔夫瞬间变得像个贵格会教徒一样温顺。

[ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['maɪldli] [ə'stɒnɪʃt] [eə(r)] ,
and sat looking about him with a mildly astonished air ,
和 卫星 寻找 关于 他 和 一个 轻微地 惊讶 空气 ,

他坐着，带着一丝惊讶的神情环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'siːmli] [mɜːθ] .
as if inquiring the cause of such unseemly mirth .
作为 如果 查询 这 原因 的 这样的 不体面的 欢笑 .

仿佛在探究这种不雅欢笑的原因。

[ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [lʌl] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [meɪd] [wɪð] ['æplz] .
A knock at the door produced a lull , and in came a maid with apples .
一个 敲 在 这 门 生产 一个 麻痹 , 和 在 来了 一个 女佣 和 苹果 .

一阵敲门声打破了寂静，一个女仆拿着苹果走了进来。

“ [taɪmz] [ʌp] ; [fɔːl][tuː; tə][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] ,
“ Time's up ; fall to and make yourselves comfortable ,
“ 时间 向上 ; 落下 到 和 制作 你们自己 舒服的 ,

“时间到了；倒下，放松一下，好好休息吧。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌməri] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klʌb] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ɪts]['stɜːrnər] ['djuːtiz]
" was the summary way in which the club was released from its sterner duties
" 曾是 这 概括 方式 在 哪个 这 俱乐部 曾是 发布 从 它是 更严厉 职责
[ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌʌn'bend] [ɪts] ['maɪti] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][hɑːf] - ['aʊə(r)] ,
and permitted to unbend its mighty mind for a social half - hour ,
和 允许 到 伸直 它是 强大的 头脑 为了 一个 社会的 一半 - 小时 ,

“这就是俱乐部摆脱严肃职责，获准放松半小时社交活动的简要方式。”

['tʃiːfli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [wɪst] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪndiən] [wɔː(r)] - [dɑːns] [æz; əz][ə; eɪ] ['kləʊzɪŋ] ['serəməni] .
chiefly devoted to whist , with an Indian war - dance as a closing ceremony .
主要 奉献 到 惠斯特 , 和 一个 印度 战争 - 舞蹈 作为 一个 结束 仪式 .

主要以惠斯特牌为主题，闭幕式以印第安战舞为特色。

['tʃæptə(r)] [eks] .
Chapter X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [drə'mætɪk] [klʌb]
The Dramatic Club
这 戏剧性 俱乐部

戏剧俱乐部

[waɪl] [dʒæk][wɒz; wəz] ['hɒpɪŋ] ['geɪlɪ] [ə'baʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ,
While Jack was hopping gayly about on his crutches ,
尽管 杰克 曾是 跳跃 同性恋地 关于 在 他的 拐杖 ,

杰克拄着拐杖兴高采烈地蹦来蹦去。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪl][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
poor Jill was feeling the effects of her second fall , and instead of
贫穷的 吉尔 曾是 感觉 这 效果 的 她 第二 落下 , 和 反而 的
['sɪtɪŋ] [ʌp] ,
sitting up ,
坐着 向上 ,

可怜的吉尔第二次摔倒后仍然感到疼痛，她没有坐起来，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə][duː; də]['ɑːftə(r)][sɪks] [wiːks] [ɒv; əv] [rest] ,
as she hoped to do after six weeks of rest ,
作为 她 希望 到 做 后 六 周 的 休息 ,

正如她希望在休息六周后所做的那样，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][laɪ] [ɒn][ə; eɪ] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [iːtʃ] [deɪ] .
she was ordered to lie on a board for two hours each day .
她 曾是 订购 到 说谎 在 一个 木板 为了 二 小时 每个 天 .

她被命令每天躺在木板上两个小时。

[nɒt] [æn; ən] ['iːzi] ['penəns] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːd] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] ,
Not an easy penance , by any means , for the board was very hard ,
不是 一个 简单的 忏悔 , 经过 任何 方法 , 为了 这 木板 曾是 非常 难的 ,

这绝非易事，因为木板非常坚硬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] ,
and she could do nothing while she lay there ,
和 她 可以 做 没有什么 尽管 她 躺 那里 ,

她躺在那里，什么也做不了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [sləʊp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [fə'tiːg]
as it did not slope enough to permit her to read without great fatigue
作为 它 做过 不是 坡 足够的 到 允许 她 到 读 没有 伟大的 疲劳
[ɒv; əv][bəʊθ] [aɪz] [ænd; ənd][hændz] .
of both eyes and hands .
的 两个都 眼睛 和 双手 .

因为坡度不够大，让她阅读时眼睛和手都会感到非常疲劳。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːtə(r)] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['aʊə(r)][ɒv; əv]['traɪəl][ɪn] ['sɒbɪŋ] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] ,
So the little martyr spent her first hour of trial in sobbing , the second in singing ,
所以 这 小的 烈士 花费 她 第一的 小时 的 审判 在 啜泣 ， 这 第二 在 歌唱 ，

于是，这位小殉道者在审判的第一个小时里哭泣，第二个小时里唱歌。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mainət][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɪn][dɪ'speə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)][ʃiː; ʃi][nɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for just as her mother and Mrs . Minot were deciding in despair that neither she nor they could bear it ,
为了 只是 作为 她 母亲 和 太太 . 米诺特 是 决定 在 绝望 那 两者都不 她 也不 他们 可以 熊 它 ，

正当她的母亲和米诺特太太绝望地决定，她们俩都无法承受这一切时，

[dʒɪl] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meri] ['kɔːrəs] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sɪŋ] : —
Jill suddenly broke out into a merry chorus she used to hear her father sing : —
吉尔 突然 打破 出去 进入 一个 欢乐 合唱 她 用过的 到 听到 她 父亲 唱歌 ： —

吉尔突然唱起了一首她以前常听父亲唱的欢快歌曲：——

“ [foʊ] [ʒuː'eɪ] [ˌel'iː][miːrliː'tʊŋ] ,
“ Faut jouer le mirliton ,
“ 错误 jouer 勒 米尔利顿 ，

“Faut jouer le mirliton,

[foʊ] [ʒuː'eɪ] [ˌel'iː] - ,
Faut jouer le mirlitir ,
错误 jouer 勒 - ，

Faut jouer le mirlitir,

[foʊ] [ʒuː'eɪ] [ˌel'iː] - ,
Faut jouer le mirliter ,
错误 jouer 勒 - ，

Faut jouer le mirliter,

[mɪə] — [liː] — [tʌn] .
Mir — li — ton .
米尔 — 李 — 吨 .

米尔—利—顿。

” [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['mʌðəz] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
” The sound of the brave little voice was very comforting to the two mothers hovering about her ,
” 这 声音 的 这 勇敢的 小的 嗓音 曾是 非常 令人感到安慰 到 这 二 母亲们 悬停 关于 她 ，

“这勇敢的童音让围在她身边的两位母亲感到非常安慰。”

[ænd; ənd][dʒæk] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['pɪti] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
and Jack said , with a look of mingled pity and admiration ,
和 杰克 说 ， 和 一个 看 的 混合 遗憾 和 钦佩 ，

杰克带着怜悯和钦佩交织的神情说道：

[æz; əz][hiː; hi] ['brændiʃ] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] [fəʊz] , —
as he brandished his crutch over the imaginary foes , —
作为 他 挥舞 他的 拐杖 超过 这 假想 敌人 ， —

他挥舞着拐杖，对着假想的敌人——

“ [ðæts] [raɪt] !
“ That's right !
“ 那就是 正确的 ！

“这是正确的！

[sɪŋ]	[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	[wiːl; wil]	[pleɪ]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[æn; ən]	['ɪndiən]	['kæptɪv]	['biːɪŋ]	['tɔːmentid]	[baɪ]
Sing	**away**	**,**	**and**	**we'll**	**play**	**you**	**are**	**an**	**Indian**	**captive**	**being**	**tormented**	**by**
唱歌	离开	,	和	出色地	玩	你	是	一个	印度	俘虏	存在	饱受折磨	经过

[jɔː(r); jə(r)]	['enəmɪz]	,
your	**enemies**	**,**
你的	敌人	,

尽情歌唱吧，我们会扮演一个被敌人折磨的印度俘虏。

[ænd; ənd]	[tuː]	[praʊd]	[tuː; tə]	[kəm'pleɪn]	.
and	**too**	**proud**	**to**	**complain**	**.**
和	也	自豪的	到	抱怨	.

而且自尊心太强，不肯抱怨。

[aɪl]	[wɒtʃ]	[ðə; ði]	[klɒk]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɪnɪt]	[taɪm]	[ɪz]	[ʌp]	[aɪl]	[rʌʃ]	[ɪn]	[ænd; ənd]	['reskjuː]	[juː; jʊ]	.
I'll	**watch**	**the**	**clock**	**,**	**and**	**the**	**minute**	**time**	**is**	**up**	**I'll**	**rush**	**in**	**and**	**rescue**	**you**	**.**
患病的	手表	这	钟	,	和	这	分钟	时间	是	向上	患病的	匆忙	在	和	救援	你	.

我会盯着时间，时间一到，我就冲进去救你。

”	[dʒɪl]	[lɑːft]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['fænsi]	[pliːzd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['streɪt(ə)nd]	[hɜː'self]	[aʊt]
”	**Jill**	**laughed**	**,**	**but**	**the**	**fancy**	**pleased**	**her**	**,**	**and**	**she**	**straightened**	**herself**	**out**
”	吉尔	笑了	,	但	这	想要	高兴	她	,	和	她	拉直	她自己	出去

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[geɪ]	['æfgæn]	,
under	**the**	**gay**	**afghan**	**,**
在下面	这	同性恋	阿富汗	,

吉尔笑了，但她很喜欢这种奇特的装扮，于是她在那条漂亮的阿富汗毯下挺直了身子。

[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[sæŋ]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pleɪntɪv]	[vɔɪs]	,	[ə'nʌðə(r)]	['lɪt(ə)l]	[frentʃ]	[sɒŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[tɔːt]
while	**she**	**sang**	**,**	**in**	**a**	**plaintive**	**voice**	**,**	**another**	**little**	**French**	**song**	**her**	**father**	**taught**
尽管	她	唱	,	在	一个	哀怨	嗓音	,	其他	小的	法语	歌曲	她	父亲	教授

[hɜː(r); hə(r)]	:	—
her	**:**	**—**
她	:	—

她用哀怨的嗓音唱着另一首父亲教她的法语小歌：

“	[dʒəveɪ]	[ˌjuː en 'iː]	[kə'lɑːmb]	[blɑːntʃ]	,
“	**J'avais**	**une**	**colombe**	**blanche**	**,**
“	我曾经	一	科隆布	布兰奇	,

“J'avais une colombe blanche，

[dʒəveɪ]	[ən]	[blæŋk]	['petɪ]	['pɪdʒɪn]	,
J'avais	**un**	**blanc**	**petit**	**pigeon**	**,**
我曾经	联合国	布兰克	小	鸽子	,

J'avais un blanc 小鸽子，

[tuː]	['dɜː]	[vɑlaɪənt]	,	[diː]	['brɑːntʃ]	[ɪn]	['brɑːntʃ]	,
Tous	**deux**	**volaient**	**,**	**de**	**branche**	**en**	**branche**	**,**
我们	deux	飞行	,	德	分支	英文	分支	,

Tous deux volaient，枝枝繁茂，

[ʒys'koʊ]	-	[diː]	[məʊn]	-	:
Jusqu'au	**faîte**	**de**	**mon**	**dongeon**	**:**
至	-	德	星期一	-	:

Jusqu'au faîte de mon dongeon:

[meɪz]	[kɔm]	[ən]	[kuː]	[diː]	[vent]	[dɔtoʊm]	,
Mais	**comme**	**un**	**coup**	**de**	**vent**	**d'automne**	**,**
玉米	comme	联合国	政变	德	发泄	秋季	,

Mais come un coup de vent d'aumne,

[sɛst]	[ə'bætʊ]	-	,	-	,
S'est	**abattu**	**là**	**,**	**l'épervier**	**,**
最	阿巴图	-	,	-	,

S'est abattu là, l'épervier,

[et]	[mɑː]	[kə'lɑːmb]	[ˌes 'aɪ]	['mɪnjɒn]
Et	**ma**	**colombe**	**si**	**mignonne**
等	玛	科隆布	是	小酒馆

Et ma colombe si mignonne

[ˌen 'iː]	[riːviːənt]	[plʌs]	[ˌeɪ 'juː]	[kə'lɒmbɪə]	.	”
Ne	**revient**	**plus**	**au**	**colombier**	**.**	**”**
ne	复苏	加	au	哥伦比亚人	.	”

Ne revient plus au colombier。”

“	[maɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[dʒiːn]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[vɔɪs]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlweɪz]	[həʊpt]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[wʊd]	[teɪk]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	.
“	**My**	**poor**	**Jean**	**had**	**a**	**fine**	**voice**	**,**	**and**	**always**	**hoped**	**the**	**child**	**would**	**take**	**after**	**him**	**.**
“	我的	贫穷的	让	有	一个	美好的	嗓音	,	和	总是	希望	这	孩子	会	拿	后	他	.

“我可怜的让有一副好嗓子，我一直希望孩子能像他一样。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[breɪk]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	['laɪɪŋ]	[ðeə(r)]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[tʃɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]
It	**would**	**break**	**his**	**heart**	**to**	**see**	**her**	**lying**	**there**	**trying**	**to**	**cheer**	**her**
它	会	休息	他的	心	到	看	她	说谎	那里	尝试	到	欢呼	她
[peɪn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sɔːŋz]	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[sliːp]	[wɪð]	,	
pain	**with**	**the**	**songs**	**he**	**used**	**to**	**sing**	**her**	**to**	**sleep**	**with**	**,**	
疼痛	和	这	歌曲	他	用过的	到	唱歌	她	到	睡觉	和	,	

看到她躺在那里，试图用他以前哄她入睡时唱的歌来缓解痛苦，他会心碎的。

”	[sed]	['mɪsɪz]	.	[pɛk]	,	['sædli]	.
”	**said**	**Mrs**	**.**	**Pecq**	**,**	**sadly**	**.**
”	说	太太	.	佩克	,	令人遗憾的是	.

佩克夫人悲伤地说。

“	[ʃiː; ʃi]	['riːəli]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ɒv; əv]	['tælənt]	,
“	**She**	**really**	**has**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**talent**	**,**
“	她	真的	有	一个	伟大的	交易	的	天赋	,

“她真的很有天赋，

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['eɪb(ə)l]	[ʃiː; ʃi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	['lesnz]	,
and	**when**	**she**	**is**	**able**	**she**	**shall**	**have**	**some**	**lessons**	**,**
和	什么时候	她	是	有能力的	她	将	有	一些	课程	,

等她身体允许的时候，她会接受一些课程。

[fɔː(r); fə(r)]	['mjuːzɪk]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kʌmfət]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['pleʒə(r)]	,	[sɪk]	[ɔː(r)]	[wel]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	['mɪsɪz]	.	['maɪnət]	,
for	**music**	**is**	**a**	**comfort**	**and**	**a**	**pleasure**	**,**	**sick**	**or**	**well**	**,**	**”**	**answered**	**Mrs**	**.**	**Minot**	**,**
为了	音乐	是	一个	舒适	和	一个	乐趣	,	生病的	或者	出色地	,	”	回答	太太	.	米诺特	,

“音乐是一种慰藉和快乐，无论生病还是健康,”米诺特夫人回答说。

[huː]	[hæd; həd]	['ɒf(ə)n]	[əd'maɪəd]	[ðə; ði]	[freʃ]	[vɔɪs]	,	[wɪð]	[ɪts]	['prɪti]	['æksent]	.
who	**had**	**often**	**admired**	**the**	**fresh**	**voice**	**,**	**with**	**its**	**pretty**	**accent**	**.**
WHO	有	经常	钦佩	这	新鲜的	嗓音	,	和	它是	漂亮的	口音	.

他一直很欣赏这清新悦耳的声音和动听的口音。

[hɪə(r)]	[dʒɪl]	[bɪ'gæn]	[ðə; ði]	[kə'neɪdiən]	[bəʊt]	-	[sɒŋ]	,	[wɪð]	[greɪt]	['vɪgə(r)]	,
Here	**Jill**	**began**	**the**	**Canadian**	**boat**	**-**	**song**	**,**	**with**	**great**	**vigor**	**,**
这里	吉尔	开始	这	加拿大	船	-	歌曲	,	和	伟大的	活力	,

吉尔精神抖擞地开始唱起了加拿大船歌。

[æz; əz]	[ɪf]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	['ɪndiən]	['vɪktɪm]	[wɪð]	['spɪrɪt]	,
as	**if**	**bound**	**to**	**play**	**her**	**part**	**of**	**Indian**	**victim**	**with**	**spirit**	**,**
作为	如果	边界	到	玩	她	部分	的	印度	受害者	和	精神	,

仿佛注定要扮演一个充满精神的印度受害者角色，

[ænd; ənd] [nɒt] [dɪs'greɪs] [hɜː'self] [baɪ] ['eni] [mɔː(r)] ['kraɪɪŋ] .
and not disgrace herself by any more crying .
和 不是 耻辱 她自己 经过 任何 更多的 哭泣 .

她不再哭泣，以免让自己蒙羞。

[ɔːl] [njuː] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] , [ɪ'speʃəli] [dʒæk] , [huː] [keɪm] [aʊt] [strɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] “ [rəʊ] ,
All knew the air , and joined in , especially Jack , who came out strong on the “ Row ,
全部 知道 这 空气 , 和 加入 在 , 尤其 杰克 , WHO 来了 出去 强的 在 这 “ 排 ,

所有人都熟悉这首歌的旋律，纷纷加入，尤其是杰克，他在“划船”这首歌中表现出色。

['brʌðəz] , [rəʊ] , ” [bʌt; bət] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [skwiːk] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [nəʊt] , [səʊ] ['droʊlli] ,
brothers , row , ” but ended in a squeak on a high note , so drolly ,
兄弟 , 排 , ” 但 结束 在 一个 吱 在 一个 高的 笔记 , 所以 滑稽的 ,

兄弟们，划船，”但最后却以一声尖锐的吱吱声结束，真是滑稽可笑。

[ðæt] [ðə; ði] [rest] [brəʊk] [daʊn] .
that the rest broke down .
那 这 休息 打破 向下 .

其余部分都崩溃了。

[səʊ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ðæt] [bɪ'gæn] [wɪð] [tɪəz] [endid] [wɪð] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,
So the hour that began with tears ended with music and laughter ,
所以 这 小时 那 开始 和 眼泪 结束 和 音乐 和 笑声 ,

于是，这以泪水开始的一小时，最终以音乐和欢笑结束。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
and a new pleasure to think of for the future .
和 一个 新的 乐趣 到 思考 的 为了 这 未来 .

以及对未来新的美好憧憬。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] [dʒɪl] [ig'zəːtid] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] ,
After that day Jill exerted all her fortitude ,
后 那 天 吉尔 施加 全部 她 坚韧 ,

从那天起，吉尔竭尽全力地坚强起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði]
for she liked to have the boys call her brave and admire the
为了 她 喜欢 到 有 这 男孩们 称呼 她 勇敢的 和 钦佩 这
['tʃɪəf(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'djʊəd] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] .
cheerful way in which she endured two hours of discomfort .
快乐 方式 在 哪个 她 忍受 二 小时 的 不适 .

因为她喜欢男孩们称赞她勇敢，并赞赏她以乐观的态度忍受两个小时的不适。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] ['zɪðə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
She found she could use her zither as it lay upon her breast ,
她 成立 她 可以 使用 她 筝 作为 它 躺 之上 她 胸部 ,

她发现把古筝放在胸前就可以弹奏了。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['prɪti] ['mjuːzɪk] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['aʊə(r)] ,
and every day the pretty music began at a certain hour ,
和 每一个 天 这 漂亮的 音乐 开始 在 一个 肯定 小时 ,

每天，美妙的音乐都会在固定的时间响起。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and all in the house soon learned to love and listen for it .
和 全部 在 这 房子 很快 学习 到 爱 和 听 为了 它 .

屋里的所有人很快都学会了喜爱它，并倾听它的声音。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][əʊld] [kʊk] [set] [ˈəʊpən][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɪtʃɪn] [dɔː(r)] , [ˈseɪɪŋ] [ˈpɪtɪfəli] , “ [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Even the old cook set open her kitchen door , saying pitifully , “ Poor darlint ,
甚至 这 老的 厨师 放 打开 她 厨房 门 ， 说 可怜地 ， “ 贫穷的 达林特 ，

就连老厨娘也打开了厨房的门，可怜兮兮地说：“可怜的宝贝儿，

[hɪə(r)] [haʊ] [ˈpɜːrti] [ʃiːz] [ˈsɪŋɪn] - , [wɪd] [ðə; ði] [peɪn] , [ɒn] [ðæt] [ˈkruːɪl] [bɔːrd] .
hear how purty she's singin ' , wid the pain , on that crewel boord .
听到 如何 漂亮 她是 唱歌 - ， 宽 这 疼痛 ， 在 那 克鲁尔 板 .

听听她唱得多么动听，带着痛苦，在那块刺绣木板上。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [seɪnt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] .
It's a little saint , she is .
它是 一个 小的 圣 ， 她 是 .

她真是个小圣女。

[meɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [əˈbʌv] [biː; bi] [ˈeɪzi] !
May her bed above be aisy !
可能 她 床 多于 是 艾西 ！

愿她在天堂安息！

” [fræŋk] [wʊd] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒentli] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒf] , [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːd] [ðæt] [ˈkʌmfət]
” Frank would lift her gently on and off , with a kind word that comforted
” 坦率 会 举起 她 轻轻地 在 和 离开 ， 和 一个 种类 单词 那 安慰
[hɜː(r); hə(r)] [ɪˈmensli] ,
her immensely ,
她 非常 ，

“弗兰克会轻轻地把她抱上抱下，说着温暖的话语，这让她感到无比安慰。”

[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ed] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˈbɪts][ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
and gentle Ed would come and teach her new bits of music ,
和 温和的 艾德 会 来 和 教 她 新的 比特 的 音乐 ，

温柔的艾德会来教她一些新的乐曲，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈfeloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfrɒlɪkɪŋ] [bɪˈləʊ] .
while the other fellows were frolicking below .
尽管 这 其他 伙伴们 是 嬉戏 以下 .

而其他伙伴则在下面嬉戏玩耍。

[rælf] [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈmjuːzmənt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə][ˈmɒd(ə)l]
Ralph added his share to her amusement , for he asked leave to model
拉尔夫 额外 他的 分享 到 她 娱乐 ， 为了 他 问 离开 到 模型
[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [kleɪ] ,
her head in clay ,
她 头 在 黏土 ，

拉尔夫也为她增添了几分乐趣，因为他请求允许用黏土捏一个她的头像。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][pæt] , [skreɪp] ,
and set up his work in a corner , coming to pat , scrape ,
和 放 向上 他的 工作 在 一个 角落 ， 未来 到 拍 ， 刮 ，

他在角落里安顿下来，开始拍打、刮擦，

[ænd; ənd] [məʊld] [wenˈevə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][speə(r)] [ˈmɪnɪt] , [əˈmjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlaɪvli]
and mould whenever he had a spare minute , amusing her by his lively
和 模具 每当 他 有 一个 空闲的 分钟 ， 有趣 她 经过 他的 热闹
[tʃæt] ,
chat ,
聊天 ，

他一有空就和她聊天，用生动的谈吐逗她开心。

[ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [ʃeɪp] [bɝdz] , [ˈræbɪts] , [ænd; ənd][kwɪə(r)][ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [sɒft]
and showing her how to shape birds , rabbits , and queer faces in the soft
和 显示 她 如何 到 形状 鸟类 ， 兔子 ， 和 酷儿 面孔 在 这 柔软的
[kleɪ] ,
clay ,
黏土 ，

并教她如何用软黏土捏出鸟、兔子和奇形怪状的脸。

[wen] [ðə; ði] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sʌŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ˈtaɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈzɪðə(r)] .
when the songs were all sung and her fingers tired of the zither .
什么时候 这 歌曲 是 全部 唱 和 她 手指 疲劳的 的 这 筝 .

当所有的歌都唱完了，她的手指也弹累了，不再弹奏古筝。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈsimpəθaiz] [ˈveri] [ˈhɑːtɪli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˈtraɪəl] ,
The girls sympathized very heartily with her new trial ,
这 女孩们 同情 非常 衷心地 和 她 新的 审判 ，

女孩们对她面临的新考验表示了由衷的同情。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːl] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [gɪfts] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kæpˈtɪvəti] .
and brought all manner of gifts to cheer her captivity .
和 带来 全部 方式 的 礼物 到 欢呼 她 囚禁 .

并带来了各种各样的礼物来安慰她被囚禁的处境。

[ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈmɒli] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪ] [skriːn] [baɪ] [ˈpeɪstɪŋ] [ˈpɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [ˈkæmbrɪk] [wɪtʃ]
Merry and Molly made a gay screen by pasting pictures on the black cambric which
欢乐 和 莫莉 制成 一个 同性恋 屏幕 经过 粘贴 图片 在 这 黑色的 麻纱 哪个
[ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈfəʊldɪŋ] [freɪm] [ðæt] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [drɑːfts] [frɒm; frəm]
covered the folding frame that stood before her to keep the draughts from
涵盖 这 折叠式的 框架 那 站立 前 她 到 保持 这 起草 从
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɔːd] .
her as she lay on her board .
她 作为 她 躺 在 她 木板 .

梅里和莫莉在黑色细棉布上贴上图片，做成一个漂亮的屏风，这块布盖住了她面前的折叠床架，让她躺在木板上时免受冷风侵袭。

[braɪt] [bɝdz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] , [ˈfɪgəz] [ænd; ənd] [ˈænɪmlz] , [ˈkʌvəd] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
Bright birds and flowers , figures and animals , covered one side , and on the
明亮的 鸟类 和 花朵 ， 数据 和 动物 ， 涵盖 一 边 ， 和 在 这
[ˈʌðə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [mˈɒtəʊz] ,
other they put mottoes ,
其他 他们 放 格言 ，

一面画满了色彩鲜艳的鸟儿、花朵、人物和动物，另一面则写着格言。

[ˈbɪts][ɒv; əv][ˈpəʊətri] , [ˈænɪkdəʊts] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ˈstɔːriz] ,
bits of poetry , anecdotes , and short stories ,
比特 的 诗 ， 轶事 ， 和 短的 故事 ，

诗歌片段、轶事和短篇小说

[səʊ] [ðæt] [dʒɪl][kʊd; kəd][laɪ][ænd; ənd] [lʊk] [ɔː(r)] [riːd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
so that Jill could lie and look or read without the trouble of holding a book .
所以 那 吉尔 可以 说谎 和 看 或者 读 没有 这 麻烦 的 保持 一个 书 .

这样吉尔就可以躺着看书或看书，而不用费劲地拿着书。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl] [dʌn] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [gruː] [ˈsləʊli] ,
It was not all done at once , but grew slowly ,
它 曾是 不是 全部 完毕 在 一次 ， 但 生长 缓慢地 ，

这并非一蹴而就，而是逐渐形成的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,
and was a source of instruction as well as amusement to them all ,
和 曾是 一个 来源 的 操作说明 作为 出色地 作为 娱乐 到 他们 全部 ，

它既是他们学习的源泉，也是他们娱乐的来源。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːd] ['keəfəli] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [meɪk] [gʊd] [sə'lekʃən] .
as they read carefully , that they might make good selections .
作为 他们 读 小心 , 那 他们 可能 制作 好的 选择 .

因为他们认真阅读，所以他们可能会做出好的选择。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [pliːzd] [dʒɪl][məʊst][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dʒæk][dɪd] ,
But the thing that pleased Jill most was something Jack did ,
但 这 事物 那 高兴 吉尔 最多 曾是 某物 杰克 做过 ,

但最让吉尔高兴的是杰克做的一件事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ,
for he gave up going to school ,
为了 他 给予 向上 去 到 学校 ,

因为他放弃了上学。

[ænd; ənd] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] , [ɔːl]
and stayed at home nearly a fortnight after he might have gone , all
和 入住 在 家 几乎 一个 两星期 后 他 可能 有 已消失 , 全部
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .
for her sake .
为了 她 清酒 .

为了她，在他本可以离开之后，他却在家待了将近两周。

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [hiː; hi] [mait] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] ,
The day the doctor said he might try it if he would be very careful ,
这 天 这 医生 说 他 可能 尝试 它 如果 他 会 是 非常 小心 ,

医生说如果他非常小心，或许可以尝试一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [limp] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
he was in great spirits , and limped about , looking up his books ,
他 曾是 在 伟大的 烈酒 , 和 跛行 关于 , 寻找 向上 他的 图书 ,

他精神很好，一瘸一拐地走来走去，翻阅着他的书籍。

[ænd; ənd] ['plænɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'stɒnɪʃ] [hɪz; ɪz] [meɪts] [baɪ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri]
and planning how he would astonish his mates by the rapidity of his recovery
和 规划 如何 他 会 震惊 他的 伙伴们 经过 这 快速 的 他的 恢复
.
:
.

他正在计划如何以惊人的康复速度让同伴们大吃一惊。

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [dʒɪl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli]
When he sat down to rest he remembered Jill , who had been lying quietly
什么时候 他 卫星 向下 到 休息 他 记得 吉尔 , WHO 有 到过 说谎 悄悄
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] ,
behind the screen ,
在后面 这 屏幕 ,

他坐下来休息时，想起了吉尔，她一直静静地躺在屏风后面。

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [freʃ] ['kʌvəz] [ɒn][ðə; ði] [bʊks] .
while he talked with his mother , busy putting fresh covers on the books .
尽管 他 谈话 和 他的 母亲 , 忙碌的 推杆 新鲜的 封面 在 这 图书 .

他一边和母亲说话，一边忙着给书换上新的书皮。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [stɪl] , [ai] [ges] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'sliːp] , ” [θɔːt] [dʒæk] , ['piːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
“ She is so still , I guess she is asleep , ” thought Jack , peeping round the corner .
“ 她 是 所以 仍然 , 我 猜测 她 是 睡着了 , ” 想法 杰克 , 偷窥 圆形的 这 角落 .

“她一动不动，我猜她睡着了。”杰克心想，一边从拐角处往外看。

[nəʊ] , [nɒt] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] ['wɪndəʊ] ,
No , not asleep , but lying with her eyes fixed on the sunny window ,
不 , 不是 睡着了 , 但 说谎 和 她 眼睛 固定的 在 这 阳光明媚 窗户 ,

不，她没睡着，而是躺着，眼睛盯着阳光明媚的窗外。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braɪt] ['wɪntə(r)] [wɜːld] ['spɑːkl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [snəʊ] - [fɔːl] .
beyond which the bright winter world sparkled after a fresh snow - fall .
超过 哪个 这 明亮的 冬天 世界 闪闪发光 后 一个 新鲜的 雪 - 落下 .

雪后，远处明亮的冬日世界闪耀着璀璨的光芒。

[ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv] [sleɪ] - [belz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ,
The jingle of sleigh - bells could be heard ,
这 铃铛 的 雪橇 - 铃铛 可以 是 听到 ,

可以听到雪橇铃铛的叮当声，

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [skuːl] ,
the laughter of boys and girls on their way to school ,
这 笑声 的 男孩们 和 女孩们 在 他们的 方式 到 学校 ,

上学路上男孩女孩们的笑声

[ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [stɜː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [deɪ] [ɒv; əv] ['hæpi] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest]
all the pleasant stir of a new day of happy work and play for the rest
全部 这 令人愉快的 搅拌 的 一个 新的 天 的 快乐的 工作 和 玩 为了 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

对于世界其他地方的人来说，这是充满喜悦的新一天，充满工作和娱乐的热闹景象。

[mɔː(r)] ['ləʊnli] , ['kwaɪət] ,
more lonely , quiet ,
更多的 孤独 , 安静的 ,

更孤独、更安静

[ænd; ənd] ['wɪərisəm] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['feləʊ] -
and wearisome than ever to her since her friend and fellow -
和 令人厌倦的 比 曾经 到 她 自从 她 朋友 和 同伴 -
['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][set] [friː] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
prisoner was set free and going to leave her .
囚犯 曾是 放 自由的 和 去 到 离开 她 .

自从她的朋友兼狱友获释即将离开她之后，她就再也没有像以前那样感到疲惫不堪了。

[dʒæk] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt] , ['wɪstf(ə)l] [lʊk] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [went] [bæk] [tuː; tə]
Jack understood that patient , wistful look , and , without a word , went back to
杰克 理解 那 病人 , 怅惘 看 , 和 , 没有 一个 单词 , 去 后退 到
[hɪz; ɪz] [siːt] ,
his seat ,
他的 座位 ,

杰克看懂了那耐心而又怅然的眼神，一言不发地回到了座位上。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][səʊ] ['səʊbəli] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['prez(ə)ntli] [ɑːskt] :
staring at the fire so soberly , that his mother presently asked :
凝视 在 这 火 所以 清醒地 , 那 他的 母亲 目前 问 :

他目光呆滞地盯着火堆，以至于他母亲不禁问道：

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] ['bɪzɪli] , [wɪð] [ðæt] ['pʌkə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ? ”
“ What are you thinking of so busily , with that pucker in your forehead ? ”
“ 什么 是 你 思维 的 所以 忙碌地 , 和 那 撅嘴 在 你的 前额 ? ”

“你皱着眉头，心不在焉地想着什么呢？”

“ [aɪv] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai][woʊnt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [dʒʌst] [jet] ,
“ I've about made up my mind that I won't go to school just yet ,
“ 我已经 关于 制成 向上 我的 头脑 那 我 惯于 去 到 学校 只是 然而 ,

“我已经基本决定暂时不去上学了。”

” ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] , ['sləʊli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
” answered Jack , slowly lifting his head ,
” 回答 杰克 , 缓慢地 举重 他的 头 ,

“杰克回答道，缓缓抬起头。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [kɒst] [hɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪkˈspektɪd] [ˈpleʒə(r)] .

for it cost him something to give up the long - expected pleasure .

为了 它 成本 他 某物 到 给 向上 这 长的 - 预期的 乐趣 .

因为放弃期待已久的快乐，对他来说也是一种损失。

“ [waɪ] [nɒt] ?

“ Why not ?

“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmainət] [lʊkt] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] , [tɪl] [dʒæk] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] ,

” and Mrs . Minot looked much surprised , till Jack pointed to the screen ,

” 和 太太 . 米诺特 看起来 很多 惊讶 , 直到 杰克 尖 到 这 屏幕 ,

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

“米诺特太太看起来非常惊讶，直到杰克指着屏幕，然后……”

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][sæd] [feɪs] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [dʒɪlz] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [təʊn] ,

making a sad face to express Jill's anguish , answered in a cheerful tone ,

制作 一个 伤心 脸 到 表达 吉尔的 痛苦 , 回答 在 一个 快乐 语气 ,

她做出悲伤的表情来表达吉尔的痛苦，却用欢快的语气回答道。

“ [wel] , [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] .

“ Well , I'm not sure that it is best .

“ 出色地 , 我是 不是 当然 那 它 是 最好的 .

“嗯，我不确定这是否是最好的。”

[ˈdɒktə(r)][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɡəʊ] , [bʌt; bət] [sed] [ai] [mait] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [tiːzd] .

Doctor did not want me to go , but said I might because I teased .

医生 做过 不是 想 我 到 去 , 但 说 我 可能 因为 我 戏弄 .

医生不想让我去，但因为我开玩笑，所以他说我可能还是会去。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɡriːf] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈevri] [wʌn] [wɪl] [seɪ] ,

I shall be sure to come to grief , and then every one will say ,

我 将 是 当然 到 来 到 悲伤 , 和 然后 每一个 一 将要 说 ,

我一定会遭遇不幸，到那时，每个人都会说：

- [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] , - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][səʊ] [prəˈvəʊkɪŋ] .

' I told you so , ' and that is so provoking .

- 我 讲述 你 所以 , - 和 那 是 所以 挑衅 .

“我早就告诉过你了”，这句话真是太具有挑衅性了。

[aɪˈd][ˈrɑːðə(r)] [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ] [wiːk] [lɒŋɡə(r)] .

I'd rather keep still a week longer .

ID 相当 保持 仍然 一个 星期 更长 .

我宁愿再保持静止一周。

[ˈhædnt] [ai][ˈbetə(r)] ?

Hadn't I better ?

之前没有 我 更好的 ?

难道我做得不够好吗?

” [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsəʊɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [mʌtʃ] - [əˈbjuːzd]

” His mother smiled and nodded as she said , sewing away at much - abused

” 他的 母亲 微笑 和 点头 作为 她 说 , 缝纫 离开 在 很多 - 受虐

[əʊld] [ˈsiːzə(r)] ,

old Caesar ,

老的 凯撒 ,

“他的母亲一边微笑着点头，一边缝补着那件饱经风霜的老凯撒的衣服，说道：”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] , “ [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , [dɪə(r)] .

as if she loved him , “ Do as you think best , dear .

作为 如果 她 喜爱 他 , “ 做 作为 你 思考 最好的 , 亲爱的 .

仿佛她爱他一样，“亲爱的，做你认为最好的事吧。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] ,

I always want you at home ,

我 总是 想 你 在 家 ,

我希望你一直待在家里。

[bʌt; bət][ai][doʊnt]['wʌndə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [lɒŋ] [kən'faɪnmənt] . ”

but I don't wonder you are rather tired of it after this long confinement . ”

但 我 不 想知道 你 是 相当 疲劳的 的 它 后 这 长的 监禁 . ”

但长时间的禁闭让你感到厌倦，我一点也不奇怪。

“ [ai] [seɪ] , [dʒɪl] ,

“ I say , Jill ,

“ 我 说 , 吉尔 ,

“我说，吉尔，

[ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['februəri] ?

should I be in your way if I didn't go to school till the first of February ?

应该 我 是 在 你的 方式 如果 我 没有 去 到 学校 直到 这 第一的 的 二月 ?

如果我直到二月一日才去上学，我会妨碍你吗?

” [kɔːld] [dʒæk] , ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

” called Jack , laughing to himself at the absurdity of the question .

” 称为 杰克 , 笑 到 他自己 在 这 荒谬 的 这 问题 .

杰克说道，他自己也因为这个问题的荒谬而笑了起来。

“ [nɒt] [mʌtʃ] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ][glæd] [vɔɪs] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] ,

“ Not much ! ” answered a glad voice from behind the screen ,

“ 不是 很多 ! ” 回答 一个 高兴的 嗓音 从 在后面 这 屏幕 ,

“不多！”屏幕后面传来一个高兴的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and he knew the sorrowful eyes were shining with delight , though he could

和 他 知道 这 悲伤 眼睛 是 灼灼 和 喜 , 尽管 他 可以

[nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .

not see them .

不是 看 他们 .

他知道，那双悲伤的眼睛里闪烁着喜悦的光芒，尽管他看不见。

“ [wel] , [ai] [ges] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [get] [kwaɪt] [fɜːm] [ɒn] [maɪ] [legz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [stɑːt] .

“ Well , I guess I may as well , and get quite firm on my legs before I start .

“ 出色地 , 我 猜测 我 可能 作为 出色地 , 和 得到 相当 公司 在 我的 腿 前 我 开始 .

“好吧，我想我最好还是在开始之前先把腿练得结实一些。”

[ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪf] [ai] ['stʌdi] [hɑːd] ,

Another week or so will bring me up if I study hard ,

其他 星期 或者 所以 将要 带来 我 向上 如果 我 学习 难的 ,

如果我努力学习，再过一周左右就能恢复正常。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [luːz] [maɪ] [taɪm] .

so I shall not lose my time .

所以 我 将 不是 失去 我的 时间 .

所以我不会浪费时间。

[aɪl] ['tæk(ə)l][maɪ]['lætɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] ['redi] , ['mʌðə(r)] .

I'll tackle my Latin as soon as it's ready , mother .

患病的 处理 我的 拉丁 作为 很快 作为 它是 准备好 , 母亲 .

母亲，等我的拉丁语成绩准备好了，我就会开始学。

” [dʒæk] [gɒt] [ə; eɪ] ['hɑːti] [kɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['niːtli] ['kʌvəd] [bʊk] ,

” Jack got a hearty kiss with the neatly covered book ,

” 杰克 得到 一个 爽朗 吻 和 这 整齐地 涵盖 书 ,

杰克热情地亲吻了那本封面整齐的书。

[ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [lʌvd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sækrɪfaɪs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]

and Mamma loved him for the little sacrifice more than if he had

和 妈妈 喜爱 他 为了 这 小的 牺牲 更多的 比 如果 他 有

[wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] [æt; ət] [skuːl] .

won a prize at school .

韩元 一个 奖 在 学校 .

妈妈因为他做出的这点小小的牺牲而更加爱他，胜过他因为在学校获奖而感到高兴。

[hiː; hi] [dɪd] [get] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,

He did get a reward , for , in five minutes from the time he decided ,

他 做过 得到 一个 报酬 , 为了 , 在 五 分钟 从 这 时间 他 决定 ,

他的确得到了回报，因为从他做出决定到最终实现，仅仅过了五分钟，

[dʒɪl] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɒbəˌlɪŋk] ,

Jill was singing like a bobolink ,

吉尔 曾是 歌唱 喜欢 一个 稻田鸟 ,

吉尔的歌声像一只黑喉草雀，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv] ['meri] ['mjuːzɪk] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skriːn] ,

and such a medley of merry music came from behind the screen ,

和 这样的 一个 混合曲 的 欢乐 音乐 来了 从 在后面 这 屏幕 ,

屏幕后面传来一阵欢快的音乐。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] ['kɒnsət] .

that it was a regular morning concert .

那 它 曾是 一个 常规的 早晨 音乐会 .

那是一场普通的晨间音乐会。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,

She did not know then that he stayed for her sake ,

她 做过 不是 知道 然后 那 他 入住 为了 她 清酒 ,

她当时并不知道他是为了她才留下的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [dɪd] [æz; əz] [mʌtʃ]

but she found it out soon after , and when the time came did as much

但 她 成立 它 出去 很快 后 , 和 什么时候 这 时间 来了 做过 作为 很多

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

for him ,

为了 他 ,

但她很快就发现了这一点，时机成熟后，她也为他做了同样的事情。

[æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .

as we shall see .

作为 我们 将 看 .

我们将会看到的。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] [waɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

It proved a wise decision ,

它 已证实 一个 明智的 决定 ,

事实证明，这是一个明智的决定。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] [wɒz; wəz] [səʊ] ['stɔːmi] [dʒæk] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [hɑːf]

for the last part of January was so stormy Jack could not have gone half

为了 这 最后的 部分 的 一月 曾是 所以 暴风雨 杰克 可以 不是 有 已消失 一半

[ðə; ði] [taɪm] .

the time .

这 时间 .

一月下旬天气恶劣，杰克有一半时间都无法出行。

[səʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [snəʊ] ['drɪftɪd] , [ænd; ənd]['bɪtə(r)][wɪndz; waɪndz][reɪdʒd] , [hiː; hi][sæt] ['snʌgli] [æt; ət]
So , while the snow drifted , and bitter winds raged , he sat snugly at
所以 , 尽管 这 雪 漂移 , 和 苦的 风 愤怒 , 他 卫星 舒适地 在
[həʊm] [ə'mjuːzɪŋ] [dʒɪl] ,
home amusing Jill ,
家 有趣 吉尔 ,

于是，当大雪纷飞，寒风凛冽时，他舒舒服服地坐在家里，逗吉尔开心。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɒn] ['breɪvli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lesnz] ,
and getting on bravely with his lessons ,
和 获得 在 勇敢地 和 他的 课程 ,

他勇敢地继续上课，

[fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
for Frank took great pains with him to show his approbation of the little
为了 坦率 采取 伟大的 疼痛 和 他 到 展示 他的 赞许 的 这 小的
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

因为弗兰克煞费苦心地向他表达了对这份微小善举的赞赏。

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [di'test] ['lætɪn]
and , somehow , the memory of it seemed to make even the detested Latin
和 , 不知何故 , 这 记忆 的 它 似乎 到 制作 甚至 这 令人厌恶的 拉丁
['iːzɪə] .
easier .
更轻松 .

不知何故，对它的回忆似乎让原本令人厌恶的拉丁语也变得容易了。

[wɪð] ['februəri] [feə(r)] ['weðə(r)] [set] [ɪn] , [ænd; ənd][dʒæk] ['mɑːtʃt] ['hæpɪli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] ,
With February fair weather set in , and Jack marched happily away to school ,
和 二月 公平的 天气 放 在 , 和 杰克 行军 快乐地 离开 到 学校 ,

二月天气晴朗，杰克兴高采烈地去上学了。

[wɪð] [dʒɪlz] [njuː] ['mɪt(ə)nz] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , ['mæmə; mə'mɑː] ['nɒdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] ,
with Jill's new mittens on his hands , Mamma nodding from the door - step ,
和 吉尔的 新的 连指手套 在 他的 双手 , 妈妈 点头 从 这 门 - 步 ,

他手上戴着吉尔的新手套，妈妈在门口点点头。

[ænd; ənd] [fræŋk] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lɪft] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] [sled] ,
and Frank ready to give him a lift on the new sled ,
和 坦率 准备好 到 给 他 一个 举起 在 这 新的 雪橇 ,

弗兰克准备用新雪橇载他一程。

[ɪf] [ðə; ði] [wei] [pruːvd] [tuː] [lɒŋ] [ɔː(r)] [tuː] [rʌf] .
if the way proved too long or too rough .
如果 这 方式 已证实 也 长的 或者 也 粗糙的 .

如果路途太长或太崎岖。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [mɪs] [hɪm] [naʊ] ,
“ I shall not have time to miss him now ,
“ 我 将 不是 有 时间 到 错过 他 现在 ,

“我现在没时间想念他了。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] .
for we are to be very busy getting ready for the Twenty - second .
为了 我们 是 到 是 非常 忙碌的 获得 准备好 为了 这 二十 - 第二 .

因为我们要非常忙于准备第二十二届大会。

[ðə; ði]	[drə'mætɪk]	[klʌb]	[miːts]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[kʌm]	[hɪə(r)]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[meɪ]	,
The	**Dramatic**	**Club**	**meets**	**to**	**-**	**night**	**,**	**and**	**would**	**like**	**to**	**come**	**here**	**,**	**if**	**they**	**may**	**,**
这	戏剧性	俱乐部	满足	到	-	夜晚	,	和	会	喜欢	到	来	这里	,	如果	他们	可能	,

戏剧社今晚有例会，如果可以的话，他们想来这里。

[səʊ]	[ai]	[kæn; kən]	[help]	?	”	[sed]	[dʒɪl]	,	[æz; əz]	['mɪsɪz]	.	['mainət]	[keɪm]	[ʌp]	,
so	**I**	**can**	**help**	**?**	**”**	**said**	**Jill**	**,**	**as**	**Mrs**	**.**	**Minot**	**came**	**up**	**,**
所以	我	能	帮助	?	”	说	吉尔	,	作为	太太	.	米诺特	来了	向上	,

“那我能帮上什么忙吗？”吉尔问道，这时米诺特太太走了过来。

[ɪk'spektɪŋ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['rɑːðə(r)]	[ləʊ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	.
expecting	**to**	**find**	**her**	**rather**	**low**	**in**	**her**	**mind**	**.**
期待	到	寻找	她	相当	低的	在	她	头脑	.

预料到她情绪会比较低落。

“	['sɜːt(ə)nli]	;
“	**Certainly**	**;**
“	当然	;

“当然;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克和吉尔(Jack and Jill)

第7/17页

[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['bɑːskɪt]	[ɒv; əv]	[əʊld]	['faɪnəri]	[ai]	[lʊkt]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[klʌb]	[wen]	[ai]
and	**I**	**have**	**a**	**basket**	**of**	**old**	**finery**	**I**	**looked**	**up**	**for**	**the**	**club**	**when**	**I**
和	我	有	一个	篮子	的	老的	服饰	我	看起来	向上	为了	这	俱乐部	什么时候	我

[wɒz; wəz]	['rʌmɪdʒɪŋ]	[aʊt]	['bɪts]	[ɒv; əv]	[sɪlk]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[bluː]	[kwɪlt]	,
was	**rummaging**	**out**	**bits**	**of**	**silk**	**for**	**your**	**blue**	**quilt**	**,**
曾是	翻找	出去	比特	的	丝绸	为了	你的	蓝色的	被子	,

我这里有一篮子旧时的精美服饰，是我在为你做蓝色被子时，为了给俱乐部找丝绸碎料而翻出来的。

”	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[gʊd]	['leɪdi]	,
”	**answered**	**the**	**good**	**lady**	**,**
”	回答	这	好的	女士	,

“那位善良的女士回答道,”

[huː]	[hæd; həd]	[set]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[njuː]	[ɪm'plɔɪmənt]	[tuː; tə]	[bɪ'gaɪl]	[ðə; ði]	['aʊəz]	[ɒv; əv]	[dʒæks]	['æbsəns]	.
who	**had**	**set**	**up**	**a**	**new**	**employment**	**to**	**beguile**	**the**	**hours**	**of**	**Jack's**	**absence**	**.**
WHO	有	放	向上	一个	新的	就业	到	欺骗	这	小时	的	杰克的	缺席	.

为了打发杰克不在的这段时间，他另找了一份工作。

[wen]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[ə'raɪvd]	,	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	,	[ðeɪ]	[faʊnd]	['mɪsɪz]	.	['tʃeəwʊmən]	[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]
When	**the**	**girls**	**arrived**	**,**	**that**	**evening**	**,**	**they**	**found**	**Mrs**	**.**	**Chairwoman**	**surrounded**	**by**	**a**
什么时候	这	女孩们	到达的	,	那	晚上	,	他们	成立	太太	.	主席	包围	经过	一个

[struː]	[ɒv; əv]	[θi'ætrɪk(ə)l]	['prɒpətiz]	,
strew	**of**	**theatrical**	**properties**	**,**
肸	的	戏剧	特性	,

当晚女孩们到达时，她们发现主席夫人被一堆戏剧道具包围着。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ]	[hɜː'self]	['veri]	[mʌtʃ]	.
enjoying	**herself**	**very**	**much**	**.**
享受	她自己	非常	很多	.

她玩得很开心。

[ɔːl]	[brɔːt]	[sʌtʃ]	[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	['mʌstə(r)]	,
All	**brought**	**such**	**contributions**	**as**	**they**	**could**	**muster**	**,**
全部	带来	这样的	贡献	作为	他们	可以	鼓起	,

所有人都尽其所能地贡献了自己的力量。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[wɜː(r); wə(r)]	['iːgə(r)]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['tæbləʊ]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[dʒem]
and	**all**	**were**	**eager**	**about**	**a**	**certain**	**tableau**	**which**	**was**	**to**	**be**	**the**	**gem**
和	全部	是	渴望的	关于	一个	肯定	画面	哪个	曾是	到	是	这	宝石

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	,
of	**the**	**whole**	**,**
的	这	所有的	,

所有人都对某个场景充满期待，因为它将成为整幅画作的点睛之笔。

[ðeɪ]	[θɔːt]	.
they	**thought**	**.**
他们	想法	.

他们心想。

[dʒɪl]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[teɪk]	['eni]	[pɑːt]	,	[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[teɪst]	[wɒz; wəz]
Jill	**,**	**of**	**course**	**,**	**was**	**not**	**expected**	**to**	**take**	**any**	**part**	**,**	**but**	**her**	**taste**	**was**
吉尔	,	的	课程	,	曾是	不是	预期的	到	拿	任何	部分	,	但	她	品尝	曾是

[gʊd]	,
good	**,**
好的	,

当然，吉尔原本并不被期望参与其中，但她的品味很好。

[səʊ][ɔːl] [kən'sʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ðeə(r)][əʊld] [sɪlks] , ['leɪsɪz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
so all consulted her as they showed their old silks , laces , and flowers ,
所以 全部 咨询 她 作为 他们 显示 他们的 老的 帛 , 鞋带 , 和 花朵 ,

于是，大家一边向她请教，一边展示自己旧的丝绸、蕾丝和鲜花。

['ɑːskɪŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðɪs] , [ænd; ənd] [huː] [ðæt] .
asking who should be this , and who that .
问 WHO 应该 是 这 , 和 WHO 那 .

问谁应该担任这个角色，谁应该担任那个角色。

[ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] “ ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] , ” [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [siːn] ,
All wanted to be the “ Sleeping Beauty , ” for that was the chosen scene ,
全部 通缉 到 是 这 “ 睡眠 美丽 , ” 为了 那 曾是 这 选定 场景 ,

所有人都想扮演“睡美人”，因为那是选定的场景。

[wɪð] [ðə; ði] ['slʌmbə] [kɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]
with the slumbering court about the princess , and the prince in the act of
和 这 沉睡 法庭 关于 这 公主 , 和 这 王子 在 这 行为 的
[ə'weɪkənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
awakening her .
唤醒 她 .

沉睡的朝臣们围绕着公主，王子正要唤醒她。

[dʒæk][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hɪərəʊ] , [breɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['velvɪt] [keɪp] , [red] [buːts] ,
Jack was to be the hero , brave in his mother's velvet cape , red boots ,
杰克 曾是 到 是 这 英雄 , 勇敢的 在 他的 母亲的 天鹅绒 岬 , 红色的 靴子 ,

杰克将成为英雄，勇敢地披着母亲的天鹅绒斗篷，穿着红色靴子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] [sɔːd] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [pɑːts] [ɒv; əv][mɔː(r)]
and a real sword , while the other boys were to have parts of more
和 一个 真实的 剑 , 尽管 这 其他 男孩们 是 到 有 部分 的 更多的
[ɔː(r)] [les] ['splendə(r)] .
or less splendor .
或者 较少的 辉煌 .

还有一把真剑，而其他男孩则分得一些或多或少华丽的饰品。

“ ['meɪbəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['bjuːti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz][səʊ] ['lʌvli] , ” [sed]
“ Mabel should be the Beauty , because her hair is so lovely , ” said
“ 梅布尔 应该 是 这 美丽 , 因为 她 头发 是 所以 迷人的 , ” 说
['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ,
Juliet ,
朱丽叶 ,

“梅布尔应该当美女，因为她的头发太漂亮了，”朱丽叶说。

[huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
who was quite satisfied with her own part of the Queen .
WHO 曾是 相当 使满意 和 她 自己的 部分 的 这 女王 .

她对自己在女王角色中所扮演的角色相当满意。

“ [nəʊ] , ['meri] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ,
“ No , Merry ought to have it , as she is the prettiest ,
“ 不 , 欢乐 应该 到 有 它 , 作为 她 是 这 最漂亮的 ,

“不，应该给梅丽，因为她最漂亮。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðæt] ['splendɪd] [veɪl] [tuː; tə][weə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɒli] ,
and has that splendid veil to wear , ” answered Molly ,
和 有 那 灿烂 面纱 到 穿 , ” 回答 莫莉 ,

“她还有那条漂亮的面纱可以戴，”莫莉回答道。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ['kʌfɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] , [buː] .
who was to be the maid of honor , cuffing the little page , Boo .
WHO 曾是 到 是 这 女佣 的 荣誉 , 袖口 这 小的 页 , 嘘 .

伴娘给小侍童布戴上了手铐。

“ [ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][maɪ] ['feðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

“ I don't care a bit , but my feather would be fine for the Princess ,

“ 我 不 关心 一个 少量 , 但 我的 羽毛 会 是 美好的 为了 这 公主 ,

“我一点也不在意，不过我的羽毛对公主来说正合适。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] ['emə] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn]

and I don't know as Emma would like to have me lend it to any one

和 我 不 知道 作为 艾玛 会 喜欢 到 有 我 借 它 到 任何 一

[els] ,

else ,

别的 ,

我不知道艾玛是否愿意让我把它借给其他人。

” [sed] [ə'net] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [pluːm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [wɪð] ['gɜːlɪʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn]

” said Annette , waving a long white plume over her head , with girlish delight in

” 说 安妮特 , 挥手 一个 长的 白色的 羽 超过 她 头 , 和 少女 喜 在

[ɪts] [greɪs] .

its grace .

它是 优雅 .

“安妮特说着，挥舞着头顶上的一根长长的白色羽毛，少女般地为它的优雅而感到高兴。”

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [waɪt] [sɪlk] [dres] , [ðə; ði][veɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ]

“ I should think the white silk dress , the veil , and the feather ought to go

“ 我 应该 思考 这 白色的 丝绸 裙子 , 这 面纱 , 和 这 羽毛 应该 到 去

[tə'geðə(r)] ,

together ,

一起 ,

我认为白色丝绸连衣裙、面纱和羽毛应该搭配在一起。

[wɪð] [ðə; ði] ['skɑːlət] [kreɪp] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [ðiːz] [pɜːlz] .

with the scarlet crape shawl and these pearls .

和 这 猩红 黑纱 披肩 和 这些 珍珠 .

配上猩红色绉纱披肩和这些珍珠。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [prɪn'sesɪs] ['riːəli] [weə(r)] , ” [əd'vaɪzd] [dʒɪl] ,

That would be sweet , and just what princesses really wear , ” advised Jill ,

那 会 是 甜的 , 和 只是 什么 公主们 真的 穿 , ” 建议 吉尔 ,

“那一定很甜美，而且那正是公主们真正会穿的衣服，”吉尔建议道。

[huː] [wɒz; wəz] ['strɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][əʊld]['rəʊmən] [pɜːlz] .

who was stringing a quantity of old Roman pearls .

WHO 曾是 串 一个 数量 的 老的 罗马 珍珠 .

他当时正在串起一批古罗马珍珠。

“ [wiː; wi][ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] , [səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [drɔː] [lɒts] .

“ We all want to wear the nice things , so let us draw lots .

“ 我们 全部 想 到 穿 这 好的 事物 , 所以 让 我们 画 很多 .

“我们都想穿漂亮的衣服，所以让我们抽签决定吧。”

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði]['feəɹəst] [wei] ? ” [ɑːskt] ['meri] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['rəʊzi]['lɪt(ə)l] [braɪd] ,

Wouldn't that be the fairest way ? ” asked Merry , looking like a rosy little bride ,

不会 那 是 这 最公平 方式 ? ” 问 欢乐 , 寻找 喜欢 一个 红润 小的 新娘 ,

“那岂不是最公平的方式吗？”梅丽问道，脸上洋溢着幸福的笑容，像个娇羞的小新娘。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] ['djuːti][ɪn] ['meni] [pleɪz] .

under a great piece of illusion , which had done duty in many plays .

在下面 一个 伟大的 片 的 错觉 , 哪个 有 完毕 责任 在 许多 演出 .

在一个巨大的幻象之下，这个幻象在许多戏剧中都发挥了作用。

“ [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [lait] , [səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [mʌst; məst][biː; bi] ['dɑːkɪʃ] .

“ The Prince is light , so the Princess must be darkish .

“ 这 王子 是 光 , 所以 这 公主 必须 是 暗色 .

“王子肤色白皙，所以公主肤色一定较深。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [wɪl] [lʊk] [best] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] .
We ought to choose the girl who will look best , as it is a picture .
我们 应该 到 选择 这 女孩 WHO 将要 看 最好的 , 作为 它 是 一个 图片 .

我们应该选择最漂亮的女孩，因为这是要拍照的。

[ai] [hɜːd] [mɪs] [dəˈleɪnəʊ] [seɪ] [səʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [gɒt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtæbləʊz] ,
I heard Miss Delano say so , when the ladies got up the tableaux ,
我 听到 错过 德拉诺 说 所以 , 什么时候 这 女士们 得到 向上 这 画作 ,

我听到德拉诺小姐这么说，当时女士们正在摆造型。

[lɑːst][ˈwɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkliːəˈpætrə] , ” [sed] [dʒɪl] [dɪˈsaɪdɪdli] .
last winter , and every one wanted to be Cleopatra , ” said Jill decidedly .
最后的 冬天 , 和 每一个 一 通缉 到 是 克利奥帕特拉 , ” 说 吉尔 绝对地 .

“去年冬天，每个人都想成为克利奥帕特拉，”吉尔斩钉截铁地说。

“ [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [əˈgriː] [wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [lɒts] , ” [prəˈpəʊzd] [ˈsuːzi] ,
“ You choose , and then if we can't agree we will draw lots , ” proposed Susy ,
“ 你 选择 , 和 然后 如果 我们 不能 同意 我们 将要 画 很多 , ” 建议的 苏西 ,

“你先选，如果我们不能达成一致，我们就抽签决定，”苏西提议道。

[huː] , [ˈbiːɪŋ] [pleɪn] , [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [wei] .
who , being plain , knew there was little hope of her getting a chance in any other way .
WHO , 存在 清楚的 , 知道 那里 曾是 小的 希望 的 她 获得 一个 机会 在 任何 其他 方式 .

她相貌平平，知道自己几乎没有其他机会。

[səʊ][ɔːl] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [ænd; ənd][dʒɪl] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈsəʊfə] , [ˈsɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] [ˈkrɪtɪkli] ,
So all stood in a row , and Jill , from her sofa , surveyed them critically ,
所以 全部 站立 在 一个 排 , 和 吉尔 , 从 她 沙发 , 调查 他们 关键 ,

于是，所有人都排成一排站着，吉尔坐在沙发上，审视地打量着他们。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][dʒæk] [wʊd] [ˈriːəli] [prɪˈfɜː(r)][wɒz; wəz][nɒt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] .
feeling that the one Jack would really prefer was not among the number .
感觉 那 这 一 杰克 会 真的 更喜欢 曾是 不是 之中 这 数字 .

感觉杰克真正喜欢的那个人不在这些人之中。

“ [ai] [tʃuːz] [ðæt] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] , [ˈmɒli] [wʊd] [meɪk] [ˈfeɪsɪz] ,
“ I choose that one , for Juliet wants to be Queen , Molly would make faces ,
“ 我 选择 那 一 , 为了 朱丽叶 想要 到 是 女王 , 莫莉 会 制作 面孔 ,

“我选那个，因为朱丽叶想当王后，莫莉会做鬼脸的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɪg][ɔː(r)] [tuː] [lait] , ” [prəˈnaʊnst] [dʒɪl] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeri] ,
and the others are too big or too light , ” pronounced Jill , pointing to Merry ,
和 这 其他的 是 也 大的 或者 也 光 , ” 发音 吉尔 , 指向 到 欢乐 ,

“其他的要么太大，要么太轻，”吉尔指着梅里说道。

[huː] [lʊkt] [pliːzd] , [waɪl] [ˈmeɪbəlz] [feɪs] [ˈdaːkənd] , [ænd; ənd] [ˈsuːzi] [geɪv] [ə; eɪ][dɪsˈdeɪnf(ə)l] [snɪf] .
who looked pleased , while Mabel's face darkened , and Susy gave a disdainful sniff .
WHO 看起来 高兴 , 尽管 梅布尔的 脸 变暗 , 和 苏西 给予 一个 轻蔑的 嗅 .

梅布尔的脸色阴沉下来，苏西则不屑地哼了一声。

“ [jʊd] [ˈbetə(r)] [drɔː] [lɒts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [fʌs] .
“ You'd better draw lots , and then there will be no fuss .
“ 你会 更好的 画 很多 , 和 然后 那里 将要 是 不 大惊小怪 .

“你们最好抽签决定，这样就不会有麻烦了。”

['dʒuː][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [θriː] [kæn; kən][traɪ] ,
Ju and I are out of the fight , but you three can try ,
朱 和 我 是 出去 的 这 斗争 ， 但 你 三 能 尝试 ，

Ju和我退出了战斗，但你们三个可以试试。

[ænd; ənd] [let] [ðɪs] ['set(ə)l] [ðə; ði]['mætə(r)] , ” [sed] ['mɒli] , ['hændɪŋ] [dʒɪl][ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
and let this settle the matter , ” said Molly , handing Jill a long strip of paper .
和 让 这 定居 这 事情 ， ” 说 莫莉 ， 处理 吉尔 一个 长的 条 的 纸 .

“就让这件事就此解决吧。”莫莉说着，递给吉尔一张长纸条。

[ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɪts][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [druː] [ɪn] [tɜːn] .
All agreed to let it be so , and when the bits were ready drew in turn .
全部 同意 到 让 它 是 所以 ， 和 什么时候 这 比特 是 准备好 画 在 转动 .

所有人都同意这样做，等零件准备就绪后，他们依次抽取。

[ðɪs] [taɪm] [feɪt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɒn] ['mɛriz] [saɪd] ,
This time fate was evidently on Merry's side ,
这 时间 命运 曾是 显然 在 梅里的 边 ，

这一次，命运显然站在了梅里这边。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['grʌmbld] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['peɪpə(r)] .
and no one grumbled when she showed the longest paper .
和 不 一 咕哝 什么时候 她 显示 这 最长 纸 .

当她展示最长的论文时，没有人抱怨。

“ [gəʊ][ænd; ənd] [dres] , [ðen] [kʌm] [bæk] ,
“ Go and dress , then come back ,
“ 去 和 裙子 ， 然后 来 后退 ，

“去穿好衣服，然后再回来。”

[ænd; ənd][wiːl; wil][plæn] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
and we'll plan how we are to be placed before we call up the boys ,
和 出色地 计划 如何 我们 是 到 是 放置 前 我们 称呼 向上 这 男孩们 ，

我们会先计划好我们的部署位置，然后再给队员们打电话。

” [kə'mɑːnd] [dʒɪl] , [huː] [wɒz; wəz]['mænɪdʒə(r)] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] .
” commanded Jill , who was manager , since she could be nothing else .
” 命令 吉尔 ， WHO 曾是 经理 ， 自从 她 可以 是 没有什么 别的 .

“经理吉尔命令道，因为她除了经理这个职位也做不了什么。”

[ðə; ði][g'ɜːlz] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] “ [rɪg] [ʌp] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld]
The girls retired to the bedroom and began to “ rig up , ” as they called
这 女孩们 退休 到 这 卧室 和 开始 到 “ 钻井平台 向上 ， ” 作为 他们 称为
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

女孩们回到卧室，开始“组装”，正如她们所说的那样；

[bʌt; bət] [ˌdɪskən'tent] [stɪl] [lə:k] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn] [ʃɑːp] [wɜːdz] ,
but discontent still lurked among them , and showed itself in sharp words ,
但 不满 仍然 潜伏 之中 他们 ， 和 显示 本身 在 锋利的 字 ，
['enviəs] [lʊks] , [ænd; ənd][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ][ækts] .
envious looks , and disobliging acts .
羡慕 看起来 ， 和 不情愿 行为 .

但他们之中仍然潜藏着不满，并以尖刻的言辞、嫉妒的眼神和不服从的行为表现出来。

“ [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [waɪt] [sɪlk][ænd; ənd][ðə; ði] ['feðə(r)] ? ” [ɑːskt] ['meri] ,
“ Am I to have the white silk and the feather ? ” asked Merry ,
“ 是 我 到 有 这 白色的 丝绸 和 这 羽毛 ？ ” 问 欢乐 ，

“我能得到那条白丝绸和羽毛吗？”梅里问道。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [druːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
delighted with the silvery shimmer of the one and the graceful droop of the other ,
高兴极了 和 这 银色 闪烁 的 这 一 和 这 优美 下垂 的 这 其他 ,

一个闪耀着银光，另一个优雅垂坠，都让我心旷神怡。

[ðəʊ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['ʃæbi] .
though both were rather shabby .
尽管 两个都 是 相当 破旧 .

虽然两者都相当破旧。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dres] .
“ You can use your own dress .
“ 你 能 使用 你的 自己的 裙子 .

“你可以穿自己的裙子。”

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['suːzi] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,
I don't see why you should have everything , ” answered Susy , who was at the mirror ,
我 不 看 为什么 你 应该 有 一切 , ” 回答 苏西 , WHO 曾是 在 这 镜子 ,

“我不明白你为什么非得拥有所有东西,”对着镜子的苏西回答道。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['skɑːlət] ['flaʊəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [red] [hed] ,
putting a wreath of scarlet flowers on her red head ,
推杆 一个 花圈 的 猩红 花朵 在 她 红色的 头 ,

她将一束鲜红的花环戴在自己红发上，

[baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['prɪti] .
bound to be gay since she could not be pretty .
边界 到 是 同性恋 自从 她 可以 不是 是 漂亮的 .

她长得不漂亮，所以注定是同性恋。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)] [kiːp] [ðə; ði] [pluːm] , [æz; əz][ai] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] [naɪs] ,
“ I think I'd better keep the plume , as I haven't anything else that is nice ,
“ 我 思考 ID 更好的 保持 这 羽 , 作为 我 还没有 任何事物 别的 那 是 好的 ,

“我想我最好还是把这根羽毛留着，因为我没有其他什么好看的东西了。”

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] ['emə] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ædɪd] [ə'net] ,
and I'm afraid Emma wouldn't like me to lend it , ” added Annette ,
和 我是 害怕的 艾玛 不会 喜欢 我 到 借 它 , ” 额外 安妮特 ,

“恐怕艾玛不会希望我把它借出去,”安妮特补充道。

[huː] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['meɪbəl][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bjuːti] .
who was disappointed that Mabel was not to be the Beauty .
WHO 曾是 失望的 那 梅布尔 曾是 不是 到 是 这 美丽 .

有人对梅布尔没能成为选美小姐感到失望。

“ [ai][doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][ækt][æt; ət][ɔːl] ! ” [dɪ'kleəd] ['meɪbəl] ,
“ I don't intend to act at all ! ” declared Mabel ,
“ 我 不 打算 到 行为 在 全部！ ” 声明 梅布尔 ,

“我根本不打算采取任何行动！”梅布尔宣称。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] , [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
beginning to braid up her hair with a jerk , out of humor with the whole affair .
开始 到 编织 向上 她 头发 和 一个 混蛋 , 出去 的 幽默 和 这 所有的 事务 .

她对整件事感到厌烦，猛地开始编头发。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [krɒs] ,
“ I think you are a set of cross ,
“ 我 思考 你 是 一个 放 的 叉 ,

“我认为你是一群十字架，

['selfɪʃ] [g'ɜːlz][tuː; tə] [bæk] [aʊt][ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][naɪs] [θɪŋz] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kænt] [ɔːl]
selfish girls to back out and keep your nice things just because you can't all
自私 女孩们 到 后退 出去 和 保持 你的 好的 事物 只是 因为 你 不能 全部
[hæv; həv][ðə; ði][best] [pɑːt] .
have the best part .
有 这 最好的 部分 .

自私的女孩们会因为不能人人都拥有最好的东西就退缩，把好东西据为己有。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
I'm ashamed of you !
我是 羞愧 的 你 !

我为你感到羞耻！

” [skəuldid] ['mɒli] , ['stændɪŋ] [baɪ] ['meri] , [huː] [wɒz; wəz] ['sædli] [sə'veɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]
” scolded Molly , standing by Merry , who was sadly surveying her mother's
” 责骂 莫莉 , 常设 经过 欢乐 , WHO 曾是 令人遗憾的是 测量 她 母亲的
[əʊld]['pɜːp(ə)l] [sɪlk] ,
old purple silk ,
老的 紫色的 丝绸 ,

“莫莉站在梅丽旁边，责备道。梅丽正伤心地打量着她母亲那件旧的紫色丝绸。”

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [braʊn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
which looked like brown in the evening .
哪个 看起来 喜欢 棕色的 在 这 晚上 .

晚上看起来像是棕色的。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [mɪs] [də'leɪnoʊz] [red] [brə'keɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] ,
“ I'm going to have Miss Delano's red brocade for the Queen ,
“ 我是 去 到 有 错过 德拉诺的 红色的 锦缎 为了 这 女王 ,

“我要把德拉诺小姐的红色锦缎献给女王。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] - ['sætɪn] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['meri] [wen] [ai][gəʊ]
and I shall ask her for the yellow - satin dress for Merry when I go
和 我 将 问 她 为了 这 黄色的 - 缎 裙子 为了 欢乐 什么时候 我 去
[tuː; tə][get] [maɪn] ,
to get mine ,
到 得到 矿 ,

我去取衣服的时候，会问她要那件给梅丽的黄色缎子连衣裙。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [miːn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ,
and tell her how mean you are , ” said Juliet ,
和 告诉 她 如何 意思是 你 是 , ” 说 朱丽叶 ,

“告诉她你有多刻薄，”朱丽叶说。

['fraʊnɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][gɪlt] - ['peɪpə(r)] [kraʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['teɪb(ə)l] -
frowning under her gilt - paper crown as she swept about in a red table -
皱眉 在下面 她 镀金 - 纸 王冠 作为 她 扫荡 关于 在 一个 红色的 桌子 -
[klɒθ] [fɔː(r); fə(r)] [treɪn] [tɪl] [ðə; ði] [brə'keɪd] [ə'raɪvd] .
cloth for train till the brocade arrived .
布 为了 火车 直到 这 锦缎 到达的 .

她头戴金箔纸皇冠，眉头紧锁，身披红色桌布裙摆，四处走动，直到锦缎送达。

“ [pə'hæps] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['meɪbəl] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ɒf] , [səʊ] ['meri] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðæt] ,
“ Perhaps you'd like to have Mabel cut her hair off , so Merry can have that ,
“ 也许 你会 喜欢 到 有 梅布尔 切 她 头发 离开 , 所以 欢乐 能 有 那 ,

“或许你想让梅布尔剪掉头发，这样梅丽就可以拥有那样的发型了。”

[tuː] ? ” [kraɪd] ['suːzi] , [wɪð] [huːm] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [pɔɪnt] .
too ? ” cried Susy , with whom hair was a tender point .
也 ? ” 哭 苏西 , 和 谁 头发 曾是 一个 投标 观点 .

“也一样吗？”苏西喊道，她很在意自己的头发。

“ [lait] [heə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['wɒntɪd] , [səʊ] ['dʒuː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːz] ,
“ Light hair isn't wanted , so Ju will have to give hers ,
“ 光 头发 不是 通缉 , 所以 朱 将要 有 到 给 她的 ,

“我们不想要浅色头发，所以Ju得把她的头发让出来。”

[ɔː(r)] [jʊd] ['betə(r)] ['bɒrəʊ] [mɪs] [bæts] [frɪ'zet] , ” ['ædɪd] ['meɪbəl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] .
or you'd better borrow Miss Bat's frisette , ” added Mabel , with a scornful laugh .
或者 你会 更好的 借 错过 蝙蝠的 炸薯条 , ” 额外 梅布尔 , 和 一个 轻蔑的 笑 .

“不然你最好去借巴特小姐的炸薯条,”梅布尔轻蔑地笑着补充道。

“ [ai] [dʒʌst] [wɪʃ] [mɪs] [bæt] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [gɜːlz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeɪkɪŋ] .
“ I just wish Miss Bat was here to give you girls a good shaking .
“ 我 只是 希望 错过 蝙蝠 曾是 这里 到 给 你 女孩们 一个 好的 摇晃 .

“我真希望巴特小姐在这里，好好摇醒你们这些女孩。”

[duː; də] [let] ['sʌmwʌn] [els] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [glɑːs] , [juː; jʊ] ['piːkɒk] !
Do let someone else have a chance at the glass , you peacock !
做 让 某人 别的 有 一个 机会 在 这 玻璃 , 你 孔雀 !

你这只孔雀，也该给别人一个机会，拿走那只杯子！

” [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] [luː] , ['pʊʃɪŋ] ['suːzi] [ə'saɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bluː] ['tɜːbən] ,
” exclaimed Molly Loo , pushing Susy aside to arrange her own blue turban ,
” 惊呼 莫莉 厕所 , 推动 苏西 旁边 到 安排 她 自己的 蓝色的 头巾 ,

“莫莉·卢惊呼道，一边把苏西推到一边，整理自己的蓝色头巾。”

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ðə; ði] [pɪŋk] ['pɒmpɒn] [tuː; tə] [gɪv] ['meri] .
out of which she plucked the pink pompon to give Merry .
出去 的 哪个 她 拨弦 这 粉色的 绒球 到 给 欢乐 .

她从中挑出粉红色的绒球送给梅里。

“ [doʊnt] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
“ Don't quarrel about me .
“ 不 争吵 关于 我 .

“不要为我争吵。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɑːlət] [ʃɔːl] [wɪl] [haɪd] [maɪ] ['ʌgli] [dres] ,
I shall do well enough , and the scarlet shawl will hide my ugly dress ,
我 将 做 出色地 足够的 , 和 这 猩红 披肩 将要 隐藏 我的 丑陋的 裙子 ,

我会做得足够好，那条猩红色的披肩可以遮住我难看的衣服。

” [sed] ['meri] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
” said Merry , from the corner , where she sat waiting for her turn at the mirror .
” 说 欢乐 , 从 这 角落 , 在哪里 她 卫星 等待 为了 她 转动 在 这 镜子 .

“梅丽坐在角落里，等着轮到自己照镜子，”她说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
As she spoke of the shawl her eye went in search of it ,
作为 她 辐 的 这 披肩 她 眼睛 去 在 搜索 的 它 ,

她一边说着披肩，一边目光不由自主地四处寻找。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ruːm] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [aʊt]
and something that she saw in the other room put her own disappointment out
和 某物 那 她 锯 在 这 其他 房间 放 她 自己的 失望 出去
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
of her head .
的 她 头 .

她在隔壁房间看到的一些东西，让她暂时忘记了自己的失望。

[dʒɪl] [leɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] [əˈləʊn] , [ˈrɑːðə(r)][ˈtaɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈtʃætə(r)] ,
Jill lay there all alone , rather tired with the lively chatter ,
吉尔 躺 那里 全部 独自的 , 相当 疲劳的 和 这 热闹 喋喋不休 ,

吉尔独自一人躺在那里，被刚才的喧闹声弄得有些疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈefət] [ˌaɪ ˈtiː] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [rɪˈpaɪn] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and the effort it cost her not to repine at being shut out from the
和 这 努力 它 成本 她 不是 到 抱怨 在 存在 关闭 出去 从 这
[greɪt] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [ˈdresɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] .
great delight of dressing up and acting .
伟大的 喜 的 敷料 向上 和 表演 .

她努力克制自己，不去抱怨自己被排除在盛装打扮和表演的巨大乐趣之外。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [hɜː(r); hə(r)] [net] [wɒz; wəz] [ɒf] ,
Her eyes were closed , her net was off ,
她 眼睛 是 关闭 , 她 网 曾是 离开 ,

她双眼紧闭，渔网已收起。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪti] [blæk] [kɜːrlz] [leɪ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] [æz; əz][wʌn][hænd][ˈaɪdli] [ˈpʊld]
and all the pretty black curls lay about her shoulders as one hand idly pulled
和 全部 这 漂亮的 黑色的 卷发 躺 关于 她 肩膀 作为 一 手 闲散地 拉
[ðem; ðəm] [aʊt] ,
them out ,
他们 出去 ,

她一只手漫不经心地拨弄着一头漂亮的黑色卷发，卷发随意地披散在肩上。

[waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈrestɪd] [ɒn][ðə; ði] [red] [ʃɔːl] ,
while the other rested on the red shawl ,
尽管 这 其他 休息 在 这 红色的 披肩 ,

另一只手则搭在红色披肩上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɪts] [ˈgləʊɪŋ] [ˈkʌlə(r)][ænd; ənd] [sɒft] [ˈtekstʃə(r)] .
as if she loved its glowing color and soft texture .
作为 如果 她 喜爱 它是 发光 颜色 和 柔软的 质地 .

仿佛她很喜欢它闪亮的颜色和柔软的质地。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]
She was humming to herself the little song of the dove and the
她 曾是 哼唱 到 她自己 这 小的 歌曲 的 这 鸽子 和 这
[ˈdɒndʒ(ə)n; ˈdʌndʒ(ə)n] ,
donjon ,
地牢 ,

她哼着那首鸽子和城堡的小歌，

[ænd; ənd]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pleɪntɪv]	[vɔɪs]	,	[ðə; ði]	['sɒlətri]	['fɪgə(r)]	,	[went]	[streɪt]	[tuː; tə]	['mɛriz]
and	**something**	**in**	**the**	**plaintive**	**voice**	**,**	**the**	**solitary**	**figure**	**,**	**went**	**straight**	**to**	**Merry's**
和	某物	在	这	哀怨	嗓音	，	这	孤	数字	，	去	直的	到	梅里的

['dʒent(ə)l]	[hɑːt]	.
gentle	**heart**	**.**
温和的	心	.

那哀怨的声音，那孤独的身影，直击梅里温柔的心。

“	[pɔː(r); pʊə(r)]	['dʒɪli]	[kænt]	[hæv; həv]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fʌn]	,	”	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[θɔːt]	;
“	**Poor**	**Jilly**	**can't**	**have**	**any**	**of**	**the**	**fun**	**,**	**”**	**was**	**the**	**first**	**thought**	**;**
“	贫穷的	吉莉	不能	有	任何	的	这	乐趣	，	”	曾是	这	第一的	想法	；

“可怜的吉莉一点乐趣都享受不到，”这是我的第一反应；

[ðen]	[keɪm]	[ə; eɪ]	['sekənd]	,	[ðæt]	[meɪd]	['meri]	[stɑːt]	[ænd; ənd]	[smaɪl]	,
then	**came**	**a**	**second**	**,**	**that**	**made**	**Merry**	**start**	**and**	**smile**	**,**
然后	来了	一个	第二	，	那	制成	欢乐	开始	和	微笑	，

接着又来了第二个声音，这让梅里吓了一跳，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	['wɪspə(r)]	[səʊ]	[ðæt]	[ɔːl]
and	**in**	**a**	**minute**	**whisper**	**so**	**that**	**all**
和	在	一个	分钟	耳语	所以	那	全部

一分钟后，轻声细语，以便所有人

[bʌt; bət]	[dʒɪl]	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	“	[g'ɜːlz]	,	[aɪm]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	.
but	**Jill**	**could**	**hear**	**her**	**,**	**“**	**Girls**	**,**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**be**	**the**	**Princess**	**.**
但	吉尔	可以	听到	她	，	“	女孩们	，	我是	不是	去	到	是	这	公主	.

但吉尔能听到她说：“姑娘们，我不会当公主。”

[bʌt; bət]	[aɪv]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	[wʌn]	! ”
But	**I've**	**thought**	**of**	**a**	**splendid**	**one**	**! ”**
但	我已经	想法	的	一个	灿烂	一	！ ”

但我已经想到了一个绝妙的主意！

“	[huː]	?	”	[ɑːskt]	[ðə; ði]	[rest]	,	['steərɪŋ]	[æt; ət]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	,	[mʌtʃ]	[sə'praɪzd]	[baɪ]	[ðɪs]	['sʌd(ə)n]
“	**Who**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**rest**	**,**	**staring**	**at**	**one**	**another**	**,**	**much**	**surprised**	**by**	**this**	**sudden**
“	WHO	？	”	问	这	休息	，	凝视	在	一	其他	，	很多	惊讶	经过	这	突然

[ə'naʊnsmənt]	.
announcement	**.**
公告	.

“谁？”其他人面面相觑，对这突如其来的消息感到非常惊讶，纷纷问道。

“	[hʌʃ]	!	[spiːk]	[ləʊ]	,	[ɔː(r)]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[spɔɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	.
“	**Hush**	**!**	**Speak**	**low**	**,**	**or**	**you**	**will**	**spoil**	**it**	**all**	**.**
“	嘘	！	说话	低的	，	或者	你	将要	剧透	它	全部	.

“嘘！小声点，不然你会把一切都搞砸的。”

[lʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɜːd]	[ruːm]	,
Look	**in**	**the**	**Bird**	**Room**	**,**
看	在	这	鸟	房间	，

去鸟房看看，

[ænd; ənd]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[ðæt]	['ɪz(ə)nt]	[ə; eɪ]	[pɹ'ɪtiɐ]	[ˌprɪn'ses]	[ðæn; ðən]	[ai]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	?
and	**tell**	**me**	**if**	**that**	**isn't**	**a**	**prettier**	**Princess**	**than**	**I**	**could**	**make**	**?**
和	告诉	我	如果	那	不是	一个	更漂亮	公主	比	我	可以	制作	？

告诉我，这难道不是比我画出来的公主更漂亮吗？

”	[ðeɪ]	[ɔːl]	[lʊkt]	,	[bʌt; bət]	[nəʊ]	[wʌn]	[speʊk]	,	[ænd; ənd]	['meri]	['ædɪd]	,	[wɪð]	[swiːt]	['iːgənəs]	,
”	**They**	**all**	**looked**	**,**	**but**	**no**	**one**	**spoke**	**,**	**and**	**Merry**	**added**	**,**	**with**	**sweet**	**eagerness**	**,**
”	他们	全部	看起来	，	但	不	一	辐	，	和	欢乐	额外	，	和	甜的	渴望	，

他们都看着，但没有人说话，梅丽带着甜蜜的渴望补充道：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪl][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
“ It is the only thing poor Jill can be , and it would make her
“ 它 是 这 仅有的 事物 贫穷的 吉尔 能 是 ， 和 它 会 制作 她
[səʊ] [ˈhæpi] ;
so happy ;
所以 快乐的 ；

“这是可怜的吉尔唯一能做的事，这会让她非常开心；

[dʒæk] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pliːz] [ˈevri] [wʌn] , [ai] [nəʊ] .
Jack would like it , and it would please every one , I know .
杰克 会 喜欢 它 ， 和 它 会 请 每一个 一 ， 我 知道 .

我知道，杰克会喜欢的，而且每个人都会喜欢。

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [wɔːk] [əˈgen] , [səʊ][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Perhaps she will never walk again , so we ought to be very good to her ,
也许 她 将要 绝不 走 再次 ， 所以 我们 应该 到 是 非常 好的 到 她 ，
[pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] .
poor dear .
贫穷的 亲爱的 .

她或许再也无法行走，所以我们应该好好对待她，可怜的孩子。

” [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] , [ˈwɪspəd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkwɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] ,
” The last words , whispered with a little quiver in the voice ,
” 这 最后的 字 ， 低声说道 和 一个 小的 颤动 在 这 嗓音 ，

“最后几个字，带着一丝颤抖的低语说道：

[ˈset(ə)ld] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ˈtendə(r)] -
settled the matter better than hours of talking , for girls are tender -
定居 这 事情 更好的 比 小时 的 说 ， 为了 女孩们 是 投标 -
[hɑːtɪd] [ˈkriːtʃəz] ,
hearted creatures ,
心地 生物 ，

这样做比几个小时的谈话更能解决问题，因为女孩子都是心肠柔软的生物。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [ˈglædli] [ˈgɪv(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈprɪti] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]
and not one of these but would have gladly given all the pretty things she
和 不是 一 的 这些 但 会 有 乐意 给定 全部 这 漂亮的 事物 她
[əʊnd] [tuː; tə] [siː] [dʒɪl] [ˈdɑːnsɪŋ] [əˈbaʊt] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [əˈgen] .
owned to see Jill dancing about well and strong again .
拥有 到 看 吉尔 跳舞 关于 出色地 和 强的 再次 .

以上这些都不是她想要的，但她愿意用自己所有漂亮的东西来换取看到吉尔再次健康强壮地翩翩起舞。

[laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ðə; ði][kaɪnd] [θɔːt] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ˈbraitən] [ˈevri] [feɪs] ;
Like a ray of sunshine the kind thought touched and brightened every face ;
喜欢 一个 射线 的 阳光 这 种类 想法 感动 和 明亮 每一个 脸 ；

如同阳光一般，这份善意感动并照亮了每个人的脸庞；

[ˈenvi] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈvænəti] , [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtent] [fluː] [əˈweɪ] [laɪk] [ɪmps] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv]
envy , impatience , vanity , and discontent flew away like imps at the coming of
嫉妒 ， 不耐烦 ， 虚荣 ， 和 不满 飞翔 离开 喜欢 小恶魔 在 这 未来 的
[ðə; ði] [gʊd] [ˈfeəri] ,
the good fairy ,
这 好的 仙女 ，

嫉妒、急躁、虚荣和不满，如同仙女到来时的小精灵般飞走了。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [əˈkɔːd] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] , —
and with one accord they all cried , —
和 和 一 符合 他们 全部 哭 ， —

他们异口同声地喊道：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈlʌvli] ; [let] [ˌjuː ˈes][ɡəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] !
“ It will be lovely ; let us go and tell her !
“ 它 将要 是 迷人的 ; 让 我们 去 和 告诉 她 !

“那太好了；我们去告诉她吧！”

” [fər'ɡet] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'dɔːnmənt] , [aʊt] [ðeɪ] [truːp] [ˈɑːftə(r)] [ˈmeri] , [huː] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]
” Forgetting their own adornment , out they trooped after Merry , who ran to the
” 遗忘 他们的 自己的 装饰 , 出去 他们 成群结队 后 欢乐 , WHO 跑 到 这
[ˈsəʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,

“他们忘记了自己的装扮，跟在梅里身后走了出去，梅里则跑到沙发上。”

[ˈseɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈfeɪsɪz] , “ [dʒɪl] ,
saying , with a smile which was reflected in all the other faces , “ Jill ,
说 , 和 一个 微笑 哪个 曾是 反映 在 全部 这 其他 面孔 , “ 吉尔 ,

她笑着说，笑容也映照在其他人的脸上，“吉尔，

[dɪə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [əˈnʌðə(r)] [ˌprɪnˈses] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [jʊl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . ”
dear , we have chosen another Princess , and I know you'll like her . ”
亲爱的 , 我们 有 选定 其他 公主 , 和 我 知道 你会 喜欢 她 . ”

亲爱的，我们又选了一位公主，我知道你一定会喜欢她的。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [dʒɪl] , [ˈlæŋɡwɪdli] , [ˈəʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [səˈspɪʃ(ə)n]
“ Who is it ? ” asked Jill , languidly , opening her eyes without the least suspicion
“ WHO 是 它 ? ” 问 吉尔 , 懒洋洋地 , 开幕 她 眼睛 没有 这 至少 怀疑
[ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
of the truth .
的 这 真相 .

“是谁？”吉尔懒洋洋地问道，睁开眼睛，丝毫没有怀疑真相。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ; ” [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃerɪʃt] [veɪl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hed] ,
“ I'll show you ; ” and taking the cherished veil from her own head ,
“ 患病的 展示 你 ; ” 和 采取 这 珍爱 面纱 从 她 自己的 头 ,

“我来给你看看;”说着，她从自己头上取下了珍爱的面纱。

[ˈmeri] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒft] [klaʊd] [ˈəʊvə(r)][dʒɪl] ; [əˈnet] [ˈædɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [pluːm] ,
Merry dropped it like a soft cloud over Jill ; Annette added the long plume ,
欢乐 掉落 它 喜欢 一个 柔软的 云 超过 吉尔 ; 安妮特 额外 这 长的 羽 ,

梅里像一朵柔软的云朵般把它落在吉尔身上；安妮特又加上了长长的羽毛。

[ˈsuːzi] [leɪd] [ðə; ði] [waɪt] [sɪlk] [dres] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Susy laid the white silk dress about her ,
苏西 铺设 这 白色的 丝绸 裙子 关于 她 ,

苏西把白色丝绸连衣裙披在身上，

[waɪl] [ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet][ænd; ənd][ˈmeɪbəl] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈskɑːlət] [ʃɔːl] [tuː; tə] [spred] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
while Juliet and Mabel lifted the scarlet shawl to spread it over the
尽管 朱丽叶 和 梅布尔 抬起 这 猩红 披肩 到 传播 它 超过 这
[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊfə] ,
foot of the sofa ,
脚 的 这 沙发 ,

朱丽叶和梅布尔拿起那条猩红色的披肩，把它铺在沙发脚上。

[ænd; ənd] [ˈmɒli] [tɔː(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˈɔːnəmənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈtɜːbən] , [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)][stɑː(r)] , [tuː; tə]
and Molly tore the last ornament from her turban , a silver star , to
和 莫莉 撕裂 这 最后的 装饰品 从 她 头巾 , 一个 银 星星 , 到
[ʃaɪn] [ɒn][dʒɪlz] [brest] .
shine on Jill's breast .
闪耀 在 吉尔的 胸部 .

莫莉扯下头巾上的最后一件饰品——一颗银星，让它照在吉尔的胸前。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [hændz][ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['sɪŋɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [lɑːft]
Then they all took hands and danced round the couch , singing , as they laughed
然后 他们 全部 采取 双手 和 跳舞 圆形的 这 长椅 , 歌唱 , 作为 他们 笑了
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
at her astonishment ,
在 她 惊讶 ,

然后他们手拉手围着沙发跳舞唱歌，一边笑着看着她惊讶的表情。

“ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
“ There she is !
“ 那里 她 是 !

“她在那儿！”

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
There she is !
那里 她 是 !

她在那里！

[ˌprɪn'ses] [dʒɪl][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] !
Princess Jill as fine as you please !
公主 吉尔 作为 美好的 作为 你 请 !

吉尔公主，随你便！

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Do you really mean it ?
“ 做 你 真的 意思是 它 ?

你真的这么想吗?

[bʌt; bət][kæn; kən][ai] ?
But can I ?
但 能 我 ?

但我可以吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][feə(r)] ?
Is it fair ?
是 它 公平的 ?

这公平吗?

[haʊ] [swiːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
How sweet of you !
如何 甜的 的 你 !

你真好！

[kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hʌg] [juː; jʊ][ɔːl] !
Come here and let me hug you all !
来 这里 和 让 我 拥抱 你 全部 !

过来，让我抱抱你们！

” [kraɪd] [dʒɪl] , [ɪn][ə; eɪ]['ræptʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
” cried Jill , in a rapture at the surprise , and the pretty way in which it
” 哭 吉尔 , 在 一个 狂喜 在 这 惊喜 , 和 这 漂亮的 方式 在 哪个 它
[wɒz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 .

“太棒了！”吉尔惊呼道，她被这惊喜和它完成得如此美好而欣喜若狂。

[ðə; ði][grænd] [siːn] [ɒn][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [wɒz; wəz] ['veri] [faɪn] , [ɪn'diːd] ;
The grand scene on the Twenty - second was very fine , indeed ;
这 盛大 场景 在 这 二十 - 第二 曾是 非常 美好的 , 的确 ;

二十二街的盛况确实非常壮观；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['tæbləʊ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['mɪnɪt]	[wɒz; wəz]	['ɪnfɪnətli]	['betə(r)]	,	[ðəʊ]	[nəʊ]	[wʌn]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	,
but	**the**	**little**	**tableau**	**of**	**that**	**minute**	**was**	**infinitely**	**better**	**,**	**though**	**no**	**one**	**saw**	**it**	**,**
但	这	小的	画面	的	那	分钟	曾是	无限地	更好的	,	尽管	不	一	锯	它	,

但那一瞬间的小小景象却精彩得多，尽管无人察觉。

[æz; əz]	[dʒɪl]	[traɪd]	[tuː; tə]	['gæðə(r)]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	,
as	**Jill**	**tried**	**to**	**gather**	**them**	**all**	**in**	**her**	**arms**	**,**
作为	吉尔	尝试	到	收集	他们	全部	在	她	武器	,

吉尔试图将他们都拥入怀中

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['nəʊzgeɪ]	[ɒv; əv]	['gɜːlɪʃ]	['feɪsɪz]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[s'wiːtər]	,
for	**that**	**nosegay**	**of**	**girlish**	**faces**	**was**	**the**	**sweeter**	**,**
为了	那	花束	的	少女	面孔	曾是	这	更甜	,

因为那束少女面孔的组合更加甜美。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[iːtʃ]	[wʌn]	[hæd; həd]	['sækrɪfaɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['lɪt(ə)l]	['vænəti]	[tuː; tə]	[pliːz]	[ə; eɪ]	[frend]	,
because	**each**	**one**	**had**	**sacrificed**	**her**	**own**	**little**	**vanity**	**to**	**please**	**a**	**friend**	**,**
因为	每个	一	有	牺牲	她	自己的	小的	虚荣	到	请	一个	朋友	,

因为她们每个人都为了取悦朋友而牺牲了自己的一点虚荣心。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[dʒɔɪ]	[wɒz; wəz]	[rɪ'flektɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ðæt]	['spɑːkl]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['hæpi]	[ˌprɪn'ses]	.
and	**her**	**joy**	**was**	**reflected**	**in**	**the**	**eyes**	**that**	**sparkled**	**round**	**the**	**happy**	**Princess**	**.**
和	她	喜悦	曾是	反映	在	这	眼睛	那	闪闪发光	圆形的	这	快乐的	公主	.

她的喜悦也反映在快乐公主闪亮的双眼中。

“	[əʊ]	,	[juː; jʊ]	[dɪə(r)]	,	[kaɪnd]	[θɪŋz]	,	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	[jɔː(r); jə(r)]	[best]	[kləʊðz]	!
“	**Oh**	**,**	**you**	**dear**	**,**	**kind**	**things**	**,**	**to**	**think**	**of**	**me**	**and**	**give**	**me**	**all**	**your**	**best**	**clothes**	**!**
“	哦	,	你	亲爱的	,	种类	事物	,	到	思考	的	我	和	给	我	全部	你的	最好的	衣服	!

“哦，你们这些善良的人儿，竟然想到我，把你们最好的衣服都送给我！”

[ai]	['nevə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[fə'get]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[aɪl]	[duː; də]	['eniθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.
I	**never**	**shall**	**forget**	**it**	**,**	**and**	**I'll**	**do**	**anything**	**for**	**you**	**.**
我	绝不	将	忘记	它	,	和	患病的	做	任何事物	为了	你	.

我永远不会忘记这件事，我愿意为你做任何事。

[jes]	!
Yes	**!**
是的	!

是的！

[aɪl]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[ɑːsk]	['mɪsɪz]	.	['paɪpə(r)]	[tuː; tə]	[lend]	[ˌjuː 'es]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɜːmɪn]	[kləʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
I'll	**write**	**and**	**ask**	**Mrs**	**.**	**Piper**	**to**	**lend**	**us**	**her**	**ermine**	**cloak**	**for**	**the**	**king**	**.**
患病的	写	和	问	太太	.	派珀	到	借	我们	她	貂	披风	为了	这	国王	.

我会写信请派珀夫人借给我们一件貂皮披风，献给国王。

[siː]	[ɪf]	[ai]	[dəʊnt]	!
See	**if**	**I**	**don't**	**!**
看	如果	我	不	!

瞧瞧我怎么不这么做！

” [ʃriːk] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [heild] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['ɒfə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə]
” Shrieks of delight hailed this noble offer , for no one had dared to
” 尖叫 的 喜 赞誉 这 高贵 提供 , 为了 不 一 有 敢于 到
['bɒrəʊ] [ðə; ði] [mʌtʃ] - ['kʌvətɪd] ['mænt(ə)l] ,
borrow the much - coveted mantle ,
借 这 很多 - 令人垂涎的 地幔 ,

“人们为这一高尚的提议欢呼雀跃，因为此前没有人敢借用这件令人垂涎的披风。”

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [dʒɪl] .
but all agreed that the old lady would not refuse Jill .
但 全部 同意 那 这 老的 女士 会 不是 拒绝 吉尔 .

但大家都一致认为老太太不会拒绝吉尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] ['smuːðli] ['evriθɪŋ] [went] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wɒz; wəz]
It was astonishing how smoothly everything went after this , for each was
它 曾是 惊人 如何 顺利 一切 去 后 这 , 为了 每个 曾是
['iːgə(r)][tuː; tə][help] ,
eager to help ,
渴望的 到 帮助 ,

令人惊讶的是，此后一切都进行得如此顺利，因为每个人都乐于助人。

[əd'maɪə(r)] , [ænd; ənd] [sə'dʒest] , [ɪn][ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] [wei] ; [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [drest] ,
admire , and suggest , in the friendliest way ; and when all were dressed ,
钦佩 , 和 建议 , 在 这 最友善 方式 ; 和 什么时候 全部 是 穿着 ,

以最友好的方式表达赞赏和建议；当所有人都穿戴整齐后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['veri] [geɪ] ['leɪdɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [kaʊtʃ]
the boys found a party of very gay ladies waiting for them round the couch
这 男孩们 成立 一个 派对 的 非常 同性恋 女士们 等待 为了 他们 圆形的 这 长椅
,
,
,

男孩们发现一群非常女同性恋的女士正围坐在沙发旁等着他们。

[weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] ['evə(r)] [siːn] .
where lay the brightest little Princess ever seen .
在哪里 躺 这 最亮的 小的 公主 曾经 已见 .

那里躺着一位世上最聪慧的小公主。

“ [əʊ] , [dʒæk] , [aɪm][tuː; tə][ækt] !
“ Oh , Jack , I'm to act !
“ 哦 , 杰克 , 我是 到 行为 !

“哦，杰克，我要行动了！”

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][dɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə] [tʃuːz] [ˌem 'iː] ?
Wasn't it dear of the girls to choose me ?
不是 它 亲爱的 的 这 女孩们 到 选择 我 ?

女孩们选择我，是不是对她们很关爱?

[doʊnt] [ðeɪ] [lʊk] ['lʌvli] ?
Don't they look lovely ?
不 他们 看 迷人的 ?

它们看起来是不是很漂亮?

[ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd] ? ” [kraɪd] [dʒɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [lædz] [stɛərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [læs] [blʌʃt] [ænd; ənd]
Aren't you glad ? ” cried Jill , as the lads stared and the lasses blushed and
不是 你 高兴的 ? ” 哭 吉尔 , 作为 这 小伙子们 凝视 和 这 姑娘们 脸红了 和
[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,

“你们不高兴吗? ”吉尔喊道，小伙子们盯着她看，姑娘们则脸红了，露出了笑容。

[wel]	[pliːzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fræŋk]	[ˌædməˈreɪʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[ˈbɔɪɪʃ]	[ˈfeɪsɪz]	[ʃəʊd]	.
well	**pleased**	**at**	**the**	**frank**	**admiration**	**the**	**boyish**	**faces**	**showed**	**.**
出色地	高兴	在	这	坦率	钦佩	这	男孩气	面孔	显示	.

看到孩子们脸上流露出的坦率赞赏，我感到非常高兴。

“	[ai]	[ges]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	!
“	**I**	**guess**	**I**	**am**	**!**
“	我	猜测	我	是	!

“我想我是的！”

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	[set]	[ɒv; əv]	[trʌmps]	,
You	**are**	**a**	**set**	**of**	**trumps**	**,**
你	是	一个	放	的	特朗普	,

你是一副王牌，

[ænd; ənd]	[wiːl; wil]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[fɜːst]	-	[klɑːs]	[spred]	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[pleɪ]	[tuː; tə]	[peɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
and	**we'll**	**give**	**you**	**a**	**first**	**-**	**class**	**spread**	**after**	**the**	**play**	**to**	**pay**	**for**	**it**	**.**
和	出色地	给	你	一个	第一的	-	班级	传播	后	这	玩	到	支付	为了	它	.

演出结束后，我们会为您提供一流的餐饮作为补偿。

[woʊnt]	[wiː; wi]	,	[ˈfeloʊz]	?	”	[ˈɑːnsə(r)d]	[dʒæk]	,	[mʌtʃ]	[ˈɡrætɪfaɪd]	,
Won't	**we**	**,**	**fellows**	**?**	**”**	**answered**	**Jack**	**,**	**much**	**gratified**	**,**
惯于	我们	,	伙伴们	?	”	回答	杰克	,	很多	满意	,

“是吧，伙计们？”杰克欣慰地回答道。

[ænd; ənd]	[ˈfiːlɪŋ]	[ðæt]	[naʊ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ækt]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[pɑːt]	[ˈkæpɪt(ə)li]	.
and	**feeling**	**that**	**now**	**he**	**could**	**act**	**his**	**own**	**part**	**capitally**	**.**
和	感觉	那	现在	他	可以	行为	他的	自己的	部分	资本	.

他觉得自己现在可以完美地扮演好自己的角色了。

“	[wiː; wi]	[wɪl]	.
“	**We**	**will**	**.**
“	我们	将要	.

“我们将。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈhænsəm]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[θɪŋk]	[wel]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
It	**was**	**a**	**handsome**	**thing**	**to**	**do**	**,**	**and**	**we**	**think**	**well**	**of**	**you**	**for**	**it**	**.**
它	曾是	一个	英俊的	事物	到	做	,	和	我们	思考	出色地	的	你	为了	它	.

你这样做很了不起，我们很欣赏你。

[heɪ]	,	[gʌs]	?
Hey	**,**	**Gus**	**?**
嘿	,	格斯	?

嘿，格斯？

”	[ænd; ənd]	[fræŋk]	[nˈɒdɪd]	[əˈpruːvɪŋli]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ˈəʊnli]	[æt; ət]	[əˈnet]	.
”	**and**	**Frank**	**nodded**	**approvingly**	**at**	**all**	**,**	**though**	**he**	**looked**	**only**	**at**	**Annette**	**.**
”	和	坦率	点头	赞许地	在	全部	,	尽管	他	看起来	仅有的	在	安妮特	.

弗兰克赞许地点了点头，但他的目光只落在安妮特身上。

“	[æz; əz]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[kraʊd]	,	[ai]	[kɔːl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ˈɔːdə(r)]	,	”	[sed]	[gʌs]	,
“	**As**	**king**	**of**	**this**	**crowd**	**,**	**I**	**call**	**it**	**to**	**order**	**,**	**”**	**said**	**Gus**	**,**
“	作为	国王	的	这	人群	,	我	称呼	它	到	命令	,	”	说	格斯	,

“作为这群人的首领，我宣布肃静。”格斯说道。

[rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , [weə(r)] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][sæt] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [red] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ]
retiring to the throne , where Juliet sat laughing in her red table - cloth
退休 到 这 王座 , 在哪里 朱丽叶 卫星 笑 在 她 红色的 桌子 - 布
.
:
.

朱丽叶坐在王座上，身披红色桌布，笑着，然后退了回去。

“ [wiːl; wil][hæv; həv] - [ðə; ði][feə(r)] [wʌn] [wɪð] ['gəʊldən] [lɒks] - [nekst] [taɪm] ; [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] ,
“ We'll have ' The Fair One with Golden Locks ' next time ; I promise you that ,
“ 出色地 有 - 这 公平的 一 和 金的 锁 - 下一个 时间 ; 我 承诺 你 那 ,

“下次我们一定会请到‘金发碧眼的美丽女子’；我保证，

” ['wɪspəd] [ed][tuː; tə]['meɪbəl] ,
” whispered Ed to Mabel ,
” 低声说道 艾德 到 梅布尔 ,

“埃德低声对梅布尔说，”

[huːz] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)] [stʊ'iːmd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [dres] [laɪk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv][gəʊld] -
whose shining hair streamed over her blue dress like a mantle of gold -
谁 灼灼 头发 流媒体 超过 她 蓝色的 裙子 喜欢 一个 地幔 的 金子 -
['kʌləd] [sɪlk] .
colored silk .
有色 丝绸 .

她闪亮的秀发像金色的丝绸披肩一样垂落在蓝色的连衣裙上。

“ [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [naɪs] [θɪŋz] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?
“ Girls are pretty nice things , aren't they ?
“ 女孩们 是 漂亮的 好的 事物 , 不是 他们 ?

“女孩子真是美好的事物，不是吗？ ”

[kaɪnd][ɒv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [dʒɪl][ɪn] .
Kind of ' em to take Jill in .
种类 的 - 呃 到 拿 吉尔 在 .

他们真好，收留了吉尔。

[doʊnt] ['mɒli] [lʊk] [faɪn] , [ðəʊ] ?
Don't Molly look fine , though ?
不 莫莉 看 美好的 , 尽管 ?

莫莉看起来不是挺好的吗？

” [ænd; ənd] - [blæk] [aɪz] ['twiŋkl] [æz; əz][hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][pɪn][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][tuː; tə]
” and Grif's black eyes twinkled as he planned to pin her skirts to
” 和 - 黑色的 眼睛 闪烁 作为 他 计划 到 别针 她 裙子 到
['mɛriz] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
Merry's at the first opportunity .
梅里的 在 这 第一的 机会 .

“格里夫的黑眼睛闪闪发光，他计划着一有机会就把她的裙子别到梅丽的裙子上。”

“ ['suːzi] [lʊks] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] - ['dʌstə(r)] .
“ Susy looks as gay as a feather - duster .
“ 苏西 看起来 作为 同性恋 作为 一个 羽毛 - 除尘器 .

“苏西看起来一点也不像个同性恋。”

[ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
I like her .
我 喜欢 她 .

我喜欢她。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [snʌb] [ə; eɪ] ['feləʊ] , ” [sed] [dʒəʊ] , [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
She never snubs a fellow , ” said Joe , much impressed with the splendor of the
她 绝不 冷落 一个 同伴 , ” 说 乔 , 很多 印象深刻 和 这 辉煌 的 这
[kɔːt] ['leɪdɪz] .
court ladies .
法庭 女士们 .

“她从不冷落任何人，”乔说道，他对宫廷女眷们的华丽风采印象深刻。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['kɒstjuːmz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] ['redi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pəʊzd] [wel] , [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd]
The boys ' costumes were not yet ready , but they posed well , and all had
这 男孩们 - 服装 是 不是 然而 准备好 , 但 他们 摆拍 出色地 , 和 全部 有
[ə; eɪ] ['meri] [taɪm] ,
a merry time ,
一个 欢乐 时间 ,

男孩们的服装还没准备好，但他们摆姿势很好，大家都玩得很开心。

['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][blaɪnd] - [mænz] - [bʌf] ,
ending with a game of blind - man's - buff ,
结束 和 一个 游戏 的 瞎的 - 男人的 - 增幅 ,

最后玩了一场捉迷藏游戏。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [kɔːt] [ðə; ði] [raɪt] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] [wei] ,
in which every one caught the right person in the most singular way ,
在 哪个 每一个 一 捕捉 这 正确的 人 在 这 最多 单数 方式 ,

每个人都以最独特的方式找到了对的人，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]
and all agreed as they went home in the moonlight that it had been an
和 全部 同意 作为 他们 去 家 在 这 月光 那 它 有 到过 一个
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['dʒɒli] ['miːtɪŋ] .
unusually jolly meeting .
异常地 快乐的 会议 .

大家在月光下回家时都一致认为，这是一次异常愉快的聚会。

[səʊ][ðə; ði]['feəri] [pleɪ] [wəʊk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ðæt] [laɪz][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
So the fairy play woke the sleeping beauty that lies in all of us ,
所以 这 仙女 玩 觉醒 这 睡眠 美丽 那 谎言 在 全部 的 我们 ,

于是，这场童话剧唤醒了我们每个人心中沉睡的美人。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['lʌvli] [wen] [wiː; wi] [raʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒv; əv] [ʌn'selfɪʃ] [gʊd] - [wɪl] ,
and makes us lovely when we rouse it with a kiss of unselfish good - will ,
和 制作 我们 迷人的 什么时候 我们 唤醒 它 和 一个 吻 的 无私 好的 - 将要 ,

当我们用无私的善意之吻唤醒它时，它就会让我们变得可爱。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði][g'ɜːlz][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,
for , though the girls did not know it then ,
为了 , 尽管 这 女孩们 做过 不是 知道 它 然后 ,

虽然当时女孩们并不知道，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ed'ɔːnd] [ðəm'selvz] [wɪð] [pɜːlz] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['wæksn] [wʌnz] [ðeɪ]
they had adorned themselves with pearls more precious than the waxen ones they
他们 有 装饰 他们自己 和 珍珠 更多的 宝贵的 比 这 蜡质 一个 他们
[dekt] [ðeə(r)] [ˌprɪn'ses] [ɪn] .
decked their Princess in .
甲板 他们的 公主 在 .

他们自己佩戴的珍珠比他们给公主佩戴的蜡珠还要珍贵。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

“ [daʊn] [breɪks]
“ Down Brakes
” 向下 刹车

“放下刹车”

” [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ðeə(r)] [wiːk] [pɔɪnts] ,
” The greatest people have their weak points ,
” 这 最 人们 有 他们的 虚弱的 积分 ,

最伟大的人也有弱点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] - [bɪ'heɪvd] [bɔɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [jiːld] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː]
and the best - behaved boys now and then yield to temptation and get into
和 这 最好的 - 表现 男孩们 现在 和 然后 屈服 到 诱惑 和 得到 进入
['trʌb(ə)l] , [æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] .
trouble , as everybody knows .
麻烦 , 作为 大家 知道 .

众所周知，即使是平时最乖巧的男孩，有时也会屈服于诱惑，惹上麻烦。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] - [bred] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [læd] , [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)]
Frank was considered a remarkably well - bred and proper lad , and rather
坦率 曾是 经过考虑的 一个 非常 出色地 - 繁殖 和 恰当的 小伙子 , 和 相当
['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
prided himself on his good reputation ,
自豪 他自己 在 他的 好的 名声 ,

弗兰克被认为是一个举止得体、彬彬有礼的年轻人，他也相当以自己的良好声誉为荣。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)][gɒt]['ɪntuː] [skreɪps] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] .
for he never got into scrapes like the other fellows .
为了 他 绝不 得到 进入 刮伤 喜欢 这 其他 伙伴们 .

因为他从不像其他人那样惹是生非。

[wel] , ['hɑːdli] ['evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [æt; ət][reə(r)] ['ɪntərvlz] [hɪz; ɪz] [bɪ'setɪŋ]
Well , hardly ever , for we must confess that at rare intervals his besetting
出色地 , 几乎 曾经 , 为了 我们 必须 承认 那 在 稀有的 间隔 他的 被包围
[sɪn] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns] ,
sin overcame his prudence ,
罪 克服 他的 谨慎 ,

嗯，几乎从未发生过，因为我们必须承认，他的罪恶感偶尔会战胜他的谨慎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɜːrɪŋ] , ['hjuːmən] [bɔɪ] .
and he proved himself an erring , human boy .
和 他 已证实 他自己 一个 犯错 , 人类 男生 .

他证明自己只是一个会犯错的普通人。

[stiːm] - ['endʒɪnz] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['aɪdəlz][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
Steam - engines had been his idols for years ,
蒸汽 - 发动机 有 到过 他的 偶像 为了 年 ,

多年来，蒸汽机一直是他的偶像。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd][lʊə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .
and they alone could lure him from the path of virtue .
和 他们 独自的 可以 饵 他 从 这 小路 的 美德 .

只有他们才能引诱他偏离正道。

[wʌns] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] ['spesɪmən] ,
Once , in trying to investigate the mechanism of a toy specimen ,
一次 , 在 尝试 到 调查 这 机制 的 一个 玩具 标本 ,

有一次，在试图研究一个玩具标本的机械结构时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪlə(r)] [ænd; ənd] [ræn] [ə'baʊt] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst]
which had its little boiler and ran about whistling and puffing in the most
哪个 有 它是 小的 锅炉 和 跑 关于 吹口哨 和 抽气 在 这 最多
[dɪ'laɪtf(ə)l] [wei] ,
delightful way ,
愉快 方式 ，

它有个小锅炉，运转起来时发出悦耳的哨声和喷气声。

[hiː; hi] ['nɪəli] [set] [ðə; ði] [haʊs] [ə'faɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [spɑːks] [ðæt] [drɒpt] [ɒn] [ðə; ði] [strɔː] ['kɑːpɪt] .
he nearly set the house afire by the sparks that dropped on the straw carpet .
他 几乎 放 这 房子 着火 经过 这 火花 那 掉落 在 这 稻草 地毯 .

火星落在稻草地毯上，差点把房子烧着了。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tiː] - ['ket(ə)l] , [hiː; hi] [bluː] [hɪm'self] [ʌp] ,
Another time , in trying experiments with the kitchen tea - kettle , he blew himself up ,
其他 时间 ， 在 尝试 实验 和 这 厨房 茶 - 壶 ， 他 吹 他自己 向上 ，

还有一次，他在用厨房茶壶做实验时，把自己炸飞了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skɑːrz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [hiː; hi] [stɪl] ['kærid] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
and the scars of that explosion he still carried on his hands .
和 这 疤痕 的 那 爆炸 他 仍然 携带 在 他的 双手 .

他双手上至今还留有那次爆炸的伤疤。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌə'mjuːzmənts] [naʊ] ,
He was long past such childish amusements now ,
他 曾是 长的 过去的 这样的 幼稚 娱乐 现在 ，

他早已过了玩这种幼稚游戏的年纪了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['reɪlrəʊd] ,
but his favorite haunt was the engine - house of the new railroad ,
但 他的 最喜欢的 出没 曾是 这 引擎 - 房子 的 这 新的 铁路 ，

但他最喜欢去的地方是新建铁路的机车库。

[weə(r)] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pets] [wɪð] ['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] ['ɪntrəst] ,
where he observed the habits of his pets with never - failing interest ,
在哪里 他 观察到 这 习惯 的 他的 宠物 和 绝不 - 失败 兴趣 ，

他总是饶有兴趣地观察宠物们的习性。

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv] ['stəʊkə(r)] [ænd; ənd] ['breɪkmən] [tɪl] [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɪm]
and cultivated the good - will of stokers and brakemen till they allowed him
和 栽培 这 好的 - 将要 的 司炉 和 制动员 直到 他们 允许 他
['meni] ['libətiz] ,
many liberties ,
许多 自由 ，

他努力赢得司炉工和制动员的好感，直到他们允许他享有许多特权。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] ['flætəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['aɪən] ['hɔːsɪz]
and were rather flattered by the admiration expressed for their iron horses
和 是 相当 受宠若惊 经过 这 钦佩 表达 为了 他们的 铁 马匹
[baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [laɪkt] [ðem; ðəm] ['betə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [griːk] [ænd; ənd] ['lætɪn]
by a young gentleman who liked them better even than his Greek and Latin
经过 一个 年轻的 绅士 WHO 喜欢 他们 更好的 甚至 比 他的 希腊语 和 拉丁
.
.
.

一位年轻绅士对他们的铁马表示赞赏，甚至超过了对希腊语和拉丁语的喜爱，这让他们感到非常荣幸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['bɪznəs] ['duːɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [rəʊd] [æz; əz] [jet] ,
There was not much business doing on this road as yet ,
那里 曾是 不是 很多 商业 正在做 在 这 路 作为 然而 ，

这条路上当时生意并不兴隆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] - [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['nɪəli] ['empti] ,
and the two cars of the passenger - trains were often nearly empty ,
和 这 二 汽车 的 这 乘客 - 火车 是 经常 几乎 空的 ,
客运列车的两节车厢经常几乎空无一人。

[ðəʊ] [fʊl] [freɪt] - [treɪnz] [rəʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [rəʊd] ,
though full freight - trains rolled from the factory to the main road ,
尽管 满的 货运 - 火车 滚动 从 这 工厂 到 这 主要的 路 ,
尽管满载货物的货运列车从工厂驶向主干道，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [brɑːntʃ] .
of which this was only a branch .
的 哪个 这 曾是 仅有的 一个 分支 .
而这只是其中一个分支。

[səʊ] [θɪŋz] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['leʒəli] ['mænə(r)] ,
So things went on in a leisurely manner ,
所以 事物 去 在 在 一个 悠闲 方式 ,
于是事情就这么悠闲地进行了下去。

[wɪtʃ] [geɪv] [fræŋk] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pɑːstaɪm] .
which gave Frank many opportunities of pursuing his favorite pastime .
哪个 给予 坦率 许多 机会 的 追求 他的 最喜欢的 消遣 .
这给了弗兰克很多机会去从事他最喜欢的消遣活动。

[hiː; hi] [suːn] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [nəʊ] . - , [hɪz; ɪz] [pet] ['endʒɪn] ,
He soon knew all about No . 11 , his pet engine ,
他 很快 知道 全部 关于 不 . - , 他的 宠物 引擎 ,
他很快就对他的最爱——11号机车——了如指掌。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sevrəl] [raɪdz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bɪl] , [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æt; ət]
and had several rides on it with Bill , the engineer , so that he felt at
和 有 一些 骑行 在 它 和 账单 , 这 工程师 , 所以 那 他 毛毡 在
[həʊm] [ðeə(r)] ,
home there ,
家 那里 ,
他曾多次和工程师比尔一起乘坐这辆车，所以感觉就像在自己家一样。

[ænd; ənd] ['praɪvətli] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]
and privately resolved that when he was a rich man he would have a
和 私下 已解决 那 什么时候 他 曾是 一个 富有的 男人 他 会 有 一个
[rəʊd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
road of his own ,
路 的 他的 自己的 ,
他私下里下定决心，等他成了富翁，一定要修建一条属于自己的路。

[ænd; ənd] [rʌn] [treɪnz] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .
and run trains as often as he liked .
和 跑步 火车 作为 经常 作为 他 喜欢 .
他可以随心所欲地安排列车运行。

[gʌs] [tʊk] [les] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [stiːm] ,
Gus took less interest than his friend in the study of steam ,
格斯 采取 较少的 兴趣 比 他的 朋友 在 这 学习 的 蒸汽 ,
格斯对蒸汽的研究兴趣远不如他的朋友。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)]['ɑːftə(r)] [skuːl] [tuː; tə] [dɪ'spɔːt]
but usually accompanied him when he went over after school to disport
但 通常 伴随 他 什么时候 他 去 超过 后 学校 到 玩耍
[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] ,
himself in the engine - house ,
他自己 在 这 引擎 - 房子 ,
但通常放学后他会去机房玩耍，这时我也会陪着他。

[ˈɪntəvjuː] [ðə; ði][ˈstəʊkə(r)] , [ɔː(r)] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [njuː] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [breɪks] .
interview the stoker , or see if there was anything new in the way of brakes .
面试 这 司炉 , 或者 看 如果 那里 曾是 任何事物 新的 在 这 方式 的 刹车 .

采访司炉工，或者看看刹车方面有没有什么新变化。

[wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] . - [ɒn][ðə; ði][saɪd] - [træk] ,
One afternoon they found No . 11 on the side - track ,
一 下午 他们 成立 不 . - 在 这 边 - 追踪 ,

一天下午，他们在岔道上发现了11号车厢。

[ˈpʌfɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [sməʊk] [bɪˈfɔː(r)] [ˈstɑrtɪŋ] .
puffing away as if enjoying a quiet smoke before starting .
抽气 离开 作为 如果 享受 一个 安静的 抽烟 前 开始 .

开始前，他仿佛在享受一段安静的吸烟时光，缓缓地吞云吐雾。

[nəʊ] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtætʃt] , [ænd; ənd][nəʊ][ˈdraɪvə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
No cars were attached , and no driver was to be seen ,
不 汽车 是 随附的 , 和 不 司机 曾是 到 是 已见 ,

没有车辆挂载，也没有看到司机。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪl] [wɒz; wəz] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [men] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] - [haʊs] , [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði]
for Bill was off with the other men behind the station - house , helping the
为了 账单 曾是 离开 和 这 其他 男人 在后面 这 车站 - 房子 , 帮助 这
[ɪkˈspresmæn] ,
expressman ,
快递员 ,

比尔和其他人一起去了车站后面，帮快递员的忙。

[huːz] [hɔːs] [hæd; həd] [bækt] [daʊn] [ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd] [ˌʌpˈset] [ðə; ði] [ˈwægən] .
whose horse had backed down a bank and upset the wagon .
谁 马 有 支持的 向下 一个 银行 和 沮丧的 这 车皮 .

他的马匹倒退着冲下河岸，把马车弄翻了。

“ [gʊd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] , ” [sed] [fræŋk] ,
“ Good chance for a look at the old lady , ” said Frank ,
“ 好的 机会 为了 一个 看 在 这 老的 女士 , ” 说 坦率 ,

“这是个好机会，可以看看这位老太太，”弗兰克说。

[ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [æz; əz] [bɪl] [dɪd] , [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈbɔːd] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
speaking of the engine as Bill did , and jumping aboard with great satisfaction ,
请讲 的 这 引擎 作为 账单 做过 , 和 跳 船上 和 伟大的 满意 ,
[ˈfɒləʊd] [baɪ] [gʌs] .
followed by Gus .
随后 经过 格斯 .

比尔一边说着引擎的事，一边非常满意地跳上去，格斯也跟着跳了上去。

“ [aɪˈd] [gɪv] [ten] [dˈɒləz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bend] [ænd; ənd] [bæk] ,
“ I'd give ten dollars if I could run her up to the bend and back ,
“ ID 给 十 美元 如果 我 可以 跑步 她 向上 到 这 弯曲 和 后退 ,

“如果我能让她跑到弯道再跑回来，我愿意出十美元。”

” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
” he added ,
” 他 额外 ,

他补充道：“

[ˈfɒndli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [brɑːs] [nɒbz] [ænd; ənd] [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l]
fondly touching the bright brass knobs and glancing at the fire with a critical
深情地 接触 这 明亮的 黄铜 旋钮 和 瞥了一眼 在 这 火 和 一个 批判的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

她爱怜地抚摸着闪亮的黄铜旋钮，然后用挑剔的目光打量着炉火。

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [gʌs] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['graɪmi]['lɪt(ə)l] [pɜːtʃ]
“ You couldn't do it alone , ” answered Gus , sitting down on the grimy little perch
“ 你 不能 做 它 独自的 ， ” 回答 格斯 ， 坐着 向下 在 这 肮脏的 小的 栖息
,
,
,

“你一个人做不到，”格斯回答道，一边说着一边坐在那肮脏的小栖木上。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [meɪts] ['eɪmiəb(ə)l] ['wiːknəs] .
willing to indulge his mate's amiable weakness .
愿意的 到 放纵 他的 朋友的 可亲 弱点 .

愿意纵容伴侣的可爱弱点。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][traɪ] ?
“ Give me leave to try ?
“ 给 我 离开 到 尝试 ?

“允许我试一试吗？”

[stiːm] [ɪz][ʌp] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][nɒt] ;
Steam is up , and I could do it as easy as not ;
蒸汽 是 向上 , 和 我 可以 做 它 作为 简单的 作为 不是 ;

Steam 已经上线了，我可以轻而易举地做到；

” [ænd; ənd] [fræŋk] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['θrɒtl] - [vælv] , [æz; əz] [ɪf] ['deərɪŋ] [gʌs] [tuː; tə] [gɪv]
” and Frank put his hand on the throttle - valve , as if daring Gus to give
” 和 坦率 放 他的 手 在 这 风门 - 阀门 , 作为 如果 大胆 格斯 到 给
[ðə; ði] [wɜːd] .
the word .
这 单词 .

弗兰克把手放在节气门上，仿佛在挑衅格斯下达指令。

“ ['faɪə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hʌm] ! ” [lɑːft] [gʌs] , [kwəʊtɪŋ] [bɪlz] ['friːkwənt] ['ɔːdə(r)][tuː; tə]
“ Fire up and make her hum ! ” laughed Gus , quoting Bill's frequent order to
“ 火 向上 和 制作 她 哼 ! ” 笑了 格斯 , 引用 法案的 频繁 命令 到
[hɪz; ɪz] [meit] ,
his mate ,
他的 伴侣 ,

“发动引擎，让她轰鸣起来！”格斯笑着说，这是比尔经常对他的伙伴下达的命令。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [əu'bei] .
but with no idea of being obeyed .
但 和 不 主意 的 存在 服从 .

但却丝毫没有被服从的想法。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [dʒʌst][rəʊl][hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
“ All right ; I'll just roll her up to the switch and back again .
“ 全部 正确的 ; 患病的 只是 卷 她 向上 到 这 转变 和 后退 再次 .

“好的；我这就把她推到道岔那里再推回来。”

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bɪl] ; ” [ænd; ənd] [fræŋk] ['kɔːʃəsli] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['θrɒtl] - [vælv] ,
I've often done it with Bill ; ” and Frank cautiously opened the throttle - valve ,
我已经 经常 完毕 它 和 账单 ; ” 和 坦率 谨慎地 打开 这 风门 - 阀门 ,

我经常和比尔一起这样做;”弗兰克小心翼翼地打开了节气门,

[θruː] [bæk] [ðə; ði]['liːvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [muːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌf] .
threw back the lever , and the great thing moved with a throb and a puff .
扔 后退 这 杠杆 , 和 这 伟大的 事物 已搬 和 一个 搏动 和 一个 噗 .

向后扳动操纵杆，那庞然大物便猛地一震，喷出一股气流，动了起来。

“ ['stedi] , [əʊld] ['feləʊ] , [ɔː(r)] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .
“ Steady , old fellow , or you'll come to grief .
“ 稳定的 , 老的 同伴 , 或者 你会 来 到 悲伤 .

“稳住，老伙计，不然你会倒霉的。”

[hɪə(r)] , [doʊnt]['əʊpən] [ðæt] !
Here , don't open that !
这里 , 不 打开 那 !

别打开那个！

" ['ʃaʊtɪd] [gʌs] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][dʒəʊ] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] , ['lʊkɪŋ]
" shouted Gus , for just at that moment Joe appeared at the switch , looking
" 喊叫 格斯 , 为了 只是 在 那 片刻 乔 出现 在 这 转变 , 寻找
['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] .
ready for mischief .
准备好 为了 恶作剧 .

“格斯大喊一声，就在这时，乔出现在开关旁，一副准备捣蛋的样子。”

" [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] ; [nəʊ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
" Wish he would ; no train for twenty minutes ,
" 希望 他 会 ; 不 火车 为了 二十 分钟 ,

“真希望他能来；二十分钟内没有火车。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bend] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɒt] , " [sed] [fræŋk] ,
and we could run up to the bend as well as not , " said Frank ,
和 我们 可以 跑步 向上 到 这 弯曲 作为 出色地 作为 不是 , " 说 坦率 ,

“我们可以跑到拐弯处，也可以不跑,”弗兰克说。

['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
getting excited with the sense of power ,
获得 兴奋的 和 这 感觉 的 力量 ,

因权力感而兴奋不已

[æz; əz][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [əu'bei] [hɪz; ɪz][hænd][səʊ] [ɪn'taɪəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst]
as the monster obeyed his hand so entirely that it was impossible to resist
作为 这 怪物 服从 他的 手 所以 完全 那 它 曾是 不可能的 到 抵抗
[prə'lɒŋ, 'lɔːŋ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] .
prolonging the delight .
延长 这 喜 .

怪物对他的指令如此顺从，以至于他无法抗拒延长这种愉悦感。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] , [hiː; hi][hæz; həz] !
" By George , he has !
" 经过 乔治 , 他 有 !

“我的天哪，他真的有！”

[stɒp] [hɜː(r); hə(r)] !
Stop her !
停止 她 !

阻止她！

[bæk] [hɜː(r); hə(r)] !
Back her !
后退 她 !

支持她！

[həʊld][ɒn] , [fræŋk] !
Hold on , Frank !
抓住 在 , 坦率 !

等等，弗兰克！

" [kraɪd] [gʌs] , [æz; əz][dʒəʊ] , ['əʊnli] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] " ['əʊpən] [ðæt] !
" cried Gus , as Joe , only catching the words " Open that !
" 哭 格斯 , 作为 乔 , 仅有的 捕捉 这 字 " 打开 那 !

“格斯喊道，而乔只听到了‘打开它！’这句话。”

” [əu'bei] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['saɪdɪŋ] .
” obeyed , without the least idea that they would dare to leave the siding .
” 服从 , 没有 这 至少 主意 那 他们 会 敢 到 离开 这 壁板 .

“服从命令，丝毫没有想到他们竟敢离开支线。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] ['rɑːðə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
But they did , for Frank rather lost his head for a minute ,
但 他们 做过 , 为了 坦率 相当 丢失的 他的 头 为了 一个 分钟 ,

但他们确实这么做了，因为弗兰克有一瞬间失去了理智。

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [meɪn] [træk] [rəʊld] [nəʊ] . - [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd]
and out upon the main track rolled No . 11 as quietly as a well - trained
和 出去 之上 这 主要的 追踪 滚动 不 . - 作为 悄悄 作为 一个 出色地 - 受过训练
[hɔːs] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [rəʊd] .
horse taking a familiar road .
马 采取 一个 熟悉的 路 .

11号车静静地驶上主路，就像一匹训练有素的马走在熟悉的道路上一样。

“ [naʊ] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Now you've done it !
“ 现在 你已经 完毕 它 !

“你现在做到了！”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] [wen] [ai] [get] [bæk] !
I'll give you a good thrashing when I get back !
患病的 给 你 一个 好的 猛烈抽打 什么时候 我 得到 后退 !

我回去一定要好好教训你一顿！

” [rɔːd] [gʌs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][dʒəʊ] , [huː] [stʊd] ['steərɪŋ] , [hɑːf] - [pliːzd] , [hɑːf] -
” roared Gus , shaking his fist at Joe , who stood staring , half - pleased , half -
” 咆哮 格斯 , 摇晃 他的 拳头 在 乔 , WHO 站立 凝视 , 一半 - 高兴 , 一半 -
[skeəd] , [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
scared , at what he had done .
害怕的 , 在 什么 他 有 完毕 .

“吼！”格斯怒吼着，朝乔挥舞着拳头。乔站在那里，既高兴又害怕地看着他所做的一切。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [gʌs] , [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [ɒn] [wɪð]
“ Are you really going to try it ? ” asked Gus , as they glided on with
“ 是 你 真的 去 到 尝试 它 ? ” 问 格斯 , 作为 他们 滑翔 在 和
[ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] ,
increasing speed ,
增加 速度 ,

“你真的要试吗？”格斯问道，他们继续滑行，速度越来越快。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [felt] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [əd'ventʃə(r)] ,
and he , too , felt the charm of such a novel adventure ,
和 他 , 也 , 毛毡 这 魅力 的 这样的 一个 小说 冒险 ,

他也感受到了这种新奇冒险的魅力。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [bɪd][feə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəs] .
though the consequences bid fair to be serious .
尽管 这 结果 出价 公平的 到 是 严肃的 .

虽然后果可能相当严重。

“ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] , ” ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] ,
“ Yes , I am , ” answered Frank ,
“ 是的 , 我 是 , ” 回答 坦率 ,

“是的，我是，”弗兰克回答道。

[wɪð] [ðə; ði] [grɪm] [lʊk] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [wɪl] [gɒt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] .
with the grim look he always wore when his strong will got the upper hand .
和 这 严峻 看 他 总是 穿着 什么时候 他的 强的 将要 得到 这 上 手 .

他脸上总是带着那种意志坚定时占据上风时才会有的严肃表情。

“ [bɪl] [wɪl] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes] , [ˈeni] [weɪ] , [səʊ][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˈaʊə(r)] [fʌn] [aʊt] .
“ Bill will give it to us , any way , so we may as well have our fun out .
“ 账单 将要 给 它 到 我们 , 任何 方式 , 所以 我们 可能 作为 出色地 有 我们的 乐趣 出去 .

“反正比尔都会给我们，所以我们不妨好好享受一番。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈfreɪd] , [aɪl] [sləʊ] [daʊn] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌmp] [ɒf] ,
If you are afraid , I'll slow down and you can jump off ,
如果 你 是 害怕的 , 患病的 慢的 向下 和 你 能 跳 离开 ,

如果你害怕，我会减速，你可以跳下去。

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [ˈspɑːkl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [ˈɡetɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrts]
” and his brown eyes sparkled with the double delight of getting his heart's
” 和 他的 棕色的 眼睛 闪闪发光 和 这 双倍的 喜 的 获得 他的 心脏的
[dɪˈzaɪə(r)][ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd]
desire and astonishing his friend at the same time by his skill and
欲望 和 惊人 他的 朋友 在 这 相同的 时间 经过 他的 技能 和
[ˈkuːlnəs] .
coolness .
凉爽 .

“他棕色的眼睛里闪烁着双重喜悦：既实现了自己的心愿，又凭借自己的技巧和冷静让朋友感到惊讶。”

“ [ɡəʊ] [əˈhed] .
“ Go ahead .
“ 去 前方 .

“前进。

[aɪl] [dʒʌmp] [wen] [juː; jʊ][duː; də] ; ” [ænd; ənd] [ɡʌs] [ˈkɑːmli] [sæt] [daʊn] [əˈɡen] ,
I'll jump when you do ; ” and Gus calmly sat down again ,
患病的 跳 什么时候 你 做 ; ” 和 格斯 平静地 卫星 向下 再次 ,

“你跳的时候我也跳。”说完，格斯平静地又坐了下来。

[baʊnd] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɪz; ɪz] [meit] [tɪl] [ðə; ði] [smæʃ] [keɪm] ,
bound in honor to stand by his mate till the smash came ,
边界 在 荣誉 到 站立 经过 他的 伴侣 直到 这 粉碎 来了 ,

出于荣誉感，他必须陪伴在同伴身边直到最后一刻。

[ðəʊ] [ˈrɑːðə(r)] [dɪsˈmeɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][præŋk] .
though rather dismayed at the audacity of the prank .
尽管 相当 沮丧 在 这 大胆 的 这 恶作剧 .

虽然对这种恶作剧的胆大妄为感到相当失望。

“ [dəʊnt][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [dʒʌst] [ˈsplendɪd] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] [əˈlɒŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
“ Don't you call this just splendid ? ” exclaimed Frank , as they rolled along over the
“ 不 你 称呼 这 只是 灿烂 ? ” 惊呼 坦率 , 作为 他们 滚动 沿着 超过 这
[ˈkrɒsɪŋ] ,
crossing ,
过境 ,

“这难道不棒吗？”弗兰克惊叹道，他们正沿着铁路道口缓缓驶过。

[pɑːst][ðə; ði] [brɪdʒ] , [təˈwɔːd] [ðə; ði] [kɜːv] , [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
past the bridge , toward the curve , a mile from the station .
过去的 这 桥 , 朝向 这 曲线 , 一个 英里 从 这 车站 .

过了桥，朝着弯道方向走，距离车站一英里。

“ [nɒt] [bæd] .
“ Not bad .
“ 不是 坏的 .

“不错。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈjelɪŋ] [laɪk] [mæd] [ˈɑːftə(r)][juː ˈes] .
They are yelling like mad after us .
他们 是 大喊 喜欢 疯狂的 后 我们 .

他们冲着我们疯狂地大喊大叫。

['betə(r)] [gəʊ] [bæk] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [gʌs] , [huː] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['pɪərɪŋ] [aʊt] ,
Better go back , if you can , " said Gus , who was anxiously peering out ,
更好的 去 后退 , 如果 你 能 , " 说 格斯 , WHO 曾是 焦虑地 窥视 出去 ,

“如果可以的话，最好回去，”格斯一边焦急地向外张望一边说道。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [siːm] [æt; ət] [iːz] , [nɒt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [ə; eɪ] ['pɑːtɪk(ə)l] .
and , in spite of his efforts to seem at ease , not enjoying the trip a particle .
和 , 在 尽管如此 的 他的 努力 到 似乎 在 舒适 , 不是 享受 这 旅行 一个 粒子 .

尽管他努力装作很放松的样子，但实际上他一点也不享受这次旅行。

" [let] [ðem; ðəm] [jel] .
" Let them yell .
" 让 他们 叫喊 .

“让他们喊吧。”

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɜːv] ,
I started to go to the curve ,
我 开始 到 去 到 这 曲线 ,

我开始向弯道走去，

[ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
and I'll do it if it costs me a hundred dollars .
和 患病的 做 它 如果 它 成本 我 一个 百 美元 .

即使要花我一百美元，我也愿意做。

[nəʊ]['deɪndʒə(r)] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] [treɪn] ['ʌndə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ,
No danger ; there's no train under twenty minutes , I tell you ,
不 危险 ; 有 不 火车 在下面 二十 分钟 , 我 告诉 你 ,

没危险；我告诉你，二十分钟之内没有火车。

" [ænd; ənd] [fræŋk] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" and Frank pulled out his watch .
" 和 坦率 拉 出去 他的 手表 .

“然后弗兰克掏出了他的手表。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] ['klɪəli] ,
But the sun was in his eyes , and he did not see clearly ,
但 这 太阳 曾是 在 他的 眼睛 , 和 他 做过 不是 看 清楚地 ,

但是阳光刺得他眼睛睁不开，他看不清楚。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] .
or he would have discovered that it was later than he thought .
或者 他 会 有 发现 那 它 曾是 之后 比 他 想法 .

否则他就会发现时间比他想象的要晚。

[ɒn] [ðeɪ] [went] ,
On they went ,
在 他们 去 ,

他们继续前行，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [bend] [wen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [frʌnt] ['stɑːtld] [bəuθ] [bɔɪz] ,
and were just rounding the bend when a shrill whistle in front startled both boys ,
和 是 只是 四舍五入 这 弯曲 什么时候 一个 尖锐 哨 在 正面 惊慌 两个都 男孩们 ,

正当他们转过弯时，前方传来一声尖锐的哨声，吓了两个男孩一跳。

[ænd; ənd] [draʊv] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːks] .
and drove the color out of their cheeks .
和 驾驶 这 颜色 出去 的 他们的 脸颊 .

吓得他们脸色苍白。

“ [ɪts] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [treɪn] ! ” [kraɪd] [gʌs] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [təʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə]
“ It's the factory train ! ” cried Gus , in a husky tone , as he sprang to
“ 它是 这 工厂 火车 ! ” 哭 格斯 , 在 一个 沙哑 语气 , 作为 他 弹簧 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

“是工厂的火车！”格斯用沙哑的声音喊道，同时跳了起来。

“ [nəʊ] ; [ɪts] [ðə; ði] [faɪv] - ['fɔːti] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rəʊd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] ,
“ No ; it's the five - forty on the other road , ” answered Frank ,
“ 不 ; 它是 这 五 - 四十 在 这 其他 路 , ” 回答 坦率 ,

“不，是另一条路上的五点四十分班车，”弗兰克回答道。

[wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θrɪl] [ɔːl] [θruː] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] ['hæpən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
with a queer thrill all through him at the thought of what might happen if it
和 一个 酷儿 刺激 全部 通过 他 在 这 想法 的 什么 可能 发生 如果 它
[wɒz; wəz] [nɒt] .
was not .
曾是 不是 .

想到如果不是这样会发生什么，他感到一阵莫名的兴奋。

[bəuθ] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [triː] [glaidid] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [træk] [leɪ]
Both looked straight ahead as the last tree glided by , and the long track lay
两个都 看起来 直的 前方 作为 这 最后的 树 滑翔 经过 , 和 这 长的 追踪 躺
[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

两人目不斜视地望着前方，最后一棵树掠过，长长的道路展现在他们面前。

[wɪð] [ðə; ði] [freɪt] [treɪn] ['sləʊli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
with the freight train slowly coming down .
和 这 货运 火车 缓慢地 未来 向下 .

货运列车缓缓驶来。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['pærəlaɪzd] .
For an instant , the boys stood as if paralyzed .
为了 一个 立即的 , 这 男孩们 站立 作为 如果 瘫痪 .

男孩们愣住了，仿佛被吓呆了一般。

“ [dʒʌmp] ! ” [sed] [gʌs] ,
“ Jump ! ” said Gus ,
“ 跳 ! ” 说 格斯 ,

“跳！”格斯说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
looking at the steep bank on one side and the river on the other ,
寻找 在 这 陡 银行 在 一 边 和 这 河 在 这 其他 ,

一边是陡峭的河岸，另一边是河流，

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [tuː; tə][traɪ] .
undecided which to try .
未决定 哪个 到 尝试 .

还没决定试哪个。

“ [sɪt] [stɪl] !
“ Sit still !
“ 坐 仍然 !

“别动！”

” [kə'mɑːnd] [fræŋk] , [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə]
” commanded Frank , collecting his wits , as he gave a warning whistle to
” 命令 坦率 , 收集 他的 智慧 , 作为 他 给予 一个 警告 哨 到
[rɪ'tɑːd] [ðə; ði][ɒn] - ['kʌmɪŋ] [treɪn] ,
retard the on - coming train ,
减速 这 在 - 未来 火车 ,

“弗兰克定了定神，命令道，同时鸣响警告哨，试图减缓迎面驶来的火车的速度。”

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'vɜːst] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [went] [bæk] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [keɪm] .
while he reversed the engine and went back faster than he came .
尽管 他 反转 这 引擎 和 去 后退 快点 比 他 来了 .

他倒车后，以比来时更快的速度返回。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['æŋgri] [men] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
A crowd of angry men was waiting for them ,
一个 人群 的 生气的 男人 曾是 等待 为了 他们 ,

一群愤怒的男人正在等着他们。

[ænd; ənd] [bɪl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] [swɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][nəʊ] . - [rɪ'tɜːnd]
and Bill stood at the open switch in a towering passion as No . 11 returned
和 账单 站立 在 这 打开 转变 在 一个 参天 热情 作为 不 . - 返回
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ʌn'hɑːmd] ,
to her place unharmed ,
到 她 地方 毫发无损 ,

比尔站在敞开的开关旁，激动不已，11号机车毫发无损地回到了原位。

[bʌt; bət] ['beərɪŋ] [tuː] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [bɔɪz] , [huː] [stept] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [daʊn]
but bearing two pale and frightened boys , who stepped slowly and silently down
但 轴承 二 苍白 和 害怕 男孩们 , WHO 步 缓慢地 和 默默 向下
,
,
,

但他怀里却带着两个脸色苍白、惊恐万分的男孩，他们缓缓地、默默地走下台阶。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [waɪl] [ðə; ði] [freɪt] [treɪn] ['rʌmbl] [baɪ][ɒn]
without a word to say for themselves , while the freight train rumbled by on
没有 一个 单词 到 说 为了 他们自己 , 尽管 这 货运 火车 隆隆声 经过 在
[ðə; ði] [meɪn] [træk] .
the main track .
这 主要的 追踪 .

他们一句话也没说，货运列车隆隆地从主干道上驶过。

[fræŋk] [ænd; ənd] [gʌs] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)][aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ]
Frank and Gus never had a very clear idea as to what occurred during
坦率 和 格斯 绝不 有 一个 非常 清除 主意 作为 到 什么 发生 期间
[ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
the next few minutes ,
这 下一个 很少 分钟 ,

弗兰克和格斯始终不太清楚接下来几分钟发生了什么。

[bʌt; bət] ['veɪgli] [rɪ'membəd] ['biːɪŋ] [wel] ['ʃeɪkən] , [swɔːn] [æt; ət] , ['kwestʃənd] , ['θret(ə)nd] [wɪð]
but vaguely remembered being well shaken , sworn at , questioned , threatened with
但 依稀 记得 存在 出色地 摇晃 , 宣誓 在 , 被质问 , 威胁 和
['daɪəfʊl] ['penəltiz] ,
direful penalties ,
雒 处罚 ,

但我隐约记得自己当时受到了惊吓，被辱骂，被质问，还被威胁要受到严厉的惩罚。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɔːdəd] [ɒf] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [fər'evə(r)][baɪ][ðə; ði] ['rɒθfl] ['depəʊ] - ['mɑːstə(r)] .
and finally ordered off the premises forever by the wrathful depot - master .
和 最后 订购 离开 这 前提 永远 经过 这 愤怒的 仓库 - 掌握 .

最后，愤怒的仓库管理员勒令他永远离开这里。

[dʒəʊ][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈkʌlprit] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
Joe was nowhere to be seen , and as the two culprits walked away ,
乔 曾是 无处 到 是 已见 ， 和 作为 这 二 罪魁祸首 步行 离开 ，
乔不见踪影，两名罪犯扬长而去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ['stedəli] , [waɪl] [ðeə(r)] [hedz] [spʌn] [raʊnd] ,
trying to go steadily , while their heads spun round ,
尝试 到 去 稳步 ， 尽管 他们的 头部 旋转 圆形的 ，
他们努力保持稳定，但脑袋却晕头转向。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [legz] , [fræŋk] [sed] ,
and all the strength seemed to have departed from their legs , Frank said ,
和 全部 这 力量 似乎 到 有 已离开 从 他们的 腿 ， 坦率 说 ，
弗兰克说，他们腿上好像所有的力气都消失了。

[ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [təʊn] , —
in an exhausted tone , —
在 一个 筋疲力尽的 语气 ， —
语气疲惫地说：

“ [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Come down to the boat - house and rest a minute .
“ 来 向下 到 这 船 - 房子 和 休息 一个 分钟 .
“到船屋来，休息一会儿。”

” [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steps] [red] ,
” Both were glad to get out of sight , and dropped upon the steps red ,
” 两个都 是 高兴的 到 得到 出去 的 视线 ， 和 掉落 之上 这 步骤 红色的 ，
两人都很高兴能离开视线，跌坐在台阶上，脸色通红。

['rʌmp(ə)ld] , [ænd; ənd] ['breθləs] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [leɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] .
rumpled , and breathless , after the late exciting scene .
皱巴巴的 ， 和 喘不过气 ， 后 这 晚的 激动人心 场景 .
昨晚那场激动人心的戏结束后，他衣衫不整，气喘吁吁。

[gʌs] ['dʒenərəsli] [fɔrbɔr] [tuː; tə] [spiːk] , [ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə]
Gus generously forebore to speak , though he felt that he was the least to
格斯 慷慨地 前缘 到 说话 ， 尽管 他 毛毡 那 他 曾是 这 至少 到
[bleɪm] ;
blame ;
责备 ；
尽管格斯觉得自己是最不应该受到指责的人，但他还是大度地保持沉默；

[ænd; ənd] [fræŋk] , ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [snəʊ] [tuː; tə] ['mɔɪsn] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] , [sed] ,
and Frank , after eating a bit of snow to moisten his dry lips , said ,
和 坦率 ， 后 吃 一个 少量 的 雪 到 濡 他的 干燥 嘴唇 ， 说 ，
['hænsəmli] , —
handsomely , —
英俊地 ， —
弗兰克吃了一点雪润了润干裂的嘴唇后，温文尔雅地说——

“ [naʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , [əʊld][mæn] .
“ Now , don't you worry , old man .
“ 现在 ， 不 你 担心 ， 老的 男人 .
“老头，别担心。”

[aɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .
I'll pay the damages , for it was my fault .
患病的 支付 这 损害 ， 为了 它 曾是 我的 过错 .
我会赔偿损失，因为这是我的错。

[dʒəʊ] [wɪl] [dɒdʒ] , [bʌt; bət][ai][woʊnt] , [səʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['iːzi] .
Joe will dodge , but I won't , so make your mind easy .
乔 将要 躲闪 , 但 我 惯于 , 所以 制作 你的 头脑 简单的 .

乔会躲避，但我不会，所以你放心吧。

“ [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , ” [rɪ'spɒndɪd] [gʌs] ,
“ We sha'n't hear the last of this in a hurry , ” responded Gus ,
“ 我们 不会 听到 这 最后的 的 这 在 一个 匆忙 , ” 回应 格斯 ,

“这件事恐怕一时半会儿还不会就此结束，”格斯回答道。

[rɪ'liːvd] , [jet] ['æŋkʃəs] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reprɪmɑːnd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [gɪv] [hɪm] .
relieved , yet anxious , as he thought of the reprimand his father would give him .
松了口气 , 然而 焦虑的 , 作为 他 想法 的 这 训诫 他的 父亲 会 给 他 .

他既松了口气，又焦虑不安，因为他想到父亲会如何训斥他。

“ [ai] [həʊp] ['mʌðə(r)] [woʊnt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪətli][maɪ'self] .
“ I hope mother won't hear of it till I tell her quietly myself .
“ 我 希望 母亲 惯于 听到 的 它 直到 我 告诉 她 悄悄 我 .

“我希望妈妈不会知道这件事，直到我悄悄地告诉她为止。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪm]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [smæʃt] [ʌp] ,
She will be so frightened , and think I'm surely smashed up ,
她 将要 是 所以 害怕 , 和 思考 我是 一定 粉碎 向上 ,

她会吓坏的，会觉得我肯定被打得鼻青脸肿。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][təʊld][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ; ” [ænd; ənd] [fræŋk] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] ,
if she is told in a hurry ; ” and Frank gave a shiver ,
如果 她 是 讲述 在 一个 匆忙 ; ” 和 坦率 给予 一个 颤抖 ,

如果匆忙告诉她;”弗兰克打了个寒颤，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] ['sʌd(ə)nli] .
as all the danger he had run came over him suddenly .
作为 全部 这 危险 他 有 跑步 来了 超过 他 突然 .

他之前躲过的所有危险突然都向他袭来。

“ [ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [treɪn] .
“ I thought we were done for when we saw that train .
“ 我 想法 我们 是 完毕 为了 什么时候 我们 锯 那 火车 .

“当我们看到那列火车时，我以为我们完蛋了。”

[ges] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][wɪts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
Guess we should have been if you had not had your wits about you .
猜测 我们 应该 有 到过 如果 你 有 不是 有 你的 智慧 关于 你 .

如果你当时神志不清，我们恐怕就真的会那样做了。

[ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kuːl] [wʌn] ;
I always said you were a cool one ;
我 总是 说 你 是 一个 凉爽的 一 ;

我一直都说你很酷；

” [ænd; ənd] [gʌs] ['pætɪd] [fræŋks] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ,
” and Gus patted Frank's back with a look of great admiration , for ,
” 和 格斯 轻拍 弗兰克的 后退 和 一个 看 的 伟大的 钦佩 , 为了 ,

格斯带着极大的钦佩之情拍了拍弗兰克的背，因为

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pə'fɔːməns] .
now that it was all over , he considered it a very remarkable performance .
现在 那 它 曾是 全部 超过 , 他 经过考虑的 它 一个 非常 卓越 表现 .

现在一切都结束了，他认为这是一次非常出色的表演。

“ [wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [faɪn] [ɔː(r)] [ɪm'prɪznmənt] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] ,
“ Which do you suppose it will be , fine or imprisonment ? ” asked Frank ,
“ 哪个 做 你 认为 它 将要 是 , 美好的 或者 监禁 ? ” 问 坦率 ,
“你觉得会是罚款还是监禁？”弗兰克问道。

['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spɒndənt] ['ætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
after sitting in a despondent attitude for a moment .
后 坐着 在 一个 沮丧的 态度 为了 一个 片刻 .
沮丧地坐了一会儿后。

“ ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bəʊθ] .
“ Shouldn't wonder if it was both .
“ 不应该 想知道 如果 它 曾是 两个都 .
“如果两者兼而有之，也不足为奇。”

['rʌnɪŋ] [ɒf] [wɪð] [æn; ən] ['endʒɪn] [ɪz][nəʊ][dʒəʊk] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
Running off with an engine is no joke , you know . ”
跑步 离开 和 一个 引擎 是 不 开玩笑 , 你 知道 . ”
你知道，偷走发动机可不是闹着玩的。

“ [wɒt] [dɪd] [pə'zes] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ? ” [grəʊn] [fræŋk] , [ri'pent] ,
“ What did possess me to be such a fool ? ” groaned Frank , repenting ,
“ 什么 做过 具有 我 到 是 这样的 一个 傻子 ? ” 呻吟 坦率 , 忏悔 ,
“我当时到底是怎么了，才会这么愚蠢？”弗兰克懊悔地呻吟道。

[ɔːl] [tuː] [leɪt] , [ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'seil] [hɪm] .
all too late , of yielding to the temptation which assailed him .
全部 也 晚的 , 的 屈服 到 这 诱惑 哪个 遭受攻击 他 .
为时已晚，他屈服于诱惑。

“ [beə(r)] [ʌp] , [əʊld] ['feləʊ] , [aɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] ['kɒmz] ,
“ Bear up , old fellow , I'll stand by you ; and if the worst comes ,
“ 熊 向上 , 老的 同伴 , 患病的 站立 经过 你 ; 和 如果 这 最差 来 ,
“老伙计，振作起来，我会支持你；如果最糟糕的情况发生，

[aɪl] [kɔːl] [æz; əz]['ɒf(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ə'laʊ] , ” [sed] [gʌs] ,
I'll call as often as the rules of the prison allow , ” said Gus ,
患病的 称呼 作为 经常 作为 这 规则 的 这 监狱 允许 , ” 说 格斯 ,
“我会尽可能经常打电话，只要监狱的规定允许,”格斯说。

['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd] [frend] [æn; ən] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
consolingly , as he gave his afflicted friend an arm , and they walked away ,
令人欣慰的是 , 作为 他 给予 他的 受苦的 朋友 一个 手臂 , 和 他们 步行 离开 ,
他安慰地扶住受伤的朋友，两人一起离开了。

[bəʊθ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [men] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːθ] .
both feeling that they were marked men from that day forth .
两个都 感觉 那 他们 是 标记 男人 从 那 天 前进 .
他们都觉得从那天起，自己就成了被盯上的人。

['miːntaɪm] , [dʒəʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]
Meantime , Joe , as soon as he recovered from the shock of seeing the
与此同时 , 乔 , 作为 很快 作为 他 恢复 从 这 震惊 的 看到 这
[bɔɪz] ['æktʃuəli] [gəʊ] [ɒf] ,
boys actually go off ,
男孩们 实际上 去 离开 ,
与此同时，乔从看到男孩们真的离开的震惊中回过神来后，

[ræn] [ə'weɪ] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] ,
ran away , as fast as his legs could carry him ,
跑 离开 , 作为 快速地 作为 他的 腿 可以 携带 他 ,
他拼命地逃走了，用尽全力奔跑。

[tuː; tə][prɪ'peə(r)]['mɪsɪz] . ['mainət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ;
to prepare Mrs . Minot for the loss of her son ;
到 准备 太太 . 米诺特 为了 这 损失 的 她 儿子 ;
让米诺特夫人做好失去儿子的准备；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ['seɪfli] [bæk] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] ,
for the idea of their coming safely back never occurred to him ,
为了 这 主意 的 他们的 未来 安全 后退 绝不 发生 到 他 ,
他从未想过他们会平安归来。

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['endʒɪnz] ['biːɪŋ] ['lɪmɪtɪd] .
his knowledge of engines being limited .
他的 知识 的 发动机 存在 有限的 .
他对发动机的了解有限。

[ə; eɪ] [laʊd] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [brɔːt] ['mɪsɪz] . [pɛk] , [huː] [wɒz; wəz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
A loud ring at the bell brought Mrs . Pecq , who was guarding the house ,
一个 大声 戒指 在 这 钟 带来 太太 . 佩克 , WHO 曾是 守护 这 房子 ,
一声响亮的门铃声引来了正在守卫房子的佩克太太。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['mainət] [entə'teɪnd] [ə; eɪ]['pɑːlə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] .
while Mrs . Minot entertained a parlor full of company .
尽管 太太 . 米诺特 娱乐 一个 客厅 满的 的 公司 .
米诺特夫人当时正在客厅里招待客人。

“ [fræŋks] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [nəʊ] . - , [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] [kɪld] [ʃʊə(r)] .
“ Frank's run off with No . 11 , and he'll be killed sure .
“ 弗兰克的 跑步 离开 和 不 . - , 和 地狱 是 被杀 当然 .
“弗兰克和11号私奔了，他肯定会被杀掉的。”

[θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] , ” ['stæmə] [dʒəʊ] , [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd]
Thought I'd come up and tell you , ” stammered Joe , all out of breath and
想法 ID 来 向上 和 告诉 你 , ” 结结巴巴 乔 , 全部 出去 的 气息 和
['lʊkɪŋ] [waɪld] .
looking wild .
寻找 荒野 .
“我想上来告诉你，”乔气喘吁吁、神情慌张地结结巴巴地说。

[hiː; hi] [gɒt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [pɛk] [klæpt] [wʌn][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He got no further , for Mrs . Pecq clapped one hand over his mouth ,
他 得到 不 更远 , 为了 太太 . 佩克 鼓掌 一 手 超过 他的 嘴 ,
他没能再说下去，因为佩克太太用一只手捂住了他的嘴。

[kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
caught him by the collar with the other ,
捕捉 他 经过 这 衣领 和 这 其他 ,
用另一只手揪住他的衣领，

[ænd; ənd] ['hʌsl] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][bæd] [njuːz]
and hustled him into the ante - room before any one else could hear the bad news
和 匆忙 他 进入 这 赌注 - 房间 前 任何 一 别的 可以 听到 这 坏的 消息
.
.
.
在其他人听到这个坏消息之前，赶紧把他拉进了候客厅。

“ [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][doʊnt] [ʃaʊt] .
“ Tell me all about it , and don't shout .
“ 告诉 我 全部 关于 它 , 和 不 喊 .
“把事情的来龙去脉都告诉我，不要大声喊叫。”

[wʌts] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ?
What's come to the boy ?
是什么 来 到 这 男生 ?

这孩子怎么了?

” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [rɪ'djuːst] [dʒəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
” she demanded , in a tone that reduced Joe to a whisper at once .
” 她 要求 , 在 一个 语气 那 减少 乔 到 一个 耳语 在 一次 .

“她厉声问道，语气之强硬，让乔立刻低声耳语起来。”

“ [gəʊ] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] , [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [tel]
“ Go right back and see what has happened to him , then come and tell
“ 去 正确的 后退 和 看 什么 有 发生 到 他 , 然后 来 和 告诉
[ˌem 'iː]['kwaɪətli] .
me quietly .
我 悄悄 .

“回去看看他发生了什么事，然后悄悄地告诉我。”

[aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] .
I'll wait for you here .
患病的 等待 为了 你 这里 .

我在这里等你。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['stɑːtld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] [səʊl] ,
I wouldn't have his mother startled for the world , ” said the good soul ,
我 不会 有 他的 母亲 惊慌 为了 这 世界 , ” 说 这 好的 灵魂 ,

“我绝不会让他的母亲受到惊吓,”这位好心人说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] .
when she knew all .
什么时候 她 知道 全部 .

当她知道一切的时候。

“ [əʊ] , [ai] - !
“ Oh , I dar'sn't !
“ 哦 , 我 - !

“哦，我不敢！”

[ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ,
I opened the switch as they told me to ,
我 打开 这 转变 作为 他们 讲述 我 到 ,

我按照他们的指示打开了开关。

[ænd; ənd] [bɪl] [wɪl] [hɑːf] [kɪl] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] !
and Bill will half kill me when he knows it !
和 账单 将要 一半 杀 我 什么时候 他 知道 它 !

比尔要是知道了，肯定会杀了我的！

” [kraɪd] [dʒəʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːd] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
” cried Joe , in a panic , as the awful consequences of his deed rose before him
” 哭 乔 , 在 一个 恐慌 , 作为 这 可怕 结果 的 他的 契据 玫瑰 前 他
,
,
,

“乔惊慌失措地喊道，他意识到自己行为的可怕后果正在他面前上演。”

['ʃəʊɪŋ] [bəuθ] [bɔɪz] ['mɔːtəli] ['ɪndʒəd] [ænd; ənd] ['sevrəl] [treɪnz] [rekt] .
showing both boys mortally injured and several trains wrecked .
显示 两个都 男孩们 致命的 受伤 和 一些 火车 损毁 .

画面显示两名男孩均身受重伤，数列火车损毁。

“ [ðen] [teɪk] [jɔː'self] [ɒf] [həʊm] [ænd; ənd][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
“ Then take yourself off home and hold your tongue .
“ 然后 拿 你自己 离开 家 和 抓住 你的 舌头 .

“那就回家闭嘴吧。”

[aɪl] [wɒtʃ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
I'll watch the door ,
患病的 手表 这 门 ,

我来看着门口。

[fɔː(r); fə(r)][ai][woʊnt][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [bɔɪz] ['teərɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [maɪ]['leɪdi] .
for I won't have any more ridiculous boys tearing in to disturb my lady .
为了 我 惯于 有 任何 更多的 荒谬的 男孩们 撕裂 在 到 打扰 我的 女士 .

因为我绝不会再让任何荒唐的男孩来打扰我的女士。

” ['mɪsɪz] . [pɛk] ['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ðɪs] [gʊd] ['neɪbə(r)] “ [maɪ]['leɪdi] ” [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
” Mrs . Pecq often called this good neighbor “ my lady ” when speaking of her ,
” 太太 . 佩克 经常 称为 这 好的 邻居 “ 我的 女士 ” 什么时候 请讲 的 她 ,

佩克太太在谈到这位好邻居时，经常称她为“我的夫人”。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['mainət][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['dʒentlwʊmən] ,
for Mrs . Minot was a true gentlewoman ,
为了 太太 . 米诺特 曾是 一个 真的 淑女 ,

米诺特夫人是一位真正的淑女。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['taɪtld] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [biːn] .
and much pleasanter to live with than the titled mistress had been .
和 很多 更令人愉悦 到 居住 和 比 这 标题 情妇 有 到过 .

而且比起那位有爵位的女主人，和她一起生活要愉快得多。

[dʒəʊ] [skʌd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
Joe scudded away as if the constable was after him ,
乔 疾驰 离开 作为 如果 这 警官 曾是 后 他 ,

乔像被警察追赶一样，飞快地跑开了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [fræŋk] [wɒz; wəz] [siːn] ['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['səʊbə(r)]
and presently Frank was seen slowly approaching with an unusually sober
和 目前 坦率 曾是 已见 缓慢地 接近 和 一个 异常地 清醒
[feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['dɜːti] [hændz] .
face and a pair of very dirty hands .
脸 和 一个 一对 的 非常 肮脏的 双手 .

这时，人们看到弗兰克缓缓走来，他面色异常严肃，双手却非常脏。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] , [hiːz] [seɪf] !
“ Thank heaven , he's safe !
“ 感谢 天堂 , 他是 安全的 !

“感谢老天，他平安无事！”

” [ænd; ənd] , ['sɒftli] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
” and , softly opening the door ,
” 和 , 轻轻 开幕 这 门 ,

“然后，轻轻地打开了门，

['mɪsɪz] . [pɛk] ['æktʃuəli] ['hʌsl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] [æz; əz]
Mrs . Pecq actually hustled the young master into the ante - room as
太太 . 佩克 实际上 匆忙 这 年轻的 掌握 进入 这 赌注 - 房间 作为
[ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hʌsl] [dʒəʊ] .
unceremoniously as she had hustled Joe .
不体面地 作为 她 有 匆忙 乔 .

佩克太太像对待乔一样，粗暴地把这位小少爷赶进了前厅。

“ [ai] [beg] ['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] ,

“ I beg pardon , but the parlor is full of company ,

“ 我 求 赦免 , 但 这 客厅 是 满的 的 公司 ,

“对不起，客厅里坐满了客人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [fuːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒəʊ] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒk] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔːri] [ðæt]

and that fool of a Joe came roaring in with a cock - and - bull story that

和 那 傻子 的 一个 乔 来了 咆哮 在 和 一个 公鸡 - 和 - 公牛 故事 那

[geɪv] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tɜːn] .

gave me quite a turn .

给予 我 相当 一个 转动 .

那个傻瓜乔咆哮着闯了进来，讲了一个荒唐可笑的故事，把我吓了一跳。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [fræŋk] ?

What is it , Mr . Frank ?

什么 是 它 , 先生 . 坦率 ?

弗兰克先生，什么事?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] .

” she asked eagerly , seeing that something was amiss .

” 她 问 急切地 , 看到 那 某物 曾是 错误 .

她急切地问道，因为她看出出了什么事。

[hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,

He told her in a few words ,

他 讲述 她 在 一个 很少 字 ,

他寥寥数语便告诉了她：

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

and she was much relieved to find that no harm had been done .

和 她 曾是 很多 松了口气 到 寻找 那 不 伤害 有 到过 完毕 .

得知没有造成任何伤害，她松了一口气。

“ [ɑː] , [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] , ” [sed] [fræŋk] , ['dɑːkli] ,

“ Ah , the danger is to come , ” said Frank , darkly ,

“ 啊 , 这 危险 是 到 来 , ” 说 坦率 , 黑暗 ,

“啊，危险即将到来,”弗兰克阴沉地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz]

as he went away to wash his hands and prepare to relate his

作为 他 去 离开 到 洗 他的 双手 和 准备 到 涉及 他的

[,mis'di:d, 'mis-] .

misdeeds .

不当行为 .

他走开去洗手，准备讲述自己的罪行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,

It was a very bad quarter of an hour for the poor fellow ,

它 曾是 一个 非常 坏的 四分之一 的 一个 小时 为了 这 贫穷的 同伴 ,

对那个可怜的家伙来说，那真是糟糕的一刻钟。

[huː] [səʊ] ['seldəm] [hæd; həd] ['eni] [greɪv] [fɔːlts] [tuː; tə] [kən'fes] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mænfəli] ,

who so seldom had any grave faults to confess ; but he did it manfully ,

WHO 所以 很少 有 任何 严重 故障 到 承认 ; 但 他 做过 它 勇敢地 ,

他很少犯下什么严重的过错需要忏悔；但他却勇敢地坦白了一切。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and his mother was so grateful for the safety of her boy that she

和 他的 母亲 曾是 所以 感激的 为了 这 安全 的 她 男生 那 她

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪ'vɪə(r)] [ɪ'nʌf] ,

found it difficult to be severe enough ,

成立 它 难的 到 是 严重 足够的 ,

他的母亲对儿子的平安无事感激不尽，以至于难以表现出足够的严厉。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] [fə'bɪdɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɑːmɪŋ] [nəʊ] . - .
and contented herself with forbidding any more visits to the too charming No . 11 .
和 满足 她自己 和 禁止 任何 更多的 访问 到 这 也 迷人 不 . - .

她只好禁止任何人再去拜访那座过于迷人的 11 号房子。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] ,
“ What do you suppose will be done to me ? ” asked Frank ,
“ 什么 做 你 认为 将要 是 完毕 到 我 ? ” 问 坦率 ,

“你觉得他们会怎么处置我？”弗兰克问道。

[ɒn] [huːm] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] .
on whom the idea of imprisonment had made a deep impression .
在 谁 这 主意 的 监禁 有 制成 一个 深的 印象 .

监禁的概念给这些人留下了深刻的印象。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [tiː]
“ I don't know , dear , but I shall go over to see Mr . Burton right after tea
“ 我 不 知道 , 亲爱的 , 但 我 将 去 超过 到 看 先生 . 伯顿 正确的 后 茶
.
.
.

“我不知道，亲爱的，但我喝完茶后就去拜访伯顿先生。”

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .
He will tell us what to do and what to expect .
他 将要 告诉 我们 什么 到 做 和 什么 到 预计 .

他会告诉我们该做什么以及会发生什么。

[gʌs] [mʌst; məst] [nɒt] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] . ”
Gus must not suffer for your fault . ”
格斯 必须 不是 遭受 为了 你的 过错 . ”

格斯不应该因为你的过错而受苦。

“ [hiːl] [kʌm] [ɒf] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [dʒəʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ,
“ He'll come off clear enough , but Joe must take his share ,
“ 地狱 来 离开 清除 足够的 , 但 乔 必须 拿 他的 分享 ,

“他应该能全身而退，但乔也必须承担他应得的那部分。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['əʊpənd] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [swɪtʃ] , [nəʊ] [hɑːm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʌn]
for if he hadn't opened that confounded switch , no harm would have been done
为了 如果 他 之前没有 打开 那 令人困惑 转变 , 不 伤害 会 有 到过 完毕
.
.
.

如果他没有打开那个该死的开关，就不会造成任何伤害。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [wei] [klɪə(r)] , [ai] ['æktʃuəli] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] ['gəʊɪŋ] [ə'hed] , ” [sed] [fræŋk] ,
But when I saw the way clear , I actually couldn't resist going ahead , ” said Frank ,
但 什么时候 我 锯 这 方式 清除 , 我 实际上 不能 抵抗 去 前方 , ” 说 坦率 ,

“但当我看到前路畅通时，我实在忍不住就往前走了，”弗兰克说道。

['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['blɪsf(ə)l] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]
getting excited again at the memory of that blissful moment when he started the
获得 兴奋的 再次 在 这 记忆 的 那 幸福的 片刻 什么时候 他 开始 这
['endʒɪn] .
engine .
引擎 .

回想起他启动引擎的那一刻，他又兴奋起来。

[hɪə(r)] [dʒæk] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ɪn] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ,
Here Jack came hurrying in , having heard the news ,
这里 杰克 来了 匆忙 在 , 拥有 听到 这 消息 ,

杰克听到消息后，急匆匆地跑了进来。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['eni] [lɪps] [bʌt; bət] [fræŋks] .
and refused to believe it from any lips but Frank's .
和 拒绝 到 相信 它 从 任何 嘴唇 但 弗兰克的 .
除了弗兰克的话，他拒绝相信任何人的话。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [daʊt] ,
When he could no longer doubt ,
什么时候 他 可以 不 更长 怀疑 ,
当他不再有任何怀疑时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
he was so much impressed with the daring of the deed that he had
他 曾是 所以 很多 印象深刻 和 这 大胆 的 这 契据 那 他 有
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
nothing but admiration for his brother ,
没有什么 但 钦佩 为了 他的 兄弟 ,
他被哥哥的英勇行为深深打动，对他只有钦佩之情。

[tɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [meɪd] [hɪm] [klæp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɪk'skleɪm] [ɪg'zʌltɪŋli] , —
till a sudden thought made him clap his hands and exclaim exultingly , —
直到 一个 突然 想法 制成 他 拍 他的 双手 和 惊叹 欣喜若狂 , —
突然，一个念头让他拍手欢呼——

“ [hɪz; ɪz] ['rʌnəweɪ] [biːts] [maɪn] [ɔːl] ['hɒləʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kænt] [krəʊ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] !
“ His runaway beats mine all hollow , and now he can't crow over me !
“ 他的 逃跑 节拍 矿 全部 空洞的 , 和 现在 他 不能 乌鸦 超过 我 !
“他的逃跑比我的空洞得多，现在他再也无法得意洋洋地嘲笑我了！”

[woʊnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] ?
Won't that be a comfort ?
惯于 那 是 一个 舒适 ?
那岂不是一种安慰吗?

[ðə; ði] [gʊd] [bɔɪ] [hæz; həz][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] .
The good boy has got into a scrape .
这 好的 男生 有 得到 进入 一个 刮 .
这个乖孩子惹上麻烦了。

[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !
万岁！

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][drəʊl] [wei] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] ;
” This was such a droll way of taking it , that they had to laugh ;
” 这 曾是 这样的 一个 滑稽 方式 的 采取 它 , 那 他们 有 到 笑 ;
“这种接受方式太滑稽了，他们忍不住笑了；

[ænd; ənd] [fræŋk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [səʊ] ['miːkli] [ðæt] [dʒæk] [suːn] [fel] [tuː; tə] ['kʌmfətɪŋ] [hɪm] ,
and Frank took his humiliation so meekly that Jack soon fell to comforting him ,
和 坦率 采取 他的 屈辱 所以 温顺地 那 杰克 很快 跌倒 到 令人感到安慰 他 ,
弗兰克如此默默地承受着羞辱，以至于杰克很快就上前安慰他。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['krəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .
instead of crowing over him .
反而 的 鸣叫 超过 他 .
相反，他们却对他大加赞赏。

[dʒɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vent] ; [ænd; ənd] ,
Jill thought it a most interesting event ; and ,
吉尔 想法 它 一个 最多 有趣的 事件 ; 和 ,
吉尔觉得这是一件非常有趣的事情；而且，

[wen] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kən'sʌlt] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] ,
when Frank and his mother went over to consult Mr . Burton ,
什么时候 坦率 和 他的 母亲 去 超过 到 咨询 先生 . 伯顿 ,

当弗兰克和他的母亲去咨询伯顿先生时，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒæk] [plænd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] ['kʌlprɪt] [ə; eɪ][drə'mætɪk]['traɪəl] [wɪtʃ] [wʊd]
she and Jack planned out for the dear culprit a dramatic trial which would
她 和 杰克 计划 出去 为了 这 亲爱的 罪魁祸首 一个 戏剧性 审判 哪个 会
[hæv; həv] [kən'vʌls] [ðə; ði]['soʊbərɪst][ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] .
have convulsed the soberest of judges .
有 抽搐 这 最清醒 的 法官 .

她和杰克为这个可怜的罪犯策划了一场戏剧性的审判，这场审判甚至会让最冷静的法官都感到震惊。

[hɪz; ɪz] ['sentəns] [wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] - [ɪm'prɪznmənt] ,
His sentence was ten years ' imprisonment ,
他的 句子 曾是 十 年 - 监禁 ,

他被判处十年监禁。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hevi] [faɪnz] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['begərɪ] [bʌt; bət]
and such heavy fines that the family would have been reduced to beggary but
和 这样的 重的 罚款 那 这 家庭 会 有 到过 减少 到 乞讨 但
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌmz] [meɪd] [baɪ][dʒɪlz]['fænsi] [wɜːk] [ænd; ənd][dʒæks] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən]
for the sums made by Jill's fancy work and Jack's success as a champion
为了 这 总和 制成 经过 吉尔的 想要 工作 和 杰克的 成功 作为 一个 冠军
[pə'destriən] .
pedestrian .
行人 .

罚款数额巨大，若非吉尔靠着她的花样劳动挣了些钱，杰克又靠着他作为步行冠军的成就获得了成功，这个家庭恐怕早已沦为乞丐了。

[ðeɪ] [faʊnd] [sʌtʃ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [ðɪs] [sen'seɪʃən(ə)l] ['prəʊgræm] [ðæt] [ðeɪ]
They found such comfort and amusement in this sensational programme that they
他们 成立 这样的 舒适 和 娱乐 在 这 轰动一时 程序 那 他们
[wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [fræŋk] [rɪ'tɜːnd] ,
were rather disappointed when Frank returned ,
是 相当 失望的 什么时候 坦率 返回 ,

他们从这个精彩的节目中获得了极大的安慰和乐趣，所以当弗兰克回来时，他们感到相当失望。

[rɪ'pɔːtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['penəlti] [ɪg'zæktɪd] , [æz; əz][nəʊ] [hɑːm]
reporting that a fine would probably be all the penalty exacted , as no harm
报道 那 一个 美好的 会 大概 是 全部 这 惩罚 索取 , 作为 不 伤害
[hæd; həd] [biːn] [dʌn] ,
had been done ,
有 到过 完毕 ,

报道称，由于没有造成任何损害，可能只会处以罚款。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [gʌs] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'spektəbl] [bɔɪz] .
and he and Gus were such respectable boys .
和 他 和 格斯 是 这样的 可敬 男孩们 .

他和格斯都是非常优秀的孩子。

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][dʒəʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ,
What would happen to Joe , he could not tell ,
什么 会 发生 到 乔 , 他 可以 不是 告诉 ,

他无法预知乔会遭遇什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .
but he thought a good whipping ought to be added to his share .
但 他 想法 一个 好的 鞭打 应该 到 是 额外 到 他的 分享 .

但他认为，除了惩罚他之外，还应该再加一顿鞭打。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][ə'feə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ;
Of course , the affair made a stir in the little world of children ;
的 课程 ， 这 事务 制成 一个 搅拌 在 这 小的 世界 的 孩子们 ；

当然，这件事在孩子们的小世界里引起了不小的轰动；

[ænd; ənd] [wen] [fræŋk] [went] [tuː; tə] [skuːl] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)]
and when Frank went to school , feeling that his character for good behavior
和 什么时候 坦率 去 到 学校 ， 感觉 那 他的 特点 为了 好的 行为
[wɒz; wəz][fər'evə(r)] ['dæmɪdʒd] ,
was forever damaged ,
曾是 永远 损坏的 ，

弗兰克去上学后，觉得自己良好的品行习惯永远受到了损害。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['laɪən] ,
he found himself a lion ,
他 成立 他自己 一个 狮子 ，

他发现自己变成了一头狮子，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
and was in danger of being spoiled by the admiration of his comrades ,
和 曾是 在 危险 的 存在 被宠坏了 经过 这 钦佩 的 他的 同志们 ，

他有被同志们的钦佩宠坏的危险。

[huː] ['pɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [praɪd] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [ræn] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] .
who pointed him out with pride as “ the fellow who ran off with a steam - engine .
WHO 尖 他 出去 和 自豪 作为 “ 这 同伴 WHO 跑 离开 和 一个 蒸汽 - 引擎 .

他自豪地指着他说：“就是那个偷走蒸汽机的人。”

” [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [dʒʌdʒ] ['kɛmbəl] , [ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] ,
” But an interview with Judge Kemble , a fine of twenty - five dollars ,
” 但 一个 面试 和 法官 肯布尔 ， 一个 美好的 的 二十 - 五 美元 ，

“但接受肯布尔法官的采访，罚款25美元，

[ænd; ənd] ['lektʃəz] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
and lectures from all the grown people of his acquaintance ,
和 讲座 从 全部 这 生长 人们 的 他的 熟人 ，

以及他认识的所有成年人的训斥，

[prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][æz; əz][ə; eɪ] [fiːt] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] .
prevented him from regarding his escapade as a feat to boast of .
阻止 他 从 关于 他的 恶作剧 作为 一个 特技 到 夸 的 .

这让他无法将自己的冒险经历视为值得炫耀的壮举。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] , ['ɔːlsəʊ] , [haʊ] ['fɪk(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['pʌblɪk] ['feɪvə(r)] ,
He discovered , also , how fickle a thing is public favor ,
他 发现 ， 还 ， 如何 反复无常 一个 事物 是 民众 偏爱 ，

他还发现，公众的喜爱是多么善变。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [suːn] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [preɪzd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tiːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl]
for very soon those who had praised began to tease , and it took all
为了 非常 很快 那些 WHO 有 赞扬 开始 到 逗 ， 和 它 采取 全部
[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,
his courage ,
他的 勇气 ，

很快，那些曾经赞扬他的人就开始嘲笑他，他鼓起了全部勇气才勉强坚持下来。

['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [praɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .
patience , and pride to carry him through the next week or two .
耐心 ， 和 自豪 到 携带 他 通过 这 下一个 星期 或者 二 .

耐心和自尊心支撑他度过了接下来的一两周。

[ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [əˈljuːd] [tuː; tə][nəʊ] . - , ['gɪvɪŋ] [ʃrɪl] ['wɪslz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,
The lads were never tired of alluding to No . 11 , giving shrill whistles in his ear ,
这 小伙子们 是 绝不 疲劳的 的 暗示 到 不 . - , 给予 尖锐 哨声 在 他的 耳朵 ，

小伙子们总是乐此不疲地提起11号球员，在他耳边吹着刺耳的口哨。

['ɑːskɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] [ɒn][ðə; ði] ['blækbɔːd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
asking if his watch was right , and drawing locomotives on the blackboard whenever they got a chance .
问 如果 他的 手表 曾是 正确的 ， 和 绘画 机车 在 这 黑板 每当 他们 得到 一个 机会 .

他们会问他的手表时间是否准确，并且一有机会就在黑板上画火车头。

[ðə; ði][g'ɜːlz] , [tuː] , [hæd; həd][slaɪ] [nɒdz] [ænd; ənd] [smaɪlz] , [hɪnts] [ænd; ənd][dʒəʊks][ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪldə(r)] [sɔːt] ,
The girls , too , had sly nods and smiles , hints and jokes of a milder sort ,
这 女孩们 ， 也 ， 有 狡猾 点头 和 微笑 ， 提示 和 笑话 的 一个 较温和 种类 ，

女孩们也时不时地狡黠点头微笑，开一些比较温和的玩笑，暗示着什么。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] [fjuːm] , [ænd; ənd] [wʌns] [luːz] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ɪn'taɪəli] .
which made him color and fume , and once lose his dignity entirely .
哪个 制成 他 颜色 和 烟 ， 和 一次 失去 他的 尊严 完全 .

这让他脸色涨红，怒火中烧，甚至一度完全丧失了尊严。

['mɒli] [luː] , [huː] ['dɪəli] [lʌvd] [tuː; tə] ['tɔːment] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [deəd] [ə'tæk] ['iːv(ə)n] ['sɒləm] [fræŋk] ,
Molly Loo , who dearly loved to torment the big boys , and dared attack even solemn Frank ,
莫莉 厕所 ， WHO 亲爱的 喜爱 到 折磨 这 大的 男孩们 ， 和 敢于 攻击 甚至 庄严 坦率 ，

莫莉·卢非常喜欢戏弄那些大块头，甚至敢于攻击严肃的弗兰克。

[left] [wʌn][ɒv; əv] ['buz] [əʊld][tɪn] [treɪnz] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] , [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] “ [kən'dʌktə(r)] ['mainət] ,
left one of Boo's old tin trains on the door - step , directed to “ Conductor Minot ,
左边 一 的 嘘 老的 锡 火车 在 这 门 - 步 ， 指导 到 “ 导体 米诺特 ，

把布的一辆旧锡火车放在门口，并注明送给“米诺特列车长”。

” [huː] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['kɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
” who , I regret to say , could not refrain from kicking it into the street ,
” WHO ， 我 后悔 到 说 ， 可以 不是 避免 从 踢 它 进入 这 街道 ，

遗憾的是，他忍不住把它踢到了街上。

[ænd; ənd] ['slæmɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] .
and slamming the door with a bang that shook the house .
和 猛击 这 门 和 一个 砰 那 摇晃 这 房子 .

然后砰的一声关上门，砰的一声巨响震动了整栋房子。

[ʃriːk] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm] ['wɪkɪd] ['mɒli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kəʊ'ædʒʊtə(r)] , [g'rɪf] , ['griːtɪd] [ðɪs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [rɒθ] ,
Shrieks of laughter from wicked Molly and her coadjutor , Grif , greeted this explosion of wrath ,
尖叫 的 笑声 从 邪恶 莫莉 和 她 帮手 ，格里夫， 问候 这 爆炸 的 愤怒 ，

邪恶的莫莉和她的同伙格里夫发出阵阵尖叫般的笑声，迎接这突如其来的怒火。

[wɪtʃ] [dɪd][nəʊ] [ɡʊd] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kɑːz] ,
which did no good , however , for half an hour later the same cars ,
哪个 做过 不 好的 , 然而 , 为了 一半 一个 小时 之后 这 相同的 汽车 ,

然而，这并没有什么用，因为半小时后，同样的几辆车又出现了。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [steps] [ə'gen] ,
all in a heap , were on the steps again ,
全部 在 一个 堆 , 是 在 这 步骤 再次 ,

他们都堆成一团，又回到了台阶上。

[wɪð] [tuː] ['hedləs] [dɒlz] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['endʒɪn]
with two headless dolls tumbling out of the cab , and the dilapidated engine
和 二 无头 娃娃 翻滚 出去 的 这 出租车 , 和 这 破旧的 引擎
['leɪbld] ,
labelled ,
标签 ,

驾驶室里滚落出两个无头玩偶，破旧的发动机上贴着标签：

“ [nəʊ] . - ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] .
“ No . 11 after the collision .
“ 不 . - 后 这 碰撞 .

“碰撞后排名第11位。

” [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [sɔː] [ðæt] ['ruːɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [fræŋk] [wɒz; wəz] ['ʌtəli]
” No one ever saw that ruin again , and for days Frank was utterly
” 不 一 曾经 锯 那 废墟 再次 , 和 为了 天 坦率 曾是 完全地
[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['mɑːliz] [ɪg'zɪstəns] ,
unconscious of Molly's existence ,
无意识 的 莫莉的 存在 ,

“此后再也没有人见过那片废墟，弗兰克也连续几天完全没有意识到莫莉的存在。”

[æz; əz] [prə'praɪəti] [fə'bæd; fə'beɪd][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɪð]
as propriety forbade his having it out with her as he had with
作为 礼 禁止 他的 拥有 它 出去 和 她 作为 他 有 和
[g'rɪf] .
Grif .
格里夫 .

因为礼节不允许他像对待格里夫那样和她发生争执。

[ðen] [ə'net] [meɪd] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
Then Annette made peace between them ,
然后 安妮特 制成 和平 之间 他们 ,

然后安妮特从中调解了他们，使他们和解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [geɪv] [ðə; ði][wægz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə]
and the approach of the Twenty - second gave the wags something else to
和 这 方法 的 这 二十 - 第二 给予 这 摇尾巴 某物 别的 到
[θɪŋk] [ɒv; əv] .
think of .
思考 的 .

第二十二个世纪的临近，让那些爱开玩笑的人有了新的话题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [fræŋk] [fə'gɒt] [ðæt] ['kɒstli] [præŋk] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
But it was long before Frank forgot that costly prank ; for he was a
但 它 曾是 长的 前 坦率 忘了 那 昂贵 恶作剧 ; 为了 他 曾是 一个
['θɔːtf(ə)l] [bɔɪ] ,
thoughtful boy ,
周到 男生 ,

但弗兰克很久之后才忘记了那次代价惨重的恶作剧；因为他是个心思细腻的孩子。

[huː] ['ɒnɪstli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ; [səʊ][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðɪs] ['epɪsəʊd] ['hʌmbli] ,
who honestly wanted to be good ; so he remembered this episode humbly ,
WHO 诚实地 通缉 到 是 好的 ; 所以 他 记得 这 插曲 谦卑地 ,

他真心想做好人；所以他谦卑地记住了这件事。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [strɒŋ] [wɪl] ['mɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and whenever he felt the approach of temptation he made the strong will master it ,
和 每当 他 毛毡 这 方法 的 诱惑 他 制成 这 强的 将要 掌握 它 ,

每当他感到诱惑临近时，他都会凭借强大的意志力战胜它。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] “ [daʊn] [breɪks] !
saying to himself “ Down brakes !
说 到 他自己 “ 向下 刹车 !

他自言自语道：“放下刹车！”

” [ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [freɪt] [hiː; hi] ['kærid] [frɒm; frəm] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənts] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][rʌn]['aʊə(r)] [treɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərs] ,
” thus saving the precious freight he carried from many of the accidents which befall us when we try to run our trains without orders ,
” 因此 保存 这 宝贵的 货运 他 携带 从 许多 的 这 事故 哪个 降临 我们 什么时候 我们 尝试 到 跑步 我们的 火车 没有 订单 ,

“这样一来，他所运载的珍贵货物就避免了许多在我们试图在没有指令的情况下运行列车时会发生的事故。”

[ænd; ənd][səʊ]['ɒf(ə)n] [rek] [ɑː'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] .
and so often wreck ourselves as well as others .
和 所以 经常 破坏 我们自己 作为 出色地 作为 其他的 .

因此，我们常常不仅伤害他人，也伤害自己。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [ɒv; əv] ['februəri]
The Twenty - Second of February
这 二十 - 第二 的 二月

二月二十二日

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
Of course , the young ladies and gentlemen had a ball on the evening of that day ,
的 课程 , 这 年轻的 女士们 和 先生们 有 一个 球 在 这 晚上 的 那 天 ,

当然，那天晚上，年轻的先生女士们玩得非常开心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] “ [siːnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['brɪliənt] ['tæbləʊz] ,
but the boys and girls were full of excitement about their “ Scenes from the Life of Washington and other brilliant tableaux ,
但 这 男孩们 和 女孩们 是 满的 的 激动 关于 他们的 “ 场景 从 这 生活 的 华盛顿 和 其他 杰出的 画作 ,

但男孩女孩们对他们的“华盛顿生平场景”和其他精彩的画面感到无比兴奋，

” [æz; əz][ðə; ði] ['prəʊgræm] [ə'naʊnst] .
” as the programme announced .
” 作为 这 程序 宣布 .

正如节目中所宣布的那样。

[ðə; ði][bɜːd] [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , ['biːɪŋ] ['veri] [lɑːdʒ] , [wɪð] [fɔː(r)] [dɔːz] [kən'viːniəntli]
The Bird Room was the theatre , being very large , with four doors conveniently
这 鸟 房间 曾是 这 剧院 , 存在 非常 大的 , 和 四 门 方便
[pleɪst] .
placed .
放置 .

鸟厅是剧院，它非常大，而且有四扇位置便利的门。

[rælf] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪdʒ] , [drɪlɪŋ] [bɔɪz] , [ə'reɪndʒɪŋ] [gruːps]
Ralph was in his element , putting up a little stage , drilling boys , arranging groups
拉尔夫 曾是 在 他的 元素 , 推杆 向上 一个 小的 阶段 , 钻孔 男孩们 , 安排 团体
,
,
,

拉尔夫如鱼得水，搭建了一个小舞台，训练男孩们，安排分组。

[ænd; ənd][ju'naɪtɪŋ][ɪn] [hɪm'self] ['kɑːpəntə(r)] , [siːn] - ['peɪntə(r)] , ['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][gæs][mæn] .
and uniting in himself carpenter , scene - painter , manager , and gas man .
和 联合 在 他自己 木匠 , 场景 - 画家 , 经理 , 和 气体 男人 .

他集木匠、布景画家、经理和煤气工于一身。

['mɪsɪz] . ['mainət] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɛk]
Mrs . Minot permitted the house to be turned topsy - turvy , and Mrs . Pecq
太太 . 米诺特 允许 这 房子 到 是 转向 颠倒 - 颠簸 , 和 太太 . 佩克
[fluː] [ə'baʊt] ,
flew about ,
飞翔 关于 ,

米诺特太太允许房子被翻得乱七八糟，佩克太太则到处乱跑。

['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd] ['evriweə(r)] .
lending a hand everywhere .
贷款 一个 手 到处 .

到处伸出援手。

[dʒɪl][wɒz; wəz][ˌkɒs'tjuːmə(r)] , [wɪð] [help][frɒm; frəm] [mɪs] [də'leɪnəʊ] , [huː] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bɔːlz] ,
Jill was costumer , with help from Miss Delano , who did not care for balls ,
吉尔 曾是 顾客 , 和 帮助 从 错过 德拉诺 , WHO 做过 不是 关心 为了 球 ,

吉尔是服装师，德拉诺小姐帮了她很多忙，但德拉诺小姐并不喜欢舞会。

[ænd; ənd]['kaɪndli] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] .
and kindly took charge of the girls .
和 亲切地 采取 收费 的 这 女孩们 .

他很友善地照顾了这些女孩。

[dʒæk] ['prɪntɪd] ['tɪkɪts] , ['prəʊgræmz] , [ænd; ənd]['plækˌɑːdz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pəʊzɪŋ] [sɔːt] ,
Jack printed tickets , programmes , and placards of the most imposing sort ,
杰克 打印 门票 , 节目 , 和 标语牌 的 这 最多 气势磅礴 种类 ,

杰克印制了各种气势恢宏的门票、节目单和标语牌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [went] ['geɪlɪ] [ɒn] [tɪl] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] .
and the work went gayly on till all was ready .
和 这 工作 去 同性恋地 在 直到 全部 曾是 准备好 .

于是，工作顺利地进行着，直到一切准备就绪。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði][bɜːd] [ruːm] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'pɪərəns] .
When the evening came , the Bird Room presented a fine appearance .
什么时候 这 晚上 来了 , 这 鸟 房间 呈现 一个 美好的 外貌 .

夜幕降临，鸟舍呈现出一幅美丽的景象。

[wʌn] [end] [wɒz; wəz] ['kɜːt(ə)nd] [ɒf] [wɪð] [red] ['dreɪpəri] ; [ænd; ənd] ['riːəl] ['fʊtlaɪts] , [wɪð] [tɪn] [ʃeɪdz] ,
One end was curtained off with red drapery ; and real footlights , with tin shades ,
一 结尾 曾是 帘幕 离开 和 红色的 布料 ; 和 真实的 脚灯 , 和 锡 色调 ,

一端用红色帷幔遮挡起来；还有真正的舞台灯，配有锡制灯罩。

[geɪv] [ə; eɪ] ['truːli] [θi'ætrɪk(ə)l] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [steɪdʒ] .
gave a truly theatrical air to the little stage .
给予 一个 真的 戏剧 空气 到 这 小的 阶段 .

给这个小舞台带来了真正的戏剧氛围。

[rəʊz] [ɒv; əv] [tʃeəz] , [fɪld] [wɪð] [mə'mɑː] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
Rows of chairs , filled with mammas and little people , occupied the rest of the
行 的 椅子 , 已填 和 妈妈们 和 小的 人们 , 占领 这 休息 的 这
[speɪs] .
space .
空间 .

其余空间摆满了椅子，椅子上坐满了妈妈和小朋友。

[ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [fræŋks] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'mjuːzd] ['pɑːpɑːs] , ['ʌŋkəlz] ,
The hall and Frank's room were full of amused papas , uncles ,
这 大厅 和 弗兰克的 房间 是 满的 的 觉得好笑 爸爸 , 叔叔们 ,

大厅和弗兰克的房间里挤满了兴致勃勃的爸爸、叔叔们，

[ænd; ənd][əʊld] ['dʒentlmən] [huːz] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
and old gentlemen whose patriotism brought them out in spite of
和 老的 先生们 谁 爱国主义 带来 他们 出去 在 尽管如此 的
['ruːmətɪzəm] .
rheumatism .
风湿病 .

还有一些老先生，尽管患有风湿病，但出于爱国情怀，他们仍然走上街头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][skɜːrts] , ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv][fænz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['laɪvli]
There was a great rustling of skirts , fluttering of fans , and much lively
那里 曾是 一个 伟大的 沙沙声 的 裙子 , 飘动 的 粉丝 , 和 很多 热闹
[tʃæt] ,
chat ,
聊天 ,

裙摆沙沙作响，扇子飘动，人们谈笑风生。

[tɪl] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [strʌk] [ʌp] .
till a bell rang and the orchestra struck up .
直到 一个 钟 响铃 和 这 乐队 击 向上 .

直到铃声响起，乐队开始演奏。

[jes] , [ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkɪstrə] , [fɔː(r); fə(r)][ed] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [eəz]
Yes , there really was an orchestra , for Ed declared that the national airs
是的 , 那里 真的 曾是 一个 乐队 , 为了 艾德 声明 那 这 国家的 播出
[mʌst; məst][biː; bi] [pleɪd] ,
must be played ,
必须 是 玩 ,

是的，确实有一个管弦乐队，因为埃德宣布必须演奏国歌。

[ɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
or the whole thing would be a failure .
或者 这 所有的 事物 会 是 一个 失败 .

否则整个计划就会失败。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ig'zəːtid] [hɪm'self] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
So he had exerted himself to collect all the musical talent he could find ,
所以 他 有 施加 他自己 到 收集 全部 这 音乐 天赋 他 可以 寻找 ,

所以他竭尽全力去搜罗所有他能找到的音乐人才。

[ə; eɪ] [hɔːn] , [ə; eɪ] ['fɪdl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fluːt] , [wɪð] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l]
a horn , a fiddle , and a flute , with drum and fife for the martial
一个 喇叭 , 一个 小提琴 , 和 一个 长笛 , 和 鼓 和 法夫郡 为了 这 武术
[siːnz] .
scenes .
场景 .

号角、小提琴和长笛，以及用于战斗场景的鼓和短笛。

[ed] [lʊkt] [mɔː(r)] ['biːmɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
Ed looked more beaming than ever ,
艾德 看起来 更多的 光芒四射 比 曾经 ,

埃德看起来比以往任何时候都更加容光焕发。

[æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz]['bætɒn][ænd; ənd][led] [ɒf] [wɪð] ['jæŋki] ['duːd(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] [bɪ'gɪnɪŋ]
as he waved his baton and led off with Yankee Doodle as a safe beginning
作为 他 挥手 他的 指挥棒 和 引领 离开 和 扬基 涂鸦 作为 一个 安全的 开始
,
,
,

他挥舞着指挥棒，以一首《扬基歌》作为开场曲，稳扎稳打地开始了比赛。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [njuː] [ðæt] .
for every one knew that .
为了 每一个 一 知道 那 .

因为每个人都知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] ['kuːpə(r)] [bæŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [drʌm] ,
It was fun to see little Johnny Cooper bang away on a big drum ,
它 曾是 乐趣 到 看 小的 约翰尼 库珀 砰 离开 在 一个 大的 鼓 ,

看到小约翰尼·库珀敲打着大鼓，真是一件很有趣的事。

[ænd; ənd][əʊld]['mɪstə(r)] . ['mʌnsən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['faɪfər][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
and old Mr . Munson , who had been a fifer all his days ,
和 老的 先生 . 芒森 , WHO 有 到过 一个 笛子 全部 他的 天 ,

还有老芒森先生，他一生都是个吹笛人。

[bləʊ] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ]['lɒbstə(r)] ,
blow till he was as red as a lobster ,
吹 直到 他 曾是 作为 红色的 作为 一个 龙虾 ,

把他打得像龙虾一样红，

[waɪl] ['evri] [wʌn] [kept] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)]
while every one kept time to the music which put them all in good spirits for
尽管 每一个 一 保留 时间 到 这 音乐 哪个 放 他们 全部 在 好的 烈酒 为了
[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [siːn] .
the opening scene .
这 开幕 场景 .

每个人都随着音乐的节奏打着节拍，这让大家精神抖擞地迎接开场戏的到来。

[ʌp] [went] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['sevrəl] [triːz] [ɪn] [tʌb] [ə'pɪəd] , [ðen] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['dʒentlmən]
Up went the curtain and several trees in tubs appeared , then a stately gentleman
向上 去 这 窗帘 和 一些 树木 在 浴缸 出现 , 然后 一个 庄严 绅士
[ɪn] [smɔːl] [kləʊðz] ,
in small clothes ,
在 小的 衣服 ,

帷幕拉开，出现了几棵栽种在桶里的树，然后出现了一位身着简装的庄严绅士。

[kɒkt] [hæt] , [greɪ] [wɪg] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [keɪn] , [keɪm] ['sləʊli] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] .
cocked hat , gray wig , and an imposing cane , came slowly walking in .
上膛 帽子 , 灰色的 假发 , 和 一个 气势磅礴 甘蔗 , 来了 缓慢地 步行 在 .

戴着三角帽、灰色假发、拄着一根气派的手杖，缓缓走了进来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʌs] ,
It was Gus ,
它 曾是 格斯 ,

是格斯。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [juˈnænɪməsli] [ˈtʃəʊzn] [nɒt] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ˈwɒʃɪŋtən] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
who had been unanimously chosen not only for Washington but for the
WHO 有 到过 一致 选定 不是 仅有的 为了 华盛顿 但 为了 这
[ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ˈɔːlsəʊ] ,
father of the hero also ,
父亲 的 这 英雄 还 ,

他不仅被一致推选为华盛顿的扮演者，也被一致推选为这位英雄的父亲的扮演者。

[ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli] [treɪts] [ɒv; əv] [lɒŋ] [legz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈmæsɪv] [nəʊz] [mait] [biː; bi]
that the family traits of long legs and a somewhat massive nose might be
那 这 家庭 特征 的 长的 腿 和 一个 有些 大量的 鼻子 可能 是
[prɪˈzɜːvd] .
preserved .
保存完好 .

长腿和略大的鼻子等家族特征可能会被保留下来。

“ [əˈhem; əˈhəm] !
“ Ahem !
“ 嗯 !

“咳！”

[maɪ] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈfaɪnli] , ” [əbˈzɜːvd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌbljuː] . , [ˈsiːniə(r)] , [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈlɒŋ] [wɪð]
My trees are doing finely , ” observed Mr . W . , senior , strolling along with
我的 树木 是 正在做 精细地 , ” 观察到 先生 . W . , 高级的 , 漫步 沿着 和
[hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪm] ,
his hands behind him ,
他的 双手 在后面 他 ,

“我的树长得很好，”老W先生一边说着，一边双手背在身后散步。

[ˈkɑːstɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd] [ˈglɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dwɔːf] [ˈɒrɪndʒ] , [ˌəʊliˈændə(r)] , [əˈbjuːtɪlən] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [paɪn]
casting satisfied glances at the dwarf orange , oleander , abutilon , and little pine
铸件 使满意 眼神 在 这 矮人 橙子 , 夹竹桃 , 苘麻 , 和 小的 松树
[ðæt] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːtʃəd] .
that represented his orchard .
那 代表 他的 果园 .

他满意地望着代表他果园的矮橘、夹竹桃、苘麻和小松树。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][stɑːrts] , [ˈpɔːzɪz] , [fraun] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [ʃrʌb] ,
Suddenly he starts , pauses , frowns , and , after examining the latter shrub ,
突然 他 开始 , 停顿 , 皱眉 , 和 , 后 检查 这 后者 灌木 ,

他突然停顿了一下，皱起眉头，然后仔细查看了后面那丛灌木，

[wɪtʃ] [dɪˈspleɪd] [ˈsevrəl] [hæks] [ɪn][ɪts] [stem] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [lɪm] [wɪð] [sɪks] [red] - [ˈvelvɪt]
which displayed several hacks in its stem and a broken limb with six red - velvet
哪个 显示 一些 黑客 在 它是 干 和 一个 破碎的 肢 和 六 红色的 - 天鹅绒
[ˈtʃeriz] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,
cherries hanging on it ,
樱桃 绞刑 在 它 ,

它的茎上有几处砍痕，一根断枝上挂着六颗红丝绒樱桃。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [θʌmp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ,
he gave a thump with his cane that made the little ones jump , and cried out ,
他 给予 一个 扑通 和 他的 甘蔗 那 制成 这 小的 一个 跳 , 和 哭 出去 ,
—
——
—

他用拐杖猛地一敲，吓得孩子们跳了起来，尖叫起来——

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [maɪ] [sʌn] ?
“ Can it have been my son ?
“ 能 它 有 到过 我的 儿子 ？

“会不会是我儿子？”

” [hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kɔːld] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , —
” He evidently thought it was , for he called , in tones of thunder , —
” 他 显然 想法 它 曾是 ， 为了 他 称为 ， 在 音调 的 雷 ， —

“他显然认为就是这样，因为他用雷鸣般的声音喊道，——

“ [dʒɔːdʒ] ! [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] , [kʌm] ['hɪðə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt] !
“ George ! George Washington , come hither this moment !
“ 乔治 ！ 乔治 华盛顿 ， 来 这里 这 片刻 ！

“乔治！乔治·华盛顿，立刻过来！”

” [greɪt] [sə'spens] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
” Great suspense on the part of the audience ,
” 伟大的 悬念 在 这 部分 的 这 观众 ，

“观众们都非常紧张，

[ðen] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] [buː] [trɔt] [ɪn] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv]
then a general burst of laughter as Boo trotted in , a perfect miniature of
然后 一个 一般的 爆裂 的 笑声 作为 嘘 小跑 在 ， 一个 完美的 微型 的
[hɪz; ɪz] ['ɒnəd] ['peərənt] ,
his honored parent ,
他的 荣幸 父母 ，

随后，一阵哄笑响起，只见Boo小跑进来，简直就是他尊敬的父母的完美缩小版。

[niː] ['brɪtʃɪz] , [kɒkt] [hæt] , [ʃuː] ['bʌklz] [ænd; ənd][ɔːl] .
knee breeches , cocked hat , shoe buckles and all .
膝盖 马裤 ， 上膛 帽子 ， 鞋 扣环 和 全部 .

及膝短裤、三角帽、鞋扣，应有尽有。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fæt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [teɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [stʌk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [drəʊl] [wei] ,
He was so fat that the little tails of his coat stuck out in the drollest way ,
他 曾是 所以 胖的 那 这 小的 尾巴 的 他的 外套 卡住 出去 在 这 最滑稽的 方式 ，

他胖得皮包骨头，外套的下摆滑稽地翘了起来。

[hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [legz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['kæri] [ðə; ði][bɪg] ['bʌklz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzi] [feɪs] [dɪ'spleɪd] ,
his chubby legs could hardly carry the big buckles , and the rosy face displayed ,
他的 胖乎乎的 腿 可以 几乎 携带 这 大的 扣环 ， 和 这 红润 脸 显示 ，

他那双胖乎乎的腿几乎抬不起那两个大扣子，红扑扑的脸上露出了笑容。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l][baʊ; bəʊ] , [wɒz; wəz][səʊ] ['sɒləm] ,
when he took his hat off with a dutiful bow , was so solemn ,
什么时候 他 采取 他的 帽子 离开 和 一个 尽职尽责的 弓 ， 曾是 所以 庄严 ，

他恭敬地鞠躬脱帽时，神情十分庄重。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克和吉尔(Jack and Jill)

第8/17页

[ðə; ði] ['riːəl] [dʒɔːdʒ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [lʊkt] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l]

the real George could not have looked more anxious when he gave the immortal

这 真实的 乔治 可以 不是 有 看起来 更多的 焦虑的 什么时候 他 给予 这 不朽

['ɑːnsə(r)] .

answer .

回答 .

当乔治给出那句不朽的回答时，他脸上的神情不可能更焦虑了。

“ ['sɪrə] , [dɪd] [juː; jʊ] [kʌt] [ðæt] [triː] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [pə'pɑː] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ræp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“ Sirrah , did you cut that tree ? ” demanded the papa , with another rap of the

“ 西拉 , 做过 你 切 那 树 ? ” 要求 这 爸爸 , 和 其他 说唱 的 这

[keɪn] ,

cane ,

甘蔗 ,

“小子，是你砍的那棵树吗？”爸爸一边说着，一边又用拐杖敲了一下。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraʊn] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [buː] [lʊkt] [dɪs'meɪd] , [tɪl] ['mɒli] ['wɪspəd] , “ [pʊt]

and such a frown that poor Boo looked dismayed , till Molly whispered , “ Put

和 这样的 一个 皱眉 那 贫穷的 嘘 看起来 沮丧 , 直到 莫莉 低声说道 , “ 放

[jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ʌp] , [dɪə(r)] .

your hand up , dear .

你的 手 向上 , 亲爱的 .

可怜的布布皱着眉头，看起来很沮丧，直到莫莉低声说：“亲爱的，举起你的手。”

” [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [wʌn] ['fɪŋgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

” Then he remembered his part , and , putting one finger in his mouth ,

” 然后 他 记得 他的 部分 , 和 , 推杆 一 手指 在 他的 嘴 ,

“然后他想起了自己的角色，便把一根手指放进嘴里，

[lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [skweə(r)] - [təʊd] ['ʃuːz] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃeɪm] - ['strɪkən] [bɔɪ] .

looked down at his square - toed shoes , the image of a shame - stricken boy .

看起来 向下 在 他的 正方形 - 脚趾 鞋 , 这 图像 的 一个 耻辱 - 受打击的 男生 .

他低头看着自己方头鞋，一副羞愧难当的模样。

“ [maɪ] [sʌn] , [duː; də] [nɒt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

“ My son , do not deceive me .

“ 我的 儿子 , 做 不是 欺骗 我 .

“我的孩子，不要欺骗我。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [diːd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [tʃæ'staɪz] [juː; jʊ] ,

If you have done this deed I shall chastise you ,

如果 你 有 完毕 这 契据 我 将 惩罚 你 ,

如果你做了这件事，我将惩罚你。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['djuːti] [nɒt] [tuː; tə] [speə(r)] [ðə; ði] [rɒd] , [lest] [ai] [spɔɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

for it is my duty not to spare the rod , lest I spoil the child .

为了 它 是 我的 责任 不是 到 空闲的 这 杆 , 免得 我 剧透 这 孩子 .

因为我有责任不放过棍棒，以免宠坏孩子。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [fər'evə(r)] .

But if you lie about it you disgrace the name of Washington forever .

但 如果 你 说谎 关于 它 你 耻辱 这 姓名 的 华盛顿 永远 .

但如果你撒谎，你将永远玷污华盛顿的名声。

” [ðɪs] [ə'piːl] [siːmd] [tuː; tə] [kən'vʌls] [dʒɔːdʒ] [wɪð] ['ɪnwəd] ['æɡəni] ,
” This appeal seemed to convulse George with inward agony ,
” 这 上诉 似乎 到 抽搐 乔治 和 向内 痛苦 ,
“这一呼吁似乎让乔治内心痛苦万分。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [skwɜːrmd] [məʊst] [ɪ'fektɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [tɔɪ]
for he squirmed most effectively as he drew from his pocket a toy
为了 他 扭动着身子 最多 有效地 作为 他 画 从 他的 口袋 一个 玩具
['hætʃɪt] ,
hatchet ,
斧头 ,
因为他从口袋里掏出一把玩具斧头时，扭动身体的动作最为有效。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌt] [ə; eɪ] [strɔː] ,
which would not have cut a straw ,
哪个 会 不是 有 切 一个 稻草 ,
那根本就剪不动一根稻草。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənt] , [hiː; hi]
then looking straight up into the awe - inspiring countenance of his parent , he
然后 寻找 直的 向上 进入 这 敬畏 - 鼓舞人心 面容 的 他的 父母 , 他
['breɪvli] [lisp] , —
bravely lisped , —
勇敢地 口齿不清 , —
然后，他仰望着父母那令人敬畏的面容，勇敢地、略带口吃地说道：

“ [pə'pɑː] , [ai] - [tel] [ə; eɪ] [laɪ] .
“ Papa , I tannot tell a lie .
“ 爸爸 , 我 - 告诉 一个 说谎 .
“爸爸，我不能说谎。”

[ai][dɪd] [tʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] - . ”
I did tut it with my little hanchet . ”
我 做过 教程 它 和 我的 小的 - . ”
我用我的小手拍了拍它。

“ ['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] — [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ɑːmz] !
“ Noble boy — come to my arms !
“ 高贵 男生 — 来 到 我的 武器 !
“高贵的孩子——到我怀里来！”

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [spɔɪlt] [ɔːl][maɪ] ['tʃeri] [triːz] [ðæn; ðən] [tel] [wʌn] [laɪ] !
I had rather you spoilt all my cherry trees than tell one lie !
我 有 相当 你 被宠坏了全部 我的 樱桃 树木 比 告诉 一 说谎 !
我宁愿你毁了我所有的樱桃树，也不愿你说谎！

” [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['dʒentlmən] ,
” cried the delighted gentleman ,
” 哭 这 高兴极了 绅士 ,
“那位欣喜若狂的先生喊道，”

['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][æn; ən] [ɪm'breɪs] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ðə; ði][fæt] [legz] [kɪkt] [kən'vʌlsɪvli] ,
catching his son in an embrace so close that the fat legs kicked convulsively ,
捕捉 他的 儿子 在 一个 拥抱 所以 关闭 那 这 胖的 腿 踢 痉挛地 ,
他一把抱住儿子，抱得那么紧，儿子的肥腿都抽搐着踢了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kəʊt] - [teɪlz] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] , [waɪl] [keɪn] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [fel] [wɪð]
and the little coat - tails waved in the breeze , while cane and hatchet fell with
和 这 小的 外套 - 尾巴 挥手 在 这 微风 , 尽管 甘蔗 和 斧头 跌倒 和
[ə; eɪ][drə'mætɪk] [bæŋ] .
a dramatic bang .
一个 戏剧性 砰 .
小外套的下摆在微风中飘动，手杖和斧头砰的一声掉在地上。

[ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [dɪˈsendɪd] [ɒn] [ðɪs] [əˈfektɪŋ] [ˈtæbləʊ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [kɔːld] [aʊt] [bəʊθ]
The curtain descended on this affecting tableau ; but the audience called out both
这 窗帘 下降 在 这 影响 画面 ; 但 这 观众 称为 出去 两个都
[ˈwɒʃɪŋtən] ,
Washingtons ,
华盛顿 ，

幕布落下，这感人的一幕落下帷幕；但观众们却高喊着两位华盛顿的名字，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] , [hænd] [ɪn] [hænd] , [ˈbaʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɒkt] [hæts] [prest] [tuː; tə] [ðeə(r)]
and they came , hand in hand , bowing with the cocked hats pressed to their
和 他们 来了 ， 手 在 手 ， 鞠躬 和 这 上膛 帽子 按下 到 他们的
[brests] ,
breasts ,
乳房 ，

他们手牵着手走了过来，将三角帽紧贴胸前鞠躬致意。

[ðə; ði] [ˈeldə(r)] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈblændli] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] , [stɪl] [flʌʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzəːʃən] , [nˈɒdɪd]
the elder smiling blandly , while the younger , still flushed by his exertions , nodded
这 长老 微笑 平淡地 ， 尽管 这 年轻 ， 仍然 酡 经过 他的 努力 ， 点头
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
to his friends ,
到 他的 朋友们 ，

年长者面带淡淡的微笑，而年幼者因剧烈运动而脸颊泛红，向朋友们点了点头。

[ˈɑːskɪŋ] , [wɪð] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈfræŋknəs] , “ [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [naɪs] ?
asking , with engaging frankness , “ Wasn't it nice ?
问 ， 和 引人入胜 坦率 ， “ 不是 它 好的 ？

用坦率而引人入胜的方式问道：“是不是很棒？”

” [ðə; ði] [nekst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məˈriːn] [piːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [siːn] ,
” The next was a marine piece , for a boat was seen ,
” 这 下一个 曾是 一个 海洋 片 ， 为了 一个 船 曾是 已见 ，

“接下来是一幅海洋题材的作品，因为画面中出现了一艘船。”

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [tjuːˈmʌltʃuəs] [weɪvz] [ɒv; əv] [bluː] [ˈkæmbrɪk] , [ænd; ənd] [rəud] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv]
surrounded by tumultuous waves of blue cambric , and rowed by a party of
包围 经过 动荡的 波浪 的 蓝色的 麻纱 ， 和 划船 经过 一个 派对 的
[ˈstɔːlwət] [men] [ɪn] [redʒəˈmentlz] ,
stalwart men in regimentals ,
坚定的 男人 在 团级 ，

被汹涌澎湃的蓝色细棉布波浪环绕，由一群身着军装的彪悍男子划桨而过。

[huː] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [kept] [ðeə(r)] [siːts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [bɔːd] ,
who with difficulty kept their seats , for the boat was only a painted board ,
WHO 和 困难 保留 他们的 座位 ， 为了 这 船 曾是 仅有的 一个 绘 木板 ，

他们费力地保住座位，因为那船只不过是一块涂了油漆的木板。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ɒn] [ˈbɒksɪz] [ɔː(r)] [stˈuːlz] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and they sat on boxes or stools behind it .
和 他们 卫星 在 盒子 或者 凳子 在后面 它 .

他们坐在它后面的箱子或凳子上。

[bʌt; bət] [fjuː] [mɑːkt] [ðə; ði] [rəuə] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] , [tɔːl] , [streɪt] , [ænd; ənd] [ˈstedfɑːst]
But few marked the rowers , for in their midst , tall , straight , and steadfast
但 很少 标记 这 划船者 ， 为了 在 他们的 中间 ， 高的 ， 直的 ， 和 坚定不移
[æz; əz] [ə; eɪ] [mɑːst] ,
as a mast ,
作为 一个 桅杆 ，

但很少有人注意到划桨者，因为在他们中间，高大挺拔、像桅杆一样坚定不移，

[stʊd] [wʌn] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊk] , [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] , [haɪ] [buːts] , [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːnd]
stood one figure in a cloak , with folded arms , high boots , and , under the turned
站立 一 数字 在 一个 披风 , 和 折叠 武器 , 高的 靴子 , 和 , 在下面 这 转向
- [ʌp] [hæt] ,
- up hat ,
- 向上 帽子 ,

一个身披斗篷、双臂交叉抱于胸前、脚蹬高筒靴的身影站在那里，头戴一顶翻起的帽子，

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] , [stɜːn] [wɪð] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] .
a noble countenance , stern with indomitable courage .
一个 高贵 面容 , 船尾 和 不屈不挠 勇气 .

他面容高贵，神情坚毅，充满不屈不挠的勇气。

[ə; eɪ] [sɒːd] ['glitə] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bænə(r)] [weɪvd] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
A sword glittered at his side , and a banner waved over him ,
一个 剑 闪闪发光 在 他的 边 , 和 一个 横幅 挥手 超过 他 ,

他腰间佩剑闪耀，旗帜在他头顶飘扬。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɔː(r)] ,
but his eye was fixed on the distant shore ,
但 他的 眼睛 曾是 固定的 在 这 遥远 支撑 ,

但他的目光却一直停留在远方的海岸上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['biləu] , [ðə; ði] [blɒks] [ɒv; əv][aɪs]
and he was evidently unconscious of the roaring billows , the blocks of ice
和 他 曾是 显然 无意识 的 这 咆哮 波澜 , 这 积木 的 冰
,
,
,

他显然没有意识到咆哮的巨浪和巨大的冰块。

[ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] , [ɔː(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [deθ] [ðæt] [mait] [ə'weɪt]
the discouragement of his men , or the danger and death that might await
这 沮丧 的 他的 男人 , 或者 这 危险 和 死亡 那 可能 等待
[hɪm] .
him .
他 .

是部下的士气低落，还是他自身可能面临的危险和死亡。

[nə'pəʊlɪən] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ælps] [wɒz; wəz][nɒt][hɑːf][səʊ] [sə'blaɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [ðə; ði]
Napoleon crossing the Alps was not half so sublime , and with one voice the
拿破仑 过境 这 阿尔卑斯山 曾是 不是 一半 所以 升华 , 和 和 一 嗓音 这
['ɔːdiəns] [kraɪd] ,
audience cried ,
观众 哭 ,

拿破仑翻越阿尔卑斯山的壮丽景象远不及此，观众们异口同声地喊道：

“ ['wɒʃɪŋtən] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['deləwer] !
“ Washington crossing the Delaware !
“ 华盛顿 过境 这 特拉华州 !

“华盛顿横渡特拉华河！”

” [waɪl] [ðə; ði][bænd] [bɜːst] [fɔːθ] [wɪð] , “ [siː] , [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['hɪərəʊ] ['kʌmz] !
” while the band burst forth with , “ See , the conquering hero comes !
” 尽管 这 乐队 爆裂 前进 和 , “ 看 , 这 征服 英雄 来 !

乐队随即高声喊道：“看，凯旋的英雄来了！”

” [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] , [bʌt; bət] [baʊnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
” all out of tune , but bound to play it or die in the attempt .
” 全部 出去 的 调 , 但 边界 到 玩 它 或者 死 在 这 试图 .

“虽然全程走调，但无论如何都要演奏，否则就会在尝试中丧命。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪf] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
It would have been very successful if , all of a sudden ,
它 会 有 到过 非常 成功的 如果 , 全部 的 一个 突然 ,

如果突然之间，它就会非常成功，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəuə] [hæd; həd] [nɒt] “ [kɔːt] [ə; eɪ] [kræb] ” [wɪð] [dɪ'zɑːstrəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
one of the rowers had not “ caught a crab ” with disastrous consequences .
一 的 这 划船者 有 不是 “ 捕捉 一个 螃蟹 ” 和 灾难性的 结果 .

其中一名划船运动员没能“抓住螃蟹”，结果酿成了灾难性的后果。

[ðə; ði] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['muːvɪŋ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vetərən] , [huː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [dʒəʊ] ,
The oars were not moving , but a veteran , who looked very much like Joe ,
这 桨 是 不是 移动 , 但 一个 老将 , WHO 看起来 非常 很多 喜欢 乔 ,

船桨没有动，但一位看起来很像乔的老兵，

[drɒpt] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [held] , [ænd; ənd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] ['pʌml] [ðə; ði] [blæk] -
dropped the one he held , and in trying to turn and pummel the black -
掉落 这 一 他 握住 , 和 在 尝试 到 转动 和 揍 这 黑色的 -
[aɪd] ['wɒriə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
eyed warrior behind him ,
眼睛 战士 在后面 他 ,

他扔掉了手里的武器，试图转身痛击身后的黑眼战士，

[hiː; hi] ['tʌmbld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ʌp'setɪŋ] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] ,
he tumbled off his seat , upsetting two other men ,
他 翻滚 离开 他的 座位 , 镦 二 其他 男人 ,

他从座位上摔了下来，惊扰了另外两名男子。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [bəʊt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ['kɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæmbrɪk]
and pulling the painted boat upon them as they lay kicking in the cambric
和 拉 这 绘 船 之上 他们 作为 他们 躺 踢 在 这 麻纱
[diːp] .
deep .
深的 .

然后把彩绘小船拉到他们身上，而他们则躺在柔软的深水里踢来踢去。

[ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['griːtɪd] [ðɪs] ['mɪshæp] , [bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['nevə(r)] [stɜːd] .
Shouts of laughter greeted this mishap , but George Washington never stirred .
喊叫 的 笑声 问候 这 意外 , 但 乔治 华盛顿 绝不 搅拌 .

这一意外引发了一阵哄笑，但乔治·华盛顿却纹丝不动。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['bænə(r)] , [hiː; hi] [stʊd] [fɜːm] [wen] [ɔːl] [els] [went] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rek] ,
Grasping the banner , he stood firm when all else went down in the general wreck ,
抓握 这 横幅 , 他 站立 公司 什么时候 全部 别的 去 向下 在 这 一般的 破坏 ,

他紧紧抓住旗帜，在整体崩溃中屹立不倒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪsi] [weɪvz] [ɪn'gʌlf] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [kruː] ,
and the icy waves engulfed his gallant crew ,
和 这 冰冷的 波浪 吞噬 他的 英勇 全体人员 ,

冰冷的巨浪吞没了他英勇的船员们。

['liːvɪŋ] [hɪm] [ɪ'rekt] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv] ['waɪldli] ['tɒsɪŋ] [buːts] , [ɪn'tæŋgld] [ɔːz] , [ænd; ənd] [red] -
leaving him erect amid a chaos of wildly tossing boots , entangled oars , and red -
离开 他 直立 之中 一个 混乱 的 疯狂地 抛掷 靴子 , 纠缠 桨 , 和 红色的 -
[feɪst] ['vɪktɪms] .
faced victims .
面对 受害者 .

他仍然屹立在一片混乱之中，周围是疯狂抛掷的靴子、缠绕的船桨和涨红了脸的受害者。

[sʌtʃ] [gɒd] - [laɪk] ['dɪgnəti] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['frɪvələs] [kraʊd] [ɒv; əv] ['lɑːfə, 'læf-] ,
Such god - like dignity could not fail to impress the frivolous crowd of laughers ,
这样的 上帝 - 喜欢 尊严 可以 不是 失败 到 令人印象深刻 这 轻浮 人群 的 笑声 ,

这种神一般的威严，怎能不给那些轻浮的嘲笑者留下深刻印象呢？

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɜːt(ə)n]	[fel]	[ə'mɪd]	[ə; eɪ]	[raʊnd]	[ɒv; əv]	[ə'plɔːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[ə'ləʊn]	.
and	**the**	**curtain**	**fell**	**amid**	**a**	**round**	**of**	**applause**	**for**	**him**	**alone**	**.**
和	这	窗帘	跌倒	之中	一个	圆形的	的	掌声	为了	他	独自的	.

帷幕落下，全场响起一片为他一个人献上的掌声。

“	[kwaɪt]	[ɪk'saɪtɪŋ]	,	['wʌznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
“	**Quite**	**exciting**	**,**	**wasn't**	**it**	**?**
“	相当	激动人心	,	不是	它	?

“真是令人兴奋，不是吗？”

['dɪd(ə)nt]	[nəʊ]	[gʌs]	[hæd; həd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	,	”	[sed]	['mɪstə(r)]	.	['bɜːtn]	,
Didn't	**know**	**Gus**	**had**	**so**	**much**	**presence**	**of**	**mind**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Burton**	**,**
没有	知道	格斯	有	所以	很多	在场	的	头脑	,	”	说	先生	.	伯顿	,

“我没想到格斯这么机敏,”伯顿先生说。

[wel]	[pliːzd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[bɔɪ]	.
well	**pleased**	**with**	**his**	**boy**	**.**
出色地	高兴	和	他的	男生	.

他对自己的儿子非常满意。

“	[ɪf]	[wiː; wi]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[ðæt]	['wɒʃɪŋtən]	[daɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[bed]	,	[dɪ'sembə(r)]	-	,
“	**If**	**we**	**did**	**not**	**know**	**that**	**Washington**	**died**	**in**	**his**	**bed**	**,**	**December**	**14**	**,**
“	如果	我们	做过	不是	知道	那	华盛顿	死亡	在	他的	床	,	十二月	-	,

“如果我们不知道华盛顿于12月14日死于床上，

-	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[fɪə(r)]	[ðæt]	[wɪd]	[siːn]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ɪn]	[ðæt]	['ʃɪprek]	,
1799	**,**	**I**	**should**	**fear**	**that**	**we'd**	**seen**	**the**	**last**	**of**	**him**	**in**	**that**	**shipwreck**	**,**
-	,	我	应该	害怕	那	我们会	已见	这	最后的	的	他	在	那	海难	,

1799年，我担心我们在那场海难中就再也见不到他了。

”	[lɑːft]	[æn; ən]	[əʊld]	['dʒentlmən]	,	[praʊd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['meməri]	[fɔː(r); fə(r)]	[deɪts]	.
”	**laughed**	**an**	**old**	**gentleman**	**,**	**proud**	**of**	**his**	**memory**	**for**	**dates**	**.**
”	笑了	一个	老的	绅士	,	自豪的	的	他的	记忆	为了	日期	.

一位老先生笑着说，他很自豪自己能记住日期。

[mʌtʃ]	[kən'fjuːʒn]	[rein]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[siːnz]	;	[rælf]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	['skəʊldɪŋ]	,
Much	**confusion**	**reigned**	**behind**	**the**	**scenes**	**;**	**Ralph**	**was**	**heard**	**scolding**	**,**
很多	困惑	统治	在后面	这	场景	;	拉尔夫	曾是	听到	责骂	,

幕后一片混乱；有人听到拉尔夫在训斥，

[ænd; ənd]	[dʒəʊ]	[set]	['evri]	[wʌn]	[ɒf]	[ə'gen]	[baɪ]	[ɪk'spleɪnɪŋ]	,	['ɔːdəbli]	,	[ðæt]	[g'rɪf]	['tɪk(ə)ld]	[hɪm]	,
and	**Joe**	**set**	**every**	**one**	**off**	**again**	**by**	**explaining**	**,**	**audibly**	**,**	**that**	**Grif**	**tickled**	**him**	**,**
和	乔	放	每一个	一	离开	再次	经过	解释	,	可听见的	,	那	格里夫	挠痒	他	,

乔大声解释说格里夫挠他痒痒，这又引起了大家的一阵骚动。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['kʊd(ə)nt]	[stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**he**	**couldn't**	**stand**	**it**	**.**
和	他	不能	站立	它	.

他无法忍受。

[ə; eɪ]	['prɪti]	,	[əʊld]	-	['fæʃ(ə)nd]	['pɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	“	[d'ɔːtəz]	[ɒv; əv]	['lɪbəti]	”	['fɒləʊd]	,
A	**pretty**	**,**	**old**	**-**	**fashioned**	**picture**	**of**	**the**	**“**	**Daughters**	**of**	**Liberty**	**”**	**followed**	**,**
一个	漂亮的	,	老的	-	造型	图片	的	这	“	女儿们	的	自由	”	随后	,

接下来是一张精美而略显老式的“自由之女”照片。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[duː; də]	['ɒnə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[breɪv]	[ænd; ənd]	['peɪʃ(ə)nt]
for	**the**	**girls**	**were**	**determined**	**to**	**do**	**honor**	**to**	**the**	**brave**	**and**	**patient**
为了	这	女孩们	是	决定	到	做	荣誉	到	这	勇敢的	和	病人

['wɪmɪn]	[huː]	[səʊ]	['nəʊbli]	[bɔː(r)]	[ðeə(r)]	[pɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['strʌg(ə)l]	,
women	**who**	**so**	**nobly**	**bore**	**their**	**part**	**in**	**the**	**struggle**	**,**
女性	WHO	所以	高贵地	钻孔	他们的	部分	在	这	斗争	,

因为这些女孩决心要向那些勇敢而坚韧的女性致敬，她们在斗争中英勇地承担了自己的责任。

[jet] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fə'gɒtn] [wen] [ðəʊz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪd] .
yet are usually forgotten when those days are celebrated .
然而 是 通常 被遗忘的 什么时候 那些 天 是 著名 .

然而，在庆祝这些节日时，人们往往会忘记它们。

[ðə; ði] ['dæmzlz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg][kæps] , ['flaʊəd] [gaʊnz] , [ænd; ənd] [haɪ] - [hiːld]
The damsels were charming in the big caps , flowered gowns , and high - heeled
这 少女们 是 迷人 在 这 大的 帽子 , 开花的 礼服 , 和 高的 - 高跟鞋
['ʃuːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] - ['grænd,mʌðə] ,
shoes of their great - grandmothers ,
鞋 的 他们的 伟大的 - 祖母们 ,

这些姑娘们戴着大帽子，穿着碎花长裙和高跟鞋，打扮得十分迷人，她们的装扮正是她们曾祖母那一代人的风格。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] - [legd] ['teɪb(ə)l] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tæks] ,
as they sat about a spider - legged table talking over the tax ,
作为 他们 卫星 关于 一个 蜘蛛 - 腿 桌子 说 超过 这 税 ,

他们围坐在一张形似蜘蛛腿的桌子旁，讨论着税收问题。

[ænd; ənd] ['pledʒɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [drɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)] [tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] .
and pledging themselves to drink no more tea till it was taken off .
和 认捐 他们自己 到 喝 不 更多的 茶 直到 它 曾是 已采取 离开 .

他们发誓，在茶壶被取下之前，他们不再喝茶。

['mɒli] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [prə'pəuzɪŋ] , “ ['lɪbəti] [fər'evə(r)] , [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ɔːl]['tairənt]
Molly was on her feet proposing , “ Liberty forever , and down with all tyrants
莫莉 曾是 在 她 脚 提议 , “ 自由 永远 , 和 向下 和 全部 暴君
,
,
,

莫莉站起身来，高呼：“自由万岁！打倒所有暴君！”

” [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [eg] - [ʃel] [kʌp] [ə'lɒft] ,
” to judge from her flashing eyes as she held her egg - shell cup aloft ,
” 到 法官 从 她 闪烁 眼睛 作为 她 握住 她 蛋 - 壳 杯子 高空 ,

“从她高举蛋壳杯时闪烁的眼神来看，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['lɪftɪd] [ðeəz] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [təʊst] , [ænd; ənd] ['meri] , [æz; əz] ['həʊstəs] ,
while the others lifted theirs to drink the toast , and Merry , as hostess ,
尽管 这 其他的 抬起 他们的 到 喝 这 吐司 , 和 欢乐 , 作为 女主人 ,

其他人举杯敬酒，而作为女主人的梅里，

[sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][æn; ən] [æn'tiːk] ['tiːpɒt] , ['leɪbld] “ [seɪdʒ] ,
sat with her hand on an antique teapot , labelled “ Sage ,
卫星 和 她 手 在 一个 古董 茶壶 , 标签 “ 圣人 ,

她坐在那里，手放在一个古董茶壶上，茶壶上标有“鼠尾草”字样。

” ['redi] [tuː; tə] [fɪl] [ə'gen] [wen] [ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] “
” ready to fill again when the patriotic ladies were ready for a second “
” 准备好 到 充满 再次 什么时候 这 爱国 女士们 是 准备好 为了 一个 第二 “
[dɪʃ] .
dish .
盘子 .

当爱国的女士们准备享用第二道“菜肴”时，他们已经准备好再次盛满。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'plɔːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [went] [ʌp] [ə'gen] ,
” This was much applauded , and the curtain went up again ,
” 这 曾是 很多 鼓掌 , 和 这 窗帘 去 向上 再次 ,

“这赢得了热烈的掌声，帷幕再次拉开。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praʊd] ['peərənts] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] ['prɪti] [g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði]['feɪdɪd]['faɪnəri][ɒv; əv][ə; eɪ]
for the proud parents enjoyed seeing their pretty girls in the faded finery of a
为了 这 自豪的 父母 享受 看到 他们的 漂亮的 女孩们 在 这 褪色 服饰 的 一个
['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
hundred years ago .
百 年 前 .

骄傲的父母们很高兴看到自己漂亮的女儿们穿着一百年前褪色的华丽服饰。

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] “ [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ,
The band played “ Auld Lang Syne ,
这 乐队 玩 “ 奥尔德 朗 同步 ,

乐队演奏了《友谊地久天长》,

” [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hɪnt] [ðæt] ['aʊə(r)][fɔː(r)] - ['mʌðəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'membəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
” as a gentle hint that our fore - mothers should be remembered as well as
” 作为 一个 温和的 暗示 那 我们的 前 - 母亲们 应该 是 记得 作为 出色地 作为
[ðə; ði][fɔː(r)] - ['fɑːðəz] .
the fore - fathers .
这 前 - 父亲们 .

这是一种温和的暗示，提醒我们不仅要铭记先辈，也要铭记先辈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['mɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt]
It was evident that something very martial was to follow , for a great
它 曾是 明显 那 某物 非常 武术 曾是 到 跟随 , 为了 一个 伟大的
['træmpɪŋ] ,
tramping ,
徒步旅行 ,

很明显，接下来将发生一些非常激烈的战斗，一场大规模的跋涉。

['klæʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [waɪl] [ðə; ði] [tiː] - ['pɑːti] [wɒz; wəz]
clashing , and flying about took place behind the scenes while the tea - party was
冲突 , 和 飞行 关于 采取 地方 在后面 这 场景 尽管 这 茶 - 派对 曾是
['gəʊɪŋ] [ɒn] .
going on .
去 在 .

茶会进行的同时，幕后却发生了冲突和飞来飞去的事情。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] , “ [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [kɔːn'wɒlɪs] ” [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]
After some delay , “ The Surrender of Cornwallis ” was presented in the most
后 一些 延迟 , “ 这 投降 的 康沃利斯 ” 曾是 呈现 在 这 最多
[suː'pɜːb] ['mænə(r)] ,
superb manner ,
高超 方式 ,

经过一段时间的延误，《康沃利斯的投降》以极其精彩的方式呈现。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]
as you can believe when I tell you that the stage was actually lined with a
作为 你 能 相信 什么时候 我 告诉 你 那 这 阶段 曾是 实际上 衬里 和 一个
['glɪtərɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒenərəlz] ,
glittering array of Washington and his generals ,
闪闪发光 大批 的 华盛顿 和 他的 将军们 ,

正如我告诉你的，舞台上实际上摆满了华盛顿和他的将军们的闪亮画像，你肯定不会相信。

[ˌlɑːfaɪ'et] , [ˌkɒsɪ'ʌskəʊ] , [roʊ'ʃæmˌboʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [ɔːl] [ɪn] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['juːnɪfɔːmz] ,
Lafayette , Kosciusko , Rochambeau and the rest , all in astonishing uniforms ,
拉斐特 , 科修斯科 , 罗尚博 和 这 休息 , 全部 在 惊人 制服 ,

拉斐特、科希丘什科、罗尚博和其他人，都穿着令人惊叹的制服。

[wɪð] [sɔːrdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
with swords which were evidently the pride of their lives .
和 剑 哪个 是 显然 这 自豪 的 他们的 生活 .

他们手持宝剑，显然那是他们毕生的骄傲。

[faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn] [keɪm] [kɔːn'wɒlɪs] ,
Fife and drum struck up a march , and in came Cornwallis ,
法夫郡 和 鼓 击 向上 一个 行进 , 和 在 来了 康沃利斯 ,

笛鼓奏响进行曲，康沃利斯走了进来。

[mʌtʃ] [kɑːst] [daʊn] [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['mænli] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [hiː; hi] [sə'rendəd] [hɪz; ɪz] [sɔːd] ,
much cast down but full of manly resignation , as he surrendered his sword ,
很多 投掷 向下 但 满的 的 男子气概 辞职 , 作为 他 投降 他的 剑 ,

他虽然沮丧不已，但内心充满男子气概的顺从，交出了自己的剑。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd] [wɪð] [ə'vɜːtɪd] [aɪz] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ['mɑːtʃt] [pɑːst] ,
and stood aside with averted eyes while his army marched past ,
和 站立 旁边 和 避免了 眼睛 尽管 他的 军队 行军 过去的 ,

他站在一旁，别过脸去，看着他的军队行进过去。

['paɪlɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪəroʊz] [fiːt] .
piling their arms at the hero's feet .
桩 他们的 武器 在 这 英雄们 脚 .

他们将武器堆放在英雄脚下。

[ðɪs] [siːn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['raɪflz] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ef]
This scene was the delight of the boys , for the rifles of Company F
这 场景 曾是 这 喜 的 这 男孩们 , 为了 这 步枪 的 公司 F
[hæd; həd] [biːn] [sɪ'kjʊəd] ,
had been secured ,
有 到过 安全 ,

这一幕令士兵们欣喜不已，因为F连的步枪已被缴获。

[ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['səʊldʒəz] [kept] ['faɪlɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['juːnɪfɔːm] [tɪl]
and at least a dozen soldiers kept filing in and out in British uniform till
和 在 至少 一个 打 士兵 保留 备案 在 和 出去 在 英国 制服 直到
['wɑːʃɪŋtənz] ['ɔːgəst] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] [ɑːmz] ['rætld] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)]
Washington's august legs were hidden by the heaps of arms rattled down before
华盛顿的 八月 腿 是 隐 经过 这 堆积如山 的 武器 摇晃 向下 前
[hɪm] .
him .
他 .

至少有十几名身穿英国军服的士兵不断进进出出，直到华盛顿高大的双腿被他面前堆积如山的武器遮住。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['stedi] [træmp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpætri'ɒtɪk] ['meməriz] [ə'weɪkənd] ,
The martial music , the steady tramp , and the patriotic memories awakened ,
这 武术 音乐 , 这 稳定的 流浪汉 , 和 这 爱国 回忆 觉醒 ,

军乐、脚步声和爱国情怀被唤醒了。

[kɔːzd] [ðɪs] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ɔŋ'kɔː] ,
caused this scene to be enthusiastically encored ,
导致 这 场景 到 是 踊跃 安可 ,

这使得这一幕被热情地再次上演，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['mɑːrtʃɪŋ] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ɪf] [rælf] [hæd; həd] [nɒt]
and the boys would have gone on marching till midnight if Ralph had not
和 这 男孩们 会 有 已消失 在 行军 直到 午夜 如果 拉尔夫 有 不是
[pə'remptrəli] ['ɔːdəd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst]
peremptorily ordered down the curtain and cleared the stage for the next
专断地 订购 向下 这 窗帘 和 已清除 这 阶段 为了 这 下一个
['tæbləʊ] .
tableau .
画面 .

如果不是拉尔夫果断下令拉下帷幕，清空舞台准备下一幕，这些男孩们可能还会一直游行到午夜。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːtfəli] [slɪpt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['brɪliənt] [wʌnz] ,
This had been artfully slipped in between two brilliant ones ,
这 有 到过 巧妙地 滑倒了 在 之间 二 杰出的 一个 ,

这篇文章巧妙地穿插在两篇精彩的文章之间。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)]
to show that the Father of his Country had to pay a high price for
到 展示 那 这 父亲 的 他的 国家 有 到 支付 一个 高的 价格 为了
[hɪz; ɪz] ['glɔːri] .
his glory .
他的 荣耀 .

这表明，他的祖国之父为他的荣耀付出了沉重的代价。

[ðə; ði] ['daːkənd] [steɪdʒ] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kæmp] [ɪn] [ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːm] ,
The darkened stage represented what seemed to be a camp in a snow - storm ,
这 变暗 阶段 代表 什么 似乎 到 是 一个 营 在 一个 雪 - 风暴 ,

昏暗的舞台仿佛展现了一个身处暴风雪中的营地。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [fə'lɔːn] [kæmp] , [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɒn] “ [ðə; ði] [kəʊld] ,
and a very forlorn camp , too ; for on “ the cold ,
和 一个 非常 绝望 营 , 也 ; 为了 在 “ 这 寒冷的 ,

而且营地也十分荒凉；因为在“寒冷的，

[kəʊld] [graʊnd] ” ([ə; eɪ] ['rekləs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['kɒtn] ['bætɪŋ]) [leɪ] ['rægɪd] ['səʊldʒəz] , ['sliːpɪŋ]
cold ground ” (a reckless display of cotton batting) lay ragged soldiers , sleeping
寒冷的 地面 ” (一个 鲁莽 展示 的 棉布 击球) 躺 破烂不堪 士兵 , 睡眠
[wɪ'ðaʊt] ['blæŋkɪts] ,
without blankets ,
没有 毯子 ,

“冰冷的地面”（随意铺放的棉絮）上躺着衣衫褴褛的士兵，他们没有毯子盖着，睡在冰冷的地面上。

[ðeə(r)] [wɔːn] - [aʊt] [buːts] [tɜːnd] [ʌp] [pə'θetɪkli] , [ænd; ənd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [fuːd] [ɔː(r)] ['faɪə(r)] [tuː; tə]
their worn - out boots turned up pathetically , and no sign of food or fire to
他们的 磨损 - 出去 靴子 转向 向上 可悲地 , 和 不 符号 的 食物 或者 火 到
[biː; bi] [siːn] .
be seen .
是 已见 .

他们破旧的靴子可怜兮兮地出现了，却不见任何食物或火的踪影。

[ə; eɪ] ['veri] ['ʃæbi] ['sentɪn(ə)l] , [wɪð] [fiːt] [baʊnd] [ɪn] ['blʌdi] [klɒθs] ,
A very shabby sentinel , with feet bound in bloody cloths ,
一个 非常 破旧 哨兵 , 和 脚 边界 在 血腥 布料 ,

一个衣衫褴褛的哨兵，双脚用沾满血迹的布条缠着。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [tʃɔːk] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and his face as pale as chalk could make it ,
和 他的 脸 作为 苍白 作为 粉笔 可以 制作 它 ,

他的脸色苍白得像粉笔一样。

[nɔːd] [ə; eɪ] [draɪ] [krʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntri] [naɪt] .
gnawed a dry crust as he kept his watch in the wintry night .
被啃咬 一个 干燥 地壳 作为 他 保留 他的 手表 在 这 冬季 夜晚 .

在寒冷的冬夜里，他一边守夜，一边啃着一块干硬的面包皮。

[ə; eɪ] [tent] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['fɪgə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg]
A tent at the back of the stage showed a solitary figure sitting on a log
一个 帐篷 在 这 后退 的 这 阶段 显示 一个 孤 数字 坐着 在 一个 日志
[ɒv; əv] [wʊd] ,
of wood ,
的 木头 ,

舞台后方的一个帐篷里，一个孤零零的身影坐在一根木头上。

['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mæp] [spred] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,

poring over the map spread upon his knee ,

泡 超过 这 地图 传播 之上 他的 膝盖 ,

他仔细研究着摊在膝盖上的地图，

[baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][wʌn]['kænd(ə)l] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .

by the light of one candle stuck in a bottle .

经过 这 光 的 一 蜡烛 卡住 在 一个 瓶子 .

借着插在瓶子里的一根蜡烛的光亮。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [huː] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʌf] - [ænd; ənd] - [bluː] [kəʊt] ,

There could be no doubt who this was , for the buff - and - blue coat ,

那里 可以 是 不 怀疑 WHO 这 曾是 , 为了 这 增幅 - 和 - 蓝色的 外套 ,

[ðə; ði] [legz] ,

the legs ,

这 腿 ,

毫无疑问，这个人是谁，因为他穿着米黄色和蓝色相间的外套，还有那双腿。

[ðə; ði] [nəʊz] , [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] , [ɔːl] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔːdʒ] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri]

the nose , the attitude , all betrayed the great George laboring to save his country

这 鼻子 , 这 态度 , 全部 背叛 这 伟大的 乔治 劳动 到 节省 他的 国家

,

,

,

他的鼻子、他的神态，全都出卖了伟大的乔治，他当时正在努力拯救他的国家。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [prai'veiʃən] , [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [ænd; ənd]['deindʒəz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɔ:nt]

in spite of privations , discouragements , and dangers which would have daunted

在 尽管如此 的 匮乏 , 沮丧 , 和 危险 哪个 会 有 畏惧

['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] .

any other man .

任何 其他 男人 .

尽管经历了种种匮乏、挫折和危险，这些足以吓倒任何其他人。

“ ['væli] [fɔːdʒ] , ” [sed] ['sʌmwʌn] ,

“ Valley Forge , ” said someone ,

“ 谷 锻造 , ” 说 某人 ,

“福吉谷,”有人说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [æz; əz][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [lʊkt] ['saɪləntli] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

and the room was very still as old and young looked silently at this little

和 这 房间 曾是 非常 仍然 作为 老的 和 年轻的 看起来 默默 在 这 小的

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [dɑːk] ['aʊəz] .

picture of a great and noble struggle in one of its dark hours .

图片 的 一个 伟大的 和 高贵 斗争 在 一 的 它是 黑暗的 小时 .

房间里一片寂静，老少皆默默地看着这幅描绘伟大而高尚的斗争在黑暗时刻的小画。

[ðə; ði] [krʌst] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [fiːt] , [ðə; ði][ræɡz] , [ðə; ði] [snəʊ] , [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] ,

The crust , the wounded feet , the rags , the snow , the loneliness ,

这 地壳 , 这 受伤 脚 , 这 破布 , 这 雪 , 这 孤独 ,

硬壳、受伤的脚、破烂的衣服、雪、孤独

[ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] ,

the indomitable courage and endurance of these men touched the hearts of all ,

这 不屈不挠 勇气 和 耐力 的 这些 男人 感动 这 心 的 全部 ,

这些人的不屈不挠的勇气和毅力感动了所有人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪmɪk] [siːn] [gruː] ['riːəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ænd; ənd] , [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪldz]

for the mimic scene grew real for a moment ; and , when a child's

为了 这 模仿 场景 生长 真实的 为了 一个 片刻 ; 和 , 什么时候 一个 孩子的

[vɔɪs] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

voice broke the silence ,

嗓音 打破 这 沉默 ,

因为模仿的场景在那一刻变得真实起来；当一个孩子的声音打破了寂静时，

['ɑːskɪŋ] ['pɪtɪfəli] , “ [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['truːli][æz; əz] ['dredf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] ?

asking pitifully , “ Oh , mamma , was it truly as dreadful as that ?

问 可怜地 , “ 哦 , 妈妈 , 曾是 它 真的 作为 可怕 作为 那 ?

可怜兮兮地问：“哦，妈妈，真的有那么可怕吗？”

” [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtbɜːst] ['ɑːnsə(r)d] ,

” a general outburst answered ,

” 一个 一般的 爆发 回答 ,

“一阵普遍的爆发回答道，

[æz; əz] [ɪf] ['evri] [wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [breɪv] ['feloʊz] [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [faɪt] [ɒn] ,

as if every one wanted to cheer up the brave fellows and bid them fight on ,

作为 如果 每一个 一 通缉 到 欢呼 向上 这 勇敢的 伙伴们 和 出价 他们 斗争 在 ,

仿佛每个人都想鼓励这些勇敢的战士，让他们继续战斗。

[fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kʌmɪŋ] .

for victory was surely coming .

为了 胜利 曾是 一定 未来 .

胜利必将到来。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] , [ænd; ənd] “ ['wɒʃɪŋtən] [æt; ət] ['trentən] ” [wɒz; wəz] ['prɪtɪli]

In the next scene it did come , and “ Washington at Trenton ” was prettily

在 这 下一个 场景 它 做过 来 , 和 “ 华盛顿 在 特伦顿 ” 曾是 漂亮

[dʌn] .

done .

完毕 .

下一幕就出现了，《华盛顿在特伦顿》这部影片也拍得相当不错。

[æn; ən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [krɒst] [ðə; ði][steɪdʒ] , [wɪð] [ðə; ði]['mɒtəʊ] ,

An arch of flowers crossed the stage , with the motto ,

一个 拱 的 花朵 交叉 这 阶段 , 和 这 座右铭 ,

舞台上搭起了一座花拱门，上面写着：

“ [ðə; ði] [dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [prɪ'zɜːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtəz] ; ”

“ The Defender of the Mothers will be the Preserver of the Daughters ; ”

“ 这 防守队员 的 这 母亲们 将要 是 这 保护者 的 这 女儿们 ; ”

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

“母亲的捍卫者必将成为女儿的保护者;”

[æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒenərəlz] [əd'vɑːnst] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv][gɜːlz] ,

as the hero with his generals advanced on one side , a troop of girls ,

作为 这 英雄 和 他的 将军们 先进的 在 一 边 , 一个 部队 的 女孩们 ,

当英雄率领将军们从一侧前进时，一群少女也跟了上来。

[ɪn][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['mʌzlɪn] [frɒks] , [keɪm] [tuː; tə]['skætə(r)] ['flaʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ]

in old - fashioned muslin frocks , came to scatter flowers before him , singing the song

在 老的 - 造型 细棉布 连衣裙 , 来了 到 分散 花朵 前 他 , 歌唱 这 歌曲

[ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] : —

of long ago : —

的 长的 前 : —

身着老式薄纱长裙的女子，前来在他面前撒花，唱着古老的歌谣：

“	['welkəm]	,	['maɪti]	[tʃiːf]	,	[wʌns]	[mɔː(r)]
“	**Welcome**	**,**	**mighty**	**chief**	**,**	**once**	**more**
“	欢迎	,	强大的	首席	,	一次	更多的

“欢迎您，伟大的酋长，再次光临。”

['welkəm]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['greɪtf(ə)l]	[ʃɔː(r)]	;
Welcome	**to**	**this**	**grateful**	**shore**	**;**
欢迎	到	这	感激的	支撑	;

欢迎来到这片充满感恩的土地；

[naʊ]	[nəʊ]	['mɜːsənəri]	[fəʊ]
Now	**no**	**mercenary**	**foe**
现在	不	雇佣兵	敌人

现在没有雇佣兵敌人了

[eɪmz]	[ə'gen]	[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	[bləʊ]	,	—
Aims	**again**	**the**	**fatal**	**blow**	**,**	**—**
目标	再次	这	致命的	吹	,	—

再次瞄准致命一击——

[eɪmz]	[æt; ət]	[ðiː]	[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	[bləʊ]	.
Aims	**at**	**thee**	**the**	**fatal**	**blow**	**.**
目标	在	你	这	致命的	吹	.

瞄准你，要给你致命一击。

“	['və:dʒinz]	[feə(r)]	[ænd; ənd]	['meitrən]	[greɪv]	,
“	**Virgins**	**fair**	**and**	**matrons**	**grave**	**,**
“	处女	公平的	和	女舍监	严重	,

“处女美丽，妇人庄重，

[ðəʊz]	[ðaɪ]	['kɔŋkə]	[ɑːm]	[dɪd]	[seɪv]	,
Those	**thy**	**conquering**	**arm**	**did**	**save**	**,**
那些	你的	征服	手臂	做过	节省	,

你用征服之臂拯救了那些人，

[bɪld]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	[traɪ'ʌmfl]	['baʊəz]	;
Build	**for**	**thee**	**triumphal**	**bowers**	**;**
建造	为了	你	凯旋的	鲍尔斯	;

为你建造凯旋的凉亭；

[struː]	,	[jiː; ji]	[feə(r)]	,	[hɪz; ɪz]	[wei]	[wɪð]	['flaʊəz]	,	—
Strew	**,**	**ye**	**fair**	**,**	**his**	**way**	**with**	**flowers**	**,**	**—**
肸	,	是的	公平的	,	他的	方式	和	花朵	,	—

美丽的姑娘们，用鲜花装点他的生活吧——

[struː]	[jɔː(r); jə(r)]	['hɪəroʊz]	[wei]	[wɪð]	['flaʊəz]	.
Strew	**your**	**hero's**	**way**	**with**	**flowers**	**.**
肸	你的	英雄们	方式	和	花朵	.

用鲜花点缀你英雄的道路。

”	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[dɪd]	,
”	**And**	**they**	**did**	**,**
”	和	他们	做过	,

他们确实这么做了，

['sɪŋɪŋ]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[flʌŋ]	[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]	['rəʊzɪz]	[ænd; ənd]	['lɪliz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fiːt]
singing	**with**	**all**	**their**	**hearts**	**as**	**they**	**flung**	**artificial**	**roses**	**and**	**lilies**	**at**	**the**	**feet**
歌唱	和	全部	他们的	心	作为	他们	扔	人造的	玫瑰	和	百合花	在	这	脚
[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[men]	,										
of	**the**	**great**	**men**	**,**										
的	这	伟大的	男人	,										

她们全心全意地歌唱，同时将人造玫瑰和百合花抛向伟人们的脚下。

[huː] [baʊd] [wɪð] [bɪ'naɪn] [greɪs] .
who bowed with benign grace .
WHO 鞠躬 和 良性 优雅 .

他带着和蔼优雅的姿态鞠躬。

[dʒæk] , [huː] [dɪd] [ˌlɑːfa'et] [wɪð] [ə; eɪ] [lɪmp] ,
Jack , who did Lafayette with a limp ,
杰克 , WHO 做过 拉斐特 和 一个 跛行 ,

杰克一瘸一拐地去了拉斐特，

['kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð] ['glɔːri] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bukeiz] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
covered himself with glory by picking up one of the bouquets and pressing it
涵盖 他自己 和 荣耀 经过 挑选 向上 一 的 这 花束 和 紧迫 它
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['gæləntri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] ;
to his heart with all the gallantry of a Frenchman ;
到 他的 心 和 全部 这 英勇 的 一个 法国人 ;

他拿起一束花，像法国绅士一样潇洒地贴在胸前，以此荣耀自己；

[ænd; ənd] [wen] ['wɒʃɪŋtən] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
and when Washington lifted the smallest of the maids and kissed her ,
和 什么时候 华盛顿 抬起 这 最小 的 这 女佣 和 亲吻 她 ,
[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tʃɪəd] .
the audience cheered .
这 观众 欢呼 .

当华盛顿抱起个子最小的女仆并亲吻她时，观众们欢呼起来。

['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] .
Couldn't help it , you know , it was so pretty and inspiring .
不能 帮助 它 , 你 知道 , 它 曾是 所以 漂亮的 和 鼓舞人心 .

忍不住啊，你知道，它太美了，太鼓舞人心了。

[ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['fæməli] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] ['pɪktʃə(r)] , [keɪm] [nekst] , [wɪð] [ə'net] [æz; əz][ðə; ði]
The Washington Family , after the famous picture , came next , with Annette as the
这 华盛顿 家庭 , 后 这 著名的 图片 , 来了 下一个 , 和 安妮特 作为 这
[sə'riːn] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ['mɑːθə] ,
serene and sensible Martha ,
安详 和 明智的 玛莎 ,

在拍摄了那张著名的照片之后，接下来是《华盛顿一家》，安妮特饰演沉稳理智的玛莎。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [kæp] .
in a very becoming cap .
在 一个 非常 成为 帽 .

戴着一顶非常合适的帽子。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][ɪn]['juːnɪfɔːm] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd]
The General was in uniform , there being no time to change , but his attitude
这 一般的 曾是 在 制服 , 那里 存在 不 时间 到 改变 , 但 他的 态度
[wɒz; wəz] [kwaɪt] [kə'rekt] ,
was quite correct ,
曾是 相当 正确的 ,

将军身着军装，因为来不及换装，但他态度十分得体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [waɪd] [sæʃ] [ænd; ənd] ['rʌfld] ['kɒlə(r)] [wɪð]
and the Custis boy and girl displayed the wide sash and ruffled collar with
和 这 库斯蒂斯 男生 和 女孩 显示 这 宽的 窗扇 和 褶皱的 衣领 和
[hɪ'stɒrɪk] [fɪ'deləti] .
historic fidelity .
历史性 忠诚 .

库斯蒂斯家的男孩和女孩都忠实地展现了历史原貌，佩戴着宽大的腰带和褶边领子。

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] “ [həʊm] , ” [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [swiːt] ! ”
The band played “ Home , ” and every one agreed that it was “ Sweet ! ”
这 乐队 玩 “ 家 , ” 和 每一个 一 同意 那 它 曾是 “ 甜的 ! ”
乐队演奏了《家》，大家都一致认为“太棒了！”

“ [naʊ] [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [mɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] [ɪk'sept] [ðə; ði] [deθ] - [bed] ,
“ Now I don't see what more they can have except the death - bed ,
“ 现在 我 不 看 什么 更多的 他们 能 有 除了 这 死亡 - 床 ,
“现在我看不出他们除了临终还能得到什么了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [geɪ] ['kʌmpəni] ,
and that would be rather out of place in this gay company ,
和 那 会 是 相当 出去 的 地方 在 这 同性恋 公司 ,
在这家同性恋公司里，这显得相当不合时宜。

” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] ,
” said the old gentleman to Mr . Burton ,
” 说 这 老的 绅士 到 先生 . 伯顿 ,
“老先生对伯顿先生说，”

[æz; əz][hiː; hi] [mɒp] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [feɪs] ['ɑːftə(r)] ['paʊndɪŋ] [səʊ] ['hɑːtɪli] [hiː; hi] ['nɪəli] [nɒkt] [ðə; ði]
as he mopped his heated face after pounding so heartily he nearly knocked the
作为 他 拖把 他的 加热 脸 后 猛击 所以 衷心地 他 几乎 敲门 这
['feruːl] [ɒf] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
ferule off his cane .
箍圈 离开 他的 甘蔗 .
他用力捶打，几乎把拐杖上的箍子都打掉了，然后擦了擦发烫的脸。

“ [nəʊ] ; [ðeɪ] [geɪv] [ðæt] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɔɪ] [ˌwʊdnt] [weə(r)][ə; eɪ] [naɪt] - [gaʊn] [ɪn] ['pʌblɪk] .
“ No ; they gave that up , for my boy wouldn't wear a night - gown in public .
“ 不 ; 他们 给予 那 向上 , 为了 我的 男生 不会 穿 一个 夜晚 - 袍 在 民众 .
“不，他们放弃了，因为我儿子不愿意在公共场合穿睡衣。”

[ai] [kænt] [tel] ['siːkrəts] ,
I can't tell secrets ,
我 不能 告诉 秘密 ,
我不能泄露秘密。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)]['lɪt(ə)l] [fɪ'nɑːli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] — [ə; eɪ]
but I think they have got a very clever little finale for the first part — a
但 我 思考 他们 有 得到 一个 非常 聪明的 小的 终曲 为了 这 第一的 部分 — 一个
['prɪti] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][wʌn]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] [tuː; tə][ɔːl] ,
pretty compliment to one person and a pleasant surprise to all ,
漂亮的 赞扬 到 一 人 和 一个 令人愉快的 惊喜 到 全部 ,
但我认为他们为第一部分设计了一个非常巧妙的小结尾——既是对一个人的赞美，也是对所有人的惊喜。

” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['spɪrɪt] ,
” answered Mr . Burton , who was in great spirits ,
” 回答 先生 . 伯顿 , WHO 曾是 在 伟大的 烈酒 ,
“伯顿先生回答道，他当时精神很好。”

['biːɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv] [θi'ætrɪklz] [ænd; ənd] ['veri] ['dʒʌstli] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
being fond of theatricals and very justly proud of his children ,
存在 喜爱 的 戏剧 和 非常 公正地 自豪的 的 他的 孩子们 ,
他热爱戏剧，并为自己的孩子们感到非常自豪，这是理所当然的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hæd; həd] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['trentən] [meɪdz] ,
for the little girls had been among the Trenton maids ,
为了 这 小的 女孩们 有 到过 之中 这 特伦顿 女佣 ,
因为这些小女孩曾经是特伦顿的女佣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪmɪk]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [smɔːl] ['sɪstə(r)] , ['neli] , ['veri] ['tendəli] .
and the mimic General had kissed his own small sister , Nelly , very tenderly .
和 这 模仿 一般的 有 亲吻 他的 自己的 小的 姐姐 , 内莉 , 非常 温柔地 .

模仿将军非常温柔地亲吻了自己的妹妹内莉。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [felt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðɪs] [sə'praɪz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,
A great deal of interest was felt as to what this surprise was to be ,
一个 伟大的 交易 的 兴趣 曾是 毛毡 作为 到 什么 这 惊喜 曾是 到 是 ,

大家都很想知道这个惊喜究竟是什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] “ [əʊ] ! ” ['griːtɪd] [ðə; ði] “ ['mɪnɪt] [mæn] , ” ['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] [ə'pɒn]
and a general “ Oh ! ” greeted the “ Minute Man , ” standing motionless upon
和 一个 一般的 “ 哦 ! ” 问候 这 “ 分钟 男人 , ” 常设 静止不动 之上
[hɪz; ɪz]['pedɪst(ə)l] .
his pedestal .
他的 座 .

众人齐声发出“哦！”的惊叹，迎接一动不动地站在基座上的“民兵”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fræŋk] , [ænd; ənd] [rælf] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [æz; əz]
It was Frank , and Ralph had done his best to have the figure as
它 曾是 坦率 , 和 拉尔夫 有 完毕 他的 最好的 到 有 这 数字 作为
['pɜːfɪkt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
perfect as possible ,
完美的 作为 可能的 ,

那是弗兰克，拉尔夫尽力将他的形象塑造得尽可能完美。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][hɪm] ;
for the maker of the original had been a good friend to him ;
为了 这 制造商 的 这 原来的 有 到过 一个 好的 朋友 到 他 ;

因为原作的作者曾是他的好朋友；

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptə(r)][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] ['geɪlɪ] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ,
and , while the young sculptor was dancing gayly at the ball ,
和 , 尽管 这 年轻的 雕塑家 曾是 跳舞 同性恋地 在 这 球 ,

当这位年轻的雕塑家在舞会上欢快地跳舞时，

[ðɪs] ['kɒpi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪm] ['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
this copy of his work was doing him honor among the children .
这 复制 的 他的 工作 曾是 正在做 他 荣誉 之中 这 孩子们 .

这份他的作品副本在孩子们中间为他赢得了荣誉。

[fræŋk] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːm] - [set] [maʊθ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
Frank looked it very well , for his firm - set mouth was full of resolution ,
坦率 看起来 它 非常 出色地 , 为了 他的 公司 - 放 嘴 曾是 满的 的 解决 ,

弗兰克看起来精神很好，因为他紧抿的嘴唇充满了决心。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [kiːn] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θriː] - ['kɔːnəd] [hæt] ,
his eyes shone keen and courageous under the three - cornered hat ,
他的 眼睛 闪耀 敏锐的 和 勇敢 在下面 这 三 - 被逼到绝境 帽子 ,

三角帽下，他的双眼闪烁着锐利而勇敢的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [stʊd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][beə(r)][ɑːm] [ðæt] [klʌtʃt] [ðə; ði][əʊld] [gʌn] .
and the muscles stood out upon the bare arm that clutched the old gun .
和 这 肌肉 站立 出去 之上 这 裸 手臂 那 紧握 这 老的 枪 .

紧握旧枪的裸露手臂上，肌肉线条分明。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒn][ðə; ði] [g'eɪtəz] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [dɪ'faɪəns] ,
Even the buttons on the gaiters seemed to flash defiance ,
甚至 这 按钮 在 这 绑腿 似乎 到 闪光 蔑视 ,

就连绑腿上的纽扣似乎都在闪烁着反抗的光芒。

[æz; əz][ðə; ði] ['stɜːdi] [legz] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] [step][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʌrəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [weə(r)]
as the sturdy legs took the first step from the furrow toward the bridge where
作为 这 结实的 腿 采取 这 第一的 步 从 这 畦 朝向 这 桥 在哪里
[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] [wen] [hiː; hi] “ ['faɪəd][ðə; ði] [ʃɒt] [hɜːd] - [raʊnd] [ðə; ði]
the young farmer became a hero when he “ fired the shot heard ' round the
这 年轻的 农民 成为 一个 英雄 什么时候 他 “ 被解雇 这 射击 听到 - 圆形的 这
[wɜːld] . ”
world . ”
世界 . ”

当那双健壮的腿从犁沟迈出第一步，走向桥梁时，这位年轻的农民成为了英雄，因为他“打响了震惊世界的一枪”。

“ [ðæt] [ɪz] ['splendɪd] ! ”
“ That is splendid ! ”
“ 那 是 灿烂 ! ”

“太棒了！”

“ [æz; əz] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz] [fleʃ] [kæn; kən][biː; bi][tuː; tə] [brɒnz] . ”
“ As like to the original as flesh can be to bronze . ”
“ 作为 喜欢 到 这 原来的 作为 肉 能 是 到 青铜 . ”

“就像血肉之于青铜，与原物无异。”

“ [haʊ] [stɪl] [hiː; hi] [stændz] ! ”
“ How still he stands ! ”
“ 如何 仍然 他 站立 ! ”

他竟然纹丝不动！

“ [hiːl] [faɪt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kʌmz] , [ænd; ənd] [daɪ] [hɑːd] , [woʊnt][hiː; hi] ? ”
“ He'll fight when the time comes , and die hard , won't he ? ”
“ 地狱 斗争 什么时候 这 时间 来 , 和 死 难的 , 惯于 他 ? ”

“时机一到，他就会奋战到底，而且会拼死抵抗，对吧？”

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

[juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['stætʃuː] [blʌʃ] !
You make the statue blush !
你 制作 这 雕像 脸红 !

你让雕像都脸红了！

” [ðiːz] ['veri] ['ɔːdəbl] [rɪ'mɑːrks] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] ,
” These very audible remarks certainly did ,
” 这些 非常 可听见的 评论 当然 做过 ,

“这些清晰可闻的言论确实起到了作用，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)] [rəʊz] ['vɪzəbli] [æz; əz][ðə; ði] ['mɒdɪst] [læd] [hɜːd] [hɪm'self] [preɪzd] ,
for the color rose visibly as the modest lad heard himself praised ,
为了 这 颜色 玫瑰 明显地 作为 这 谦虚的 小伙子 听到 他自己 赞扬 ,

当这位谦逊的少年听到自己受到赞扬时，他的脸色明显涨红了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn] [feɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] , [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] , [fɑː(r)] [bæk] ,
though he saw but one face in all the crowd , his mother's , far back ,
尽管 他 锯 但 一 脸 在 全部 这 人群 , 他的 母亲的 , 远的 后退 ,

虽然在人群中他只看到了一张脸，那就是他母亲的脸，在很远的地方。

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] ,
but full of love and pride ,
但 满的 的 爱 和 自豪 ,

但充满爱与自豪，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪnɪt] [mæn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ]
as she looked up at her young minute man waiting for the battle which
作为 她 看起来 向上 在 她 年轻的 分钟 男人 等待 为了 这 战斗 哪个
['ɒf(ə)n] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [liːst] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ,
often calls us when we least expect it ,
经常 呼叫 我们 什么时候 我们 至少 预计 它 ，

她抬头望着身边的年轻民兵，他们正等待着战斗的到来，而战斗往往会在我们最意想不到的时候召唤我们。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['redi] .
and for which she had done her best to make him ready .
和 为了 哪个 她 有 完毕 她 最好的 到 制作 他 准备好 .

她竭尽全力让他做好准备。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [fræŋk] ['biːɪŋ] [pʌft] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
If there had been any danger of Frank being puffed up by the success of his
如果 那里 有 到过 任何 危险 的 坦率 存在 膨胀的 向上 经过 这 成功 的 他的
['stætʃuː] ,
statue ,
雕像 ，

如果弗兰克的雕像成功有任何可能让他骄傲自满的危险的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkauntə'rækt] [baɪ] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [g'rɪf] , [huː] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
it was counteracted by irrepressible Grif , who , just at the most interesting
它 曾是 抵消 经过 不可抑制的 格里夫 ， WHO ， 只是 在 这 最多 有趣的
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ，

然而，这一切都被势不可挡的格里夫所抵消，就在最精彩的时刻，他

[wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] ['saɪləntli] , [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] “ [tʃuː] , [tʃuː] , [tʃuː]
when all were gazing silently , gave a whistle , followed by a “ Choo , choo , choo
什么时候 全部 是 凝视 默默 ， 给予 一个 哨 ， 随后 经过 一个 “ 秋 ， choo ， choo
!
!
!

当所有人都默默地注视着时，他吹了一声口哨，接着是“呜呜呜！”

” [ænd; ənd] “ [ɔːl] [ə'bɔːd] !
” and “ All aboard !
” 和 “ 全部 船上 !

“全体登船！”

” [səʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [mis'teik] [ðə; ði][dʒəʊk] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['lɑːfɪŋ]
” so naturally that no one could mistake the joke , especially as another laughing
” 所以 自然 那 不 一 可以 错误 这 开玩笑 ， 尤其 作为 其他 笑
[vɔɪs] ['ædɪd] ,
voice added ,
嗓音 额外 ，

“所以，自然而然地，没有人会误解这个玩笑，尤其是当另一个笑声补充道……”

“ [naʊ] , [ðen] , [nəʊ] . - ! ” [wɪtʃ] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [tuː] .
“ Now , then , No . 11 ! ” which brought down the house and the curtain too .
“ 现在 ， 然后 ， 不 . - ! ” 哪个 带来 向下 这 房子 和 这 窗帘 也 .

“那么，接下来是第11首！”这句话引得全场沸腾，连窗帘都掉了下来。

[fræŋk] [wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] ,
Frank was so angry ,
坦率 曾是 所以 生气的 ，

弗兰克非常生气，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [siːn] [ɒv; əv][ɔːl] .
it was very difficult to keep him on his perch for the last scene of all .
它 曾是 非常 难的 到 保持 他 在 他的 栖息 为了 这 最后的 场景 的 全部 .
在最后一场戏里，要让他一直待在栖木上非常困难。

[hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] , [haʊˈevə(r)] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [spɔɪl] [ðə; ði][grænd] [fɪˈnɑːli] ,
He submitted , however , rather than spoil the grand finale ,
他 提交 , 然而 , 相当 比 剧透 这 盛大 终曲 ,
然而，他还是屈服了，而不是破坏了盛大的结局。

[ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ɪts] [ˈbjuːti] [wʊd] [ɪˈfeɪs] [ðæt] [ɪl] - [taɪmd] [ˈplezntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd]
hoping that its beauty would efface that ill - timed pleasantry from the public mind
希望 那 它是 美丽 会 抹去 那 患病的 - 定时 玩笑 从 这 民众 头脑
.
.
.
希望它的美能将那句不合时宜的客套话从公众心中抹去。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈklæmə(r)][ɒv; əv][hændz][ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n]
So , when the agreeable clamor of hands and voices called for a repetition
所以 , 什么时候 这 同意 叫嚣 的 双手 和 声音 称为 为了 一个 重复
,
,
,
所以，当热烈的掌声和人声要求重复时，

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [mæn] [ˌriːəˈpiə] , [ˈgrɪmə(r)] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .
the Minute Man reappeared , grimmer than before .
这 分钟 男人 再次出现 , 更糟糕 比 前 .
“民兵”再次出现，比以前更加阴沉。

[bʌt; bət] [nɒt] [əˈləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [gruːpt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpedɪst(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]
But not alone , for grouped all about his pedestal were Washington and
但 不是 独自的 , 为了 分组 全部 关于 他的 座 是 华盛顿 和
[hɪz; ɪz][ˈdʒenərəlz] ,
his generals ,
他的 将军们 ,
但他并非孤身一人，华盛顿和他的将军们都聚集在他的基座周围。

[ðə; ði] [ˈmeitrən] [ænd; ənd] [meɪdz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv] [truːps] [ˈʃəʊldərɪŋ] [ɑːmz] ,
the matrons and maids , with a background of troops shouldering arms ,
这 女舍监 和 女佣 , 和 一个 背景 的 军队 肩部 武器 ,
女舍监和女仆们，背景是肩扛武器的士兵们，

[gˈrɪf] [ænd; ənd][dʒəʊ] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [ræʃ] [θɪŋz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈmʌskɪt] ,
Grif and Joe doing such rash things with their muskets ,
格里夫 和 乔 正在做 这样的 皮疹 事物 和 他们的 滑膛枪 ,
格里夫和乔用他们的火枪做了如此鲁莽的事情，

[ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˈhɪərəʊ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [pəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɔːgəst] [bæk] .
that more than one hero received a poke in his august back .
那 更多的 比 一 英雄 已收到 一个 戳 在 他的 八月 后退 .
不止一位英雄的后背被人戳了一下。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fʊl] [ˈrɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən][ɪn] , [ed] [geɪv] [ə; eɪ][ræp] ,
Before the full richness of this picture had been taken in , Ed gave a rap ,
前 这 满的 丰富 的 这 图片 有 到过 已采取 在 , 艾德 给予 一个 说唱 ,
还没来得及完全领略这幅画面的丰富内涵，艾德就即兴来了一段说唱。

[ænd; ənd][ɔːl] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] “ [heɪl] [kəˈlʌmbiə] ,
and all burst out with “ Hail Columbia ,
和 全部 爆裂 出去 和 “ 冰雹 哥伦比亚 ,
然后大家齐声高呼“哥伦比亚万岁！”

” [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] [staɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə]
” in such an inspiring style that it was impossible for the audience to
” 在 这样的 一个 鼓舞人心 风格 那 它 曾是 不可能的 为了 这 观众 到
[rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ] ,
refrain from joining ,
避免 从 加入 ,

“他以如此鼓舞人心的方式，让观众们情不自禁地加入其中。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [ɔːl] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːtinəs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [wɔːlz]
which they did , all standing and all singing with a heartiness that made the walls
哪个 他们 做过 , 全部 常设 和 全部 歌唱 和 一个 热情 那 制成 这 墙壁
[rɪŋ] .
ring .
戒指 .

他们照做了，全都站着，全都热情洋溢地歌唱，歌声响彻四方。

[ðə; ði] [faɪf] [ʃril] , [ðə; ði] [hɔːn] [bluː] [swiːt] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
The fife shrilled , the horn blew sweet and clear ,
这 法夫郡 尖锐的 , 这 喇叭 吹 甜的 和 清除 ,

短笛尖锐地吹响，号角吹奏出甜美清脆的声音。

[ðə; ði] ['fɪdl] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] [buːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] ,
the fiddle was nearly drowned by the energetic boom of the drum ,
这 小提琴 曾是 几乎 溺水 经过 这 精力充沛 繁荣 的 这 鼓 ,

小提琴声几乎被鼓声的洪亮声淹没了。

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] , [θruː] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] ,
and out into the starry night , through open windows ,
和 出去 进入 这 繁星 夜晚 , 通过 打开 视窗 ,

透过敞开的窗户，映入星空之下，

[rəʊld] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [stə:][ðə; ði][k'əʊldəst] [hɑːt] [wɪð] [ˌpætri'ɒtɪk] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [tjuːnz] ['evri]
rolled the song that stirs the coldest heart with patriotic warmth and tunes every
滚动 这 歌曲 那 搅拌 这 最冷 心 和 爱国 温暖 和 曲调 每一个
[vɔɪs] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .
voice to music .
嗓音 到 音乐 .

这首歌以爱国的热情感动了最冷漠的心，让每个人都情不自禁地哼唱起来。

“ - [ə'merɪkə] ! -
“ ' America ! '
“ - 美国 ! -

“'美国！ '

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] - [ə'merɪkə] ! -
We must have ' America ! '
我们 必须 有 - 美国 ! -

我们必须拥有“美国！”

[paɪp] [ʌp] , [ed] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [end] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [sɒŋ] [mɔː(r)] ,
Pipe up , Ed , this is too good to end without one song more ,
管道 向上 , 艾德 , 这 是 也 好的 到 结尾 没有 一 歌曲 更多的 ,

艾德，快说，这么精彩的演出不能就此结束，再加一首歌吧！

” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ; [ænd; ənd] ,
” cried Mr . Burton , who had been singing like a trumpet ; and ,
” 哭 先生 . 伯顿 , WHO 有 到过 歌唱 喜欢 一个 喇叭 ; 和 ,

“伯顿先生喊道，他刚才唱歌像吹号一样；”

['hɑːdli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [breθ] , [ɒf] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [hɪm] ,
hardly waiting to get their breath , off they all went again with the national hymn ,
几乎 等待 到 得到 他们的 气息 , 离开 他们 全部 去 再次 和 这 国家的 圣歌 ,

他们几乎没喘口气，又齐声高唱国歌。

[ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈnevə(r)][hæd; həd] [sʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] ,
singing as they never had sung it before ,
歌唱 作为 他们 绝不 有 唱 它 前 ,

他们唱出了从未有过的歌声，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [siːnz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][ˈæktɪd][ɔː(r)] [bɪˈheld] [siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ]
for somehow the little scenes they had just acted or beheld seemed to show
为了 不知何故 这 小的 场景 他们 有 只是 行动 或者 观看 似乎 到 展示
[haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [dɪə(r)] [əˈmerɪkə] [ɒv; əv][ˈaʊəz][hæd; həd] [kɒst] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˌrevəˈluːʃn] ,
how much this dear America of ours had cost in more than one revolution ,
如何 很多 这 亲爱的 美国 的 我们的 有 成本 在 更多的 比 一 革命 ,

不知何故，他们刚才表演或观看的那些小场景似乎表明，我们亲爱的美国在不止一次的革命中付出了多么沉重的代价。

[haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] , [ˈenədʒi] , [ænd; ənd] [ˈvɜːtʃuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪts] [fɔːlts] ,
how full of courage , energy , and virtue it was in spite of all its faults ,
如何 满的 的 勇气 , 活力 , 和 美德 它 曾是 在 尽管如此 的 全部 它是 故障 ,

尽管它有种种缺点，但它却充满了勇气、活力和美德。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈdjuːti] ,
and what a privilege , as well as duty ,
和 什么 一个 特权 , 作为 出色地 作为 责任 ,

这既是荣幸，也是责任。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][pɑːt] [təˈwɔːd] [ɪts] [ˈseɪfti] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɒnə(r)] [ɪn]
it was for each to do his part toward its safety and its honor in
它 曾是 为了 每个 到 做 他的 部分 朝向 它是 安全 和 它是 荣誉 在
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
the present ,
这 展示 ,

每个人都应该为当下的安全和荣誉尽自己的一份力。

[æz; əz][dɪd] [ðəʊz] [breɪv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
as did those brave men and women in the past .
作为 做过 那些 勇敢的 男人 和 女性 在 这 过去的 .

就像过去那些勇敢的男男女女一样。

[səʊ][ðə; ði] “ [siːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋtən] ” [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [səkˈses] ,
So the “ Scenes from the Life of Washington ” were a great success ,
所以 这 “ 场景 从 这 生活 的 华盛顿 ” 是 一个 伟大的 成功 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

所以，《华盛顿生平片段》取得了巨大的成功，而且，

[wen] [ðə; ði] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] , [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɡlæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [briːf] [ˈriːses; rɪˈses] [waɪl]
when the songs were over , people were glad of a brief recess while
什么时候 这 歌曲 是 超过 , 人们 是 高兴的 的 一个 简短的 凹陷处 尽管
[ðeɪ] [hæd; həd][ˈræptʃə; ˈræptʃər] ,
they had raptures ,
他们 有 狂喜 ,

歌曲结束后，人们很高兴能有短暂的休息时间，尽情享受这份喜悦。

[ænd; ənd] [rɪˈfreʃt] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ˌleməˈneɪd] .
and refreshed themselves with lemonade .
和 焕然一新 他们自己 和 柠檬水 .

他们喝了柠檬水，感觉神清气爽。

[ðə; ði][ɡˈɜːlz][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [huː] [ðə; ði] “ [ˌprɪnˈses] ” [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,
The girls had kept the secret of who the “ Princess ” was to be ,
这 女孩们 有 保留 这 秘密 的 WHO 这 “ 公主 ” 曾是 到 是 ,

女孩们一直保守着“公主”人选的秘密。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [rəʊz] , [ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ['griːtɪd] [ðə; ði]
and , when the curtain rose , a hum of surprise and pleasure greeted the
和 , 什么时候 这 窗帘 玫瑰 , 一个 哼 的 惊喜 和 乐趣 问候 这
['prɪti] [gruːp] .
pretty group .
漂亮的 团体 .

当帷幕拉开时，一群漂亮的女孩子受到了惊喜和愉悦的低吟。

[dʒɪl] [leɪ] [ə'sliːp] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['splendə(r)] ,
Jill lay asleep in all her splendor ,
吉尔 躺 睡着了 在 全部 她 辉煌 ,

吉尔睡着了，依旧美艳动人。

[ðə; ði] ['bɒni] “ [prɪns] ” [dʒʌst] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] [tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ,
the bonny “ Prince ” just lifting the veil to wake her with a kiss ,
这 邦妮 “ 王子 ” 只是 举重 这 面纱 到 唤醒 她 和 一个 吻 ,

英俊的“王子”揭开面纱，用一个吻唤醒她。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪn] [ɪts] [næp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] .
and all about them the court in its nap of a hundred years .
和 全部 关于 他们 这 法庭 在 它是 午睡 的 一个 百 年 .

而他们周围的一切都陷入了长达百年的沉睡之中。

[ðə; ði] “ [kɪŋ] ” [ænd; ənd] “ [kwiːn] ” ['dəʊzɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] ; [ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv]
The “ King ” and “ Queen ” dozing comfortably on the throne ; the maids of
这 “ 国王 ” 和 “ 女王 ” 打盹 舒适地 在 这 王座 ; 这 女佣 的
['ɒnə(r)] ,
honor ,
荣誉 ,

“国王”和“王后”舒适地在王座上打盹；侍女们，

[laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] ['nɒdɪŋ] ['flaʊəz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [peɪdʒ] ,
like a garland of nodding flowers , about the couch ; the little page ,
喜欢 一个 花环 的 点头 花朵 , 关于 这 长椅 ; 这 小的 页 ,

像一串摇曳的花环，环绕着沙发；那小页，

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːl] ['driːmɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
unconscious of the blow about to fall , and the fool dreaming , with his
无意识 的 这 吹 关于 到 落下 , 和 这 傻子 做梦 , 和 他的
[maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] .
mouth wide open .
嘴 宽的 打开 .

愚人张着嘴，毫无察觉即将遭受的打击，还在做梦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['prɪti] , ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] ['taɪə(r)] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] , [tɪl] [dʒæks] [leɪm] [leg] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
It was so pretty , people did not tire of looking , till Jack's lame leg began to
它 曾是 所以 漂亮的 , 人们 做过 不是 胎 的 寻找 , 直到 杰克的 瘸 腿 开始 到
['tremb(ə)l] ,
tremble ,
颤抖 ,

它太漂亮了，人们百看不厌，直到杰克的跛腿开始颤抖。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɪspəd] : “ [drɒp] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [pɪtʃ] .
and he whispered : “ Drop her or I shall pitch .
和 他 低声说道 : “ 降低 她 或者 我 将 沥青 .

他低声说道：“把她放下，否则我就投降。”

” [daʊn] [went] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
” Down went the curtain ; but it rose in a moment ,
” 向下 去 这 窗帘 ; 但 它 玫瑰 在 一个 片刻 ,

帷幕落下，但片刻后又升起。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[kɔːt]	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[əˈweɪkənɪŋ]	:
and	**there**	**was**	**the**	**court**	**after**	**the**	**awakening**	**:**
和	那里	曾是	这	法庭	后	这	唤醒	:

觉醒之后，便有了法庭：

[ðə; ði]	“	[kɪŋ]	”	[ænd; ənd]	“	[kwiːn]	”	[ˈlʊkɪŋ]	[əˈbaʊt]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ˈsliːpi]	[ˈdɪɡnəti]	,	[ðə; ði]	[meɪdz]	[ɪn]
the	**“**	**King**	**”**	**and**	**“**	**Queen**	**”**	**looking**	**about**	**them**	**with**	**sleepy**	**dignity**	**,**	**the**	**maids**	**in**
这	“	国王	”	和	“	女王	”	寻找	关于	他们	和	困	尊严	,	这	女佣	在

[ˈveəriəs]	[ˈætɪtjuːd]	[ɒv; əv]	[səˈpraɪz]	,
various	**attitudes**	**of**	**surprise**	**,**
各种各样的	态度	的	惊喜	,

“国王”和“王后”带着慵懒的尊严环顾四周，侍女们则一脸惊讶。

[ðə; ði]	[fuːl]	[ˈɡrɪnɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ɪə(r)]	[tuː; tə]	[ɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	“	[ˌprɪnˈses]	”	[ˈhəʊldɪŋ]	[aʊt]	[hɜː(r); hə(r)]
the	**fool**	**grinning**	**from**	**ear**	**to**	**ear**	**,**	**and**	**the**	**“**	**Princess**	**”**	**holding**	**out**	**her**
这	傻子	咧嘴笑	从	耳朵	到	耳朵	,	和	这	“	公主	”	保持	出去	她

[hænd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	“	[prɪns]	,
hand	**to**	**the**	**“**	**Prince**	**,**
手	到	这	“	王子	,

傻瓜咧嘴大笑，“公主”向“王子”伸出手，

”	[æz; əz]	[ɪf]	[ɡlæd]	[tuː; tə]	[ˈwelkəm]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ˈlʌvə(r)]	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[æt; ət]	[lɑːst]	.
”	**as**	**if**	**glad**	**to**	**welcome**	**the**	**right**	**lover**	**when**	**he**	**came**	**at**	**last**	**.**
”	作为	如果	高兴的	到	欢迎	这	正确的	情人	什么时候	他	来了	在	最后的	.

仿佛欣喜若狂地迎接最终到来的爱人。

[ˈmɒli]	[ɡɒt]	[ðə; ði]	[lɑːf]	[ðɪs]	[taɪm]	,
Molly	**got**	**the**	**laugh**	**this**	**time**	**,**
莫莉	得到	这	笑	这	时间	,

这次是莫莉逗笑了别人。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪˈzɪst]	[ˈɡɪvɪŋ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[buː]	[ðə; ði]	[kʌf]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈhæŋɪŋ]
for	**she**	**could**	**not**	**resist**	**giving**	**poor**	**Boo**	**the**	**cuff**	**which**	**had**	**been**	**hanging**
为了	她	可以	不是	抵抗	给予	贫穷的	嘘	这	袖口	哪个	有	到过	绞刑

[ˈəʊvə(r)]	[hɪm]	[səʊ]	[lɒŋ]	.
over	**him**	**so**	**long**	**.**
超过	他	所以	长的	.

因为她忍不住要给可怜的布一个教训，这个教训已经悬在他头上很久了。

[ʃiː; ʃi]	[ɡeɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪð]	[ʌnˈkɒnʃəs]	[ˈenədʒi]	,	[ænd; ənd]	[buː]	[kraɪd]	“	[aʊ]	!
She	**gave**	**it**	**with**	**unconscious**	**energy**	**,**	**and**	**Boo**	**cried**	**“**	**Ow**	**!**
她	给予	它	和	无意识	活力	,	和	嘘	哭	“	现在	!

她无意识地使出了全力，布布叫道：“哎哟！”

”	[səʊ]	[ˈnætʃ(ə)rəli]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈtʃɪldrən]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪˈlaɪtɪd]	[ænd; ənd]	[ˈwɒntɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[rɪˈpiːtɪd]	.
”	**so**	**naturally**	**that**	**all**	**the**	**children**	**were**	**delighted**	**and**	**wanted**	**it**	**repeated**	**.**
”	所以	自然	那	全部	这	孩子们	是	高兴极了	和	通缉	它	重复	.

“所以孩子们自然都非常高兴，希望再来一次。”

[bʌt; bət]	[buː]	[dɪˈklaɪnd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[siːnz]	[wɪtʃ]	[ˈfɒləʊd]	[wɜː(r); wə(r)]	[faʊnd]	[kwaɪt]	[æz; əz]	[mʌtʃ]
But	**Boo**	**declined**	**,**	**and**	**the**	**scenes**	**which**	**followed**	**were**	**found**	**quite**	**as**	**much**
但	嘘	拒绝	,	和	这	场景	哪个	随后	是	成立	相当	作为	很多

[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[teɪst]	,
to	**their**	**taste**	**,**
到	他们的	品尝	,

但布拒绝了，接下来的场景也正合他们的口味。

[ˈhævɪŋ]	[biːn]	[ɪkˈspresli]	[prɪˈpeəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈpiːp(ə)l]	.
having	**been**	**expressly**	**prepared**	**for**	**the**	**little**	**people**	**.**
拥有	到过	明确地	准备	为了	这	小的	人们	.

专为小人物而设。

['mʌðə(r)] ['guːsɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['fʌni] , [fɔː(r); fə(r)] [rælf] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdi] ,
Mother Goose's Reception was really very funny , for Ralph was the old lady ,
母亲 鹅的 接待 曾是 真的 非常 有趣的 , 为了 拉尔夫 曾是 这 老的 女士 ,

《鹅妈妈的招待会》真的非常搞笑，因为拉尔夫扮演的就是那位老太太。

[ænd; ənd][hæd; həd]['haɪəd][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bɜːd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːəl]
and had hired a representation of the immortal bird from a real
和 有 雇用 一个 表示 的 这 不朽 鸟 从 一个 真实的
['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
theatre for this occasion .
剧院 为了 这 场合 .

为了这次活动，他们还从一家真正的剧院租借了一只不朽之鸟的模型。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , [ðə; ðɪ] [deɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪntɪd] [hæt] , [red] ['petɪkəʊt] , [kæp] , [ænd; ənd] [keɪn]
There they stood , the dame in her pointed hat , red petticoat , cap , and cane
那里 他们 站立 , 这 贵妇人 在 她 尖 帽子 , 红色的 衬裙 , 帽 , 和 甘蔗
,
,
,

她们站在那里，那位女士戴着尖顶帽，穿着红色衬裙，头戴鸭舌帽，手持拐杖。

[wɪð] [ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l] [faʊl] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][laɪf] , [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [g'rɪf]
with the noble fowl , a good deal larger than life , beside her , and Grif
和 这 高贵 鸡 , 一个 好的 交易 更大的 比 生活 , 旁 她 , 和 格里夫
[ˌɪn'saɪd] ,
inside ,
里面 ,

她身旁是一只高贵的家禽，比真鸟大得多，格里夫则在屋里。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'mensli] [æz; əz][hiː; hi] [flæpt] [ðə; ðɪ] [wɪŋz] , [muːvd] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [legz] ,
enjoying himself immensely as he flapped the wings , moved the yellow legs ,
享受 他自己 非常 作为 他 拍打 这 翅膀 , 已搬 这 黄色的 腿 ,

他拍打着翅膀，摆动着黄色的腿，玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [nek] [ə'baʊt] , [waɪl] [ʌn'ɜːθli] [kwæk] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪl] .
and waved the long neck about , while unearthly quacks issued from the bill .
和 挥手 这 长的 脖子 关于 , 尽管 超凡脱俗的 庸医 发布 从 这 账单 .

它挥舞着长长的脖子，同时从嘴里发出怪异的嘎嘎声。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,
That was a great surprise for the children ,
那 曾是 一个 伟大的 惊喜 为了 这 孩子们 ,

这让孩子们非常惊喜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] [tuː; tə] [geɪz] [ðeə(r)] [fɪl] ,
and they got up in their seats to gaze their fill ,
和 他们 得到 向上 在 他们的 座位 到 目光 他们的 充满 ,

于是他们起身，尽情地欣赏起来。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fɜːmli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [bɪ'held] [ðə; ðɪ]['blesɪd; blest][əʊld] ['wʊmən]
many of them firmly believing that they actually beheld the blessed old woman
许多 的 他们 牢牢 相信 那 他们 实际上 观看 这 蒙福 老的 女士
[huː] [raʊt] [ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] [sɔːŋz] [ðeɪ] [lʌvd] [səʊ] [wel] .
who wrote the nursery songs they loved so well .
WHO 写道 这 苗圃 歌曲 他们 喜爱 所以 出色地 .

他们中的许多人坚信，他们亲眼见到的正是创作了他们无比喜爱的童谣的那位慈祥的老妇人。

[ðen] [ɪn] [keɪm] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd]
Then in came , one after another , the best of the characters she has made
然后 在 来了 , 一 后 其他 , 这 最好的 的 这 人物 她 有 制成
['feɪməs] ,
famous ,
著名的 ,

然后，她塑造的那些最著名的角色一个接一个地登场了。

[waɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [sæŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [raɪm] [æz; əz] [iːtʃ] [meɪd] [ðeə(r)]
while a voice behind the scenes sang the proper rhyme as each made their
尽管 一个 嗓音 在后面 这 场景 唱 这 恰当的 韵 作为 每个 制成 他们的
['mænəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [peə(r)] .
manners to the interesting pair .
礼仪 到 这 有趣的 一对 .

与此同时，幕后传来一个声音，唱着恰当的韵律诗，两人各自向这对有趣的夫妇致意。

“ ['mɪstrəs] ['meəri] , ” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] “ ['prɪti] [meɪdz] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,
“ Mistress Mary , ” and her “ pretty maids all in a row ,
“ 情妇 玛丽 , ” 和 她 “ 漂亮的 女佣 全部 在 一个 排 ,

“玛丽夫人”，以及她“一排漂亮的侍女们”，

” [pɑːst] [baɪ][tuː; tə][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ;
” passed by to their places in the background ;
” 通过了 经过 到 他们的 地方 在 这 背景 ;

” 走到了背景中各自的位置；

“ [kɪŋ] [kəʊl] ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ ['fidlə] [θriː] ” [meɪd] [ə; eɪ] ['gʊdli] [ʃəʊ] ; [səʊ][dɪd][ðə; ði] ['rɔɪəl]
“ King Cole ” and his “ fiddlers three ” made a goodly show ; so did the royal
“ 国王 油菜 ” 和 他的 “ 小提琴手 三 ” 制成 一个 很好 展示 ; 所以 做过 这 皇家
['kʌp(ə)l] ,
couple ,
夫妻 ,

“科尔国王”和他的“三位提琴手”奉献了一场精彩的演出；皇室夫妇的演出也同样精彩。

[huː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [greɪt] [paɪ] [bɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
who followed the great pie borne before them ,
WHO 随后 这 伟大的 馅饼 出生 前 他们 ,

他们跟随前面端上来的那块大馅饼，

[wɪð] [ðə; ði] “ [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['blækbɜːd] ” ['pɒpɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][məʊst]
with the “ four - and - twenty blackbirds ” popping their heads out in the most
和 这 “ 四 - 和 - 二十 黑鸟 ” 爆米花 他们的 头部 出去 在 这 最多
[dɪ'laɪtf(ə)l] [wei] .
delightful way .
愉快 方式 .

二十四只黑鸟探出头来，以最可爱的方式歌唱。

['lɪt(ə)l] “ [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] ” [led] [ə; eɪ] ['wʊli] [læm] [ænd; ənd] [wept] ['əʊvə(r)][ɪts] [lɒst] [teɪl] ,
Little “ Bo - Peep ” led a woolly lamb and wept over its lost tail ,
小的 “ 波 - 窥视 ” 引领 一个 毛茸茸的 羊肉 和 哭泣 超过 它是丢失的 尾巴 ,

小牧羊女“波比”牵着一只毛茸茸的小羊羔，却因为小羊羔丢了尾巴而哭泣。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .
for not a sign of one appeared on the poor thing .
为了 不是 一个 符号 的 一 出现 在 这 贫穷的 事物 .

因为可怜的它身上一点儿也没有出现。

“ ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] ” ['fɒləʊd] [ðə; ði] [paɪ] - [mæn] , ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [weəz] [wɪð] [ðə; ði] [drəʊl]
“ Simple Simon ” followed the pie - man , gloating over his wares with the drollest
“ 简单的 西蒙 ” 随后 这 馅饼 - 男人 , 幸灾乐祸 超过 他的 商品 和 这 最滑稽的
['æntɪks] .
antics .
滑稽动作 .

“傻西蒙”跟在卖馅饼的小贩后面，用最滑稽的举动炫耀着他的商品。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪf] [keɪm] ['trʌndl] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌp'set] ;
The little wife came trundling by in a wheelbarrow and was not upset ;
这 小的 妻子 来了 缓慢行驶 经过 在 一个 独轮车 和 曾是 不是 沮丧的 ;

小妻子推着独轮车缓缓走过，并不生气；

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] “ [rɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [belz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [təʊz] ,
neither was the lady with “ rings on her fingers and bells on her toes ,
两者都不 曾是 这 女士 和 “ 戒指 在 她 手指 和 铃铛 在 她 脚趾 ,

也并非那位“手指上戴着戒指，脚趾上系着铃铛”的女士。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kæntə] [ə'lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] .
” as she cantered along on a rocking - horse .
” 作为 她 慢跑 沿着 在 一个 摇滚 - 马 .

她骑着摇摇马悠闲地走着。

“ ['bɒbi] - ” ['jeləʊ] [heə(r)] [ʃɒn] ['faɪnli] [æz; əz][hiː; hi] [led] [ɪn][ðə; ði] [meɪd] [huːm] [hiː; hi] [keɪm]
“ Bobby Shafto's ” yellow hair shone finely as he led in the maid whom he came
“ 鲍比 - ” 黄色的 头发 闪耀 精细地 作为 他 引领 在 这 女佣 谁 他 来了
[bæk] [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] ['mæri] .
back from sea to marry .
后退 从 海 到 结婚 .

“鲍比·沙夫托”的金色头发闪闪发光，他牵着从海上回来要娶的女仆走了进来。

“ [mɪs] ['mʌfɪt] , ” [bəʊl] [ɪn][hænd] , [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'mens] [blæk] ['spaɪdə(r)] ,
“ Miss Muffet , ” bowl in hand , ran away from an immense black spider ,
“ 错过 玛菲特 , ” 碗 在 手 , 跑 离开 从 一个 巨大 黑色的 蜘蛛 ,

“玛菲特小姐”手里拿着碗，从一只巨大的黑蜘蛛身边跑开了。

[wɪtʃ] ['wægl] [ɪts] [lɒŋ] [legz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [səʊ] [laɪf] - [laɪk] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊk]
which waggled its long legs in a way so life - like that some of the children shook
哪个 摇晃 它是 长的 腿 在 一个 方式 所以 生活 - 喜欢 那 一些 的 这 孩子们 摇晃
[ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] .
in their little shoes .
在 他们的 小的 鞋 .

它摇晃着长长的腿，动作栩栩如生，以至于一些孩子吓得穿着小鞋子都发抖。

[ðə; ði] ['begəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] , “ [rægz] , [tægz] ,
The beggars who came to town were out in full force , “ rags , tags ,
这 乞丐 WHO 来了 到 镇 是 出去 在 满的 力量 , “ 破布 , 标签 ,

进城的乞丐们倾巢而出，“破烂的衣衫，零碎的饰物，

[ænd; ənd] ['velvɪt] [gaʊnz] , ” [kwaɪt] [truː] [tuː; tə] [laɪf] .
and velvet gowns , ” quite true to life .
和 天鹅绒 礼服 , ” 相当 真的 到 生活 .

还有天鹅绒礼服，“非常逼真”。

“ [bɔɪ] [bluː] ” [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð] [heɪ] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
“ Boy Blue ” rubbed his eyes , with hay sticking in his hair ,
“ 男生 蓝色的 ” 摩擦 他的 眼睛 , 和 干草 粘性 在 他的 头发 ,

“蓝男孩”揉了揉眼睛，头发里还沾着干草。

[ænd; ənd] [tuːt] [ɒn][ə; eɪ][tɪn] [hɔːn] [æz; əz] [ɪf] [baʊnd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kaʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] .
and tooted on a tin horn as if bound to get the cows out of the corn .
和 嘟嘟 在 一个 锡 喇叭 作为 如果 边界 到 得到 这 牛 出去 的 这 玉米 .

他吹响锡号，仿佛要把牛群从玉米地里赶出来似的。

['mɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['hændld] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [meɪd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] “ [kwiːn] , ” [ɪn][ə; eɪ] [tʌkt] - [ʌp] [gaʊn] ,
Molly , with a long - handled frying - pan , made a capital “ Queen , ” in a tucked - up gown ,
莫莉 , 和 一个 长的 - 处理 煎炸 - 平底锅 , 制成 一个 首都 “ 女王 , ” 在 一个 塞进去 - 向上 袍 ,

莫莉拿着长柄煎锅，摆出一个大写的“女王”姿势，她穿着一件束起裙摆的礼服。

[tʃekt] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [haɪ] [kraʊn] , [tuː; tə] [gʊd] “ [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] , ” [huː] , ['veri] ['prɒpəli] ,
checked apron , and high crown , to good “ King Arthur , ” who , very properly ,
已检查 围裙 , 和 高的 王冠 , 到 好的 “ 国王 亚瑟 , ” WHO , 非常 适当地 ,

格子围裙，高高的王冠，献给这位和蔼可亲的“亚瑟王”，他非常得体地……

[dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['ɑːftə(r)] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːli] - [miːl] ,
did not appear after stealing the barley - meal ,
做过 不是 出现 后 偷窃 这 大麦 - 一顿饭 ,

偷走大麦粉后便没有出现。

[wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][pæn] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] ,
which might be seen in the pan tied up in a pudding , like a cannon - ball ,
哪个 可能 是 已见 在 这 平底锅 系 向上 在 一个 布丁 , 喜欢 一个 大炮 - 球 ,

它可能像炮弹一样被绑在平底锅里，裹在布丁里。

['redi] [tuː; tə][fraɪ] .
ready to fry .
准备好 到 炒 .

准备煎炸。

[bʌt; bət][tə'baɪəs] , ['mɑːliz] [blæk] [kæt] ,
But Tobias , Molly's black cat ,
但 托比亚斯 , 莫莉的 黑色的 猫 ,

但是，莫莉的黑猫托比亚斯，

['kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð] ['glɔːri] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]['æktɪd][hɪz; ɪz][pɑːt] [ɪn] ,
covered himself with glory by the spirit with which he acted his part in ,
涵盖 他自己 和 荣耀 经过 这 精神 和 哪个 他 行动 他的 部分 在 ,

他以属灵的精神履行自己的职责，从而荣耀自己。

“ [sɪŋ] , [sɪŋ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [sɪŋ] ?
“ Sing , sing , what shall I sing ?
“ 唱歌 , 唱歌 , 什么 将 我 唱歌 ?

“唱吧，唱吧，我该唱什么呢？”

[ðə; ði][kæts] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - [bæg] [strɪŋ] .
The cat's run away with the pudding - bag string .
这 猫的 跑步 离开 和 这 布丁 - 包 细绳 .

猫叼着布丁袋的绳子跑了。

” [fɜːst] [hiː; hi][wɒz; wəz][led] [ə'krɒs] [ðə; ði][steɪdʒ][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [fɪəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ,
” First he was led across the stage on his hind legs , looking very fierce and indignant ,
” 第一的 他 曾是 引领 穿过 这 阶段 在 他的 后 腿 , 寻找 非常 凶猛的 和 愤怒 ,

“他先是被用后腿牵着走过舞台，看起来非常凶狠和愤怒。”

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪp] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [set] [friː] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['məʊmənt] ,
with a long tape trailing behind him ; and , being set free at the proper moment ,
和 一个 长的 磁带 尾随 在后面 他 ; 和 , 存在 放 自由的 在 这 恰当的 片刻 ,

他身后拖着长长的胶带；并且在适当的时候被释放，

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [baʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['blækbɜːd] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə]
he gave one bound over the four - and - twenty blackbirds who happened to
他 给予 一 边界 超过 这 四 - 和 - 二十 黑鸟 WHO 发生 到
[biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
be in the way ,
是 在 这 方式 ,

他一跃而过挡路的二十四只黑鸟。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] [kʊk] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [biːn] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
and dashed off as if an enraged cook had actually been after him ,
和 虚线 离开 作为 如果 一个 愤怒 厨师 有 实际上 到过 后 他 ,

他像被愤怒的厨子追赶一样，飞快地跑开了。

[streɪt] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊl] - [bɪn] , [weə(r)] [hiː; hi][sæt] ['gleərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [tɪl] [ðə; ði]
straight downstairs to the coal - bin , where he sat glaring in the dark , till the
直的 楼下 到 这 煤炭 - 垃圾桶 , 在哪里 他 卫星 刺眼 在 这 黑暗的 , 直到 这
[fʌn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
fun was over .
乐趣 曾是 超过 .

他径直下楼来到煤仓，坐在黑暗中怒目而视，直到游戏结束。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['kærəktəz] [hæd; həd] [faɪld] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [tuː] [lɒŋ] [rəʊz] ,
When all the characters had filed in and stood in two long rows ,
什么时候全部 这 人物 有 已提交 在 和 站立 在 二 长的 行 ,

当所有角色都入场并排成两长排站好后，

['mjuːzɪk] [strʌk] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] , “ [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['bɒstən] , ” [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət]
music struck up and they danced , “ All the way to Boston , ” a simple but
音乐 击 向上 和 他们 跳舞 , “ 全部 这 方式 到 波士顿 , ” 一个 简单的 但
['laɪvli] [ə'feə(r)] ,
lively affair ,
热闹 事务 ,

音乐响起，他们翩翩起舞，“一路到波士顿”，这是一场简单却热闹的聚会。

[wɪtʃ] [geɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] [æz; əz] [ðeɪ] [prɑːns, præns]
which gave each a chance to show his or her costume as they pranced
哪个 给予 每个 一个 机会 到 展示 他的 或者 她 戏服 作为 他们 轻快地
[daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] .
down the middle and up outside .
向下 这 中间 和 向上 外部 .

这让每个人都有机会展示自己的服装，他们从中间一路跳到外面。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['medli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Such a funny medley as it was ,
这样的 一个 有趣的 混合曲 作为 它 曾是 ,

虽然这串曲子很有趣，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [went] [fæt] “ [kɪŋ] [kəʊl] ” [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['rægɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['begə(r)] - [meɪdz] .
for there went fat “ King Cole ” with the most ragged of the beggar - maids .
为了 那里 去 胖的 “ 国王 油菜 ” 和 这 最多 破烂不堪 的 这 乞丐 - 女佣 .

因为肥胖的“国王科尔”带着最衣衫褴褛的乞丐女走了。

“ ['mɪstrəs] ['meəri] , ” [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [bluː] [dres] ,
“ Mistress Mary , ” in her pretty blue dress ,
“ 情妇 玛丽 , ” 在 她 漂亮的 蓝色的 裙子 ,

“玛丽小姐,”她穿着漂亮的蓝色连衣裙说。

[trɪpt] [ə'lɒŋ] [wɪð] “ ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] ” ['steərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['blɒkhed] .
tripped along with “ Simple Simon ” staring about him like a blockhead .
绊倒了 沿着 和 “ 简单的 西蒙 ” 凝视 关于 他 喜欢 一个 傻瓜 .

他跌跌撞撞地走着，而“傻瓜西蒙”则像个傻子一样四处张望。

[ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] “ ['bɒbi] ['ʃæftoʊ] ” [tɪl] ['evri] [bel] [ɒn]
The fine lady left her horse to dance with “ Bobby Shafto ” till every bell on
这 美好的 女士 左边 她 马 到 舞蹈 和 “ 鲍比 沙夫托 ” 直到 每一个 钟 在
[hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z] ['tiŋkl] [ɪts] [tʌŋ] [aʊt] .
her slippers tinkled its tongue out .
她 拖鞋 叮叮当当 它是 舌头 出去 .

这位优雅的女士离开她的马，与“鲍比·沙夫托”翩翩起舞，直到她拖鞋上的每一颗铃铛都叮当作响。

“ [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] ” [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɒli]['fɪdlə(r)] [skɪpt] ['geɪlɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
“ Bo - Peep ” and a jolly fiddler skipped gayly up and down .
“ 波 - 窥视 ” 和 一个 快乐的 小提琴手 跳过 同性恋地 向上 和 向下 .

“牧羊女”和一位快乐的小提琴手欢快地上下跳动。

“ [mɪs] ['mʌfɪt] ” [tʊk] [ðə; ði][bɪg]['spaɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)] ,
“ Miss Muffet ” took the big spider for her partner ,
“ 错过 玛菲特 ” 采取 这 大的 蜘蛛 为了 她 伙伴 ,

“玛菲特小姐”把那只大蜘蛛当成了她的伴侣。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['meni] [legz] [flai] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [wei] .
and made his many legs fly about in the wildest way .
和 制成 他的 许多 腿 飞 关于 在 这 最狂野的 方式 .

他那许多条腿以最疯狂的方式飞舞着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪf] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] [tuː; tə] [help] “ [bɔɪ] [bluː] ” [ə'lɒŋ] ,
The little wife got out of the wheelbarrow to help “ Boy Blue ” along ,
这 小的 妻子 得到 出去 的 这 独轮车 到 帮助 “ 男生 蓝色的 ” 沿着 ,

小妻子从独轮车里出来，去帮“蓝男孩”往前走。

[ænd; ənd] ['mɒli] , [wɪð] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
and Molly , with the frying - pan over her shoulder ,
和 莫莉 , 和 这 煎炸 - 平底锅 超过 她 肩膀 ,

莫莉肩上扛着煎锅，

[led] [ɒf] ['splendɪdli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [grænd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
led off splendidly when it was “ Grand right and left .
引领 离开 精彩地 什么时候 它 曾是 “ 盛大 正确的 和 左边 .

开头非常精彩，那就是“伟大的左右”。

” [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [guːs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
” But the old lady and her goose were the best of all ,
” 但 这 老的 女士 和 她 鹅 是 这 最好的 的 全部 ,

“但老太太和她的鹅是所有人中最棒的。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪmz] [ʃuː] - ['bʌklz] [kʌt] [ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['pɪdʒɪn] - [wɪŋz] ,
for the dame's shoe - buckles cut the most astonishing pigeon - wings ,
为了 这 女士的 鞋 - 扣环 切 这 最多 惊人 鸽子 - 翅膀 ,

因为那位女士的鞋扣在她脚上划出了最奇特的鸽子翅膀形状，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mæməθ] [bɜːd] ['wɒd(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɪð] [ɪts] [wɪŋz] [hɑːf]['əʊpən] ,
and to see that mammoth bird waddle down the middle with its wings half open ,
和 到 看 那 长毛象 鸟 摇摇摆摆 向下 这 中间 和 它是 翅膀 一半 打开 ,

看到那只巨大的鸟儿张着半张的翅膀，摇摇摆摆地从中间走过来，

[ɪts] [lɒŋ] [nek] ['braɪd(ə)lɪŋ] ,
its long neck bridling ,
它是 长的 脖子 缰绳 ,

它的长颈缰绳，

[ænd; ənd][ɪts] ['jeləʊ] [legz] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɜːtsi] [tuː; tə][ɪts]['pɑːtnə(r)] ,
and its yellow legs in the first position as it curtsied to its partner ,
和 它是 黄色的 腿 在 这 第一的 位置 作为 它 屈膝礼 到 它是 伙伴 ,

它黄色的腿呈第一姿势，向它的伴侣行屈膝礼。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tensli] ['fʌni] .
was a sight to remember , it was so intensely funny .
曾是 一个 视线 到 记住 ， 它 曾是 所以 强烈地 有趣的 .

那场面真是令人难忘，太搞笑了。

[ðə; ði] ['meri] [əʊld] ['dʒentlmən] [lɑːft] [tɪl] [hiː; hi] [kraɪd] ; ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [splɪt] [hɪz; ɪz] [glʌvz] , [hiː; hi]
The merry old gentleman laughed till he cried ; Mr . Burton split his gloves , he
这 欢乐 老的 绅士 笑了 直到 他 哭 ； 先生 . 伯顿 分裂 他的 手套 ， 他
[ə'plɔːdɪd] [səʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ;
applauded so enthusiastically ;
鼓掌 所以 踊跃 ；

这位快乐的老先生笑到流泪；伯顿先生鼓掌太过热烈，以至于手套都裂开了；

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [biːt] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ['hɒpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
while the children beat the dust out of the carpet hopping up and down ,
尽管 这 孩子们 打 这 灰尘 出去 的 这 地毯 跳跃 向上 和 向下 ，

孩子们一边蹦蹦跳跳，一边拍打地毯上的灰尘。

[æz; əz] [ðeɪ] [kraɪd] : “ [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! ”
as they cried : “ Do it again ! ”
作为 他们 哭 ： “ 做 它 再次 ！ ”

他们喊道：“再来一次！”

“ [wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] !
“ We want it all over !
“ 我们 想 它 全部 超过 ！

“我们希望这一切结束！”

” [wen] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [went] [daʊn] [æt; ət] [lɑːst] [ɒn] [ðə; ði] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ['pɑːti] ,
” when the curtain went down at last on the flushed and panting party ,
” 什么时候 这 窗帘 去 向下 在 最后的 在 这 酡 和 喘息 派对 ，

当帷幕最终落下，这场令人脸红心跳、气喘吁吁的聚会也随之结束时

['mʌðə(r)] [dʒiː] — — ['bəʊɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [ɔːl] [ə'raɪ] ,
Mother G — — bowing , with her hat all awry ,
母亲 G — — 鞠躬 ， 和 她 帽子 全部 错误 ，

格洛斯特郡母亲——鞠躬，帽子歪了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [guːs] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ʃʌf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [liːv]
and the goose doing a double shuffle as if it did not know how to leave
和 这 鹅 正在做 一个 双倍的 洗牌 作为 如果 它 做过 不是 知道 如何 到 离开
[ɒf] .
off .
离开 .

那只鹅迈着两步小碎步，好像不知道该如何停下来似的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] “ [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] , ” [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] ,
But they could not “ do it all over again , ” for it was growing late ,
但 他们 可以 不是 “ 做 它 全部 超过 再次 ， ” 为了 它 曾是 生长 晚的 ，

但他们不可能“重来一遍”，因为时间已经不早了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [felt] [ðæt] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['mʌniz] [wɜːθ] [ðæt]
and the people felt that they certainly had received their money's worth that
和 这 人们 毛毡 那 他们 当然 有 已收到 他们的 钱的 值得 那
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

人们都觉得当晚的消费物超所值。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [endid] ['merəli] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gests] [dɪ'pɑːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [klɪəd] [ðə; ði]
So it all ended merrily , and when the guests departed the boys cleared the
所以 它 全部 结束 兴高采烈地 , 和 什么时候 这 客人 已离开 这 男孩们 已清除 这
[ruːm] [laɪk] ['mædʒɪk] ,
room like magic ,
房间 喜欢 魔法 ,

于是，一切都愉快地结束了。客人们离开后，男孩们像变魔术一样把房间收拾干净了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪst] ['sʌpə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktəz] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn] ['hænsəm] [staɪl] .
and the promised supper to the actors was served in handsome style .
和 这 承诺 晚餐 到 这 演员 曾是 服务 在 英俊的 风格 .

承诺给演员们的晚餐也以精致的方式呈上。

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌn] [end] , ['mɪsɪz] . [guːs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bɜːd][æt; ət][ðə; ði]
Jack and Jill were at one end , Mrs . Goose and her bird at the
杰克 和 吉尔 是 在 一 结尾 , 太太 . 鹅 和 她 鸟 在 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

杰克和吉尔在一头，鹅太太和她的鸟在另一头。

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'twiːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['hɪərəʊz] , ['feəri] ['kærəktəz] ,
and all between was a comical collection of military heroes , fairy characters ,
和 全部 之间 曾是 一个 滑稽 收藏 的 军队 英雄 , 仙女 人物 ,
[ænd; ənd] ['nɜːsəri] [sə'lebrətiz] .
and nursery celebrities .
和 苗圃 名人 .

其间穿插着各种滑稽的角色，包括军事英雄、仙女角色和童谣明星。

[ɔːl] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['leibə] ,
All felt the need of refreshment after their labors ,
全部 毛毡 这 需要 的 清爽 后 他们的 劳动 ,

劳动之后，所有人都感到需要休息放松。

[ænd; ənd] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv]['ləʊkəsts] , ['liːvɪŋ] [ˌdevə'steɪʃn] [bɪ'haɪnd] .
and swept over the table like a flight of locusts , leaving devastation behind .
和 扫荡 超过 这 桌子 喜欢 一个 航班 的 蝗虫 , 离开 毁灭 在后面 .

像蝗虫过境般席卷了桌子，所到之处一片狼藉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːnd] [ðeə(r)] [fʌn] : [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] ['dʒɒləti] [prɪ'veɪld] ,
But they had earned their fun : and much innocent jollity prevailed ,
但 他们 有 获得 他们的 乐趣 : 和 很多 清白的 欢乐 最终获胜 ,

但他们的快乐是应得的：到处洋溢着天真烂漫的欢乐。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪŋgərɪŋ] ['pɑːpɑːs][ænd; ənd] [mə'mɑː] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['revl] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,
while a few lingering papas and mammas watched the revel from afar ,
尽管 一个 很少 挥之不去的 爸爸 和 妈妈们 观看 这 陶醉 从 远方 ,

一些留守的爸爸妈妈远远地观看着这场狂欢，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] ['biːɪŋs] [həʊm] [tɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
and had not the heart to order these noble beings home till even the
和 有 不是 这 心 到 命令 这些 高贵 生物 家 直到 甚至 这
['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [dɪ'kleəd] “ [ðæt] [id] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] [taɪm] ,
Father of his Country declared “ that he'd had a perfectly splendid time ,
父亲 的 他的 国家 声明 “ 那 他会 有 一个 完美 灿烂 时间 ,

直到他的国父宣布“他度过了一段非常美好的时光”，他才不忍心命令这些高贵的人们回家。

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] ,
but couldn't keep his eyes open another minute ,
但 不能 保持 他的 眼睛 打开 其他 分钟 ,

但他再也睁不开眼了。

" [ænd; ənd] ['veri] ['waɪzli] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [kɒkt] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] .
" and very wisely retired to replace the immortal cocked hat with a night - cap .
" 和 非常 明智地 退休 到 代替 这 不朽 上膛 帽子 和 一个 夜晚 - 帽 .

然后非常明智地退休，用睡帽取代了那顶不朽的三角帽。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XIII .
章 十三 .

第十三章

[dʒæk] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri]
Jack Has a Mystery
杰克 有 一个 神秘

杰克有个谜团

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [eɪk] ? " [ɑːskt] [dʒɪl] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [mɑːtʃ] ,
Does your head ache ? " asked Jill , one evening in March ,
做 你的 头 疼痛 ? " 问 吉尔 , 一 晚上 在 行进 ,

“你头疼吗? ”三月的一个晚上，吉尔问道。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [dʒæk] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] ,
observing that Jack sat with his head in his hands , an attitude which ,
观察 那 杰克 卫星 和 他的 头 在 他的 双手 , 一个 态度 哪个 ,

注意到杰克双手抱头坐着，这种姿势,

[wɪð] [hɪm] , [ment] ['aɪðə(r)] [peɪn] [ɔː(r)] [pə'pleksəti] .
with him , meant either pain or perplexity .
和 他 , 意思是 任何一个 疼痛 或者 困惑 .

对他而言，这意味着痛苦或困惑。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [aɪm] ['bɒðəd] .
" No ; but I'm bothered .
" 不 ; 但 我是 烦恼 .

“不，但我很困扰。”

[ai] [wɒnt] [sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ai] [kæn; kən] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I want some money , and I don't see how I can earn it ,
我 想 一些 钱 , 和 我 不 看 如何 我 能 赚 它 ,

我想要点钱，但我不知道该怎么挣到。

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['tʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ['dɑːkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
" he answered , tumbling his hair about , and frowning darkly at the fire .
" 他 回答 , 翻滚 他的 头发 关于 , 和 皱眉 黑暗 在 这 火 .

“他回答道，一边拨弄着头发，一边阴沉地皱着眉头看着火堆。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [ænd; ənd] [dʒɪlz] ['redi] [hænd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [pɜːs] [leɪ] ,
" How much ? " and Jill's ready hand went to the pocket where her little purse lay ,
" 如何 很多 ? " 和 吉尔的 准备好 手 去 到 这 口袋 在哪里 她 小的 钱包 躺 ,

“多少钱? ”吉尔说着，手立刻伸进口袋，摸出了她的小钱包。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [rɪtʃ] [wɪð] ['sevrəl] ['prez(ə)nts] ['leɪtli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
for she felt rich with several presents lately made her .
为了 她 毛毡 富有的 和 一些 礼物 最近 制成 她 .

因为她最近收到了不少礼物，感觉自己很富有。

“ [tuː] ['sev(ə)nti] - [faɪv] .
“ Two seventy - five .
“ 二 七十 - 五 .
“二百七十五。

[nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai][woʊnt] ['bɒrəʊ] . ”
No , thank you , I won't borrow . ”
不 , 感谢 你 , 我 惯于 借 . ”
不，谢谢，我不借了。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ What is it for ? ”
“ 什么 是 它 为了 ? ”
“它是做什么用的？”

“ [kænt] [tel] . ”
“ Can't tell . ”
“ 不能 告诉 . ”
“说不准。”

“ [waɪ] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] ['evriθɪŋ] . ”
“ Why , I thought you told me everything . ”
“ 为什么 , 我 想法 你 讲述 我 一切 . ”
“我还以为你什么都告诉我了呢。”

“ ['sɒri] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [ðɪs] [taɪm] .
“ Sorry , but I can't this time .
“ 对不起 , 但 我 不能 这 时间 .
“抱歉，这次我做不到。”

[doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] . ”
Don't you worry ; I shall think of something . ”
不 你 担心 ; 我 将 思考 的 某物 . ”
别担心，我会想到办法的。

“ ['kʊd(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [help] ? ”
“ Couldn't your mother help ? ”
“ 不能 你的 母亲 帮助 ? ”
你妈妈就不能帮忙吗？

“ [doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] . ”
“ Don't wish to ask her . ”
“ 不 希望 到 问 她 . ”
“不想问她。”

“ [waɪ] ! [kænt] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] ? ”
“ Why ! can't she know ? ”
“ 为什么 ! 不能 她 知道 ? ”
“为什么！她就不能知道吗？”

“ ['nəʊbədi] [kæn; kən] . ”
“ Nobody can . ”
“ 无人 能 . ”
谁也做不到。

“ [haʊ] [kwɪə(r)] !
“ How queer !
“ 如何 酷儿 !
“真奇怪！”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [skreɪp] , [dʒæk] ? ” [ɑːskt] [dʒɪl] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['kjʊəriəs] [æz; əz][ə; eɪ]['mægpaɪ] .
Is it a scrape , Jack ? ” asked Jill , looking as curious as a magpie .
是 它 一个 刮 , 杰克 ? ” 问 吉尔 , 寻找 作为 好奇的 作为 一个 鹊 .
“是擦伤吗，杰克？”吉尔问道，一副像喜鹊一样好奇的样子。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] [ai] [kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [wiːk] , [ˈsʌmhaʊ] . ”
“ It is likely to be , if I can't get out of it this week , somehow . ”
“ 它 是 可能 到 是 , 如果 我 不能 得到 出去 的 它 这 星期 , 不知何故 . ”

“如果我这周没办法摆脱这件事，那很可能就真的会发生。”

“ [wel] , [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kæn; kən] [help] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] ;
“ Well , I don't see how I can help if I'm not to know anything ;
“ 出色地 , 我 不 看 如何 我 能 帮助 如果 我是 不是 到 知道 任何事物 ;

“嗯，如果我什么都不知道，我不知道我能怎么帮忙;

” [ænd; ənd][dʒɪl] [siːmd] [ˈrɑːðə(r)] [hɜːt] .
” and Jill seemed rather hurt .
” 和 吉尔 似乎 相当 伤害 .

吉尔似乎很受伤。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][stɒp] [ˈɑːskɪŋ] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kæn; kən] [ɜːn]
“ You can just stop asking questions , and tell me how a fellow can earn
“ 你 能 只是 停止 问 问题 , 和 告诉 我 如何 一个 同伴 能 赚
[sʌm; səm] [ˈmʌni] .
some money .
一些 钱 .

“你别再问问题了，直接告诉我一个人该如何赚钱吧。”

[ðæt] [wʊd] [help] .
That would help .
那 会 帮助 .

那会有帮助。

[aɪv] [gɒt] [wʌn] [ˈdɒlə(r)] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] ;
I've got one dollar , but I must have some more ;
我已经 得到 一 美元 , 但 我 必须 有 一些 更多的 ;

我只有一美元，但我还需要一些;

” [ænd; ənd][dʒæk] [lʊkt] [ˈwʌrid] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪŋgəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gəʊld][ˈdɒlə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] -
” and Jack looked worried as he fingered the little gold dollar on his watch -
” 和 杰克 看起来 担心 作为 他 用手指 这 小的 金子 美元 在 他的 手表 -
[gɑːd] .
guard .
警卫 .

杰克忧心忡忡地摩挲着表带上的那枚小金币。

“ [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][juːz] [ðæt] ? ”
“ Oh , do you mean to use that ? ”
“ 哦 , 做 你 意思是 到 使用 那 ? ”

“哦，你是打算用那个吗? ”

“ [jes] , [ai][duː; də] ;
“ Yes , I do ;
“ 是的 , 我 做 ;

“是的，我愿意;

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dets] [ɪf] [hiː; hi] [selz] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,
a man must pay his debts if he sells all he has to do it ,
一个 男人 必须 支付 他的 债务 如果 他 出售 全部 他 有 到 做 它 ,

一个人如果变卖所有家产，就必须偿还债务。

” [sed] [dʒæk] [ˈstɜːnli] .
” said Jack sternly .
” 说 杰克 严厉地 .

“杰克严厉地说。”

“	[dɪə(r)]	[ˌem ˈiː]	;	[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ˈveri]	[ˈsɪəriəs]	.
“	**Dear**	**me**	**;**	**it**	**must**	**be**	**something**	**very**	**serious**	**.**
“	亲爱的	我	;	它	必须	是	某物	非常	严肃的	.

“天哪，这一定是件非常严重的事情。”

”	[ænd; ənd]	[dʒɪl]	[leɪ]	[kwaɪt]	[stɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	[faɪv]	[ˈmɪnɪts]	,
”	**And**	**Jill**	**lay**	**quite**	**still**	**for**	**five**	**minutes**	**,**
”	和	吉尔	躺	相当	仍然	为了	五	分钟	,

“吉尔一动不动地躺了五分钟，

[ˈθɪŋkɪŋ]	[ˈəʊvə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[weɪz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[dʒæk]	[ˈevə(r)]	[dɪd]	[ɜːn]	[ˈmʌni]	,
thinking	**over**	**all**	**the**	**ways**	**in**	**which**	**Jack**	**ever**	**did**	**earn**	**money**	**,**
思维	超过	全部	这	方式	在	哪个	杰克	曾经	做过	赚	钱	,

仔细回想杰克曾经赚过钱的所有方式，

[fɔː(r); fə(r)]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈmainət]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɔɪz]	[wɜːk]	,
for	**Mrs**	**.**	**Minot**	**liked**	**to**	**have**	**her**	**boys**	**work**	**,**
为了	太太	.	米诺特	喜欢	到	有	她	男孩们	工作	,

米诺特太太喜欢让她的儿子们干活。

[ænd; ənd]	[peɪd]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[wei]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[dɪd]	.
and	**paid**	**them**	**in**	**some**	**way**	**for**	**all**	**they**	**did**	**.**
和	有薪酬的	他们	在	一些	方式	为了	全部	他们	做过	.

并以某种方式回报了他们所做的一切。

“	[ɪz]	[ðeə(r)]	[ˈeni]	[wʊd]	[tuː; tə]	[sɔː]	?
“	**Is**	**there**	**any**	**wood**	**to**	**saw**	**?**
“	是	那里	任何	木头	到	锯	?

有木头可以锯吗?

”	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	[ˈprez(ə)ntli]	,	[ˈbiːɪŋ]	[ˈveri]	[ˈæŋkʃəs]	[tuː; tə]	[help]	.
”	**she**	**asked**	**presently**	**,**	**being**	**very**	**anxious**	**to**	**help**	**.**
”	她	问	目前	,	存在	非常	焦虑的	到	帮助	.

她急于帮忙，立刻问道。

“	[ɔːl]	[dʌn]	.	”
“	**All**	**done**	**.**	**”**
“	全部	完毕	.	”

“全部完成了。”

“	[pɑːðz]	[tuː; tə]	[ˈʃʌv(ə)l]	?	”
“	**Paths**	**to**	**shovel**	**?**	**”**
“	路径	到	铲	?	”

“需要铲雪的路？”

“	[nəʊ]	[snəʊ]	.	”
“	**No**	**snow**	**.**	**”**
“	不	雪	.	”

“没有雪。”

“	[lɔːn]	[tuː; tə]	[reɪk]	,	[ðen]	?	”
“	**Lawn**	**to**	**rake**	**,**	**then**	**?**	**”**
“	草地	到	耙	,	然后	?	”

“那接下来就得耙草坪了？”

“	[nɒt]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[jet]	.	”
“	**Not**	**time**	**for**	**that**	**yet**	**.**	**”**
“	不是	时间	为了	那	然而	.	”

“现在还不是时候。”

“	[ˈkætəlɒg]	[ɒv; əv]	[bʊks]	?	”
“	**Catalogue**	**of**	**books**	**?**	**”**
“	目录	的	图书	?	”

“书籍目录？”

“ [fræŋk] [gɒt] [ðæt] [dʒɒb] . ”
“ Frank got that job . ”
“ 坦率 得到 那 工作 . ”

“弗兰克得到了那份工作。”

“ ['kɒpi] [ðəʊz] ['letəz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? ”
“ Copy those letters for your mother ? ”
“ 复制 那些 信件 为了 你的 母亲 ? ”

“把那些信抄给你妈妈吗？”

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] [lɒŋ] .
“ Take me too long .
“ 拿 我 也 长的 .

“我花了太长时间。”

[mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] ['mʌni] ['fraɪdeɪ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] . ”
Must have my money Friday , if possible . ”
必须 有 我的 钱 星期五 , 如果 可能的 . ”

如果可以的话，我必须在周五收到钱。

“ [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , [ðen] .
“ I don't see what we can do , then .
“ 我 不 看 什么 我们 能 做 , 然后 .

“那我也不知道我们还能做什么了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɜːli] [ɔː(r)] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] ['bɒrəʊ] . ”
It is too early or too late for everything , and you won't borrow . ”
它 是 也 早期的 或者 也 晚的 为了 一切 , 和 你 惯于 借 . ”

现在做任何事都太早或太晚了，而且你也不会借钱。

“ [nɒt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ Not of you .
“ 不是 的 你 .

“不是你。”

[nəʊ] , [nɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [els] , [ɪf] [ai][kæn; kən] ['pɒsəbli] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
No , nor of any one else , if I can possibly help it .
不 , 也不 的 任何 一 别的 , 如果 我 能 可能 帮助 它 .

不，如果可以的话，我也不会让任何人得逞。

[aɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ; ” [ænd; ənd][dʒæk] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed]
I've promised to do this myself , and I will ; ” and Jack wagged his head
我已经 承诺 到 做 这 我 , 和 我 将要 ; ” 和 杰克 摇晃 他的 头
['rezəluːtli] .
resolutely .
坚决地 .

“我已经答应自己去做这件事，我一定会做到。”杰克坚定地摇了摇头。

“ ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] ?
“ Couldn't you do something with the printing - press ?
“ 不能 你 做 某物 和 这 印刷 - 按 ?

“难道你不能利用印刷机做点什么吗？”

[duː; də][ˌem 'iː][sʌm; səm] [kɑːdz] , [ænd; ənd] [ðen] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [wɪl] [wɒnt] [sʌm; səm] ,
Do me some cards , and then , perhaps , the other girls will want some ,
做 我 一些 牌 , 和 然后 , 也许 , 这 其他 女孩们 将要 想 一些 ,

给我做几副牌，然后，也许其他女孩也会想要一些。

” [sed] [dʒɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] .
” said Jill , as a forlorn hope .
” 说 吉尔 , 作为 一个 绝望 希望 .

“吉尔说道，语气中带着一丝渺茫的希望。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] !
“ Just the thing !
“ 只是 这 事物 !

“正是我想要的！”

[wɒt] [ə; eɪ] [guːs] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
What a goose I was not to think of it .
什么 一个 鹅 我 曾是 不是 到 思考 的 它 .

我真是个笨蛋，竟然没想到这一点。

[aɪl] [rɪg] [ðə; ði] [əʊld] [məˈʃiːn] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .
I'll rig the old machine up at once .
患病的钻井平台 这 老的 机器 向上 在 一次 .

我马上就把那台旧机器修好。

” [ænd; ənd] , [ˈstɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [dʒæk] [daɪvd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [ˈklɒzɪt] , [drægd] [aʊt] [ðə; ði]
” And , starting from his seat , Jack dived into the big closet , dragged out the
” 和 , 开始 从 他的 座位 , 杰克 潜水 进入 这 大的 壁橱 , 拖拽 出去 这
[ˈlɪt(ə)l] [pres] ,
little press ,
小的 按 ,

“然后，杰克从座位上起身，猛地钻进大壁橱，把小橱柜拖了出来，

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ˈɒɪlɪŋ] , [ˈdʌstɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] , [laɪk] [wʌn] [rɪˈliːvd] [ɒv; əv]
and fell to oiling , dusting , and putting it in order , like one relieved of
和 跌倒 到 注油 , 除尘 , 和 推杆 它 在 命令 , 喜欢 一 松了口气 的
[ə; eɪ] [greɪt] [æŋˈzaɪəti] .
a great anxiety .
一个 伟大的 焦虑 .

然后，他像摆脱了巨大的焦虑一样，开始给它上油、掸灰、整理。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [taɪps] ; [aɪl] [sɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][set] [ʌp] [maɪ] [neɪm] ,
“ Give me the types ; I'll sort them and set up my name ,
“ 给 我 这 类型 ; 患病的 种类 他们 和 放 向上 我的 姓名 ,

“把类型给我；我会分类并建立我的名字。”

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪˈgɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] .
so you can begin as soon as you are ready .
所以 你 能 开始 作为 很快 作为 你 是 准备好 .

所以，你一旦准备好就可以开始了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [help] [ai][wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [ˈprəʊgræmz] .
You know what a help I was when we did the programmes .
你 知道 什么 一个 帮助 我 曾是 什么时候 我们 做过 这 节目 .

你知道我当年在做那些项目的时候帮了多大的忙。

[aɪm][ˈɔːlməʊst][ʃʊə(r)][ðə; ði][gɜːlz] [wɪl] [wɒnt] [kɑːdz] ,
I'm almost sure the girls will want cards ,
我是 几乎 当然 这 女孩们 将要 想 牌 ,

我几乎可以肯定女孩们会想要卡片。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)][tægz] , ” [sed] [dʒɪl] ,
and I know your mother would like some more tags , ” said Jill ,
和 我 知道 你的 母亲 会 喜欢 一些 更多的 标签 , ” 说 吉尔 ,

“我知道你妈妈还想要一些标签,”吉尔说。

[ˈbrɪskli] [ˈrætlɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kəmˈpɑːtmənts] ,
briskly rattling the letters into the different compartments ,
轻快地 嘎嘎作响 这 信件 进入 这 不同的 隔间 ,

迅速地将信件放入不同的隔间里，

[waɪl] [dʒæk] [ɪŋkt] [ðə; ði]['roʊlərz][ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][bɪg]['eɪprən] , ['wɪslɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð]

while Jack inked the rollers and hunted up his big apron , whistling the while with

尽管 杰克 墨迹 这 滚筒 和 猎杀 向上 他的 大的 围裙 , 吹口哨 这 尽管 和

[rɪ'kʌvəd] ['spɪrɪt] .

recovered spirits .

恢复 烈酒 .

杰克一边给滚筒上墨，一边找回他的大围裙，一边吹着口哨，喝着恢复的烈酒。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [niːt] [kɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd][dʒɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['peɪɪŋ] [sɪks] [sents]

A dozen neat cards were soon printed , and Jill insisted on paying six cents

一个 打 整洁的 牌 是 很快 打印 , 和 吉尔 坚持 在 付费 六 分

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for them ,

为了 他们 ,

很快印制了十几张精美的卡片，吉尔坚持要付六美分。

[æz; əz] ['ɜːnɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bɒrəʊɪŋ] .

as earning was not borrowing .

作为 收入 曾是 不是 借贷 .

因为收入并非借贷。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒd] [tægz][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,

A few odd tags were found and done for Mamma ,

一个 很少 奇怪的 标签 是 成立 和 完毕 为了 妈妈 ,

为妈妈找到了一些奇怪的标签，并完成了标记。

[huː] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [fɔː(r)]['dʌz(ə)n][æt; ət][sɪks] [sents] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

who immediately ordered four dozen at six cents a dozen ,

WHO 立即地 订购 四 打 在 六 分 一个 打 ,

他立即订购了四打，每打六美分。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][təʊld] [waɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

though she was not told why there was such a pressing call for money .

尽管 她 曾是 不是 讲述 为什么 那里 曾是 这样的 一个 紧迫 称呼 为了 钱 .

虽然她并不知道为什么会有如此迫切的筹款需求。

[dʒæks] ['mʌnθli] [hɑːf] - ['dɒlə(r)][hæd; həd] [biːn] [spent] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] , — ['twenti] - [faɪv] [sents]

Jack's monthly half - dollar had been spent the first week , — twenty - five cents

杰克的 月度 一半 - 美元 有 到过 花费 这 第一的 星期 , — 二十 - 五 分

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒnsət] ,

for a concert ,

为了 一个 音乐会 ,

杰克每月零花钱的五十分之一在第一周就花光了——二十五美分去看演唱会。

[ten] [peɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː] [lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

ten paid a fine for keeping a book too long from the library ,

十 有薪酬的 一个 美好的 为了 保持 一个 书 也 长的 从 这 图书馆 ,

十人因从图书馆借书时间过长而被罚款。

[ten] [mɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [naɪf] [graʊnd] , [ænd; ənd] [faɪv] [ɪn] ['kændi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['dɪəli]

ten more to have his knife ground , and five in candy , for he dearly

十 更多的 到 有 他的 刀 地面 , 和 五 在 糖果 , 为了 他 亲爱的

[lʌvd] [sw'iːtɪz] ,

loved sweeties ,

喜爱 甜心们 ,

还要再给他磨十把刀，以及五块糖果，因为他非常喜欢甜食。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [bɒndz] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] [nɒt] [tuː; tə] [spend] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [sents]
and was under bonds to Mamma not to spend more than five cents
和 曾是 在下面 债券 到 妈妈 不是 到 花费 更多的 比 五 分
[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒn] [ðiːz] [ˌʌn'həʊlsəm] [temp'teiʃənz] .
a month on these unwholesome temptations .
一个 月 在 这些 不健康的 诱惑 .

并且向妈妈保证，每月在这些不健康的诱惑上花费不得超过五分钱。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌni] ,
She never asked the boys what they did with their money ,
她 绝不 问 这 男孩们 什么 他们 做过 和 他们的 钱 ，

她从没问过男孩们他们把钱花在了哪里。

[bʌt; bət] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] ;
but expected them to keep account in the little books she gave them ;
但 预期的 他们 到 保持 帐户 在 这 小的 图书 她 给予 他们 ；

但她希望他们用她给他们的小册子做账；

[ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðeɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [niːt] ['peɪdʒɪz] [wɪð] ['pɑːdnəbl] [praɪd] ,
and , now and then , they showed the neat pages with pardonable pride ,
和 ， 现在 和 然后 ， 他们 显示 这 整洁的 页面 和 情有可原 自豪 ，

他们时不时会带着一种可以理解的自豪感，展示那些整洁的页面。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][kwɪə(r)]['aɪtəmz] .
though she often laughed at the queer items .
尽管 她 经常 笑了 在 这 酷儿 项目 .

虽然她经常嘲笑那些古怪的物品。

[ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [dʒæk] & [ˌsiː 'əʊ] . [wɜːkt] ['bɪzɪli] ,
All that evening Jack & Co . worked busily ,
全部 那 晚上 杰克 & 合作 . 工作 忙碌地 ，

整个晚上，杰克和他的团队都在忙碌地工作。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [fræŋk] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ['ɔːdəd] [sʌm; səm] [peɪl] - [pɪŋk] [kɑːdz]
for when Frank came in he good - naturedly ordered some pale - pink cards
为了 什么时候 坦率 来了 在 他 好的 - 自然地 订购 一些 苍白 - 粉色的 牌
[fɔː(r); fə(r)] [ə'net] ,
for Annette ,
为了 安妮特 ，

弗兰克进来后，和蔼地为安妮特订购了一些淡粉色的卡片。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪd] ,
and ran to the store to choose the right shade ,
和 跑 到 这 店铺 到 选择 这 正确的 阴影 ，

然后跑到商店去挑选合适的颜色。

[ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm] ['pækɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪntə(r)]['ɔːlsəʊ] .
and buy some packages for the young printer also .
和 买 一些 包裹 为了 这 年轻的 打印机 还 .

也给那位年轻的印刷工买些包装盒吧。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? ” ['wɪspəd] [dʒɪl] ,
“ What do you suppose he is in such a pucker for ? ” whispered Jill ,
“ 什么 做 你 认为 他 是 在 这样的 一个 撅嘴 为了 ? ” 低声说道 吉尔 ，

“你觉得他为什么撅着嘴呢？”吉尔低声问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][set] [ʌp][ðə; ði] [njuː] [neɪm] , [tuː; tə] [fræŋk] , [huː] [sæt] [kləʊz] [baɪ] ,
as she set up the new name , to Frank , who sat close by ,
作为 她 放 向上 这 新的 姓名 ， 到 坦率 ， WHO 卫星 关闭 经过 ，

当她向坐在附近的弗兰克介绍新名字时，

[wɪð] [wʌn] [aɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd][wʌn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
with one eye on his book and one on her .
和 一 眼睛 在 他的 书 和 一 在 她 .
他一只眼睛盯着书，一只眼睛盯着她。

“ [əʊ] , [sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n] .
“ Oh , some notion .
“ 哦 , 一些 概念 .
“哦，真是个好主意。”

[hiːz] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [tʃæp] ; [bʌt; bət][ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] ,
He's a queer chap ; but I guess it isn't much of a scrape ,
他是 一个 酷儿 小伙子 ; 但 我 猜测 它 不是 很多 的 一个 刮 ,
他是个同性恋；不过我想这应该不算什么大问题。

[ɔː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
or I should know it .
或者 我 应该 知道 它 .
或者我应该知道。

[hiːz] [səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] ,
He's so good - natured he's always promising to do things for people ,
他是 所以 好的 - 自然 他是 总是 有前途 到 做 事物 为了 人们 ,
他心地善良，总是答应别人要做事。

[ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [plʌk] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wen] [hiː; hi][faindz][hiː; hi] [kænt] .
and has too much pluck to give up when he finds he can't .
和 有 也 很多 采摘 到 给 向上 什么时候 他 发现 他 不能 .
但他意志坚定，即使发现自己无法放弃，也不会轻易放弃。

[let] [hɪm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] , ” ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] ,
Let him alone , and it will all come out soon enough , ” answered Frank ,
让 他 独自的 , 和 它 将要 全部 来 出去 很快 足够的 , ” 回答 坦率 ,
“别管他了，事情很快就会水落石出。”弗兰克回答道。

[huː] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
who laughed at his brother ,
WHO 笑了 在 他的 兄弟 ,
他嘲笑了他的兄弟。

[bʌt; bət] [lʌvd] [hɪm] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tendə(r)] [hɑːt] [ðæt] ['ɒf(ə)n][gɒt][ðə; ði]['betə(r)]
but loved him none the less for the tender heart that often got the better
但 喜爱 他 没有任何 这 较少的 为了 这 投标 心 那 经常 得到 这 更好的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hed] .
of his young head .
的 他的 年轻的 头 .
但即便如此，人们依然深爱着他，因为他有一颗柔软的心，常常被年轻的头脑蒙蔽。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌns] [fræŋk] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] ; [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] ,
But for once Frank was mistaken ; the mystery did not come out ,
但 为了 一次 坦率 曾是 错误 ; 这 神秘 做过 不是 来 出去 ,
但这一次，弗兰克错了；谜团并没有解开。

[ænd; ənd][dʒæk] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːvə(r)] [ɔːl] [ðæt] [wiːk] ,
and Jack worked like a beaver all that week ,
和 杰克 工作 喜欢 一个 海狸 全部 那 星期 ,
那一周，杰克像海狸一样拼命工作。

[æz; əz] ['ɔːdərs] [pɔː] [ɪn] [wen] [dʒɪl][ænd; ənd] [ə'net] [ʃəʊd] [ðeə(r)] ['elɪgənt] [kɑːdz] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
as orders poured in when Jill and Annette showed their elegant cards ; for ,
作为 订单 倾倒 在 什么时候 吉尔 和 安妮特 显示 他们的 优雅的 牌 ; 为了 ,
当吉尔和安妮特展示她们精美的名片时，订单纷至沓来；因为，

[æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] , [ɪf] [wʌn] [gɜːl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [mʌst; məst] ,

as everybody knows , if one girl has a new thing all the rest must ,

作为 大家 知道 , 如果 一 女孩 有 一个 新的 事物 全部 这 休息 必须 ,

众所周知，如果一个女孩有了新玩意儿，其他女孩肯定也会想拥有。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]

whether it is a bow on the top of her head , a peculiar sort of

无论 它 是 一个 弓 在 这 顶部 的 她 头 , 一个 奇特 种类 的

['pens(ə)l] ,

pencil ,

铅笔 ,

无论是她头顶上的蝴蝶结，还是一种奇特的铅笔，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['leɪtɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] .

or the latest kind of chewing - gum .

或者 这 最新的 种类 的 咀嚼 - 胶 .

或者最新款的口香糖。

['lɪt(ə)l] [pleɪ] [dɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [get] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [speə(r)] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] [spent] [æt; ət]

Little play did the poor fellow get , for every spare minute was spent at

小的 玩 做过 这 贫穷的 同伴 得到 , 为了 每一个 空闲的 分钟 曾是 花费 在

[ðə; ði] [pres] ,

the press ,

这 按 ,

这个可怜的家伙几乎没有玩耍的时间，因为他所有的空闲时间都花在了印刷工作上。

[ænd; ənd][nəʊ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [tempt] [hɪm] [ə'weɪ] ,

and no invitation could tempt him away ,

和 不 邀请 可以 诱惑 他 离开 ,

任何邀请都无法诱惑他离开。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['ɒnɪst] ['lɪt(ə)l] ['fræŋklɪn] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [det] .

so much in earnest was our honest little Franklin about paying his debt .

所以 很多 在 认真 曾是 我们的 诚实的 小的 富兰克林 关于 付费 他的 债务 .

我们诚实的小富兰克林对偿还债务这件事是无比认真的。

[dʒɪl] [helpt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [tʃɪəd] [hɪz; ɪz] ['leibə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

Jill helped all she could , and cheered his labors with her encouragement ,

吉尔 帮助 全部 她 可以 , 和 欢呼 他的 劳动 和 她 鼓励 ,

吉尔尽其所能地帮助他，并用鼓励来支持他的辛勤劳动。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

remembering how he stayed at home for her .

记住 如何 他 入住 在 家 为了 她 .

记得他为了她待在家里的样子。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd][aɪm]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ,

“ It is real good of you to lend a hand , and I'm ever so much obliged ,

“ 它 是 真实的 好的 的 你 到 借 一个 手 , 和 我是 曾经 所以 很多 有义务 ,

“你真是太好了，愿意伸出援手，我感激不尽。”

” [sed] [dʒæk] , [æz; əz][ðə; ði][lɑːst]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [strʌk] [ɒf] ,

” said Jack , as the last order was struck off ,

” 说 杰克 , 作为 这 最后的 命令 曾是 击 离开 ,

“杰克说道，最后一道订单被划掉了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] - [bɒks] [held] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [faɪv] [ænd; ənd] [ten] [sent]

and the drawer of the type - box held a pile of shining five and ten cent

和 这 抽屉 的 这 类型 - 盒子 握住 一个 桩 的 灼灼 五 和 十 中心

['piːsɪz] ,

pieces ,

件 ,

活字盒的抽屉里放着一叠闪闪发光的五分和十分硬币。

[wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kwɔːtəz] .
with two or three quarters .
和 二 或者 三 四分之一 .

两到三个四分之三。

“ [ai] [lʌv] [tuː; tə] ; ['əʊnli][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][naɪsə] [ɪf] [ai] [njuː] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ]
“ I love to ; only it would be nicer if I knew what we were working
“ 我 爱 到 ; 仅有的 它 会 是 更漂亮 如果 我 知道 什么 我们 是 在职的
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

“我很乐意这样做；只是如果我知道我们努力的目标是什么，那就更好了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'mjʊəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skætəd] [taɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ;
” she said demurely , as she scattered type for the last time ;
” 她 说 端庄地 , 作为 她 疏散 类型 为了 这 最后的 时间 ;

“她端庄地说道，同时最后一次散落着文字；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [dʒæk][wɒz; wəz][bəuθ]['taɪəd][ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] , [həʊpt] [tuː; tə][get][ə; eɪ][hɪnt]
and seeing that Jack was both tired and grateful , hoped to get a hint
和 看到 那 杰克 曾是 两个都 疲劳的 和 感激的 , 希望 到 得到 一个 暗示
[ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] .
of the secret .
的 这 秘密 .

看到杰克既疲惫又感激，希望能够得到一些关于秘密的线索。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['dredfəli] ; [bʌt; bət][ai] [kænt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] ['prɒmɪst] . ”
“ I want to tell you , dreadfully ; but I can't , because I've promised . ”
“ 我 想 到 告诉 你 , 极其糟糕 ; 但 我 不能 , 因为 我已经 承诺 . ”

“我很想告诉你，虽然很痛苦；但我不能，因为我已经答应了。”

“ [wɒt] , ['nevə(r)] ? ”
“ What , never ? ”
“ 什么 , 绝不 ? ”

“什么，从来没有吗？”

“ ['nevə(r)] !
“ Never !
“ 绝不 !

“绝不！

” [ænd; ənd][dʒæk] [lʊkt] [æz; əz][fɜːm][æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] .
” and Jack looked as firm as a rock .
” 和 杰克 看起来 作为 公司 作为 一个 岩石 .

“杰克看起来像石头一样坚定。”

“ [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['hævnt] ['prɒmɪst] . ”
“ Then I shall find out , for I haven't promised . ”
“ 然后 我 将 寻找 出去 , 为了 我 还没有 承诺 . ”

“那我到时候再查清楚，因为我还没答应呢。”

“ [juː; jʊ][kænt] . ”
“ You can't . ”
“ 你 不能 . ”

“你不能。”

“ [siː] [ɪf] [ai][doʊnt] ! ”
“ See if I don't ! ”
“ 看 如果 我 不 ! ”

“你看我怎么不这么做！”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] , [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [ges] [ðɪs] .
“ You are sharp , but you won't guess this .
“ 你 是 锋利的 , 但 你 惯于 猜测 这 .
“你很聪明，但你猜不到这一点。”

[ɪts] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['siːkrət] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] . ”
It's a tremendous secret , and nobody will tell it . ”
它是 一个 巨大的 秘密 , 和 无人 将要 告诉 它 . ”
这是一个天大的秘密，没人会说出来。

“ [jʊl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
“ You'll tell it yourself .
“ 你会 告诉 它 你自己 .
“你会自己告诉别人的。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] . ”
You always do . ”
你 总是 做 . ”
你总是这样。

“ [ai][woʊnt] [tel] [ðɪs] .
“ I won't tell this .
“ 我 惯于 告诉 这 .
“我不会说这件事。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [miːn] . ”
It would be mean . ”
它 会 是 意思是 . ”
这样做太卑鄙了。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ; [ai][kæn; kən] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [ai][traɪ] ;
“ Wait and see ; I can get anything out of you if I try ;
“ 等待 和 看 ; 我 能 得到 任何事物 出去 的 你 如果 我 尝试 ;
“等着瞧吧；只要我肯努力，就能从你嘴里套出任何话；

” [ænd; ənd][dʒɪl] [lɑːft] , ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] [wel] ,
” and Jill laughed , knowing her power well ,
” 和 吉尔 笑了 , 会心 她 力量 出色地 ,
吉尔笑了，她很清楚自己的力量。

[fɔː(r); fə(r)][dʒæk] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
for Jack found it very hard to keep a secret from her .
为了 杰克 成立 它 非常 难的 到 保持 一个 秘密 从 她 .
因为杰克发现很难对她保守秘密。

“ [doʊnt][traɪ] ; [pliːz] [doʊnt] !
“ Don't try ; please don't !
“ 不 尝试 ; 请 不 !
“别试；求你了！”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] ,
It wouldn't be right ,
它 不会 是 正确的 ,
这样做是不对的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][duː; də][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnərəbl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
and you don't want to make me do a dishonorable thing for your
和 你 不 想 到 制作 我 做 一个 不光彩的 事物 为了 你的
[seɪk] , [ai] [nəʊ] .
sake , I know .
清酒 , 我 知道 .
我知道你不想让我为了你去做一件不光彩的事。

” [dʒæk] [lʊkt] [səʊ] [dɪ'strest] [ðæt] [dʒɪl] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [tel] ,
” Jack looked so distressed that Jill promised not to make him tell ,
” 杰克 看起来 所以 苦恼 那 吉尔 承诺 不是 到 制作 他 告诉 ,

杰克看起来非常痛苦，吉尔答应不会让他说出来。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː'self] [friː] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
though she held herself free to find out in other ways , if she could .
尽管 她 握住 她自己 自由的 到 寻找 出去 在 其他 方式 , 如果 她 可以 .

不过她也表示，如果可以的话，她会通过其他方式去了解情况。

[ðʌs] [rɪ'liːvd] ,
Thus relieved ,
因此 松了口气 ,

于是，如释重负。

[dʒæk] [trʌdʒ] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents]
Jack trudged off to school on Friday with the two dollars and seventy - five cents
杰克 艰难跋涉 离开 到 学校 在 星期五 和 这 二 美元 和 七十 - 五 分
['dʒɪŋglɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
jingling in his pocket ,
叮当 在 他的 口袋 ,

星期五，杰克拖着疲惫的身躯去上学，口袋里叮当作响的两美元七十五美分。

[ðəʊ] [ðə; ði] [dɪə(r)] [gəʊld] [kɔɪn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sʌm] .
though the dear gold coin had to be sacrificed to make up the sum .
尽管 这 亲爱的 金子 硬币 有 到 是 牺牲 到 制作 向上 这 和 .

虽然不得不牺牲那枚珍贵的金币来凑足总额。

[hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['lesnz] ['bædli] [ðæt] [deɪ] , [wɒz; wəz] [leɪt] [æt; ət] ['riːses; rɪ'ses] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
He did his lessons badly that day , was late at recess in the afternoon ,
他 做过 他的 课程 糟糕 那 天 , 曾是 晚的 在 凹陷处 在 这 下午 ,

他那天功课考得很差，下午课间休息时也迟到了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rʌbə(r)] [buːts] “ [tuː; tə]
and , as soon as school was over , departed in his rubber boots “ to
和 , 作为 很快 作为 学校 曾是 超过 , 已离开 在 他的 橡皮 靴子 “ 到
[teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
take a walk ,
拿 一个 走 ,

放学后，他立刻穿着雨靴出门“散步”。

” [hiː; hi] [sed] , [ðəʊ] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [steɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [θɔː] .
” he said , though the roads were in a bad state with a spring thaw .
” 他 说 , 尽管 这 道路 是 在 一个 坏的 状态 和 一个 春天 解冻 .

他说道，尽管春季融雪导致道路状况很差。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv] [hɪm] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [tiː] - [taɪm] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [ɪn] ,
Nothing was seen of him till after tea - time , when he came limping in ,
没有什么 曾是 已见 的 他 直到 后 茶 - 时间 , 什么时候 他 来了 跛行 在 ,

直到下午茶时间之后，人们才看到他一瘸一拐地走了进来。

['veri] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['taɪəd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pəʊzfəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
very dirty and tired , but with a reposeful expression ,
非常 肮脏的 和 疲劳的 , 但 和 一个 宁静的 表达 ,

虽然很脏很疲惫，但表情平静安详。

[wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ləʊd] [wɒz; wəz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
which betrayed that a load was off his mind .
哪个 背叛 那 一个 加载 曾是 离开 他的 头脑 .

这表明他卸下了心头重担。

[fræŋk] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] [ænd; ənd] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ,
Frank was busy about his own affairs and paid little attention to him ,
坦率 曾是 忙碌的 关于 他的 自己的 事务 和 有薪酬的 小的 注意力 到 他 ,

弗兰克忙于自己的事情，几乎没有注意到他。

[bʌt; bət] [dʒɪl] [wɒz; wəz] [ɒn] ['tentə(r)] - [hʊks] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] , [jet] [deəd] [nɒt]
but Jill was on tenter - hooks to know where he had been , yet dared not
但 吉尔 曾是 在 帐篷 - 钩子 到 知道 在哪里 他 有 到过 , 然而 敢于 不是
[ɑːsk] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
ask the question .
问 这 问题 .

但吉尔非常想知道他去了哪里，却又不敢问。

" ['mɛriz] ['brʌðə(r)] ['wɒnts] [sʌm; səm] [kɑːdz] .
" Merry's brother wants some cards .
" 梅里的 兄弟 想要 一些 牌 .

“梅里的哥哥想要一些扑克牌。”

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜːz] [səʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] - [lʌv] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .
He liked hers so much he wishes to make his lady - love a present .
他 喜欢 她的 所以 很多 他 愿望 到 制作 他的 女士 - 爱 一个 展示 .

他非常喜欢她的礼物，想送给心爱的女孩一份礼物。

[hɪrz] [ðə; ði] [neɪm] ; " [ænd; ənd] [dʒɪl] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [frɒm; frəm] ['hæri] [grɑːnt] ,
Here's the name ; " and Jill held up the order from Harry Grant ,
这里是 这 姓名 ; " 和 吉尔 握住 向上 这 命令 从 哈里 授予 ,

“名字在这里;”吉尔举起哈里·格兰特的订单,

[huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] .
who was to be married in the autumn .
WHO 曾是 到 是 已婚 在 这 秋天 .

原定于秋季结婚的人。

" [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [nekst] [wiːk] .
" Must wait till next week .
" 必须 等待 直到 下一个 星期 .

“必须等到下周。”

[aɪm] [tuː] ['taɪəd] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ai] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld]
I'm too tired to do a thing to - night , and I hate the sight of that old
我是 也 疲劳的 到 做 一个 事物 到 - 夜晚 , 和 我 恨 这 视线 的 那 老的
[pres] ,
press ,
按 ,

我今晚太累了，什么都不想做，而且我讨厌看到那台旧印刷机。

" ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] , ['leɪɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rʌg] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [dʒɔɪnt] [eɪkt] .
" answered Jack , laying himself down upon the rug as if every joint ached .
" 回答 杰克 , 躺下 他自己 向下 之上 这 小地毯 作为 如果 每一个 联合的 疼痛 .

“杰克回答道，然后像浑身关节都疼似的，一屁股躺在了地毯上。”

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] ?
" What made you take such a long walk ?
" 什么 制成 你 拿 这样的 一个 长的 走 ?

“是什么让你走了这么远的路? ”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] ['taɪəd] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [biːn] [ten] [maɪlz] , " [sed] [dʒɪl] ,
You look as tired as if you'd been ten miles , " said Jill ,
你 看 作为 疲劳的 作为 如果 你会 到过 十 英里 , " 说 吉尔 ,

“你看上去很累，好像走了十英里路似的,”吉尔说。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][trɪp] .
hoping to discover the length of the trip .
希望 到 发现 这 长度 的 这 旅行 .

希望能了解旅程的长度。

“ [hæd; həd][tuː; tə] .
“ Had to .
“ 有 到 .

“不得不这样做。”

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] , ['əʊnli][maɪ] [leg] ['bɒðəd] [ˌem 'iː] ;
Four or five miles isn't much , only my leg bothered me ;
四 或者 五 英里 不是 很多 , 仅有的 我的 腿 烦恼 我 ;

四五英里不算远，只是我的腿有点不舒服；

” [ænd; ənd][dʒæk] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['eɪlɪŋ] ['membə(r)][ə; eɪ][slæp] ,
” and Jack gave the ailing member a slap ,
” 和 杰克 给予 这 生病 成员 一个 拍击 ,

杰克给了那个生病的成员一巴掌。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ðæt] [deɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
as if he had found it much in his way that day ; for ,
作为 如果 他 有 成立 它 很多 在 他的 方式 那 天 ; 为了 ,

仿佛那天他遇到了很大的阻碍；因为，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ðɪ] ['krʌtʃɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [mɪst] [ðeə(r)] [sə'pɔːt]
though he had given up the crutches long ago , he rather missed their support
尽管 他 有 给定 向上 这 拐杖 长的 前 , 他 相当 错过 他们的 支持
['sʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

虽然他很久以前就不用拐杖了，但他有时还是会想念拐杖的支撑。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [jɔːn] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə][bɑːsk][ɪn][ðə; ðɪ] [bleɪz] ,
Then , with a great yawn , he stretched himself out to bask in the blaze ,
然后 , 和 一个 伟大的 打哈欠 , 他 拉伸 他自己 出去 到 晒 在 这 火焰 ,

然后，他打了个大大的哈欠，伸了个懒腰，沐浴在火焰中。

['piləu] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
pillowing his head on his arms .
枕头 他的 头 在 他的 武器 .

他把头枕在手臂上。

“ [dɪə(r)][əʊld] [θɪŋ] , [hiː; hi] [lʊks] [ɔːl] [juːst] [ʌp] ; [ai][woʊnt] [pleɪg] [hɪm] [wɪð] ['tɔːkɪŋ] ;
“ Dear old thing , he looks all used up ; I won't plague him with talking ;
“ 亲爱的 老的 事物 , 他 看起来 全部 用过的 向上 ; 我 惯于 瘟疫 他 和 说 ;

“亲爱的老家伙，他看上去很疲惫；我就不跟他说话打扰他了；

” [ænd; ənd][dʒɪl][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][dɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] .
” and Jill began to sing , as she often did in the twilight .
” 和 吉尔 开始 到 唱歌 , 作为 她 经常 做过 在 这 暮 .

于是吉尔开始唱歌，就像她经常在黄昏时分做的那样。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [sɒŋ] [endid] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][snɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][dʒæk] [leɪ] [fɑːst]
By the time the first song ended a gentle snore was heard , and Jack lay fast
经过 这 时间 这 第一的 歌曲 结束 一个 温和的 鼾 曾是 听到 , 和 杰克 躺 快速地
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

第一首歌结束时，传来一阵轻微的鼾声，杰克已经睡着了。

[wɔːn]	[aʊt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['bɪzi]	[wiːk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɔːk]	,
worn	**out**	**with**	**the**	**busy**	**week**	**and**	**the**	**walk**	**,**
磨损	出去	和	这	忙碌的	星期	和	这	走	,

忙碌了一周，又走了一天的路，感觉很累。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[lɒŋgə(r)]	[ænd; ənd]	['hɑːdə(r)]	[ðæn; ðən]	['eni]	[wʌn]	[gest]	.
which	**had**	**been**	**longer**	**and**	**harder**	**than**	**any**	**one**	**guessed**	**.**
哪个	有	到过	更长	和	更难	比	任何	一	猜对了	.

这场战斗比任何人预想的都要漫长和艰难。

[dʒɪl]	[tʊk]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	['nɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	[wɜːkt]	['kwaɪətli]	[baɪ]	['faɪəlaɪt]	,
Jill	**took**	**up**	**her**	**knitting**	**and**	**worked**	**quietly**	**by**	**firelight**	**,**
吉尔	采取	向上	她	针织	和	工作	悄悄	经过	火光	,

吉尔拿起毛线针，在火光下安静地织着。

[stɪl]	['wʌndərɪŋ]	[ænd; ənd]	[gesɪŋ]	[wɒt]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]
still	**wondering**	**and**	**guessing**	**what**	**the**	**secret**	**could**	**be**	**;**	**for**	**she**	**had**	**not**
仍然	好奇	和	猜测	什么	这	秘密	可以	是	;	为了	她	有	不是

[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[ə'mjuːz]	[hɜː(r); hə(r)]	,
much	**to**	**amuse**	**her**	**,**
很多	到	娱乐	她	,

她仍在疑惑和猜测这个秘密究竟是什么；因为她没有什么娱乐活动。

[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	['ɪntrəstɪŋ]	[ɪf]	[kə'nektɪd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[frendz]	.
and	**little**	**things**	**were**	**very**	**interesting**	**if**	**connected**	**with**	**her**	**friends**	**.**
和	小的	事物	是	非常	有趣的	如果	连接	和	她	朋友们	.

如果和她的朋友们有关，一些小事就会变得非常有趣。

['prez(ə)ntli]	[dʒæk]	[rəʊld]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['mʌtə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sliːp]	,
Presently	**Jack**	**rolled**	**over**	**and**	**began**	**to**	**mutter**	**in**	**his**	**sleep**	**,**
目前	杰克	滚动	超过	和	开始	到	低声	在	他的	睡觉	,

这时，杰克翻了个身，开始在睡梦中喃喃自语。

[æz; əz]	[hiː; hi]	['ɒf(ə)n]	[dɪd]	[wen]	[tuː]	['wɪəri]	[fɔː(r); fə(r)]	[saʊnd]	['slʌmbə(r)]	.
as	**he**	**often**	**did**	**when**	**too**	**weary**	**for**	**sound**	**slumber**	**.**
作为	他	经常	做过	什么时候	也	厌倦	为了	声音	睡眠	.

他经常这样做，尤其是在太累无法安睡的时候。

[dʒɪl]	[peɪd]	[nəʊ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tɪl]	[hiː; hi]	['ʌtə]	[ə; eɪ]	[neɪm]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[prɪk]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]
Jill	**paid**	**no**	**attention**	**till**	**he**	**uttered**	**a**	**name**	**which**	**made**	**her**	**prick**	**up**	**her**
吉尔	有薪酬的	不	注意力	直到	他	说出	一个	姓名	哪个	制成	她	刺	向上	她

[ɪəz]	[ænd; ənd]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['brəʊkən]	['sentənsɪz]	[wɪtʃ]	['fɒləʊd]	.
ears	**and**	**listen**	**to**	**the**	**broken**	**sentences**	**which**	**followed**	**.**
耳朵	和	听	到	这	破碎的	句子	哪个	随后	.

吉尔一开始并没有在意，直到他喊出一个名字，她才竖起耳朵，听着接下来断断续续的句子。

['əʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːdz]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[drɒpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɜːk]	,	['seɪɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	, —
Only	**a**	**few**	**words**	**,**	**but**	**she**	**dropped**	**her**	**work**	**,**	**saying**	**to**	**herself**	**, —**
仅有的	一个	很少	字	,	但	她	掉落	她	工作	,	说	到	她自己	, —

她只说了几句话，就放下了手里的活，自言自语道：

“	[ai]	[duː; də]	[bɪ'liːv]	[hiː; hi]	[ɪz]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['siːkrət]	.
“	**I**	**do**	**believe**	**he**	**is**	**talking**	**about**	**the**	**secret**	**.**
“	我	做	相信	他	是	说	关于	这	秘密	.

“我相信他指的是那个秘密。”

[naʊ]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɪl]	[tel]	[ˌem 'iː]	[hɪm'self]	,	[æz; əz]	[ai]	[sed]	[hiː; hi]	[wʊd]	.
Now	**I**	**shall**	**find**	**out**	**,**	**and**	**he**	**will**	**tell**	**me**	**himself**	**,**	**as**	**I**	**said**	**he**	**would**	**.**
现在	我	将	寻找	出去	,	和	他	将要	告诉	我	他自己	,	作为	我	说	他	会	.

现在我要弄清楚了，他会亲自告诉我，就像我之前说的那样。

”	[mʌtʃ]	[pliːzd]	,	[ʃiː; ʃi]	[liːnd]	[ænd; ənd]	['lɪsnd]	,
”	**Much**	**pleased**	**,**	**she**	**leaned**	**and**	**listened**	**,**
”	很多	高兴	,	她	倾斜	和	听着	,

她很高兴，俯身倾听。

[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[nəʊ]	[sens]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kən'fjuːzd]	['bæb(ə)l]	[ə'baʊt]	“	['hevi]	[buːts]	;	”
but	**could**	**make**	**no**	**sense**	**of**	**the**	**confused**	**babble**	**about**	**“**	**heavy**	**boots**	**;**	**”**
但	可以	制作	不	感觉	的	这	使困惑	潺潺	关于	“	重的	靴子	;	”

但他完全听不懂关于“重型靴子”的那些混乱的胡言乱语;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克和吉尔(Jack and Jill)
第9/17页

“ [ɔːl] [raɪt] ,
“ All right ,
“ 全部 正确的 ,

“好的，

[əʊld] ['feləʊ] ; ”
old fellow ; ”
老的 同伴 ; ”

老家伙;”

“ ['dʒɛriz] [ɒf] ; ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ɪŋk] [ɪz] [tuː] [θɪk] .
“ Jerry's off ; ” and “ The ink is too thick .
“ 杰瑞的 离开 ; ” 和 “ 这 墨水 是 也 厚的 .

“杰瑞走了;”和“墨水太稠了。

” [ðə; ði][slæm][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wəʊk] [dʒæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] ,
” The slam of the front door woke Jack , and he pulled himself up ,
” 这 猛击 的 这 正面 门 觉醒 杰克 , 和 他 拉 他自己 向上 ,

“前门砰的一声关上，把杰克吵醒了，他撑起身子。”

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][næp] .
declaring that he believed he had been having a nap .
声明 那 他 相信 他 有 到过 拥有 一个 午睡 .

他声称自己当时正在午睡。

“ [ai] [wɪʃ] [jʊd] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] , ” [sed] [dʒɪl] ,
“ I wish you'd have another , ” said Jill ,
“ 我 希望 你会 有 其他 , ” 说 吉尔 ,

“我希望你还能再生一个,”吉尔说。

['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][nɪə(r)]
greatly disappointed at the loss of the intelligence she seemed to be so near
非常 失望的 在 这 损失 的 这 智力 她 似乎 到 是 所以 靠近
['getɪŋ] .
getting .
获得 .

她对失去自己似乎即将获得的智慧感到非常失望。

“ [flɔː(r)] [ɪz] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['taɪəd] [bəʊnz] .
“ Floor is too hard for tired bones .
“ 地面 是 也 难的 为了 疲劳的 骨头 .

“地板太硬了，疲惫的骨头受不了。”

[ges] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][get] ['restɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Guess I'll go to bed and get rested up for Monday .
猜测 患病的 去 到 床 和 得到 休息 向上 为了 周一 .

看来我得去睡觉，好好休息，迎接周一的工作了。

[aɪv] [wɜːkt] [laɪk] ['fjʊəri] [ðɪs] [wiːk] , [səʊ][nekst][aɪm]['gəʊɪŋ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ;
I've worked like fury this week , so next I'm going in for fun ;
我已经 工作 喜欢 愤怒 这 星期 , 所以 下一个 我是 去 在 为了 乐趣 ;

我这周工作累得像疯了一样，所以下周我要好好放松一下;

” [ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [wɒt] [hɑːd] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
” and , little dreaming what hard times were in store for him ,
” 和 , 小的 做梦 什么 难的 时代 是 在 店铺 为了 他 ,

而他当时丝毫没有想到，等待他的将是怎样的艰难困苦。

[dʒæk] [went] [ɒf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] ['welkəm] [bed] ,
Jack went off to enjoy his warm bath and welcome bed ,
杰克 去 离开 到 享受 他的 温暖的 洗澡 和 欢迎 床 ，

杰克去享受他的热水澡和舒适的床铺了。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sə'riːn] [lʊk] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)]
where he was soon sleeping with the serene look of one whose dreams were
在哪里 他 曾是 很快 睡眠 和 这 安详 看 的 一 谁 梦境 是
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ，

他很快就睡着了，神情安详，一副做着美梦的样子。

[huːz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz][æt; ət] [rest] .
whose conscience was at rest .
谁 良心 曾是 在 休息 .

他的良心得以安宁。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['æktən] ,
“ I have a few words to say to you before you go , ” said Mr . Acton ,
“ 我 有 一个 很少 字 到 说 到 你 前 你 去 , ” 说 先生 . 阿克顿 ,

“在你离开之前，我还有几句话要对你说，”阿克顿先生说道。

['pɔːzɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [bel] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)] [keɪm]
pausing with his hand on the bell , Monday afternoon , when the hour came
暂停 和 他的 手 在 这 钟 , 周一 下午 , 什么时候 这 小时 来了
[fɔː(r); fə(r)] [dɪs'mɪsɪŋ] [skuːl] .
for dismissing school .
为了 解雇 学校 .

星期一下午，放学时间到了，他把手放在铃铛上，停了下来。

[ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['ræpɪd][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
The bustle of putting away books and preparing for as rapid a departure
这 忙碌 的 推杆 离开 图书 和 准备 为了 作为 迅速的 一个 离开
[æz; əz] [prə'praɪəti] [ə'laʊd] ,
as propriety allowed ,
作为 礼 允许 ,

收拾书籍的忙碌和准备尽快离开的匆忙，一切都在礼节允许的范围内。

[səb'said] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][sæt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [maɪs] ,
subsided suddenly , and the boys and girls sat as still as mice ,
平静下来 突然 , 和 这 男孩们 和 女孩们 卫星 作为 仍然 作为 小鼠 ,

突然间，寂静无声，男孩女孩们像老鼠一样一动不动地坐着。

[waɪl] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['eni] [smɔːl] [sɪnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt]
while the hearts of such as had been guilty of any small sins began to beat
尽管 这 心 的 这样的 作为 有 到过 有罪的 的 任何 小的 罪孽 开始 到 打
[fɑːst] .
fast .
快速地 .

而那些犯过小罪的人，他们的心跳都开始加速。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [lɑːst]['wɪntə(r)] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz]
“ You remember that we had some trouble last winter about keeping the boys
“ 你 记住 那 我们 有 一些 麻烦 最后的 冬天 关于 保持 这 男孩们
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'luːn] ,
away from the saloon ,
离开 从 这 酒吧 ,

“你还记得去年冬天我们为了让那些男孩远离酒吧而费了不少劲吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ruːl] [wɒz; wəz] [meɪd] [fə'bɪdɪŋ] ['eni] ['pjuːp(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] ['djʊərɪŋ]
and that a rule was made forbidding any pupil to go to town during
和 那 一个 规则 曾是 制成 禁止 任何 瞳孔 到 去 到 镇 期间
['riːses; rɪ'ses] ?
recess ?
凹陷处 ?

学校是否制定了一条规定，禁止任何学生在课间休息时去镇上?

” [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . ['æktən] , [huː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən]
” began Mr . Acton , who , being a conscientious man as well as an
” 开始 先生 . 阿克顿 , WHO , 存在 一个 尽责的 男人 作为 出色地 作为 一个
['eksələnt] ['tiːtʃə(r)] ,
excellent teacher ,
出色的 老师 ,

“阿克顿先生开口说道，他既是一位尽职尽责的人，也是一位优秀的老师，”

[felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [skuːl] ['aʊəz] ,
felt that he was responsible for the children in school hours ,
毛毡 那 他 曾是 负责任的 为了 这 孩子们 在 学校 小时 ,

他觉得自己有责任在校期间照顾孩子们。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][eɪd]['peərənts][ɪn] ['gaːdiŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [fjuː] [temp'teiʃənz]
and did his best to aid parents in guarding them from the few temptations
和 做过 他的 最好的 到 援助 父母 在 守护 他们 从 这 很少 诱惑
[wɪtʃ] [bɪ'set] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] .
which beset them in a country town .
哪个 围困 他们 在 一个 国家 镇 .

他尽力帮助父母保护他们免受乡村小镇上为数不多的诱惑。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'træktɪv] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] , [weə(r)] [kən'fekʃənəri] , ['beɪsbɔːl] , ['steɪʃənri] , [ænd; ənd]
A certain attractive little shop , where confectionery , baseballs , stationery , and
一个 肯定 吸引人的 小的 店铺 , 在哪里 糖果 , 棒球 , 静止的 , 和
['pɪktʃə(r)] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] ,
picture papers were sold ,
图片 文件 是 卖 ,

一家颇具吸引力的小店，出售糖果、棒球、文具和相纸。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ləuf] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒɪz] [tɪl] [ðə; ði] [ruːl] [fə'bɪdɪŋ]
was a favorite loafing place for some of the boys till the rule forbidding
曾是 一个 最喜欢的 游手好闲 地方 为了 一些 的 这 男孩们 直到 这 规则 禁止
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ,
it was made ,
它 曾是 制成 ,

在禁止前往之前，那里曾是某些男孩最喜欢的闲逛场所。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪə(r)][ænd; ənd] ['bɪliəd] [sə'luːn] .
because in the rear of the shop was a beer and billiard saloon .
因为 在 这 后部 的 这 店铺 曾是 一个 啤酒 和 台球 酒吧 .

因为商店后面是一家啤酒和台球酒吧。

[ə; eɪ] [waɪz] [ruːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [sɔːt] ;
A wise rule , for the picture papers were not always of the best sort ;
一个 明智的 规则 , 为了 这 图片 文件 是 不是 总是 的 这 最好的 种类 ;

这是一条明智的规定，因为图片纸张的质量并不总是最好的；

[sɪg'ɑːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ; ['aɪd(ə)l] ['feloʊz] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
cigars were to be had ; idle fellows hung about there , and some
雪茄 是 到 是 有 ; 闲置的 伙伴们 悬挂 关于 那里 , 和 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] ,
of the lads ,
的 这 小伙子们 ,

那里有雪茄卖；一些闲散的人在那里闲逛，还有一些小伙子，

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['mænli] , ['ventʃəd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [griːn] [beɪz] [dɔː(r)] “ [dʒʌst]
who wanted to be thought manly , ventured to pass the green baize door “ just
WHO 通缉 到 是 想法 男子气概 , 冒险 到 经过 这 绿色的 台布 门 “ 只是
[tuː; tə] [lʊk] [ɒn] .
to look on .
到 看 在 .

想要被视为男子汉的人，冒险走过绿色的绒布门，“只是看看而已”。

” [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
” A murmur answered the teacher's question , and he continued ,
” 一个 低语 回答 这 老师的 问题 , 和 他 持续 ,

老师的问题被一声低语回答，他继续说道：

“ [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːl] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ['sevrəl] [taɪmz] ,
“ You all know that the rule was broken several times ,
“ 你 全部 知道 那 这 规则 曾是 破碎的 一些 时代 ,

你们都知道这条规则被违反了好几次，

[ænd; ənd][ai][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði][nekst] [ə'fendə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['pʌblɪkli] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd]
and I told you the next offender would be publicly reprimanded
和 我 讲述 你 这 下一个 罪犯 会 是 公开 训斥
, [æz; əz] ['praɪvət] ['pʌnɪʃmənts] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] .
, as private punishments had no effect .
, 作为 私人的 惩罚 有 不 影响 .

我告诉过你，下一个违规者将会受到公开谴责，因为私下惩罚没有效果。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] ,
I am sorry to say that the time has come ,
我 是 对不起 到 说 那 这 时间 有 来 ,

很遗憾，这一刻已经到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fendə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [ai] ['trʌstɪd] [ɪn'taɪəli] .
and the offender is a boy whom I trusted entirely .
和 这 罪犯 是 一个 男生 谁 我 可信 完全 .

而罪犯是我完全信任的一个男孩。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] ,
It grieves me to do this , but I must keep my promise ,
它 悲伤 我 到 做 这 , 但 我 必须 保持 我的 承诺 ,

这样做令我感到难过，但我必须信守承诺。

[ænd; ənd] [həʊp] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] .
and hope the example will have a good effect .
和 希望 这 例子 将要 有 一个 好的 影响 .

希望这个例子能起到积极作用。

” ['mɪstə(r)] . ['æktən] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,
” Mr . Acton paused , as if he found it hard to go on ,
” 先生 . 阿克顿 暂停 , 作为 如果 他 成立 它 难的 到 去 在 ,

阿克顿先生停顿了一下，似乎觉得难以继续说下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)]
and the boys looked at one another with inquiring eyes , for their teacher
和 这 男孩们 看起来 在 一 其他 和 查询 眼睛 , 为了 他们的 老师
['seldəm] ['pʌnɪʃt] ,
seldom punished ,
很少 受到惩罚 ,

男孩们面面相觑，眼神中充满疑惑，因为他们的老师很少惩罚他们。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɒləm] [θɪŋ] .
and when he did , it was a very solemn thing .
和 什么时候 他 做过 , 它 曾是 一个 非常 庄严 事物 .

而当他真的这么做时，那是一件非常庄严的事情。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['æŋkʃəs] ['ɡlɑːnsɪz] [fel] [ə'pɒn][dʒəʊ] ,

Several of these anxious glances fell upon Joe ,

一些 的 这些 焦虑的 眼神 跌倒 之上 乔 ,

几道焦虑的目光落在了乔身上。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [red] [ænd; ənd][sæt] ['hwɪtlɪŋ] [ə; eɪ]['pens(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [lɪft] [hɪz; ɪz]

who was very red and sat whittling a pencil as if he dared not lift his

WHO 曾是 非常 红色的 和 卫星 削木 一个 铅笔 作为 如果 他 敢于 不是 举起 他的

[aɪz] .

eyes .

眼睛 .

他脸涨得通红，坐在那里削铅笔，好像不敢抬头看人。

“ [hiːz] [ðə; ði] [tʃæp] .

“ He's the chap .

“ 他是 这 小伙子 .

“就是他。”

[woʊnt] [hiː; hi] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['wɪspəd] [ɡʌs] [tuː; tə] [fræŋk] , [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] [əud] [hɪm][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] .

Won't he catch it ? ” whispered Gus to Frank , for both owed him a grudge .

惯于 他 抓住 它 ? ” 低声说道 格斯 到 坦率 , 为了 两个都 欠款 他 一个 怨恨 .

“他不会感染的吧？”格斯低声对弗兰克说，因为他们俩都欠弗兰克一个人情。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [brəʊk] [ðə; ði] [ruːl] [lɑːst] ['fraɪdeɪ] , [æt; ət] [ˌɑːftə'nuːn] ['riːses; rɪ'ses] , [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]

“ The boy who broke the rule last Friday , at afternoon recess , will come to

“ 这 男生 WHO 打破 这 规则 最后的 星期五 , 在 下午 凹陷处 , 将要 来 到

[ðə; ði] [desk] ,

the desk ,

这 桌子 ,

“上周五下午课间休息时违反校规的那个男孩，要到办公桌前来。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['æktən][ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ɪm'presɪv] ['mænə(r)] .

” said Mr . Acton in his most impressive manner .

” 说 先生 . 阿克顿 在 他的 最多 感人的 方式 .

“阿克顿先生用他最令人印象深刻的方式说道。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ]

If a thunderbolt had fallen through the roof it would hardly have caused a

如果 一个 霹雳 有 倒下 通过 这 屋顶 它 会 几乎 有 导致 一个

['ɡreɪtə(r)] [sə'praɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][dʒæk]['maɪnət] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

greater surprise than the sight of Jack Minot walking slowly down the aisle ,

更大的 惊喜 比 这 视线 的 杰克 米诺特 步行 缓慢地 向下 这 走道 ,

如果一道闪电劈穿屋顶，恐怕也比不上看到杰克·米诺特缓缓走过红毯的景象更令人惊讶。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rɒθfl] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][dʒəʊ][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [hɪm] .

with a wrathful flash in the eyes he turned on Joe as he passed him .

和 一个 愤怒的 闪光 在 这 眼睛 他 转向 在 乔 作为 他 通过了 他 .

他眼中闪过一丝怒火，经过乔身边时转过身去。

“ [naʊ] , ['maɪnət] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [ðɪs] ['əʊvə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

“ Now , Minot , let us have this over as soon as possible ,

“ 现在 , 米诺特 , 让 我们 有 这 超过 作为 很快 作为 可能的 ,

“现在，迈诺特，让我们尽快结束这件事吧。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] ,

for I do not like it any better than you do ,

为了 我 做 不是 喜欢 它 任何 更好的 比 你 做 ,

因为我并不比你更喜欢它。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [mis'teik] .

and I am sure there is some mistake .

和 我 是 当然 那里 是 一些 错误 .

我确信这里面肯定有什么错误。

[aɪm][təʊld][juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒn]['fraɪdeɪ] .
I'm told you went to the shop on Friday .
我是 讲述 你 去 到 这 店铺 在 星期五 .

有人告诉我你星期五去了那家店。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['æktən] ['veri] ['dʒentli] ,
Is it true ? ” asked Mr . Acton very gently ,
是 它 真的 ? ” 问 先生 . 阿克顿 非常 轻轻地 ,

“是真的吗？”阿克顿先生轻声问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [laɪkt] [dʒæk][ænd; ənd] ['seldəm] [hæd; həd][tuː; tə] [kə'rekt] [hɪm] [ɪn] ['eni] [wei] .
for he liked Jack and seldom had to correct him in any way .
为了 他 喜欢 杰克 和 很少 有 到 正确的 他 在 任何 方式 .

因为他喜欢杰克，很少需要纠正他。

“ [jes] , [sɜː(r)] ;
“ Yes , sir ;
“ 是的 , 先生 ;

“是的，先生；

” [ænd; ənd][dʒæk] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [praʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel]
” and Jack looked up as if proud to show that he was not afraid to tell
” 和 杰克 看起来 向上 作为 如果 自豪的 到 展示 那 他 曾是 不是 害怕的 到 告诉
[ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
the truth as far as he could .
这 真相 作为 远的 作为 他 可以 .

杰克抬起头，仿佛很自豪地表示，他不怕说出真相。

“ [tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] ? ”
“ To buy something ? ”
“ 到 买 某物 ? ”

“买东西吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] . ”
“ No , sir . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [tuː; tə] [miːt] ['sʌmwʌn] ? ”
“ To meet someone ? ”
“ 到 见面 某人 ? ”

“去见某人？”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['dʒeri] ['ʃænən] ?
“ Was it Jerry Shannon ?
“ 曾是 它 杰瑞 香农 ?

是杰瑞·香农吗？

” [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][dʒæks] [fɪsts] ['dʌbld] [ʌp] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz][hiː; hi] [ʃɒt] [ə'nʌðə(r)] ['faɪəri]
” No answer , but Jack's fists doubled up of themselves as he shot another fiery
” 不 回答 , 但 杰克的 拳头 双倍 向上 的 他们自己 作为 他 射击 其他 火热
[glɑːns] [æt; ət][dʒəʊ] ,
glance at Joe ,
瞥一眼 在 乔 ,

没有回答，杰克攥紧了拳头，又狠狠地瞪了乔一眼。

[huːz] [feɪs] [bɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [skɔːtʃt] [hɪm] .
whose face burned as if it scorched him .
谁 脸 烧伤 作为 如果 它 烧焦的 他 .

他的脸像被火烧一样灼热。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][təʊld][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ; [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈluːn]
“ I am told it was ; also that you were seen to go into the saloon
“ 我 是 讲述 它 曾是 ; 还 那 你 是 已见 到 去 进入 这 酒吧
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

“我听说确实如此；而且有人看到你和他一起进了酒吧。”

[dɪd] [juː; jʊ] ?
Did you ?
做过 你 ?

是吗？

” [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈæktən] [lʊkt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [misˈteik] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kɒst] [dʒæk]
” and Mr . Acton looked so sure that it was a mistake that it cost Jack
” 和 先生 . 阿克顿 看起来 所以 当然 那 它 曾是 一个 错误 那 它 成本 杰克
[ə; eɪ] [greɪt] [ˈefət] [tuː; tə] [seɪ] ,
a great effort to say ,
一个 伟大的 努力 到 说 ,

“而且阿克顿先生看起来非常肯定这是一个错误，以至于杰克费了好大劲才说出来，

[ˈsləʊli] , —
slowly , —
缓慢地 , —

慢慢地，——

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

” [kwaɪt] [ə; eɪ] [θrɪl] [pəːˈveid, pə-][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [ðɪs] [kənˈfeʃ(ə)n] ,
” Quite a thrill pervaded the school at this confession ,
” 相当 一个 刺激 弥漫 这 学校 在 这 忏悔 ,

“这番坦白让全校上下都感到十分兴奋。”

[fɔː(r); fə(r)][ˈdʒeri][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈfeloʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [ʃʌnd] ,
for Jerry was one of the wild fellows the boys all shunned ,
为了 杰瑞 曾是 一 的 这 荒野 伙伴们 这 男孩们 全部 被排斥 ,

因为杰瑞是男孩们都避之不及的野孩子之一。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð] [hɪm] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪsˈgreɪsfl] [θɪŋ] .
and to have any dealings with him was considered a very disgraceful thing .
和 到 有 任何 交易 和 他 曾是 经过考虑的 一个 非常 可耻 事物 .

与他有任何往来都被认为是一件非常可耻的事情。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [pleɪ] ? ”
“ Did you play ? ”
“ 做过 你 玩 ? ”

你玩了吗？

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ai] [kænt] . ”
I can't . ”
我 不能 . ”

我不能。

“ [drɪŋk] [bɪə(r)] ? ”
“ Drink beer ? ”
“ 喝 啤酒 ? ”

“喝啤酒吗？”

“ [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] ;
“ I belong to the Lodge ;
“ 我 属于 到 这 小屋 ;

“我属于这个兄弟会；

” [ænd; ənd][dʒæk] [stʊd] [æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz] ['eni] ['lɪt(ə)l]['səʊldʒə(r)] [huː] ['evə(r)] ['mɑːtʃt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
” and Jack stood as erect as any little soldier who ever marched under a
” 和 杰克 站立 作为 直立 作为 任何 小的 士兵 WHO 曾经 行军 在下面 一个
['tempərəns] ['bænə(r)] ,
temperance banner ,
节制 横幅 ,

杰克笔直地站着，就像任何一个在禁酒旗帜下行进的小士兵一样。

[ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [nɔː(r)] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [help] [ə'lɒŋ] .
and fought for the cause none are too young nor too old to help along .
和 战斗 为了 这 原因 没有任何 是 也 年轻的 也不 也 老的 到 帮助 沿着 .

并为之奋斗，无论老幼，都应尽一份力。

“ [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
“ I was sure of that .
“ 我 曾是 当然 的 那 .

“我对此深信不疑。”

[ðen] [wɒt] [tʊk] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] ?
Then what took you there , my boy ?
然后 什么 采取 你 那里 , 我的 男生 ?

那你去那儿干什么了，孩子？

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][səʊ]['kaɪndli] [pʊt] [ðæt] [dʒæk] [fə'gɒt] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd]
” The question was so kindly put that Jack forgot himself an instant , and
” 这 问题 曾是 所以 亲切地 放 那 杰克 忘了 他自己 一个 立即的 , 和
[blɜːt] [aʊt] , —
blurted out , —
脱口而出 出去 , —

“这个问题提得如此和善，以至于杰克瞬间忘却了自己，脱口而出——

“ [ai]['əʊnli] [went] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [sʌm; səm] ['mʌni] , [sɜː(r)] . ”
“ I only went to pay him some money , sir . ”
“ 我 仅有的 去 到 支付 他 一些 钱 , 先生 . ”

“我只是去给他付点钱，先生。”

“ [ɑː] , [haʊ] [mʌtʃ] ? ”
“ Ah , how much ? ”
“ 啊 , 如何 很多 ? ”

“啊，多少钱？”

“ [tuː] ['sev(ə)nti] - [faɪv] , ” ['mʌtə] [dʒæk] ,
“ Two seventy - five , ” muttered Jack ,
“ 二 七十 - 五 , ” 低声说道 杰克 ,

“两千七十五,”杰克低声说道。

[æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃeri] [æt; ət][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] ['betə(r)] .
as red as a cherry at not being able to keep a secret better .
作为 红色的 作为 一个 樱桃 在 不是 存在 有能力的 到 保持 一个 秘密 更好的 .

因为守不住秘密而脸红得像樱桃一样。

“ [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [læd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [əʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz]['dʒeri] .
“ Too much for a lad like you to owe such a fellow as Jerry .
“ 也 很多 为了 一个 小伙子 喜欢 你 到 欠 这样的 一个 同伴 作为 杰瑞 .

“像你这样的小伙子欠杰瑞这样的人太多了。”

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] ?
How came it ?
如何 来了 它 ?

怎么会这样?

” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['æktən] [lʊkt] [dɪ'stɜːbd] .
” And Mr . Acton looked disturbed .
” 和 先生 . 阿克顿 看起来 不安 .

“阿克顿先生看起来很不安。”

[dʒæk] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
Jack opened his lips to speak , but shut them again ,
杰克 打开 他的 嘴唇 到 说话 , 但 关闭 他们 再次 ,

杰克张了张嘴想说话，但又闭上了。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwɪvə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [ʃəʊd] [haʊ]
and stood looking down with a little quiver about the mouth that showed how
和 站立 寻找 向下 和 一个 小的 颤动 关于 这 嘴 那 显示 如何
[mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɒst] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .
much it cost him to be silent .
很多 它 成本 他 到 是 沉默的 .

他低着头，嘴唇微微颤抖，这表明他保持沉默付出了多么沉重的代价。

“ [dʌz] ['eni] [wʌn] [bɪ'saɪd] ['dʒeri] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? ”
“ Does any one beside Jerry know of this ? ”
“ 做 任何 一 旁 杰瑞 知道 的 这 ? ”

除了杰瑞之外，还有其他人知道这件事吗?

“ [wʌn] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] , ” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ One other fellow , ” after a pause .
“ 一 其他 同伴 , ” 后 一个 暂停 .

停顿了一下，他又说:“还有一个人。”

“ [jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ;
“ Yes , I understand ;
“ 是的 , 我 理解 ;

“是的，我明白了;

” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['æktənz] [aɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət][dʒəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
” and Mr . Acton's eye glanced at Joe with a look that seemed to say ,
” 和 先生 . 行动 眼睛 瞥了一眼 在 乔 和 一个 看 那 似乎 到 说 ,

“阿克顿先生的目光瞥了乔一眼，眼神中似乎在说，

“ [ai] [wɪʃ] [id] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
“ I wish he'd held his tongue .
“ 我 希望 他会 握住 他的 舌头 .

“我真希望他当时闭嘴。”

” [ə; eɪ][kwɪə(r)] [smaɪl] [flit] ['əʊvə(r)][dʒæks] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] “ ['ʌðə(r)] ['feləʊ] ,
” A queer smile flitted over Jack's face , for Joe was not the “ other fellow ,
” 一个 酷儿 微笑 飞掠 超过 杰克的 脸 , 为了 乔 曾是 不是 这 “ 其他 同伴 ,

杰克的脸上掠过一丝奇特的微笑，因为乔并不是“另一个人”。

" [ænd; ənd] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
” and knew very little about it ,
" 和 知道 非常 小的 关于 它 ,

他对这方面知之甚少。

[ɪk'septɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [baɪ]['mɪstə(r)] .
excepting what he had seen when he was sent on an errand by Mr .
除外 什么 他 有 已见 什么时候 他 曾是 发送 在 一个 差事 经过 先生 .
['æktən] [ɒn] ['fraɪdeɪ] .
Acton on Friday .
阿克顿 在 星期五 .

除了星期五阿克顿先生派他出去办事时所看到的景象。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [dʒɒn] ,
“ I wish you would explain the matter , John ,
" 我 希望 你 会 解释 这 事情 , 约翰 ,

“约翰，我希望你能解释一下这件事。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
for I am sure it is better than it seems ,
为了 我 是 当然 它 是 更好的 比 它 似乎 ,

因为我确信它比看起来要好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][dəʊnt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and it would be very hard to punish you when you don't deserve it . ”
和 它 会 是 非常 难的 到 惩治 你 什么时候 你 不 应得 它 . ”

而且，你不应该受到惩罚，所以很难惩罚你。”

" [bʌt; bət][ai][duː; də] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪv] ['brəʊkən][ðə; ði] [ruːl] , [ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
“ But I do deserve it ; I've broken the rule , and I ought to be
" 但 我 做 应得 它 ; 我已经 破碎的 这 规则 , 和 我 应该 到 是
['pʌnɪʃt] ,
punished ,
受到惩罚 ,

“但我确实罪有应得；我违反了规则，我应该受到惩罚。”

" [sed] [dʒæk] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə][beə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['pʌblɪk]
” said Jack , as if a good whipping would be easier to bear than this public
" 说 杰克 , 作为 如果 一个 好的 鞭打 会 是 更轻松 到 熊 比 这 民众
[krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
cross - examination .
叉 - 考试 .

杰克说道，仿佛挨一顿鞭子都比接受这种公开盘问更容易忍受。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spleɪn] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [ɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] ? " [ɑːskt]
“ And you can't explain , or even say you are sorry or ashamed ? ” asked
" 和 你 不能 解释 , 或者 甚至 说 你 是 对不起 或者 羞愧 ? " 问
['mɪstə(r)] . ['æktən] ,
Mr . Acton ,
先生 . 阿克顿 ,

“你难道不能解释一下，甚至连句抱歉或羞愧的话都说不出来吗？”阿克顿先生问道。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ə'nʌðə(r)] [fækt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
hoping to surprise another fact out of the boy .
希望 到 惊喜 其他 事实 出去 的 这 男生 .

希望能从男孩口中套出另一个令人惊讶的事实。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ai] [kænt] ; [aɪm] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] ; [aɪm] [nɒt] ['sɒri] ,
“ No , sir ; I can't ; I'm not ashamed ; I'm not sorry ,
" 不 , 先生 ; 我 不能 ; 我是 不是 羞愧 ; 我是 不是 对不起 ,

“不，先生；我不能；我不感到羞愧；我不后悔，

[ænd; ənd][aɪ'd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] , ” [kraɪd] [dʒæk] ,
and I'd do it again to - morrow if I had to , ” cried Jack ,
和 ID 做 它 再次 到 - 明天 如果 我 有 到 , ” 哭 杰克 ,

“如果需要，我明天还会再做一次，”杰克喊道。

['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [beə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
losing patience , and looking as if he would not bear much more .
输 耐心 , 和 寻找 作为 如果 他 会 不是 熊 很多 更多的 .

他失去了耐心，看起来再也忍受不了了。

[ə; eɪ] [grəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ['griːtɪd] [ðɪs] [beə(r)] - [feɪst] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
A groan from the boys greeted this bare - faced declaration ,
一个 呻吟 从 这 男孩们 问候 这 裸 - 面对 宣言 ,

男孩们对这番直白的宣言发出了一声呻吟。

[ænd; ənd] ['su:zi] [kwaɪt] ['ʃivə] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [tuː] [baɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and Susy quite shivered at the idea of having taken two bites out of the
和 苏西 相当 瑟瑟发抖 在 这 主意 的 拥有 已采取 二 咬 出去 的 这
['æp(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd] [ˌdespə'rɑːdəʊ] .
apple of such a hardened desperado .
苹果 的 这样的 一个 硬化 亡命之徒 .

苏西一想到自己竟然咬了这样一个冷酷无情的亡命之徒的两口苹果，就不寒而栗。

“ [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
“ Think it over till to - morrow , and perhaps you will change your mind .
“ 思考 它 超过 直到 到 - 明天 , 和 也许 你 将要 改变 你的 头脑 .

“再考虑一下，到明天或许你会改变主意。”

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [aʊt]
Remember that this is the last week of the month , and reports are given out
记住 那 这 是 这 最后的 星期 的 这 月 , 和 报告 是 给定 出去
[nekst]['fraɪdeɪ] ,
next Friday ,
下一个 星期五 ,

请记住，这是本月最后一周，报告将于下周五发放。

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['æktən] ,
” said Mr . Acton ,
” 说 先生 . 阿克顿 ,

阿克顿先生说：“

['nəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [gʊd] [wʌnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]
knowing how much the boy prided himself on always having good ones to show his
会心 如何 很多 这 男生 自豪 他自己 在 总是 拥有 好的 一个 到 展示 他的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

我知道这孩子一直很自豪自己总能拍出好照片给妈妈看。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] [tɜːnd] ['skɑːlət] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [stɪl] ,
Poor Jack turned scarlet and bit his lips to keep them still ,
贫穷的 杰克 转向 猩红 和 少量 他的 嘴唇 到 保持 他们 仍然 ,

可怜的杰克脸涨得通红，他咬紧嘴唇，努力不让自己失态。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'feə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
for he had forgotten this when he plunged into the affair which was
为了 他 有 被遗忘的 这 什么时候 他 暴跌 进入 这 事务 哪个 曾是
['laɪkli] [tuː; tə] [kɒst] [hɪm] [dɪə(r)] .
likely to cost him dear .
可能 到 成本 他 亲爱的 .

因为他一头扎进了这件事，而这件事很可能会让他付出惨痛的代价，所以他忘记了这一点。

[ðen] [ðə; ði]['kʌlə(r)]['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [gruː] ['stedi] ,
Then the color faded away , the boyish face grew steady ,
然后 这 颜色 褪色 离开 , 这 男孩气 脸 生长 稳定的 ,
然后，色彩褪去，稚嫩的脸庞变得沉稳起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnɪst] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['veri] [ləʊ] ,
and the honest eyes looked up at his teacher as he said very low ,
和 这 诚实的 眼睛 看起来 向上 在 他的 老师 作为 他 说 非常 低的 ,
那双清澈的眼睛抬起头，望着他的老师，老师低声说道：

[bʌt; bət][ɔːl] [hɜːd] [hɪm] , [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] , —
but all heard him , the room was so still , —
但 全部 听到 他 , 这 房间 曾是 所以 仍然 , —
但所有人都听到了他的声音，房间里静得出奇——

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] .
“ It isn't as bad as it looks , sir , but I can't say any more .
“ 它 不是 作为 坏的 作为 它 看起来 , 先生 , 但 我 不能 说 任何 更多的 .
“先生，情况并没有看起来那么糟糕，但我不能透露更多了。”

[nəʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [bʌt; bət][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] ,
No one is to blame but me ; and I couldn't help breaking the rule ,
不 一 是 到 责备 但 我 ; 和 我 不能 帮助 打破 这 规则 ,
除了我以外，谁都不能怪我；我情不自禁地违反了规则。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒeri][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ai][hæd; həd]['əʊnli] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ'd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]
for Jerry was going away , I had only that time , and I'd promised to
为了 杰瑞 曾是 去 离开 , 我 有 仅有的 那 时间 , 和 ID 承诺 到
[peɪ] [ʌp] ,
pay up ,
支付 向上 ,
因为杰瑞要走了，我只有那么点时间，而且我已经答应要付清款项了。

[səʊ][ai][dɪd] .
so I did .
所以 我 做过 .
于是我照做了。

” ['mɪstə(r)] . ['æktən] [bɪ'liːvd] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] ,
” Mr . Acton believed every word he said ,
” 先生 . 阿克顿 相信 每一个 单词 他 说 ,
“阿克顿先生相信他所说的每一个字。”

[ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['praɪvətli] ,
and regretted that they had not been able to have it out privately ,
和 后悔 那 他们 有 不是 到过 有能力的 到 有 它 出去 私下 ,
他们很遗憾没能私下解决这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , [mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] , [huː'evə(r)]
but he , too , must keep his promise and punish the offender , whoever
但 他 , 也 , 必须 保持 他的 承诺 和 惩治 这 罪犯 , 谁
[hiː; hi][wɒz; wəz] .
he was .
他 曾是 .
但是，他也必须信守承诺，惩罚罪犯，无论罪犯是谁。

“ ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)]['riːses; rɪ'ses][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
“ Very well , you will lose your recess for a week ,
“ 非常 出色地 , 你 将要 失去 你的 凹陷处 为了 一个 星期 ,
“好吧，你们的假期将取消一周。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌnθs] [rɪ'pɔːt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] [dʌz] [nɒt] [get][ðə; ði]
and this month's report will be the first one in which behavior does not get the
和 这 月份 报告 将要 是 这 第一的 一 在 哪个 行为 做 不是 得到 这
[haɪɪst] [mɑːk] .
highest mark .
最高 标记 .

本月的报告将是首份行为指标未获得最高分的报告。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] ;
You may go ;
你 可能 去 ;

你可以走了；

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['mɑːstə(r)]['mainət][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð]
and I wish it understood that Master Minot is not to be troubled with
和 我 希望 它 理解 那 掌握 米诺特 是 不是 到 是 麻烦 和
['kwestʃənz] [tɪl] [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə][set] [ðɪs] ['mætə(r)] [raɪt] .
questions till he chooses to set this matter right .
问题 直到 他 选择 到 放 这 事情 正确的 .

我希望大家明白，在米诺特大师决定妥善处理此事之前，请不要打扰他提问。

” [ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tru:p] [aʊt] , ['mɪstə(r)] . ['æktən] [went] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)]
” Then the bell rang , the children trooped out , Mr . Acton went off without another
” 然后 这 钟 响铃 , 这 孩子们 成群结队 出去 , 先生 . 阿克顿 去 离开 没有 其他
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

“然后铃声响了，孩子们鱼贯而出，阿克顿先生一句话也没再说就走了。”

[ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [haɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] [ðæt]
and Jack was left alone to put up his books and hide a few tears that
和 杰克 曾是 左边 独自的 到 放 向上 他的 图书 和 隐藏 一个 很少 眼泪 那
[wʊd] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fræŋk] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'plɔːrɪŋ] [lʊk] [kɑːst]
would come because Frank turned his eyes away from the imploring look cast
会 来 因为 坦率 转向 他的 眼睛 离开 从 这 恳求 看 投掷
[ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
upon him as the culprit came down from the platform ,
之上 他 作为 这 罪魁祸首 来了 向下 从 这 平台 ,

于是杰克独自一人收拾书本，强忍着即将夺眶而出的泪水，因为弗兰克把目光从罪犯从站台上走下来时投向他的恳求眼神上移开了。

[ə; eɪ] [dɪs'greɪst] [bɔɪ] .
a disgraced boy .
一个 蒙羞的 男生 .

一个蒙羞的男孩。

['eldə(r)] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [ɒn] ['jʌŋgə] [wʌnz] ,
Elder brothers are apt to be a little hard on younger ones ,
长老 兄弟 是 易于 到 是 一个 小的 难的 在 年轻 一个 ,

哥哥们往往会对弟弟们比较严厉。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [fræŋk] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] ['emɪnəntli] ['prɒpə(r)] [bɔɪ] ,
so it is not surprising that Frank , who was an eminently proper boy ,
所以 它 是 不是 奇怪 那 坦率 , WHO 曾是 一个 非常 恰当的 男生 ,

所以，弗兰克是个非常懂事的好男孩，这并不奇怪。

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [kʌt] [ʌp] [wen] [dʒæk] ['pʌblɪkli] [kən'fest] [tuː; tə] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['dʒeri] ,
was much cut up when Jack publicly confessed to dealings with Jerry ,
曾是 很多 切 向上 什么时候 杰克 公开 坦白 到 交易 和 杰瑞 ,

杰克公开承认与杰瑞有染时，他非常伤心。

[ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [rɪˈmeɪnd]
leaving it to be supposed that the worst half of the story remained
离开 它 到 是 据称 那 这 最差 一半 的 这 故事 剩余
[ˌʌnˈtəʊld] .
untold .
不明 .

这让人不禁猜测，故事中最糟糕的那一半还没有被揭露。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ˈdjuːti] , [ˈðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][ˈkɒlə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ,
He felt it his duty , therefore , to collar poor Jack when he came out ,
他 毛毡 它 他的 责任 , 所以 , 到 衣领 贫穷的 杰克 什么时候 他 来了 出去 ,

因此，他觉得有责任在可怜的杰克出来时抓住他。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] ,
and talk to him all the way home ,
和 讲话 到 他 全部 这 方式 家 ,

一路和他聊天回家。

[laɪk] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [bent] [ɒn] [ˈgetɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [baɪ] [meɪn] [fɔːs] .
like a judge bent on getting at the truth by main force .
喜欢 一个 法官 弯曲 在 获得 在 这 真相 经过 主要的 力量 .

就像一位法官决心用武力查明真相一样。

[ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈkʌmfətɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskəʊldɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]
A kind word would have been very comforting , but the scolding was too much
一个 种类 单词 会 有 到过 非常 令人感到安慰 , 但 这 责骂 曾是 也 很多
[fɔː(r); fə(r)][dʒæks][ˈtempə(r)] ,
for Jack's temper ,
为了 杰克的 脾气 ,

一句安慰的话语就能让他感到莫大的安慰，但杰克的脾气实在太暴躁了，受不了那一顿责骂。

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [ˈdɒgɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
so he turned dogged and would not say a word ,
所以 他 转向 顽强 和 会 不是 说 一个 单词 ,

于是他变得固执起来，一句话也不说。

[ðəʊ] [fræŋk] [ˈθret(ə)nd] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
though Frank threatened not to speak to him for a week .
尽管 坦率 威胁 不是 到 说话 到 他 为了 一个 星期 .

尽管弗兰克威胁说一个星期不跟他说话。

[æt; ət] [tiː] - [taɪm] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] , [wʌn] [ˈlʊkɪŋ] [grɪm] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] .
At tea - time both boys were very silent , one looking grim , the other excited .
在 茶 - 时间 两个都 男孩们 是 非常 沉默的 , 一 寻找 严峻 , 这 其他 兴奋的 .

下午茶时间，两个男孩都非常沉默，一个神情严肃，另一个则很兴奋。

[fræŋk] [stɛərd] [ˈstɜːnli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
Frank stared sternly at his brother across the table ,
坦率 凝视 严厉地 在 他的 兄弟 穿过 这 桌子 ,

弗兰克面色严厉地盯着桌子对面的哥哥。

[ænd; ənd][nəʊ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈmɑːməleɪd] [ˈswiːtnd] [ɔː(r)] [ˈsɒfənd] [ðæt] [rɪˈprəʊtʃfl] [lʊk] .
and no amount of marmalade sweetened or softened that reproachful look .
和 不 数量 的 果酱 加糖 或者 软化 那 责备的 看 .

即使涂上再多的橘子酱，也无法缓和或减轻他那责备的神情。

[dʒæk] [dɪˈfaɪəntli] [krʌntʃt] [hɪz; ɪz] [təʊst] , [wɪð] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈslæʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈbʌtə(r)] ,
Jack defiantly crunched his toast , with occasional slashes at the butter ,
杰克 公然挑衅 嘎吱作响 他的 吐司 , 和 偶然 斜杠 在 这 黄油 ,

杰克不服气地嘎吱嘎吱地嚼着吐司，时不时地划开黄油。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [vent] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [hɑːf] [dɪ'stræktɪd] [hɪm] .
as if he must vent the pent - up emotions which half distracted him .
作为 如果 他 必须 发泄 这 五角星 - 向上 情绪 哪个 一半 愣 他 .

仿佛他必须发泄那些让他心神不宁的压抑情绪。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [ə'luːd] [tuː; tə]
Of course , their mother saw that something was amiss , but did not allude to
的 课程 , 他们的 母亲 锯 那 某物 曾是 错误 , 但 做过 不是 暗示 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

当然，他们的母亲察觉到有些不对劲，但并没有暗示。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [wʊd] [bləʊ] ['əʊvə(r)][æz; əz][səʊ] ['meni] [dɪd] [ɪf] [left] [ə'ləʊn] .
hoping that the cloud would blow over as so many did if left alone .
希望 那 这 云 会 吹 超过 作为 所以 许多 做过 如果 左边 独自的 .

希望这片乌云会像许多其他乌云一样，在无人干预的情况下消散。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [dɪd] [nɒt] , [ænd; ənd] [wen] [bəʊθ] [rɪ'fjuːzd] [keɪk] ,
But this one did not , and when both refused cake ,
但 这 一 做过 不是 , 和 什么时候 两个都 拒绝 蛋糕 ,

但这一个人却拒绝了，当两人都拒绝吃蛋糕时，

[ðɪs] [ʃʊə(r)] [saɪn] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] .
this sure sign of unusual perturbation made her anxious to know the cause .
这 当然 符号 的 异常 扰动 制成 她 焦虑的 到 知道 这 原因 .

这一明显的异常不安迹象让她急切地想知道原因。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tiː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [dʒæk] [rɪ'taɪəd] [wɪð] ['gluːmi] ['dɪgnəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm]
As soon as tea was over , Jack retired with gloomy dignity to his own room
作为 很快 作为 茶 曾是 超过 , 杰克 退休 和 阴沉 尊严 到 他的 自己的 房间
,
,
,

茶歇结束后，杰克神情阴郁地回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [fræŋk] , ['kɑːstɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ,
and Frank , casting away the paper he had been pretending to read ,
和 坦率 , 铸件 离开 这 纸 他 有 到过 假装 到 读 ,

弗兰克扔掉了他假装在看的那份报纸。

[bɜːst] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
burst out with the whole story .
爆裂 出去 和 这 所有的 故事 .

一股脑地把整个故事都说了出来。

['mɪsɪz] . ['mainət][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æz; əz][hiː; hi] , [bʌt; bət][nɒt] ['æŋgri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [laɪk]
Mrs . Minot was as much surprised as he , but not angry , because , like
太太 . 米诺特 曾是 作为 很多 惊讶 作为 他 , 但 不是 生气的 , 因为 , 喜欢
[məʊst] ['mʌðəz] ,
most mothers ,
最多 母亲们 ,

米诺特太太和他一样感到惊讶，但并不生气，因为，像大多数母亲一样，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['veri] [bæd] .
she was sure that her sons could not do anything very bad .
她 曾是 当然 那 她 儿子们 可以 不是 做 任何事物 非常 坏的 .

她确信她的儿子们不会做出什么坏事。

“ [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ; [maɪ] [bɔɪ] [woʊnt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi]
“ I will speak to him ; my boy won't refuse to give me some explanation , ” she
“ 我 将要 说话 到 他 ; 我的 男生 惯于 拒绝 到 给 我 一些 解释 , ” 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“我会和他谈谈；我的儿子不会拒绝给我一个解释，”她说。

[wen] [fræŋk] [hæd; həd] [friːd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɔːmθ] [æz; əz] [ɪf] [dʒæk][hæd; həd]
when Frank had freed his mind with as much warmth as if Jack had
什么时候 坦率 有 自由 他的 头脑 和 作为 很多 温暖 作为 如果 杰克 有
[ˈbrəʊkən][ɔːl] [ðə; ði] [ten] [kəˈmændmənts] .
broken all the ten commandments .
破碎的 全部 这 十 诫命 .

弗兰克释放出他内心的热情，就像杰克打破了十诫一样。

“ [hiː; hi] [wɪl] .
“ He will .
“ 他 将要 .

他会的。

[juː; jʊ][ˈɒf(ə)n] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈɒbstɪnət] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æz; əz][pɪɡ] - [ˈhedɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] ;
You often call me obstinate , but he is as pig - headed as a mule ;
你 经常 称呼 我 顽固 , 但 他 是 作为 猪 - 标题 作为 一个 骡子 ;

你常说我固执，但他却像猪一样固执；

[dʒəʊ][ˈəʊnli] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] , [əʊld] [tel] - [teɪl] !
Joe only knows what he saw , old tell - tale !
乔 仅有的 知道 什么 他 锯 , 老的 告诉 - 故事 !

老奸巨猾的乔只知道他看到了什么！

[ænd; ənd][ˈdʒeri][hæz; həz] [left] [taʊn] , [ɔː(r)][aɪˈd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
and Jerry has left town , or I'd have it out of him .
和 杰瑞 有 左边 镇 , 或者 ID 有 它 出去 的 他 .

杰瑞已经离开小镇了，否则我早就从他嘴里问出来了。

[meɪk] [dʒæk] [əʊn] [ʌp] , [ˈweðə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][ɔː(r)] [nɒt] .
Make Jack own up , whether he can or not .
制作 杰克 自己的 向上 , 无论 他 能 或者 不是 .

让杰克承认错误，不管他能不能承认。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdɒŋki] ! ” [stɔːm] [fræŋk] ,
Little donkey ! ” stormed Frank ,
小的 驴 ! ” 暴风雨 坦率 ,

“小驴！”弗兰克怒吼道。

[huː] [heit] [ˈraudi] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [fəˈɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [wɪð] [wʌn] .
who hated rowdies and could not forgive his brother for being seen with one .
WHO 憎恨 流氓 和 可以 不是 原谅 他的 兄弟 为了 存在 已见 和 一 .

他痛恨流氓，无法原谅他的兄弟与流氓在一起。

“ [maɪ][dɪə(r)] , [ɔːl] [bɔɪz] [duː; də] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋz] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ænd; ənd] [best]
“ My dear , all boys do foolish things sometimes , even the wisest and best
“ 我的 亲爱的 , 全部 男孩们 做 愚蠢 事物 有时 , 甚至 这 最明智的 和 最好的
[bɪˈheɪvd] ,
behaved ,
表现 ,

“亲爱的，所有男孩有时都会做傻事，即使是最聪明、最懂事的男孩也不例外。”

[səʊ][doʊnt][biː; bi] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] .
so don't be hard on the poor child .
所以 不 是 难的 在 这 贫穷的 孩子 .

所以不要对这个可怜的孩子太苛刻。

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [aɪv] [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['veri] [bæd] ,
He has got into trouble , I've no doubt , but it cannot be very bad ,
他 有 得到 进入 麻烦 ，我已经 不 怀疑 ， 但 它 不能 是 非常 坏的 ，

他肯定惹上麻烦了，这一点我毫不怀疑，但应该不会很严重。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɜːnd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][præŋk] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and he earned the money to pay for his prank , whatever it was .
和 他 获得 这 钱 到 支付 为了 他的 恶作剧 ， 任何 它 曾是 .

他挣到了钱来支付他的恶作剧费用，不管那是什么恶作剧。

” ['mɪsɪz] . ['mainət] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
” Mrs . Minot left the room as she spoke ,
” 太太 . 米诺特 左边 这 房间 作为 她 辐 ,

米诺特夫人说着说着就离开了房间。

[ænd; ənd] [fræŋk] [kuːld] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑːθ] ,
and Frank cooled down as if her words had been a shower - bath ,
和 坦率 冷却 向下 作为 如果 她 字 有 到过 一个 淋浴 - 洗澡 ,

弗兰克顿时冷静了下来，仿佛被她的话洗了个澡似的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒstli] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ,
for he remembered his own costly escapade ,
为了 他 记得 他的 自己的 昂贵 恶作剧 ,

因为他想起了自己那次代价惨重的冒险经历。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kaɪndli] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [stʊd] [baɪ][hɪm] [ɒn] [ðæt] ['traɪɪŋ]
and how kindly both his mother and Jack had stood by him on that trying
和 如何 亲切地 两个都 他的 母亲 和 杰克 有 站立 经过 他 在 那 尝试
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

在那段艰难的日子里，他的母亲和杰克都给予了他多么大的帮助和支持。

[səʊ] , ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [rɪ'mɔːsfl] , [hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [gʌs] ,
So , feeling rather remorseful , he went off to talk it over with Gus ,
所以 ， 感觉 相当 懊悔的 ， 他 去 离开 到 讲话 它 超过 和 格斯 ，

于是，他感到十分懊悔，便去找格斯商量这件事。

['liːvɪŋ] [dʒɪl][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
leaving Jill in a fever of curiosity ,
离开 吉尔 在 一个 发烧 的 好奇心 ,

这让吉尔充满了好奇心。

[fɔː(r); fə(r)] ['meri] [ænd; ənd] ['mɒli] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn][ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [bləʊ]
for Merry and Molly had dropped in on their way home to break the blow
为了 欢乐 和 莫莉 有 掉落 在 在 他们的 方式 家 到 休息 这 吹
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

梅里和莫莉在回家的路上顺道来看望她，想让她摆脱这个打击。

[ænd; ənd] [fræŋk] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)]['maɪldli] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [dʒæk]
and Frank declined to discuss it with her , after mildly stating that Jack
和 坦率 拒绝 到 讨论 它 和 她 ， 后 轻微地 声明 那 杰克
[wɒz; wəz] “ [ə; eɪ] ['nɪni] ,
was “ a ninny ,
曾是 “ 一个 傻瓜 ,

弗兰克拒绝与她讨论此事，只是淡淡地说杰克是个“傻瓜”。

” [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
” in his opinion .
” 在 他的 观点 .

在他看来。

“ [wel] , [ai] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] [dʒɪl] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [tuː; tə] [snəʊ] - [bɔːl] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
“ Well , I know one thing , ” said Jill confidentially to Snow - ball , when they were
“ 出色地 , 我 知道 一 事物 , ” 说 吉尔 保密 到 雪 - 球 , 什么时候 他们 是
[left] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ,
left alone together ,
左边 独自的 一起 ,

“嗯，我知道一件事，”吉尔和雪球单独待在一起时，吉尔悄悄地对雪球说。

“ [ɪf] ['evri] [wʌn] [els] [ɪz] ['skəʊldɪŋ] [hɪm] [ai] [woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
“ if every one else is scolding him I won't say a word .
“ 如果 每一个 一 别的 是 责骂 他 我 惯于 说 一个 单词 .

“如果大家都责骂他，我就一句话也不说。”

[ɪts] [səʊ] [miːn] [tuː; tə] [krəʊ] ['əʊvə(r)] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] ,
It's so mean to crow over people when they are down ,
它是 所以 意思是 到 乌鸦 超过 人们 什么时候 他们 是 向下 ,

在别人失落的时候幸灾乐祸，真是太卑鄙了。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] , [ðəʊ] [hiː; hi] [woʊnt]
and I'm sure he hasn't done anything to be ashamed of , though he won't
和 我是 当然 他 还没有 完毕 任何事物 到 是 羞愧 的 , 尽管 他 惯于
[tel] .
tell .
告诉 .

我相信他没做过什么丢脸的事，虽然他不会说。

” [snəʊ] - [bɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] ,
” Snow - ball seemed to agree to this ,
” 雪 - 球 似乎 到 同意 到 这 ,

“雪球似乎同意了这一点。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [dʒæks] ['slɪpə(r)z] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ]
for he went and sat down by Jack's slippers waiting for him on the hearth
为了 他 去 和 卫星 向下 经过 杰克的 拖鞋 等待 为了 他 在 这 炉
,
,
,

他走到杰克的拖鞋旁坐下，在壁炉边等着他。

[ænd; ənd] [dʒɪl] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
and Jill thought that a very touching proof of affectionate fidelity to the little
和 吉尔 想法 那 一个 非常 接触 证明 的 亲热 忠诚 到 这 小的
['mɑːstə(r)] [huː] [ruːld] [ðem; ðəm] [bəuθ] .
master who ruled them both .
掌握 WHO 裁决 他们 两个都 .

吉尔认为这是对统治她们俩的小主人深情忠贞的非常感人的证明。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ,
When he came ,
什么时候 他 来了 ,

他来的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæn; ðən]
it was evident that he had found it harder to refuse his mother than
它 曾是 明显 那 他 有 成立 它 更难 到 拒绝 他的 母亲 比
[ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
all the rest .
全部 这 休息 .

很明显，他觉得拒绝母亲比拒绝其他人更难。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [hɪm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɐp'ɪəɹənsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] !
But she trusted him in spite of appearances , and that was such a comfort !
但 她 可信 他 在 尽管如此 的 外貌 ， 和 那 曾是 这样的 一个 舒适 ！

但尽管他外表如此，她仍然信任他，这让她感到非常欣慰！

[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dʒæks] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] [fʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl]
For poor Jack's heart was very full , and he longed to tell the whole
为了 贫穷的 杰克的 心 曾是 非常 满的 ， 和 他 渴望 到 告诉 这 所有的
['stɔːri] ,
story ,
故事 ，

可怜的杰克心中充满了感激，他很想把整个故事都讲出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd][səʊ] [kept] ['saɪləns] ['breɪvli] .
but he would not break his promise , and so kept silence bravely .
但 他 会 不是 休息 他的 承诺 ， 和 所以 保留 沉默 勇敢地 .

但他不愿违背诺言，于是勇敢地保持沉默。

[dʒɪl] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] ,
Jill asked no questions ,
吉尔 问 不 问题 ，

吉尔没有问任何问题。

[ə'fektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪmz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]
affecting to be anxious for the games they always played together in the
影响 到 是 焦虑的 为了 这 游戏 他们 总是 玩 一起 在 这
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ，

假装很期待他们晚上经常一起玩的游戏。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [pleɪd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [siːld] , [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [sed] [æz; əz]
but while they played , though the lips were sealed , the bright eyes said as
但 尽管 他们 玩 ， 尽管 这 嘴唇 是 密封 ， 这 明亮的 眼睛 说 作为
['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːdz] ,
plainly as words ,
显然 作为 字 ，

但是，当他们玩耍时，虽然嘴唇紧闭，但明亮的眼睛却像语言一样清晰地表达着：

“ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .
“ I trust you , ” and Jack was very grateful .
“ 我 相信 你 ， ” 和 杰克 曾是 非常 感激的 .

“我相信你，”杰克非常感激。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] [æt; ət] [həʊm] ,
It was well he had something to cheer him up at home ,
它 曾是 出色地 他 有 某物 到 欢呼 他 向上 在 家 ，

幸好他家里有东西能让他开心。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][gɒt] ['lɪt(ə)l] [piːs] [æt; ət] [skuːl] .
for he got little peace at school .
为了 他 得到 小的 和平 在 学校 .

因为他在学校里几乎没有安宁。

[hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði] [greɪv] [lʊks] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['æktən] ['miːkli] , [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] - [dʒəʊks] [gʊd] -
He bore the grave looks of Mr . Acton meekly , took the boys ' jokes good -
他 钻孔 这 严重 看起来 的 先生 . 阿克顿 温顺地 ， 采取 这 男孩们 - 笑话 好的 -
['neɪtʃərdli] ,
naturedly ,
自然地 ，

他温顺地承受着阿克顿先生严肃的表情，也欣然接受了男孩们的玩笑。

[ænd; ənd]	[wɪð'stʊd]	[ðə; ði]	['ɑːtfl]	['tiːzɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gɜːlz]	[wɪð]	['peɪʃ(ə)nt]	['saɪləns]	.
and	**withstood**	**the**	**artful**	**teasing**	**of**	**the**	**girls**	**with**	**patient**	**silence**	**.**
和	经受住了考验	这	巧	戏弄	的	这	女孩们	和	病人	沉默	.

他以耐心的沉默忍受了女孩们的巧妙戏弄。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['veri]	[hɑːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['səʊʃ(ə)l]	,	[ə'fekʃənət]	['feləʊ]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[dɪs'trʌst]	,
But	**it**	**was**	**very**	**hard**	**for**	**the**	**social**	**,**	**affectionate**	**fellow**	**to**	**bear**	**the**	**general**	**distrust**	**,**
但	它	曾是	非常	难的	为了	这	社会的	,	亲热	同伴	到	熊	这	一般的	怀疑	,

但对于这个性格外向、充满爱心的人来说，忍受这种普遍的不信任感是非常困难的。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['feɪvərɪt]	[hiː; hi]	[felt]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	['kiːnli]	.
for	**he**	**had**	**been**	**such**	**a**	**favorite**	**he**	**felt**	**the**	**change**	**keenly**	**.**
为了	他	有	到过	这样的	一个	最喜欢的	他	毛毡	这	改变	敏锐地	.

因为他曾是家里的宠儿，所以他对这种变化感受很深。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ðæt]	[traɪd]	[hɪm]	[məʊst]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['nɒlɪdʒ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'pɔːt]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[wɒz; wəz]	.
But	**the**	**thing**	**that**	**tried**	**him**	**most**	**was**	**the**	**knowledge**	**that**	**his**	**report**	**would**	**not**	**be**	**what**	**it**	**usually**	**was**	**.**
但	这	事物	那	尝试	他	最多	曾是	这	知识	那	他的	报告	会	不是	是	什么	它	通常	曾是	.

但最让他感到煎熬的是，他知道自己的报告不会像往常那样了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[ə; eɪ]	['hæpi]	['məʊmənt]	[wen]	[hiː; hi]	[ʃəʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,
It	**was**	**always**	**a**	**happy**	**moment**	**when**	**he**	**showed**	**it**	**to**	**his**	**mother**	**,**
它	曾是	总是	一个	快乐的	片刻	什么时候	他	显示	它	到	他的	母亲	,

每次他把照片拿给妈妈看，那总是件令人开心的事。

[ænd; ənd]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪ]	['braɪt(ə)n]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[fel]	[ɒn]	[ðə; ði]	-	[ɔː(r)]	-	,
and	**saw**	**her**	**eye**	**brighten**	**as**	**it**	**fell**	**on**	**the**	**99**	**or**	**100**	**,**
和	锯	她	眼睛	提亮	作为	它	跌倒	在	这	-	或者	-	,

看到她的目光落在99或100上时，她的眼睛亮了起来。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[kɛəd]	[mɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[gʊd]	[bɪ'heɪvjə(r)]	[ðæn; ðən]	[fɔː(r); fə(r)]	['pɜːfɪkt]	['lesnz]	.
for	**she**	**cared**	**more**	**for**	**good**	**behavior**	**than**	**for**	**perfect**	**lessons**	**.**
为了	她	关心	更多的	为了	好的	行为	比	为了	完美的	课程	.

因为她更看重良好的行为举止，而不是完美的课程。

['mɪstə(r)]	.	['æktən]	[wʌns]	[sed]	[ðæt]	[fræŋk]	['maɪnəts]	['mɒrəl]	['ɪnfluəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skuːl]	[wɒz; wəz]	[ʌn'juːʒuəl]	,
Mr	**.**	**Acton**	**once**	**said**	**that**	**Frank**	**Minot's**	**moral**	**influence**	**in**	**the**	**school**	**was**	**unusual**	**,**
先生	.	阿克顿	一次	说	那	坦率	米诺特	道德	影响	在	这	学校	曾是	异常	,

阿克顿先生曾说过，弗兰克·米诺特在学校的道德影响力非同寻常。

[ænd; ənd]	[dʒæk]	['nevə(r)]	[fə'gɒt]	[hɜː(r); hə(r)]	[praɪd]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪt]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	[wɒt]	[fræŋk]	[hɪm'self]	[hæd; həd]	[nɒt]	[nəʊn]	[tɪl]	[ðen]	.
and	**Jack**	**never**	**forgot**	**her**	**pride**	**and**	**delight**	**as**	**she**	**told**	**them**	**what**	**Frank**	**himself**	**had**	**not**	**known**	**till**	**then**	**.**
和	杰克	绝不	忘了	她	自豪	和	喜	作为	她	讲述	他们	什么	坦率	他自己	有	不是	已知	直到	然后	.

杰克永远不会忘记她当时的骄傲和喜悦，因为她告诉了他们弗兰克本人直到那时都不知道的事情。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dʒæks]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[sed]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
It	**was**	**Jack's**	**ambition**	**to**	**have**	**the**	**same**	**said**	**of**	**him**	**,**
它	曾是	杰克的	志向	到	有	这	相同的	说	的	他	,

杰克的愿望就是让人们这样评价他。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['skɒlə(r)]	,
for	**he**	**was**	**not**	**much**	**of**	**a**	**scholar**	**,**
为了	他	曾是	不是	很多	的	一个	学者	,

因为他算不上什么学者。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[traɪd]	[hɑːd]	[sɪns]	[hiː; hi]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[skuːl]	[tuː; tə]	[get]	[gʊd]	['rekɔːdz]
and	**he**	**had**	**tried**	**hard**	**since**	**he**	**went**	**back**	**to**	**school**	**to**	**get**	**good**	**records**
和	他	有	尝试	难的	自从	他	去	后退	到	学校	到	得到	好的	记录

[ɪn]	[ðæt]	[rɪ'spekt]	[æt; ət]	[liːst]	.
in	**that**	**respect**	**at**	**least**	**.**
在	那	尊重	在	至少	.

自从重返校园以来，他一直努力争取至少在这方面取得好成绩。

[naʊ]	[hɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['dredf(ə)l]	['daʊnfɔːl]	,	['tɑːdi]	[mɑːrks]	,	[bæd]	['kʌmpəni]	,	['brəʊkən]	[ruːlz]	,
Now	**here**	**was**	**a**	**dreadful**	**downfall**	**,**	**tardy**	**marks**	**,**	**bad**	**company**	**,**	**broken**	**rules**	**,**
现在	这里	曾是	一个	可怕	倒台	，	迟迟	标记	，	坏的	公司	，	破碎的	规则	，

这真是一次可怕的堕落：成绩拖欠、结交损友、违反规章制度。

[ænd; ənd]	['sʌmθɪŋ]	[tuː]	[rɒŋ]	[tuː; tə]	[tel]	,	[ə'pærəntli]	.
and	**something**	**too**	**wrong**	**to**	**tell**	**,**	**apparently**	**.**
和	某物	也	错误的	到	告诉	，	显然	.

显然，还有些事太糟糕，不好意思说出口。

“	[wel]	,	[ai]	[dɪ'zɜːv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[rɪ'pɔːt]	,	[ænd; ənd]	[ðæts]	[ə; eɪ]	['kʌmfət]	,	[ðəʊ]	['nəʊbədi]	[bɪ'liːvz]
“	**Well**	**,**	**I**	**deserve**	**a**	**good**	**report**	**,**	**and**	**that's**	**a**	**comfort**	**,**	**though**	**nobody**	**believes**
“	出色地	，	我	应得	一个	好的	报告	，	和	那就是	一个	舒适	，	尽管	无人	相信

[ˌaɪ 'tiː]	,
it	**,**
它	，

“嗯，我应该得到一份好评，这让我感到欣慰，虽然没人相信。”

”	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sləʊ]	[wiːk]	[went]
”	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**trying**	**to**	**keep**	**up**	**his**	**spirits**	**,**	**as**	**the**	**slow**	**week**	**went**
”	他	说	到	他自己	，	尝试	到	保持	向上	他的	烈酒	，	作为	这	慢的	星期	去

[baɪ]	,
by	**,**
经过	，

“他一边自言自语，一边努力保持乐观，漫长的一周就这样过去了。”

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[wɜːd]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	[hæd; həd]	[klɪəd]	[ʌp]	[ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]	.
and	**no**	**word**	**from**	**him**	**had**	**cleared**	**up**	**the**	**mystery**	**.**
和	不	单词	从	他	有	已清除	向上	这	神秘	.

但他始终没有发表任何声明来解开这个谜团。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪ'viː]	.
Chapter	**XIV**	**.**
章	十四	.

第十四章

[ænd; ənd]	[dʒɪl]	[faindz]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]
And	**Jill**	**Finds**	**It**	**Out**
和	吉尔	发现	它	出去

吉尔发现了这件事

[dʒɪl]	['wʌrid]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[dɪd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['feɪθf(ə)l]	['lɪt(ə)l]
Jill	**worried**	**about**	**it**	**more**	**than**	**he**	**did**	**,**	**for**	**she**	**was**	**a**	**faithful**	**little**
吉尔	担心	关于	它	更多的	比	他	做过	，	为了	她	曾是	一个	忠实	小的

[frend]	,
friend	**,**
朋友	，

吉尔比他更担心，因为她是他忠实的小伙伴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['traɪəl][tuː; tə][hæv; həv][dʒæk]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ]
and it was a great trial to have Jack even suspected of doing
和 它 曾是 一个 伟大的 审判 到 有 杰克 甚至 怀疑 的 正在做
['eniθɪŋ] [rɒŋ] .
anything wrong .
任何事物 错误的 .

仅仅是怀疑杰克做错了什么事，就已经是一场巨大的审判了。

[skuːl] [ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [wɜːld] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] ,
School is a child's world while he is there ,
学校 是 一个 孩子的 世界 尽管 他 是 那里 ,

学校是孩子在学校时的世界。

[ænd; ənd][ɪts] [smɔːl] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm] ,
and its small affairs are very important to him ,
和 它是 小的 事务 是 非常 重要的 到 他 ,

而这些小事对他来说却非常重要。

[səʊ][dʒɪl] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klaʊd] [ə'baʊt]
so Jill felt that the one thing to be done was to clear away the cloud about
所以 吉尔 毛毡 那 这 一 事物 到 是 完毕 曾是 到 清除 离开 这 云 关于
[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [bɔɪ] ,
her dear boy ,
她 亲爱的 男生 ,

所以吉尔觉得，她唯一能做的就是澄清笼罩在她亲爱的儿子身上的阴霾。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['feɪvə(r)] .
and restore him to public favor .
和 恢复 他 到 民众 偏爱 .

并恢复他的公众支持。

“ [ed] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ['sætədeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] ,
“ Ed will be here Saturday night and may be he will find out ,
“ 艾德 将要 是 这里 周六 夜晚 和 可能 是 他 将要 寻找 出去 ,

“埃德周六晚上会在这里，也许他会知道答案。”

[fɔː(r); fə(r)][dʒæk] [telz] [hɪm] ['evriθɪŋ] .
for Jack tells him everything .
为了 杰克 讲述 他 一切 .

因为杰克什么都告诉他。

[ai][duː; də] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] ['hektə] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] ,
I do hate to have him hectored so , for I know he is ,
我 做 恨 到 有 他 训斥 所以 , 为了 我 知道 他 是 ,

我很讨厌这样训斥他，因为我知道他就是这样的人。

[ðəʊ] [hiːz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
though he's too proud to complain , ” she said , on Thursday evening ,
尽管 他是 也 自豪的 到 抱怨 , ” 她 说 , 在 周四 晚上 ,

“虽然他自尊心太强，不肯抱怨，”她在周四晚上说道。

[wen] [fræŋk] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][dʒəʊk] [pleɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ðæt] [deɪ] .
when Frank told her some joke played upon his brother that day .
什么时候 坦率 讲述 她 一些 开玩笑 玩 之上 他的 兄弟 那 天 .

弗兰克告诉她，那天他哥哥被捉弄了。

“ [ai] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ai] [siː] [ðæt] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [b'ædʒəd] [tuː] [mʌtʃ] .
“ I let him alone , but I see that he isn't badgered too much .
“ 我 让 他 独自的 , 但 我 看 那 他 不是 骚扰 也 很多 .

“我没理他，但我看到他并没有受到太多骚扰。”

[ðæts] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [duː; də] .

That's all I can do .

那就是 全部 我 能 做 .

我只能做到这些了。

[ɪf] [ed] [hæd; həd] ['əʊnli] [kʌm] [həʊm] [lɑːst] ['sætədeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] ,

If Ed had only come home last Saturday it might have done some good ,

如果 艾德 有 仅有的 来 家 最后的 周六 它 可能 有 完毕 一些 好的 ,

如果埃德上周六能回家，或许会有一些好处。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

but now it will be too late ; for the reports are given out to - morrow

但 现在 它 将要 是 也 晚的 ; 为了 这 报告 是 给定 出去 到 - 明天

,

,

,

但现在为时已晚；因为报告明天就要发布了。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['ɛdz] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [dʒæk] ,

you know , ” answered Frank , feeling a little jealous of Ed's influence over Jack ,

你 知道 , ” 回答 坦率 , 感觉 一个 小的 嫉妒的 的 埃德的 影响 超过 杰克 ,

“你知道,”弗兰克回答道，他有点嫉妒埃德对杰克的影响力。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [greɪt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['dʒent(ə)l] .

though his own would have been as great if he had been as gentle .

尽管 他的 自己的 会 有 到过 作为 伟大的 如果 他 有 到过 作为 温和的 .

如果他像他一样温柔，他自己的成就也会同样伟大。

“ [hæz; həz] ['dʒeri] [kʌm] [bæk] ? ” [ɑːskt] [dʒɪl] , [huː] [kept] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] ,

“ Has Jerry come back ? ” asked Jill , who kept all her questions for Frank ,

“ 有 杰瑞 来 后退 ? ” 问 吉尔 , WHO 保留 全部 她 问题 为了 坦率 ,

“杰瑞回来了吗？”吉尔问道，她所有的问题都留给了弗兰克。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [wen] [wɪð] [dʒæk] .

because she seldom alluded to the tender subject when with Jack .

因为 她 很少 暗示 到 这 投标 主题 什么时候 和 杰克 .

因为她和杰克在一起时很少提及这个敏感的话题。

“ [nəʊ] , [hiːz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

“ No , he's off for the summer .

“ 不 , 他是 离开 为了 这 夏天 .

“不，他暑假休假了。”

[gɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] ['sʌmweə(r)] .

Got a place somewhere .

得到 一个 地方 某处 .

在某个地方有地方住。

[həʊp] [hiːl] [steɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [let] [bɒb] [ə'ləʊn] . ”

Hope he'll stay there and let Bob alone . ”

希望 地狱 停留 那里 和 让 鲍勃 独自的 . ”

希望他待在那儿，别再打扰鲍勃了。

“ [weə(r)] [ɪz] [bɒb] [naʊ] ?

“ Where is Bob now ?

“ 在哪里 是 鲍勃 现在 ?

鲍勃现在在哪里?

[ai] [doʊnt] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] ['leɪtli] , ” [sed] [dʒɪl] ,

I don't hear much about him lately , ” said Jill ,

我 不 听到 很多 关于 他 最近 , ” 说 吉尔 ,

“我最近很少听到他的消息,”吉尔说。

[huː] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] , ” [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
who was constantly on the lookout for “ the other fellow , ” since it was
WHO 曾是 不断地 在 这 瞭望台 为了 “ 这 其他 同伴 , ” 自从 它 曾是
[nɒt] [dʒəʊ] .
not Joe .
不是 乔 .

他一直在寻找“另一个人”，因为那个人不是乔。

“ [əʊ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['skɪnərz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [tʃɔː(r)z] [raʊnd] ,
“ Oh , he went to Captain Skinner's the first of March , chores round ,
“ 哦 , 他 去 到 队长 斯金纳的 这 第一的 的 行进 , 家务 圆形的 ,

“哦，他三月一日去了斯金纳船长家干杂务，

[ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [skuːl] [ʌp] [ðeə(r)] .
and goes to school up there .
和 去 到 学校 向上 那里 .

并在那里上学。

['kæptɪn] [ɪz] [strɪkt] , [ænd; ənd] [woʊnt] [let] [bɒb] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] , [ɪk'sept] ['sʌndez] ;
Captain is strict , and won't let Bob come to town , except Sundays ;
队长 是 严格的 , 和 惯于 让 鲍勃 来 到 镇 , 除了 星期日 ;

船长很严格，除了星期天，不让鲍勃进城；

[bʌt; bət][hiː; hi][doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [laɪks] ['hɔːsɪz] , [hæz; həz] [naɪs] [grʌb] ,
but he don't mind it much , for he likes horses , has nice grub ,
但 他 不 头脑 它 很多 , 为了 他 点赞 马匹 , 有 好的 幼虫 ,

但他并不太在意，因为他喜欢马，而且吃得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tʃæps] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] .
and the Hill fellows are good chaps for him to be with .
和 这 爬坡道 伙伴们 是 好的 小伙子们 为了 他 到 是 和 .

希尔家的那些家伙都是很好的伙伴，他跟他们在一起很合适。

[səʊ] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [bi'heiv] . ”
So he's all right , if he only behaves . ”
所以 他是 全部 正确的 , 如果 他 仅有的 行为 . ”

只要他安分守己，就没事的。

“ [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæptɪn] ['skɪnərz] ? ” [ɑːskt] [dʒɪl] ['sʌd(ə)nli] , ['hævɪŋ] ['lɪsnd] ,
“ How far is it to Captain Skinner's ? ” asked Jill suddenly , having listened ,
“ 如何 远的 是 它 到 队长 斯金纳的 ? ” 问 吉尔 突然 , 拥有 听着 ,

“到斯金纳船长家有多远？”吉尔突然问道，她刚才一直在听。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [aɪz] [ɒn] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] ['tiŋkə] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] ,
with her sharp eyes on Frank , as he tinkered away at his model ,
和 她 锋利的 眼睛 在 坦率 , 作为 他 修修补补 离开 在 他的 模型 ,

她目光锐利地注视着弗兰克，看着他摆弄着他的模型。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['pɑːstaɪm] .
since he was forbidden all other indulgence in his beloved pastime .
自从 他 曾是 禁止 全部 其他 放纵 在 他的 心爱 消遣 .

因为他被禁止以任何其他方式沉迷于他所钟爱的消遣。

“ [ɪts] [fɔː(r)] [maɪlz] [tuː; tə] [hɪl] ['dɪstrɪkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [laɪvz; lɪvz] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] -
“ It's four miles to Hill District , but the Captain lives this side of the school -
“ 它是 四 英里 到 爬坡道 区 , 但 这 队长 生活 这 边 的 这 学校 -
[haʊs] .
house .
房子 .

“到希尔区有四英里，但队长就住在学校这边。”

[ə'baʊt] [θriː] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . ”

About three from here , I should say . ”

关于 三 从 这里 , 我 应该 说 . ”

大概离这里三个街区吧。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ðeə(r)] ? ” [went] [ɒn][ðə; ði]['kwestʃənə(r)] ,

“ How long would it take a boy to walk up there ? ” went on the questioner ,

“ 如何 长的 会 它 拿 一个 男生 到 走 向上 那里 ? ” 去 在 这 提问者 ,

“一个男孩走到那里需要多长时间？”提问者继续问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

with a new idea in her head .

和 一个 新的 主意 在 她 头 .

她脑海中浮现出一个新想法。

“ [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːkɪst] [hiː; hi][ɪz] . ”

“ Depends on how much of a walkist he is . ”

“ 取决于 在 如何 很多 的 一个 步行者 他 是 . ”

“这取决于他有多喜欢步行。”

“ [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['slɒʃɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][kɔːl]

“ Suppose he was lame and it was sloshy , and he made a call

“ 认为 他 曾是 瘸 和 它 曾是 晃荡的 , 和 他 制成 一个 称呼

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

and came back .

和 来了 后退 .

“假设他腿脚不便，水也很浑浊，他打了个电话回来了。

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ðæt] [teɪk] ? ” [ɑːskt] [dʒɪl] [ɪm'peɪʃntli] .

How long would that take ? ” asked Jill impatiently .

如何 长的 会 那 拿 ? ” 问 吉尔 不耐烦地 .

“那要多久？”吉尔不耐烦地问道。

“ [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] .

“ Well , in that case , I should say two or three hours .

“ 出色地 , 在 那 案件 , 我 应该 说 二 或者 三 小时 .

“那么，在这种情况下，我应该说两到三个小时。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ɪg'zæktli] , [ən'les] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [leɪm] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ,

But it's impossible to tell exactly , unless you know how lame the fellow was ,

但 它是 不可能的 到 告诉 确切地 , 除非 你 知道 如何 瘸 这 同伴 曾是 ,

但除非你知道那家伙有多跛，否则不可能准确判断。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] [hiː; hi] [meɪd] , ” [sed] [fræŋk] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] .

and how long a call he made , ” said Frank , who liked to be accurate .

和 如何 长的 一个 称呼 他 制成 , ” 说 坦率 , WHO 喜欢 到 是 准确的 .

“还有他打了多长的电话，”弗兰克说道，他喜欢把事情说得非常清楚。

“ [dʒæk] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [les] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ? ”

“ Jack couldn't do it in less , could he ? ”

“ 杰克 不能 做 它 在 较少的 , 可以 他 ? ”

“杰克不可能用更少的时间完成，对吧？”

“ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ðæt] ['hɪli] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['briːðə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

“ He used to run up that hilly road for a breather , and think nothing of

“ 他 用过的 到 跑步 向上 那 丘陵 路 为了 一个 喘息 , 和 思考 没有什么 的

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

“他过去常常沿着那条山路跑上去喘口气，从来没想过这有什么大不了的。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[dʒɒb]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[naʊ]	,	[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	[tʃæp]	,
It	**would**	**be**	**a**	**long**	**job**	**for**	**him**	**now**	**,**	**poor**	**little**	**chap**	**,**
它	会	是	一个	长的	工作	为了	他	现在	，	贫穷的	小的	小伙子	，

可怜的小家伙，这对他来说将是一场持久战。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[leg]	['ɒf(ə)n]	['trʌb(ə)lz]	[hɪm]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[heɪts]	[tuː; tə]	[əʊn]	[ˌaɪ 'tiː]
for	**his**	**leg**	**often**	**troubles**	**him**	**,**	**though**	**he**	**hates**	**to**	**own**	**it**
为了	他的	腿	经常	麻烦	他	，	尽管	他	讨厌	到	自己的	它

.
.
.

虽然他很不愿意承认，但他的腿经常给他带来麻烦。

”	[dʒɪl]	[leɪ]	[bæk]	[ænd; ənd]	[lɑːft]	,	[ə; eɪ]	['hæpi]	['lɪt(ə)l]	[lɑːf]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[pliːzd]	[ə'baʊt]	['sʌmθɪŋ]	,
”	**Jill**	**lay**	**back**	**and**	**laughed**	**,**	**a**	**happy**	**little**	**laugh**	**,**	**as**	**if**	**she**	**was**	**pleased**	**about**	**something**	**,**
”	吉尔	躺	后退	和	笑了	，	一个	快乐的	小的	笑	，	作为	如果	她	曾是	高兴	关于	某物	，

吉尔向后躺下，笑了，那是一种快乐的轻笑，仿佛她对什么事感到高兴似的。

[ænd; ənd]	[fræŋk]	[lʊkt]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	['ʃəʊldə(r)]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	['kwestʃənz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tɜːn]	.
and	**Frank**	**looked**	**over**	**his**	**shoulder**	**to**	**ask**	**questions**	**in**	**his**	**turn**	**.**
和	坦率	看起来	超过	他的	肩膀	到	问	问题	在	他的	转动	.

弗兰克回头问道。

“	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['lɑːfɪŋ]	[æt; ət]	?	”
“	**What**	**are**	**you**	**laughing**	**at**	**?**	**”**
“	什么	是	你	笑	在	?	”

你在笑什么？

“	[kænt]	[tel]	.	”
“	**Can't**	**tell**	**.**	**”**
“	不能	告诉	.	”

“说不准。”

“	[waɪ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ə'baʊt]	[hɪl]	['dɪstrɪkt]	?
“	**Why**	**do**	**you**	**want**	**to**	**know**	**about**	**Hill**	**District**	**?**
“	为什么	做	你	想	到	知道	关于	爬坡道	区	?

你为什么想了解希尔区？

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['gəʊɪŋ]	[ðeə(r)]	?	”
Are	**you**	**going**	**there**	**?**	**”**
是	你	去	那里	?	”

你要去那里吗？

“	[wɪʃ]	[ai]	[kʊd; kəd]	!
“	**Wish**	**I**	**could**	**!**
“	希望	我	可以	!

“真希望我能做到！”

[aɪ'd]	[suːn]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.	”
I'd	**soon**	**have**	**it**	**out**	**of**	**him**	**.**	**”**
ID	很快	有	它	出去	的	他	.	”

我很快就能从他嘴里问出来。

“	[huː]	?	”
“	**Who**	**?**	**”**
“	WHO	?	”

“WHO？”

“	['nevə(r)]	[maɪnd]	.
“	**Never**	**mind**	**.**
“	绝不	头脑	.

“没关系。

[pliːz] [pʊʃ] [ʌp] [maɪ] ['teɪb(ə)l] .
Please push up my table .
请 推 向上 我的 桌子 .

请把我的桌子推一下。

[ai][mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][pəʊst][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] -
I must write a letter , and I want you to post it for me to -
我 必须 写 一个 信 , 和 我 想 你 到 邮政 它 为了 我 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我必须写封信，希望你今晚能帮我寄出去。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tɪl] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] . ”
and never say a word till I give you leave . ”
和 绝不 说 一个 单词 直到 我 给 你 离开 . ”

未经我允许，你一个字都不许说。

“ [əʊ] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['siːkrəts] [ænd; ənd][biː; bi] [mɪ'stɪəriəs] , [ænd; ənd] [get]
“ Oh , now you are going to have secrets and be mysterious , and get
“ 哦 , 现在 你 是 去 到 有 秘密 和 是 神秘 , 和 得到
['ɪntuː][ə; eɪ] [mes] ,
into a mess ,
进入 一个 混乱 ,

“哦，现在你要藏着秘密，变得神秘莫测，然后惹上麻烦了。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
are you ?
是 你 ?

你是?

” [ænd; ənd] [fræŋk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [eə(r)] ,
” and Frank looked down at her with a suspicious air ,
” 和 坦率 看起来 向下 在 她 和 一个 可疑的 空气 ,

弗兰克用怀疑的目光低头看着她，

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt] .
though he was intensely curious to know what she was about .
尽管 他 曾是 强烈地 好奇的 到 知道 什么 她 曾是 关于 .

虽然他非常好奇她究竟是怎样一个人。

“ [gəʊ] [ə'weɪ] [tɪl] [aɪm] [dʌn] .
“ Go away till I'm done .
“ 去 离开 直到 我是 完毕 .

“在我完成之前，请你离开。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [nəʊ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [tɪl] [ðə; ði]
You will have to see the outside , but you can't know the inside till the
你 将要 有 到 看 这 外部 , 但 你 不能 知道 这 里面 直到 这
['ɑːnsə(r)] ['kʌmz] ;
answer comes ;
回答 来 ;

你只能看到外表，但只有等到答案出来，你才能知道内在；

” [ænd; ənd] ['prɒpɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] , [dʒɪl] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] ,
” and propping herself up , Jill wrote the following note ,
” 和 支撑 她自己 向上 , 吉尔 写道 这 下列的 笔记 ,

吉尔撑起身子，写下了下面这张纸条：

[wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [end] ,
with some hesitation at the beginning and end ,
和 一些 犹豫 在 这 开始 和 结尾 ,

开头和结尾有些犹豫，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] , [ɪk'sept] [baɪ] [saɪt] ,
for she did not know the gentleman she was addressing , except by sight ,
为了 她 做过 不是 知道 这 绅士 她 曾是 解决 , 除了 经过 视线 ,

因为她除了目测之外，并不认识她正在交谈的这位先生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] : —
and it was rather awkward : —
和 它 曾是 相当 尴尬的 : —

气氛相当尴尬：——

“ ['rɒbət] ['wɔːkə(r)] .
“ Robert Walker .
“ 罗伯特 沃克 .

“罗伯特·沃克。

“ [dɪə(r)][sɜː(r)] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [dʒæk]['mainət] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][lɑːst] ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
“ Dear Sir , I want to ask if Jack Minot came to see you last Friday afternoon .
“ 亲爱的 先生 , 我 想 到 问 如果 杰克 米诺特 来了 到 看 你 最后的 星期五 下午 .

“尊敬的先生，我想问一下杰克·米诺特上周五下午是否来拜访过您。

[hiː; hi][gɒt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ['biːɪŋ] [siːn] [wɪð] ['dʒeri] ['ʃænən] .
He got into trouble being seen with Jerry Shannon .
他 得到 进入 麻烦 存在 已见 和 杰瑞 香农 .

他因为和杰瑞·香农在一起而被拍到，惹上了麻烦。

[hiː; hi] [peɪd] [hɪm][sʌm; səm] ['mʌni] .
He paid him some money .
他 有薪酬的 他 一些 钱 .

他给了他一些钱。

[dʒæk][woʊnt] [tel] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['æktən] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] .
Jack won't tell , and Mr . Acton talked to him about it before all the school .
杰克 惯于 告诉 , 和 先生 . 阿克顿 谈话 到 他 关于 它 前 全部 这 学校 .

杰克不会说的，阿克顿先生在全校师生面前和他谈过这件事。

[wiː; wi] [fiːl] [bæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [θɪŋk] [dʒæk][dɪd] [nɒt] [duː; də] [rɒŋ] .
We feel bad , because we think Jack did not do wrong .
我们 感觉 坏的 , 因为 我们 思考 杰克 做过 不是 做 错误的 .

我们感到很内疚，因为我们认为杰克并没有做错事。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [aɪ'd][ɑːsk]
I don't know as you have anything to do with it , but I thought I'd ask
我 不 知道 作为 你 有 任何事物 到 做 和 它 , 但 我 想法 ID 问
.
.
.

我不知道这是否与你有关，但我还是想问问。

[pliːz] ['ɑːnsə(r)] [kwɪk] .
Please answer quick .
请 回答 快的 .

请尽快回复。

[rɪ'spektfəli] [jɔːz] ,
Respectfully yours ,
尊敬 你的 ,

肃然，

“ [dʒeɪn] [pɛk]
“ Jane Pecq
“ 简 佩克

“简·佩克

” [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'spætʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['tæmpəd] [wɪð] ,
” To make sure that her despatch was not tampered with ,
” 到 制作 当然 那 她 调度 曾是 不是 篡改 和 ,

“为了确保她的信件没有被篡改，

[dʒɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [ɒv; əv] [red] ['siːlɪŋ] - [wæks] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] [ə'fɪʃ(ə)l] [lʊk] ,
Jill put a great splash of red sealing - wax on it , which gave it a very official look ,
吉尔 放 一个 伟大的 溅 的 红色的 密封 - 蜡 在 它 , 哪个 给予 它 一个 非常 官方的 看 ,

吉尔在上面涂了一大坨红色封蜡，使它看起来非常正式。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [bɒb] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
and much impressed Bob when he received it .
和 很多 印象深刻 鲍勃 什么时候 他 已收到 它 .

鲍勃收到后非常感动。

“ [ðeə(r)] ! [gəʊ] [ænd; ənd] [pəʊst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [let] ['eni] [wʌn] [siː] [ɔː(r)] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ There ! Go and post it , and don't let any one see or know about it ,
“ 那里 ! 去 和 邮政 它 , 和 不 让 任何 一 看 或者 知道 关于 它 ,

“好了！去把它贴出来，但别让任何人看到或知道。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [fræŋk] ,
” she said , handing it over to Frank ,
” 她 说 , 处理 它 超过 到 坦率 ,

她说着，把东西递给了弗兰克。

[huː] [left] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [ə'lækrəti] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] .
who left his work with unusual alacrity to do her errand .
WHO 左边 他的 工作 和 异常 敏捷 到 做 她 差事 .

他以异乎寻常的热情放下工作，去帮她跑腿。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [ə'dres] , [hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [wei] , —
When his eye fell on the address , he laughed , and said in a teasing way , —
什么时候 他的 眼睛 跌倒 在 这 地址 , 他 笑了 , 和 说 在 一个 戏弄 方式 , —

当他看到地址时，他笑了，带着戏谑的语气说道：

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [bɒb] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌkɒrə'spɒnd] ?
“ Are you and Bob such good friends that you correspond ?
“ 是 你 和 鲍勃 这样的 好的 朋友们 那 你 对应 ?

“你和鲍勃是关系那么好的朋友，以至于经常通信吗？”

[wɒt] [wɪl] [dʒæk] [seɪ] ? ”
What will Jack say ? ”
什么 将要 杰克 说 ? ”

杰克会说什么？

“ [dəʊnt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [keə(r)] !
“ Don't know , and don't care !
“ 不 知道 , 和 不 关心 !

“不知道，也不关心！”

[biː; bi] [gʊd] , [naʊ] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [fəʊks] .
Be good , now , and let's have a little secret as well as other folks .
是 好的 , 现在 , 和 我们来吧 有 一个 小的 秘密 作为 出色地 作为 其他 各位 .

乖乖的，我们也要和其他人一起保守一个小秘密。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['ɑːnsəz] , ” [sed] [dʒɪl][ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['kəʊksɪŋ] [təʊn] .
I'll tell you all about it when he answers , ” said Jill in her most coaxing tone :
患病的 告诉 你 全部 关于 它 什么时候 他 答案 , ” 说 吉尔 在 她 最多 哄骗 语气 .

“等他回答后，我会把一切都告诉你，”吉尔用最哄劝的语气说道。

“ [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['dʌznt] ? ”
“ Suppose he doesn't ? ”
“ 认为 他 不 ? ”

“假设他不这么做呢？”

“ [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
“ Then I shall send you up to see him .
“ 然后 我 将 发送 你 向上 到 看 他 .

“那么我就派你上去见他。”

[ai][mʌst; məst] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ɪf] [ai][kæn; kən] . ”
I must know something , and I want to do it myself , if I can . ”
我 必须 知道 某物 , 和 我 想 到 做 它 我 , 如果 我 能 . ”

我肯定知道些什么，如果可以的话，我想自己去发现。

“ [lʊk] [hɪə(r)] ; [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] ?
“ Look here ; what are you after ?
“ 看 这里 ; 什么 是 你 后 ?

“听着，你们想要什么？”

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [θɪŋk] — — ” [fræŋk] [gɒt][nəʊ]['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][dʒɪl] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] ,
I do believe you think — — ” Frank got no farther , for Jill gave a little scream ,
我 做 相信 你 思考 — — ” 坦率 得到 不 更远 , 为了 吉尔 给予 一个 小的 尖叫 ,

我相信你认为——”弗兰克的话还没说完，吉尔就发出了一声轻呼。

[ænd; ənd] [stɒpt] [hɪm][baɪ] ['kraɪɪŋ] ['iːgəli] , “ [dəʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] !
and stopped him by crying eagerly , “ Don't say it out loud !
和 停止 他 经过 哭泣 急切地 , “ 不 说 它 出去 大声 !

他急切地哭着阻止他：“别大声说出来！”

[ai] ['riːəli] [duː; də] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . ”
I really do believe it may be , and I'm going to find out . ”
我 真的 做 相信 它 可能 是 , 和 我是 去 到 寻找 出去 . ”

我真的相信很有可能，我会查明真相。

“ [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] ? ” [ænd; ənd] [fræŋk] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)] ,
“ What made you think of him ? ” and Frank looked thoughtfully at the letter ,
“ 什么 制成 你 思考 的 他 ? ” 和 坦率 看起来 深思熟虑 在 这 信 ,

“你为什么会想到他？”弗兰克若有所思地看着信。

[æz; əz] [ɪf] ['tɜːnɪŋ] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [dʒɪlz] [kwɪk] [wɪts] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [æt; ət] .
as if turning carefully over in his mind the idea that Jill's quick wits had jumped at .
作为 如果 转弯 小心 超过 在 他的 头脑 这 主意 那 吉尔的 快的 智慧 有 跳了起来 在 .

仿佛在仔细琢磨吉尔机智地想到的那个主意。

“ [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ Come here and I'll tell you .
“ 来 这里 和 患病的 告诉 你 .

“过来，我告诉你。”

“ ['həʊldɪŋ] [hɪm] [baɪ] [wʌn] ['bʌt(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ɪk'skleɪm]
” Holding him by one button , she whispered something in his ear that made him exclaim
” 保持 他 经过 一 按钮 , 她 低声说道 某物 在 他的 耳朵 那 制成 他 惊叹

,
,
,

她抓住他的一个纽扣，在他耳边低语了几句，让他惊呼出声。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [rʌg] , —
with a look at the rug , —
和 一个 看 在 这 小地毯 , —

看了看地毯，——

“ [nəʊ] ! [dɪd] [hiː; hi] ?
“ No ! did he ?
“ 不 ! 做过 他 ?

“不！他真的这么做了吗？”

[ai] [dɪ'kleə(r)] [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] !
I declare I shouldn't wonder !
我 宣布 我 不应该 想知道 !

我声明我不应该感到惊讶！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] ['blʌndə(r)] - [hed] . ”
It would be just like the dear old blunder - head . ”
它 会 是 只是 喜欢 这 亲爱的 老的 错误 - 头 . ”

那简直就像我亲爱的老笨蛋一样。

“ [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [weə(r)] [bɒb] [wɒz; wəz] ,
“ I never thought of it till you told me where Bob was ,
“ 我 绝不 想法 的 它 直到 你 讲述 我 在哪里 鲍勃 曾是 ,

“在你告诉我鲍勃在哪里之前，我从来没想过这个问题。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɜːst] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] ! ” [kraɪd] [dʒɪl] ,
and then it all sort of burst upon me in one minute ! ” cried Jill ,
和 然后 它 全部 种类 的 爆裂 之上 我 在 一 分钟 ! ” 哭 吉尔 ,

“然后，这一切就像晴天霹雳一样，在一分钟之内全都爆发了！”吉尔喊道。

['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θrəʊn]
waving her arms about to express the intellectual explosion which had thrown
挥手 她 武器 关于 到 表达 这 知识分子 爆炸 哪个 有 抛掷

[lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,
light upon the mystery ,
光 之上 这 神秘 ,

她挥舞着手臂，表达着解开谜团后迸发出的激动之情。

[laɪk] [skaɪ] - ['rɑːkɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] .
like sky - rockets in a dark night .
喜欢 天空 - 火箭 在 一个 黑暗的 夜晚 .

如同黑夜中的火箭。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
“ You are as bright as a button .
“ 你 是 作为 明亮的 作为 一个 按钮 .

你聪明绝顶。

[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ; [aɪm] [ɒf] ; ” [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
No time to lose ; I'm off ; ” and off he was ,
不 时间 到 失去 ; 我是 离开 ; ” 和 离开 他 曾是 ,

时间紧迫，我得走了。”说完，他就走了。

['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə] [pəʊst] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
splashing through the mud to post the letter , on the back of which he added ,
溅起水花 通过 这 泥 到 邮政 这 信 , 在 这 后退 的 哪个 他 额外 ,

他趟过泥泞去寄信，并在信的背面写道：

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊə(r)] , “ ['hʌri] [ʌp] .
to make the thing sure , “ Hurry up .
到 制作 这 事物 当然 , “ 匆忙 向上 .

为了确保事情顺利进行，“快点。”

[ef] . [em] .
F . M .
F . M .

调频

” [bəuθ] [felt] ['rɑːðə(r)] ['gɪlti] [nekst] [deɪ] , [bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌnevəðə'les] ,
” Both felt rather guilty next day , but enjoyed themselves very much nevertheless ,
” 两个都 毛毡 相当 有罪的 下一个 天 , 但 享受 他们自己 非常 很多 尽管如此 ,

“第二天两人都感到有些内疚，但仍然玩得很开心。”

[ænd; ənd] [kept] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [maɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['ʌndə(r)] [dʒæks] [ʌn'kɒnʃəs]
and kept chuckling over the mine they were making under Jack's unconscious
和 保留 轻笑 超过 这 矿 他们 是 制作 在下面 杰克的 无意识
[fiːt] .
feet .
脚 .

他们一边窃笑，一边看着杰克昏迷不醒的脚下埋设的地雷。

[ðeɪ] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [nuːn] ,
They hardly expected an answer at noon ,
他们 几乎 预期的 一个 回答 在 中午 ,

他们几乎没指望中午就能得到答复。

[æz; əz] [ðə; ði] [hɪl] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [meɪl] ,
as the Hill people were not very eager for their mail ,
作为 这 爬坡道 人们 是 不是 非常 渴望的 为了 他们的 邮件 ,

因为山上的人们并不太热衷于接收邮件。

[bʌt; bət] [æt; ət] [naɪt] [dʒɪl] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt]
but at night Jill was sure of a letter , and to her great delight
但 在 夜晚 吉尔 曾是 当然 的 一个 信 , 和 到 她 伟大的 喜
[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
it came .
它 来了 .

但到了晚上，吉尔确信会收到一封信，令她非常高兴的是，信真的来了。

[dʒæk] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʌn] ,
Jack brought it himself , which added to the fun ,
杰克 带来 它 他自己 , 哪个 额外 到 这 乐趣 ,

杰克自己带来的，这更增添了乐趣。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['iːgəli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [sæt] ['kɑːmli] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
and while she eagerly read it he sat calmly poring over the latest number of
和 尽管 她 急切地 读 它 他 卫星 平静地 泡 超过 这 最新的 数字 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] “ [juːθs] [kəm'pænjən] .
his own private and particular “ Youth's Companion .
他的 自己的 私人的 和 特别的 “ 青年的 伴侣 .

当她兴致勃勃地阅读时，他却平静地坐在那里，仔细研读着他自己私人珍藏的《青年伴侣》杂志的最新一期。

” [bɒb] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] “ [kəm'pliːt] ['letə(r)] - ['raɪtə(r)] ” [baɪ] ['eni] [miːnz] ,
” Bob was not a “ complete letter - writer ” by any means ,
” 鲍勃 曾是 不是 一个 “ 完全的 信 - 作家 ” 经过 任何 方法 ,

“鲍勃绝不是一个‘全能的写信人’。”

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪŋk][hæd; həd] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [briːf] [bʌt; bət]
and with great labor and much ink had produced the following brief but
和 和 伟大的 劳动 和 很多 墨水 有 生产 这 下列的 简短的 但
['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪ'pɪsl] .
highly satisfactory epistle .
高度 令人满意的 书信 .

经过一番努力和大量笔墨，写出了下面这封简短但非常令人满意的书信。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz][feə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] ,
Not knowing how to address his fair correspondent he let it alone ,
不是 会心 如何 到 地址 他的 公平的 通讯员 他 让 它 独自的 ,

他不知道该如何回应这位公正的来信者，于是便不再追问。

[ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['fræŋkɪst] ['pɒsəb(ə)l] [wei] : —
and went at once to the point in the frankest possible way : —
和 去 在 一次 到 这 观点 在 这 坦率 可能的 方式 : —

他立刻以最坦率的方式切入正题：——

“ [dʒæk][dɪd] [kʌm] [ʌp] ['fraɪdeɪ] .
“ Jack did come up Friday .
“ 杰克 做过 来 向上 星期五 .

“杰克周五确实来了。”

['sɒri] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mes] .
Sorry he got into a mess .
对不起 他 得到 进入 一个 混乱 .

真遗憾他惹上麻烦了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəl] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [hɪm] [bæk] [suːn] .
It was real kind of him , and I shall pay him back soon .
它 曾是 真实的 种类 的 他 , 和 我 将 支付 他 后退 很快 .

他真是太好了，我很快就会报答他。

[dʒæk] [peɪd] ['dʒeri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [tel] .
Jack paid Jerry for me and I made him promise not to tell .
杰克 有薪酬的 杰瑞 为了 我 和 我 制成 他 承诺 不是 到 告诉 .

杰克替我付了杰瑞钱，我让他答应不告诉别人。

['dʒeri] [sed] [id] [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [kæʃ] [ʌp] .
Jerry said he'd come here and make a row if I didn't cash up .
杰瑞 说 他会 来 这里 和 制作 一个 排 如果 我 没有 现金 向上 .

杰瑞说如果我不把钱付清，他就要来这里闹事。

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ'd] [luːz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæpt] . [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [strɪkt] .
I was afraid I'd lose the place if he did , for the Capt . is awful strict .
我 曾是 害怕的 ID 失去 这 地方 如果 他 做过 , 为了 这 船长 . 是 可怕 严格的 .

我担心如果他那样做，我会失去这个位置，因为船长非常严格。

[ɪf] [dʒæk][dəʊnt] [tel] [naʊ] , [ai] [wɪl] .
If Jack don't tell now , I will .
如果 杰克 不 告诉 现在 , 我 将要 .

如果杰克现在不说，我就说。

[ai] [eɪnt] [miːn] .
I ain't mean .
我 不是 意思是 .

我不是坏人。

[glæd][juː; jʊ] [rəʊt] .
Glad you wrote .
高兴的 你 写道 .

很高兴你来信。

“ [ɑː(r)] . [əʊ] . ['dʌbljuː] . ”
“ R . O . W . ”
“ 拉 . 哦 . W . ”

“排”

“ [hə'rɑː] ! ” [kraɪd] [dʒɪl] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [greɪt] ['traɪʌmf] .
“ Hurrah ! ” cried Jill , waving the letter over her head in great triumph .
“ 欢呼 ! ” 哭 吉尔 , 挥手 这 信 超过 她 头 在 伟大的 胜利 .

“好耶！”吉尔高声喊道，得意洋洋地挥舞着手中的信。

“ [kɔːl] ['evribɒdi] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [fræŋk] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Call everybody and read it out , ” she added , as Frank snatched it ,
“ 称呼 大家 和 读 它 出去 , ” 她 额外 , 作为 坦率 抢夺 它 ,

“把所有人都叫来，念出来,”她补充道，弗兰克一把抢过纸条。

[ænd; ənd] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['siːɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [gʊd] .
and ran for his mother , seeing at a glance that the news was good .
和 跑 为了 他的 母亲 , 看到 在 一个 瞥一眼 那 这 消息 曾是 好的 .

他一眼就看出是个好消息，便跑去找他的母亲。

[dʒɪl] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['sɪŋɪŋ] “
Jill was so afraid she should tell before the others came that she burst out singing “
吉尔 曾是 所以 害怕的 她 应该 告诉 前 这 其他的 来了 那 她 爆裂 出去 歌唱 “
['prɪti] ['bɒbi] ['ʃæftoʊ] ” [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
Pretty Bobby Shafto ” at the top of her voice ,
漂亮的 鲍比 沙夫托 ” 在 这 顶部 的 她 嗓音 ,

吉尔害怕在其他人到来之前说漏嘴，于是她扯着嗓子唱起了《漂亮的鲍比·沙夫托》。

[tuː; tə] [dʒæks] [greɪt] [dɪs'gʌst] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [sɒŋ] ['veri] ['pɜːsən(ə)l] ,
to Jack's great disgust , for he considered the song very personal ,
到 杰克的 伟大的 厌恶 , 为了 他 经过考虑的 这 歌曲 非常 个人的 ,

杰克对此非常反感，因为他认为这首歌对他来说意义非常私人。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] “ ['kəʊmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [heə(r)] ,
as he was rather fond of “ combing down his yellow hair ,
作为 他 曾是 相当 喜爱 的 “ 梳理 向下 他的 黄色的 头发 ,

因为他很喜欢“梳理他那头黄发”,

” [ænd; ənd] [dʒɪl] ['ɒf(ə)n] [pleɪgd] [hɪm] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['gəʊldən]
” and Jill often plagued him by singing it when he came in with the golden
” 和 吉尔 经常 饱受困扰 他 经过 歌唱 它 什么时候 他 来了 在 和 这 金的
- ['veri] [smuːð] [ænd; ənd] [naɪs] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [skɑː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
quirls very smooth and nice to hide the scar on his forehead .
- 非常 光滑的 和 好的 到 隐藏 这 瘢痕 在 他的 前额 .

“吉尔经常在他进来时唱这首歌来烦他，他金色的卷发非常柔顺漂亮，可以遮住额头上的疤痕。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ɪn] [keɪm] ['mæmə; mə'mɑː] , ['meɪkɪŋ] [streɪt]
In about five minutes the door flew open and in came Mamma , making straight
在 关于 五 分钟 这 门 飞翔 打开 和 在 来了 妈妈 , 制作 直的
[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'wɪldəd] [dʒæk] ,
for bewildered Jack ,
为了 困惑 杰克 ,

大约五分钟后，门猛地打开，妈妈走了进来，径直走向一脸茫然的杰克。

[huː] [θɔːt] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [gɒn] ['kreɪzi] [wen] [hɪz; ɪz] ['peərənt] [kɔːt] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
who thought the family had gone crazy when his parent caught him in her
WHO 想法 这 家庭 有 已消失 疯狂的 什么时候 他的 父母 捕捉 他 在 她
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

当父母把他抱在怀里时，他以为全家人都疯了。

['seɪɪŋ] ['tendəli] , —
saying tenderly , —
说 温柔地 , —

温柔地说——

“ [maɪ] [gʊd] , ['dʒenərəs] [bɔɪ] !
“ My good , generous boy !
“ 我的 好的 , 慷慨的 男生 !

“我善良慷慨的孩子！”

[ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] !
I knew he was right all the time !
我 知道 他 曾是 正确的 全部 这 时间 !

我知道他一直都是对的！

” [waɪl] [fræŋk] [wɜːkt] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp][ænd; ənd][daʊn] [laɪk][ə; eɪ][pʌmp] - ['hænd(ə)l] , [ik'skleim] ['hɑːtɪli] , —
” while Frank worked his hand up and down like a pump - handle , exclaiming heartily , —
” 尽管 坦率 工作 他的 手 向上 和 向下 喜欢 一个 泵 - 处理 , 惊呼 衷心地 , —

“弗兰克一边像泵把手一样上下挥动着手，一边大声喊叫着，——

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [trʌmp] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
“ You're a trump , sir , and I'm proud of you !
“ 你是 一个 王牌 , 先生 , 和 我是 自豪的 的 你 !

“你真是个了不起的人，先生，我为你感到骄傲！”

” [dʒɪl] ['miːntaɪm] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , [ɪn][waɪld] [dɪ'laɪt] , —
” Jill meantime calling out , in wild delight , —
” 吉尔 与此同时 呼叫 出去 , 在 荒野 喜 , —

“与此同时，吉尔欣喜若狂地喊道，——

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] !
“ I told you so !
“ 我 讲述 你 所以 !

“我早就告诉过你了！”

[ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] !
I told you so !
我 讲述 你 所以 !

我早就告诉过你了！

[ai][dɪd][faɪnd] [aʊt] ; [hɑː] , [hɑː] , [ai][dɪd] ! ”
I did find out ; ha , ha , I did ! ”
我 做过 寻找 出去 ; 哈 , 哈 , 我 做过 ! ”

我确实查到了；哈哈，我真的查到了！

“ [kʌm] , [ai] [seɪ] !
“ Come , I say !
“ 来 , 我 说 !

“来吧，我说！”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[aɪm][ɔːl] [raɪt] .
I'm all right .
我是 全部 正确的 .

我没事。

[doʊnt] [skwiːz] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [pliːz] , ” [ikˈspɔstjuleit] [dʒæk] , [ˈlʊkɪŋ] [səʊ]
Don't squeeze the breath out of me , please , ” expostulated Jack , looking so
不 挤 这 气息 出去 的 我 ， 请 ， ” 所宣称的 杰克 ， 寻找 所以
[ˈstɑːtld] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
startled and innocent ,
惊慌 和 清白的 ，

“别掐死我，求你了！”杰克惊恐又无辜地哀求道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈstrʌg(ə)ld] [ˈfiːbli] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpleɪntɪv] [ˈprəʊtest] [kɔːzd]
as he struggled feebly , that they all laughed , and this plaintive protest caused
作为 他 挣扎 虚弱地 ， 那 他们 全部 笑了 ， 和 这 哀怨 反对 导致
[hɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst] .
him to be released .
他 到 是 发布 .

当他无力地挣扎时，他们都笑了，而他这声哀怨的抗议反而让他被释放了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [prəˈsiːdɪŋ] [dɪd] [nɒt] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɪm] [mʌtʃ] ,
But the next proceeding did not enlighten him much ,
但 这 下一个 进行中 做过 不是 开导 他 很多 ，

但接下来的审理过程并没有让他有太多收获。

[fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] [kept] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪŋki] [ˈpeɪpə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈɔːdərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə]
for Frank kept waving a very inky paper before him and ordering him to
为了 坦率 保留 挥手 一个 非常 墨色 纸 前 他 和 订购 他 到
[riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
read it ,
读 它 ，

因为弗兰克不停地在他面前挥舞着一张墨迹斑斑的纸，命令他读下去。

[waɪl] [ˈmæmə; məˈmɑː] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [æt; ət] [dʒɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri]
while Mamma made a charge at Jill , as if it was absolutely necessary
尽管 妈妈 制成 一个 收费 在 吉尔 ， 作为 如果 它 曾是 绝对地 必要的
[tuː; tə] [hʌg] [ˈsʌmbədi] .
to hug somebody .
到 拥抱 某人 .

妈妈冲向吉尔，好像非要拥抱某人似的。

“ [həˈləʊ] ! ” [sed] [dʒæk] , [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Hullo ! ” said Jack , when he got the letter into his own hand and read it .
“ 你好 ! ” 说 杰克 , 什么时候 他 得到 这 信 进入 他的 自己的 手 和 读 它 .

“你好！”杰克接过信，读了起来，说道。

“ [naʊ] [huː] [pʊt] [bɒb] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ?
“ Now who put Bob up to this ?
“ 现在 WHO 放 鲍勃 向上 到 这 ?

“是谁指使鲍勃这么做的？”

[ˈnəʊbədi] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] — [bʌt; bət] [ɪts] [ˈmaɪti] [gʊd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ˈeniweɪ] ,
Nobody had any business to interfere — but it's mighty good of him , anyway ,
无人 有 任何 商业 到 干扰 — 但 它是 强大的 好的 的 他 ， 反正 ，
” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
” he added ,
” 他 额外 ，

“任何人都没有理由干涉——但无论如何，他这样做真是太好了，”他补充道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [smuːðd] [ðəmˈselvz] [əˈweɪ] ,
as the anxious lines in his round face smoothed themselves away ,
作为 这 焦虑的 线条 在 他的 圆形的 脸 平滑 他们自己 离开 ，

他圆脸上焦虑的皱纹渐渐消失了。

[waɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [təʊld] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]
while a smile of relief told how hard it had been for him to keep his
尽管 一个 微笑 的 宽慰 讲述 如何 难的 它 有 到过 为了 他 到 保持 他的
[wɜːd] .
word .
单词 .

他脸上如释重负的笑容表明，信守承诺对他来说有多么困难。

“ [ai][dɪd] ! ” [kraɪd] [dʒɪl] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
“ I did ! ” cried Jill , clapping her hands ,
“ 我 做过 ! ” 哭 吉尔 , 鼓掌 她 双手 ,

“我做到了！”吉尔拍着手喊道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [skəuldid] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
and looking so happy that he could not have scolded her if he had
和 寻找 所以 快乐的 那 他 可以 不是 有 责骂 她 如果 他 有
['wɒntɪd] [tuː; tə] .
wanted to .
通缉 到 .

他看起来那么高兴，即使想责备她也做不到。

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [skreɪp] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][dʒæk] ,
“ Who told you he was in the scrape ? ” demanded Jack ,
“ WHO 讲述 你 他 曾是 在 这 刮 ? ” 要求 杰克 ,

“谁告诉你他惹上麻烦了？”杰克质问道。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðə; ði] [siːl] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] .
in a hurry to know all about it now the seal was taken off his own lips .
在 一个 匆忙 到 知道 全部 关于 它 现在 这 海豹 曾是 已采取 离开 他的 自己的 嘴唇 .

他急于知道所有的事情，现在他自己也揭开了封口。

“ [juː; jʊ][dɪd] ; ” [ænd; ənd][dʒɪlz] [feɪs] ['twiŋkl] [wɪð] ['nɔːti] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
“ You did ; ” and Jill's face twinkled with naughty satisfaction ,
“ 你 做过 ; ” 和 吉尔的 脸 闪烁 和 淘气 满意 ,

“你做到了;”吉尔脸上闪过一丝顽皮的满足感。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [fʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] .
for this was the best fun of all .
为了 这 曾是 这 最好的 乐趣 的 全部 .

因为这是所有乐趣中最棒的。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] !
“ I didn't !
“ 我 没有 !

“我没有！”

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[ɪts] [ə; eɪ][dʒəʊk] ! ”
It's a joke ! ”
它是 一个 开玩笑 ! ”

真是个笑话！

“ [juː; jʊ][dɪd] , ” [kraɪd] [dʒɪl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌg] .
“ You did , ” cried Jill , pointing to the rug .
“ 你 做过 , ” 哭 吉尔 , 指向 到 这 小地毯 .

“你真的这么做了！”吉尔指着地毯喊道。

“ [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] ,
“ You went to sleep there after the long walk ,
“ 你 去 到 睡觉 那里 后 这 长的 走 ,

“长途跋涉之后，你就在那里睡着了。”

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] [ə'baʊt] - [bɒb] - [ænd; ənd] - [ɔːl] [raɪt] , [əʊld] [bɔɪ] ,
and talked in your sleep about ' Bob ' and ' All right , old boy ,
和 谈话 在 你的 睡觉 关于 - 鲍勃 - 和 - 全部 正确的 , 老的 男生 ,

你睡着的时候还在说“鲍勃”和“好吧，老伙计”，

- [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['dʒɪbərɪʃ] .
' and ever so much gibberish .
- 和 曾经 所以 很多 胡言乱语 .

以及一大堆胡言乱语。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,
I didn't think about it then ,
我 没有 思考 关于 它 然后 ,

我当时没想那么多。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [hɜːd] [ðæt] [bɒb] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðeə(r)] [ai] [θɔːt] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ]
but when I heard that Bob was up there I thought may be he knew something
但 什么时候 我 听到 那 鲍勃 曾是 向上 那里 我 想法 可能 是 他 知道 某物
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

但当我听说鲍勃在那里时，我想也许他知道些什么。

[ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] [ai] [rəʊt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ,
and last night I wrote and asked him , and that's the answer ,
和 最后的 夜晚 我 写道 和 问 他 , 和 那就是 这 回答 ,

昨晚我写信问了他，这就是答案。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [bɔɪ] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] ,
and now it is all right , and you are the best boy that ever was ,
和 现在 它 是 全部 正确的 , 和 你 是 这 最好的 男生 那 曾经 曾是 ,

现在一切都好了，你是有史以来最好的孩子。

[ænd; ənd][aɪm][səʊ][glæd] !
and I'm so glad !
和 我是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

” [hɪə(r)][dʒɪl] [pɔːzd] , [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [fræŋk] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [pæt][ɒn]
” Here Jill paused , all out of breath , and Frank said , with an approving pat on
” 这里 吉尔 暂停 , 全部 出去 的 气息 , 和 坦率 说 , 和 一个 批准 拍 在
[ðə; ði] [hed] , —
the head , —
这 头 , —

吉尔说到这里停了下来，气喘吁吁，弗兰克赞许地拍了拍她的头，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [raʊnd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]
“ It won't do to have such a sharp young person round if we are going
“ 它 惯于 做 到 有 这样的 一个 锋利的 年轻的 人 圆形的 如果 我们 是 去
[tuː; tə][hæv; həv] ['siːkrəts] .
to have secrets .
到 有 秘密 .

“如果我们要保守秘密，让这么精明的年轻人待在我们身边可就不合适了。”

[jʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'tektɪv] , [mɪs] . ”
You'd make a good detective , miss . ”
你会 制作 一个 好的 侦探 , 错过 . ”

小姐，你很适合当侦探。

“ [kætʃ] [ˌem 'iː] ['teɪkɪŋ] [næps] [bɪ'fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ə'gen] ;
“ Catch me taking naps before people again ;
“ 抓住 我 采取 午睡 前 人们 再次 ;

“你再也别发现我比别人先打盹儿了;

” [ænd; ənd] [dʒæk] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['krestfɔːlən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [hæd; həd] [set] “ [faɪn] [ɪə(r)] ” [ɒn]
” and Jack looked rather crestfallen that his own words had set “ Fine Ear ” on
” 和 杰克 看起来 相当 垂头丧气 那 他的 自己的 字 有 放 “ 美好的 耳朵 ” 在
[ðə; ði] [træk] .
the track .
这 追踪 .

杰克看起来很沮丧，因为他自己的话让“好耳朵”走上了歧途。

“ ['nevə(r)] [maɪnd] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [tel] , [ðəʊ] [ai] [dʒʌst] [eɪkt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði]
“ Never mind , I didn't mean to tell , though I just ached to do it all the
“ 绝不 头脑 , 我 没有 意思是 到 告诉 , 尽管 我 只是 疼痛 到 做 它 全部 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“算了，我不是故意要说的，虽然我一直很想说。”

[səʊ] [ai] ['hævnt] ['brəʊkən] [maɪ] [wɜːd] .
so I haven't broken my word .
所以 我 还没有 破碎的 我的 单词 .

所以我没有食言。

[aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [ɔːl] [nəʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nidnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [aʊt] ,
I'm glad you all know , but you needn't let it get out ,
我是 高兴的 你 全部 知道 , 但 你 不必 让 它 得到 出去 ,

我很高兴你们都知道，但你们没必要让别人知道。

[fɔː(r); fə(r)] [bɒb] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
for Bob is a good fellow , and it might make trouble for him ,
为了 鲍勃 是 一个 好的 同伴 , 和 它 可能 制作 麻烦 为了 他 ,

因为鲍勃是个好人，这件事可能会给他带来麻烦。

” ['ædɪd] [dʒæk] , ['æŋkʃəs] [lest] [hɪz; ɪz] [geɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʌðərz] [lɒs] .
” added Jack , anxious lest his gain should be the other's loss .
” 额外 杰克 , 焦虑的 免得 他的 获得 应该 是 这 其他的 损失 .

杰克补充道，他担心自己的获益会成为对方的损失。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [tel] ['mɪstə(r)] . ['æktən] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɔːlsəʊ] ,
“ I shall tell Mr . Acton myself , and the Captain , also ,
“ 我 将 告诉 先生 . 阿克顿 我 , 和 这 队长 , 还 ,

“我会亲自告诉阿克顿先生，也会告诉船长，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [sʌn] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] [wen] [hiː; hi]
for I'm not going to have my son suspected of wrong - doing when he
为了 我是 不是 去 到 有 我的 儿子 怀疑 的 错误的 - 正在做 什么时候 他
[hæz; həz] ['əʊnli] [traɪd] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [frend] ,
has only tried to help a friend ,
有 仅有的 尝试 到 帮助 一个 朋友 ,

因为我不想让我的儿子仅仅因为想帮助朋友就被怀疑做错了事。

[ænd; ənd] [bɔːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] , ” [sed] ['mæmə; mə'mɑː] ,
and borne enough for his sake , ” said Mamma ,
和 出生 足够的 为了 他的 清酒 , ” 说 妈妈 ,

“为了他，我已经忍耐得够多了，”妈妈说。

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['dʒenərəs] [fɪ'deləti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ;
much excited by this discovery of generous fidelity in her boy ;
很多 兴奋的 经过 这 发现 的 慷慨的 忠诚 在 她 男生 ;
发现儿子如此忠诚慷慨，她感到非常激动；

[ðəʊ] [wen] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] ,
though when one came to look at it calmly ,
尽管 什么时候 一 来了 到 看 在 它 平静地 ,
然而，当一个人冷静下来仔细观察时，

[wʌn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['waɪzə(r)] [wei] .
one saw that it might have been done in a wiser way .
一 锯 那 它 可能 有 到过 完毕 在 一个 更明智 方式 .
人们意识到，这件事或许可以用更明智的方式来处理。

“ [naʊ] , [pliːz] , [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ Now , please , don't make a fuss about it ;
“ 现在 , 请 , 不 制作 一个 大惊小怪 关于 它 ;
“现在，请不要对此大惊小怪；

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][məʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['hævɪŋ] ['evri] [wʌn] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː] .
that would be most as bad as having every one down on me .
那 会 是 最多 作为 坏的 作为 拥有 每一个 一 向下 在 我 .
那将和所有人对我冷嘲热讽一样糟糕。

[ai][kæn; kən][stænd][jɔː(r); jə(r)] ['preɪzɪŋ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][woʊnt][biː; bi] ['pætɪd] [ɒn][ðə; ði] [hed] [baɪ]
I can stand your praising me , but I won't be patted on the head by
我 能 站立 你的 赞扬 我 , 但 我 惯于 是 轻拍 在 这 头 经过
['enibɒdi] [els] ;
anybody else ;
任何人 别的 ;
我可以接受你的赞扬，但我可不接受其他人的拍头；

” [ænd; ənd][dʒæk] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['mænli] [eə(r)] ,
” and Jack assumed a manly air ,
” 和 杰克 假定 一个 男子气概 空气 ,
杰克摆出一副男子汉的姿态。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] ['bɔɪɪʃ] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['biːɪŋ] [set] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]
though his face was full of genuine boyish pleasure at being set right in the
尽管 他的 脸 曾是 满的 的 真的 男孩气 乐趣 在 存在 放 正确的 在 这
[aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvd] .
eyes of those he loved .
眼睛 的 那些 他 喜爱 .
虽然他脸上洋溢着孩子般的真挚喜悦，因为他在自己所爱的人眼中得到了认可。

“ [aɪl] [biː; bi] [dɪ'skriːt] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔː'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][bɒb] ,
“ I'll be discreet , dear , but you owe it to yourself , as well as Bob ,
“ 患病的 是 慎重 , 亲爱的 , 但 你 欠 它 到 你自己 , 作为 出色地 作为 鲍勃 ,
“我会保密的，亲爱的，但你这样做既是为了你自己，也是为了鲍勃。”

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] [nəʊn] .
to have the truth known .
到 有 这 真相 已知 .
让真相大白。

[bəuθ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [wel] , [ænd; ənd][nəʊ] [hɑːm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
Both have behaved well , and no harm will come to him , I am sure .
两个都 有 表现 出色地 , 和 不 伤害 将要 来 到 他 , 我 是 当然 .
他们俩表现都很好，我相信他不会受到任何伤害。

[aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] [maɪ'self] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mainət] ,

I'll see to that myself , ” said Mrs . Minot ,

患病的 看 到 那 我 , ” 说 太太 . 米诺特 ,

“我会亲自处理这件事,”米诺特夫人说。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [set] [dʒæks][maɪnd][æt; ət] [rest] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

in a tone that set Jack's mind at rest on that point .

在 一个 语气 那 放 杰克的 头脑 在 休息 在 那 观点 .

杰克听后，语气中带着一丝释然，这让杰克在这件事上安心了。

“ [naʊ] [duː; də] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] [dʒɪl] , [huː] [wɒz; wəz] ['paɪnɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,

“ Now do tell all about it , ” cried Jill , who was pining to know the whole story ,

“ 现在 做 告诉 全部 关于 它 , ” 哭 吉尔 , WHO 曾是 思念 到 知道 这 所有的 故事 ,

“快把事情全讲清楚！”吉尔喊道，她迫切地想知道事情的来龙去脉。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and felt as if she had earned the right to hear it .

和 毛毡 作为 如果 她 有 获得 这 正确的 到 听到 它 .

她觉得自己有资格听到这些话。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] .

“ Oh , it wasn't much .

“ 哦 , 它 不是 很多 .

“哦，没多少。”

[wiː; wi] ['prɒmɪst] [ed][tuː; tə][stænd][baɪ][bɒb] , [səʊ][ai][dɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [njuː] [haʊ] ;

We promised Ed to stand by Bob , so I did as well as I knew how ;

我们 承诺 艾德 到 站立 经过 鲍勃 , 所以 我 做过 作为 出色地 作为 我 知道 如何 ;

我们向埃德承诺会支持鲍勃，所以我尽我所能地做到了；

” [ænd; ənd][dʒæk] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] .

” and Jack seemed to think that was about all there was to say .

” 和 杰克 似乎 到 思考 那 曾是 关于 全部 那里 曾是 到 说 .

杰克似乎觉得没什么好说的了。

“ [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] !

“ I never saw such a fellow for keeping a promise !

“ 我 绝不 锯 这样的 一个 同伴 为了 保持 一个 承诺 !

“我从没见过这么守信的人！”

[juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['sɪli] [ɔː(r)] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

You stick to it through thick and thin , no matter how silly or hard it is .

你 戳 到 它 通过 厚的 和 薄的 , 不 事情 如何 愚蠢的 或者 难的 它 是 .

无论多么愚蠢或困难，你都要坚持到底。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['mʌðə(r)] , [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,

You remember , mother , last summer ,

你 记住 , 母亲 , 最后的 夏天 ,

妈妈，你还记得去年夏天的事吗?

[haʊ] [juː; jʊ][təʊld][hɪm] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] ,

how you told him not to go in a boat and he promised ,

如何 你 讲述 他 不是 到 去 在 一个 船 和 他 承诺 ,

你告诉他不要坐船，他也答应了，

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [went] [ɒn][ðə; ði]['pɪknɪk] .

the day we went on the picnic .

这 天 我们 去 在 这 野餐 .

我们去野餐的那天。

[wiː; wi] [rəʊd] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːs] [ræn] [ɒf] [həʊm] ,
We rode up , but the horse ran off home ,
我们 骑 向上 , 但 这 马 跑 离开 家 ,

我们骑马上去，但马跑回了家。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɔːl] [bʌt; bət][dʒæk] ,
so we had to come back by way of the river , all but Jack ,
所以 我们 有 到 来 后退 经过 方式 的 这 河 , 全部 但 杰克 ,

所以除了杰克以外，我们都得走河路返回。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['evri] [step] [ɒv; əv] [faɪv] [maɪlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ][nɪə(r)][ə; eɪ] [bəʊt]
and he walked every step of five miles because he wouldn't go near a boat
和 他 步行 每一个 步 的 五 英里 因为 他 不会 去 靠近 一个 船
,
,
,

他步行走了五英里，因为他不愿意靠近船。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .
though Mr . Burton was there to take care of him .
尽管 先生 . 伯顿 曾是 那里 到 拿 关心 的 他 .

虽然伯顿先生在那里照顾他。

[ai] [kɔːl] [ðæt] ['rɑːðə(r)] [ˌəuvə'duː] [ðə; ði]['mætə(r)] ;
I call that rather overdoing the matter ;
我 称呼 那 相当 做得太过火了 这 事情 ;

我认为这有点反应过度了；

” [ænd; ənd] [fræŋk] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['vɜːtʃuː] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
” and Frank looked as if he thought moderation even in virtue a good thing .
” 和 坦率 看起来 作为 如果 他 想法 适度 甚至 在 美德 一个 好的 事物 .

弗兰克看起来好像认为，即使在美德方面，适度也是一件好事。

“ [ænd; ənd][ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'taɪə(r)] [ə'biːdiəns] .
“ And I call it a fine sample of entire obedience .
“ 和 我 称呼 它 一个 美好的 样本 的 全部的 服从 .

“我认为这是完全服从的绝佳范例。”

[hiː; hi] [əu'bei] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːl] [mʌst; məst] [duː; də] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːlweɪz] ['siːɪŋ]
He obeyed orders , and that is what we all must do , without always seeing
他 服从 订单 , 和 那 是 什么 我们 全部 必须 做 , 没有 总是 看到
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

他服从了命令，而我们也都应该这样做，即使有时并不明白其中的原因。

[ɔː(r)] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [juːz] ['aʊə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
or daring to use our own judgment .
或者 大胆 到 使用 我们的 自己的 判断 .

或者敢于运用我们自己的判断。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪfgɑːd] [tuː; tə][dʒæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
It is a great safeguard to Jack , and a very great comfort to me ;
它 是 一个 伟大的 保障 到 杰克 , 和 一个 非常 伟大的 舒适 到 我 ;

这对杰克来说是一项极大的保障，对我来说也是一种极大的安慰；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
for I know that if he promises he will keep his word ,
为了 我 知道 那 如果 他 承诺 他 将要 保持 他的 单词 ,

因为我知道，如果他承诺了，他就会信守诺言。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [hɪm] , ” [sed] ['mæmə; mə'mɑː] ['wɔːmli] ,
no matter what it costs him , ” said Mamma warmly ,
不 事情 什么 它 成本 他 , ” 说 妈妈 热情地 ,

“不管他要付出什么代价，”妈妈温柔地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [ʌp] [ðə; ði] - [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [kə'res] ,
as she tumbled up the quirls with an irrepressible caress ,
作为 她 翻滚 向上 这 - 和 一个 不可抑制的 抚摸 ,

她用一种无法抑制的爱抚，拨弄着那些卷曲的发丝。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] ['wɪərəli] [ɪn]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
remembering how the boy came wearily in after all the others ,
记住 如何 这 男生 来了 疲劳 在 后 全部 这 其他的 ,

记得当时男孩是最后一个疲惫地进来的，

[wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ]
without seeming for a moment to think that he could have done anything
没有 似乎 为了 一个 片刻 到 思考 那 他 可以 有 完毕 任何事物
[els] .
else .
别的 .

他似乎丝毫没有想过自己还可以做其他事情。

“ [laɪk] [ˌkæsə'biənkə] ! ” [kraɪd] [dʒɪl] , [mʌtʃ] [ɪm'prest] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'biːdiəns] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]
“ Like Casabianca ! ” cried Jill , much impressed , for obedience was her
“ 喜欢 卡萨比安卡 ! ” 哭 吉尔 , 很多 印象深刻 , 为了 服从 曾是 她
[hɑːdɪst] ['traɪəl] .
hardest trial .
最难 审判 .

“就像卡萨比安卡一样！”吉尔惊呼道，她非常感动，因为服从是她面临的最大考验。

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [bɜːn] [ʌp] , ” [sed] [fræŋk] , [baʊnd] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .
“ I think he was a fool to burn up , ” said Frank , bound not to give in .
“ 我 思考 他 曾是 一个 傻子 到 烧伤 向上 , ” 说 坦率 , 边界 不是 到 给 在 .

“我觉得他被烧死真是个傻瓜，”弗兰克说道，他绝不妥协。

“ [ai][doʊnt] .
“ I don't .
“ 我 不 .

我不。

[ɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [piːs] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
It's a splendid piece , and every one likes to speak it , and it was
它是 一个 灿烂 片 , 和 每一个 一 点赞 到 说话 它 , 和 它 曾是
[truː] ,
true ,
真的 ,

这是一篇精彩的文章，人人都喜欢谈论它，而且它说得没错。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .
and it wouldn't be in all the books if he was a fool .
和 它 不会 是 在 全部 这 图书 如果 他 曾是 一个 傻子 .

如果他是个傻瓜，就不会把这件事写进所有的书里了。

[grəʊn] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [gʊd] , ” [dɪ'kleəd] [dʒɪl] , [huː] [laɪkt] [hə'rəʊɪk]['ækʃ(ə)nz] ,
Grown people know what is good , ” declared Jill , who liked heroic actions ,
生长 人们 知道 什么 是 好的 , ” 声明 吉尔 , WHO 喜欢 英勇 行动 ,

“成年人知道什么是好的，”喜欢英雄行为的吉尔说道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜː'self] [ɪn] [ðæt] [wei] .
and was always hoping for a chance to distinguish herself in that way .
和 曾是 总是 希望 为了 一个 机会 到 区分 她自己 在 那 方式 .

她一直希望能有机会在这方面脱颖而出。

“	[juː; jʊ]	[əd'maɪə(r)]	-	[ðə; ði]	[tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lait]	[brɪ'geɪd]	,
“	**You**	**admire**	**'**	**The**	**Charge**	**of**	**the**	**Light**	**Brigade**	**,**
“	你	钦佩	-	这	收费	的	这	光	旅	,

你欣赏《轻骑兵冲锋》吗?

-	[ænd; ənd]	[gləʊ]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	['θʌndə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	.
'	**and**	**glow**	**all**	**over**	**as**	**you**	**thunder**	**it**	**out**	**.**
-	和	辉光	全部	超过	作为	你	雷	它	出去	.

当你发出雷鸣般的怒吼时，全身都会闪闪发光。

[jet]	[ðeɪ]	[went]	['gæləntli]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[deθ]	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ˌdɪsə'beɪ]	['ɔːdərs]	.
Yet	**they**	**went**	**gallantly**	**to**	**their**	**death**	**rather**	**than**	**disobey**	**orders**	**.**
然而	他们	去	英勇地	到	他们的	死亡	相当	比	违	订单	.

然而，他们宁死不屈，也不愿违抗命令。

[ə; eɪ]	[mis'teik]	,	[pə'hæps]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[ˌjuː 'es]	[θrɪl]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;
A	**mistake**	**,**	**perhaps**	**,**	**but**	**it**	**makes**	**us**	**thrill**	**to**	**hear**	**of**	**it**	**;**
一个	错误	,	也许	,	但	它	制作	我们	刺激	到	听到	的	它	;

或许是个错误，但听到这个消息我们却感到兴奋不已;

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[seɪm]	['spɪrɪt]	[kiːps]	[maɪ]	[dʒæk]	[truː]	[æz; əz]	[stiːl]	[wen]	[wʌns]	[hɪz; ɪz]	[wɜːd]	[ɪz]	[pɑːst]	,
and	**the**	**same**	**spirit**	**keeps**	**my**	**Jack**	**true**	**as**	**steel**	**when**	**once**	**his**	**word**	**is**	**passed**	**,**
和	这	相同的	精神	保持	我的	杰克	真的	作为	钢	什么时候	一次	他的	单词	是	通过了	,

而我的杰克也秉持着同样的精神，一旦他做出承诺，就会像钢铁一样忠诚。

[ɔː(r)]	[hiː; hi]	[θɪŋks]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	['djuːti]	.
or	**he**	**thinks**	**it**	**is**	**his**	**duty**	**.**
或者	他	思考	它	是	他的	责任	.

或者他认为这是他的职责。

[doʊnt]	[biː; bi]	[lɑːft]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[maɪ]	[sʌn]	,
Don't	**be**	**laughed**	**out**	**of**	**it**	**,**	**my**	**son**	**,**
不	是	笑了	出去	的	它	,	我的	儿子	,

别被嘲笑了，孩子。

[fɔː(r); fə(r)]	['feɪθflnəs]	[ɪn]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋz]	[fɪts]	[wʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	['herəʊɪzəm]	[wen]	[ðə; ði]	[greɪt]	['traɪəlz]	[kʌm]
for	**faithfulness**	**in**	**little**	**things**	**fits**	**one**	**for**	**heroism**	**when**	**the**	**great**	**trials**	**come**
为了	忠诚	在	小的	事物	适合	一	为了	英雄主义	什么时候	这	伟大的	试验	来
.													
.													
.													

在小事上忠诚，才能在大考验来临时成为英雄。

[wʌnz]	['kɒnʃəns]	[kæn; kən]	['hɑːdli]	[biː; bi]	[tuː]	['tendə(r)]	[wen]	['ɒnə(r)]	[ænd; ənd]	['ɒnəsti]	[ɑː(r); ə(r)]
One's	**conscience**	**can**	**hardly**	**be**	**too**	**tender**	**when**	**honor**	**and**	**honesty**	**are**
一个人的	良心	能	几乎	是	也	投标	什么时候	荣誉	和	诚实	是
[kən'sɜːnd]	.	”									
concerned	**.**	**”**									
担心的	.	”									

当涉及到荣誉和诚实时，人的良心怎么可能过于敏感呢?

“	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[raɪt]	,	['mʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[rɒŋ]	.
“	**You**	**are**	**right**	**,**	**mother**	**,**	**and**	**I**	**am**	**wrong**	**.**
“	你	是	正确的	,	母亲	,	和	我	是	错误的	.

“妈妈，您是对的，我错了。”

[ai]	[beg]	[jɔː(r); jə(r)]	['pɑːd(ə)n]	,	[dʒæk]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	['ʃɑːnt]	[get]	[ə'hed]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	[nekst]	[taɪm]	.
I	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**Jack**	**,**	**and**	**you**	**sha'n't**	**get**	**ahead**	**of**	**me**	**next**	**time**	**.**
我	求	你的	赦免	,	杰克	,	和	你	不会	得到	前方	的	我	下一个	时间	.

杰克，你再说一遍，下次别想抢在我前面。

“ [fræŋk] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ] , [geɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd]
” Frank made his mother a little bow , gave his brother a shake of the hand
” 坦率 制成 他的 母亲 一个 小的 弓 , 给予 他的 兄弟 一个 摇 的 这 手
,
,
,

弗兰克向母亲微微鞠躬，与哥哥握手。

[ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][dʒɪl] ,
and nodded to Jill ,
和 点头 到 吉尔 ,

他向吉尔点了点头，

[æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [əʊn] [ʌp] [wen] [hiː; hi]
as if anxious to show that he was not too proud to own up when he
作为 如果 焦虑的 到 展示 那 他 曾是 不是 也 自豪的 到 自己的 向上 什么时候 他
[meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
made a mistake .
制成 一个 错误 .

仿佛急于表明他不会因为犯错而羞于承认错误。

“ [pliːz] [tel] [ɒn] , [dʒæk] .
“ Please tell on , Jack .
“ 请 告诉 在 , 杰克 .

“杰克，请你把事情说出来。”

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
This is very nice , but I do want to know all about the other ,
这 是 非常 好的 , 但 我 做 想 到 知道 全部 关于 这 其他 ,

这很好，但我很想了解其他方面的情况。

” [sed] [dʒɪl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] .
” said Jill , after a short pause .
” 说 吉尔 , 后 一个 短的 暂停 .

“吉尔顿了顿，说道。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] .
“ Let me see .
“ 让 我 看 .

让我看看。

[əʊ] , [ai] [sɔː] [bɒb][æt; ət] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [bluː] ; [səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl]
Oh , I saw Bob at church , and he looked rather blue ; so , after Sunday School
哦 , 我 锯 鲍勃 在 教会 , 和 他 看起来 相当 蓝色的 ; 所以 , 后 星期日 学校
,
,
,

哦，我在教堂看到了鲍勃，他看起来有点沮丧；所以，主日学校结束后，

[ai] [ɑːskt] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] .
I asked what the matter was .
我 问 什么 这 事情 曾是 .

我问出了什么事。

[hiː; hi] [sed] ['dʒeri] ['bɒðəd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mʌni] [hiː; hi] [lent] [hɪm] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz]
He said Jerry bothered him for some money he lent him at different times
他 说 杰瑞 烦恼 他 为了 一些 钱 他 借出的 他 在 不同的 时代
[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ləuf] [raʊnd] [tə'geðə(r)] ,
when they were loafing round together ,
什么时候 他们 是 游手好闲 圆形的 一起 ,

他说，杰瑞曾多次在他俩一起闲逛的时候向他要钱，后来又多次来烦他。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm] [ʌp] .
before we took him up .
前 我们 采取 他 向上 .

在我们把他接走之前。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [get] ['eni] ['weɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
He wouldn't get any wages for some time .
他 不会 得到 任何 工资 为了 一些 时间 .

他有一段时间都拿不到工资。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kiːps] [hɪm] [ʃɔːt] [ɒn] ['pɜːpəs] , [ai] [ges] ,
The Captain keeps him short on purpose , I guess ,
这 队长 保持 他 短的 在 目的 , 我 猜测 ,

我猜船长是故意让他保持短发的。

[ænd; ənd][woʊnt] [let] [hɪm] [kʌm] [daʊn] [taʊn] [ɪk'sept] [ɒn] ['sʌndez] .
and won't let him come down town except on Sundays .
和 惯于 让 他 来 向下 镇 除了 在 星期日 .

除了星期天，不让他进市中心。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [id] [luːz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
He didn't want any one to know about it , for fear he'd lose his place .
他 没有 想 任何 一 到 知道 关于 它 , 为了 害怕 他会 失去 他的 地方 .

他不想让任何人知道这件事，因为他害怕失去自己的位置。

[səʊ][ai] ['prɒmɪst] [ai] [ˌwʊdnt] [tel] .
So I promised I wouldn't tell .
所以 我 承诺 我 不会 告诉 .

所以我答应不会说出去。

[ðen] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] ['dʒeri] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , [ænd; ənd][bɒb] [wʊd] [rʌn] [ɒf]
Then I was afraid Jerry would go and make a fuss , and Bob would run off
然后 我 曾是 害怕的 杰瑞 会 去 和 制作 一个 大惊小怪 , 和 鲍勃 会 跑步 离开
,
,
,

然后我担心杰瑞会大吵大闹，鲍勃会跑掉。

[ɔː(r)][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] , ['biːɪŋ] ['wʌrid] , [ænd; ənd][ai] [sed] [aɪ'd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
or do something desperate , being worried , and I said I'd pay it for him ,
或者 做 某物 绝望的 , 存在 担心 , 和 我 说 ID 支付 它 为了 他 ,
[ɪf] [ai][kʊd; kəd] .
if I could .
如果 我 可以 .

或者因为担心而做出绝望的事情，我说如果可以的话，我会替他付钱。

[səʊ][hiː; hi] [went] [həʊm] ['prɪti] ['dʒɒli] , [ænd; ənd][ai] [skrætʃt] - [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .
So he went home pretty jolly , and I scratched ' round for the money .
所以 他 去 家 漂亮的 快乐的 , 和 我 刮痕 - 圆形的 为了 这 钱 .

所以他兴高采烈地回家了，而我则四处奔波筹钱。

[gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] ['wʌznt] [ai][glæd] ?
Got it , too , and wasn't I glad ?
得到 它 , 也 , 和 不是 我 高兴的 ?

我也收到了，我真是太高兴了！

” [dʒæk] [pɔːzd] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [fræŋk] [sed] , [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [rɪ'spekt]
” Jack paused to rub his hands , and Frank said , with more than usual respect
” 杰克 暂停 到 擦 他的 双手 , 和 坦率 说 , 和 更多的 比 通常 尊重
,
,
,

杰克停下来搓了搓手，弗兰克用比平时更加恭敬的语气说道：

“ ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [get] [həʊld] [ɒv; əv] ['dʒeri] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] [taɪm] ?
“ Couldn't you get hold of Jerry in any other place , and out of school time ?
“ 不能 你 得到 抓住 的 杰瑞 在 任何 其他 地方 ， 和 出去 的 学校 时间 ？

“你难道不能在其他地方，或者在课余时间联系上杰瑞吗？”

[ðæt] [dɪd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [θæŋks] [tuː; tə] [dʒəʊ] .
That did the mischief , thanks to Joe .
那 做过 这 恶作剧 ， 谢谢 到 乔 .

多亏了乔，事情才闹得这么大。

[ai] [θræʃt] [hɪm] , [dʒɪl] — [dɪd] [ai] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
I thrashed him , Jill — did I mention it ? ”
我 痛击 他 ， 吉尔 — 做过 我 提到 它 ？ ”

吉尔，我把他揍了一顿——我提过吗?

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɔːl] [maɪ] ['mʌni] [tɪl] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [njuː] ['dʒeri] [wɒz; wəz] [ɒf] [æt; ət] [naɪt] .
“ I couldn't get all my money till Friday morning , and I knew Jerry was off at night .
“ 我 不能 得到 全部 我的 钱 直到 星期五 早晨 ， 和 我 知道 杰瑞 曾是 离开 在 夜晚 .

“直到周五早上我才能拿到所有的钱，而且我知道杰瑞晚上休息。”

[ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] , [ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [hɪm] ,
I looked for him before school , and at noon , but couldn't find him ,
我 看起来 为了 他 前 学校 ， 和 在 中午 ， 但 不能 寻找 他 ，

我上学前和中午都找过他，但都没找到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克和吉尔(Jack and Jill)

第10/17页

[səʊ]	[ˌɑːftə'nuːn]	['riːses; rɪ'ses]	[wɒz; wəz]	[maɪ]	[lɑːst]	[tʃɑːns]	.
so	**afternoon**	**recess**	**was**	**my**	**last**	**chance**	**.**
所以	下午	凹陷处	曾是	我的	最后的	机会	.

所以下午的课间休息是我最后的机会。

[ai]	[wɒz; wəz]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]
I	**was**	**bound**	**to**	**do**	**it**
我	曾是	边界	到	做	它

我注定要这么做

[ænd; ənd]	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[miːn]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ðə; ði]	[ruːl]	,	[bʌt; bət]	['dʒeri]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	['gəʊɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ʃɒp]	,
and	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**break**	**the**	**rule**	**,**	**but**	**Jerry**	**was**	**just**	**going**	**into**	**the**	**shop**	**,**
和	我	没有	意思是	到	休息	这	规则	,	但	杰瑞	曾是	只是	去	进入	这	店铺	,

我并非有意违反规定，但杰瑞当时正要进店里。

[səʊ]	[ai]	[pelt]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['praɪvət]	['bɪznəs]	[wiː; wi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɪliəd]	-	[ruːm]	.
so	**I**	**pelted**	**after**	**him**	**,**	**and**	**as**	**it**	**was**	**private**	**business**	**we**	**went**	**to**	**the**	**billiard**	**-**	**room**	**.**
所以	我	被毛皮覆盖	后	他	,	和	作为	它	曾是	私人的	商业	我们	去	到	这	台球	-	房间	.

于是我追了上去，因为这是私人事务，我们就去了台球室。

[ai]	[dɪ'kleə(r)]	[ai]	['nevə(r)]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[rɪ'liːvd]	[æz; əz]	[wen]	[ai]	['hændɪd]	['əʊvə(r)]	[ðæt]	['mʌni]	,
I	**declare**	**I**	**never**	**was**	**so**	**relieved**	**as**	**when**	**I**	**handed**	**over**	**that**	**money**	**,**
我	宣布	我	绝不	曾是	所以	松了口气	作为	什么时候	我	递交	超过	那	钱	,

我敢说，当我交出那笔钱时，我感到无比轻松。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɪm]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[raɪt]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ˌwʊdnt]	[gəʊ]	[nɪə(r)]	[bɒb]	.
and	**made**	**him**	**say**	**it**	**was**	**all**	**right**	**,**	**and**	**he**	**wouldn't**	**go**	**near**	**Bob**	**.**
和	制成	他	说	它	曾是	全部	正确的	,	和	他	不会	去	靠近	鲍勃	.

并让他说没关系，而且他不敢靠近鲍勃。

[hiːz]	[ɒf]	,	[səʊ]	[maɪ]	[maɪnd]	[ɪz]	['iːzi]	,
He's	**off**	**,**	**so**	**my**	**mind**	**is**	**easy**	**,**
他是	离开	,	所以	我的	头脑	是	简单的	,

他走了，所以我可以放心了。

[ænd; ənd]	[bɒb]	[wɪl]	[biː; bi]	[səʊ]	['greɪtf(ə)l]	[ai]	[kæn; kən]	[kiːp]	[hɪm]	['stedi]	,	[pə'hæps]	.
and	**Bob**	**will**	**be**	**so**	**grateful**	**I**	**can**	**keep**	**him**	**steady**	**,**	**perhaps**	**.**
和	鲍勃	将要	是	所以	感激的	我	能	保持	他	稳定的	,	也许	.

也许，鲍勃会非常感激我能让他保持稳定。

[ðæt]	[wɪl]	[biː; bi]	[wɜːθ]	[tuː]	['sev(ə)nti]	-	[faɪv]	,	[ai]	[θɪŋk]	,	”	[sed]	[dʒæk]	['hɑːtɪli]	.
That	**will**	**be**	**worth**	**two**	**seventy**	**-**	**five**	**,**	**I**	**think**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**heartily**	**.**
那	将要	是	值得	二	七十	-	五	,	我	思考	,	”	说	杰克	衷心地	.

“我想，那值275英镑。”杰克高兴地说。

“	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	”	[bɪ'gæn]	[fræŋk]	.
“	**You**	**should**	**have**	**come**	**to**	**me**	**,**	**”**	**began**	**Frank**	**.**
“	你	应该	有	来	到	我	,	”	开始	坦率	.

“你应该来找我，”弗兰克开口说道。

“ [ænd; ənd] [gɒt] [lɑːft] [æt; ət] — [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [dʒæk] ,
“ And got laughed at — no , thank you , ” interrupted Jack ,
“ 和 得到 笑了 在 — 不 , 感谢 你 , ” 中断 杰克 ,

“还被人嘲笑——不，谢谢，”杰克打断道。

[ˌrekəˈlekt] [ˈsevrəl] [ˌfɪlənˈθrɒpɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈentəpraɪzɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd]
recollecting several philanthropic little enterprises which were nipped in the bud
回忆 一些 慈善 小的 企业 哪个 是 轻咬 在 这 芽
[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌsiː ˈəʊ] - [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .
for want of co - operation .
为了 想 的 合作 - 手术 .

回想起几个因缺乏合作而夭折的小型慈善项目。

“ [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðen] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
“ To me , then , ” said his mother .
“ 到 我 , 然后 , ” 说 他的 母亲 .

“对我来说，”他母亲说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] . ”
“ It would have saved so much trouble . ”
“ 它 会 有 已保存 所以 很多 麻烦 . ”

“那样就能省去很多麻烦。”

“ [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ I thought of it ,
“ 我 想法 的 它 ,

我想到了这一点，

[bʌt; bət][bɒb][ˈdɪd(ə)nt][wɒnt][ðə; ði][bɪg] [ˈfeloʊz] [tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeid] [biː; bi] [daʊn] [ɒn][hɪm]
but Bob didn't want the big fellows to know for fear they'd be down on him
但 鲍勃 没有 想 这 大的 伙伴们 到 知道 为了 害怕 他们会 是 向下 在 他
,
,
,

但鲍勃不想让那些大人物知道，怕他们会瞧不起他。

[səʊ][ai] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [grəʊn] [ˈpiːp(ə)l] .
so I thought he might not like me to tell grown people .
所以 我 想法 他 可能 不是 喜欢 我 到 告诉 生长 人们 .

所以我认为他可能不希望我告诉成年人。

[ai][doʊnt][maɪnd][ðə; ði] [fʌs] [naʊ] , [ænd; ənd] [bɒb][ɪz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] .
I don't mind the fuss now , and Bob is as kind as he can be .
我 不 头脑 这 大惊小怪 现在 , 和 鲍勃 是 作为 种类 作为 他 能 是 .

我现在并不介意这些小风波，而且鲍勃也已经尽力表现得很友善了。

[ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz][bɪg] [naɪf] , [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
Wanted to give me his big knife , but I wouldn't take it .
通缉 到 给 我 他的 大的 刀 , 但 我 不会 拿 它 .

他想把他的大刀给我，但我没要。

[aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][hæv; həv] [ðɪs] , ” [ænd; ənd][dʒæk][pʊt][ðə; ði][ˈletə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ][slæp]
I'd rather have this , ” and Jack put the letter in his pocket with a slap
ID 相当 有 这 , ” 和 杰克 放 这 信 在 他的 口袋 和 一个 拍击
[ˌaʊtˈsaɪd] ,
outside ,
外部 ,

“我宁愿要这个，”杰克说完，拍了一下口袋，把信塞了出去。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔːm] [ðə; ði] [ˈkɒk(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] .
as if it warmed the cockles of his heart to have it there .
作为 如果 它 温暖 这 鸟蛤 的 他的 心 到 有 它 那里 .

仿佛它在那里让他心里暖暖的。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːpɒt] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] ,
“ Well , it seems rather like a tempest in a teapot , now it is all over ,
“ 出色地 , 它 似乎 相当 喜欢 一个 暴风雨 在 一个 茶壶 , 现在 它 是 全部 超过 ,

“唉，现在看来就像是小题大做，一切都结束了。”

[bʌt; bət][ai][duː; də][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [plʌk] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
but I do admire your pluck , little boy ,
但 我 做 钦佩 你的 采摘 , 小的 男生 ,

但我很欣赏你的勇气，小男孩。

[ɪn] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [səʊ] [wel] [wen] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['skəʊldɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ,
in holding out so well when every one was scolding at you ,
在 保持 出去 所以 出色地 什么时候 每一个 一 曾是 责骂 在 你 ,

在所有人都责骂你的时候，你却能坚持得这么好，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ” [sed] [fræŋk] , [glæd][tuː; tə] [preɪz] ,
and you in the right all the time , ” said Frank , glad to praise ,
和 你 在 这 正确的 全部 这 时间 , ” 说 坦率 , 高兴的 到 称赞 ,

“你一直都是对的,”弗兰克高兴地称赞道。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɒnɪstli] [kʊd; kəd] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['həʊlseɪl] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
now that he honestly could , after his wholesale condemnation .
现在 那 他 诚实地 可以 , 后 他的 批发的 谴责 .

现在他终于可以坦诚地表达自己的观点了，此前他曾对此进行过全面的谴责。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['pʊld] [ˌem 'iː] [θruː] , [ai] [sə'pəʊz] .
“ That is what pulled me through , I suppose .
“ 那 是 什么 拉 我 通过 , 我 认为 .

“我想，正是这种信念支撑我度过了难关。”

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪf] [ai][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ,
I used to think if I had done anything wrong ,
我 用过的 到 思考 如果 我 有 完毕 任何事物 错误的 ,

我过去常常想，如果我做错了什么事，

[ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ðə; ði] ['snʌbɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] .
that I couldn't stand the snubbing a day .
那 我 不能 站立 这 冷落 一个 天 .

我一天都无法忍受这种冷落。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld] [raɪt] [ɒf] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
I should have told right off , and had it over .
我 应该 有 讲述 正确的 离开 , 和 有 它 超过 .

我应该立刻斥责他，然后结束这件事。

[naʊ] , [ai] [ges] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [tel] ['mɪstə(r)] . ['æktən] ,
Now , I guess I'll have a good report if you do tell Mr . Acton ,
现在 , 我 猜测 患病的 有 一个 好的 报告 如果 你 做 告诉 先生 . 阿克顿 ,

如果你把这件事告诉阿克顿先生，我想我就能得到一份不错的报告了。

” [sed] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [səʊ] ['wɪstfəli] ,
” said Jack , looking at his mother so wistfully ,
” 说 杰克 , 寻找 在 他的 母亲 所以 怅然地 ,

杰克望着母亲，眼神中充满了惆怅，说道：“

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ]
that she resolved to slip away that very evening , and make sure that the thing
那 她 已解决 到 滑 离开 那 非常 晚上 , 和 制作 当然 那 这 事物
[wɒz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 .

她决心当晚就悄悄溜走，确保这件事办妥。

“ [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [dʒɪl] ,
“ That will make you happier than anything else , won't it ? ” asked Jill ,
“ 那 将要 制作 你 更快乐 比 任何事物 别的 ， 惯于 它 ？ ” 问 吉尔 ，

“那会让你比什么都快乐，不是吗？”吉尔问道。

['iːgə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [ri'wɔːdid] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['traɪəlz] .
eager to have him rewarded after his trials .
渴望的 到 有 他 奖励 后 他的 试验 .

渴望在他经受考验后得到奖赏。

“ [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [laɪk] ['betə(r)] , [ðəʊ] [aɪ'd] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [rɪ'pɔːt] .
“ There's one thing I like better , though I'd be very sorry to lose my report .
“ 有 一 事物 我 喜欢 更好的 ， 尽管 ID 是 非常 对不起 到 失去 我的 报告 .

“不过有一件事我更喜欢，但我很遗憾会丢失我的报告。”

[ɪts] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ed][ai] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ,
It's the fun of telling Ed I tried to do as he wanted us to ,
它是 这 乐趣 的 讲述 艾德 我 尝试 到 做 作为 他 通缉 我们 到 ，

告诉埃德我努力按照他的意愿去做，这本身就很有趣。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] [pliːzd] [hiːl] [biː; bi] , ” ['ædɪd] [dʒæk] , ['rɑːðə(r)] ['bæʃfəli] ,
and seeing how pleased he'll be , ” added Jack , rather bashfully ,
和 看到 如何 高兴 地狱 是 ， ” 额外 杰克 ， 相当 害羞地 ，

“看到他会有多高兴，”杰克有些不好意思地补充道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [ðɪs] [frend] .
for the boys laughed at him sometimes for his love of this friend .
为了 这 男孩们 笑了 在 他 有时 为了 他的 爱 的 这 朋友 .

因为男孩们有时会嘲笑他喜欢这个朋友。

“ [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] ['hæpɪə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] ['sʌmwʌn] [els] ,
“ I know he won't be any happier about it than someone else ,
“ 我 知道 他 惯于 是 任何 更快乐 关于 它 比 某人 别的 ，

我知道他对此不会比其他人更高兴，

[huː] [stʊd] [baɪ] [juː; jʊ] [ɔːl] [θruː] ,
who stood by you all through ,
WHO 站立 经过 你 全部 通过 ，

那些一直陪伴在你身边的人，

[ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [wɪts] [tuː; tə] [wɜːk] [tɪl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɔːl] [klɪəd] [ə'weɪ] ,
and set her bright wits to work till the trouble was all cleared away ,
和 放 她 明亮的 智慧 到 工作 直到 这 麻烦 曾是 全部 已清除 离开 ，

她发挥自己的聪明才智，直到所有麻烦都被清除干净。

” [sed] ['mɪsɪz] . ['mainət] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [dʒɪlz] [kən'tentɪd] [feɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['smaɪlɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm]
” said Mrs . Minot , looking at Jill's contented face , as she lay smiling on them
” 说 太太 . 米诺特 ， 寻找 在 吉尔的 满足 脸 ， 作为 她 躺 微笑 在 他们
[ɔːl] .
all .
全部 .

“米诺特太太看着吉尔满足的脸说道，她面带微笑地躺在他们身边。”

[dʒæk] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] , ['hɒpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [geɪv] [bəʊθ] [ðə; ði] [θɪn] [hændz] [ə; eɪ]
Jack understood , and , hopping across the room , gave both the thin hands a
杰克 理解 ， 和 ， 跳跃 穿过 这 房间 ， 给予 两个都 这 薄的 双手 一个
['hɑːti] [ʃeɪk] ;
hearty shake ;
爽朗 摇 ;

杰克明白了，他蹦蹦跳跳地穿过房间，用力地握了握那双纤细的手；

[ðen] , [nɒt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [wɜːdz] [kwaɪt] ['kɔːdiəl] [ɪ'nʌf] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l]
then , not finding any words quite cordial enough in which to thank this faithful little
然后 ， 不是 寻找 任何 字 相当 亲切 足够的 在 哪个 到 感谢 这 忠实 小的
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ，

于是，他找不到足够真挚的言语来感谢这位忠诚的小妹妹。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtfəli] .
he stooped down and kissed her gratefully .
他 弯腰 向下 和 亲吻 她 感激不尽 .

他弯下腰，感激地吻了她。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
Chapter XV .
章 十五 .

第十五章

[seɪnt] ['luːsi]
Saint Lucy
圣 露西

圣露西

['sætədeɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [tuː; tə] [dʒæk] ,
Saturday was a busy and a happy time to Jack ,
周六 曾是 一个 忙碌的 和 一个 快乐的 时间 到 杰克 ，

星期六对杰克来说既忙碌又快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['æktən] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri]
for in the morning Mr . Acton came to see him , having heard the story
为了 在 这 早晨 先生 . 阿克顿 来了 到 看 他 ， 拥有 听到 这 故事
[ˌəʊvə'naɪt] ,
overnight ,
过夜 ，

因为第二天早上，阿克顿先生听说了昨晚发生的事情，就来拜访他。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [bɑbz] ['siːkrət] [waɪl] ['gɪvɪŋ] [dʒæk] [æn; ən] [ə'kwɪt(ə)l] [æz; əz] ['pʌblɪk]
and promised to keep Bob's secret while giving Jack an acquittal as public
和 承诺 到 保持 鲍勃的 秘密 尽管 给予 杰克 一个 开释 作为 民众
[æz; əz] [ðə; ði] ['reprɪmɑːnd] [hæd; həd] [biːn] .
as the reprimand had been .
作为 这 训诫 有 到过 .

并承诺保守鲍勃的秘密，同时公开宣告杰克无罪，就像之前对他的训斥一样。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɪtʃ] [dʒæk] [hæd; həd] ['breɪvli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]
Then he asked for the report which Jack had bravely received the day before
然后 他 问 为了 这 报告 哪个 杰克 有 勇敢地 已收到 这 天 前
[ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
and put away without showing to anybody .
和 放 离开 没有 显示 到 任何人 .

然后他索要了杰克前一天勇敢收到并收起来的那份报告，杰克当时没有给任何人看过。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [mis'teik] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['rektɪfaɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['æktən] ,
" There is one mistake here which we must rectify , " said Mr . Acton ,
" 那里 是 一 错误 这里 哪个 我们 必须 纠正 ， " 说 先生 . 阿克顿 ，

阿克顿先生说："这里有一个错误需要纠正。"

[æz; əz] [hiː; hi] [krɒst] [aʊt] [ðə; ði] [ləʊ] ['fɪgəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] " [bɪ'heɪvjə(r)] ,
as he crossed out the low figures under the word " Behavior ,
作为 他 交叉 出去 这 低的 数据 在下面 这 单词 " 行为 ，

当他划掉"行为"一词下方的低数字时，

”	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ðə; ði]	[mʌtʃ]	-	[dɪ'zaɪəd]	-	[ðeə(r)]	.
”	**and**	**put**	**the**	**much**	**-**	**desired**	**100**	**there**	**.**
”	和	放	这	很多	-	想要的	-	那里	.

并在那里放上梦寐以求的100。

“	[bʌt; bət]	[ai]	[dɪd]	[breɪk]	[ðə; ði]	[ruːl]	,	[sɜː(r)]	,	”	[sed]	[dʒæk]	,	[ðəʊ]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[gləu]	[wɪð]	['pleʒə(r)]	,
“	**But**	**I**	**did**	**break**	**the**	**rule**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**,**	**though**	**his**	**face**	**glowed**	**with**	**pleasure**	**,**
“	但	我	做过	休息	这	规则	,	先生	,	”	说	杰克	,	尽管	他的	脸	发光	和	乐趣	,

“但我确实违反了规定，先生，”杰克说道，尽管他的脸上洋溢着喜悦。

[fɔː(r); fə(r)]	['mæmə; mə'mɑː]	[wɒz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[ɒn]	.
for	**Mamma**	**was**	**looking**	**on**	**.**
为了	妈妈	曾是	寻找	在	.

因为妈妈在看着呢。

“	[ai]	[ˌəʊvə'lʊk]	[ðæt]	[æz; əz]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[jɔː(r); jə(r)]	['breɪkɪŋ]	['ɪntuː]	[maɪ]	[haʊs]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	['faɪə(r)]	.
“	**I**	**overlook**	**that**	**as**	**I**	**should**	**your**	**breaking**	**into**	**my**	**house**	**if**	**you**	**saw**	**it**	**was**	**on**	**fire**	**.**
“	我	俯瞰	那	作为	我	应该	你的	打破	进入	我的	房子	如果	你	锯	它	曾是	在	火	.

“如果你看到我家着火了还闯进来，我当然不会介意。”

[juː; jʊ]	[ræn]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ə; eɪ]	[frend]	,
You	**ran**	**to**	**save**	**a**	**friend**	**,**
你	跑	到	节省	一个	朋友	,

你为了救朋友而奔跑。

[ænd; ənd]	[ai]	[wɪʃ]	[ai]	[kʊd; kəd]	[tel]	[ðəʊz]	['feloʊz]	[waɪ]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	.
and	**I**	**wish**	**I**	**could**	**tell**	**those**	**fellows**	**why**	**you**	**were**	**there**	**.**
和	我	希望	我	可以	告诉	那些	伙伴们	为什么	你	是	那里	.

我真希望我能告诉那些家伙你当时在那里的原因。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[duː; də]	[ðem; ðəm]	[gʊd]	.
It	**would**	**do**	**them**	**good**	**.**
它	会	做	他们	好的	.

这对他们有好处。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[preɪz]	[juː; jʊ]	,	[dʒɒn]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[dɪd]	[bɪ'liːv]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ɐp'iəɹənsɪz]	,
I	**am**	**not**	**going**	**to**	**praise**	**you**	**,**	**John**	**,**	**but**	**I**	**did**	**believe**	**you**	**in**	**spite**	**of**	**appearances**	**,**
我	是	不是	去	到	称赞	你	,	约翰	,	但	我	做过	相信	你	在	尽管如此	的	外貌	,

约翰，我不会夸奖你，但我确实相信了你，尽管你表面上看起来并非如此。

[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[glæd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['pjuːp(ə)l]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[huː]	[lʌvz]	[hɪz; ɪz]	['neɪbə(r)]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[hɪm'self]	.
and	**I**	**am**	**glad**	**to**	**have**	**for**	**a**	**pupil**	**a**	**boy**	**who**	**loves**	**his**	**neighbor**	**better**	**than**	**himself**	**.**
和	我	是	高兴的	到	有	为了	一个	瞳孔	一个	男生	WHO	爱	他的	邻居	更好的	比	他自己	.

我很高兴能有这样一位爱邻如己的学生。

”	[ðen]	,	['hævɪŋ]	['ʃeɪkən]	[hændz]	['hɑːtɪli]	,	['mɪstə(r)]	.	['æktən]	[went]	[ə'weɪ]	,
”	**Then**	**,**	**having**	**shaken**	**hands**	**heartily**	**,**	**Mr**	**.**	**Acton**	**went**	**away**	**,**
”	然后	,	拥有	摇晃	双手	衷心地	,	先生	.	阿克顿	去	离开	,

“然后，阿克顿先生热情地握了握手，就离开了。”

[ænd; ənd][dʒæk] [fluː] [ɒf] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð] [dʒɪl] , [huː] [sæt] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['səʊfə] ,
and Jack flew off to have rejoicings with Jill , who sat up on her sofa ,
和 杰克 飞翔 离开 到 有 欢庆 和 吉尔 , WHO 卫星 向上 在 她 沙发 ,

杰克飞奔去和吉尔一起庆祝，吉尔则坐在沙发上。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] ['iːgə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːl] .
without knowing it , so eager was she to hear all about the call .
没有 会心 它 , 所以 渴望的 曾是 她 到 听到 全部 关于 这 称呼 .

她浑然不知，自己是多么渴望知道电话里的所有细节。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [dʒæk] [drəʊv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] ,
In the afternoon Jack drove his mother to the Captain's ,
在 这 下午 杰克 驾驶 他的 母亲 到 这 船长的 ,

下午，杰克开车送他母亲去船长家。

[kən'faɪdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [wɒt] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [went]
confiding to her on the way what a hard time he had when he went
倾诉 到 她 在 这 方式 什么 一个 难的 时间 他 有 什么时候 他 去
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

路上他向她倾诉了自己之前经历的艰难困苦。

[ænd; ənd] [haʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [bɒb] [kept] [hɪm] [ʌp] [wen] [hiː; hi]
and how nothing but the thought of cheering Bob kept him up when he
和 如何 没有什么 但 这 想法 的 欢呼 鲍勃 保留 他 向上 什么时候 他
[slɪpt] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [niː] ,
slipped and hurt his knee ,
滑倒了 和 伤害 他的 膝盖 ,

鲍勃滑倒扭伤膝盖时，只有想着要为他加油打气这件事支撑着他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːt] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ʌp] ['veri] [kəʊld] ,
and his boot sprung a leak , and the wind came up very cold ,
和 他的 启动 弹簧 一个 泄露 , 和 这 风 来了 向上 非常 寒冷的 ,

他的靴子漏气了，而且风刮得很冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [siːmd] [æn; ən] ['endləs] ['maʊntən] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [snəʊ] .
and the hill seemed an endless mountain of mud and snow .
和 这 爬坡道 似乎 一个 无尽的 山 的 泥 和 雪 .

山丘仿佛一座无边无际的泥雪山。

['mɪsɪz] . ['mainət][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
Mrs . Minot had such a gentle way of putting things that she would have
太太 . 米诺特 有 这样的 一个 温和的 方式 的 推杆 事物 那 她 会 有
[wʌn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] [strɪkt] [əʊld] ['kæptɪn] ,
won over a much harder man than the strict old Captain ,
韩元 超过 一个 很多 更难 男人 比 这 严格的 老的 队长 ,

米诺特太太说话的方式非常温和，她甚至能赢得比那位严厉的老船长更难相处的人的心。

[huː] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð] ['ɪntrəst] ,
who heard the story with interest ,
WHO 听到 这 故事 和 兴趣 ,

饶有兴趣地听了这个故事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [bɒb] [streɪt] .
and was much pleased with the boys ' efforts to keep Bob straight .
和 曾是 很多 高兴 和 这 男孩们 - 努力 到 保持 鲍勃 直的 .

他对孩子们努力让鲍勃走正道的做法非常满意。

[ðæt] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [dɒdʒd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] [dʒæk] ,
That young person dodged away into the barn with Jack ,
那 年轻的 人 躲避 离开 进入 这 谷仓 和 杰克 ,

那个年轻人和杰克一起躲进了谷仓。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ʃʌv] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['tʃesnʌts] ['ɪntuː]
and only appeared at the last minute to shove a bag of chestnuts into
和 仅有的 出现 在 这 最后的 分钟 到 推 一个 包 的 栗子 进入
[ðə; ði] [ʃeɪz] .
the chaise .
这 躺椅 .

他直到最后一刻才出现，把一袋栗子塞进躺椅里。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][fjuː][kaɪnd][wɜːdz] [ðæt][dɪd][hɪm] [gʊd] , [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['mainət][ænd; ənd]
But he got a few kind words that did him good , from Mrs . Minot and
但 他 得到 一个 很少 种类 字 那 做过 他 好的 , 从 太太 . 米诺特 和
[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
the Captain ,
这 队长 ,

但米诺特太太和船长的几句鼓励的话语让他深受鼓舞。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðæt] [deɪ] [felt] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [bɒndz] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wel] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp]
and from that day felt himself under bonds to behave well if he would keep
和 从 那 天 毛毡 他自己 在下面 债券 到 表现 出色地 如果 他 会 保持
[ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
their confidence .
他们的 信心 .

从那天起，他感到自己受到了约束，如果想继续获得他们的信任，就必须表现良好。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [dʒɪl][ðə; ði] [nʌts] ; [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['veri] , ['veri]
“ I shall give Jill the nuts ; and I wish I had something she wanted very , very
“ 我 将 给 吉尔 这 坚果 ; 和 我 希望 我 有 某物 她 通缉 非常 , 非常
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

“我会把坚果给吉尔；我真希望我能有她非常非常想要的东西，

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
for I do think she ought to be rewarded for getting me out of the
为了 我 做 思考 她 应该 到 是 奖励 为了 获得 我 出去 的 这
[mes] ,
mess ,
混乱 ,

因为我确实认为她应该得到奖励，因为她把我从困境中解救了出来。

” [sed] [dʒæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] ['hæpɪli] [həʊm] [ə'gen] .
” said Jack , as they drove happily home again .
” 说 杰克 , 作为 他们 驾驶 快乐地 家 再次 .

“杰克说道，他们高兴地开车回家了。”

“ [ai][həʊp][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)] [tuː] [ðæt] [wɪl] [dɪ'laɪt] [hɜː(r); hə(r)]['veri] [mʌtʃ] .
“ I hope to have something in a day or two that will delight her very much .
“ 我 希望 到 有 某物 在 一个 天 或者 二 那 将要 喜 她 非常 很多 .

“我希望在一两天内能给她带来一些让她非常高兴的东西。”

[ai] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [naʊ] ,
I will say no more now ,
我 将要 说 不 更多的 现在 ,

我现在不再多说了。

[bʌt; bət] [kiːp] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['siːkrət][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][ɔːl][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
but keep my little secret and let it be a surprise to all by and by ,
但 保持 我的 小的 秘密 和 让 它 是 一个 惊喜 到 全部 经过 和 经过 ,

但请替我保守这个小秘密，让它成为过段时间给大家的一个惊喜吧。

” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)]
” answered his mother , looking as if she had not much doubt about the matter
” 回答 他的 母亲 , 寻找 作为 如果 她 有 不是 很多 怀疑 关于 这 事情
.
.
.

“他母亲回答道，看起来对这件事并没有什么疑问。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['dʒɒli] .
“ That will be jolly .
“ 那 将要 是 快乐的 .

“那一定很有趣。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] , ['mæmə; mə'mɑː] .
You are welcome to your secret , Mamma .
你 是 欢迎 到 你的 秘密 , 妈妈 .

妈妈，你的秘密就留在这里吧。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [waɪl] ;
I've had enough of them for one while ;
我已经 有 足够的 的 他们 为了 一 尽管 ;

我受够他们了；

” [ænd; ənd] [dʒæk] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɒf]
” and Jack shrugged his broad shoulders as if a burden had been taken off
” 和 杰克 耸了耸肩 他的 广阔 肩膀 作为 如果 一个 负担 有 到过 已采取 离开
.
.
.

杰克耸了耸宽阔的肩膀，仿佛卸下了千斤重担。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ed] [keɪm] ,
In the evening Ed came ,
在 这 晚上 艾德 来了 ,

晚上，艾德来了。

[ænd; ənd] [dʒæk] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [pliːzd] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] [æt; ət]
and Jack was quite satisfied when he saw how pleased his friend was at
和 杰克 曾是 相当 使满意 什么时候 他 锯 如何 高兴 他的 朋友 曾是 在
[wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .
what he had done .
什么 他 有 完毕 .

看到朋友对他的所作所为如此满意，杰克也感到非常欣慰。

“ [ai] ['nevə(r)] [ment] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ['əʊnli] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [bɒb] ,
“ I never meant you should take so much trouble , only be kind to Bob ,
“ 我 绝不 意思是 你 应该 拿 所以 很多 麻烦 , 仅有的 是 种类 到 鲍勃 ,

“我从没想过让你这么费事，你只要对鲍勃好一点就行了。”

” [sed] [ed] , [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [strɒŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] ,
” said Ed , who did not know how strong his influence was ,
” 说 艾德 , WHO 做过 不是 知道 如何 强的 他的 影响 曾是 ,

“埃德说道，他当时并不知道自己的影响力有多大。”

[nɔː(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['kwaɪət] [wel] - ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɔːl]
nor what a sweet example of quiet well - doing his own life was to all
也不 什么 一个 甜的 例子 的 安静的 出色地 - 正在做 他的 自己的 生活 曾是 到 全部
[hɪz; ɪz] [meɪts] .
his mates .
他的 伙伴们 .

也没有人告诉他的朋友们，他自己的生活是多么默默行善的美好榜样。

“	[ai]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['riːəli]	['juːsf(ə)l]	;	[nɒt]	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[duː; də]	['nʌθɪŋ]	.
“	**I**	**wished**	**to**	**be**	**really**	**useful**	**;**	**not**	**just**	**to**	**talk**	**about**	**it**	**and**	**do**	**nothing**	**.**
“	我	希望	到	是	真的	有用	;	不是	只是	到	讲话	关于	它	和	做	没有什么	.

“我希望真正发挥作用，而不是光说不做。”

[ðæt]	['ɪz(ə)nt]	[jɔː(r); jə(r)]	[wei]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[laɪk]	[juː; jʊ]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	[dʒæk]	,
That	**isn't**	**your**	**way**	**,**	**and**	**I**	**want**	**to**	**be**	**like**	**you**	**,**	**”**	**answered**	**Jack**	**,**
那	不是	你的	方式	,	和	我	想	到	是	喜欢	你	,	”	回答	杰克	,

“你不是那样的人，而我想成为像你一样的人，”杰克回答道。

[wɪð]	[sʌtʃ]	[ə'fekʃənət]	[sɪn'serəti]	[ðæt]	[ed]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	[bɪ'liːvɪŋ]	[hɪm]	,
with	**such**	**affectionate**	**sincerity**	**that**	**Ed**	**could**	**not**	**help**	**believing**	**him**	**,**
和	这样的	亲热	诚意	那	艾德	可以	不是	帮助	相信	他	,

他语气如此真挚，让埃德不禁相信了他。

[ðəʊ]	[hiː; hi]	['mɒdɪstli]	[dɪ'klaɪnd]	[ðə; ði]	['kɒmplɪmənt]	[baɪ]	['seɪɪŋ]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[pleɪ]	['sɒftli]	,
though	**he**	**modestly**	**declined**	**the**	**compliment**	**by**	**saying**	**,**	**as**	**he**	**began**	**to**	**play**	**softly**	**,**
尽管	他	谦虚地	拒绝	这	赞扬	经过	说	,	作为	他	开始	到	玩	轻轻	,

虽然他谦虚地婉拒了赞美，一边轻声演奏一边说道：

“	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	,	[ai]	[həʊp]	.
“	**Better**	**than**	**I**	**am**	**,**	**I**	**hope**	**.**
“	更好的	比	我	是	,	我	希望	.

“希望比我强。”

[ai]	[doʊnt]	[ə'maʊnt]	[tuː; tə]	[mʌtʃ]	.	”
I	**don't**	**amount**	**to**	**much**	**.**	**”**
我	不	数量	到	很多	.	”

我没什么了不起的。

“	[jes]	,	[juː; jʊ]	[duː; də]	!
“	**Yes**	**,**	**you**	**do**	**!**
“	是的	,	你	做	!

“是的，你确实有！”

[ænd; ənd]	[ɪf]	['eni]	[wʌn]	[sez]	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[aɪl]	[ʃeɪk]	[hɪm]	.
and	**if**	**any**	**one**	**says**	**you**	**don't**	**I'll**	**shake**	**him**	**.**
和	如果	任何	一	说道	你	不	患病的	摇	他	.

谁要是说你没有，我就摇醒他。

[ai]	[kænt]	[tel]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,
I	**can't**	**tell**	**what**	**it**	**is**	**,**
我	不能	告诉	什么	它	是	,

我不知道那是什么。

['əʊnli]	[juː; jʊ]	['ɔːlweɪz]	[lʊk]	[səʊ]	['hæpi]	[ænd; ənd]	[kən'tentɪd]	—	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[swiːt]	[ænd; ənd]	['ʃaɪni]	,	”	[sed]	[dʒæk]	,
only	**you**	**always**	**look**	**so**	**happy**	**and**	**contented**	**—**	**sort**	**of**	**sweet**	**and**	**shiny**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**,**
仅有的	你	总是	看	所以	快乐的	和	满足	—	种类	的	甜的	和	闪亮的	,	”	说	杰克	,

“只有你看起来总是那么快乐满足——甜美又光鲜，”杰克说。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[strəʊkt]	[ðə; ði]	[smuːð]	[braʊn]	[hed]	,
as	**he**	**stroked**	**the**	**smooth**	**brown**	**head**	**,**
作为	他	抚摸	这	光滑的	棕色的	头	,

他一边抚摸着光滑的棕色头，

['rɑːðə(r)]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[lɒs]	[tuː; tə]	[dɪ'skraɪb]	[ðə; ði]	[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]	[freʃ]	[ænd; ənd]	['sʌni]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['ɛdz]	[feɪs]	,
rather	**at**	**a**	**loss**	**to**	**describe**	**the**	**unusually**	**fresh**	**and**	**sunny**	**expression**	**of**	**Ed's**	**face**	**,**
相当	在	一个	损失	到	描述	这	异常地	新鲜的	和	阳光明媚	表达	的	埃德的	脸	,

一时之间竟难以形容艾德脸上那份异乎寻常的清新阳光的表情。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['tʃɪəf(ə)l]	,
which	**was**	**always**	**cheerful**	**,**
哪个	曾是	总是	快乐	,

总是那么欢快，

[jet]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['θɔːtflnəs]	[ðæt]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['veri]	[ə'træktɪv]	[tuː; tə]	[bəuθ]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	[əʊld]	.
yet	**had**	**a**	**certain**	**thoughtfulness**	**that**	**made**	**it**	**very**	**attractive**	**to**	**both**	**young**	**and**	**old**	**.**
然而	有	一个	肯定	深思熟虑	那	制成	它	非常	吸引人的	到	两个都	年轻的	和	老的	.

但它又蕴含着某种深意，这使得它对年轻人和老年人都非常有吸引力。

“	[səʊp]	[meɪks]	[hɪm]	['ʃaɪni]	;	[ai]	['nevə(r)]	[sɔː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['feləʊ]	[tuː; tə]	[wɒʃ]	[ænd; ənd]	[brʌʃ]	,
“	**Soap**	**makes**	**him**	**shiny**	**;**	**I**	**never**	**saw**	**such**	**a**	**fellow**	**to**	**wash**	**and**	**brush**	**,**
“	肥皂	制作	他	闪亮的	;	我	绝不	锯	这样的	一个	同伴	到	洗	和	刷子	,

“肥皂让他浑身闪闪发亮；我从没见过这么爱洗澡刷牙的人。”

”	[pʊt]	[ɪn]	[fræŋk]	,
”	**put**	**in**	**Frank**	**,**
”	放	在	坦率	,

弗兰克说道：

[æz; əz]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ʌp]	[wɪð]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['piːsɪz]	[ɒv; əv]	['mjuːzɪk]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[ed]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	['præktɪsɪŋ]	[tə'geðə(r)]	.
as	**he**	**came**	**up**	**with**	**one**	**of**	**the**	**pieces**	**of**	**music**	**he**	**and**	**Ed**	**were**	**fond**	**of**	**practising**	**together**	**.**
作为	他	来了	向上	和	一	的	这	件	的	音乐	他	和	艾德	是	喜爱	的	练习	一起	.

当他想到他和艾德都很喜欢一起练习的一首曲子时。

“	[ai]	[doʊnt]	[miːn]	[ðæt]	!	”	[sed]	[dʒæk]	[ɪn'dɪgnəntli]	.
“	**I**	**don't**	**mean**	**that**	**!**	**”**	**said**	**Jack**	**indignantly**	**.**
“	我	不	意思是	那	!	”	说	杰克	愤慨地	.

“我不是那个意思！”杰克愤愤不平地说。

“	[ai]	[wɒʃ]	[ænd; ənd]	[brʌʃ]	[tɪl]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['dændi]	,
“	**I**	**wash**	**and**	**brush**	**till**	**you**	**call**	**me**	**a**	**dandy**	**,**
“	我	洗	和	刷子	直到	你	称呼	我	一个	花花公子	,

“我洗漱打扮，直到你称我为花花公子，

[bʌt; bət]	[ai]	[doʊnt]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[lʊk]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[si:m]	[tuː; tə]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌɪn'saɪd]	,
but	**I**	**don't**	**have**	**the**	**same**	**look**	**—**	**it**	**seems**	**to**	**come**	**from**	**the**	**inside**	**,**
但	我	不	有	这	相同的	看	—	它	似乎	到	来	从	这	里面	,

但我没有同样的气质——它似乎是由内而外散发出来的。

['sʌmhaʊ]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['dʒɒli]	[ænd; ənd]	[kliːn]	[ænd; ənd]	[gʊd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.	”
somehow	**,**	**as**	**if**	**he**	**was**	**always**	**jolly**	**and**	**clean**	**and**	**good**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**you**	**know**	**.**	**”**
不知何故	,	作为	如果	他	曾是	总是	快乐的	和	干净的	和	好的	在	他的	头脑	,	你	知道	.	”

不知怎么的，就好像他总是那么快乐、善良、思想健康，你知道吗？

“ [bɔːn] [səʊ] , ” [sed] [fræŋk] ,
“ Born so , ” said Frank ,
“ 出生 所以 , ” 说 坦率 ,

“天生如此，”弗兰克说。

['rʌmblɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][hændz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['betə(r)]
rumbling away in the bass with a pair of hands that would have been the better
隆隆声 离开 在 这 低音 和 一个 一对 的 双手 那 会 有 到过 这 更好的
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [səʊp] ,
for some of the above - mentioned soap ,
为了 一些 的 这 多于 - 提及 肥皂 ,

低音区传来隆隆声，一双手如果沾上上面提到的那些肥皂就好了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʌv] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [laɪn] .
for he did not love to do much in the washing and brushing line .
为了 他 做过 不是 爱 到 做 很多 在 这 洗涤 和 刷牙 线 .

因为他并不喜欢在洗衣刷刷的队伍里干活。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I suppose that's it .
“ 我 认为 那就是 它 .

我想就是这样了。

[wel] , [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ɒn] ['traɪɪŋ] ,
Well , I like it , and I shall keep on trying ,
出色地 , 我 喜欢 它 , 和 我 将 保持 在 尝试 ,

嗯，我很喜欢，我会继续尝试。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [lʌvd] [baɪ] ['evri] [wʌn][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
for being loved by every one is about the nicest thing in the world .
为了 存在 喜爱 经过 每一个 一 是 关于 这 最友善的 事物 在 这 世界 .

被所有人喜爱，是世界上最美好的事情之一。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [ed] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] ,
Isn't it , Ed ? ” asked Jack ,
不是 它 , 艾德 ? ” 问 杰克 ,

“是不是，埃德？”杰克问道。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [twiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wʊd]
with a gentle tweak of the ear as he put a question which he knew would
和 一个 温和的 调整 的 这 耳朵 作为 他 放 一个 问题 哪个 他 知道 会
[get][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,
get no answer ,
得到 不 回答 ,

他轻轻捏了捏耳朵，问了一个他知道不会有人回答的问题。

[fɔː(r); fə(r)][ed][wɒz; wəz][səʊ] ['mɒdɪst] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [weər'ɪn] [hiː; hi] ['difə] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]
for Ed was so modest he could not see wherein he differed from other
为了 艾德 曾是 所以 谦虚的 他 可以 不是 看 其中 他 不同 从 其他
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

因为埃德为人谦虚，他看不出自己与其他男孩有何不同。

[nɔː(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn]['ʌðə(r)] ['feɪsɪz][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n]
nor believe that the sunshine he saw in other faces was only the reflection
也不 相信 那 这 阳光 他 锯 在 其他 面孔 曾是 仅有的 这 反射
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] .
from his own .
从 他的 自己的 .

也不相信他在别人脸上看到的阳光只是自己脸庞的反射。

['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mainət][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Sunday evening Mrs . Minot sat by the fire ,
星期日 晚上 太太 . 米诺特 卫星 经过 这 火 ,

星期天晚上，米诺特太太坐在火炉旁，

['plænɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [sʌm; səm] [gʊd] [njuːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] .
planning how she should tell some good news she had been saving up all day .
规划 如何 她 应该 告诉 一些 好的 消息 她 有 到过 保存 向上全部 天 .

她正在琢磨该如何告诉大家她一整天都在积攒的好消息。

['mɪsɪz] . [pɛk] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Mrs . Pecq knew it ,
太太 . 佩克 知道 它 ,

佩克夫人知道这一点。

[ænd; ənd] [siːmd] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt]
and seemed so delighted that she went about smiling as if she did not know what
和 似乎 所以 高兴极了 那 她 去 关于 微笑 作为 如果 她 做过 不是 知道 什么
['trʌb(ə)l] [ment] ,
trouble meant ,
麻烦 意思是 ,

她看起来非常高兴，脸上始终挂着笑容，仿佛根本不知道麻烦意味着什么。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] .
and could not do enough for the family .
和 可以 不是 做 足够的 为了 这 家庭 .

他对这个家庭尽心尽力，却总是做得不够。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdaʊn'steəz] [naʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]
She was downstairs now , seeing that the clothes were properly prepared for
她 曾是 楼下 现在 , 看到 那 这 衣服 是 适当地 准备 为了
[ðə; ði] [wɒʃ] ,
the wash ,
这 洗 ,

她现在在楼下，看到衣服已经准备好洗了。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [bɜːd] [ruːm] [bʌt; bət] ['mæmə; mə'mɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
so there was no one in the Bird Room but Mamma and the children .
所以 那里 曾是 不 一 在 这 鸟 房间 但 妈妈 和 这 孩子们 .

所以鸟房里除了妈妈和孩子们之外，没有其他人。

[fræŋk] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['bɪblɪkl] ['hɪərəʊ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]
Frank was reading up all he could find about some Biblical hero mentioned in
坦率 曾是 阅读 向上全部 他 可以 寻找 关于 一些 圣经 英雄 提及 在
[ðə; ði] [deɪz] ['sɜːmən] ;
the day's sermon ;
这 天 讲道 ;

弗兰克正在查阅所有能找到的关于当天布道中提到的某个圣经英雄的资料；

[dʒɪl] [leɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [fɔː(r)] [lɒŋ] [mʌnθs] ,
Jill lay where she had lain for nearly four long months ,
吉尔 躺 在哪里 她 有 莱恩 为了 几乎 四 长的 几个月 ,

吉尔躺在那里，已经躺了将近四个月了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] ,
and though her face was pale and thin with the confinement ,
和 尽管 她 脸 曾是 苍白 和 薄的 和 这 监禁 ,

虽然她因禁闭而面色苍白消瘦，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [s'wiːtər] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [helθ] .
there was an expression on it now sweeter even than health .
那里 曾是 一个 表达 在 它 现在 更甜 甚至 比 健康 .

上面有一种比健康更美好的表情。

[dʒæk][sæt][ɒn][ðə; ði] [rʌɡ] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [kɑːˈneɪʃn] [θruː] [ðə; ði]
Jack sat on the rug beside her , looking at a white carnation through the
杰克 卫星 在 这 小地毯 旁 她 , 寻找 在 一个 白色的 康乃馨 通过 这
[ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ɡlɑːs] ,
magnifying glass ,
放大 玻璃 ,

杰克坐在她身旁的毯子上，透过放大镜看着一朵白色康乃馨。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːfjuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [wʌn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] .
while she was enjoying the perfume of a red one as she talked to him .
尽管 她 曾是 享受 这 香水 的 一个 红色的 一 作为 她 谈话 到 他 .

她一边和他说话，一边享受着红色香水的味道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [pet(ə)lz] [jʊl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ˈspɑːk(ə)l] [laɪk] [ˈmɑːb(ə)l] ,
“ If you look at the white petals you'll see that they sparkle like marble ,
“ 如果 你 看 在 这 白色的 花瓣 你会 看 那 他们 火花 喜欢 大理石 ,

“如果你仔细观察这些白色的花瓣，你会发现它们像大理石一样闪闪发光。”

[ænd; ənd][ɡəʊ] [ˈwaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈflaʊə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]
and go winding a long way down to the middle of the flower where it
和 去 绕线 一个 长的 方式 向下 到 这 中间 的 这 花 在哪里 它
[ɡrəuz] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈrəʊzi] ;
grows sort of rosy ;
生长 种类 的 红润 ;

然后蜿蜒向下走到花朵中心，那里长得有点玫瑰色；

[ænd; ənd][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] , [ˈkɜːli] [liːvz] , [laɪk] [frɪndʒd] [ˈkɜːtənz] ,
and in among the small , curly leaves , like fringed curtains ,
和 在 之中 这 小的 , 卷曲 树叶 , 喜欢 流苏 窗帘 ,

在那些细小卷曲的叶子之间，如同垂着流苏的窗帘，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [ˈfeəri] [ˈsɪtɪŋ] [ɔːl] [əˈləʊn] .
you can see the little green fairy sitting all alone .
你 能 看 这 小的 绿色的 仙女 坐着 全部 独自的 .

你可以看到那只独自坐着的小绿仙子。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] .
Your mother showed me that , and I think it is very pretty .
你的 母亲 显示 我 那 , 和 我 思考 它 是 非常 漂亮的 .

你妈妈给我看过，我觉得很漂亮。

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] - [ˈfeəri] ,
I call it a ' fairy ,
我 称呼 它 一个 - 仙女 ,

我称它为“仙女”,

- [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [weə(r)] [ðə; ði] [siːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [smel] [ˈkʌmz]
' but it is really where the seeds are hidden and the sweet smell comes
- 但 它 是 真的 在哪里 这 种子 是 隐 和 这 甜的 闻 来
[frɒm; frəm] .
from .
从 .

但实际上，种子就藏在这里，甜香也来自这里。

” [dʒɪl] [spəʊk] [ˈsɒftli] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈstɜːb] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ,
” Jill spoke softly lest she should disturb the others , and ,
” 吉尔 辐 轻轻 免得 她 应该 打扰 这 其他的 , 和 ,

吉尔说话声音很轻，以免打扰其他人，而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪləʊ] ,
as she turned to push up her pillow ,
作为 她 转向 到 推 向上 她 枕头 ,

她转身去推枕头的时候，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['mainət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
she saw Mrs . Minot looking at her with a smile she did not understand .
她 锯 太太 . 米诺特 寻找 在 她 和 一个 微笑 她 做过 不是 理解 .

她看到米诺特太太正看着她，脸上带着她无法理解的微笑。

“ [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] , - [em] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .
“ Did you speak , ' m ? ” she asked , smiling back again , without in the least knowing why .
“ 做过 你 说话 , - 米 ? ” 她 问 , 微笑 后退 再次 , 没有 在 这 至少 会心 为什么 .

“你刚才说话了吗，先生？”她问道，再次露出笑容，却丝毫不知道自己为什么会这样。

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] .
“ No , dear .
“ 不 , 亲爱的 .

“不亲爱的。

[ai][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['feəri] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] [daʊn] [ðeə(r)] ,
I was listening and thinking what a pretty little story one could make out of your fairy living alone down there ,
我 曾是 聆听 和 思维 什么 一个 漂亮的 小的 故事 一 可以 制作 出去 的 你的 仙女 活的 独自的 向下 那里 ,

我一边听着，一边想着，如果你的小仙女独自住在山下，那该会是一个多么美好的小故事啊。

[ænd; ənd]['əʊnli] [nəʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfjuːm] . ”
and only known by her perfume . ”
和 仅有的 已知 经过 她 香水 . ”

她只因身上的香水味而闻名。

“ [tel] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə; mə'mɑː] .
“ Tell it , Mamma .
“ 告诉 它 , 妈妈 .

“告诉她，妈妈。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] ,
It is time for our story , and that would be a nice one ,
它 是 时间 为了 我们的 故事 , 和 那 会 是 一个 好的 一 ,

是时候讲我们的故事了，那将会是一个美好的故事。

[ai] [ges] , ” [sed] [dʒæk] ,
I guess , ” said Jack ,
我 猜测 , ” 说 杰克 ,

“我想也是，”杰克说。

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [læp][ænd; ənd] ['tʃʌkl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːnstɔːk] .
who was as fond of stories as when he sat in his mother's lap and chuckled over the hero of the beanstalk .
WHO 曾是 作为 喜爱 的 故事 作为 什么时候 他 卫星 在 他的 母亲的 膝 和 轻笑 超过 这 英雄 的 这 豆茎 .

他像小时候坐在母亲腿上听着豆茎英雄的故事时那样，喜欢听故事，咯咯地笑个不停。

“ [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒn] ['sʌndeɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [bɪ'gæn] [dʒɪl] [rɪ'gretfəli] .
“ We don't have fairy tales on Sunday , you know , ” began Jill regretfully .
“ 我们 不 有 仙女 故事 在 星期日 , 你 知道 , ” 开始 吉尔 遗憾的是 .

“你知道，星期天我们没有童话故事，”吉尔遗憾地说。

“ [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈpærəb(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmɒrəl] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]
“ Call it a parable , and have a moral to it , then it will be all
“ 称呼 它 一个 寓言 , 和 有 一个 道德 到 它 , 然后 它 将要 是 全部
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“把它当作寓言，并从中汲取道德教训，那就没问题了。”

” [pʊt] [ɪn] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [bʊk] , [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] .
” put in Frank , as he shut his big book , having found what he wanted .
” 放 在 坦率 , 作为 他 关闭 他的 大的 书 , 拥有 成立 什么 他 通缉 .

弗兰克合上厚厚的书，找到了他想要的东西，说道。

“ [ai] [laɪk] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [seɪnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd] , ” [sed]
“ I like stories about saints , and the good and wonderful things they did , ” said
“ 我 喜欢 故事 关于 圣徒 , 和 这 好的 和 精彩的 事物 他们 做过 , ” 说
[dʒɪl] ,
Jill ,
吉尔 ,

“我喜欢关于圣人的故事，以及他们所做的美好而奇妙的事情，”吉尔说。

[huː] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈbɪts][ˈmɪsɪz] . [ˈmainət][ˈɒf(ə)n] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
who enjoyed the wise and interesting bits Mrs . Minot often found for her
WHO 享受 这 明智的 和 有趣的 比特 太太 . 米诺特 经常 成立 为了 她
[ɪn] [ɡrəʊn] - [ʌp] [bʊks] ,
in grown - up books ,
在 生长 - 向上 图书 ,

她很喜欢米诺特夫人经常在成人书籍中发现的那些睿智而有趣的片段。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɪl][hæd; həd] [ˈθɔːtf(ə)l] [taɪmz] ,
for Jill had thoughtful times ,
为了 吉尔 有 周到 时代 ,

吉尔有过沉思的时刻，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɡrəʊɪŋ] [fɑːst][ɪn][maɪnd] [ɪf] [nɒt][ɪn]
and asked questions which showed that she was growing fast in mind if not in
和 问 问题 哪个 显示 那 她 曾是 生长 快速地 在 头脑 如果 不是 在
[ˈbɒdi] .
body .
身体 .

她提出的问题表明，虽然身体发育可能不快，但心智却在快速成长。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˈstɔːri] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [dɪsˈɡaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
“ This is a true story ; but I will disguise it a little ,
“ 这 是 一个 真的 故事 ; 但 我 将要 伪装 它 一个 小的 ,

“这是一个真实的故事；但我会稍作改动，

[ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] - [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][ɒv; əv] [seɪnt] [ˈluːsi] , - ” [bɪˈɡæn][ˈmɪsɪz] . [ˈmainət] ,
and call it ' The Miracle of Saint Lucy , ' ” began Mrs . Minot ,
和 称呼 它 - 这 奇迹 的 圣 露西 , - ” 开始 太太 . 米诺特 ,

“就叫它‘圣露西的奇迹’吧，”米诺特夫人说道。

[ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] [njuːz] [ænd; ənd] [əˈmjuːz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈlaɪkwaɪz] .
seeing a way to tell her good news and amuse the children likewise .
看到 一个 方式 到 告诉 她 好的 消息 和 娱乐 这 孩子们 同样地 .

我想办法既能告诉她好消息，又能逗孩子们开心。

[fræŋk] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːzi] - [tʃeə(r)] ,
Frank retired to the easy - chair ,
坦率 退休 到 这 简单的 - 椅子 ,

弗兰克回到躺椅上休息了。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [sliːp] [ɪf] [ðə; ði] [teɪl] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː] ['tʃaɪldɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
that he might sleep if the tale should prove too childish for him .
那 他 可能 睡觉 如果 这 故事 应该 证明 也 幼稚 为了 他 .

如果这个故事对他来说太幼稚，他可能会睡着。

[dʒɪl] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊʃnz] , [ænd; ənd] [dʒæk] [leɪ] [flæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rʌg] ,
Jill settled herself among her cushions , and Jack lay flat upon the rug ,
吉尔 定居 她自己 之中 她 靠垫 , 和 杰克 躺 平坦的 之上 这 小地毯 ,

吉尔在靠垫间安顿下来，杰克则平躺在地毯上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əd'maɪə(r)] [hɪz; ɪz] [red] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [rest] [hɪz; ɪz] [niː] ,
with his feet up , so that he could admire his red slippers and rest his knee ,
和 他的 脚 向上 , 所以 那 他 可以 钦佩 他的 红色的 拖鞋 和 休息 他的 膝盖 ,

他抬起双脚，这样既可以欣赏他的红色拖鞋，又能让膝盖得到休息。

[wɪtʃ] [eɪkt] .
which ached .
哪个 疼痛 .

哪里疼。

“ [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwiːn] [huː] [hæd; həd] [tuː] ['prɪnsɪz] . ”
“ Once upon a time there was a queen who had two princes . ”
“ 一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 女王 WHO 有 二 王子们 . ”

从前有一位王后，她有两个王子。

“ ['wʌznt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ? ” [ɑ:skt] [dʒæk] , ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [wʌns] .
“ Wasn't there a princess ? ” asked Jack , interested at once .
“ 不是 那里 一个 公主 ? ” 问 杰克 , 感兴趣的 在 一次 .

“是不是有个公主？”杰克立刻来了兴趣，问道。

“ [nəʊ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,
“ No ; and it was a great sorrow to the queen that she had no little daughter ,
“ 不 ; 和 它 曾是 一个 伟大的 悲哀 到 这 女王 那 她 有 不 小的 女儿 ,

“不；令女王非常悲伤的是，她没有一个女儿。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] ['veri] ['ləʊnli] .
for the sons were growing up , and she was often very lonely .
为了 这 儿子们 是 生长 向上 , 和 她 曾是 经常 非常 孤独 .

因为儿子们渐渐长大，她常常感到非常孤独。

“ [laɪk] - ['mʌðə(r)] , ” ['wɪspəd] [dʒɪl] .
“ Like Snowdrop's mother , ” whispered Jill .
“ 喜欢 - 母亲 , ” 低声说道 吉尔 .

“就像雪花仙子的母亲一样，”吉尔低声说道。

“ [naʊ] , [dəʊnt] [kiːp] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)] [wiː; wi] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [get] [ɒn] , ” [sed] [fræŋk] ,
“ Now , don't keep interrupting , children , or we never shall get on , ” said Frank ,
“ 现在 , 不 保持 打断 , 孩子们 , 或者 我们 绝不 将 得到 在 , ” 说 坦率 ,

“孩子们，别老是打断我们，否则我们永远也合不来。”弗兰克说道。

[mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gɜːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] .
more anxious to hear about the boys that were than the girl that was not .
更多的 焦虑的 到 听到 关于 这 男孩们 那 是 比 这 女孩 那 曾是 不是 .

比起没被录取的女孩，我更想听到那些被录取的男孩的消息。

“ [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] — [əˈhem; əˈhəm] !
“ One day , when the princes were out — ahem !
“ 一 天 , 什么时候 这 王子们 是 出去 — 嗯 !

“有一天，当王子们外出的时候——咳咳！

[wiːl; wil] [seɪ] [ˈhʌntɪŋ] — [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdæmzl] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] , [hɑːf] [ded] [wɪð] [kəʊld] , [ðeɪ] [θɔːt] .
we'll say hunting — they found a little damsel lying on the snow , half dead with cold , they thought .
出色地 说 打猎 — 他们 成立 一个 小的 闺女 说谎 在 这 雪 , 一半 死的 和 寒冷的 , 他们 想法 .

我们就说是狩猎吧——他们发现一个小女孩躺在雪地上，他们觉得她冻得半死。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] — [ə; eɪ][waɪld] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
She was the child of a poor woman who lived in the forest — a wild little thing ,
她 曾是 这 孩子 的 一个 贫穷的 女士 WHO 居住地 在 这 森林 — 一个 荒野 小的 事物 ,

她是住在森林里一位贫穷妇女的孩子——一个野性十足的小家伙，

[ˈɔːlweɪz] [ˈdɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] ; [æz; əz] [hɑːd] [tuː; tə] [kætʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskwɪrəl] ,
always dancing and singing about ; as hard to catch as a squirrel ,
总是 跳舞 和 歌唱 关于 ; 作为 难的 到 抓住 作为 一个 松鼠 ,

总是载歌载舞；像松鼠一样难以捉摸。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈfɪələs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði] [haɪɪst] [triːz] , [liːp] [brɔːd] [brʊks] ,
and so fearless she would climb the highest trees , leap broad brooks ,
和 所以 无畏 她 会 爬 这 最高 树木 , 飞跃 广阔 布鲁克斯 ,

她如此无畏，敢于爬上最高的树，跃过宽阔的溪流。

[ɔː(r)][dʒʌmp] [ɒf] [ðə; ði] [stiːp] [rɒks] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] .
or jump off the steep rocks to show her courage .
或者 跳 离开 这 陡 岩石 到 展示 她 勇气 .

或者从陡峭的岩石上跳下去，以展现她的勇气。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] .
The boys carried her home to the palace , and the queen was glad to have her .
这 男孩们 携带 她 家 到 这 宫殿 , 和 这 女王 曾是 高兴的 到 有 她 .

男孩们把她抬回了宫殿，王后很高兴她回来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɜːˈself] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [bed] [wiːk] [ˈɑːftə(r)] [wiːk] ,
She had fallen and hurt herself , so she lay in bed week after week ,
她 有 倒下 和 伤害 她自己 , 所以 她 躺 在 床 星期 后 星期 ,

她摔倒受伤了，所以连续好几个星期都躺在床上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — ”
with her mother to take care of her — ”
和 她 母亲 到 拿 关心 的 她 — ”

由她的母亲照顾她——”

“ [ðæts] [juː; jʊ] , ” [ˈwɪspəd] [dʒæk] , [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [kɑːˈneɪʃn] [æt; ət][dʒɪl] ,
“ That's you , ” whispered Jack , throwing the white carnation at Jill ,
“ 那就是 你 , ” 低声说道 杰克 , 投掷 这 白色的 康乃馨 在 吉尔 ,

“那就是你，”杰克低声说道，同时把那朵白色康乃馨扔向吉尔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [red] [wʌn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
and she threw back the red one , with her finger on her lips ,
和 她 扔 后退 这 红色的 一 , 和 她 手指 在 她 嘴唇 ,

她把那杯红色的饮料一饮而尽，手指放在嘴唇上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [naʊ] .
for the tale was very interesting now .
为了 这 故事 曾是 非常 有趣的 现在 .

因为这个故事现在变得非常有趣。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [skəuldid] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
“ She did not suffer much after a time , but she scolded and cried ,
“ 她 做过 不是 遭受 很多 后 一个 时间 , 但 她 责骂 和 哭 ,

“过了一段时间，她虽然没有遭受太多痛苦，但她还是会骂骂咧咧、哭哭啼啼。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'zaɪnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
and could not be resigned , because she was a prisoner .
和 可以 不是 是 辞职 , 因为 她 曾是 一个 囚犯 .

她无法辞职，因为她是一名囚犯。

[ðə; ði] [kwiːn] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [mʌtʃ] ; [ðə; ði] ['prɪnsɪz]
The queen tried to help her , but she could not do much ; the princes
这 女王 尝试 到 帮助 她 , 但 她 可以 不是 做 很多 ; 这 王子们
[wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] ,
were kind ,
是 种类 ,

王后试图帮助她，但无能为力；王子们都很善良。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [pleɪz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
but they had their books and plays , and were away a good deal .
但 他们 有 他们的 图书 和 演出 , 和 是 离开 一个 好的 交易 .

但他们有自己的书籍和剧本，而且经常外出。

[sʌm; səm] [frendz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [keɪm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
Some friends she had came often to see her ,
一些 朋友们 她 有 来了 经常 到 看 她 ,

她的一些朋友经常来看她，

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːrz] , [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][bɜːd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
but still she beat her wings against the bars , like a wild bird in a cage ,
但 仍然 她 打 她 翅膀 反对 这 酒吧 , 喜欢 一个 荒野 鸟 在 一个 笼 ,

但她仍然像笼中野鸟一样，用翅膀拍打着笼子的栏杆。

[ænd; ənd] [suːn] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sæd][tuː; tə] [siː]
and soon her spirits were all gone , and it was sad to see
和 很快 她 烈酒 是 全部 已消失 , 和 它 曾是 伤心 到 看
[hɜː(r); hə(r)] . ”
her . ”
她 . ”

很快她就完全失去了精神，看到她这样真令人难过。

“ [weə(r)] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [seɪnt] ['luːsi] ?
“ Where was your Saint Lucy ?
“ 在哪里 曾是 你的 圣 露西 ?

你的圣露西在哪里?

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ɑːskt] [dʒæk] ,
I thought it was about her , ” asked Jack ,
我 想法 它 曾是 关于 她 , ” 问 杰克 ,

“我以为是关于她的,”杰克问道。

[huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][dʒɪlz][pɑːst] ['trʌb(ə)lz] [dwelt] [ə'pɒn] , [sɪns] [hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .
who did not like to have Jill's past troubles dwelt upon , since his were not .
WHO 做过 不是 喜欢 到 有 吉尔的 过去的 麻烦 居住 之上 , 自从 他的 是 不是 .

他不喜欢人们总是提起吉尔过去的烦恼，因为他自己的烦恼并没有。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
“ She is coming .
“ 她 是 未来 .

她要来了。

[seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɔːn] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['ɑːftə(r)] ['meni] ['traɪəlz][ænd; ənd] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] , ”
Saints are not born — they are made after many trials and tribulations , ”
圣徒队 是 不是 出生 — 他们 是 制成 后 许多 试验 和 苦难 , ”
['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
answered his mother ,
回答 他的 母亲 ,

“圣人并非天生，而是在经历了无数的考验和磨难之后才形成的，”他的母亲回答道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][spɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] .
looking at the fire as if it helped her to spin her little story .
寻找 在 这 火 作为 如果 它 帮助 她 到 旋转 她 小的 故事 .

她望着火堆，仿佛它能帮助她编造她的小故事。

“ [wel] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz]
“ Well , the poor child used to sing sometimes to while away the long hours
“ 出色地 , 这 贫穷的 孩子 用过的 到 唱歌 有时 到 尽管 离开 这 长的 小时
— [sæd] [sɔːŋz] ['məʊstli] ,
— sad songs mostly ,
— 伤心 歌曲 大多 ,

“可怜的孩子有时会唱歌打发漫长的时光——大多是悲伤的歌，

[ænd; ənd][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] - [swiːt] ['peɪʃ(ə)ns] ,
and one among them which the queen taught her was ' Sweet Patience ,
和 一 之中 他们 哪个 这 女王 教授 她 曾是 - 甜的 耐心 ,
[kʌm] . -
Come . '
来 . -

其中一首是女王教给她的，歌名是《甜蜜的耐心，来吧》。

“ [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
“ This she used to sing a great deal after a while ,
“ 这 她 用过的 到 唱歌 一个 伟大的 交易 后 一个 尽管 ,

“过了一段时间后，她经常唱这首歌。”

['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] [huː] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'beɪ] .
never dreaming that Patience was an angel who could hear and obey .
绝不 做梦 那 耐心 曾是 一个 天使 WHO 可以 听到 和 服从 .

她做梦也没想到，帕蒂恩斯竟然是一位能听懂并服从命令的天使。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ; [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] ,
But it was so ; and one night ,
但 它 曾是 所以 ; 和 一 夜晚 ,

但事实的确如此；一天晚上，

[wen] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [lʌl] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðæt] [sɒŋ] , [ðə; ði]['eɪndʒl] [keɪm] .
when the girl had lulled herself to sleep with that song , the angel came .
什么时候 这 女孩 有 昏昏欲睡 她自己 到 睡觉 和 那 歌曲 , 这 天使 来了 .

女孩听着那首歌渐渐入睡时，天使出现了。

['nəʊbədi] [sɔː] [ðə; ði] ['lʌvli] ['spɪrɪt] [wɪð] ['tendə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [bɑːm] .
Nobody saw the lovely spirit with tender eyes , and a voice that was like balm .
无人 锯 这 迷人的 精神 和 投标 眼睛 , 和 一个 嗓音 那 曾是 喜欢 香脂 .

没有人见过那位眼神温柔、声音如抚慰人心的美丽精灵。

[nəʊ][wʌn] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [wɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hɒvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bed] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lɪps] ,
No one heard the rustle of wings as she hovered over the little bed and touched the lips ,
不 一 听到 这 沙沙 的 翅膀 作为 她 悬停 超过 这 小的 床 和 感动 这 嘴唇 ,

当她盘旋在小床上方，轻触嘴唇时，没有人听到翅膀的沙沙声。

[ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [θriː] [gɪfts] [bɪ'haɪnd] .
the eyes , the hands of the sleeper , and then flew away , leaving three gifts behind .
这 眼睛 , 这 双手 的 这 轨枕 , 和 然后 飞翔 离开 , 离开 三 礼物 在后面 .

眼睛，沉睡者的双手，然后飞走了，留下了三件礼物。

[ðə; ði][gɜːl][dɪd][nɒt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [sɔːŋz] [gruː] ['geɪə(r)] ,
The girl did not know why , but after that night the songs grew gayer ,
这 女孩 做过 不是 知道 为什么 , 但 后 那 夜晚 这 歌曲 生长 更gay ,

女孩不知道为什么，但从那天晚上之后，歌曲变得越来越欢快。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['sʌnʃaɪn] ['evriweə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] ,
there seemed to be more sunshine everywhere her eyes looked ,
那里 似乎 到 是 更多的 阳光 到处 她 眼睛 看起来 ,

她目光所及之处，似乎都充满了阳光。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['helpɪŋ] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['veəriəs] ['prɪti] , ['juːsf(ə)l] , [ɔː(r)] ['plez(ə)nt] [weɪz] .
and her hands were never tired of helping others in various pretty , useful , or pleasant ways .
和 她 双手 是 绝不 疲劳的 的 帮助 其他的 在 各种各样的 漂亮的 , 有用 , 或者 令人愉快的 方式 .

她的双手总是乐于以各种漂亮、实用或令人愉快的方式帮助他人，从不感到厌倦。

['sləʊli] [ðə; ði][waɪld][bɜːd] [siːst] [tuː; tə] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːrz] ,
Slowly the wild bird ceased to beat against the bars ,
缓慢地 这 荒野 鸟 停止 到 打 反对 这 酒吧 ,

渐渐地，那只野鸟停止了拍打笼子的脚步。

[bʌt; bət][sæt][ɪn][ɪts][keɪdʒ][ænd; ənd] [meɪd] ['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
but sat in its cage and made music for all in the palace ,
但 卫星 在 它是 笼 和 制成 音乐 为了 全部 在 这 宫殿 ,

但它却待在笼子里，为宫里的所有人演奏音乐。

[tɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] [tʃɪəd] [ʌp] ,
till the queen could not do without it , the poor mother cheered up ,
直到 这 女王 可以 不是 做 没有 它 , 这 贫穷的 母亲 欢呼 向上 ,

直到女王离不开它，可怜的母亲才振作起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kɔːld] [ðə; ði][gɜːl][ðeə(r)] ['naɪtɪŋgeɪl] . ”
and the princes called the girl their nightingale . ”
和 这 王子们 称为 这 女孩 他们的 夜莺 . ”

王子们称这位女孩为他们的夜莺。

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] , [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] ,
“ Was that the miracle ? ” asked Jack , forgetting all about his slippers ,
“ 曾是 那 这 奇迹 ? ” 问 杰克 , 遗忘 全部 关于 他的 拖鞋 ,

“那就是奇迹吗？”杰克问道，完全忘记了自己还穿着拖鞋。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [dʒɪlz] [aɪz] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)] [kʌm] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt]
as he watched Jill's eyes brighten and the color come up in her white
作为 他 观看 吉尔的 眼睛 提亮 和 这 颜色 来 向上 在 她 白色的
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

他看到吉尔的眼睛亮了起来，白皙的脸颊也泛起了红晕。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [kæn; kən] [wɜːk] [fɑː(r)]['ɡreɪtə(r)] [wʌnz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]
“ That was the miracle , and Patience can work far greater ones if you will
“ 那 曾是 这 奇迹 , 和 耐心 能 工作 远的 更大的 一个 如果 你 将要
[let] [hɜː(r); hə(r)] . ”
let her . ”
让 她 . ”

“那已经是个奇迹了，如果你愿意让她去做，耐心还能创造更大的奇迹。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːrlz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['luːsi] ? ”
“ And the girl's name was Lucy ? ”
“ 和 这 女孩们 姓名 曾是 露西 ? ”

“那个女孩名叫露西吗？ ”

“ [jes] ; [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [seɪnt] [ðen] ,
“ Yes ; they did not call her a saint then ,
“ 是的 ; 他们 做过 不是 称呼 她 一个 圣 然后 ,

“是的，当时人们并没有称她为圣人。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɡʊd] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi]
but she was trying to be as cheerful as a certain good woman she
但 她 曾是 尝试 到 是 作为 快乐 作为 一个 肯定 好的 女士 她
[hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
had heard of ,
有 听到 的 ,

但她努力让自己像她听说过的一位善良的女士那样开朗。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ðæt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
and so the queen had that name for her ,
和 所以 这 女王 有 那 姓名 为了 她 ,

于是女王就给她取了这个名字。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . ”
though she did not let her know it for a long time . ”
尽管 她 做过 不是 让 她 知道 它 为了 一个 长的 时间 . ”

虽然她很久都没有让她知道这件事。

“ [ðæts] [nɒt] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'baʊt]
“ That's not bad for a Sunday story , but there might have been more about
“ 那就是 不是 坏的 为了 一个 星期日 故事 , 但 那里 可能 有 到过 更多的 关于
[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ,
the princes ,
这 王子们 ,

“作为周日新闻，这还不错，但关于王子们的内容还可以更多一些。”

[si:m] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [wɒz; wəz] [fræŋks] ['krɪtɪsɪzəm] , [æz; əz][dʒɪl] [leɪ] ['veri] [stɪl] ,
seems to me , ” was Frank's criticism , as Jill lay very still ,
似乎 到 我 , ” 曾是 弗兰克的 批评 , 作为 吉尔 躺 非常 仍然 ,

“依我看,”弗兰克批评道，吉尔一动不动地躺着。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɑː'neɪʃn] ,
trying to hide her face behind the carnation ,
尝试 到 隐藏 她 脸 在后面 这 康乃馨 ,

她试图用康乃馨遮住脸。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [pliːzd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə]
for she had no words to tell how touched and pleased she was to
为了 她 有 不 字 到 告诉 如何 感动 和 高兴 她 曾是 到
[faɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['efəts] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ,
find that her little efforts to be good had been seen ,
寻找 那 她 小的 努力 到 是 好的 有 到过 已见 ,

她无法用语言表达自己有多么感动和高兴，因为她发现自己努力做好事的微小举动得到了认可。

[rɪ'membəd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ri'wɔːdid] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
remembered , and now rewarded in this way .
记得 , 和 现在 奖励 在 这 方式 .

被铭记，并以这种方式获得奖励。

“ [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)] . ”
“ There is more . ”
“ 那里 是 更多的 . ”

“还有更多。”

“ [ðen] [ðə; ði] ['stɔːri] ['ɪz(ə)nt] [dʌn] ? ” [kraɪd] [dʒæk] .
“ Then the story isn't done ? ” cried Jack .
“ 然后 这 故事 不是 完毕 ? ” 哭 杰克 .

“那故事还没结束吗？”杰克喊道。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] ; [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt]
“ Oh dear , no ; the most interesting things are to come , if you can wait
“ 哦 亲爱的 , 不 ; 这 最多 有趣的 事物 是 到 来 , 如果 你 能 等待
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . ”
for them . ”
为了 他们 . ”

“哦，天哪，不；最有趣的事情还在后面，如果你能耐心等待的话。”

“ [jes] , [ai] [siː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɒrəl] [pɑːt] .
“ Yes , I see , this is the moral part .
“ 是的 , 我 看 , 这 是 这 道德 部分 .

“是的，我明白了，这是道德层面的问题。”

[naʊ] [kiːp] [stɪl] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [rest] , ” [kə'mɑːnd] [fræŋk] ,
Now keep still , and let us have the rest , ” commanded Frank ,
现在 保持 仍然 , 和 让 我们 有 这 休息 , ” 命令 坦率 ,

“现在别动，剩下的交给我们,”弗兰克命令道。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kəm'pəʊzd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːkwəl] , [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
while the others composed themselves for the sequel , suspecting that it
尽管 这 其他的 由 他们自己 为了 这 续集 , 怀疑 那 它
[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [naɪs] ,
was rather nice ,
曾是 相当 好的 ,

其他人则静静地等待续集，他们猜测续集应该相当不错。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɑːməz] ['səʊbə(r)] [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lɑːft] [æz; əz] [ðeɪ]
because Mamma's sober face changed , and her eyes laughed as they
因为 妈妈的 清醒 脸 已更改 , 和 她 眼睛 笑了 作为 他们
[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .
looked at the fire .
看起来 在 这 火 .

因为妈妈严肃的表情变了，她看着火堆时，眼睛里充满了笑意。

“ [ðə; ði]['eldə(r)] [prɪns] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] ['drægənz] ,
“ The elder prince was very fond of driving dragons ,
“ 这 长老 王子 曾是 非常 喜爱 的 驾驶 龙 ,

“老王子非常喜欢驾驭巨龙，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['kʌntri]	[juːst]	[ðiːz]	['faɪəri]	['mɒnstəz]	[æz; əz]	['hɔːsɪz]	.	”
for	the	people	of	that	country	used	these	fiery	monsters	as	horses	.	”
为了	这	人们	的	那	国家	用过的	这些	火热	怪物	作为	马匹	.	”

因为那个国家的人民曾把这些喷火的怪物当作马匹使用。

“	[ænd; ənd]	[gɒt]	[rʌn]	[ə'weɪ]	[wɪð]	,	['dɪd(ə)nt]	[hiː; hi]	?	”	[lɑːft]	[dʒæk]	,	['ædɪŋ]	,	[wɪð]	[greɪt]	['ɪntrəst]	,
“	And	got	run	away	with	,	didn't	he	?	”	laughed	Jack	,	adding	,	with	great	interest	,
“	和	得到	跑步	离开	和	,	没有	他	?	”	笑了	杰克	,	添加	,	和	伟大的	兴趣	,

“然后他就被她带走了，不是吗？”杰克笑着说，饶有兴致地补充道，

“	[wɒt]	[dɪd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['feləʊ]	[duː; də]	?	”
“	What	did	the	other	fellow	do	?	”
“	什么	做过	这	其他	同伴	做	?	”

“另一个人做了什么？”

“	[hiː; hi]	[went]	[ə'baʊt]	['faɪtɪŋ]	['ʌðə(r)]	['piːpəlz]	['bæt(ə)lz]	,	['helpɪŋ]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[gʊd]	.
“	He	went	about	fighting	other	people's	battles	,	helping	the	poor	,	and	trying	to	do	good	.
“	他	去	关于	斗争	其他	人们的	战斗	,	帮助	这	贫穷的	,	和	尝试	到	做	好的	.

“他四处奔走，为他人而战，帮助穷人，努力行善。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[lækt]	['dʒʌdʒmənt]	,	[səʊ]	[hiː; hi]	['ɒf(ə)n]	[gɒt]	['ɪntuː]	['trʌb(ə)l]	,
But	he	lacked	judgment	,	so	he	often	got	into	trouble	,
但	他	缺乏	判断	,	所以	他	经常	得到	进入	麻烦	,

但他缺乏判断力，所以经常惹麻烦。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['hʌri]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	['ɔːlweɪz]	[stɒp]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	[ðə; ði]	['waɪzɪst]	[weɪ]	.
and	was	in	such	a	hurry	that	he	did	not	always	stop	to	find	out	the	wisest	way	.
和	曾是	在	这样的	一个	匆忙	那	他	做过	不是	总是	停止	到	寻找	出去	这	最明智的	方式	.

他行色匆匆，常常没有停下来思考最明智的方法。

[æz; əz]	[wen]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ə'weɪ]	[hɪz; ɪz]	[best]	[kəʊt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['begə(r)]	[bɔɪ]	,
As	when	he	gave	away	his	best	coat	to	a	beggar	boy	,
作为	什么时候	他	给予	离开	他的	最好的	外套	到	一个	乞丐	男生	,

就像他把最好的外套送给一个乞丐男孩那样

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	[wʌn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[gɪv]	.	”
instead	of	the	old	one	which	he	intended	to	give	.	”
反而	的	这	老的	一	哪个	他	故意的	到	给	.	”

而不是他原本打算送的那件旧衣服。

“	[ai]	[seɪ]	,	[ðæt]	['ɪz(ə)nt]	[feə(r)]	,	['mʌðə(r)]	!
“	I	say	,	that	isn't	fair	,	mother	!
“	我	说	,	那	不是	公平的	,	母亲	!

“我说，这不公平，妈妈！”

['naɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɒz; wəz]	[njuː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	['niːdɪd]	[ðə; ði]	[best]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ai]	[dɪd]	,
Neither	of	them	was	new	,	and	the	boy	needed	the	best	more	than	I	did	,
两者都不	的	他们	曾是	新的	,	和	这	男生	需要	这	最好的	更多的	比	我	做过	,

它们都不是新的，而且这孩子比我更需要最好的。

[ænd; ənd]	[ai]	[wɔː(r)]	[ðə; ði]	[əʊld]	[wʌn]	[ɔːl]	['wɪntə(r)]	,	['dɪd(ə)nt]	[ai]	?	”	[ɑːskt]	[dʒæk]	,
and	I	wore	the	old	one	all	winter	,	didn't	I	?	”	asked	Jack	,
和	我	穿着	这	老的	一	全部	冬天	,	没有	我	?	”	问	杰克	,

“我整个冬天都穿着那件旧衣服，对吧？”杰克问道。

[huː] [hæd; həd]['rɑːðə(r)] [ig'zʌlt] ['əʊvə(r)] [fræŋk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['teɪkən] [daʊn] [hɪm'self] .

who had rather exulted over Frank , and was now taken down himself .

WHO 有 相当 欣喜若狂 超过 坦率 , 和 曾是 现在 已采取 向下 他自己 .

他之前对弗兰克颇为得意，现在自己却被拉下马了。

“ [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

“ Yes , you did , my dear ; and it was not an easy thing for my

“ 是的 , 你 做过 , 我的 亲爱的 ; 和 它 曾是 不是 一个 简单的 事物 为了 我的

['dændɪˌpræt][tuː; tə][duː; də] .

dandiprat to do .

丹迪普拉特 到 做 .

“是的，亲爱的，你做到了；这对我的丹迪普拉特来说并不容易。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [bəʊθ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi]['waɪzə(r)] .

Now listen , and I'll tell you how they both learned to be wiser .

现在 听 , 和 患病的 告诉 你 如何 他们 两个都 学习 到 是 更明智 .

现在听我说，我来告诉你他们是如何变得更睿智的。

[ðə; ði]['eldə(r)] [prɪns] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][bɪg]['drægənz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

The elder prince soon found that the big dragons were too much for him ,

这 长老 王子 很快 成立 那 这 大的 龙 是 也 很多 为了 他 ,

年长的王子很快发现，这些巨龙对他来说太过强大。

[ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l][wʌn] , [huː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm]

and set about training his own little one , who now and then ran away with him

和 放 关于 训练 他的 自己的 小的 一 , WHO 现在 和 然后 跑 离开 和 他

.

:

.

他开始训练自己的孩子，而他的孩子时不时会和他一起逃跑。

[ɪts] [neɪm] [wɒz; wəz] [wɪl] , [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːvənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd]['mɑːstə(r)] ; [səʊ][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]

Its name was Will , a good servant , but a bad master ; so he learned to

它是 姓名 曾是 将要 , 一个 好的 仆人 , 但 一个 坏的 掌握 ; 所以 他 学习 到

[kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] ,

control it ,

控制 它 ,

它的名字叫威尔，是个好仆人，但却是个坏主人；所以他学会了控制它。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðɪs] [geɪv] [hɪm] [greɪt] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [hɪm'self] ,

and in time this gave him great power over himself ,

和 在 时间 这 给予 他 伟大的 力量 超过 他自己 ,

久而久之，这使他拥有了强大的自我控制力。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ʌðə(r)z] . ”

and fitted him to be a king over others . ”

和 适配 他 到 是 一个 国王 超过 其他的 . ”

并使他具备了统治他人的王权。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ; [aɪl] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] .

“ Thank you , mother ; I'll remember my part of the moral .

“ 感谢 你 , 母亲 ; 患病的 记住 我的 部分 的 这 道德 .

“谢谢您，母亲；我会记住我应尽的义务。”

[naʊ] [gɪv] [dʒæk][hɪz; ɪz] , ” [sed] [fræŋk] , [huː] [laɪkt] [ðə; ði]['drægən] ['epɪsəʊd] ,

Now give Jack his , ” said Frank , who liked the dragon episode ,

现在 给 杰克 他的 , ” 说 坦率 , WHO 喜欢 这 龙 插曲 ,

“现在把杰克的那份给他，”弗兰克说道，他很喜欢那一集关于龙的剧情。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['reslɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə]
as he had been wrestling with his own of late , and found it hard to
作为 他 有 到过 摔角 和 他的 自己的 的 晚的 , 和 成立 它 难的 到
['mænɪdʒ] .
manage .
管理 .

因为他最近一直在与自己的问题作斗争，并且发现很难应对。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [frend] ,
“ He had a fine example before him in a friend ,
“ 他 有 一个 美好的 例子 前 他 在 一个 朋友 ,

“他的朋友给他树立了很好的榜样，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['riːz(ə)nəbli] [tɪl] [hiː; hi] [gruː] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] ['waɪzli] [wʌn][ɒv; əv]
and he followed it more reasonably till he grew able to use wisely one of
和 他 随后 它 更多的 合理 直到 他 生长 有能力的 到 使用 明智地 一 的
[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['nəʊblɪst] [gɪfts] [ɒv; əv] [gɒd] — [bə'nevələns] . ”
the best and noblest gifts of God — benevolence . ”
这 最好的 和 最高贵 礼物 的 上帝 — 仁 . ”

他循序渐进地践行这一原则，直到能够明智地运用上帝赐予的最美好、最高尚的礼物之一——仁慈。

“ [naʊ] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːl] .
“ Now tell about the girl .
“ 现在 告诉 关于 这 女孩 .

“现在说说那个女孩吧。”

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [mɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] , [wel] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Was there more to that part of the story ? ” asked Jack , well pleased with his
曾是 那里 更多的 到 那 部分 的 这 故事 ? ” 问 杰克 , 出色地 高兴 和 他的
['mɒrəl] ,
moral ,
道德 ,

故事的这一部分还有后续吗？杰克问道，他对自己的寓意非常满意。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ed][ɪn] ['laɪkwaɪz] .
as it took Ed in likewise .
作为 它 采取 艾德 在 同样地 .

艾德也同样被卷了进去。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ That is the best of all , but it seems as if I never should get to it .
“ 那 是 这 最好的 的 全部 , 但 它 似乎 作为 如果 我 绝不 应该 得到 到 它 .

“那是最好的，但我似乎永远也无法得到它。”

['ɑːftə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [meɪd] ['luːsi] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,
After Patience made Lucy sweet and cheerful ,
后 耐心 制成 露西 甜的 和 快乐 ,

耐心让露西变得甜美开朗之后，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə]
she began to have a curious power over those about her , and to
她 开始 到 有 一个 好奇的 力量 超过 那些 关于 她 , 和 到
[wɜːk] ['lɪt(ə)l] ['mɪrəklz] [hɜː'self] ,
work little miracles herself ,
工作 小的 奇迹 她自己 ,

她开始对周围的人产生一种奇特的影响力，而且她自己也能创造一些小奇迹。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
though she did not know it .
尽管 她 做过 不是 知道 它 .

虽然她对此毫不知情。

[ðə; ði] [kwiːn] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˈdɪəli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ;

The queen learned to love her so dearly she could not let her go ;

这 女王 学习 到 爱 她 所以 亲爱的 她 可以 不是 让 她 去 ;

女王深深地爱上了她，以至于无法放她走；

[ʃiː; ʃi] [tʃɪəd] [ʌp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [smɔːl] [ˈtrʌb(ə)lz] ;

she cheered up all her friends when they came with their small troubles ;

她 欢呼 向上全部 她 朋友们 什么时候 他们 来了 和 他们的 小的 麻烦 ;

当朋友们带着小烦恼来找她倾诉时，她总是能让他们开心起来；

[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [faʊnd] [braɪt] [aɪz] , [ˈwɪlɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈsɜːvɪs] ,

the princes found bright eyes , willing hands , and a kind heart always at their service ,

这 王子们 成立 明亮的 眼睛 , 愿意的 双手 , 和 一个 种类 心 总是 在 他们的 服务 ,

王子们发现，明亮的双眼、勤劳的双手和善良的心总是为他们服务。

[ænd; ənd] [felt] , [wɪˈðaʊt] [kwaɪt] [ˈnəʊɪŋ] [waɪ] ,

and felt , without quite knowing why ,

和 毛毡 , 没有 相当 会心 为什么 ,

并且感到，虽然不太清楚为什么，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [tuː; tə][keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ;

that it was good for them to have a gentle little creature to care for ;

那 它 曾是 好的 为了 他们 到 有 一个 温和的 小的 生物 到 关心 为了 ;

对他们来说，照顾一个温顺的小动物是一件好事；

[səʊ] [ðeɪ] [ˈsɒfənd] [ðeə(r)] [rʌf] [ˈmænəz] , [laʊd] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈkeələs] [weɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,

so they softened their rough manners , loud voices , and careless ways , for her sake ,

所以 他们 软化 他们的 粗糙的 礼仪 , 大声 声音 , 和 粗心 方式 , 为了 她 清酒 ,

为了她，他们收敛了粗鲁的举止、大声喧哗和漫不经心的行为。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,

and when it was proposed to take her away to her own home they could not give her up ,

和 什么时候 它 曾是 建议的 到 拿 她 离开 到 她 自己的 家 他们 可以 不是 给 她 向上 ,

当有人提议把她送回她自己的家乡时，他们却舍不得放手。

[bʌt; bət] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [lɒŋgə(r)] , [ˈdɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? ”

but said she must stay longer , didn't they ? ”

但 说 她 必须 停留 更长 , 没有 他们 ? ”

但他们说她必须多待一段时间，不是吗？

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [els] , ” [sed] [fræŋk] ,

“ I'd like to see them saying anything else , ” said Frank ,

“ ID 喜欢 到 看 他们 说 任何事物 别的 , ” 说 坦率 ,

“我倒想看看他们还会说什么，”弗兰克说道。

[waɪl] [dʒæk][sæt][ʌp][tuː; tə][dɪˈmɑːnd] [ˈfɪəsli] , —

while Jack sat up to demand fiercely , —

尽管 杰克 卫星 向上 到 要求 激烈地 , —

杰克坐起身来，义正言辞地质问——

“	[huː]	[tɔːks]	[ə'baʊt]	['teɪkɪŋ]	[dʒɪl]	[ə'weɪ]	?	”
“	**Who**	**talks**	**about**	**taking**	**Jill**	**away**	**?**	**”**
“	WHO	会谈	关于	采取	吉尔	离开	?	”

“谁说要把吉尔带走？”

“	['luːsiz]	['mʌðə(r)]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[səʊ]	,
“	**Lucy's**	**mother**	**thought**	**she**	**ought**	**to**	**go**	**,**	**and**	**said**	**so**	**,**
“	露西的	母亲	想法	她	应该	到	去	,	和	说	所以	,

“露西的母亲认为她应该去，并这样说了出来。”

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[gʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðeə(r)]	,
but	**the**	**queen**	**told**	**her**	**how**	**much**	**good**	**it**	**did**	**them**	**all**	**to**	**have**	**her**	**there**	**,**
但	这	女王	讲述	她	如何	很多	好的	它	做过	他们	全部	到	有	她	那里	,

但女王告诉她，她的到来对大家有多么大的好处。

[ænd; ənd]	[begd]	[ðə; ði]	[dɪə(r)]	['wʊmən]	[tuː; tə]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	['kɒtɪdʒ]	[ænd; ənd]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['haʊskiːpə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
and	**begged**	**the**	**dear**	**woman**	**to**	**let**	**her**	**little**	**cottage**	**and**	**come**	**and**	**be**	**housekeeper**	**in**	**the**	**palace**	**,**
和	乞求	这	亲爱的	女士	到	让	她	小的	小屋	和	来	和	是	管家	在	这	宫殿	,

于是他恳求那位善良的妇人把她的小茅屋借给他，让他到宫里来做管家。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[wɒz; wəz]	['getɪŋ]	['leɪzi]	,	[ænd; ənd]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[sɪt]	[ænd; ənd]	[riːd]	,
for	**the**	**queen**	**was**	**getting**	**lazy**	**,**	**and**	**liked**	**to**	**sit**	**and**	**read**	**,**
为了	这	女王	曾是	获得	懒惰的	,	和	喜欢	到	坐	和	读	,

因为女王变得越来越懒惰，喜欢坐着看书。

[ænd; ənd]	[tɔːk]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[wɪð]	['luːsi]	,	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[lʊk]	['ɑːftə(r)]	[θɪŋz]	.	”
and	**talk**	**and**	**sew**	**with**	**Lucy**	**,**	**better**	**than**	**to**	**look**	**after**	**things**	**.**	**”**
和	讲话	和	缝	和	露西	,	更好的	比	到	看	后	事物	.	”

和露西一起聊天、做针线活，比照看东西强多了。”

“	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	?	”	[kraɪd]	[dʒɪl]	,	[klɑːsp, klæsp]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[æŋ'zaɪəti]	,
“	**And**	**she**	**said**	**she**	**would**	**?**	**”**	**cried**	**Jill**	**,**	**clasping**	**her**	**hands**	**in**	**her**	**anxiety**	**,**
“	和	她	说	她	会	?	”	哭	吉尔	,	紧握	她	双手	在	她	焦虑	,

“她说她会的？”吉尔惊叫道，焦虑地紧紧握着双手。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['lɜːnɪd]	[tuː; tə]	[lʌv]	[hɜː(r); hə(r)]	[keɪdʒ]	[naʊ]	.
for	**she**	**had**	**learned**	**to**	**love**	**her**	**cage**	**now**	**.**
为了	她	有	学习	到	爱	她	笼	现在	.

因为她现在已经学会了爱上自己的牢笼。

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

”	['mɪsɪz]	.	['mainət]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[seɪ]	[mɔː(r)]	,
”	**Mrs**	**.**	**Minot**	**had**	**no**	**time**	**to**	**say**	**more**	**,**
”	太太	.	米诺特	有	不	时间	到	说	更多的	,

米诺特夫人没时间再多说了。

[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[red]	['slɪpə(r)z]	[fluː]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
for	**one**	**of**	**the**	**red**	**slippers**	**flew**	**up**	**in**	**the**	**air**	**,**
为了	一	的	这	红色的	拖鞋	飞翔	向上	在	这	空气	,

其中一只红拖鞋飞到了空中。

[ænd; ənd]	[dʒæk]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[klæp]	[bəuθ]	[hændz]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[tuː; tə]	[sə'pres]	[ðə; ði]	“	[hə'rɑː]	!
and	Jack	had	to	clap	both	hands	over	his	mouth	to	suppress	the	“	hurrah	!
和	杰克	有	到	拍	两个都	双手	超过	他的	嘴	到	压制	这	“	欢呼	!

杰克不得不双手捂住嘴，才能抑制住“万岁！”的冲动。

”	[ðæt]	['nɪəli]	[ɪ'skeɪpt]	.
”	that	nearly	escaped	.
”	那	几乎	逃脱	.

“差点就逃脱了。”

[fræŋk]	[sed]	,	“	[ðæts]	[gʊd]	!
Frank	said	,	“	That's	good	!
坦率	说	,	“	那就是	好的	!

弗兰克说：“那很好！”

”	[ænd; ənd]	[n'ɒdɪd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[məʊst]	['kɔːdiəl]	[smaɪl]	[æt; ət]	[dʒɪl]	[huː]	['pʊld]	[hɜː'self]	[ʌp]	[wɪð]	[tʃiːks]	[naʊ]	[æz; əz]	['rəʊzi]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[red]	[kɑː'neɪʃn]	,
”	and	nodded	with	his	most	cordial	smile	at	Jill	who	pulled	herself	up	with	cheeks	now	as	rosy	as	the	red	carnation	,
”	和	点头	和	他的	最多	亲切	微笑	在	吉尔	WHO	拉	她自己	向上	和	脸颊	现在	作为	红润	作为	这	红色的	康乃馨	,

他带着最亲切的微笑向吉尔点了点头，吉尔站起身来，脸颊像红色的康乃馨一样红润。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[kætʃ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[breθ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	,	—
and	a	little	catch	in	her	breath	as	she	said	to	herself	,	—
和	一个	小的	抓住	在	她	气息	作为	她	说	到	她自己	,	—

她倒吸了一口气，自言自语道：

“	[ɪts]	[tuː]	['lʌvli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[truː]	.	”
“	It's	too	lovely	to	be	true	.	”
“	它是	也	迷人的	到	是	真的	.	”

“这太美好了，简直难以置信。”

“	[ðæts]	[ə; eɪ]	[fɜːst]	-	[reɪt]	[end]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['veri]	[gʊd]	['stɔːri]	,	”	[bɪ'gæn]	[dʒæk]	,	[wɪð]	[greɪv]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	,
“	That's	a	first	-	rate	end	to	a	very	good	story	,	”	began	Jack	,	with	grave	decision	,
“	那就是	一个	第一的	-	速度	结尾	到	一个	非常	好的	故事	,	”	开始	杰克	,	和	严重	决定	,

“这是一个非常精彩的故事，结尾堪称完美，”杰克神情严肃地说道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[pʊt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['slɪpə(r)]	[ænd; ənd]	[sæt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[pæt]	[dʒɪlz]	[hænd]	,
as	he	put	on	his	slipper	and	sat	up	to	pat	Jill's	hand	,
作为	他	放	在	他的	拖鞋	和	卫星	向上	到	拍	吉尔的	手	,

他穿上拖鞋，坐起身来拍了拍吉尔的手，

['wɪʃɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[kwaɪt]	[səʊ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[klɔː]	.
wishing	it	was	not	quite	so	like	a	little	claw	.
祝	它	曾是	不是	相当	所以	喜欢	一个	小的	爪	.

希望它不要那么像个小爪子。

“	[ðæts]	[nɒt]	[ðə; ði]	[end]	;
“	That's	not	the	end	;
“	那就是	不是	这	结尾	;

“但这并非结局；

”	[ænd; ənd]	['mɑːməz]	[aɪz]	[lɑːft]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	[æz; əz]	[θriː]	[ə'stɒnɪʃt]	['feɪsɪz]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
”	and	Mamma's	eyes	laughed	more	than	ever	as	three	astonished	faces	turned	to	her	,
”	和	妈妈的	眼睛	笑了	更多的	比	曾经	作为	三	惊讶	面孔	转向	到	她	,

“妈妈的眼睛笑得比以往任何时候都更厉害，因为三张惊讶的脸都转向了她。”

[ænd; ənd] [θriː] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] [aʊt] , —
and three voices cried out , —
和 三 声音 哭 出去 , —

三个声音喊道：

“ [stɪl] [mɔː(r)] ? ”
“ Still more ? ”
“ 仍然 更多的 ? ”

“还有吗？ ”

“ [ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .
“ The very best of all .
“ 这 非常 最好的 的 全部 .

“最好的。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] , [waɪl] ['luːsi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt]
You must know that , while Lucy was busy for others , she was not
你 必须 知道 那 , 尽管 露西 曾是 忙碌的 为了 其他的 , 她 曾是 不是
[fə'gɒtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

你必须知道，虽然露西忙于为别人做事，但她并没有被遗忘。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [laɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
and when she was expecting to lie on her bed through the summer ,
和 什么时候 她 曾是 期待 到 说谎 在 她 床 通过 这 夏天 ,

而当她以为整个夏天都可以躺在床上的时候，

[plænz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] .
plans were being made for all sorts of pleasant changes .
计划 是 存在 制成 为了 全部 排序 的 令人愉快的 变化 .

人们正在计划进行各种令人愉快的改变。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
First of all ,
第一的 的 全部 ,

首先，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [breɪs] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [bæk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
she was to have a nice little brace to support the back which was
她 曾是 到 有 一个 好的 小的 支撑 到 支持 这 后退 哪个 曾是
['grəʊɪŋ] ['betə(r)] ['evri] [deɪ] ;
growing better every day ;
生长 更好的 每一个 天 ;

她将佩戴一个精致的小支架来支撑背部，她的背部情况一天比一天好转；

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɔːm] ['weðə(r)] [keɪm] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] , [ɔː(r)] [laɪ] [ɒn] [ðə; ði]
then , as the warm weather came on , she was to go out , or lie on the
然后 , 作为 这 温暖的 天气 来了 在 , 她 曾是 到 去 出去 , 或者 说谎 在 这
[pi'ætsə] ;
piazza ;
广场 ;

然后，随着天气转暖，她就可以外出，或者躺在广场上；

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wen] [skuːl] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
and by and by , when school was done ,
和 经过 和 经过 , 什么时候 学校 曾是 完毕 ,

过了一会儿，放学后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː]
she was to go with the queen and the princes for a month or two
她 曾是 到 去 和 这 女王 和 这 王子们 为了 一个 月 或者 二
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ,
down to the sea - side ,
向下 到 这 海 - 边 ,

她将和女王以及王子们一起去海边待一两个月。

[weə(r)] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd][sɔːlt]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪld] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði][məʊst]
where fresh air and salt water were to build her up in the most
在哪里 新鲜的 空气 和 盐 水 是 到 建造 她 向上 在 这 最多
[dɪ'laɪtf(ə)l] [wei] .
delightful way .
愉快 方式 .

新鲜空气和海水将以最令人愉悦的方式滋养她。

[ðeə(r)] , [naʊ] ! ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ?
There , now ! isn't that the best ending of all ?
那里 , 现在 ! 不是 那 这 最好的 结束 的 全部 ?

好了！这难道不是最好的结局吗?

” [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [pɔːzd] [tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['feɪsɪz][ɒv; əv] [tuː]
” and Mamma paused to read her answer in the bright faces of two
” 和 妈妈 暂停 到 读 她 回答 在 这 明亮的 面孔 的 二
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsnər] ,
of the listeners ,
的 这 听众 ,

“妈妈停顿了一下，从两位听众明亮的脸上读出了答案。”

[fɔː(r); fə(r)][dʒɪl][hɪd] [hɜːz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] ,
for Jill hid hers in the pillow , and lay quite still ,
为了 吉尔 隐藏 她的 在 这 枕头 , 和 躺 相当 仍然 ,

吉尔把她的枕头藏了起来，静静地躺着。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
as if it was too much for her .
作为 如果 它 曾是 也 很多 为了 她 .

仿佛这对她来说负担太重了。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['regjələli] ['splendɪd] !
“ That will be regularly splendid !
“ 那 将要 是 经常 灿烂 !

“那一定会非常精彩！”

[aɪl] [rəʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] — ['bəʊtɪŋ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən]['raɪdɪŋ] ,
I'll row you all about — boating is so much easier than riding ,
患病的 排 你 全部 关于 — 划船 是 所以 很多 更轻松 比 骑术 ,

我来划船带你们到处转转——划船比骑马容易多了。

[ænd; ənd][ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][sɔːlt]['wɔːtə(r)] , ” [sed] [fræŋk] ,
and I like it on salt water , ” said Frank ,
和 我 喜欢 它 在 盐 水 , ” 说 坦率 ,

“我喜欢在海水里玩,”弗兰克说。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] ,
going to sit on the arm of the sofa ,
去 到 坐 在 这 手臂 的 这 沙发 ,

准备坐在沙发扶手上，

[kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [plæn] .
quite excited by the charms of the new plan .
相当 兴奋的 经过 这 魅力 的 这 新的 计划 .

新方案的魅力让我非常兴奋。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [swɪm] , [ænd; ənd][rəʊl][juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][get]
“ And I'll teach you to swim , and roll you over the beach , and get
“ 和 患病的 教 你 到 游泳 , 和 卷 你 超过 这 海滩 , 和 得到
[siː] - [wiːd] [ænd; ənd] [ʃelz] ,
sea - weed and shells ,
海 - 杂草 和 贝壳 ,

“我会教你游泳，带你到沙滩上玩耍，捡海藻和贝壳，

[ænd; ənd][nəʊ][end][ɒv; əv][naɪs] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl] [kʌm] [həʊm][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['laɪənz] ,
and no end of nice things , and we'll all come home as strong as lions ,
和 不 结尾 的 好的 事物 , 和 出色地 全部 来 家 作为 强的 作为 狮子 ,

美好的事物数不胜数，我们都会像狮子一样强壮地回家。

” ['ædɪd] [dʒæk] , ['skræmblɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] .
” added Jack , scrambling up as if about to set off at once .
” 额外 杰克 , 争抢 向上 作为 如果 关于 到 放 离开 在 一次 .

杰克说着，慌忙起身，好像马上就要出发似的。

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ['faɪnli] [ɒv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪs] [wɪl] [kʌm]
“ The doctor says you have been doing finely of late , and the brace will come
“ 这 医生 说道 你 有 到过 正在做 精细地 的 晚的 , 和 这 支撑 将要 来
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

医生说你最近恢复得很好，支架明天就到。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['riːəli] [maɪld] [deɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] .
and the first really mild day you are to have a breath of fresh air .
和 这 第一的 真的 温和的 天 你 是 到 有 一个 气息 的 新鲜的 空气 .

第一个真正温暖的日子，你就能呼吸到新鲜空气了。

[woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [gʊd] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['mainət] , ['həʊpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː]
Won't that be good ? ” asked Mrs . Minot , hoping her story had not been too
惯于 那 是 好的 ? ” 问 太太 . 米诺特 , 希望 她 故事 有 不是 到过 也
['ɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

“那岂不是很好吗？”米诺特太太问道，她希望自己的故事没有太精彩。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ['kraɪɪŋ] ? ” [sed] [dʒæk] ,
“ Is she crying ? ” said Jack ,
“ 是 她 哭泣 ? ” 说 杰克 ,

“她在哭吗？”杰克问道。

[mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['suːðɪŋ] [wei] ,
much concerned as he patted the pillow in his most soothing way ,
很多 担心的 作为 他 轻拍 这 枕头 在 他的 最多 舒缓 方式 ,

他一边用最安抚的方式轻拍枕头，一边显得十分担忧。

[waɪl] [fræŋk] ['lɪftɪd] [wʌn] [kɜːl] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ˌʌndə'niːθ] .
while Frank lifted one curl after another to see what was hidden underneath .
尽管 坦率 抬起 一 卷曲 后 其他 到 看 什么 曾是 隐 下 .

弗兰克一缕一缕地撩起卷发，想看看下面藏着什么。

[nɒt] [tɪəz] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [aɪz] ['spɑːkl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɪŋgəz] ,
Not tears , for two eyes sparkled behind the fingers ,
不是 眼泪 , 为了 二 眼睛 闪闪发光 在后面 这 手指 ,

那不是眼泪，因为指缝间闪烁着两只眼睛的光芒。

[ðen] [ðə; ði][hændz] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [klaʊdz] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] ,
then the hands came down like clouds from before the sun ,
然后 这 双手 来了 向下 喜欢 云 从 前 这 太阳 ,

然后，那些手像太阳升起前的云朵一样落了下来。

[ænd; ənd][dʒɪlz] [feɪs] [ʃɒn] [aʊt] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wʌnz] [hɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [siː]
and Jill's face shone out so bright and happy it did one's heart good to see
和 吉尔的 脸 闪耀 出去 所以 明亮的 和 快乐的 它 做过 一个人的 心 好的 到 看
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

吉尔的脸上洋溢着灿烂的笑容，让人看了也感到心情愉悦。

“ [aɪm][nɒt] ['kraɪɪŋ] ,
“ I'm not crying ,
“ 我是 不是 哭泣 ，

我没哭，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['fʊlə(r)][ɒv; əv] [blaɪð] ['mjuːzɪk][ðæn; ðən] ['eni] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi]
” she said with a laugh which was fuller of blithe music than any song she
” 她 说 和 一个 笑 哪个 曾是 更丰满 的 快乐的 音乐 比 任何 歌曲 她
[sʌŋ] .
sung .
唱 .

“她说着，笑声比她唱的任何歌都更加欢快动听。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['splendɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ But it was so splendid , it sort of took my breath away for a
“ 但 它 曾是 所以 灿烂 ， 它 种类 的 采取 我的 气息 离开 为了 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

“但它太壮观了，让我一时都屏住了呼吸。”

[ai] [θɔːt] [ai] ['wʌznt] ['eni] ['betə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
I thought I wasn't any better , and never should be ,
我 想法 我 不是 任何 更好的 ， 和 绝不 应该 是 ，

我觉得自己也好不到哪里去，而且永远也不应该好到哪里去。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][ai] [ˌwʊdnt] [ɑːsk] ,
and I made up my mind I wouldn't ask ,
和 我 制成 向上 我的 头脑 我 不会 问 ，

我决定不问了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] .
it would be so hard for any one to tell me so .
它 会 是 所以 难的 为了 任何 一 到 告诉 我 所以 .

任何人要告诉我这件事都会非常困难。

[naʊ] [ai] [siː] [waɪ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː][stænd] [ʌp] ,
Now I see why the doctor made me stand up ,
现在 我 看 为什么 这 医生 制成 我 站立 向上 ，

现在我明白了医生为什么让我站起来。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [maɪ] [b'ɑːskɪts] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] .
and told me to get my baskets ready to go a - Maying .
和 讲述 我 到 得到 我的 篮子 准备好 到 去 一个 - 五月 .

他告诉我准备好篮子去五月。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [fʌn] ; [dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [miːn] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] ?
I thought he was in fun ; did he really mean I could go ?
我 想法 他 曾是 在 乐趣 ； 做过 他 真的 意思是 我 可以 去 ？

我以为他是在开玩笑；他真的说我可以去吗?

” [ɑːskt] [dʒɪl] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,
” asked Jill , expecting too much ,
” 问 吉尔 ， 期待 也 很多 ，

“吉尔问道，她期望太高了。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['həʊpf(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
for a word of encouragement made her as hopeful as she had
为了 一个 单词 的 鼓励 制成 她 作为 充满希望 作为 她 有
[biːn] [dɪ'spɒndənt] [bɪ'fɔː(r)] .
been despondent before .
到过 沮丧的 前 .

一句鼓励的话语让她重拾希望，不再像之前那样沮丧。

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] , [nɒt] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðæt] .
“ No , dear , not so soon as that .
“ 不 , 亲爱的 , 不是 所以 很快 作为 那 .

“不，亲爱的，还没到那一步。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌnθs] , ['prɒbəbli] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ænd; ənd] [rʌn] , [æz; əz][juː; jʊ] [juːst]
It will be months , probably , before you can walk and run , as you used
它 将要 是 几个月 , 大概 , 前 你 能 走 和 跑步 , 作为 你 用过的
[tuː; tə] ;
to ;
到 ;

可能要几个月后你才能像以前那样走路和跑步；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [pɑːs] .
but they will soon pass .
但 他们 将要 很快 经过 .

但它们很快就会过去。

[juː; jʊ] ['nidnt] [maɪnd] [ə'baʊt] [meɪ] - [deɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] ,
You needn't mind about May - day ; it is always too cold for flowers ,
你 不必 头脑 关于 可能 - 天 ; 它 是 总是 也 寒冷的 为了 花朵 ,

你不必在意五一节；那时候天气太冷，花儿开不了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][mɔː(r)][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [plɑːnts] , [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,
and you will find more here among your own plants , than on the hills ,
和 你 将要 寻找 更多的 这里 之中 你的 自己的 植物 , 比 在 这 丘陵 ,

而且你会发现，在你自己的植物丛中，比在山坡上能找到更多。

[tuː; tə] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [b'ɑːskɪts] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['mainət] ,
to fill your baskets , ” answered Mrs . Minot ,
到 充满 你的 篮子 , ” 回答 太太 . 米诺特 ,

“去装满你们的篮子吧，”米诺特太太回答道。

['heisən] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][prə'beɪʃ(ə)n] .
hastening to suggest something pleasant to beguile the time of probation .
加速 到 建议 某物 令人愉快的 到 欺骗 这 时间 的 缓刑 .

急忙提出一些令人愉快的建议，以消磨缓刑期。

“ [ai][kæn; kən] [weɪt] .
“ I can wait .
“ 我 能 等待 .

我可以等。

[mʌnθs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] ['truːli] ['getɪŋ] [wel] ,
Months are not years , and if I'm truly getting well ,
几个月 是 不是 年 , 和 如果 我是 真的 获得 出色地 ,

几个月不是几年，如果我真的在康复，

['evriθɪŋ] [wɪl] [siːm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [dʒɪl] , ['leɪɪŋ] [hɜː'self] [daʊn]
everything will seem beautiful and easy to me , ” said Jill , laying herself down
一切 将要 似乎 美丽的 和 简单的 到 我 , ” 说 吉尔 , 躺下 她自己 向下
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“一切对我来说都会显得美好而轻松，”吉尔说着，又躺了下来。

[wɪð] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [lʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][weə(r)] ,
with the patient look she had learned to wear ,
和 这 病人 看 她 有 学习 到 穿 ,

她脸上带着她已经学会的耐心神情，

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['skætəd] [kɑː'neɪʃənz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)]['spaɪsi] [breθ] ,
and gathering up the scattered carnations to enjoy their spicy breath ,
和 采集 向上 这 疏散 康乃馨 到 享受 他们的 辛辣的 气息 ,

然后捡起散落的康乃馨，享受它们散发的辛香气息。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [swiːt]
as if the fairies hidden there had taught her some of their sweet
作为 如果 这 仙女 隐 那里 有 教授 她 一些 的 他们的 甜的
['siːkrəts] .
secrets .
秘密 .

仿佛藏在那里的仙女们教会了她一些甜蜜的秘密。

“ [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɑːd] ['traɪəl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
“ Dear little girl , it has been a long , hard trial for you ,
“ 亲爱的 小的 女孩 , 它 有 到过 一个 长的 , 难的 审判 为了 你 ,

“亲爱的小女孩，你经历了一段漫长而艰难的考验，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [end] ,
but it is coming to an end ,
但 它 是 未来 到 一个 结尾 ,

但这即将结束。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɒt] [biːn] [taɪm] ['weɪstɪd] ,
and I think you will find that it has not been time wasted ,
和 我 思考 你 将要 寻找 那 它 有 不是 到过 时间 浪费 ,

我认为你会发现，这并没有浪费时间。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] [kwaɪt] [jet] ,
I don't want you to be a saint quite yet ,
我 不 想 你 到 是 一个 圣 相当 然而 ,

我并不希望你现在就成为圣人。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ə; eɪ]['dʒentlə(r)][dʒɪl] [wɪl] [raɪz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðæt] ['səʊfə][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [huː]
but I am sure a gentler Jill will rise up from that sofa than the one who
但 我 是 当然 一个 更温和 吉尔 将要 上升 向上 从 那 沙发 比 这 一 WHO
[leɪ] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn] [dɪ'sembə(r)] . ”
lay down there in December . ”
躺 向下 那里 在 十二月 . ”

但我相信，从沙发上站起来的吉尔会比十二月躺在那里的吉尔温柔得多。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [help] ['grəʊɪŋ] ['betə(r)] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ How could I help growing better , when you were so good to me ?
“ 如何 可以 我 帮助 生长 更好的 , 什么时候 你 是 所以 好的 到 我 ?

“你对我这么好，我怎么能让自己变得更好呢？”

” [kraɪd] [dʒɪl] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [bəuθ] [ɑːmz] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mainət] [went] [tuː; tə] [teɪk] [fræŋks] [pleɪs] ,
” cried Jill , putting up both arms , as Mrs . Minot went to take Frank's place ,
” 哭 吉尔 , 推杆 向上 两个都 武器 , 作为 太太 . 米诺特 去 到 拿 弗兰克的 地方 ,

“吉尔喊道，举起双臂，米诺特太太走上前去代替弗兰克的位置。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðeə(r)][tuː; tə][stænd] [sə'veɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [kɑːm]
and he retired to the fire , there to stand surveying the scene with calm
和 他 退休 到 这 火 , 那里 到 站立 测量 这 场景 和 冷静的
[ə'pruːv(ə)l] .
approval .
赞同 .

于是他退到火堆旁，站在那里平静地环顾四周，表示赞许。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ; [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈiːv(ə)n] .
“ You have done quite as much for us ; so we are even .
“ 你 有 完毕 相当 作为 很多 为了 我们 ; 所以 我们 是 甚至 .

“你们也为我们做了很多，所以我们扯平了。”

[ai] [pruːvd] [ðæt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
I proved that to your mother ,
我 已证实 那 到 你的 母亲 ,

我已经向你母亲证明了这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][wʌn]
and she is going to let the little house and take care of the big one
和 她 是 去 到 让 这 小的 房子 和 拿 关心 的 这 大的 一
[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
for me ,
为了 我 ,

她会把小房子租出去，还会帮我照看大房子。

[waɪl] [ai] [ˈbɒrəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd]
while I borrow you to keep me happy and make the boys gentle and kind
尽管 我 借 你 到 保持 我 快乐的 和 制作 这 男孩们 温和的 和 种类
.
.
.

我借用你来让我开心，让孩子们变得温柔善良。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈbɑːgən] , [ænd; ənd][wiː; wi][get][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmainət] ,
That is the bargain , and we get the best of it , ” said Mrs . Minot ,
那 是 这 便宜货 , 和 我们 得到 这 最好的 的 它 , ” 说 太太 . 米诺特 ,

“这就是交易的双方利益所在，我们从中获益最多，”米诺特太太说道。

[ˈlʊkɪŋ] [wel] [pliːzd] , [waɪl] [dʒæk] [ˈædɪd] , “ [ðæts] [səʊ] !
looking well pleased , while Jack added , “ That's so !
寻找 出色地 高兴 , 尽管 杰克 额外 , “ 那就是 所以 !

杰克看起来非常高兴，并补充道：“就是这样！”

” [ænd; ənd] [fræŋk] [əbˈzɜːvd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kənˈvɪkʃn] , “ [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [ɒn] [wɪˈðaʊt]
” and Frank observed with an air of conviction , “ We couldn't get on without
” 和 坦率 观察到 和 一个 空气 的 定罪 , “ 我们 不能 得到 在 没有
[dʒɪl] , [ˈpɒsəbli] . ”
Jill , possibly . ”
吉尔 , 可能 . ”

弗兰克带着一种笃定的语气说道：“没有吉尔，我们可能就寸步难行了。”

“ [kæn; kən][ai][duː; də][ɔːl] [ðæt] ?
“ Can I do all that ?
“ 能 我 做 全部 那 ?

我能做到这一切吗?

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈeni] [juːz] .
I didn't know I was of any use .
我 没有 知道 我 曾是 的 任何 使用 .

我以前不知道自己还有用。

[ai][ˈəʊnli] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈgreɪtf(ə)l] ,
I only tried to be good and grateful ,
我 仅有的 尝试 到 是 好的 和 感激的 ,

我只是努力做一个好人，做一个感恩的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] [ai][kʊd; kəd][duː; də] , ” [sed] [dʒɪl] ,
for there didn't seem to be anything else I could do , ” said Jill ,
为了 那里 没有 似乎 到 是 任何事物 别的 我 可以 做 , ” 说 吉尔 ,

“因为我似乎别无他法了，”吉尔说。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
wondering why they were all so fond of her .
好奇 为什么 他们 是 全部 所以 喜爱 的 她 .

想知道为什么大家都那么喜欢她。

“ [nəʊ] ['riːəl] ['traɪɪŋ] [ɪz] ['evə(r)] [ɪn] [veɪn] .
“ No real trying is ever in vain .
“ 不 真实的 尝试 是 曾经 在 徒劳 .

“任何真正的尝试都不会白费。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪn] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
It is like the spring rain , and flowers are sure to follow in good time .
它 是 喜欢 这 春天 雨 , 和 花朵 是 当然 到 跟随 在 好的 时间 .

这就像春雨过后，不久之后鲜花就会盛开。

[ðə; ði] [θriː] [gɪfts] ['peɪʃ(ə)ns] [geɪv] [seɪnt] ['luːsi] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌrɪdʒ] , ['tʃɪəflnəs] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
The three gifts Patience gave Saint Lucy were courage , cheerfulness , and love ,
这 三 礼物 耐心 给予 圣 露西 是 勇气 , 愉悦 , 和 爱 ,

耐心送给圣露西的三份礼物是勇气、快乐和爱。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wʌn] [kæn; kən] [wɜːk] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['mɪrəklz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː]
and with these one can work the sweetest miracles in the world , as you see
和 和 这些 一 能 工作 这 最甜美的 奇迹 在 这 世界 , 作为 你 看
,
,
,

有了这些东西，人们就能创造世界上最美好的奇迹，正如你所看到的。

” [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mainət] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪti] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪts] ['hæpi] ['inmeits] .
” and Mrs . Minot pointed to the pretty room and its happy inmates .
” 和 太太 . 米诺特 尖 到 这 漂亮的 房间 和 它是 快乐的 囚犯 .

“米诺特夫人指着那间漂亮的房间和里面快乐的住客们。”

“ [ˌeɪ 'em] [ai] ['riːəli] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [laɪk] [ðæt] [gʊd] [luː'sɪndə] ?
“ Am I really the least bit like that good Lucinda ?
“ 是 我 真的 这 至少 少量 喜欢 那 好的 露辛达 ?

“我真的有几分像那个善良的露辛达吗？”

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai] [wɒz; wəz] , ” [ɑːskt] [dʒɪl] ['sɒftli] .
I tried to be , but I didn't think I was , ” asked Jill softly .
我 尝试 到 是 , 但 我 没有 思考 我 曾是 , ” 问 吉尔 轻轻 .

“我努力想成为那样的人，但我并不认为自己做到了，”吉尔轻声问道。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ɔːl] [weɪz] [bʌt; bət] [wʌn] .
“ You are very like her in all ways but one .
“ 你 是 非常 喜欢 她 在 全部 方式 但 一 .

“你除了一个方面之外，其他方面都和她很像。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [get] [wel] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] .
She did not get well , and you will .
她 做过 不是 得到 出色地 , 和 你 将要 .

她没能康复，而你会康复的。

” [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sætɪsfaɪd] [dʒɪl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [kɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt]
” A short answer , but it satisfied Jill to her heart's core , and that
” 一个 短的 回答 , 但 它 使满意 吉尔 到 她 心脏的 核 , 和 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“答案虽然简短，却让吉尔由衷地感到满足，那天晚上，

[wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [bed] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːˈself] :

when she lay in bed , she thought to herself :

什么时候 她 躺 在 床 , 她 想法 到 她自己 :

她躺在床上，心想：

“ [haʊ] [ˈkjʊəriəs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈmɪʃən(ə)ri] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !

“ How curious it is that I've been a sort of missionary without knowing it !

“ 如何 好奇的 它 是 那 我已经 到过 一个 种类 的 传教士 没有 会心 它 !

“多么奇妙啊，我竟然在不知不觉中成为了某种传教士！”

[ðeɪ] [ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd] [θæŋk] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [woʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] , [səʊ]

They all love and thank me , and won't let me go , so

他们 全部 爱 和 感谢 我 , 和 惯于 让 我 去 , 所以

他们都爱我、感谢我，而且不肯放我走，所以

[ai] [səˈpəʊz] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ,

I suppose I must have done something , but I don't know what ,

我 认为 我 必须 有 完毕 某物 , 但 我 不 知道 什么 ,

我猜我肯定做了什么事，但我不知道是什么。

[ɪkˈsept] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] .

except trying to be good and pleasant .

除了 尝试 到 是 好的 和 令人愉快的 .

除了努力做一个善良和讨人喜欢的人之外。

” [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,

” That was the secret ,

” 那 曾是 这 秘密 ,

这就是秘密所在。

[ænd; ənd] [dʒɪl] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [məʊst] [ˈgreɪtf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd]

and Jill found it out just when it was most grateful as a reward

和 吉尔 成立 它 出去 只是 什么时候 它 曾是 最多 感激的 作为 一个 报酬

[fɔː(r); fə(r)] [pɑːst] [ˈefəts] ,

for past efforts ,

为了 过去的 努力 ,

吉尔发现这一点的时候，它正需要这份奖励来表达对过去努力的感激之情。

[məʊst] [ˈhelpf(ə)l] [æz; əz] [æn; ən] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [wel] - [ˈduːɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən]

most helpful as an encouragement toward the constant well - doing which can

最多 有帮助 作为 一个 鼓励 朝向 这 持续的 出色地 - 正在做 哪个 能

[meɪk] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv]

make even a little girl a joy and comfort to all who know and love

制作 甚至 一个 小的 女孩 一个 喜悦 和 舒适 到 全部 WHO 知道 和 爱

[hɜː(r); hə(r)] .

her .

她 .

最有帮助的是鼓励孩子不断行善，这甚至可以让一个小女孩成为所有认识她、爱她的人的快乐和安慰。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

Chapter XVI .

章 十六 .

第十六章

[ʌp] [æt; ət] [ˈmɛriz]

Up at Merry's

向上 在 梅里的

在梅里家

“ [naʊ] [flai] [raʊnd] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ˈswiːpɪŋ] [dʌn] [ʌp] [smɑːt] [ænd; ənd] [ˈɜːli] . ”

“ Now fly round , child , and get your sweeping done up smart and early . ”

“ 现在 飞 圆形的 , 孩子 , 和 得到 你的 扫荡 完毕 向上 聪明的 和 早期的 . ”

“孩子，快飞过去，早点把扫地的工作做完。”

“ [jes] , ['mʌðə(r)] . ”
“ Yes , mother . ”
“ 是的 , 母亲 . ”

“是的，母亲。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . ”
“ I shall want you to help me about the baking , by and by . ”
“ 我 将 想 你 到 帮助 我 关于 这 烘烤 , 经过 和 经过 . ”

“以后我需要你帮我做烘焙。”

“ [jes] , ['mʌðə(r)] . ”
“ Yes , mother . ”
“ 是的 , 母亲 . ”

“是的，母亲。”

“ ['rɔksi] [ɪz] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði]['selə(r)] - ['klɔzits] , [səʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] ['redi]
“ Roxy is cleaning the cellar - closets , so you'll have to get the vegetables ready
“ 罗克西 是 打扫 这 地窖 - 壁橱 , 所以 你会 有 到 得到 这 蔬菜 准备好
[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
for dinner .
为了 晚餐 .

“罗克西正在清理地窖壁橱，所以你得准备晚餐的蔬菜了。”

['fɑːðə(r)] ['wɒnts] [ə; eɪ] [bɔɪld] [dɪʃ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['bɪzi] [ai] [kænt] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
Father wants a boiled dish , and I shall be so busy I can't see to it . ”
父亲 想要 一个 煮沸 盘子 , 和 我 将 是 所以 忙碌的 我 不能 看 到 它 . ”

父亲想吃一道水煮菜，但我太忙了，没时间做。

“ [jes] , ['mʌðə(r)] .
“ Yes , mother .
“ 是的 , 母亲 .

“是的，母亲。”

” [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] [geɪv] [ðə; ði] [θriː] ['ɑːnsəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ['meri] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə]
” A cheerful voice gave the three answers , but it cost Merry an effort to
” 一个 快乐 嗓音 给予 这 三 答案 , 但 它 成本 欢乐 一个 努力 到
[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
keep it so ,
保持 它 所以 ,

“三个答案都由一个欢快的声音给出，但梅里为了保持这种欢快的气氛付出了不少努力。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)n] ['lɪt(ə)l] [plænz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)]
for she had certain little plans of her own which made the work before
为了 她 有 肯定 小的 计划 的 她 自己的 哪个 制成 这 工作 前
[hɜː(r); hə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [dɪs'teɪstfl] .
her unusually distasteful .
她 异常地 令人厌恶的 .

因为她自己有一些小计划，这让她对眼前的工作感到异常厌恶。

['sætədeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [rʊmz; ruːmz][ɪn]
Saturday always was a trying day , for , though she liked to see rooms in
周六 总是 曾是 一个 尝试 天 , 为了 , 尽管 她 喜欢 到 看 房间 在
['ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

星期六总是让她感到难熬的一天，因为尽管她喜欢房间整洁有序，

[ʃiː; ʃi] [heit] [tuː; tə] [swiːp] , [æz; əz][nəʊ] [spek] [ɪ'skeɪpt] ['mɪsɪz] . [grænts] [aɪ] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]
she hated to sweep , as no speck escaped Mrs . Grant's eye , and only the
她 憎恨 到 扫 , 作为 不 斑点 逃脱 太太 . 格兰特 眼睛 , 和 仅有的 这
[gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bruːm] ,
good old - fashioned broom ,
好的 老的 - 造型 扫帚 ,

她讨厌扫地，因为格兰特太太眼里容不得沙子，只有老式的扫帚才行。

[wiːld] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] [ɑːmz] , [wɒz; wəz] [ə'laʊd] .
wielded by a pair of strong arms , was allowed .
挥舞 经过 一个 一对 的 强的 武器 , 曾是 允许 .

由一双强壮的手臂挥舞，被允许。

['beɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['traɪəl] : [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [gʊd] [bred] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['peɪstri] ,
Baking was another trial : she loved good bread and delicate pastry ,
烘烤 曾是 其他 审判 : 她 喜爱 好的 面包 和 精美的 糕点 ,

烘焙对她来说又是一次挑战：她喜欢美味的面包和精致的糕点，

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] ['bɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hɒt] [stəʊv] , ['dɔːbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz]
but did not enjoy burning her face over a hot stove , daubing her hands
但 做过 不是 享受 燃烧 她 脸 超过 一个 热的 火炉 , 涂抹 她 双手
[wɪð] [dəʊ] ,
with dough ,
和 面团 ,

但她并不喜欢被滚烫的炉子烫伤脸，也不喜欢双手沾满面团。

[ɔː(r)] ['spendɪŋ] ['aʊəz] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] ['kʊkiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ; [waɪl] [ə; eɪ] “ [bɔɪld] ['dɪnə(r)] ”
or spending hours rolling out cookies for the boys ; while a “ boiled dinner ”
或者 开支 小时 滚动 出去 曲奇饼 为了 这 男孩们 ; 尽管 一个 “ 煮沸 晚餐 ”
[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'speʃl] ['hɒrə(r)] ,
was her especial horror ,
曾是 她 特别的 恐怖 ,

或者花几个小时为男孩们擀饼干；而“水煮晚餐”则是她最害怕的东西。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['elɪgənt] ,
as it was not elegant ,
作为 它 曾是 不是 优雅的 ,

因为它不够优雅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɒb][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ʃəːk] [wen] [ʃiː; ʃi]
and the washing of vegetables was a job she always shirked when she
和 这 洗涤 的 蔬菜 曾是 一个 工作 她 总是 逃避 什么时候 她
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

洗菜是她总是尽可能逃避的一项工作。

[haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] ,
However , having made up her mind to do her work without complaint ,
然而 , 拥有 制成 向上 她 头脑 到 做 她 工作 没有 抱怨 ,

然而，她既然下定决心要毫无怨言地完成工作，

[ʃiː; ʃi][ræn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dʌst] - [kæp] ,
she ran upstairs to put on her dust - cap ,
她 跑 楼上 到 放 在 她 灰尘 - 帽 ,

她跑上楼去戴防尘帽，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['swiːpɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
trying to look as if sweeping was the joy of her life .
尝试 到 看 作为 如果 扫荡 曾是 这 喜悦 的 她 生活 .

她努力让自己看起来像是把扫地当成人生最大的乐趣。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [deɪ] , [ai][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [reɪk] [maɪ][ˈɡɑːd(ə)n] ,
“ It is such a lovely day , I did want to rake my garden ,
“ 它 是 这样的 一个 迷人的 天 , 我 做过 想 到 耙 我的 花园 ,

“今天天气真好，我本来想耙耙花园的草。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [ˈmɒli] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [bʊk] [səʊ][ai][kæn; kən][ɡet] [əˈnʌðə(r)] ,
and have a walk with Molly , and finish my book so I can get another ,
和 有 一个 走 和 莫莉 , 和 结束 我的 书 所以 我 能 得到 其他 ,

然后和莫莉一起散步，把我的书看完，这样我就可以买另一本了。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
” she said with a sigh ,
” 她 说 和 一个 叹 ,

她叹了口气说道：“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
as she leaned out of the open window for a breath of the
作为 她 倾斜 出去 的 这 打开 窗户 为了 一个 气息 的 这
[ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli][maɪld][eə(r)] .
unusually mild air .
异常地 温和的 空气 .

她探出敞开的窗户，呼吸着难得一见的温暖空气。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][ten] - [ˈeɪkə(r)][lɒt][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɑːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [ləʊm] ;
Down in the ten - acre lot the boys were carting and spreading loam ;
向下 在 这 十 - 英亩 很多 这 男孩们 是 搬运 和 传播 壤土 ;

在十英亩的地里，男孩们正在搬运和铺撒壤土；

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [hɪz; ɪz] [plau] [ˈredi] ;
out in the barn her father was getting his plows ready ;
出去 在 这 谷仓 她 父亲 曾是 获得 他的 犁 准备好 ;

在谷仓里，她父亲正在准备犁；

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [rəʊz] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈfæktri; ˈfæktəri] ,
over the hill rose the smoke of the distant factory ,
超过 这 爬坡道 玫瑰 这 抽烟 的 这 遥远 工厂 ,

山那边升起了远处工厂的浓烟。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ðæt] [tɜːnd] [ðə; ði] [wiːlz] [wɒz; wəz] [ˈɡlaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] ,
and the river that turned the wheels was gliding through the meadows ,
和 这 河 那 转向 这 车轮 曾是 滑翔 通过 这 草地 ,

而驱动车轮的河流正缓缓流过草地。

[weə(r)] [suːn] [ðə; ði] [ˈblækbɜːd] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪŋɪŋ] .
where soon the blackbirds would be singing .
在哪里 很快 这 黑鸟 会 是 歌唱 .

不久之后，黑鸟就会在那里歌唱。

[əʊld] [bes] [pɔː] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ˈiːɡə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] ;
Old Bess pawed the ground , eager to be off ;
老的 贝丝 爪子 这 地面 , 渴望的 到 是 离开 ;

老贝丝用爪子刨着地，急着要离开；

[ðə; ði] [ɡreɪ] [henz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskrætʃɪŋ] [ˈbɪzɪli] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɑːd] ;
the gray hens were scratching busily all about the yard ;
这 灰色的 母鸡 是 抓挠 忙碌地 全部 关于 这 院子 ;

灰母鸡们在院子里忙碌地刨土；

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[griːn]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[wɜː(r); wə(r)]	['pʊʃɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[braʊn]	[ɜːθ]	,
even	**the**	**green**	**things**	**in**	**the**	**garden**	**were**	**pushing**	**through**	**the**	**brown**	**earth**	**,**
甚至	这	绿色的	事物	在	这	花园	是	推动	通过	这	棕色的	地球	，

['sɔfənd]	[baɪ]	['eɪprəl]	[reɪnz]	,
softened	**by**	**April**	**rains**	**,**
软化	经过	四月	雨	，

就连花园里的绿色植物也从被四月雨水浸润的褐色泥土中破土而出。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['ʃɪmə(r)]	[ɒv; əv]	['sʌnʃaɪn]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[waɪd]	['lændskeɪp]	[ðæt]	[meɪd]
and	**there**	**was**	**a**	**shimmer**	**of**	**sunshine**	**over**	**the**	**wide**	**landscape**	**that**	**made**
和	那里	曾是	一个	闪烁	的	阳光	超过	这	宽的	景观	那	制成

['evri]	[fə'mɪliə(r)]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	['bjuːtɪf(ə)l]	[wɪð]	[hɪnts]	[ɒv; əv]	[sprɪŋ]	,
every	**familiar**	**object**	**beautiful**	**with**	**hints**	**of**	**spring**	**,**
每一个	熟悉的	目的	美丽的	和	提示	的	春天	，

阳光洒在广袤的田野上，波光粼粼，使每一个熟悉的景物都散发出春天的气息，显得格外美丽。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[æk'tɪvəti]	[ˌaɪ 'tiː]	[brɪŋz]	.
and	**the**	**activity**	**it**	**brings**	**.**
和	这	活动	它	带来	.

以及它带来的活动。

['sʌmθɪŋ]	[meɪd]	[ðə; ði]	[əʊld]	['nɜːsəri]	[hɪm]	[kʌm]	['ɪntuː]	['mɛriz]	[hed]	,	[ænd; ənd]	['hʌmɪŋ]	[tuː; tə]
Something	**made**	**the**	**old**	**nursery**	**hymn**	**come**	**into**	**Merry's**	**head**	**,**	**and**	**humming**	**to**
某物	制成	这	老的	苗圃	圣歌	来	进入	梅里的	头	，	和	哼唱	到

[hɜː'self]	,
herself	**,**
她自己	，

不知为何，那首古老的童谣突然涌入梅丽的脑海，她不禁哼了起来。

“	[ɪn]	[wɜːks]	[ɒv; əv]	['leɪbə(r)]	[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	[skɪl]
“	**In**	**works**	**of**	**labor**	**or**	**of**	**skill**
“	在	作品	的	劳动	或者	的	技能

“在劳动或技能工作中”

[ai]	[wʊd]	[biː; bi]	['bɪzi]	[tuː]	,
I	**would**	**be**	**busy**	**too**	**,**
我	会	是	忙碌的	也	，

我也会很忙。

”	[ʃiː; ʃi]	[taɪd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[kæp]	,	['ʃəʊldəd]	[hɜː(r); hə(r)]	[bruːm]	,
”	**she**	**tied**	**on**	**her**	**cap**	**,**	**shouldered**	**her**	**broom**	**,**
”	她	系	在	她	帽	，	肩部	她	扫帚	，

她戴上帽子，背上扫帚，

[ænd; ənd]	[fel]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[səʊ]	[ˌenə'dʒetɪkli]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[suːn]	[swept]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	[θruː]	[ðə; ði]
and	**fell**	**to**	**work**	**so**	**energetically**	**that**	**she**	**soon**	**swept**	**her**	**way**	**through**	**the**
和	跌倒	到	工作	所以	精力充沛地	那	她	很快	扫荡	她	方式	通过	这

['tʃeɪmbəz]	,
chambers	**,**
房间	，

她立刻投入工作，干劲十足，很快就把房间都打通了。

[daʊn]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[steəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɑːlə(r)]	[dɔː(r)]	,	['liːvɪŋ]	['freʃnəs]	[ænd; ənd]	['ɔːdə(r)]	[bɪ'haɪnd]
down	**the**	**front**	**stairs**	**to**	**the**	**parlor**	**door**	**,**	**leaving**	**freshness**	**and**	**order**	**behind**
向下	这	正面	楼梯	到	这	客厅	门	，	离开	新鲜	和	命令	在后面

[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[went]	.
her	**as**	**she**	**went**	**.**
她	作为	她	去	.

她走下前台阶，来到客厅门口，身后留下一片清新整洁的景象。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ɡrəʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðæt] [əˈpɑːtmənt] ,
She always groaned when she entered that apartment ,
她 总是 呻吟 什么时候 她 进入 那 公寓 ，

她每次走进那间公寓都会发出呻吟声。

[ænd; ənd] [ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ,
and got out of it again as soon as possible , for it was ,
和 得到 出去 的 它 再次 作为 很快 作为 可能的 ， 为了 它 曾是 ，

然后尽快脱身，因为那确实很危险。

[laɪk] [məʊst] [ˈkʌntri] [ˈpɑːləz] , [ə; eɪ] [prɪm] [ænd; ənd] [ˈtʃɪli] [pleɪs] , [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [nəʊ] [ˈkʌmfət] .
like most country parlors , a prim and chilly place , with little beauty and no comfort .
喜欢 最多 国家 客厅 ， 一个 原始 和 寒冷 地方 ， 和 小的 美丽 和 不 舒适 .

像大多数乡村客厅一样，这里气氛拘谨而冷清，既不美观也不舒适。

[blæk] [hɔːs] - [heə(r)] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [ˈveri] [ˈslɪpəri] [ænd; ənd] [hɑːd] , [stʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ; [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [hæd; həd] [ɪts] [ɡɪft] [bʊks] ,
Black horse - hair furniture , very slippery and hard , stood against the wall ; the table had its gift books ,
黑色的 马 - 头发 家具 ， 非常 滑 和 难的 ， 站立 反对 这 墙 ； 这 桌子 有 它是 礼物 图书 ，

黑色马鬃家具，非常光滑坚硬，靠墙摆放；桌子上放着礼品书。

[ˈælbəmz] , [ˈwʊstɪd] [mæt] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] [læmp] ; [ðə; ði] [ˈmænt(ə)l] - [piːs] [ɪts] [ˈtʃaɪnə] [vɑːzɪs] , [pɪŋk] [ʃelz] ,
albums , worsted mat and ugly lamp ; the mantel - piece its china vases , pink shells ,
专辑 ， 最差 垫 和 丑陋的 灯 ； 这 壁炉架 - 片 它是 中国 花瓶 ，粉色的 贝壳 ，

唱片、羊毛地毯和丑陋的台灯；壁炉架上的瓷瓶、粉红色贝壳，

[ænd; ənd] [klɒk] [ðæt] [ˈnevə(r)] [went] ;
and clock that never went ;
和 钟 那 绝不 去 ；

以及从未运转过的钟；

[ðə; ði] [ɡeɪ] [ˈkɑːpɪt] [wɒz; wəz] [kept] [dɪˈstres.ɪŋ.li] [braɪt] [baɪ] [kləʊzd] [ˈʃʌtəz] [sɪks] [deɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] ,
the gay carpet was kept distressingly bright by closed shutters six days out of the seven ,
这 同性恋 地毯 曾是 保留 令人痛心地 明亮的 经过 关闭 百叶窗 六 天 出去 的 这 七 ，

一周七天里，有六天百叶窗紧闭，导致同性恋地毯显得异常明亮。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɡəʊ] - [tuː; tə] - [ˈmiːtɪŋ] [səˈlemnəti] [pɑːˈveid, pə-] [ðə; ði] [ruːm] .
and a general air of go - to - meeting solemnity pervaded the room .
和 一个 一般的 空气 的 去 - 到 - 会议 严肃 弥漫 这 房间 .

房间里弥漫着一种即将开会的严肃气氛。

[ˈmeri] [lɒŋd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [əˈlaʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ,
Merry longed to make it pretty and pleasant , but her mother would allow of no change there ,
欢乐 渴望 到 制作 它 漂亮的 和 令人愉快的 ， 但 她 母亲 会 允许 的 不 改变 那里 ，

梅丽很想把这里装扮得漂亮舒适，但她母亲不允许做任何改变。

[səʊ][ðə; ði][ɡɜːl] [ɡeɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] [rʌɡz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] , [faɪn] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]
so the girl gave up her dreams of rugs and hangings , fine pictures and
所以 这 女孩 给予 向上 她 梦境 的 地毯 和 绞刑 , 美好的 图片 和
['teɪstfl] ['ɔːrnəmənts] ,
tasteful ornaments ,
有品味的 装饰品 ,

于是，女孩放弃了拥有地毯、挂毯、精美画作和雅致饰品的梦想。

[ænd; ənd] ['djuːtɪfəli] [eəd] , [dʌst] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ,
and dutifully aired , dusted , and shut up this awful apartment once a week ,
和 尽职尽责地 播出 , 掸去灰尘 , 和 关闭 向上 这 可怕 公寓 一次 一个 星期 ,

每周一次，我都会尽职尽责地给这间糟糕的公寓通风、除尘、关好门窗。

['praɪvətli] [rɪ'zɒlvɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːlə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
privately resolving that , if she ever had a parlor of her own ,
私下 解决 那 , 如果 她 曾经 有 一个 客厅 的 她 自己的 ,

她私下里决定，如果她将来有机会拥有自己的客厅，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][æz; əz] ['dɪzməl] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːm] .
it should not be as dismal as a tomb .
它 应该 不是 是 作为 惨淡 作为 一个 墓 .

它不应该像坟墓一样阴森恐怖。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pleɪs] ,
The dining - room was a very different place ,
这 用餐 - 房间 曾是 一个 非常 不同的 地方 ,

餐厅则完全是另一番景象。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] ['meri] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,
for here Merry had been allowed to do as she liked ,
为了 这里 欢乐 有 到过 允许 到 做 作为 她 喜欢 ,

因为在这里，梅丽可以随心所欲。

[jet] [səʊ]['ɡrædʒuəl][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
yet so gradual had been the change ,
然而 所以 逐渐地 有 到过 这 改变 ,

然而，这种变化是如此缓慢。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .
that she would have found it difficult to tell how it came about .
那 她 会 有 成立 它 难的 到 告诉 如何 它 来了 关于 .

她很难说清这件事是怎么发生的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ə'baʊt]
It seemed to begin with the flowers , for her father kept his word about
它 似乎 到 开始 和 这 花朵 , 为了 她 父亲 保留 他的 单词 关于
[ðə; ði] “ ['pəʊzi] [pɒts] ,
the “ posy pots ,
这 “ 铭文 锅 ,

一切似乎都始于鲜花，因为她父亲信守了关于“花束盆栽”的承诺。

” [ænd; ənd] [ɡɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːvətri] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] ,
” and got enough to make quite a little conservatory in the bay - window ,
” 和 得到 足够的 到 制作 相当 一个 小的 温室 在 这 湾 - 窗户 ,

“而且买的木材足够在凸窗里建一个相当小的温室。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [rəʊz] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] - [b'ɑːskɪts]
which was sufficiently large for three rows all round , and hanging - baskets
哪个 曾是 足够 大的 为了 三 行 全部 圆形的 , 和 绞刑 - 篮子
[ˌəʊvə'hed] .
overhead .
开销 .

空间足够大，可以摆放三排花盆，上面还可以挂花篮。

['biːɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['feɪljə(r)] , ['meri] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [naɪs]
Being discouraged by her first failure , Merry gave up trying to have things nice
存在 灰心 经过 她 第一的 失败 , 欢乐 给予 向上 尝试 到 有 事物 好的
['evriweə(r)] ,
everywhere ,
到处 ,

第一次失败后，梅丽灰心丧气，放弃了让一切都变得美好的努力。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [wʌn] [nʊk] [səʊ] ['prɪti] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]
and contented herself with making that one nook so pretty that the boys called it
和 满足 她自己 和 制作 那 一 角落 所以 漂亮的 那 这 男孩们 称为 它
[hɜː(r); hə(r)] “ ['baʊə(r)] .
her “ bower .
她 “ 凉亭 .

她满足于把那个角落装饰得如此漂亮，以至于男孩们都称之为她的“凉亭”。

” ['iːv(ə)n] ['bɪzi] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] [əʊnd] [ðæt] [plɑːnts][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['mesi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,
” Even busy Mrs . Grant owned that plants were not so messy as she expected ,
” 甚至 忙碌的 太太 . 授予 拥有 那 植物 是 不是 所以 凌乱的 作为 她 预期的 ,

“即使是忙碌的格兰特太太也承认，植物并没有她想象中那么凌乱。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] “ ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ” [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt]
and the farmer was never tired of watching “ little daughter ” as she sat
和 这 农民 曾是 绝不 疲劳的 的 观看 “ 小的 女儿 ” 作为 她 卫星
[æt; ət] [wɜːk] [ðeə(r)] ,
at work there ,
在 工作 那里 ,

农夫永远不会厌倦看着“小女儿”坐在那里干活。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [tʃeə(r)][ænd; ənd]['teɪb(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] .
with her low chair and table full of books .
和 她 低的 椅子 和 桌子 满的 的 图书 .

她坐在矮椅子上，桌子上摆满了书。

[ðə; ði][læmp] [helpt] , ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['meri] [set] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
The lamp helped , also , for Merry set up her own ,
这 灯 帮助 , 还 , 为了 欢乐 放 向上 她 自己的 ,

那盏灯也帮了大忙，因为梅里自己也架起了一盏灯。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [trɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] ,
and kept it so well trimmed that it burned clear and bright ,
和 保留 它 所以 出色地 修剪过的 那 它 烧伤 清除 和 明亮的 ,

而且修剪得非常整齐，燃烧时火花明亮清澈。

['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['aɪvi] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [nə'stɜːʃəm] [vaɪnz] ['freɪmɪŋ]
shining on the green arch of ivy overhead , and on the nasturtium vines framing
灼灼 在 这 绿色的 拱 的 常春藤 开销 , 和 在 这 金莲花 藤蔓 框架
[ðə; ði][əʊld] [glɑːs] ,
the old glass ,
这 老的 玻璃 ,

阳光照耀着头顶绿色的常春藤拱门，以及环绕着古老玻璃的旱金莲藤蔓。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [geɪ] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːl] ,
and peeping at their gay little faces , and at the pretty young girl ,
和 偷窥 在 他们的 同性恋 小的 面孔 , 和 在 这 漂亮的 年轻的 女孩 ,

偷窥他们那张稚嫩的小脸，还有那个漂亮的年轻女孩，

[səʊ] ['plezntli] [ðæt] [fɜːst] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
so pleasantly that first her father came to read his paper by it ,
所以 愉快 那 第一的 她 父亲 来了 到 读 他的 纸 经过 它 ,

如此令人愉悦，以至于她的父亲首先来到她身边看报纸。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [slɪpt] [ɪn][tuː; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] ,
then her mother slipped in to rest on the lounge in the corner ,
然后 她 母亲 滑倒了 在 到 休息 在 这 休息室 在 这 角落 ,

然后她母亲悄悄溜进来，在角落的沙发上休息。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈhɒvə, ˈhʌ-] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] “ [ˈsɛtɪn] - - [ruːm] ”
and finally the boys hovered about the door as if the “ settin ' - room ”
和 最后 这 男孩们 悬停 关于 这 门 作为 如果 这 “ 塞廷 - - 房间 ”
[hæd; həd] [grəʊn] [mɔː(r)] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
had grown more attractive than the kitchen .
有 生长 更多的 吸引人的 比 这 厨房 .

最后，男孩们围在门口，仿佛“休息室”比厨房更有吸引力似的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈəʊpən][ˈfaɪə(r)][dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [wɪn] [ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm][ɔːl]
But the open fire did more than anything else to win and hold them all
但 这 打开 火 做过 更多的 比 任何事物 别的 到 赢 和 抓住 他们 全部
,
,
,

但正是枪林弹雨最终赢得了胜利，并控制了局面。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈseldəm] [feɪlz] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ðə; ði] [blæk] [ˈdiːmən] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈeətaɪt] [stəʊv] [ɪz]
as it seldom fails to do when the black demon of an airtight stove is
作为 它 很少 失败 到 做 什么时候 这 黑色的 恶魔 的 一个 密闭 火炉 是
[ˈbænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːθ] .
banished from the hearth .
被放逐 从 这 炉 .

当密闭炉灶的黑色恶魔被驱逐出壁炉时，这种情况几乎总是会发生。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [kliːnd] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɒn] , [ˈmeri] [begd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [brɑːs]
After the room was cleaned till it shone , Merry begged to have the brass
后 这 房间 曾是 已清洗 直到 它 闪耀 , 欢乐 乞求 到 有 这 黄铜
[ˈændaɪənz] [pʊt] [ɪn] ,
andirons put in ,
铁架 放 在 ,

房间被打扫得一尘不染后，梅里恳求把黄铜壁炉架装上去。

[ænd; ənd] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][gəʊld] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wʊd]
and offered to keep them as bright as gold if her mother would
和 提供 到 保持 他们 作为 明亮的 作为 金子 如果 她 母亲 会
[kənˈsent] .
consent .
同意 .

她表示，如果她母亲同意，她会把它们保养得像黄金一样闪亮。

[səʊ][ðə; ði] [greɪt] [lɒgz] [wɜː(r); wə(r)][ˈkɪnd(ə)ld] ,
So the great logs were kindled ,
所以 这 伟大的 日志 是 点燃 ,

于是，巨大的木柴被点燃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [went] [ˈdɑːnsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [æz; əz] [ɪf] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [set] [friː]
and the flames went dancing up the chimney as if glad to be set free
和 这 火焰 去 跳舞 向上 这 烟囱 作为 如果 高兴的 到 是 放 自由的
[frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈprɪz(ə)n] .
from their prison .
从 他们的 监狱 .

火焰沿着烟囱欢快地窜了上去，仿佛很高兴能从囚禁中解脱出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [laɪk] [ˈmædʒɪk] ,
It changed the whole room like magic ,
它 已更改 这 所有的 房间 喜欢 魔法 ,

它像变魔术一样改变了整个房间。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] ['tʃɪəri] ['kʌmfət] .

and no one could resist the desire to enjoy its cheery comfort .

和 不 一 可以 抵抗 这 欲望 到 享受 它是 欢快的 舒适 .

没有人能够抗拒享受它带来的愉悦和舒适的愿望。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [θriː] - ['kɔːnəd] ['leðən] [tʃeə(r)] [suːn] [stʊd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['mʌðərz]

The farmer's three - cornered leathern chair soon stood on one side , and mother's

这 农民的 三 - 被逼到绝境 皮革 椅子 很快 站立 在 一 边 , 和 母亲的

['rɒkə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

rocker on the other ,

摇滚乐 在 这 其他 ,

农夫的三角皮椅很快摆放在一边，母亲的摇椅则摆放在另一边。

[æz; əz] [ðeɪ] ['təʊstɪd] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [dəuz] [ɔː(r)] ['tʃætɪd] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɔːmθ] .

as they toasted their feet and dozed or chatted in the pleasant warmth .

作为 他们 烤过的 他们的 脚 和 打盹 或者 聊天 在 这 令人愉快的 温暖 .

他们烤着脚，在温暖舒适的空气中打盹或聊天。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['slɪpə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɪg] [buːts]

The boys ' slippers were always ready on the hearth ; and when the big boots

这 男孩们 - 拖鞋 是 总是 准备好 在 这 炉 ; 和 什么时候 这 大的 靴子

[wɜː(r); wə(r)][wʌns] [ɒf] ,

were once off ,

是 一次 离开 ,

男孩们的拖鞋总是放在壁炉旁；一旦脱下大靴子，

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] [læmp] ,

they naturally settled down about the table , where the tall lamp ,

他们 自然 定居 向下 关于 这 桌子 , 在哪里 这 高的 灯 ,

他们自然而然地围坐在桌旁，桌边摆放着一盏高大的台灯。

[wɪð] [ɪts] ['prɪti] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [prest] ['ɔːtəm] [liːvz] , [bɜːnd] ['braɪtli] ,

with its pretty shade of pressed autumn leaves , burned brightly ,

和 它是 漂亮的 阴影 的 按下 秋天 树叶 , 烧伤 明亮地 ,

它有着压榨秋叶般的漂亮颜色，燃烧得格外明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [leɪ] ['redi] [tuː; tə][ðeə(r)][hændz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tʌkt]

and the books and papers lay ready to their hands instead of being tucked

和 这 图书 和 文件 躺 准备好 到 他们的 双手 反而 的 存在 塞进去

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

out of sight in the closet .

出去 的 视线 在 这 壁橱 .

书籍和文件都摆放在他们触手可及的地方，而不是被藏在壁橱里不见踪影的地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] “ ['mɛriz] ['nəʊʃ(ə)nz] ” [hæd; həd][sʌm; səm] [sens] [ɪn]

They were beginning to see that “ Merry's notions ” had some sense in

他们 是 开始 到 看 那 “ 梅里的 概念 ” 有 一些 感觉 在

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

他们开始意识到“梅里的想法”有一定的道理。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [tʊk] [sʌm; səm] [peɪnz] [tuː; tə]

since they were made comfortable , and good - naturedly took some pains to

自从 他们 是 制成 舒服的 , 和 好的 - 自然地 采取 一些 疼痛 到

[pliːz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['veəriəs] [weɪz] .

please her in various ways .

请 她 在 各种各样的 方式 .

因为他们感到舒适，所以他们心甘情愿地想方设法取悦她。

[tɒm] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz] ['naɪsli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] .
Tom brushed his hair and washed his hands nicely before he came to table .
汤姆 刷过 他的 头发 和 洗过 他的 双手 很好 前 他 来了 到 桌子 .

汤姆梳了梳头发，认真地洗了手，然后才来到餐桌旁。

[dɪk] [traɪd] [tuː; tə]['ləʊə(r)][hɪz; ɪz] ['bɔɪstərəs] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] ['hæri] ['nevə(r)] [sməʊkt] [ɪn][ðə; ði]
Dick tried to lower his boisterous laughter , and Harry never smoked in the
迪克 尝试 到 降低 他的 喧闹的 笑声 , 和 哈里 绝不 熏制 在 这
['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
sitting - room .
坐着 - 房间 .

迪克努力压低他那爽朗的笑声，而哈里从不在客厅里抽烟。

['iːv(ə)n] ['rɔksi] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['siːɪŋ] “ [θɪŋz] [kaɪnd][ɒv; əv] [spruːs] [ʌp] ,
Even Roxy expressed her pleasure in seeing “ things kind of spruced up ,
甚至 罗克西 表达 她 乐趣 在 看到 “ 事物 种类 的 修剪过的 向上 ,

就连罗克西也表达了她对“一切都焕然一新”的喜悦之情。

” [ænd; ənd] ['mɛriz] ['dʒent(ə)l] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [drʌdʒ] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
” and Merry's gentle treatment of the hard - working drudge won her heart
” 和 梅里的 温和的 治疗 的 这 难的 - 在职的 苦力 韩元 她 心
[ɪn'taɪəli] .
entirely .
完全 .

梅丽温柔地对待辛勤劳作的苦力，彻底赢得了她的心。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɔːtəd] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] , [dʌst]
The girl was thinking of these changes as she watered her flowers , dusted
这 女孩 曾是 思维 的 这些 变化 作为 她 浇水 她 花朵 , 掸去灰尘
[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
the furniture ,
这 家具 ,

女孩一边浇花、擦拭家具，一边思考着这些变化。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['faɪə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪndlɪŋ] ; [ænd; ənd] , [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [dʌn] ,
and laid the fire ready for kindling ; and , when all was done ,
和 铺设 这 火 准备好 为了 引火物 ; 和 , 什么时候全部 曾是 完毕 ,

于是，他把火准备好，随时可以引火；一切就绪后，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ruːm] , [fʊl] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,
she stood a minute to enjoy the pleasant room , full of spring sunshine ,
她 站立 一个 分钟 到 享受 这 令人愉快的 房间 , 满的 的 春天 阳光 ,

她站了一会儿，欣赏着这间充满春日阳光的宜人房间。

[freʃ] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɔːdə(r)] .
fresh air , and exquisite order .
新鲜的 空气 , 和 精美的 命令 .

空气清新，秩序井然。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [dɪs'teɪstfl] ['leibə] ,
It seemed to give her heart for more distasteful labors ,
它 似乎 到 给 她 心 为了 更多的 令人厌恶的 劳动 ,

这似乎让她更愿意从事那些令人厌恶的工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði][paɪz][æz; əz] ['tʃɪəfəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
and she fell to work at the pies as cheerfully as if she liked it .
和 她 跌倒 到 工作 在 这 馅饼 作为 愉快地 作为 如果 她 喜欢 它 .

她兴高采烈地开始做馅饼，好像很喜欢这份工作似的。

['mɪsɪz] . [grɑːnt][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Mrs . Grant was flying about the kitchen ,
太太 . 授予 曾是 飞行 关于 这 厨房 ,

格兰特太太在厨房里忙得团团转。

['getɪŋ]	[ðə; ði]	[ləʊvz]	[ɒv; əv]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[bred]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[bɪg]	['ʌv(ə)n]	.
getting	**the**	**loaves**	**of**	**brown**	**and**	**white**	**bread**	**ready**	**for**	**the**	**big**	**oven**	**.**
获得	这	面包	的	棕色的	和	白色的	面包	准备好	为了	这	大的	烤箱	.

准备把黑面包和白面包放进大烤箱里烤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['rɑːksiz] [vɔɪs] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)] ['sɪŋɪŋ] “ ['baʊndɪŋ] ['biləu] ,
Roxy's voice came up from the cellar singing “ Bounding Billows ,
罗克西的 嗓音 来了 向上 从 这 地窖 歌唱 “ 边界 波澜 ,

罗克西的声音从地下室传来，唱着“奔腾的波涛”。

” [wɪð] [ə; eɪ] ['swɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
” with a swashing and scrubbing accompaniment which suggested that she was
” 和 一个 挥舞 和 擦洗 伴奏 哪个 建议 那 她 曾是
['æktʃuəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] “ [laɪf] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [weɪv] .
actually enjoying a “ life on the ocean wave .
实际上 享受 一个 “ 生活 在 这 海洋 海浪 .

伴随着拍打和擦洗的声音，这表明她实际上正在享受“在海浪上的生活”。

” ['meri] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [niːt] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən] ,
” Merry , in her neat cap and apron ,
” 欢乐 , 在 她 整洁的 帽 和 围裙 ,

“梅丽戴着整洁的帽子，系着围裙，

[stʊd] ['smaɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['deftli] [rəʊld] [ænd; ənd] [klɪpt] , [fɪld] [ænd; ənd]
stood smiling over her work as she deftly rolled and clipped , filled and
站立 微笑 超过 她 工作 作为 她 巧妙地 滚动 和 剪辑 , 已填 和
['kʌvəd] ,
covered ,
涵盖 ,

她面带微笑地站在一旁，熟练地卷起、修剪、填充和覆盖着自己的作品。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
finding a certain sort of pleasure in doing it well ,
寻找 一个 肯定 种类 的 乐趣 在 正在做 它 出色地 ,

从把事情做好中获得某种乐趣，

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['krɪmpɪŋ] [ðə; ði] [krʌst] ,
and adding interest to it by crimping the crust ,
和 添加 兴趣 到 它 经过 卷边 这 地壳 ,

通过捏紧饼皮来增加趣味性，

['meɪkɪŋ] ['prɪti] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv] [peɪst] [ænd; ənd][stɑː(r)] - [ʃeɪpt] [prɪkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
making pretty devices with strips of paste and star - shaped prickings of the
制作 漂亮的 设备 和 条状物 的 粘贴 和 星星 - 形状 刺痛 的 这
[fɔːk] .
fork .
叉 .

用浆糊条和叉子戳出的星形小孔制作漂亮的器物。

“ [gʊd] - [wɪl] ['gɪvɛθ] [skɪl] , ” [sez] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] ,
“ Good - will giveth skill , ” says the proverb ,
“ 好的 - 将要 给予 技能 , ” 说道 这 谚语 ,

“善意带来技能，”谚语如是说。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɪsɪz] . [grɑːnt][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]
and even particular Mrs . Grant was satisfied when she paused to examine the
和 甚至 特别的 太太 . 授予 曾是 使满意 什么时候 她 暂停 到 检查 这
['peɪstri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [aɪ] .
pastry with her experienced eye .
糕点 和 她 经验丰富的 眼睛 .

就连格兰特夫人也十分满意，她停下来用她专业的眼光仔细检查了糕点。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['hændi] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kredɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] , [ðəʊ] [ai]
“ You are a handy child and a credit to your bringing up , though I
“ 你 是 一个 便利 孩子 和 一个 信用 到 你的 带来 向上 , 尽管 我
[duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
do say it .
做 说 它 .

“你是个很能干的孩子，你的教育方式也让你很出色，虽然我这么说有点不厚道。”

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['prɪti] [paɪz][æz; əz][aɪ'd] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] , [ɪf] [ðeɪ] [beɪk] [wel] ,
Those are as pretty pies as I'd wish to eat , if they bake well ,
那些 是 作为 漂亮的 馅饼 作为 ID 希望 到 吃 , 如果 他们 烤 出色地 ,

如果烤得好的话，这些馅饼正是我梦寐以求的美味佳肴。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃʊdnt] . ”
and there's no reason why they shouldn't . ”
和 有 不 原因 为什么 他们 不应该 . ”

他们没有理由不这样做。

“ [meɪ] [ai] [meɪk] [sʌm; səm][tɑːrts][ɔː(r)] ['ræbɪts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bɪts] ?
“ May I make some tarts or rabbits of these bits ?
“ 可能 我 制作 一些 蛋挞 或者 兔子 的 这些 比特 ?

“我可以用这些边角料做一些馅饼或兔子吗？”

[ðə; ði] [bɔɪz] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai][ɪn'dʒɔɪ] ['mɒdəlɪŋ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , ” [sed] ['meri] ,
The boys like them , and I enjoy modelling this sort of thing , ” said Merry ,
这 男孩们 喜欢 他们 , 和 我 享受 造型 这 种类 的 事物 , ” 说 欢乐 ,

“男孩们喜欢这些，我也很乐意做这类模特，”梅里说。

[huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [məʊld] [ə; eɪ][bɜːd] ,
who was trying to mould a bird ,
WHO 曾是 尝试 到 模具 一个 鸟 ,

谁试图塑造一只鸟？

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [rælf] [duː; də] [wɪð] [kleɪ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [dʒɪl] [waɪl] [ðə; ði] [bʌst] [wɒz; wəz]
as she had seen Ralph do with clay to amuse Jill while the bust was
作为 她 有 已见 拉尔夫 做 和 黏土 到 娱乐 吉尔 尽管 这 摔碎 曾是
['gəʊɪŋ] [ɒn] .
going on .
去 在 .

她曾看到拉尔夫在制作半身像时用黏土逗吉尔开心。

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪk] - [næk] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ No , dear ; there's no time for knick - knacks to - day .
“ 不 , 亲爱的 ; 有 不 时间 为了 尼克 - 技巧 到 - 天 .

“不，亲爱的；今天没时间摆弄小玩意儿。”

[ðə; ði] [biːts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
The beets ought to be on this minute .
这 甜菜 应该 到 是 在 这 分钟 .

甜菜根现在应该已经上桌了。

[rʌn] [ænd; ənd] [get] - [ɪm] , [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [skreɪp] [ðə; ði] ['kærəts] [wel] .
Run and get ' em , and be sure you scrape the carrots well .
跑步 和 得到 - 呃 , 和 是 当然 你 刮 这 胡萝卜 出色地 .

快去把它们弄到手，一定要把胡萝卜刮干净。

” [pɔː(r); pʊə(r)] ['meri] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['delɪkət] [tɑːsk][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] ,
” Poor Merry put away the delicate task she was just beginning to like ,
” 贫穷的 欢乐 放 离开 这 精美的 任务 她 曾是 只是 开始 到 喜欢 ,

可怜的梅丽不得不放弃她刚刚开始喜欢上的那项精细工作。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pæn] [went] [daʊn] ['selə(r)] , ['wɪʃɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] [kʊd; kəd][biː; bi] [grəʊn] [wɪ'ðaʊt]

and taking a pan went down cellar , wishing vegetables could be grown without

和 采取 一个 平底锅 去 向下 地窖 , 祝 蔬菜 可以 是 生长 没有

[ɜːθ] ,

earth ,

地球 ,

于是他拿着平底锅下到地窖，心想如果不用土也能种菜该多好啊。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [heit] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] ['dɜːti] ['wɔːtə(r)] .

for she hated to put her hands in dirty water .

为了 她 憎恨 到 放 她 双手 在 肮脏的 水 .

因为她讨厌把手伸进脏水里。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə] ['rɔksi] [meɪd] [ðæt] ['greɪtf(ə)l] ['skrʌbə(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [tuː; tə]

A word of praise to Roxy made that grateful scrubber leave her work to

一个 单词 的 称赞 到 罗克西 制成 那 感激的 洗涤器 离开 她 工作 到

[pəʊk] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruːt] - ['selə(r)] ,

poke about in the root - cellar ,

戳 关于 在 这 根 - 地窖 ,

一句赞扬罗克西的话，让那个感激涕零的清洁工放下手中的活，跑到地窖里四处翻找。

[tʃuːzɪŋ] “ [setʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌtʃnəs] , [els] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [baɪl]

choosing “ sech as was pretty much of a muchness , else they wouldn't bile

选择 “ sech 作为 曾是 漂亮的 很多 的 一个 黎 , 别的 他们 不会 胆汁

['iːv(ə)n] ;

even ;

甚至 ;

选择“sech as 几乎是一种均等性，否则他们甚至不会感到愤怒；

” [səʊ] ['meri] [wɒz; wəz] [speəd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] ,

” so Merry was spared that part of the job ,

” 所以 欢乐 曾是 幸存 那 部分 的 这 工作 ,

所以梅里就不用做那部分工作了。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [skreɪp] [ænd; ənd] [wɒʃ] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]

and went up to scrape and wash without complaint , since it was for

和 去 向上 到 刮 和 洗 没有 抱怨 , 自从 它 曾是 为了

['fɑːðə(r)] .

father .

父亲 .

他毫无怨言地上前去刮擦和清洗，因为这是为父亲做的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'peɪd] [æt; ət] [nuːn] [baɪ][ðə; ði] ['relɪʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,

She was repaid at noon by the relish with which he enjoyed his dinner ,

她 曾是 已偿还 在 中午 经过 这 尽情享用 和 哪个 他 享受 他的 晚餐 ,

中午时分，她得到了回报，他津津有味地享用了晚餐。

[fɔː(r); fə(r)] ['meri] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪld] [dɪʃ] ['prɪti] [baɪ] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [biːts] ,

for Merry tried to make even a boiled dish pretty by arranging the beets ,

为了 欢乐 尝试 到 制作 甚至 一个 煮沸 盘子 漂亮的 经过 安排 这 甜菜 ,

梅里甚至想把一道水煮菜也弄得漂亮些，她把甜菜根摆放得也很精致。

['kærəts] , ['tɜːnɪps] , [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [ɪn] [kən'trɑːstɪŋ] ['kʌləz] , [wɪð] [ðə; ði] [biːf] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

carrots , turnips , and potatoes in contrasting colors , with the beef hidden under the

胡萝卜 , 萝卜 , 和 土豆 在 对比 颜色 , 和 这 牛肉 隐 在下面 这

['kæbɪdʒ] [liːvz] .

cabbage leaves .

卷心菜 树叶 .

胡萝卜、芜菁和土豆颜色对比鲜明，牛肉则藏在卷心菜叶子下面。

“ [naʊ] , [aɪl] [rest] [ænd; ənd] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ðen] [aɪl] [reɪk] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] ,
“ Now , I'll rest and read for an hour , then I'll rake my garden ,
“ 现在 , 患病的 休息 和 读 为了 一个 小时 , 然后 患病的 耙 我的 花园 ,

“现在，我要休息一个小时，读读书，然后去耙耙花园。”

[ɔː(r)] [rʌn] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə] [siː] ['mɒli] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [siːdz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
or run down town to see Molly and get some seeds , ” she thought to herself ,
或者 跑步 向下 镇 到 看 莫莉 和 得到 一些 种子 , ” 她 想法 到 她自己 ,

“或者跑到镇上去找莫莉，弄些种子来，”她心想。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɒʃ] ,
as she put away the spoons and glasses , which she liked to wash ,
作为 她 放 离开 这 勺子 和 眼镜 , 哪个 她 喜欢 到 洗 ,

她把勺子和杯子收起来，她喜欢把这些东西洗干净。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [braɪt] .
that they might always be clear and bright .
那 他们 可能 总是 是 清除 和 明亮的 .

愿它们永远清晰明亮。

“ [ɪf] [juːv] [dʌn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mendɪŋ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [sɒks] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] .
“ If you've done all your own mending , there's a heap of socks to be looked over .
“ 如果 你已经 完毕 全部 你的 自己的 修补 , 有 一个 堆 的 袜子 到 是 看起来 超过 .

“如果你自己缝补了所有衣物，那么还有一大堆袜子需要检查。”

[ðen] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['dɑːnɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] .
Then I'll show you about darning the tablecloths .
然后 患病的 展示 你 关于 织补 这 桌布 .

然后我来教你如何修补桌布。

[ai] [duː; də] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɒv; əv] [wɜːk] [left] ['əʊvə(r)] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
I do hate to have a stitch of work left over till Monday ,
我 做 恨 到 有 一个 缝 的 工作 左边 超过 直到 周一 ,

我最讨厌的就是把一点工作留到周一。

” [sed] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] , [huː] ['nevə(r)] [tʊk] [næps] ,
” said Mrs . Grant , who never took naps ,
” 说 太太 . 授予 , WHO 绝不 采取 午睡 ,

格兰特太太说：“我从来不午睡。”

[ænd; ənd] ['praɪdɪd] [hɜː'self] [ɒn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [æt; ət] [θriː] [piː] . [em] . ['evri] [deɪ] .
and prided herself on sitting down to her needle at 3 P . M . every day .
和 自豪 她自己 在 坐着 向下 到 她 针 在 3 P . M . 每一个 天 .

她引以为豪的是，她每天下午 3 点都会准时坐下来打针。

“ [jes] , ['mʌðə(r)] ; ” [ænd; ənd] ['meri] [went] ['sləʊli] [ˌʌp'steəz] ,
“ Yes , mother ; ” and Merry went slowly upstairs ,
“ 是的 , 母亲 ; ” 和 欢乐 去 缓慢地 楼上 ,

“是的，母亲；”然后梅里慢慢地上了楼。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ['ɑːftə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] .
feeling that a part of Saturday ought to be a holiday after books and work all the week .
感觉 那 一个 部分 的 周六 应该 到 是 一个 假期 后 图书 和 工作 全部 这 星期 .

感觉经过一周的读书和工作，星期六应该有一部分时间用来放松休息。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['breɪdɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
As she braided up her hair ,
作为 她 编织 向上 她 头发 ,

她一边编着头发，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] .
her eye fell upon the reflection of her own face in the glass .
她 眼睛 跌倒 之上 这 反射 的 她 自己的 脸 在 这 玻璃 .

她的目光落在了镜子里自己脸的倒影上。

[nɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] [dʒʌst] [ðen] ,
Not a happy nor a pretty one just then ,
不是 一个 快乐的 也不 一个 漂亮的 一 只是 然后 ,

那时的她既不快乐也不漂亮。

[ænd; ənd] ['meri] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] , [ðæt] [ɪn'vɒləntrəli] [ðə; ði]
and Merry was so unaccustomed to seeing any other , that involuntarily the
和 欢乐 曾是 所以 不习惯 到 看到 任何 其他 , 那 不由自主 这
[fraʊn] [smuːðd] [ɪt'self] [aʊt] ,
frown smoothed itself out ,
皱眉 平滑 本身 出去 ,

梅里太不习惯见到其他人了，以至于不由自主地舒展开了眉头。

[ðə; ði] [aɪz] [lɒst] [ðeə(r)] ['wɪəri] [lʊk] , [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [lɪps] [kɜːvd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
the eyes lost their weary look , the drooping lips curved into a smile ,
这 眼睛 丢失的 他们的 厌倦 看 , 这 下垂 嘴唇 弯曲 进入 一个 微笑 ,

眼神不再疲惫，下垂的嘴唇勾勒出一个微笑。

[ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [hɜː'self] ,
and , leaning her elbows on the bureau , she shook her head at herself ,
和 , 倾斜 她 肘部 在 这 局 , 她 摇晃 她 头 在 她自己 ,

她将手肘撑在梳妆台上，无奈地摇了摇头。

['seɪɪŋ] , [hɑːf] [ə'laʊd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] ['aɪvənˌhəʊ] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] , —
saying , half aloud , as she glanced at Ivanhoe lying near , —
说 , 一半 大声 , 作为 她 瞥了一眼 在 艾凡霍 说谎 靠近 , —

她瞥了一眼躺在附近的艾凡赫，半自言自语道——

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [lʊk] [səʊ] [krɒs] [ænd; ənd] ['ʌgli] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [wɒt] [juː; jʊ]
“ You needn't look so cross and ugly just because you can't have what you
“ 你 不必 看 所以 叉 和 丑陋的 只是 因为 你 不能 有 什么 你
[wɒnt] .
want .
想 .

“你没必要因为得不到想要的东西就摆出一副生气又难看的样子。”

['swiːpɪŋ] , ['beɪkɪŋ] ,
Sweeping , baking ,
扫荡 , 烘烤 ,

扫地、烘焙

[ænd; ənd] ['dɑːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [pleɪgd] [wɪð] ['lʌvəz] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf]
and darning are not so bad as being plagued with lovers and carried off
和 织补 是 不是 所以 坏的 作为 存在 饱受困扰 和 恋人 和 携带 离开
[ænd; ənd] [bɜːnt] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] ,
and burnt at the stake ,
和 烧焦的 在 这 赌注 ,

缝补衣服总比被情人缠身、掳走绑在火刑柱上烧死要好得多。

[səʊ][ai][woʊnt] ['envi] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'bekə] [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz][ænd; ənd][kɜːrlz][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] [taɪmz]
so I won't envy poor Rebecca her jewels and curls and romantic times
所以 我 惯于 嫉妒 贫穷的 丽贝卡 她 珠宝 和 卷发 和 浪漫的 时代
,
,
,

所以我不会羡慕可怜的丽贝卡，羡慕她的珠宝、卷发和浪漫时光。

[bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
but make the best of my own .
但 制作 这 最好的 的 我的 自己的 .

但我会尽我所能做到最好。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪrə(r)] , ['lʊkɪŋ] [laɪk]
” Then she laughed , and the bright face came back into the mirror , looking like
” 然后 她 笑了 ， 和 这 明亮的 脸 来了 后退 进入 这 镜子 ， 寻找 喜欢
[æn; ən][əʊld] [frend] ,
an old friend ,
一个 老的 朋友 ，

“然后她笑了，那张明亮的脸再次出现在镜子里，看起来像一位老朋友。”

[ænd; ənd] ['meri] [went] [ɒn] ['dresɪŋ] [wɪð] [keə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
and Merry went on dressing with care , for she took pleasure in her own
和 欢乐 去 在 敷料 和 关心 ， 为了 她 采取 乐趣 在 她 自己的
['lɪt(ə)l] [tʃɑːms] ,
little charms ,
小的 魅力 ，

梅丽继续精心打扮，因为她很欣赏自己的小美貌。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][wʌn] ['prɪti]
and felt a sense of comfort in knowing that she could always have one pretty
和 毛毡 一个 感觉 的 舒适 在 会心 那 她 可以 总是 有 一 漂亮的
[θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] [sə'riːn] [ænd; ənd] [swiːt] .
thing to look at if she kept her own face serene and sweet .
事物 到 看 在 如果 她 保留 她 自己的 脸 安详 和 甜的 .

她感到很欣慰，因为只要自己保持平静甜美的表情，就总能有美好的事物可以欣赏。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [səʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv][bɪg] [sɒks] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]
It certainly looked so as it bent over the pile of big socks half an hour
它 当然 看起来 所以 作为 它 弯曲 超过 这 桩 的 大的 袜子 一半 一个 小时
['leɪtə(r)] ,
later ,
之后 ，

半小时后，它弯下腰，趴在一堆大袜子上，看起来确实如此。

[ænd; ənd] ['braitən] [wɪð] [iːtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][leɪd] [ə'saɪd] .
and brightened with each that was laid aside .
和 明亮 和 每个 那 曾是 铺设 旁边 .

每放出一样，就增添了几分光彩。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [gesɪŋ] [waɪ] [sʌtʃ] ['wɪstf(ə)l] ['glɑːnsɪz] [went] [frɒm; frəm]
Her mother saw it , and , guessing why such wistful glances went from
她 母亲 锯 它 ， 和 ， 猜测 为什么 这样的 怅惘 眼神 去 从
[klɒk] [tuː; tə] ['wɪndəʊ] ,
clock to window ,
钟 到 窗户 ，

她母亲看到了，便猜到了为什么她会如此怅然地望着钟表和窗户。

['kaɪndli] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] ['dɑːnɪŋ] [baɪ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [hɜː'self] ,
kindly shortened the task of table - cloth darning by doing a good bit herself ,
亲切地 缩短 这 任务 的 桌子 - 布 织补 经过 正在做 一个 好的 少量 她自己 ，

她好心地自己缝补了桌布的大部分，大大缩短了这项工作的时间。

[bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['mɛriz] [hændz] .
before putting it into Merry's hands .
前 推杆 它 进入 梅里的 双手 .

在把它交到梅里手中之前。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [strɪkt] [weɪz] ,
She was a good and loving mother in spite of her strict ways ,
她 曾是 一个 好的 和 爱 母亲 在 尽管如此 的 她 严格的 方式 ,

尽管她管教严厉，但她是一位慈爱的好母亲。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][rəʊ'mæntɪk] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][biː; bi]
and knew that it was better for her romantic daughter to be
和 知道 那 它 曾是 更好的 为了 她 浪漫的 女儿 到 是
['lɜːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊswɪfəri] ['lesnz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
learning all the housewifery lessons she could teach her ,
学习 全部 这 家庭主妇 课程 她 可以 教 她 ,

她知道，对于她那浪漫的女儿来说，最好是让她学习所有她能教给她的家务技能。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] ['nɒv(ə)lz] , ['raɪtɪŋ] ['vɜːrsəz] , [ɔː(r)] [fɪ'lændərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
than to be reading novels , writing verses , or philandering about with her
比 到 是 阅读 小说 , 写作 诗句 , 或者 拈花惹草 关于 和 她
[hed] [fʊl] [ɒv; əv] ['gɜːlɪʃ] ['fænsiz] ,
head full of girlish fancies ,
头 满的 的 少女 幻想 ,

与其读小说、写诗或满脑子少女幻想地到处拈花惹草，她宁愿做这些事。

[kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] .
quite innocent in themselves , but not the stuff to live on .
相当 清白的 在 他们自己 , 但 不是 这 东西 到 居住 在 .

它们本身很无害，但不足以维持生计。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [tɔːt] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [pɪk] ['flaʊəz] , [trɪm] [ʌp] [rʊmz; ruːmz]
So she wisely taught the hands that preferred to pick flowers , trim up rooms
所以 她 明智地 教授 这 双手 那 首选 到 挑选 花朵 , 修剪 向上 房间
[ænd; ənd] [məʊld] [bɝdz] ,
and mould birds ,
和 模具 鸟类 ,

所以她明智地教导那些喜欢采花、修缮房间和制作鸟形雕塑的人。

[tuː; tə] [wɜːk] [wel] [wɪð] ['niːd(ə)l] , [bruːm] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn] ;
to work well with needle , broom , and rolling - pin ;
到 工作 出色地 和 针 , 扫帚 , 和 滚动 - 别针 ;

擅长使用针线、扫帚和擀面杖；

[pʊt][ə; eɪ] [rɪ'siːt] - [bʊk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʌvd] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [wiːp] ['əʊvə(r)]['tendə(r)]
put a receipt - book before the eyes that loved to laugh and weep over tender
放 一个 收据 - 书 前 这 眼睛 那 喜爱 到 笑 和 哭泣 超过 投标
[teɪlz; 'teɪliːz] ,
tales ,
故事 ,

把一本收据簿放在那些爱为感人故事而欢笑落泪的人们眼前，

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [jʌŋ] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] [wɪð] ['həʊlsəm] ['djuːtiz] ,
and kept the young head and heart safe and happy with wholesome duties ,
和 保留 这 年轻的 头 和 心 安全的 和 快乐的 和 健康 职责 ,

并通过有益身心的行为，保护和滋养年轻人的身心健康快乐。

['juːsf(ə)l] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hɑːmləs] ['pleʒəz] [æz; əz][g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ,
useful studies , and such harmless pleasures as girls should love ,
有用 研究 , 和 这样的 无害 快乐 作为 女孩们 应该 爱 ,

有益的学习，以及女孩子应该喜欢的无害乐趣，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [weɪst] [ðeə(r)] ['freʃnəs] [ɪn] [veɪg] ['lɒŋɪŋ] , ['aɪd(ə)l] [driːmz] ,
instead of letting them waste their freshness in vague longings , idle dreams ,
反而 的 出租 他们 浪费 他们的 新鲜 在 模糊的 渴望 , 闲置的 梦境 ,
[ænd; ənd] ['frɪvələs] ['pɑːstaimz] .
and frivolous pastimes .
和 轻浮 消遣 .

而不是让他们把青春浪费在模糊的渴望、空想和轻浮的消遣上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [hɑːd] [tuː; tə] [θwɔːt] [ðə; ði]['dəʊsaɪl] [tʃaɪld] ,
But it was often hard to thwart the docile child ,
但 它 曾是 经常 难的 到 阻挠 这 温顺 孩子 ,

但要阻止温顺的孩子往往很难。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
and lately she had seemed to be growing up so fast that her mother
和 最近 她 有 似乎 到 是 生长 向上 所以 快速地 那 她 母亲
[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [njuː] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [swiːt] ['dɔːtə(r)] ,
began to feel a new sort of tenderness for this sweet daughter ,
开始 到 感觉 一个 新的 种类 的 压痛 为了 这 甜的 女儿 ,

最近她似乎长得很快，以至于她的母亲开始对这个可爱的女儿产生了一种新的温柔之情。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn] [hɜː'self] [ðə; ði] [k'eəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['traɪʌmfs]
who was almost ready to take upon herself the cares , as well as triumphs
WHO 曾是 几乎 准备好 到 拿 之上 她自己 这 关心 , 作为 出色地 作为 胜利
[ænd; ənd] [dɪ'laɪts] ,
and delights ,
和 美味 ,

她几乎已经准备好承担起所有的烦恼，以及胜利和喜悦。

[ɒv; əv] ['meɪdənˌhʊd] .
of maidenhood .
的 少女时代 .

少女时代。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [druːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [hed] ,
Something in the droop of the brown head ,
某物 在 这 下垂 的 这 棕色的 头 ,

棕色脑袋下垂的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɜːn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
and the quick motion of the busy hand with a little burn on it ,
和 这 快的 运动 的 这 忙碌的 手 和 一个 小的 烧伤 在 它 ,

还有那只忙碌的手快速地移动着，手上带着一点烧伤的痕迹。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [grɑːnt][tuː; tə] [kiːp] ['meri] [æt; ət] [wɜːk] [ðæt] [deɪ] ,
made it difficult for Mrs . Grant to keep Merry at work that day ,
制成 它 难的 为了 太太 . 授予 到 保持 欢乐 在 工作 那 天 ,

这使得格兰特太太那天很难让梅里留在公司上班。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [klɒk] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrlz] ,
and her eye watched the clock almost as impatiently as the girl's ,
和 她 眼睛 观看 这 钟 几乎 作为 不耐烦地 作为 这 女孩们 ,

她的目光几乎和女孩一样焦急地盯着时钟。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] ['braɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'liːs] [keɪm] .
for she liked to see the young face brighten when the hour of release came .
为了 她 喜欢 到 看 这 年轻的 脸 提亮 什么时候 这 小时 的 发布 来了 .

因为她喜欢看到获释时，那张年轻的脸上绽放出笑容。

“ [wɒt] [nekst] ? ” [ɑːskt] ['meri] , [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [stɪtʃ] [wɒz; wəz] [set] ,
“ What next ? ” asked Merry , as the last stitch was set ,
“ 什么 下一个 ? ” 问 欢乐 , 作为 这 最后的 缝 曾是 放 ,

“接下来呢？”梅里问道，最后一针已经缝好了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [saɪ] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [klɒk] [straɪk] [fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ləʊ] ,
and she stifled a sigh on hearing the clock strike four , for the sun was getting low ,
和 她 窒息 一个 叹 在 听力 这 钟 罢工 四 , 为了 这 太阳 曾是 获得 低的 ,

听到钟声敲响四下，她忍不住叹了口气，因为太阳快要落山了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [ˌɑːftə'nuːn] ['gəʊɪŋ] [fɑːst] .
and the lovely afternoon going fast .
和 这 迷人的 下午 去 快速地 .

美好的下午时光飞逝。

“ [wʌn] [mɔː(r)][dʒɒb] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] ['taɪəd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ One more job , if you are not too tired for it .
“ 一 更多的 工作 , 如果 你 是 不是 也 疲劳的 为了 它 .

“如果你不觉得太累的话，再做一份工作吧。”

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)]['daɪət] [drɪŋk] [mɪs] [dɔːz] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] ;
I want the receipt for diet drink Miss Dawes promised me ;
我 想 这 收据 为了 饮食 喝 错过 道斯 承诺 我 ;

我要道斯小姐答应给我的减肥饮料的收据；

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ? ”
would you like to run down and get it for me , dear ? ”
会 你 喜欢 到 跑步 向下 和 得到 它 为了 我 , 亲爱的 ? ”

亲爱的，你愿意下去帮我拿一下吗?

“ [jes] , ['mʌðə(r)] !
“ Yes , mother !
“ 是的 , 母亲 !

“是的，母亲！”

” [ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [blaɪð] [æz; əz][ə; eɪ]['rɑːbɪnz] [tʃɜːp] ,
” and that answer was as blithe as a robin's chirp ,
” 和 那 回答 曾是 作为 快乐的 作为 一个 罗宾的 啁啾 ,

而那个回答却像知更鸟的鸣叫一样轻快悦耳。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [weə(r)] ['meri] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] .
for that was just where Merry wanted to go .
为了 那 曾是 只是 在哪里 欢乐 通缉 到 去 .

因为那正是梅里想去的地方。

[ə'weɪ] [went] ['θɪmbl] [ænd; ənd] ['sɪzəz] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'weɪ] [went] ['meri] ,
Away went thimble and scissors , and in five minutes away went Merry ,
离开 去 顶针 和 剪刀 , 和 在 五 分钟 离开 去 欢乐 ,

顶针和剪刀不见了，五分钟后，梅丽也走了。

[skɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][keə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːt] [sæt] ['sɪŋɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,
skipping down the hill without a care in the world , for a happy heart sat singing within ,
跳过 向下 这 爬坡道 没有 一个 关心 在 这 世界 , 为了 一个 快乐的 心 卫星 歌唱 之内 ,

无忧无虑地蹦蹦跳跳地下山，因为心中有一颗快乐的歌唱着。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
and everything seemed full of beauty .
和 一切 似乎 满的 的 美丽 .

一切都显得那么美好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [taɪm] [wɪð] ['mɒli] , [kɔːld] [ɒn][dʒɪl] , [dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
She had a capital time with Molly , called on Jill , did her shopping in the
她 有 一个 首都 时间 和 莫莉 , 称为 在 吉尔 , 做过 她 购物 在 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

她和莫莉度过了一段美好的时光，拜访了吉尔，并在村里买了东西。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [wen] [rælf] ['evənz] [keɪm] ['træmpɪŋ]
and had just turned to walk up the hill , when Ralph Evans came tramping
和 有 只是 转向 到 走 向上 这 爬坡道 , 什么时候 拉尔夫 埃文斯 来了 徒步旅行
[ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
along behind her ,
沿着 在后面 她 ,

她刚转身准备上山，拉尔夫·埃文斯就跟在她身后大步走来。

['lʊkɪŋ] [səʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ɑːskɪŋ] [wɒt]
looking so pleased and proud about something that she could not help asking what
寻找 所以 高兴 和 自豪的 关于 某物 那 她 可以 不是 帮助 问 什么
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

她看起来非常高兴和自豪，忍不住问是什么事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] ,
for they were great friends ,
为了 他们 是 伟大的 朋友们 ,

因为他们是很好的朋友。

[ænd; ənd] ['meri] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] [kə'rɪə(r)][ə; eɪ]
and Merry thought that to be an artist was the most glorious career a
和 欢乐 想法 那 到 是 一个 艺术家 曾是 这 最多 辉煌 职业 一个
[mæn][kʊd; kəd] [tʃuːz] .
man could choose .
男人 可以 选择 .

梅里认为，成为一名艺术家是男人所能选择的最光荣的职业。

“ [aɪ] [nəʊ] [juːv] [gɒt] [sʌm; səm] [gʊd] [njuːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I know you've got some good news , ” she said ,
“ 我 知道 你已经 得到 一些 好的 消息 , ” 她 说 ,

“我知道你肯定有好消息要告诉大家,”她说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [step] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
looking up at him as he touched his hat and fell into step with her ,
寻找 向上 在 他 作为 他 感动 他的 帽子 和 跌倒 进入 步 和 她 ,

她抬头看着他，他摸了摸帽子，然后和她并肩而行。

['siːmɪŋ] [mɔː(r)] [kən'tentɪd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
seeming more contented than before .
似乎 更多的 满足 比 前 .

看起来比以前更满足了。

“ [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
“ I have , and was just coming up to tell you ,
“ 我 有 , 和 曾是 只是 未来 向上 到 告诉 你 ,

“我有，我正要上来告诉你呢，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd] .
for I was sure you would be glad .
为了 我 曾是 当然 你 会 是 高兴的 .

因为我确信你会很高兴。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [həʊp] , [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
It is only a hope , a chance ,
它 是 仅有的 一个 希望 , 一个 机会 ,

这只是一种希望，一次机会而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] ['splendɪd] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][mʌst; məst] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [dɑːns] ,
but it is so splendid I feel as if I must shout and dance ,
但 它 是 所以 灿烂 我 感觉 作为 如果 我 必须 喊 和 舞蹈 ,

但它太壮观了，我感觉自己必须欢呼雀跃、载歌载舞。

[ɔː(r)][flai]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fens] [ɔː(r)] [tuː] , [tuː; tə] [let] [ɒf] [stiːm] . ”
or fly over a fence or two , to let off steam . ”
或者 飞 超过 一个 栅栏 或者 二 , 到 让 离开 蒸汽 . ”

或者飞过一两道栅栏，发泄一下。”

“ [duː; də] [tel] [ˌem ˈiː] , [kwɪk] ; [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][æn; ən]['ɔːdə(r)] ? ” [ɑːskt] ['meri] , [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst]
“ Do tell me , quick ; have you got an order ? ” asked Merry , full of interest
“ 做 告诉 我 , 快的 ; 有 你 得到 一个 命令 ? ” 问 欢乐 , 满的 的 兴趣
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

“快告诉我，你有订单吗？”梅里立刻来了兴致地问道。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈtɪstɪk] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rəʊˈmæntɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)] [əˈbaʊt]
for artistic vicissitudes were very romantic , and she liked to hear about
为了 艺术 变迁 是 非常 浪漫的 , 和 她 喜欢 到 听到 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为艺术的兴衰更迭非常浪漫，她喜欢听这些故事。

“ [ai] [meɪ] [gəʊ] [əˈbrɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] . ”
“ I may go abroad in the autumn . ”
“ 我 可能 去 国外 在 这 秋天 . ”

“我可能秋季会出国。”

“ [əʊ] , [haʊ] ['lʌvli] ! ”
“ Oh , how lovely ! ”
“ 哦 , 如何 迷人的 ! ”

“哦，真好！”

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Isn't it ?
“ 不是 它 ?

难道不是吗?

['deɪvɪd]['dʒɜːmən][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] [rəʊm] , [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ]['stætʃuː] ,
David German is going to spend a year in Rome , to finish a statue ,
大卫 德语 是 去 到 花费 一个 年 在 罗马 , 到 结束 一个 雕像 ,

大卫·杰曼将在罗马待一年，完成一座雕像。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [əˈlɒŋ] .
and wants me to go along .
和 想要 我 到 去 沿着 .

他想让我一起去。

['grænmɑː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , [æz; əz]['kʌz(ə)n]['mærɪə] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] ,
Grandma is willing , as cousin Maria wants her for a long visit ,
奶奶 是 愿意的 , 作为 表哥 玛丽亚 想要 她 为了 一个 长的 访问 ,

奶奶很乐意，因为表妹玛丽亚想让她多待一段时间。

[səʊ] ['evriθɪŋ] [lʊks] ['prɒmɪsɪŋ] [ænd; ənd][ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [gəʊ] . ”
so everything looks promising and I really think I may go . ”
所以 一切 看起来 有前途 和 我 真的 思考 我 可能 去 . ”

所以一切看起来都很顺利，我真的觉得我可能会去。”

“ [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ? ” [ɑːskt] ['meri] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
“ Won't it cost a great deal ? ” asked Merry , who , in spite of her little
“ 惯于 它 成本 一个 伟大的 交易 ? ” 问 欢乐 , WHO , 在 尽管如此 的 她 小的
['ɛlɪgənsiz] ,
elegancies ,
优雅 ,

“那岂不是要花很多钱吗？”梅丽问道，尽管她举止优雅，

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['θrɪfti] ['mʌðərz] ['kɒmən] [sens] .
had a good deal of her thrifty mother's common sense .
有 一个 好的 交易 的 她 节俭 母亲的 常见的 感觉 .

她继承了她节俭的母亲的许多常识。

“ [jes] ; [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes ; and I've got to earn it .
“ 是的 ; 和 我已经 得到 到 赚 它 .

“是的；而且我必须靠自己努力争取。”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] — [ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [seɪvd] [sʌm; səm] ,
But I can — I know I can , for I've saved some ,
但 我 能 — 我 知道 我 能 , 为了 我已经 已保存 一些 ,

但我可以——我知道我可以，因为我存了一些钱。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [laɪk] [ten] ['biːvəs] [ɔːl] ['sʌmə(r)] .
and I shall work like ten beavers all summer .
和 我 将 工作 喜欢 十 海狸 全部 夏天 .

整个夏天我都要像十只海狸一样拼命工作。

[ai][woʊnt] ['bɒrəʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
I won't borrow if I can help it ,
我 惯于 借 如果 我 能 帮助 它 ,

能不借钱我就不借。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['sʌmwʌn] [huː] [wʊd] [lend] [ˌem 'iː] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
but I know someone who would lend me five hundred if I wanted it ;
但 我 知道 某人 WHO 会 借 我 五 百 如果 我 通缉 它 ;

但我知道如果我需要的话，有人会借给我五百块钱；

” [ænd; ənd] [rælf] [lʊkt] [æz; əz] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [twaɪs] [ðæt]
” and Ralph looked as eager and secure as if the earning of twice that
” 和 拉尔夫 看起来 作为 渴望的 和 安全的 作为 如果 这 收入 的 两次 那
[sʌm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
sum was a mere trifle when all the longing of his life was put into his
和 曾是 一个 仅仅 琐事 什么时候 全部 这 渴望 的 他的 生活 曾是 放 进入 他的
['deɪli] [tɑːsks] .
daily tasks .
日常的 任务 .

拉尔夫看起来既渴望又自信，仿佛赚到两倍的钱对他来说只是小事一桩，因为他把毕生的渴望都投入到了日常工作中。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .
“ I wish I had it to give you .
“ 我 希望 我 有 它 到 给 你 .

“我真希望我能把它给你。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ['splendɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [greɪt] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ]

It must be so splendid to feel that you can do great things if you

它 必须 是 所以 灿烂 到 感觉 那 你 能 做 伟大的 事物 如果 你

['əʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] .

only have the chance .

仅有的 有 这 机会 .

感觉只要有机会就能成就一番伟业，那该是多么美妙的感觉啊！

[ænd; ənd][tuː; tə]['træv(ə)l] , [ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [s'tætʃuːz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]

And to travel , and see all the lovely pictures and statues , and people

和 到 旅行 , 和 看 全部 这 迷人的 图片 和 雕像 , 和 人们

[ænd; ənd]['pleɪsɪz] [ɪn] ['ɪtəli] .

and places in Italy .

和 地方 在 意大利 .

去旅行，欣赏意大利所有美丽的风景、雕塑、人物和景点。

[haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !

How happy you must be !

如何 快乐的 你 必须 是 !

你一定很高兴吧！

” [ænd; ənd] ['mɛriz] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [driːmd]

” and Merry's eyes had the wistful look they always wore when she dreamed

” 和 梅里的 眼睛 有 这 怅惘 看 他们 总是 穿着 什么时候 她 梦见

[driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

dreams of the world she loved to live in .

梦境 的 这 世界 她 喜爱 到 居住 在 .

“梅丽的眼神里总是带着一丝惆怅，每当她梦见自己深爱的那个世界时，她的眼神就会如此。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] — [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wɪl] ['hæpən] .

“ I am — so happy that I'm afraid it never will happen .

“ 我 是 — 所以 快乐的 那 我是 害怕的 它 绝不 将要 发生 .

“我高兴得都害怕它永远不会发生了。”

[ɪf] [ai][duː; də][gəʊ] , [aɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪn] [saɪts] ,

If I do go , I'll write and tell you all about the fine sights ,

如果 我 做 去 , 患病的 写 和 告诉 你 全部 关于 这 美好的 景点 ,

如果我去了，我会写信告诉你那里的美景。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [get] [ɒn] .

and how I get on .

和 如何 我 得到 在 .

以及我的进展情况。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ? ” [ɑːskt] [rælf] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ænd; ənd] ['endɪŋ]

Would you like me to ? ” asked Ralph , beginning enthusiastically and ending

会 你 喜欢 我 到 ? ” 问 拉尔夫 , 开始 踊跃 和 结束

['rɑːðə(r)] ['bæʃfəli] ,

rather bashfully ,

相当 害羞地 ,

“你想让我这么做吗？”拉尔夫问道，开头热情洋溢，结尾却有些腼腆。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [əd'maɪəd] ['meri] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [haʊ] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l]

for he admired Merry very much , and was not quite sure how this proposal

为了 他 钦佩 欢乐 非常 很多 , 和 曾是 不是 相当 当然 如何 这 提议

[wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .

would be received .

会 是 已收到 .

因为他非常欣赏梅里，不太确定这个提议会被如何看待。

“ [ɪn'diːd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] !
“ Indeed I should !
“ 的确 我 应该 !

“我当然应该！”

[aɪ'd] [fiːl] [səʊ][grænd][tuː; tə][hæv; həv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['pærɪs][ænd; ənd] [rəʊm] ,
I'd feel so grand to have letters from Paris and Rome ,
ID 感觉 所以 盛大 到 有 信件 从 巴黎 和 罗马 ,

如果能收到来自巴黎和罗马的来信，我会感觉无比荣幸。

[ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['gəʊɪŋ]
and you'd have so much to tell it would be almost as good as going
和 你会 有 所以 很多 到 告诉 它 会 是 几乎 作为 好的 作为 去
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

你有很多故事要讲，那几乎和我自己去一样精彩了。

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dæfədɪl] [skaɪ] ,
” she said , looking off into the daffodil sky ,
” 她 说 , 寻找 离开 进入 这 水仙花 天空 ,

“她说着，望着满天的水仙花，”

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [tɒp][tuː; tə][get] [breθ] ,
as they paused a minute on the hill - top to get breath ,
作为 他们 暂停 一个 分钟 在 这 爬坡道 - 顶部 到 得到 气息 ,

他们在山顶上停下来喘口气，停留了一会儿。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][hæd; həd] [wɔːkt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] .
for both had walked as fast as they talked .
为了 两个都 有 步行 作为 快速地 作为 他们 谈话 .

因为他们俩走路的速度和说话的速度一样快。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] ? ” [ɑːskt] [rælf] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] ,
“ And will you answer the letters ? ” asked Ralph , watching the innocent face ,
“ 和 将要 你 回答 这 信件 ? ” 问 拉尔夫 , 观看 这 清白的 脸 ,

“你会回复这些信吗？”拉尔夫问道，一边看着那张天真无邪的脸。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][kaɪnd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [ðæt] [sɒft] [lait] .
which looked unusually kind and beautiful to him in that soft light .
哪个 看起来 异常地 种类 和 美丽的 到 他 在 那 柔软的 光 .

在柔和的光线下，它看起来格外温柔美丽。

“ [waɪ] , [jes] ; [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] , ['əʊnli][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
“ Why , yes ; I'd love to , only I shall not have anything interesting to say .
“ 为什么 , 是的 ; ID 爱 到 , 仅有的 我 将 不是 有 任何事物 有趣的 到 说 .

“是的，我很想去，只是我可能没什么有趣的话题可说。”

[wɒt] [kæn; kən][ai] [raɪt] [ə'baʊt] ?
What can I write about ?
什么 能 我 写 关于 ?

我可以写些什么呢?

” [ænd; ənd] ['meri] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [dʌl] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [wʊd] [saʊnd] ['ɑːftə(r)]
” and Merry smiled as she thought how dull her letters would sound after
” 和 欢乐 微笑 作为 她 想法 如何 乏味的 她 信件 会 声音 后
[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['diːteɪlz] [hɪz; ɪz] [wʊd] ['daʊtləs] [gɪv] .
the exciting details his would doubtless give .
这 激动人心 细节 他的 会 毫无疑问 给 .

“梅丽想到，与他信中那些激动人心的细节相比，她的信该有多么乏味，不禁笑了。

“ [raɪt] [ə'baʊt] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ai] [nəʊ] .
“ Write about yourself , and all the rest of the people I know .
“ 写 关于 你自己 , 和 全部 这 休息 的 这 人们 我 知道 .

“写写你自己，以及我认识的所有其他人。”

['grænmɑː] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [ɒn] .
Grandma will be gone , and I shall want to hear how you get on .
奶奶 将要 是 已消失 , 和 我 将 想 到 听到 如何 你 得到 在 .

奶奶要走了，我很想知道你过得怎么样。

” [rælf] [lʊkt] ['veri] ['æŋkʃəs] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
” Ralph looked very anxious indeed to hear ,
” 拉尔夫 看起来 非常 焦虑的 的确 到 听到 ,

拉尔夫听后显得非常焦急。

[ænd; ənd] ['meri] ['prɒmɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , ['ædɪŋ] ,
and Merry promised she would tell all about the other people , adding ,
和 欢乐 承诺 她 会 告诉 全部 关于 这 其他 人们 , 添加 ,

梅丽承诺会把其他人的事都告诉大家，并补充说：

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
as she turned from the evening peace and loveliness to the house ,
作为 她 转向 从 这 晚上 和平 和 可爱 到 这 房子 ,

她从傍晚的宁静和美好中转身走向房子时，

[wens] [keɪm] [ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [mɪlk] - [pænz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] , —
whence came the clatter of milk - pans and the smell of cooking , —
何处 来了 这 哒 的 牛奶 - 平底锅 和 这 闻 的 烹饪 , —

牛奶锅的碰撞声和烹饪的香味由此传来——

“ [ai] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [maɪ'self] ,
“ I never should have anything very nice to tell about myself ,
“ 我 绝不 应该 有 任何事物 非常 好的 到 告诉 关于 我 ,

“我本不该有什么关于自己的好话可说。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [doʊnt] [duː; də] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [keə(r)]
for I don't do interesting things as you do , and you wouldn't care
为了 我 不 做 有趣的 事物 作为 你 做 , 和 你 不会 关心
[tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [skuːl] ,
to hear about school ,
到 听到 关于 学校 ,

因为我做的事情不像你那么有趣，而且你也不会对学校的事情感兴趣。

[ænd; ənd] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['mesɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [həʊm] .
and sewing , and messing round at home .
和 缝纫 , 和 胡闹 圆形的 在 家 .

还有缝纫，以及在家闲逛。

” ['meri] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪs'deɪnf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [snɪf] [æt; ət] [ðə; ði] ['seɪvəri] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [hæm] [wɪtʃ] [sə'luːtɪd]
” Merry gave a disdainful little sniff at the savory perfume of ham which saluted
” 欢乐 给予 一个 轻蔑的 小的 嗅 在 这 美味的 香水 的 火腿 哪个 敬礼
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“梅里轻蔑地哼了一声，嗅了嗅迎面而来的火腿的香味，

[ænd; ənd] [pɔːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [geɪt] ,
and paused with her hand on the gate ,
和 暂停 和 她 手 在 这 门 ,

她停顿了一下，手扶着大门。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['plezəntə] [aʊt] [ðeə(r)] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

as if she found it pleasanter out there than in the house .

作为 如果 她 成立 它 更令人愉悦 出去 那里 比 在 这 房子 .

仿佛她觉得外面比屋里更舒适。

[rælf] [siːmd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] , [hiː; hi] ['lɪŋgəd]

Ralph seemed to agree with her , for , leaning on the gate , he lingered

拉尔夫 似乎 到 同意 和 她 , 为了 , 倾斜 在 这 门 , 他 徘徊不去

[tuː; tə] [seɪ] ,

to say ,

到 说 ,

拉尔夫似乎同意她的看法，因为他倚在栅栏上，驻足片刻说道：

[wɪð] ['riːəl] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , “ [jes] ,

with real sympathy in his tone and something else in his face , “ Yes ,

和 真实的 同情 在 他的 语气 和 某物 别的 在 他的 脸 , “ 是的 ,

他语气中带着真切的同情，脸上却又流露出别样的神情，“是的，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ; [səʊ][juː; jʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I should ; so you write and tell me all about it .

我 应该 ; 所以 你 写 和 告诉 我 全部 关于 它 .

我应该这么做；所以你写信告诉我事情的来龙去脉。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['wʌrɪs] ,

I didn't know you had any worries ,

我 没有 知道 你 有 任何 担忧 ,

我不知道你有什么烦恼。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

for you always seemed like one of the happiest people in the world ,

为了 你 总是 似乎 喜欢 一 的 这 最快乐 人们 在 这 世界 ,

你看起来总是世界上最快乐的人之一，

[wɪð] [səʊ] ['meni] [tuː; tə] [pet] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

with so many to pet and care for you , and plenty of money ,

和 所以 许多 到 宠物 和 关心 为了 你 , 和 很多 的 钱 ,

有那么多宠物和动物可以照顾你，而且还有很多钱，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['veri] [hɑːd] [ɔː(r)] ['heɪtfl] [tuː; tə][duː; də] .

and nothing very hard or hateful to do .

和 没有什么 非常 难的 或者 可恶 到 做 .

而且这也不是什么难做或令人憎恶的事。

[jʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [wɜːk]

You'd think you were well off if you knew as much about poverty and work

你会 思考 你 是 出色地 离开 如果 你 知道 作为 很多 关于 贫困 和 工作

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['getɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ,

and never getting what you want ,

和 绝不 获得 什么 你 想 ,

如果你对贫穷、工作以及永远无法得到想要的东西有如此多的了解，你就会觉得自己过得很好了。

[æz; əz][ai][duː; də] . ”

as I do . ”

作为 我 做 . ”

我也是这么做的。”

“ [juː; jʊ][beə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wʌrɪs] [səʊ] [wel] [ðæt] ['nəʊbədi] [nəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] .

“ You bear your worries so well that nobody knows you have them .

“ 你 熊 你的 担忧 所以 出色地 那 无人 知道 你 有 他们 .

你把烦恼藏得很好，以至于没有人知道你有烦恼。

[ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][hæv; həv][ɔːl][ai] [niːd] .
I ought not to complain , and I won't , for I do have all I need .
我 应该 不是 到 抱怨 , 和 我 惯于 , 为了 我 做 有 全部 我 需要 .

我不应该抱怨，也不会抱怨，因为我已经拥有了我所需要的一切。

[aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt][æt; ət][lɑːst] ;
I'm so glad you are going to get what you want at last ;
我是 所以 高兴的 你 是 去 到 得到 什么 你 想 在 最后的 ;

我真为你终于要如愿以偿而感到高兴；

” [ænd; ənd] ['meri] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] ,
” and Merry held out her hand to say good - night ,
” 和 欢乐 握住 出去 她 手 到 说 好的 - 夜晚 ,

梅丽伸出手说晚安，

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [rælf] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]
with so much pleasure in her face that Ralph could not make up his mind to
和 所以 很多 乐趣 在 她 脸 那 拉尔夫 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到
[gəʊ][dʒʌst] [jet] .
go just yet .
去 只是 然而 .

她脸上洋溢着喜悦，让拉尔夫一时半会儿还舍不得离开。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [skrætʃ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ai][duː; də][get][ˌaɪ 'tiː] ,
“ I shall have to scratch round in a lively way before I do get it ,
“ 我 将 有 到 划痕 圆形的 在 一个 热闹 方式 前 我 做 得到 它 ,

“我得赶紧想办法才能弄到手。”

[fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd] [sez] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kænt][lɪv; laɪv][ɒn] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
for David says a fellow can't live on less than four or five hundred a year ,
为了 大卫 说道 一个 同伴 不能 居住 在 较少的 比 四 或者 五 百 一个 年 ,

大卫说，一个人一年不到四五百块钱是活不下去的。

['iːv(ə)n] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːtɪsts] [hæv; həv][tuː; tə] , [ɪn] ['gærət] [ænd; ənd][ɒn] [krʌsts] .
even living as poor artists have to , in garrets and on crusts .
甚至 活的 作为 贫穷的 艺术家 有 到 , 在 阁楼 和 在 外壳 .

即使像贫困艺术家那样生活，住在阁楼里，吃着面包屑，也无妨。

[ai][doʊnt][maɪnd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['grænmɑː] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
I don't mind as long as Grandma is all right .
我 不 头脑 作为 长的 作为 奶奶 是 全部 正确的 .

只要奶奶没事，我就不介意。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔː(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
She is away to - night , or I should not be here , ” he added ,
她 是 离开 到 - 夜晚 , 或者 我 应该 不是 是 这里 , ” 他 额外 ,

“她今晚不在家，否则我不应该在这里，”他补充道。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
as if some excuse was necessary .
作为 如果 一些 原谅 曾是 必要的 .

仿佛非得找个借口似的。

['meri] ['niːdɪd] [nəʊ][hɪnt] ,
Merry needed no hint ,
欢乐 需要 不 暗示 ,

梅里不需要任何暗示。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['tendə(r)]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	[tʌtʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['vɪʒn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[frend]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['gærət]	,
for	**her**	**tender**	**heart**	**was**	**touched**	**by**	**the**	**vision**	**of**	**her**	**friend**	**in**	**a**	**garret**	**,**
为了	她	投标	心	曾是	感动	经过	这	想象	的	她	朋友	在	一个	阁楼	,

因为她那颗温柔的心被朋友在阁楼里的景象所触动。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['sʌd(ə)nli]	[ri'dʒɔis]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[hæm]	[ænd; ənd]	[egz]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌpə(r)]	,
and	**she**	**suddenly**	**rejoiced**	**that**	**there**	**was**	**ham**	**and**	**eggs**	**for**	**supper**	**,**
和	她	突然	欣喜若狂	那	那里	曾是	火腿	和	鸡蛋	为了	晚餐	,

她突然高兴起来，因为晚饭有火腿和鸡蛋。

[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[biː; bi]	[wel]	[fed]	[wʌns]	,	[æt; ət]	[liːst]	,
so	**that**	**he**	**might**	**be**	**well**	**fed**	**once**	**,**	**at**	**least**	**,**
所以	那	他	可能	是	出色地	美联储	一次	,	在	至少	,

这样他至少可以吃饱一顿。

[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[went]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[fiːd]	[ɒn]	[ɑː'tɪstɪk]	[krʌsts]	.
before	**he**	**went**	**away**	**to**	**feed**	**on**	**artistic**	**crusts**	**.**
前	他	去	离开	到	喂养	在	艺术	外壳	.

在他离开去靠艺术的残羹剩饭为生之前。

“	['biːɪŋ]	[hɪə(r)]	,	[kʌm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[spend]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	.
“	**Being**	**here**	**,**	**come**	**in**	**and**	**spend**	**the**	**evening**	**.**
“	存在	这里	,	来	在	和	花费	这	晚上	.

“既然来了，就进来度过这个夜晚吧。”

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[wɪl]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[njuːz]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[wɪl]	['fɑːðə(r)]	.
The	**boys**	**will**	**like**	**to**	**hear**	**the**	**news**	**,**	**and**	**so**	**will**	**father**	**.**
这	男孩们	将要	喜欢	到	听到	这	消息	,	和	所以	将要	父亲	.

孩子们会很乐意听到这个消息，父亲也会。

[duː; də]	,	[naʊ]	.
Do	**,**	**now**	**.**
做	,	现在	.

现在就做。

”	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'fjuːz]	[ðə; ði]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['lɒŋɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	,
”	**It**	**was**	**impossible**	**to**	**refuse**	**the**	**invitation**	**he**	**had**	**been**	**longing**	**for**	**,**
”	它	曾是	不可能的	到	拒绝	这	邀请	他	有	到过	渴望	为了	,

他无法拒绝他一直渴望的邀请。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðeɪ]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	[dɪ'laɪt]	[ɒv; əv]	['rɔksi]	,	[huː]	['ɪnstəntli]	[rɪ'taɪəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæntri]	,
and	**in**	**they**	**went**	**to**	**the**	**great**	**delight**	**of**	**Roxy**	**,**	**who**	**instantly**	**retired**	**to**	**the**	**pantry**	**,**
和	在	他们	去	到	这	伟大的	喜	的	罗克西	,	WHO	即刻	退休	到	这	食品储藏室	,

他们进去后，罗克西高兴极了，立刻躲进了食品储藏室。

['smaɪlɪŋ]	[sɪg'nɪfɪkəntli]	,	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪ'læbərət]	[paɪ]	[ɪn]	['ɒnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒ(ə)n]	.
smiling	**significantly**	**,**	**and**	**brought**	**out**	**the**	**most**	**elaborate**	**pie**	**in**	**honor**	**of**	**the**	**occasion**	**.**
微笑	显著地	,	和	带来	出去	这	最多	精心制作的	馅饼	在	荣誉	的	这	场合	.

他面带微笑，并拿出最精致的馅饼以示庆祝。

['meri]	[tʌtʃt]	[ʌp]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	,
Merry	**touched**	**up**	**the**	**table**	**,**
欢乐	感动	向上	这	桌子	,

梅里擦了擦桌子，

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vɑːz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv]
and put a little vase of flowers in the middle to redeem the vulgarity of
和 放 一个 小的 花瓶 的 花朵 在 这 中间 到 赎回 这 粗俗 的
['doʊnʌts] .
doughnuts .
甜甜圈 .

在中间放一小瓶鲜花，以冲淡甜甜圈的庸俗感。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌp'set] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmpəni] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]
Of course the boys upset it , but as there was company nothing was
的 课程 这 男孩们 沮丧的 它 , 但 作为 那里 曾是 公司 没有什么 曾是
[sed] ,
said ,
说 ,

当然，男孩们弄乱了气氛，但因为有其他人在场，所以没人说什么。

[ænd; ənd] [rælf] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bɔɪ] ,
and Ralph devoured his supper with the appetite of a hungry boy ,
和 拉尔夫 吞噬 他的 晚餐 和 这 食欲 的 一个 饥饿的 男生 ,

拉尔夫像个饿极了的孩子一样狼吞虎咽地吃完了晚餐。

[waɪl] ['wɒtʃɪŋ] ['meri] [iːt] [bred] [ænd; ənd] [kriːm] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['sɪlvə(r)]
while watching Merry eat bread and cream out of an old - fashioned silver
尽管 观看 欢乐 吃 面包 和 奶油 出去 的 一个 老的 - 造型 银
['pɒrɪn(d)ʒə] ,
porringer ,
粥 ,

看着梅里用老式银质粥碗吃面包和奶油，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [saɪt] [hiː; hi] ['evə(r)] [bɪ'held] .
and thinking it the sweetest sight he ever beheld .
和 思维 它 这 最甜美的 视线 他 曾经 观看 .

他觉得这是他见过的最美的景象。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [plænz] ,
Then the young people gathered about the table , full of the new plans ,
然后 这 年轻的 人们 聚集 关于 这 桌子 , 满的 的 这 新的 计划 ,

然后，年轻人围坐在桌旁，讨论着各种新计划。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldəz] ['lɪsnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wiːks] [wɜːk] .
and the elders listened as they rested after the week's work .
和 这 长者 听着 作为 他们 休息 后 这 本周 工作 .

老人们在结束了一周的工作后休息时，聆听着这一切。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] [rælf] ,
A pleasant evening , for they all liked Ralph ,
一个 令人愉快的 晚上 , 为了 他们 全部 喜欢 拉尔夫 ,

这是一个愉快的夜晚，因为他们都喜欢拉尔夫。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['peərənts] [wɒtʃt] ['meri] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [lædz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
but as the parents watched Merry sitting among the great lads like a little
但 作为 这 父母 观看 欢乐 坐着 之中 这 伟大的 小伙子们 喜欢 一个 小的
[kwiːn] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbdʒɪkts] ,
queen among her subjects ,
女王 之中 她 主题 ,

但当父母们看着梅丽像一位小女王坐在她的臣民中间一样，坐在那些英俊的小伙子们中间时，

[hɑːf] [ʌn'kɒnʃəs] [æz; əz] [jet] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ðeɪ] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][wʌn]
half unconscious as yet of the power in her hands , they nodded to one
一半 无意识 作为 然而 的 这 力量 在 她 双手 ， 他们 点头 到 一
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ，

他们尚未完全意识到自己手中的力量，只是互相点了点头。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sed] , —
and then shook their heads as if they said , —
和 然后 摇晃 他们的 头部 作为 如果 他们 说 ， —

然后他们摇了摇头，仿佛在说：——

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['mʌðə(r)] . ”
“ I'm afraid the time is coming , mother . ”
“ 我是 害怕的 这 时间 是 未来 ， 母亲 . ”

“母亲，恐怕那一天终会到来。”

“ [nəʊ]['deɪndʒə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] .
“ No danger as long as she don't know it , father .
“ 不 危险 作为 长的 作为 她 不 知道 它 ， 父亲 .

“只要她不知道，就没有危险，父亲。”

” [æt; ət] [naɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)][tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [eɪt] -
” At nine the boys went off to the barn , the farmer to wind up the eight -
” 在 九 这 男孩们 去 离开 到 这 谷仓 ， 这 农民 到 风 向上 这 八 -
[deɪ] [klɒk] ,
day clock ,
天 钟 ，

“九点钟的时候，男孩们去了谷仓，农夫去给八天钟上弦。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊswaɪf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [beɪkt] [biːnz] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['pʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and the housewife to see how the baked beans and Indian pudding for
和 这 家庭主妇 到 看 如何 这 烘焙 豆子 和 印度 布丁 为了
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
to - morrow were getting on in the oven .
到 - 明天 是 获得 在 在 这 烤箱 .

让家庭主妇看看烤箱里明天要做的烤豆和印度布丁烤得怎么样了。

[rælf] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][gəʊ] ,
Ralph took up his hat to go ,
拉尔夫 采取 向上 他的 帽子 到 去 ，

拉尔夫拿起帽子准备离开。

['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒn][ðə; ði][tɔːl]['stjuːd(ə)nt][læmp] , —
saying as he looked at the shade on the tall student lamp , —
说 作为 他 看起来 在 这 阴影 在 这 高的 学生 灯 ， —

他一边看着高高的学生台灯灯罩一边说道：

“ [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [lait] [ðæt] [gɪvz] !
“ What a good light that gives !
“ 什么 一个 好的 光 那 给予 !

“这光线真好！”

[ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][gəʊ] [həʊm] ['evri] [naɪt] ,
I can see it as I go home every night ,
我 能 看 它 作为 我 去 家 每一个 夜晚 ，

我每天晚上回家都能看到它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [ʌp] [hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːkən] .
and it burns up here like a beacon .
和 它 烧伤 向上 这里 喜欢 一个 信标 .

它在这里像灯塔一样熊熊燃烧。

[ai] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] ['evə(r)] [feɪlz] [tuː; tə][biː; bi] ['bɜːnɪŋ] .
I always look for it , and it hardly ever fails to be burning .
我 总是 看 为了 它 , 和 它 几乎 曾经 失败 到 是 燃烧 .
我总是会寻找它，而且它几乎总是在燃烧。

[sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɪəz] [ʌp] [ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [aɪm]['taɪəd][ɔː(r)] [ləʊ] [ɪn][maɪ][maɪnd] . ”
Sort of cheers up the way , you know , when I'm tired or low in my mind . ”
种类 的 干杯 向上 这 方式 , 你 知道 , 什么时候 我是 疲劳的 或者 低的 在 我的 头脑 . ”
你知道，当我疲惫或情绪低落的时候，它能让我振作起来。

“ [ðen] [aɪm] ['veri] [glæd][ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
“ Then I'm very glad I got it .
“ 然后 我是 非常 高兴的 我 得到 它 .
“那我很高兴我得到了它。”

[ai] [laɪkt] [ðə; ði] [ʃeɪp] ,
I liked the shape ,
我 喜欢 这 形状 ,
我喜欢它的形状。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][maɪ] ['bʊlrʌʃ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪndʒə(r)] -
but the boys laughed at it as they did at my bulrushes in a ginger -
但 这 男孩们 笑了 在 它 作为 他们 做过 在 我的 芦苇 在 一个 姜 -
[dʒɑː(r)]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
jar over there .
罐 超过 那里 .
但男孩们却像嘲笑我放在姜罐里的芦苇一样嘲笑它。

[aɪ'd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] - ['haʊshəʊld] [ɑːt] , - [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [aɪ'd][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
I'd been reading about ' household art , ' and I thought I'd try a little ,
ID 到过 阅读 关于 - 家庭 艺术 , - 和 我 想法 ID 尝试 一个 小的 ,
我之前读过一些关于“家居艺术”的书，所以我想我也尝试一下。

” ['ɑːnsə(r)d] ['meri] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪmz] .
” answered Merry , laughing at her own whims .
” 回答 欢乐 , 笑 在 她 自己的 心血来潮 .
“梅丽笑着回答，为自己的任性而笑。

“ [juːv] [gɒt][ə; eɪ]['betə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [ɑːt] , [ai] [θɪŋk] ,
“ You've got a better sort of household art , I think ,
“ 你已经 得到 一个 更好的 种类 的 家庭 艺术 , 我 思考 ,
我认为，你们的家居艺术品摆放得更好一些。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['hæpi] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ['prɪti] , [wɪ'ðaʊt] ['fʌsɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for you make people happy and places pretty , without fussing over it .
为了 你 制作 人们 快乐的 和 地方 漂亮的 , 没有 唠叨 超过 它 .
因为你让人们感到快乐，让地方变得美丽，却不为此大费周章。

[ðɪs] [ruːm] [ɪz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] ['evri] [taɪm] [ai] [kʌm] ,
This room is ever so much improved every time I come ,
这 房间 是 曾经 所以 很多 改进 每一个 时间 我 来 ,
我每次来都觉得这个房间比以前好多了。

[ðəʊ] [ai] ['hɑːdli] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['flaʊəz] , ” [sed] [rælf] ,
though I hardly see what it is except the flowers , ” said Ralph ,
尽管 我 几乎 看 什么 它 是 除了 这 花朵 , ” 说 拉尔夫 ,
“虽然除了花以外，我几乎看不出它是什么，”拉尔夫说。

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] ['kælə] [ðæt] [bent] [ɪts] [waɪt] [kʌp] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
looking from the girl to the tall calla that bent its white cup above her as
寻找 从 这 女孩 到 这 高的 马蹄莲 那 弯曲 它是 白色的 杯子 多于 她 作为
[ɪf] [tuː; tə][pɔː(r)][ɪts] [djuː] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
if to pour its dew upon her head .
如果 到 倒 它是 露 之上 她 头 .

目光从女孩身上移开，又移到高大的马蹄莲身上，马蹄莲弯下白色的花杯，仿佛要将露水倾洒在她的头上。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['lʌvli] ?
“ Isn't that lovely ?
“ 不是 那 迷人的 ?

“这不是很美好吗？”

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [ʃeɪp] [wɒz; wəz][səʊ] ['greɪsf(ə)l] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
I tried to draw it — the shape was so graceful I wanted to keep it .
我 尝试 到 画 它 — 这 形状 曾是 所以 优美 我 通缉 到 保持 它 .

我试着把它画出来——它的形状如此优美，我想把它保留下来。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] .
But I couldn't .
但 我 不能 .

但我做不到。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [woʊnt] [lɑːst] [fər'evə(r)] ?
Isn't it a pity such beautiful things won't last forever ?
不是 它 一个 遗憾 这样的 美丽的 事物 惯于 最后的 永远 ?

这么美好的事物终究会消逝，难道不令人惋惜吗?

” [ænd; ənd] ['meri] [lʊkt] [rɪ'gretfəli] [æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - ['feɪdɪd] [wʌn] [ðæt] [gruː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [freʃ]
” and Merry looked regretfully at the half - faded one that grew beside the fresh
” 和 欢乐 看起来 遗憾的是 在 这 一半 - 褪色 一 那 生长 旁 这 新鲜的
['blɒsəm] .
blossom .
开花 .

“梅里遗憾地看着那朵半凋谢的花，它长在新鲜花朵旁边。”

“ [ai][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ I can keep it for you .
“ 我 能 保持 它 为了 你 .

我可以帮你保管。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [wel] [ɪn]['plɑːstə(r)] .
It would look well in plaster .
它 会 看 出色地 在 石膏 .

用石膏做成会很好看。

[meɪ] [ai] ? ” [ɑːskt] [rælf] .
May I ? ” asked Ralph .
可能 我 ? ” 问 拉尔夫 .

我可以吗？拉尔夫问道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] .
“ Thank you , I should like that very much .
“ 感谢 你 , 我 应该 喜欢 那 非常 很多 .

“谢谢，我非常喜欢。”

[teɪk] [ðə; ði] ['riːəl] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] — [pliːz] [duː; də] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['kʌmɪŋ] ,
Take the real one as a model — please do ; there are more coming ,
拿 这 真实的 一 作为 一个 模型 — 请 做 ; 那里 是 更多的 未来 ,

请以真品为范例——请务必这样做；后面还有更多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

and this will brighten up your room for a day or two .

和 这 将要 提亮 向上 你的 房间 为了 一个 天 或者 二 .

这样可以让你的房间亮堂一两天。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , ['meri] [kʌt] [ðə; ði] [stem] , [ænd; ənd] , ['ædɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

" As she spoke , Merry cut the stem , and , adding two or three of the great

" 作为 她 辐 , 欢乐 切 这 干 , 和 , 添加 二 或者 三 的 这 伟大的

[griːn] [liːvz] ,

green leaves ,

绿色的 树叶 ,

"她说话间，梅里剪断了茎，又加上了两三片大绿叶，

[pʊt] [ðə; ði] ['hænsəm] ['flaʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] - [wɪl] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf]

put the handsome flower in his hand with so much good - will that he felt as if

放 这 英俊的 花 在 他的 手 和 所以 很多 好的 - 将要 那 他 毛毡 作为 如果

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs] [gɪft] .

he had received a very precious gift .

他 有 已收到 一个 非常 宝贵的 礼物 .

她满怀善意地将这朵漂亮的花放在他手中，让他感觉就像收到了一份非常珍贵的礼物。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [naɪt] [səʊ] ['greɪtfəli] [ðæt] ['mɛriz] [hænd] [kwaɪt] ['tiŋgl] [wɪð] [ðə; ði][grɑːsp]

Then he said good - night so gratefully that Merry's hand quite tingled with the grasp

然后 他 说 好的 - 夜晚 所以 感激不尽 那 梅里的 手 相当 刺痛 和 这 抓牢

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

of his ,

的 他的 ,

然后他感激地道了晚安，以至于梅里的手被他握得微微发麻。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

and went away ,

和 去 离开 ,

然后就离开了。

['ɒf(ə)n] ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [lait] [bɜːnd] ['braɪtli] [ɒn]

often looking backward through the darkness to where the light burned brightly on

经常 寻找 落后 通过 这 黑暗 到 在哪里 这 光 烧伤 明亮地 在

[ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] — [ðə; ði] ['biːkən] ['kɪnd(ə)ld][baɪ][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['hɪərəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ]

the hill - top — the beacon kindled by an unconscious Hero for a young

这 爬坡道 - 顶部 — 这 信标 点燃 经过 一个 无意识 英雄 为了 一个 年轻的

[li'ændər] ['swɪmɪŋ] ['gæləntli] [ə'genst] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n]

Leander swimming gallantly against wind and tide toward the goal of his ambition

利安德 游泳 英勇地 反对 风 和 潮 朝向 这 目标 的 他的 志向

.

.

.

他常常透过黑暗回望山顶上明亮的灯光——那是无意识的英雄为年轻的利安德点燃的灯塔，他英勇地逆风逆流而上，朝着他雄心壮志的目标前进。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

Chapter XVII .

章 十七 .

第十七章

[daʊn] [æt; ət] ['mɑːliz]

Down at Molly's

向下 在 莫莉的

在莫莉家

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪəz] , [aɪv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
“ Now , my dears , I've something very curious to tell you ,
“ 现在 , 我的 亲爱的们 , 我已经 某物 非常 好奇的 到 告诉 你 ,

“亲爱的们，现在我有一件非常奇怪的事情要告诉你们，

[səʊ] ['lɪs(ə)n] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['dinəz] , ” [sed] ['mɒli] ,
so listen quietly and then I'll give you your dinners , ” said Molly ,
所以 听 悄悄 和 然后 患病的 给 你 你的 晚餐 , ” 说 莫莉 ,

“安静听着，然后我就给你们做晚饭，”莫莉说。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [naɪn] [kæts] [huː] [keɪm] ['truːpɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði]
addressing the nine cats who came trooping after her as she went into the
解决 这 九 猫 WHO 来了 军队集结 后 她 作为 她 去 进入 这
[ʃed] - ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [skræps] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
shed - chamber with a bowl of milk and a plate of scraps in her hands .
棚 - 房间 和 一个 碗 的 牛奶 和 一个 盘子 的 碎屑 在 她 双手 .

她端着一碗牛奶和一盘剩饭剩菜，走进棚屋，对着跟在她身后的九只猫说道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wel] [æt; ət] [miːlz] , [səʊ] ,
She had taught them to behave well at meals , so ,
她 有 教授 他们 到 表现 出色地 在 餐 , 所以 ,

她教导过他们吃饭时要举止得体，所以

[ðəʊ] [ðeə(r)] [aɪz] [glɛə] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [teɪlz] ['kwivəd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ðeɪ] [əu'bei] ;
though their eyes glared and their tails quivered with impatience , they obeyed ;
尽管 他们的 眼睛 怒目而视 和 他们的 尾巴 颤抖 和 不耐烦 , 他们 服从 ;

虽然它们怒目圆睁，尾巴不耐烦地颤抖，但它们还是服从了命令；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [fuːd] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['bɑːskɪt] ,
and when she put the food on a high shelf and retired to the big basket ,
和 什么时候 她 放 这 食物 在 一个 高的 架子 和 退休 到 这 大的 篮子 ,

当她把食物放在高高的架子上，然后走到大篮子旁时，

[ðə; ði] [fɔː(r)] [əʊld] [kæts] [sæt] [dɪ'mjʊəli] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
the four old cats sat demurely down before her ,
这 四 老的 猫 卫星 端庄地 向下 前 她 ,

四只老猫安静地在她面前坐了下来。

[waɪl] [ðə; ði] [faɪv] [kɪts] ['skræmb(ə)ld] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ,
while the five kits scrambled after her and tumbled into her lap ,
尽管 这 五 套件 打乱 后 她 和 翻滚 进入 她 膝 ,

五只小猫争先恐后地追着她，然后滚到她的腿上。

[æz; əz] [ɪf] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [fiːst] [baɪ] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['gæmbəl] .
as if hoping to hasten the desired feast by their innocent gambols .
作为 如果 希望 到 趋 这 想要的 盛宴 经过 他们的 清白的 嬉戏 .

仿佛希望通过天真无邪的嬉戏来加速期待已久的盛宴到来。

['græni] , [tə'baɪəs] , [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mə'læsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['eldəz] .
Granny , Tobias , Mortification , and Molasses were the elders .
奶奶 , 托比亚斯 , 屈辱 , 和 糖蜜 是 这 长者 .

奶奶、托比亚斯、莫里蒂菲申和莫拉西斯是长辈。

['græni] , [ə; eɪ] [greɪ] [əʊld] [pʊs] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
Granny , a gray old puss , was the mother and grandmother of all the rest .
奶奶 , 一个 灰色的 老的 猫 , 曾是 这 母亲 和 祖母 的 全部 这 休息 .

奶奶，一只灰白的老猫，是其他所有猫的母亲和祖母。

[tə'baɪəs][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [səʊ] [nemd]
Tobias was her eldest son , and Mortification his brother , so named
托比亚斯 曾是 她 长子 儿子 ， 和 屈辱 他的 兄弟 ， 所以 命名
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
because he had lost his tail ,
因为 他 有 丢失的 他的 尾巴 ，
托比亚斯是她的大儿子，他的弟弟叫莫里西法，因为失去了尾巴而得名。

[wɪtʃ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [dɪ'prest] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [blaɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] .
which affliction depressed his spirits and cast a blight over his young life .
哪个 痛苦 郁闷 他的 烈酒 和 投掷 一个 枯萎病 超过 他的 年轻的 生活 .
这种痛苦使他意志消沉，给他的青春蒙上了阴影。

[mə'læsɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jeləʊ] [kæt] , [ðə; ði]['mæmə; mə'mɑː][ɒv; əv][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪts] ,
Molasses was a yellow cat , the mamma of four of the kits ,
糖蜜 曾是 一个 黄色的 猫 ， 这 妈妈 的 四 的 这 套件 ，
莫拉西丝是一只黄猫，是四只小猫的妈妈。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['biːɪŋ] ['græniz] ['leɪtɪst] ['dɑːlɪŋ] .
the fifth being Granny's latest darling .
这 第五 存在 奶奶的 最新的 亲爱的 .
第五个是奶奶最新的心头好。

['tɑːdəlkɪnz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɑːnt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
Toddlekins , the little aunt , was the image of her mother ,
幼儿 ， 这 小的 阿姨 ， 曾是 这 图像 的 她 母亲 ，
小姨子托德尔金斯长得和她妈妈一模一样。

[ænd; ənd] ['veri] [sɪ'deɪt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] [eɪdʒ] ; [mɪs] ['mʌfɪt] , [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
and very sedate even at that early age ; Miss Muffet , so called from her
和 非常 稳重 甚至 在 那 早期的 年龄 ； 错过 玛菲特 ， 所以 称为 从 她
[dred] [ɒv; əv]['spaɪdə(r)z] ,
dread of spiders ,
恐惧 的 蜘蛛 ，
即使在那么小的年纪，她也十分沉稳；玛菲特小姐，因害怕蜘蛛而得名。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪmɪd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [kɪt] ; ['bjuːti] , [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌmɔːl'tiːz] ,
was a timid black and white kit ; Beauty , a pretty Maltese ,
曾是 一个 胆小 黑色的 和 白色的 成套工具 ； 美丽 ， 一个 漂亮的 马耳他语 ，
是一只胆小的黑白相间的小猫；美丽，一只漂亮的马尔济斯犬，

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'riːn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [pɪŋk] [nəʊz] ; ['rægbæg] , [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ,
with a serene little face and pink nose ; Ragbag , a funny thing ,
和 一个 安详 小的 脸 和 粉色的 鼻子 ； 破布袋 ， 一个 有趣的 事物 ，
一张宁静的小脸，粉嫩的小鼻子；拉格巴格，一个滑稽的小东西

['evri] ['kʌlə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][kæt][kʊd; kəd][biː; bi] ; [ænd; ənd][skæmp] , [huː] [wel] [dɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
every color that a cat could be ; and Scamp , who well deserved his name ,
每一个 颜色 那 一个 猫 可以 是 ； 和 恶棍 ， WHO 出色地 应得的 他的 姓名 ，
猫能拥有的所有颜色；还有名副其实的“小流浪猫”斯坎普。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] [mɪs] [bæts] [laɪf] , [ænd; ənd] ['mɑːliz] [ɪ'speʃl] [pet] .
for he was the plague of Miss Bat's life , and Molly's especial pet .
为了 他 曾是 这 瘟疫 的 错过 蝙蝠的 生活 ， 和 莫莉的 特别的 宠物 .
因为他是巴特小姐生活中的祸害，也是莫莉特别喜欢的宠物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [pɜːtʃt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ,
He was now perched on her shoulder , and , as she talked ,
他 曾是 现在 栖息 在 她 肩膀 ， 和 ， 作为 她 谈话 ，
他现在栖息在她的肩膀上，而她则一边说话，

[kept] [ˈpiːpɪŋ] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔː(r)] [ˈbaɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [wei] ,
kept peeping into her face or biting her ear in the most impertinent way ,
保留 偷窥 进入 她 脸 或者 咬 她 耳朵 在 这 最多 无礼 方式 ,

他不停地偷看她的脸，或者用极其无礼的方式咬她的耳朵。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [sprɔːld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ɔː(r)][ˌprɔmiˈnɑːd, -ˈneid] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [rɪm] .
while the others sprawled in her lap or promenaded round the basket rim .
尽管 这 其他的 蔓延 在 她 膝 或者 漫步 圆形的 这 篮子 轮缘 .

其他的则懒洋洋地躺在她的腿上，或者绕着篮子边缘闲逛。

“ [maɪ] [frendz] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [hæz; həz] [ˈhæpənd] : [mɪs] [bæt][ɪz] [ˈkliːnɪŋ] [haʊs] !
“ My friends , something very remarkable has happened : Miss Bat is cleaning house !
“ 我的 朋友们 , 某物 非常 卓越 有 发生 : 错过 蝙蝠 是 打扫 房子 !

“我的朋友们，发生了一件非常了不起的事情：巴特小姐正在打扫房子！”

” [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] , [ˈmɒli] [liːnd] [bæk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][kæts]
” and , having made this announcement , Molly leaned back to see how the cats
” 和 , 拥有 制成 这 公告 , 莫莉 倾斜 后退 到 看 如何 这 猫
[rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
received it ,
已收到 它 ,

“宣布完这个消息后，莫莉向后靠去，看看猫咪们的反应。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
for she insisted that they understood all she said to them .
为了 她 坚持 那 他们 理解 全部 她 说 到 他们 .

因为她坚持说他们听懂了她对他们说的一切。

[təˈbaɪəs] [stɛərd] , [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [leɪ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Tobias stared , Mortification lay down as if it was too much for him ,
托比亚斯 凝视 , 屈辱 躺 向下 作为 如果 它 曾是 也 很多 为了 他 ,

托比亚斯呆呆地望着，羞愧像被重重压垮一样瘫倒在地。

[məˈlæsɪz] [biːt] [hɜː(r); hə(r)][teɪl][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ˈwɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌsti] [ˈkɑːpɪt] ,
Molasses beat her tail on the floor as if whipping a dusty carpet ,
糖蜜 打 她 尾巴 在 这 地面 作为 如果 鞭打 一个 尘土飞扬 地毯 ,

莫拉西斯用尾巴抽打地板，就像在鞭打一块沾满灰尘的地毯。

[ænd; ənd] [ˈɡræni] [bɪˈɡæn][tuː; tə][pɜː(r)] [əˈpruːvɪŋli] .
and Granny began to purr approvingly .
和 奶奶 开始 到 呼噜声 赞许地 .

奶奶开始发出满意的呼噜声。

[ðə; ði] [ˈɡɪdi] [kɪts] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [haʊs] - [ˈkliːnɪŋ] [ment]
The giddy kits paid no attention , as they did not know what house - cleaning meant
这 头晕 套件 有薪酬的 不 注意力 , 作为 他们 做过 不是 知道 什么 房子 - 打扫 意思是
, [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [dɪəz] !
, happy little dears !
, 快乐的 小的 亲爱的们 !

这些天真烂漫的小家伙们毫不在意，因为它们根本不知道打扫卫生是什么意思，真是快乐的小家伙们！

“ [ai] [θɔːt] [jʊd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɡræni] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [kæt] , [ænd; ənd] [nəʊ]
“ I thought you'd like it , Granny , for you are a decent cat , and know
“ 我 想法 你会 喜欢 它 , 奶奶 , 为了 你 是 一个 体面的 猫 , 和 知道
[wɒt] [ɪz][ˈprɒpə(r)] ,
what is proper ,
什么 是 恰当的 ,

“我想你会喜欢的，奶奶，因为你是一只很懂事的猫，知道什么是合适的。”

” [kən'tɪnjuːd] ['mɒli] , ['liːnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [strəʊk] [ðə; ði][əʊld] [pʊs] , [huː] [bliŋk] [ə'fekʃənətli]
” continued Molly , leaning down to stroke the old puss , who blinked affectionately
” 持续 莫莉 , 倾斜 向下 到 中风 这 老的 猫 , WHO 眨眼 亲切地
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
at her .
在 她 .

“莫莉继续说道，一边俯身抚摸着那只老猫，老猫也深情地眨了眨眼看着她。”

“ [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [mɪs] [bæts] [hed] .
“ I can't imagine what put it into Miss Bat's head .
“ 我 不能 想象 什么 放 它 进入 错过 蝙蝠的 头 .

“我无法想象是什么让巴特小姐产生了这种想法。”

[ai]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] ['grəʊnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['klʌtə(r)] , [æz; əz][ai] ['kʊd(ə)nt]
I never said a word , and gave up groaning over the clutter , as I couldn't
我 绝不 说 一个 单词 , 和 给予 向上 呻吟 超过 这 杂物 , 作为 我 不能
[mend] [ˌaɪ 'tiː] .
mend it .
修补 它 .

我一句话也没说，也放弃了抱怨杂乱无章，因为我无力改变现状。

[ai][dʒʌst] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] [buː] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
I just took care of Boo and myself ,
我 只是 采取 关心 的 嘘 和 我 ,

我只照顾了Boo和我自己。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ʌn'taɪdi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]
and left her to be as untidy as she pleased , and she is a
和 左边 她 到 是 作为 凌乱 作为 她 高兴 , 和 她 是 一个
['regjələ(r)][əʊld] — —
regular old — —
常规的 老的 — —

任由她邋遢，她真是个老邋遢鬼——

” [hɪə(r)] [skæmp] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] ,
” Here Scamp put his paw on her lips because he saw them moving ,
” 这里 恶棍 放 他的 爪子 在 她 嘴唇 因为 他 锯 他们 移动 ,

“这时，小流浪狗斯坎普把爪子放在了她的嘴唇上，因为他看到她的嘴唇在动。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [wɜːd] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ]
but it seemed as if it was to check the disrespectful word just coming
但 它 似乎 作为 如果 它 曾是 到 查看 这 不尊重 单词 只是 未来
[aʊt] .
out .
出去 .

但似乎是为了阻止那句不敬的话脱口而出。

“ [wel] , [ai] [woʊnt] [kɔːl] [nems] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wen] [ai] [siː] ['evriθɪŋ] [ɪn]
“ Well , I won't call names ; but what shall I do when I see everything in
“ 出色地 , 我 惯于 称呼 姓名 ; 但 什么 将 我 做 什么时候 我 看 一切 在
[kən'fjuːʒn] ,
confusion ,
困惑 ,

“好吧，我不会指名道姓；但是当我看到一切都乱成一团时，我该怎么办呢？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt] [let] [ˌem 'iː][klɪə(r)] [ʌp] ? ” [ɑːskt] ['mɒli] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][skæmp] ,
and she won't let me clear up ? ” asked Molly , looking round at Scamp ,
和 她 惯于 让 我 清除 向上 ? ” 问 莫莉 , 寻找 圆形的 在 恶棍 ,

“她就不能让我收拾一下吗？”莫莉环顾四周，看着斯坎普问道。

[huː] ['prɒmptli] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɔː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪd] ,
who promptly put the little paw on her eyelid ,
WHO 及时 放 这 小的 爪子 在 她 眼皮 ,
他随即把小爪子放在她的眼皮上，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [bɔːl] [ˌʌndə'niːθ] [ə'mjuːzd] [hɪm] .
as if the roll of the blue ball underneath amused him .
作为 如果 这 卷 的 这 蓝色的 球 下 觉得好笑 他 .
仿佛脚下滚动的蓝色小球让他感到有趣。

“ [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [miːn] ?
“ Shut my eyes to it , you mean ?
“ 关闭 我的 眼睛 到 它 , 你 意思是 ?
你的意思是让我对此视而不见吗?

[ai] [duː; də] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] , [wen] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [naɪs] ,
I do all I can , but it is hard , when I wish to be nice ,
我 做 全部 我 能 , 但 它 是 难的 , 什么时候 我 希望 到 是 好的 ,
我尽力了，但当我想要友善待人时，这很难。

[ænd; ənd] [duː; də] [traɪ] ; [doʊnt] [ai] ? ” [ɑːskt] ['mɒli] .
and do try ; don't I ? ” asked Molly .
和 做 尝试 ; 不 我 ? ” 问 莫莉 .
“我当然会尽力，对吧？”莫莉问道。

[bʌt; bət] [skæmp] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
But Scamp was ready for her ,
但 恶棍 曾是 准备好 为了 她 ,
但斯坎普已经做好了迎接她的准备。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kəʊm] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɪð] [bəuθ] [pɔːz] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd]
and began to comb her hair with both paws as he stood on his hind
和 开始 到 梳子 她 头发 和 两个都 爪子 作为 他 站立 在 他的 后
[legz] [tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] ['bɪzɪli] [ðæt] ['mɒli] [lɑːft] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [daʊn] ,
legs to work so busily that Molly laughed and pulled him down ,
腿 到 工作 所以 忙碌地 那 莫莉 笑了 和 拉 他 向下 ,
他站起身来，用两只前爪梳理着她的头发，忙得不可开交，莫莉笑着把他拉了下来。

['seɪɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kʌdl] [ðə; ði] [slaɪ] [kɪt] .
saying , as she cuddled the sly kit .
说 , 作为 她 依偎 这 狡猾 成套工具 .
她一边说着，一边搂着那只狡猾的小猫。

“ [juː; jʊ] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
“ You sharp little thing !
“ 你 锋利的 小的 事物 !
你这聪明的小家伙!

[ai] [nəʊ] [maɪ] [heə(r)] [ɪz] [nɒt] [niːt] [naʊ] ,
I know my hair is not neat now ,
我 知道 我的 头发 是 不是 整洁的 现在 ,
我知道我现在头发梳得不太整齐。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [biːn] ['tʃeɪsɪŋ] [buː] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] .
for I've been chasing Boo round the garden to wash him for school .
为了 我已经 到过 追逐 嘘 圆形的 这 花园 到 洗 他 为了 学校 .
因为我一直在花园里追着Boo跑，给他洗澡，好让他上学用。

[ðen] [mɪs] [bæt] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['kɑːpɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Then Miss Bat threw the parlor carpet out of the window ,
然后 错过 蝙蝠 扔 这 客厅 地毯 出去 的 这 窗户 ,
然后巴特小姐把客厅地毯扔出了窗外。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [sə'praɪzd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] .
and I was so surprised I had to run and tell you .
和 我 曾是 所以 惊讶 我 有 到 跑步 和 告诉 你 .

我太惊讶了，赶紧跑来告诉你。

[naʊ] , [wɒt] [hæd; həd] [wiː; wi] ['betə(r)] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Now , what had we better do about it ?
现在 , 什么 有 我们 更好的 做 关于 它 ?

那么，我们最好采取什么措施呢?

" [ðə; ði] [kæts] [ɔːl] [wiŋk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['eni] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] ,
" The cats all winked at her , but no one had any advice to offer ,
" 这 猫 全部 眨眼 在 她 , 但 不 一 有 任何 建议 到 提供 ,

"猫们都朝她眨了眨眼，但没有一只猫能给她任何建议。"

[ɪk'sept] [tə'baɪəs] , [huː] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['ʌtə] [ə; eɪ] [diːp] ,
except Tobias , who walked to the shelf , and , looking up , uttered a deep ,
除了 托比亚斯 , WHO 步行 到 这 架子 , 和 , 寻找 向上 , 说出 一个 深的 ,

除了托比亚斯，他走到书架前，抬头望去，低声说道:

[sə'dʒestɪv] [jaʊl] , [wɪtʃ] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːdz] , " ['dɪnə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
suggestive yowl , which said as plainly as words , " Dinner first and discussion
暗示性的 号叫 , 哪个 说 作为 显然 作为 字 , " 晚餐 第一的 和 讨论
['ɑːftəwəd] . "
afterward . "
之后 . "

一声意味深长的嚎叫，仿佛在说:"先吃饭，后讨论。"

" ['veri] [wel] , [doʊnt] ['skræmb(ə)l] , " [sed] ['mɒli] , ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] [pets] .
" Very well , don't scramble , " said Molly , getting up to feed her pets .
" 非常 出色地 , 不 争夺 , " 说 莫莉 , 获得 向上 到 喂养 她 宠物 .

"很好，别慌张,"莫莉说着，起身去喂她的宠物。

[fɜːst] [ðə; ði] [kɪts] , [huː] [rʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] ,
First the kits , who rushed at the bowl and thrust their heads in ,
第一的 这 套件 , WHO 匆忙 在 这 碗 和 推力 他们的 头部 在 ,

首先是幼犬们，它们冲向碗边，把头伸进去，

['læpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['weɪdʒə(r)] ; [ðen] [ðə; ði] [kæts] ,
lapping as if for a wager ; then the cats ,
交叠 作为 如果 为了 一个 赌注 ; 然后 这 猫 ,

舔舐，仿佛在打赌；然后是猫，

[huː] [iːtʃ] [went] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [paɪlz] [ɒv; əv] [skræps] [leɪd] [raʊnd] [æt; ət] ['ɪntərvlz]
who each went to one of the four piles of scraps laid round at intervals
WHO 每个 去 到 一 的 这 四 堆 的 碎屑 铺设 圆形的 在 间隔
[ænd; ənd] ['plæsɪdli] [et; eɪt] [ðeə(r)] [miːt] ;
and placidly ate their meat ;
和 平静地 吃 他们的 肉 ;

他们各自走到周围间隔摆放的四堆残羹剩饭中的一堆，平静地吃起了肉；

[waɪl] ['mɒli] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [tuː; tə] ['pɒndə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn]
while Molly retired to the basket , to ponder over the phenomena taking place in
尽管 莫莉 退休 到 这 篮子 , 到 思考 超过 这 现象 采取 地方 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

莫莉则躲到篮子里，思考着屋里发生的种种现象。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] .
She could not imagine what had started the old lady .
她 可以 不是 想象 什么 有 开始 这 老的 女士 .

她无法想象是什么让这位老太太突然发火了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪbəz] ,
It was not the example of her neighbors ,
它 曾是 不是 这 例子 的 她 邻居 ,

这不是她邻居们的榜样，

[huː] [hæd; həd] [ˈbiːt(ə)n] [kˈɑːpɪts] [ænd; ənd] [ˈskrʌbɪd] [peɪnt] [ˈevri] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jˈɪəz] [wɪˈðaʊt]
who had beaten carpets and scrubbed paint every spring for years without
WHO 有 被打败 地毯 和 擦洗过 画 每一个 春天 为了 年 没有
[ɪkˈsaɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈɡreɪtə(r)] [ɪɡˈzɜːʃn] [ðæn; ðən] [ˈkliːnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd]
exciting her to any greater exertion than cleaning a few windows and
激动人心 她 到 任何 更大的 用力 比 打扫 一个 很少 视窗 和
[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [klɪə(r)] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [dɪˈspleɪd] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [ˈmeltɪd] .
having a man to clear away the rubbish displayed when the snow melted .
拥有 一个 男人 到 清除 离开 这 垃圾 显示 什么时候 这 雪 融化 .

多年来，每年春天，她都会拍打地毯、擦洗油漆，但这并没有让她感到任何压力，除了擦洗几扇窗户，以及让男人在雪融化后清理垃圾之外，她不会做任何更费力的事情。

[ˈmɒli] [ˈnevə(r)] [ɡest] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈefəts] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Molly never guessed that her own efforts were at the bottom of the
莫莉 绝不 猜对了 那 她 自己的 努力 是 在 这 底部 的 这
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

莫莉从未想到，她自己的努力才是促成这一改变的根本原因。

[ɔː(r)] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [nɒt] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [hæd; həd] [ʃeɪmd] [mɪs] [bæt]
or knew that a few words not meant for her ear had shamed Miss Bat
或者 知道 那 一个 很少 字 不是 意思是 为了 她 耳朵 有 羞愧 错过 蝙蝠
[ˈɪntuː] [ˈækʃ(ə)n] .
into action .
进入 行动 .

或者知道，一些不该说的话让巴特小姐感到羞愧，从而采取了行动。

[ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [preə(r)] - [ˈmiːtɪŋ] [wʌn] [dɑːk] [naɪt] ,
Coming home from prayer - meeting one dark night ,
未来 家 从 祷告 - 会议 一 黑暗的 夜晚 ,

在一个漆黑的夜晚，我参加完祈祷会回家，

[ʃiː; ʃi] [trɒt] [əˈlɒŋ] [bɪˈhaɪnd] [tuː] [əʊld] [ˈleɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡɑːsɪpɪŋ] [ɪn] [laʊd] [ˈvɔɪsɪz] ,
she trotted along behind two old ladies who were gossiping in loud voices ,
她 小跑 沿着 在后面 二 老的 女士们 WHO 是 八卦 在 大声 声音 ,

她跟在两个大声闲聊的老太太身后小跑着。

[æz; əz] [wʌn] [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [def] ,
as one was rather deaf ,
作为 一 曾是 相当 聋 ,

因为其中一人耳聋，

[ænd; ənd] [mɪs] [bæt] [wɒz; wəz] [bəʊθ] [pliːzd] [ænd; ənd] [ˈtrʌbld] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜːˈself] [ˌʌnˈdjuːli] [preɪzd] .
and Miss Bat was both pleased and troubled to hear herself unduly praised .
和 错过 蝙蝠 曾是 两个都 高兴 和 麻烦 到 听到 她自己 过度 赞扬 .

巴特小姐听到自己受到过分赞扬，既高兴又不安。

“ [ai] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ˈsɪstə(r)] [dɔːz] [ment] [wel] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈɡetɪŋ] [ˈɪntuː] [jˈɪəz] ,
“ I always said Sister Dawes meant well ; but she's getting into years ,
“ 我 总是 说 姐姐 道斯 意思是 出色地 ; 但 她是 获得 进入 年 ,

“我一直说道斯修女的出发点是好的；但她年纪大了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
and the care of two children is a good deal for her ,
和 这 关心 的 二 孩子们 是 一个 好的 交易 为了 她 ,

对她来说，照顾两个孩子是一笔划算的买卖。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈruːmətɪz] .

with her cooking and her rheumatiz .

和 她 烹饪 和 她 风湿病 .

她的厨艺和她的风湿病。

[ai][doʊnt][dɪˈnaɪ][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɪˈɡlekt] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [wel] [baɪ] - [ɪm] [naʊ] ,

I don't deny she did neglect ' em for a spell , but she does well by ' em now ,

我 不 否定 她 做过 忽视 - 呃 为了 一个 拼写 , 但 她 做 出色地 经过 - 呃 现在 ,

我并不否认她确实有一段时间冷落了他们，但她现在对他们很好。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈbetə(r)] - [əˈpiəriŋ] [ˈtʃɪldrən] . ”

and I wouldn't wish to see better - appearing children . ”

和 我 不会 希望 到 看 更好的 - 出现 孩子们 . ”

我并不希望看到长相更漂亮的孩子。

“ [juːv] [nəʊ][iːˈdeɪ] [haʊ] [ɪmˈpruːvd] [ˈmɒli] [ɪz] .

“ You've no idee how improved Molly is .

“ 你已经 不 想法 如何 改进 莫莉 是 .

“你根本不知道莫莉进步有多大。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [maɪ][ɡˈɜːlz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsəʊɪŋ] - [wɜːk] , [ʃɜːrts] [fɔː(r); fə(r)]

She came in to see my girls , and brought her sewing - work , shirts for

她 来了 在 到 看 我的 女孩们 , 和 带来 她 缝纫 - 工作 , 衬衫 为了

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the boy ,

这 男生 ,

她来看我的女儿们，还带来了她缝制的作品，以及给男孩做的衬衫。

[ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [niːt] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][æz; əz] [jʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

and done it as neat and capable as you'd wish to see .

和 完毕 它 作为 整洁的 和 有能力的 作为 你会 希望 到 看 .

而且完成得既利落又得体，完全符合你的预期。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɑːt] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ˈdredf(ə)l] [ˈkeələs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [əʊld] [ˈleɪdi] ,

She always was a smart child , but dreadful careless , ” said the other old lady ,

她 总是 曾是 一个 聪明的 孩子 , 但 可怕 粗心 , ” 说 这 其他 老的 女士 ,

“她从小就很聪明，但是非常粗心大意，”另一位老太太说。

[ˈevɪdəntli] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈhɛərəm] - [ˈskɛrəm] [ˈmɒli] [luː] .

evidently much impressed by the change in harum - scarum Molly Loo .

显然 很多 印象深刻 经过 这 改变 在 哈鲁姆 - 疤痕 莫莉 厕所 .

显然，我对莫莉·卢的改变印象深刻。

“ [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˌem aɪ ˈes][ˈmaɪnəts][səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

“ Being over to Mis Minot's so much has been good for her ,

“ 存在 超过 到 误 米诺特 所以 很多 有 到过 好的 为了 她 ,

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ˌem aɪ ˈes] [ɡrænts] .

and up to Mis Grant's .

和 向上 到 误 格兰特 .

“经常去米诺特小姐家，以及格兰特小姐家，对她来说都很有好处。”

[ɡˈɜːlz] [kætʃ] [niːt] [weɪz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [ʌnˈtaɪdi] [wʌnz] ,

Girls catch neat ways as quick as they do untidy ones ,

女孩们 抓住 整洁的 方式 作为 快的 作为 他们 做 凌乱 一个 ,

女孩们学习整洁的方法和学习邋遢的方法一样快。

[ænd; ənd][ðem; ðəm][waɪld][ˈlɪt(ə)l] [taik] [ˈɒf(ə)n] [tɜːn] [aʊt] [smɑːt] [ˈwɪmɪn] . ”

and them wild little tykes often turn out smart women . ”

和 他们 荒野 小的 小孩 经常 转动 出去 聪明的 女性 . ”

而那些野孩子往往能变成聪明的女人。

“ ['sɪstə(r)] [dɔːz] [hæz; həz] [dʌn] [wel] [baɪ][ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] ['mɪstə(r)] . ['biːmɪs] [siːz]
“ Sister Dawes has done well by them children , and I hope Mr . Bemis sees
“ 姐姐 道斯 有 完毕 出色地 经过 他们 孩子们 , 和 我 希望 先生 . 贝米斯 看到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“道斯修女对孩子们照顾得很好，我希望贝米斯先生能看到这一点。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [wen] [ʃiː; ʃi] [kænt] [duː; də]
He ought to give her something comfortable to live on when she can't do
他 应该 到 给 她 某物 舒服的 到 居住 在 什么时候 她 不能 做
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
for him any longer .
为了 他 任何 更长 .

当她无法再为他效力时，他应该给她提供舒适的生活保障。

[hiː; hi][kæn; kən] [wel] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
He can well afford it . ”
他 能 出色地 买得起 它 . ”

他完全买得起。

“ [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] .
“ I haven't a doubt he will .
“ 我 还没有 一个 怀疑 他 将要 .

“我毫不怀疑他会的。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['lævɪʃ] [mæn] [wen] [hiː; hi][stɑːrts][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['dredf(ə)l] [ˌʌnəb'zɜːrvɪŋ] ,
He's a lavish man when he starts to do a thing , but dreadful unobserving ,
他是 一个 奢华的 男人 什么时候 他 开始 到 做 一个 事物 , 但 可怕 不加观察 ,

他一旦开始做某件事，就会大手大脚，但之后却极其粗心大意。

[els] [id] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] ['mætəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
else he'd have seen to matters long ago .
别的 他会 有 已见 到 事情 长的 前 .

否则他早就处理好这件事了。

[ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [taʊn] - [tɔːk] [lɑːst] [fɔːl] ,
Them children was town - talk last fall ,
他们 孩子们 曾是 镇 - 讲话 最后的 落下 ,

去年秋天，那些孩子成了镇上的热门话题。

[ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['baʊndən] ['djuːti][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs]
and I used to feel as if it was my bounden duty to speak to Miss
和 我 用过的 到 感觉 作为 如果 它 曾是 我的 邦登 责任 到 说话 到 错过
[dɔːz] .
Dawes .
道斯 .

我以前总觉得我有义务去和道斯小姐说话。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][dɪd] , ['fɪrɪŋ] [ai] [mait] [spiːk] [tuː] [pleɪn] , [ænd; ənd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] . ”
But I never did , fearing I might speak too plain , and hurt her feelings . ”
但 我 绝不 做过 , 害怕 我 可能 说话 也 清楚的 , 和 伤害 她 情怀 . ”

但我始终没有那样做，因为我害怕自己说得太直白，会伤害她的感情。

“ [juːv] ['spəʊkən] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm] [bɪ'həʊldən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðəʊ] [jʊl] ['nevə(r)]
“ You've spoken plain enough now , and I'm beholden to you , though you'll never
“ 你已经 说 清楚的 足够的 现在 , 和 我是 受托人 到 你 , 尽管 你会 绝不
[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
know it ,
知道 它 ,

“你现在已经把话说得很清楚了，我感激不尽，虽然你永远不会知道。”

” [sed] [mɪs] [bæt][tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [geɪt] ,
” said Miss Bat to herself , as she slipped into her own gate ,
” 说 错过 蝙蝠 到 她自己 , 作为 她 滑倒了 进入 她 自己的 门 ,

“巴特小姐一边自言自语，一边溜进了自己的大门，”

[waɪl] [ðə; ði] ['gɔsip] [trʌdʒ] [ɒn] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪsənə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
while the gossips trudged on quite unconscious of the listener behind them .
尽管 这 八卦 艰难跋涉 在 相当 无意识 的 这 听众 在后面 他们 .

而那些嚼舌根的人却浑然不觉身后有人在偷听。

[mɪs] [bæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːði] [əʊld] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , ['əʊnli] , [laɪk] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
Miss Bat was a worthy old soul in the main , only , like so many of us ,
错过 蝙蝠 曾是 一个 值得 老的 灵魂 在 这 主要的 , 仅有的 , 喜欢 所以 许多 的 我们 ,

巴特小姐本质上是一位值得尊敬的老灵魂，只是，就像我们很多人一样，

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['raʊzɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] .
she needed rousing up to her duty .
她 需要 振奋人心的 向上 到 她 责任 .

她需要有人激励才能履行职责。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] ['raʊzɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ,
She had got the rousing now , and it did her good ,
她 有 得到 这 振奋人心的 现在 , 和 它 做过 她 好的 ,

她现在精神振奋，这对她有好处。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
for she could not bear to be praised when she had not deserved it .
为了 她 可以 不是 熊 到 是 赞扬 什么时候 她 有 不是 应得的 它 .

因为她无法忍受在自己不配的情况下受到表扬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] ['mɑːliz] ['efəts] [wɪð] ['leɪzi] ['ɪntrəst] ,
She had watched Molly's efforts with lazy interest ,
她 有 观看 莫莉的 努力 和 懒惰的 兴趣 ,

她漫不经心地看着莫莉的努力，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜːl] [geɪv] [ʌp] ['medlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði]
and when the girl gave up meddling with her affairs , as she called the
和 什么时候 这 女孩 给予 向上 干预 和 她 事务 , 作为 她 称为 这
['haʊskiːpɪŋ] ,
housekeeping ,
家政 ,

当女孩不再插手她的家务事（她把家务称为家务）时，

[mɪs] [bæt] [siːst] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [skrʌb] [buː] , [mend] [kləʊðz] ,
Miss Bat ceased to oppose her , and let her scrub Boo , mend clothes ,
错过 蝙蝠 停止 到 反对 她 , 和 让 她 擦洗 嘘 , 修补 衣服 ,

巴特小姐不再反对她，任由她给布布擦洗身体，缝补衣服。

[ænd; ənd] [brʌʃ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] .
and brush her hair as much as she liked .
和 刷子 她 头发 作为 很多 作为 她 喜欢 .

她可以随心所欲地梳头。

[səʊ] ['mɒli] [hæd; həd] [wɜːkt] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , ['rʌnɪŋ] [ɪn][tuː; tə]['mɪsɪz]
So Molly had worked along without any help from her , running in to Mrs
所以 莫莉 有 工作 沿着 没有 任何 帮助 从 她 , 跑步 在 到 太太
. [pɛk] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] ,
. Pecq for advice ,
. 佩克 为了 建议 ,

所以莫莉一直独自工作，没有得到她的任何帮助，只是偶尔会向佩克太太寻求建议。

[tuː; tə]	['meri]	[fɔː(r); fə(r)]	['kʌmfət]	,
to	**Merry**	**for**	**comfort**	**,**
到	欢乐	为了	舒适	,

向梅里表达慰问，

[ɔː(r)]	['mɪsɪz]	.	['mainət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['haɪə(r)]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[help]	[wʌn]	['ɒf(ə)n]	[niːdz]	[səʊ]	[mʌtʃ]	.
or	**Mrs**	**.**	**Minot**	**for**	**the**	**higher**	**kind**	**of**	**help**	**one**	**often**	**needs**	**so**	**much**	**.**
或者	太太	.	米诺特	为了	这	更高	种类	的	帮助	一	经常	需求	所以	很多	.

或者向米诺特夫人寻求更高层次的帮助，而这正是我们常常非常需要的。

[naʊ]	[mɪs]	[bæt]	[faʊnd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['getɪŋ]	[ðə; ði]	['kredɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[preɪz]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)]	['piːp(ə)l]	,
Now	**Miss**	**Bat**	**found**	**that**	**she**	**was**	**getting**	**the**	**credit**	**and**	**the**	**praise**	**belonging**	**to**	**other**	**people**	**,**
现在	错过	蝙蝠	成立	那	她	曾是	获得	这	信用	和	这	称赞	属于	到	其他	人们	,

巴特小姐发现，原本属于别人的荣誉和赞扬现在都落到了她头上。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[stɜːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌp]	[tuː; tə]	[traɪ]	[ænd; ənd]	[dɪ'zɜːv]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	[æt; ət]	[liːst]	.
and	**it**	**stirred**	**her**	**up**	**to**	**try**	**and**	**deserve**	**a**	**part**	**at**	**least**	**.**
和	它	搅拌	她	向上	到	尝试	和	应得	一个	部分	在	至少	.

这激励她努力争取至少能出演一个角色。

“	['mɒli]	[doʊnt]	[wɒnt]	['eni]	[help]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɜːk]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	:	[ɪts]	[tuː]	[leɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	;
“	**Molly**	**don't**	**want**	**any**	**help**	**about**	**her**	**work**	**or**	**the**	**boy**	**:**	**it's**	**too**	**late**	**for**	**that**	**;**
“	莫莉	不	想	任何	帮助	关于	她	工作	或者	这	男生	:	它是	也	晚的	为了	那	;

“莫莉不想在工作或男孩的事情上得到任何帮助：现在太晚了；

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðɪs]	[haʊs]	[doʊnt]	[get]	[ə; eɪ]	[sprɪŋ]	['kliːnɪŋ]	[ðæt]	[wɪl]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃaɪn]	,
but	**if**	**this**	**house**	**don't**	**get**	**a**	**spring**	**cleaning**	**that**	**will**	**make**	**it**	**shine**	**,**
但	如果	这	房子	不	得到	一个	春天	打扫	那	将要	制作	它	闪耀	,

但如果这房子不进行一次彻底的春季大扫除，让它焕然一新，

[maɪ]	[neɪm]	[eɪnt]	[bæθ'ʃibər]	[dɔːz]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi]	,
my	**name**	**ain't**	**Bathsheba**	**Dawes**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**lady**	**,**
我的	姓名	不是	拔示巴	道斯	,	”	说	这	老的	女士	,

“我的名字可不是拔示巴·道斯,”老太太说。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[ə'weɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['bɒnɪt]	[ðæt]	[naɪt]	,	[ænd; ənd]	[leɪd]	[ˌenə'dʒetɪk]	[plænz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[grænd]	[ˌrevə'luːʃn]	,
as	**she**	**put**	**away**	**her**	**bonnet**	**that**	**night**	**,**	**and**	**laid**	**energetic**	**plans**	**for**	**a**	**grand**	**revolution**	**,**
作为	她	放	离开	她	引擎盖	那	夜晚	,	和	铺设	精力充沛	计划	为了	一个	盛大	革命	,

当晚她收起帽子，开始积极筹划一场伟大的革命时，

[ɪn'spaɪəd]	[ˌðeə'tuː]	[nɒt]	['əʊnli]	[baɪ]	[ʃeɪm]	,	[bʌt; bət]
inspired	**thereto**	**not**	**only**	**by**	**shame**	**,**	**but**
灵感	到	不是	仅有的	经过	耻辱	,	但

促使他这样做的不仅是羞耻感，而且

[baɪ]	[ðə; ði]	[hɪnt]	[ðæt]	“	['mɪstə(r)]	.	['biːmɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lævɪʃ]	[mæn]	,
by	**the**	**hint**	**that**	**“**	**Mr**	**.**	**Bemis**	**was**	**a**	**lavish**	**man**	**,**
经过	这	暗示	那	“	先生	.	贝米斯	曾是	一个	奢华的	男人	,

通过暗示“贝米斯先生是个挥霍无度的人”，

”	[æz; əz]	[nəʊ]	[wʌn]	[njuː]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	.
”	**as**	**no**	**one**	**knew**	**better**	**than**	**she**	**.**
”	作为	不	一	知道	更好的	比	她	.

“因为没有人比她更清楚。”

['mɑːliz] [ə'meɪzmənt] [nekst] [deɪ] [æt; ət] ['siːɪŋ] [k'ɑːpɪts] [flai] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] , ['eɪnʃənt] ['kɔbweb]
Molly's amazement next day at seeing carpets fly out of window , ancient cobwebs
莫莉的 惊愕 下一个 天 在 看到 地毯 飞 出去 的 窗户 , 古老的 蜘蛛网
[kʌm] [daʊn] ,
come down ,
来 向下 ,

第二天，莫莉惊奇地看到地毯从窗户飞出去，古老的蜘蛛网落了下来。

[ænd; ənd] [lɒŋ] - [ˌʌndɪ'stɜːbd] ['klɔzits] ['raʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv] [mɔːθs] [ænd; ənd]
and long - undisturbed closets routed out to the great dismay of moths and
和 长的 - 未受干扰 壁橱 路由 出去 到 这 伟大的 沮丧 的 蛾子 和
[maɪs] ,
mice ,
小鼠 ,

长期无人打扰的壁橱被彻底清理，令飞蛾和老鼠大为恼火。

[hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [kən'faid] [tuː; tə][ðə; ði][kæts] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ]
has been already confided to the cats , and as she sat there watching
有 到过 已经 坦白 到 这 猫 , 和 作为 她 卫星 那里 观看
[ðem; ðəm][læp][ænd; ənd] [nɔː] ,
them lap and gnaw ,
他们 膝 和 啃 ,

她已经把这件事告诉了猫咪们，她坐在那里看着它们舔舐和啃咬，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , —
she said to herself , —
她 说 到 她自己 , —

她对自己说：

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sez] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'feəz] ,
“ I don't understand it , but as she never says much to me about my affairs ,
“ 我 不 理解 它 , 但 作为 她 绝不 说道 很多 到 我 关于 我的 事务 ,

“我不明白，但她从来不跟我谈论我的事情，

[ai][woʊnt] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [θruː] , [ðen] [aɪl] [əd'maɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ɔːl][ai][kæn; kən] .
I won't take any notice till she gets through , then I'll admire everything all I can .
我 惯于 拿 任何 注意 直到 她 获得 通过 , 然后 患病的 钦佩 一切 全部 我 能 .

在她完成之前，我不会在意任何事，之后我会尽我所能地欣赏一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [preɪzd] ['ɑːftə(r)] [juːv] [biːn] ['traɪɪŋ] [hɑːd] .
It is so pleasant to be praised after you've been trying hard .
它 是 所以 令人愉快的 到 是 赞扬 后 你已经 到过 尝试 难的 .

努力付出后得到表扬，真是太令人高兴了。

” [ʃiː; ʃi] [mait] [wel] [seɪ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [gɒt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hɜː'self] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['traɪəlz]
” She might well say that , for she got very little herself , and her trials
” 她 可能 出色地 说 那 , 为了 她 得到 非常 小的 她自己 , 和 她 试验
[hæd; həd] [biːn] ['meni] ,
had been many ,
有 到过 许多 ,

“她这么说也无可厚非，因为她自己得到的很少，而且她经历了很多磨难。”

[hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'wɔːd] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .
her efforts not always successful , and her reward seemed a long way off .
她 努力 不是 总是 成功的 , 和 她 报酬 似乎 一个 长的 方式 离开 .

她的努力并非总是成功，而且她的回报似乎遥遥无期。

[pɔː(r); pʊə(r)] [buː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['simpəθaiz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Poor Boo could have sympathized with her ,
贫穷的 嘘 可以 有 同情 和 她 ,

可怜的布布本可以同情她的。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['sʌfəd]	[mʌtʃ]	[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[smɔːl]	['skuːlmeit]	[wen]
for	**he**	**had**	**suffered**	**much**	**persecution**	**from**	**his**	**small**	**schoolmates**	**when**
为了	他	有	遭受	很多	迫害	从	他的	小的	同学	什么时候

[hiː; hi]	[ə'pɪəd]	[wɪð]	[lɑːdʒ]	[greɪ]	['pætʃɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[braʊn]	['traʊzəz]	,
he	**appeared**	**with**	**large**	**gray**	**patches**	**on**	**the**	**little**	**brown**	**trousers**	**,**
他	出现	和	大的	灰色的	补丁	在	这	小的	棕色的	裤子	,

因为他穿着棕色小裤子，裤子上有大块灰色补丁，所以经常受到同班同学的欺负。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wɔːn]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	['kəʊstɪŋ]	[daʊn]	[ðəʊz]	[tuː]	['fæsɪneɪtɪŋ]	[steps]	.
where	**he**	**had**	**worn**	**them**	**out**	**coasting**	**down**	**those**	**too**	**fascinating**	**steps**	**.**
在哪里	他	有	磨损	他们	出去	滑行	向下	那些	也	迷人	步骤	.

他滑下那些迷人的台阶时，鞋子都磨损了。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[siː]	[ðə; ði]	['pætʃɪz]	[hɪm'self]	,	[hiː; hi]	['fænsid]	[ðem; ðəm]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	,
As	**he**	**could**	**not**	**see**	**the**	**patches**	**himself**	**,**	**he**	**fancied**	**them**	**invisible**	**,**
作为	他	可以	不是	看	这	补丁	他自己	,	他	幻想	他们	无形的	,

由于他自己看不到那些斑点，他就以为它们是隐形的。

[ænd; ənd]	[keɪm]	[həʊm]	[mʌtʃ]	[ə'flɪktɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dʒɪəz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	.
and	**came**	**home**	**much**	**afflicted**	**by**	**the**	**jeers**	**of**	**his**	**friends**	**.**
和	来了	家	很多	受苦的	经过	这	嘲笑	的	他的	朋友们	.

他回到家时，因为朋友们的嘲笑而感到非常难过。

[ðen]	['mɒli]	[traɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[njuː]	[peə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[sæk]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	;
Then	**Molly**	**tried**	**to**	**make**	**him**	**a**	**new**	**pair**	**out**	**of**	**a**	**sack**	**of**	**her**	**own**	**;**
然后	莫莉	尝试	到	制作	他	一个	新的	一对	出去	的	一个	解雇	的	她	自己的	;

然后莫莉试着用自己的一个麻袋给他做了一双新鞋；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[kʌt]	[bəuθ]	[saɪdz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	[leg]	,	[səʊ]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	[rɒŋ]	[saɪd]	[aʊt]	.
but	**she**	**cut**	**both**	**sides**	**for**	**the**	**same**	**leg**	**,**	**so**	**one**	**was**	**wrong**	**side**	**out**	**.**
但	她	切	两个都	侧面	为了	这	相同的	腿	,	所以	一	曾是	错误的	边	出去	.

但她把同一条腿的两边都裁了出来，所以有一边是反的。

['fɒndli]	['həʊpɪŋ]	[nəʊ]	[wʌn]	[wʊd]	[əb'zɜːv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ʃiː; ʃi]	[səʊd]	[braɪt]	['bʌtnz]	[weər'evə(r)]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]
Fondly	**hoping**	**no**	**one**	**would**	**observe**	**it**	**,**	**she**	**sewed**	**bright**	**buttons**	**wherever**	**they**	**could**
深情地	希望	不	一	会	观察	它	,	她	缝制的	明亮的	按钮	无论	他们	可以

[biː; bi]	[pʊt]	,
be	**put**	**,**
是	放	,

她满怀希望地往各处缝上了鲜艳的纽扣，心想没人会注意到。

[ænd; ənd]	[sent]	[kən'faɪdɪŋ]	[buː]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[bluː]	['traʊzəz]	,
and	**sent**	**confiding**	**Boo**	**away**	**in**	**a**	**pair**	**of**	**blue**	**trousers**	**,**
和	发送	倾诉	嘘	离开	在	一个	一对	的	蓝色的	裤子	,

然后让心软的布布穿着一条蓝色裤子离开。

[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[əb'sɜːdli]	[hʌntʃi]	[bɪ'haɪnd]	[ænd; ənd]	['bʌtənɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	.
which	**were**	**absurdly**	**hunchy**	**behind**	**and**	**buttony**	**before**	**.**
哪个	是	荒谬地	驼背	在后面	和	纽扣	前	.

它们背部驼背得十分滑稽，前面还扣着扣子。

[hiː; hi]	[keɪm]	[həʊm]	[hɑːt]	-	['brəʊkən]	[ænd; ənd]	['mʌdi]	,
He	**came**	**home**	**heart**	**-**	**broken**	**and**	**muddy**	**,**
他	来了	家	心	-	破碎的	和	浑	,

他心碎地、浑身泥泞地回到了家。

['hævɪŋ]	[biːn]	[ˌæksɪ'dentəli]	[tɪpt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[mʌd]	-	['pʌd(ə)l]	[baɪ]	[tuː]	[bæd]	[bɔɪz]	[huː]	[felt]	[ðæt]	[sʌtʃ]
having	**been**	**accidentally**	**tipped**	**into**	**a**	**mud**	**-**	**puddle**	**by**	**two**	**bad**	**boys**	**who**	**felt**	**that**	**such**
拥有	到过	偶然	倾斜	进入	一个	泥	-	水坑	经过	二	坏的	男孩们	WHO	毛毡	那	这样的

['teɪlərɪŋ]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	[tuː; tə]	[mæn'kaɪnd]	.
tailoring	**was**	**an**	**insult**	**to**	**mankind**	**.**
裁缝	曾是	一个	侮辱	到	人类	.

被两个坏小子不小心推倒进泥坑里，这两个坏小子觉得这样的剪裁是对人类的侮辱。

[ðæt]	[raʊzd]	['mɑːliz]	['spɪrɪt]	,
That	**roused**	**Molly's**	**spirit**	**,**
那	唤醒	莫莉的	精神	，

这激发了莫莉的斗志。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[begd]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[hɪm]	['prɒpəli]	['fɪtɪd]	[aʊt]	,
and	**she**	**begged**	**her**	**father**	**to**	**take**	**the**	**boy**	**and**	**have**	**him**	**properly**	**fitted**	**out**	**,**
和	她	乞求	她	父亲	到	拿	这	男生	和	有	他	适当地	适配	出去	，

她恳求父亲把孩子带走，好好给他置办一套行头。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[əʊld]	[ɪ'nʌf]	[naʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wel]	-	[drest]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ˌwʊdnt]	[hæv; həv]	[hɪm]	['tɔːmentid]	.
as	**he**	**was**	**old**	**enough**	**now**	**to**	**be**	**well**	**-**	**dressed**	**,**	**and**	**she**	**wouldn't**	**have**	**him**	**tormented**	**.**
作为	他	曾是	老的	足够的	现在	到	是	出色地	-	穿着	，	和	她	不会	有	他	饱受折磨	.

他现在已经到了可以穿得体面的年纪，她也不忍心让他受苦。

[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃ(ə)n]	['biːɪŋ]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['traʊzəz]	,	['mɪstə(r)]	.	['biːmɪs]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[lɑːf]	['əʊvə(r)]	[ðem; ðəm]	,
His	**attention**	**being**	**called**	**to**	**the**	**trousers**	**,**	**Mr**	**.**	**Bemis**	**had**	**a**	**good**	**laugh**	**over**	**them**	**,**
他的	注意力	存在	称为	到	这	裤子	，	先生	.	贝米斯	有	一个	好的	笑	超过	他们	，

贝米斯先生的注意力被裤子吸引住了，他哈哈大笑起来。

[ænd; ənd]	[ðen]	[gɒt]	[buː]	[ə; eɪ]	[suːt]	[wɪtʃ]	[kɔːzd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[əd'maɪəd]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[əb'zɜːrvər]	,
and	**then**	**got**	**Boo**	**a**	**suit**	**which**	**caused**	**him**	**to**	**be**	**the**	**admired**	**of**	**all**	**observers**	**,**
和	然后	得到	嘘	一个	套装	哪个	导致	他	到	是	这	钦佩	的	全部	观察员	，

然后他给布买了一套西装，这让布成了所有人的仰慕对象。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[fiːl]	[æz; əz]	[praʊd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['piːkɒk]	.
and	**to**	**feel**	**as**	**proud**	**as**	**a**	**little**	**peacock**	**.**
和	到	感觉	作为	自豪的	作为	一个	小的	孔雀	.

并感到像小孔雀一样骄傲。

[tʃɪəd]	[baɪ]	[ðɪs]	[sək'ses]	,	['mɒli]	[ˌʌndə'tʊk]	[ə; eɪ]	[set]	[ɒv; əv]	[smɔːl]	[ʃɜːrts]	,	[ænd; ənd]	[stɪtʃt]	[ə'weɪ]	['breɪvli]	,
Cheered	**by**	**this**	**success**	**,**	**Molly**	**undertook**	**a**	**set**	**of**	**small**	**shirts**	**,**	**and**	**stitched**	**away**	**bravely**	**,**
欢呼	经过	这	成功	，	莫莉	承担	一个	放	的	小的	衬衫	，	和	缝合	离开	勇敢地	，

受到这次成功的鼓舞，莫莉又接手了一批小衬衫的制作，勇敢地开始缝制。

[ðəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['sʌmə(r)]	[kləʊðz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sæd]	[steɪt]	,
though	**her**	**own**	**summer**	**clothes**	**were**	**in**	**a**	**sad**	**state**	**,**
尽管	她	自己的	夏天	衣服	是	在	一个	伤心	状态	，

虽然她自己的夏装已经破旧不堪，

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kɛəd]	[ə'baʊt]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[weə(r)]	.
and	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**her**	**life**	**she**	**cared**	**about**	**what**	**she**	**should**	**wear**	**.**
和	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她	关心	关于	什么	她	应该	穿	.

她生平第一次在意自己应该穿什么。

“ [ai][mʌst; məst][ɑːsk] ['meri] ,
“ I must ask Merry ,
“ 我 必须 问 欢乐 ,

我必须问问梅里，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['fɑːðə(r)] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wen]
and may be father will let me go with her and her mother when
和 可能 是 父亲 将要 让 我 去 和 她 和 她 母亲 什么时候
[ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)] ['ʃɒpɪŋ] ,
they do their shopping ,
他们 做 他们的 购物 ,

也许爸爸会允许我和她还有她妈妈一起去购物。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] [bæt] , [huː] [dresɪz] [ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] .
instead of leaving it to Miss Bat , who dresses me like an old woman .
反而 的 离开 它 到 错过 蝙蝠 , WHO 连衣裙 我 喜欢 一个 老的 女士 .

而不是交给巴特小姐，她总是把我打扮得像个老太太。

['meri] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] : [ai][doʊnt] , ” [θɔːt] ['mɒli] , ['medɪteɪtɪŋ] [ɪn]
Merry knows what is pretty and becoming : I don't , ” thought Molly , meditating in
欢乐 知道 什么 是 漂亮的 和 成为 : 我 不 , ” 想法 莫莉 , 冥想 在
[ðə; ði] ['bʊʃl] ['bɑːskɪt] ,
the bushel basket ,
这 蒲式耳 篮子 ,

“梅里知道什么是漂亮、什么是得体，而我不知道,”莫莉一边在蒲式耳篮子里沉思，一边想。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [snʌf] - ['kʌləd] [gaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['pɜːp(ə)l][baʊ; bəʊ]
with her eyes on her snuff - colored gown and the dark purple bow
和 她 眼睛 在 她 鼻烟 - 有色 袍 和 这 黑暗的 紫色的 弓
[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [breɪd] ['mʌfɪt] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] .
at the end of the long braid Muffet had been playing with .
在 这 结尾 的 这 长的 编织 玛菲特 有 到过 玩耍 和 .

她的目光落在了她那件鼻烟色的长裙上，以及玛菲特一直在玩弄的那条长辫子末端的深紫色蝴蝶结上。

['mɒli] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['mætə(r)][æz; əz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
Molly was beginning to see that even so small a matter as the choice of
莫莉 曾是 开始 到 看 那 甚至 所以 小的 一个 事情 作为 这 选择 的
[k'ʌləz] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [wʌnz] [ə'pɪərəns] ,
colors made a difference in one's appearance ,
颜色 制成 一个 不同之处 在 一个人的 外貌 ,

莫莉开始意识到，即使是选择颜色这样的小事，也会对一个人的外貌产生影响。

[ænd; ənd][tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] ['meri] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bluː] [taɪ][fɔː(r); fə(r)]
and to wonder why Merry always took such pains to have a blue tie for
和 到 想知道 为什么 欢乐 总是 采取 这样的 疼痛 到 有 一个 蓝色的 领带 为了
[ðə; ði] [greɪ] [dres] ,
the gray dress ,
这 灰色的 裙子 ,

不禁让人疑惑，为什么梅丽总是如此费心思地为她的灰色连衣裙搭配一条蓝色领带。

[ə; eɪ]['rəʊzi][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braʊn] , [ænd; ənd] [glʌvz] [ðæt] [mætʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ['rɪbənz] .
a rosy one for the brown , and gloves that matched her bonnet ribbons .
一个 红润 一 为了 这 棕色的 , 和 手套 那 匹配 她 引擎盖 丝带 .

一双玫瑰色的棕色美人鱼，还有一副与她帽子上的丝带相配的手套。

['meri] ['nevə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ] ['lɒkɪt] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sæk] , [ə; eɪ] [geɪ] [baʊ; bəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
Merry never wore a locket outside her sack , a gay bow in her hair
欢乐 绝不 穿着 一个 吊坠 外部 她 解雇 , 一个 同性恋 弓 在 她 头发
[ænd; ənd] [sɔɪld] [kʌfs] ,
and soiled cuffs ,
和 脏的 袖口 ,

梅丽从不在麻袋外佩戴任何吊坠，头发上戴着一个艳丽的蝴蝶结，袖口也脏兮兮的。

[ə; eɪ] [smɑːt] [hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [breɪd] [wɔːn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] .
a smart hat and the braid worn off her skirts .
一个 聪明的 帽子 和 这 编织 磨损 离开 她 裙子 .

一顶漂亮的帽子和从裙子上掉下来的辫子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [niːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [jet] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [wel] - [drest]
She was exquisitely neat and simple , yet always looked well - dressed
她 曾是 精美绝伦 整洁的 和 简单的 ， 然而 总是 看起来 出色地 - 穿着
[ænd; ənd] ['prɪti] ;
and pretty ;
和 漂亮的 ；

她举止极其整洁朴素，但总是衣着得体，容貌靓丽；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['bjuːti] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ɔːl][g'ɜːlz][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [æz; əz] [suːn]
for her love of beauty taught her what all girls should learn as soon
为了 她 爱 的 美丽 教授 她 什么 全部 女孩们 应该 学习 作为 很快
[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɐp'iəɹənsɪz] — [ðæt] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɑː(r); ə(r)]
as they begin to care for appearances — that neatness and simplicity are
作为 他们 开始 到 关心 为了 外貌 — 那 整洁 和 简单 是
[ðeə(r)] [best] ['ɔːrnəmənts] ,
their best ornaments ,
他们的 最好的 装饰品 ，

因为她对美的热爱教会了她所有女孩在开始注重外表时都应该学习的道理——整洁和简洁才是她们最好的装饰。

[ðæt] [gʊd] ['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [faɪn] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] ['mænəz]
that good habits are better than fine clothes , and the most elegant manners
那 好的 习惯 是 更好的 比 美好的 衣服 ， 和 这 最多 优雅的 礼仪
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kaɪndɪst] .
are the kindest .
是 这 最善良的 .

良好的习惯胜过华丽的衣着，最优雅的举止最和善。

[ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [θruː] ['mɑːliz] [hed] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)]
All these thoughts were dancing through Molly's head , and when she left her
全部 这些 想法 是 跳舞 通过 莫莉的 头 ， 和 什么时候 她 左边 她
[kæts] ,
cats ,
猫 ，

这些念头在莫莉的脑海里翻腾，当她离开她的猫咪们时，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɒmp] [ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['dekərəs] ['græni] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][tuː; tə]
after a general romp in which even decorous Granny allowed her family to
后 一个 一般的 欢蹦乱跳 在 哪个 甚至 得体 奶奶 允许 她 家庭 到
[pleɪ] [liːp] - [frɒg]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spektəbl] [bæk] ,
play leap - frog over her respectable back ,
玩 飞跃 - 青蛙 超过 她 可敬 后退 ，

在一番嬉闹之后，就连举止端庄的奶奶也允许家人在她尊贵的背上玩跳房子游戏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] ['jeləʊ] ['rɪbənz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmə(r)]
she had made up her mind not to have yellow ribbons on her summer
她 有 制成 向上 她 头脑 不是 到 有 黄色的 丝带 在 她 夏天
[hæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɒt][ə; eɪ] [pɪŋk] ['mʌzlɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] ,
hat if she got a pink muslin as she had planned ,
帽子 如果 她 得到 一个 粉色的 细棉布 作为 她 有 计划 ，

她已经下定决心，如果她如计划的那样买到一顶粉色薄纱帽，那么她的夏日帽子上就不会系黄色丝带了。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɒf] ['buz] [lɑːst] [ʃɜːt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] ['ʃɒpɪŋ] [wɪð] ['meri] .
but to finish off Boo's last shirt before she went shopping with Merry .
但 到 结束 离开 嘘 最后的 衬衫 前 她 去 购物 和 欢乐 .

但是为了在 Boo 和 Merry 一起去购物之前，把 Boo 的最后一件衬衫缝好。

[ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈbiːmɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] ,
It rained that evening , and Mr . Bemis had a headache ,
它 下雨了 那 晚上 , 和 先生 . 贝米斯 有 一个 头痛 ,

那天晚上下了雨，贝米斯先生头疼。

[səʊ][hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ˈɑːftə(r)] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][næp] ,
so he threw himself down upon the lounge after tea for a nap ,
所以 他 扔 他自己 向下 之上 这 休息室 后 茶 为了 一个 午睡 ,

于是，喝完茶后，他便倒在沙发上打盹儿。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] [spred] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with his silk handkerchief spread over his face .
和 他的 丝绸 手帕 传播 超过 他的 脸 .

他用丝绸手帕蒙住了脸。

[hiː; hi][dɪd] [get] [ə; eɪ][næp] ,
He did get a nap ,
他 做过 得到 一个 午睡 ,

他确实睡了一觉。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [weɪkt] [hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˈdraʊzɪli] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpætə(r)]
and when he waked he lay for a time drowsily listening to the patter
和 什么时候 他 醒来 他 躺 为了 一个 时间 昏昏欲睡地 聆听 到 这 语调
[ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] ,
of the rain ,
的 这 雨 ,

他醒来后，昏昏欲睡地躺了一会儿，听着雨滴淅沥的声音。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [saʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈsuːðɪŋ] .
and another sound which was even more soothing .
和 其他 声音 哪个 曾是 甚至 更多的 舒缓 .

还有另一种声音，更加舒缓人心。

[ˈpʊtɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
Putting back a corner of the handkerchief to learn what it was ,
推杆 后退 一个 角落 的 这 手帕 到 学习 什么 它 曾是 ,

把手帕的一角翻回去，想看看上面是什么。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈmɒli] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [wɪð] [buː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
he saw Molly sitting by the fire with Boo in her lap ,
他 锯 莫莉 坐着 经过 这 火 和 嘘 在 她 膝 ,

他看到莫莉抱着布坐在火堆旁，

[ˈrɒkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːm] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][beə(r)] [fiːt] ,
rocking and humming as she warmed his little bare feet ,
摇滚 和 哼唱 作为 她 温暖 他的 小的 裸 脚 ,

她一边摇晃着身体一边哼着歌，温暖着他光着的小脚丫。

[ˈhævɪŋ] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [əˈgenst] [kruːp] [baɪ] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dæmp] [ˈʃuːz] [ænd; ənd] [sɒks]
having learned to guard against croup by attending to the damp shoes and socks
拥有 学习 到 警卫 反对 哮吼 经过 参加 到 这 潮湿 鞋 和 袜子
[bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
before going to bed .
前 去 到 床 .

他学会了在睡觉前擦干潮湿的鞋袜，以此来预防哮吼。

[buː] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [tɜːnd] [ʌp][tuː; tə] [hɜːz] ,
Boo lay with his round face turned up to hers ,
嘘 躺 和 他的 圆形的 脸 转向 向上 到 她的 ,

Boo躺着，圆圆的脸朝向她。

['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [waɪl] [ðə; ði] ['sliːpi] [bluː] [aɪz] [bliŋk] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
stroking her cheek while the sleepy blue eyes blinked lovingly at her as
抚摸 她 脸颊 尽管 这 困 蓝色的 眼睛 眨眼 深情地 在 她 作为

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌləbaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðəli] ['peɪʃ(ə)ns] [swiːt] [tuː; tə] [siː] .
she sang her lullaby with a motherly patience sweet to see .
她 唱 她 催眠曲 和 一个 母性 耐心 甜的 到 看 .

她一边抚摸着自己的脸颊，一边用充满母爱的耐心唱着摇篮曲，睡眼惺忪的蓝眼睛温柔地眨着。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['biːmɪs] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pleʒə(r)]
They made a pretty little picture , and Mr . Bemis looked at it with pleasure
他们 制成 一个 漂亮的 小的 图片 , 和 先生 . 贝米斯 看起来 在 它 和 乐趣

,
,
,

他们画了一幅很漂亮的小画，贝米斯先生很高兴地看着它。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['leʒə(r)] ['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] , [æz; əz][ɔːl]['peərənts][duː; də]['suːnə(r)][ɔː(r)]
having a leisure moment in which to discover , as all parents do sooner or
拥有 一个 闲暇 片刻 在 哪个 到 发现 , 作为 全部 父母 做 很快 或者

['leɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

趁着闲暇时光，他/她发现，就像所有父母迟早都会发现的那样，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .
that his children were growing up .
那 他的 孩子们 是 生长 向上 .

他的孩子们正在长大。

“ ['mɒli] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['veri] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
“ Molly is getting to be quite a woman , and very like her mother ,
“ 莫莉 是 获得 到 是 相当 一个 女士 , 和 非常 喜欢 她 母亲 ,

“莫莉越来越像个成熟的女人了，而且很像她妈妈。”

” [θɔːt] [pə'pɑː] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [piːp] ,
” thought papa , wiping the eye that peeped ,
” 想法 爸爸 , 擦拭 这 眼睛 那 偷窥 ,

爸爸一边想着，一边擦了擦偷看的眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [waɪf] [huː] [daɪd] [wen] [buː] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
for he had been fond of the pretty wife who died when Boo was born .
为了 他 有 到过 喜爱 的 这 漂亮的 妻子 WHO 死亡 什么时候 嘘 曾是 出生 .

因为他一直很喜欢他那漂亮的妻子，妻子在布出生时去世了。

“ [sæd] [lɒs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !
“ Sad loss to them , poor things !
“ 伤心 损失 到 他们 , 贫穷的 事物 !

“对他们来说真是悲惨的损失，可怜的孩子们！”

[bʌt; bət] [mɪs] [bæt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wel] [baɪ][ðem; ðəm] .
But Miss Bat seems to have done well by them .
但 错过 蝙蝠 似乎 到 有 完毕 出色地 经过 他们 .

但巴特小姐似乎对他们很好。

['mɒli] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊks] ['faɪnli] .
Molly is much improved , and the boy looks finely .
莫莉 是 很多 改进 , 和 这 男生 看起来 精细地 .

莫莉的情况好多了，那孩子看起来也很好。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [səʊl] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ;
She's a good soul , after all ;
她是 一个 好的 灵魂 , 后 全部 ;

她毕竟是个善良的人；

” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['biːmɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['heɪsti] [wen] [hiː; hi][hɑːf] [meɪd]
” and Mr . Bemis began to think he had been hasty when he half made
” 和 先生 . 贝米斯 开始 到 思考 他 有 到过 仓促 什么时候 他 一半 制成
[ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [njuː] ['haʊskiːpə(r)] ,
up his mind to get a new housekeeper ,
向上 他的 头脑 到 得到 一个 新的 管家 ,

贝米斯先生开始反思自己当初决定找个新管家时是否过于草率了。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [bɜːnt] [steɪk] , [wiːk] ['kɒfi] ,
feeling that burnt steak , weak coffee ,
感觉 那 烧焦的 牛排 , 虚弱的 咖啡 ,

感觉像是吃了一块烤焦的牛排，喝了一杯淡咖啡。

[ænd; ənd] ['rægɪd] ['rɪstbænd] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [saɪnz] [ðæt] [mɪs] [bæts] [deɪz] [ɒv; əv] ['juːsflnəs]
and ragged wristbands were sure signs that Miss Bat's days of usefulness
和 破烂不堪 腕带 是 当然 标志 那 错过 蝙蝠的 天 的 用处
[wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .
were over .
是 超过 .

破旧的腕带是蝙蝠小姐失去作用的明显标志。

['mɒli] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Molly was singing the lullaby her mother used to sing to her ,
莫莉 曾是 歌唱 这 催眠曲 她 母亲 用过的 到 唱歌 到 她 ,

莫莉唱着她妈妈以前常唱给她听的摇篮曲。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['saɪləntli] [tɪl] [buː] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː] ['sliːpi]
and her father listened to it silently till Boo was carried away too sleepy
和 她 父亲 听着 到 它 默默 直到 嘘 曾是 携带 离开 也 困
[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bed] .
for anything but bed .
为了 任何事物 但 床 .

她的父亲默默地听着，直到布布困得只想睡觉，才被带走。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , ['fænsi] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [stɪl]
When she came back she sat down to her work , fancying her father still
什么时候 她 来了 后退 她 卫星 向下 到 她 工作 , 幻想 她 父亲 仍然
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

她回来后坐下来开始工作，想象着父亲还在睡觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][baʊ; bəʊ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði] ['njuːli] ['breɪdɪd]
She had a crimson bow at her throat and one on the newly braided
她 有 一个 赤红 弓 在 她 喉 和 一 在 这 新 编织
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

她脖子上戴着一个深红色的蝴蝶结，新编的辫子上也系着一个。

[hɜː(r); hə(r)] [kʌfs] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən][hɪd][ðə; ði] ['ʃæbinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
her cuffs were clean , and a white apron hid the shabbiness of the
她 袖口 是 干净的 , 和 一个 白色的 围裙 隐藏 这 破旧 的 这
[əʊld] [dres] .
old dress .
老的 裙子 .

她的袖口很干净，一条白色围裙遮住了旧裙子的破旧。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['θrɪfti] ['lɪt(ə)l] ['haʊswaɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [bɪ'saɪd]
She looked like a thrifty little housewife as she sat with her basket beside
她 看起来 喜欢 一个 节俭 小的 家庭主妇 作为 她 卫星 和 她 篮子 旁
[hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [niːt] [waɪt] [rəʊlz] ,
her full of neat white rolls ,
她 满的 的 整洁的 白色的 卷 ,

她坐在那里，旁边放着一个篮子，里面装满了整齐的白色面包卷，看起来像个节俭的小家庭主妇。

[hɜː(r); hə(r)] [spuːl] [set] [fɔːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
her spools set forth , and a new pair of scissors shining on the table .
她 线轴 放 前进 , 和 一个 新的 一对 的 剪刀 灼灼 在 这 桌子 .

她的线轴摆放在桌上，一把崭新的剪刀闪闪发光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːm] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['niːd(ə)l] [flæʃ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
There was a sort of charm in watching the busy needle flash to and fro ,
那里 曾是 一个 种类 的 魅力 在 观看 这 忙碌的 针 闪光 到 和 弗 ,

看着指针忙碌地来回闪烁，有一种独特的魅力。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['pʌkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [stɪtʃis]
the anxious pucker of the forehead as she looked to see if the stitches
这 焦虑的 撅嘴 的 这 前额 作为 她 看起来 到 看 如果 这 针脚
[wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ,
were even ,
是 甚至 ,

她焦虑地皱起额头，仔细查看缝合线是否对齐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]
and the expression of intense relief upon her face as she surveyed the
和 这 表达 的 激烈的 宽慰 之上 她 脸 作为 她 调查 这
['fɪnɪʃt] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] [wɪð] ['gɜːlɪʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
finished button - hole with girlish satisfaction .
完成的 按钮 - 洞 和 少女 满意 .

她看着做好的扣眼，脸上露出如释重负的表情，充满了少女般的满足感。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]
Her father was wide awake and looking at her , thinking , as he
她 父亲 曾是 宽的 醒 和 寻找 在 她 , 思维 , 作为 他
[dɪd][səʊ] , —
did so , —
做过 所以 , —

她父亲醒着，正看着她，一边想着——

“ ['riːəli] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæz; həz] [wɜːkt] [wel] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['tɒmbɔɪ] ['ɪntuː] [ðæt] [naɪs] ['lɪt(ə)l]
“ Really the old lady has worked well to change my tomboy into that nice little
“ 真的 这 老的 女士 有 工作 出色地 到 改变 我的 假小子 进入 那 好的 小的
[gɜːl] :
girl :
女孩 :

“老太太真的把我这个假小子变成了一个乖巧的小女孩:”

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
I wonder how she did it .
我 想知道 如何 她 做过 它 .

我想知道她是怎么做到的。

” [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [jɔːn] , ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] , “ [wɒt]
” Then he gave a yawn , pulled off the handkerchief , and said aloud , “ What
” 然后 他 给予 一个 打哈欠 , 拉 离开 这 手帕 , 和 说 大声 , “ 什么
[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ,
are you making ,
是 你 制作 ,

“然后他打了个哈欠，扯下手帕，大声说道：‘你在做什么？’

['mɒli] ?
Molly ?
莫莉 ?

莫莉?

” [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] ['səʊɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ə'mjuːzmənt] .
” for it struck him that sewing was a new amusement .
” 为了 它 击 他 那 缝纫 曾是 一个 新的 娱乐 .

因为他突然发现，缝纫是一种新的乐趣。

“ [ʃɜːrts] [fɔː(r); fə(r)] [buː] , [sɜː(r)] .
“ Shirts for Boo , sir .
“ 衬衫 为了 嘘 , 先生 .

“给Boo的衬衫，先生。”

[fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] ['pɑːdnəbl] [praɪd] ,
Four , and this is the last , ” she answered , with pardonable pride ,
四 , 和 这 是 这 最后的 , ” 她 回答 , 和 情有可原 自豪 ,

“四，这是最后一个了，”她带着可以理解的自豪回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [paɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] .
as she held it up and nodded toward the pile in her basket .
作为 她 握住 它 向上 和 点头 朝向 这 桩 在 她 篮子 .

她举起篮子，朝篮子里的那堆东西点了点头。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['nəʊʃ(ə)n] ?
“ Isn't that a new notion ?
“ 不是 那 一个 新的 概念 ?

“这难道不是一个新概念吗? ”

[ai] [θɔːt] [mɪs] [bæt][dɪd][ðə; ði] ['səʊɪŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['biːmɪs] ,
I thought Miss Bat did the sewing , ” said Mr . Bemis ,
我 想法 错过 蝙蝠 做过 这 缝纫 , ” 说 先生 . 贝米斯 ,

“我以为是巴特小姐做的缝纫活,”贝米斯先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['gɑːmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] [laɪk] [buː] [hɪm'self] .
as he smiled at the funny little garment , it looked so like Boo himself .
作为 他 微笑 在 这 有趣的 小的 服装 , 它 看起来 所以 喜欢 嘘 他自己 .

他看着那件滑稽的小衣服笑了，它看起来就像布布本人一样。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; ['əʊnli] [jɔːz] .
“ No , sir ; only yours .
“ 不 , 先生 ; 仅有的 你的 .

“不，先生；只有您的。”

[ai][duː; də] [maɪn] [ænd; ənd] ['buz] .
I do mine and Boo's .
我 做 矿 和 嘘 .

我做了我和Boo的。

[æt; ət] [liːst] , [aɪm] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɛk] [sez] [ai][get][ɒn] ['naɪsli] ,
At least , I'm learning how , and Mrs . Pecq says I get on nicely ,
在 至少 , 我是 学习 如何 , 和 太太 . 佩克 说道 我 得到 在 很好 ,

至少我正在学习如何去做，佩克太太说我表现得不错。

” ['ɑːnsə(r)d] ['mɒli] , ['θredɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst]
” answered Molly , threading her needle and making a knot in her most
” 回答 莫莉 , 螺纹 她 针 和 制作 一个 结 在 她 最多
['keɪpəb(ə)l] [wei] .
capable way .
有能力的 方式 .

“莫莉一边回答，一边用她最熟练的方式穿针引线、打结。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ][dɪd] [lɜːn] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] ,
“ I suppose it is time you did learn , for you are getting to be a great girl ,
“ 我 认为 它 是 时间 你 做过 学习 , 为了 你 是 获得 到 是 一个 伟大的 女孩 ,
我想你该好好学习了，因为你正在成长为一个很棒的女孩。

[ænd; ənd][ɔːl] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [mend] .
and all women should know how to make and mend .
和 全部 女性 应该 知道 如何 到 制作 和 修补 .
所有女性都应该学会如何制作和修补衣物。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] :
You must take a stitch for me now and then :
你 必须 拿 一个 缝 为了 我 现在 和 然后 :
你得时不时帮我缝一针：

[mɪs] [bæts] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ai][faɪnd] ;
Miss Bat's eyes are not what they were , I find ;
错过 蝙蝠的 眼睛 是 不是 什么 他们 是 , 我 寻找 ;
我发现，巴特小姐的眼睛不如以前了；

” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['biːmɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [freɪd] ['rɪstbænd] ,
” and Mr . Bemis looked at his frayed wristband ,
” 和 先生 . 贝米斯 看起来 在 他的 磨损的 腕带 ,
贝米斯先生看了看自己磨损的腕带，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [pə'tɪkjələli] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪtʃ] [dʒʌst] [ðen] .
as if he particularly felt the need of a stitch just then .
作为 如果 他 特别 毛毡 这 需要 的 一个 缝 只是 然后 .
仿佛他当时特别需要缝针似的。

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ai][kʊd; kəd] .
“ I'd love to , and I guess I could .
“ ID 爱 到 , 和 我 猜测 我 可以 .
“我很想去，我想我也可以。”

[ai][kæn; kən] [mend] [glʌvz] ; ['meri] [tɔːt] [ˌem 'iː] , [səʊ][aɪ'd]['betə(r)] [bɪ'gɪn] [ɒn][ðem; ðəm] ,
I can mend gloves ; Merry taught me , so I'd better begin on them ,
我 能 修补 手套 ; 欢乐 教授 我 , 所以 ID 更好的 开始 在 他们 ,
我会补手套；是梅里教我的，所以我最好先从补手套开始。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] , ” [sed] ['mɒli] ,
if you have any , ” said Molly ,
如果 你 有 任何 , ” 说 莫莉 ,
“如果你有的话，”莫莉说。

[mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
much pleased at being able to do anything for her father ,
很多 高兴 在 存在 有能力的 到 做 任何事物 为了 她 父亲 ,
能够为父亲做任何事，她都感到非常高兴。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ][æt; ət] ['biːɪŋ] [ɑːskt] .
and still more so at being asked .
和 仍然 更多的 所以 在 存在 问 .
被问到时更是如此。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][peə(r)] , [wɪð]
“ There's something to start with ; ” and he threw her a pair , with
“ 有 某物 到 开始 和 ; ” 和 他 扔 她 一个 一对 , 和
['nɪəli] ['evri] ['fɪŋɡə(r)] [rɪpt] .
nearly every finger ripped .
几乎 每一个 手指 撕裂 .

“总算有个开始吧;”说着，他扔给她一副手套，几乎每根手指都撕裂了。

['mɒli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɡɒt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪ] [sɪlk] [ænd; ənd] [fel]
Molly shook her head over them , but got out her gray silk and fell
莫莉 摇晃 她 头 超过 他们 , 但 得到 出去 她 灰色的 丝绸 和 跌倒
[tuː; tə] [wɜːk] ,
to work ,
到 工作 ,

莫莉摇了摇头，但还是拿出灰色丝绸裙子开始干活。

[ɡlæd][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [səʊ] .
glad to show how well she could sew .
高兴的 到 展示 如何 出色地 她 可以 缝 .

很高兴能展示她精湛的缝纫技艺。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['smaɪlɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] ,
“ What are you smiling about ? ” asked her father , after a little pause ,
“ 什么 是 你 微笑 关于 ? ” 问 她 父亲 , 后 一个 小的 暂停 ,

“你在笑什么？”她父亲停顿片刻后问道。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [felt] ['betə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['mɒli] .
for his head felt better , and it amused him to question Molly .
为了 他的 头 毛毡 更好的 , 和 它 觉得好笑 他 到 问题 莫莉 .

因为他感觉头好多了，而且问莫莉一些问题也让他觉得很有趣。

“ [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['sʌmə(r)] [kləʊðz] .
“ I was thinking about my summer clothes .
“ 我 曾是 思维 关于 我的 夏天 衣服 .

“我当时在想我的夏装。”

[ai][mʌst; məst] [ɡet] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,
I must get them before long ,
我 必须 得到 他们 前 长的 ,

我必须尽快拿到它们。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ɡəʊ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [ɡrɑːnt][ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [ʃɒp] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
and I'd like to go with Mrs . Grant and learn how to shop , if you are
和 ID 喜欢 到 去 和 太太 . 授予 和 学习 如何 到 店铺 , 如果 你 是
['wɪlɪŋ] . ”
willing . ”
愿意的 . ”

如果你愿意的话，我想和格兰特太太一起去学学怎么购物。

“ [ai] [θɔːt] [mɪs] [bæt][dɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
“ I thought Miss Bat did that for you . ”
“ 我 想法 错过 蝙蝠 做过 那 为了 你 . ”

“我还以为巴特小姐是为你做的呢。”

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɡets] ['ʌɡli] , [tʃiːp] [θɪŋz] [ðæt] [ai][dəʊnt] [laɪk] .
“ She always has , but she gets ugly , cheap things that I don't like .
“ 她 总是 有 , 但 她 获得 丑陋的 , 便宜的 事物 那 我 不 喜欢 .

“她一直都有，但她买的都是些丑陋、廉价的东西，我不喜欢。”

[ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ'self] ,
I think I am old enough to choose myself ,
我 思考 我 是 老的 足够的 到 选择 我 ,

我认为我已经足够成熟，可以自己做出选择。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [praisiz][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] .
if there is someone to tell me about prices and the goodness of the stuff .
如果 那里 是 某人 到 告诉 我 关于 价格 和 这 善良 的 这 东西 .

如果有人能告诉我价格和产品质量如何就好了。

['meri] [dʌz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] . ”
Merry does ; and she is only a few months older than I am . ”
欢乐 做 ; 和 她 是 仅有的 一个 很少 几个月 老 比 我 是 . ”

梅里确实如此；而且她只比我大几个月而已。

“ [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [tʃaɪld] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
“ How old are you , child ? ” asked her father , feeling as if he had
“ 如何 老的 是 你 , 孩子 ? ” 问 她 父亲 , 感觉 作为 如果 他 有
[lɒst] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] .
lost his reckoning .
丢失的 他的 清算 .

“孩子，你几岁了？”她父亲问道，感觉自己好像失去了理智。

“ [ˌfɪf'tiːn] [ɪn] ['ɔːgəst] ; ” [ænd; ənd] ['mɒli] [lʊkt] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
“ Fifteen in August ; ” and Molly looked very proud of the fact .
“ 十五 在 八月 ; ” 和 莫莉 看起来 非常 自豪的 的 这 事实 .

“八月份就十五岁了;”莫莉看起来为此感到非常自豪。

“ [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
“ So you are !
“ 所以 你 是 !

“原来如此！”

[bles] [maɪ] [hɑːt] , [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [gəʊz] !
Bless my heart , how the time goes !
保佑 我的 心 , 如何 这 时间 去 !

我的天哪，时间过得真快！

[wel] , [get] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] ; [ɪf] [aɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][hɪə(r)] ,
Well , get what you please ; if I'm to have a young lady here ,
出色地 , 得到 什么 你 请 ; 如果 我是 到 有 一个 年轻的 女士 这里 ,

好吧，随你便；如果我要带个年轻女士来，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['prɪtɪli] [drest] .
I'd like to have her prettily dressed .
ID 喜欢 到 有 她 漂亮 穿着 .

我想让她穿得漂亮些。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [ə'fend] [mɪs] [bæt] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?
It won't offend Miss Bat , will it ?
它 惯于 得罪 错过 蝙蝠 , 将要 它 ?

这不会冒犯巴特小姐吧?

” ['mɑːliz] [aɪz] ['spɑːkl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ʃiː; ʃi] [woʊnt]
” Molly's eyes sparkled , but she gave a little shrug as she answered , “ She won't
” 莫莉的 眼睛 闪闪发光 , 但 她 给予 一个 小的 耸肩 作为 她 回答 , “ 她 惯于
[keə(r)] .
care .
关心 .

莫莉的眼睛闪闪发光，但她耸了耸肩回答说：“她不会在意的。”

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['trʌb(ə)lz] [hɜː'self] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .
She never troubles herself about me if I let her alone .
她 绝不 麻烦 她自己 关于 我 如果 我 让 她 独自的 .

只要我不打扰她，她从来不会因为我而烦恼。

“ [heɪ] ? [wɒt] ?
“ Hey ? what ?
“ 嘿 ? 什么 ?

“嘿？什么？”

[nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː'self] ?
Not trouble herself ?
不是 麻烦 她自己 ?

她自己不觉得麻烦吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [huː] [dʌz] ?
If she doesn't , who does ?
如果 她 不 , WHO 做 ?

如果她不做，谁做?

” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['biːmɪs] [sæt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən]
” and Mr . Bemis sat up as if this discovery was more surprising than
” 和 先生 . 贝米斯 卫星 向上 作为 如果 这 发现 曾是 更多的 奇怪 比
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

“贝米斯先生坐直了身子，好像这个发现比另一个发现更令人惊讶。”

“ [ai] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] [buː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
“ I take care of myself and Boo , and she looks after you .
“ 我 拿 关心 的 我 和 嘘 , 和 她 看起来 后 你 .

“我照顾好自己和Boo，她照顾你。”

[ðə; ði] [haʊs] [gəʊz] ['eni] [wei] . ”
The house goes any way . ”
这 房子 去 任何 方式 . ”

房子朝任何方向走。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] !
“ I should think so !
“ 我 应该 思考 所以 !

“我也这么认为！”

[ai] ['nɪəli] [brəʊk] [maɪ] [nek] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɑːlə(r)]['səʊfə][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] .
I nearly broke my neck over the parlor sofa in the hall to - night .
我 几乎 打破 我的 脖子 超过 这 客厅 沙发 在 这 大厅 到 - 夜晚 .

今晚我差点在客厅的沙发上摔断脖子。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?
What is it there for ?
什么 是 它 那里 为了 ?

它放在那里是做什么用的?

” ['mɒli] [lɑːft] .
” Molly laughed .
” 莫莉 笑了 .

莫莉笑了。

“ [ðæts] [ðə; ði][dʒəʊk] , [sɜː(r)] , [mɪs] [bæt][ɪz] ['kliːnɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [niːdz]
“ That's the joke , sir , Miss Bat is cleaning house , and I'm sure it needs
“ 那就是 这 开玩笑 , 先生 , 错过 蝙蝠 是 打扫 房子 , 和 我是 当然 它 需求
['kliːnɪŋ] ,
cleaning ,
打扫 ,

“先生，这就是笑话所在，巴特小姐正在打扫房子，而且我确信房子确实需要打扫。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [j'iəz] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒpəli] [dʌn] .

for it is years since it was properly done .

为了 它 是 年 自从 它 曾是 适当地 完毕 .

因为这件事已经很多年没有妥善处理过了。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] . ”

I thought you might have told her to . ”

我 想法 你 可能 有 讲述 她 到 . ”

我以为你会告诉她呢。”

“ [aɪv] [sed] ['nʌθɪŋ] .

“ I've said nothing .

“ 我已经 说 没有什么 .

“我什么也没说。”

[doʊnt] [laɪk] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't like house - cleaning well enough to suggest it .

不 喜欢 房子 - 打扫 出色地 足够的 到 建议 它 .

我并不喜欢做家务，所以不会推荐别人做。

[ai][dɪd] [θɪŋk] [ðə; ði][hɔːl][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['dɜːti] [wen] [ai] [drɒpt] [maɪ][kəʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

I did think the hall was rather dirty when I dropped my coat and took it up

我 做过 思考 这 大厅 曾是 相当 肮脏的 什么时候 我 掉落 我的 外套 和 采取 它 向上

['kʌvəd] [wɪð] [lɪnt] .

covered with lint .

涵盖 和 皮棉 .

当我放下外套，拿起来时发现上面沾满了绒毛，当时我就觉得大厅很脏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克和吉尔(Jack and Jill)

第12/17页

[ɪz][ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌʌp'set][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['biːmɪs] , ['lʊkɪŋ] [ə'lɑːmd] [æt; ət]
Is she going to upset the whole place ? ” asked Mr . Bemis , looking alarmed at
是 她 去 到 沮丧的 这 所有的 地方 ? ” 问 先生 . 贝米斯 , 寻找 惊慌 在
[ðə; ði] ['prɒspekt] .
the prospect .
这 前景 .

“她会把这里闹得天翻地覆吗？”贝米斯先生问道，一想到这，他显得十分担忧。

“ [ai] [həʊp] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [wen] ['piːp(ə)l] [kʌm] ,
“ I hope so , for I really am ashamed when people come ,
“ 我 希望 所以 , 为了 我 真的 是 羞愧 什么时候 人们 来 ,

“我希望如此，因为当有人来的时候，我真的感到很羞愧。”

[tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɔbweb] , [ænd; ənd][əʊld] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] ['dɜːti]
to have them see the dust and cobwebs , and old carpets and dirty
到 有 他们 看 这 灰尘 和 蜘蛛网 , 和 老的 地毯 和 肮脏的
['wɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

让他们看到灰尘、蜘蛛网、旧地毯和脏窗户，

” [sed] ['mɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [kɛəd] [ə; eɪ][bɪt] [tɪl] ['leɪtli] .
” said Molly , with a sigh , though she never had cared a bit till lately .
” 说 莫莉 , 和 一个 叹 , 尽管 她 绝不 有 关心 一个 少量 直到 最近 .

“莫莉叹了口气说道，虽然直到最近她才开始真正关心这件事。”

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [dʌst] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] ?
“ Why don't you dust round a little , then ?
“ 为什么 不 你 灰尘 圆形的 一个 小的 , 然后 ?

“那你为什么不稍微打扫一下周围呢？ ”

[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [pleɪ] ? ”
No time to spare from the books and play ? ”
不 时间 到 空闲的 从 这 图书 和 玩 ? ”

没时间从读书和玩耍中抽身吗?

“ [ai] [traɪd] , ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [mɪs] [bæt]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd]
“ I tried , father , but Miss Bat didn't like it , and it was too hard
“ 我 尝试 , 父亲 , 但 错过 蝙蝠 没有 喜欢 它 , 和 它 曾是 也 难的
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .
for me alone .
为了 我 独自的 .

“我试过了，父亲，但是巴特小姐不喜欢，而且我一个人也太难了。”

[ɪf] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ɪn] [naɪs] ['ɔːdə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm][səʊ] ;
If things were once in nice order , I think I could keep them so ;
如果 事物 是 一次 在 好的 命令 , 我 思考 我 可以 保持 他们 所以 ;

如果一切原本井然有序，我想我可以保持现状；

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [niːt] , [ænd; ənd][aɪm] ['lɜːnɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] . ”
for I do want to be neat , and I'm learning as fast as I can . ”
为了 我 做 想 到 是 整洁的 , 和 我是 学习 作为 快速地 作为 我 能 . ”

因为我确实想保持整洁，而且我正在尽我所能地快速学习。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] ['sʌmwʌn] [tʊk] [həʊld] , [ɪf] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [left] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
“ It is high time someone took hold , if matters are left as you say .
“ 它 是 高的 时间 某人 采取 抓住 , 如果 事情 是 左边 作为 你 说 .

“如果事情真像你所说的那样发展下去，那早就该有人站出来掌控局面了。”

[aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['wʊmən] [mɪs] [bæt][wɒz; wəz] ,
I've just been thinking what a clever woman Miss Bat was ,
我已经 只是 到过 思维 什么 一个 聪明的 女士 错过 蝙蝠 曾是 ,

我一直在想，巴特小姐真是个聪明的女人。

[tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪdi]['lɪt(ə)l][gɜːl] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
to make such a tidy little girl out of what I used to hear called the greatest
到 制作 这样的 一个 整齐的 小的 女孩 出去 的 什么 我 用过的 到 听到 称为 这 最
['tɒmbɔɪ] [ɪn] [taʊn] ,
tomboy in town ,
假小子 在 镇 ,

把以前我听说镇上最大的假小子，变成了现在这么一个整洁的小女孩，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
and wondering what I could give the old lady .
和 好奇 什么 我 可以 给 这 老的 女士 .

我在想我能给这位老太太什么礼物。

[naʊ] [ai][faɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] ,
Now I find you are the one to be thanked ,
现在 我 寻找 你 是 这 一 到 是 谢谢 ,

现在看来，真正应该感谢的人是你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
and it is a very pleasant surprise to me . ”
和 它 是 一个 非常 令人愉快的 惊喜 到 我 . ”

这对我来说是一个非常惊喜。

“ [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [pliːz] ; [aɪm]['sætɪsfaɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [wɒt] [aɪv] [dʌn] .
“ Give her the present , please ; I'm satisfied , if you like what I've done .
“ 给 她 这 展示 , 请 ; 我是 使满意 , 如果 你 喜欢 什么 我已经 完毕 .

“请把礼物给她吧；如果你喜欢我所做的，我就很满意了。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ['evə(r)] [əb'zɜːv] ['eni] ['dɪfrəns] .
It isn't much , and I didn't know as you would ever observe any difference .
它 不是 很多 , 和 我 没有 知道 作为 你 会 曾经 观察 任何 不同之处 .

这并不算什么，我也没想到你会注意到任何区别。

[bʌt; bət][ai][dɪd][traɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ges] [aɪm] ['riːəli] ['getɪŋ] [ɒn] , ” [sed] ['mɒli] ,
But I did try , and now I guess I'm really getting on , ” said Molly ,
但 我 做过 尝试 , 和 现在 我 猜测 我是 真的 获得 在 , ” 说 莫莉 ,

“但我确实努力过了，现在我觉得我真的进步很大，”莫莉说。

['səʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
sewing away with a bright color in her cheeks , for she , too ,
缝纫 离开 和 一个 明亮的 颜色 在 她 脸颊 , 为了 她 , 也 ,

她一边缝纫一边脸颊泛红，因为她也……

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] ['ɑːftə(r)] ['meni] ['feljər] [ænd; ənd] [fjuː]
found it a pleasant surprise to be praised after many failures and few
成立 它 一个 令人愉快的 惊喜 到 是 赞扬 后 许多 失败 和 很少
[sək'sesɪz] .
successes .
成功 .

在经历了多次失败和寥寥几次成功之后，能够得到表扬让我感到非常惊喜。

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .
“ You certainly are , my dear .
“ 你 当然 是 , 我的 亲爱的 .

“你当然是，亲爱的。”

[aɪl] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'laɪv] ,
I'll wait till the house - cleaning is over , and then , if we are all alive ,
患病的 等待 直到 这 房子 - 打扫 是 超过 , 和 然后 , 如果 我们 是 全部 活 ,

我会等到房屋大扫除结束后，如果我们都还活着的话，

[aɪl] [siː] [ə'baʊt] [mɪs] [bæts] [rɪ'wɔːd] .
I'll see about Miss Bat's reward .
患病的 看 关于 错过 蝙蝠的 报酬 .

我会去看看巴特小姐的奖励的事。

['miːntaɪm] , [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [grɑːnt][ænd; ənd][get] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [niːd] ,
Meantime , you go with Mrs . Grant and get whatever you and the boy need ,
与此同时 , 你 去 和 太太 . 授予 和 得到 任何 你 和 这 男生 需要 ,

与此同时，你和格兰特太太一起去买你和孩子需要的东西。

[ænd; ənd][send][ðə; ði] [bɪls] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; ” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['biːmɪs] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ,
and send the bills to me ; ” and Mr . Bemis lighted a cigar ,
和 发送 这 账单 到 我 ; ” 和 先生 . 贝米斯 照明 一个 雪茄 ,

把账单寄给我;”贝米斯先生说着点燃了一支雪茄，

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['mætə(r)][wɒz; wəz]['set(ə)ld] .
as if that matter was settled .
作为 如果 那 事情 曾是 定居 .

仿佛这件事已经解决了。

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !
“ Oh , thank you , sir !
“ 哦 , 感谢 你 , 先生 !

“哦，谢谢您，先生！”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] .
That will be splendid .
那 将要 是 灿烂 .

那真是太棒了。

['meri] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ['prɪti] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌem 'iː] [wen] [ai][get] [fɪkst] ,
Merry always has pretty things , and I know you will like me when I get fixed ,
欢乐 总是 有 漂亮的 事物 , 和 我 知道 你 将要 喜欢 我 什么时候 我 得到 固定的 ,

梅里总是有很多漂亮的东西，我知道等我整容成功后你会喜欢我的。

” [sed] ['mɒli] , ['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)] .
” said Molly , smoothing down her apron , with a little air .
” 说 莫莉 , 平滑 向下 她 围裙 , 和 一个 小的 空气 .

“莫莉一边说着，一边轻轻吹了吹围裙，抚平了裙摆。”

“ [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
“ Seems to me you look very well as you are .
“ 似乎 到 我 你 看 非常 出色地 作为 你 是 .

“我觉得你现在的样子看起来就很好。”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [frɒk] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['biːmɪs] ,
Isn't that a pretty enough frock ? ” asked Mr . Bemis ,
不是 那 一个 漂亮的 足够的 连衣裙 ? ” 问 先生 . 贝米斯 ,

“这件裙子不是挺漂亮的吗？”贝米斯先生问道。

[kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ə'feəz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
quite unconscious that his own unusual interest in his daughter's affairs made her
相当 无意识 那 他的 自己的 异常 兴趣 在 他的 女儿的 事务 制成 她
[lʊk] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['wɪnsəm] .
look so bright and winsome .
看 所以 明亮的 和 迷人的 .

他完全没有意识到，他对女儿的事情表现出的异乎寻常的兴趣，反而让她显得如此明媚动人。

“ [ðɪs] ?
“ This ?
“ 这 ?

“这?

[waɪ] , ['fɑːðə(r)] , [aɪv] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] ['fraɪtfəli] ['ʌɡli] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn]
Why , father , I've worn it all winter , and it's frightfully ugly , and almost in
为什么 ， 父亲 ， 我已经 磨损 它 全部 冬天 ， 和 它是 可怕地 丑陋的 ， 和 几乎 在
[ræɡz] .
rags .
破布 .

父亲，我整个冬天都穿着它，它丑得可怕，几乎破烂不堪了。

[ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [wʌn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [jʊd] - [siː] [ə'baʊt]
I asked you for a new one a month ago , and you said you'd ' see about
我 问 你 为了 一个 新的 一 一个 月 前 ， 和 你 说 你会 - 看 关于
[ˌaɪ 'tiː] - ;
it ' ;
它 - ;

一个月前我向你索要一个新的，你说你会“考虑一下”;

[bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , [səʊ][ai] [pætʃt] [ðɪs] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ;
but you didn't , so I patched this up as well as I could ;
但 你 没有 ， 所以 我 已修补 这 向上 作为 出色地 作为 我 可以 ;

但你没有，所以我尽我所能地修补好了;

” [ænd; ənd] ['mɒli] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['mæskjəlɪn] ['blaɪndnəs] [æz; əz] [ðɪs]
” and Molly showed her elbows , feeling that such masculine blindness as this
” 和 莫莉 显示 她 肘部 ， 感觉 那 这样的 男性 失明 作为 这
[dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ][maɪld] [rɪ'pruːf] .
deserved a mild reproof .
应得的 一个 温和的 责备 .

莫莉伸出胳膊肘，觉得这种男性的盲目应该受到轻微的责备。

“ [tuː] [bæd] !
“ Too bad !
“ 也 坏的 !

“太糟糕了!

[wel] , [ɡəʊ][ænd; ənd] [ɡet] [hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['prɪti] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] ['ɡɪŋəm] [θɪŋz] ,
Well , go and get half a dozen pretty muslin and gingham things ,
出色地 ， 去 和 得到 一半 一个 打 漂亮的 细棉布 和 格子布 事物 ，

那就去买六件漂亮的薄纱和格子布制品吧。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [ɡeɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [lɑːft]
and be as gay as a butterfly , to make up for it , ” laughed
和 是 作为 同性恋 作为 一个 蝴蝶 ， 到 制作 向上 为了 它 ， ” 笑了
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ，

“要像蝴蝶一样快乐，以此弥补,”她父亲笑着说。

['riːəli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ænd; ənd] ['mɑːliz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] “ [aɪl] [siː]

really touched by the patches and Molly's resignation to the unreliable “ I'll see

真的 感动 经过 这 补丁 和 莫莉的 辞职 到 这 不可靠的 “ 患病的 看

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about it ,

关于 它 ,

我真的被这些补丁和莫莉对不可靠的“我会考虑一下”的无奈态度所感动了。

” [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɜːd] .

” which he recognized as a household word .

” 哪个 他 认可 作为 一个 家庭 单词 .

他认为这是一个家喻户晓的词汇。

['mɒli] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [əʊld] [glʌvz] [ænd; ənd][ɔːl] , [ik'skleim] , [wɪð] ['gɜːlɪʃ] [dɪ'laɪt] ,

Molly clapped her hands , old gloves and all , exclaiming , with girlish delight ,

莫莉 鼓掌 她 双手 , 老的 手套 和 全部 , 惊呼 , 和 少女 喜 ,

莫莉拍着手，连旧手套也一起拍了起来，带着少女般的喜悦惊呼道：

“ [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['plenti] [ɒv; əv] [njuː] , [niːt] [dresɪz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

“ How nice it will seem to have a plenty of new , neat dresses all at once ,

“ 如何 好的 它 将要 似乎 到 有 一个 很多 的 新的 , 整洁的 连衣裙 全部 在 一次 ,

“一下子拥有这么多崭新、漂亮的裙子，感觉该有多好啊！”

[ænd; ənd][biː; bi] [laɪk] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] !

and be like other girls !

和 是 喜欢 其他 女孩们 !

像其他女孩一样吧!

[mɪs] [bæt] ['ɔːlweɪz] [tɔːks] [ə'baʊt] [ɪ'kɒnəmi] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] [teɪst] [ðæn; ðən][ə; eɪ] —

Miss Bat always talks about economy , and has no more taste than a —

错过 蝙蝠 总是 会谈 关于 经济 , 和 有 不 更多的 品尝 比 一个 —

['kætəpɪlə(r)] .

caterpillar .

毛虫 .

巴特小姐总是谈论节俭，但她的品味却和——毛毛虫一样糟糕。

” ['mɒli] [ment] [tuː; tə] [seɪ] “ [kæt] , ” [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pets] , [speəd] [ðem; ðəm][ðə; ði]

” Molly meant to say “ cat , ” but remembering her pets , spared them the

” 莫莉 意思是 到 说 “ 猫 , ” 但 记住 她 宠物 , 幸存 他们 这

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

insult .

侮辱 .

“莫莉本想说‘猫’，但想到自己的宠物，就没再侮辱它们。”

“ [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [dres] [maɪ][gɜːl][æz; əz] [wel] [æz; əz][grɑːnt] [dʌz] [hɪz; ɪz] .

“ I think I can afford to dress my girl as well as Grant does his .

“ 我 思考 我 能 买得起 到 裙子 我的 女孩 作为 出色地 作为 授予 做 他的 .

“我觉得我有能力像格兰特打扮他女儿那样打扮我女儿。”

[get] [ə; eɪ] [njuː] [hæt][ænd; ənd] [kəʊt] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['eni] ['lɪt(ə)l]['nəʊʃ(ə)nz][juː; jʊ]['fænsi] .

Get a new hat and coat , child , and any little notions you fancy .

得到 一个 新的 帽子 和 外套 , 孩子 , 和 任何 小的 概念 你 想要 .

给孩子买顶新帽子和新外套，还有你喜欢的任何小玩意儿。

[mɪs] [bæts] [ɪ'kɒnəmi] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [sɔːt] [ai] [laɪk] ; ” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['biːmɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Miss Bat's economy isn't the sort I like ; ” and Mr . Bemis looked at his

错过 蝙蝠的 经济 不是 这 种类 我 喜欢 ; ” 和 先生 . 贝米斯 看起来 在 他的

['rɪstbænd] [ə'gen] ,

wristbands again ,

腕带 再次 ,

巴特小姐的理财方式我不喜欢;”贝米斯先生又看了看他的腕带，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['mɑːliz] ['elbəʊz] .
as if he could sympathize with Molly's elbows .
作为 如果 他 可以 同情 和 莫莉的 肘部 .

仿佛他能体会到莫莉的胳膊肘的疼痛似的。

“ [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)] [kləʊðz] [ðæn; ðən][ai] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ,
“ At this rate , I shall have more clothes than I know what to do with ,
“ 在 这 速度 , 我 将 有 更多的 衣服 比 我 知道 什么 到 做 和 ,

“照这样下去，我的衣服会多到我都不知道该怎么办了。”

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ræg] - [bæg] , ” [θɔːt] [ðə; ði][gɜːl] , [ɪn] [greɪt] [gliː] ,
after being a rag - bag , ” thought the girl , in great glee ,
后 存在 一个 抹布 - 包 , ” 想法 这 女孩 , 在 伟大的 高兴 ,

“我以前就像个破布袋,”女孩欣喜地想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [stɪtʃt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] [glʌv] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sməʊkt]
as she bravely stitched away at the worst glove , while her father smoked
作为 她 勇敢地 缝合 离开 在 这 最差 手套 , 尽管 她 父亲 熏制
['saɪləntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
silently for a while ,
默默 为了 一个 尽管 ,

她勇敢地缝补着那只破旧的手套，而她的父亲则默默地抽了一会儿烟。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['mætəz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] “
feeling that several little matters had escaped his eye which he really ought to “
感觉 那 一些 小的 事情 有 逃脱 他的 眼睛 哪个 他 真的 应该 到 “
[siː] [ə'baʊt] .
see about .
看 关于 .

他觉得自己忽略了一些小事，而这些小事他真的应该“去处理一下”。

” ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] ['beri] [hɪm'self] [ɪn] ['bɪznəs] ['peɪpəz] ,
” Presently he went to his desk , but not to bury himself in business papers ,
” 目前 他 去 到 他的 桌子 , 但 不是 到 埋葬 他自己 在 商业 文件 ,

“他随即走到办公桌前，但并没有埋头处理文件，

[æz; əz]['juːʒuəl] , [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] [drɔːz] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl]
as usual , for , after rummaging in several drawers , he took out a small
作为 通常 , 为了 , 后 翻找 在 一些 抽屉 , 他 采取 出去 一个 小的
[bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] ,
bunch of keys ,
束 的 钥匙 ,

和往常一样，他在翻找了几个抽屉后，拿出了一小串钥匙。

[ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['əʊnli] [siːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi]
and sat looking at them with an expression only seen on his face when he
和 卫星 寻找 在 他们 和 一个 表达 仅有的 已见 在 他的 脸 什么时候 他
[lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] - [aɪd] ['wʊmən] ['hæŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
looked up at the portrait of a dark - eyed woman hanging in his room .
看起来 向上 在 这 肖像 的 一个 黑暗的 - 眼睛 女士 绞刑 在 他的 房间 .

他坐在那里看着他们，脸上的表情只有在他抬头看向挂在房间里的那幅黑眼睛女人的画像时才会出现。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] ,
He was a very busy man ,
他 曾是 一个 非常 忙碌的 男人 ,

他是个非常忙碌的人，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['tendə(r)] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [wen]
but he had a tender place in his heart for his children ; and when
但 他 有 一个 投标 地方 在 他的 心 为了 他的 孩子们 ; 和 什么时候
[ə; eɪ] [lʊk] ,
a look ,
一个 看 ,

但他心中始终对孩子们充满柔情；每当他看向孩子们，

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
a few words , a moment's reflection ,
一个 很少 字 , 一个 瞬间 反射 ,

几句话，片刻沉思，

[kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] ,
called his attention to the fact that his little girl was growing up ,
称为 他的 注意力 到 这 事实 那 他的 小的 女孩 曾是 生长 向上 ,

这让他意识到他的小女儿正在长大。

[hiː; hi] [faʊnd] [bəuθ] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz]
he found both pride and pleasure in the thought that this young daughter was
他 成立 两个都 自豪 和 乐趣 在 这 想法 那 这 年轻的 女儿 曾是
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [pleɪs] ,
trying to fill her mother's place ,
尝试 到 充满 她 母亲的 地方 ,

想到这个年轻的女儿正在努力填补母亲留下的空缺，他既感到自豪又感到欣慰。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let][hɜː(r); hə(r)] .
and be a comfort to him , if he would let her .
和 是 一个 舒适 到 他 , 如果 他 会 让 她 .

如果他愿意，她可以安慰他。

“ ['mɒli] , [maɪ][dɪə(r)] , [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd]
“ Molly , my dear , here is something for you , ” he said ; and when she stood
“ 莫莉 , 我的 亲爱的 , 这里 是 某物 为了 你 , ” 他 说 ; 和 什么时候 她 站立
[bɪ'saɪd] [hɪm] ,
beside him ,
旁 他 ,

“莫莉，亲爱的，这是给你的东西，”他说；当她站在他身边时，

['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [kiːz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['kiːpɪŋ] [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)]
added , as he put the keys into her hand , keeping both in his own for
额外 , 作为 他 放 这 钥匙 进入 她 手 , 保持 两个都 在 他的 自己的 为了
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] , —
a minute , —
一个 分钟 , —

他一边把钥匙放到她手里，一边补充道，自己则把两把钥匙都握在手里一会儿——

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [θɪŋz] .
“ Those are the keys to your mother's things .
“ 那些 是 这 钥匙 到 你的 母亲的 事物 .

“那是你母亲遗物的钥匙。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [ment] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ,
I always meant you to have them ,
我 总是 意思是 你 到 有 他们 ,

我一直都打算让你拥有它们，

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][ɔː(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
when you were old enough to use or care for them .
什么时候 你 是 老的 足够的 到 使用 或者 关心 为了 他们 .

当你到了能够使用或照料它们的年纪时。

[ai] [θɪŋk] [jʊl] ['fænsi] [ðɪs] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['prez(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd]

I think you'll fancy this better than any other present , for you are a good

我 思考 你会 想要 这 更好的 比 任何 其他 展示 ， 为了 你 是 一个 好的

[tʃaɪld] ,

child ,

孩子 ，

我想你会更喜欢这个礼物，而不是其他任何礼物，因为你是个好孩子。

[ænd; ənd] ['veri] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

and very like her .

和 非常 喜欢 她 .

而且和她非常像。

” ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['mɒli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm]

” Something seemed to get into his throat there , and Molly put her arm

” 某物 似乎 到 得到 进入 他的 喉 那里 ， 和 莫莉 放 她 手臂

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

round his neck ,

圆形的 他的 脖子 ，

“他好像被什么东西哽住了喉咙，莫莉便搂住了他的脖子。”

['seɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃəʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ,

saying , with a little choke in her own voice , “ Thank you , father ,

说 ， 和 一个 小的 呛 在 她 自己的 嗓音 ， “ 感谢 你 ， 父亲 ，

她哽咽着说：“谢谢你，父亲。”

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

I'd rather have this than anything else in the world ,

ID 相当 有 这 比 任何事物 别的 在 这 世界 ，

我宁愿拥有它，胜过世界上任何东西。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .

and I'll try to be more like her every day , for your sake .

和 患病的 尝试 到 是 更多的 喜欢 她 每一个 天 ， 为了 你的 清酒 .

为了你，我会努力每天都向她学习。

” [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɜː(r)] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ə'baʊt] ,

” He kissed her , then said , as he began to stir his papers about ,

” 他 亲吻 她 ， 然后 说 ， 作为 他 开始 到 搅拌 他的 文件 关于 ，

他吻了她一下，然后一边翻动着手中的文件一边说道：

“ [ai] [mʌst; məst] [raɪt] [sʌm; səm] ['lɛtəz] .

“ I must write some letters .

“ 我 必须 写 一些 信件 .

我必须写一些信。

[rʌn] [ɒf] [tuː; tə] [bed] , [tʃaɪld] .

Run off to bed , child .

跑步 离开 到 床 ， 孩子 .

快去睡觉吧，孩子。

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [dɪə(r)] , [gʊd] - [naɪt] .

Good - night , my dear , good - night .

好的 - 夜晚 ， 我的 亲爱的 ， 好的 - 夜晚 .

晚安，亲爱的，晚安。

” ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] , ['mɒli] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

” Seeing that he wanted to be alone , Molly slipped away ,

” 看到 那 他 通缉 到 是 独自的 ， 莫莉 滑倒了 离开 ，

“见他想一个人待着，莫莉便悄悄离开了。”

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpreʃəs] [ɡɪft] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði]

feeling that she had received a very precious gift ; for she remembered the

感觉 那 她 有 已收到 一个 非常 宝贵的 礼物 ; 为了 她 记得 这

[dɪə(r)] , [ded] [ˈmʌðə(r)] ,

dear , dead mother ,

亲爱的 , 死的 母亲 ,

她觉得自己收到了一份非常珍贵的礼物；因为她想起了亲爱的、已故的母亲。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [lɒŋd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði][ˈrelɪks] [leɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ruːm] [weə(r)]

and had often longed to possess the relics laid away in the one room where

和 有 经常 渴望 到 具有 这 遗物 铺设 离开 在 这 一 房间 在哪里

[ˈɔːdə(r)] [rein] [ænd; ənd] [mɪs] [bæt][hæd; həd][nəʊ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [ˈmed(ə)l] .

order reigned and Miss Bat had no power to meddle .

命令 统治 和 错过 蝙蝠 有 不 力量 到 插手 .

她常常渴望拥有那些存放在唯一一个秩序井然、巴特小姐无权干涉的房间里的遗物。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsləʊli] [ʌnˈdrest] ,

As she slowly undressed ,

作为 她 缓慢地 脱光衣服 ,

她缓缓脱下衣服，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [njuː] [ɡaʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] “

she was not thinking of the pretty new gowns in which she was to be “

她 曾是 不是 思维 的 这 漂亮的 新的 礼服 在 哪个 她 曾是 到 是 “

[æz; əz] [ɡeɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] ,

as gay as a butterfly ,

作为 同性恋 作为 一个 蝴蝶 ,

她当时并没有想到自己会穿上漂亮的新礼服，让自己“像蝴蝶一样快乐”。

” [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [wɔːn] [ˈɡɑːmənts] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][ʌnˈfəʊld] [wɪð]

” but of the half - worn garments waiting for her hands to unfold with

” 但 的 这 一半 - 磨损 服装 等待 为了 她 双手 到 展开 和

[ə; eɪ][ˈtendə(r)] [tʌtʃ] ;

a tender touch ;

一个 投标 触碰 ;

”但那些半穿的衣服正等着她用温柔的双手将它们展开；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] , [wɪð] [ðə; ði] [kiːz] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

and when she fell asleep , with the keys under her pillow and her

和 什么时候 她 跌倒 睡着了 , 和 这 钥匙 在下面 她 枕头 和 她

[ɑːmz] [raʊnd] [buː] ,

arms round Boo ,

武器 圆形的 嘘 ,

当她睡着的时候，钥匙放在枕头底下，双臂搂着布布，

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈhæpi] [tɪəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ,

a few happy tears on her cheeks seemed to show that ,

一个 很少 快乐的 眼泪 在 她 脸颊 似乎 到 展示 那 ,

她脸颊上几滴幸福的泪珠似乎表明：

[ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][ˈdjuːti] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈnɪərɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːnd] [ə; eɪ] [ˈveri]

in trying to do the duty which lay nearest her , she had earned a very

在 尝试 到 做 这 责任 哪个 躺 最近的 她 , 她 有 获得 一个 非常

[swiːt] [rɪˈwɔːd] .

sweet reward .

甜的 报酬 .

在尽力履行自己力所能及的职责时，她获得了非常甜蜜的回报。

[səʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmiʃənəriz] [səkˈsiːdɪd] [ˈbetə(r)][ɪn][ðeə(r)][ˈsekənd] [əˈtempt] [ðæn; ðən][ɪn][ðeə(r)][fɜːst] ;

So the little missionaries succeeded better in their second attempt than in their first ;

所以 这 小的 传教士 成功了 更好的 在 他们的 第二 试图 比 在 他们的 第一的 ;

因此，这些小传教士第二次尝试比第一次成功得多；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [stɪl] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪkt] [g'ɜːlz] , [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['lɜːnɪŋ] ,
for , though still very far from being perfect girls , each was slowly learning ,
为了 , 尽管 仍然 非常 远的 从 存在 完美的 女孩们 , 每个 曾是 缓慢地 学习 ,
[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ,
in her own way ,
在 她 自己的 方式 ,

虽然她们离完美女孩还差得很远，但她们每个人都在以自己的方式慢慢学习。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['lesnz] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] — [ðæt] ['tʃɪəflnəs]
one of the three lessons all are the better for knowing — that cheerfulness
一 的 这 三 课程 全部 是 这 更好的 为了 会心 — 那 愉悦
[kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['ɪntuː] [lʌv] [ænd; ənd] [frendz] ;
can change misfortune into love and friends ;
能 改变 不幸 进入 爱 和 朋友们 ;

了解这三条人生经验之一，对所有人都有益——那就是乐观可以将不幸转化为爱和友谊；

[ðæt] [ɪn] ['ɔːdərɪŋ] [wʌnz] [self] [ə'raɪt] [wʌn] [helps] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] ;
that in ordering one's self aright one helps others to do the same ;
那 在 订购 一个人的 自己 好的 一 帮助 其他的 到 做 这 相同的 ;

把自己整顿好，就能帮助别人也做到这一点；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌmbl] [θɪŋz] [meɪks] [həʊm] ['hæpi]
and that the power of finding beauty in the humblest things makes home happy
和 那 这 力量 的 寻找 美丽 在 这 最谦逊的 事物 制作 家 快乐的
[ænd; ənd] [laɪf] ['lʌvli] .
and life lovely .
和 生活 迷人的 .

在最平凡的事物中发现美的力量，能让家充满幸福，让生活充满美好。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XVIII .
章 十八 .

第十八章

[meɪ] [b'ɑːskɪts]
May Baskets
可能 篮子

五月花篮

[sprɪŋ] [wɒz; wəz] [leɪt] [ðæt] [jɪə(r)] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [dʒɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)]
Spring was late that year , but to Jill it seemed the loveliest she had ever
春天 曾是 晚的 那 年 , 但 到 吉尔 它 似乎 这 最可爱的 她 有 曾经
[nəʊn] ,
known ,
已知 ,

那年的春天来得晚，但在吉尔看来，却是她所见过的最美的春天。

[fɔː(r); fə(r)] [həʊp] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [griːn] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] ,
for hope was growing green and strong in her own little heart ,
为了 希望 曾是 生长 绿色的 和 强的 在 她 自己的 小的 心 ,

因为希望在她幼小的心灵中茁壮成长。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and all the world looked beautiful .
和 全部 这 世界 看起来 美丽的 .

世界看起来都很美丽。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sɪt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['evri] [deɪ] ,
With the help of the brace she could sit up for a short time every day ,
和 这 帮助 的 这 支撑 她 可以 坐 向上 为了 一个 短的 时间 每一个 天 ,

借助支架，她每天可以短暂地坐起来。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[wɒz; wəz]	[maɪld]	[ɪ'nʌf]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['wɔːmli]	[ræpt]	[ænd; ənd]	[ə'laʊd]
and	**when**	**the**	**air**	**was**	**mild**	**enough**	**she**	**was**	**warmly**	**wrapped**	**and**	**allowed**
和	什么时候	这	空气	曾是	温和的	足够的	她	曾是	热情地	包装	和	允许

[tuː; tə]	[lʊk]	[aʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['əʊpən]	['wɪndəʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	,
to	**look**	**out**	**at**	**the**	**open**	**window**	**into**	**the**	**garden**	**,**
到	看	出去	在	这	打开	窗户	进入	这	花园	,

天气转暖后，她被裹得暖暖的，获准透过敞开的窗户向花园眺望。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[gəʊld]	[ænd; ənd]	['pɜːp(ə)l]	['krəukəsiz]	[wɜː(r); wə(r)]	['kʌmɪŋ]	['breɪvli]	[ʌp]	,
where	**the**	**gold**	**and**	**purple**	**crocuses**	**were**	**coming**	**bravely**	**up**	**,**
在哪里	这	金子	和	紫色的	番红花	是	未来	勇敢地	向上	,

金紫色番红花勇敢地绽放着，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['snəudrɔps]	[n'ɒdɪd]	[ðeə(r)]	['delɪkət]	[hedz]	[æz; əz]	[ɪf]	['kɔːlɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	—
and	**the**	**snowdrops**	**nodded**	**their**	**delicate**	**heads**	**as**	**if**	**calling**	**to**	**her**	**,**	**—**
和	这	雪花莲	点头	他们的	精美的	头部	作为	如果	呼叫	到	她	,	—

雪花莲轻轻点头，仿佛在呼唤她——

“	[gʊd]	[deɪ]	,	['lɪt(ə)l]	['sɪstə(r)]	,	[kʌm]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[pleɪ]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]
“	**Good**	**day**	**,**	**little**	**sister**	**,**	**come**	**out**	**and**	**play**	**with**	**us**
“	好的	天	,	小的	姐姐	,	来	出去	和	玩	和	我们

,
,
,

“妹妹，你好，出来和我们一起玩吧。”

[fɔː(r); fə(r)]	['wɪntə(r)]	[ɪz]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	[sprɪŋ]	[ɪz]	[hɪə(r)]	.	”
for	**winter**	**is**	**over**	**and**	**spring**	**is**	**here**	**.**	**”**
为了	冬天	是	超过	和	春天	是	这里	.	”

冬天已经过去，春天已经到来。

“	[ai]	[wɪʃ]	[ai]	[kʊd; kəd]	!	”	[θɔːt]	[dʒɪl]	,
“	**I**	**wish**	**I**	**could**	**!**	**”**	**thought**	**Jill**	**,**
“	我	希望	我	可以	!	”	想法	吉尔	,

“我真希望我能做到！”吉尔心想。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[sɒft]	[wɪnd]	[kɪst]	[ə; eɪ]	[tɪndʒ]	[ɒv; əv]	['kʌlə(r)]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[peɪl]	[tʃiːks]	.
as	**the**	**soft**	**wind**	**kissed**	**a**	**tinge**	**of**	**color**	**into**	**her**	**pale**	**cheeks**	**.**
作为	这	柔软的	风	亲吻	一个	色调	的	颜色	进入	她	苍白	脸颊	.

微风轻拂，在她苍白的脸颊上洒下一抹红晕。

“	['nevə(r)]	[maɪnd]	,	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	[ʃʌt]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɑːkə]	[pleɪs]	[ðæn; ðən]	[ai]	[fɔː(r); fə(r)]	[mʌnθs]
“	**Never**	**mind**	**,**	**they**	**have**	**been**	**shut**	**up**	**in**	**a**	**darker**	**place**	**than**	**I**	**for**	**months**
“	绝不	头脑	,	他们	有	到过	关闭	向上	在	一个	较暗	地方	比	我	为了	几个月

,
,
,

“没关系，他们被关在比我更黑暗的地方好几个月了。”

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[fʌn]	[æt; ət]	[ɔːl]	;	[ai]	[woʊnt]	[fret]	,
and	**had**	**no**	**fun**	**at**	**all**	**;**	**I**	**won't**	**fret**	**,**
和	有	不	乐趣	在	全部	;	我	惯于	烦恼	,

一点也不开心；我不会为此烦恼的。

[bʌt; bət]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	[dʒʊ'laɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['siːʃɔː(r)]	[waɪl]	[ai]	[wɜːk]	.
but	**think**	**about**	**July**	**and**	**the**	**seashore**	**while**	**I**	**work**	**.**
但	思考	关于	七月	和	这	海滨	尽管	我	工作	.

但我工作的时候会想着七月和海边。

”	[ðə; ði]	[dʒɒb]	[naʊ]	[ɪn]	[hænd]	[wɒz; wəz]	[meɪ]	[b'ɑːskɪts]	,
”	**The**	**job**	**now**	**in**	**hand**	**was**	**May**	**baskets**	**,**
”	这	工作	现在	在	手	曾是	可能	篮子	,

“现在手头的工作是制作五月份的篮子，

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈkʌstəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈtʃɪldrən]	[tuː; tə]	[hæŋ]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[dɔːz]
for	**it**	**was**	**the**	**custom**	**of**	**the**	**children**	**to**	**hang**	**them**	**on**	**the**	**doors**
为了	它	曾是	这	风俗	的	这	孩子们	到	悬挂	他们	在	这	门

[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[frendz]	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪˈfɔː(r)]	[meɪ]	-	[deɪ]	;
of	**their**	**friends**	**the**	**night**	**before**	**May**	**-**	**day**	**;**
的	他们的	朋友们	这	夜晚	前	可能	-	天	;

因为孩子们有在五朔节前夜将它们挂在朋友家门上的习俗；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɡˈɜːlz]	[hæd; həd]	[əˈɡriːd]	[tuː; tə]	[səˈplaɪ]	[bˈɑːskɪts]	[ɪf]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[wʊd]	[hʌnt]	[fɔː(r); fə(r)]
and	**the**	**girls**	**had**	**agreed**	**to**	**supply**	**baskets**	**if**	**the**	**boys**	**would**	**hunt**	**for**
和	这	女孩们	有	同意	到	供应	篮子	如果	这	男孩们	会	打猎	为了

[ˈflaʊəz]	,
flowers	**,**
花朵	,

女孩们同意提供篮子，如果男孩们愿意去采花的话。

[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[ˈhɑːdə(r)]	[tɑːsk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	.
much	**the**	**harder**	**task**	**of**	**the**	**two**	**.**
很多	这	更难	任务	的	这	二	.

两项任务中，这是一项难度更大的任务。

[dʒɪl]	[hæd; həd]	[mɔː(r)]	[ˈleʒə(r)]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[teɪst]	[ænd; ənd]	[skɪl]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[ɡˈɜːlz]	,
Jill	**had**	**more**	**leisure**	**as**	**well**	**as**	**taste**	**and**	**skill**	**than**	**the**	**other**	**girls**	**,**
吉尔	有	更多的	闲暇	作为	出色地	作为	品尝	和	技能	比	这	其他	女孩们	,

吉尔比其他女孩更有闲暇时间，也更有品味和技巧。

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[əˈmjuːzd]	[hɜːˈself]	[wɪð]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈɡʊdli]	[stɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ˈprɪti]	[bˈɑːskɪts]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ʃeɪps]	,
so	**she**	**amused**	**herself**	**with**	**making**	**a**	**goodly**	**store**	**of**	**pretty**	**baskets**	**of**	**all**	**shapes**	**,**
所以	她	觉得好笑	她自己	和	制作	一个	很好	店铺	的	漂亮的	篮子	的	全部	形状	,

于是她便开始自娱自乐，制作了许多形状各异的漂亮篮子。

[ˈsaɪzɪz]	,	[ænd; ənd]	[kˈʌləz]	,	[kwaɪt]	[ˈkɒnfɪdənt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[fɪld]	,
sizes	**,**	**and**	**colors**	**,**	**quite**	**confident**	**that**	**they**	**would**	**be**	**filled**	**,**
尺寸	,	和	颜色	,	相当	自信的	那	他们	会	是	已填	,

尺寸和颜色，我很有信心它们会被填满。

[ðəʊ]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[ˈflaʊə(r)]	[hæd; həd]	[ʃəʊn]	[ɪts]	[hed]	[ɪkˈsept]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈhɑːdi]	[ˈdændɪlaɪənz]	,
though	**not**	**a**	**flower**	**had**	**shown**	**its**	**head**	**except**	**a**	**few**	**hardy**	**dandelions**	**,**
尽管	不是	一个	花	有	所示	它是	头	除了	一个	很少	耐寒的	蒲公英	,

虽然除了几株顽强的蒲公英之外，没有一朵花探出头来，

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[ˈklʌstə(r)]	[ɒv; əv]	[ˈsæksɪfreɪdʒ]	.
and	**here**	**and**	**there**	**a**	**small**	**cluster**	**of**	**saxifrage**	**.**
和	这里	和	那里	一个	小的	簇	的	虎耳草	.

这里那里还零星分布着一小丛虎耳草。

[ðə; ði]	[ˈvaiəlits]	[wʊd]	[nɒt]	[ˈəʊpən]	[ðeə(r)]	[bluː]	[aɪz]	[tɪl]	[ðə; ði]	[ˈsʌnʃaɪn]	[wɒz; wəz]	[ˈwɔːmə(r)]	,
The	**violets**	**would**	**not**	**open**	**their**	**blue**	**eyes**	**till**	**the**	**sunshine**	**was**	**warmer**	**,**
这	紫罗兰	会	不是	打开	他们的	蓝色的	眼睛	直到	这	阳光	曾是	更温暖	,

紫罗兰要等到阳光更温暖一些才会睁开它们蓝色的眼睛。

[ðə; ði]	[ˈkɒləmbaɪn]	[rɪˈfjuːzd]	[tuː; tə]	[dɑːns]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈbɔɪstərəs]	[iːst]	[wɪnd]	,
the	**columbines**	**refused**	**to**	**dance**	**with**	**the**	**boisterous**	**east**	**wind**	**,**
这	耧斗菜	拒绝	到	舞蹈	和	这	喧闹的	东方	风	,

耧斗菜拒绝与喧闹的东风共舞。

[ðə; ði]	[fɜːrnz]	[kept]	[ðəmˈselvz]	[rəʊld]	[ʌp]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[braʊn]	[ˈflænl]	[ˈdʒækɪts]	,	[ænd; ənd]	[ˈlɪt(ə)l]	[hɪˈpætɪkə]
the	**ferns**	**kept**	**themselves**	**rolled**	**up**	**in**	**their**	**brown**	**flannel**	**jackets**	**,**	**and**	**little**	**Hepatica**
这	蕨类植物	保留	他们自己	滚动	向上	在	他们的	棕色的	绒布	夹克	,	和	小的	肝菌

,
,
,

蕨类植物都蜷缩在棕色的法兰绒外套里，而小小的肝花，

[wɪð] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] ['bjuːti] , [hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ə'freɪd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [aʊt] ,
with many another spring beauty , hid away in the woods , afraid to venture out ,
和 许多 其他 春天 美丽 , 隐藏 离开 在 这 树林 , 害怕的 到 风险投资 出去 ,

还有许多其他的春日美人，躲在树林里，不敢冒险外出。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːgə(r)] ['welkəm] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
in spite of the eager welcome awaiting them .
在 尽管如此 的 这 渴望的 欢迎 等待中 他们 .

尽管他们受到了热烈的欢迎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɜ˞dz] [hæd; həd] [kʌm] , ['pʌŋktʃuəl] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːdʒeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
But the birds had come , punctual as ever , and the bluejays were
但 这 鸟类 有 来 , 准时 作为 曾经 , 和 这 蓝鸟 是
['skriːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,
screaming in the orchard ,
尖叫 在 这 果园 ,

但鸟儿们如约而至，蓝鸟在果园里鸣叫着。

['rəubinz][wɜː(r); wə(r)] [pəːk] [ʌp] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [teɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [haʊs] - ['hʌntɪŋ] ,
robins were perking up their heads and tails as they went house - hunting ,
知更鸟 是 佩金 向上 他们的 头部 和 尾巴 作为 他们 去 房子 - 打猎 ,

知更鸟们在寻找新家时，都竖起了头和尾巴。

['pɜːp(ə)l] [fɪntʃ] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [red] [hʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːstɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [spruːs] [bʌdz] ,
purple finches in their little red hoods were feasting on the spruce buds ,
紫色的 雀类 在 他们的 小的 红色的 引擎盖 是 盛宴 在 这 云杉 花蕾 ,

戴着红色小帽的紫红雀正在享用云杉的嫩芽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tʃɪp] [bɜ˞dz] [tʃɜːrpt] ['geɪlɪ] [ɒn][ðə; ði] ['greɪpvaɪn] ['trelɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
and the faithful chip birds chirped gayly on the grapevine trellis where they had
和 这 忠实 芯片 鸟类 啁啾 同性恋地 在 这 葡萄藤 棚架 在哪里 他们 有
[lɪvd; 'laɪvd] [ɔːl] ['wɪntə(r)] ,
lived all winter ,
居住地 全部 冬天 ,

忠诚的绿头鸟在它们整个冬天居住的葡萄藤架上欢快地鸣叫着。

['wɔːmɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [greɪ] [brests] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði]
warming their little gray breasts against the southern side of the house when the
变暖 他们的 小的 灰色的 乳房 反对 这 南部 边 的 这 房子 什么时候 这
[sʌn] [ʃɒn] ,
sun shone ,
太阳 闪耀 ,

阳光照射时，它们会把灰色的小胸脯贴在房子南墙上取暖。

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['evəgriːn] [bau] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [fel] .
and hiding under the evergreen boughs when the snow fell .
和 隐藏 在下面 这 常绿 树枝 什么时候 这 雪 跌倒 .

下雪的时候，它们就躲在常绿树枝下。

“ [ðæt] [triː] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['bɜːrdz][həʊ'tel] , ” [sed] [dʒɪl] ,
“ That tree is a sort of bird's hotel , ” said Jill ,
“ 那 树 是 一个 种类 的 鸟类 酒店 , ” 说 吉尔 ,

“那棵树就像是鸟儿的旅馆,”吉尔说。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] [spruːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , ['evri] [spreɪ] [naʊ] [tɪpt] [wɪð]
looking out at the tall spruce before her window , every spray now tipped with
寻找 出去 在 这 高的 云杉 前 她 窗户 , 每一个 喷 现在 倾斜 和
[ə; eɪ] [sɒft] [griːn] .
a soft green .
一个 柔软的 绿色的 .

她望着窗前高大的云杉，每一枝枝条的顶端都泛着柔和的绿色。

“ [ðeɪ] [ɔːl][gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [wʌn]
“ They all go there to sleep and eat , and it has room for every one
“ 他们 全部 去 那里 到 睡觉 和 吃 ， 和 它 有 房间 为了 每一个 一
.
.
.

“他们都去那里睡觉吃饭，那里有足够的空间容纳所有人。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [griːn] [wen] [ˈʌðə(r)] [triːz] [daɪ] , [ðə; ði] [wɪnd] [kænt] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
It is green when other trees die , the wind can't break it ,
它 是 绿色的 什么时候 其他 树木 死 ， 这 风 不能 休息 它 ，

当其他树木枯萎时，它依然翠绿；风也无法将其吹倒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ˈəʊnli] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [pɹˈɪtiə] .
and the snow only makes it look prettier .
和 这 雪 仅有的 制作 它 看 更漂亮 .

雪景更增添了它的美感。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɪŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [nɒdz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [njuː] [ai] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
It sings to me , and nods as if it knew I loved it . ”
它 唱歌 到 我 ， 和 点头 作为 如果 它 知道 我 喜爱 它 . ”

它对着我唱歌，还点头，好像知道我爱它似的。

“ [wiː; wi] [mait] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] - [ðə; ði] [ˈhɒli] [triː] [ɪn] ,
“ We might call it ' The Holly Tree Inn ,
“ 我们 可能 称呼 它 - 这 冬青 树 客栈 ，

“我们可以把它叫做‘冬青树旅馆’，

- [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] [ˈiːtɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɪn]
' as some of the cheap eating - houses for poor people are called in
- 作为 一些 的 这 便宜的 吃 - 房屋 为了 贫穷的 人们 是 称为 在
[ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the city ,
这 城市 ，

就像城里一些穷人常去的廉价餐馆一样。

[æz; əz][maɪ] [ˈhɒli] [bʊʃ] [grəuz] [æt; ət][ɪts] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn] .
as my holly bush grows at its foot for a sign .
作为 我的 冬青 衬套 生长 在 它是 脚 为了 一个 符号 .

我的冬青树在它脚下生长，仿佛在预示着什么。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][ˈlændleɪdi] , [ænd; ənd] [fiːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfeðəri] [ˈkʌstəməz] [ˈevri] [deɪ] ,
You can be the landlady , and feed your feathery customers every day ,
你 能 是 这 房东 ， 和 喂养 你的 羽毛状的 顾客 每一个 天 ，

你可以当房东，每天喂养你那些毛茸茸的顾客们。

[tɪl] [ðə; ði] [hɑːd] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊvə(r)] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmainət] ,
till the hard times are over , ” said Mrs . Minot ,
直到 这 难的 时代 是 超过 ， ” 说 太太 . 米诺特 ，

“直到艰难时期过去为止，”米诺特夫人说道。

[glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɜːld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
glad to see the child's enjoyment of the outer world from which she had
高兴的 到 看 这 孩子的 享受 的 这 外 世界 从 哪个 她 有
[biːn] [ʃʌt] [səʊ] [lɒŋ] .
been shut so long .
到过 关闭 所以 长的 .

很高兴看到孩子享受着她长期以来与世隔绝的外部世界。

[dʒɪl] [laɪkt] [ðə; ði] ['fænsi] , [ænd; ənd] ['glædli] [struːd] [krʌmz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Jill liked the fancy , and gladly strewed crumbs on the window ledge for the

吉尔 喜欢 这 想要 , 和 乐意 散落的 面包屑 在 这 窗户 壁架 为了 这

[tʃ'ɪpɪz] ,

chippies ,

炸鱼薯条店 ,

吉尔很喜欢这种精致的布置，她欣然地在窗台上撒些面包屑，好让炸鱼薯条的师傅们享用。

[huː] [keɪm] [kən'faɪdɪŋli] [tuː; tə] [iːt] ['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

who came confidingly to eat almost from her hand .

WHO 来了 悄悄地 到 吃 几乎 从 她 手 .

他悄悄地走过来，几乎是从她手里吃东西。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt] [greɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hænsəm] [dʒeɪz] , [ðə; ði] ['dʒɔːnti] ['rəubinz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

She threw out grain for the handsome jays , the jaunty robins , and the

她 扔 出去 粮食 为了 这 英俊的 蓝鸟 , 这 轻快的 知更鸟 , 和 这

['neɪbəz] - [dʌvz; dəʊvz] ,

neighbors ' doves ,

邻居 - 鸽子 ,

她撒下谷物喂漂亮的松鸦、活泼的知更鸟和邻居家的鸽子。

[huː] [keɪm] [wɪð] [sɒft] [flaɪt] [tuː; tə] [trɪp] [ə'baʊt] [ɒn][ðeə(r)] [pɪŋk] [fiːt] ,

who came with soft flight to trip about on their pink feet ,

WHO 来了 和 柔软的 航班 到 旅行 关于 在 他们的 粉色的 脚 ,

他们乘着轻柔的翅膀而来，用粉嫩的小脚丫蹒跚而行，

['ɑːtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [neks] [æz; əz] [ðeɪ] [kuː] [ænd; ənd] [pekt] .

arching their shining necks as they cooed and pecked .

拱形 他们的 灼灼 脖子 作为 他们 咕咕 和 啄食 .

它们弓着闪亮的脖子，发出咕咕的叫声，啄食着什么。

['kærəts] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] - [liːvz] ['ɔːlsəʊ] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'rɔːdɪŋ]

Carrots and cabbage - leaves also flew out of the window for the marauding

胡萝卜 和 卷心菜 - 树叶 还 飞翔 出去 的 这 窗户 为了 这 劫掠

[greɪ] ['ræbɪt] ,

gray rabbit ,

灰色的 兔子 ,

胡萝卜和卷心菜叶子也从窗户飞了出去，落入了那只四处觅食的灰兔子手中。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][dʒæks][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ,

last of all Jack's half - dozen ,

最后的 的 全部 杰克的 一半 - 打 ,

最后是杰克的那半打，

[huː] [led] [hɪm][ə; eɪ] ['wɪəri] [laɪf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌni] - [haʊs]

who led him a weary life of it because they would not stay in the Bunny - house

WHO 引领 他 一个 厌倦 生活 的 它 因为 他们 会 不是 停留 在 这 兔子 - 房子

,

,

,

他们让他过着疲惫不堪的生活，因为他们不愿意留在兔子屋里。

[bʌt; bət] ['ʌndə'maind] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [b'ʌɹəʊz] , [et; eɪt][ðə; ði] ['neɪbəz] - [plɑːnts] ,

but undermined the garden with their burrows , ate the neighbors ' plants ,

但 被削弱 这 花园 和 他们的 洞穴 , 吃 这 邻居 - 植物 ,

但它们挖洞破坏了花园，还吃掉了邻居的植物。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [tɪl] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ræn] [ə'weɪ] , [tuː; tə][dʒæks] [greɪt] [rɪ'liːf] .

and refused to be caught till all but one ran away , to Jack's great relief .

和 拒绝 到 是 捕捉 直到 全部 但 一 跑 离开 , 到 杰克的 伟大的 宽慰 .

直到除一人外全部逃走，杰克才松了一口气，他们才肯被抓住。

[ðɪs] [əʊld] ['feləʊ] [kæmpt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
This old fellow camped out for the winter ,
这 老的 同伴 露营 出去 为了 这 冬天 ,

这位老人在户外露营过冬。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [get] [ɒn] ['veri] [wel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kæts][ænd; ənd][ðə; ði] [henz] ,
and seemed to get on very well among the cats and the hens ,
和 似乎 到 得到 在 非常 出色地 之中 这 猫 和 这 母鸡 ,

它似乎和猫以及母鸡相处得很好。

[huː] [ʃeəd] [ðeə(r)] [stɔːz] [wɪð] [hɪm] ,
who shared their stores with him ,
WHO 共享 他们的 商店 和 他 ,

那些与他分享店铺的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['skæmpə]
and he might be seen at all hours of the day and night scampering
和 他 可能 是 已见 在 全部 小时 的 这 天 和 夜晚 四处奔跑
[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
about the place ,
关于 这 地方 ,

人们可能在白天或晚上任何时间看到他在这个地方四处奔走。

[ɔː(r)] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [baɪ] ['muːnlaɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] ['pəʊtʃə(r)] .
or kicking up his heels by moonlight , for he was a desperate poacher .
或者 踢 向上 他的 高跟鞋 经过 月光 , 为了 他 曾是 一个 绝望的 偷猎者 .

或者在月光下逍遥自在，因为他是一个绝望的偷猎者。

[dʒɪl] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['penʃənəz] , [huː] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] “ [ðə; ði]
Jill took great delight in her pretty pensioners , who soon learned to love “ The
吉尔 采取 伟大的 喜 在 她 漂亮的 退休人员 , WHO 很快 学习 到 爱 “ 这
['hɒli] [triː] [ɪn] ,
Holly Tree Inn ,
冬青 树 客栈 ,

吉尔非常喜欢她那些漂亮的退休老人们，她们很快就爱上了“冬青树旅馆”。

” [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][bɜːd] [ruːm] [held] [ə; eɪ][keɪdʒd] ['kɒmreɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
” and to feel that the Bird Room held a caged comrade ; for ,
” 和 到 感觉 那 这 鸟 房间 握住 一个 笼中 同志 ; 为了 ,

并且感觉鸟舍里关着一位被囚禁的同伴；因为，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld][ɔː(r)] [wet] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
when it was too cold or wet to open the windows ,
什么时候 它 曾是 也 寒冷的 或者 湿的 到 打开 这 视窗 ,

当天气太冷或太潮湿不方便开窗时

[ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] [keɪm] [ænd; ənd] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [peɪn] ,
the doves came and tapped at the pane ,
这 鸽子 来了 和 轻敲 在 这 窗格 ,

鸽子飞来，轻轻敲打着窗玻璃。

[ðə; ði] [tʃɪpɪz] [sæt][ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ɪn] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]
the chippies sat on the ledge in plump little bunches as if she were their
这 炸鱼薯条店 卫星 在 这 壁架 在 丰满 小的 成捆 作为 如果 她 是 他们的
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

炸鱼薯条的鱼儿们三五成群地坐在窗台上，仿佛她是它们的阳光。

[ðə; ði][dʒeɪz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [bel] ,
the jays called her in their shrill voices to ring the dinner - bell ,
这 蓝鸟 称为 她 在 他们的 尖锐 声音 到 戒指 这 晚餐 - 钟 ,

松鸦们用尖锐的叫声呼唤她，示意她摇响晚餐铃铛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz] ['tɪltɪd] [ɒn][ðə; ði] [spruːs] [bau] [weə(r)] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]
and the robins tilted on the spruce boughs where lunch was always to be
和 这 知更鸟 斜 在 这 云杉 树枝 在哪里 午餐 曾是 总是 到 是
[hæd; həd] .
had .
有 .

知更鸟栖息在云杉树枝上，那里总有午餐可吃。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] [keɪm] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [səʊ][ɔːl][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɒn]
The first of May came on Sunday , so all the celebrating must be done on
这 第一的 的 可能 来了 在 星期日 , 所以 全部 这 庆祝 必须 是 完毕 在
['sætədeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,

五一节是星期天，所以所有的庆祝活动都必须在星期六进行。

[wɪtʃ] ['hæpɪli] [pruːvd] [feə(r)] , [ðəʊ] [tuː] ['tʃɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌzlɪn] [gaʊnz] , ['peɪpə(r)] ['gɑːləndz] ,
which happily proved fair , though too chilly for muslin gowns , paper garlands ,
哪个 快乐地 已证实 公平的 , 尽管 也 寒冷 为了 细棉布 礼服 , 纸 花环 ,
[ænd; ənd]['pɪknɪks] [ɒn][dæmp] [grɑːs] .
and picnics on damp grass .
和 野餐 在 潮湿 草 .

令人欣慰的是，天气还算不错，只是对于薄纱长袍、纸花环和在潮湿草地上野餐来说还是太冷了。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ,
Being a holiday ,
存在 一个 假期 ,

正值假期，

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [bɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði]
the boys decided to devote the morning to ball and the afternoon to the
这 男孩们 决定 到 奉献 这 早晨 到 球 和 这 下午 到 这
['flaʊə(r)] [hʌnt] ,
flower hunt ,
花 打猎 ,

男孩们决定上午玩球，下午去采花。

[waɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] ;
while the girls finished the baskets ;
尽管 这 女孩们 完成的 这 篮子 ;

女孩们忙着编织篮子；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] [pə'tɪkjələ(r)]['sev(ə)n][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪnəts] [tuː; tə]
and in the evening our particular seven were to meet at the Minots to
和 在 这 晚上 我们的 特别的 七 是 到 见面 在 这 米诺特人 到
[fɪl] [ðem; ðəm] ,
fill them ,
充满 他们 ,

晚上，我们七个人要在米诺特人那里碰面，把他们填满。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] ['frɒlɪk][ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ɒn][dɔː(r)] - ['hænd(ə)lz] , ['rɪŋɪŋ] [belz] , [ænd; ənd]
ready for the closing frolic of hanging on door - handles , ringing bells , and
准备好 为了 这 结束 嬉戏 的 绞刑 在 门 - 把手 , 铃声 铃铛 , 和
['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
running away .
跑步 离开 .

准备好迎接最后的狂欢：抓住门把手、按响门铃、然后逃跑。

“ [naʊ] [ai][mʌst; məst][duː; də][maɪ] ['meɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['sʌnʃaɪn] ,
“ Now I must do my Maying , for there will be no more sunshine ,
“ 现在 我 必须 做 我的 五月 , 为了 那里 将要 是 不 更多的 阳光 ,

“现在我必须去做我的五月祭了，因为再也不会有阳光了。”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pɪk] [maɪ] ['flaʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] .

and I want to pick my flowers before it is dark .

和 我 想 到 挑选 我的 花朵 前 它 是 黑暗的 .

我想在天黑之前把花摘完。

[kʌm] , ['mæmi] , [juː; jʊ][gəʊ] [tuː] , ” [sed] [dʒɪl] ,

Come , Mammy , you go too , ” said Jill ,

来 , 妈咪 , 你 去 也 , ” 说 吉尔 ,

“来吧，妈咪，你也去吧,”吉尔说。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ['sʌnbiːm] [ʃɒn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['westən] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪəsɪnθs]

as the last sunbeams shone in at the western window where her hyacinths

作为 这 最后的 阳光 闪耀 在 在 这 西 窗户 在哪里 她 风信子

[stʊd] [ðæt] [nəʊ] ['fɑːstərɪŋ] [reɪ] [mait] [biː; bi] [lɒst] .

stood that no fostering ray might be lost .

站立 那 不 寄养 射线 可能 是 丢失的 .

当最后一缕阳光透过西窗照射进来，照耀着她摆放的风信子，不让任何一丝养育的光线溜走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [pə'θetɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wʌns] ['meri] [gɜːl] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][laɪf]

It was rather pathetic to see the once merry girl who used to be the life

它 曾是 相当 可怜的 到 看 这 一次 欢乐 女孩 WHO 用过的 到 是 这 生活

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['pɑːtiz] [naʊ] ['keəfəli] ['lɪftɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

of the wood - parties now carefully lifting herself from the couch ,

的 这 木头 - 各方 现在 小心 举重 她自己 从 这 长椅 ,

看到曾经活泼开朗、是柴郡聚会灵魂人物的她，如今小心翼翼地从沙发上起身，真是令人唏嘘。

[ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [strɒŋ] [ɑːm] ,

and , leaning on her mother's strong arm ,

和 , 倾斜 在 她 母亲的 强的 手臂 ,

她靠在母亲强壮的手臂上，

['sləʊli] [teɪk] [ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [steps] [ðæt] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

slowly take the half - dozen steps that made up her little expedition .

缓慢地 拿 这 一半 - 打 步骤 那 制成 向上 她 小的 远征 .

慢慢地迈出这六步，完成了她的小小探险。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [aʊt] [æt; ət][əʊld] [bʌn] [skɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

But she was happy , and stood smiling out at old Bun skipping down the

但 她 曾是 快乐的 , 和 站立 微笑 出去 在 老的 包子 跳过 向下 这

[wɔːk] ,

walk ,

走 ,

但她很高兴，站在那里微笑着看着老邦蹦蹦跳跳地走下小路。

[ðə; ði][gəʊld] - [edʒd] [klaʊdz] [ðæt] [druː] [ə'pɑːt] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [mait] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

the gold - edged clouds that drew apart so that a sunbeam might give her a

这 金子 - 边缘 云 那 画 除 所以 那 一个 阳光 可能 给 她 一个

[gʊd] - [naɪt] [kɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - ['tʃerɪʃt] ['deɪziz] ,

good - night kiss as she gathered her long - cherished daisies ,

好的 - 夜晚 吻 作为 她 聚集 她 长的 - 珍爱 雏菊 ,

金边的云朵缓缓散开，一缕阳光在她采摘珍爱已久的雏菊时，给她一个晚安吻。

['prɪmrəʊz] , [ænd; ənd] ['haɪəsɪnθs] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['prɪti] ['bɑːskɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

primroses , and hyacinths to fill the pretty basket in her hand .

报春花 , 和 风信子 到 充满 这 漂亮的 篮子 在 她 手 .

她手里拿着漂亮的篮子，里面装满了报春花和风信子。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] , [maɪ] ['dɪəri] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]
“ Who is it for , my dearie ? ” asked her mother , standing behind her
“ WHO 是 它 为了 , 我的 亲爱的 ? ” 问 她 母亲 , 常设 在后面 她
[æz; əz][ə; eɪ] [prɒp] ,
as a prop ,
作为 一个 支柱 ,

“亲爱的，这是给谁的？”她母亲站在她身后，充当道具，问道。

[waɪl] [ðə; ði] [θɪn] ['fɪŋgəz] [dɪd][ðeə(r)] [wɜːk] [səʊ] ['wɪlɪŋli] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][wɒz; wəz] [left] .
while the thin fingers did their work so willingly that not a flower was left .
尽管 这 薄的 手指 做过 他们的 工作 所以 心甘情愿 那 不是 一个 花 曾是 左边 .

纤细的手指勤劳地采摘着花朵，一朵也不剩。

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['leɪdi] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ For My Lady , of course .
“ 为了 我的 女士 , 的 课程 .

“当然是为了夫人。”

[huː] [els] [wʊd] [ai] [gɪv] [maɪ]['pəuzi][tuː; tə] , [wen] [ai] [lʌv] [ðem; ðəm][səʊ] [wel] ?
Who else would I give my posies to , when I love them so well ?
WHO 别的 会 我 给 我的 花束 到 , 什么时候 我 爱 他们 所以 出色地 ?

除了他们，我还能把花束送给谁呢？我如此深爱他们。

” ['ɑːnsə(r)d] [dʒɪl] , [huː] [θɔːt] [nəʊ] [neɪm] [tuː] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [best] [frend] .
” answered Jill , who thought no name too fine for their best friend .
” 回答 吉尔 , WHO 想法 不 姓名 也 美好的 为了 他们的 最好的 朋友 .

吉尔回答道，她觉得没有哪个名字配不上她们最好的朋友。

“ [ai] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)][dʒæk] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
“ I fancied it would be for Master Jack , ” said her mother ,
“ 我 幻想 它 会 是 为了 掌握 杰克 , ” 说 她 母亲 ,

“我猜这应该是给杰克少爷的,”她母亲说。

['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [wʌn] .
wishing the excursion to be a cheerful one .
祝 这 短途旅行 到 是 一个 快乐 一 .

祝愿这次旅行愉快。

“ [aɪv] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] .
“ I've another for him , but she must have the prettiest .
“ 我已经 其他 为了 他 , 但 她 必须 有 这 最漂亮的 .

“我还给他准备了另一个，但她肯定要选最漂亮的。”

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ,
He is going to hang it for me , and ring and run away ,
他 是 去 到 悬挂 它 为了 我 , 和 戒指 和 跑步 离开 ,

他会帮我把东西挂起来，然后按响铃就跑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt] [nəʊ] [huː] [ɪts] [frɒm; frəm] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðɪs] .
and she won't know who it's from till she sees this .
和 她 惯于 知道 WHO 它是 从 直到 她 看到 这 .

她要等到看到这个才会知道是谁寄的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [biːn] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,
She will remember it , for I've been turning and tending it ever so long ,
她 将要 记住 它 , 为了 我已经 到过 转弯 和 倾向于 它 曾经 所以 长的 ,

她会记住的，因为我一直都在照料它。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bluːm] [tuː; tə] - [deɪ] .
to make it bloom to - day .
到 制作 它 盛开 到 - 天 .

让它今天绽放。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːti] ?

Isn't it a beauty ?

不是 它 一个 美丽 ?

它真漂亮!

” [ænd; ənd][dʒɪl] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['faɪnɪst] ['haɪəsɪnθ] ,

” and Jill held up her finest hyacinth ,

” 和 吉尔 握住 向上 她 最好的 风信子 ,

“吉尔举起她最漂亮的风信子，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪts] [peɪl] [pɪŋk] [belz] [æz; əz] [ɪf] [glæd][tuː; tə] ['kæri] [ɪts] [swiːt] ['mesɪdʒ]

which seemed to ring its pale pink bells as if glad to carry its sweet message

哪个 似乎 到 戒指 它是 苍白 粉色的 铃铛 作为 如果 高兴的 到 携带 它是 甜的 信息

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] .

from a grateful little heart .

从 一个 感激的 小的 心 .

它仿佛摇着淡粉色的铃铛，乐于传递一颗感恩的小心灵的甜蜜讯息。

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

“ Indeed it is ; and you are right to give your best to her .

“ 的确 它 是 ; 和 你 是 正确的 到 给 你的 最好的 到 她 .

“的确如此；你尽全力帮助她是对的。”

[kʌm] [ə'weɪ] [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [stænd] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

Come away now , you must not stand any longer .

来 离开 现在 , 你 必须 不是 站立 任何 更长 .

快走吧，你不能再站在这里了。

[kʌm] [ænd; ənd] [rest] [waɪl] [ai] [fetʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [tɪl] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] ;

Come and rest while I fetch a dish to put the flowers in till you want them ;

来 和 休息 尽管 我 拿来 一个 盘子 到 放 这 花朵 在 直到 你 想 他们 ;

过来休息一下，我去拿个盘子把花放进去，等你以后需要的时候再拿出来。

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɛk] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['meɪɪŋ] ['seɪfli] [dʌn] .

” and Mrs . Pecq turned her round with her small Maying safely done .

” 和 太太 . 佩克 转向 她 圆形的 和 她 小的 五月 安全 完毕 .

佩克太太转过身，小梅宁已经安全完成了。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ'd]['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] ,

“ I didn't think I'd ever be able to do even so much ,

“ 我 没有 思考 ID 曾经 是 有能力的 到 做 甚至 所以 很多 ,

“我没想到自己竟然能做到这么多。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [sʌm; səm] [deɪ] .

and here I am walking and sitting up , and going to drive some day .

和 这里 我 是 步行 和 坐着 向上 , 和 去 到 驾驶 一些 天 .

而现在，我已经能走路、能坐起来了，将来有一天还能开车。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [luː'sɪndə] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

Isn't it nice that I'm not to be a poor Lucinda after all ?

不是 它 好的 那 我是 不是 到 是 一个 贫穷的 露辛达 后 全部 ?

我最终不必成为贫穷的露辛达，这难道不是一件好事吗?

” [ænd; ənd][dʒɪl] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['twenti] [jɪəz]

” and Jill drew a long sigh of relief that six months instead of twenty years

” 和 吉尔 画 一个 长的 叹 的 宽慰 那 六 几个月 反而 的 二十 年

[wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kæp'tɪvəti] .

would probably be the end of her captivity .

会 大概 是 这 结尾 的 她 囚禁 .

“吉尔长舒一口气，她意识到六个月而不是二十年，很可能就是她被囚禁的终点了。”

“ [jes] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
“ Yes , thank Heaven !
“ 是的 , 感谢 天堂 !

“是的，感谢上苍！”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] [ðæt] ;
I don't think I could have borne that ;
我 不 思考 我 可以 有 出生 那 ;

我想我承受不了那样的事；

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tʊk] [dʒɪl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] ,
” and the mother took Jill in her arms as if she were a baby ,
” 和 这 母亲 采取 吉尔 在 她 武器 作为 如果 她 是 一个 婴儿 ,

于是，母亲把吉尔抱在怀里，就像抱婴儿一样。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
holding her close for a minute ,
保持 她 关闭 为了 一个 分钟 ,

把她抱在怀里一会儿，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] [kɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ɑːmz] [klɪŋ] [ə'baʊt]
and laying her down with a tender kiss that made the arms cling about
和 躺下 她 向下 和 一个 投标 吻 那 制成 这 武器 黏着 关于
[hɜː(r); hə(r)] [nek] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːtɪli] ,
her neck as her little girl returned it heartily ,
她 脖子 作为 她 小的 女孩 返回 它 衷心地 ,

她轻轻地吻了吻她，然后把她放倒在地。她的小女儿热情地回应着，双臂紧紧地搂住了她的脖子。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [njuː] , [swiːt] ['fiːlɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bʌdɪŋ] [ɪn][bəuθ] ,
for all sorts of new , sweet feelings seemed to be budding in both ,
为了 全部 排序 的 新的 , 甜的 情怀 似乎 到 是 萌芽 在 两个都 ,

两人心中似乎萌生了各种各样甜蜜的新感觉。

[bɔːn] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] .
born of great joy and thankfulness .
出生 的 伟大的 喜悦 和 感恩 .

源于极大的喜悦和感恩。

[ðen] ['mɪsɪz] . [pɛk] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌŋgri] [bɔɪz] ,
Then Mrs . Pecq hurried away to see about tea for the hungry boys ,
然后 太太 . 佩克 慌忙 离开 到 看 关于 茶 为了 这 饥饿的 男孩们 ,

然后佩克太太匆匆离开，去给饥饿的孩子们准备茶水。

[ænd; ənd][dʒɪl] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['twaɪlaɪt] ['diːpən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [wʌn]
and Jill watched the pleasant twilight deepen as she lay singing to herself one
和 吉尔 观看 这 令人愉快的 暮 深化 作为 她 躺 歌唱 到 她自己 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wel] .
of the songs her friend taught her because it fitted her so well .
的 这 歌曲 她 朋友 教授 她 因为 它 适配 她 所以 出色地 .

吉尔躺在床上，看着宜人的暮色渐渐加深，哼着朋友教她的一首歌，因为这首歌很适合她。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][ai][ˌeɪ 'em] ,
“ A little bird I am ,
“ 一个 小的 鸟 我 是 ,

我是一只小鸟，

[ʃʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv][eə(r)] ,
Shut from the fields of air ,
关闭 从 这 字段 的 空气 ,

与外界隔绝，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[maɪ]	[keɪdʒ]	[ai]	[sɪt]	[ænd; ənd]	[sɪŋ]
And	**in**	**my**	**cage**	**I**	**sit**	**and**	**sing**
和	在	我的	笼	我	坐	和	唱歌

我坐在笼子里唱歌

[tuː; tə]	[hɪm]	[huː]	[pleɪst]	[ˌem ˈiː]	[ðeə(r)]	:
To	**Him**	**who**	**placed**	**me**	**there**	**:**
到	他	WHO	放置	我	那里	:

感谢那位把我安置在那里的人：

[wel]	[pliːzd]	[ə; eɪ]	[ˈprɪz(ə)nə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,
Well	**pleased**	**a**	**prisoner**	**to**	**be**	**,**
出色地	高兴	一个	囚犯	到	是	,

做囚犯我非常高兴，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	,	[maɪ]	[gɒd]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[pliːz]	[ðiː]	!
Because	**,**	**my**	**God**	**,**	**it**	**pleases**	**Thee**	**!**
因为	,	我的	上帝	,	它	请	汝	!

因为，我的上帝，这令您喜悦！

“	[nɔːt]	[hæv; həv]	[ai]	[els]	[tuː; tə]	[duː; də]	;
“	**Naught**	**have**	**I**	**else**	**to**	**do**	**;**
“	零	有	我	别的	到	做	;

我别无选择；

[ai]	[sɪŋ]	[ðə; ði]	[həʊl]	[deɪ]	[lɒŋ]	;
I	**sing**	**the**	**whole**	**day**	**long**	**;**
我	唱歌	这	所有的	天	长的	;

我整天都在唱歌；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[huːm]	[məʊst]	[ai]	[lʌv]	[tuː; tə]	[pliːz]
And	**He**	**whom**	**most**	**I**	**love**	**to**	**please**
和	他	谁	最多	我	爱	到	请

我最想取悦的就是祂。

[dʌθ]	[ˈlɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[maɪ]	[sɒŋ]	,
Doth	**listen**	**to**	**my**	**song**	**,**
确实	听	到	我的	歌曲	,

请听我的歌，

[hiː; hi]	[kɔːt]	[ænd; ənd]	[baʊnd]	[maɪ]	[ˈwɒndərɪŋ]	[wɪŋ]	,
He	**caught**	**and**	**bound**	**my**	**wandering**	**wing**	**,**
他	捕捉	和	边界	我的	漫游	翼	,

他抓住并束缚了我游荡的翅膀，

[bʌt; bət]	[stɪl]	[hiː; hi]	[bendz]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ˌem ˈiː]	[sɪŋ]	.	”
But	**still**	**He**	**bends**	**to**	**hear**	**me**	**sing**	**.**	**”**
但	仍然	他	弯曲	到	听到	我	唱歌	.	”

但他仍然俯身聆听我歌唱。

“	[naʊ]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈredi]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,	[səʊ]	[brɪŋ]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈflaʊəz]	,	”	[sed]	[ˈmɒli]	[tuː; tə]
“	**Now**	**we**	**are**	**ready**	**for**	**you**	**,**	**so**	**bring**	**on**	**your**	**flowers**	**,**	**”**	**said**	**Molly**	**to**
“	现在	我们	是	准备好	为了	你	,	所以	带来	在	你的	花朵	,	”	说	莫莉	到

[ðə; ði]	[bɔɪz]	,
the	**boys**	**,**
这	男孩们	,

“现在我们准备好了，把你们的花拿过来吧，”莫莉对男孩们说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['meri] ['ædɪd] [ðeə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv] [b'ɑːskɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] [ʃəʊ] [dʒɪl][hæd; həd]
as she and Merry added their store of baskets to the gay show Jill had
作为 她 和 欢乐 额外 他们的 店铺 的 篮子 到 这 同性恋 展示 吉尔 有
[set] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜːk] .
set forth on the long table ready for the evening's work .
放 前进 在 这 长的 桌子 准备好 为了 这 晚上 工作 .

当她和梅里把她们的篮子添加到吉尔摆放在长桌上的、为晚上工作准备的热闹景象中时。

“ [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌn] , [bʌt; bət][ai] [ges] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] [lʌk] ,
“ They wouldn't let me see one , but I guess they have had good luck ,
“ 他们 不会 让 我 看 一 , 但 我 猜测 他们 有 有 好的 运气 ,

“他们不让我看，但我猜他们运气不错。”

[ðeɪ] [lʊk] [səʊ]['dʒɒli] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [gʌs] , [fræŋk] , [ænd; ənd][dʒæk] ,
they look so jolly , ” answered Jill , looking at Gus , Frank , and Jack ,
他们 看 所以 快乐的 , ” 回答 吉尔 , 寻找 在 格斯 , 坦率 , 和 杰克 ,

“他们看起来真开心，”吉尔看着格斯、弗兰克和杰克回答道。

[huː] [stʊd] ['lɑːfɪŋ] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
who stood laughing , each with a large basket in his hands .
WHO 站立 笑 , 每个 和 一个 大的 篮子 在 他的 双手 .

他们站在那里大笑，每个人手里都拿着一个大篮子。

“ [feə(r)][tuː; tə] ['mɪdlɪŋ] .
“ Fair to middling .
“ 公平的 到 中等 .

“一般般。”

[dʒʌst] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] ;
Just look in and see ;
只是 看 在 和 看 ;

进去看看就知道了；

” [wɪð] [wɪtʃ] ['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'mɑːk] [gʌs] [tɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts]
” with which cheerful remark Gus tipped up his basket and displayed a few bits
” 和 哪个 快乐 评论 格斯 倾斜 向上 他的 篮子 和 显示 一个 很少 比特
[ɒv; əv] [griːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
of green at the bottom .
的 绿色的 在 这 底部 .

格斯说着这句愉快的话，倾斜篮子，露出底部的一些绿色植物。

“ [ai][dɪd]['betə(r)] .
“ I did better .
“ 我 做过 更好的 .

我做得更好。

[naʊ] , [doʊnt][ɔːl] [skriːm] [æt; ət] [wʌns] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [bj'uːtɪz] ; ” [ænd; ənd] [fræŋk] [ʃʊk] [aʊt] [sʌm; səm]
Now , don't all scream at once over these beauties ; ” and Frank shook out some
现在 , 不 全部 尖叫 在 一次 超过 这些 美女 ; ” 和 坦率 摇晃 出去 一些
['evəgriːn] [sprɪgz] ,
evergreen sprigs ,
常绿 枝条 ,

“好了，大家别都一拥而上，对这些美丽的植物惊叹不已；”弗兰克说着，抖出了一些常绿植物的枝条。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][s'æksɪfɹɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fə'lɔːn] ['vaiəlits] [wɪð] ['hɑːdli] ['eni] [stemz] .
half a dozen saxifrages , and two or three forlorn violets with hardly any stems .
一半 一个 打 虎耳草 , 和 二 或者 三 绝望 紫罗兰 和 几乎 任何 茎 .

六株虎耳草，还有两三株孤零零的紫罗兰，几乎没有茎。

“ [ai][doʊnt][bræg] , [bʌt; bət] [hɪrz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [θriː] , ” ['tʃʌkl] [dʒæk] ,
“ I don't brag , but here's the best of all the three , ” chuckled Jack ,
“ 我 不 吹牛 , 但 这里是 这 最好的 的 全部 这 三 , ” 轻笑 杰克 ,

“我不是在吹牛，但这可是这三个人里最好的一个，”杰克笑着说。

[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['feðəri] ['kærət] - [tɒps] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [hɑːf] - [ʃʌt] ['dændɪlaɪənz] ['traɪɪŋ]
producing a bunch of feathery carrot - tops , with a few half - shut dandelions trying
生产 一个 束 的 羽毛状的 胡萝卜 - 最高额 , 和 一个 很少 一半 - 关闭 蒲公英 尝试
[tuː; tə] [lʊk] [breɪv] [ænd; ənd] [geɪ] .
to look brave and gay .
到 看 勇敢的 和 同性恋 .

长出一堆毛茸茸的胡萝卜缨，还有几朵半开的蒲公英，努力装出一副勇敢快乐的样子。

“ [əʊ] , [bɔɪz] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”
“ Oh , boys , is that all ? ”
“ 哦 , 男孩们 , 是 那 全部 ? ”

“哦，孩子们，就这些吗？”

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? ”
“ What shall we do ? ”
“ 什么 将 我们 做 ? ”

我们该怎么办？

“ [wɪv] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [haʊs] - ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [b'ɑːskɪts] [tuː; tə] [fɪl] , ” [kraɪd] [ðə; ði]
“ We've only a few house - flowers , and all those baskets to fill , ” cried the
“ 我们已经 仅有的 一个 很少 房子 - 花朵 , 和 全部 那些 篮子 到 充满 , ” 哭 这
[g'ɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

“我们只有几盆室内花卉，却要装满那么多花篮！”女孩们喊道。

[ɪn][dɪ'speə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['mɛriz] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [smɔːl] ,
in despair ; for Merry's contribution had been small ,
在 绝望 ; 为了 梅里的 贡献 有 到过 小的 ,

绝望之中；因为梅里的贡献微不足道。

[ænd; ənd] ['mɒli] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] “ [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
and Molly had only a handful of artificial flowers “ to fill up , ” she said .
和 莫莉 有 仅有的 一个 少数 的 人造的 花朵 “ 到 充满 向上 , ” 她 说 .

莫莉说，她只有几朵人造花“用来装饰”。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['aʊə(r)] [fɔːlt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [leɪt] [sprɪŋ] .
“ It isn't our fault : it is the late spring .
“ 它 不是 我们的 过错 : 它 是 这 晚的 春天 .

“这不是我们的错：这是因为春天来得晚。”

[wiː; wi] [kænt] [meɪk] ['flaʊəz] , [kæn; kən][wiː; wi] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kɑːm]
We can't make flowers , can we ? ” asked Frank , in a tone of calm
我们 不能 制作 花朵 , 能 我们 ? ” 问 坦率 , 在 一个 语气 的 冷静的
[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
resignation .
辞职 .

“我们造不出花，对吧？”弗兰克平静而无奈地问道。

“ ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [baɪ] [sʌm; səm] , [ðen] ? ” [sed] ['mɒli] , ['smuːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['krʌmpld] ['mɔːnɪŋ] -
“ Couldn't you buy some , then ? ” said Molly , smoothing her crumpled morning -
“ 不能 你 买 一些 , 然后 ? ” 说 莫莉 , 平滑 她 皱巴巴的 早晨 -
['glɔːriz] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
glories , with a sigh .
荣耀 , 和 一个 叹 .

“那你为什么不买一些呢？”莫莉一边叹了口气，一边抚平她那皱巴巴的牵牛花。

“ [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ['hævɪŋ] ['eni] ['mʌni] [left] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ?
“ Who ever heard of a fellow having any money left the last day of the month ?
“ WHO 曾经 听到 的 一个 同伴 拥有 任何 钱 左边 这 最后的 天 的 这 月 ?

“谁听说过有人到了月底还能剩下钱的？”

” [di'mɑːnd, -'mænd] [gʌs] , [sɪ'vɪəli] .
” demanded Gus , severely .
” 要求 格斯 , 严重 .

“格斯严厉地问道。”

“ [ɔː(r)][g'ɜːlz]['aɪðə(r)] .
“ Or girls either .
“ 或者 女孩们 任何一个 .

“女孩子也一样。”

[ai] [spent] [ɔːl] [maɪn] [ɪn] ['rɪbən] [ænd; ənd]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [b'ɑːskɪts] ,
I spent all mine in ribbon and paper for my baskets ,
我 花费 全部 矿 在 丝带 和 纸 为了 我的 篮子 ,

我把所有的钱都花在了买丝带和包装纸上，用来做篮子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .
and now they are of no use .
和 现在 他们 是 的 不 使用 .

现在它们毫无用处了。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
It's a shame !
它是 一个 耻辱 !

这是一个耻辱！

” [lə'mentɪd] [dʒɪl] , [waɪl] ['meri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪn] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [b'ɑːskɪts] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]
” lamented Jill , while Merry began to thin out her full baskets to fill the
” 哀叹 吉尔 , 尽管 欢乐 开始 到 薄的 出去 她 满的 篮子 到 充满 这
['empti] [wʌnz] .
empty ones .
空的 一个 .

吉尔叹了口气，而梅里则开始把装满东西的篮子拿出来，填满空篮子。

“ [həʊld][ɒn] !
“ Hold on !
“ 抓住 在 !

“坚持，稍等！

” [kraɪd] [fræŋk] , [ri'lent] .
” cried Frank , relenting .
” 哭 坦率 , 让步 .

“弗兰克终于松口了，”他喊道。

“ [naʊ] , [dʒæk] , [meɪk] [ðeə(r)][maɪndz] ['iːzi] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [weɪl] . ”
“ Now , Jack , make their minds easy before they begin to weep and wail . ”
“ 现在 , 杰克 , 制作 他们的 思想 简单的 前 他们 开始 到 哭泣 和 哀号 . ”

“杰克，现在，在他们开始哭泣哀嚎之前，先让他们安心些。”

“ [left] [ðə; ði][bɒks] [ˌaʊt'saɪd] .
“ Left the box outside .
“ 左边 这 盒子 外部 .

“把盒子放在外面了。”

[juː; jʊ] [tel] [waɪl] [ai][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; ” [ænd; ənd][dʒæk]['bəʊltɪd] ,
You tell while I go for it ; ” and Jack bolted ,
你 告诉 尽管 我 去 为了 它 ; ” 和 杰克 螺栓连接 ,

你负责说，我负责行动;”说完，杰克就拔腿就跑了。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [mait] [biː; bi] [tuː] [dɪ'mɒnstrətɪv] [wen] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [təʊld] .

as if afraid the young ladies might be too demonstrative when the tale was told .

作为 如果 害怕的 这 年轻的 女士们 可能 是 也 示范性的 什么时候 这 故事 曾是 讲述 .

仿佛担心故事讲完后，年轻女士们会表现得过于激动。

“ [tel] [ə'weɪ] , ” [sed] [fræŋk] , ['mɒdɪstli] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [gʌs] ,

“ Tell away , ” said Frank , modestly passing the story along to Gus ,

“ 告诉 离开 , ” 说 坦率 , 谦虚地 通过 这 故事 沿着 到 格斯 ,

“尽管讲吧,”弗兰克谦虚地把故事转述给格斯。

[huː] [meɪd] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who made short work of it .

WHO 制成 短的 工作 的 它 .

他很快就解决了这个问题。

“ [wiː; wi][ræm'peidʒ, 'ræmpeidʒ][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][gɒt]['əʊnli] [ðæt] [smɔːl] [mes] [ɒv; əv] [griːnz] .

“ We rampaged all over the country , and got only that small mess of greens .

“ 我们 横冲直撞 全部 超过 这 国家 , 和 得到 仅有的 那 小的 混乱 的 青菜 .

“我们横扫全国，结果只收获了那么一小堆绿叶菜。”

[njuː] [jʊd] [biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] .

Knew you'd be disgusted , and sat down to see what we could do .

知道 你会 是 厌恶 , 和 卫星 向下 到 看 什么 我们 可以 做 .

我知道你会感到恶心，所以我们坐下来看看我们能做些什么。

[ðen] [dʒæk] [paɪpt] [ʌp] ,

Then Jack piped up ,

然后 杰克 管道 向上 ,

这时杰克插话道：

[ænd; ənd] [sed] [id] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get][ə; eɪ] ['plenti] . -

and said he'd show us a place where we could get a plenty . '

和 说 他会 展示 我们 一个 地方 在哪里 我们 可以 得到 一个 很多 . -

他说他会带我们去一个能让我们获得充足食物的地方。

[kʌm] [ɒn] , - [sed] [wiː; wi] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [naɪs] [træmp] ,

Come on , ' said we , and after leading us a nice tramp ,

来 在 , - 说 我们 , 和 后 领导 我们 一个 好的 流浪汉 ,

“走吧,”我们说，然后他领着我们走了一段愉快的徒步路线。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [æt; ət] ['mɔːrsɪz] ['griːnhaʊs] .

he brought us out at Morse's greenhouse .

他 带来 我们 出去 在 莫尔斯电码 温室 .

他带我们去了莫尔斯的温室。

[səʊ][wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [fjuː] [ɒn] [tɪk] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][fɔː(r)] [sents] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

So we got a few on tick , as we had but four cents among us ,

所以 我们 得到 一个 很少 在 打钩 , 作为 我们 有 但 四 分 之中 我们 ,

所以，我们只好赊账买了几张票，因为我们两个人加起来只有四分钱。

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

and there you are .

和 那里 你 是 .

好了，就是这样。

['prɪti] ['klevə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Pretty clever of the little chap , wasn't it ?
漂亮的 聪明的 的 这 小的 小伙子 , 不是 它 ?

这小家伙挺聪明的，不是吗?

” [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ['griːtɪd] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi] [pɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ,
” A chorus of delight greeted Jack as he popped his head in ,
” 一个 合唱 的 喜 问候 杰克 作为 他 爆裂 他的 头 在 ,

杰克探头进来时，迎接他的是一阵欢呼声。

[wɒz; wəz] ['prɒmptli] [siːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eldəz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði]
was promptly seized by his elders and walked up to the table , where the
曾是 及时 查获 经过 他的 长者 和 步行 向上 到 这 桌子 , 在哪里 这
[bɒks][wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,
box was opened ,
盒子 曾是 打开 ,

他立刻被长辈们抓住，走到桌前，盒子被打开了。

[dɪ'spleɪɪŋ] [geɪ] ['pəuzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [ɪf] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]
displaying gay posies enough to fill most of the baskets if distributed
显示 同性恋 花束 足够的 到 充满 最多 的 这 篮子 如果 分布式
[wɪð] [greɪt] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [griːn] .
with great economy and much green .
和 伟大的 经济 和 很多 绿色的 .

如果分发得当，用大量绿色植物装饰，摆放足够多的鲜花，足以装满大部分篮子。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɪərɪst] [bɔɪ] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] ! ” [bɪ'gæn] [dʒɪl] ,
“ You are the dearest boy that ever was ! ” began Jill ,
“ 你 是 这 亲爱的 男生 那 曾经 曾是 ! ” 开始 吉尔 ,

“你是我见过最可爱的孩子！”吉尔开口说道。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['berid] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ,
with her nose luxuriously buried in the box ,
和 她 鼻子 奢华地 埋葬 在 这 盒子 ,

她惬意地把鼻子埋在盒子里，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['kʌlə(r)][ðæn; ðən] ['pɜːfjuːm] .
though the flowers were more remarkable for color than perfume .
尽管 这 花朵 是 更多的 卓越 为了 颜色 比 香水 .

虽然这些花最引人注目的是颜色而不是香味。

“ [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['dɪrər] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'steəz] [naʊ] ,
“ No , I'm not ; there's a much dearer one coming upstairs now ,
“ 不 , 我是 不是 ; 有 一个 很多 更贵 一 未来 楼上 现在 ,

“不，我不是；现在楼上还有一位更贵重的人要上来。”

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [haʊl] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , ” [sed] [dʒæk] ,
and he's got something that will make you howl for joy , ” said Jack ,
和 他是 得到 某物 那 将要 制作 你 嚎 为了 喜悦 , ” 说 杰克 ,

“他有样东西会让你高兴得嚎啕大哭,”杰克说。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['praʊəs] [æz; əz][ed] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [bɒks] ,
ignoring his own prowess as Ed came in with a bigger box ,
忽略 他的 自己的 能力 作为 艾德 来了 在 和 一个 大 盒子 ,

他全然不顾自己的能力，看着艾德拿着一个更大的箱子进来。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][gəʊ][ə; eɪ] ['meɪɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] .
looking as if he had done nothing but go a Maying all his days .
寻找 作为 如果 他 有 完毕 没有什么 但 去 一个 五月 全部 他的 天 .

他看起来好像除了整天过着悠闲自在的生活之外什么也没做。

“ [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Don't believe it !
“ 不 相信 它 !

“别信！”

” [kraɪd] [dʒɪl] , ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['treʒə(r)] ['dʒeləsli] .
” cried Jill , hugging her own treasure jealously .
” 哭 吉尔 , 拥抱 她 自己的 宝藏 嫉妒 .

“吉尔嫉妒地抱紧了自己的宝贝，哭喊道。”

“ [ɪts] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [dʒəʊk] .
“ It's only another joke .
“ 它是 仅有的 其他 开玩笑 .

“这只是另一个玩笑而已。”

[ai][woʊnt] [lʊk] , ” [sed] ['mɒli] , [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['kæmbrɪk]['rəʊzɪz] [bluːm] [ə'gen]
I won't look , ” said Molly , still struggling to make her cambric roses bloom again
我 惯于 看 , ” 说 莫莉 , 仍然 挣扎 到 制作 她 麻纱 玫瑰 盛开 再次
.
.
.

“我不看，”莫莉说着，仍然努力让她的棉布玫瑰再次盛开。

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ I know what it is !
“ 我 知道 什么 它 是 !

我知道那是什么了！

[əʊ] , [haʊ] [swiːt] ! ” ['ædɪd] ['meri] , ['snɪfɪŋ] , [æz; əz][ed][set][ðə; ði][bɒks][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ]
Oh , how sweet ! ” added Merry , sniffing , as Ed set the box before her , saying
哦 , 如何 甜的 ! ” 额外 欢乐 , 嗅闻 , 作为 艾德 放 这 盒子 前 她 , 说
['plezntli] , —
pleasantly , —
愉快 , —

“哦，真贴心！”梅丽抽泣着补充道，埃德把盒子放在她面前，愉快地说——

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæd; həd] [feɪθ] .
“ You shall see first , because you had faith .
“ 你 将 看 第一的 , 因为 你 有 信仰 .

“你们必先看见，因为你们有信心。”

” [ʌp] [went] [ðə; ði]['kʌvə(r)] ,
” Up went the cover ,
” 向上 去 这 覆盖 ,

盖子被掀开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] ['freɪgrəns] [rɪ'geɪl] [ðə; ði]['sev(ə)n]['iːgə(r)]['nəʊzɪz][bent] [tuː; tə]
and a whiff of the freshest fragrance regaled the seven eager noses bent to
和 一个 闻 的 这 最新鲜的 香味 盛宴 这 七 渴望的 鼻子 弯曲 到
[ɪn'heɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
inhale it ,
吸入 它 ,

一股清新怡人的香气扑面而来，七个急切的鼻子纷纷凑近嗅闻。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['griːtɪd] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [greɪt] , ['rəʊzi] ['meɪflaʊə(r)]
as a general murmur of pleasure greeted the nest of great , rosy mayflowers
作为 一个 一般的 低语 的 乐趣 问候 这 巢 的 伟大的 , 红润 五月花
[ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
that lay before them .
那 躺 前 他们 .

眼前这片硕大、粉红的五月花丛，引来一片愉悦的低语。

“ [ðə; ði][dɪə(r)] [θɪŋz] , [haʊ] ['lʌvli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

“ The dear things , how lovely they are !

“ 这 亲爱的 事物 , 如何 迷人的 他们 是 !

“这些美好的事物，它们多么可爱啊！”

” [ænd; ənd] ['meri] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['griːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] , [səʊ] ['bluːmɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt]

” and Merry looked as if greeting her cousins , so blooming and sweet

” 和 欢乐 看起来 作为 如果 问候 她 表兄弟姐妹 , 所以 盛开 和 甜的

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] .

was her own face .

曾是 她 自己的 脸 .

“梅丽的脸庞容光焕发，甜美可人，仿佛在和她的表兄弟姐妹们打招呼。”

['mɒli] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)]['dɪndʒi] ['gɑːləndz] [ə'weɪ] , [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'tempts] [bɪ'saɪd]

Molly pushed her dingy garlands away , ashamed of such poor attempts beside

莫莉 推动 她 昏暗的 花环 离开 , 羞愧 的 这样的 贫穷的 尝试 旁

[ðiːz] ['pɜːfɪkt] [wɜːks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

these perfect works of nature ,

这些 完美的 作品 的 自然 ,

莫莉把她那些暗淡的花环推到一边，为自己拙劣的尝试与大自然完美的杰作相比而感到羞愧。

[ænd; ənd][dʒɪl] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ɪn'vɒləntrəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [fər'get] [hɜː(r); hə(r)]

and Jill stretched out her hand involuntarily , as she said , forgetting her

和 吉尔 拉伸 出去 她 手 不由自主 , 作为 她 说 , 遗忘 她

[ig'zɔtiks] ,

exotics ,

异国风情 ,

吉尔不由自主地伸出手，一边说着，一边忘记了她那些异国情调的东西。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst][wʌn][tuː; tə] [smel] [ɒv; əv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['wʊdzi] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] . ”

“ Give me just one to smell of , it is so woodsy and delicious . ”

“ 给 我 只是 一 到 闻 的 , 它 是 所以 林地 和 可口的 . ”

“给我一瓶闻闻就好，它的木质香气太迷人了。”

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

“ Here you are , plenty for all .

“ 这里 你 是 , 很多 为了 全部 .

“给你，足够大家享用了。”

['riːəl] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] , [raɪt] [frɒm; frəm] ['plɪməθ] .

Real Pilgrim Fathers , right from Plymouth .

真实的 朝圣 父亲们 , 正确的 从 普利茅斯 .

真正的清教徒先驱，来自普利茅斯。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feloʊz] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [lɒt] ;

One of our fellows lives there , and I told him to bring me a good lot ;

一 的 我们的 伙伴们 生活 那里 , 和 我 讲述 他 到 带来 我 一个 好的 很多 ;

我们的一位同伴住在那里，我让他给我带一大批东西来；

[səʊ][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] , ” [ɪk'spleɪnd] [ed] ,

so he did , and you can do what you like with them , ” explained Ed ,

所以 他 做过 , 和 你 能 做 什么 你 喜欢 和 他们 , ” 解释 艾德 ,

所以他就照做了，至于你怎么处置它们，你想怎么做都行，”埃德解释道。

['pɑːsɪŋ] [raʊnd] ['bʌntʃɪz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒsi] [paɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

passing round bunches and shaking the rest in a mossy pile upon the table .

通过 圆形的 成捆 和 摇晃 这 休息 在 一个 苔藓 桩 之上 这 桌子 .

把一束束的叶子传递起来，然后把剩下的叶子抖散成一堆长满青苔的叶子放在桌子上。

“ [ed] ['ɔːlweɪz] [gets] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es][ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

“ Ed always gets ahead of us in doing the right thing at the right time .

“ 艾德 总是 获得 前方 的 我们 在 正在做 这 正确的 事物 在 这 正确的 时间 .

“埃德总能比我们先一步，在正确的时间做正确的事。”

[həʊp] [juːv] [gɒt][sʌm; səm][fɜːst] - [klɑːs] [b'ɑːskɪts] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ” [sed] [gʌs] ,
Hope you've got some first - class baskets ready for him , ” said Gus ,
希望 你已经 得到 一些 第一的 - 班级 篮子 准备好 为了 他 , ” 说 格斯 ,

“希望你已经为他准备了一些一流的篮子，”格斯说道。

[rɪ'freʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌwɔʃɪŋ'tonɪən] [nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['blɒsəm] [ɔː(r)] [tuː] .
refreshing the Washingtonian nose with a pink blossom or two .
令人耳目一新 这 华盛顿人 鼻子 和 一个 粉色的 开花 或者 二 .

用一两朵粉红色的花朵来清新华盛顿人的鼻子。

“ [nɒt] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [fə'gɒtn] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɒli] ; [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [lɑːft] ,
“ Not much danger of his being forgotten , ” answered Molly ; and every one laughed ,
“ 不是 很多 危险 的 他的 存在 被遗忘的 , ” 回答 莫莉 ; 和 每一个 一 笑了 ,

“他不太可能被遗忘，”莫莉回答道；大家都笑了。

[fɔː(r); fə(r)][ed][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz] ,
for Ed was much beloved by all the girls ,
为了 艾德 曾是 很多 心爱 经过 全部 这 女孩们 ,

因为艾德深受所有女孩的喜爱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔː(r)] - [steps] ['ɔːlweɪz] [bluːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [bed] [ɒn] [meɪ] [iːv] .
and his door - steps always bloomed like a flower - bed on May eve .
和 他的 门 - 步骤 总是 盛开 喜欢 一个 花 - 床 在 可能 前夕 .

他家门前的台阶总是像五朔节前的花坛一样繁花似锦。

“ [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][flaɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] .
“ Now we must fly round and fill up .
“ 现在 我们 必须 飞 圆形的 和 充满 向上 .

“现在我们必须飞一圈，把东西装满。”

[kʌm] , [bɔɪz] , [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][hænd][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['flaʊəz] [æz; əz][wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm] .
Come , boys , sort out the green and hand us the flowers as we want them .
来 , 男孩们 , 种类 出去 这 绿色的 和 手 我们 这 花朵 作为 我们 想 他们 .

来吧，孩子们，把绿叶整理好，然后按我们要求把花递给我们。

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][də'rekt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪz] [dʌn] ,
Then we must direct them , and , by the time that is done ,
然后 我们 必须 直接的 他们 , 和 , 经过 这 时间 那 是 完毕 ,

然后我们必须指导他们，等到指导完成时，

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] , ” [sed] [dʒɪl] , ['setɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] [wɜːk] .
you can go and leave them , ” said Jill , setting all to work .
你 能 去 和 离开 他们 , ” 说 吉尔 , 环境 全部 到 工作 .

“你可以走了，把他们留下，”吉尔说着，便让所有人都开始干活。

“ [ed][mʌst; məst] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [b'ɑːskɪts] [fɜːst] .
“ Ed must choose his baskets first .
“ 艾德 必须 选择 他的 篮子 第一的 .

“埃德必须先选好他的篮子。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊəz] ; [bʌt; bət] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ;
These are ours ; but any of those you can have ;
这些 是 我们的 ; 但 任何 的 那些 你 能 有 ;

这些是我们的；但你可以拿走其中的任何一件；

” [ænd; ənd] ['mɒli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [geɪ] [b'ɑːskɪts] , [set] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðəʊz]

” and Molly pointed to a detachment of gay baskets , set apart from those

” 和 莫莉 尖 到 一个 分离 的 同性恋 篮子 , 放 除 从 那些

[ɔːl'redi] ['pɑːtli] [fɪld] .

already partly filled .

已经 部分 已填 .

莫莉指着一排同性恋篮子，这些篮子与那些已经装了一部分的篮子分开摆放。

[ed] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [bluː] [wʌn] , [ænd; ənd] ['meri] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][ɹ'əʊzɪəst] [meɪ] - ['flaʊəz] ,

Ed chose a blue one , and Merry filled it with the rosiest may - flowers ,

艾德 选择 一个 蓝色的 一 , 和 欢乐 已填 它 和 这 最美好的 可能 - 花朵 ,

埃德选了一个蓝色的花瓶，梅丽则在里面插满了最艳丽的五月花。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] ['meɪbəlz] [dɔː(r)] - ['hænd(ə)l] .

knowing that it was to hang on Mabel's door - handle .

会心 那 它 曾是 到 悬挂 在 梅布尔的 门 - 处理 .

知道它是要挂在梅布尔的门把手上的。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [wɜːk] [went] [ɒn] , [wɪð] [mʌtʃ] [fʌn] ,

The others did the same , and the pretty work went on , with much fun ,

这 其他的 做过 这 相同的 , 和 这 漂亮的 工作 去 在 , 和 很多 乐趣 ,

其他人也照做了，漂亮的活儿继续进行着，大家都很开心。

[tɪl] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nems] [ɔː(r)] [nəʊts] .

till all were filled , and ready for the names or notes .

直到 全部 是 已填 , 和 准备好 为了 这 姓名 或者 笔记 .

直到所有地方都填满，可以填写姓名或备注了。

“ [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]['pəʊətri] , [æz; əz][wiː; wi] [kænt] [get] [waɪld] ['flaʊəz] .

“ Let us have poetry , as we can't get wild flowers .

“ 让 我们 有 诗 , 作为 我们 不能 得到 荒野 花朵 .

“让我们拥有诗歌吧，因为我们无法得到野花。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [faɪn] , ” [prə'pəʊzd] [dʒɪl] , [huː] [laɪkt] ['dʒɪŋglz] .

That will be rather fine , ” proposed Jill , who liked jingles .

那 将要 是 相当 美好的 , ” 建议的 吉尔 , WHO 喜欢 广告歌 .

“那挺好的,”喜欢广告歌的吉尔提议道。

[ɔːl] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['præktɪs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd] ['penslz] [went] ['brɪskli]

All had had some practice at the game parties , and pencils went briskly

全部 有 有 一些 实践 在 这 游戏 各方 , 和 铅笔 去 轻快地

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

for a few minutes ,

为了 一个 很少 分钟 ,

大家在游戏聚会上都练习过，铅笔飞快地画了几分钟。

[waɪl] ['saɪləns] [rein] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊəts] ['rækt] [ðeə(r)] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [raɪmz] ,

while silence reigned , as the poets racked their brains for rhymes ,

尽管 沉默 统治 , 作为 这 诗人 架子 他们的 大脑 为了 韵律 ,

当寂静笼罩一切时，诗人绞尽脑汁地寻找韵脚。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [ə'reɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

and stared at the blooming array before them for inspiration .

和 凝视 在 这 盛开 大批 前 他们 为了 灵感 .

他们凝视着眼前盛开的花朵，从中汲取灵感。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !

“ Oh , dear !

“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ai] [kænt] [faɪnd] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [raɪm] [tuː; tə] - [dʒə'reɪniəm] , - ” [saɪd] ['mɒli] , ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
I can't find a word to rhyme to ' geranium , ' ” sighed Molly , pulling her
我 不能 寻找 一个 单词 到 韵 到 - 天竺葵 , - ” 叹了口气 莫莉 , 拉 她
[breɪd] ,
braid ,
编织 ,

“我找不到一个词能和‘天竺葵’押韵,”莫莉叹了口气，拉了拉自己的辫子。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʌmp] [ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] [draɪ] .
as if to pump the well of her fancy dry .
作为 如果 到 泵 这 出色地 的 她 想要 干燥 .

仿佛要把她天马行空的想象力都榨干似的。

“ ['kreɪniəm] , ” [sed] [fræŋk] , [huː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] ['breɪvli] [wɪð] “ [ə'net] ” [ænd; ənd] “ ['vaɪələt]
“ Cranium , ” said Frank , who was getting on bravely with “ Annette ” and “ violet
“ 颅骨 , ” 说 坦率 , WHO 曾是 获得 在 勇敢地 和 “ 安妮特 ” 和 “ 紫色
. ”
. ”
. ”

“脑子,”弗兰克说道，他正勇敢地和“安妮特”和“紫罗兰”相处融洽。

“ [ðæt] [ɪz] ['elɪgənt] !
“ That is elegant !
“ 那 是 优雅的 !

“这太优雅了！”

” [ænd; ənd] ['mɒli] ['skrɪbld] [ə'weɪ] [ɪn] [greɪt] [gliː] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['poʊəmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz]
” and Molly scribbled away in great glee , for her poems were always
” 和 莫莉 潦草的 离开 在 伟大的 高兴 , 为了 她 诗歌 是 总是
['fʌni] [wʌnz] .
funny ones .
有趣的 一个 .

“莫莉兴高采烈地奋笔疾书，因为她的诗总是很有趣的。”

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [spel] - — [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊə(r)] , [ai] [miːn] ? ” [ɑːskt] [dʒɪl] ,
“ How do you spell anemoly — the wild flower , I mean ? ” asked Jill ,
“ 如何 做 你 拼写 - — 这 荒野 花 , 我 意思是 ? ” 问 吉尔 ,

“请问anemoly这个词怎么拼写？我是说那种野花？”吉尔问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] ['veri] [ə'prəʊpriət] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['bɑːskɪt]
who was trying to compose a very appropriate piece for her best basket
WHO 曾是 尝试 到 撰写 一个 非常 合适的 片 为了 她 最好的 篮子
,
,
,

她当时正试图为她最满意的篮子创作一首非常合适的乐曲。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [fiːl] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]
and found it easier to feel love and gratitude than to put them into
和 成立 它 更轻松 到 感觉 爱 和 感激 比 到 放 他们 进入
[vɜːs] .
verse .
诗 .

他们发现，感受爱与感激比用诗歌表达出来要容易得多。

“ [ə'neməni] ; [duː; də] [spel] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] , [ɔː(r)] [jʊl] [get] [lɑːft] [æt; ət] , ” ['ɑːnsə(r)d] [gʌs] ,
“ Anemone ; do spell it properly , or you'll get laughed at , ” answered Gus ,
“ 海葵 ; 做 拼写 它 适当地 , 或者 你会 得到 笑了 在 , ” 回答 格斯 ,

“是银莲花；一定要拼写正确，不然会被人嘲笑的,”格斯回答道。

['waɪldli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ɪk'spres] [greɪt] ['ɑːdə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] “ [tuː] ['spuːni] ,
wildly struggling to make his lines express great ardor , without being “ too spoony ,
疯狂地 挣扎 到 制作 他的 线条 表达 伟大的 热情 ， 没有 存在 “ 也 勺子 ，

他竭尽全力想让自己的台词表达出极大的热情，但又不想显得“太矫情”。

” [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .
” as he expressed it .
” 作为 他 表达 它 .

正如他所表达的那样。

“ [nəʊ] , [ai] ['ʃudnt] .
“ No , I shouldn't .
“ 不 ， 我 不应该 .

“不，我不应该。”

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n]['nevə(r)] [lɑːfs] [æt; ət]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] - [mɪ'steɪks] , [æz; əz][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [duː; də] , ”
This person never laughs at other persons ' mistakes , as some persons do , ”
这 人 绝不 笑声 在 其他 人 - 错误 ， 作为 一些 人 做 ， ”
[rɪ'plaɪd] [dʒɪl] , [wɪð] ['dɪgnəti] .
replied Jill , with dignity .
回复 吉尔 ， 和 尊严 .

“这个人从不嘲笑别人的错误，不像有些人那样，”吉尔有尊严地回答道。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['despərətli] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ɒn][æt; ət][ɔːl] ;
Jack was desperately chewing his pencil , for he could not get on at all ;
杰克 曾是 绝望地 咀嚼 他的 铅笔 ， 为了 他 可以 不是 得到 在 在 全部 ；

杰克拼命地咬着铅笔，因为他根本就上不去；

[bʌt; bət][ed][hæd; həd] ['evɪdəntli] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz]['pəʊɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][hɑːf] [fʊl]
but Ed had evidently prepared his poem , for his paper was half full
但 艾德 有 显然 准备 他的 诗 ， 为了 他的 纸 曾是 一半 满的
[ɔːl'redi] ,
already ,
已经 ，

但埃德显然已经准备好了他的诗，因为他的纸已经写满了一半。

[ænd; ənd] ['meri] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['frendli] [laɪn] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [rælfs]
and Merry was smiling as she wrote a friendly line or two for Ralph's
和 欢乐 曾是 微笑 作为 她 写道 一个 友好的 线 或者 二 为了 拉尔夫的
['bɑːskɪt] ,
basket ,
篮子 ，

梅丽面带微笑，在给拉尔夫的篮子里写了一两句友好的话语。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fə'gɒtn] ,
as she feared he would be forgotten ,
作为 她 害怕 他 会 是 被遗忘的 ，

她担心他会被遗忘，

[ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi] [lʌvd] ['kaɪndnəs] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ['bjuːti] .
and knew he loved kindness even more than he did beauty .
和 知道 他 喜爱 仁慈 甚至 更多的 比 他 做过 美丽 .

他知道他热爱善良胜过热爱美丽。

“ [naʊ] [lets] [riːd] [ðem; ðəm] , ” [prə'pəʊzd] ['mɒli] , [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [lɑːf] ['iːv(ə)n][æt; ət] [hɜː'self] .
“ Now let's read them , ” proposed Molly , who loved to laugh even at herself .
“ 现在 我们来吧 读 他们 ， ” 建议的 莫莉 ， WHO 喜爱 到 笑 甚至 在 她自己 .

“现在我们来读读吧，”莫莉提议道，她甚至喜欢自嘲。

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[pə'laɪtli]	[dɪ'klaɪnd]	,	[ænd; ənd]	['skræmb(ə)ld]	[ðeə(r)]	[nəʊts]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['tʃəʊzn]	[b'ɑːskɪts]	[ɪn]	[greɪt]	[heɪst]	;
The	**boys**	**politely**	**declined**	**,**	**and**	**scrambled**	**their**	**notes**	**into**	**the**	**chosen**	**baskets**	**in**	**great**	**haste**	**;**
这	男孩们	礼貌地	拒绝	,	和	打乱	他们的	笔记	进入	这	选定	篮子	在	伟大的	匆忙	;

男孩们礼貌地拒绝了，然后匆匆忙忙地把纸条塞进选定的篮子里；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[les]	['bæʃfl]	.
but	**the**	**girls**	**were**	**less**	**bashful**	**.**
但	这	女孩们	是	较少的	害羞的	.

但女孩们就没那么害羞了。

[dʒɪl]	[wɒz; wəz]	[ɪn'vaɪtɪd]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[piːs]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[pɪŋk]	['haɪəsɪnθ]	['bɑːskɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]
Jill	**was**	**invited**	**to**	**begin**	**,**	**and**	**gave**	**her**	**little**	**piece**	**,**	**with**	**the**	**pink**	**hyacinth**	**basket**	**before**	**her**
吉尔	曾是	受邀	到	开始	,	和	给予	她	小的	片	,	和	这	粉色的	风信子	篮子	前	她

,
,
,

吉尔被邀请开始，她递上了自己的一小块，面前摆着一篮粉红色的风信子。

[tuː; tə]	['ɪləstreɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	['pəʊɪm]	.
to	**illustrate**	**her**	**poem**	**.**
到	阐明	她	诗	.

为她的诗歌配图。

“	[tuː; tə]	[maɪ]	['leɪdi]
“	**TO**	**MY**	**LADY**
“	到	我的	女士

致我的夫人

“	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	['flaʊəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fiːldz]
“	**There**	**are**	**no**	**flowers**	**in**	**the**	**fields**
“	那里	是	不	花朵	在	这	字段

,
,
,

田野里没有花，

[nəʊ]	[griːn]	[liːvz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[triː]	,
No	**green**	**leaves**	**on**	**the**	**tree**	**,**
不	绿色的	树叶	在	这	树	,

树上没有绿叶。

[nəʊ]	['kɒləmbaɪn]	,	[nəʊ]	['vaiəlits]
No	**columbines**	**,**	**no**	**violets**
不	耧斗菜	,	不	紫罗兰

,
,
,

没有耧斗菜，也没有紫罗兰。

[nəʊ]	[swiːt]	[ə'neməni]	.
No	**sweet**	**anemone**	**.**
不	甜的	海葵	.

没有甜海葵。

[səʊ]	[ai]	[hæv; həv]	['gæðəd]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[pɒts]
So	**I**	**have**	**gathered**	**from**	**my**	**pots**
所以	我	有	聚集	从	我的	锅

所以我从我的锅里收集了

[ɔːl]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[fɪl]
All	**that**	**I**	**have**	**to**	**fill**
全部	那	我	有	到	充满

我需要填满的一切

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ðæt] [ai] [hæŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
The basket that I hang to - night ,
这 篮子 那 我 悬挂 到 - 夜晚 ,

我今晚挂起的篮子，

[wɪð] [hiːps] [ɒv; əv] [lʌv] [frɒm; frəm][dʒɪl] . ”
With heaps of love from Jill . ”
和 堆积如山 的 爱 从 吉尔 . ”

带着吉尔满满的爱。

“ [ðæts] ['pɜːfɪktli] [swiːt] !
“ That's perfectly sweet !
“ 那就是 完美 甜的 !

“真是太好了！”

[maɪn] ['ɪz(ə)nt] ; [bʌt; bət][ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] , ” [sed] ['mɒli] ,
Mine isn't ; but I meant it to be funny , ” said Molly ,
矿 不是 ; 但 我 意思是 它 到 是 有趣的 , ” 说 莫莉 ,

“我的不是；但我本意是想搞笑，”莫莉说。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dɪti] : —
as if there could be any doubt about the following ditty : —
作为 如果 那里 可以 是 任何 怀疑 关于 这 下列的 小调 : —

仿佛这首小调还有什么值得怀疑的地方似的：——

“ [dɪə(r)] [g'rɪf] ,
“ Dear Grif ,
“ 亲爱的 格里夫 ,

“亲爱的格里夫，

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɪf]
Here is a whiff
这里 是 一个 闻

这里有一丝气味。

[ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] ['flaʊəz] ;
Of beautiful spring flowers ;
的 美丽的 春天 花朵 ;

美丽的春花；

[ðə; ði][bɪg] [red] [rəʊz]
The big red rose
这 大的 红色的 玫瑰

那朵大红玫瑰

[ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ,
Is for your nose ,
是 为了 你的 鼻子 ,

是给鼻子用的。

[æz; əz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ][ˌaɪ 'tiː] ['taʊəz] .
As toward the sky it towers .
作为 朝向 这 天空 它 塔楼 .

它高耸入云。

“ [əʊ] , [duː; də] [nɒt] [fraʊn]
“ Oh , do not frown
“ 哦 , 做 不是 皱眉

“哦，别皱眉。”

[ə'pɒn] [ðɪs] [kraʊn]
Upon this crown
之上 这 王冠

在这顶王冠上

[ɒv; əv] [griːn] [pɪŋks] [ænd; ənd] [bluː] [dʒə'reɪniəm]
Of green pinks and blue geranium
的 绿色的 粉色 和 蓝色的 天竺葵

绿粉红和蓝色天竺葵

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
But think of me
但 思考 的 我

但请想想我

[wen] [ðɪs] [juː; jʊ] [siː] ,
When this you see ,
什么时候 这 你 看 ,

当你看到这一点时，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['kreɪniəm] . ”
And put it on your cranium . ”
和 放 它 在 你的 颅骨 . ”

然后把它放在你的头骨上。

“ [əʊ] ['mɒli] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪf] [g'rɪf] [gets] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ O Molly , you will never hear the last of that if Grif gets it ,
“ 哦 莫莉 , 你 将要 绝不 听到 这 最后的 的 那 如果格里夫 获得 它 ,

“哦，莫莉，如果格里夫得逞了，你以后肯定没完没了地听到这件事。”

” [sed] [dʒɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'plɔːz] [səb'said] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] “ [tɪp] - [tɒp] .
” said Jill , as the applause subsided , for the boys pronounced it “ tip - top .
” 说 吉尔 , 作为 这 掌声 平静下来 , 为了 这 男孩们 发音 它 “ 提示 - 顶部 .
”
”
”

“吉尔说道，掌声渐渐平息，因为男孩们都称赞它“棒极了”。

“ [doʊnt] [keə(r)] , [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [wei] ,
“ Don't care , he gets the worst of it any way ,
“ 不 关心 , 他 获得 这 最差 的 它 任何 方式 ,

“我不在乎，反正他总是吃亏。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪn] [ɪn] [ðæt] [rəʊz] ,
for there is a pin in that rose ,
为了 那里 是 一个 别针 在 那 玫瑰 ,

因为那朵玫瑰里插着一根别针，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [θɔːn]
and if he goes to smell the mayflowers underneath he will find a thorn
和 如果 他 去 到 闻 这 五月花 下 他 将要 寻找 一个 刺
[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tæk] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [maɪ] ['rʌbə(r)] [buːt] .
to pay for the tack he put in my rubber boot .
到 支付 为了 这 钉 他 放 在 我的 橡皮 启动 .

如果他去闻闻下面的五月花，他就会发现一根刺，以此来偿还他扎进我橡胶靴里的钉子。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [dʒəʊk] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I know he will play me some joke to - night ,
我 知道 他 将要 玩 我 一些 开玩笑 到 - 夜晚 ,

我知道他今晚肯定会跟我开玩笑。

[ænd; ənd] [ai] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːst] [ɪf] [ai] [kæn; kən] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɒli] ,
and I mean to be first if I can , ” answered Molly ,
和 我 意思是 到 是 第一的 如果 我 能 , ” 回答 莫莉 ,

“如果可以的话，我一定要拿第一，”莫莉回答道。

['set(ə)lɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]	[riːθ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['ɒrɪndʒ]	-	['kʌləd]	[kə'nuː]	[wɪtʃ]	[held]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪ'fjuːʒ(ə)n]	.
settling	**the**	**artificial**	**wreath**	**round**	**the**	**orange**	**-**	**colored**	**canoe**	**which**	**held**	**her**	**effusion**	**.**
安顿	这	人造的	花圈	圆形的	这	橙子	-	有色	独木舟	哪个	握住	她	渗出液	.

将人造花环安放在盛放她遗体的橙色独木舟周围。

“	[naʊ]	,	['meri]	,	[riːd]	[jɔːz]	:	[juː; jʊ]	['ɔːlweɪz]	[hæv; həv]	[swiːt]	['poʊəmz]	;
“	**Now**	**,**	**Merry**	**,**	**read**	**yours**	**:**	**you**	**always**	**have**	**sweet**	**poems**	**;**
“	现在	,	欢乐	,	读	你的	:	你	总是	有	甜的	诗歌	;

“现在，梅丽，读读你的诗吧：你总是写出优美的诗；

”	[ænd; ənd]	[dʒɪl]	['fəʊldɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	[wɪð]	['pleʒə(r)]	[tuː; tə]	['sʌmθɪŋ]	[ˌsentɪ'ment(ə)l]	.
”	**and**	**Jill**	**folded**	**her**	**hands**	**to**	**listen**	**with**	**pleasure**	**to**	**something**	**sentimental**	**.**
”	和	吉尔	折叠	她	双手	到	听	和	乐趣	到	某物	感伤的	.

吉尔双手合十，愉快地聆听着感伤的故事。

“	[ai]	[kænt]	[riːd]	[ðə; ði]	['poʊəmz]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[maɪn]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	;
“	**I**	**can't**	**read**	**the**	**poems**	**in**	**some**	**of**	**mine**	**,**	**because**	**they**	**are**	**for**	**you**	**;**
“	我	不能	读	这	诗歌	在	一些	的	矿	,	因为	他们	是	为了	你	;

“我无法读懂我诗集中的一些诗，因为它们是写给你的；

[bʌt; bət]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[vɜːs]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[hɪə(r)]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪk]	:
but	**this**	**little**	**verse**	**you**	**can**	**hear**	**,**	**if**	**you**	**like**	**:**
但	这	小的	诗	你	能	听到	,	如果	你	喜欢	:

如果你愿意，可以听听这首小诗：

[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðæt]	['bɑːskɪt]	[tuː; tə]	[rælf]	.
I'm	**going**	**to**	**give**	**that**	**basket**	**to**	**Ralph**	**.**
我是	去	到	给	那	篮子	到	拉尔夫	.

我要把那个篮子送给拉尔夫。

[hiː; hi]	[sed]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæŋ]	[wʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['grænmʌðə(r)]	,
He	**said**	**he**	**should**	**hang**	**one**	**for**	**his**	**grandmother**	**,**
他	说	他	应该	悬挂	一	为了	他的	祖母	,

他说他应该为祖母挂一个吊灯。

[ænd; ənd]	[ai]	[θɔːt]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[naɪs]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
and	**I**	**thought**	**that**	**was**	**so**	**nice**	**of**	**him**	**,**
和	我	想法	那	曾是	所以	好的	的	他	,

我觉得他真是太好了。

[aɪ'd]	[lʌv]	[tuː; tə]	[sə'praɪz]	[hɪm]	[wɪð]	[wʌn]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
I'd	**love**	**to**	**surprise**	**him**	**with**	**one**	**all**	**to**	**himself**	**.**
ID	爱	到	惊喜	他	和	一	全部	到	他自己	.

我想给他一个惊喜，送他一个专属于他的。

[hiːz]	['ɔːlweɪz]	[səʊ]	[gʊd]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	;
He's	**always**	**so**	**good**	**to**	**us**	**;**
他是	总是	所以	好的	到	我们	;

他一直对我们很好；

”	[ænd; ənd]	['meri]	[lʊkt]	[səʊ]	['ɪnəsntli]	['ɜːnɪst]	[ðæt]	[nəʊ]	[wʌn]	[smaɪld]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[kaɪnd]	[θɔːt]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[ʌn'kɒnʃəs]	['pærəfreɪz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['feɪməs]	['stænzə]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	“	['lɪt(ə)l]	[vɜːs]	.	”
”	**and**	**Merry**	**looked**	**so**	**innocently**	**earnest**	**that**	**no**	**one**	**smiled**	**at**	**her**	**kind**	**thought**	**or**	**the**	**unconscious**	**paraphrase**	**she**	**had**	**made**	**of**	**a**	**famous**	**stanza**	**in**	**her**	**own**	**“**	**little**	**verse**	**.**	**”**
”	和	欢乐	看起来	所以	天真地	认真	那	不	一	微笑	在	她	种类	想法	或者	这	无意识	释义	她	有	制成	的	一个	著名的	诗节	在	她	自己的	“	小的	诗	.	”

梅里看起来天真无邪又认真，以至于没有人对她善良的想法或她无意识地用自己的“小诗”改写一句名言而发笑。

“ [tuː; tə][wʌn] [huː] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː]
“ To one who teaches me
“ 到 一 WHO 教导 我
“致我的老师

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti]
The sweetness and the beauty
这 甜味 和 这 美丽
甜蜜与美丽

[ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['feɪθfəli]
Of doing faithfully
的 正在做 忠实
忠实地履行职责

[ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [maɪ]['djuːti] . ”
And cheerfully my duty . ”
和 愉快地 我的 责任 . ”
“我乐于履行我的职责。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ He will like that , and know who sent it ,
“ 他 将要 喜欢 那 , 和 知道 WHO 发送 它 ,
他会喜欢的，而且会知道是谁寄的。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] ['prɪti] [pɪŋk] ['peɪpə(r)][bʌt; bət][juː; jʊ] , [ɔː(r)] [raɪt] [sʌtʃ] [æn; ən]
for none of us have pretty pink paper but you , or write such an
为了 没有任何 的 我们 有 漂亮的 粉色的 纸 但 你 , 或者 写 这样的 一个
['elɪgənt] [hænd] ,
elegant hand ,
优雅的 手 ,
我们当中除了你，没有人有漂亮的粉色纸张，也没有人能写出如此优美的字迹。

” [sed] ['mɒli] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['delɪkət] [waɪt] ['bɑːskɪt] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] ,
” said Molly , admiring the delicate white basket shaped like a lily ,
” 说 莫莉 , 钦佩 这 精美的 白色的 篮子 形状 喜欢 一个 百合 ,
“莫莉一边欣赏着那只精致的白色百合花形篮子，一边说道，”

[wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊt] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
with the flowers inside and the note hidden among them ,
和 这 花朵 里面 和 这 笔记 隐 之中 他们 ,
里面装着鲜花，纸条藏在鲜花中间。

[ɔːl] ['deɪntɪli] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪlɪst] [blʌʃ] - ['kʌləd] ['rɪbən] .
all daintily tied up with the palest blush - colored ribbon .
全部 轻柔地 系 向上 和 这 最浅色 脸红 - 有色 丝带 .
所有东西都用最浅的腮红色丝带精致地系好。

“ [wel] , [ðæts] [nəʊ] [hɑːm] .
“ Well , that's no harm .
“ 出色地 , 那就是 不 伤害 .
“嗯，那也没什么坏处。”

[hiː; hi] [laɪks] ['prɪti] [θɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] ,
He likes pretty things as much as I do ,
他 点赞 漂亮的 事物 作为 很多 作为 我 做 ,
他和我一样喜欢漂亮的东西。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [maɪ] ['bɑːskɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [geɪv] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['kæləz] ,
and I made my basket like a flower because I gave him one of my callas ,
和 我 制成 我的 篮子 喜欢 一个 花 因为 我 给予 他 一 的 我的 卡拉斯 ,
我把篮子做成花朵的形状，因为我送给了他一朵马蹄莲。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [səʊ] [mʌtʃ] ;
he admired the shape so much ;
他 钦佩 这 形状 所以 很多 ;

他非常欣赏这个形状；

” [ænd; ənd] ['meri] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [pliːzd] [rælf] [lʊkt] [æz; əz] [hiː; hi] [went]
” and Merry smiled as she remembered how pleased Ralph looked as he went
” 和 欢乐 微笑 作为 她 记得 如何 高兴 拉尔夫 看起来 作为 他 去
[ə'weɪ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋ] .
away carrying the lovely thing .
离开 携带 这 迷人的 事物 .

梅丽想起拉尔夫抱着那件可爱的东西离开时脸上洋溢的喜悦，不禁露出了笑容。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [tuː; tə] [hæŋ] [sʌm; səm] [b'ɑːskɪts] [ɒn] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]
“ I think it would be a good plan to hang some baskets on the doors of
“ 我 思考 它 会 是 一个 好的 计划 到 悬挂 一些 篮子 在 这 门 的
['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt] [ɪk'spekt] [ɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] ['eni] .
other people who don't expect or often have any .
其他 人们 WHO 不 预计 或者 经常 有 任何 .

“我认为在那些没有收到篮子或经常没有篮子的人家门上挂一些篮子是个好主意。”

[aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [speə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] , [wiː; wi] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] .
I'll do it if you can spare some of these , we have so many .
患病的 做 它 如果 你 能 空闲的 一些 的 这些 , 我们 有 所以 许多 .

如果你能分给我一些，我就去做，我们有很多。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['əʊnli] [wʌn] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [gəʊ] [tuː; tə] [əʊld] ['mɪsɪz] . ['tʌkə(r)] ,
Give me only one , and let the others go to old Mrs . Tucker ,
给 我 仅有的 一 , 和 让 这 其他的 去 到 老的 太太 . 塔克 ,

给我一个就好，其他的都给塔克老太太吧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [gɜːl] [huː] [hæz; həz] [biːn] [sɪk] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [leɪm] ['nedi] , [ænd; ənd]
and the little Irish girl who has been sick so long , and lame Neddy , and
和 这 小的 爱尔兰 女孩 WHO 有 到过 生病的 所以 长的 , 和 瘸 驴 , 和
['dædi] ['mʌnsən] .
Daddy Munson .
爸爸 芒森 .

还有生病很久的小爱尔兰女孩，跛脚的内迪，以及芒森爸爸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] [səʊ] .
It would please and surprise them so .
它 会 请 和 惊喜 他们 所以 .

这会让他们既高兴又惊讶。

[wɪl] [wiː; wi] ? ” [ɑːskt] [ed] , [ɪn] [ðæt] [pə'sweɪsɪv] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
Will we ? ” asked Ed , in that persuasive voice of his .
将要 我们 ? ” 问 艾德 , 在 那 有说服力的 嗓音 的 他的 .

“我们会吗？”埃德用他那极具说服力的声音问道。

[ɔːl] [ə'griːd] [æt; ət] [wʌns] ,
All agreed at once ,
全部 同意 在 一次 ,

众人一致同意

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['veri] ['hæpi] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [left] [æt; ət] [ðeə(r)]
and several people were made very happy by a bit of spring left at their
和 一些 人们 是 制成 非常 快乐的 经过 一个 少量 的 春天 左边 在 他们的
[dɔːz] [baɪ] [ðə; ði] [meɪ] [elvz] [huː] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [naɪt] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [præŋks] .
doors by the May elves who haunted the town that night playing all sorts of pranks .
门 经过 这 可能 精灵 WHO 闹鬼的 这 镇 那 夜晚 玩耍 全部 排序 的 恶作剧 .

五月精灵当晚在镇上四处游荡，恶作剧不断，他们给一些人留下了春天的气息，这让不少人非常高兴。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [twæŋ] [ɒv; əv] [belz] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ɒv; əv] ['nɒkə(r)] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skæmpə] [ɒv; əv]

Such a twanging of bells and rapping of knockers ; such a scampering of

这样的 一个 拨弦 的 铃铛 和 说唱 的 敲击器 ; 这样的 一个 四处奔跑 的

[fiːt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ;

feet in the dark ;

脚 在 这 黑暗的 ;

铃铛叮当作响，门环敲击声此起彼伏；黑暗中脚步声此起彼伏；

[sʌtʃ] [drəʊl] [kə'lɪʒnz] [æz; əz] [bɔɪz] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [raʊnd] ['kɔːnəs] ,

such droll collisions as boys came racing round corners ,

这样的 滑稽 碰撞 作为 男孩们 来了 赛车 圆形的 角落 ,

男孩们在拐角处赛跑时发生的滑稽碰撞，

[ɔː(r)][g'ɜːlz][ræn]['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðərz] [ɑːmz] [æz; əz] [ðeɪ] [krept] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [steps] [ɒn][ðə; ði][slaɪ]

or girls ran into one another's arms as they crept up and down steps on the sly

或者 女孩们 跑 进入 一 另一个的 武器 作为 他们 悄悄地爬 向上 和 向下 步骤 在 这 狡猾

;

;

;

或者，女孩们偷偷摸摸地爬上爬下楼梯，然后互相拥抱在一起；

[sʌtʃ] ['lɑːfɪŋ] , ['wɪslɪŋ] ,

such laughing , whistling ,

这样的 笑 , 吹口哨 ,

这样的笑声、口哨声

['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['frendli] ['fiːlɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [meɪ]

flying about of flowers and friendly feeling — it was almost a pity that May

飞行 关于 的 花朵 和 友好的 感觉 — 它 曾是 几乎 一个 遗憾 那 可能

- [deɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['ɒf(tə)n] .

- day did not come oftener .

- 天 做过 不是 来 更频繁 .

鲜花飞舞，友情洋溢——真可惜五一劳动节来得不多。

['mɒli] [gɒt] [həʊm] [leɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [g'rɪf] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ;

Molly got home late , and found that Grif had been before her , after all ;

莫莉 得到 家 晚的 , 和 成立 那 格里夫 有 到过 前 她 , 后 全部 ;

莫莉很晚才到家，发现格里夫其实比她先到过。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] - ['bɑːskɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,

for she stumbled over a market - basket at her door ,

为了 她 踉跄 超过 一个 市场 - 篮子 在 她 门 ,

因为她在门口被一个菜篮绊倒了。

[ænd; ənd][ɒn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mæməθ] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt]

and on taking it in found a mammoth nosegay of purple and white

和 在 采取 它 在 成立 一个 长毛象 花束 的 紫色的 和 白色的

['kæbɪdʒɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['vedʒtəb(ə)l] .

cabbages , her favorite vegetable .

卷心菜 , 她 最喜欢的 蔬菜 .

她拿起来一看，发现是一大束紫白相间的卷心菜，那是她最喜欢的蔬菜。

['iːv(ə)n] [mɪs] [bæt] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] [saɪt] ,

Even Miss Bat laughed at the funny sight ,

甚至 错过 蝙蝠 笑了 在 这 有趣的 视线 ,

就连巴特小姐也被这滑稽的一幕逗笑了。

[ænd; ənd] ['mɒli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [get] [rælf] [tuː; tə] [kɑːv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bu'keɪ] [aʊt] [ɒv; əv] ['kærəts] ,

and Molly resolved to get Ralph to carve her a bouquet out of carrots ,

和 莫莉 已解决 到 得到 拉尔夫 到 雕刻 她 一个 花束 出去 的 胡萝卜 ,

于是莫莉决定让拉尔夫用胡萝卜给她雕刻一束花束。

[biːts] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] [fɔː(r); fə(r)][nekst] [taɪm] , [æz; əz] [g'rɪf] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

beets , and turnips for next time , as Grif would never think of that .

甜菜 , 和 萝卜 为了 下一个 时间 , 作为 格里夫 会 绝不 思考 的 那 .

下次就用甜菜根和芜菁吧，因为格里夫肯定想不到这一点。

['meri] [ræn] [ʌp] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [wɔːk] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] [left] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

Merry ran up the garden - walk alone , for Frank left her at the gate ,

欢乐 跑 向上 这 花园 - 走 独自的 , 为了 坦率 左边 她 在 这 门 ,

梅丽独自一人沿着花园小径跑上来，因为弗兰克把她留在了门口。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lætʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] .

and was fumbling for the latch when she felt something hanging there .

和 曾是 笨拙 为了 这 闩锁 什么时候 她 毛毡 某物 绞刑 那里 .

她正摸索着寻找门闩时，感觉有什么东西挂在那里。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['keəfəli] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪ] [wɪð] ['ɒfəɪŋz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [meɪts] ;

Opening the door carefully , she found it gay with offerings from her mates ;

开幕 这 门 小心 , 她 成立 它 同性恋 和 供品 从 她 伙伴们 ;

她小心翼翼地打开门，发现里面摆满了她的朋友们送来的礼物，显得格外喜庆；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][wʌn] [lɒŋ] ['kwɪvə(r)] - [ʃeɪpt] ['bɑːskɪt][ɒv; əv] [bɜːtʃ] [bɑːk] ,

and among them was one long quiver - shaped basket of birch bark ,

和 之中 他们 曾是 一 长的 颤动 - 形状 篮子 的 桦木 吠 ,

其中有一个用桦树皮制成的长箭筒状篮子，

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

with something heavy under the green leaves that lay at the top .

和 某物 重的 在下面 这 绿色的 树叶 那 躺 在 这 顶部 .

顶部的绿叶下面压着重物。

['lɪftɪŋ] [ðiːz] , [ə; eɪ]['slendə(r)] [bʌs] - [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kælə] ['lɪli] [ɪn]['plɑːstə(r)] [ə'pɪəd] ,

Lifting these , a slender bas - relief of a calla lily in plaster appeared ,

举重 这些 , 一个 苗条 基础 - 宽慰 的 一个 马蹄莲 百合 在 石膏 出现 ,

揭开这些，露出了一尊纤细的石膏马蹄莲浅浮雕。

[wɪð] [ðɪs] ['kʌplət] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [kɔːd] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [hæŋ] : —

with this couplet slipped into the blue cord by which it was to hang : —

和 这 对联 滑倒了 进入 这 蓝色的 绳索 经过 哪个 它 曾是 到 悬挂 : —

这条蓝色绳子上别着这样一首对联，绳子上挂着这件饰品：

“ [ðæt] ['mɜːsi] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ʃəʊ]

“ That mercy you to others show

“ 那 怜悯 你 到 其他的 展示

“你向他人所表现出的怜悯之心

[ðæt] ['mɜːsi] [grɑːnt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

That Mercy Grant to me . ”

那 怜悯 授予 到 我 . ”

请赐予我这份恩典。

“ [haʊ] ['lʌvli] !

“ How lovely !

“ 如何 迷人的 !

“真可爱！”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] ['nevə(r)] [feɪd] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] .

and this one will never fade , but always be a pleasure hanging there .

和 这 一 将要 绝不 褪色 , 但 总是 是 一个 乐趣 绞刑 那里 .

而这件物品永远不会褪色，挂在那里总能给人带来愉悦。

[naʊ] , [ai] ['riːəli] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːl][maɪ] [əʊn] ,

Now , I really have something beautiful all my own ,

现在 , 我 真的 有 某物 美丽的 全部 我的 自己的 ,

现在，我真的拥有了一些完全属于自己的美好事物。

” [sed] ['meri] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk]
” said Merry to herself as she ran up to hang the pretty thing on the dark
” 说 欢乐 到 她自己 作为 她 跑 向上 到 悬挂 这 漂亮的 事物 在 这 黑暗的
['weɪnskət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
wainscot of her room ,
护墙板 的 她 房间 ,

“梅丽一边自言自语，一边跑上前去，把那漂亮的挂件挂在房间深色的护墙板上。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [kɜːv] [ɒv; əv] [ɪts] ['pɔɪntɪd] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ɪts] [waɪt] [kʌp]
where the graceful curve of its pointed leaves and the depth of its white cup
在哪里 这 优美 曲线 的 它是 尖 树叶 和 这 深度 的 它是 白色的 杯子
[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɑːstɪd] .
would be a joy to her eyes as long as they lasted .
会 是 一个 喜悦 到 她 眼睛 作为 长的 作为 他们 持续 .

在那里，它尖叶优美的弧度和白色花杯的深邃，在她生命的最后时刻，将令她赏心悦目。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , ” [ænd; ənd] ['meri] [riːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [laɪnz] [ə'gen] ,
“ I wonder what that means , ” and Merry read over the lines again ,
“ 我 想知道 什么 那 方法 , ” 和 欢乐 读 超过 这 线条 再次 ,

“我想知道那是什么意思,”梅里又把那些话读了一遍。

[waɪl] [ə; eɪ] [sɒft] ['kʌlə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɒv; əv] ['gɜːlɪʃ]
while a soft color came into her cheeks and a little smile of girlish
尽管 一个 柔软的 颜色 来了 进入 她 脸颊 和 一个 小的 微笑 的 少女
['pleʒə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['dɪmp(ə)l] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ;
pleasure began to dimple round her lips ;
乐趣 开始 到 酒窝 圆形的 她 嘴唇 ;

她的双颊泛起淡淡的红晕，嘴角也泛起了少女般的愉悦笑容；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][rəʊ'mæntɪk] ,
for she was so romantic ,
为了 她 曾是 所以 浪漫的 ,

因为她非常浪漫。

[ðɪs] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['væljuːd]
this touch of sentiment showed her that her friendship was more valued
这 触碰 的 情绪 显示 她 那 她 友谊 曾是 更多的 有价值的
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [driːmd] .
than she dreamed .
比 她 梦见 .

这份温情让她意识到，她的友谊比她想象的还要珍贵。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] , “ [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] [rɪ'membəd] [hɪm] ,
But she only said , “ How glad I am I remembered him ,
但 她 仅有的 说 , “ 如何 高兴的 我 是 我 记得 他 ,

但她只说：“我真庆幸我记得他。”

[ænd; ənd] [haʊ] [sə'praɪzd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] ['meɪflaʊə(r)] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪli] .
and how surprised he will be to see mayflowers in return for the lily .
和 如何 惊讶 他 将要 是 到 看 五月花 在 返回 为了 这 百合 .

他会多么惊讶地发现，换来的却是五月花，而不是百合花。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
” He was ,
” 他 曾是 ,

“他就是……”

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ə'weɪ] [mɔː(r)] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['breɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and worked away more happily and bravely for the thought of the little
和 工作 离开 更多的 快乐地 和 勇敢地 为了 这 想法 的 这 小的
[frend] [huːz] [aɪz] [wʊd] ['deɪli] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['flaʊə(r)] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv]
friend whose eyes would daily fall on the white flower which always reminded him of
朋友 谁 眼睛 会 日常的 落下 在 这 白色的 花 哪个 总是 提醒 他 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他更加快乐、更加勇敢地工作，因为他想到那个每天都会让他想起她的小伙伴。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Chapter XIX .
章 十九 .

第十九章

[gʊd] ['templə(r)]
Good Templars
好的 圣殿骑士团

善良的圣殿骑士

“ [haɪ] [ðeə(r)] !
“ Hi there !
“ 你好 那里 !

“你好呀！

[bɛlz] [rʌŋ] !
Bell's rung !
贝尔的 梯子 !

钟声响了！

[get] [ʌp] , ['leɪzi] - [bəʊnz] !
Get up , lazy - bones !
得到 向上 , 懒惰的 - 骨头 !

起来，懒虫！

” [kɔːld] [fræŋk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [sɪks][wʌn] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] ,
” called Frank from his room as the clock struck six one bright morning ,
” 称为 坦率 从 他的 房间 作为 这 钟 击 六 一 明亮的 早晨 ,

“在一个阳光明媚的早晨，时钟敲响六点时，弗兰克从房间里喊道。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kriːk] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [prə'kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'stɜː] .
and a great creaking and stamping proclaimed that he was astir .
和 一个 伟大的 嘎吱作响 和 冲压 宣布 那 他 曾是 搅拌 .

一阵嘎吱作响和跺脚声宣告他已经动了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ə; eɪ] ['draʊzi] [vɔɪs] , [ænd; ənd][dʒæk] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][æz; əz]
“ All right , I'm coming , ” responded a drowsy voice , and Jack turned over as
“ 全部 正确的 , 我是 未来 , ” 回应 一个 昏昏欲睡 嗓音 , 和 杰克 转向 超过 作为
[ɪf] [tuː; tə] [ə'beɪ] ;
if to obey ;
如果 到 服从 ;

“好的，我来了，”一个睡意朦胧的声音回答道，杰克翻了个身，仿佛要听话似的；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['efət] [endid] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] ['grəʊɪŋ] [lædz]
but there the effort ended , and he was off again , for growing lads
但 那里 这 努力 结束 , 和 他 曾是 离开 再次 , 为了 生长 小伙子们
[ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [raʊz] ,
are hard to rouse ,
是 难的 到 唤醒 ,

但努力到此为止，他又走了，因为正值青春期的男孩子很难被唤醒。

[æz; əz]	['meni]	[ə; eɪ]	['mʌðə(r)]	[nəʊz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɒrəʊ]	.
as	**many**	**a**	**mother**	**knows**	**to**	**her**	**sorrow**	**.**
作为	许多	一个	母亲	知道	到	她	悲哀	.

许多母亲都对此深有体会，并为此感到悲痛。

[fræŋk]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['tɔɪlət]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	,
Frank	**made**	**a**	**beginning**	**on**	**his**	**own**	**toilet**	**,**	**and**	**then**	**took**	**a**	**look**	**at**	**his**	**brother**	**,**
坦率	制成	一个	开始	在	他的	自己的	洗手间	,	和	然后	采取	一个	看	在	他的	兄弟	,

弗兰克开始改造自己的厕所，然后看了看他哥哥的厕所。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['stɪlnəs]	[wɒz; wəz]	[sə'spɪʃəs]	.
for	**the**	**stillness**	**was**	**suspicious**	**.**
为了	这	寂静	曾是	可疑的	.

因为这片寂静令人起疑。

“	[ai]	[θɔːt]	[səʊ]	!
“	**I**	**thought**	**so**	**!**
“	我	想法	所以	!

“我是这么想的！

[hiː; hi]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[weɪk]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[ges]	[ðɪs]	[wɪl]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	;
He	**told**	**me**	**to**	**wake**	**him**	**,**	**and**	**I**	**guess**	**this**	**will**	**do**	**it**	**;**
他	讲述	我	到	唤醒	他	,	和	我	猜测	这	将要	做	它	;

他让我叫醒他，我想这样应该可以了；

”	[ænd; ənd]	,	['fɪlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[spʌndʒ]	[wɪð]	['wɔːtə(r)]	,
”	**and**	**,**	**filling**	**his**	**great**	**sponge**	**with**	**water**	**,**
”	和	,	填充	他的	伟大的	海绵	和	水	,

“然后，他用海绵吸满了水，

[fræŋk]	[stɔːkt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[nekst]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[stʊd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ʌn'kɒnʃəs]	['vɪktɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[stɜːn]	[ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)]	,
Frank	**stalked**	**into**	**the**	**next**	**room**	**and**	**stood**	**over**	**the**	**unconscious**	**victim**	**like**	**a**	**stern**	**executioner**	**,**
坦率	跟踪	进入	这	下一个	房间	和	站立	超过	这	无意识	受害者	喜欢	一个	船尾	刽子手	,

弗兰克大步走进隔壁房间，像个冷酷的刽子手一样站在昏迷不醒的受害者上方。

[glæd]	[tuː; tə]	[ju'naɪt]	['bɪznəs]	[wɪð]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[ə'griːəb(ə)l]	['mænə(r)]	.
glad	**to**	**unite**	**business**	**with**	**pleasure**	**in**	**this**	**agreeable**	**manner**	**.**
高兴的	到	团结	商业	和	乐趣	在	这	同意	方式	.

很高兴能以这种愉快的方式将工作与娱乐结合起来。

[ə; eɪ]	['wʊmən]	[wʊd]	[hæv; həv]	[rɪ'lentɪd]	[ænd; ənd]	[traɪd]	[sʌm; səm]	['maɪldə(r)]	[miːnz]	,
A	**woman**	**would**	**have**	**relented**	**and**	**tried**	**some**	**milder**	**means**	**,**
一个	女士	会	有	让步	和	尝试	一些	较温和	方法	,

如果是女性，她们可能会妥协，尝试一些更温和的办法。

[fɔː(r); fə(r)]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[brɔːd]	['ʃəuldəz]	[ænd; ənd]	[staʊt]	[lɪmz]	[wɜː(r); wə(r)]	['hɪd(ə)n]	,
for	**when**	**his**	**broad**	**shoulders**	**and**	**stout**	**limbs**	**were**	**hidden**	**,**
为了	什么时候	他的	广阔	肩膀	和	肥硕	四肢	是	隐	,

当他宽阔的肩膀和粗壮的四肢被遮挡住时，

[dʒæk]	[lʊkt]	['veri]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	['ɪnəs(ə)nt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sliːp]	.
Jack	**looked**	**very**	**young**	**and**	**innocent**	**in**	**his**	**sleep**	**.**
杰克	看起来	非常	年轻的	和	清白的	在	他的	睡觉	.

杰克睡着的样子看起来很年轻，很天真。

['iːv(ə)n] [fræŋk] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] , ['rəʊzi] [feɪs] , [ðə; ði] ['kɜːli]
Even Frank paused a moment to look at the round , rosy face , the curly
甚至 坦率 暂停 一个 片刻 到 看 在 这 圆形的 , 红润 脸 , 这 卷曲
['aɪlæʃɪz] ,
eyelashes ,
睫毛 ,

就连弗兰克也停下来，看了看那张圆圆的、红润的脸庞和卷曲的睫毛。

[hɑːf] - ['əʊpən] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['driːmɪŋ] ['beɪbi] .
half - open mouth , and the peaceful expression of a dreaming baby .
一半 - 打开 嘴 , 和 这 和平 表达 的 一个 做梦 婴儿 .

半张着嘴，一副睡梦中婴儿平静安详的表情。

“ [ai][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][hiː; hi][woʊnt][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , ” [sed] [ðə; ði]
“ I must do it , or he won't be ready for breakfast , ” said the
“ 我 必须 做 它 , 或者 他 惯于 是 准备好 为了 早餐 , ” 说 这
['spɑːt(ə)n] ['brʌðə(r)] ,
Spartan brother ,
斯巴达 兄弟 ,

“我必须这么做，否则他就没法吃早饭了，”斯巴达兄弟说道。

[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [spʌndʒ] , [kəʊld] , [wet] , [ænd; ənd] ['tʃəʊki] ,
and down came the sponge , cold , wet , and choky ,
和 向下 来了 这 海绵 , 寒冷的 , 湿的 , 和 窒息 ,

于是海绵掉了下来，又冷又湿，还呛得人喘不过气来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['brɪskli] [rʌbd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [rɪ'ɡɑːdləs] [ɒv; əv] ['evri] ['ɒbstək(ə)l] .
as it was briskly rubbed to and fro regardless of every obstacle .
作为 它 曾是 轻快地 摩擦 到 和 弗 不管 的 每一个 障碍 .

它被快速地来回摩擦，全然不顾一切障碍。

“ [kʌm] , [ai] [seɪ] !
“ Come , I say !
“ 来 , 我 说 !

“来吧，我说！”

[ðæts] [nɒt] [feə(r)] !
That's not fair !
那就是 不是 公平的 !

这不公平！

[liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] !
Leave me alone !
离开 我 独自的 !

请别打扰我！

” ['spʌtəd] [dʒæk] , ['hɪtɪŋ] [aʊt] [səʊ] ['vɪɡərəsli] [ðæt] [ðə; ði] [spʌndʒ] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
” sputtered Jack , hitting out so vigorously that the sponge flew across the room ,
” 溅射 杰克 , 击中 出去 所以 大力 那 这 海绵 飞翔 穿过 这 房间 ,

“杰克气呼呼地喊道，用力一挥，海绵都飞到了房间另一头。”

[ænd; ənd] [fræŋk] [fel] [bæk] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt] ['sʌfərə(r)] .
and Frank fell back to laugh at the indignant sufferer .
和 坦率 跌倒 后退 到 笑 在 这 愤怒 患者 .

弗兰克后退一步，嘲笑这位愤愤不平的受害者。

“ [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['prɒmɪsɪz] ,
“ I promised to wake you , and you believe in keeping promises ,
“ 我 承诺 到 唤醒 你 , 和 你 相信 在 保持 承诺 ,

“我答应过要叫醒你，而你相信信守承诺。”

[səʊ][aɪm] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ʌp] . ”
so I'm doing my best to get you up . ”
所以 我是 正在做 我的 最好的 到 得到 你 向上 . ”

所以我正在尽我所能把你扶起来。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['nidnt] [pɔː(r)][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [nek] , [ænd; ənd] [rʌb]
“ Well , you needn't pour a quart of water down a fellow's neck , and rub
“ 出色地 , 你 不必 倒 一个 夸脱 的 水 向下 一个 同伴们 脖子 , 和 擦
[hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɒf] ,
his nose off ,
他的 鼻子 离开 ,

“嗯，你没必要往别人脖子上倒一夸脱水，再擦掉他鼻子上的水。”

[niːd] [juː; jʊ] ?
need you ?
需要 你 ?

需要你吗?

[aɪm] [ə'weɪk] , [səʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [spʌndʒ] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'lɒŋ] , ” [graul] [dʒæk] ,
I'm awake , so take your old sponge and go along , ” growled Jack ,
我是 醒 , 所以 拿 你的 老的 海绵 和 去 沿着 , ” 咆哮 杰克 ,

“我醒了，所以带着你的破海绵滚蛋吧,”杰克咆哮道。

[wɪð] [wʌn] [aɪ] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [geɪp] .
with one eye open and a mighty gape .
和 一 眼睛 打开 和 一个 强大的 张开 .

一只眼睛睁着，嘴巴张得老大。

“ [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [səʊ] , [ðen] , [ɔː(r)] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
“ See that you keep so , then , or I'll come and give you another sort of a
“ 看 那 你 保持 所以 , 然后 , 或者 患病的 来 和 给 你 其他 种类 的 一个
['raʊzə(r)] ,
rouser ,
煽动者 ,

“那你最好老老实实待着，否则我就给你来点别的刺激。”

” [sed] [fræŋk] , [rɪ'taɪərɪŋ] [wel] - [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .
” said Frank , retiring well - pleased with his success .
” 说 坦率 , 退休 出色地 - 高兴 和 他的 成功 .

弗兰克说道，他对自己取得的成就感到非常满意，并决定退休。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] [gʊd] [stretʃ] , [ɪf] [ai] [laɪk] .
“ I shall have one good stretch , if I like .
“ 我 将 有 一 好的 拉紧 , 如果 我 喜欢 .

“如果我愿意，我可以好好休息一下。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['streŋθɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] ,
It is strengthening to the muscles ,
它 是 强化 到 这 肌肉 ,

它能增强肌肉力量，

[ænd; ənd][aɪm][æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['fʊtbɔːl] ['jestədeɪ] , ” [m'ɜːməd] [dʒæk] ,
and I'm as stiff as a board with all that football yesterday , ” murmured Jack ,
和 我是 作为 僵硬的 作为 一个 木板 和 全部 那 足球 昨天 , ” 低声说道 杰克 ,

“昨天踢了那么多足球，我现在浑身僵硬得像块木板,”杰克低声说道。

['laɪɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [dɪ'lɪʃəs] ['məʊmənt] .
lying down for one delicious moment .
说谎 向下 为了 一 可口的 片刻 .

躺下享受片刻美好时光。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][ˈəʊpən] [aɪ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈθʌrəli] , [ænd; ənd] [fəˈɡɒt] [ðə; ði] [stretʃ]

He shut the open eye to enjoy it thoroughly , and forgot the stretch

他 关闭 这 打开 眼睛 到 享受 它 彻底 , 和 忘了 这 拉紧

[ˌɔːltəˈɡeðə(r)] ,

altogether ,

共 ,

他闭上眼睛，尽情享受，完全忘记了伸展身体这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [sɒft] ,

for the bed was warm , the pillow soft ,

为了 这 床 曾是 温暖的 , 这 枕头 柔软的 ,

因为床很暖和，枕头很柔软，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːf] - [ˈfɪnɪʃt] [driːm] [stɪl] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdraʊzi] [breɪn] .

and a half - finished dream still hung about his drowsy brain .

和 一个 一半 - 完成的 梦 仍然 悬挂 关于 他的 昏昏欲睡 脑 .

一个未完成的梦境仍然萦绕在他昏昏欲睡的脑海中。

[huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈstəʊlən][ˈməʊmənt] — [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [jiːld] [tuː; tə]

Who does not know the fatal charm of that stolen moment — for once yield to

WHO 做 不是 知道 这 致命的 魅力 的 那 被盗 片刻 — 为了 一次 屈服 到

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it ,

它 ,

谁不曾领略过偷来的片刻的致命魅力——哪怕只有一次，也要顺从它。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [lɒst] .

and one is lost .

和 一 是 丢失的 .

其中一个失踪了。

[dʒæk] [wɒz; wəz] [maɪlz] [əˈweɪ] “ [ɪn] [ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbedpəʊst] ,

Jack was miles away “ in the twinkling of a bedpost ,

杰克 曾是 英里 离开 “ 在 这 闪烁 的 一个 床柱 ,

杰克“转瞬之间”就到了千里之外。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpliːzɪŋ] [driːm] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] , [wen] [ə; eɪ] [ˈruːθləs] [hænd][tɔː(r)] [ɒf]

” and the pleasing dream seemed about to return , when a ruthless hand tore off

” 和 这 令人愉悦 梦 似乎 关于 到 返回 , 什么时候 一个 无情 手 撕裂 离开

[ðə; ði] [kləʊðz] ,

the clothes ,

这 衣服 ,

正当那美好的梦境似乎要重现时，一只无情的手撕掉了她的衣服。

[swept] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,

swept him out of bed ,

扫荡 他 出去 的 床 ,

把他从床上拉了起来，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪd] [əˈweɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪmˈself] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and he really did awake to find himself standing in the middle of his

和 他 真的 做过 醒 到 寻找 他自己 常设 在 这 中间 的 他的

[bæθ.bɑːθ] - [pæn] [wɪð] [bəuθ] [ˈwɪndəʊz] [ˈəʊpən] ,

bath - pan with both windows open ,

洗澡 - 平底锅 和 两个都 视窗 打开 ,

他醒来时发现自己站在浴缸中央，两扇窗户都开着。

[ænd; ənd] [fræŋk] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pɔː(r)] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] .

and Frank about to pour a pail of water over him .

和 坦率 关于 到 倒 一个 桶 的 水 超过 他 .

弗兰克正要往他身上浇一桶水。

“ [həʊld][ɒn] !
“ Hold on !
“ 抓住 在 !

“坚持，稍等!

[jɑː] , [haʊ] [kəʊld][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] !
Yah , how cold the water is !
耶和华 , 如何 寒冷的 这 水 是 !

哎呀，这水真冷!

[waɪ] , [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ʌp] ; ” [ænd; ənd] , ['hɒpɪŋ] [aʊt] ,
Why , I thought I was up ; ” and , hopping out ,
为什么 , 我 想法 我 曾是 向上 ; ” 和 , 跳跃 出去 ,

“哎呀，我还以为我已经起来了呢;”然后，跳了出去，

[dʒæk] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [sə'praɪz] [ðæt] [fræŋk] [pʊt]
Jack rubbed his eyes and looked about with such a genuine surprise that Frank put
杰克 摩擦 他的 眼睛 和 看起来 关于 和 这样的 一个 真的 惊喜 那 坦率 放
[daʊn] [ðə; ði] [peɪl] ,
down the pail ,
向下 这 桶 ,

杰克揉了揉眼睛，环顾四周，脸上带着真诚的惊讶，弗兰克见状放下了水桶。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['deljuːdʒ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['niːdɪd] [ðɪs] [taɪm] .
feeling that the deluge would not be needed this time .
感觉 那 这 洪水 会 不是 是 需要 这 时间 .

感觉这次不需要洪水了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克和吉尔(Jack and Jill)

第13/17页

“	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[aɪl]	[siː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kiːp]	[səʊ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,
“	**You**	**are**	**now**	**,**	**and**	**I'll**	**see**	**that**	**you**	**keep**	**so**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	你	是	现在	,	和	患病的	看	那	你	保持	所以	,	”	他	说	,

“你现在是，我会确保你一直保持这样，”他说。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[strɪpt]	[ðə; ði]	[bed]	[ænd; ənd]	['kærid]	[ɒf]	[ðə; ði]	['piləuz]	.
as	**he**	**stripped**	**the**	**bed**	**and**	**carried**	**off**	**the**	**pillows**	**.**
作为	他	脱衣舞	这	床	和	携带	离开	这	枕头	.

他把床单被罩都拆了，枕头也搬走了。

“	[ai]	[doʊnt]	[keə(r)]	.
“	**I**	**don't**	**care**	**.**
“	我	不	关心	.

我不在乎。

[wɒt]	[ə; eɪ]	['dʒɒli]	[deɪ]	!
What	**a**	**jolly**	**day**	**!**
什么	一个	快乐的	天	!

多么愉快的一天！

”	[ænd; ənd]	[dʒæk]	[tʊk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ˌprɒmə'nɑːd]	[tuː; tə]	['fɪnɪʃ]	[ðə; ði]	['raʊzɪŋ]	['prəʊses]	.
”	**and**	**Jack**	**took**	**a**	**little**	**promenade**	**to**	**finish**	**the**	**rousing**	**process**	**.**
”	和	杰克	采取	一个	小的	长廊	到	结束	这	振奋人心的	过程	.

“然后杰克出去散步了一小会儿，完成了这个激动人心的过程。”

“	[jʊd]	['betə(r)]	['hʌri]	[ʌp]	,	[ɔː(r)]	[juː; jʊ]	[woʊnt]	[get]	[jɔː(r); jə(r)]	[tʃɔː(r)z]	[dʌn]	[bɪ'fɔː(r)]	['brekfəst]	.
“	**You'd**	**better**	**hurry**	**up**	**,**	**or**	**you**	**won't**	**get**	**your**	**chores**	**done**	**before**	**breakfast**	**.**
“	你会	更好的	匆忙	向上	,	或者	你	惯于	得到	你的	家务	完毕	前	早餐	.

“你最好快点，否则早餐前就做不完家务了。”

[nəʊ]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	-	[gəʊ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[pliːz]	-	[naʊ]	,	”	[sed]	[fræŋk]	;	[ænd; ənd]	[bəuθ]	[bɔɪz]	[lɑːft]	,
No	**time**	**for**	**a**	**'**	**go**	**as**	**you**	**please**	**'**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Frank**	**;**	**and**	**both**	**boys**	**laughed**	**,**
不	时间	为了	一个	-	去	作为	你	请	-	现在	,	”	说	坦率	;	和	两个都	男孩们	笑了	,

“现在可没时间‘随心所欲’了，”弗兰克说；两个男孩都笑了。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[əʊld]	[dʒəʊk]	[ɒv; əv]	[ðeəz]	,	[ænd; ənd]	['rɑːðə(r)]	['fʌni]	.
for	**it**	**was**	**an**	**old**	**joke**	**of**	**theirs**	**,**	**and**	**rather**	**funny**	**.**
为了	它	曾是	一个	老的	开玩笑	的	他们的	,	和	相当	有趣的	.

因为这是他们之间一个由来已久的笑话，而且相当有趣。

['gəʊɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[bed]	[wʌn]	[naɪt]	[ɪk'spektɪŋ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[dʒæk]	[ə'sliːp]	,
Going	**up**	**to**	**bed**	**one**	**night**	**expecting**	**to**	**find**	**Jack**	**asleep**	**,**
去	向上	到	床	一	夜晚	期待	到	寻找	杰克	睡着了	,

一天晚上，我上床睡觉，以为杰克已经睡着了。

[fræŋk]	[dɪ'skʌvəd]	[hɪm]	['træmpɪŋ]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[ruːm]	['eərəli]	[ə'taɪəd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['taʊəl]	,
Frank	**discovered**	**him**	**tramping**	**round**	**and**	**round**	**the**	**room**	**airily**	**attired**	**in**	**a**	**towel**	**,**
坦率	发现	他	徒步旅行	圆形的	和	圆形的	这	房间	轻盈地	穿着	在	一个	毛巾	,

弗兰克发现他裹着一条浴巾，轻飘飘地在房间里来回踱步。

[ænd; ənd][səʊ] ['dɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brɪsk] [ˌrevə'lʊʃən] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [lʊkt] [hiː; hi] ['tʌmbld]
and so dizzy with his brisk revolutions that as his brother looked he tumbled
和 所以 晕眩的 和 他的 轻快 革命 那 作为 他的 兄弟 看起来 他 翻滚
['əʊvə(r)][ænd; ənd] [leɪ] ['pæntɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlən] ['glædieɪtə(r)] .
over and lay panting like a fallen gladiator .
超过 和 躺 喘息 喜欢 一个 倒下 角斗士 .

他转得头晕目眩，哥哥看着他，他便摔倒在地，像个倒下的角斗士一样气喘吁吁。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] ? ”
“ What on earth are you about ? ”
“ 什么 在 地球 是 你 关于 ? ”

你到底想干什么？

“ ['pleɪɪŋ] ['raʊəl] .
“ Playing Rowell .
“ 玩耍 罗威尔 .

“扮演罗威尔。”

['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [belt] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ” [lɑːft] [dʒæk] ,
Walking for the belt , and I've got it too , ” laughed Jack ,
步行 为了 这 腰带 , 和 我已经 得到 它 也 , ” 笑了 杰克 ,

“我正朝着冠军腰带走，而且我也拿到了，”杰克笑着说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [gɪlt] [ˌʃændə'lɪə(r)] [tʃeɪn] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bedpəʊst] .
pointing to an old gilt chandelier chain hanging on the bedpost .
指向 到 一个 老的 镀金 枝形吊灯 链 绞刑 在 这 床柱 .

指着挂在床柱上的一条古老的镀金吊灯链。

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['nuːd(ə)l] , [jʊd] ['betə(r)] [rɪ'vɒlv] ['ɪntuː][bed] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn'taɪəli] .
“ You little noodle , you'd better revolve into bed before you lose your head entirely .
“ 你 小的 面条 , 你会 更好的 围绕 进入 床 前 你 失去 你的 头 完全 .

“你这小笨蛋，最好赶紧滚回床上睡觉，免得你彻底疯掉。”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm'self] [ɒf] [hɪz; ɪz] [legz] . ”
I never saw such a fellow for taking himself off his legs . ”
我 绝不 锯 这样的 一个 同伴 为了 采取 他自己 离开 他的 腿 . ”

我从没见过像他这样能把自己从腿上摔下来的人。

“ [wel] , [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] ['eksəsaɪz] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðæt] —
“ Well , if I didn't exercise , do you suppose I should be able to do that —
“ 出色地 , 如果 我 没有 锻炼 , 做 你 认为 我 应该 是 有能力的 到 做 那 —
[ɔː(r)] [ðæt] ?
or that ?
或者 那 ?

“那么，如果我不锻炼，你认为我应该能够做到那件事吗——或者那件事？”

” [kraɪd] [dʒæk] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['ætɪtjuːd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp]
” cried Jack , turning a somersault and striking a fine attitude as he came up
” 哭 杰克 , 转弯 一个 空翻 和 引人注目 一个 美好的 态度 作为 他 来了 向上
,
,
,

“杰克喊道，他翻了个跟头，站起身来摆出一副潇洒的姿态。”

['flætərɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['juːθfl] ['æθliːt] .
flattering himself that he was the model of a youthful athlete .
奉承 他自己 那 他 曾是 这 模型 的 一个 青春 运动员 .

他自以为是年轻运动员的典范。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kləʊðz] - [pɪn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɜːkjəliːz] ,
“ You look more like a clothes - pin than a Hercules ,
“ 你 看 更多的 喜欢 一个 衣服 - 别针 比 一个 赫拉克勒斯 ,

“你看起来更像个衣夹，而不是大力神。”

” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [rɪ'plaɪ][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][dʒæk] ['miːkli] [rɪ'taɪəd]
” was the crushing reply of this unsympathetic brother , and Jack meekly retired
” 曾是 这 压碎 回复 的 这 冷漠无情 兄弟 , 和 杰克 温顺地 退休
[wɪð] [ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] .
with a bad headache .
和 一个 坏的 头痛 .

“这是这位冷酷无情的哥哥的残酷回答，杰克只好默默地带着剧烈的头痛退了出去。

“ [aɪ][dəʊnt][duː; də] [sʌtʃ] ['sɪli] [θɪŋz] [naʊ] : [aɪm][æz; əz] [brɔːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [æz; əz][juː; jʊ]
“ I don't do such silly things now : I'm as broad across the shoulders as you
“ 我 不 做 这样的 愚蠢的 事物 现在 : 我是 作为 广阔 穿过 这 肩膀 作为 你
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

“我现在不做那种傻事了：我的肩膀和你一样宽阔。”

[ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [strɒŋ] [ɒn][maɪ][pɪnz] , [θæŋks] [tuː; tə][maɪ][dʒɪm'næstɪks] .
and twice as strong on my pins , thanks to my gymnastics .
和 两次 作为 强的 在 我的 别针 , 谢谢 到 我的 体操 .

多亏了我的体操训练，我的胸前肌肉力量也增强了一倍。

[bet][juː; jʊ][ə; eɪ][sent] [aɪl] [biː; bi] [drest] [fɜːst] , [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [stɑːt] ,
Bet you a cent I'll be dressed first , though you have got the start ,
赌注 你 一个 中心 患病的 是 穿着 第一的 , 尽管 你 有 得到 这 开始 ,

我敢打赌我肯定第一个穿戴整齐，虽然你先出发。

” [sed] [dʒæk] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [fræŋk] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [prə'træktɪd] ['res(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] -
” said Jack , knowing that Frank always had a protracted wrestle with his collar -
” 说 杰克 , 会心 那 坦率 总是 有 一个 拖延 搏斗 和 他的 衣领 -
['bʌtnz] ,
buttons ,
按钮 ,

杰克说道，他知道弗兰克总是要花很长时间才能解开他的领扣。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][hɪm] .
which gave his adversary a great advantage over him .
哪个 给予 他的 对手 一个 伟大的 优势 超过 他 .

这使他的对手获得了巨大的优势。

“ [dʌn] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] , [ænd; ənd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [went] .
“ Done ! ” answered Frank , and at it they went .
“ 完毕 ! ” 回答 坦率 , 和 在 它 他们 去 .

“搞定了！”弗兰克回答道，然后他们就出发了。

[ə; eɪ][waɪld]['skræmb(ə)l][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][dʒæks] [ruːm] ,
A wild scramble was heard in Jack's room ,
一个 荒野 争夺 曾是 听到 在 杰克的 房间 ,

杰克的房间里传来一阵慌乱的翻腾声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [træmp][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][fræŋk] [wɜːkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [stɪf] ['kɒlə(r)]
and a steady tramp in the other as Frank worked away at the stiff collar
和 一个 稳定的 流浪汉 在 这 其他 作为 坦率 工作 离开 在 这 僵硬的 衣领
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnə'kɒməˌdeɪtɪŋ] ['bʌt(ə)n] [tɪl] ['evri] ['fɪŋgə(r)] [eɪkt] .
and the unaccommodating button till every finger ached .
和 这 不通融的 按钮 直到 每一个 手指 疼痛 .

另一只脚则迈着稳健的步伐，弗兰克不停地解开僵硬的衣领和不合身的纽扣，直到每个手指都酸痛不已。

[ə; eɪ] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] [buːts] ['fɒləʊd] , [waɪl] [dʒæk] ['hwisl] “ ['pɒli] ['hɒpkɪnz] ,
A clashing of boots followed , while Jack whistled “ Polly Hopkins ,
一个 冲突 的 靴子 随后 , 尽管 杰克 吹口哨 “ 波莉 霍普金斯 ,

随后传来一阵靴子碰撞的声音，杰克吹着口哨说：“波莉·霍普金斯，

" [ænd; ənd] [fræŋk] [di'kleim] [ɪn][hɪz; ɪz] [dipɪst] [vɔɪs] ,
” and Frank declaimed in his deepest voice ,
" 和 坦率 朗诵 在 他的 最深处 嗓音 ,

弗兰克用他最低沉的声音高声说道：

" ['ɑːrmə] - ['kænoʊ] , - [ˌkju: ju: 'aɪ]['praɪməs][ˌeɪ 'biː]['brɪs] - , ['fɑː.toʊ] - ,
“ Arma virumque cano , Trojae qui primus ab oris Italiam , fato profugus ,
" 武装突袭 - 独木舟 , - qui 普里姆斯 ab 口 - , 命运 - ,
- ['viːnɪt] [liːtɔrə] .
Laviniaque venit litora .
- 来 利托拉 .

“Arma virumque cano，Trojae qui primus ab oris Italiam，fato profugus，Laviniaque venit litora。

" [heə(r)] - ['brʌʃɪz] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [fræŋk] [gɒt] [ə'hed] ,
” Hair - brushes came next , and here Frank got ahead ,
" 头发 - 刷子 来了 下一个 , 和 这里 坦率 得到 前方 ,

“接下来是发刷，弗兰克在这方面领先一步。”

[fɔː(r); fə(r)][dʒæks] [θɪk] [krɒp] [wʊd] [stænd] [streɪt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [kraʊn] ,
for Jack's thick crop would stand straight up on the crown ,
为了 杰克的 厚的 庄稼 会 站立 直的 向上 在 这 王冠 ,

杰克的浓密麦穗会直立在头顶上。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [gʊd] ['wetɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [brʌʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪ] [daʊn] .
and only a good wetting and a steady brush would make it lie down .
和 仅有的 一个 好的 润湿 和 一个 稳定的 刷子 会 制作 它 说谎 向下 .

只有彻底弄湿并用刷子轻轻刷一下，它才会躺下。

" [pleɪ] [ə'weɪ] , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , " [kɔːld] [aʊt] [fræŋk] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [vest] ,
“ Play away , No . 2 , ” called out Frank as he put on his vest ,
" 玩 离开 , 不 . 2 , " 称为 出去 坦率 作为 他 放 在 他的 背心 ,

“上场吧，二号！”弗兰克一边穿上背心一边喊道。

[waɪl] [dʒæk][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪfɪst] ['brʌʃɪz] [prə'kjʊərəbl]
while Jack was still at it with a pair of the stiffest brushes procurable
尽管 杰克 曾是 仍然 在 它 和 一个 一对 的 这 最硬 刷子 可采购
[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
for money .
为了 钱 .

杰克还在用两把花钱能买到的最硬的刷子刷着。

" [həʊld] [hɑːd] , [nəʊ] . - , [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] , [huː] [hæd; həd]
“ Hold hard , No . 11 , and don't forget your teeth , ” answered Jack , who had
" 抓住 难的 , 不 . - , 和 不 忘记 你的 牙齿 , " 回答 杰克 , WHO 有
[dʌn] [hɪz; ɪz] .
done his .
完毕 他的 .

“11号，抓紧了，别忘了戴好牙套，”杰克回答道，他已经戴好了牙套。

[fræŋk] [tʊk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rʌb] [ænd; ənd] [wɪsk] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
Frank took a hasty rub and whisked on his coat ,
坦率 采取 一个 仓促 擦 和 搅拌 在 他的 外套 ,

弗兰克匆匆擦了擦身子，迅速套上外套。

[waɪl] [dʒæk][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['veəriəs] ['treʒəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fləʊn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
while Jack was picking up the various treasures which had flown out of his
尽管 杰克 曾是 挑选 向上 这 各种各样的 宝藏 哪个 有 飞行 出去 的 他的
[p'ɒkɪts] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['raʊndəbaʊt] .
pockets as he caught up his roundabout .
口袋 作为 他 捕捉 向上 他的 迂回 .

杰克一边捡起从口袋里飞出来的各种宝贝，一边追赶着他的旋转木马。

“ ['redi] !
“ Ready !
“ 准备好 !

“准备好！

[aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sent] , ['sʌni] ;
I'll trouble you for a cent , sonny ;
患病的 麻烦 你 为了 一个 中心 , 桑尼 ;

小子，我连一分钱都舍不得你。

” [ænd; ənd] [fræŋk] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
” and Frank held out his hand as he appeared equipped for the day .
” 和 坦率 握住 出去 他的 手 作为 他 出现 配备 为了 这 天 .

弗兰克伸出手，看起来已经为这一天做好了准备。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [hʌŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [naɪt] - [gaʊn] , [nɔː(r)] [eəd] [ðə; ði] [bed] , [nɔː(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði]
“ You haven't hung up your night - gown , nor aired the bed , nor opened the
“ 你 还没有 悬挂 向上 你的 夜晚 - 袍 , 也不 播出 这 床 , 也不 打开 这
['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

“你既没有挂起睡衣，也没有晾晒床铺，更没有打开窗户。”

[ðæts] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] ; ['mʌðə(r)] [sed] [səʊ] .
That's part of the dressing ; mother said so .
那就是 部分 的 这 敷料 ; 母亲 说 所以 .

那是敷料的一部分；我妈是这么说的。

[aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [ðɪs] ,
I've got you there , for you did all that for me , except this ,
我已经 得到 你 那里 , 为了 你 做过 全部 那 为了 我 , 除了 这 ,

我明白你的感受，因为你为我做了这一切，除了这件事。

” [ænd; ənd][dʒæk] [θruː] [hɪz; ɪz] [gaʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['flʌrɪʃ] [æz; əz] [fræŋk]
” and Jack threw his gown over a chair with a triumphant flourish as Frank
” 和 杰克 扔 他的 袍 超过 一个 椅子 和 一个 凯 繁荣 作为 坦率
[tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [wɒz; wəz]
turned back to leave his room in the order which they had been taught was
转向 后退 到 离开 他的 房间 在 这 命令 哪个 他们 有 到过 教授 曾是
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp] [ɪn] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][g'ɜːlz] .
one of the signs of a good bringing - up in boys as well as girls .
一 的 这 标志 的 一个 好的 带来 - 向上 在 男孩们 作为 出色地 作为 女孩们 .

杰克得意洋洋地把长袍扔到椅子上，弗兰克转身离开房间。他们从小就被教导，这种出入行为是男孩女孩良好教养的标志之一。

“ ['redi] !
“ Ready !
“ 准备好 !

“准备好！

[aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sent] , [əʊld][mæn] ; ” [ænd; ənd][dʒæk] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
I'll trouble you for a cent , old man ; ” and Jack held out his hand ,
患病的 麻烦 你 为了 一个 中心 , 老的 男人 ; ” 和 杰克 握住 出去 他的 手 ,

“老头，我才肯给你一分钱呢。”说着，杰克伸出了手。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
with a chuckle .
和 一个 轻笑 .

他轻笑了一声。

[hiː; hi]	[ɡɒt]	[ðə; ði]	['mʌni]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[klæp]	[bɪ'saɪd]	;
He	**got**	**the**	**money**	**and**	**a**	**good**	**clap**	**beside**	**;**
他	得到	这	钱	和	一个	好的	拍	旁	；

他拿到了钱，旁边还响起了热烈的掌声；

[ðen]	[ðeɪ]	[rɪ'taɪəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃed]	[tuː; tə]	[blæk]	[ðeə(r)]	[buːts]	,
then	**they**	**retired**	**to**	**the**	**shed**	**to**	**black**	**their**	**boots**	**,**
然后	他们	退休	到	这	棚	到	黑色的	他们的	靴子	，

然后他们回到棚子里擦鞋油。

['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[fræŋk]	[fɪld]	[ðə; ði]	['wʊdˌbɒks]	[ænd; ənd]	[dʒæk]	[splɪt]	['kɪndlɪŋ]	,	[tɪl]	[ðə; ði]	['deɪli]
after	**which**	**Frank**	**filled**	**the**	**woodboxes**	**and**	**Jack**	**split**	**kindlings**	**,**	**till**	**the**	**daily**
后	哪个	坦率	已填	这	木箱	和	杰克	分裂	引火物	，	直到	这	日常的

[ə'laʊəns]	[wɒz; wəz]	['redi]	.
allowance	**was**	**ready**	**.**
津贴	曾是	准备好	.

之后，弗兰克装满了木柴箱，杰克劈开了引火柴，直到每日的配给量准备就绪。

[bəʊθ]	[went]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	['lesnz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɑːf]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	,
Both	**went**	**at**	**their**	**lessons**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**,**
两个都	去	在	他们的	课程	为了	一半	一个	小时	，

他们两人都去上了半个小时的课。

[dʒæk]	['skaʊlɪŋ]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	['ældʒɪbrə]	[ɪn]	[ðə; ði]	['səʊfə]	['kɔːnə(r)]	,	[waɪl]	[fræŋk]	,
Jack	**scowling**	**over**	**his**	**algebra**	**in**	**the**	**sofa**	**corner**	**,**	**while**	**Frank**	**,**
杰克	皱眉	超过	他的	代数	在	这	沙发	角落	，	尽管	坦率	，

杰克在沙发角落里皱着眉头埋头做代数学题，而弗兰克……

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['elbəʊz]	[ɒn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[legz]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[stænd]	[wɪtʃ]	[held]	[hɪz; ɪz]	[bʊks]	,
with	**his**	**elbows**	**on**	**and**	**his**	**legs**	**round**	**the**	**little**	**stand**	**which**	**held**	**his**	**books**	**,**
和	他的	肘部	在	和	他的	腿	圆形的	这	小的	站立	哪个	握住	他的	图书	，

他双肘撑在放书的小架子上，双腿环绕着架子，

[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	['reslɪŋ]	-	[mætʃ]	[wɪð]	[hɪ'rɒdətəs]	.
seemed	**to**	**be**	**having**	**a**	**wrestling**	**-**	**match**	**with**	**Herodotus**	**.**
似乎	到	是	拥有	一个	摔角	-	匹配	和	希罗多德	.

他似乎在和希罗多德进行一场摔跤比赛。

[wen]	[ðə; ði]	[bel]	[ræŋ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[glæd]	[tuː; tə]	[drɒp]	[ðə; ði]	['lesnz]	[ænd; ənd]	[fɔːl]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]
When	**the**	**bell**	**rang**	**they**	**were**	**glad**	**to**	**drop**	**the**	**lessons**	**and**	**fall**	**upon**	**their**
什么时候	这	钟	响铃	他们	是	高兴的	到	降低	这	课程	和	落下	之上	他们的

['brekfəst]	[wɪð]	[ðə; ði]	['æpɪtaɪt]	[ɒv; əv]	[wʊlvz]	,
breakfast	**with**	**the**	**appetite**	**of**	**wolves**	**,**
早餐	和	这	食欲	的	狼	，

铃声一响，他们就迫不及待地放下课，像狼一样狼吞虎咽地吃起了早餐。

[ɪ'speʃəli]	[dʒæk]	,
especially	**Jack**	**,**
尤其	杰克	，

尤其是杰克，

[huː]	[sɪ'kwestəd]	['əʊtmiːl]	[ænd; ənd]	[mɪlk]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[rə'pɪdəti]	[ðæt]	[wʌn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[θɔːt]
who	**sequestered**	**oatmeal**	**and**	**milk**	**with**	**such**	**rapidity**	**that**	**one**	**would**	**have**	**thought**
WHO	隔离	麦片	和	牛奶	和	这样的	快速	那	一	会	有	想法

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['leðən]	[bæg]	['hɪd(ə)n]	['sʌmweə(r)]	[tuː; tə]	[slɪp]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	,
he	**had**	**a**	**leather**	**bag**	**hidden**	**somewhere**	**to**	**slip**	**it**	**into**	**,**
他	有	一个	皮革	包	隐	某处	到	滑	它	进入	，

他偷偷摸摸地把燕麦片和牛奶藏起来，动作之快，让人不禁以为他藏了个皮袋，随时可以把它们放进去。

[laɪk]	[hɪz; ɪz]	['feɪməs]	['neɪmseɪk]	[wen]	[hiː; hi]	['brekfəst]	[wɪð]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	.
like	**his**	**famous**	**namesake**	**when**	**he**	**breakfasted**	**with**	**the**	**giant**	**.**
喜欢	他的	著名的	同名者	什么时候	他	早餐	和	这	巨大的	.

就像他那位著名的同名人物与巨人共进早餐一样。

“ [ai][dɪ'kleə(r)][ai][dəʊnt] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I declare I don't see what he does with it !
“ 我 宣布 我 不 看 什么 他 做 和 它 !

“我声明，我看不出他用它做了什么！”

[hiː; hi] ['riːəli] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] - ['gɒb(ə)l] - [səʊ] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] [fræŋk] ,
He really ought not to ' gobble ' so , mother , ” said Frank ,
他 真的 应该 不是 到 - 咕噜 - 所以 , 母亲 , ” 说 坦率 ,

“他真不应该那样狼吞虎咽，妈妈,”弗兰克说。

[huː] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [wɪð] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] .
who was eating with great deliberation and propriety .
WHO 曾是 吃 和 伟大的 审议 和 礼 .

他吃饭时神态自若，举止得体。

“ ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , [əʊld] ['kwidl] .
“ Never you mind , old quiddle .
“ 绝不 你 头脑 , 老的 quiddle .

“别在意，老家伙。”

[aɪm][səʊ] ['hʌŋgri] [ai][kʊd; kəd] [tʌk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['bʊʃl] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] ,
I'm so hungry I could tuck away a bushel , ” answered Jack ,
我是 所以 饥饿的 我 可以 塞进 离开 一个 蒲式耳 , ” 回答 杰克 ,

“我饿得能吃下一大篮东西,”杰克回答说。

['emptiɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [mʌʃ] ,
emptying a glass of milk and holding out his plate for more mush ,
清空 一个 玻璃 的 牛奶 和 保持 出去 他的 盘子 为了 更多的 糊状物 ,

他喝光了一杯牛奶，然后举起盘子要更多粥。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
regardless of his white moustache .
不管 的 他的 白色的 胡子 .

尽管他留着白色的胡子。

“ ['tempərəns] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ɪz][waɪz] , [ɪn] [spiːtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] —
“ Temperance in all things is wise , in speech as well as eating and drinking —
“ 节制 在 全部 事物 是 明智的 , 在 演讲 作为 出色地 作为 吃 和 喝 —
[rɪ'membə(r)] [ðæt] ,
remember that ,
记住 那 ,

“凡事节制都是明智的，言语、饮食都要节制——记住这一点。”

[bɔɪz] , ” [sed] ['mæmə; mə'mɑː][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɜːn] .
boys , ” said Mamma from behind the urn .
男孩们 , ” 说 妈妈 从 在后面 这 瓮 .

“男孩们,”妈妈从骨灰瓮后面说道。

“ [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] !
“ That reminds me !
“ 那 提醒 我 !

“这让我想起来！”

[wiː; wi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] - [əb'zɜːvə(r)] - [ðɪs] [wiːk] ,
We promised to do the ' Observer ' this week ,
我们 承诺 到 做 这 - 观察员 - 这 星期 ,

我们承诺本周会做《观察家》节目，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtjuːzdeɪ] [ænd; ənd][ai] [ˈhævnt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] : [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt]
and here it is Tuesday and I haven't done a thing : have you ? ” asked
和 这里 它 是 周二 和 我 还没有 完毕 一个 事物 : 有 你 ? ” 问
[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

“今天是星期二，我什么都没做：你呢？”弗兰克问道。

“ [ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Never thought of it .
“ 绝不 想法 的 它 .

“从来没想过。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ʌp] [sʌm; səm][ˈbɪts][æt; ət] [nuːn] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈpleɪɪŋ] .
We must look up some bits at noon instead of playing .
我们 必须 看 向上 一些 比特 在 中午 反而 的 玩耍 .

中午我们得查些资料，不能玩耍了。

[deə(r)] [seɪ] [dʒɪl][hæz; həz][ɡɒt] [sʌm; səm] : [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [seɪvz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][faindz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . ”
Dare say Jill has got some : she always saves all she finds for me . ”
敢 说 吉尔 有 得到 一些 : 她 总是 保存 全部 她 发现 为了 我 . ”

我敢说吉尔肯定有一些：她总是把找到的东西都留给我。

“ [ai][hæv; həv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɡʊd] [ˈaɪtəmz] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː; də] [ˈeni] [ˈkɒpiɪŋ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] .
“ I have one or two good items , and can do any copying there may be .
“ 我 有 一 或者 二 好的 项目 , 和 能 做 任何 复制 那里 可能 是 .

“我有一两件好东西，而且可以做任何需要的复印工作。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈteɪk] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd]
But I think if you undertake the paper you should give some time and
但 我 思考 如果 你 承担 这 纸 你 应该 给 一些 时间 和
[ˈleɪbə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡʊd] ,
labor to make it good ,
劳动 到 制作 它 好的 ,

但我认为，既然你承担了论文写作的任务，就应该投入时间和精力把它写好。

” [sed] [ˈmæmə; məˈmɑː] , [huː] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] ,
” said Mamma , who was used to this state of affairs ,
” 说 妈妈 , WHO 曾是 用过的 到 这 状态 的 事务 ,

“妈妈说道，她已经习惯了这种情况。”

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [ˈedɪtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃiːt] [riːd] [ˈevri] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] .
and often edited the little sheet read every week at the Lodge .
和 经常 编辑 这 小的 床单 读 每一个 星期 在 这 小屋 .

并且经常修改每周在旅馆里阅读的小册子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈseldəm] [mɪst] [ˈɡəʊɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈleɪdi][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
The boys seldom missed going , but the busy lady was often unable to be
这 男孩们 很少 错过 去 , 但 这 忙碌的 女士 曾是 经常 无法 到 是
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

男孩们很少缺席，但那位忙碌的女士却常常无法到场。

[səʊ] [helpt] [wɪð] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪbə(r)] .
so helped with the paper as her share of the labor .
所以 帮助 和 这 纸 作为 她 分享 的 这 劳动 .

所以她也参与了论文的撰写，作为她应尽的劳动。

“ [jes] , [wiː; wi] [ɔːt] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [wiː; wi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][get] [ʌp] [mʌtʃ] [stiːm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]
“ Yes , we ought , but somehow we don't seem to get up much steam about it
“ 是的 , 我们 应该 , 但 不知何故 我们 不 似乎 到 得到 向上 很多 蒸汽 关于 它
[ˈleɪtli] .
lately .
最近 .

“是的，我们应该这样做，但不知为何，我们最近似乎对此并没有什么热情。”

[ɪf] [mɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈlɒŋd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [taɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
If more people belonged , and we could have a grand time now and then
如果 更多的 人们 属于 , 和 我们 可以 有 一个 盛大 时间 现在 和 然后
,
,
,

如果更多人加入，我们就能时不时地享受一段美好的时光。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈdʒɒli] ;
it would be jolly ;
它 会 是 快乐的 ;

那会很有趣；

” [ænd; ənd][dʒæk] [saɪd] [æt; ət][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [felt] [baɪ] [ˌaʊtˈsaɪdəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈlɪt(ə)l]
” and Jack sighed at the lack of interest felt by outsiders in the loyal little
” 和 杰克 叹了口气 在 这 缺少 的 兴趣 毛毡 经过 局外人 在 这 忠诚 小的
[lɒdʒ] [wɪtʃ] [went] [ɒn] [jɪə(r)] [ˈɑːftə(r)] [jɪə(r)] [kept] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [fjuː] .
Lodge which went on year after year kept up by the faithful few .
小屋 哪个 去 在 年 后 年 保留 向上 经过 这 忠实 很少 .

杰克叹了口气，对外界对这个忠诚的小分会缺乏兴趣感到失望，这个分会年复一年地由少数忠实成员维持着。

“ [ai] [rɪˈmembə(r)] [wen] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [taʊn] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld][ˈwɔːtə(r)] [ˈɑːmi] ,
“ I remember when in this very town we used to have a Cold Water Army ,
“ 我 记住 什么时候 在 这 非常 镇 我们 用过的 到 有 一个 寒冷的 水 军队 ,

“我记得以前在这个镇上，我们曾有一支冷水军团，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [tɜːn] [aʊt] [wɪð] [prəuˈseʃən] , [ˈbænəz] , [ænd; ənd][bændz][ɒv; əv][ˈmjuːzɪk]
and in the summer turn out with processions , banners , and bands of music
和 在 这 夏天 转动 出去 和 游行 , 横幅 , 和 乐队 的 音乐
[tuː; tə] [mɑːtʃ] [əˈbaʊt] ,
to march about ,
到 行进 关于 ,

夏天的时候，他们会举行游行，举着旗帜，带着乐队四处行进。

[ænd; ənd][end] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpɪknɪk] , [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [ˈspiːtʃɪz] [ɪn][sʌm; səm] [grəʊv] [ɔː(r)] [hɔːl] .
and end with a picnic , songs , and speeches in some grove or hall .
和 结尾 和 一个 野餐 , 歌曲 , 和 演讲 在 一些 树林 或者 大厅 .

最后在某个树林或大厅里举行野餐、唱歌和演讲。

[ˈnɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeərənts][ˈɔːlsəʊ] ,
Nearly all the children belonged to it , and the parents also ,
几乎 全部 这 孩子们 属于 到 它 , 和 这 父母 还 ,

几乎所有的孩子都属于这个组织，他们的父母也一样。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [faɪn] [taɪmz] [hɪə(r)] [ˈtwenti] - [faɪv] [ɔː(r)] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] . ”
and we had fine times here twenty - five or thirty years ago . ”
和 我们 有 美好的 时代 这里 二十 - 五 或者 三十 年 前 . ”

二三十年前，我们在这里度过了美好的时光。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt][duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] , [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [stɪl] [drɪŋk] ,
“ It didn't do much good , seems to me , for people still drink ,
“ 它 没有 做 很多 好的 , 似乎 到 我 , 为了 人们 仍然 喝 ,

“在我看来，这似乎并没有起到多大作用，因为人们仍然会喝酒。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['diːsnt] [həʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , ” [sed] [fræŋk] ,
and we haven't a decent hotel in the place , ” said Frank ,
和 我们 还没有 一个 体面的 酒店 在 这 地方 , ” 说 坦率 ,

“我们这儿连一家像样的酒店都没有,”弗兰克说。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] ['plez(ə)nt]
as his mother sat looking out of the window as if she saw again the pleasant
作为 他的 母亲 卫星 寻找 出去 的 这 窗户 作为 如果 她 锯 再次 这 令人愉快的
[saɪt] [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [ɒv; əv] [həʊm] [piːs]
sight of old and young working together against the great enemy of home peace
视线 的 老的 和 年轻的 在职的 一起 反对 这 伟大的 敌人 的 家 和平
[ænd; ənd] ['seɪfti] .
and safety .
和 安全 .

他的母亲坐在窗边，望着窗外，仿佛又看到了老少齐心协力对抗家园和平与安全的巨大敌人的美好景象。

“ [əʊ] [jes] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [maɪ][dɪə(r)] ;
“ Oh yes , it did , my dear ;
“ 哦 是的 , 它 做过 , 我的 亲爱的 ;

“哦，是的，亲爱的；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [tuː; tə][ðeə(r)] [pledʒ] .
for to this day many of those children are true to their pledge .
为了 到 这 天 许多 的 那些 孩子们 是 真的 到 他们的 保证 .

时至今日，许多孩子仍然信守着他们的誓言。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
One little girl was , I am sure ,
一 小的 女孩 曾是 , 我 是 当然 ,

我确信，其中一个小女孩是……

[ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz] [tuː] [bɪg] [bɔɪz] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʌp'held] [ɔːl]
and now has two big boys to fight for the reform she has upheld all
和 现在 有 二 大的 男孩们 到 斗争 为了 这 改革 她 有 维持 全部
[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
her life .
她 生活 .

现在她有两个大儿子，要为她毕生坚持的改革而奋斗。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
The town is better than it was in those days ,
这 镇 是 更好的 比 它 曾是 在 那些 天 ,

这座小镇比那时好多了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [iːtʃ] [duː; də]['aʊə(r)] [pɑːt] ['feɪθfəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪm'pruːv] [jet] [mɔː(r)] .
and if we each do our part faithfully , it will improve yet more .
和 如果 我们 每个 做 我们的 部分 忠实 , 它 将要 提升 然而 更多的 .

如果我们每个人都尽职尽责，情况还会进一步改善。

['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [huː] [dʒɔɪnz][ɪz][wʌn] [geɪnd] , [pə'hæps] ,
Every boy and girl who joins is one gained , perhaps ,
每一个 男生 和 女孩 WHO 加入 是 一 获得 , 也许 ,

每多一个加入的男孩女孩，或许就多了一位成员。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [best] ['tempərəns] ['lektʃə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] .
and your example is the best temperance lecture you can give .
和 你的 例子 是 这 最好的 节制 演讲 你 能 给 .

你的例子就是你能做的最好的节制教育讲座。

[həʊld][fɑːst] , [ænd; ənd][dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] - ['dʒɒli] - : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] ,
Hold fast , and don't mind if it isn't ' jolly ' : it is right ,
抓住 快速地 , 和 不 头脑 如果 它 不是 - 快乐的 - : 它 是 正确的 ,

坚持下去，即使它并不“令人愉快”也不要紧：它是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
and that should be enough for us .
和 那 应该 是 足够的 为了 我们 .

这对我们来说应该足够了。

” ['mæmə; mə'mɑː] [spəʊk] ['wɔːmli] ,
” Mamma spoke warmly ,
〃 妈妈 辐 热情地 ,

妈妈语气温柔地说：

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['hɑːtɪli] [bɪ'liːvd] [ɪn] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['gaːdiŋ] [ə'genst] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [vaɪs] [bɪ'fɔː(r)]
for she heartily believed in young people's guarding against this dangerous vice before
为了 她 衷心地 相信 在 年轻的 人们的 守护 反对 这 危险的 副 前
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
it became a temptation ,
它 成为 一个 诱惑 ,

因为她真心相信年轻人应该在恶习变成诱惑之前就加以防范。

[ænd; ənd] [həʊpt] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [wʊd] ['nevə(r)] [breɪk] [ðə; ði] [pledʒ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ; [fɔː(r); fə(r)]
and hoped her boys would never break the pledge they had taken ; for
和 希望 她 男孩们 会 绝不 休息 这 保证 他们 有 已采取 ; 为了
,
,
,

她希望她的儿子们永远不会违背他们所做的誓言；因为，

[jʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ɪts] [wɜːθ] , [fiːl] [ɪts]
young as they were , they were old enough to see its worth , feel its
年轻的 作为 他们 是 , 他们 是 老的 足够的 到 看 它是 值得 , 感觉 它是
['wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

虽然他们年纪尚小，但他们的阅历足以让他们看到它的价值，感受到其中的智慧。

[ænd; ənd] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑːst] ['grəʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] .
and pride themselves on the promise which was fast growing into a principle .
和 自豪 他们自己 在 这 承诺 哪个 曾是 快速地 生长 进入 一个 原则 .

他们为这一迅速发展成为一项原则的承诺感到自豪。

[dʒæks] [feɪs] ['braitən] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [fræŋk] [sed] ,
Jack's face brightened as he listened , and Frank said ,
杰克的 脸 明亮 作为 他 听着 , 和 坦率 说 ,

杰克听着，脸上露出了笑容，弗兰克说道：

[wɪð] [ðə; ði] ['stedi] [lʊk] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['mænli] , —
with the steady look which made his face manly , —
和 这 稳定的 看 哪个 制成 他的 脸 男子气概 , —

他神情沉稳，显得很有男子气概——

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
“ It shall be .
〃 它 将 是 .

“将会如此。”

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Now I'll tell you what I was going to keep as a surprise till to - night ,
现在 患病的 告诉 你 什么 我 曾是 去 到 保持 作为 一个 惊喜 直到 到 - 夜晚 ,

现在我要告诉你我原本打算留到今晚才揭晓的惊喜。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['siːkrət] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [fəʊks] .
for I wanted to have my secret as well as other folks .
为了 我 通缉 到 有 我的 秘密 作为 出色地 作为 其他 各位 .

因为我既想拥有自己的秘密，也想拥有别人的秘密。

[ed][ænd; ənd][ai] [went] [ʌp][tuː; tə] [siː] [bɒb] , ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [id] [dʒɔɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] ,
Ed and I went up to see Bob , Sunday , and he said he'd join the Lodge ,
艾德 和 我 去 向上 到 看 鲍勃 , 星期日 , 和 他 说 他会 加入 这 小屋 ,

星期天，我和埃德去看望鲍勃，他说他愿意加入兄弟会。

[ɪf] [ðeid] [hæv; həv][hɪm] .
if they'd have him .
如果 他们会 有 他 .

如果他们愿意收留他的话。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prə'pəʊz] [hɪm][tuː; tə] - [naɪt] . ”
I'm going to propose him to - night . ”
我是 去 到 提出 他 到 - 夜晚 . ”

我今晚要向他求婚。

“ [gʊd] ! [gʊd] !
“ Good ! good !
“ 好的 ! 好的 !

“好！好！”

” [kraɪd][dʒæk] , ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mainət] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
” cried Jack , joyfully , and Mrs . Minot clapped her hands ,
” 哭 杰克 , 欣喜地 , 和 太太 . 米诺特 鼓掌 她 双手 ,

“！”杰克高兴地喊道，米诺特太太也拍手叫好。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [njuː] ['membə(r)][wɒz; wəz] [ri'dʒɔis] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
for every new member was rejoiced over by the good people , who were
为了 每一个 新的 成员 曾是 欣喜若狂 超过 经过 这 好的 人们 , WHO 是
[nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ] ['rɪdɪkjuːl] ,
not discouraged by ridicule ,
不是 灰心 经过 嘲笑 ,

每一位新成员的加入都令善良的人们感到高兴，他们并没有因为嘲笑而气馁。

[ɪn'dɪfrəns] , [ɔː(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
indifference , or opposition .
漠不关心 , 或者 反对 .

冷漠，或反对。

“ [wɪv] [gɒt] [hɪm] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [wɪl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ]
“ We've got him now , for no one will object , and it is just the thing
“ 我们已经 得到 他 现在 , 为了 不 一 将要 目的 , 和 它 是 只是 这 事物
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

“我们现在把他招进来了，因为没有人会反对，而且这对他来说正合适。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] ['sʌmweə(r)] , [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [hiːl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fʌn] ,
He wants to belong somewhere , he says , and he'll enjoy the fun ,
他 想要 到 属于 某处 , 他 说道 , 和 地狱 享受 这 乐趣 ,

他说他想找到归属感，而且他会享受其中的乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪl] [help] [hɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
and the good things will help him , and we will look after him .
和 这 好的 事物 将要 帮助 他 , 和 我们 将要 看 后 他 .

好事会帮助他，我们会照顾他。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['ɛdz] [feɪs] [wen]
The Captain was so pleased , and you ought to have seen Ed's face when
这 队长 曾是 所以 高兴 , 和 你 应该 到 有 已见 埃德的 脸 什么时候
[bɒb] [sed] ,
Bob said ,
鲍勃 说 ,

船长高兴极了，你应该看看鲍勃说完这句话时埃德的表情：

- [aɪm] ['redi] , [ɪf] [jʊl] [hæv; həv][ˌem 'iː] . -
' I'm ready , if you'll have me . '
- 我是 准备好 , 如果 你会 有 我 . -
“如果你愿意接纳我，我已经准备好了。”

” [fræŋks] [əʊn] [feɪs] [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] , [ænd; ənd][dʒæk] [fə'gɒt] [tuː; tə] “ ['gɒb(ə)l] ,
” Frank's own face was beaming , and Jack forgot to “ gobble ,
” 弗兰克的 自己的 脸 曾是 光芒四射 , 和 杰克 忘了 到 “ 咕噜 ,
弗兰克的脸上洋溢着笑容，杰克忘了“狼吞虎咽”。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [kən'vɜːt] , [waɪl] ['mæmə; mə'mɑː] [sed] ,
” he was so interested in the new convert , while Mamma said ,
” 他 曾是 所以 感兴趣的 在 这 新的 转变 , 尽管 妈妈 说 ,
他对这位新皈依者非常感兴趣，而妈妈则说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['næpkɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] , —
as she threw down her napkin and took up the newspaper , —
作为 她 扔 向下 她 餐巾 和 采取 向上 这 报纸 , —
她扔下餐巾，拿起报纸——

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] ['aʊə(r)] - [əb'zɜːvə(r)] ,
“ We must not forget our ' Observer ,
“ 我们 必须 不是 忘记 我们的 - 观察员 ,
“我们不能忘记我们的‘观察者’，

- [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tə'naɪt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
' but have a good one tonight in honor of the occasion .
- 但 有 一个 好的 一 今晚 在 荣誉 的 这 场合 .
但为了庆祝这个特殊的日子，祝你今晚玩得开心。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] .
There may be something here .
那里 可能 是 某物 这里 .
这里面或许有什么线索。

[kʌm] [həʊm] ['ɜːli] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] ['redi] . ”
Come home early at noon , and I'll help you get your paper ready . ”
来 家 早期的 在 中午 , 和 患病的 帮助 你 得到 你的 纸 准备好 . ”
中午早点回家，我帮你准备论文。

“ [aɪl] [biː; bi][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [fræŋk] ,
“ I'll be here , but if you want Frank ,
“ 患病的 是 这里 , 但 如果 你 想 坦率 ,
“我会在这里，但如果你想要弗兰克，

[jʊd] ['betə(r)] [tel] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] ['dɔːd(ə)l] ['əʊvə(r)] [ə'nɛts] [geɪt] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] , ” [bɪ'gæn] [dʒæk]
you'd better tell him not to dawdle over Annette's gate half an hour , ” began Jack
你会 更好的 告诉 他 不是 到 混日子 超过 安妮特的 门 一半 一个 小时 , ” 开始 杰克
,
,
,
“你最好告诉他，别在安妮特家门口磨蹭半个小时，”杰克开口说道。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ['tiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] ['brʌðə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['fuːlɪʃ]
who could not resist teasing his dignified brother about one of the few foolish
WHO 可以 不是 抵抗 戏弄 他的 凝重 兄弟 关于 一 的 这 很少 愚蠢
[θɪŋz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .
things he was fond of doing .
事物 他 曾是 喜爱 的 正在做 .
他忍不住取笑他那位举止高贵的哥哥，因为他哥哥喜欢做一件很傻的事。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ['pʊld] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [fræŋk] ,
“ Do you want your nose pulled ? ” demanded Frank ,
“ 做 你 想 你的 鼻子 拉 ? ” 要求 坦率 ,

“你想拉鼻子吗？”弗兰克问道。

[huː] ['nevə(r)] [wʊd] [stænd]['dʒəʊkɪŋ][ɒn] [ðæt] ['tendə(r)] [pɔɪnt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
who never would stand joking on that tender point from his brother .
WHO 绝不 会 站立 开玩笑 在 那 投标 观点 从 他的 兄弟 .

他绝不会容忍拿他哥哥的痛处开玩笑。

“ [nəʊ] , [ai][dəʊnt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
“ No , I don't ; and if I did , you couldn't do it ;
“ 不 , 我 不 ; 和 如果 我 做过 , 你 不能 做 它 ;

“不，我没有；即使我有，你也做不到；

” [wɪð] [wɪtʃ] [tɔːnt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [ænd; ənd] [fræŋk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
” with which taunt he was off and Frank after him ,
” 和 哪个 嘲讽 他 曾是 离开 和 坦率 后 他 ,

他带着这句嘲讽扬长而去，弗兰克紧随其后。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['fjuːtaɪl] [daɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ʌp]
having made a futile dive at the impertinent little nose which was turned up
拥有 制成 一个 徒劳 潜水 在 这 无礼 小的 鼻子 哪个 曾是 转向 向上
[æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] .
at him and his sweetheart .
在 他 和 他的 亲爱的 .

他徒劳地扑向那只对他和他的爱人翘起的、无礼的小鼻子。

“ [bɔɪz] , [bɔɪz] , [nɒt] [θruː] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] ! ” [im'plɔː] ['mæmə; mə'mɑː] , [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə]
“ Boys , boys , not through the parlor ! ” implored Mamma , resigned to
“ 男孩们 , 男孩们 , 不是 通过 这 客厅 ! ” 恳求 妈妈 , 辞职 到
['skəːmiʃ] ,
skirmishes ,
小规模冲突 ,

“孩子们，孩子们，别穿过客厅！”妈妈恳求道，她已经无奈地接受了即将到来的小冲突。

[bʌt; bət] [tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pi'ænəʊ] [legz] [æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] [staʊt] [buːts] [prɑːns, præns]
but trembling for her piano legs as the four stout boots pranced
但 发抖 为了 她 钢琴 腿 作为 这 四 肥硕 靴子 轻快地
[ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [went] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
about the table and then went thundering down the hall ,
关于 这 桌子 和 然后 去 雷鸣 向下 这 大厅 ,

但她却为自己的钢琴腿而颤抖，因为那四只粗壮的靴子在桌子上蹦来蹦去，然后轰隆隆地跑下走廊。

[θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [ðə; ði][fæt] [kʊk] [tʃɪəd] [ðem; ðəm][ɒn] , [ænd; ənd]['meəri] , [ðə; ði] [meɪd] ,
through the kitchen where the fat cook cheered them on , and Mary , the maid ,
通过 这 厨房 在哪里 这 胖的 厨师 欢呼 他们 在 , 和 玛丽 , 这 女佣 ,

穿过厨房，胖厨娘在一旁为他们加油，还有女仆玛丽，

[traɪd] [tuː; tə] [hed] [ɒf] [fræŋk] [æz; əz][dʒæk] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
tried to head off Frank as Jack rushed out into the garden .
尝试 到 头 离开 坦率 作为 杰克 匆忙 出去 进入 这 花园 .

杰克冲进花园时，有人试图阻止弗兰克。

[bʌt; bət][ðə; ði][pə'sjuːə(r)] [dʌk] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] .
But the pursuer ducked under her arm and gave chase with all speed .
但 这 追击者 躲闪 在下面 她 手臂 和 给予 追赶 和 全部 速度 .

但追赶者从她腋下钻过，全速追了上去。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [reɪs] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [gʊd]
Then there was a glorious race all over the place ; for both were good
然后 那里 曾是 一个 辉煌 种族 全部 超过 这 地方 ; 为了 两个都 是 好的
['rʌnərz] ,
runners ,
跑步者 ,

然后，一场精彩的赛跑在各处展开；因为他们俩都是优秀的跑者。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['vɪgə(r)][æz; əz] ['frɪski] [kɑːvz] ,
and , being as full of spring vigor as frisky calves ,
和 , 存在 作为 满的 的 春天 活力 作为 活泼的 小牛 ,

它们像活泼的小牛犊一样，充满了春天的活力。

[ðeɪ] [dɪd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['liːpɪŋ] ['fensɪz] , ['dɒdʒɪŋ] [raʊnd] ['kɔːnəs] ,
they did astonishing things in the way of leaping fences , dodging round corners ,
他们 做过 惊人 事物 在 这 方式 的 跳跃 栅栏 , 躲避 圆形的 角落 ,

他们做出了很多惊人的事情，比如跳过栅栏、躲避拐角等等。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [wɔːks] .
and making good time down the wide walks .
和 制作 好的 时间 向下 这 宽的 散步 .

沿着宽阔的步道一路向前，速度很快。

[bʌt; bət][dʒæks][leg][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [strɒŋ] [jet] ,
But Jack's leg was not quite strong yet ,
但 杰克的 腿 曾是 不是 相当 强的 然而 ,

但杰克的腿还不太有力。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [nəʊz] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['vendʒf(ə)l] [twiːk] [æz; əz]
and he felt that his round nose was in danger of a vengeful tweak as
和 他 毛毡 那 他的 圆形的 鼻子 曾是 在 危险 的 一个 复仇的 调整 作为
[hɪz; ɪz] [breθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [aʊt][ænd; ənd] [fræŋks] [lɒŋ] [ɑːmz] [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)]
his breath began to give out and Frank's long arms drew nearer and nearer
他的 气息 开始 到 给 出去 和 弗兰克的 长的 武器 画 更近 和 更近
[tuː; tə][ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['fiːtʃə(r)] .
to the threatened feature .
到 这 威胁 特征 .

他感到自己的圆鼻子有被报复性地捏一下的危险，因为他的呼吸开始变得困难，弗兰克的长臂越来越靠近他那受威胁的部位。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd] [miːt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,
Just when he was about to give up and meet his fate like a man ,
只是 什么时候 他 曾是 关于 到 给 向上 和 见面 他的 命运 喜欢 一个 男人 ,

正当他准备放弃，像个男人一样接受命运的安排时

[əʊld] ['bʌni] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [reɪs] ,
old Bunny , who had been much excited by the race ,
老的 兔子 , WHO 有 到过 很多 兴奋的 经过 这 种族 ,

老兔子对这场比赛兴奋不已，

[keɪm] ['skæmpə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][drəʊl] [skɪp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪk]
came scampering across the path with such a droll skip into the air and shake
来了 四处奔跑 穿过 这 小路 和 这样的 一个 滑稽 跳过 进入 这 空气 和 摇
[ɒv; əv][ðə; ði][haɪnd] [legz] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd][tuː; tə] [dɒdʒ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['stepɪŋ] [ɒn] [hɪm] ,
of the hind legs that Frank had to dodge to avoid stepping on him ,
的 这 后 腿 那 坦率 有 到 躲闪 到 避免 步进 在 他 ,

它蹦蹦跳跳地穿过小路，滑稽地跳到空中，后腿抖动，弗兰克不得不闪身躲开，以免踩到它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɑːf] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
and to laugh in spite of himself .
和 到 笑 在 尽管如此 的 他自己 .

他情不自禁地笑了起来。

[ðɪs] [ˈməʊmənt(ə)ri] [tʃek] [ɡeɪv] [dʒæk][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][bəʊlt][ʌp][ðə; ði] [bæk] [steəz] [ænd; ənd] [teɪk]

This momentary check gave Jack a chance to bolt up the back stairs and take

这 瞬间 查看 给予 杰克 一个 机会 到 螺栓 向上 这 后退 楼梯 和 拿

[ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][bɜːd] [ruːm] ，

refuge in the Bird Room ,

避难所 在 这 鸟 房间 ，

这短暂的检查给了杰克一个机会，让他可以冲上后楼梯，躲进鸟屋里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒɪl][hæd; həd] [biːn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [wɪð] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst]

from the window of which Jill had been watching the race with great interest

从 这 窗户 的 哪个 吉尔 有 到过 观看 这 种族 和 伟大的 兴趣

.

.

.

吉尔一直透过那扇窗户饶有兴致地观看比赛。

[nəʊ] [ˈrɒmpɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [ðeə(r)] , [səʊ][ə; eɪ] [truːs] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ˈlɒkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡəz] ,

No romping was allowed there , so a truce was made by locking little fingers ,

不 嬉戏 曾是 允许 那里 ，所以 一个 休战 曾是 制成 经过 锁定 小的 手指 ，

那里不允许嬉戏打闹，所以孩子们通过勾住小手指来达成休战协议。

[ænd; ənd][bəuθ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][get][ðeə(r)] [breθ] .

and both sat down to get their breath .

和 两个都 卫星 向下 到 得到 他们的 气息 .

两人都坐下来喘口气。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][ɡəʊ][ɒn][ðə; ði][piˈætsə] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ˈdɒktə(r)] [sed] .

“ I am to go on the piazza , for an hour , by and by , Doctor said .

“ 我 是 到 去 在 这 广场 ， 为了 一个 小时 ，经过 和 经过 ， 医生 说 .

“我一会儿要去广场上待一个小时,”医生说。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈkæriɪŋ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ɡəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][səʊ]

Would you mind carrying me down before you go to school , you do it so

会 你 头脑 携带 我 向下 前 你 去 到 学校 ， 你 做 它 所以

[ˈnaɪsli] ,

nicely ,

很好 ，

你上学前能不能帮我背一下下楼？你背得真轻柔。

[aɪm][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [əˈfreɪd] , ” [sed] [dʒɪl] ,

I'm not a bit afraid , ” said Jill ,

我是 不是 一个 少量 害怕的 ， ” 说 吉尔 ，

“我一点也不害怕,”吉尔说。

[æz; əz][ˈiːɡə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈveərid]

as eager for the little change as if it had been a long and varied

作为 渴望的 为了 这 小的 改变 作为 如果 它 有 到过 一个 长的 和 多种多样

[ˈdʒɜːni] .

journey .

旅行 .

就像经历了一段漫长而多姿多彩的旅程后，对哪怕是微小的变化都充满渴望一样。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] ! [kʌm] [ɒn] , [ˌprɪnˈses] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [dʒæk] , [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wel]

“ Yes , indeed ! Come on , Princess , ” answered Jack , glad to see her so well

“ 是的 ， 的确 ！ 来 在 ， 公主 ， ” 回答 杰克 ，高兴的 到 看 她 所以 出色地

[ænd; ənd] [ˈhæpi] .

and happy .

和 快乐的 .

“是的，的确如此！来吧，公主殿下,”杰克回答道，很高兴看到她身体这么好，这么开心。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ]
The boys made an arm - chair , and away she went , for a pleasant day
这 男孩们 制成 一个 手臂 - 椅子 , 和 离开 她 去 , 为了 一个 令人愉快的 天
[ˌdaʊn'steəz] .
downstairs .
楼下 .

男孩们做了一把扶手椅，她就坐下去，在楼下度过了愉快的一天。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [fræŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['pəʊzi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] ,
She thanked Frank with a posy for his buttonhole ,
她 谢谢 坦率 和 一个 铭文 为了 他的 纽扣孔 ,

她送给弗兰克一束鲜花，以感谢他送的纽扣花。

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [pɑːs] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə]
well knowing that it would soon pass into other hands , and he departed to
出色地 会心 那 它 会 很快 经过 进入 其他 双手 , 和 他 已离开 到
[dʒɔɪn] [ə'net] .
join Annette .
加入 安妮特 .

他很清楚这件东西很快就会落入别人手中，于是动身去和安妮特团聚。

['hævɪŋ] [təʊld] [dʒɪl] [ə'baʊt] [bɒb] , [ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] “ [əb'zɜːvə(r)] ,
Having told Jill about Bob , and set her to work on the “ Observer ,
拥有 讲述 吉尔 关于 鲍勃 , 和 放 她 到 工作 在 这 “ 观察员 ,

把鲍勃的事告诉吉尔后，让她开始撰写《观察家报》，

” [dʒæk] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [went] ['wɪslɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l]
” Jack kissed his mother , and went whistling down the street , a gay little
” 杰克 亲吻 他的 母亲 , 和 去 吹口哨 向下 这 街道 , 一个 同性恋 小的
['bætʃələ(r)] ,
bachelor ,
学士 ,

杰克吻了吻他的母亲，然后吹着口哨沿着街道走去，像个快乐的小单身汉。

[wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] [ænd; ənd] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [met] ,
with a nod and smile for all he met ,
和 一个 点头 和 微笑 为了 全部 他 遇见 ,

他向遇到的每个人点头微笑，

[ænd; ənd] [nəʊ] [tɜːnd] - [ʌp] [hæt] [ɔː(r)] ['dʒɔːnti] ['tɜːbən] ['bɒbɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz]
and no turned - up hat or jaunty turban bobbing along beside him to delay his
和 不 转向 - 向上 帽子 或者 轻快的 头巾 上下摆动 沿着 旁 他 到 延迟 他的
[steps] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] .
steps or trouble his peace of mind .
步骤 或者 麻烦 他的 和平 的 头脑 .

而且，他身边不会有卷边帽或俏皮的头巾晃来晃去，阻碍他的步伐，扰乱他的心绪。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [wɜːkt] [ɒn] [ðeə(r)] ['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪtəmz] ,
At noon they worked on their paper , which was a collection of items ,
在 中午 他们 工作 在 他们的 纸 , 哪个 曾是 一个 收藏 的 项目 ,

中午时分，他们开始撰写论文，论文内容是一系列文章。

[kʌt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] , [kən'sɜːnɪŋ] ['tempərəns] , [ə; eɪ] [fjuː] ['ænɪkdəʊts] , [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv]
cut from other papers , concerning temperance , a few anecdotes , a bit of
切 从 其他 文件 , 有关 节制 , 一个 很少 轶事 , 一个 少量 的
['pəʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

从其他报纸上剪下来的内容，关于节制，一些轶事，还有一首诗，

[ə; eɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)] .

a story , and , if possible , an original article by the editor .

一个 故事 , 和 , 如果 可能的 , 一个 原来的 文章 经过 这 编辑 .

一篇报道，如果可能的话，最好是编辑撰写的原创文章。

['meni] [hændz] [meɪk] [laɪt] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒpiɪŋ] ,

Many hands make light work , and nothing remained but a little copying ,

许多 双手 制作 光 工作 , 和 没有什么 剩余 但 一个 小的 复制 ,

人多力量大，剩下的只是少量的抄写。

[wɪtʃ] [dʒɪl] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

which Jill promised to do before night .

哪个 吉尔 承诺 到 做 前 夜晚 .

吉尔承诺会在晚上之前完成这件事。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['fʊtbɔːl] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

So the boys had time for a game of football after school in the afternoon

所以 这 男孩们 有 时间 为了 一个 游戏 的 足球 后 学校 在 这 下午

,

,

,

所以孩子们放学后有时间踢一场足球。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] .

which they much enjoyed .

哪个 他们 很多 享受 .

他们非常喜欢。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pəʊsts] , [gʌs] [sed] , —

As they sat resting on the posts , Gus said , —

作为 他们 卫星 休息 在 这 帖子 , 格斯 说 , —

他们坐在柱子上休息时，格斯说：

“ ['ʌŋk(ə)l] [fred] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [heɪ] - [kɑːt] [raɪd] [tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['muːni]

“ Uncle Fred says he will give us a hay - cart ride to - night , as it is moony

“ 叔叔 弗雷德 说道 他 将要 给 我们 一个 干草 - 大车 骑 到 - 夜晚 , 作为 它 是 月亮

,

,

,

“弗雷德叔叔说今晚月亮很圆，他会带我们坐干草车兜风。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv] [geɪmz] .

and after it you are all to come to our house and have games .

和 后 它 你 是 全部 到 来 到 我们的 房子 和 有 游戏 .

之后你们都来我家玩游戏。

“ [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] , ['sædli] .

“ Can't do it , ” answered Frank , sadly .

“ 不能 做 它 , ” 回答 坦率 , 令人遗憾的是 .

“做不到，”弗兰克悲伤地回答道。

“ [lɒdʒ] , ” [grəʊn] [dʒæk] , [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [kɑːt] ,

“ Lodge , ” groaned Jack , for both considered a drive in the cart ,

“ 小屋 , ” 呻吟 杰克 , 为了 两个都 经过考虑的 一个 驾驶 在 这 大车 ,

“洛奇，”杰克呻吟道，因为他们俩都觉得应该开车去。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['meri] [bʌntʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [heɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [laɪf] ,

where they all sat in a merry bunch among the hay , one of the joys of life ,

在哪里 他们 全部 卫星 在 一个 欢乐 束 之中 这 干草 , 一 的 这 喜悦 的 生活 ,

他们都兴高采烈地围坐在干草堆旁，这是人生一大乐事。

[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[rɪ'gretɪd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['praɪə(r)]	[ɪn'geɪdʒmənt]	[wʊd]	[prɪ'vent]	[ðeə(r)]	['ʃeərɪŋ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**much**	**regretted**	**that**	**a**	**prior**	**engagement**	**would**	**prevent**	**their**	**sharing**	**in**	**it**	**.**
和	很多	后悔	那	一个	事先的	订婚	会	防止	他们的	分享	在	它	.

他们非常遗憾，因为之前的约定让他们无法参与其中。

“	[ðæts]	[ə; eɪ]	['pɪti]	!
“	**That's**	**a**	**pity**	**!**
“	那就是	一个	遗憾	!

“真是太可惜了！”

[ai]	[fə'gɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['tjuːzdeɪ]	,	[ænd; ənd]	[kænt]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒf]	,	[æz; əz]	[aɪv]	[ɑːskt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	.
I	**forgot**	**it**	**was**	**Tuesday**	**,**	**and**	**can't**	**put**	**it**	**off**	**,**	**as**	**I've**	**asked**	**all**	**the**	**rest**	**.**
我	忘了	它	曾是	周二	，	和	不能	放	它	离开	，	作为	我已经	问	全部	这	休息	.

我忘了今天是星期二，而且我不能再拖延了，因为我已经问过其他人了。

[gɪv]	[ʌp]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊld]	[lɒdʒ]	[ænd; ənd]	[kʌm]	[ə'lɒŋ]	,	”	[sed]	[gʌs]	,	[huː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[dʒɔɪnd]	[jet]	.
Give	**up**	**your**	**old**	**Lodge**	**and**	**come**	**along**	**,**	**”**	**said**	**Gus**	**,**	**who**	**had**	**not**	**joined**	**yet**	**.**
给	向上	你的	老的	小屋	和	来	沿着	，	”	说	格斯	，	WHO	有	不是	加入	然而	.

“放弃你原来的分会，加入我们吧，”尚未加入的格斯说道。

“	[wiː; wi]	[mait]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌns]	,	[pə'hæps]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[doʊnt]	[laɪk]	[tuː; tə]	”	—	[bɪ'gæn]	[dʒæk]	,	['hezɪteɪtɪŋ]	.
“	**We**	**might**	**for**	**once**	**,**	**perhaps**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**like**	**to**	**”**	**—**	**began**	**Jack**	**,**	**hesitating**	**.**
“	我们	可能	为了	一次	，	也许	，	但	我	不	喜欢	到	”	—	开始	杰克	，	犹豫不决	.

“或许有一次，我们可以，但我不太喜欢。”杰克犹豫着开口说道。

“	[ai]	[woʊnt]	.
“	**I**	**won't**	**.**
“	我	惯于	.

我不会。

[huz]	[tuː; tə]	[prə'pəʊz]	[bɒb]	[ɪf]	[wiː; wi]	[doʊnt]	?
Who's	**to**	**propose**	**Bob**	**if**	**we**	**don't**	**?**
谁是	到	提出	鲍勃	如果	我们	不	?

如果我们不求婚，谁来向鲍勃求婚呢?

[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['ɔːfli]	;	[bʌt; bət]	[ai]	[ˌwʊdnt]	[ˌdɪsə'pɔɪnt]	[bɒb]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	,
I	**want**	**to**	**go**	**awfully**	**;**	**but**	**I**	**wouldn't**	**disappoint**	**Bob**	**for**	**a**	**good**	**deal**	**,**
我	想	到	去	非常	；	但	我	不会	辜负	鲍勃	为了	一个	好的	交易	，

我非常想去；但就算条件合适，我也不会让鲍勃失望。

[naʊ]	[hiː; hi]	[ɪz]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
now	**he**	**is**	**willing**	**to**	**come**	**.**
现在	他	是	愿意的	到	来	.

现在他愿意来了。

”	[ænd; ənd]	[fræŋk]	[spræŋ]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[pəʊst]	[æz; əz]	[ɪf]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[fliː]	[temp'teɪʃ(ə)n]	,
”	**And**	**Frank**	**sprang**	**off**	**his**	**post**	**as**	**if**	**anxious**	**to**	**flee**	**temptation**	**,**
”	和	坦率	弹簧	离开	他的	邮政	作为	如果	焦虑的	到	逃跑	诱惑	，

“弗兰克猛地从岗位上跳下来，仿佛急于逃避诱惑。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['veri]	['plez(ə)nt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['sɪŋɪŋ]	,	[ʌp]	[hɪl]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[deɪl]	,
for	**it**	**was**	**very**	**pleasant**	**to**	**go**	**singing**	**,**	**up**	**hill**	**and**	**down**	**dale**	**,**
为了	它	曾是	非常	令人愉快的	到	去	歌唱	，	向上	爬坡道	和	向下	戴尔	，

因为唱歌上山下谷是一件非常愉快的事情，

[ɪn]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	['muːnlaɪt]	,	[wɪð]	—	[wel]	,	[ðə; ði]	['feloʊz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[set]	.
in	**the**	**spring**	**moonlight**	**,**	**with**	**—**	**well**	**,**	**the**	**fellows**	**of**	**his**	**set**	**.**
在	这	春天	月光	，	和	—	出色地	，	这	伙伴们	的	他的	放	.

在春日的月光下，和——嗯，和他的朋友们在一起。

“ [nɔː(r)][ed] , [aɪ] [fə'ɡɒt] [ðæt] .
“ Nor Ed , I forgot that .
“ 也不 艾德 , 我 忘了 那 .

“艾德，我忘了这事了。”

[nəʊ] , [wiː; wi] [kænt] [ɡəʊ] .
No , we can't go .
不 , 我们 不能 去 .

不，我们不能去。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] ['templə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌsnt] [ʃɜːk] , ” ['ædɪd] [dʒæk] ,
We want to be Good Templars , and we mustn't shirk , ” added Jack ,
我们 想 到 是 好的 圣殿骑士团 , 和 我们 不得 推脱 , ” 额外 杰克 ,
['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
following his brother .
下列的 他的 兄弟 .

“我们想成为优秀的圣殿骑士，我们绝不能懈怠，”杰克接着他哥哥说道。

“ ['betə(r)] [kʌm] .
“ Better come .
“ 更好的 来 .

“最好快点来。”

[kænt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
Can't put it off .
不能 放 它 离开 .

不能再拖延了。

[lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , ” [kɔːld] [ɡʌs] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [meɪts] .
Lots of fun , ” called Gus , disappointed at losing two of his favorite mates .
很多 的 乐趣 , ” 称为 格斯 , 失望的 在 输 二 的 他的 最喜欢的 伙伴们 .

“真好玩啊，”格斯说道，他很失望失去了两个他最喜欢的伙伴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [bæk] ,
But the boys did not turn back ,
但 这 男孩们 做过 不是 转动 后退 ,

但男孩们没有回头。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['stedəli] [ə'weɪ] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [pɑːt] [ɪn]
and as they went steadily away they felt that they were doing their little part in
和 作为 他们 去 稳步 离开 他们 毛毡 那 他们 是 正在做 他们的 小的 部分 在
[ðə; ði] [ɡʊd] [wɜːk] ,
the good work ,
这 好的 工作 ,

随着他们渐渐远去，他们觉得自己也在为这项善事尽一份绵薄之力。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [smɔːl] ['sækrɪfaɪsɪz] , [laɪk] ['feɪθf(ə)l] ['membəz] .
and making their small sacrifices , like faithful members .
和 制作 他们的 小的 牺牲 , 喜欢 忠实 成员 .

他们像虔诚的信徒一样，做出小小的牺牲。

[ðeɪ] [ɡɒt] [ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [həʊm] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['tʃɔːnsi] , [ə; eɪ]
They got their reward , however , for at home they found Mr . Chauncey , a
他们 得到 他们的 报酬 , 然而 , 为了 在 家 他们 成立 先生 . 昌西 , 一个
[ɡʊd] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [mæn] ,
good and great man ,
好的 和 伟大的 男人 ,

然而，他们得到了回报，因为他们在家中找到了昌西先生，一位善良伟大的人。

[frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnəd]
from England , who had known their grandfather , and was an honored
从 英格兰 , WHO 有 已知 他们的 祖父 , 和 曾是 一个 荣幸
[frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
friend of the family .
朋友 的 这 家庭 .

来自英国，认识他们的祖父，是这个家庭的尊敬的朋友。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [tɔːk] , [ænd; ənd][ɔːl] [tiː] - [taɪm] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]
The boys loved to hear him talk , and all tea - time listened with interest to the
这 男孩们 喜爱 到 听到 他 讲话 , 和 全部 茶 - 时间 听着 和 兴趣 到 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

男孩们喜欢听他说话，每次喝茶的时候都饶有兴致地听他谈话。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['tʃɔːnsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['klɜːdʒimən] ,
for Mr . Chauncey was a reformer as well as a famous clergyman ,
为了 先生 . 昌西 曾是 一个 改革者 作为 出色地 作为 一个 著名的 牧师 ,

因为昌西先生既是一位改革家，也是一位著名的牧师。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ɪn'spaɪərɪŋ]['mjuːzɪk][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrldz] [wɜːk] ,
and it was like inspiring music to hear him tell about the world's work ,
和 它 曾是 喜欢 鼓舞人心 音乐 到 听到 他 告诉 关于 这 世界的 工作 ,

听他讲述世界的工作，就像在聆听振奋人心的音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
and the brave men and women who were carrying it on .
和 这 勇敢的 男人 和 女性 WHO 是 携带 它 在 .

以及那些勇敢地坚持下去的男男女女。

['iːgə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æt; ət] [liːst] , [bɪ'gʌn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [təʊld][hɪm] [ə'baʊt][ðeə(r)]
Eager to show that they had , at least , begun , the boys told him about their
渴望的 到 展示 那 他们 有 , 在 至少 , 开始 , 这 男孩们 讲述 他 关于 他们的
[lɒdʒ] ,
Lodge ,
小屋 ,

为了表明他们至少已经开始行动，男孩们向他讲述了他们的兄弟会。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mensli] [pliːzd] [wen] [ðeə(r)] [gest] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk]
and were immensely pleased when their guest took from his pocket - book
和 是 非常 高兴 什么时候 他们的 客人 采取 从 他的 口袋 - 书
[ə; eɪ] [wɔːn] ['peɪpə(r)] ,
a worn paper ,
一个 磨损 纸 ,

当客人从钱包里拿出一张破旧的纸时，他们欣喜若狂。

['pruːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['templə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːmi]
proving that he too was a Good Templar , and belonged to the same army
证明 那 他 也 曾是 一个 好的 圣殿骑士 , 和 属于 到 这 相同的 军队
[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
as they did .
作为 他们 做过 .

这证明他也是一名优秀的圣殿骑士，与他们同属一支军队。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [rɪ'lʌktəntli] [ɪk'skjuːzd] [ðəm'selvz] , ['mɪstə(r)] .
Nor was that all , for when they reluctantly excused themselves , Mr .
也不 曾是 那 全部 , 为了 什么时候 他们 勉强 已原谅 他们自己 , 先生 .
['tʃɔːnsi] [geɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːti] “ [grɪp] ,
Chauncey gave each a hearty “ grip ,
昌西 给予 每个 一个 爽朗 “ 紧握 ,

但这还不是全部，当他们依依不舍地告辞时，昌西先生还热情地“握”了他们一手。

" [ænd; ənd] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,
" and said , holding their hands in his ,
" 和 说 , 保持 他们的 双手 在 他的 ,

“他握着他们的手说道，

[æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd]
as he smiled at the young faces looking up at him with so much love and
作为 他 微笑 在 这 年轻的 面孔 寻找 向上 在 他 和 所以 很多 爱 和
['ɒnə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] , —
honor in them , —
荣誉 在 他们 , —

他微笑着看着那些仰望着他、眼中充满爱与敬意的年轻面孔——

" [tel] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ðæt] [ɪf] [ai][kæn; kən] [sɜːv] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [wei] [waɪl] [hɪə(r)]
" Tell the brothers and sisters that if I can serve them in any way while here
" 告诉 这 兄弟 和 姐妹 那 如果 我 能 服务 他们 在 任何 方式 尽管 这里
,
,
,

“请告诉弟兄姐妹们，如果我在这里能以任何方式为他们服务，

[tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] .
to command me .
到 命令 我 .

命令我。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lektʃə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [lɒdʒ] [ɔː(r)][ɪn] ['pʌblɪk] , [wɪtʃ'evə(r)] [ðeɪ] [laɪk] ;
I will give them a lecture at their Lodge or in public , whichever they like ;
我 将要 给 他们 一个 演讲 在 他们的 小屋 或者 在 民众 , 任何 他们 喜欢 ;

我可以在他们所在的会所或公开场合给他们做演讲，随他们喜欢；

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][gɒd] - [spiːd] , [dɪə(r)] [bɔɪz] .
and I wish you God - speed , dear boys .
和 我 希望 你 上帝 - 速度 , 亲爱的 男孩们 .

祝你们一路顺风，亲爱的孩子们。

" [tuː] ['praʊdə(r)] [lædz] ['nevə(r)] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ðæn; ðən] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk][æz; əz] [ðeɪ]
" Two prouder lads never walked the streets than Frank and Jack as they
" 二 更骄傲 小伙子们 绝不 步行 这 街道 比 坦率 和 杰克 作为 他们
['hʌrid] [ə'weɪ] ,
hurried away ,
慌忙 离开 ,

“弗兰克和杰克这两个小伙子，走在街上，骄傲得前所未见。”

['nɪəli] [fər'get] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)][ɪn][ðeə(r)] [heɪst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] ;
nearly forgetting the poor little paper in their haste to tell the good news ;
几乎 遗忘 这 贫穷的 小的 纸 在 他们的 匆忙 到 告诉 这 好的 消息 ;

他们急于传达好消息，几乎忘记了那张可怜的小纸片；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [lɒdʒ] ,
for it was seldom that such an offer was made the Lodge ,
为了 它 曾是 很少 那 这样的 一个 提供 曾是 制成 这 小屋 ,

因为像这样的提议在旅馆里很少见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [dʌn] [ðem; ðəm][æz; əz] ['beərəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and they felt the honor done them as bearers of it .
和 他们 毛毡 这 荣誉 完毕 他们 作为 持有者 的 它 .

他们感到自己作为它的持有者是莫大的荣幸。

[æz; əz][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['kænɒt] [biː; bi][daɪ'vʌldʒd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ,
As the secrets of the association cannot be divulged to the uninitiated ,
作为 这 秘密 的 这 协会 不能 是 泄露 到 这 新手 ,

由于协会的秘密不能透露给非会员，

[wiː; wi]	[kæn; kən]	['əʊnli]	[seɪ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[greɪt]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[njuː]	['membə(r)]	,
we	**can**	**only**	**say**	**that**	**there**	**was**	**great**	**rejoicing**	**over**	**the**	**new**	**member**	**,**
我们	能	仅有的	说	那	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	超过	这	新的	成员	,

我们只能说，新成员的加入让大家都非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)]	[bɒb]	[wɒz; wəz]	[ju'nænɪməsli]	['welkəm]	,
for	**Bob**	**was**	**unanimously**	**welcomed**	**,**
为了	鲍勃	曾是	一致	欢迎	,

鲍勃受到了大家的一致欢迎。

[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	['grætɪtjuːd]	[bəʊθ]	[felt]	[ænd; ənd]	[ɪk'sprest]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɪstə(r)]	.	['tʃɑːnsiz]	['ɪntrəst]	[ɪn]
and	**much**	**gratitude**	**both**	**felt**	**and**	**expressed**	**for**	**Mr**	**.**	**Chauncey's**	**interest**	**in**
和	很多	感激	两个都	毛毡	和	表达	为了	先生	.	昌西的	兴趣	在

[ðɪs]	[smɔːl]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[grænd]	['ɑːmi]	;
this	**small**	**division**	**of**	**the**	**grand**	**army**	**;**
这	小的	分配	的	这	盛大	军队	;

对于昌西先生对这支大军小分队的关注，我们都深表感激，并表达了由衷的感谢；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	[gʊd]	[fəʊk]	[met]	[wɪð]	['lɪt(ə)l]	['sɪmpəθi]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[greɪt]	['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
for	**these**	**good**	**folk**	**met**	**with**	**little**	**sympathy**	**from**	**the**	**great**	**people**	**of**	**the**
为了	这些	好的	民间	遇见	和	小的	同情	从	这	伟大的	人们	的	这

[taʊn]	,
town	**,**
镇	,

这些善良的人们几乎没有得到镇上那些伟大人物的同情。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['veri]	['tʃɪərɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[nəʊn]	[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	-	[bɪ'lʌvɪd]
and	**it**	**was**	**very**	**cheering**	**to**	**have**	**a**	**well**	**-**	**known**	**and**	**much**	**-**	**beloved**
和	它	曾是	非常	欢呼	到	有	一个	出色地	-	已知	和	很多	-	心爱

[mæn]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.
man	**say**	**a**	**word**	**for**	**them**	**.**
男人	说	一个	单词	为了	他们	.

一位广为人知、深受爱戴的人为他们说了几句话，这让他们感到非常振奋。

[ɔːl]	[ə'griːd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['lektʃə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['pʌblɪk]	,	[ðæt]	['ʌðə(r)z]	[mait]	[ʃeə(r)]	[ðə; ði]	['pleʒə(r)]	[wɪð]
All	**agreed**	**that**	**the**	**lecture**	**should**	**be**	**public**	**,**	**that**	**others**	**might**	**share**	**the**	**pleasure**	**with**
全部	同意	那	这	演讲	应该	是	民众	,	那	其他的	可能	分享	这	乐趣	和

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	,

大家一致认为讲座应该公开进行，以便其他人也能和他们一起分享这份乐趣。

[ænd; ənd]	[pə'hæps]	[biː; bi]	[kən'vɜːtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['haɪə(r)]	['eləkwəns]	[ðæn; ðən]	['eni]	[ðeɪ]	[pə'zest]	.
and	**perhaps**	**be**	**converted**	**by**	**a**	**higher**	**eloquence**	**than**	**any**	**they**	**possessed**	**.**
和	也许	是	转换	经过	一个	更高	口才	比	任何	他们	拥有	.

或许会被比他们自身更雄辩的口才所感化。

[səʊ]	[ðə; ði]	['sɜːvɪsɪz]	[ðæt]	[naɪt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['spɪrɪt]	[ænd; ənd]	[gʊd]	[tʃɪə(r)]	;
So	**the**	**services**	**that**	**night**	**were**	**unusually**	**full**	**of**	**spirit**	**and**	**good**	**cheer**	**;**
所以	这	服务	那	夜晚	是	异常地	满的	的	精神	和	好的	欢呼	;

所以当晚的追悼会气氛异常热烈，充满了欢乐的气氛；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[felt]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['frendli]	[wɜːd]	,	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[faɪn]
for	**all**	**felt**	**the**	**influence**	**of**	**a**	**friendly**	**word**	**,**	**the**	**beauty**	**of**	**a**	**fine**
为了	全部	毛毡	这	影响	的	一个	友好的	单词	,	这	美丽	的	一个	美好的

[ɪg'zɑːmp(ə)l]	.
example	**.**
例子	.

所有人都感受到了友善话语的影响，感受到了榜样的力量。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'plɔːdɪd] , [ðə; ði] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hɑːti] , [ænd; ənd] [wen]
The paper was much applauded , the songs were very hearty , and when
这 纸 曾是 很多 鼓掌 , 这 歌曲 是 非常 爽朗 , 和 什么时候
[fræŋk] ,
Frank ,
坦率 ,

这篇论文广受好评，歌曲也十分动听，当弗兰克……

[huːz] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃæplɪn] , [riːd] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [preə(r)] ,
whose turn it was to be chaplain , read the closing prayer ,
谁 转动 它 曾是 到 是 牧师 , 读 这 结束 祷告 ,

轮到谁担任牧师，就由谁来宣读结束祷告词。

['evri] [wʌn] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] [wʌn] [mɔː(r)] [hæd; həd]
every one felt that they had much to give thanks for , since one more had
每一个 一 毛毡 那 他们 有 很多 到 给 谢谢 为了 , 自从 一 更多的 有
[dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,
joined them ,
加入 他们 ,

每个人都感到无比感恩，因为又多了一个成员加入他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['getɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['helpər] [sent] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ]
and the work was slowly getting on with unexpected helpers sent to lend a
和 这 工作 曾是 缓慢地 获得 在 和 意外 助手 发送 到 借 一个
[hænd] .
hand .
手 .

工作进展缓慢，一些意想不到的帮手也前来帮忙。

[ðə; ði] [laɪts] [ʃɒn] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,
The lights shone out from the little hall across the street ,
这 灯 闪耀 出去 从 这 小的 大厅 穿过 这 街道 ,

街对面的小礼堂里透出灯光，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,
the music reached the ears of passers - by ,
这 音乐 达到 这 耳朵 的 过路人 - 经过 ,

音乐传到了路人的耳中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [hʌm] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ʌp] [ðeə(r)] [təʊld] [haʊ] ['feɪθfəli] [sʌm; səm] , [æt; ət] [liːst] ,
and the busy hum of voices up there told how faithfully some , at least ,
和 这 忙碌的 哼 的 声音 向上 那里 讲述 如何 忠实 一些 , 在 至少 ,

楼上熙熙攘攘的人声，至少表明了某些人是多么虔诚。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [sefə] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə]
of the villagers tried to make the town a safer place for their boys to
的 这 村民们 尝试 到 制作 这 镇 一个 更安全 地方 为了 他们的 男孩们 到
[grəʊ] [ʌp] [ɪn] ,
grow up in ,
生长 向上 在 ,

村民们努力让小镇成为男孩们更安全的成长之地。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['tævən] [stɪl] [hæd; həd] [ɪts] ['praɪvət] [bɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'luːn] - [dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən]
though the tavern still had its private bar and the saloon - door stood open
尽管 这 酒馆 仍然 有 它是 私人的 酒吧 和 这 酒吧 - 门 站立 打开
[tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][ɪn] .
to invite them in .
到 邀请 他们 在 .

虽然酒馆仍然保留着私人酒吧，而且酒馆的大门敞开着，欢迎他们进去。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['meni]	[sʌtʃ]	['kwaɪət]	['lɒdʒɪz]	,
There	**are**	**many**	**such**	**quiet**	**lodges**	**,**
那里	是	许多	这样的	安静的	旅馆	,

像这样的静谧小屋有很多。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	['meni]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	['lɜːnɪŋ]	[æz; əz]	[ðiːz]	[lædz]	[wɜː(r); wə(r)]	['lɜːnɪŋ]
and	**in**	**them**	**many**	**young**	**people**	**learning**	**as**	**these**	**lads**	**were**	**learning**
和	在	他们	许多	年轻的	人们	学习	作为	这些	小伙子们	是	学习

['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['djuːti]	[ðeɪ]	[əud]	[ðeə(r)]	['neɪbəz]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðəm'selvz]	,
something	**of**	**the**	**duty**	**they**	**owed**	**their**	**neighbors**	**as**	**well**	**as**	**themselves**	**,**
某物	的	这	责任	他们	欠款	他们的	邻居	作为	出色地	作为	他们自己	,

许多年轻人从中学习，就像这些小伙子一样，他们也从中学习到自己对邻居和自己应尽的责任。

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	['fɪtɪd]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[gʊd]	[men]	[ænd; ənd]	['səʊbə(r)]	['sɪtəznz]	[baɪ]	['præktɪsɪŋ]	[ænd; ənd]
and	**being**	**fitted**	**to**	**become**	**good**	**men**	**and**	**sober**	**citizens**	**by**	**practising**	**and**
和	存在	适配	到	变得	好的	男人	和	清醒	公民	经过	练习	和

['priːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ænd; ənd]	['gɒsp(ə)l]	[ɒv; əv]	['tempərəns]	.
preaching	**the**	**law**	**and**	**gospel**	**of**	**temperance**	**.**
布道	这	法律	和	福音	的	节制	.

通过实践和宣扬节制的法律和福音，使自己成为优秀的人和守规矩的公民。

[ðə; ði]	[nekst]	[naɪt]	['mɪstə(r)]	.	['tʃɔːnsi]	['lektʃəd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[taʊn]	[tɜːnd]	[aʊt]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]
The	**next**	**night**	**Mr**	**.**	**Chauncey**	**lectured**	**,**	**and**	**the**	**town**	**turned**	**out**	**to**	**hear**	**the**
这	下一个	夜晚	先生	.	昌西	讲课	,	和	这	镇	转向	出去	到	听到	这

[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[mæn]	,
distinguished	**man**	**,**
杰出的	男人	,

第二天晚上，昌西先生发表了演讲，全镇的人都出来聆听这位杰出人士的演讲。

[huː]	[nɒt]	['əʊnli]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kraɪm]	[ænd; ənd]	['mɪzəri]	[prə'djuːst]	[baɪ]	[ðɪs]	['terəb(ə)l]	[vaɪs]
who	**not**	**only**	**told**	**them**	**of**	**the**	**crime**	**and**	**misery**	**produced**	**by**	**this**	**terrible**	**vice**
WHO	不是	仅有的	讲述	他们	的	这	犯罪	和	苦难	生产	经过	这	糟糕的	副

[wɪtʃ]	[ə'flɪktɪd]	[bəuθ]	['ɪŋglənd]	[ænd; ənd]	[ə'merɪkə]	,
which	**afflicted**	**both**	**England**	**and**	**America**	**,**
哪个	受苦的	两个都	英格兰	和	美国	,

他不仅告诉他们这种可怕的恶习给英国和美国带来的罪恶和苦难，

[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[kruː'seɪd]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	['evriweə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[niːd]	[ɒv; əv]
but	**of**	**the**	**great**	**crusade**	**against**	**it**	**going**	**on**	**everywhere**	**,**	**and**	**the**	**need**	**of**
但	的	这	伟大的	运动	反对	它	去	在	到处	,	和	这	需要	的

['kʌrɪdʒ]	,
courage	**,**
勇气	,

但是，关于正在各地开展的反对它的伟大运动，以及对勇气的需要，

['peɪʃ(ə)ns]	,	[hɑːd]	[wɜːk]	,	[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[feɪθ]	,	[ðæt]	[ɪn]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	[ˌəʊvə'kʌm]
patience	**,**	**hard**	**work**	**,**	**and**	**much**	**faith**	**,**	**that**	**in**	**time**	**it**	**might**	**be**	**overcome**
耐心	,	难的	工作	,	和	很多	信仰	,	那	在	时间	它	可能	是	克服

.
.
.

耐心、努力和坚定的信念，相信假以时日，终能战胜困难。

[strɒŋ]	[ænd; ənd]	['tʃɪəf(ə)l]	[wɜːdz]	[ðæt]	[ɔːl]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	['meni]	['hɑːtɪli]	[bɪ'liːvd]	,
Strong	**and**	**cheerful**	**words**	**that**	**all**	**liked**	**to**	**hear**	**and**	**many**	**heartily**	**believed**	**,**
强的	和	快乐	字	那	全部	喜欢	到	听到	和	许多	衷心地	相信	,

[ɪ'speʃəli]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['templə(r)]	,
especially	**the**	**young**	**Templars**	**,**
尤其	这	年轻的	圣殿骑士团	,

这些话语铿锵有力、令人振奋，人人都喜欢听，许多人也深信不疑，尤其是年轻的圣殿骑士们。

[huːz] ['bɔɪɪʃ] ['fænsiz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] [naɪts] [ɒv; əv][əʊld][dɪd]
whose boyish fancies were won by the idea of fighting as knights of old did
谁 男孩气 幻想 是 韩元 经过 这 主意 的 斗争 作为 骑士 的 老的 做过
[ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [kruː'seɪdz] [ðeɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn][ðeə(r)] ['splendɪd] [njuː] [jʌŋ] [fəʊks] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
in the famous crusades they read about in their splendid new young folks ' edition of
在 这 著名的 十字军东征 他们 读 关于 在 他们的 灿烂 新的 年轻的 各位 - 版 的
[frwɑː'sɑːrt] .
Froissart .
弗鲁瓦萨尔 .

他们的少年幻想被他们在弗鲁瓦萨尔精彩的新青少年版著作中读到的关于古代骑士在著名十字军东征中战斗的想法所打动。

“ [wiː; wi] [kænt] [pɪtʃ] ['ɪntuː] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [red] [krɒs] ['feloʊz] [dɪd] ,
“ We can't pitch into people as the Red Cross fellows did ,
“ 我们 不能 沥青 进入 人们 作为 这 红色的 叉 伙伴们 做过 ,

“我们无法像红十字会的志愿者那样帮助人们，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [smæʃ] [rʌm] - [dʒʌgz] [wen] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] ,
but we can smash rum - jugs when we get the chance ,
但 我们 能 粉碎 朗姆酒 - 水罐 什么时候 我们 得到 这 机会 ,

但我们有机会的话可以砸碎朗姆酒壶。

[ænd; ənd][stænd][baɪ]['aʊə(r)][flæg][æz; əz]['aʊə(r)][men] [dɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , ” [sed] [fræŋk] ,
and stand by our flag as our men did in the war , ” said Frank ,
和 站立 经过 我们的 旗帜 作为 我们的 男人 做过 在 这 战争 , ” 说 坦率 ,

“要像我们的战士在战争中那样，坚守我们的国旗,”弗兰克说道。

[wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] ,
with sparkling eyes , as they went home in the moonlight arm in arm ,
和 闪闪发光 眼睛 , 作为 他们 去 家 在 这 月光 手臂 在 手臂 ,

他们双眼闪闪发光，在月光下手挽着手回家了。

['kiːpɪŋ] [step] [bɪ'haɪnd]['mɪstə(r)] . ['tʃɔːnsi] , [huː] [led][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm]
keeping step behind Mr . Chauncey , who led the way with their mother on his arm
保持 步 在后面 先生 . 昌西 , WHO 引领 这 方式 和 他们的 母亲 在 他的 手臂
,
,
,

他们跟在昌西先生身后，昌西先生挽着母亲的胳膊走在前面。

[ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] ['fɪgə(r)] [ðəʊ] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['kæptɪn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
a martial figure though a minister , and a good captain to follow ,
一个 武术 数字 尽管 一个 部长 , 和 一个 好的 队长 到 跟随 ,

虽然是位大臣，却是一位骁勇善战的将领，也是一位值得追随的优秀领导者。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [felt] ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɜːrɪŋ] [wɜːdz] .
as the boys felt after hearing his stirring words .
作为 这 男孩们 毛毡 后 听力 他的 搅拌 字 .

男孩们听完他激动人心的话语后，内心也充满了同样的感受。

“ [lets] [traɪ][ænd; ənd][get] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [bɔɪz] [laɪk] [ðəʊz] ['mʌðə(r)] [təʊld][ʃuː 'es] [ə'baʊt] ,
“ Let's try and get up a company of boys like those mother told us about ,
“ 我们来吧 尝试 和 得到 向上 一个 公司 的 男孩们 喜欢 那些 母亲 讲述 我们 关于 ,

“咱们试着组建一支像母亲告诉我们的那些男孩公司吧。”

[ænd; ənd] [ʃəʊ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] .
and show people that we mean what we say .
和 展示 人们 那 我们 意思是 什么 我们 说 .

向人们证明我们言出必行。

[aɪl] [biː; bi]['kʌlə(r)] - ['beərə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [drɪl] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
I'll be color - bearer , and you may drill us as much as you like .
患病的 是 颜色 - 持有人 , 和 你 可能 钻头 我们 作为 很多 作为 你 喜欢 .

我将担任旗手，你们可以随意训练我们。

[ə; eɪ] ['riːəl] [kəʊld]['wɔːtə(r)] ['ɑːmi] , [wɪð] [flægz] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [drʌmz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [lɑːk]
A real Cold Water Army , with flags flying , and drums , and all sorts of larks
一个 真实的 寒冷的 水 军队 , 和 旗帜 飞行 , 和 鼓 , 和 全部 排序 的 云雀
,
,
,

一支真正的冷水军团，旗帜飘扬，鼓声震天，热闹非凡。

" [sed] [dʒæk] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
" said Jack , much excited , and taking a dramatic view of the matter .
" 说 杰克 , 很多 兴奋的 , 和 采取 一个 戏剧性 看法 的 这 事情 .

杰克激动地说，语气中带着戏剧性。

" [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" We'll see about it .
" 出色地 看 关于 它 .

"我们拭目以待。"

['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
Something ought to be done ,
某物 应该 到 是 完毕 ,

必须采取一些措施。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [men] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] ,
and perhaps we shall be the men to do it when the time comes ,
和 也许 我们 将 是 这 男人 到 做 它 什么时候 这 时间 来 ,

或许时机成熟时，我们就是完成这项任务的人。

" ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] , ['fiːlɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɔː(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] - [mæn][ɪn]
" answered Frank , feeling ready to shoulder a musket or be a minute - man in
" 回答 坦率 , 感觉 准备好 到 肩膀 一个 滑膛枪 或者 是 一个 分钟 - 男人 在
[gʊd] ['ɜːnɪst] .
good earnest .
好的 认真 .

弗兰克回答道，感觉自己随时准备扛起一支步枪或成为一名真正的民兵。

['bɔɪɪʃ] [tɔːk] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] ;
Boyish talk and enthusiasm , but it was of the right sort ;
男孩气 讲话 和 热情 , 但 它 曾是 的 这 正确的 种类 ;

孩子气的谈吐和热情，但却是恰当的那种；

[ænd; ənd] [wen] [taɪm] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][beə(r)] [ɑːmz] ,
and when time and training had fitted them to bear arms ,
和 什么时候 时间 和 训练 有 适配 他们 到 熊 武器 ,

当时间和训练使他们具备了拿起武器的能力后，

[ðiːz] [jʌŋ] [naɪts] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːði] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [red] [krɒs] [ænd; ənd] [raɪd] [ə'weɪ]
these young knights would be worthy to put on the red cross and ride away
这些 年轻的 骑士 会 是 值得 到 放 在 这 红色的 叉 和 骑 离开
[tuː; tə] [help] [raɪt] [ðə; ði][rɒŋ, rɔːŋ][ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði]['drægənz] [ðæt] [ə'flɪkt] [ðə; ði] [wɜːld] .
to help right the wrongs and slay the dragons that afflict the world .
到 帮助 正确的 这 错误 和 杀戮 这 龙 那 折磨 这 世界 .

这些年轻的骑士们有资格佩戴红十字勋章，驰骋沙场，纠正世间的不公，斩杀祸患恶龙。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
Chapter XX .
章 xx .

第二十章

[ə; eɪ]	[swiːt]	['meməri]
A	**Sweet**	**Memory**
一个	甜的	记忆

一段甜蜜的回忆

[naʊ]	[ðə; ði]	['lʌvli]	[dʒuːn]	[deɪz]	[hæd; həd]	[kʌm]	,	['evriθɪŋ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[lʊk]	['riːəli]	['sʌmə(r)]	-	[laɪk]	;
Now	**the**	**lovely**	**June**	**days**	**had**	**come**	**,**	**everything**	**began**	**to**	**look**	**really**	**summer**	**-**	**like**	**;**
现在	这	迷人的	六月	天	有	来	,	一切	开始	到	看	真的	夏天	-	喜欢	;

现在美好的六月时光已经到来，一切都开始呈现出浓浓的夏日气息；

[skuːl]	[wʊd]	[suːn]	[biː; bi]	['əʊvə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	['dʒɔɪfəli]	[prɪ'peərɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[veɪ'keɪʃ(ə)n]	.
school	**would**	**soon**	**be**	**over**	**,**	**and**	**the**	**young**	**people**	**were**	**joyfully**	**preparing**	**for**	**the**	**long**	**vacation**	**.**
学校	会	很快	是	超过	,	和	这	年轻的	人们	是	欣喜地	准备	为了	这	长的	假期	.

学校即将放假，年轻人正兴高采烈地准备迎接漫长的假期。

“	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	['gəʊɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	['beθlɪhem]	.
“	**We**	**are**	**all**	**going**	**up**	**to**	**Bethlehem**	**.**
“	我们	是	全部	去	向上	到	伯利恒	.

“我们都要上伯利恒去。”

[wiː; wi]	[teɪk]	[ðə; ði]	['siːʃɔː(r)]	[wʌn]	[jɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	[ðə; ði]	[nekst]	.
We	**take**	**the**	**seashore**	**one**	**year**	**and**	**the**	**mountains**	**the**	**next**	**.**
我们	拿	这	海滨	一	年	和	这	山脉	这	下一个	.

我们今年去海边，明年去山区。

['betə(r)]	[kʌm]	[ə'lɒŋ]	,	”	[sed]	[gʌs]	,
Better	**come**	**along**	**,**	**”**	**said**	**Gus**	**,**
更好的	来	沿着	,	”	说	格斯	,

“最好跟我来,”格斯说。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[leɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[grɑːs]	['ɑːftə(r)]	['biːtɪŋ]	[ðə; ði]	['lɪŋkən]	[æt; ət]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['mætʃɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['siːz(ə)n]	.
as	**the**	**boys**	**lay**	**on**	**the**	**grass**	**after**	**beating**	**the**	**Lincolns**	**at**	**one**	**of**	**the**	**first**	**matches**	**of**	**the**	**season**	**.**
作为	这	男孩们	躺	在	这	草	后	殴打	这	林肯	在	一	的	这	第一的	比赛	的	这	季节	.

在赛季初的一场比赛中击败林肯队后，男孩们躺在草地上。

“	[kænt]	;	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒf]	[tuː; tə]	['pebli]	[biːtʃ]	[ðə; ði]	['sekənd]	[wiːk]	[ɪn]	[dʒʊ'laɪ]	.
“	**Can't**	**;**	**we**	**are**	**off**	**to**	**Pebbly**	**Beach**	**the**	**second**	**week**	**in**	**July**	**.**
“	不能	;	我们	是	离开	到	卵石状	海滩	这	第二	星期	在	七月	.

“不行；我们七月的第二周要去卵石滩。”

['aʊə(r)]	['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd]	[niːd]	[siː]	[eə(r)]	.
Our	**invalids**	**need**	**sea**	**air**	**.**
我们的	无效	需要	海	空气	.

我们的病人需要呼吸海风。

[ðæt]	[wʌn]	[lʊks]	['delɪkət]	,	['dʌznt]	[hiː; hi]	?	”	[ɑːskt]	[fræŋk]	,
That	**one**	**looks**	**delicate**	**,**	**doesn't**	**he**	**?**	**”**	**asked**	**Frank**	**,**
那	一	看起来	精美的	,	不	他	?	”	问	坦率	,

“那只看起来很纤弱，不是吗？”弗兰克问道。

['gɪvɪŋ] [dʒæk][ə; eɪ] [slaɪt] [ræp] [wɪð] [hɪz; ɪz][bæt][æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
giving Jack a slight rap with his bat as that young gentleman lay in his usual
给予 杰克 一个 轻微 说唱 和 他的 蝙蝠 作为 那 年轻的 绅士 躺 在 他的 通常
['ætɪtjuːd] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [bluː] [həʊz][ænd; ənd] ['rʌsɪt] ['ʃuːz] [wɪtʃ] [ed'ɔːnd] [hɪz; ɪz] ['stɜːdi] [lɪmz] .
attitude admiring the blue hose and russet shoes which adorned his sturdy limbs .
态度 钦佩 这 蓝色的 软管 和 赤褐色 鞋 哪个 装饰 他的 结实的 四肢 .

杰克躺在地上，摆出一贯的姿势，欣赏着他健壮四肢上穿着的蓝色长袜和赤褐色皮鞋，这时，杰克用球棒轻轻敲了敲他的肩膀。

“ [stɒp] [ðæt] , ['kæptɪn] !
“ Stop that , Captain !
“ 停止 那 , 队长 !

“住手，船长！”

[juː; jʊ] ['nidnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] ,
You needn't talk about invalids ,
你 不必 讲话 关于 无效 ,

你不必谈论残疾人，

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
when you know mother says you are not to look at a book for a
什么时候 你 知道 母亲 说道 你 是 不是 到 看 在 一个 书 为了 一个
[mʌnθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] ['stʌdid] [jɔː'self] [θɪn] [ænd; ənd] ['hed,eɪki] .
month because you have studied yourself thin and headachy .
月 因为 你 有 研究 你自己 薄的 和 头痛 .

当你知道妈妈说你一个月不许看书，因为你读书看得自己又瘦又头疼的时候。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] ; ” [ænd; ənd][dʒæk] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [slæp][ɒn][ðə; ði] [tʃest] ,
I'm all right ; ” and Jack gave himself a sounding slap on the chest ,
我是 全部 正确的 ; ” 和 杰克 给予 他自己 一个 听起来 拍击 在 这 胸部 ,

“我没事。”说完，杰克用力拍了拍自己的胸口。

[weə(r)] [ʃɒn] [ðə; ði] [waɪt] [stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪtʃ] . [biː] . [biː] . [siː] .
where shone the white star of the H . B . B . C .
在哪里 闪耀 这 白色的 星星 的 这 H . B . B . C .

HBBC的白色星星在哪里闪耀?

“ [hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒkərəl] [krəʊ] !
“ Hear the little cockerel crow !
“ 听到 这 小的 公鸡 乌鸦 !

“听，小公鸡啼鸣！”

[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [klɑːs] ,
you just wait till you get into the college class ,
你 只是 等待 直到 你 得到 进入 这 大学 班级 ,

你只要等到进入大学课堂就行了。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [laɪk] [fʌn] , ” [sed] [gʌs] ,
and see if you don't have to study like fun , ” said Gus ,
和 看 如果 你 不 有 到 学习 喜欢 乐趣 , ” 说 格斯 ,

“看看你是不是可以把学习当成玩乐一样享受,”格斯说道。

[wɪð] [ʌn'rʌfld] [kəm'pəʊʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hɑːvəd] [nekst] [jɪə(r)] , [ænd; ənd]
with unruffled composure , for he was going to Harvard next year , and
和 镇定自若 镇定 , 为了 他 曾是 去 到 哈佛大学 下一个 年 , 和
[felt] [hɪm'self] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['siːniə(r)] .
felt himself already a Senior .
毛毡 他自己 已经 一个 高级的 .

他镇定自若，因为明年就要去哈佛大学了，他觉得自己已经像个大四学生了。

“ ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] ; [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['kɑːlɪdʒz] .
“ Never shall ; I don't want any of your old colleges .
“ 绝不 将 ; 我 不 想 任何 的 你的 老的 大学 .

“绝不；我不需要你们任何以前的大学。”

[aɪm]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
I'm going into business as soon as I can .
我是 去 进入 商业 作为 很快 作为 我 能 .

我打算尽快开始创业。

[ed] [sez] [ai] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [bʊk] - ['kiːpə(r)] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [wen] [hiː; hi][stɑːrts][fɔː(r); fə(r)]
Ed says I may be his book - keeper , if I am ready when he starts for
艾德 说道 我 可能 是 他的 书 - 守门员 , 如果 我 是 准备好 什么时候 他 开始 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

埃德说，如果我准备好了，他开始自己创业的时候我可以做他的簿记员。

[ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] ['dʒɒlɪə(r)][ðæn; ðən] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'ɪəz] ,
That is much jollier than grinding away for four years ,
那 是 很多 更快乐 比 研磨 离开 为了 四 年 ,

那可比苦读四年有趣多了。

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [tuː; tə][graɪnd]['evə(r)][səʊ] ['meni] [mɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] [prə'feʃn] , ” [sed] [dʒæk] ,
and then having to grind ever so many more at a profession , ” said Jack ,
和 然后 拥有 到 研磨 曾经 所以 许多 更多的 在 一个 职业 , ” 说 杰克 ,

“然后还得在工作中付出更多努力,”杰克说道。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['veəriəs] [nɔk] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [bɔːl] - ['pleɪɪŋ]
examining with interest the various knocks and bruises with which much ball - playing
检查 和 兴趣 这 各种各样的 敲门声 和 瘀伤 和 哪个 很多 球 - 玩耍
[hæd; həd] [ɛd'ɔːnd] [hɪz; ɪz][hændz] .
had adorned his hands .
有 装饰 他的 双手 .

他饶有兴致地查看了自己双手上因多次打球而留下的各种磕碰和淤青。

“ [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Much you know about it .
“ 很多 你 知道 关于 它 .

“你对它了解很多。”

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][traɪ] ,
Just as well you don't mean to try ,
只是 作为 出色地 你 不 意思是 到 尝试 ,

幸好你没打算尝试。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [lɒŋ] [pʊl] [ænd; ənd] [strɒŋ] [pʊl] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ɪn] .
for it would take a mighty long pull and strong pull to get you in .
为了 它 会 拿 一个 强大的 长的 拉 和 强的 拉 到 得到 你 在 .

因为需要很长很长的力气才能把你拉进去。

['bɪznəs] [wʊd] [suːt][juː; jʊ]['betə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ed] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]
Business would suit you better , and you and Ed would make a capital
商业 会 套装 你 更好的 , 和 你 和 艾德 会 制作 一个 首都
['pɑːtnəʃɪp] .
partnership .
合伙 .

经商更适合你，你和艾德可以建立资本合伙关系。

['dɛvlɪn] , ['mainət] , & [ˌsiː 'əʊ] . [saʊndz] [wel] , [heɪ] , [gʌs] ? ”
Devlin , Minot , & Co . sounds well , hey , Gus ? ”
德夫林 , 米诺特 , & 合作 . 声音 出色地 , 嘿 , 格斯 ? ”

“德夫林、米诺特公司”听起来不错，对吧，格斯？

“ ['veri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tʃæps] , [ðeid] ['nevə(r)] [get] [rɪtʃ] .
“ Very , but they are such good - natured chaps , they'd never get rich .
“ 非常 , 但 他们 是 这样的 好的 - 自然 小伙子们 , 他们会 绝不 得到 富有的 .

“确实如此，但他们都是心地善良的人，他们永远不会发财。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ed] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] [sɪk] .
By the way , Ed came home at noon to - day sick .
经过 这 方式 , 艾德 来了 家 在 中午 到 - 天 生病的 .

对了，艾德今天中午生病回家了。

[ai] [met] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['regjələli] [nɒkt] [ʌp] , ” ['ɑːnsə(r)d] [gʌs] , [ɪn][ə; eɪ]['səʊbə(r)]
I met him , and he looked regularly knocked up , ” answered Gus , in a sober
我 遇见 他 , 和 他 看起来 经常 敲门 向上 , ” 回答 格斯 , 在 一个 清醒
[təʊn] .
tone .
语气 .

“我见过他，他看起来像是经常怀孕似的，”格斯用严肃的语气回答道。

“ [ai][təʊld][hɪm] [id] ['betə(r)] [nɒt][gəʊ] [daʊn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wʌznt] [wel] ['sætədeɪ] ,
“ I told him he'd better not go down Monday , for he wasn't well Saturday ,
“ 我 讲述 他 他会 更好的 不是 去 向下 周一 , 为了 他 不是 出色地 周六 ,

“我告诉他最好不要周一去，因为他周六身体就不舒服。”

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [sɪŋ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] .
and couldn't come to sing Sunday evening , you remember .
和 不能 来 到 唱歌 星期日 晚上 , 你 记住 .

你还记得吗？他周日晚上没能来唱歌。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [raɪt] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] ; ” [ænd; ənd][dʒæk] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
I must go right round and see what the matter is ; ” and Jack jumped up ,
我 必须 去 正确的 圆形的 和 看 什么 这 事情 是 ; ” 和 杰克 跳了起来 向上 ,

我得赶紧去看看发生了什么事;”杰克说着就跳了起来。

[wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs] .
with an anxious face .
和 一个 焦虑的 脸 .

一脸焦虑。

“ [let] [hɪm] [ə'ləʊn] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ Let him alone till to - morrow .
“ 让 他 独自的 直到 到 - 明天 .

“让他一个人待到明天吧。”

[hiː; hi][woʊnt] [wɒnt] ['eni] [wʌn] ['fʌsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] [naʊ] .
He won't want any one fussing over him now .
他 惯于 想 任何 一 唠叨 超过 他 现在 .

他现在肯定不希望任何人对他过分殷勤。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pʊl] ; [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][stɪə(r)] , ” [sed] [fræŋk] ,
We are going for a pull ; come along and steer , ” said Frank ,
我们 是 去 为了 一个 拉 ; 来 沿着 和 转向 , ” 说 坦率 ,

“我们要去拉车；来，你来掌舵，”弗兰克说道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌnset] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [faɪn] ,
for the sunset promised to be fine ,
为了 这 日落 承诺 到 是 美好的 ,

因为日落景色应该会很美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt] [ə; eɪ] [brɪsk] [rəʊ] [ɪn][ðeə(r)] ['njuːli] ['peɪntɪd] [bəʊt] , [ðə; ði] “ [rə(ʊ)'dɔːrə] . ”
and the boys liked a brisk row in their newly painted boat , the “ Rhodora . ”
和 这 男孩们 喜欢 一个 轻快 排 在 他们的 新 绘 船 , 这 “ 罗多拉 . ”

男孩们喜欢划着他们新刷漆的小船“罗多拉号”在水面上飞驰。

“ [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [get] ['redi] , [aɪl] [dʒʌst] [kʌt] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɑːsk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
“ Go ahead and get ready , I'll just cut round and ask at the door .
“ 去 前方 和 得到 准备好 , 患病的 只是 切 圆形的 和 问 在 这 门 .

“你们先准备一下，我直接绕过去敲门问问。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [ed] [ɪz] .
It will seem kind , and I must know how Ed is .
它 将要 似乎 种类 , 和 我 必须 知道 如何 艾德 是 .

这样做显得很友善，而且我必须知道埃德的情况。

[woʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] ; ” [ænd; ənd] [dʒæk] [wɒz; wəz] [ɒf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [peɪs] .
Won't be long ; ” and Jack was off at his best pace .
惯于 是 长的 ; ” 和 杰克 曾是 离开 在 他的 最好的 步伐 .

“不会太久了;”说完，杰克便以最快的速度跑开了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] ['sləʊə] [steps] [ænd; ənd]
The others were waiting impatiently when he came back with slower steps and
这 其他的 是 等待 不耐烦地 什么时候 他 来了 后退 和 慢点 步骤 和
[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [feɪs] .
a more anxious face .
一个 更多的 焦虑的 脸 .

其他人焦急地等待着，这时他却放慢了脚步，脸上带着焦虑的神色回来了。

“ [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] ? ” [kɔːld] [fræŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] ,
“ How is the old fellow ? ” called Frank from the boat ,
“ 如何 是 这 老的 同伴 ? ” 称为 坦率 从 这 船 ,

“那老家伙怎么样了？”弗兰克从船上喊道。

[waɪl] [gʌs] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɒn] [æn; ən] [ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɔːtɪk(ə)l] ['ætɪtjuːd] .
while Gus stood leaning on an oar in a nautical attitude .
尽管 格斯 站立 倾斜 在 一个 桨 在 一个 航海 态度 .

而格斯则以航海者的姿势倚靠在船桨上。

“ ['prɪti] [sɪk] .
“ Pretty sick .
“ 漂亮的 生病的 .

“病得很重。”

[hæd; həd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
Had the doctor .
有 这 医生 .

看过医生了。

[meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] .
May have a fever .
可能 有 一个 发烧 .

可能发烧。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [ɪn] , [bʌt; bət] [ed] [sent] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [biːt] ,
I didn't go in , but Ed sent his love , and wanted to know who beat ,
我 没有 去 在 , 但 艾德 发送 他的 爱 , 和 通缉 到 知道 WHO 打 ,

我没进去，但埃德发来了问候，他想知道谁赢了。

” ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] , ['stepɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [glæd] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [kuːl] [hɪm'self] .
” answered Jack , stepping to his place , glad to rest and cool himself .
” 回答 杰克 , 步进 到 他的 地方 , 高兴的 到 休息 和 凉爽的 他自己 .

杰克回答道，然后走到自己的位置坐下，很高兴能休息一下，凉快凉快。

“ [ges] [hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ; ” [ænd; ənd] [gʌs] [pʊʃt] [ɒf] ,
“ Guess he'll be all right in a day or two ; ” and Gus pushed off ,
“ 猜测 地狱 是 全部 正确的 在 一个 天 或者 二 ; ” 和 格斯 推动 离开 ,

“估计他过一两天就没事了。”说完，格斯推开了他。

['liːvɪŋ] [ɔːl][keə(r)][bɪ'haɪnd] .
leaving all care behind .
离开 全部 关心 在后面 .

抛下一切烦恼。

“ [həʊp] [hiː; hi][woʊnt][hæv; həv] ['taɪfɔɪd] — [ðæts] [nəʊ][dʒəʊk] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [fræŋk] ,
“ Hope he won't have typhoid — that's no joke , I tell you , ” said Frank ,
“ 希望 他 惯于 有 伤寒 — 那就是 不 开玩笑 , 我 告诉 你 , ” 说 坦率 ,

“希望他不会得伤寒——我跟你说，这可不是开玩笑，”弗兰克说道。

[huː] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] .
who knew all about it , and did not care to repeat the experience .
WHO 知道 全部 关于 它 , 和 做过 不是 关心 到 重复 这 经验 .

他们对此了如指掌，并且不想重蹈覆辙。

“ [hiːz] [wɜːkt] [tuː] [hɑːd] .
“ He's worked too hard .
“ 他是 工作 也 难的 .

“他工作太努力了。”

[hiːz] [səʊ] ['feɪθf(ə)l] [hiː; hi] [dʌz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] , [ænd; ənd] [gets] ['taɪəd] [aʊt] .
He's so faithful he does more than his share , and gets tired out .
他是 所以 忠实 他 做 更多的 比 他的 分享 , 和 获得 疲劳的 出去 .

他非常忠诚，做了很多额外的事情，结果累得筋疲力尽。

['mʌðə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] ;
Mother asked him to come down and see us when he has his vacation ;
母亲 问 他 到 来 向下 和 看 我们 什么时候 他 有 他的 假期 ;

母亲让他休假的时候下来看看我们；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [haɪ] [əʊld] [taɪmz] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊtɪŋ] .
we are going to have high old times fishing and boating .
我们 是 去 到 有 高的 老的 时代 钓鱼 和 划船 .

我们将重温昔日垂钓和划船的乐趣。

[ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Up or down ? ” asked Jack , as they glided out into the river .
向上 或者 向下 ? ” 问 杰克 , 作为 他们 滑翔 出去 进入 这 河 .

“上行还是下行？”杰克问道，他们正滑入河中。

[gʌs] [lʊkt] [bəuθ] [weɪz] ,
Gus looked both ways ,
格斯 看起来 两个都 方式 ,

格斯向两边看了看，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [red] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
and seeing another boat with a glimpse of red in it just going round the
和 看到 其他 船 和 一个 一瞥 的 红色的 在 它 只是 去 圆形的 这
[bend] ,
bend ,
弯曲 ,

看到另一艘船，船身隐约可见一抹红色，正绕过弯道。

['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , “ [ʌp] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
answered , with decision , “ Up , of course .
回答 , 和 决定 , “ 向上 , 的 课程 .

回答道：“当然是向上。”

[doʊnt][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [pʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ? ”
Don't we always pull to the bridge ? ”
不 我们 总是 拉 到 这 桥 ? ”

我们不是总是把车开到桥边吗？

“ [nɒt] [wen] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['ɡəʊɪŋ] [daʊn] , ” [lɑːft] [dʒæk] ,
“ Not when the girls are going down , ” laughed Jack ,
“ 不是 什么时候 这 女孩们 是 去 向下 , ” 笑了 杰克 ,

“当女孩们倒下的时候，就不是这样了，”杰克笑着说。

[huː] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] ['dʒuːliɪts] ['skɑːlət] ['bəʊtɪŋ] - [suːt] [æz; əz][hiː; hi][ɡlɑːns, ɡlæns]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
who had recognized Juliet's scarlet boating - suit as he glanced over his shoulder .
WHO 有 认可 朱丽叶的 猩红 划船 - 套装 作为 他 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 .

他回头瞥了一眼，认出了朱丽叶的猩红色船服。

“ [maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][doʊnt]['ɡæb(ə)l] , ” [kə'mɑːnd] ['kæptɪn] [fræŋk] ,
“ Mind what you are about , and don't gabble , ” commanded Captain Frank ,
“ 头脑 什么 你 是 关于 , 和 不 数落 , ” 命令 队长 坦率 ,

“注意你的言行，别胡言乱语，”弗兰克船长命令道。

[æz; əz][ðə; ði] [kruː] [bent] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['slendə(r)] [bəʊt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['fʌrəʊ] [tremblɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
as the crew bent to their oars and the slender boat cut through the water leaving a long furrow trembling behind .
作为 这 全体人员 弯曲 到 他们的 桨 和 这 苗条 船 切 通过 这 水 离开 一个 长的 畦 发抖 在后面 .

船员们弯下腰划桨，细长的船身劈开水面，在身后留下一道颤抖的长沟。

“ [əʊ] , [ɑː] ! [ai] [siː] !
“ Oh , ah ! I see !
“ 哦 , 啊 ! 我 看 !

“哦，啊！我明白了！”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bluː] ['dʒækɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [red] [wʌn] , [səʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
There is a blue jacket as well as a red one , so it's all right .
那里 是 一个 蓝色的 夹克 作为 出色地 作为 一个 红色的 一 , 所以 它是 全部 正确的 .

有一件蓝色外套，也有一件红色外套，所以没关系。

“ ['leɪdi] [kwiːn] [æn] , [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
“ Lady Queen Anne , she sits in the sun ,
“ 女士 女王 安妮 , 她 坐着 在 这 太阳 ,

“安妮女王夫人，她坐在阳光下，

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] , [æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌn] ,
As white as a lily , as brown as a bun ,
作为 白色的 作为 一个 百合 , 作为 棕色的 作为 一个 包子 ,

洁白如百合，金黄如面包，

” [sʌŋ] [dʒæk] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [dʒɪl][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tuː] .
” sung Jack , recovering his spirits , and wishing Jill was there too .
” 唱 杰克 , 恢复中 他的 烈酒 , 和 祝 吉尔 曾是 那里 也 .

杰克唱着歌，恢复了精神，希望吉尔也能在身边。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] ? ” ['stɜːnli] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɡʌs] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['dɪsəplɪn] .
“ Do you want a ducking ? ” sternly demanded Gus , anxious to preserve discipline .
“ 做 你 想 一个 躲避 ? ” 严厉地 要求 格斯 , 焦虑的 到 保存 纪律 .

“你想被扔水桶吗？”格斯严厉地问道，他急于维持纪律。

“ ['ʃʊdnt] [maɪnd] , [ɪts][səʊ] [wɔːm] .
“ Shouldn't mind , its so warm .
“ 不应该 头脑 , 它是 所以 温暖的 .

“应该没关系，天气很暖和。”

” [bʌt; bət][dʒæk] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] “ [rə(ʊ)'dɔːrə] ” [wɒz; wəz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] “ ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] ,
” But Jack said no more , and soon the “ Rhodora ” was alongside the “ Water Witch ,
” 但 杰克 说 不 更多的 , 和 很快 这 “ 罗多拉 ” 曾是 旁边 这 “ 水 巫婆 ,

但杰克没有再说什么，很快“罗多拉号”就停在了“水巫号”旁边。

” [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['griːtɪŋz] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l]['mænə(r)] .
” exchanging greetings in the most amiable manner .
” 交换 问候 在 这 最多 可亲 方式 .

以最友好的方式互致问候。

“ ['pɪti] [ðɪs] [bəʊt] [woʊnt][həʊld][fɔː(r)] .
“ Pity this boat won't hold four .
“ 遗憾 这 船 惯于 抓住 四 .

“可惜这艘船坐不下四个人。”

[wɪd] [pʊt][dʒæk][ɪn] [jɔːz] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][gɜːlz][ə; eɪ][naɪs] [spɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hemlɒk] ,
We'd put Jack in yours , and take you girls a nice spin up to the Hemlocks ,
我们会 放 杰克 在 你的 , 和 拿 你 女孩们 一个 好的 旋转 向上 到 这 铁杉 ,

我们会把杰克放进你们的车里，然后带你们姑娘们去海姆洛克斯兜风。

” [sed] [fræŋk] , [huːz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [blɪs] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ə'net] [æz; əz] ['kɒksn] .
” said Frank , whose idea of bliss was floating down the river with Annette as coxswain .
” 说 坦率 , 谁 主意 的 极乐 曾是 漂浮的 向下 这 河 和 安妮特 作为 舵手 .

弗兰克说，他心目中的幸福就是和安妮特一起乘船顺流而下，安妮特担任舵手。

“ [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , [ðɪs] [wɪl] [həʊld][fɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['rəʊɪŋ] ,
“ You'd better come in here , this will hold four , and we are tired of rowing ,
“ 你会 更好的 来 在 这里 , 这 将要 抓住 四 , 和 我们 是 疲劳的 的 划船 ,

“你们最好进来，这里能坐四个人，我们都划累了。”

” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] “ ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] , ” [səʊ] [ɪn'vaɪtɪŋli] [ðæt] [gʌs] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] .
” returned the “ Water Witch , ” so invitingly that Gus could not resist .
” 返回 这 “ 水 巫婆 , ” 所以 热情地 那 格斯 可以 不是 抵抗 .

“水女巫”回答道，语气如此诱人，以至于格斯无法抗拒。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [pʊt] [fɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] .
“ I don't think it is safe to put four in there .
“ 我 不 思考 它 是 安全的 到 放 四 在 那里 .

“我认为把四个人放进去不安全。”

[jʊd] ['betə(r)] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ə'net] , [gʌs] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃɪp] - [ʃeɪp] ,
You'd better change places with Annette , Gus , and then we shall be ship - shape ,
你会 更好的 改变 地方 和 安妮特 , 格斯 , 和 然后 我们 将 是 船 - 形状 ,

格斯，你最好和安妮特换个位置，那样我们就一切就都井然有序了。

” [sed] [fræŋk] , ['ɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði] [bluː] ['dʒækɪt] .
” said Frank , answering a telegram from the eyes that matched the blue jacket .
” 说 坦率 , 回答 一个 电报 从 这 眼睛 那 匹配 这 蓝色的 夹克 .

弗兰克说道，同时回复了一封来自与蓝色夹克颜色相配的眼睛的电报。

“ [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][mɔː(r)] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [stɪl] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət] - ['lændɪŋ] ?
“ Wouldn't it be more ship - shape still if you put me ashore at Grif's landing ?
“ 不会 它 是 更多的 船 - 形状 仍然 如果 你 放 我 岸上 在 - 降落 ?

“如果把我送到格里夫的登陆点上岸，岂不是更方便吗？”

[ai]	[kæn; kən]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	[bəʊt]	,	[ɔː(r)]	[weɪt]	[tɪl]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[bæk]
I	**can**	**take**	**his**	**boat**	**,**	**or**	**wait**	**till**	**you**	**come**	**back**
我	能	拿	他的	船	,	或者	等待	直到	你	来	后退

我可以坐他的船，或者等你回来。

[dəʊnt]	[keə(r)]	[wɒt]	[ai]	[duː; də]	,	”	[sed]	[dʒæk]	,	['fiːlɪŋ]	[hɪm'self]	['sædli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	.
Don't	**care**	**what**	**I**	**do**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**,**	**feeling**	**himself**	**sadly**	**in**	**the**	**way**	**.**
不	关心	什么	我	做	,	”	说	杰克	,	感觉	他自己	令人遗憾的是	在	这	方式	.

“我做什么都无所谓，”杰克说道，他感到自己很可悲地碍事。

[ðə; ði]	[gʊd]	-	[neɪˌtʃəd]	['ɒfə(r)]	['biːɪŋ]	[ək'septɪd]	[wɪð]	[θæŋks]	,	[ðə; ði]	['tʃeɪndʒɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	,	[ænd; ənd]	,	['liːvɪŋ]	[hɪm]	[bɪ'haɪnd]	,
The	**good**	**-**	**natured**	**offer**	**being**	**accepted**	**with**	**thanks**	**,**	**the**	**changes**	**were**	**made**	**,**	**and**	**,**	**leaving**	**him**	**behind**	**,**
这	好的	-	自然	提供	存在	公认	和	谢谢	,	这	变化	是	制成	,	和	,	离开	他	在后面	,

他欣然接受了这份善意的提议，并表示感谢。随后，他做了相应的改动，然后离开了他。

[ðə; ði]	[tuː]	[bəʊts]	[went]	['geɪlɪ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	.
the	**two**	**boats**	**went**	**gayly**	**up**	**the**	**river**	**.**
这	二	船	去	同性恋地	向上	这	河	.

两艘船欢快地逆流而上。

[hiː; hi]	['riːəli]	[dɪd]	[nɒt]	[keə(r)]	[wɒt]	[hiː; hi]	[dɪd]	,
He	**really**	**did**	**not**	**care**	**what**	**he**	**did**	**,**
他	真的	做过	不是	关心	什么	他	做过	,

他根本不在乎自己做了什么。

[səʊ]	[sæt]	[ɪn]	-	[bəʊt]	[ə'waɪl]	['wɒtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[red]	[skaɪ]	,	[ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	[striːm]	,
so	**sat**	**in**	**Grif's**	**boat**	**awhile**	**watching**	**the**	**red**	**sky**	**,**	**the**	**shining**	**stream**	**,**
所以	卫星	在	-	船	一会儿	观看	这	红色的	天空	,	这	灼灼	溪流	,

于是，我坐在格里夫的船上，望着红色的天空和波光粼粼的溪流，过了一会儿，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ləʊ]	[griːn]	[medəuz]	,
and	**the**	**low**	**green**	**meadows**	**,**
和	这	低的	绿色的	草地	,

还有低矮的绿色草地，

[weə(r)]	[ðə; ði]	['blækbɜːd]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɪŋɪŋ]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[tuː]	[hæd; həd]	[met]	[ðeə(r)]	['lɪt(ə)l]	['swiːtˌhɑːts]	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['hæpi]	.
where	**the**	**blackbirds**	**were**	**singing**	**as**	**if**	**they**	**too**	**had**	**met**	**their**	**little**	**sweethearts**	**and**	**were**	**happy**	**.**
在哪里	这	黑鸟	是	歌唱	作为	如果	他们	也	有	遇见	他们的	小的	甜心们	和	是	快乐的	.

黑鸟们也唱着歌，仿佛它们也找到了自己的爱人，感到无比幸福。

[dʒæk]	[rɪ'membəd]	[ðæt]	['kwaɪət]	[hɑːf]	-	['aʊə(r)]	[lɒŋ]	['ɑːftəwəd]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wɒt]	['fɒləʊd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ɪm'pres]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['meməri]	.
Jack	**remembered**	**that**	**quiet**	**half**	**-**	**hour**	**long**	**afterward**	**,**	**because**	**what**	**followed**	**seemed**	**to**	**impress**	**it**	**on**	**his**	**memory**	**.**
杰克	记得	那	安静的	一半	-	小时	长的	之后	,	因为	什么	随后	似乎	到	令人印象深刻	它	在	他的	记忆	.

杰克很久以后仍然记得那安静的半小时，因为之后发生的事情似乎给他留下了深刻的印象。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[sæt]	[ɪn'dʒɔɪɪŋ]	[ðə; ði]	[siːn]	,	[hiː; hi]	['veri]	['nætʃ(ə)rəli]	[θɔːt]	[ə'baʊt]	[ed]	;
As	**he**	**sat**	**enjoying**	**the**	**scene**	**,**	**he**	**very**	**naturally**	**thought**	**about**	**Ed**	**;**
作为	他	卫星	享受	这	场景	,	他	非常	自然	想法	关于	艾德	;

他坐着欣赏风景，很自然地想到了艾德；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪstə(r)]	[huːm]	[hiː; hi]	[sɔː]	[wɒz; wəz]	['veri]	['æŋkʃəs]	,
for	**the**	**face**	**of**	**the**	**sister**	**whom**	**he**	**saw**	**was**	**very**	**anxious**	**,**
为了	这	脸	的	这	姐姐	谁	他	锯	曾是	非常	焦虑的	,

因为他看到的妹妹脸上满是焦虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] “ ['fiːvə(r)] ” [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [hɑːd] [taɪmz] [wen] [fræŋk] [wɒz; wəz] [ɪl] ,

and the word “ fever ” recalled the hard times when Frank was ill ,

和 这 单词 “ 发烧 ” 召回 这 难的 时代 什么时候 坦率 曾是 患病的 ,

“发烧”这个词让他想起了弗兰克生病时的艰难岁月。

[pəˈtɪkjələli] [ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tɪl] [dɔːn] ,

particularly the night it was thought the boy would not live till dawn ,

特别 这 夜晚 它 曾是 想法 这 男生 会 不是 居住 直到 黎明 ,

尤其是那个人们认为男孩活不到黎明的夜晚。

[ænd; ənd][dʒæk] [kraɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [sliːp] , [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][ˈevə(r)][kʊd; kəd][get] [ɒn] [wɪˈðaʊt]

and Jack cried himself to sleep , wondering how he ever could get on without

和 杰克 哭 他自己 到 睡觉 , 好奇 如何 他 曾经 可以 得到 在 没有

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .

his brother .

他的 兄弟 .

杰克哭着睡着了，他不知道没有哥哥自己该怎么活下去。

[ed][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

Ed was almost as dear to him ,

艾德 曾是 几乎 作为 亲爱的 到 他 ,

埃德对他来说几乎和埃德一样重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [dɪˈstrɔɪd] [dʒæks] [ˈpleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and the thought that he was suffering destroyed Jack's pleasure for a

和 这 想法 那 他 曾是 痛苦 损毁 杰克的 乐趣 为了 一个

[ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .

little while .

小的 尽管 .

想到他正在遭受痛苦，杰克的快乐瞬间消失殆尽。

[bʌt; bət] , [ˈfɔːtʃənətli] , [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [ˈveri] [lɒŋ] ,

But , fortunately , young people do not know how to be anxious very long ,

但 , 幸运的是 , 年轻的 人们 做 不是 知道 如何 到 是 焦虑的 非常 长的 ,

但幸运的是，年轻人不太会长时间焦虑。

[səʊ][ˈaʊə(r)] [bɔɪ] [suːn] [tʃɪəd] [ʌp] , [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [leɪt] [mætʃ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd]

so our boy soon cheered up , thinking about the late match between the Stars and

所以 我们的 男生 很快 欢呼 向上 , 思维 关于 这 晚的 匹配 之间 这 星星 和

[ðə; ði] [ˈlɪŋkən] ,

the Lincolns ,

这 林肯 ,

于是，我们的孩子很快就高兴起来，想着今晚星队和林肯队之间的比赛。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [rest] [went] [ˈwɪslɪŋ] [həʊm] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [mɪnt] [fɔː(r); fə(r)]

and after a good rest went whistling home , with a handful of mint for

和 后 一个 好的 休息 去 吹口哨 家 , 和 一个 少数 的 薄荷 为了

[ˈmɪsɪz] . [pɛk] ,

Mrs . Pecq ,

太太 . 佩克 ,

好好休息之后，他吹着口哨回家了，还给佩克太太带了一把薄荷糖。

[ænd; ənd] [pleɪd] [geɪmz] [wɪð] [dʒɪl][æz; əz] [ˈmerəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]

and played games with Jill as merrily as if there was no such thing as

和 玩 游戏 和 吉尔 作为 兴高采烈地 作为 如果 那里 曾是 不 这样的 事物 作为

[keə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

care in the world .

关心 在 这 世界 .

他和吉尔玩得非常开心，仿佛世上没有任何烦恼。

[nekst]	[deɪ]	[ed]	[wɒz; wəz]	[wɜːs]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[ðə; ði]	['ɑːnsə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[seɪm]	,
Next	**day**	**Ed**	**was**	**worse**	**,**	**and**	**for**	**a**	**week**	**the**	**answer**	**was**	**the**	**same**	**,**
下一个	天	艾德	曾是	更糟	,	和	为了	一个	星期	这	回答	曾是	这	相同的	,

第二天，埃德的病情加重了，接下来的一周，答案都一样。

[wen]	[dʒæk]	[krept]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bæk]	[dɔː(r)]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['iːgə(r)]	['kwestʃən]	.
when	**Jack**	**crept**	**to**	**the**	**back**	**door**	**with**	**his**	**eager**	**question**	**.**
什么时候	杰克	悄悄地爬	到	这	后退	门	和	他的	渴望的	问题	.

杰克蹑手蹑脚地走到后门，急切地问道。

['ʌðə(r)z]	[keɪm]	['ɔːlsəʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dɪə(r)]	[bɔɪ]	['laɪɪŋ]	[ˌʌp'steəz]	[hæd; həd]	[frendz]	['evriweə(r)]	,
Others	**came**	**also**	**,**	**for**	**the**	**dear**	**boy**	**lying**	**upstairs**	**had**	**friends**	**everywhere**	**,**
其他的	来了	还	,	为了	这	亲爱的	男生	说谎	楼上	有	朋友们	到处	,

其他人也来了，因为躺在楼上的那个可怜的孩子到处都有朋友。

[ænd; ənd]	['əʊldə]	['neɪbəz]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	['iːv(ə)n]	[mɔː(r)]	['æŋkʃəsli]	[ænd; ənd]	['tendəli]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[meɪts]	.
and	**older**	**neighbors**	**thought**	**of**	**him**	**even**	**more**	**anxiously**	**and**	**tenderly**	**than**	**his**	**mates**	**.**
和	老	邻居	想法	的	他	甚至	更多的	焦虑地	和	温柔地	比	他的	伙伴们	.

年长的邻居们对他的思念甚至比他的同伴们更加焦虑和温柔。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['fiːvə(r)]	,	[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	['swɪftə(r)]	['trʌb(ə)l]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[wen]	['sætədeɪ]	[naɪt]	[keɪm]	,
It	**was**	**not**	**fever**	**,**	**but**	**some**	**swifter**	**trouble**	**,**	**for**	**when**	**Saturday**	**night**	**came**	**,**
它	曾是	不是	发烧	,	但	一些	更迅捷	麻烦	,	为了	什么时候	周六	夜晚	来了	,

那不是发烧，而是某种更严重的疾病，因为到了星期六晚上，

[ed]	[hæd; həd]	[gɒn]	[həʊm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[lɒŋgə(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['piːsf(ə)l]	['sæbəθ]	[ðæn; ðən]	['eni]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[nəʊn]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	.
Ed	**had**	**gone**	**home**	**to**	**a**	**longer**	**and**	**more**	**peaceful**	**Sabbath**	**than**	**any**	**he**	**had**	**ever**	**known**	**in**	**this**	**world**	**.**
艾德	有	已消失	家	到	一个	更长	和	更多的	和平	安息日	比	任何	他	有	曾经	已知	在	这	世界	.

埃德回到家，度过了一个比他此生经历过的任何安息日都更长、更平静的安息日。

[dʒæk]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	,
Jack	**had**	**been**	**there**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**
杰克	有	到过	那里	在	这	下午	,

杰克下午去过那里。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	['mesɪdʒ]	[hæd; həd]	[kʌm]	[daʊn]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['sʌfərɪŋ]	[səʊ]	[mʌtʃ]	,
and	**a**	**kind**	**message**	**had**	**come**	**down**	**to**	**him**	**that**	**his**	**friend**	**was**	**not**	**suffering**	**so**	**much**	**,**
和	一个	种类	信息	有	来	向下	到	他	那	他的	朋友	曾是	不是	痛苦	所以	很多	,

他收到一条令人欣慰的消息，说他的朋友病情有所好转。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɒn]	[ə'weɪ]	,	['həʊpɪŋ]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bɔɪɪʃ]	['ɪgnərəns]	,	[ðæt]	[ɔːl]	['deɪndʒə(r)]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	.
and	**he**	**had**	**gone**	**away**	**,**	**hoping**	**,**	**in**	**his**	**boyish**	**ignorance**	**,**	**that**	**all**	**danger**	**was**	**over**	**.**
和	他	有	已消失	离开	,	希望	,	在	他的	男孩气	无知	,	那	全部	危险	曾是	超过	.

于是他离开了，天真无知的他以为所有的危险都已经过去了。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] ,
An hour later he was reading in the parlor , having no heart for play ,
一个 小时 之后 他 曾是 阅读 在 这 客厅 , 拥有 不 心 为了 玩 ,

一小时后，他正坐在客厅里看书，丝毫没有玩耍的兴致。

[wen] [fræŋk] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [dʒæk]
when Frank came in with a look upon his face which would have prepared Jack
什么时候 坦率 来了 在 和 一个 看 之上 他的 脸 哪个 会 有 准备 杰克
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
for the news if he had seen it .
为了 这 消息 如果 他 有 已见 它 .

弗兰克进来时脸上带着一种表情，如果杰克看到的话，就会做好心理准备。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [fræŋk] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [spiːk] ,
But he did not look up , and Frank found it so hard to speak ,
但 他 做过 不是 看 向上 , 和 坦率 成立 它 所以 难的 到 说话 ,

但他没有抬头，弗兰克发现自己很难开口说话。

[ðæt] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n][dɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm]
that he lingered a moment at the piano , as he often did when he came
那 他 徘徊不去 一个 片刻 在 这 钢琴 , 作为 他 经常 做过 什么时候 他 来了
[həʊm] .
home .
家 .

他像往常回家后那样，在钢琴前逗留了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ræk] [wɒz; wəz][ðə; ði] “ ['dʒɒli] ['brʌðəz] - ['gæləp] ,
It stood open , and on the rack was the “ Jolly Brothers ' Galop ,
它 站立 打开 , 和 在 这 架子 曾是 这 “ 乔利 兄弟 - 疾驰 ,

它敞开着，架子上放着《快乐兄弟加洛普舞曲》。

” [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ed] .
” which he had been learning to play with Ed .
” 哪个 他 有 到过 学习 到 玩 和 艾德 .

“他一直在和艾德一起学习演奏它。”

[bɪg] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [ðæt] ['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [ðeɪ] [sɪt] ['ʃəʊldə(r)]
Big boy as he was , the sudden thought that never again would they sit shoulder
大的 男生 作为 他 曾是 , 这 突然 想法 那 绝不 再次 会 他们 坐 肩膀
[tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] ,
to shoulder ,
到 肩膀 ,

虽然他个子很高，但突然想到他们再也不能肩并肩坐着了。

['θʌnd(ə)rɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːtʃɪz] [ɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋz] [bəʊθ] [laɪkt] [səʊ] [wel] ,
thundering the marches or singing the songs both liked so well ,
雷鸣 这 游行 或者 歌唱 这 歌曲 两个都 喜欢 所以 出色地 ,

他们或气势磅礴地行进，或唱着他们都非常喜欢的歌曲。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪl] [æz; əz][hiː; hi][leɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
made his eyes fill as he laid away the music , and shut the instrument ,
制成 他的 眼睛 充满 作为 他 铺设 离开 这 音乐 , 和 关闭 这 乐器 ,

他放下乐谱，合上乐器，眼眶湿润了。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
feeling as if he never wanted to touch it again .
感觉 作为 如果 他 绝不 通缉 到 触碰 它 再次 .

他感觉自己再也不想碰它了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [dʒæk] [wɪð] [æn; ən] [ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Then he went and sat down beside Jack with an arm round his neck ,
然后 他 去 和 卫星 向下 旁 杰克 和 一个 手臂 圆形的 他的 脖子 ,

然后他走过去，在杰克旁边坐下，一只胳膊搂着杰克的脖子。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['hevi] [njuːz] .
trying to steady his voice by a natural question before he told the heavy news .
尝试 到 稳定的 他的 嗓音 经过 一个 自然的 问题 前 他 讲述 这 重的 消息 .

在宣布这个沉重的消息之前，他先用一个自然的问题来稳定自己的情绪。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] , ['dʒæki] ?
“ What are you reading , Jacky ?
“ 什么 是 你 阅读 , 杰基 ?

杰基，你在读什么书?

” [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [kə'res] , [ðə; ði] ['veri] ['dʒent(ə)l] [təʊn] , [meɪd] [dʒæk] [lʊk] [ʌp] ,
” The unusual caress , the very gentle tone , made Jack look up ,
” 这 异常 抚摸 , 这 非常 温和的 语气 , 制成 杰克 看 向上 ,

“那不同寻常的爱抚，那极其温柔的语气，让杰克抬起了头。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sɔː] [fræŋks] [feɪs] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] .
and the minute he saw Frank's face he knew the truth .
和 这 分钟 他 锯 弗兰克的 脸 他 知道 这 真相 .

他一看到弗兰克的脸，就知道了真相。

“ [ɪz][ed] — — ?
“ Is Ed — — ?
“ 是 艾德 — — ?

“艾德是——？”

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːd] ,
” he could not say the hard word ,
” 他 可以 不是 说 这 难的 单词 ,

他无法说出那个难听的字眼。

[ænd; ənd] [fræŋk] [kʊd; kəd]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][baɪ][ə; eɪ][nɒd][æz; əz][hiː; hi] [wiŋk] [fɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɪəz]
and Frank could only answer by a nod as he winked fast , for the tears
和 坦率 可以 仅有的 回答 经过 一个 点头 作为 他 眨眼 快速地 , 为了 这 眼泪
[wʊd] [kʌm] .
would come .
会 来 .

弗兰克只能点头回应，同时快速眨了眨眼，因为眼泪就要夺眶而出。

[dʒæk] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ,
Jack said no more ,
杰克 说 不 更多的 ,

杰克没再说话了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niː] [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['səʊfə] -
but as the book dropped from his knee he hid his face in the sofa -
但 作为 这 书 掉落 从 他的 膝盖 他 隐藏 他的 脸 在 这 沙发 -
['pɪləʊ] [ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] ,
pillow and lay quite still ,
枕头 和 躺 相当 仍然 ,

但当书从他膝盖上掉落时，他把脸埋进沙发靠垫里，一动不动地躺着。

[nɒt] ['kraɪɪŋ] ,
not crying ,
不是 哭泣 ,

没哭，

[bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][ed][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]
but trying to make it seem true that his dear Ed had gone away for
但 尝试 到 制作 它 似乎 真的 那 他的 亲爱的 艾德 有 已消失 离开 为了
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

但他努力让自己相信，他亲爱的艾德已经永远离开了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

He could not do it , and presently turned his head a little to say ,

他 可以 不是 做 它 ， 和 目前 转向 他的 头 一个 小的 到 说 ，

他做不到，于是微微侧过头说道：

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [təʊn] , —

in a despairing tone , —

在 一个 绝望 语气 ， —

语气绝望地说——

“ [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ! ”

“ I don't see what I shall do without him ! ”

“ 我 不 看 什么 我 将 做 没有 他 ！ ”

“没有他，我真不知道该怎么办！”

“ [ai] [nəʊ] [ɪts] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“ I know it's hard for you .

“ 我 知道 它是 难的 为了 你 .

我知道这对你来说很难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . ”

It is for all of us . ”

它 是 为了 全部 的 我们 . ”

这关系到我们所有人。

“ [juːv] [gɒt] [gʌs] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai] ['hævnt] ['enibɒdi] .

“ You've got Gus , but now I haven't anybody .

“ 你已经 得到 格斯 ， 但 现在 我 还没有 任何人 .

“你有格斯，但我现在孤身一人。”

[ed][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Ed was always so good to me !

艾德 曾是 总是 所以 好的 到 我 ！

艾德一直对我很好！

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [səʊ] ['meni] ['tendə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] [keɪm] ,

” and with the name so many tender recollections came ,

” 和 和 这 姓名 所以 许多 投标 回忆 来了 ，

“这个名字唤起了我许多美好的回忆。”

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] [brəʊk] [daʊn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænfl] [ə'tempts] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [ðə; ði] [sɒbz][ɪn][ðə; ði] [red] ['pɪləʊ] .

that poor Jack broke down in spite of his manful attempts to smother the sobs in the red pillow .

那 贫穷的 杰克 打破 向下 在 尽管如此 的 他的 男子汉 尝试 到 窒息 这 啜泣 在 这 红色的 枕头 .

可怜的杰克尽管拼命想用红色枕头捂住哭泣，最终还是崩溃了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] , [fræŋk] [θɔːt] ;

There was an unconscious reproach in the words , Frank thought ;

那里 曾是 一个 无意识 责备 在 这 字 ， 坦率 想法 ；

弗兰克心想，这些话里带着一种无意识的责备；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ed] ,

for he was not as gentle as Ed ,

为了 他 曾是 不是 作为 温和的 作为 艾德 ，

因为他不像艾德那样温柔。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [dʒæk] [lʌvd] [ænd; ənd][mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [frend]
and he did not wonder that Jack loved and mourned for the lost friend
和 他 做过 不是 想知道 那 杰克 喜爱 和 哀悼 为了 这 丢失的 朋友
[laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .
like a brother .
喜欢 一个 兄弟 .

他并不奇怪杰克像对待亲兄弟一样爱着并哀悼着这位逝去的朋友。

“ [juːv] [gɒt] [ˌem 'iː] .
“ You've got me .
“ 你已经 得到 我 .

“你抓住我了。”

[aɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [kraɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [ai][doʊnt][maɪnd] .
I'll be good to you ; cry if you want to , I don't mind .
患病的 是 好的 到 你 ; 哭 如果 你 想 到 , 我 不 头脑 .

我会对你很好；想哭就哭吧，我不会介意的。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tʃəʊk] [ɪn] [fræŋks] [vɔɪs] [ðæt] [dʒæk] [felt] ['kʌmfət] [æt; ət]
” There was such a sympathetic choke in Frank's voice that Jack felt comforted at
” 那里 曾是 这样的 一个 交感神经 呛 在 弗兰克的 嗓音 那 杰克 毛毡 安慰 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

弗兰克的声音里带着一种同情的哽咽，杰克顿时感到一阵安慰。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][kraɪ] [aʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [suːn] ,
and when he had had his cry out , which was very soon ,
和 什么时候 他 有 有 他的 哭 出去 , 哪个 曾是 非常 很快 ,

当他哭喊完之后，很快就……

[hiː; hi] [let] [fræŋk] [pʊl] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][beə(r)] - [laɪk] [bʌt; bət] [ə'fekʃənət] [hʌg] ,
he let Frank pull him up with a bear - like but affectionate hug ,
他 让 坦率 拉 他 向上 和 一个 熊 - 喜欢 但 亲热 拥抱 ,

他任由弗兰克用熊抱般的温暖拥抱把他拉了起来。

[ænd; ənd][sæt] ['liːnɪŋ] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [lɒs] ,
and sat leaning on him as they talked about their loss ,
和 卫星 倾斜 在 他 作为 他们 谈话 关于 他们的 损失 ,

他们靠在他身上，谈起失去亲人的悲痛。

[bəuθ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [wʌn] ,
both feeling that there might have been a greater one ,
两个都 感觉 那 那里 可能 有 到过 一个 更大的 一 ,

两人都觉得可能还有更伟大的一个，

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
and resolving to love one another very much hereafter .
和 解决 到 爱 一 其他 非常 很多 此后 .

并决心从此以后彼此深爱。

['mɪsɪz] . ['mainət]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [fræŋk] [ðə; ði] “ ['fɑːðə(r)] - [bɔɪ] , ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]
Mrs . Minot often called Frank the “ father - boy , ” because he was now the
太太 . 米诺特 经常 称为 坦率 这 “ 父亲 - 男生 , ” 因为 他 曾是 现在 这
[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
head of the house ,
头 的 这 房子 ,

米诺特太太经常称弗兰克为“父子”，因为他现在是家里的顶梁柱。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊbə(r)] , [rɪ'laɪəb(ə)l] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [j'iəz] .
and a sober , reliable fellow for his years .
和 一个 清醒 , 可靠的 同伴 为了 他的 年 .

就他的年龄而言，他是一位沉稳可靠的人。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] [ɪk'sept] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi]
Usually he did not show much affection except to her , for , as he
通常 他 做过 不是 展示 很多 感情 除了 到 她 , 为了 , 作为 他
[wʌns] [sed] ,
once said ,
一次 说 ,

他通常很少流露出感情，唯独对她例外，因为，正如他曾经说过的那样，

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [kɪs] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,
“ I shall never be too old to kiss my mother ,
“ 我 将 绝不 是 也 老的 到 吻 我的 母亲 ,

“我永远不会老到不能亲吻我的母亲。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,
” and she often wished that he had a little sister ,
” 和 她 经常 希望 那 他 有 一个 小的 姐姐 ,

她常常希望他有个妹妹。

[tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [s'ɒftɐ] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
to bring out the softer side of his character .
到 带来 出去 这 更柔和 边 的 他的 特点 .

展现他性格中柔情的一面。

[hiː; hi] [ˌdɒmi'niə] ['əʊvə(r)][dʒæk][ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l] [weɪz] , [bʌt; bət]
He domineered over Jack and laughed at his affectionate little ways , but
他 专横跋扈 超过 杰克 和 笑了 在 他的 亲热 小的 方式 , 但
[naʊ] [wen] ['trʌb(ə)l] [keɪm] ,
now when trouble came ,
现在 什么时候 麻烦 来了 ,

他以前总是颐指气使地对待杰克，嘲笑他那些亲昵的小举动，但现在麻烦来了，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] ; [ænd; ənd] [wen] ['mæmə; mə'mɑː] [keɪm]
he was as kind and patient as a girl ; and when Mamma came
他 曾是 作为 种类 和 病人 作为 一个 女孩 ; 和 什么时候 妈妈 来了
[ɪn] ,
in ,
在 ,

他像个女孩子一样善良耐心；当妈妈进来时，

['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ,
having heard the news ,
拥有 听到 这 消息 ,

听到这个消息后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] “ ['fɑːðə(r)] - [bɔɪ] ” ['kʌmfətɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [səʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ]
she found her “ father - boy ” comforting his brother so well that she slipped away
她 成立 她 “ 父亲 - 男生 ” 令人感到安慰 他的 兄弟 所以 出色地 那 她 滑倒了 离开
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
without a word ,
没有 一个 单词 ,

她发现她的“爸爸男孩”正在安慰他的弟弟，而且安慰得很好，于是她一句话也没说就悄悄离开了。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['lesnz] ['sɒrəʊ] ['tiːtʃɪz] — [tuː; tə] [liːn] [ɒn]
leaving them to learn one of the sweet lessons sorrow teaches — to lean on
离开 他们 到 学习 一 的 这 甜的 课程 悲哀 教导 — 到 倾斜 在
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
one another ,
一 其他 ,

让他们从悲伤中领悟到一堂美好的课——彼此依靠。

[ænd; ənd] [let] [iːtʃ] ['traɪəl] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] .
and let each trial bring them closer together .
和 让 每个 审判 带来 他们 更近 一起 .

让每一次考验都让他们更加亲近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ] [deθ] [ɔː(r)] [griːf] [ɪn] ['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] .
It is often said that there should be no death or grief in children's stories .
它 是 经常 说 那 那里 应该 是 不 死亡 或者 悲伤 在 孩子们的 故事 .

人们常说，儿童故事里不应该有死亡或悲伤的情节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [waɪz] [tuː; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][sæd][saɪd][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;
It is not wise to dwell on the dark and sad side of these things ;
它 是 不是 明智的 到 住 在 这 黑暗的 和 伤心 边 的 这些 事物 ;

沉湎于这些事情阴暗悲伤的一面是不明智的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [saɪd] , [ænd; ənd] [sɪns] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋgɪst]
but they have also a bright and lovely side , and since even the youngest
但 他们 有 还 一个 明亮的 和 迷人的 边 , 和 自从 甚至 这 最小的
,
,
,

但他们也有阳光可爱的一面，而且即使是最小的孩子，

['dɪərɪst] , [ænd; ənd][məʊst] ['gɑːdɪd] [tʃaɪld] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
dearest , and most guarded child cannot escape some knowledge of the great
亲爱的 , 和 最多 守卫 孩子 不能 逃脱 一些 知识 的 这 伟大的
['mɪst(ə)ri] ,
mystery ,
神秘 ,

即使是最亲爱的、最受保护的孩子，也无法完全避免了解这个伟大奥秘。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wel] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn]['sɪmp(ə)l] , ['tʃɪəf(ə)l] [weɪz] [ðæt] [ə'fekʃn] ['swiːtən]
is it not well to teach them in simple , cheerful ways that affection sweetens
是 它 不是 出色地 到 教 他们 在 简单的 , 快乐 方式 那 感情 甜味剂
['sɒrəʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

用简单、快乐的方式教导他们爱能减轻悲伤，难道不好吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [laɪf][kæn; kən] [meɪk] [deθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
and a lovely life can make death beautiful ?
和 一个 迷人的 生活 能 制作 死亡 美丽的 ?

美好的人生能让死亡也变得美好吗?

[ai] [θɪŋk] [səʊ] ,
I think so ,
我 思考 所以 ,

我想是的。

['ðeəfɔː(r)] [traɪ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][lɑːst] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['riːəli] [lɪvd; 'laɪvd]
therefore try to tell the last scene in the history of a boy who really lived
所以 尝试 到 告诉 这 最后的 场景 在 这 历史 的 一个 男生 WHO 真的 居住地
[ænd; ənd] ['riːəli] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ] ['meməri] [səʊ] ['preʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [suːn]
and really left behind him a memory so precious that it will not be soon
和 真的 左边 在后面 他 一个 记忆 所以 宝贵的 那 它 将要 不是 是 很快
[fə'gɒtn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] .
forgotten by those who knew and loved him .
被遗忘的 经过 那些 WHO 知道 和 喜爱 他 .

因此，试着讲述一个男孩真实生活过的最后一幕，他留下了一段珍贵的回忆，认识他、爱他的人不会轻易忘记。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɔːt] [laɪf] [wɒz; wəz] [felt] [baɪ] [ˈmeni] ,
For the influence of this short life was felt by many ,
为了 这 影响 的 这 短的 生活 曾是 毛毡 经过 许多 ，

因为他短暂的一生影响了许多人。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [briːf] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wɒt] [ðə; ði]
and even this brief record of it may do for other children what the
和 甚至 这 简短的 记录 的 它 可能 做 为了 其他 孩子们 什么 这
[riˈæləti] [dɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [stɪl] [leɪ] [ˈflaʊəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
reality did for those who still lay flowers on his grave ,
现实 做过 为了 那些 WHO 仍然 躺 花朵 在 他的 严重 ，

即使是这段简短的记录，也可能像那些至今仍在他的墓前献花的人们所经历的那样，对其他孩子产生影响。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi] “ [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈedi] .
and try to be “ as good as Eddy .
和 尝试 到 是 “ 作为 好的 作为 涡流 .

并努力做到“像艾迪一样优秀”。

” [fjuː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [læd] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [wʊd]
” Few would have thought that the death of a quiet lad of seventeen would
” 很少 会 有 想法 那 这 死亡 的 一个 安静的 小伙子 的 十七 会
[hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈwaɪdli] [felt] ,
have been so widely felt ,
有 到过 所以 广泛 毛毡 ，

“很少有人会想到，一个十七岁安静少年的离世会引起如此广泛的关注。”

[səʊ] [sɪnˈsɪəli] [mɔːn, məun] ; [bʌt; bət] [ˈvɜːtʃuː] , [laɪk] [ˈsʌnʃaɪn] , [wɜːks] [ɪts] [əʊn] [swiːt] [ˈmɪrəklz] ,
so sincerely mourned ; but virtue , like sunshine , works its own sweet miracles ,
所以 真挚地 哀悼 ； 但 美德 ， 喜欢 阳光 ， 作品 它是自己的 甜的 奇迹 ，

如此真挚地哀悼；但美德，如同阳光，自有其甜蜜的奇迹。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ˈnevə(r)] [əˈgen] [wʊd] [ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [biː; bi] [siːn] [ɪn]
and when it was known that never again would the bright face be seen in
和 什么时候 它 曾是 已知 那 绝不 再次 会 这 明亮的 脸 是 已见 在
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [striːts] ,
the village streets ,
这 村庄 街道 ，

当人们得知再也不会在村里的街道上看到那张灿烂的脸庞时，

[ðə; ði] [ˈtʃɪəri] [vɔɪs] [hɜːd] ,
the cheery voice heard ,
这 欢快的 嗓音 听到 ，

听到一个欢快的声音，

[ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːt] [felt] [ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ækts] [wɪtʃ] [səʊ] [in'diə] [ed] [ˈdɛvlɪn] [tuː; tə] [ðəʊz]
the loving heart felt in any of the little acts which so endeared Ed Devlin to those
这 爱 心 毛毡 在 任何 的 这 小的 行为 哪个 所以 可爱的 艾德 德夫林 到 那些
[əˈbaʊt] [hɪm] ,
about him ,
关于 他 ，

埃德·德夫林身上那颗充满爱的心，体现在他每一个细微的举动中，也正是这些举动让他深受周围人的喜爱。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] [griːvd] [əˈlaɪk][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ˈprɒmɪs] [kʌt] [ɒf] [ɪn]
it seemed as if young and old grieved alike for so much promise cut off in
它 似乎 作为 如果 年轻的 和 老的 伤心 同样 为了 所以 很多 承诺 切 离开 在
[ɪts] [sprɪŋ] - [taɪm] .
its spring - time .
它是 春天 - 时间 .

似乎老少都为春天里被扼杀的美好前景而感到悲伤。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pruːvd] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [fɔː(r); fə(r)] ,
This was proved at the funeral , for ,
这 曾是 已证实 在 这 葬礼 ， 为了 ，

葬礼上证实了这一点，因为：

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪzi] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] , [men] [left] [ðeə(r)] [ə'feəz] ,
though it took place at the busy hour of a busy day , men left their affairs ,
尽管 它 采取 地方 在 这 忙碌的 小时 的 一个 忙碌的 天 ， 男人 左边 他们的 事务 ，

虽然事情发生在一天中最繁忙的时刻，但男人们还是放下了手头的事情。

['wɪmɪn] [ðeə(r)] ['haʊshoʊldz] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] ['stʌdiz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pleɪ] ,
women their households , young people their studies and their play ,
女性 他们的 家庭 ， 年轻的 人们 他们的 研究 和 他们的 玩 ，

妇女们操持家务，年轻人们学习和娱乐，

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [ə'fekʃn] , [rɪ'spekt] ,
and gave an hour to show their affection , respect ,
和 给予 一个 小时 到 展示 他们的 感情 ， 尊重 ，

他们花了一个小时来表达他们的爱意和尊重。

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] .
and sympathy for those who had lost so much .
和 同情 为了 那些 WHO 有 丢失的 所以 很多 .

并对那些遭受巨大损失的人们表示同情。

[ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd] [trɪmd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['flaʊəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,
The girls had trimmed the church with all the sweetest flowers they could find ,
这 女孩们 有 修剪过的 这 教会 和 全部 这 最甜美的 花朵 他们 可以 寻找 ，

女孩们用她们能找到的所有最漂亮的花朵装饰了教堂。

[ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [rɒb] [ðə; ði]['kɑːskɪt][ɒv; əv][ɪts] ['mɔːnf(ə)l] [lʊk] .
and garlands of lilies of the valley robbed the casket of its mournful look .
和 花环 的 百合花 的 这 谷 被抢劫 这 棺材 的 它是 悲哀 看 .

铃兰花环驱散了棺材的哀伤。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [freʃ] [bau] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [greɪv] [ə; eɪ] [griːn] [bed][fɔː(r); fə(r)]
The boys had brought fresh boughs to make the grave a green bed for
这 男孩们 有 带来 新鲜的 树枝 到 制作 这 严重 一个 绿色的 床 为了
[ðeə(r)] ['kɑːmˌrædz] [lɑːst] [sliːp] .
their comrade's last sleep .
他们的 同志的 最后的 睡觉 .

男孩们带来了新鲜的树枝，为他们的战友的坟墓铺上绿色的床，让他安息。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ,
Now they were all gathered together ,
现在 他们 是 全部 聚集 一起 ，

现在他们都聚集在一起了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['feɪsɪz] ['səubəd]
and it was a touching sight to see the rows of young faces sobered
和 它 曾是 一个 接触 视线 到 看 这 行 的 年轻的 面孔 清醒
[ænd; ənd] ['sæd(ə)nd] [baɪ][ðeə(r)] [fɜːst] [lʊk] [æt; ət] ['sɒrəʊ] .
and saddened by their first look at sorrow .
和 悲伤 经过 他们的 第一的 看 在 悲哀 .

看到一排排年轻的面孔，因为第一次目睹悲伤而变得严肃和悲伤，这真是一幅令人动容的景象。

[ðə; ði][gɜːlz] [sɒb] ,
The girls sobbed ,
这 女孩们 啜泣 ，

女孩们啜泣着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [set][ðeə(r)][lɪps] ['taɪtli] [æz; əz][ðeə(r)]['glɑːnsɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lɪliz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ]
and the boys set their lips tightly as their glances fell upon the lilies under which
和 这 男孩们 放 他们的 嘴唇 紧紧 作为 他们的 眼神 跌倒 之上 这 百合花 在下面 哪个
[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [feɪs] [leɪ] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒləm] [piːs] .
the familiar face lay full of solemn peace .
这 熟悉的 脸 躺 满的 的 庄严 和平 .

男孩们紧紧抿着嘴唇，目光落在百合花下，那张熟悉的脸庞安详地躺在那里。

[tɪəz] [dɪmd] ['əʊldə] [aɪz] [wen] [ðə; ði] [hɪm] [ðə; ði] [ded] [bɔɪ] [lʌvd] [wɒz; wəz] [sʌŋ] ,
Tears dimmed older eyes when the hymn the dead boy loved was sung ,
眼泪 调暗 老 眼睛 什么时候 这 圣歌 这 死的 男生 喜爱 曾是 唱 ,

当唱起死去的男孩生前最爱的赞美诗时，年长者的眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːstə(r)][təʊld] [wɪð] [haʊ] [mʌtʃ] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt]
and the pastor told with how much pride and pleasure he had watched
和 这 牧师 讲述 和 如何 很多 自豪 和 乐趣 他 有 观看
[ðə; ði] ['greɪʃəs] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [pə'rɪʃənə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [fɜːst] [met] [ðə; ði] [læd] [ɒv; əv]
the gracious growth of this young parishioner since he first met the lad of
这 亲切 生长 的 这 年轻的 教区居民 自从 他 第一的 遇见 这 小伙子 的
[twelv] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] ,
twelve and was attracted by the shining face ,
十二 和 曾是 吸引 经过 这 灼灼 脸 ,

牧师满怀自豪和喜悦地讲述了他从第一次见到这位十二岁的男孩，并被他闪亮的脸庞所吸引以来，是如何见证这位年轻教友优雅的成长的。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mænəz] .
the pleasant manners .
这 令人愉快的 礼仪 .

举止得体。

['djuːtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ; ['redi] [tuː; tə] [help] ; ['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [beə(r)][ænd; ənd][fɔː'beə(r)] ; ['iːgə(r)] [tuː; tə]
Dutiful and loving ; ready to help ; patient to bear and forbear ; eager to
尽职尽责的 和 爱 ; 准备好 到 帮助 ; 病人 到 熊 和 忍耐 ; 渴望的 到
[ɪk'sel] ;
excel ;
Excel ;

尽职尽责，充满爱心；乐于助人；耐心忍耐；渴望出类拔萃；

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tɑːsk] , [jet] [fʊl] [ɒv; əv] [haɪ] [æm'bɪʃənz] ; [ænd; ənd] , ['betə(r)] [stɪl] ,
faithful to the smallest task , yet full of high ambitions ; and , better still ,
忠实 到 这 最小 任务 , 然而 满的 的 高的 抱负 ; 和 , 更好的 仍然 ,

忠于职守，即使是最小的任务也不放过；而且，更重要的是，

[pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['paɪəti] [ðæt] [kæn; kən] [trʌst] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] , [weɪt] [ænd; ənd] [həʊp] .
possessing the childlike piety that can trust and believe , wait and hope .
拥有 这 孩子气 虔诚 那 能 相信 和 相信 , 等待 和 希望 .

拥有孩童般的虔诚，能够信任和相信，等待和希望。

[gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] — [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [wiː; wi][ɔːl] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][səʊ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]
Good and happy — the two things we all long for and so few of us
好的 和 快乐的 — 这 二 事物 我们 全部 长的 为了 和 所以 很少 的 我们
['truːli] [ɑː(r); ə(r)] .
truly are .
真的 是 .

美好和快乐——这是我们所有人都渴望的，但真正拥有这两样东西的人却寥寥无几。

[ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
This he was ,
这 他 曾是 ,

这就是他，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsɪŋɡ(ə)l][fækt][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈjuːlədʒi][hɪz; ɪz][ˈpɑːstə(r)][kʊd; kəd] [prəˈnaʊns] [ˈəʊvə(r)]
and this single fact was the best eulogy his pastor could pronounce over
和 这 单身的 事实 曾是 这 最好的 颂 他的 牧师 可以 发音 超过
[ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [juːθ] [ɡɒn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnəʊblə] [ˈmænhʊd] [huːz] [ˈprɒmɪs] [left] [səʊ] [swiːt] [ə; eɪ]
the beloved youth gone to a nobler manhood whose promise left so sweet a
这 心爱 青年 已消失 到 一个 更高贵 男子气概 谁 承诺 左边 所以 甜的 一个
[ˈmeməri] [bɪˈhaɪnd] .
memory behind .
记忆 在后面 .

而这唯一的事实，就是他的牧师能对这位已步入更高尚的人生阶段的挚爱青年所作的最好悼词，他的美好未来留下了如此甜蜜的回忆。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [lʊkt] , [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [siːn] ,
As the young people looked , listened , and took in the scene ,
作为 这 年轻的 人们 看起来 , 听着 , 和 采取 在 这 场景 ,

年轻人看着、听着、感受着眼前的景象，

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpaʊə(r)][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [ˈpleɪmeɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
they felt as if some mysterious power had changed their playmate from a
他们 毛毡 作为 如果 一些 神秘 力量 有 已更改 他们的 玩伴 从 一个
[ˈkriːtʃə(r)] [laɪk] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [seɪnt] [ɔː(r)][ˈhɪərəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [ʌp]
creature like themselves into a sort of saint or hero for them to look up
生物 喜欢 他们自己 进入 一个 种类 的 圣 或者 英雄 为了 他们 到 看 向上
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

他们感觉好像某种神秘的力量将他们的玩伴从和他们一样的生物变成了他们仰望的圣人或英雄。

[ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and imitate if they could .
和 模拟 如果 他们 可以 .

如果可以，他们会模仿。

“ [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] , [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [lʌvd] , [preɪzd] , [ænd; ənd][mɔːn, məun] ?
“ What has he done , to be so loved , praised , and mourned ?
“ 什么 有 他 完毕 , 到 是 所以 喜爱 , 赞扬 , 和 哀悼 ?

“他做了什么，值得人们如此爱戴、赞扬和哀悼？”

” [ðeɪ] [θɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈtendə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈwʌndə(r)] ;
” they thought , with a tender sort of wonder ;
” 他们 想法 , 和 一个 投标 种类 的 想知道 ;

他们心想，带着一种温柔的惊奇；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ,
and the answer seemed to come to them as never before ,
和 这 回答 似乎 到 来 到 他们 作为 绝不 前 ,

他们似乎前所未有地找到了答案。

[fɔː(r); fə(r)][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [brɔːt] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈsɒləm] [truːθ] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]
for never had they been brought so near the solemn truth of life and
为了 绝不 有 他们 到过 带来 所以 靠近 这 庄严 真相 的 生活 和
[deθ] .
death .
死亡 .

因为他们从未如此近距离地接触过生与死的庄严真相。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðæt] [meɪd] [hɪm][səʊ] [bɪˈlʌvɪd] .
“ It was not what he did but what he was that made him so beloved .
“ 它 曾是 不是 什么 他 做过 但 什么 他 曾是 那 制成 他 所以 心爱 .

“使他如此受人爱戴的，不是他做了什么，而是他这个人。”

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ɪn] [hɪm] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ;
All that was sweet and noble in him still lives ;
全部 那 曾是 甜的 和 高贵 在 他 仍然 生活 ;

他身上所有美好和高尚的品质依然存在；

[fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][daɪ] ,
for goodness is the only thing we can take with us when we die ,
为了 善良 是 这 仅有的 事物 我们 能 拿 和 我们 什么时候 我们 死 ,

因为善良是我们死后唯一能带走的东西。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['kʌmfət] [ðəʊz] [wiː; wi] [liːv] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
the only thing that can comfort those we leave behind , and help us to
这 仅有的 事物 那 能 舒适 那些 我们 离开 在后面 , 和 帮助 我们 到
[miːt] [ə'gen] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
meet again hereafter .
见面 再次 此后 .

唯一能安慰我们身后亲人，并帮助我们来世再次相聚的，就是此。

” [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['meni] [hɑːts] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm] ,
” This feeling was in many hearts when they went away to lay him ,
” 这 感觉 曾是 在 许多 心 什么时候 他们 去 离开 到 躺 他 ,

“当他们去安葬他时，许多人心中都有这种感觉。”

[wɪð] [preə(r)] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [əʊk] [ðæt] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
with prayer and music , under the budding oak that leaned over his grave ,
和 祷告 和 音乐 , 在下面 这 萌芽 橡木 那 倾斜 超过 他的 严重 ,

在祈祷和音乐中，在他坟墓上方那棵正在发芽的橡树下，

[ə; eɪ] [fɪt] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪts] [njuː] [sprɪŋ] .
a fit emblem of the young life just beginning its new spring .
一个 合身 徽 的 这 年轻的 生活 只是 开始 它是 新的 春天 .

这是对刚刚开启崭新春天的年轻生命最恰当的象征。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][ðeə(r)] [pɑːt] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪ] [suːðd] [ðeə(r)]
As the children did their part , the beauty of the summer day soothed their
作为 这 孩子们 做过 他们的 部分 , 这 美丽 的 这 夏天 天 舒缓 他们的
['sɒrəʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

孩子们尽自己的一份力，夏日的美好抚慰了他们的悲伤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克和吉尔(Jack and Jill)

第14/17页

[ænd; ənd]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sɒft]	['braɪtnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʒuːn]	['sʌnʃaɪn]	[siːmd]	[tuː; tə]	[gɪld]
and	**something**	**of**	**the**	**soft**	**brightness**	**of**	**the**	**June**	**sunshine**	**seemed**	**to**	**gild**
和	某物	的	这	柔软的	亮度	的	这	六月	阳光	似乎	到	镀金

[ðeə(r)]	[θɔːts]	,
their	**thoughts**	**,**
他们的	想法	,

六月阳光柔和的光芒似乎给他们的思绪镀上了一层金光。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['gɪldɪd]	[ðə; ði]	['flaʊə(r)]	-	[struːn]	[maʊnd]	[ðeɪ]	[left]	[bɪ'haɪnd]	.
as	**it**	**gilded**	**the**	**flower**	**-**	**strewn**	**mound**	**they**	**left**	**behind**	**.**
作为	它	镀金	这	花	-	散落的	冢	他们	左边	在后面	.

它为他们留下的鲜花覆盖的小土堆镀上了一层金。

[ðə; ði]	[truː]	[ænd; ənd]	['tʌtʃɪŋ]	[wɜːdz]	['spəʊkən]	[tʃɪəd]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ɪm'prest]	[ðem; ðəm]	,
The	**true**	**and**	**touching**	**words**	**spoken**	**cheered**	**as**	**well**	**as**	**impressed**	**them**	**,**
这	真的	和	接触	字	说	欢呼	作为	出色地	作为	印象深刻	他们	,

那些真挚感人的话语既让他们欢呼，也给他们留下了深刻的印象。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[fiːl]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[frend]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[lɒst]	[bʌt; bət]	[gɒn]	[ɒn]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]
and	**made**	**them**	**feel**	**that**	**their**	**friend**	**was**	**not**	**lost**	**but**	**gone**	**on**	**into**	**a**
和	制成	他们	感觉	那	他们的	朋友	曾是	不是	丢失的	但	已消失	在	进入	一个

['haɪə(r)]	[klɑːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[skuːl]	[huːz]	['mɑːstə(r)]	[ɪz]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['wɪzdəm]	.
higher	**class**	**of**	**the**	**great**	**school**	**whose**	**Master**	**is**	**eternal**	**love**	**and**	**wisdom**	**.**
更高	班级	的	这	伟大的	学校	谁	掌握	是	永恒	爱	和	智慧	.

并让他们觉得他们的朋友并没有迷失，而是进入了伟大学校的更高一年级，那里的主人是永恒的爱和智慧。

[səʊ]	[ðə; ði]	[tɪəz]	[suːn]	[draɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['feɪsɪz]	[lʊkt]	[ʌp]	[laɪk]	['flaʊəz]	['ɑːftə(r)]	[reɪn]
So	**the**	**tears**	**soon**	**dried**	**,**	**and**	**the**	**young**	**faces**	**looked**	**up**	**like**	**flowers**	**after**	**rain**
所以	这	眼泪	很快	干燥	,	和	这	年轻的	面孔	看起来	向上	喜欢	花朵	后	雨

.
.
.

于是泪水很快干涸，年轻的脸庞像雨后盛开的花朵一样抬起了。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['hev(ə)n]	-	[sent]	['ʃaʊə(r)]	[sæŋk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]
But	**the**	**heaven**	**-**	**sent**	**shower**	**sank**	**into**	**the**	**earth**	**,**	**and**	**they**	**were**	**the**
但	这	天堂	-	发送	淋浴	沉没	进入	这	地球	,	和	他们	是	这

[strɒŋgə(r)]	,
stronger	**,**
更强	,

但是，这场天降甘霖渗入了大地，而他们却变得更加坚强。

[s'wiːtər]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[mɔː(r)]	['iːgə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[laɪf]	[breɪv]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	,
sweeter	**for**	**it**	**,**	**more**	**eager**	**to**	**make**	**life**	**brave**	**and**	**beautiful**	**,**
更甜	为了	它	,	更多的	渴望的	到	制作	生活	勇敢的	和	美丽的	,

因此变得更加甜蜜，更渴望让生活变得勇敢而美好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[deθ]	[hæd; həd]	['dʒentli]	[ʃəʊn]	[ðem; ðəm]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	.
because	**death**	**had**	**gently**	**shown**	**them**	**what**	**it**	**should**	**be**	**.**
因为	死亡	有	轻轻地	所示	他们	什么	它	应该	是	.

因为死亡温柔地向他们展示了死亡本该是什么样子。

[wen]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[keɪm]	[həʊm]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðeə(r)]	['mʌðə(r)]	[ɔːl'redi]	[rɪ'tɜːnd]	,
When	**the**	**boys**	**came**	**home**	**they**	**found**	**their**	**mother**	**already**	**returned**	**,**
什么时候	这	男孩们	来了	家	他们	成立	他们的	母亲	已经	返回	,

男孩们回家时发现他们的母亲已经回来了。

[ænd; ənd][dʒɪl][ə'pɒn][ðə; ði]['pɑːlə(r)]['səʊfə] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] [wɪð]
and Jill upon the parlor sofa listening to her account of the funeral with
和 吉尔 之上 这 客厅 沙发 聆听 到 她 帐户 的 这 葬礼 和
[ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] ,
the same quiet ,
这 相同的 安静的 ，

吉尔静静地坐在客厅的沙发上，听着她讲述葬礼的经过。

['həʊpf(ə)l] [lʊk] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [əʊn] ['feɪsɪz] [wɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['sædnəs] [siːmd] [tuː; tə]
hopeful look which their own faces wore ; for somehow the sadness seemed to
充满希望 看 哪个 他们的 自己的 面孔 穿着 ； 为了 不知何故 这 悲伤 似乎 到
[hæv; həv] [gɒn] ,
have gone ,
有 已消失 ，

他们脸上露出充满希望的神情；不知何故，悲伤似乎已经消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [piːs] [rɪ'meɪnd] .
and a sort of Sunday peace remained .
和 一个 种类 的 星期日 和平 剩余 .

于是，星期天的宁静依旧如故。

“ [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
“ I'm glad it was all so sweet and pleasant .
“ 我是 高兴的 它 曾是 全部 所以 甜的 和 令人愉快的 .

“我很高兴一切都如此美好愉快。”

[kʌm] [ænd; ənd] [rest] , [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ]['taɪəd] ;
Come and rest , you look so tired ;
来 和 休息 ， 你 看 所以 疲劳的 ；

来休息一下吧，你看上去很累了；

” [ænd; ənd][dʒɪl] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['krʌmpld] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn]
” and Jill held out her hands to greet them — a crumpled handkerchief in
” 和 吉尔 握住 出去 她 双手 到 迎接 他们 — 一个 皱巴巴的 手帕 在
[wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['feɪdɪŋ] ['lɪliz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
one and a little bunch of fading lilies in the other .
一 和 一个 小的 束 的 褪色 百合花 在 这 其他 .

吉尔伸出手向他们问好——一只手里拿着一块皱巴巴的手帕，另一只手里拿着一小束快要凋谢的百合花。

[dʒæk][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]
Jack sat down in the low chair beside her and leaned his head against the
杰克 卫星 向下 在 这 低的 椅子 旁 她 和 倾斜 他的 头 反对 这
[ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] ,
arm of the sofa ,
手臂 的 这 沙发 ，

杰克在她旁边的矮椅上坐下，把头靠在沙发扶手上。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] .
for he was tired .
为了 他 曾是 疲劳的 .

因为他累了。

[bʌt; bət] [fræŋk] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʊmz; ruːmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [jet]
But Frank walked slowly up and down the long rooms with a serious yet
但 坦率 步行 缓慢地 向上 和 向下 这 长的 房间 和 一个 严肃的 然而
[sə'riːn] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
serene look on his face ,
安详 看 在 他的 脸 ，

但弗兰克神情严肃而平静，在长长的房间里缓缓地来回踱步。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,
for he felt as if he had learned something that day ,
为了 他 毛毡 作为 如果 他 有 学习 某物 那 天 ,
因为他觉得那天自己好像学到了一些东西。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
and would always be the better for it .
和 会 总是 是 这 更好的 为了 它 .
而且这样做总会让他/她变得更好。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] , [ˈstɒpɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
Presently he said , stopping before his mother ,
目前 他 说 , 停止 前 他的 母亲 ,
他停在他母亲面前，说道：

[huː] [liːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːzi] - [tʃeə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] - [ˈfɑːðə(r)] ,
who leaned in the easy - chair looking up at the picture of her boys ' father ,
WHO 倾斜 在 这 简单的 - 椅子 寻找 向上 在 这 图片 的 她 男孩们 - 父亲 ,
—
—
—
她倚在扶手椅上，抬头望着她儿子父亲的照片，——

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [sʌtʃ] [θɪŋz] [sed] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [wen] [ai][daɪ] . ”
“ I should like to have just such things said about me when I die . ”
“ 我 应该 喜欢 到 有 只是 这样的 事物 说 关于 我 什么时候 我 死 . ”
“我希望我死后人们也能这样评价我。”

“ [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] , [ɪf] [ai] [dɪˈzɜːvd] [ðem; ðəm][æz; əz][ed][dɪd] ! ” [kraɪd] [dʒæk] , [ˈɜːnɪstli] .
“ So should I , if I deserved them as Ed did ! ” cried Jack , earnestly .
“ 所以 应该 我 , 如果 我 应得的 他们 作为 艾德 做过 ! ” 哭 杰克 , 切实 .
“如果我像艾德一样配得上这些，那我也应该得到它们！”杰克认真地喊道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] .
“ You may if you try .
“ 你 可能 如果 你 尝试 .
“如果你尝试一下，也许会成功。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ,
I should be proud to hear them , and if they were true ,
我 应该 是 自豪的 到 听到 他们 , 和 如果 他们 是 真的 ,
听到这些话我应该感到自豪，如果这些话属实的话，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈkʌmfət] [ˌem ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
they would comfort me more than anything else .
他们 会 舒适 我 更多的 比 任何事物 别的 .
它们会给我带来比任何事都更大的安慰。

[ai][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [saɪd][ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] ,
I am glad you see the lovely side of sorrow ,
我 是 高兴的 你 看 这 迷人的 边 的 悲哀 ,
我很高兴你看到了悲伤中美好的一面。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈlɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [sʌtʃ] [ˈlɒsɪz] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
and are learning the lesson such losses teach us , ” answered their mother ,
和 是 学习 这 课 这样的 损失 教 我们 , ” 回答 他们的 母亲 ,
“他们正在从这些损失中吸取教训,”他们的母亲回答说。

[huː] [bɪˈliːvd] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [feɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈbreɪvli] ,
who believed in teaching young people to face trouble bravely ,
WHO 相信 在 教学 年轻的 人们 到 脸 麻烦 勇敢地 ,
他相信应该教导年轻人勇敢地面对困难，

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['laɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][klaʊdz][ðæt][kʌm][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
and find the silver lining in the clouds that come to all of us .
和 寻找 这 银 衬垫 在 这 云 那 来 到 全部 的 我们 .

在每个人都会遇到的困难和挫折中，找到希望的曙光。

“ [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,
“ I never thought much about it before ,
“ 我 绝不 想法 很多 关于 它 前 ,

我以前从来没想过这个问题。

[bʌt; bət] [naʊ] ['daɪɪŋ] ['dʌznt] [siːm] ['dredf(ə)l] [æt; ət][ɔːl] — ['əʊnli] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
but now dying doesn't seem dreadful at all — only solemn and beautiful .
但 现在 垂死 不 似乎 可怕 在 全部 — 仅有的 庄严 和 美丽的 .

但现在看来，死亡一点也不可怕——只有庄严和美丽。

['sʌmhaʊ] ['evribɒdi] [siːm] [tuː; tə] [lʌv] ['evribɒdi] [els] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Somehow everybody seems to love everybody else more for it ,
不知何故 大家 似乎 到 爱 大家 别的 更多的 为了 它 ,

不知为何，大家似乎都因此更加爱彼此了。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd]['paɪəs] .
and try to be kind and good and pious .
和 尝试 到 是 种类 和 好的 和 虔诚的 .

努力做一个善良、友好、虔诚的人。

[ai][kænt] [seɪ] [wɒt] [ai] [miːn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ;
I can't say what I mean , but you know , mother ;
我 不能 说 什么 我 意思是 , 但 你 知道 , 母亲 ;

我无法表达我的意思，但是你知道，母亲；

” [ænd; ənd] [fræŋk] [went] ['peɪsɪŋ] [ɒn] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [lʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [wen]
” and Frank went pacing on again with the bright look his eyes always wore when
” 和 坦率 去 踱步 在 再次 和 这 明亮的 看 他的 眼睛 总是 穿着 什么时候
[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ɔː(r)] [riːd] [ɒv; əv][sʌm; səm]['nəʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n] .
he listened to music or read of some noble action .
他 听着 到 音乐 或者 读 的 一些 高贵 行动 .

弗兰克又开始踱步，眼中闪烁着光芒，每当他听音乐或读到一些高尚的事迹时，他的眼神总是如此明亮。

“ [ðæts] [wɒt] ['meri] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɒli] [keɪm] [ɪn][ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] .
“ That's what Merry said when she and Molly came in on their way home .
“ 那就是 什么 欢乐 说 什么时候 她 和 莫莉 来了 在 在 他们的 方式 家 .

“梅丽和莫莉回家的时候进来的时候，就是这么说的。”

[bʌt; bət] ['mɒli] [felt] ['dredfəli] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd]['meɪbəl] .
But Molly felt dreadfully , and so did Mabel .
但 莫莉 毛毡 极其糟糕 , 和 所以 做过 梅布尔 .

但莫莉感觉糟透了，梅布尔也是。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðiːz] ['flaʊəz] [tuː; tə] [pres] ,
She brought me these flowers to press ,
她 带来 我 这些 花朵 到 按 ,

她拿来这些花让我压成花。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm][tuː; tə][rɪ'membə(r)][dɪə(r)][ed][baɪ] ,
for we are all going to keep some to remember dear Ed by ,
为了 我们 是 全部 去 到 保持 一些 到 记住 亲爱的 艾德 经过 ,

因为我们都会保留一些东西来纪念亲爱的艾德，

” [sed] [dʒɪl] , ['keəfəli] ['smuːðɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [belz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] ['lɪliz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
” said Jill , carefully smoothing out the little bells as she laid the lilies in her
” 说 吉尔 , 小心 平滑 出去 这 小的 铃铛 作为 她 铺设 这 百合花 在 她
[hɪm] - [bʊk] ,
hymn - book ,
圣歌 - 书 ,

吉尔一边说着，一边小心翼翼地抚平铃铛，把百合花放进她的赞美诗集里。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['aʊə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'ləʊn] ,
for she too had had a thoughtful hour while she lay alone ,
为了 她 也 有 有 一个 周到 小时 尽管 她 躺 独自的 ,

因为她也曾独自躺着，陷入沉思。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
imagining all that went on in the church ,
想象 全部 那 去 在 在 这 教会 ,

想象着教堂里发生的一切，

[ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['tendə(r)] [tɪəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frend] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ][kaɪnd]
and shedding a few tender tears over the friend who was always so kind
和 脱落 一个 很少 投标 眼泪 超过 这 朋友 WHO 曾是 总是 所以 种类
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

她为这位一直对她很好的朋友流下了几滴温柔的眼泪。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [baɪ] .
“ I don't want anything to remember him by .
“ 我 不 想 任何事物 到 记住 他 经过 .

“我不想留下任何纪念他的东西。”

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [fə'get] [ɪf] [ai] [traɪd] .
I was so fond of him , I couldn't forget if I tried .
我 曾是 所以 喜爱 的 他 , 我 不能 忘记 如果 我 尝试 .

我非常喜欢他，就算想忘记也忘不掉。

[ai] [nəʊ] [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [gɒd] [let] [hɪm] [daɪ] ,
I know I ought not to say it , but I don't see why God let him die ,
我 知道 我 应该 不是 到 说 它 , 但 我 不 看 为什么 上帝 让 他 死 ,

我知道我不该这么说，但我实在不明白上帝为什么让他死了。

” [sed] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
” said Jack , with a quiver in his voice ,
” 说 杰克 , 和 一个 颤动 在 他的 嗓音 ,

杰克声音颤抖地说：“

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['eɪkɪŋ] [stɪl] .
for his loving heart could not help aching still .
为了 他的 爱 心 可以 不是 帮助 疼痛 仍然 .

因为他那颗充满爱的心仍然忍不住感到疼痛。

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] , [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ɔː(r)] [nəʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [griːv] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] ,
“ No , dear , we cannot see or know many things that grieve us very much ,
“ 不 , 亲爱的 , 我们 不能 看 或者 知道 许多 事物 那 悲伤 我们 非常 很多 ,

“不，亲爱的，我们无法看到或知道许多令我们非常悲伤的事情，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] ,
but we can trust that it is right ,
但 我们 能 相信 那 它 是 正确的 ,

但我们可以相信这是正确的。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] .
and try to believe that all is meant for our good .
和 尝试 到 相信 那 全部 是 意思是 为了 我们的 好的 .

并试着相信一切都是为了我们好。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [feɪθ] [miːnz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mɪzrəbl] .
That is what faith means , and without it we are miserable .
那 是 什么 信仰 方法 , 和 没有 它 我们 是 悲惨的 .

这就是信仰的意义，没有信仰，我们会很痛苦。

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [spəʊk] [ɔː(r)]
When you were little , you were afraid of the dark , but if I spoke or
什么时候 你 是 小的 , 你 是 害怕的 的 这 黑暗的 , 但 如果 我 辐 或者
[tʌtʃt] [juː; jʊ] ,
touched you ,
感动 你 ,

你小时候怕黑，但如果我跟你说话或碰你，

[ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɔːl][wɒz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ['həʊldɪŋ] [maɪ][hænd] .
then you were sure all was well , and fell asleep holding my hand .
然后 你 是 当然 全部 曾是 出色地 , 和 跌倒 睡着了 保持 我的 手 .

然后你确信一切都很好，握着我的手睡着了。

[gɒd] [ɪz]['waɪzə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] , [səʊ][həʊld][fɑːst][tuː; tə] [hɪm] ,
God is wiser and stronger than any father or mother , so hold fast to Him ,
上帝 是 更明智 和 更强 比 任何 父亲 或者 母亲 , 所以 抓住 快速地 到 他 ,

上帝比任何父母都更有智慧、更强大，所以要紧紧跟随他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɔː(r)][fɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] . ”
and you will have no doubt or fear , however dark it seems . ”
和 你 将要 有 不 怀疑 或者 害怕 , 然而 黑暗的 它 似乎 . ”

即使前路再黑暗，你也不会有任何疑虑或恐惧。

“ [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , ” [sed] [dʒæk] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] ['mɑːməz] [tʃeə(r)] ,
“ As you do , ” said Jack , going to sit on the arm of Mamma's chair ,
“ 作为 你 做 , ” 说 杰克 , 去 到 坐 在 这 手臂 的 妈妈的 椅子 ,

“就像你一样,”杰克说着，走到妈妈的椅子扶手上坐了下来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə] [hɜːz] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] ,
with his cheek to hers , willing to trust as she bade him ,
和 他的 脸颊 到 她的 , 愿意的 到 相信 作为 她 巴德 他 ,

他脸颊贴着她的脸，愿意像她嘱咐的那样信任她。

[bʌt; bət][glæd][tuː; tə][həʊld][fɑːst][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hænd] [ðæt] [hæd; həd][led][ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] [ɔːl]
but glad to hold fast the living hand that had led and comforted him all
但 高兴的 到 抓住 快速地 这 活的 手 那 有 引领 和 安慰 他 全部
[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his life .
他的 生活 .

但他很高兴能紧紧握住那只一生都在引导和安慰他的手。

“ [ed] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] ['fretɪd] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [wel] ,
“ Ed used to say to me when I fretted about getting well ,
“ 艾德 用过的 到 说 到 我 什么时候 我 有格纹的 关于 获得 出色地 ,

“每当我担心自己能否康复时，埃德总是对我说，

[ænd; ənd] [θɔːt] ['nəʊbədi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɔːti] , - [dəʊnt][biː; bi]
and thought nobody cared for me , which was very naughty , ' Don't be
和 想法 无人 关心 为了 我 , 哪个 曾是 非常 淘气 , - 不 是
['trʌbld] ,
troubled ,
麻烦 ,

我以为没有人关心我，这很淘气。“别担心，

[gɒd] [woʊnt] [fə'get] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [leɪm] ,
God won't forget you ; and if you must be lame ,
上帝 惯于 忘记 你 ; 和 如果 你 必须 是 瘸 ,
上帝不会忘记你；如果你注定要跛脚，

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - ” [sed] [dʒɪl] , ['sɒftli] ,
He will make you able to bear it , ' ” said Jill , softly ,
他 将要 制作 你 有能力的 到 熊 它 , - ” 说 吉尔 , 轻轻 ,
“他会让你能够承受的，”吉尔轻声说道。

[hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] ['lɪt(ə)l][maɪnd][ɔːl] [ə'laɪv] [wɪð] [njuː] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .
her quick little mind all alive with new thoughts and feelings .
她 快的 小的 头脑 全部 活 和 新的 想法 和 情怀 .
她那颗敏捷的小脑袋里充满了新的想法和感受。

“ [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðæt] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] .
“ He believed it , and that's why he liked that hymn so much .
“ 他 相信 它 , 和 那就是 为什么 他 喜欢 那 圣歌 所以 很多 .
“他相信这一点，所以他才那么喜欢那首赞美诗。”

[aɪm][glæd] [ðeɪ] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [fræŋk] ,
I'm glad they sung it to - day , ” said Frank ,
我是 高兴的 他们 唱 它 到 - 天 , ” 说 坦率 ,
“我很高兴他们今天唱了这首歌，”弗兰克说。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['dɪkʃən(ə)ri] [tuː; tə] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] [weə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)]
bringing his heavy dictionary to lay on the book where the flowers were
带来 他的 重的 字典 到 躺 在 这 书 在哪里 这 花朵 是
['presɪŋ] .
pressing .
紧迫 .
他拿着厚重的字典，放在压着鲜花的书上。

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Oh , thank you !
“ 哦 , 感谢 你 !
“哦，谢谢！”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [pleɪ] [ðæt] [tjuːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Could you play that tune for me ?
可以 你 玩 那 调 为了 我 ?
你能为我演奏一下那首曲子吗?

[ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] , ” [ɑːskt] [dʒɪl] .
I didn't hear it , and I'd love to , if you are willing , ” asked Jill .
我 没有 听到 它 , 和 ID 爱 到 , 如果 你 是 愿意的 , ” 问 吉尔 .
“我没听到，如果你愿意的话，我很乐意听，”吉尔问道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] , [bʌt; bət][ai][duː; də] .
“ I didn't think I ever should want to play again , but I do .
“ 我 没有 思考 我 曾经 应该 想 到 玩 再次 , 但 我 做 .
“我以前从没想过自己还会想再踢球，但我现在想了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['mʌðə(r)] ?
Will you sing it for her , mother ?
将要 你 唱歌 它 为了 她 , 母亲 ?
妈妈，您愿意为她唱这首歌吗?

[aɪm][ə'freɪd][ai][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [daʊn] [ɪf] [ai][traɪ][ə'ləʊn] . ”
I'm afraid I shall break down if I try alone . ”
我是 害怕的 我 将 休息 向下 如果 我 尝试 独自的 . ”
我怕如果独自尝试，我会崩溃。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [sɪŋ] , [ˈmjuːzɪk][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] [naʊ] , ” [sed] [ˈmæmə; məˈmɑː] ;
“ We will all sing , music is good for us now , ” said Mamma ;
“ 我们 将要 全部 唱歌 ， 音乐 是 好的 为了 我们 现在 ， ” 说 妈妈 ；
“我们都要唱歌，音乐对我们现在有好处，”妈妈说；

[ænd; ənd][ɪn][ˈrɑːðə(r)][ˈbrəʊkən] [ˈvɔɪsɪz] [ðeɪ] [dɪd] [sɪŋ] [ˈɛdz] [ˈfeɪvərɪt] [wɜːdz] : —
and in rather broken voices they did sing Ed's favorite words : —
和 在 相当 破碎的 声音 他们 做过 唱歌 埃德的 最喜欢的 字 ： —
他们用略带哽咽的声音唱出了埃德最喜欢的歌词：——

“ [nɒt] [ə; eɪ] [ˈspærəʊ] [ˈfɔːləθ]
“ Not a sparrow falleth
“ 不是 一个 麻雀 坠落
一只麻雀也不会倒下

[bʌt; bət][ɪts] [gɒd] [dʌθ] [nəʊ] ,
but its God doth know ,
但 它是 上帝 确实 知道 ，
但上帝知道。

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmændeɪt] [leɪz] [ə; eɪ] [ˈmɒnək] [ləʊ] ;
Just as when his mandate lays a monarch low ;
只是 作为 什么时候 他的 授权 躺下 一个 君主 低的 ；
就像他的命令推翻君主一样；

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈliːflət] [ˈmuːvəθ] , [bʌt; bət][ɪts] [gɒd] [dʌθ] [siː] ,
Not a leaflet moveth , but its God doth see ,
不是 一个 传单 移动 ， 但 它是 上帝 确实 看 ，
一张传单纹丝不动，但它的上帝却视而不见。

[θɪŋk] [nɒt] , [ðen] , [əʊ][ˈmɔːt(ə)l] , [gɒd] [fɚgɛtɛθ] [ðiː] .
Think not , then , O mortal , God forgetteth thee .
思考 不是 ， 然后 ， 哦 凡人 ， 上帝 忘记 你 .
凡人啊，切莫以为上帝会忘记你。

[fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈpreʃəs] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðæn; ðən][ðə; ði][bɝdz] [ðæt] [flaɪ]
Far more precious surely than the birds that fly
远的 更多的 宝贵的 一定 比 这 鸟类 那 飞
远比飞鸟珍贵得多。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ˈɪmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɑː.ðərz] [aɪ] .
Is a Father's image to a Father's eye .
是 一个 父亲的 图像 到 一个 父亲的 眼睛 .
在父亲眼中，这是父亲的形象。

[iːn] [ðaɪ] [heəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnʌmbəd] ; [trʌst] [hɪm] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] ,
E'en thy hairs are numbered ; trust Him full and free ,
e'en 你的 头发 是 编号 ； 相信 他 满的 和 自由的 ，
连你的头发都被数过了；要全然信赖祂，毫无保留。

[kɑːst] [ðaɪ] [kˈeəz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈkʌmfət] [ðiː] ;
Cast thy cares before Him , He will comfort thee ;
投掷 你的 关心 前 他 ， 他 将要 舒适 你 ；
将你的忧虑卸给祂，祂必安慰你；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɒd] [ðæt] [ˈplɑːntɪd] [ɪn] [ðaɪ] [brest] [ə; eɪ] [səʊl] ,
For the God that planted in thy breast a soul ,
为了 这 上帝 那 已种植 在 你的 胸部 一个 灵魂 ，
为了那位在你胸中种下灵魂的神，

[ɒn] [hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd] [ˈteɪblz] [dʌθ] [ðaɪ] [neɪm] [ɪnˈrəʊl] .
On his sacred tables doth thy name enroll .
在 他的 神圣 表格 确实 你的 姓名 注册 .
你的名字被铭刻在他的圣桌上。

[tʃɪə(r)] [ðaɪn] [hɑːt] , [ðen] , ['mɔːt(ə)l] , ['nevə(r)] ['feɪθləs] [biː; bi] ,
Cheer thine heart , then , mortal , never faithless be ,
欢呼 你的 心 , 然后 , 凡人 , 绝不 不忠 是 ,

凡人啊，振作起来吧，永远不要背信弃义。

[hiː; hi] [ðæt] [mɑːrks][ðə; ði] ['spærəʊz] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðiː] .
He that marks the sparrows will remember thee .
他 那 标记 这 麻雀 将要 记住 你 .

留意麻雀的人必会记住你。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
” Chapter XXI .
” 章 二十一 .

“第二十一章。

['pebli] [biːtʃ]
Pebbly Beach
卵石状 海滩

卵石滩

“ [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒæk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɒrəl] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [tuː; tə][get] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] ['ɪntuː][wʌn]
“ Now , Mr . Jack , it is a moral impossibility to get all those things into one
“ 现在 , 先生 . 杰克 , 它 是 一个 道德 不可能 到 得到 全部 那些 事物 进入 一
[trʌŋk] ,
trunk ,
树干 ,

“杰克先生，把所有那些东西都塞进一个箱子里，这在道德上是不可能的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [pɛk] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
and you mustn't ask it of me , ” said Mrs . Pecq , in a tone of despair ,
和 你 不得 问 它 的 我 , ” 说 太太 . 佩克 , 在 一个 语气 的 绝望 ,

“你千万别问我这个问题,”佩克太太绝望地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] ['treʒəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
as she surveyed the heap of treasures she was expected to pack for the
作为 她 调查 这 堆 的 宝藏 她 曾是 预期的 到 盒 为了 这
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

她环顾着那堆她要为男孩们打包的“宝贝”。

“ ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [kləʊðz] , [wiː; wi]['əʊnli] [wɒnt] [ə; eɪ] ['bəʊtɪŋ] - [suːt] [ə'piːs] .
“ Never mind the clothes , we only want a boating - suit apiece .
“ 绝不 头脑 这 衣服 , 我们 仅有的 想 一个 划船 - 套装 一块 .

“衣服什么的就别管了，我们每人只需要一套航海服。”

['mæmə; mə'mɑː][kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɒləz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [ðiːz]
Mamma can put a few collars in her trunk for us ; but these
妈妈 能 放 一个 很少 项圈 在 她 树干 为了 我们 ; 但 这些
['nesəsəri] [θɪŋz] [mʌst; məst][gəʊ] ,
necessary things must go ,
必要的 事物 必须 去 ,

妈妈可以给我们在她的箱子里放几个项圈；但这些必需品必须带走。

” ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] , ['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɑːgɪt] [ænd; ənd][eə(r)] - ['pɪst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv][bæts] ,
” answered Jack , adding his target and air - pistol to the pile of bats ,
” 回答 杰克 , 添加 他的 目标 和 空气 - 手枪 到 这 桩 的 蝙蝠 ,

杰克回答道，同时把他的靶子和气枪也放到了那堆球棒上。

['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] , [geɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃæbi] [bɔːlz] .
fishing - tackle , games , and a choice collection of shabby balls .
钓鱼 - 处理 , 游戏 , 和 一个 选择 收藏 的 破旧 球 .

钓鱼用具、游戏，以及各种各样的破旧球。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
“ Those are the necessaries and clothes the luxuries , are they ?
“ 那些 是 这 必需品 和 衣服 这 奢侈品 , 是 他们 ?

“那些是必需品，衣服是奢侈品，对吗？”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [vɪ'lɒsɪpiːd] , ['wiːlbærəʊ] , [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] - [pres] , [maɪ][dɪə(r)] ?
Why don't you add a velocipede , wheelbarrow , and printing - press , my dear ?
为什么 不 你 添加 一个 脚踏车 , 独轮车 , 和 印刷 - 按 , 我的 亲爱的 ?
” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [pɛk] ,
” asked Mrs . Pecq ,
” 问 太太 . 佩克 ,

佩克太太问道：“亲爱的，你为什么不添置一辆自行车、一辆独轮车和一台印刷机呢？”

[waɪl] [dʒɪl] [tɜːnd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [æt; ət] “ [bɔɪz] - ['rʌbɪʃ] . ”
while Jill turned up her nose at “ boys ' rubbish . ”
尽管 吉尔 转向 向上 她 鼻子 在 “ 男孩们 - 垃圾 . ”

而吉尔则对“男孩子的垃圾”嗤之以鼻。

“ [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] .
“ Wish I could .
“ 希望 我 可以 .

“真希望我能做到。”

[deə(r)] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ðem; ðəm] .
Dare say we shall want them .
敢 说 我们 将 想 他们 .

敢说我们将会需要它们。

['wɪmɪn] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['feloʊz] [niːd] ,
Women don't know what fellows need ,
女性 不 知道 什么 伙伴们 需要 ,

女人不知道男人需要什么，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [stɪf] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [kliːn] [h'ændkətʃiːfs]
and always must put in a lot of stiff shirts and clean handkerchiefs
和 总是 必须 放 在 一个 很多 的 僵硬的 衬衫 和 干净的 手帕
[ænd; ənd] [kləʊðz] - ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [pɒts] [ɒv; əv][kəʊld] [kriːm] .
and clothes - brushes and pots of cold cream .
和 衣服 - 刷子 和 锅 的 寒冷的 奶油 .

而且必须始终准备大量的硬挺衬衫、干净的手帕、衣物刷和冷霜。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [fʌs] [ænd; ənd] ['feðər] ,
We are going to rough it , and don't want any fuss and feathers ,
我们 是 去 到 粗糙的 它 , 和 不 想 任何 大惊小怪 和 羽毛 ,

我们要体验艰苦的生活，不想搞任何花里胡哨的东西。

” [sed] [dʒæk] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pæk] [ðə; ði] ['preʃəs] [bɔːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌbə(r)] [buːts] ,
” said Jack , beginning to pack the precious balls in his rubber boots ,
” 说 杰克 , 开始 到 盒 这 宝贵的 球 在 他的 橡皮 靴子 ,

杰克一边说着，一边开始把那些珍贵的球装进他的橡胶靴里。

[ænd; ənd][stræp][ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ʌm'breləz] , [rɒdz] , [ænd; ənd][bæts] ,
and strap them up with the umbrellas , rods , and bats ,
和 带子 他们 向上 和 这 雨伞 , 杆 , 和 蝙蝠 ,

然后用伞、鱼竿和球棒把它们绑起来。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] .
seeing that there was no hope of a place in the trunk .
看到 那 那里 曾是 不 希望 的 一个 地方 在 这 树干 .

看来后备箱里根本没有位置了。

[hɪə(r)] [fræŋk] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [tuː] [bɪg] [bʊks] , ['seɪɪŋ] ['kɑːmli] , “ [dʒʌst][slɪp] [ðiːz] [ɪn] ['sʌmweə(r)] ,
Here Frank came in with two big books , saying calmly , “ Just slip these in somewhere ,
这里 坦率 来了 在 和 二 大的 图书 , 说 平静地 , “ 只是 滑 这些 在 某处 ,

这时，弗兰克拿着两本厚厚的书走了进来，平静地说：“随便把它们塞到某个地方就行了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ðem; ðəm] . ”
we shall need them . ”
我们 将 需要 他们 . ”

我们会需要它们的。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət][ɔːl] , [səʊ][juː; jʊ][woʊnt] [wɒnt] [ðəʊz] [greɪt] ['dɪkʃənrɪz]
“ But you are not to study at all , so you won't want those great dictionaries
“ 但 你 是 不是 到 学习 在 全部 , 所以 你 惯于 想 那些 伟大的 字典
,
,
,

“但是你根本不需要学习，所以你不需要那些伟大的词典。”

” [kraɪd] [dʒɪl] , ['bɪzɪli] ['pækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['trævəlɪŋ] - ['bɑːskɪt] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [rəʊlz] ,
” cried Jill , busily packing her new travelling - basket with all sorts of little rolls ,
” 哭 吉尔 , 忙碌地 包装 她 新的 旅行 - 篮子 和 全部 排序 的 小的 卷 ,
[bægz] , [ænd; ənd]['bɒksɪz] .
bags , and boxes .
包 , 和 盒子 .

“吉尔一边忙着把各种小卷、小袋子和小盒子装进她的新旅行篮里，一边喊道。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪks] , [bʌt; bət][maɪ] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .
“ They are not dics , but my Encyclopedia .
“ 他们 是 不是 光盘 , 但 我的 百科全书 .

“它们不是光盘，而是我的百科全书。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [hiːps] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [telz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
We shall want to know heaps of things , and this tells about everything .
我们 将 想 到 知道 堆积如山 的 事物 , 和 这 讲述 关于 一切 .

我们想知道的事情很多，而这本书涵盖了所有方面。

[wɪð] [ðəʊz] [bʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['træv(ə)l]
With those books , and a microscope and a telescope , you could travel
和 那些 图书 , 和 一个 显微镜 和 一个 望远镜 , 你 可以 旅行
[raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
round the world ,
圆形的 这 世界 ,

有了那些书，再加上一台显微镜和一台望远镜，你就可以环游世界了。

[ænd; ənd] [lɜːn] [ɔːl][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
and learn all you wanted to .
和 学习 全部 你 通缉 到 .

并学习所有你想学的东西。

[kænt] ['pɒsəbli] [get][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , ” [sed] [fræŋk] , ['fɒndli] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [wɜːk] .
Can't possibly get on without them , ” said Frank , fondly patting his favorite work .
不能 可能 得到 在 没有 他们 , ” 说 坦率 , 深情地 轻拍 他的 最喜欢的 工作 .

“没有它们我根本活不下去,”弗兰克一边说着，一边爱怜地拍了拍他最喜欢的作品。

“ [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] !
“ My patience !
“ 我的 耐心 !

“我的耐心啊！”

[wɒt] [kwɪə(r)]['kæt(ə)l] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] !
What queer cattle boys are !
什么 酷儿 牛 男孩们 是 !

这些古怪的牧牛男孩真是太可笑了！

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [pɛk] , [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] .
” exclaimed Mrs . Pecq , while they all laughed .
” 惊呼 太太 . 佩克 , 尽管 他们 全部 笑了 .

“佩克夫人惊呼道，大家都笑了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] , ['mɪstə(r)] . [fræŋk] ; [ɔːl] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [ɑː(r); ə(r)] [brɪm] [fʊl] ,
“ It can't be done , Mr . Frank ; all the boxes are brim full ,
“ 它 不能 是 完毕 , 先生 . 坦率 ; 全部 这 盒子 是 帽檐 满的 ,

“弗兰克先生，这不可能；所有的箱子都装满了。”

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ðəʊz] [fæt] [bʊks] [bɪ'haɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [pleɪs]
and you'll have to leave those fat books behind , for there's no place
和 你会 有 到 离开 那些 胖的 图书 在后面 , 为了 有 不 地方
['eniweə(r)] . ”
anywhere . ”
任何地方 . ”

你得把那些厚厚的书留在身后，因为到处都没地方放了。

“ [ðen] [aɪl] ['kæri] [ðem; ðəm] [maɪ'self] ; ” [ænd; ənd] [fræŋk] [tʌkt] [wʌn] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] [ɑːm] ,
“ Then I'll carry them myself ; ” and Frank tucked one under each arm ,
“ 然后 患病的 携带 他们 我 ; ” 和 坦率 塞进去 一 在下面 每个 手臂 ,

“那我自己拿吧。”说着，弗兰克把一个夹在胳膊下。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [eə(r)] , [wɪtʃ] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
with a determined air , which settled the matter .
和 一个 决定 空气 , 哪个 定居 这 事情 .

他神情坚定，解决了这个问题。

“ [ai] [sə'pəʊz] [jʊl] ['stʌdi] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bəʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [riːd] [ʌp] [ɒn] -
“ I suppose you'll study cockleology instead of boating , and read up on polywogs
“ 我 认为 你会 学习 - 反而 的 划船 , 和 读 向上 在 -
[waɪl] [wiː; wi] [pleɪ] ['tenɪs] ,
while we play tennis ,
尽管 我们 玩 网球 ,

“我猜你会去研究蛤蜊学而不是划船，在我们打网球的时候研究蝌蚪之类的东西吧。”

[ɔː(r)] [gəʊ] ['pəʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [spaɪ] - [glɑːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [gʊd] [taɪm]
or go poking round with your old spy - glass instead of having a jolly good time
或者 去 戳 圆形的 和 你的 老的 间谍 - 玻璃 反而 的 拥有 一个 快乐的 好的 时间
,
,
,

或者拿着你的旧望远镜到处乱看，而不是好好享受美好时光。

” [sed] [dʒæk] , ['hɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [stræp] [tɪl] [ɔːl] [wɒz; wəz] [tɔːt] [ænd; ənd] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [wɪð] [ðə; ði]
” said Jack , hauling away on the strap till all was taut and ship - shape with the
” 说 杰克 , 运输 离开 在 这 带子 直到 全部 曾是 紧绷 和 船 - 形状 和 这
['bʌnd(ə)l] .
bundle .
捆 .

“杰克说着，用力拉紧皮带，直到包裹紧绷整齐。

“ ['tædˌpoʊlz] [doʊnt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [kɒŋ'kɒlədʒi] , [jʊd]
“ Tadpoles don't live in salt water , my son , and if you mean conchology , you'd
“ 蝌蚪 不 居住 在 盐 水 , 我的 儿子 , 和 如果 你 意思是 贝壳学 , 你会
['betə(r)] [seɪ] [səʊ] .
better say so .
更好的 说 所以 .

“蝌蚪不生活在盐水里，我的孩子，如果你指的是贝壳学，你最好说清楚。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [wɪʃ] ,
I shall play as much as I wish ,
我 将 玩 作为 很多 作为 我 希望 ,
我想玩多久就玩多久，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ['eni] [njuː] [ɔː(r)] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kən'sʌlt] [maɪ]
and when I want to know about any new or curious thing , I shall consult my
和 什么时候 我 想 到 知道 关于 任何 新的 或者 好奇的 事物 , 我 将 咨询 我的
['saɪkləʊ] ,
Cyclo ,
环 ,
当我想要了解任何新奇有趣的事情时，我会咨询我的百科全书。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɒðərɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['kwestʃənz] , [ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌns] ;
instead of bothering other people with questions , or giving it up like a dunce ;
反而 的 烦人 其他 人们 和 问题 , 或者 给予 它 向上 喜欢 一个 笨蛋 ;
与其用问题去打扰别人，或者像个笨蛋一样放弃；

” [wɪð] [wɪtʃ] ['krʌʃɪŋ] [rɪ'plaɪ] [fræŋk] [dɪ'pɑːtɪd] ,
” with which crushing reply Frank departed ,
” 和 哪个 压碎 回复 坦率 已离开 ,
弗兰克带着这句令人心碎的回答离开了。

['liːvɪŋ] [dʒɪl][tuː; tə] [pæk] [ænd; ənd] [ˌʌn'pæk] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,
leaving Jill to pack and unpack her treasures a dozen times ,
离开 吉尔 到 盒 和 解包 她 宝藏 一个 打 时代 ,
留下吉尔反复打包和拆包她的宝贝们十几次。

[ænd; ənd][dʒæk][tuː; tə] [dɑːns] [dʒɪgz][ɒn][ðə; ði][lɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] [tɪl] [ðeɪ] [wʊd] [ʃʌt] .
and Jack to dance jigs on the lids of the trunks till they would shut .
和 杰克 到 舞蹈 夹具 在 这 盖子 的 这 树干 直到 他们 会 关闭 .
杰克则在箱子盖上跳吉格舞，直到箱子盖关上为止。

[ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['pɑːti] [set] [ɒf] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
A very happy party set off the next day ,
一个 非常 快乐的 派对 放 离开 这 下一个 天 ,
第二天，一场非常欢乐的聚会开始了。

['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . [pɛk] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ɒn][ðə; ði] [steps] .
leaving Mrs . Pecq waving her apron on the steps .
离开 太太 . 佩克 挥手 她 围裙 在 这 步骤 .
留下佩克太太在台阶上挥舞着围裙。

['mɪsɪz] . ['mainət] ['kærid] [ðə; ði] [lʌntʃ] , [dʒæk][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bʌnd(ə)l] [wɪð] ['traɪflz] ['drɒpɪŋ] [aʊt] [baɪ]
Mrs . Minot carried the lunch , Jack his precious bundle with trifles dropping out by
太太 . 米诺特 携带 这 午餐 , 杰克 他的 宝贵的 捆 和 琐事 下降 出去 经过
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,
米诺特太太端着午餐，杰克拿着他那宝贝包裹，里面装着一些零碎的小东西，一路上还掉了出来。

[ænd; ənd][dʒɪl] [felt] ['veri] ['elɪgənt] ['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['bɑːskɪt] [wɪð] [red] ['wʊstɪd] ['tʃeriz]
and Jill felt very elegant bearing her new basket with red worsted cherries
和 吉尔 毛毡 非常 优雅的 轴承 她 新的 篮子 和 红色的 最差 樱桃
['bɒbɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
bobbing on the outside .
上下摆动 在 这 外部 .
吉尔提着她的新篮子，篮子外面挂着几颗红色的羊毛樱桃，显得格外优雅。

[fræŋk] ['æktʃuəli] [dɪd] [teɪk] [ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] , [dʌn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [ʃɔːlz] ,
Frank actually did take the Encyclopedia , done up in the roll of shawls ,
坦率 实际上 做过 拿 这 百科全书 , 完毕 向上 在 这 卷 的 披肩 ,
弗兰克确实拿走了那本百科全书，把它卷在披肩里。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] — [taɪdz] , ['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] , [taʊnz] ,
and whenever the others wondered about anything — tides , lighthouses , towns ,
和 每当 这 其他的 想知道 关于 任何事物 — 潮汐 , 灯塔 , 城镇 ,

每当其他人对任何事情感到好奇时——潮汐、灯塔、城镇，

[ɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [prə'dʌkʃ(ə)nz] — [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːθ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli]
or natural productions — he brought forth one of the books and triumphantly
或者 自然的 作品 — 他 带来 前进 一 的 这 图书 和 凯旋而归
[riːd] [ˌðeə'frɒm] ,
read therefrom ,
读 由此 ,

或者自然产物——他拿出其中一本书，得意洋洋地朗读起来，

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['merimənt] , [ɪf] [nɒt] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] .
to the great merriment , if not edification , of his party .
到 这 伟大的 欢乐 , 如果 不是 启迪 , 的 他的 派对 .

这给他的同伴们带来了极大的欢乐，即便没有带来任何启发。

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [trɪp] [baɪ] [reɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [baɪ] [bəʊt] ,
A very short trip by rail and the rest of the journey by boat ,
一个 非常 短的 旅行 经过 轨 和 这 休息 的 这 旅行 经过 船 ,

一小段路程乘坐火车，其余路程乘坐轮船。

[tuː; tə] [dʒɪlz] [greɪt] [kən'tentmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [heit] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] ;
to Jill's great contentment , for she hated to be shut up ;
到 吉尔的 伟大的 满意 , 为了 她 憎恨 到 是 关闭 向上 ;

吉尔非常高兴，因为她讨厌被关起来；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [lædz] [rəuv] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] , [tuː] ['hæpi]
and while the lads roved here and there she sat under the awning , too happy
和 尽管 这 小伙子们 漫游 这里 和 那里 她 卫星 在下面 这 棚 , 也 快乐的
[tuː; tə] [tɔːk] .
to talk .
到 讲话 .

小伙子们四处闲逛的时候，她就坐在遮阳篷下，高兴得说不出话来。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['mainət] [wɒtʃt] [wɪð] ['riːəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] [freʃ] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] ['kʌlə(r)]
But Mrs . Minot watched with real satisfaction how the fresh wind blew the color
但 太太 . 米诺特 观看 和 真实的 满意 如何 这 新鲜的 风 吹 这 颜色
[bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [peɪl] [tʃiːks] ,
back into the pale cheeks ,
后退 进入 这 苍白 脸颊 ,

但米诺特太太十分满意地看着清风吹拂，使她苍白的脸颊恢复了红润。

[haʊ] [ðə; ði] [aɪz] [ʃɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [wɜːld]
how the eyes shone and the heart filled with delight at seeing the lovely world
如何 这 眼睛 闪耀 和 这 心 已填 和 喜 在 看到 这 迷人的 世界
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

再次见到这美丽的世界，双眼闪闪发光，心中充满了喜悦。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ɪts] ['æktɪv] ['pleʒəz] .
and being able to take a share in its active pleasures .
和 存在 有能力的 到 拿 一个 分享 在 它是 积极的 快乐 .

并能够分享其中的乐趣。

[ðə; ði] ['wiləuz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] [haʊs] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
The Willows was a long , low house close to the beach ,
这 柳树 曾是 一个 长的 , 低的 房子 关闭 到 这 海滩 ,

柳树屋是一栋靠近海滩的长而低矮的房子。

[ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːhaɪv] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] , [ɔːl] [ɪn'tent] [ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
and as full as a beehive of pleasant people , all intent on having a good
和 作为 满的 作为 一个 蜂窝 的 令人愉快的 人们 , 全部 意图 在 拥有 一个 好的
[taɪm] .
time .
时间 .

里面挤满了和蔼可亲的人，就像一个蜂巢，大家都一心想玩得开心。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][dʒɪl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
A great many children were swarming about , and Jill found it impossible
一个 伟大的 许多 孩子们 是 蜂拥而至 关于 , 和 吉尔 成立 它 不可能的
[tuː; tə] [sliːp] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ,
to sleep after her journey ,
到 睡觉 后 她 旅行 ,

许多孩子在周围嬉闹，吉尔旅途劳顿，难以入眠。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['klætə(r)][ɒv; əv] [tʌŋz] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] ,
there was such a lively clatter of tongues on the piazzas ,
那里 曾是 这样的 一个 热闹 哒 的 舌头 在 这 广场 ,

广场上人声鼎沸，热闹非凡。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [fiːt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] .
and so many feet going to and fro in the halls .
和 所以 许多 脚 去 到 和 弗 在 这 大厅 .

走廊里人来人往，络绎不绝。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'biːdiəntli] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['mainət]['set(ə)ld] ['mætəz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['eəri] [rʊmz; ruːmz]
She lay down obediently while Mrs . Minot settled matters in the two airy rooms
她 躺 向下 顺从地 尽管 太太 . 米诺特 定居 事情 在 这 二 轻盈的 房间
[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['dɪnə(r)] ,
and gave her some dinner ,
和 给予 她 一些 晚餐 ,

她乖乖地躺下，米诺特太太则在两间宽敞明亮的房间里安排好一切，并给她准备了晚餐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] ['pɒpɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒt]
but she kept popping up her head to look out of the window to see what
但 她 保留 爆米花 向上 她 头 到 看 出去 的 这 窗户 到 看 什么
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] .
she could see .
她 可以 看 .

但她不时地探出头，向窗外张望，看看能看到什么。

[dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [stʊd] [æn; ən] ['ɑːtɪsts] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd]['stjuːdiəʊ] , [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ]
Just opposite stood an artist's cottage and studio , with all manner of charming
只是 对面的 站立 一个 艺术家的 小屋 和 工作室 , 和 全部 方式 的 迷人
['gæləriz] , ['taʊəz] , [steps] ,
galleries , towers , steps ,
画廊 , 塔楼 , 步骤 ,

对面是一座艺术家的小屋和工作室，里面有各种各样迷人的画廊、塔楼和台阶。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['drɔːbrɪdʒ] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [wen] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]
and even a sort of drawbridge to pull up when the painter wished to be
和 甚至 一个 种类 的 吊桥 到 拉 向上 什么时候 这 画家 希望 到 是
[left] [ɪn] [piːs] .
left in peace .
左边 在 和平 .

甚至还有一座类似吊桥的东西，当画家想要安静地作画时，就可以把它拉起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] [pleɪ] - [pleɪs]
He was absent now , and the visitors took possession of this fine play - place
他 曾是 缺席的 现在 , 和 这 访客 采取 拥有 的 这 美好的 玩 - 地方
.
:
.

他现在不在，游客们便占领了这个漂亮的游乐场所。

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gæləriz] , ['leɪdɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
Children were racing up and down the galleries , ladies sitting in the tower ,
孩子们 是 赛车 向上 和 向下 这 画廊 , 女士们 坐着 在 这 塔 ,

孩子们在走廊里跑上跑下，女士们则坐在塔楼里。

[bɔɪz] [dis'pɔːt] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
boys disporting themselves on the roof , and young gentlemen preparing for
男孩们 体育运动 他们自己 在 这 屋顶 , 和 年轻的 先生们 准备 为了
[θi'ætrɪklz] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['stjuːdiəʊ] .
theatricals in the large studio .
戏剧 在 这 大的 工作室 .

男孩们在屋顶上嬉戏玩耍，年轻的绅士们在大排练厅里为戏剧排练做准备。

“ [wɒt] [fʌn] [aɪl] [hæv; həv]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , ” [θɔːt] [dʒɪl] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['meri] [siːn] [wɪð]
“ What fun I'll have over there , ” thought Jill , watching the merry scene with
“ 什么 乐趣 患病的 有 超过 那里 , ” 想法 吉尔 , 观看 这 欢乐 场景 和
[ɪn'tens] ['ɪntrəst] ,
intense interest ,
激烈的 兴趣 ,

“我到那儿肯定会玩得很开心，”吉尔一边想着，一边饶有兴致地看着眼前欢乐的景象。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][naɪs][æz; əz] ['mɒli] [ænd; ənd]
and wondering if the little girls she saw were as nice as Molly and
和 好奇 如果 这 小的 女孩们 她 锯 是 作为 好的 作为 莫莉 和
['meri] .
Merry .
欢乐 .

她不禁想知道，她看到的那些小女孩是否像莫莉和梅丽一样可爱。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [griːn] [bæŋk] [weə(r)] [ə; eɪ] [pɑːθ]
Then there were glimpses of the sea beyond the green bank where a path
然后 那里 是 惊鸿一瞥 的 这 海 超过 这 绿色的 银行 在哪里 一个 小路
[wuːnd] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
wound along to the beach ,
伤口 沿着 到 这 海滩 ,

然后，透过绿色的河岸，可以看到远处的大海，一条小路蜿蜒通向海滩。

[wens] [keɪm] [ðə; ði] [kuːl] [dæʃ] [ɒv; əv] [weɪvz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv]
whence came the cool dash of waves , and now and then the glimmer of
何处 来了 这 凉爽的 短跑 的 波浪 , 和 现在 和 然后 这 微光 的
[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [seɪl] .
a passing sail .
一个 通过 帆 .

那里传来阵阵清凉的波浪声，偶尔还能看到驶过的帆船闪烁的光芒。

“ [əʊ] , [wen] [kæn; kən][ai][gəʊ] [aʊt] ?
“ Oh , when can I go out ?
“ 哦 , 什么时候 能 我 去 出去 ?

“哦，我什么时候可以出去？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] ['lʌvli] , [ai] [kænt] [weɪt] [lɒŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
It looks so lovely , I can't wait long , ” she said ,
它 看起来 所以 迷人的 , 我 不能 等待 长的 , ” 她 说 ,

“它看起来太漂亮了，我等不及了，”她说。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['iːgə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gʌl] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ænd; ənd] ['paɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]
looking as eager as a little gull shut up in a cage and pining for its
寻找 作为 渴望的 作为 一个 小的 鸥 关闭 向上 在 一个 笼 和 思念 为了 它是
[həʊm] [ɒn] [ðə; ði] [waɪd] ['əʊʃ(ə)n] .
home on the wide ocean .
家 在 这 宽的 海洋 .

它看起来就像一只被关在笼子里的小海鸥，渴望回到广阔的海洋家园。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kuːlə(r)] , [dɪə(r)] , [aɪm] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [trɪp] ,
“ As soon as it is a little cooler , dear , I'm getting ready for our trip ,
“ 作为 很快 作为 它 是 一个 小的 冷却器 ，亲爱的 ，我是 获得 准备好 为了 我们的 旅行 ，

“亲爱的，等天气凉快一点，我就要开始准备我们的旅行了。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [duː; də] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [wʌns] . -
but we must be careful and not do too much at once . '
但 我们 必须 是 小心 和 不是 做 也 很多 在 一次 . -

但我们必须谨慎，不要一次性做太多事情。

[sləʊ] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] - [ɪz] ['aʊə(r)] ['mɒtəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['mainət] , ['bɪzɪli] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] -
Slow and sure ' is our motto , ” answered Mrs . Minot , busily collecting the camp -
慢的 和 当然 - 是 我们的 座右铭 ， ” 回答 太太 . 米诺特 ， 忙碌地 收集 这 营 -
[st'uːlz] ,
stools ,
凳子 ，

“稳扎稳打是我们的座右铭，”米诺特太太一边忙着收拾折叠凳一边回答道。

[ðə; ði] [ʃɔːlz] , [ðə; ði] [eə(r)] - ['kʊʃnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['pærəˌsɔːlz] .
the shawls , the air - cushions , and the big parasols .
这 披肩 ， 这 空气 - 靠垫 ， 和 这 大的 阳伞 .

披肩、气垫和大型阳伞。

“ [aɪl] [biː; bi] [gʊd] , ['əʊnli] [duː; də] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [maɪ] ['seɪlə(r)] - [hæt] [tuː; tə] [weə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ]
“ I'll be good , only do let me have my sailor - hat to wear , and my
“ 患病的 是 好的 ，仅有的 做 让 我 有 我的 水手 - 帽子 到 穿 ， 和 我的
[njuː] [suːt] .
new suit .
新的 套装 .

“我会乖乖的，只要让我戴上我的水手帽，穿上我的新西装就行。”

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [ai] [duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ['ʌðə(r)] [fəʊks] [raɪt] [ɒf] ,
I'm not a bit tired , and I do want to be like other folks right off ,
我是 不是 一个 少量 疲劳的 ， 和 我 做 想 到 是 喜欢 其他 各位 正确的 离开 ，

我一点也不累，而且我确实想立刻像其他人一样。

” [sed] [dʒɪl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'pruːvɪŋ] ['ræpɪdli] [ɒv; əv] [leɪt] ,
” said Jill , who had been improving rapidly of late ,
” 说 吉尔 ， WHO 有 到过 改善 快速 的 晚的 ，

“吉尔说道，她近来病情好转很快。”

[ænd; ənd] [felt] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] ,
and felt much elated at being able to drive out nearly every day ,
和 毛毡 很多 欣喜若狂 在 存在 有能力的 到 驾驶 出去 几乎 每一个 天 ，

几乎每天都能开车外出，这让他感到非常高兴。

[tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪt] [ʌp] [sʌm; səm] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [peɪn] [ɔː(r)] [fə'tiːg] .
to walk a little , and sit up some hours without any pain or fatigue .
到 走 一个 小的 ， 和 坐 向上 一些 小时 没有 任何 疼痛 或者 疲劳 .

可以走一会儿路，也可以坐几个小时而不会感到任何疼痛或疲劳。

[tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [bluː] ['flænl] [suːt] [wɪð] [ɪts] [waɪt] ['trɪmɪŋ] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] ,
To gratify her , the blue flannel suit with its white trimming was put on ,
到 满足 她 ， 这 蓝色的 绒布 套装 和 它是 白色的 修剪 曾是 放 在 ，

为了取悦她，她穿上了那套镶有白色滚边的蓝色法兰绒西装。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['bʌtnɪŋ] [ðə; ði] [staʊt] [buːts] [wen] [dʒæk] ['θʌndə] [æt; ət]
and Mamma was just buttoning the stout boots when Jack thundered at
和 妈妈 曾是 只是 扣纽扣 这 肥硕 靴子 什么时候 杰克 雷鸣 在
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ，

妈妈正系着那双结实的靴子，杰克就怒气冲冲地冲进了门。

[ænd; ənd] [bɜːst] [ɪn] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] [njuːz] .
and burst in with all sorts of glorious news .
和 爆裂 在 和 全部 排序 的 辉煌 消息 .

然后突然闯进来，带来各种令人振奋的消息。

“ [duː; də] [kʌm] [aʊt] , ['mʌðə(r)] , [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] !
“ Do come out , mother , it's perfectly splendid on the beach !
“ 做 来 出去 , 母亲 , 它是 完美 灿烂 在 这 海滩 !

“妈妈，快出来吧，海滩上景色美极了！”

[aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪl][tuː; tə][sɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [step] .
I've found a nice place for Jill to sit , and it's only a step .
我已经 成立 一个 好的 地方 为了 吉尔 到 坐 , 和 它是 仅有的 一个 步 .

我给吉尔找到了一个很舒服的座位，而且离得很近，只有一级台阶。

[lɒts] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['feloʊz] [hɪə(r)] ; [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ]
Lots of capital fellows here ; one has a bicycle , and is going to teach
很多 的 首都 伙伴们 这里 ; 一 有 一个 自行车 , 和 是 去 到 教
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪd] .
us to ride .
我们 到 骑 .

这里有很多有钱人；其中一位有辆自行车，打算教我们骑车。

[nəʊ] [end] [ɒv; əv] [fʌn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [siːm] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
No end of fun up at the hotel , and every one seems glad to see us .
不 结尾 的 乐趣 向上 在 这 酒店 , 和 每一个 一 似乎 高兴的 到 看 我们 .

酒店里热闹非凡，每个人都很高兴见到我们。

[tuː] ['leɪdɪz] [ɑːskt] [ə'baʊt] [dʒɪl] ,
Two ladies asked about Jill ,
二 女士们 问 关于 吉尔 ,

两位女士询问了吉尔的情况，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][hæz; həz][gɒt][sʌm; səm] [ʃelz] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
and one of the girls has got some shells all ready for her ,
和 一 的 这 女孩们 有 得到 一些 贝壳 全部 准备好 为了 她 ,

其中一个女孩已经准备好了一些贝壳。

['^əːti] ['sʌmbədi] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd]['dʒɒli] , [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]
Gerty Somebody , and her mother is so pretty and jolly , I like her
格蒂 某人 , 和 她 母亲 是 所以 漂亮的 和 快乐的 , 我 喜欢 她
['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
ever so much .
曾经 所以 很多 .

格蒂·萨姆巴迪，她妈妈又漂亮又开朗，我非常喜欢她。

[ðeɪ] [sɪt][æt; ət]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɒli] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] , ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət]
They sit at our table , and Wally is the boy , younger than I am , but
他们 坐 在 我们的 桌子 , 和 沃利 是 这 男生 , 年轻 比 我 是 , 但
['veri] ['plez(ə)nt] .
very pleasant .
非常 令人愉快的 .

他们坐在我们桌旁，沃利是那个男孩，比我小，但非常讨人喜欢。

['beɪkən][ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn] ['nɪkəbɒkəz] ; [dʒʌst] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [staʊt] [legz] [hiːz] [gɒt]
Bacon is the fellow in knickerbockers ; just wish you could see what stout legs he's got
熏肉 是 这 同伴 在 尼克博克 ; 只是 希望 你 可以 看 什么 肥硕 腿 他是 得到
!
!
!

穿灯笼裤的就是培根；真希望你能看到他那双粗壮的腿！

[kɒks][ɪz][ðə; ði] [tʃæp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðəʊ] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Cox is the chap for me , though : we are going fishing to - morrow .
考克斯 是 这 小伙子 为了 我 , 尽管 : 我们 是 去 钓鱼 到 - 明天 .

不过，我倒是挺喜欢 Cox 这小伙子的：我们明天要去钓鱼。

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [swiːt] - ['lʊkɪŋ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dʒɪl] .
He's got a sweet - looking mother , and a sister for you , Jill .
他是 得到 一个 甜的 - 寻找 母亲 , 和 一个 姐姐 为了 你 , 吉尔 .

他有个长相甜美的母亲，还有一个妹妹，吉尔，你可以和她交往。

[naʊ] , [ðen] , [duː; də] [kʌm] [ɒn] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][træps] .
Now , then , do come on , I'll take the traps .
现在 , 然后 , 做 来 在 , 患病的 拿 这 陷阱 .

好了，来吧，我去拿陷阱。

” [ɒf] [ðeɪ] [went] ,
” Off they went ,
” 离开 他们 去 ,

他们就走了，

[ænd; ənd][dʒɪl] [θɔːt] [ðæt] ['veri] [ʃɔːt] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʃiː; ʃi]['evə(r)]
and Jill thought that very short walk to the shore the most delightful she ever
和 吉尔 想法 那 非常 短的 走 到 这 支撑 这 最多 愉快 她 曾经
[tʊk] ;
took ;
采取 ;

吉尔觉得去海边的那段很短的散步是她经历过的最愉快的散步；

[fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['sləʊli] [baɪ] ['liːnɪŋ] [ɒn]['mɪsɪz] .
for people smiled at the little invalid as she went slowly by leaning on Mrs .
为了 人们 微笑 在 这 小的 无效的 作为 她 去 缓慢地 经过 倾斜 在 太太 .
['maɪnəts] [ɑːm] ,
Minot's arm ,
米诺特 手臂 ,

人们微笑着看着这位体弱多病的小姑娘，她缓缓地倚靠在米诺特太太的胳膊上。

[waɪl] [dʒæk][prɑːns, præns][ɪn] [frʌnt] , ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnərz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ði] [həʊl]
while Jack pranced in front , doing the honors , as if he owned the whole
尽管 杰克 轻快地 在 正面 , 正在做 这 荣誉 , 作为 如果 他 拥有 这 所有的
[ət'læntɪk] .
Atlantic .
大西洋 .

杰克则在前面趾高气扬地走来走去，仿佛整个大西洋都是他的。

[ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ['əʊpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pebli] [biːtʃ]
A new world opened to her eyes as they came out upon the pebbly beach
一个 新的 世界 打开 到 她 眼睛 作为 他们 来了 出去 之上 这 卵石状 海滩
[fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌprɒmə'nɑːd] .
full of people enjoying their afternoon promenade .
满的 的 人们 享受 他们的 下午 长廊 .

当他们来到鹅卵石海滩时，一个全新的世界在她眼前展开，海滩上挤满了享受午后漫步的人们。

[dʒɪl] [seɪv] [wʌn] ['ræptʃərəs] “ [əʊ] !
Jill save one rapturous “ Oh !
吉尔 节省 一 欣喜若狂 “ 哦 !

吉尔只发出了一声欣喜若狂的“哦！

” [ænd; ənd] [ðen] [sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [stuːl] ,
” and then sat on her stool ,
” 和 然后 卫星 在 她 凳子 ,

然后她坐在凳子上，

[fər'get] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['əʊʃ(ə)n] ['rəʊlɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][skaɪ] ,
forgetting everything but the beautiful blue ocean rolling away to meet the sky ,
遗忘 一切 但 这 美丽的 蓝色的 海洋 滚动 离开 到 见面 这 天空 ,

忘却一切，只剩下美丽的蓝色海洋滚滚向前，与天空相接。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [bʌt; bət][ə; eɪ][seɪl][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
with nothing to break the wide expanse but a sail here and there ,
和 没有什么 到 休息 这 宽的 广阔 但 一个 帆 这里 和 那里 ,

除了零星的几艘帆船，广袤的海面上没有任何其他装饰。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] [ɒn] [wʌn] [hænd] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
a point of rocks on one hand , the little pier on the other ,
一个 观点 的 岩石 在 一 手 , 这 小的 码头 在 这 其他 ,

一边是一片岩石，另一边是小码头。

[ænd; ənd] [waɪt] [gʌlz] ['skɪmɪŋ] [baɪ][ɒn][ðeə(r)] [waɪd] [wɪŋz] .
and white gulls skimming by on their wide wings .
和 白色的 海鸥 撇脂 经过 在 他们的 宽的 翅膀 .

还有白色海鸥展开宽阔的翅膀掠过。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] , [dʒæk] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ,
While she sat enjoying herself , Jack showed his mother the place he had found ,
尽管 她 卫星 享受 她自己 , 杰克 显示 他的 母亲 这 地方 他 有 成立 ,

她悠闲地坐着欣赏风景时，杰克带母亲去看他发现的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and a very nice one it was .
和 一个 非常 好的 一 它 曾是 .

而且它确实很不错。

[dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [griːn] [bæŋk] [leɪ] [æn; ən][əʊld] [bəʊt] [prɒpt] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm][bɪg] [stəʊnz] .
Just under the green bank lay an old boat propped up with some big stones .
只是 在下面 这 绿色的 银行 躺 一个 老的 船 支撑 向上 和 一些 大的 石头 .

在绿色的河岸下，静静地躺着一艘用大石头支撑着的旧船。

[ə; eɪ] ['wɪləʊ] [dru:p] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [taɪd] ['rɪpld] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
A willow drooped over it , the tide rippled up within a few yards of it ,
一个 柳 下垂 超过 它 , 这 潮 涟漪 向上 之内 一个 很少 码 的 它 ,

一棵柳树垂在树下，潮水在离它几码远的地方泛起涟漪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
and a fine view of the waves could be seen as they dashed over the
和 一个 美好的 看法 的 这 波浪 可以 是 已见 作为 他们 虚线 超过 这
[rɒks] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] .
rocks at the point .
岩石 在 这 观点 .

可以欣赏到海浪拍打着岬角岩石的壮丽景色。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌbi] - [haʊs] ?
“ Isn't it a good cubby - house ?
“ 不是 它 一个 好的 小隔间 - 房子 ?

“这不是个很棒的游戏屋吗？”

[ben] [kɒks][ænd; ənd][ai] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][dʒɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [hɜːz]
Ben Cox and I fixed it for Jill , and she can have it for hers
本 考克斯 和 我 固定的 它 为了 吉尔 , 和 她 能 有 它 为了 她的
.
:
.

我和本·考克斯帮吉尔修好了，她可以自己用了。

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʊʃnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [θrəʊn] [ɪn] —
Put her cushions and things there on the sand the children have thrown in —
放 她 靠垫 和 事物 那里 在 这 沙 这 孩子们 有 抛掷 在 —
[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [sɒft] ;
that will make it soft ;
那 将要 制作 它 柔软的 ;

把她的靠垫和东西放在孩子们扔进沙子里的沙子上——这样就会变得柔软;

[ðen] [ðiːz] [siːts] [wɪl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪblz] ;
then these seats will do for tables ;
然后 这些 座位 将要 做 为了 表格 ;

那么这些椅子就可以当桌子用了;

[ænd; ənd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [aɪm] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [əʊld] [ˈrʌsti] [tɪn] [ˈbɔɪlə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [sɔːlt] -
and up in the bow I'm going to have that old rusty tin boiler full of salt -
和 向上 在 这 弓 我是 去 到 有 那 老的 生锈的 锡 锅炉 满的 的 盐 -
[ˈwɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

在船头，我要把那个生锈的旧铁皮锅炉装满海水。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [pʊt] [ˈsiːwiːd] [ænd; ənd] [kræbz] [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [tʃæps] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)]
so she can put seaweed and crabs and all sorts of chaps in it for
所以 她 能 放 海藻 和 螃蟹 和 全部 排序 的 小伙子们 在 它 为了
[æn; ən] [əˈkweəriəm] ,
an aquarium ,
一个 水族馆 ,

所以她可以把海藻、螃蟹和各种各样的生物放进去，做成一个水族箱。

[juː; jʊ] [naʊ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [dʒæk] , [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪˈstæblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli]
you know , ” explained Jack , greatly interested in establishing his family
你 知道 , ” 解释 杰克 , 非常 感兴趣的 在 建立 他的 家庭
[ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] .
comfortably before he left them .
舒适地 前 他 左边 他们 .

“你知道，”杰克解释道，他非常希望在离开家人之前，让他们过上舒适的生活。

“ [ðeə(r)] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪsə] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɡet] [ˌaɪ ˈtiː]
“ There couldn't be a nicer place , and it is very kind of you to get it
“ 那里 不能 是 一个 更漂亮 地方 , 和 它 是 非常 种类 的 你 到 得到 它
[ˈredi] .
ready .
准备好 .

“这里真是个好地方，您能把它准备好真是太好了。”

[spred] [ðə; ði] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [ˈset(ə)l] [dʒɪl] , [ðen] [juː; jʊ] [ˈnidnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ˈeni] [mɔː(r)] ,
Spread the shawls and settle Jill , then you needn't think of us any more ,
传播 这 披肩 和 定居 吉尔 , 然后 你 不必 思考 的 我们 任何 更多的 ,

铺好披肩，安顿好吉尔，然后你就不用再想我们了。

[bʌt; bət] [ɡəʊ] [ænd; ənd] [ˈskræmb(ə)l] [wɪð] [fræŋk] .
but go and scramble with Frank .
但 去 和 争夺 和 坦率 .

但你还是去和弗兰克一起闯关吧。

[ai] [siː] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spaɪ] - [glɑːs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪz] , ”
I see him over there with his spy - glass and some pleasant - looking boys , ”
我 看 他 超过 那里 和 他的 间谍 - 玻璃 和 一些 令人愉快的 - 寻找 男孩们 , ”
[sed] ['mæmə; mə'mɑː] ,
said Mamma ,
说 妈妈 ,

“我看到他在那边拿着望远镜，还有几个看起来很和善的男孩，”妈妈说。

['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] ['spɪrɪt] .
bustling about in great spirits .
繁华 关于 在 伟大的 烈酒 .

大家兴致勃勃地四处走动。

[səʊ] [ðə; ði] [red] ['kʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] , [ðə; ði] [plædz] [leɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] - ['bɑːskɪt]
So the red cushions were placed , the plaids laid , and the little work - basket
所以 这 红色的 靠垫 是 放置 , 这 格子图案 铺设 , 和 这 小的 工作 - 篮子
[set] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːt] ,
set upon the seat ,
放 之上 这 座位 ,

于是，红色坐垫摆放好，格子呢毯铺好，小工作篮放在座位上。

[ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪl] , [huː] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nest] , [ænd; ənd] ['kʌdl] [daʊn]
all ready for Jill , who was charmed with her nest , and cuddled down
全部 准备好 为了 吉尔 , WHO 曾是 迷住了 和 她 巢 , 和 依偎 向下
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['pærəsɒl] ,
under the big parasol ,
在下面 这 大的 阳伞 ,

一切都准备就绪，吉尔被她的小窝迷住了，依偎在大阳伞下。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [haʊs] [ðeə(r)] ['evri] [deɪ] .
declaring she would keep house there every day .
声明 她 会 保持 房子 那里 每一个 天 .

她宣称自己会每天在那里打理家务。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [əʊld] ['bɔɪlə(r)] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Even the old boiler pleased her ,
甚至 这 老的 锅炉 高兴 她 ,

就连那台老旧的锅炉都让她很满意。

[ænd; ənd] [dʒæk] [ɹ'eɪsd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'hæbətənt] [fɔː(r); fə(r)]
and Jack raced over the beach to begin his search for inhabitants for
和 杰克 比赛 超过 这 海滩 到 开始 他的 搜索 为了 居民 为了
[ðə; ði] [njuː] [ə'kweəriəm] ,
the new aquarium ,
这 新的 水族馆 ,

于是杰克飞奔过沙滩，开始为新的水族馆寻找居民。

['liːvɪŋ] [dʒɪl] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [sʌm; səm] ['prɪti] ['beɪbiz] ['dɪgɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,
leaving Jill to make friends with some pretty babies digging in the sand ,
离开 吉尔 到 制作 朋友们 和 一些 漂亮的 婴儿 挖掘 在 这 沙 ,

留下吉尔去和一些在沙滩上挖洞的漂亮宝宝们交朋友，

[waɪl] ['mæmə; mə'mɑː] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [kæmp] - [stuːl] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [frɒm; frəm]
while Mamma sat on the camp - stool and talked with a friend from
尽管 妈妈 卫星 在 这 营 - 凳子 和 谈话 和 一个 朋友 从
['hɑːməni] ['vɪlɪdʒ] .
Harmony Village .
和谐 村庄 .

妈妈坐在露营凳上，和来自和谐村的朋友聊天。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə][laɪ]

It seemed as if there could not be anything more delightful than to lie

它 似乎 作为 如果 那里 可以 不是 是 任何事物 更多的 愉快 比 到 说谎

[ðeə(r)] [lʌl] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

there lulled by the sound of the sea ,

那里 昏昏欲睡 经过 这 声音 的 这 海 ，

躺在那里，听着海浪声，似乎没有什么比这更令人愉悦的了。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈbæb(ə)l][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] [kləʊz]

watching the sunset and listening to the pleasant babble of little voices close

观看 这 日落 和 聆听 到 这 令人愉快的 潺潺 的 小的 声音 关闭

[baɪ] .

by .

经过 .

欣赏日落，聆听附近孩童们悦耳的咿呀声。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] , [wɪð] [sɪks] [ˈteɪblz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmeri] [ˈpiːp(ə)l]

But when they went to tea in the great hall , with six tables full of merry people

但 什么时候 他们 去 到 茶 在 这 伟大的 大厅 ， 和 六 表格 满的 的 欢乐 人们

,

,

,

但当他们到大厅喝茶时，六张桌子旁都坐满了兴高采烈的人，

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [meɪdz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] , [dʒɪl] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][ˈbetə(r)] ,

and half a dozen maids flying about , Jill thought that was even better ,

和 一半 一个 打 女佣 飞行 关于 ，吉尔 想法 那 曾是 甚至 更好的 ，

还有六个女仆在周围飞来飞去，吉尔觉得这样更好。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

because it was so new to her .

因为 它 曾是 所以 新的 到 她 .

因为这对她来说太新鲜了。

[ˈ^əːti] [ænd; ənd] [ˈwɒli] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈprɪti] [ˈmæmə; məˈmɑː][wɒz; wəz][səʊ]

Gerty and Wally nodded to her , and their pretty mamma was so

格蒂 和 沃利 点头 到 她 ， 和 他们的 漂亮的 妈妈 曾是 所以

[kaɪnd][ænd; ənd][səʊ] [ɡeɪ] ,

kind and so gay ,

种类 和 所以 同性恋 ,

格蒂和沃利向她点了点头，他们漂亮的妈妈真是太善良、太快乐了。

[ðæt] [dʒɪl][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ˈbæʃfl] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [suːn] [lʊkt] [əˈbaʊt]

that Jill could not feel bashful after the first few minutes , and soon looked about

那 吉尔 可以 不是 感觉 害羞的 后 这 第一的 很少 分钟 ， 和 很快 看起来 关于

[hɜː(r); hə(r)] ,

her ,

她 ,

吉尔在最初几分钟后就不再感到羞涩了，很快便环顾四周。

[ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈfrendli] [ˈfeɪsɪz] [ˈevriweə(r)] .

sure of seeing friendly faces everywhere .

当然 的 看到 友好的 面孔 到处 .

到处都能看到友善的面孔。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk][et; eɪt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sɔːlt][eə(r)][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪmˈpruːvd] [ðeə(r)] [ˈæpitait] ,

Frank and Jack ate as if the salt air had already improved their appetites ,

坦率 和 杰克 吃 作为 如果 这 盐 空气 有 已经 改进 他们的 食欲 ，

弗兰克和杰克吃得津津有味，仿佛咸咸的海风已经让他们胃口大开。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['beɪkən] [ænd; ənd] [kɒks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['bʊzəm] [frendz] [fɔː(r); fə(r)]
and talked about Bacon and Cox as if they had been bosom friends for
和 谈话 关于 熏肉 和 考克斯 作为 如果 他们 有 到过 怀 朋友们 为了
[j'iəz] .
years .
年 .

他们谈论培根和考克斯，就好像他们是多年的挚友一样。

['mæmə; mə'mɑː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['mɪsɪz] . ['hæmənd] ,
Mamma was as happy as they , for her friend , Mrs . Hammond ,
妈妈 曾是 作为 快乐的 作为 他们 , 为了 她 朋友 , 太太 . 哈蒙德 ,
[sæt] [kləʊz] [baɪ] ;
sat close by ;
卫星 关闭 经过 ;

妈妈和他们一样高兴，因为她的朋友哈蒙德太太就坐在附近；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rəʊzi] ['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
and this rosy lady , who had been a physician ,
和 这 红润 女士 , WHO 有 到过 一个 医生 ,

还有这位面色红润的女士，她曾是一名医生，

[tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [baɪ] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðæt] [dʒɪl] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
cheered her up by predicting that Jill would soon be running about as well as
欢呼 她 向上 经过 预测 那 吉尔 会 很快 是 跑步 关于 作为 出色地 作为
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

他预言吉尔很快就会恢复到以前的跑步状态，这让她高兴起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
But the best of all was in the evening ,
但 这 最好的 的 全部 曾是 在 这 晚上 ,

但最精彩的还是晚上。

[wen] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːləz] [ænd; ənd] [pleɪd] ['twenti] ['kwestʃənz] ,
when the elder people gathered in the parlors and played Twenty Questions ,
什么时候 这 长老 人们 聚集 在 这 客厅 和 玩 二十 问题 ,

老人们聚集在客厅里玩“二十个问题”游戏时

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ,
while the children looked on for an hour before going to bed ,
尽管 这 孩子们 看起来 在 为了 一个 小时 前 去 到 床 ,

孩子们在睡觉前观看了一个小时。

[mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [grəʊn] ['piːp(ə)l] ['lɑːfɪŋ] , ['skwɒb(ə)lɪŋ] , ['dɒdʒɪŋ] ,
much amused at the sight of grown people laughing , squabbling , dodging ,
很多 觉得好笑 在 这 视线 的 生长 人们 笑 , 争吵 , 躲避 ,

看到成年人嬉笑打闹、争吵躲闪，觉得很有趣。

[ænd; ənd] ['dʒəʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪ'kʌm] [jʌŋ] [ə'gen] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['evri] [wʌn]
and joking as if they had all become young again ; for , as every one
和 开玩笑 作为 如果 他们 有 全部 变得 年轻的 再次 ; 为了 , 作为 每一个 一
[nəʊz] ,
knows ,
知道 ,

他们开着玩笑，仿佛都重返青春；因为，正如每个人都知道的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [help] ['laɪvli] ['skəːmiʃ] [wen] [ðæt] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] .
it is impossible to help lively skirmishes when that game is played .
它 是 不可能的 到 帮助 热闹 小规模冲突 什么时候 那 游戏 是 玩 .

玩这款游戏时，激烈的冲突是无法避免的。

[dʒɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['səʊfə]['kɔːnə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪ'mensli] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ]
Jill lay in the sofa corner enjoying it all immensely ; for she never saw anything
吉尔 躺 在 这 沙发 角落 享受 它 全部 非常 ; 为了 她 绝不 锯 任何事物
[səʊ][drəʊl] ,
so droll ,
所以 滑稽 ,

吉尔躺在沙发角落里，十分享受这一切；因为她从未见过如此滑稽的事情。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['kæpɪt(ə)l] [fʌn] [tuː; tə] [help] [ges] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ɔː(r)][traɪ][tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði]
and found it capital fun to help guess the thing , or try to puzzle the
和 成立 它 首都 乐趣 到 帮助 猜测 这 事物 , 或者 尝试 到 谜 这
['ɒpəzɪt] [saɪd] .
opposite side .
对面的 边 .

我发现帮助猜谜题或者尝试解开背面的谜题非常有趣。

[hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [wɪts] [ænd; ənd] [braɪt] [feɪs] [ə'træktɪd] ['piːp(ə)l] ,
Her quick wits and bright face attracted people ,
她 快的 智慧 和 明亮的 脸 吸引 人们 ,

她机智敏捷，容貌明丽，很受人们欢迎。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːt] [ʃiː; ʃi] [held] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['levi] ,
and in the pauses of the sport she held quite a levee ,
和 在 这 停顿 的 这 运动 她 握住 相当 一个 堤坝 ,

在比赛间隙，她也保持着相当高的专注力。

[fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] .
for everybody was interested in the little invalid .
为了 大家 曾是 感兴趣的 在 这 小的 无效的 .

因为每个人都对这个小病人很感兴趣。

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['ʃaɪli] [meɪd] [frendz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] ,
The girls shyly made friends in their own way ,
这 女孩们 害羞地 制成 朋友们 在 他们的 自己的 方式 ,

女孩们害羞地用自己的方式交朋友。

[ðə; ði] [mə'mɑː] [təʊld] ['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənts][ðeə(r)] ['dɑːliŋz] [hæd; həd] [sə'vaivd] ,
the mammas told thrilling tales of the accidents their darlings had survived ,
这 妈妈们 讲述 惊险 故事 的 这 事故 他们的 亲爱的们 有 幸存下来 ,

妈妈们讲述了她们的宝贝们从意外事故中死里逃生的惊险故事。

['sevrəl] ['dʒentlmən] ['kaɪndli] ['ɒfəd] [ðeə(r)][bəʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð] [ðə; ði][best] [ɪn'tenʃ(ə)nz]
several gentlemen kindly offered their boats , and the boys , with the best intentions
一些 先生们 亲切地 提供 他们的 船 , 和 这 男孩们 , 和 这 最好的 意图
[ɪn][laɪf] ,
in life ,
在 生活 ,

几位先生好心地提供了他们的船只，而这些男孩，出于对生活的美好愿望，

[sə'dʒestid] [strəulz][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz][tuː; tə] [reɪfs] ['kæzəm][ænd; ənd] ['nɔːrmənz] [wəʊ] ,
suggested strolls of two or three miles to Rafe's Chasm and Norman's Woe ,
建议 漫步 的 二 或者 三 英里 到 拉夫的 深渊 和 诺曼的 悲哀 ,

建议步行两三英里前往拉夫峡谷和诺曼之殇。

[ɔː(r)][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['tenɪs] [ænd; ənd] ['ɑːtʃəri] ,
or invited her to tennis and archery ,
或者 受邀 她 到 网球 和 射箭 ,

或者邀请她去打网球和射箭，

[æz; əz] [ɪf] ['vaɪələnt] ['eksəsaɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['hjuːmən] [il] .
as if violent exercise was the cure for all human ills .
作为 如果 暴力 锻炼 曾是 这 治愈 为了 全部 人类 疾病 .

仿佛剧烈运动就能治愈人类的一切疾病。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][bed] , [dɪkl'eəɹɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi]
She was very grateful , and reluctantly went away to bed , declaring , when she
她 曾是 非常 感激的 , 和 勉强 去 离开 到 床 , 声明 , 什么时候 她
[gɒt] [ˌʌp'steəz] ,
got upstairs ,
得到 楼上 ,

她非常感激，依依不舍地去睡觉了，上楼后说道：

[ðæt] [ðiːz] [njuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [met] ,
that these new friends were the dearest people she ever met ,
那 这些 新的 朋友们 是 这 亲爱的 人们 她 曾经 遇见 ,

这些新朋友是她遇到过的最亲近的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiləuz] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
and the Willows the most delightful place in the whole world .
和 这 柳树 这 最多 愉快 地方 在 这 所有的 世界 .

而柳树谷则是全世界最令人愉悦的地方。

[nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [bɪ'gæn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] — [ə; eɪ] ['veri] ['helθi] , ['hæpi] [laɪf] ;
Next day a new life began for the young folks — a very healthy , happy life ;
下一个 天 一个 新的 生活 开始 为了 这 年轻的 各位 — 一个 非常 健康 , 快乐的 生活 ;

第二天，年轻人开始了新的生活——非常健康、快乐的生活；

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hɑːtɪli] ,
and all threw themselves into it so heartily ,
和 全部 扔 他们自己 进入 它 所以 衷心地 ,

所有人都全身心地投入其中，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [help] ['getɪŋ] [greɪt] [gʊd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
that it was impossible to help getting great good from it , for these
那 它 曾是 不可能的 到 帮助 获得 伟大的 好的 从 它 , 为了 这些
['sʌmə(r)] [wiːks] ,
summer weeks ,
夏天 周 ,

在这几周的夏日时光里，想要不从中获得巨大的好处是不可能的。

[ɪf] [wel] [spent] , [wɜːk] ['mɪrəklz] [ɪn]['taɪəd] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [səʊlz] .
if well spent , work miracles in tired bodies and souls .
如果出色地 花费 , 工作 奇迹 在 疲劳的 身体 和 灵魂 .

如果运用得当，可以给疲惫的身心带来奇迹。

[fræŋk] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ,
Frank took a fancy to the bicycle boy , and ,
坦率 采取 一个 想要 到 这 自行车 男生 , 和 ,

弗兰克对骑自行车的男孩一见钟情，而且，

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['haɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪknek] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
being able to hire one of the breakneck articles , soon learned to ride it ;
存在 有能力的 到 聘请 一 的 这 断颈 文章 , 很快 学习 到 骑 它 ;

能够租到一辆速度极快的自行车，很快就学会了如何骑它；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [mait] [biː; bi] [siːn] ['waɪldli] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [legz] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [smuːð]
and the two might be seen wildly working their long legs on certain smooth
和 这 二 可能 是 已见 疯狂地 在职的 他们的 长的 腿 在 肯定 光滑的
['stretʃɪz] [ɒv; əv] [rəʊd] ,
stretches of road ,
伸展 的 路 ,

人们可能会看到这两个人在某些平坦的道路上疯狂地活动着他们的大长腿。

[ɔː(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['mʌs(ə)l] ['rəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [braʊn]
or getting up their muscle rowing about the bay till they were almost as brown
或者 获得 向上 他们的 肌肉 划船 关于 这 湾 直到 他们 是 几乎 作为 棕色的
[ænd; ənd] ['nɔːtɪk(ə)l] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn]
and nautical in appearance and language as the fishermen who lived in
和 航海 在 外貌 和 语言 作为 这 渔民 WHO 居住地 在
[nuk] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
nooks and corners along the shore .
角落 和 角落 沿着 这 支撑 .

或者他们奋力划船，在海湾里转悠，直到他们的皮肤变得黝黑，外貌和语言都像住在海岸边角落里的渔民一样充满航海气息。

[dʒæk] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['beɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [kɒks] :
Jack struck up a great friendship with the sturdy Bacon and the agreeable Cox :
杰克 击 向上 一个 伟大的 友谊 和 这 结实的 熏肉 和 这 同意 考克斯 :

杰克与身材魁梧的培根和性格随和的考克斯结下了深厚的友谊：

[ðə; ði] ['lætə(r)] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] , [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] ;
the latter , being about his own age , was his especial favorite ;
这 后者 , 存在 关于 他的 自己的 年龄 , 曾是 他的 特别的 最喜欢的 ;

后者与他年龄相仿，是他特别喜欢的孩子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [bɒks] [ænd; ənd] [kɒks] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] ,
and they soon were called Box and Cox by the other fellows ,
和 他们 很快 是 称为 盒子 和 考克斯 经过 这 其他 伙伴们 ,

很快，其他伙伴就给他们起了个绰号叫“盒子”和“考克斯”。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ə'nɔɪ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bɪt] , [æz; əz] [bəʊθ] [hæd; həd] [pleɪd] [pɑːts] [ɪn] [ðæt] [ɪ'mɔːt(ə)l]
which did not annoy them a bit , as both had played parts in that immortal
哪个 做过 不是 烦人 他们 一个 少量 , 作为 两个都 有 玩 部分 在 那 不朽
[fɑːs] .
farce .
闹剧 .

这丝毫没有惹恼他们，因为他们两人都曾参与过那场不朽的闹剧。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kæpɪt(ə)l] [taɪmz] ['fɪʃɪŋ] , ['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] , ['pleɪɪŋ] [bɔːl] [ænd; ənd]
They had capital times fishing , scrambling over the rocks , playing ball and
他们 有 首都 时代 钓鱼 , 争抢 超过 这 岩石 , 玩耍 球 和
['tenɪs] ,
tennis ,
网球 ,

他们曾尽情享受钓鱼、攀爬岩石、打球和网球的乐趣。

[ænd; ənd] ['reɪni] [deɪz] [ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] ['ɒpəzɪt] , [druː] [ʌp] [ðə; ði]
and rainy days they took possession of the studio opposite , drew up the
和 下雨 天 他们 采取 拥有 的 这 工作室 对面的 , 画 向上 这
[pɔːt'kʌlɪs] ,
portcullis ,
吊闸 ,

下雨天，他们就占用对面的工作室，拉起闸门，与世隔绝。

[ænd; ənd] ['gæləntli] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'siːdʒd] [wɪð] [əʊld]
and gallantly defended the castle , which some of the others besieged with old
和 英勇地 辩护 这 城堡 , 哪个 一些 的 这 其他的 被围困 和 老的
[ʌm'breləz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːldz] ,
umbrellas for shields ,
雨伞 为了 盾牌 ,

他们英勇地守卫着城堡，而其他一些人则用旧雨伞当盾牌围攻城堡。

[bæts][fɔː(r); fə(r)] ['bætərɪŋ] - [ræmz] , [ænd; ənd] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [bɜːrz] [fɔː(r); fə(r)] ['kænən] - [bɔːlz] .
bats for battering - rams , and bunches of burrs for cannon - balls .
蝙蝠 为了 殴打 - 公羊 , 和 成捆 的 刺果 为了 大炮 - 球 .

用球棒做攻城槌，用成捆的刺果做炮弹。

[greɪt] [lɑːk] [went] [ɒn]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [waɪl] [ðə; ði][gɜːlz] [ə'plɔːdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ætsə][ɔː(r)]
Great larks went on over there , while the girls applauded from the piazza or
伟大的 云雀 去 在 超过 那里 , 尽管 这 女孩们 鼓掌 从 这 广场 或者
['tʃeɪmbə(r)] - ['wɪndəʊz] ,
chamber - windows ,
房间 - 视窗 ,

那边云雀鸣叫声此起彼伏，姑娘们则在广场或房间的窗户边鼓掌。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪ] [flæg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['viktə] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] [wen]
and made a gay flag for the victors to display from the tower when
和 制成 一个 同性恋 旗帜 为了 这 胜利者 到 展示 从 这 塔 什么时候
[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
the fight was over .
这 斗争 曾是 超过 .

并制作了一面彩虹旗，供胜利者在战斗结束后从塔楼上展示。

[bʌt; bət][dʒɪl][hæd; həd][ðə; ði] [best] [taɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [brɔːt] [ɪn'kriːsɪŋ] [streŋθ]
But Jill had the best time of all , for each day brought increasing strength
但 吉尔 有 这 最好的 时间 的 全部 , 为了 每个 天 带来 增加 力量
[ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,
and spirits ,
和 烈酒 ,

但吉尔过得最开心，因为她每天都感觉身体越来越强壮，精神也越来越好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvd] [səʊ][fɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm]
and she improved so fast it was hard to believe that she was the same
和 她 改进 所以 快速地 它 曾是 难的 到 相信 那 她 曾是 这 相同的
[gɜːl] [huː] [leɪ] [səʊ] [lɒŋ] ['ɔːlməʊst] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði][bɜːd] [ruːm] [æt; ət] [həʊm] .
girl who lay so long almost helpless in the Bird Room at home .
女孩 WHO 躺 所以 长的 几乎 无助 在 这 鸟 房间 在 家 .

她的恢复速度如此之快，让人难以置信她就是之前在家里的鸟舍里几乎无助地躺了那么久的那个女孩。

[sʌtʃ] ['laɪvli] ['lɛtəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frendz] ,
Such lively letters as she sent her mother , all about her new friends ,
这样的 热闹 信件 作为 她 发送 她 母亲 , 全部 关于 她 新的 朋友们 ,

她写给妈妈的信生动活泼，全是关于她的新朋友们的。

[hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [seɪlz] , [draɪvz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wɔːks] ; [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]
her fine sails , drives , and little walks ; the good times she had in the
她 美好的 帆 , 驱动 , 和 小的 散步 ; 这 好的 时代 她 有 在 这
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

她优美的帆船、驾车和散步；她晚上度过的美好时光，

[ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] ['piːp(ə)l] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wɪð]
the lovely things people gave her , and she was learning to make with
这 迷人的 事物 人们 给予 她 , 和 她 曾是 学习 到 制作 和
[ʃelz] [ænd; ənd] [siː] - [wiːd] ,
shells and sea - weed ,
贝壳 和 海 - 杂草 ,

人们送给她很多可爱的小东西，她还在学习用贝壳和海藻制作东西。

[ænd; ənd] [wɒt] ['splendɪd] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] .
and what splendid fun it was to keep house in a boat .
和 什么 灿烂 乐趣 它 曾是 到 保持 房子 在 一个 船 .

在船上操持家务真是乐趣无穷。

[ðɪs] [lɑːst] [ə'mjuːzmənt] [suːn] [ɡruː] [kwaɪt] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] “ ['kʌbi] , ” [æz; əz]
This last amusement soon grew quite absorbing , and her “ cubby , ” as
这 最后的 娱乐 很快 生长 相当 吸收 , 和 她 “ 小隔间 , ” 作为

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
she called it ,
她 称为 它 ,

最后这项娱乐活动很快就让她十分着迷，她称之为“小窝”的地方，

['ræpɪdli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ɡrɒtəʊ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːmeɪd] ,
rapidly became a pretty grotto , where she lived like a little mermaid ,
快速 成为 一个 漂亮的 石窟 , 在哪里 她 居住地 喜欢 一个 小的 美人鱼 ,

很快，这里变成了一个漂亮的洞穴，她像小美人鱼一样生活在那里。

['deɪli] ['lʌvɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [siː] .
daily loving more and more the beauty of the wonderful sea .
日常的 爱 更多的 和 更多的 这 美丽 的 这 精彩的 海 .

每天都越来越喜欢这片美丽大海。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː] ['sʌni] [æt; ət] [taɪmz] ,
Finding the boat too sunny at times ,
寻找 这 船 也 阳光明媚 在 时代 ,

有时觉得船上阳光太强，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʌt] [lɒŋ] ['wɪləʊ] [bau] [ænd; ənd] [ɑːtʃt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːts] ,
the boys cut long willow boughs and arched them over the seats ,
这 男孩们 切 长的 柳 树枝 和 拱形 他们 超过 这 座位 ,

男孩们砍下长长的柳枝，搭成拱形架在座位上。

['leɪɪŋ] ['hemlɒk] ['brɑːntʃɪz] [ə'krɒs] [tɪl] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ruːf] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [ˌɪn'saɪd] .
laying hemlock branches across till a green roof made it cool and shady inside .
躺下 铁杉 分支 穿过 直到 一个 绿色的 屋顶 制成 它 凉爽的 和 阴凉 里面 .

在屋顶上铺满铁杉树枝，形成绿色的屋顶，使室内凉爽阴凉。

[ðeə(r)] [dʒɪl][sæt][ɔː(r)] [leɪ] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊʃnz] ['riːdɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sketʃ] , ['sɔːtɪŋ] [ʃelz]
There Jill sat or lay among her cushions reading , trying to sketch , sorting shells
那里 吉尔 卫星 或者 躺 之中 她 靠垫 阅读 , 尝试 到 草图 , 排序 贝壳

,
,
,

吉尔坐在或躺在她的靠垫间里看书、尝试画素描、整理贝壳。

['draɪɪŋ] [ɡeɪ] [siː] - [wiːdz] , [ɔː(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kræbz] , ['dʒeli] - [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ə'neməniz] [ɪn]
drying gay sea - weeds , or watching her crabs , jelly - fish , and anemones in
烘干 同性恋 海 - 杂草 , 或者 观看 她 螃蟹 , 果冻 - 鱼 , 和 海葵 在

[ðə; ði][əʊld]['bɔɪlə(r)] ,
the old boiler ,
这 老的 锅炉 ,

她晾晒着海藻，或者看着旧锅炉里的螃蟹、水母和海葵。

[naʊ] ['berid] [ɪn][sænd][ænd; ənd] [edʒd] [ə'baʊt] [wɪð] [mɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .
now buried in sand and edged about with moss from the woods .
现在 埋葬 在 沙 和 边缘 关于 和 苔藓 从 这 树林 .

现在它被埋在沙子里，周围长满了来自树林的苔藓。

['nəʊbədi] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] , [bʌt; bət]['kaɪndli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Nobody disturbed her treasures , but kindly added to them ,
无人 不安 她 宝藏 , 但 亲切地 额外 到 他们 ,

没有人打扰她的珍宝，反而还好心地为她增添了更多。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nest] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [fruːt] [ɔː(r)] ['flaʊəz] ,
and often when she went to her nest she found fruit or flowers ,
和 经常 什么时候 她 去 到 她 巢 她 成立 水果 或者 花朵 ,

她回巢时常常会发现水果或花朵。

[bʊks] [ɔː(r)][bɒn] - [bɑːnz] , [leɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
books or bon - bons , laid ready for her .
图书 或者 邦 - 邦斯 , 铺设 准备好 为了 她 .

书籍或糖果，都已为她准备好。

['evri] [wʌn] ['piti] [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] [ænd; ənd] [frɪsk] [wɪð]
Every one pitied and liked the bright little girl who could not run and frisk with
每一个 一 可怜的 和 喜欢 这 明亮的 小的 女孩 WHO 可以 不是 跑步 和 搜身 和
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

每个人都同情并喜欢这个活泼可爱的小女孩，她却不能像其他孩子一样奔跑嬉戏。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [kən'faɪnmənt] , ['redi] [tuː; tə]
who was so patient and cheerful after her long confinement , ready to
WHO 曾是 所以 病人 和 快乐 后 她 长的 监禁 , 准备好 到
[help] ['ʌðə(r)z] ,
help others ,
帮助 其他的 ,

她出院后依然那么耐心开朗，即使长期卧床不起，也乐于助人。

[ænd; ənd][səʊ] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [smɔːl] ['feɪvə(r)] .
and so grateful for any small favor .
和 所以 感激的 为了 任何 小的 偏爱 .

对任何小小的帮助都感激不尽。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪəri] [mʌnθs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['weɪstɪd] ,
She found now that the weary months had not been wasted ,
她 成立 现在 那 这 厌倦 几个月 有 不是 到过 浪费 ,

她现在发现，这几个月的煎熬并没有白费。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪn] [hɜː'self] [ə; eɪ] [njuː] [sɔːt] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]
and was very happy to discover in herself a new sort of strength and
和 曾是 非常 快乐的 到 发现 在 她自己 一个 新的 种类 的 力量 和
['swiːtnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
sweetness that was not only a comfort to her ,
甜味 那 曾是 不是 仅有的 一个 舒适 到 她 ,

她非常高兴地发现自己身上有一种新的力量和温柔，这不仅让她感到安慰，而且

[bʌt; bət] [meɪd] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] .
but made those about her love and trust her .
但 制成 那些 关于 她 爱 和 相信 她 .

但那些关于她的爱和信任。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['beɪbiz] ,
The songs she had learned attracted the babies ,
这 歌曲 她 有 学习 吸引 这 婴儿 ,

她学会的那些歌吸引了婴儿们。

[huː] [wʊd] [liːv] [ðeə(r)] [pleɪ] [tuː; tə] [piːp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] ['əʊvə(r)]
who would leave their play to peep at her and listen when she sung over
WHO 会 离开 他们的 玩 到 窥视 在 她 和 听 什么时候 她 唱 超过
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
her work .
她 工作 .

他们会放下手中的游戏，偷看她，听她一边工作一边唱歌。

['pɑːsə(r)] - [baɪ] [pɔːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [blaɪð] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][ɪn][ðə; ði] [griːn] [keɪdʒ] ,
Passers - by paused to hear the blithe voice of the bird in the green cage ,
过路人 - 经过 暂停 到 听到 这 快乐的 嗓音 的 这 鸟 在 这 绿色的 笼 ,

路人驻足聆听绿色笼子里鸟儿欢快的鸣叫声。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd] , [ˈstrəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
and other invalids , strolling on the beach ,
和 其他 无效 , 漫步 在 这 海滩 ,

以及其他残疾人，在沙滩上漫步，

[wʊd] [teɪk] [hɑːt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [səʊ] [ˈhæpi] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪt] [ˈtraɪəl] .
would take heart when they saw the child so happy in spite of her great trial .
会 拿 心 什么时候 他们 锯 这 孩子 所以 快乐的 在 尽管如此 的 她 伟大的 审判 .

看到孩子尽管经历了巨大的磨难却依然如此快乐，他们一定会感到欣慰。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ɔːl][ðeə(r)] [məˈriːn] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
The boys kept all their marine curiosities for her ,
这 男孩们 保留 全部 他们的 海洋 奇闻异事 为了 她 ,

男孩们把他们所有的海洋珍品都留给了她。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ][seɪl] ,
and were always ready to take her a row or a sail ,
和 是 总是 准备好 到 拿 她 一个 排 或者 一个 帆 ,

他们总是随时准备带她划船或出海。

[æz; əz][ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)][ˈbetə(r)]
as the bay was safe and that sort of travelling suited her better
作为 这 湾 曾是 安全的 和 那 种类 的 旅行 适合 她 更好的
[ðæn; ðən] [ˈdraɪvɪŋ] .
than driving .
比 驾驶 .

因为海湾很安全，而且这种旅行方式比开车更适合她。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɡˈɜːlz][hæd; həd][ˈkæpɪt(ə)l] [taɪmz] [təˈɡeðə(r)] ,
But the girls had capital times together ,
但 这 女孩们 有 首都 时代 一起 ,

但女孩们曾有过一段美好的时光，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][dʒɪl] [ɡʊd] [tuː; tə] [siː] [əˈnʌðə(r)] [sɔːt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [æt; ət] [həʊm] .
and it did Jill good to see another sort from those she knew at home .
和 它 做过 吉尔 好的 到 看 其他 种类 从 那些 她 知道 在 家 .

看到和家乡认识的人截然不同的这种类型的人，对吉尔来说是一件好事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈpetɪd] [ɒv; əv] [leɪt] ,
She had been so much petted of late ,
她 有 到过 所以 很多 被宠爱 的 晚的 ,

她最近一直备受宠爱，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [veɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] ,
that she was getting rather vain of her small accomplishments ,
那 她 曾是 获得 相当 徒劳 的 她 小的 成就 ,
[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [wɪð] [ˈstrendʒər] [rɪtʃə] ,
and being with strangers richer ,
和 存在 和 陌生人 更富有 ,

她开始对自己取得的小成就感到相当自负，而且和比她富有的陌生人在一起，

[ˈbetə(r)] [bred] [ænd; ənd][ˈedʒukeɪtɪd][ðæn; ðən] [hɜːˈself] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ˈhʌmb(ə)l][ɪn][sʌm; səm]
better bred and educated than herself , made her more humble in some
更好的 繁殖 和 受过教育 比 她自己 , 制成 她 更多的 谦逊的 在 一些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

她出身更好，受过更好的教育，这让她在某些方面更加谦逊。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈvɜːtjuːz][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈɒnɪstli] [kleɪm] .
while it showed her the worth of such virtues as she could honestly claim .
尽管 它 显示 她 这 值得 的 这样的 美德 作为 她 可以 诚实地 宣称 .

这件事让她看到了自己真正拥有的美德的价值。

['meɪmiː]	[kɒks]	[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[draɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[faɪn]	['kærɪdʒ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['mæmə; mə'mɑː]	,
Mamie	**Cox**	**took**	**her**	**to**	**drive**	**in**	**the**	**fine**	**carriage**	**of**	**her**	**mamma**	**,**
玛米	考克斯	采取	她	到	驾驶	在	这	美好的	运输	的	她	妈妈	,

玛米·考克斯带她坐上了她妈妈那辆漂亮的马车。

[ænd; ənd]	[dʒɪl]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[ɪm'prest]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	['meɪmiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[praʊd]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**Jill**	**was**	**much**	**impressed**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**Mamie**	**was**	**not**	**a**	**bit**	**proud**	**about**	**it**	**,**
和	吉尔	曾是	很多	印象深刻	经过	这	事实	那	玛米	曾是	不是	一个	少量	自豪的	关于	它	,

吉尔对玛米丝毫不以此为荣这一点印象深刻。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɒt]	[pʊt]	[ɒn]	['eni]	[eəz]	,	[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[meɪd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**did**	**not**	**put**	**on**	**any**	**airs**	**,**	**though**	**she**	**had**	**a**	**maid**	**to**	**take**	**care**	**of**	**her**	**.**
和	做过	不是	放	在	任何	播出	,	尽管	她	有	一个	女佣	到	拿	关心	的	她	.

尽管有女佣照顾她，但她一点也不摆架子。

['^ə:ti]	[wɔː(r)]	['prɪti]	['kɒstjuːmz]	,
Gerty	**wore**	**pretty**	**costumes**	**,**
格蒂	穿着	漂亮的	服装	,

格蒂穿着漂亮的戏服，

[ænd; ənd]	[keɪm]	[daʊn]	[wɪð]	[pɪŋk]	[ænd; ənd]	[bluː]	['rɪbənz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	[ðæt]	[dʒɪl]	['envid]	['veri]	[mʌtʃ]	;
and	**came**	**down**	**with**	**pink**	**and**	**blue**	**ribbons**	**in**	**her**	**hair**	**that**	**Jill**	**envied**	**very**	**much**	**;**
和	来了	向下	和	粉色的	和	蓝色的	丝带	在	她	头发	那	吉尔	令人羡慕	非常	很多	;

她头上扎着粉色和蓝色的丝带，吉尔非常羡慕她。

[jet]	['^ə:ti]	[laɪkt]	[hɜː(r); hə(r)]	[kɜːrlz]	,	[ænd; ənd]	[lɒŋd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	,	[waɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	,
yet	**Gerty**	**liked**	**her**	**curls**	**,**	**and**	**longed**	**to**	**have**	**some**	**,**	**while**	**her**	**mother**	**,**
然而	格蒂	喜欢	她	卷发	,	和	渴望	到	有	一些	,	尽管	她	母亲	,

然而，格蒂喜欢她的卷发，渴望拥有卷发，而她的母亲，

“	[ðə; ði]	['leɪdi]	[frɒm; frəm]	[ˌfɪlə'delfiə]	,	”	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kɔːld]	[hɜː(r); hə(r)]	,
“	**the**	**lady**	**from**	**Philadelphia**	**,**	**”**	**as**	**they**	**called**	**her**	**,**
“	这	女士	从	费城	,	”	作为	他们	称为	她	,

他们称她为“来自费城的女士”。

[wɒz; wəz]	[səʊ]	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	[geɪ]	[ðæt]	[dʒɪl]	[kwaɪt]	[ə'dɔːrd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
was	**so**	**kind**	**and**	**gay**	**that**	**Jill**	**quite**	**adored**	**her**	**,**
曾是	所以	种类	和	同性恋	那	吉尔	相当	受人喜爱	她	,

她非常善良开朗，吉尔很喜欢她。

[ænd; ənd]	['ɔːlweɪz]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	['sʌnʃaɪn]	[hæd; həd]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	['entəd]	.
and	**always**	**felt**	**as**	**if**	**sunshine**	**had**	**come**	**into**	**the**	**room**	**when**	**she**	**entered**	**.**
和	总是	毛毡	作为	如果	阳光	有	来	进入	这	房间	什么时候	她	进入	.

她一进来，总感觉像阳光照进了房间。

[tuː]	['lɪt(ə)l]	['sɪstəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	['ɪntrəstɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Two	**little**	**sisters**	**were**	**very**	**interesting**	**to**	**her**	**,**
二	小的	姐妹	是	非常	有趣的	到	她	,

她对两个小妹妹非常感兴趣。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɒŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðem; ðəm]	['ɡəʊɪŋ]
and	**made**	**her**	**long**	**for**	**one**	**of**	**her**	**own**	**when**	**she**	**saw**	**them**	**going**
和	制成	她	长的	为了	一	的	她	自己的	什么时候	她	锯	他们	去

[ə'baʊt]	[tə'ɡeðə(r)]	[ænd; ənd]	[hɜːd]	[ðem; ðəm]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['plez(ə)nt]	[həʊm]	,
about	**together**	**and**	**heard**	**them**	**talk**	**of**	**their**	**pleasant**	**home**	**,**
关于	一起	和	听到	他们	讲话	的	他们的	令人愉快的	家	,

当她看到他们一起外出，听到他们谈论他们舒适的家时，她就渴望拥有一个属于自己的家。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[sɪlk]	['fæktriz]	[wɜː(r); wə(r)]	.
where	**the**	**great**	**silk**	**factories**	**were**	**.**
在哪里	这	伟大的	丝绸	工厂	是	.

那里曾是大型丝绸工厂的所在地。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ɪn'vaɪtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[siː]	[ðə; ði]	['wʌndəf(ə)l]	[kə'kuːnz]	,
But	**they**	**invited**	**her**	**to**	**come**	**and**	**see**	**the**	**wonderful**	**cocoons**	**,**
但	他们	受邀	她	到	来	和	看	这	精彩的	茧	,

但他们邀请她来看那些奇妙的蚕茧，

[ænd; ənd]	[tɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[nɒt]	['prɪti]	[ɡreɪ]	[frɪndʒ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['kʊʃ(ə)n]	,	[wɪtʃ]	[dɪ'laɪtɪd]
and	**taught**	**her**	**to**	**knot**	**pretty**	**gray**	**fringe**	**on**	**a**	**cushion**	**,**	**which**	**delighted**
和	教授	她	到	结	漂亮的	灰色的	边缘	在	一个	软垫	,	哪个	高兴极了

[hɜː(r); hə(r)]	,
her	**,**
她	,

并教她如何在靠垫上打出漂亮的灰色流苏，这让她非常高兴。

['biːɪŋ]	[səʊ]	[njuː]	[ænd; ənd]	['iːzi]	.
being	**so**	**new**	**and**	**easy**	**.**
存在	所以	新的	和	简单的	.

因为它很新颖，也很容易上手。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['sevrəl]	['ʌðə(r)]	[naɪs]	['lɪt(ə)l]	[læs]	,
There	**were**	**several**	**other**	**nice**	**little**	**lasses**	**,**
那里	是	一些	其他	好的	小的	姑娘们	,

还有几个其他漂亮的小姑娘，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɔːl]	['ɡæðəd]	[ə'baʊt]	[dʒɪl]	[wɪð]	[ðə; ði]	[swiːt]	['sɪmpəθi]	['tʃɪldrən]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[kwɪk]
and	**they**	**all**	**gathered**	**about**	**Jill**	**with**	**the**	**sweet**	**sympathy**	**children**	**are**	**so**	**quick**
和	他们	全部	聚集	关于	吉尔	和	这	甜的	同情	孩子们	是	所以	快的

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[tə'wɔːd]	[ðəʊz]	[ɪn]	[peɪn]	[ɔː(r)]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	.
to	**show**	**toward**	**those**	**in**	**pain**	**or**	**misfortune**	**.**
到	展示	朝向	那些	在	疼痛	或者	不幸	.

他们都围在吉尔身边，用孩子们特有的那种对遭受痛苦或不幸的人的甜蜜同情心来安慰她。

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[nɒt]	[keə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	[ɡɜːl]	[laɪk]	[hɜː'self]	,
She	**thought**	**they**	**would**	**not**	**care**	**for**	**a**	**poor**	**little**	**girl**	**like**	**herself**	**,**
她	想法	他们	会	不是	关心	为了	一个	贫穷的	小的	女孩	喜欢	她自己	,

她觉得他们不会在乎像她这样可怜的小女孩。

[jet]	[hɪə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[truːp]	,
yet	**here**	**she**	**was**	**the**	**queen**	**of**	**the**	**troupe**	**,**
然而	这里	她	曾是	这	女王	的	这	剧团	,

然而，她却是剧团的女王。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[dɪ'skʌvəri]	[tʌtʃt]	[ænd; ənd]	[pliːzd]	[hɜː(r); hə(r)]	['veri]	[mʌtʃ]	.
and	**this**	**discovery**	**touched**	**and**	**pleased**	**her**	**very**	**much**	**.**
和	这	发现	感动	和	高兴	她	非常	很多	.

这一发现令她非常感动和高兴。

[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[ðeɪ]	[kæmpt]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[bəʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[stəʊnz]	[wɪð]	[bʊks]	,
In	**the**	**morning**	**they**	**camped**	**round**	**the**	**boat**	**on**	**the**	**stones**	**with**	**books**	**,**
在	这	早晨	他们	露营	圆形的	这	船	在	这	石头	和	图书	,

早上，他们带着书，在船周围的石头上安营扎寨。

[geɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['meri] ['tʃætə(r)] , [tɪl] ['beɪðɪŋ] - [taɪm] .
gay work , and merry chatter , till bathing - time .
同性恋 工作 , 和 欢乐 喋喋不休 , 直到 洗澡 - 时间 .

欢快的工作和愉快的聊天，一直持续到洗澡时间。

[ðen] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [fʌn] ,
Then the beach was full of life and fun ,
然后 这 海滩 曾是 满的 的 生活 和 乐趣 ,

那时海滩上充满了生机和欢乐。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [lʊkt] [səʊ] [drəʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['flænl] [suːts] ,
for every one looked so droll in the flannel suits ,
为了 每一个 一 看起来 所以 滑稽 在 这 绒布 西装 ,

每个人穿着法兰绒西装的样子都显得很滑稽。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [niːt] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['dʒentlmən] [huː]
it was hard to believe that the neat ladies and respectable gentlemen who
它 曾是 难的 到 相信 那 这 整洁的 女士们 和 可敬 先生们 WHO
[went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [p'ɜːsənz] [æz; əz] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ,
went into the little houses could be the same persons as the queer ,
去 进入 这 小的 房屋 可以 是 这 相同的 人 作为 这 酷儿 ,

很难相信那些走进小房子的衣着整洁的女士和体面的绅士会和那个同性恋者是同一个人。

[ʃɔːt] - ['skɜːtɪd] ['wɪmɪn] [wɪð] [əʊld] [hæts] [taɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˌbeə'hedɪd] , [ˌbeə'fʊtɪd] [men] [ɪn]
short - skirted women with old hats tied down , and bareheaded , barefooted men in
短的 - 裙摆 女性 和 老的 帽子 系 向下 , 和 免冠 , 赤足 男人 在
[əʊld] [suːts] ,
old suits ,
老的 西装 ,

穿着短裙、头戴旧帽子的妇女，以及穿着旧西装、不戴帽子、光着脚的男人，

[huː] [keɪm] [skɪpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sænd] [tuː; tə] [dɪ'spɔːt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst]
who came skipping over the sand to disport themselves in the sea in the most
WHO 来了 跳过 超过 这 沙 到 玩耍 他们自己 在 这 海 在 这 最多
[ʌn'dɪgnɪfaɪd] [weɪz] .
undignified ways .
有失尊严 方式 .

他们蹦蹦跳跳地穿过沙滩，来到海里，以最不雅的方式嬉戏玩闹。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɹ'eɪsd] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['sɜːkəs] - ['tʌmbləz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)]
The boys raced about , looking like circus - tumblers , and the babies were
这 男孩们 比赛 关于 , 寻找 喜欢 马戏团 - 玻璃杯 , 和 这 婴儿 是
['regjələ(r)] ['lɪt(ə)l] ['kjuːpɪds] ,
regular little cupids ,
常规的 小的 丘比特 ,

男孩们跑来跑去，看起来像马戏团的杂技演员，而婴儿们则像小丘比特一样活泼可爱。

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] [fiːt] .
running away from the waves that tried to kiss their flying feet .
跑步 离开 从 这 波浪 那 尝试 到 吻 他们的 飞行 脚 .

逃离试图亲吻他们飞翔双脚的海浪。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪməs] ['swɪməz] ,
Some of the young ladies and girls were famous swimmers ,
一些 的 这 年轻的 女士们 和 女孩们 是 著名的 游泳运动员 ,

这些年轻女士和女孩中有些是著名的游泳运动员，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [ɪn][ðeə(r)] [braɪt] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['kɒstjuːmz] , [wɪð] [luːs] [heə(r)]
and looked very pretty in their bright red and blue costumes , with loose hair
和 看起来 非常 漂亮的 在 他们的 明亮的 红色的 和 蓝色的 服装 , 和 松动的 头发
[ænd; ənd] [geɪ] [s'tɒkɪŋz] ,
and gay stockings ,
和 同性恋 长筒袜 ,

她们穿着鲜艳的红色和蓝色服装，披散着头发，穿着色彩艳丽的长袜，看起来非常漂亮。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] ['fɪələsli] [æz; əz] ['riːəl]
as they danced into the water and floated away as fearlessly as real
作为 他们 跳舞 进入 这 水 和 漂浮 离开 作为 无畏地 作为 真实的
['məːmeidən] .
mermaidens .
美人鱼 .

她们翩翩起舞，跃入水中，像真正的美人鱼一样无所畏惧地飘向远方。

[dʒɪl][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət][dɪp][ænd; ənd] [gʊd] ['rʌbɪŋ] [iːtʃ] [faɪn] [deɪ] ,
Jill had her quiet dip and good rubbing each fine day ,
吉尔 有 她 安静的 蘸 和 好的 擦 每个 美好的 天 ,

吉尔每天都会安静地泡澡，享受按摩。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːm] [sænd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][præŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
and then lay upon the warm sand watching the pranks of the others ,
和 然后 躺 之上 这 温暖的 沙 观看 这 恶作剧 的 这 其他的 ,

然后躺在温暖的沙滩上，看着其他人恶作剧。

[ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [daɪv] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
and longing to run and dive and shout and tumble with the rest .
和 渴望 到 跑步 和 潜水 和 喊 和 翻滚 和 这 休息 .

渴望和大家一起奔跑、跳跃、呐喊、翻滚。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,
Now that she was among the well and active ,
现在 那 她 曾是 之中 这 出色地 和 积极的 ,

现在她身体健康，行动自如，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɑːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən] [wen] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜː(r)] .
it seemed harder to be patient than when shut up and unable to stir .
它 似乎 更难 到 是 病人 比 什么时候 关闭 向上 和 无法 到 搅拌 .

似乎保持耐心比被禁锢、无法动弹时更难。

[ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [peɪn] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][pɑːst]
She felt so much better , and had so little pain to remind her of past
她 毛毡 所以 很多 更好的 , 和 有 所以 小的 疼痛 到 提醒 她 的 过去的
['trʌb(ə)lz] ,
troubles ,
麻烦 ,

她感觉好多了，几乎感觉不到任何疼痛，过去的痛苦也几乎不再困扰她了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [help] [fər'get] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bæk] [ænd; ənd] ['letɪŋ]
it was almost impossible to help forgetting the poor back and letting
它 曾是 几乎 不可能的 到 帮助 遗忘 这 贫穷的 后退 和 出租
[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəd] ['spɪrɪt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
her recovered spirits run away with her .
她 恢复 烈酒 跑步 离开 和 她 .

她几乎不可能不去忘记那可怜的背痛，任由恢复后的神采飞扬。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['mainət][hæd; həd][nɒt] [kept] [gʊd] [wɒtʃ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒf] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
If Mrs . Minot had not kept good watch , she would have been off more than
如果 太太 . 米诺特 有 不是 保留 好的 手表 , 她 会 有 到过 离开 更多的 比
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

如果米诺特太太没有尽职尽责地看守，她就会不止一次地离开岗位。

[səʊ] ['iːgə(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [biː; bi] “ [laɪk] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] ” [ə'gen] ,
so eager was she to be “ like other girls ” again ,
所以 渴望的 曾是 她 到 是 “ 喜欢 其他 女孩们 ” 再次 ,

她如此渴望再次“像其他女孩一样”，

[səʊ] ['dɪfɪkəlt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['restləs] [fiːt] ['kwaɪətli] ['fəʊldɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red]
so difficult was it to keep the restless feet quietly folded among the red
所以 难的 曾是 它 到 保持 这 不安 脚 悄悄 折叠 之中 这 红色的
['kʊʃnz] .
cushions .
靠垫 .

让躁动不安的双脚安静地蜷缩在红色的靠垫间是如此困难。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [jiːld] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
One day she did yield to temptation ,
一 天 她 做过 屈服 到 诱惑 ,

有一天，她最终还是屈服于诱惑。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ,
and took a little voyage which might have been her last ,
和 采取 一个 小的 航程 哪个 可能 有 到过 她 最后的 ,

她进行了一次短途旅行，这或许是她的最后一次旅行。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] .
owing to the carelessness of those whom she trusted .
欠款 到 这 疏忽 的 那些 谁 她 可信 .

由于她所信任的人的粗心大意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] ,
It was a good lesson ,
它 曾是 一个 好的 课 ,

这是一个很好的教训。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [miːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] .
and made her as meek as a lamb during the rest of her stay .
和 制成 她 作为 温顺 作为 一个 羊肉 期间 这 休息 的 她 停留 .

在她逗留的剩余时间里，她变得像羔羊一样温顺。

['mɪsɪz] . ['mainət] [drəʊv] [tuː; tə] ['glɒstə(r)] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , ['liːvɪŋ] [dʒɪl] ['seɪfli] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɑːftə(r)]
Mrs . Minot drove to Gloucester one afternoon , leaving Jill safely established after
太太 . 米诺特 驾驶 到 格洛斯特 一 下午 , 离开 吉尔 安全 已确立的 后
[hɜː(r); hə(r)] [næp] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,
her nap in the boat ,
她 午睡 在 这 船 ,

米诺特太太一天下午开车去了格洛斯特，把在船上午睡后安顿好的吉尔留在了船上。

[wɪð] ['^əːti] [ænd; ənd] ['meɪmiː] ['meɪkɪŋ] [leɪs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
with Gerty and Mamie making lace beside her .
和 格蒂 和 玛米 制作 蕾丝 旁 她 .

格蒂和玛米在她旁边做蕾丝。

“ [doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔː(r)] [rʌn] [ə'baʊt] , [maɪ] [dɪə(r)] .
“ Don't try to walk or run about , my dear .
“ 不 尝试 到 走 或者 跑步 关于 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，不要走动或奔跑。”

[sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Sit on the piazza if you get tired of this ,
坐 在 这 广场 如果 你 得到 疲劳的 的 这 ，

如果觉得累了，就到广场上坐坐吧。

[ænd; ənd] [ə'mjuːz] [jɔː'self] ['kwaɪətli] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] .
and amuse yourself quietly till I come back .
和 娱乐 你自己 悄悄 直到 我 来 后退 .

你先安静地消磨时间，等我回来。

[aɪl] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['wʊstɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænvəs] , ” [sed] ['mæmə; mə'mɑː] ,
I'll not forget the worsted and the canvas , ” said Mamma ,
患病的 不是 忘记 这 最差 和 这 帆布 ，” 说 妈妈 ，

“我不会忘记毛线和画布的，”妈妈说。

['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːst] [wɜːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs]
peeping over the bank for a last word as she waited for the omnibus
偷窥 超过 这 银行 为了 一个 最后的 单词 作为 她 等待 为了 这 综合
[tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
to come along .
到 来 沿着 .

她一边等公共汽车到来，一边从河岸边偷偷地看向河岸，想听听最后一句话。

“ [əʊ] , [doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [dʒɪ'brɔːltə] !
“ Oh , don't forget the Gibraltars !
“ 哦 ， 不 忘记 这 直布罗陀 ！

“哦，别忘了直布罗陀！”

” [kraɪd] [dʒɪl] , ['pɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] [ruːf] .
” cried Jill , popping her head out of the green roof .
” 哭 吉尔 ， 爆米花 她 头 出去 的 这 绿色的 屋顶 .

“吉尔喊道，同时从绿色的屋顶探出头来。”

“ [nɔː(r)] [ðə; ði] [bə'nɑːnəz] , [pliːz] ! ” ['ædɪd] ['^əːti] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wʌn] [end] .
“ Nor the bananas , please ! ” added Gerty , looking round one end .
“ 也不 这 香蕉 ， 请 ！” 额外 格蒂 ， 寻找 圆形的 一 结尾 .

“也别给我香蕉！”格蒂说着，从一端探出头来。

“ [nɔː(r)] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] ['rɪbən] [tuː; tə] [taɪ] ['aʊə(r)] [ʃel] - [b'ɑːskɪts] , ” [kɔːld] ['meɪmiː] ,
“ Nor the pink and blue ribbon to tie our shell - baskets , ” called Mamie ,
“ 也不 这 粉色的 和 蓝色的 丝带 到 领带 我们的 壳 - 篮子 ，” 称为 玛米 ，

“也没有用来系贝壳篮子的粉色和蓝色丝带，”玛米说道。

['nɪəli] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'kweəriəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] .
nearly tumbling into the aquarium at the other end .
几乎 翻滚 进入 这 水族馆 在 这 其他 结尾 .

差点从另一端掉进水族箱里。

['mɪsɪz] . ['mainət] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] ['rʌmbl] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [dʒɪl] [tuː; tə] [æn; ən]
Mrs . Minot laughed , and promised , and rumbled away , leaving Jill to an
太太 . 米诺特 笑了 ， 和 承诺 ， 和 隆隆声 离开 ， 离开 吉尔 到 一个
[ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [fə'gɒt] .
experience which she never forgot .
经验 哪个 她 绝不 忘了 .

米诺特太太笑着答应了她，然后轰隆隆地走开了，留下吉尔经历了一段她永远不会忘记的经历。

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [wɜːkt] ['bɪzɪli] ,
For half an hour the little girls worked busily ,
为了 一半 一个 小时 这 小的 女孩们 工作 忙碌地 ，

小女孩们忙碌了半个小时，

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['^əːti] [ænd; ənd]['meɪmiː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæzəm] [wɪð] [ə; eɪ]
then the boys came for Gerty and Mamie to go to the Chasm with a
然后 这 男孩们 来了 为了 格蒂 和 玛米 到 去 到 这 深渊 和 一个

['pɑːti] [ɒv; əv] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [nekst] [deɪ] .
party of friends who were to leave next day .
派对 的 朋友们 WHO 是 到 离开 下一个 天 .

然后，男孩们来接 Gerty 和 Mamie，让她们和一群朋友一起去峡谷，他们第二天就要出发了。

[ɒf] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][dʒɪl] [felt] ['veri] ['ləʊnli] [æz; əz][ðə; ði] [geɪ] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] .
Off they went , and Jill felt very lonely as the gay voices died away .
离开 他们 去 ， 和 吉尔 毛毡 非常 孤独 作为 这 同性恋 声音 死亡 离开 .

他们走了，随着同性恋的声音渐渐消失，吉尔感到非常孤独。

['evri] [wʌn][hæd; həd] [gɒn] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli]['lɪt(ə)l] ['hæri] ['hæmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][meɪd]
Every one had gone somewhere , and only little Harry Hammond and his maid
每一个 一 有 已消失 某处 ， 和 仅有的 小的 哈里 哈蒙德 和 他的 女佣

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
were on the beach .
是 在 这 海滩 .

大家都去了别的地方，只有小哈里·哈蒙德和他的女仆还在海滩上。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sænd] - ['paipəz][ræn] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] ,
Two or three sand - pipers ran about among the pebbles ,
二 或者 三 沙 - 风笛手 跑 关于 之中 这 鹅卵石 ，

两三只矶鹬在鹅卵石间跑来跑去。

[ænd; ənd][dʒɪl] ['envid] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['nɪmb(ə)l][legz][səʊ] [mʌtʃ] ,
and Jill envied them their nimble legs so much ,
和 吉尔 令人羡慕 他们 他们的 灵活 腿 所以 很多 ，

吉尔非常羡慕他们灵活的双腿。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .
that she could not resist getting up to take a few steps .
那 她 可以 不是 抵抗 获得 向上 到 拿 一个 很少 步骤 .

她忍不住起身走了几步。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [rʌn] [streɪt] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːm] , [smuːð] [sænd] ,
She longed to run straight away over the firm , smooth sand ,
她 渴望 到 跑步 直的 离开 超过 这 公司 ， 光滑的 沙 ，

她渴望立刻奔跑在坚实光滑的沙滩上。

[ænd; ənd] [fiːl] [ə'gen] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [swɪft] ['məʊʃn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
and feel again the delight of swift motion ; but she dared not try it ,
和 感觉 再次 这 喜 的 迅速 运动 ； 但 她 敢于 不是 尝试 它 ，

她想再次感受快速运动的乐趣；但她不敢尝试。

[ænd; ənd] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tɔːl]['pærəsɒl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
and stood leaning on her tall parasol with her book in her hand ,
和 站立 倾斜 在 她 高的 阳伞 和 她 书 在 她 手 ，

她倚着高高的阳伞，手里拿着一本书站在那里。

[wen] [fræŋk] , [dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] ['rəʊɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [heild]
when Frank , Jack , and the bicycle boy came rowing lazily along and hailed
什么时候 坦率 ， 杰克 ， 和 这 自行车 男生 来了 划船 懒洋洋 沿着 和 赞誉

[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

弗兰克、杰克和骑自行车的男孩懒洋洋地划着船过来，向她打招呼。

“ [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] , [dʒɪl] ?
“ Come for a sail , Jill ?
“ 来 为了 一个 帆 ， 吉尔 ？

“吉尔，要不要一起出海航行？”

[teɪk] [juː; jʊ] ['eniweə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [kɔːld] [dʒæk] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ləʊnli] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ]
Take you anywhere you like , ” called Jack , touched by the lonely figure on the beach
拿 你 任何地方 你 喜欢 , ” 称为 杰克 , 感动 经过 这 孤独 数字 在 这 海滩
.
:
.

“带你去任何你想去的地方,”杰克被沙滩上孤独的身影所感动，喊道。

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rəʊ] .
“ I'd love to go , if you will row .
“ ID 爱 到 去 , 如果 你 将要 排 .

“如果你愿意划船，我很乐意去。”

['mæmə; mə'mɑː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] ['seɪlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]
Mamma made me promise not to go sailing without a man to take care
妈妈 制成 我 承诺 不是 到 去 帆船 没有 一个 男人 到 拿 关心
[ɒv; əv][ˌem 'iː] .
of me .
的 我 .

妈妈让我发誓，如果没有男人照顾我，就不能独自出海。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] ? ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒɪl] , ['iːgəli] .
Would it spoil your fun to have me ? ” answered Jill , eagerly .
会 它 剧透 你的 乐趣 到 有 我 ? ” 回答 吉尔 , 急切地 .

“有我在，会不会破坏你的兴致？”吉尔急切地回答道。

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] ; [kʌm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [stəʊnz] [ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'bɔːd] ,
“ Not a bit ; come out on the big stones and we'll take you aboard ,
“ 不是 一个 少量 ; 来 出去 在 这 大的 石头 和 出色地 拿 你 船上 ,

“一点也不；走到大石头上来，我们带你上船。”

” [sed] [fræŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪm'bɑːk] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] .
” said Frank , as they steered to the place where she could embark the easiest .
” 说 坦率 , 作为 他们 转向 到 这 地方 在哪里 她 可以 启程 这 最容易 .

“弗兰克说道，他们驶向她最容易上船的地方。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæzəm] .
“ All the rest are gone to the Chasm .
“ 全部 这 休息 是 已消失 到 这 深渊 .

“其余的人都去了深渊。”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I wanted to go , because I've never seen it ; but , of course ,
我 通缉 到 去 , 因为 我已经 绝不 已见 它 ; 但 , 的 课程 ,

我想去，因为我从没见过；但是，当然，

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [æz; əz][ai][duː; də][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] ;
I had to give it up , as I do most of the fun ;
我 有 到 给 它 向上 , 作为 我 做 最多 的 这 乐趣 ;

我不得不放弃它，就像我放弃大多数乐趣一样；

” [ænd; ənd][dʒɪl][sæt] [daʊn] [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [saɪ] .
” and Jill sat down with an impatient sigh .
” 和 吉尔 卫星 向下 和 一个 不耐烦 叹 .

吉尔不耐烦地叹了口气，坐了下来。

“ [wiːl; wil] [rəʊ] [juː; jʊ] [raʊnd] [ðeə(r)] .
“ We'll row you round there .
“ 出色地 排 你 圆形的 那里 .

“我们会划船带你到那儿。”

[kænt] [lænd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
Can't land , but you can see the place and shout to the others ,
不能 土地 , 但 你 能 看 这 地方 和 喊 到 这 其他的 ,

虽然无法降落，但可以看到那个地方并向其他人喊话。

[ɪf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['eni] ['kʌmfət] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [prə'pəʊzd] [fræŋk] ,
if that will be any comfort to you , ” proposed Frank ,
如果 那 将要 是 任何 舒适 到 你 , ” 建议的 坦率 ,

“如果这能让你感到一丝安慰的话,”弗兰克提议道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['pʊld] [ə'weɪ] [raʊnd] [ðə; ði][pɪə(r)] .
as they pulled away round the pier .
作为 他们 拉 离开 圆形的 这 码头 .

他们绕着码头驶离了。

“ [əʊ] , [jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] !
“ Oh , yes , that would be lovely !
“ 哦 , 是的 , 那 会 是 迷人的 !

“哦，是的，那太好了！”

” [ænd; ənd][dʒɪl] [smaɪld] [æt; ət][dʒæk] , [huː] [wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] ,
” and Jill smiled at Jack , who was steering ,
” 和 吉尔 微笑 在 杰克 , WHO 曾是 转向 ,

吉尔朝正在掌舵的杰克笑了笑。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['dɪzməl] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ɪn]
for she found it impossible to be dismal now with the fresh wind blowing in
为了 她 成立 它 不可能的 到 是 惨淡 现在 和 这 新鲜的 风 吹 在
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

因为清风拂面，她现在根本无法感到沮丧。

[ðə; ði] [bluː] [weɪvz] ['slæpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [θriː] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [lædz] ['redi]
the blue waves slapping against the boat , and three good - natured lads ready
这 蓝色的 波浪 拍打 反对 这 船 , 和 三 好的 - 自然 小伙子们 准备好
[tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] .
to gratify her wishes .
到 满足 她 愿望 .

蓝色的波浪拍打着小船，三个性情温和的小伙子准备满足她的愿望。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['geɪlɪ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['gʊdˌwɪnz] [rɒks] ,
Away they went , laughing and talking gayly till they came to Goodwin's Rocks ,
离开 他们 去 , 笑 和 说 同性恋地 直到 他们 来了 到 古德温的 岩石 ,

他们一路欢声笑语，兴高采烈地走着，直到来到古德温岩。

[weə(r)] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðəʊ] [ðə; ði] [taɪd]
where an unusual number of people were to be seen though the tide
在哪里 一个 异常 数字 的 人们 是 到 是 已见 尽管 这 潮
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] ,
was going out ,
曾是 去 出去 ,

虽然正值退潮，但那里却聚集了异常多的人。

[ænd; ənd][nəʊ] [waɪt] [spreɪ] [wɒz; wəz] ['dæʃɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saɪt] [wɜːθ]
and no white spray was dashing high into the air to make a sight worth
和 不 白色的 喷 曾是 帅气 高的 进入 这 空气 到 制作 一个 视线 值得
['siːɪŋ] .
seeing .
看到 .

没有白色水花飞溅到空中，形成值得一看的景象。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ?
“ What do you suppose they are about ?
“ 什么 做 你 认为 他们 是 关于 ?
你觉得它们是关于什么的?

['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fəʊks] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
Never saw such a lot of folks at this time .
绝不 锯 这样的 一个 很多 的 各位 在 这 时间 .
从未见过这么多人同时出现。

['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Shouldn't wonder if something had happened .
不应该 想知道 如果 某物 有 发生 .
不应该怀疑是否发生了什么事。

[ai] [seɪ] , [pʊt] [ˌem 'iː] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['baɪsɪk(ə)l] [bɔɪ] ,
I say , put me ashore , and I'll cut up and see , ” said the bicycle boy ,
我 说 , 放 我 岸上 , 和 患病的 切 向上 和 看 , ” 说 这 自行车 男生 ,
“我说，把我放到岸上，我来试试看,”骑自行车的男孩说道。

[huː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [tɜːn] .
who was of an inquiring turn .
WHO 曾是 的 一个 查询 转动 .
他当时表现出一种好奇心。

“ [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [fræŋk] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [teɪk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
“ I'll go with you , ” said Frank ; “ it won't take but a minute ,
“ 患病的 去 和 你 , ” 说 坦率 ; “ 它 惯于 拿 但 一个 分钟 ,
“我跟你一起去,”弗兰克说，“只需要一分钟。”

[ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
and I'd like to discover what it is .
和 ID 喜欢 到 发现 什么 它 是 .
我想弄清楚它到底是什么。

[meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] .
May be something we ought to know about .
可能 是 某物 我们 应该 到 知道 关于 .
或许我们应该了解一些事情。

” [səʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['pʊld] [raʊnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [nʊk] ,
” So the boys pulled round into a quiet nook ,
” 所以 这 男孩们 拉 圆形的 进入 一个 安静的 角落 ,
于是，男孩们把车停在了一个僻静的角落里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)] [wʌnz] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] [rɒks] , [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .
and the two elder ones scrambled up the rocks , to disappear in the crowd .
和 这 二 长老 一个 打乱 向上 这 岩石 , 到 消失 在 这 人群 .
两位年长者迅速爬上岩石，消失在人群中。

[faɪv] , [ten] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .
Five , ten , fifteen minutes passed , and they did not return .
五 , 十 , 十五 分钟 通过了 , 和 他们 做过 不是 返回 .
五分钟、十分钟、十五分钟过去了，他们还没有回来。

[dʒæk] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [səʊ] [dɪd] [dʒɪl] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
Jack grew impatient , so did Jill , and bade him run up and bring them back .
杰克 生长 不耐烦 , 所以 做过 吉尔 , 和 巴德 他 跑步 向上 和 带来 他们 后退 .
杰克不耐烦了，吉尔也不耐烦了，她让杰克跑上去把他们带回来。

[glæd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kept] [ðem; ðəm] , [dʒæk] [dɪ'pɑːtɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn]
Glad to know what kept them , Jack departed , to be swallowed up in his turn
高兴的 到 知道 什么 保留 他们 , 杰克 已离开 , 到 是 吞咽 向上 在 他的 转动
,
,
,

得知是什么留了下来，杰克很高兴，然后离开了，最终也被卷入了另一个漩涡之中。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [siː] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ; [ænd; ənd] ,
for not a sign of a boy did she see after that ; and ,
为了 不是 一个 符号 的 一个 男生 做过 她 看 后 那 ; 和 ,

因为此后她再也没有见过男孩；而且，

['hævɪŋ] ['veɪnli] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [held] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi]
having vainly strained her eyes to discover the attraction which held them , she
拥有 徒劳地 紧张 她 眼睛 到 发现 这 景点 哪个 握住 他们 , 她
[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
gave it up ,
给予 它 向上 ,

她徒劳地睁大眼睛，想找出吸引她的原因，最终放弃了。

[leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒækɪts] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] .
lay down on their jackets , and began to read .
躺 向下 在 他们的 夹克 , 和 开始 到 读 .

他们躺在外套上，开始读书。

[ðen] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [taɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [eb] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
Then the treacherous tide , as it ebbed lower and lower down the beach ,
然后 这 奸诈 潮 , 作为 它 退潮 降低 和 降低 向下 这 海滩 ,

然后，危险的潮水沿着沙滩越退越低，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'weɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɑːsənd] ,
began to lure the boat away ; for it was not fastened ,
开始 到 饵 这 船 离开 ; 为了 它 曾是 不是 系紧 ,

开始引诱小船离开；因为小船没有系好。

[ænd; ənd] [wen] ['laɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [ɪts] [ləʊd] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] [praɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [siː] ,
and when lightened of its load was an easy prize to the hungry sea ,
和 什么时候 轻度 的 它是 加载 曾是 一个 简单的 奖 到 这 饥饿的 海 ,

当卸下重担后，它就成了饥饿大海的唾手可得的猎物。

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [stiːl] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] .
always ready to steal all it can .
总是 准备好 到 偷 全部 它 能 .

它时刻准备着窃取一切能窃取的东西。

[dʒɪl] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [dʌl] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['məʊʃn]
Jill knew nothing of this , for her story was dull , the gentle motion
吉尔 知道 没有什么 的 这 , 为了 她 故事 曾是 乏味的 , 这 温和的 运动
[pruːvd] ['suːðɪŋ] ,
proved soothing ,
已证实 舒缓 ,

吉尔对此一无所知，因为她的故事平淡无奇，而这轻柔的动作让她感到舒缓。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
and before she knew it she was asleep .
和 前 她 知道 它 她 曾是 睡着了 .

她还没反应过来就睡着了。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [bəʊt] [slɪd] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Little by little the runaway boat slid farther from the shore ,
小的 经过 小的 这 逃跑 船 滑行 更远 从 这 支撑 ,

失控的船只一点一点地滑离岸边，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [ɪts] ['draʊzi] [freɪt] , [waɪl] [ðə; ði] ['keələs]
and presently was floating out to sea with its drowsy freight , while the careless
和 目前 曾是 漂浮的 出去 到 海 和 它是 昏昏欲睡 货运 , 尽管 这 粗心
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

随后，它载着昏昏欲睡的货物漂向大海，而那些粗心的男孩们，

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪstɪŋ] ,
unconscious of the time they were wasting ,
无意识 的 这 时间 他们 是 浪费 ,

他们丝毫没有意识到自己正在浪费时间。

['lɪŋgəd] [tuː; tə] [siː] [gruːp] ['ɑːftə(r)] [gruːp] [f'əʊtəgˌɹæfd] [baɪ] [ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd]
lingered to see group after group photographed by the enterprising man who had
徘徊不去 到 看 团体 后 团体 拍摄 经过 这 进取 男人 WHO 有
['trʌnd(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒks] .
trundled his camera to the rocks .
隆隆地 他的 相机 到 这 岩石 .

我驻足观看，只见一个又一个游客被那位将相机推到岩石上的精明男子拍摄下来。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] [ə'baʊt] [həʊm] , [dʒɪl] [wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] ,
In the midst of a dream about home , Jill was roused by a loud shout ,
在 这 中间 的 一个 梦 关于 家 , 吉尔 曾是 唤醒 经过 一个 大声 喊 ,

吉尔正沉浸在对家乡的美好梦境中，突然被一声大喊惊醒。

[ænd; ənd] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] - [ʌm'brelə] [went] ['əʊvəbɔːd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
and , starting up so suddenly that the sun - umbrella went overboard , she found
和 , 开始 向上 所以 突然 那 这 太阳 - 伞 去 落水 , 她 成立
[hɜː'self] ['seɪlɪŋ] [ɒf] [ə'ləʊn] ,
herself sailing off alone ,
她自己 帆船 离开 独自的 ,

突然间，船身猛地启动，遮阳伞都被甩到了海里，她发现自己独自一人扬帆远航。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [lædz] [rɔːd] [ænd; ənd] ['bekən] ['veɪnli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊv] .
while the distracted lads roared and beckoned vainly from the cove .
尽管 这 愣 小伙子们 咆哮 和 招手 徒劳地 从 这 海湾 .

而心不在焉的小伙子们则在海湾里徒劳地咆哮和招手。

[ðə; ði] [ɔːz] [leɪ] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] , [weə(r)] [ðeɪ] [left] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld]
The oars lay at their feet , where they left them ; and the poor child
这 桨 躺 在 他们的 脚 , 在哪里 他们 左边 他们 ; 和 这 贫穷的 孩子
[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['helpləs] ,
was quite helpless ,
曾是 相当 无助 ,

船桨还留在他们脚边，和他们离开时一样；可怜的孩子完全无助。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [seɪl] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['pærəsɒl] ,
for she could not manage the sail , and even the parasol ,
为了 她 可以 不是 管理 这 帆 , 和 甚至 这 阳伞 ,

因为她既不会驾驭帆，也不会撑阳伞。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['pæd(ə)ld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [wɪð] [ɔːl] [seɪl] [set] .
with which she might have paddled a little , had gone down with all sail set .
和 哪个 她 可能 有 划桨 一个 小的 , 有 已消失 向下 和 全部 帆 放 .

她或许还能划一小段路，但船帆全部扬起后就沉没了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
For a minute ,
为了 一个 分钟 ,

一分钟，

[dʒɪl]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['fraɪt(ə)nd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[lʊk]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[skeəd]	[feɪs]	,
Jill	**was**	**so**	**frightened**	**that**	**she**	**could**	**only**	**look**	**about**	**her**	**with**	**a**	**scared**	**face**	**,**
吉尔	曾是	所以	害怕	那	她	可以	仅有的	看	关于	她	和	一个	害怕的	脸	,

吉尔吓坏了，只能惊恐地环顾四周。

[ænd; ənd]	['wʌndə(r)]	[ɪf]	['draʊnɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	[θɪŋ]	.
and	**wonder**	**if**	**drowning**	**was**	**a**	**very**	**disagreeable**	**thing**	**.**
和	想知道	如果	溺水	曾是	一个	非常	令人不快的	事物	.

并想知道溺水是不是一件非常令人不快的事情。

[ðen]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['baɪsɪk(ə)l]	[bɔɪ]	['strʌg(ə)lɪŋ]	[wɪð]	[dʒæk]	,	[huː]	[siːmd]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[swɪm]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Then	**the**	**sight**	**of**	**the**	**bicycle**	**boy**	**struggling**	**with**	**Jack**	**,**	**who**	**seemed**	**inclined**	**to**	**swim**	**after**	**her**	**,**
然后	这	视线	的	这	自行车	男生	挣扎	和	杰克	,	WHO	似乎	倾斜	到	游泳	后	她	,

然后，人们看到骑自行车的男孩和杰克扭打在一起，杰克似乎想游过去追她。

[ænd; ənd]	[fræŋk]	['ʃaʊtɪŋ]	['waɪldli]	,	“	[həʊld]	[ɒn]	!
and	**Frank**	**shouting**	**wildly**	**,**	**“**	**Hold**	**on**	**!**
和	坦率	喊叫	疯狂地	,	“	抓住	在	！

弗兰克疯狂地喊道：“坚持住！”

[kʌm]	[bæk]	!
Come	**back**	**!**
来	后退	！

回来！

”	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɑːf]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɪə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['kɒmɪk(ə)l]	,
”	**made**	**her**	**laugh**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**fear**	**,**	**it**	**was**	**so**	**comical**	**,**
”	制成	她	笑	在	尽管如此	的	她	害怕	,	它	曾是	所以	滑稽	,

“尽管她很害怕，但这件事还是逗笑了她，因为它太滑稽了。”

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[dɪ'stres]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['greɪtə(r)]	[ðæn; ðən]	[hɜːz]	,
and	**their**	**distress**	**so**	**much**	**greater**	**than**	**hers**	**,**
和	他们的	痛苦	所以	很多	更大的	比	她的	,

他们的痛苦远比她的痛苦要大得多。

[sɪns]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['keələsnəs]	[wɪtʃ]	[kɔːzd]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	.
since	**it**	**was**	**their**	**own**	**carelessness**	**which**	**caused**	**the**	**trouble**	**.**
自从	它	曾是	他们的	自己的	疏忽	哪个	导致	这	麻烦	.

因为是他们自己的粗心大意才造成了麻烦。

“	[ai]	[kænt]	[kʌm]	[bæk]	!
“	**I**	**can't**	**come**	**back**	**!**
“	我	不能	来	后退	！

“我不能回来了！”

[ðeəz; ðəz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[həʊld]	[ɒn]	[tuː; tə]	!
There's	**nothing**	**to**	**hold**	**on**	**to**	**!**
有	没有什么	到	抓住	在	到	！

没有什么可以依靠的！

[juː; jʊ]	['dɪd(ə)nt]	['fɑːs(ə)n]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[weə(r)]	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	!
You	**didn't**	**fasten**	**me**	**,**	**and**	**now**	**I**	**don't**	**know**	**where**	**I'm**	**going**	**!**
你	没有	系	我	,	和	现在	我	不	知道	在哪里	我是	去	！

你没有给我系好安全带，现在我不知道该往哪里去！

” [kraɪd] [dʒɪl] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['tretʃərəs] [siː] [ðæt] [wɒz; wəz]['dʒentli]

” cried Jill , looking from the shore to the treacherous sea that was gently

” 哭 吉尔 , 寻找 从 这 支撑 到 这 奸诈 海 那 曾是 轻轻地

['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

carrying her away .

携带 她 离开 .

“啊！”吉尔喊道，她从岸边望向那正轻轻地将她带走的汹涌大海。

“ [kiːp] [kuːl] !

“ Keep cool !

“ 保持 凉爽的 !

保持冷静！

[wiːl; wil][get][ə; eɪ][bəʊt][ænd; ənd] [kʌm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , ” [rɔːd] [fræŋk] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['fɒləʊd] [dʒæk] ,

We'll get a boat and come after you , ” roared Frank , before he followed Jack ,

出色地 得到 一个 船 和 来 后 你 , ” 咆哮 坦率 , 前 他 随后 杰克 ,

“我们弄条船来追你！”弗兰克吼道，然后跟在杰克身后走了过去。

[huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɒks] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃæmwɑː]

who had collected his wits and was tearing up the rocks like a chamois

WHO 有 集 他的 智慧 和 曾是 撕裂 向上 这 岩石 喜欢 一个 麂皮

['hʌntə(r)] .

hunter .

猎人 .

他定了定神，像猎羚羊的猎人一样，在岩石上奋力攀爬。

[ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [bɔɪ] ['kɑːmli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,

The bicycle boy calmly sat down to keep his eye on the runaway ,

这 自行车 男生 平静地 卫星 向下 到 保持 他的 眼睛 在 这 逃跑 ,

骑自行车的男孩镇定地坐下，密切关注着逃跑的少年。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sʌtʃ] ['tʃɪərɪŋ] [rɪ'mɑːks] [æz; əz] “ [ɔːl] [ə'bɔːd] [fɔː(r); fə(r)]

calling out from time to time such cheering remarks as “ All aboard for

呼叫 出去 从 时间 到 时间 这样的 欢呼 评论 作为 “ 全部 船上 为了

['lɪvəpuːl] !

Liverpool !

利物浦 !

不时发出诸如“全体上车前往利物浦！”之类的欢呼声

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] !

Give my love to Victoria !

给 我的 爱 到 维多利亚 !

代我向维多利亚问好！

[lʌf] [ænd; ənd][beə(r)] [ə'weɪ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['hælɪfæks] !

Luff and bear away when you come to Halifax !

卢夫 和 熊 离开 什么时候 你 来 到 哈利法克斯 !

来到哈利法克斯，尽情享受吧！

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [jʊl] [faɪnd][æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm][beɪt]

If you are hard up for provisions , you'll find an apple and some bait

如果 你 是 难的 向上 为了 条款 , 你会 寻找 一个 苹果 和 一些 饵

[ɪn][maɪ][kəʊt] - ['pɒkɪt] ,

in my coat - pocket ,

在 我的 外套 - 口袋 ,

如果你缺给养，我的外套口袋里有个苹果和一些鱼饵。

” [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] ,

” and other directions for a comfortable voyage ,

” 和 其他 方向 为了 一个 舒服的 航程 ,

以及其他确保旅途舒适的建议

[tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ['kʌrənt] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
till his voice was lost in the distance as a stronger current bore her
直到 他的 嗓音 曾是 丢失的 在 这 距离 作为 一个 更强 当前的 钻孔 她
['swɪftli] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [weɪvz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ænd; ənd] [splæʃ] .
swiftly away and the big waves began to tumble and splash .
迅速地 离开 和 这 大的 波浪 开始 到 翻滚 和 溅 .

直到他的声音消失在远方，一股更强的洋流迅速将她带走，巨浪开始翻滚拍打。

[æt; ət] [fɜːst] [dʒɪl][hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ,
At first Jill had laughed at his efforts to keep up her spirits ,
在 第一的 吉尔 有 笑了 在 他的 努力 到 保持 向上 她 烈酒 ,

起初，吉尔对他努力逗她开心的做法嗤之以鼻。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] ['fləʊtɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [kəʊv] ,
but when the boat floated round a point of rock that shut in the cove ,
但 什么时候 这 船 漂浮 圆形的 一个 观点 的 岩石 那 关闭 在 这 海湾 ,

但当船绕过一块封闭海湾的岩石岬角时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][sæt] [kwaɪt] [stɪl] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
she felt all alone , and sat quite still , wondering what would become of her .
她 毛毡 全部 独自的 , 和 卫星 相当 仍然 , 好奇 什么 会 变得 的 她 .

她感到无比孤独，静静地坐着，不知道自己未来会怎样。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɪə(r)] , [seɪf] [lænd] ,
She turned her back to the sea and looked at the dear , safe land ,
她 转向 她 后退 到 这 海 和 看起来 在 这 亲爱的 , 安全的 土地 ,

她背对大海，望着那片亲爱的、安全的土地。

[wɪtʃ] ['nevə(r)][hæd; həd] [siːmd] [səʊ] [griːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] .
which never had seemed so green and beautiful before .
哪个 绝不 有 似乎 所以 绿色的 和 美丽的 前 .

这里以前从未如此绿意盎然、美丽动人。

[ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ['rʌsl] [ðə; ði] [wʊd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæpi] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ]
Up on the hill rustled the wood through which the happy party were wandering
向上 在 这 爬坡道 沙沙作响 这 木头 通过 哪个 这 快乐的 派对 是 漫游
[tuː; tə][ðə; ði]['kæzəm] .
to the Chasm .
到 这 深渊 .

山坡上的树林沙沙作响，快乐的一行人正穿过树林走向峡谷。

[ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɔːl] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] ,
On the rocks she still saw the crowd all busy with their own affairs ,
在 这 岩石 她 仍然 锯 这 人群 全部 忙碌的 和 他们的 自己的 事务 ,

她站在礁石上，仍然能看到人群都在忙着自己的事情。

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['deɪndʒə(r)] .
unconscious of her danger .
无意识 的 她 危险 .

她对自己的危险浑然不觉。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɑːtɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['sketʃɪŋ] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [spɒts] ,
Here and there artists were sketching in picturesque spots ,
这里 和 那里 艺术家 是 素描 在 如画 地点 ,

不时有艺术家在风景如画的地方写生。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [sæt] ['fɪʃɪŋ] ['piːsfəli] .
and in one place an old gentleman sat fishing peacefully .
和 在 一 地方 一个 老的 绅士 卫星 钓鱼 和平地 .

在一处地方，一位老先生正静静地坐在那里钓鱼。

[dʒɪl]	[kɔːld]	[ænd; ənd]	[weɪvd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈhæŋkətʃɪf]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ˈnevə(r)]	[lʊkt]	[ʌp]	,
Jill	**called**	**and**	**waved**	**her**	**handkerchief**	**,**	**but**	**he**	**never**	**looked**	**up**	**,**
吉尔	称为	和	挥手	她	手帕	,	但	他	绝不	看起来	向上	,

吉尔一边喊着他的名字，一边挥舞着手帕，但他始终没有抬头看他。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ˈʌgli]	[ˈlɪt(ə)l]	[dɒg]	[bɑːkt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[wɒt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[ˈkruːəl]	[wei]	.
and	**an**	**ugly**	**little**	**dog**	**barked**	**at**	**her**	**in**	**what**	**seemed**	**to**	**her**	**a**	**most**	**cruel**	**way**	**.**
和	一个	丑陋的	小的	狗	吠叫	在	她	在	什么	似乎	到	她	一个	最多	残忍的	方式	.

一只丑陋的小狗对着她狂吠，在她看来，那是一种极其残忍的方式。

“	[ˈnəʊbədi]	[siːz]	[ɔː(r)]	[hˈiəz]	[ɔː(r)]	[kˈeəz]	,	[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[ˈhɒrɪd]	[bɔɪz]	[wɪl]	[ˈnevə(r)]	[kætʃ]	[ʌp] !
“	**Nobody**	**sees**	**or**	**hears**	**or**	**cares**	**,**	**and**	**those**	**horrid**	**boys**	**will**	**never**	**catch**	**up !**
“	无人	看到	或者	听到	或者	关心	,	和	那些	可怕的	男孩们	将要	绝不	抓住	向上 !

“没有人看见，没有人听见，也没有人关心，那些可恶的男孩永远不会被抓到！”

”	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	[ɪn]	[dɪˈspeə(r)]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[bəʊt]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[rɒk]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)] ,
”	**she**	**cried**	**in**	**despair**	**,**	**as**	**the**	**boat**	**began**	**to**	**rock**	**more**	**and**	**more ,**
”	她	哭	在	绝望	,	作为	这	船	开始	到	岩石	更多的	和	更多的 ,

“她绝望地哭喊着，因为船身开始剧烈摇晃。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laʊd]	[swɒʃ]	[ɒv; əv]	[ˈwɔːtə(r)]	[ˈdæʃɪŋ]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkæzəm]	[druː]	[ˈnɪərə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈnɪərə(r)] .
and	**the**	**loud**	**swash**	**of**	**water**	**dashing**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**Chasm**	**drew**	**nearer**	**and**	**nearer .**
和	这	大声	挥舞	的	水	帅气	在	和	出去	的	这	深渊	画	更近	和	更近 .

水流冲进冲出峡谷的轰鸣声越来越近。

[ˈhəʊldɪŋ]	[ɒn]	[naʊ]	[wɪð]	[bəuθ]	[hændz]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[streɪt]	[bɪˈfɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[peɪl]	[ænd; ənd]	[ˈʃɪvərɪŋ] ,
Holding	**on**	**now**	**with**	**both**	**hands**	**she**	**turned**	**and**	**looked**	**straight**	**before**	**her**	**,**	**pale**	**and**	**shivering ,**
保持	在	现在	和	两个都	双手	她	转向	和	看起来	直的	前	她	,	苍白	和	瑟瑟发抖 ,

她双手紧紧抓住扶手，转过身，脸色苍白，浑身颤抖地直视前方。

[waɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[traɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[sʌm; səm]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[həʊp]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[stiːp]	[klɪfs]	[ðæt]	[rəʊz]	[ʌp]	[ɒn]	[ðə; ði]	[left] .
while	**her**	**eyes**	**tried**	**to**	**see**	**some**	**sign**	**of**	**hope**	**among**	**the**	**steep**	**cliffs**	**that**	**rose**	**up**	**on**	**the**	**left .**
尽管	她	眼睛	尝试	到	看	一些	符号	的	希望	之中	这	陡	悬崖	那	玫瑰	向上	在	这	左边 .

她的目光试图在左侧拔地而起的陡峭悬崖中寻找一丝希望的迹象。

[nəʊ]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	,	[ðəʊ]	[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]	[æt; ət]	[ðɪs]	[ˈaʊə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ˈvɪzɪtəz] ,
No	**one**	**was**	**there**	**,**	**though**	**usually**	**at**	**this**	**hour**	**they**	**were**	**full**	**of**	**visitors ,**
不	一	曾是	那里	,	尽管	通常	在	这	小时	他们	是	满的	的	访客 ,

虽然通常这个时候那里总是挤满了游客，但那天却空无一人。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈwɔːkərz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[əˈraɪvd] .
and	**it**	**was**	**time**	**for**	**the**	**walkers**	**to**	**have**	**arrived .**
和	它	曾是	时间	为了	这	步行者	到	有	到达的 .

步行者们该到了。

“ [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ˈ^ə:ti] [ænd; ənd] [ˈmeɪmiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɒri] [ɪf] [aɪm] [ˈdraʊnd] , ” [θɔːt] [dʒɪl] ,
“ I wonder if Gerty and Mamie will be sorry if I'm drowned , ” thought Jill ,
“ 我 想知道 如果 格蒂 和 玛米 将要 是 对不起 如果 我是 溺水 , ” 想法 吉尔 ,

“如果我溺水身亡，不知道格蒂和玛米会不会感到遗憾，”吉尔心想。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæzəm] [nɒt] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
remembering the poor girl who had been lost in the Chasm not long ago .
记住 这 贫穷的 女孩 WHO 有 到过 丢失的 在 这 深渊 不是 长的 前 .

不禁想起不久前在峡谷中失踪的那个可怜的女孩。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪvli] [ˈfænsi] [ˈpiktʃəd] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] ;
Her lively fancy pictured the grief of her friends at her loss ;
她 热闹 想要 如图所示 这 悲伤 的 她 朋友们 在 她 损失 ;

她生动的想象力描绘了朋友们在她去世时的悲痛情景；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [help] [ɔː(r)] [ˈkʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,
but that did not help or comfort her now ,
但 那 做过 不是 帮助 或者 舒适 她 现在 ,

但这并没有给她带来任何帮助或安慰。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋkʃəs] [geɪz] [ˈwɔndə] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] , [ɪn][ə; eɪ]
and as her anxious gaze wandered along the shore , she said aloud , in a
和 作为 她 焦虑的 目光 漫步 沿着 这 支撑 , 她 说 大声 , 在 一个
[ˈpensɪv] [təʊn] , —
pensive tone , —
沉思的 语气 , —

她焦虑的目光沿着海岸线游移，若有所思地喃喃自语道：

“ [pəˈhæps] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rekt] [ɒn] [ˈnɔːrmənz] [wəʊ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmbədi] [wɪl] [meɪk] [ˈpəʊətri]
“ Perhaps I shall be wrecked on Norman's Woe , and somebody will make poetry
“ 也许 我 将 是 损毁 在 诺曼的 悲哀 , 和 某人 将要 制作 诗
[əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
about me .
关于 我 .

“也许我会在诺曼的悲惨之地遇难，然后有人会为我写诗。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈprɪti] [tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] [ðæt] [wei] .
It would be pretty to read , but I don't want to die that way .
它 会 是 漂亮的 到 读 , 但 我 不 想 到 死 那 方式 .

读起来应该很美，但我不想那样死去。

[əʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ] [kʌm] !
Oh , why did I come !
哦 , 为什么 做过 我 来 !

哦，我为什么会来呢！

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][aɪ] [steɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ɪn][maɪ] [əʊn] [bəʊt] ?
Why didn't I stay safe and comfortable in my own boat ?
为什么 没有 我 停留 安全的 和 舒服的 在 我的 自己的 船 ?

我为什么不待在自己安全舒适的船上呢？

” [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ə; eɪ][ˌes əʊ ˈbiː] [rəʊz] ,
” At the thought a sob rose ,
” 在 这 想法 一个 哭泣 玫瑰 ,

想到这里，我不禁抽泣起来。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪl] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp][tuː; tə][kraɪ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
and poor Jill laid her head down on her lap to cry with all her
和 贫穷的 吉尔 铺设 她 头 向下 在 她 膝 到 哭 和 全部 她
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

可怜的吉尔把头埋在膝盖上，放声痛哭。

['fiːlɪŋ] ['veri] ['helpləs] , [smɔːl] , [ænd; ənd] [fə'seɪkən] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [siː] .

feeling very helpless , small , and forsaken alone there on the great sea .

感觉 非常 无助 ， 小的 ， 和 被遗弃的 独自的 那里 在 这 伟大的 海 .

感到自己非常无助、渺小、孤苦伶仃地独自一人漂浮在茫茫大海之上。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] , “ [wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] ,

In the midst of her tears came the thought , “ When people are in danger ,

在 这 中间 的 她 眼泪 来了 这 想法 ， “ 什么时候 人们 是 在 危险 ，

在泪水之中，她突然想到：“当人们身处危险之中时，

[ðeɪ] [ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ; ” [ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

they ask God to save them ; ” and , slipping down upon her knees ,

他们 问 上帝 到 节省 他们 ; ” 和 ， 滑倒 向下 之上 她 膝盖 ，

他们祈求上帝拯救他们;”然后，她跪倒在地，

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,

she said her prayer as she had never said it before ,

她 说 她 祷告 作为 她 有 绝不 说 它 前 ，

她以一种前所未有的方式做了祷告。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['hjuːmən] [help] [siːm] [gɒn] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [lɒst]

for when human help seems gone we turn to Him as naturally as lost

为了 什么时候 人类 帮助 似乎 已消失 我们 转动 到 他 作为 自然 作为 丢失的

['tʃɪldrən] [kraɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

children cry to their father ,

孩子们 哭 到 他们的 父亲 ，

当人间的帮助似乎用尽时，我们自然而然地会转向祂，就像迷路的孩子呼唤父亲一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克和吉尔(Jack and Jill)
第15/17页

[ænd; ənd] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] .
and feel sure that he will hear and answer them .
和 感觉 当然 那 他 将要 听到 和 回答 他们 .

并且确信他会听到并回答这些问题。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [drɒps] [ðæt] ['blaɪndɪd][hɜː(r); hə(r)] ,
After that she felt better , and wiped away the drops that blinded her ,
后 那 她 毛毡 更好的 , 和 擦拭 离开 这 滴 那 失明 她 ,

之后她感觉好多了，擦掉了让她视线模糊的眼药水。

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪprekt] ['mærɪnə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [seɪl] .
to look out again like a shipwrecked mariner watching for a sail .
到 看 出去 再次 喜欢 一个 遭遇海难 水手 观看 为了 一个 帆 .

像遇难水手一样再次向外张望，寻找风帆。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !
And there it was !
和 那里 它 曾是 !

果然就在那里！

[kləʊz] [baɪ] , ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['stɜːdi] [braʊn] ['fɪʃə(r)] ,
Close by , coming swiftly on with a man behind it , a sturdy brown fisher ,
关闭 经过 , 未来 迅速地 在 和 一个 男人 在后面 它 , 一个 结实的 棕色的 渔夫 ,

不远处，一条健壮的棕色渔貂正快速靠近，后面跟着一个男人。

['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɒbstə(r)] - [pɒts] ,
busy with his lobster - pots ,
忙碌的 和 他的 龙虾 - 锅 ,

他正忙着摆弄他的龙虾笼，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [haʊ] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn]
and quite unconscious how like an angel he looked to the helpless little girl in
和 相当 无意识 如何 喜欢 一个 天使 他 看起来 到 这 无助 小的 女孩 在
[ðə; ði] ['rʌdələs] [bəʊt] .
the rudderless boat .
这 无舵 船 .

他完全没有意识到，对于那艘没有舵的小船上无助的小女孩来说，他看起来就像个天使。

“ [haɪ] ! [haɪ] !
“ Hi ! hi !
“ 你好 ! 你好 !

“嗨！嗨！”

[əʊ] , [pliːz] [duː; də] [stɒp] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] !
Oh , please do stop and get me !
哦 , 请 做 停止 和 得到 我 !

哦，请停下来救救我！

[aɪm] [lɒst] , [nəʊ] [ɔːz] , ['nəʊbədi] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [seɪl] !
I'm lost , no oars , nobody to fix the sail !
我是 丢失的 , 不 桨 , 无人 到 使固定 这 帆 !

我迷路了，没有桨，也没有人帮我修帆！

[əʊ] , [əʊ] ! [pliːz] [kʌm] !
Oh , oh ! please come !
哦 , 哦 ! 请 来 !

哦，哦！请快来！

” [skriːmd] [dʒɪl] ,
” screamed Jill ,
” 尖叫 吉尔 ，

“吉尔尖叫道，”

['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt] ['fræntɪkli] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt] [skɪmd] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stɛərd]
waving her hat frantically as the other boat skimmed by and the man stared
挥手 她 帽子 疯狂地 作为 这 其他 船 脱脂 经过 和 这 男人 凝视
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪʃi] [teɪl] .
at her as if she really was a mermaid with a fishy tail .
在 她 作为 如果 她 真的 曾是 一个 美人鱼 和 一个 腥 尾巴 .

当另一艘船掠过时，她疯狂地挥舞着帽子，而那个男人则盯着她看，仿佛她真的是一条长着鱼尾巴的美人鱼。

“ [kiːp] [stɪl] !
“ Keep still !
” 保持 仍然 ！

“保持静止！”

[aɪl] [kʌm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] !
I'll come about and fetch you !
患病的 来 关于 和 拿来 你 ！

我这就过来接你！

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ; [ænd; ənd][dʒɪl] [əu'bei] , ['sɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
” he called out ; and Jill obeyed , sitting like a little image of faith ,
” 他 称为 出去 ； 和 吉尔 服从 ， 坐着 喜欢 一个 小的 图像 的 信仰 ，

他喊了一声；吉尔听话地坐了下来，像一尊小小的信仰的象征。

[tɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪl] ,
till with a good deal of shifting and flapping of the sail ,
直到 和 一个 好的 交易 的 转变 和 扑 的 这 帆 ，

直到帆发生大幅度的晃动和拍打，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [təʊ] .
the other boat came alongside and took her in tow .
这 其他 船 来了 旁边 和 采取 她 在 拖 .

另一艘船靠过来，把她拖走了。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri] ,
A few words told the story ,
一个 很少 字 讲述 这 故事 ，

寥寥数语便道出了真相。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['snʌgli] [tʌkt] [ʌp] ['wɒtʃɪŋ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]
and in five minutes she was sitting snugly tucked up watching an unpleasant
和 在 五 分钟 她 曾是 坐着 舒适地 塞进去 向上 观看 一个 令人不快的
[mæs] [ɒv; əv] ['klɔɪstər] [flæp] [ə'baʊt] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [təʊz] ,
mass of lobsters flap about dangerously near her toes ,
大量的 的 龙虾 瓣膜 关于 危险地 靠近 她 脚趾 ，

五分钟后，她舒舒服服地蜷缩着身子，看着一群令人不快的龙虾在她脚趾附近危险地扑腾着。

[waɪl] [ðə; ði] [bəʊt] ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['məʊʃn] ,
while the boat bounded over the waves with a delightful motion ,
尽管 这 船 有界 超过 这 波浪 和 一个 愉快 运动 ，

小船在波浪上欢快地跳跃着，

[ænd; ənd] ['evri] ['ɪnstənt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['nɪərə(r)] [həʊm] .
and every instant brought her nearer home .
和 每一个 立即的 带来 她 更近 家 .

每一刻都让她离家更近一步。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [felt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ;

She did not say much , but felt a good deal ;

她 做过 不是 说 很多 ， 但 毛毡 一个 好的 交易 ；

她话不多，但内心却很复杂；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] [tuː] [boʊts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

and when they met two boats coming to meet her ,

和 什么时候 他们 遇见 二 船 未来 到 见面 她 ，

当他们遇到两艘前来迎接她的船时，

[mænd] [baɪ] ['veri] ['æŋkʃəs] [kruːz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,

manned by very anxious crews of men and boys ,

有人值守 经过 非常 焦虑的 船员 的 男人 和 男孩们 ，

由一群焦虑不安的男人和男孩组成的船员驾驶，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ðæt] [dʒæk] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [baʊd] [daʊn] [wɪð] [rɪ'mɔːs] ,

she was so pale and quiet that Jack was quite bowed down with remorse ,

她 曾是 所以 苍白 和 安静的 那 杰克 曾是 相当 鞠躬 向下 和 悔恨 ，

她脸色苍白，沉默不语，杰克为此感到非常懊悔。

[ænd; ənd] [fræŋk] ['nɪəli] [pɪtʃt] [ðə; ði] ['baɪsɪk(ə)l] [bɔɪ] ['əʊvəbɔːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['ɡeɪlɪ] [ɑːskt] [dʒɪl]

and Frank nearly pitched the bicycle boy overboard because he gayly asked Jill

和 坦率 几乎 投球 这 自行车 男生 落水 因为 他 同性恋地 问 吉尔

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .

how she left her friends in England .

如何 她 左边 她 朋友们 在 英格兰 .

弗兰克差点把骑自行车的男孩扔下船，因为他兴高采烈地问吉尔她在英国的朋友们怎么样了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɡreɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [hæd; həd]

There was great rejoicing over her , for the people on the rocks had

那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 超过 她 ， 为了 这 人们 在 这 岩石 有

[hɜːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] ,

heard of her loss ,

听到 的 她 损失 ，

人们为她欢欣鼓舞，因为岩石上的人们都听说了她失踪的消息。

[ænd; ənd] [ræn] [ə'baʊt] [laɪk] [ænts] [wen] [ðeə(r)] [hɪl] [ɪz] [dɪ'stɜːbd] .

and ran about like ants when their hill is disturbed .

和 跑 关于 喜欢 蚂蚁 什么时候 他们的 爬坡道 是 不安 .

当蚁丘受到干扰时，它们就像蚂蚁一样四处乱窜。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['eɪmiəb(ə)l] [səʊlz] ['pəʊstɪd] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wiləuz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

Of course half a dozen amiable souls posted off to the Willows to tell the

的 课程 一半 一个 打 可亲 灵魂 发布 离开 到 这 柳树 到 告诉 这

['fæməli] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɡɜːl] [wɒz; wəz] ['draʊnd] ,

family that the little girl was drowned ,

家庭 那 这 小的 女孩 曾是 溺水 ，

当然，有五六个好心人前往威洛斯，告诉这家人小女孩溺水身亡的消息。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɹ'ɛskjuːəz] [ə'pɪəd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ]

so that when the rescuers appeared quite a crowd was assembled on the beach

所以 那 什么时候 这 救援人员 出现 相当 一个 人群 曾是 组装 在 这 海滩

[tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] .

to welcome her .

到 欢迎 她 .

因此，当救援人员出现时，海滩上聚集了很多人来迎接她。

[bʌt; bət][dʒɪl] [felt] [səʊ] [juːst] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
But Jill felt so used up with her own share of the excitement that she was
但 吉尔 毛毡 所以 用过的 向上 和 她 自己的 分享 的 这 激动 那 她 曾是
[glæd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk] ,
glad to be carried to the house by Frank and Jack ,
高兴的 到 是 携带 到 这 房子 经过 坦率 和 杰克 ,

但吉尔觉得自己已经玩得太兴奋，筋疲力尽，所以很高兴能被弗兰克和杰克抱回家。

[ænd; ənd] [leɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] , [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [suːn] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
and laid upon her bed , where Mrs . Hammond soon restored her with
和 铺设 之上 她 床 , 在哪里 太太 . 哈蒙德 很快 恢复 她 和
['ʃʊgə(r)] - ['kəʊtɪd] [pɪlz] ,
sugar - coated pills ,
糖 - 涂层 药片 ,

她躺在床上，哈蒙德太太很快用糖衣药片让她恢复了精神。

[ænd; ənd] [wɜːdz] ['iːv(ə)n] [s'wiːtər] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['suːðɪŋ] .
and words even sweeter and more soothing .
和 字 甚至 更甜 和 更多的 舒缓 .

还有一些更甜蜜、更舒缓的话语。

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , ['bizi] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['pleʒəz] , [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
Other people , busied with their own pleasures , forgot all about it by the next day ;
其他 人们 , 忙碌 和 他们的 自己的 快乐 , 忘了 全部 关于 它 经过 这 下一个 天 ;

其他人则忙于自己的享乐，第二天就把这件事忘得一干二净了；

[bʌt; bət][dʒɪl] [rɪ'membəd] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] , [bəʊθ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ə'sliːp] , [fɔː(r); fə(r)]
but Jill remembered that hour long afterward , both awake and asleep , for
但 吉尔 记得 那 小时 长的 之后 , 两个都 醒 和 睡着了 , 为了
[hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] ,
her dreams were troubled ,
她 梦境 是 麻烦 ,

但吉尔在很久之后，无论醒着还是睡着，都记得那一个小时，因为她的梦境很不安。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
and she often started up imploring someone to save her .
和 她 经常 开始 向上 恳求 某人 到 节省 她 .

她经常开始恳求别人救她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] , ['fiːlɪŋ] [məʊst] ['helpləs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt]
Then she would recall the moment when , feeling most helpless , she had asked
然后 她 会 记起 这 片刻 什么时候 , 感觉 最多 无助 , 她 有 问
[fɔː(r); fə(r)] [help] ,
for help ,
为了 帮助 ,

然后她会想起自己最无助的时候，曾向人求助的那一刻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['tɪəfl] ['lɪt(ə)l] [kraɪ][hæd; həd] [biːn] [hɜːd]
and it had come as quickly as if that tearful little cry had been heard
和 它 有 来 作为 迅速地 作为 如果 那 内牛满面 小的 哭 有 到过 听到
[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ,
and answered ,
和 回答 ,

这一切来得如此之快，仿佛那声啜泣已被听到并回应。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [dæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [siːmd]
though her voice had been drowned by the dash of the waves that seemed
尽管 她 嗓音 有 到过 溺水 经过 这 短跑 的 这 波浪 那 似乎
['redi] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
ready to devour her .
准备好 到 吞食 她 .

尽管她的声音已被汹涌澎湃的海浪淹没，那些海浪似乎随时准备将她吞噬。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
This made a deep impression on her ,
这 制成 一个 深的 印象 在 她 ，

这件事给她留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [wɪ'ðɪn]
and a sense of childlike faith in the Father of all began to grow up within
和 一个 感觉 的 孩子气 信仰 在 这 父亲 的 全部 开始 到 生长 向上 之内
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ；

她心中开始萌生出孩童般对万物之父的信仰；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] ['vɔɪɪdʒ] , [ʃɔːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
for in that lonely voyage , short as it was ,
为了 在 那 孤独 航程 ， 短的 作为 它 曾是 ，

因为在那段孤独的航程中，尽管很短暂，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs] ['treʒə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [tuː; tə] [liːn] [ɒn] ,
she had found a very precious treasure to keep for ever , to lean on ,
她 有 成立 一个 非常 宝贵的 宝藏 到 保持 为了 曾经 ， 到 倾斜 在 ，

她找到了一份非常珍贵的宝藏，可以永远珍藏，可以依靠。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɒŋgə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] [ɔːl][mʌst; məst] [teɪk] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [riːtʃ]
and to love during the longer voyage which all must take before we reach
和 到 爱 期间 这 更长 航程 哪个 全部 必须 拿 前 我们 抵达
['aʊə(r)] [həʊm] .
our home .
我们的 家 .

在到达家园之前，每个人都必须经历一段漫长的旅程，而在这旅程中，我们要学会爱。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
Chapter XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ]
A Happy Day
一个 快乐的 天

快乐的一天

“ [əʊ] [dɪə(r)] !
“ Oh dear !
“ 哦 亲爱的 ！

“哦亲爱的！

['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] .
Only a week more , and then we must go back .
仅有的 一个 星期 更多的 ， 和 然后 我们 必须 去 后退 .

再过一周我们就得回去了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [heɪt] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [dʒæk] ,
Don't you hate the thoughts of it ? ” said Jack ,
不 你 恨 这 想法 的 它 ？ ” 说 杰克 ，

“你不讨厌这种想法吗？”杰克说。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [dʒɪl][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [wʌn] ['ɔːgəst] ['mɔːnɪŋ] .
as he was giving Jill her early walk on the beach one August morning .
作为 他 曾是 给予 吉尔 她 早期的 走 在 这 海滩 一 八月 早晨 .

八月的一个清晨，他带着吉尔在海滩上散步。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ˈ^əːti] [ænd; ənd] [ˈmeɪmiː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪs] [ˈpiːp(ə)l]
“ Yes , it will be dreadful to leave Gerty and Mamie and all the nice people
“ 是的 , 它 将要 是 可怕 到 离开 格蒂 和 玛米 和 全部 这 好的 人们
.
:
.

“是的，离开格蒂、玛米和所有好心人，真是太难过了。”

[bʌt; bət] [aɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ai] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [əˈgen] ,
But I'm so much better I won't have to be shut up again ,
但 我是 所以 很多 更好的 我 惯于 有 到 是 关闭 向上 再次 ,

但我现在好多了，不用再被禁言了。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ai] [doʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] .
even if I don't go to school .
甚至 如果 我 不 去 到 学校 .

即使我不去上学。

[haʊ] [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈmɒli] .
How I long to see Merry and Molly .
如何 我 长的 到 看 欢乐 和 莫莉 .

我多么想念梅里和莫莉啊。

[dɪə(r)] [θɪŋz] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
Dear things , if it wasn't for them I should hate going home more than
亲爱的 事物 , 如果 它 不是 为了 他们 我 应该 恨 去 家 更多的 比
[juː; jʊ] [duː; də] ,
you do ,
你 做 ,

亲爱的们，如果不是因为你们，我应该比你们更讨厌回家。

” [ˈɑːnsə(r)d] [dʒɪl] , [ˈstepɪŋ] [əˈlɒŋ] [kwaɪt] [ˈbrɪskli] ,
” answered Jill , stepping along quite briskly ,
” 回答 吉尔 , 步进 沿着 相当 轻快地 ,

“吉尔一边回答，一边迈着轻快的步伐往前走。”

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [skɪp] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [rʌn] ,
and finding it very hard to resist breaking into a skip or a run ,
和 寻找 它 非常 难的 到 抵抗 打破 进入 一个 跳过 或者 一个 跑步 ,

而且很难克制住不跳绳或跑步的冲动，

[ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] [wel] [ænd; ənd] [geɪ] .
she felt so well and gay .
她 毛毡 所以 出色地 和 同性恋 .

她感觉非常好，心情也很好。

“ [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ Wish they could be here to - day to see the fun , ” said Jack ,
“ 希望 他们 可以 是 这里 到 - 天 到 看 这 乐趣 , ” 说 杰克 ,

杰克说：“真希望他们今天能来这里看看热闹。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌænɪˈvɜːsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaʊndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
for it was the anniversary of the founding of the place ,
为了 它 曾是 这 周年纪念日 的 这 创立 的 这 地方 ,

因为那天是该地建镇周年纪念日。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [feˈstɪvəti] .
and the people celebrated it by all sorts of festivity .
和 这 人们 著名 它 经过 全部 排序 的 节日 .

人们以各种各样的庆祝活动来纪念它。

“ [aɪ][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk] ['mɒli] ,
“ I did want to ask Molly ,
“ 我 做过 想 到 问 莫莉 ,

“我确实想问莫莉，

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
but your mother is so good to me I couldn't find courage to do it .
但 你的 母亲 是 所以 好的 到 我 我 不能 寻找 勇气 到 做 它 .

但是你妈妈对我太好了，我实在鼓不起勇气去做这件事。

['mæmi] [təʊld][ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][dəʊnt] [get][ə; eɪ]
Mammy told me not to ask for a thing , and I'm sure I don't get a
妈咪 讲述 我 不是 到 问 为了 一个 事物 , 和 我是 当然 我 不 得到 一个
[tʃɑːns] .
chance .
机会 .

妈妈告诉我什么都不要开口要，我肯定也没机会了。

[aɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['truːli] [bɔːn] ['sɪstə(r)] , [dʒæk] . ”
I feel just as if I was your truly born sister , Jack . ”
我 感觉 只是 作为 如果 我 曾是 你的 真的 出生 姐姐 , 杰克 . ”

杰克，我感觉自己就像你的亲妹妹一样。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][duː; də] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,
“ That's all right , I'm glad you do , ” answered Jack , comfortably ,
“ 那就是 全部 正确的 , 我是 高兴的 你 做 , ” 回答 杰克 , 舒适地 ,

“没关系，我很高兴你这么想,”杰克轻松地回答道。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æbsənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk]
though his mind seemed a little absent and his eyes twinkled when she spoke
尽管 他的 头脑 似乎 一个 小的 缺席的 和 他的 眼睛 闪烁 什么时候 她 辐
[ɒv; əv] ['mɒli] .
of Molly .
的 莫莉 .

虽然他似乎有些心不在焉，但当她提起莫莉时，他的眼睛却闪闪发光。

“ [naʊ] , [juː; jʊ][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kʌbi] - [haʊs] , [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] [tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] ['kʌmz] [ɪn] .
“ Now , you sit in the cubby - house , and keep quiet till the boat comes in .
“ 现在 , 你 坐 在 这 小隔间 - 房子 , 和 保持 安静的 直到 这 船 来 在 .

“现在，你们坐在小屋里，保持安静，直到船回来。”

[ðen] [ðə; ði] [fʌn] [wɪl] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [freʃ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]
Then the fun will begin , and you must be fresh and ready to enjoy it
然后 这 乐趣 将要 开始 , 和 你 必须 是 新鲜的 和 准备好 到 享受 它
.
.
.

然后乐趣就开始了，你必须精神饱满，准备好享受它。

[dəʊnt] [rʌn] [ɒf] , [naʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] . ”
Don't run off , now , I shall want to know where to find you by and by . ”
不 跑步 离开 , 现在 , 我 将 想 到 知道 在哪里 到 寻找 你 经过 和 经过 . ”

别跑，过段时间我还要知道你在哪里呢。

“ [nəʊ][mɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒf] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ No more running off , thank you .
“ 不 更多的 跑步 离开 , 感谢 你 .

“谢谢，以后不会再逃跑了。”

[aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [bɒks][fɔː(r); fə(r)] ['mɒli] ;
I'll stay here till you come , and finish this box for Molly ;
患病的 停留 这里 直到 你 来 , 和 结束 这 盒子 为了 莫莉 ;

我会一直待在这里等你来，帮莫莉把这个盒子做完；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [ðɪs] [wiːk] , [ænd; ənd] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [deɪ] ,
she has a birthday this week , and I've written to ask what day ,
她 有 一个 生日 这 星期 ， 和 我已经 书面 到 问 什么 天 ，
她这周过生日，我写信问她生日是哪一天。

[səʊ][ai][kæn; kən][send][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
so I can send it right up and surprise her .
所以 我 能 发送 它 正确的 向上 和 惊喜 她 .
这样我就可以立刻把礼物送给她，给她一个惊喜。

” [dʒæks] [aɪz] ['twiŋkl] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][æz; əz][hiː; hi] [helpt] [dʒɪl]['set(ə)l] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,
” Jack's eyes twinkled more than ever as he helped Jill settle herself in the boat ,
” 杰克的 眼睛 闪烁 更多的 比 曾经 作为 他 帮助 吉尔 定居 她自己 在 这 船 ，
杰克扶着吉尔在船上安顿下来时，他的眼睛比以往任何时候都更加闪亮。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [wuːp] [hiː; hi][tɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] ,
and then with a whoop he tore over the beach ,
和 然后 和 一个 哇哦 他 撕裂 超过 这 海滩 ，
然后他大叫一声，冲上了沙滩。

[æz; əz] [ɪf] ['præktɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
as if practising for the race which was to come off in the afternoon .
作为 如果 练习 为了 这 种族 哪个 曾是 到 来 离开 在 这 下午 .
仿佛在为下午即将举行的比赛进行练习。

[dʒɪl][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ðæt] [taɪm] [went] ['kwɪkli] ,
Jill was so busy with her work that time went quickly ,
吉尔 曾是 所以 忙碌的 和 她 工作 那 时间 去 迅速地 ，
吉尔工作非常忙，时间过得很快。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli] [bəʊt] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [pɪŋk] [ʃel] [wɒz; wəz] [stʌk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
and the early boat came in just as the last pink shell was stuck in its place .
和 这 早期的 船 来了 在 只是 作为 这 最后的粉色的 壳 曾是 卡住 在 它是 地方 .
早到的那艘船刚好赶到，最后一枚粉红色的贝壳就粘在了原地。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][bɒks][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][draɪ] ,
Putting the box in the sun to dry ,
推杆 这 盒子 在 这 太阳 到 干燥 ，
把盒子放在阳光下晒干，

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nʊk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [geɪ] ['pɑːtiz] [lænd] ,
she leaned out of her nook to watch the gay parties land ,
她 倾斜 出去 的 她 角落 到 手表 这 同性恋 各方 土地 ，
她从角落里探出身子，看着同性恋派对的乘客降落。

[ænd; ənd][gəʊ] ['striːmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][pɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bæŋk] [ðæt]
and go streaming up the pier along the road that went behind the bank that
和 去 流媒体 向上 这 码头 沿着 这 路 那 去 在后面 这 银行 那
['ʃeltəd] [hɜː(r); hə(r)] .
sheltered her .
避难所 她 .
然后沿着码头，沿着河岸后面的道路一路向上，这条路曾是她避风的河岸的一部分。

[fl'ɒks] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['strendʒər]
Flocks of children were running about on the sand , and presently strangers
群 的 孩子们 是 跑步 关于 在 这 沙 ， 和 目前 陌生人
[ə'pɪəd] ,
appeared ,
出现 ，
一群群孩子在沙滩上奔跑嬉戏，不一会儿，陌生人出现了。

['iːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɑːlə] - [deɪ] .
eager to see and enjoy all the delights of this gala - day .
渴望的 到 看 和 享受 全部 这 美味 的 这 节日 - 天 .

迫不及待地想要看到并享受这个盛大节日的所有乐趣。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [lʊks] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [buː] , ” [sed] [dʒɪl][tuː; tə] [hɜː'self] ,
“ There's a fat little boy who looks ever so much like Boo , ” said Jill to herself ,
“ 有 一个 胖的 小的 男生 WHO 看起来 曾经 所以 很多 喜欢 嘘 , ” 说 吉尔 到 她自己 ,

“有个胖乎乎的小男孩，长得特别像阿布，”吉尔自言自语道。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
watching the people and hoping they would not come and find her ,
观看 这 人们 和 希望 他们 会 不是 来 和 寻找 她 ,

她看着来来往往的人群，希望他们不要找到她。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [dʒæk] [rɪ'tɜːnd] .
since she had promised to stay till Jack returned .
自从 她 有 承诺 到 停留 直到 杰克 返回 .

因为她答应过要等到杰克回来。

[ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [meɪz] ,
The fat little boy was staring about him in a blissful sort of maze ,
这 胖的 小的 男生 曾是 凝视 关于 他 在 一个 幸福的 种类 的 迷宫 ,

那个胖乎乎的小男孩茫然地环顾四周，仿佛置身于一个幸福的迷宫之中。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]
holding a wooden shovel in one hand and the skirts of a young girl with the
保持 一个 木制的 铲 在 一 手 和 这 裙子 的 一个 年轻的 女孩 和 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

一手拿着木铲，一手拿着年轻女孩的裙子。

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒɪl] ,
Her back was turned to Jill ,
她 后退 曾是 转向 到 吉尔 ,

她背对着吉尔，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [braʊn] [breɪd] [wɪð] [ə; eɪ][flai] - [ə'weɪ] [bluː] [baʊ; bəʊ] ['hæŋɪŋ] [daʊn]
but something in the long brown braid with a fly - away blue bow hanging down
但 某物 在 这 长的 棕色的 编织 和 一个 飞 - 离开 蓝色的 弓 绞刑 向下
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [lʊkt] ['veri] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][dʒɪl] .
her back looked very familiar to Jill .
她 后退 看起来 非常 熟悉的 到 吉尔 .

但吉尔觉得她背后的那条长长的棕色辫子，以及垂落的蓝色蝴蝶结，看起来非常眼熟。

[səʊ][dɪd][ðə; ði] [greɪ] [suːt][ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ʌm'brelə] ; [bʌt; bət][ðə; ði][hæt][wɒz; wəz][streɪndʒ] ,
So did the gray suit and the Japanese umbrella ; but the hat was strange ,
所以 做过 这 灰色的 套装 和 这 日本人 伞 ; 但 这 帽子 曾是 奇怪的 ,

那套灰色西装和那把日式雨伞也很奇怪；但那顶帽子却很怪异。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ðə; ði] [buːts] [lʊkt] , [ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [raʊnd]
and while she was thinking how natural the boots looked , the girl turned round
和 尽管 她 曾是 思维 如何 自然的 这 靴子 看起来 , 这 女孩 转向 圆形的
.
.
.

当她还在想着这双靴子看起来多么自然的时候，女孩转过身来。

“ [waɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] ['mɒli] !
“ Why , how much she looks like Molly !
“ 为什么 , 如何 很多 她 看起来 喜欢 莫莉 !

“哎呀，她长得真像莫莉！”

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
It can't be — yes , it might , I do believe it is !
它 不能 是 — 是的 , 它 可能 , 我 做 相信 它 是 !

不可能——不，也许吧，我相信就是这样！

” [kraɪd] [dʒɪl] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] .
” cried Jill , starting up and hardly daring to trust her own eyes .
” 哭 吉尔 , 开始 向上 和 几乎 大胆 到 相信 她 自己的 眼睛 .

“吉尔惊叫一声，猛地站起身，几乎不敢相信自己的眼睛。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nest] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː'self] ,
As she came out of her nest and showed herself ,
作为 她 来了 出去 的 她 巢 和 显示 她自己 ,

当她从巢穴里出来，露出真容时，

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] ,
there could be no doubt about the other girl ,
那里 可以 是 不 怀疑 关于 这 其他 女孩 ,

另一个女孩的身份毋庸置疑。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [keɪm] ['reɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [bəuθ] [ɑːmz] [aʊt] ,
for she gave one shout and came racing over the beach with both arms out ,
为了 她 给予 一 喊 和 来了 赛车 超过 这 海滩 和 两个都 武器 出去 ,

她一声呐喊，张开双臂，飞奔过沙滩。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [bluː] [ɒf] [ʌn'hiːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [ʌm'brelə] [fluː] [ə'weɪ] ,
while her hat blew off unheeded , and the gay umbrella flew away ,
尽管 她 帽子 吹 离开 无人理会 , 和 这 同性恋 伞 飞翔 离开 ,

她的帽子被风吹走了，无人理会，那把色彩鲜艳的雨伞也飞走了。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪk'sept] [buː] ,
to the great delight of all the little people except Boo ,
到 这 伟大的 喜 的 全部 这 小的 人们 除了 嘘 ,

除了布布之外，所有的小矮人都欣喜若狂。

[huː] [wɒz; wəz][ʌp'set] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ɪm'petʃuəs] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ['haʊlɪŋ] .
who was upset by his sister's impetuous rush , and lay upon his back howling .
WHO 曾是 沮丧的 经过 他的 姐妹 浮躁 匆忙 , 和 躺 之上 他的 后退 嚎叫 .

他被妹妹鲁莽的举动吓坏了，仰面躺下嚎啕大哭。

['mɒli] [dɪd] [nɒt] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][dʒɪl][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] ,
Molly did not do all the running , though , and Jill got her wish ,
莫莉 做过 不是 做 全部 这 跑步 , 尽管 , 和 吉尔 得到 她 希望 ,

不过，莫莉并没有包揽所有的奔波，吉尔的愿望也实现了。

[fɔː(r); fə(r)] , ['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] ,
for , never stopping to think of herself , she was off at once ,
为了 , 绝不 停止 到 思考 的 她自己 , 她 曾是 离开 在 一次 ,

因为她从没想过自己，立刻就走了。

[ænd; ənd] [met] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [hɑːf] - [wei] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [kraɪ] .
and met her friend half - way with an answering cry .
和 遇见 她 朋友 一半 - 方式 和 一个 回答 哭 .

她迎上朋友的队伍，发出了一声回应的呼喊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [rʌn] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðərz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hʌg]
It was a pretty sight to see them run into one another's arms and hug
它 曾是 一个 漂亮的 视线 到 看 他们 跑步 进入 一 另一个的 武器 和 拥抱
[ænd; ənd] [kɪs] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [skɪp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['gɜːlɪʃ] [dʒɔɪ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kɛəd]
and kiss and talk and skip in such a state of girlish joy they never cared
和 吻 和 讲话 和 跳过 在 这样的 一个 状态 的 少女 喜悦 他们 绝不 关心
[huː] [sɔː] [ɔː(r)] [lɑːft] [æt; ət][ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['ræptʃə; 'ræptʃər] .
who saw or laughed at their innocent raptures .
WHO 锯 或者 笑了 在 他们的 清白的 狂喜 .

看着她们奔向彼此的怀抱，拥抱、亲吻、交谈、跳跃，沉浸在少女般的喜悦中，真是一幅美丽的景象。她们从不在乎谁看到或嘲笑她们天真的喜悦。

“ [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] [dɪə(r)] !
“ You darling dear !
“ 你 亲爱的 亲爱的 !

“你亲爱的宝贝！”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ” [kraɪd] [dʒɪl] , ['həʊldɪŋ] ['mɒli] [baɪ][bəʊθ] ['ʃəuldəz] ,
where did you come from ? ” cried Jill , holding Molly by both shoulders ,
在哪里 做过 你 来 从 ? ” 哭 吉尔 , 保持 莫莉 经过 两个都 肩膀 ,

“你从哪里来?”吉尔喊道，双手抓住莫莉的肩膀。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['riːəl] .
and shaking her a little to be sure she was real .
和 摇晃 她 一个 小的 到 是 当然 她 曾是 真实的 .

然后轻轻摇晃她，以确认她是真人。

“ ['mɪsɪz] . ['mainət] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] .
“ Mrs . Minot sent for us to spend a week .
“ 太太 . 米诺特 发送 为了 我们 到 花费 一个 星期 .

“米诺特夫人派人来接我们，让我们在那里待一个星期。”

[juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [wel] , [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɒli] ,
You look so well , I can't believe my eyes ! ” answered Molly ,
你 看 所以 出色地 , 我 不能 相信 我的 眼睛 ! ” 回答 莫莉 ,

“你气色真好，我简直不敢相信自己的眼睛！”莫莉回答道。

['pætɪŋ] [dʒɪlz] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
patting Jill's cheeks and kissing them over and over ,
轻拍 吉尔的 脸颊 和 接吻 他们 超过 和 超过 ,

他轻轻拍打吉尔的脸颊，一遍又一遍地亲吻它们。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [braɪt] ['kʌlə(r)] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ɒf] .
as if to make sure the bright color would not come off .
作为 如果 到 制作 当然 这 明亮的 颜色 会 不是 来 离开 .

仿佛是为了确保鲜艳的颜色不会褪色。

“ [ə; eɪ] [wiːk] ?
“ A week ?
“ 一个 星期 ?

一周?

[haʊ] ['splendɪd] !
How splendid !
如何 灿烂 !

太棒了！

[əʊ] , [aɪv] [sʌtʃ] [hiːps] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ;
Oh , I've such heaps to tell and show you ;
哦 , 我已经 这样的 堆积如山 到 告诉 和 展示 你 ;

哦，我有很多事想告诉你，有很多事想给你看；

[kʌm] [raɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] ['kʌbi] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [dʒɪl] ,
come right over to my cubby and see how lovely it is , ” said Jill ,
来 正确的 超过 到 我的 小隔间 和 看 如何 迷人的 它 是 , ” 说 吉尔 ,

“快到我的小隔间来看看，它有多漂亮！”吉尔说道。

[fər'get] ['evribɒdi] [els] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['getɪŋ] ['mɒli] .
forgetting everybody else in her delight at getting Molly .
遗忘 大家 别的 在 她 喜 在 获得 莫莉 .

她欣喜若狂地得到了莫莉，把其他人都忘得一干二净。

“ [ai][mʌst; məst] [get] [pɔː(r); pʊə(r)] [buː] , [ænd; ənd][maɪ][hæt][ænd; ənd] [ʌm'brelə] ,
“ I must get poor Boo , and my hat and umbrella ,
“ 我 必须 得到 贫穷的 嘘 , 和 我的 帽子 和 伞 ,

“我得去找可怜的布，还有我的帽子和雨伞，

[ai] [left] [ðem; ðəm][ɔːl][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] , ” [lɑːft] ['mɒli] , ['lʊkɪŋ] [bæk] .
I left them all behind me when I saw you , ” laughed Molly , looking back .
我 左边 他们 全部 在后面 我 什么时候 我 锯 你 , ” 笑了 莫莉 , 寻找 后退 .

“看到你之后，我就把他们都抛在脑后了,”莫莉笑着回头说。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mainət][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [kən'səʊl] [buː] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['skætəd]
But Mrs . Minot and Jack had consoled Boo and collected the scattered
但 太太 . 米诺特 和 杰克 有 安慰 嘘 和 集 这 疏散
['prɒpəti] ,
property ,
财产 ,

但是米诺特太太和杰克安慰了布，并收拾好了散落的物品。

[səʊ][ðə; ði][gɜːlz] [went] [ɒn] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] ,
so the girls went on arm in arm ,
所以 这 女孩们 去 在 手臂 在 手臂 ,

于是女孩们手挽着手继续往前走。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] .
and had a fine time before any one had the heart to disturb them .
和 有 一个 美好的 时间 前 任何 一 有 这 心 到 打扰 他们 .

在有人不忍心打扰他们之前，他们度过了一段美好的时光。

['mɒli] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd][dʒɪl] ['veri] [glæd][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn]
Molly was charmed with the boat , and Jill very glad the box was done in
莫莉 曾是 迷住了 和 这 船 , 和 吉尔 非常 高兴的 这 盒子 曾是 完毕 在
['siːz(ə)n] .
season .
季节 .

莫莉对这艘船爱不释手，吉尔也很高兴箱子在当季完成了。

[bəuθ][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][plæn] ,
Both had so much to tell and hear and plan ,
两个都 有 所以 很多 到 告诉 和 听到 和 计划 ,

他们俩都有很多话想说，有很多话想听，有很多事想计划。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ɪf] ['beɪðɪŋ] - [taɪm][hæd; həd][nɒt] [kʌm] ,
that they would have sat there for ever if bathing - time had not come ,
那 他们 会 有 卫星 那里 为了 曾经 如果 洗澡 - 时间 有 不是 来 ,

如果不是到了洗澡时间，他们会一直坐在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['tjʊləp] ,
and the beach suddenly looked like a bed of red and yellow tulips ,
和 这 海滩 突然 看起来 喜欢 一个 床 的 红色的 和 黄色的 郁金香 ,

沙滩突然看起来像一片红黄相间的郁金香花海。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [tʊk] [ə; eɪ][dɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strendʒər] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌn] .
for every one took a dip , and the strangers added much to the fun .
为了 每一个 一 采取 一个 蘸 , 和 这 陌生人 额外 很多 到 这 乐趣 .

每个人都下水游泳，陌生人的到来更增添了许多乐趣。

['mɒli] [kʊd; kəd] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['kʌvəd] [hɜː'self] [wɪð] ['glɔːri] [baɪ] ['daɪvɪŋ] [ɒf]
Molly could swim like a duck , and quite covered herself with glory by diving off
莫莉 可以 游泳 喜欢 一个 鸭子 , 和 相当 涵盖 她自己 和 荣耀 经过 潜水 离开
[ðə; ði][pɪə(r)] .
the pier .
这 码头 .

莫莉游泳游得像鸭子一样好，她从码头上跳入水中，为自己赢得了极佳的荣誉。

[dʒæk] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [buː] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] ['pjuːp(ə)l] ,
Jack undertook to teach Boo , who was a promising pupil ,
杰克 承担 到 教 嘘 , WHO 曾是 一个 有前途 瞳孔 ,

杰克答应教布，布是一个很有前途的学生。

['biːɪŋ] [səʊ] [plʌmp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] .
being so plump that he could not sink if he tried .
存在 所以 丰满 那 他 可以 不是 下沉 如果 他 尝试 .

他体型如此肥胖，即使想沉下去也沉不下去。

[dʒɪl][wɒz; wəz] [suːn] [θruː] ,
Jill was soon through ,
吉尔 曾是 很快 通过 ,

吉尔很快就结束了。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][sænd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪðəz] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [feɪnt]
and lay on the sand enjoying the antics of the bathers till she was so faint
和 躺 在 这 沙 享受 这 滑稽动作 的 这 沐浴者 直到 她 曾是 所以 头晕的
[wɪð] ['lɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [hɔːn] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] ['ɑːnərz]
with laughter she was glad to hear the dinner - horn and do the honors
和 笑声 她 曾是 高兴的 到 听到 这 晚餐 - 喇叭 和 做 这 荣誉
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] [tuː; tə] ['mɒli] ,
of the Willows to Molly ,
的 这 柳树 到 莫莉 ,

她躺在沙滩上，欣赏着游泳者的滑稽举动，直到笑得浑身无力，听到号角声后，她很高兴，并向莫莉献上了柳树礼。

[huːz] [ruːm] [wɒz; wəz][nekst] [hɜːz] .
whose room was next hers .
谁 房间 曾是 下一个 她的 .

她的房间就在隔壁。

[bəʊt] - ['reɪsɪz] [keɪm] [fɜːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , ['sɪtɪŋ]
Boat - races came first in the afternoon , and the girls watched them , sitting
船 - 种族 来了 第一的 在 这 下午 , 和 这 女孩们 观看 他们 , 坐着
[lʌg'ʒʊəriəsli] [ɪn][ðə; ði] [nest] ,
luxuriously in the nest ,
奢华地 在 这 巢 ,

下午首先进行的是赛艇比赛，女孩们舒舒服服地坐在鸟窝里观看比赛。

[wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kləʊz] [baɪ] .
with the ladies and children close by .
和 这 女士们 和 孩子们 关闭 经过 .

女士们和孩子们就在附近。

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] - ['mætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] ; [bʌt; bət] ['mɒli] [ænd; ənd][dʒɪl][wɜː(r); wə(r)]
The sailing - matches were very pretty to see ; but Molly and Jill were
这 帆船 - 比赛 是 非常 漂亮的 到 看 ; 但 莫莉 和 吉尔 是
[mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊɪŋ] ,
more interested in the rowing ,
更多的 感兴趣的 在 这 划船 ,

帆船比赛非常精彩，但莫莉和吉尔对赛艇比赛更感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [bɔɪ] ['pʊld] [wʌn] [bəʊt] ,
for Frank and the bicycle boy pulled one boat ,
为了 坦率 和 这 自行车 男生 拉 一 船 ,

弗兰克和骑自行车的男孩拉着一艘船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][mʌst; məst][wɪn] .
and the friends felt that this one must win .
和 这 朋友们 毛毡 那 这 一 必须 赢 .

朋友们都觉得这场比赛必须赢。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [nɔː(r)][ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [wɜːθ] ;
It did , though the race was not very exciting nor the prize of great worth ;
它 做过 , 尽管 这 种族 曾是 不是 非常 激动人心 也不 这 奖 的 伟大的 值得 ;

确实如此，尽管比赛并不精彩，奖品也没有什么价值；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːltɪd] ,
but the boys and girls were satisfied , and Jack was much exalted ,
但 这 男孩们 和 女孩们 是 使满意 , 和 杰克 曾是 很多 崇高 ,

但男孩女孩们都很满意，杰克更是欣喜若狂。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [təʊld] [fræŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [greɪt] [θɪŋz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli][drɒp]
for he always told Frank he could do great things if he would only drop
为了 他 总是 讲述 坦率 他 可以 做 伟大的 事物 如果 他 会 仅有的 降低
[bʊks] [ænd; ənd] “ [gəʊ][ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] .
books and “ go in on his muscle .
图书 和 “ 去 在 在 他的 肌肉 .

因为他总是告诉弗兰克，如果他能放下书本，“专注于自己的肌肉”，他就能成就一番伟业。

” [fʊt] - ['reɪsɪz] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] , ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ] , [dʒæk] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]
” Foot - races followed , and , burning to distinguish himself also , Jack insisted on
” 脚 - 种族 随后 , 和 , 燃烧 到 区分 他自己 还 , 杰克 坚持 在
['traɪɪŋ] ,
trying ,
尝试 ,

“接下来是赛跑比赛，杰克也渴望脱颖而出，坚持要参加。”

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [leg] [mait] [biː; bi] [hɑːrmd] ,
though his mother warned him that the weak leg might be harmed ,
尽管 他的 母亲 警告 他 那 这 虚弱的 腿 可能 是 受到伤害 ,

尽管他母亲警告过他，他那条虚弱的腿可能会受伤，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [daut] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv]
and he had his own doubts about it , as he was all out of
和 他 有 他的 自己的 疑虑 关于 它 , 作为 他 曾是 全部 出去 的
['præktɪs] .
practice .
实践 .

他自己也对此表示怀疑，因为他已经很久没有练习了。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [red] [ʃɜːt]
However , he took his place with a handkerchief tied round his head , red shirt
然而 , 他 采取 他的 地方 和 一个 手帕 系 圆形的 他的 头 , 红色的 衬衫
[ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,
and stockings ,
和 长筒袜 ,

然而，他却头上绑着手帕，身穿红色衬衫和长袜，站到了那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] ['bɪznəs] .
and his sleeves rolled up as if he meant business .
和 他的 袖子 滚动 向上 作为 如果 他 意思是 商业 .

他卷起袖子，一副认真做事的样子。

[dʒɪl][ænd; ənd] ['mɒli] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɪt] [stɪl] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [reɪs] ,
Jill and Molly could not sit still during this race ,
吉尔 和 莫莉 可以 不是 坐 仍然 期间 这 种族 ,

吉尔和莫莉在比赛期间一直坐立不安。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [kwaɪt] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]
and stood on the bank quite trembling with excitement as the half - dozen
和 站立 在 这 银行 相当 发抖 和 激动 作为 这 一半 - 打
['rʌnərz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][æt; ət][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pəʊst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] “ [gəʊ] !
runners stood in a line at the starting - post waiting for the word “ Go !
跑步者 站立 在 一个 线 在 这 开始 - 邮政 等待 为了 这 单词 “ 去 !

站在河岸上，激动得浑身颤抖，六名跑者排成一列站在起跑线前，等待着“开始！”的指令。

” [ɒf] [ðeɪ] [went] [æt; ət][lɑːst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] [wɪð] [ðə; ði][flæg][æt; ət]
” Off they went at last over the smooth beach to the pole with the flag at
” 离开 他们 去 在 最后的 超过 这 光滑的 海滩 到 这 极 和 这 旗帜 在
[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] ,
the further end ,
这 更远 结尾 ,

“他们终于沿着平坦的沙滩向着远处的旗杆走去，旗杆上挂着旗帜。”

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['mɪŋgld] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['merimənt] , [fɔː(r); fə(r)]
and every one watched them with mingled interest and merriment , for
和 每一个 一 观看 他们 和 混合 兴趣 和 欢乐 , 为了
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][drəʊl] [set] ,
they were a droll set ,
他们 是 一个 滑稽 放 ,

每个人都饶有兴致地看着他们，因为他们是一群滑稽可笑的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and the running not at all scientific with most of them .
和 这 跑步 不是 在 全部 科学 和 最多 的 他们 .

而且他们大多数人的跑步方式都一点也不科学。

[wʌn] [jʌŋ] ['fɪʃəmən] [wɪð] [bɪg] [buːts] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] ,
One young fisherman with big boots over his trousers started off at a great pace ,
一 年轻的 渔夫 和 大的 靴子 超过 他的 裤子 开始 离开 在 一个 伟大的 步伐 ,

一位穿着厚重靴子、套在裤子上的年轻渔夫，迈着大步走了起来。

['paʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['dɒgɪd] [wei] ,
pounding along in the most dogged way ,
猛击 沿着 在 这 最多 顽强 方式 ,

以最顽强的方式奋力前行，

[waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['beɪðɪŋ] - [suːt] [wɪð] ['veri] [θɪn] [legz] [skɪmd] [baɪ][hɪm] ,
while a little chap in a tight bathing - suit with very thin legs skimmed by him ,
尽管 一个 小的 小伙子 在 一个 紧的 洗澡 - 套装 和 非常 薄的 腿 脱脂 经过 他 ,

这时，一个穿着紧身泳衣、双腿很细的小伙子从他身边掠过。

['lʊkɪŋ] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [sænd] - ['paɪpə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [bəʊθ] .
looking so like a sand - piper it was impossible to help laughing at both .
寻找 所以 喜欢 一个 沙 - 派珀 它 曾是 不可能的 到 帮助 笑 在 两个都 .

它们俩看起来太像矶鹬了，让人忍不住发笑。

[dʒæks] ['fɔːmə(r)] ['treɪnɪŋ] [stʊd] [hɪm] [ɪn] [gʊd] [sted] [naʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] [staɪl] ,
Jack's former training stood him in good stead now ; for he went to work in professional style ,
杰克的 以前的 训练 站立 他 在 好的 坚定 现在 ; 为了 他 去 到 工作 在 专业的 风格 ,

杰克之前接受的训练现在对他大有裨益；因为他开始以专业的态度投入工作。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] ['stedi] [trɒt] [tɪl] [ðə; ði] ['flægpəʊl] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] ,
and kept a steady trot till the flagpole had been passed ,
和 保留 一个 稳定的 小跑 直到 这 旗杆 有 到过 通过了 ,

然后保持匀速小跑，直到经过旗杆为止。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ə'hed] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,
then he put on his speed and shot ahead of all the rest ,
然后 他 放 在 他的 速度 和 射击 前方 的 全部 这 休息 ,

然后他加速冲了出去，甩开了所有人。

['sevrəl] [ɒv; əv] [huːm] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] .
several of whom broke down and gave up .
一些 的 谁 打破 向下 和 给予 向上 .

其中几个人崩溃放弃了。

[bʌt; bət] [kɒks] [ænd; ənd] ['beɪkən] [held] [ɒn] ['gæləntli] ;
But Cox and Bacon held on gallantly ;
但 考克斯 和 熏肉 握住 在 英勇地 ;

但考克斯和培根英勇地坚持了下来；

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['stɜːdi] [legz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪkəbɒkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [fɑːst] ,
and soon it was evident that the sturdy legs in the knickerbockers were gaining fast ,
和 很快 它 曾是 明显 那 这 结实的 腿 在 这 尼克博克 是 获得 快速地 ,

很快，人们就发现穿着灯笼裤的健壮双腿正在迅速前进。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒæk] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] [æn; ən] ['ʌgli] [rentʃ] [ɒn] [ə; eɪ] [raʊnd] ['peb(ə)l] ,
for Jack gave his ankle an ugly wrench on a round pebble ,
为了 杰克 给予 他的 踝 一个 丑陋的 扳手 在 一个 圆形的 卵石 ,

杰克的脚踝被一颗圆石子狠狠扭了一下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːk] [niː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪl] .
and the weak knee began to fail .
和 这 虚弱的 膝盖 开始 到 失败 .

于是，原本就虚弱的膝盖开始出现问题。

[hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] , [haʊ'evə(r)] ,
He did his best , however ,
他 做过 他的 最好的 , 然而 ,

他已经尽力了。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [briːz] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] [stɜːd] [ðə; ði] [spek'tetər] [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːs] [laɪk] ['metlsəm] ['hɔːsɪz] ,
and quite a breeze of enthusiasm stirred the spectators as the three boys came down the course like mettlesome horses ,
和 相当 一个 微风 的 热情 搅拌 这 观众 作为 这 三 男孩们 来了 向下 这 课程 喜欢 勇敢的 马匹 ,

当三个男孩像英勇的骏马一样冲下赛道时，观众们顿时燃起了一阵热情。

['pæntɪŋ] , [peɪl] , [ɔː(r)]['pɜːp(ə)l] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] [æt; ət] ['eni] [kɒst] .
panting , pale , or purple , but each bound to win at any cost .
喘息 , 苍白 , 或者 紫色的 , 但 每个 边界 到 赢 在 任何 成本 .

有的气喘吁吁，有的脸色苍白，有的脸色发紫，但每个人都决心不惜一切代价取得胜利。

“ [naʊ] , ['beɪkən] ! ”
“ Now , Bacon ! ”
“ 现在 , 熏肉 ! ”

“现在，培根！”

“ [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , ['mainət] ! ”
“ Go it , Minot ! ”
“ 去 它 , 米诺特 ! ”

“加油，米诺特！”

“ [hɪt] [hɪm] [ʌp] , [kɒks] ! ”
“ Hit him up , Cox ! ”
“ 打 他 向上 , 考克斯 ! ”

“联系他，考克斯！”

“ [dʒæks] [ə'hed] ! ”
“ Jack's ahead ! ”
“ 杰克的 前方 ! ”

“杰克领先了！”

“ [nəʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ! ”
“ No , he isn't ! ”
“ 不 , 他 不是 ! ”

“不，他不是！”

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] ! ”
“ Here they come ! ”
“ 这里 他们 来 ! ”

“他们来了！”

“ ['beɪkənz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Bacon's done it !
“ 培根的 完毕 它 !

“培根做到了！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ; ['beɪkən][hæd; həd] [wʌn] ,
” shouted the other boys , and they were right ; Bacon had won ,
” 喊叫 这 其他 男孩们 , 和 他们 是 正确的 ; 熏肉 有 韩元 ,

“！”其他男孩喊道，他们说得没错；培根赢了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪ] [legz] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][hɑːf][ə; eɪ] [jɑːd] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [wʌnz] ,
for the gray legs came in just half a yard ahead of the red ones ,
为了 这 灰色的 腿 来了 在 只是 一半 一个 院子 前方 的 这 红色的 一个 ,

灰色腿的队伍只比红色腿的队伍领先了半码。

[ænd; ənd]['mainət] ['tʌmbld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɑːmz] [wɪð] ['hɑːdli] [breθ] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə][gɑːsp]
and Minot tumbled into his brother's arms with hardly breath enough left to gasp
和 米诺特 翻滚 进入 他的 兄弟 武器 和 几乎 气息 足够的 左边 到 喘气
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

米诺特倒在哥哥的怀里，几乎喘不过气来。

[gʊd] - , “ [ɔːl] [raɪt] , [aɪm][glæd][hiː; hi] [biːt] !
good - humoredly , “ All right , I'm glad he beat !
好的 - 幽默地 , “ 全部 正确的 , 我是 高兴的 他 打 !

他笑着说：“好吧，我很高兴他赢了！”

” [ðen] [ðə; ði]['vɪktə(r)][wɒz; wəz] [kən'grætʃu,leit] [ænd; ənd] [bɔːn] [ɒf] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [rɪ'freʃ]
” Then the victor was congratulated and borne off by his friends to refresh
” 然后 这 胜利者 曾是 恭喜 和 出生 离开 经过 他的 朋友们 到 刷新
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“然后，胜利者被朋友们祝贺，并被抬走去休息。”

[waɪl] [ðə; ði] ['lukə] - [ɒn] ['skætəd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['tenɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ]
while the lookers - on scattered to see a game of tennis and the shooting
尽管 这 外貌 - 在 疏散 到 看 一个 游戏 的 网球 和 这 射击
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃəri] [klʌb] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .
of the Archery Club up at the hotel .
的 这 射箭 俱乐部 向上 在 这 酒店 .

围观者们则四散奔逃，去看酒店里的网球比赛和射箭俱乐部的射击比赛。

[dʒæk][wɒz; wəz] [suːn] ['restɪd] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] ,
Jack was soon rested , and , making light of his defeat ,
杰克 曾是 很快 休息 , 和 , 制作 光 的 他的 击败 ,

杰克很快就休息好了，并且对自己的失败轻描淡写。

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːlz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .
insisted on taking the girls to see the fun .
坚持 在 采取 这 女孩们 到 看 这 乐趣 .

坚持要带女孩们去看热闹。

[səʊ] [ðeɪ] [drəʊv] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['ɒmnɪbəs] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɪti] [saɪt] ['veri] [mʌtʃ] ;
So they drove up in the old omnibus , and enjoyed the pretty sight very much ;
所以 他们 驾驶 向上 在 这 老的 综合 , 和 享受 这 漂亮的 视线 非常 很多 ;

于是他们乘着旧公共汽车上去，欣赏着美丽的景色；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['juːnɪfɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [griːn] ['rɪbənz] ['əʊvə(r)]
for the young ladies were in uniform , and the broad green ribbons over
为了 这 年轻的 女士们 是 在 制服 , 和 这 广阔 绿色的 丝带 超过
[ðə; ði] [waɪt] [dresɪz] ,
the white dresses ,
这 白色的 连衣裙 ,

因为这些年轻女士都穿着制服，白色连衣裙上系着宽阔的绿色丝带，

[ðə; ði] [geɪ] ['kwivə] , [lɒŋ] [bəʊz] , [ænd; ənd][bɪg] ['tɑːgɪts] , [meɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [siːn] .
the gay quivers , long bows , and big targets , made a lively scene .
这 同性恋 箭筒 , 长的 弓 , 和 大的 目标 , 制成 一个 热闹 场景 .

色彩鲜艳的箭筒、长弓和大靶子，构成了一幅热闹的景象。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wɒz; wəz] [gʊd] ; [ə; eɪ] ['hænsəm] ['dæmzl] [gɒt] [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ærəus] ,
The shooting was good ; a handsome damsel got the prize of a dozen arrows ,
这 射击 曾是 好的 ; 一个 英俊的 闺女 得到 这 奖 的 一个 打 箭头 ,

射箭很成功；一位漂亮的姑娘赢得了十二支箭的奖品。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [klæpt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪn,θjuːzi'æstɪk] ['mænə(r)] .
and every one clapped in the most enthusiastic manner .
和 每一个 一 鼓掌 在 这 最多 热情的 方式 .

每个人都热情地鼓掌。

['mɒli] [ænd; ənd][dʒɪl][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] ['tenɪs] ,
Molly and Jill did not care about tennis ,
莫莉 和 吉尔 做过 不是 关心 关于 网球 ,

莫莉和吉尔对网球不感兴趣。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [həʊm] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə][ðeə(r)]
so they went home to rest and dress for the evening , because to their
所以 他们 去 家 到 休息 和 裙子 为了 这 晚上 ， 因为 到 他们的
[maɪndz][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ,
minds the dancing ,
思想 这 跳舞 ，

于是他们回家休息，并为晚上的舞会换衣服，因为在他们看来，

[ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [fʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] .
the illumination , and the fireworks were the best fun of all .
这 照明 ， 和 这 烟花 是 这 最好的 乐趣 的 全部 .

灯光秀和烟花表演是最精彩的部分。

[dʒɪlz] [waɪt] ['bʌntɪŋ] [wɪð] ['tʃeri] ['rɪbənz] [wɒz; wəz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] ,
Jill's white bunting with cherry ribbons was very becoming ,
吉尔的 白色的 彩旗 和 樱桃 丝带 曾是 非常 成为 ，

吉尔的白色彩旗配上樱桃图案的丝带，非常漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvli] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['slɪpə(r)z] ['pætɪd] [ðə; ði][flɔː(r)] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd]
and the lively feet in the new slippers patted the floor impatiently as the sound
和 这 热闹 脚 在 这 新的 拖鞋 轻拍 这 地面 不耐烦地 作为 这 声音
[ɒv; əv] [dɑːns] ['mjuːzɪk] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiləuz] ['ɑːftə(r)] [tiː] ,
of dance music came down to the Willows after tea ,
的 舞蹈 音乐 来了 向下 到 这 柳树 后 茶 ，

下午茶后，柳树庄园传来舞曲声，穿着新拖鞋的轻快脚步不耐烦地拍打着地板。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [wɔːlts] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] [pi'ætsə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [stɪl] .
and the other girls waltzed on the wide piazza because they could not keep still .
和 这 其他 女孩们 华尔兹 在 这 宽的 广场 因为 他们 可以 不是 保持 仍然 .

其他女孩则在宽阔的广场上跳起了华尔兹，因为她们实在太活泼好动了。

“ [nəʊ] ['dɑːnsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['mɒli] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
“ No dancing for me , but Molly must have a good time .
“ 不 跳舞 为了 我 ， 但 莫莉 必须 有 一个 好的 时间 .

“我不跳舞，但莫莉一定玩得很开心。”

[jʊl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [woʊnt][juː; jʊ] , [bɔɪz] ? ” [sed] [dʒɪl] ,
You'll see that she does , won't you , boys ? ” said Jill ,
你会 看 那 她 做 ， 惯于 你 ， 男孩们 ？ ” 说 吉尔 ，

“你们很快就会看到她确实这么做了，对吧，孩子们？”吉尔说道。

[huː] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] [wʊd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [se'tiː] [ænd; ənd]
who knew that her share of the fun would be lying on a settee and
WHO 知道 那 她 分享 的 这 乐趣 会 是 说谎 在 一个 沙发 和
['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['pɑːstaɪm] .
watching the rest enjoy her favorite pastime .
观看 这 休息 享受 她 最喜欢的 消遣 .

谁能想到，她享受的乐趣竟然是躺在沙发上，看着其他人享受她最喜欢的消遣。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)] [wɜːd] ['hænsəmli] ;
Frank and Jack promised , and kept their word handsomely ;
坦率 和 杰克 承诺 ， 和 保留 他们的 单词 英俊地 ；

弗兰克和杰克做出了承诺，并且出色地履行了承诺；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['dɑːnsɪŋ] - [hɔːl] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,
for there was plenty of room in the great dancing - hall at the hotel ,
为了 那里 曾是 很多 的 房间 在 这 伟大的 跳舞 - 大厅 在 这 酒店 ，

因为酒店大舞厅里有很多空位，

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd][ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [pleɪd] [sʌtʃ] [ɪn'spaɪərɪŋ]['mjuːzɪk] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l]
and the band in the pavilion played such inspiring music that , as the bicycle
和 这 乐队 在 这 亭 玩 这样的 鼓舞人心 音乐 那 , 作为 这 自行车
[bɔɪ] [sed] ,
boy said ,
男生 说 ,

凉亭里的乐队演奏的音乐如此振奋人心，正如骑自行车的男孩所说：

“ ['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][leg] ['kʊd(ə)nt] [help] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Every one who had a leg couldn't help shaking it .
“ 每一个 一 WHO 有 一个 腿 不能 帮助 摇晃 它 .

“凡是有腿的人，都忍不住要抖抖腿。”

” ['mɒli] [wɒz; wəz] [twəːl] [ə'baʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] , [ænd; ənd] [fluː] ['hɪðə(r)][ænd; ənd]
” Molly was twirled about to her heart's content , and flew hither and
” 莫莉 曾是 旋转 关于 到 她 心脏的 内容 , 和 飞翔 这里 和
['ðɪðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] ['bʌtəflaɪ] ;
thither like a blue butterfly ;
那里 喜欢 一个 蓝色的 蝴蝶 ;

“莫莉高兴地旋转着，像一只蓝色的蝴蝶一样飞来飞去；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [lædz] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ,
for all the lads liked her ,
为了 全部 这 小伙子们 喜欢 她 ,

虽然所有小伙子都喜欢她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [tel] [dʒɪl][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd][dɪd] .
and she kept running up to tell Jill the funny things they said and did .
和 她 保留 跑步 向上 到 告诉 吉尔 这 有趣的 事物 他们 说 和 做过 .

她不停地跑过去告诉吉尔他们说的和做的那些有趣的事情。

[æz; əz] [naɪt] ['daːkənd] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
As night darkened from all the houses in the valley ,
作为 夜晚 变暗 从 全部 这 房屋 在 这 谷 ,

夜幕降临，山谷里所有的房屋都笼罩在黑暗中。

[ɒn][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [laɪts] [ʃɒn] [ænd; ənd] ['spɑːkl] ;
on the cliffs and along the shore lights shone and sparkled ;
在 这 悬崖 和 沿着 这 支撑 灯 闪耀 和 闪闪发光 ;

悬崖上和海岸边灯火通明，闪烁不定；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [geɪ] ['læntənz] ,
for every one decorated with gay lanterns ,
为了 每一个 一 装饰 和 同性恋 灯笼 ,

每家每户都装饰着色彩缤纷的灯笼，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [jɒt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [strʌŋ] ['kʌləd] [læmps] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)lz] ,
and several yachts in the bay strung colored lamps about the little vessels ,
和 一些 游艇 在 这 湾 串 有色 灯 关于 这 小的 船只 ,

海湾里的几艘游艇在小船周围挂满了彩色灯串，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði]['kwaɪət] [siː] .
making a pretty picture on the quiet sea .
制作 一个 漂亮的 图片 在 这 安静的 海 .

在平静的大海上构成了一幅美丽的画面。

[dʒɪl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] [laɪk] ['feəri] - [lænd] ,
Jill thought she had never seen anything so like fairy - land ,
吉尔 想法 她 有 绝不 已见 任何事物 所以 喜欢 仙女 - 土地 ,

吉尔觉得她从未见过如此宛如仙境的地方。

[ænd; ənd]	[felt]	['veri]	[laɪk]	[wʌn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[driːm]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[drəʊv]	['sləʊli]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[wɪð]	['meɪmiː]	,
and	**felt**	**very**	**like**	**one**	**in**	**a**	**dream**	**as**	**she**	**drove**	**slowly**	**up**	**and**	**down**	**with**	**Mamie**	**,**
和	毛毡	非常	喜欢	一	在	一个	梦	作为	她	驾驶	缓慢地	向上	和	向下	和	玛米	，

她感觉自己就像在梦里一样，和玛米一起慢慢地来回开车。

['^ə:ti]	,	['mɒli]	,	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[kɒks]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	,
Gerty	**,**	**Molly**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Cox**	**in**	**the**	**carriage**	**,**
格蒂	,	莫莉	,	和	太太	.	考克斯	在	这	运输	,

格蒂、莫莉和考克斯太太坐在马车里，

[səʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[wɪ'ðaʊt]	[tuː]	[mʌtʃ]	[fə'tiːg]	.
so	**that**	**she**	**might**	**see**	**it**	**all**	**without**	**too**	**much**	**fatigue**	**.**
所以	那	她	可能	看	它	全部	没有	也	很多	疲劳	.

这样她就能不感到太疲惫地看完所有景色。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['veri]	['lʌvli]	;	[ænd; ənd]	[wen]	['rɑːkɪts]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[wɪz]	,	['fɪlɪŋ]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[wɪð]	['gəʊldən]	[reɪn]	,
It	**was**	**very**	**lovely**	**;**	**and**	**when**	**rockets**	**began**	**to**	**whizz**	**,**	**filling**	**the**	**air**	**with**	**golden**	**rain**	**,**
它	曾是	非常	迷人的	;	和	什么时候	火箭	开始	到	呼啸	,	填充	这	空气	和	金的	雨	,

真是太美了；当火箭开始呼啸而过，金色的雨滴洒满天空时，

[ə; eɪ]	['ʃaʊə(r)]	[ɒv; əv]	['kʌləd]	[stɑːz]	,	['faɪəri]	['drægənz]	,	[ɔː(r)]	['glɪtərɪŋ]	[wiːlz]	,	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[ʃriːk]	[wɪð]	[dɪ'laɪt]	,
a	**shower**	**of**	**colored**	**stars**	**,**	**fiery**	**dragons**	**,**	**or**	**glittering**	**wheels**	**,**	**the**	**girls**	**could**	**only**	**shriek**	**with**	**delight**	**,**
一个	淋浴	的	有色	明星	,	火热	龙	,	或者	闪闪发光	车轮	,	这	女孩们	可以	仅有的	尖叫	和	喜	,

无论是五彩缤纷的星星雨、火焰般的巨龙，还是闪闪发光的车轮，女孩们都只能发出欣喜的尖叫。

[ænd; ənd]	[beg]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['lɒŋgə(r)]	[iːtʃ]	[taɪm]	[ðə; ði]	['pruːd(ə)nt]	['leɪdi]	[prə'pəʊzd]	['gəʊɪŋ]	[həʊm]	.
and	**beg**	**to**	**stay**	**a**	**little**	**longer**	**each**	**time**	**the**	**prudent**	**lady**	**proposed**	**going**	**home**	**:**
和	求	到	停留	一个	小的	更长	每个	时间	这	谨慎	女士	建议的	去	家	.

每当那位谨慎的女士提出回家时，他都会恳求再待一会儿。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æt; ət]	[lɑːst]	;
It	**had**	**to**	**be**	**at**	**last**	**;**
它	有	到	是	在	最后的	;

最终还是发生了；

[bʌt; bət]	['mɒli]	[ænd; ənd]	[dʒɪl]	['kʌmfət]	[ðəm'selvz]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[tɔːk]	[ɪn]	[bed]	,
but	**Molly**	**and**	**Jill**	**comforted**	**themselves**	**by**	**a**	**long**	**talk**	**in**	**bed**	**,**
但	莫莉	和	吉尔	安慰	他们自己	经过	一个	长的	讲话	在	床	,

但莫莉和吉尔在床上进行了一次长时间的谈话，以此来安慰自己。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[sliːp]	[wɪð]	[glɛə]	[ɒv; əv]	[lait]	['kʌmɪŋ]	['evri]	[fjuː]	['mɪnɪts]	,
for	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**sleep**	**with**	**glares**	**of**	**light**	**coming**	**every**	**few**	**minutes**	**,**
为了	它	曾是	不可能的	到	睡觉	和	眩光	的	光	未来	每一个	很少	分钟	,

因为每隔几分钟就会有刺眼的光线照射进来，根本无法入睡。

[fl'ɒks] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,
flocks of people talking and tramping by in the road ,
羊群 的 人们 说 和 徒步旅行 经过 在 这 路 ,

成群结队的人们在路上边走边聊，

[ænd; ənd] [bəːsts] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['əʊldə][bʌt; bət] [nɒt] ['waɪzə(r)]
and bursts of music floating down to them as the older but not wiser
和 爆发 的 音乐 漂浮的 向下 到 他们 作为 这 老 但 不是 更明智
['revələ] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['merimənt] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] .
revellers kept up the merriment till a late hour .
狂欢者 保留 向上 这 欢乐 直到 一个 晚的 小时 .

一阵阵音乐飘荡而下，年长但并不明智的狂欢者们一直狂欢到深夜。

[ðeɪ] [drɒpt] [ɒf] [æt; ət][lɑːst] ; [bʌt; bət][dʒɪl][hæd; həd][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] ,
They dropped off at last ; but Jill had the nightmare ,
他们 掉落 离开 在 最后的 ; 但 吉尔 有 这 恶梦 ,

他们终于睡着了；但吉尔做了噩梦。

[ænd; ənd] ['mɒli] [wɒz; wəz] [weɪkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt][dʒɜːrkɪŋ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breɪd] [æz; əz][dʒɪl] [traɪd]
and Molly was waked up by a violent jerking of her braid as Jill tried
和 莫莉 曾是 醒来 向上 经过 一个 暴力 抽搐 的 她 编织 作为 吉尔 尝试
[tuː; tə] [təʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] ,
to tow her along ,
到 拖 她 沿着 ,

吉尔试图拖着莫莉走时，莫莉的辫子被猛地拽了一下，莫莉顿时醒了过来。

['driːmɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəʊt] .
dreaming she was a boat .
做梦 她 曾是 一个 船 .

梦见自己变成了一艘船。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [lɑːf] [mʌtʃ] [ðen] , [bʌt; bət][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] ['meri]
They were too sleepy to laugh much then , but next morning they made merry
他们 是 也 困 到 笑 很多 然后 , 但 下一个 早晨 他们 制成 欢乐
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
over it ,
超过 它 ,

当时他们太困了，笑不出来，但第二天早上他们就为此开心起来。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [sʌtʃ] ['hæpi] ['feɪsɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [prə'naʊnst]
and went to breakfast with such happy faces that all the young folks pronounced
和 去 到 早餐 和 这样的 快乐的 面孔 那 全部 这 年轻的 各位 发音
[dʒɪlz] [frend] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɜːl] .
Jill's friend a most delightful girl .
吉尔的 朋友 一个 最多 愉快 女孩 .

她们兴高采烈地去吃早餐，所有年轻人都称赞吉尔的朋友是一位非常讨人喜欢的女孩。

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['mɒli] [dɪd][hæv; həv] [ðæt] [wiːk] !
What a good time Molly did have that week !
什么 一个 好的 时间 莫莉 做过 有 那 星期 !

莫莉那周过得真开心！

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌtʃ] ['pɪknɪkɪŋ] , ['bəʊtɪŋ]
Other people were going to leave also , and therefore much picnicking , boating
其他 人们 是 去 到 离开 还 , 和 所以 很多 野餐 , 划船
,
,
,

其他人也要离开了，因此野餐、划船等活动也会相应减少。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] .

and driving was crowded into the last days .

和 驾驶 曾是 挤 进入 这 最后的 天 .

最后几天，驾车出行仍然非常拥挤。

['klæmbeɪk] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ʃə'rɑːdz] [ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] , ['səʊɪŋ] - ['pɑːtiz] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] ,

Clambakes on the shore , charades in the studio , sewing - parties at the boat ,

蛤蜊宴 在 这 支撑 , 猜谜游戏 在 这 工作室 , 缝纫 - 各方 在 这 船 ,

岸边的蛤蜊宴、工作室里的猜谜游戏、船上的缝纫派对

['iːvnɪŋ] ['frɔlik] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ˌfeə'wel] [kɔːlz] , [gɪfts] , [ænd; ənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ,

evening frolics in the big dining - room , farewell calls , gifts , and invitations ,

晚上 嬉戏 在 这 大的 用餐 - 房间 , 告别 呼叫 , 礼物 , 和 邀请函 ,

晚间在宽敞的餐厅里嬉戏玩闹，告别电话，礼物和邀请函，

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [nekst] ['sʌmə(r)] ,

all sorts of plans for next summer ,

全部 排序 的 计划 为了 下一个 夏天 ,

各种各样的夏季计划，

[ænd; ənd] [vaʊz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['frendʃɪp] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [suːn] [fə'get]

and vows of eternal friendship exchanged between people who would soon forget

和 誓言 的 永恒 友谊 交换 之间 人们 WHO 会 很快 忘记

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each other .

每个 其他 .

以及那些很快就会忘记彼此的人之间互许的永恒友谊誓言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

It was very pleasant ,

它 曾是 非常 令人愉快的 ,

非常愉快。

[tɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] [buː] ['ɪnəsntli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] ['pɔɪzənɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

till poor Boo innocently added to the excitement by poisoning a few of his

直到 贫穷的 嘘 天真地 额外 到 这 激动 经过 中毒 一个 很少 的 他的

['neɪbəz] [wɪð] [ə; eɪ][bæd]['lɒbstə(r)] .

neighbors with a bad lobster .

邻居 和 一个 坏的 龙虾 .

可怜的布布无意中用一只变质的龙虾毒死了几个邻居，让事情变得更加复杂。

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [pain] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [mɪ'stɪəriəs] [bʌt; bət] ['lʌvli] [red]

The ambitious little soul pined to catch one of these mysterious but lovely red

这 雄心勃勃 小的 灵魂 松开 到 抓住 一 的 这些 神秘 但 迷人的 红色的

['kriːtʃəz] ,

creatures ,

生物 ,

这个雄心勃勃的小家伙渴望捕捉到这些神秘而可爱的红色生物。

[ænd; ənd] [spent] [deɪz] ['fɪʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [həʊlz] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] ,

and spent days fishing on the beach , investigating holes and corners ,

和 花费 天 钓鱼 在 这 海滩 , 调查 孔 和 角落 ,

他们花了好几天时间在海滩上钓鱼，仔细勘察洞穴和角落，

[ænd; ənd] ['tægɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

and tagging after the old man who supplied the house .

和 标签 后 这 老的 男人 WHO 供应 这 房子 .

并跟着给房子提供东西的老人。

[wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] “ [lɒbz] ” [wɒʃt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

One day after a high wind he found several “ lobs ” washed up on the beach ,

一 天 后 一个 高的 风 他 成立 一些 “ 洛布斯 ” 洗过 向上 在 这 海滩 ,

一天大风过后，他发现几个“小家伙”被冲上了沙滩。

[ænd; ənd]	,	[ðəʊ]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	['kʌlə(r)]	,	[hiː; hi]	[pɪkt]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[bɪɡ]	[wʌn]	,
and	**,**	**though**	**disappointed**	**at**	**their**	**color**	**,**	**he**	**picked**	**out**	**a**	**big**	**one**	**,**
和	,	尽管	失望的	在	他们的	颜色	,	他	挑选	出去	一个	大的	一	,

虽然对它们的颜色感到失望，但他还是挑了一个大的。

[ænd; ənd]	[set]	[ɒf]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[hɪz; ɪz]	[praɪz]	[tuː; tə]	['mɒli]	.
and	**set**	**off**	**to**	**show**	**his**	**prize**	**to**	**Molly**	**.**
和	放	离开	到	展示	他的	奖	到	莫莉	.

然后出发去向莫莉展示他的战利品。

[hɑːf]	-	[wei]	[həʊm]	[hiː; hi]	[met]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['bɑːskɪt]	[ɒv; əv]	[fɪʃ]	,
Half	**-**	**way**	**home**	**he**	**met**	**the**	**old**	**man**	**on**	**his**	**way**	**with**	**a**	**basket**	**of**	**fish**	**,**
一半	-	方式	家	他	遇见	这	老的	男人	在	他的	方式	和	一个	篮子	的	鱼	,

回家的路上，他遇到了提着一篮鱼的老人。

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	['taɪəd]	[ɒv; əv]	['lʌɡɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n]	[leɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,	['miːnɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	['leɪtə(r)]	.
and	**being**	**tired**	**of**	**lugging**	**his**	**contribution**	**laid**	**it**	**with**	**the**	**others**	**,**	**meaning**	**to**	**explain**	**later**	**.**
和	存在	疲劳的	的	搬运	他的	贡献	铺设	它	和	这	其他的	,	意义	到	解释	之后	.

他厌倦了搬运自己的那份东西，便把它和其他东西放在一起，打算以后再解释。

[nəʊ]	[wʌn]	[sɔː]	[hɪm]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[wɒz; wəz]	['bɪzi]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[paɪp]	;
No	**one**	**saw**	**him**	**do**	**it**	**,**	**as**	**the**	**old**	**man**	**was**	**busy**	**with**	**his**	**pipe**	**;**
不	一	锯	他	做	它	,	作为	这	老的	男人	曾是	忙碌的	和	他的	管道	;

因为老人正忙着抽烟斗，所以没有人看到他这么做。

[ænd; ənd]	[buː]	[ræn]	[bæk]	[tuː; tə]	[ɡet]	[mɔː(r)]	[dɪə(r)]	[lɒbz]	,
and	**Boo**	**ran**	**back**	**to**	**get**	**more**	**dear**	**lobs**	**,**
和	嘘	跑	后退	到	得到	更多的	亲爱的	洛布斯	,

于是布布跑回去拿更多的小甜饼。

['liːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['treʒə(r)]	[tuː; tə]	[ɡəʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ket(ə)l]	[ænd; ənd]	[ə'pɪə(r)]	[æt; ət]	['sʌpə(r)]	,
leaving	**his**	**treasure**	**to**	**go**	**into**	**the**	**kettle**	**and**	**appear**	**at**	**supper**	**,**
离开	他的	宝藏	到	去	进入	这	壶	和	出现	在	晚餐	,

把他的财宝留在锅里，让它在晚餐时出现。

[baɪ]	[wɪtʃ]	[taɪm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fə'ɡɒtn]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
by	**which**	**time**	**he**	**had**	**forgotten**	**all**	**about**	**it**	**.**
经过	哪个	时间	他	有	被遗忘的	全部	关于	它	.

那时他已经把这件事完全忘记了。

['fɔːtʃənətli]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[et; eɪt]	['eni]	,	[bʌt; bət]	['sevrəl]	['əʊldə]	['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	[ɪl]	,
Fortunately	**none**	**of**	**the**	**children**	**ate**	**any**	**,**	**but**	**several**	**older**	**people**	**were**	**made**	**ill**	**,**
幸运的是	没有任何	的	这	孩子们	吃	任何	,	但	一些	老	人们	是	制成	患病的	,

幸运的是，孩子们都没有吃到这些东西，但几位老年人却因此生病了。

[ænd; ənd]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['pænɪk]	[prɪ'veɪld]	[ðæt]	[naɪt]	[æz; əz]	[wʌn]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[kɔːld]	[ʌp]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	,
and	**quite**	**a**	**panic**	**prevailed**	**that**	**night**	**as**	**one**	**after**	**the**	**other**	**called**	**up**	**the**	**doctor**	**,**
和	相当	一个	恐慌	最终获胜	那	夜晚	作为	一	后	这	其他	称为	向上	这	医生	,

当晚，人们纷纷打电话给医生，现场一片恐慌。

[huː] [wɒz; wəz] ['bɔːdɪŋ] [kləʊz] [baɪ] ; [ænd; ənd] [gʊd] ['mɪsɪz] . [greɪ] , [ðə; ði] ['həʊstəs] , [ræn] [ə'baʊt] [wɪð]
who was boarding close by ; and good Mrs . Grey , the hostess , ran about with
WHO 曾是 登机 关闭 经过 ; 和 好的 太太 . 灰色的 , 这 女主人 , 跑 关于 和
[hɒt] [fl'ænəlz] ,
hot flannels ,
热的 法兰绒 ,

谁寄宿在附近；好心的女主人格雷太太拿着热毛巾忙前忙后。

['bɒtlz] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .
bottles of medicine , and distracted messages from room to room .
瓶子 的 药品 , 和 愣 消息 从 房间 到 房间 .

房间里到处都是药瓶，还有零星的信息传递。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
All were comfortable by morning ,
全部 是 舒服的 经过 早晨 ,

早上大家都感觉很舒服。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['fɪʃəmən] ,
but the friends of the sufferers lay in wait for the old fisherman ,
但 这 朋友们 的 这 受害者 躺 在 等待 为了 这 老的 渔夫 ,

但受难者的朋友们却埋伏在那里，等待着那位老渔夫的到来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['skəʊldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['keələsnəs] .
and gave him a good scolding for his carelessness .
和 给予 他 一个 好的 责骂 为了 他的 疏忽 .

并狠狠地训斥了他一顿，责备他粗心大意。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz] [prəʊ'testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [wen] [buː] , [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,
The poor man was protesting his innocence when Boo , who was passing by ,
这 贫穷的 男人 曾是 抗议 他的 无辜 什么时候 嘘 , WHO 曾是 通过 经过 ,

可怜的男人正在抗议自己的清白，这时路过的布布......

[lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɒb] .
looked into the basket , and asked what had become of his lob .
看起来 进入 这 篮子 , 和 问 什么 有 变得 的 他的 高球 .

看了看篮筐，问他抛出的球怎么了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [brɔːt] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [lait] ,
A few questions brought the truth to light ,
一个 很少 问题 带来 这 真相 到 光 ,

几个问题就揭露了真相。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] [pʊt] ['evri] [wʌn][ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [wen] [pɔː(r); pʊə(r)] [buː] ['maɪldli] [sed] ,
and a general laugh put every one in good humor , when poor Boo mildly said ,
和 一个 一般的 笑 放 每一个 一 在 好的 幽默 , 什么时候 贫穷的 嘘 轻微地 说 ,

可怜的布轻轻地说了句什么，引得大家哄堂大笑，气氛顿时轻松愉快起来。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , —
by way of explanation , —
经过 方式 的 解释 , —

解释一下，——

“ [ai] [fɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['hɛlpɪn] - ['mɪsɪz] . [dreɪ] ,
“ I fought I was helpin ' Mrs . Dray ,
“ 我 战斗 我 曾是 帮助 - 太太 . 德雷 ,

“我辩解说我是在帮助德雷太太，

[ænd; ənd]	[ai]	[dɪd]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]		[lɒb]	[kʌm]	[aʊt]	[ɔːl]	[red]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[bɔɪld]	[hɪm]	.
and	**I**	**did**	**want**	**to**	**see**	**the**	**dreen**	**lob**	**come**	**out**	**all**	**red**	**when**	**she**	**boiled**	**him**	**.**
和	我	做过	想	到	看	这	德林	高球	来	出去	全部	红色的	什么时候	她	煮沸	他	.

我确实想看到她把那只水牛煮熟后变成通红的样子。

[bʌt; bət]	[ai]	-	,	[ænd; ənd]	[ai]	[doʊnt]	[fɪŋk]	[aɪl]	['evə(r)]	[faɪnd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[bɪg]	[wʌn]	['eni]	[mɔː(r)]	.	”
But	**I**	**fordot**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**fink**	**I'll**	**ever**	**find**	**such**	**a**	**nice**	**big**	**one**	**any**	**more**	**.**	**”**
但	我	-	,	和	我	不	芬克	患病的	曾经	寻找	这样的	一个	好的	大的	一	任何	更多的	.	”

但我忘了，而且我觉得我再也找不到这么大的了。

“	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[seik]	,	[ai]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[woʊnt]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	,	”	[sed]	['mɪsɪz]	.	['hæmənd]	,
“	**For**	**our**	**sakes**	**,**	**I**	**hope**	**you**	**won't**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Hammond**	**,**
“	为了	我们的	清酒	,	我	希望	你	惯于	,	我的	亲爱的	,	”	说	太太	.	哈蒙德	,

“为了我们好，我希望你不会那样做，亲爱的，”哈蒙德太太说。

[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	['nɜːsɪŋ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌfərə]	.
who	**had**	**been**	**nursing**	**one**	**of**	**the**	**sufferers**	**.**
WHO	有	到过	护理	一	的	这	受害者	.

他曾照顾过其中一名病人。

“	[ɪts]	['lʌki]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[həʊm]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	,
“	**It's**	**lucky**	**we**	**are**	**going**	**home**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
“	它是	幸运的	我们	是	去	家	到	-	明天	,

“幸好我们明天就能回家了。”

[ɔː(r)]	[ðæt]	[tʃaɪld]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	['evribɒdi]	[els]	.
or	**that**	**child**	**would**	**be**	**the**	**death**	**of**	**himself**	**and**	**everybody**	**else**	**.**
或者	那	孩子	会	是	这	死亡	的	他自己	和	大家	别的	.

否则，那个孩子不仅会害死自己，还会害死其他人。

[hiː; hi]	[ɪz]	['pɜːfɪktli]	['kreɪzi]	[ə'baʊt]	[fɪʃ]	,
He	**is**	**perfectly**	**crazy**	**about**	**fish**	**,**
他	是	完美	疯狂的	关于	鱼	,

他简直太爱鱼了。

[ænd; ənd]	[aɪv]	['pʊld]	[hɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[əʊld]	['lɒbstə(r)]	-	[pɒt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[taɪmz]	,
and	**I've**	**pulled**	**him**	**out**	**of**	**that**	**old**	**lobster**	**-**	**pot**	**on**	**the**	**beach**	**a**	**dozen**	**times**	**,**
和	我已经	拉	他	出去	的	那	老的	龙虾	-	锅	在	这	海滩	一个	打	时代	,

我已经把他从海滩上那个旧龙虾笼里救出来十几次了。

”	[grəʊn]	['mɒli]	,	[mʌtʃ]	[ə'flɪktɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mɪshæps]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[jʌŋ]	[tʃɑːdʒ]	.
”	**groaned**	**Molly**	**,**	**much**	**afflicted**	**by**	**the**	**mishaps**	**of**	**her**	**young**	**charge**	**.**
”	呻吟	莫莉	,	很多	受苦的	经过	这	事故	的	她	年轻的	收费	.

“唉……”莫莉呻吟道，她为自己照顾的小女孩的种种不幸而感到非常难过。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['breɪkɪŋ]	[ʌp]	[nekst]	[deɪ]	,
There	**was**	**a**	**great**	**breaking**	**up**	**next**	**day**	**,**
那里	曾是	一个	伟大的	打破	向上	下一个	天	,

第二天就发生了一场激烈的分手。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əʊld]	['ɒmnɪbəs]	[went]	[ɒf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[wɪð]	['beɪkən]	['hæŋɪŋ]	[ɒn]	[bɪ'haɪnd]	,
and	**the**	**old**	**omnibus**	**went**	**off**	**to**	**the**	**station**	**with**	**Bacon**	**hanging**	**on**	**behind**	**,**
和	这	老的	综合	去	离开	到	这	车站	和	熏肉	绞刑	在	在后面	,

于是，那辆老式公共汽车开往车站，培根挂在车后。

[ðə; ði]	['baɪsɪk(ə)l]	[bɔɪ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['aɪən]	['wɜːligɪg]	[ə'tɒp]	,
the	**bicycle**	**boy**	**and**	**his**	**iron**	**whirligig**	**atop**	**,**
这	自行车	男生	和	他的	铁	旋转	顶部	,

骑自行车的男孩和他车顶上的铁制风车

[ænd; ənd]	[hedz]	['pɒpɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	[fɔː(r); fə(r)]	[lɑːst]	[gʊd]	-	[bai]	.
and	**heads**	**popping**	**out**	**of**	**all**	**the**	**windows**	**for**	**last**	**good**	**-**	**byes**	**.**
和	头部	爆米花	出去	的	全部	这	视窗	为了	最后的	好的	-	轮空	.

人们纷纷从窗户探出头来，做最后的告别。

['aʊə(r)] ['pɑːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæməndz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [baɪ] [bəʊt] ,
Our party and the Hammonds were going by boat ,
我们的 派对 和 这 哈蒙德 是 去 经过 船 ,

我们一行人和哈蒙德一家是乘船去的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪə(r)] [wen] [buː] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['hæri]
and were all ready to start for the pier when Boo and little Harry
和 是 全部 准备好 到 开始 为了 这 码头 什么时候 嘘 和 小的 哈里
[wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .
were missing .
是 丢失的 .

大家正准备前往码头时，却发现布和小哈利不见了。

['mɒli] , [ðə; ði] [meɪd] , [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [ræn] ['dɪfrənt] [weɪz] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ;
Molly , the maid , and both boys ran different ways to find them ;
莫莉 , 这 女佣 , 和 两个都 男孩们 跑 不同的 方式 到 寻找 他们 ;

女佣莫莉和两个男孩分别从不同的方向跑去寻找他们；

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [wen] [ʃaʊts] [ɒv; əv]
and all sorts of dreadful suggestions were being made when shouts of
和 全部 排序 的 可怕 建议 是 存在 制成 什么时候 喊叫 的
['lɑːftə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,
laughter were heard from the beach ,
笑声 是 听到 从 这 海滩 ,

正当人们提出各种可怕的建议时，海滩上却传来阵阵笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['truːənt] [ə'pɪəd] , ['praʊdli] ['drægɪŋ] [ɪn] ['hæriz] ['lɪt(ə)l]['wægən][ə; eɪ] [ded] ['dev(ə)l] -
and the truants appeared , proudly dragging in Harry's little wagon a dead devil -
和 这 逃学者 出现 , 自豪地 拖拽 在 哈利的 小的 车皮 一个 死的 魔鬼 -
[fɪʃ] ,
fish ,
鱼 ,

逃学的孩子们出现了，他们得意洋洋地用哈利的小车拖着一条死魔鬼鱼。

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːl] [ðæt] ['ʌgli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪd] ['tædpəʊl] — [ɔːl] [hed]
as the natives call that ugly thing which looks like a magnified tadpole — all head
作为 这 本地人 称呼 那 丑陋的 事物 哪个 看起来 喜欢 一个 放大 蝌蚪 — 全部 头
[ænd; ənd][nəʊ] ['bɒdi] .
and no body .
和 不 身体 .

当地人称那种丑陋的东西为“放大的蝌蚪”，它只有头没有身体。

“ [wɪv] [dɒt] [hɪm] !
“ We've dot him !
“ 我们已经 点 他 !

“我们已经把他盯上了！”

” [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪnəsənts] , ['tʌgɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [praɪz] [wɪð] [sʌtʃ] ['sɒləm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
” called the innocents , tugging up their prize with such solemn satisfaction it was
” 称为 这 无辜者 , 拉扯 向上 他们的 奖 和 这样的 庄严 满意 它 曾是
[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][help] ['lɑːfɪŋ] .
impossible to help laughing .
不可能的 到 帮助 笑 .

”无辜者们喊道，他们拉着战利品，脸上洋溢着庄严的满足感，让人忍不住笑出声来。

“ [ai] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [weɪl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['beɪbi][wʌn] , [ai] [fɪŋk] .
“ I always wanted to tatch a whale , and this is a baby one , I fink .
“ 我 总是 通缉 到 连接 一个 鲸 , 和 这 是 一个 婴儿 一 , 我 芬克 .

“我一直想把鲸鱼挂上去，我觉得这是一头小鲸鱼。”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [sed] , [wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][daɪ] [ðeɪ] ['kɒmɛd] [ɒn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
A boy said , when they wanted to die they comed on the sand and did it ,
一个 男生 说 , 什么时候 他们 通缉 到 死 他们 喜剧 在 这 沙 和 做过 它 ,

一个男孩说，当他们想死的时候，他们就来到沙滩上自杀。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðɪs] [wʌn][gəʊ] [ded] [dʒʌst] [naʊ] .
and we saw this one go dead just now .
和 我们 锯 这 一 去 死的 只是 现在 .

我们刚才看到它死了。

[eɪnt] [hiː; hi] ['prɪti] ? ” [ɑːskt] [buː] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] [maʊθ] [wɪð] [fɒnd] [praɪd] ,
Ain't he pretty ? ” asked Boo , displaying the immense mouth with fond pride ,
不是 他 漂亮的 ? ” 问 嘘 , 显示 这 巨大 嘴 和 喜爱 自豪 ,

“他是不是很漂亮？”布布问道，骄傲地展示着他那张大嘴巴。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [flæpt] [ðə; ði] [teɪl] .
while his friend flapped the tail .
尽管 他的 朋友 拍打 这 尾巴 .

他的朋友则拍打着尾巴。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] ,
“ What are you going to do with him ? ” said Mrs . Hammond ,
“ 什么 是 你 去 到 做 和 他 ? ” 说 太太 . 哈蒙德 ,

“你打算怎么处置他？”哈蒙德太太问道。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [hɜː'self] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ə'baʊt]
regarding her infant as if she often asked herself the same question about
关于 她 婴儿 作为 如果 她 经常 问 她自己 这 相同的 问题 关于
[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .
her boy .
她 男生 .

她看着自己的婴儿，就好像她经常对自己的儿子提出同样的问题一样。

“ [wæp] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [teɪt] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] [peɪ] [wɪd] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['hæri] ,
“ Wap him up in a paper and tate him home to pay wid , ” answered Harry ,
“ wap 他 向上 在 一个 纸 和 泰特 他 家 到 支付 宽 , ” 回答 哈里 ,

“把他用纸包起来，送回家去还债，”哈利回答道。

[wɪð] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [bluː] [aɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt]
with such confidence in his big blue eyes that it was very hard to disappoint
和 这样的 信心 在 他的 大的 蓝色的 眼睛 那 它 曾是 非常 难的 到 辜负
[hɪz; ɪz] [həʊps] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .
his hopes and tell him the treasure must be left behind .
他的 希望 和 告诉 他 这 宝藏 必须 是 左边 在后面 .

他那双湛蓝的大眼睛里充满了自信，让人很难让他失望，告诉他必须把宝藏留下。

[weil] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [bɜːst] [frɒm; frəm][bəuθ] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [bɔɪz] [tɪpt] [aʊt]
Wails of despair burst from both children as the hard - hearted boys tipped out
哀嚎 的 绝望 爆裂 从 两个都 孩子们 作为 这 难的 - 心地 男孩们 倾斜 出去
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪl] ,
the little whale ,
这 小的 鲸 ,

当铁石心肠的男孩们把小鲸鱼倒出来时，两个孩子都发出了绝望的哭喊声。

[ænd; ənd] ['hʌsl] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['fɪʃəmən] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
and hustled the indignant fishermen on board the boat , which had been
和 匆忙 这 愤怒 渔民 在 木板 这 船 , 哪个 有 到过
['wɪslɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪm'peɪʃntli] .
whistling for them impatiently .
吹口哨 为了 他们 不耐烦地 .

于是，船急忙催促着愤怒的渔民们上船，那艘船已经不耐烦地鸣笛招呼他们了。

[buː] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [fɜːst] , [ænd; ənd] [gʌlp] [daʊn] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] [ðæt] ['nɪəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
Boo recovered his spirits first , and gulping down a sob that nearly shook his
嘘 恢复 他的 烈酒 第一的 , 和 吞咽 向下 一个 哭泣 那 几乎 摇晃 他的
[hæt] [ɒf] ,
hat off ,
帽子 离开 ,

布布最先恢复了精神，他强忍住几乎把帽子都震掉的抽泣声。

[kən'səʊl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'vʌls] [hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm]
consoled his companion in affliction and convulsed his friends by taking from
安慰 他的 伴侣 在 痛苦 和 抽搐 他的 朋友们 经过 采取 从
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [kræbz] ,
his pocket several little crabs ,
他的 口袋 一些 小的 螃蟹 ,

他安慰了受苦的同伴，并从口袋里掏出几只小螃蟹，吓得朋友们哈哈大笑。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒeli] - [fɪʃ] ,
the remains of a jelly - fish ,
这 遗迹 的 一个 果冻 - 鱼 ,

水母的残骸

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peb(ə)lz] [ðæt] [fræŋk] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [fæt]
and such a collection of pebbles that Frank understood why he found the fat
和 这样的 一个 收藏 的 鹅卵石 那 坦率 理解 为什么 他 成立 这 胖的
[bɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [hɪm] ,
boy such a burden when he shouldered him ,
男生 这样的 一个 负担 什么时候 他 肩部 他 ,

弗兰克这才明白，为什么他背着这个胖男孩时会觉得他是个沉重的负担。

['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] .
kicking and howling , in the late run to the boat .
踢 和 嚎叫 , 在 这 晚的 跑步 到 这 船 .

在冲向船的最后阶段，它又踢又叫。

[ðiːz] ['delɪkət] [tɒɪz] [hiːld] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv] [buː] [ænd; ənd] ['hæri] ,
These delicate toys healed the wounds of Boo and Harry ,
这些 精美的 玩具 已治愈 这 伤口 的 嘘 和 哈里 ,

这些精致的玩具治愈了布和哈利的伤口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['hæpɪli] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] “ ” [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [stəʊn]
and they were soon happily walking the little “ trabs ” about inside a stone
和 他们 是 很快 快乐地 步行 这 小的 “ 特拉布斯 ” 关于 里面 一个 石头
[wɔːl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɪldɪŋ] ,
wall of their own building ,
墙 的 他们的 自己的 建筑 ,

很快，他们就兴高采烈地推着小“特拉布”在自家建筑的石墙内四处走动了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['restɪd] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ig'zəːʃən] , [ænd; ənd] [leɪd] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
while the others rested after their exertions , and laid plans for coming to
尽管 这 其他的 休息 后 他们的 努力 , 和 铺设 计划 为了 未来 到
[ðə; ði] ['wiləuz] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] ,
the Willows another year ,
这 柳树 其他 年 ,

其他人则在劳累之后休息，并计划着明年再来柳树庄园。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪd] [huː] [hæd; həd] [wʌns] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['həʊlsəm] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd]
as people usually did who had once tasted the wholesome delights and
作为 人们 通常 做过 WHO 有 一次 尝过 这 健康 美味 和
['kɔːdiəl] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [pleɪs] .
cordial hospitality of this charming place .
亲切 热情好客 的 这 迷人 地方 .

就像那些曾经品尝过这个迷人地方的健康美食和热情好客的人们一样。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

['kæt(ə)l] [ʃəʊ]
Cattle Show
牛 展示

牛展

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] ['pebli]
The children were not the only ones who had learned something at Pebbly
这 孩子们 是 不是 这 仅有的 一个 WHO 有 学习 某物 在 卵石状
[biːtʃ] .
Beach .
海滩 .

在卵石滩，学到东西的不仅仅是孩子们。

['mɪsɪz] . ['mainət] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð] [sʌm; səm] ['veri] [suː'pɪəriə(r)] [p'ɜːsənz] ,
Mrs . Minot had talked a good deal with some very superior persons ,
太太 . 米诺特 有 谈话 一个 好的 交易 和 一些 非常 优越的 人 ,

米诺特夫人曾与一些地位非常高的人进行过深入的交谈。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [lait] [ə'pɒn] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɔː(r)] [pə'plekst]
and received light upon various subjects which had much interested or perplexed
和 已收到 光 之上 各种各样的 主题 哪个 有 很多 感兴趣的 或者 困惑
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

并对一些令她十分感兴趣或困惑的问题有了更深入的了解。

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜːkt] [ɔː(r)] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [spəʊk] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] [məʊst]
While the ladies worked or walked together , they naturally spoke oftenest and most
尽管 这 女士们 工作 或者 步行 一起 , 他们 自然 辐 最常 和 最多
['ɜːnɪstli] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
earnestly about their children ,
切实 关于 他们的 孩子们 ,

当女人们一起工作或散步时，她们自然而然地最常、最认真地谈论的就是她们的孩子。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
and each contributed her experience .
和 每个 贡献 她 经验 .

每个人都贡献了自己的经验。

['mɪsɪz] . ['hæmənd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
Mrs . Hammond , who had been a physician for many years ,
太太 . 哈蒙德 , WHO 有 到过 一个 医生 为了 许多 年 ,

哈蒙德夫人，一位从医多年的医生，

[wɒz; wəz] [waɪz] [ɪn] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ['helθi] ['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ɒv; əv] [sɪk] [wʌnz] .
was wise in the care of healthy little bodies , and the cure of sick ones .
曾是 明智的 在 这 关心 的 健康 小的 身体 , 和 这 治愈 的 生病的 一个 .

他很会照顾健康的幼小生命，也很会治病救人。

['mɪsɪz] . ['tʃæniŋ] , [huː] [hæd; həd] [riːd] , ['trævld] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
Mrs . Channing , who had read , travelled , and observed much in the cause of
太太 . 钱宁 , WHO 有 读 , 旅行 , 和 观察到 很多 在 这 原因 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

钱宁夫人为了教育事业，阅读了大量书籍，游历了许多地方，并进行了广泛的观察。

[hæd; həd]	['meni]	['juːsf(ə)l]	[hɪnts]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['treɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[jʌŋ]	[maɪndz]	[ænd; ənd]	[hɑːts]	.
had	**many**	**useful**	**hints**	**about**	**the**	**training**	**of**	**young**	**minds**	**and**	**hearts**	**.**
有	许多	有用	提示	关于	这	训练	的	年轻的	思想	和	心	.

书中有很多关于培养青少年心智和心灵的实用建议。

['sevrəl]	['tiːtʃə(r)z]	[rɪ'pɔːtɪd]	[ðeə(r)]	['traɪəlz]	,
Several	**teachers**	**reported**	**their**	**trials**	**,**
一些	教师	据报道	他们的	试验	,

多位教师反映了他们遇到的困难，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mʌðəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['iːgə(r)]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	[g'ɜːlz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['helθi]	,
and	**all**	**the**	**mothers**	**were**	**eager**	**to**	**know**	**how**	**to**	**bring**	**up**	**their**	**boys**	**and**	**girls**	**to**	**be**	**healthy**	**,**
和	全部	这	母亲们	是	渴望的	到	知道	如何	到	带来	向上	他们的	男孩们	和	女孩们	到	是	健康	,

所有母亲都渴望知道如何才能把自己的男孩女孩培养成健康的人。

['hæpi]	,	['juːsf(ə)l]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	.
happy	**,**	**useful**	**men**	**and**	**women**	**.**
快乐的	,	有用	男人	和	女性	.

快乐、有用的人。

[æz; əz]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[duː; də]	[nɒt]	[keə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[dɪ'skʌʃən]	,	[wiː; wi]	[wɪl]	[nɒt]	[dɪ'skraɪb]	[ðem; ðəm]	,
As	**young**	**people**	**do**	**not**	**care**	**for**	**such**	**discussions**	**,**	**we**	**will**	**not**	**describe**	**them**	**,**
作为	年轻的	人们	做	不是	关心	为了	这样的	讨论	,	我们	将要	不是	描述	他们	,

由于年轻人不关心这类讨论，我们就不赘述了。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ðeɪ]	[meɪd]	[ə'pɒn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mə'mɑː]	[ə'fektɪd]	['aʊə(r)]	['hɪərəʊ]	[ænd; ənd]	['herəʊɪn]	,
but	**as**	**the**	**impression**	**they**	**made**	**upon**	**one**	**of**	**the**	**mammas**	**affected**	**our**	**hero**	**and**	**heroine**	**,**
但	作为	这	印象	他们	制成	之上	一	的	这	妈妈们	做作的	我们的	英雄	和	女英雄	,

但是，他们给其中一位妈妈留下的印象，也影响了我们的男女主人公。

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	['menʃ(ə)n]	[ðə; ði]	['tʃeɪndʒɪz]	[wɪtʃ]	[tʊk]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[laɪf]	[wen]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[gɒt]	[həʊm]	[ə'gen]	.
we	**must**	**mention**	**the**	**changes**	**which**	**took**	**place**	**in**	**their**	**life**	**when**	**they**	**all**	**got**	**home**	**again**	**.**
我们	必须	提到	这	变化	哪个	采取	地方	在	他们的	生活	什么时候	他们	全部	得到	家	再次	.

我们必须提及他们回到家后，生活中发生的那些变化。

“	[skuːl]	[bɪ'gɪnz]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	.
“	**School**	**begins**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
“	学校	开始	到	-	明天	.

“明天开学。”

[əʊ]	,	[dɪə(r)]	!	”	[saɪd]	[dʒæk]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[bʊks]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɜːd]	[ruːm]	,
Oh	**,**	**dear**	**!**	**”**	**sighed**	**Jack**	**,**	**as**	**he**	**looked**	**up**	**his**	**books**	**in**	**the**	**Bird**	**Room**	**,**
哦	,	亲爱的	!	”	叹了口气	杰克	,	作为	他	看起来	向上	他的	图书	在	这	鸟	房间	,

“哦，天哪！”杰克叹了口气，一边在鸟类阅览室里翻阅着他的书籍。

[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɔː(r)]	[tuː]	['ɑːftə(r)]	[ðeə(r)]	[rɪ'tɜːn]	.
a	**day**	**or**	**two**	**after**	**their**	**return**	**.**
一个	天	或者	二	后	他们的	返回	.

他们返回后一两天。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ?
“ Don't you want to go ?
“ 不 你 想 到 去 ?

你不想去吗?

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə] , [bʌt; bət][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl] .
I long to , but don't believe I shall .
我 长的 到 , 但 不 相信 我 将 .

我很想去，但我觉得我做不到。

[ai] [sɔː] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][lɑːst] [naɪt] ,
I saw our mothers talking to the doctor last night ,
我 锯 我们的 母亲们 说 到 这 医生 最后的 夜晚 ,

昨晚我看到我们的母亲在和医生说话。

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [deəd] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] , ” [sed] [dʒɪl] ,
but I haven't dared to ask what they decided , ” said Jill ,
但 我 还没有 敢于 到 问 什么 他们 决定 , ” 说 吉尔 ,

“但我不敢问他们最终决定了什么,”吉尔说。

[ə'fekʃənətli] [ai] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ʌn'juːzd] [bʊks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['laɪbrəri] .
affectionately eying the long - unused books in her little library .
亲切地 注视 这 长的 - 未使用的 图书 在 她 小的 图书馆 .

她深情地凝视着小图书馆里那些久未翻阅的书籍。

“ [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [taɪm] ,
“ I've had such a jolly good time ,
“ 我已经 有 这样的 一个 快乐的 好的 时间 ,

“我玩得非常开心,”

[ðæt] [ai] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
that I hate to be shut up all day worse than ever .
那 我 恨 到 是 关闭 向上全部 天 更糟 比 曾经 .

我比以往任何时候都更讨厌整天被关起来。

[doʊnt][juː; jʊ] , [fræŋk] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] ,
Don't you , Frank ? ” asked Jack ,
不 你 , 坦率 ? ” 问 杰克 ,

“难道你不这么认为吗，弗兰克? ”杰克问道。

[wɪð] [ə; eɪ]['vendʒf(ə)l][slæp][æt; ət][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
with a vengeful slap at the arithmetic which was the torment of his life .
和 一个 复仇的 拍击 在 这 算术 哪个 曾是 这 折磨 的 他的 生活 .

他狠狠地扇了困扰他一生的算术一巴掌，以示报复。

“ [wel] , [ai] [kən'fes] [ai][doʊnt]['hæŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] .
“ Well , I confess I don't hanker for school as much as I expected .
“ 出色地 , 我 承认 我 不 渴望 为了 学校 作为 很多 作为 我 预期的 .

“嗯，我承认，我并没有像预期的那样渴望上学。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [teɪk] [ə; eɪ][spɪn] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['baɪsɪk(ə)l] .
I'd rather take a spin on the old bicycle .
ID 相当 拿 一个 旋转 在 这 老的 自行车 .

我宁愿骑着那辆旧自行车兜风。

['aʊə(r)] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,
Our roads are so good , it is a great temptation to hire a machine ,
我们的 道路 是 所以 好的 , 它 是 一个 伟大的 诱惑 到 聘请 一个 机器 ,

我们的道路状况非常好，让人很想租一台机器。

[ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
and astonish the natives .
和 震惊 这 本地人 .

令当地人惊叹不已。

[ðæts] [wɒt] [ˈkɒmz] [ɒv; əv] [ˈaɪdlnəs] .
That's what comes of idleness .
那就是 什么 来 的 懒惰 .

这就是懒惰的后果。

[səʊ] [breɪs] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][veɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][ˈəʊvə(r)] ,
So brace up , my boy , and go to work , for vacation is over ,
所以 支撑 向上 , 我的 男生 , 和 去 到 工作 , 为了 假期 是 超过 ,

所以振作起来，孩子，去上班吧，假期结束了。

” [ˈɑːnsə(r)d] [fræŋk] , [ˈgreɪvli] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [paɪl] [ɒv; əv] [bʊks] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
” answered Frank , gravely regarding the tall pile of books before him ,
” 回答 坦率 , 严重地 关于 这 高的 桩 的 图书 前 他 ,

“弗兰克回答道，神情严肃地看着面前那高高的书籍堆。”

[æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] , [ɔː(r)][ˈtairənt] , [ˈrɑːðə(r)] ,
as if trying to welcome his old friends , or tyrants , rather ,
作为 如果 尝试 到 欢迎 他的 老的 朋友们 , 或者 暴君 , 相当 ,

仿佛是在欢迎他的老朋友，或者更确切地说，是暴君们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ruːld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv][ˈaɪən] [wen] [hiː; hi][wʌns] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə]
for they ruled him with a rod of iron when he once gave himself up to
为了 他们 裁决 他 和 一个 杆 的 铁 什么时候 他 一次 给予 他自己 向上 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为他曾把自己交给他们，他们就用铁杖辖管他。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][veɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][ˈəʊvə(r)] , [maɪ] [dɪəz] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmainət] ,
“ Ah , but vacation is not over , my dears , ” said Mrs . Minot ,
“ 啊 , 但 假期 是 不是 超过 , 我的 亲爱的们 , ” 说 太太 . 米诺特 ,

“啊，亲爱的们，假期还没结束呢，”米诺特太太说道。

[ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [səˈpraɪz] [hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] .
hearing the last words as she came in prepared to surprise her family .
听力 这 最后的 字 作为 她 来了 在 准备 到 惊喜 她 家庭 .

她进来时听到了最后的话，当时她正准备给家人一个惊喜。

“ [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Glad of it .
“ 高兴的 的 它 .

很高兴。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] , [ˈhəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] .
How much longer is it to be ? ” asked Jack , hoping for a week at least .
如何 很多 更长 是 它 到 是 ? ” 问 杰克 , 希望 为了 一个 星期 在 至少 .

“还要多久？”杰克问道，他希望至少能过一个星期。

“ [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jˈiəz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] . ”
“ Two or three years for some of you . ”
“ 二 或者 三 年 为了 一些 的 你 . ”

“对你们中的一些人来说，需要两到三年时间。”

“ [wɒt] ? ” [kraɪd] [ɔːl] [θriː] , [ɪn] [ˈʌtə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ˈmæmə; məˈmɑː] ,
“ What ? ” cried all three , in utter astonishment , as they stared at Mamma ,
“ 什么 ? ” 哭 全部 三 , 在 说出 惊讶 , 作为 他们 凝视 在 妈妈 ,

“什么？”三个孩子惊呼道，目瞪口呆地看着妈妈。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːnɪst] .
who could not help smiling , though she was very much in earnest .
WHO 可以 不是 帮助 微笑 , 尽管 她 曾是 非常 很多 在 认真 .

尽管她非常认真，但还是忍不住露出了笑容。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [maɪ] [bɔɪz] - ['bɒdɪz] ,
“ For the next two or three years I intend to cultivate my boys ' bodies ,
“ 为了 这 下一个 二 或者 三 年 我 打算 到 培育 我的 男孩们 - 身体 ,

“在接下来的两三年里，我打算锻炼儿子们的身体，

[ænd; ənd] [let] [ðeə(r)] [maɪndz] [rest] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [frɒm; frəm] [bʊks] [æt; ət] [liːst] .
and let their minds rest a good deal , from books at least .
和 让 他们的 思想 休息 一个 好的 交易 , 从 图书 在 至少 .

让他们好好休息一下，至少不要看书。

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [skuːl] - ['haʊzɪz] ,
There is plenty to learn outside of school - houses ,
那里 是 很多 到 学习 外部 的 学校 - 房屋 ,

学校之外还有很多东西可以学习。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [ʃʌt] [juː; jʊ] [ʌp] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [məʊst] [niːd] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd]
and I don't mean to shut you up just when you most need all the air and
和 我 不 意思是 到 关闭 你 向上 只是 什么时候 你 最多 需要 全部 这 空气 和
['eksəsaɪz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] .
exercise you can get .
锻炼 你 能 得到 .

我不是故意在你最需要呼吸新鲜空气和锻炼身体的时候让你闭嘴。

[gʊd] [helθ] , [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['blesɪŋz] [ai]
Good health , good principles , and a good education are the three blessings I
好的 健康 , 好的 原则 , 和 一个 好的 教育 是 这 三 祝福 我
[ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
ask for you ,
问 为了 你 ,

我祈求你拥有健康的身体、良好的品德和良好的教育。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ,
and I am going to make sure of the first ,
和 我 是 去 到 制作 当然 的 这 第一的 ,

我会确保第一点，

[æz; əz] [ə; eɪ] [fɜːm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] . ”
as a firm foundation for the other two . ”
作为 一个 公司 基础 为了 这 其他 二 . ”

作为另外两项的坚实基础。”

“ [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] , ['rɑːðə(r)] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət] [ðɪs]
“ But , mother , what becomes of college ? ” asked Frank , rather disturbed at this
“ 但 , 母亲 , 什么 变成 的 大学 ? ” 问 坦率 , 相当 不安 在 这
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [beɪs] .
change of base .
改变 的 根据 .

“可是，妈妈，大学怎么办呢？”弗兰克问道，他对这种生活环境的改变感到有些不安。

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
“ Put it off for a year ,
“ 放 它 离开 为了 一个 年 ,

“推迟一年吧，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] . ”
and see if you are not better fitted for it then than now . ”
和 看 如果 你 是 不是 更好的 适配 为了 它 然后 比 现在 . ”

看看你那时是否比现在更适合这份工作。”

“ [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['fɪtɪd] : [aɪv] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
“ But I am already fitted : I've worked like a tiger all this year ,
“ 但 我 是 已经 适配 : 我已经 工作 喜欢 一个 老虎 全部 这 年 ,

“但我已经做好了准备：我今年一直像老虎一样努力工作，

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] . ”
and I'm sure I shall pass . ”
和 我是 当然 我 将 经过 . ”

我相信我一定能通过。

“ ['redi] [ɪn][wʌn] [wei] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
“ Ready in one way , but not in another .
“ 准备好 在 一 方式 , 但 不是 在 其他 .

“从某种意义上说，已经准备好了，但从另一种意义上说，还没有准备好。”

[ðæt] [hɑːd] [wɜːk] [ɪz][nəʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [stɪl] ['hɑːdə(r)] ['stʌdi] .
That hard work is no preparation for four years of still harder study .
那 难的 工作 是 不 准备 为了 四 年 的 仍然 更难 学习 .

这点努力并不能为接下来四年更加艰苦的学习做好准备。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɒst] [juː; jʊ] [ðiːz] [raʊnd] ['ʃəuldəz] , ['meni] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ,
It has cost you these round shoulders , many a headache ,
它 有 成本 你 这些 圆形的 肩膀 , 许多 一个 头痛 ,

这让你付出了圆肩和无数头痛的代价。

[ænd; ənd] [kən'sjuːmd] ['aʊəz] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][fɑː(r)]['betə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɔː(r)][ɪn]
and consumed hours when you had far better have been on the river or in
和 消耗 小时 什么时候 你 有 远的 更好的 有 到过 在 这 河 或者 在
[ðə; ði] ['fiːldz] .
the fields .
这 字段 .

浪费了好几个小时，而你还不如去河边或田野里走走。

[ai] ['kænɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [breɪk] [daʊn] , [æz; əz][səʊ] ['meni] [bɔɪz] [duː; də] ,
I cannot have you break down , as so many boys do ,
我 不能 有 你 休息 向下 , 作为 所以 许多 男孩们 做 ,

我不能让你像很多男孩那样崩溃。

[ɔː(r)] [pʊl] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ɪl] - [helθ] ['ɑːftəwəd] .
or pull through at the cost of ill - health afterward .
或者 拉 通过 在 这 成本 的 患病的 - 健康 之后 .

或者侥幸挺过来，但之后会损害健康。

[ˌeɪ'tiːn] [ɪz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stedi] [graɪnd] ,
Eighteen is young enough to begin the steady grind ,
十八 是 年轻的 足够的 到 开始 这 稳定的 研磨 ,

十八岁还很年轻，可以开始稳步奋斗。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [maɪnd] .
if you have a strong constitution to keep pace with the eager mind .
如果 你 有 一个 强的 宪法 到 保持 步伐 和 这 渴望的 头脑 .

如果你体格强健，就能跟上求知若渴的步伐。

[ˌsɪks'tiːn] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [send] ['iːv(ə)n][maɪ] [gʊd] [bɔɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
Sixteen is too young to send even my good boy out into the world ,
十六 是 也 年轻的 到 发送 甚至 我的 好的 男生 出去 进入 这 世界 ,

十六岁太年轻了，即使是我的好儿子，也不能轻易踏入社会。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][məʊst] [niːdz] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [keə(r)][tuː; tə] [help] [hɪm] [biː; bi][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [həʊps]
just when he most needs his mother's care to help him be the man she hopes
只是 什么时候 他 最多 需求 他的 母亲的 关心 到 帮助 他 是 这 男人 她 希望
[tuː; tə] [siː] [hɪm] .
to see him .
到 看 他 .

正当他最需要母亲的关爱，帮助他成为母亲希望看到的那种男人时。

" ['mɪsɪz] . ['mainət] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
" Mrs . Minot laid her hand on his shoulder as she spoke ,
" 太太 . 米诺特 铺设 她 手 在 他的 肩膀 作为 她 辐 ,

米诺特夫人一边说话一边把手放在他的肩膀上。

['lʊkɪŋ] [səʊ] [fɒnd] [ænd; ənd] [praʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
looking so fond and proud that it was impossible to rebel ,
寻找 所以 喜爱 和 自豪的 那 它 曾是 不可能的 到 反叛 ,

脸上满是宠溺和自豪，让人根本无法反抗。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['tʃerɪʃt] [plænz] [wɜː(r); wə(r)] [spɔɪlt] .
though some of his most cherished plans were spoilt .
尽管 一些 的 他的 最多 珍爱 计划 是 被宠坏了 .

虽然他的一些最珍视的计划落空了。

" ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [gəʊ] [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] ,
" Other fellows go at my age , and I was rather pleased to be ready at sixteen ,
" 其他 伙伴们 去 在 我的 年龄 , 和 我 曾是 相当 高兴 到 是 准备好 在 十六 ,

"其他同龄人都去上学了，我很高兴自己十六岁就做好了准备。"

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" he began .
" 他 开始 .

"他开口说道。"

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['kwɪkli] , —
But she added , quickly , —
但 她 额外 , 迅速地 , —

但她很快补充道——

" [ðeɪ] [gəʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] ?
" They go , but how do they come out ?
" 他们 去 , 但 如何 做 他们 来 出去 ?

"他们去了，但他们出来后怎么样了？"

['meni] [luːz] [helθ] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ['meni] [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] ['preʃəs] [stɪl] , ['mɒrəl] [streŋθ] ,
Many lose health of body , and many what is more precious still , moral strength ,
许多 失去 健康 的 身体 , 和 许多 什么 是 更多的 宝贵的 仍然 , 道德 力量 ,

许多人失去了身体健康，而许多人更宝贵的则是精神力量。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] .
because too young and ignorant to withstand temptations of all sorts .
因为 也 年轻的 和 无知 到 经受 诱惑 的 全部 排序 .

因为他们太年轻、太无知，无法抵御各种诱惑。

[ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] [bʊks] ,
The best part of education does not come from books ,
这 最好的 部分 的 教育 做 不是 来 从 图书 ,

教育中最宝贵的部分并非来自书本，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ai] ['væljuː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəfəli] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [tɪl] ['fɜːmli] [fɪkst] ;
and the good principles I value more than either of the other things are to be carefully watched over till firmly fixed ;
和 这 好的 原则 我 价值 更多的 比 任何一个 的 这 其他 事物 是 到 是 小心 观看 超过 直到 牢牢 固定的 ;

而我最看重的那些良好原则，必须精心守护，直至牢固确立；

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ]['riːəl] [hɑːm] .
then you may face the world , and come to no real harm .
然后 你 可能 脸 这 世界 ， 和 来 到 不 真实的 伤害 .

这样你就可以面对这个世界，而不会受到真正的伤害。

[trʌst] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ; [səʊ][beə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
Trust me , dear , I do it for your sake ; so bear the disappointment
相信 我 ， 亲爱的 ， 我 做 它 为了 你的 清酒 ； 所以 熊 这 失望
['breɪvli] ,
bravely ,
勇敢地 ，

相信我，亲爱的，我这样做都是为了你；所以勇敢地承受失望吧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [aɪm] [raɪt] . ”
and in the end I think you will say I'm right . ”
和 在 这 结尾 我 思考 你 将要 说 我是 正确的 . ”

最后我想你会承认我是对的。

“ [aɪl] [duː; də][maɪ] [best] ;
“ I'll do my best ;
“ 患病的 做 我的 最好的 ;

我会尽我所能；

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [siː] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .
but I don't see what is to become of us if we don't go to school .
但 我 不 看 什么 是 到 变得 的 我们 如果 我们 不 去 到 学校 .

但我不知道如果我们不去上学，我们会变成什么样。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] , ” [sed] [fræŋk] ,
You will get tired of it first , ” said Frank ,
你 将要 得到 疲劳的 的 它 第一的 , ” 说 坦率 ,

“你会先厌倦的,”弗兰克说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ]
trying to set a good example to the others , who were looking much
尝试 到 放 一个 好的 例子 到 这 其他的 ， WHO 是 寻找 很多
[ɪm'prest] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .
impressed and interested .
印象深刻 和 感兴趣的 .

我努力给其他人树立榜样，其他人看起来都非常印象深刻，也很有兴趣。

“ [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [sent] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][get] [rɪd]
“ No danger of that , for I never sent my children to school to get rid
“ 不 危险 的 那 ， 为了 我 绝不 发送 我的 孩子们 到 学校 到 得到 摆脱
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

“完全没有这种危险，因为我送孩子上学从来不是为了摆脱他们。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pænjənz] ,
and now that they are old enough to be companions ,
和 现在 那 他们 是 老的 足够的 到 是 同伴 ,

现在它们都长大了，可以成为伙伴了，

[ai] [wɒnt] [ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
I want them at home more than ever .
我 想 他们 在 家 更多的 比 曾经 .

我比以往任何时候都更希望他们待在家里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] ['lesnz] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɪzi] [maɪndz] [mʌst; məst] [biː; bi]
There are to be some lessons , however , for busy minds must be
那里 是 到 是 一些 课程 , 然而 , 为了 忙碌的 思想 必须 是
[fed] , [bʌt; bət] [nɒt] [kræmd] ;
fed , but not crammed ;
美联储 , 但 不是 拥挤 ;

然而，其中也蕴含着一些教训，忙碌的头脑需要滋养，但不能被填满；

[səʊ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['aʊəz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [siːm] [məʊst]
so you boys will go and recite at certain hours such things as seem most
所以 你 男孩们 将要 去 和 背诵 在 肯定 小时 这样的 事物 作为 似乎 最多
[ɪm'pɔːt(ə)nt] .
important .
重要的 .

所以你们这些男孩子要在特定的时间去背诵那些你们认为最重要的内容。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,
But there is to be no studying at night ,
但 那里 是 到 是 不 学习 在 夜晚 ,

但是晚上不准学习。

[nəʊ] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [best] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
no shutting up all the best hours of the day ,
不 关闭 向上 全部 这 最好的 小时 的 这 天 ,

别让一天中最美好的时光白白流逝，

[nəʊ] ['hʌri] [ænd; ənd] [fret] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒn] [fɑːst] ,
no hurry and fret of getting on fast ,
不 匆忙 和 烦恼 的 获得 在 快速地 ,

不着急，也不用急于求成。

[ɔː(r)] ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['meni] ['stʌdiz] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] ['eni] ['θʌrəli] . ”
or skimming over the surface of many studies without learning any thoroughly . ”
或者 撇脂 超过 这 表面 的 许多 研究 没有 学习 任何 彻底 . ”

或者只是浅尝辄止地浏览许多研究，而没有深入学习任何一项研究。

“ [səʊ] [ai] [seɪ] !
“ So I say !
“ 所以 我 说 !

“我就是这么说的！”

” [kraɪd] [dʒæk] , [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [aɪ'dɪə] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] [dɪd] [lʌv] [bʊks] .
” cried Jack , pleased with the new idea , for he never did love books .
” 哭 杰克 , 高兴 和 这 新的 主意 , 为了 他 绝不 做过 爱 图书 .

“杰克喊道，他对这个新主意很满意，因为他从来都不喜欢书。”

“ [ai] [duː; də] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪvn] [səʊ] [ai] [dəʊnt] [hɑːf] [ˌʌndə'stænd] ,
“ I do hate to be driven so I don't half understand ,
“ 我 做 恨 到 是 驱动 所以 我 不 一半 理解 ,

“我非常讨厌被人开车，所以我不太能理解。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɪŋz] [ɪk'spleɪnd] .
because there is no time to have things explained .
因为 那里 是 不 时间 到 有 事物 解释 .

因为没有时间去解释事情。

[skuːl] [ɪz] [gʊd] [fʌn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [pleɪ] [gəʊz] ;
School is good fun as far as play goes ;
学校 是 好的 乐趣 作为 远的 作为 玩 去 ;

就玩耍而言，学校生活很有趣；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [lɜːn] ['eɪti] ['kwestʃənz] [ɪn] [dʒi'ɒgrəfi]
but I don't see the sense of making a fellow learn eighty questions in geography
但 我 不 看 这 感觉 的 制作 一个 同伴 学习 八十 问题 在 地理
[wʌn] [deɪ] ,
one day ,
一 天 ,

但我看不出让一个人一天之内记住八十道地理题有什么意义。

[ænd; ənd] [fə'get] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] .
and forget them the next .
和 忘记 他们 这 下一个 .

然后第二天就把它们忘了。

“ [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [pliːz] ? ” [ɑːskt] [dʒɪl] , ['miːkli] .
“ What is to become of me , please ? ” asked Jill , meekly .
“ 什么 是 到 变得 的 我 , 请 ? ” 问 吉尔 , 温顺地 .

“那我该怎么办呢？”吉尔怯生生地问道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɒli] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['lesnz] [hɪə(r)] .
“ You and Molly are to have lessons here .
“ 你 和 莫莉 是 到 有 课程 这里 .

“你和莫莉要在这里上课。”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I was a teacher when I was young , you know , and liked it ,
我 曾是 一个 老师 什么时候 我 曾是 年轻的 , 你 知道 , 和 喜欢 它 ,

我年轻的时候当过老师，而且很喜欢那份工作。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [skuːl] - [mæm] , [ænd; ənd] [liːv] [maɪ] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] [ɪn]['betə(r)][hændz]
so I shall be school - ma'am , and leave my house - keeping in better hands
所以 我 将 是 学校 - 女士 , 和 离开 我的 房子 - 保持 在 更好的 双手
[ðæn; ðən] [maɪn] .
than mine .
比 矿 .

所以我要当女教师，把家务交给比我更擅长的人来做。

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] ['mʌðəz] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ðeə(r)][gɜːlz]['djʊərɪŋ] [ðiːz] [j'iəz] ,
I always thought that mothers should teach their girls during these years ,
我 总是 想法 那 母亲们 应该 教 他们的 女孩们 期间 这些 年 ,

我一直认为母亲应该在这些年里教导女儿们。

[ænd; ənd] ['veəri] [ðeə(r)] ['stʌdiz] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['kriːtʃəz] [æz; əz]['əʊnli] ['mʌðəz] [kæn; kən] .
and vary their studies to suit the growing creatures as only mothers can .
和 各不相同 他们的 研究 到 套装 这 生长 生物 作为 仅有的 母亲们 能 .

并根据成长中的生物调整自己的学习内容，就像只有母亲才能做到的那样。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] !
“ That will be splendid !
“ 那 将要 是 灿烂 !

“那真是太棒了！”

[wɪl] ['mɑːliz] ['fɑːðə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] ? ” [kraɪd] [dʒɪl] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] ['steɪˌɪŋ]
Will Molly's father let her come ? ” cried Jill , feeling quite reconciled to staying
将要 莫莉的 父亲 让 她 来 ? ” 哭 吉尔 , 感觉 相当 和解 到 入住
[æt; ət] [həʊm] ,
at home ,
在 家 ,

“莫莉的爸爸会让她来吗？”吉尔喊道，她已经完全接受了待在家里的现实。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
if her friend was to be with her .
如果 她 朋友 曾是 到 是 和 她 .

如果她的朋友能陪在她身边的话。

“ [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði][plæn] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɒli] [ɪz] ['ɡrəʊɪŋ] [fɑːst] ,

“ He likes the plan very much , for Molly is growing fast ,

“ 他 点赞 这 计划 非常 很多 , 为了 莫莉 是 生长 快速地 ,

“他很喜欢这个计划，因为莫莉长得很快。”

[ænd; ənd] [niːdz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][keə(r)] [ðæt] [mɪs] [dɔːz] ['kænɒt] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

and needs a sort of care that Miss Dawes cannot give her .

和 需求 一个 种类 的 关心 那 错过 道斯 不能 给 她 .

她需要的照顾是道斯小姐无法给予她的。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][hɑːd] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [skuːl] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn]

I am not a hard mistress , and I hope you will find my school a pleasant one

我 是 不是 一个 难的 情妇 , 和 我 希望 你 将要 寻找 我的 学校 一个 令人愉快的 一

. ”

. ”

. ”

我不是个严厉的老师，希望你们会觉得我的学校很愉快。

“ [ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] ; [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

“ I know I shall ; and I'm not disappointed ,

“ 我 知道 我 将 ; 和 我是 不是 失望的 ,

我知道我会的；而且我并不失望。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ai] ['kʊd(ə)nt] [ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [skuːl] [ə'ɡen] ,

because I was pretty sure I couldn't go to the old school again ,

因为 我 曾是 漂亮的 当然 我 不能 去 到 这 老的 学校 再次 ,

因为我几乎可以肯定我再也回不了以前的学校了。

[wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [seɪ] [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

when I heard the doctor say I must be very careful for a long time .

什么时候 我 听到 这 医生 说 我 必须 是 非常 小心 为了 一个 长的 时间 .

当我听到医生说我必须在很长一段时间内都非常小心时。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [mʌnθs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [j'ɪəz] , [ai][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

I thought he meant months ; but if it must be years , I can bear it ,

我 想法 他 意思是 几个月 ; 但 如果 它 必须 是 年 , 我 能 熊 它 ,

我原以为他指的是几个月；但如果非要几年，我也能忍受。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [biːn] ['hæpi] [ðɪs] [lɑːst][wʌn] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [sɪk] , ” [sed] [dʒɪl] ,

for I've been happy this last one though I was sick , ” said Jill ,

为了 我已经 到过 快乐的 这 最后的 一 尽管 我 曾是 生病的 , ” 说 吉尔 ,

“虽然我生病了，但我上个月过得很开心，”吉尔说。

[ɡlæd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['weɪstɪd] [taɪm][baɪ] ['biːɪŋ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]

glad to show that it had not been wasted time by being cheerful and patient

高兴的 到 展示 那 它 有 不是 到过 浪费 时间 经过 存在 快乐 和 病人

[naʊ] .

now .

现在 .

很高兴证明，保持乐观和耐心并没有浪费时间。

“ [ðæts] [maɪ] [ɡʊd] [ɡɜːl] !

“ That's my good girl !

“ 那就是 我的 好的 女孩 !

“我的乖女儿！”

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mainət] [strəʊkt] [ðə; ði] ['kɜːli] [blæk] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

” and Mrs . Minot stroked the curly black head as if it was her own

” 和 太太 . 米诺特 抚摸 这 卷曲 黑色的 头 作为 如果 它 曾是 她 自己的

['lɪt(ə)l] ['dɔːtərz] .

little daughter's .

小的 女儿的 .

“米诺特太太抚摸着那卷曲的黑发，就像抚摸自己小女儿的头发一样。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wel] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ɪm'pruːvɪŋ] ,
“ You have done so well , I want you to go on improving ,
“ 你 有 完毕 所以 出色地 , 我 想 你 到 去 在 改善 ,

你做得非常好，我希望你继续进步。

[fɔː(r); fə(r)][keə(r)] [naʊ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [peɪn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
for care now will save you pain and disappointment by and by .
为了 关心 现在 将要 节省 你 疼痛 和 失望 经过 和 经过 .

现在重视护理，将来就能避免痛苦和失望。

[juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [stɑːt] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [sɪks] [wiːks] ,
You all have got a capital start during these six weeks ,
你 全部 有 得到 一个 首都 开始 期间 这些 六 周 ,

你们在这六周里都获得了一个绝佳的开端。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] [ɪk'sperɪmənt] .
so it is a good time to begin my experiment .
所以 它 是 一个 好的 时间 到 开始 我的 实验 .

所以现在是开始我的实验的好时机。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [wɜːk] [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] [nekst] [sprɪŋ] . ”
If it does not work well , we will go back to school and college next spring . ”
如果 它 做 不是 工作 出色地 , 我们 将要 去 后退 到 学校 和 大学 下一个 春天 . ”

如果效果不好，我们明年春天就回学校上大学。

“ [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ! ” [kraɪd] [dʒæk] ,
“ Hurrah for Mamma and the long vacation ! ” cried Jack ,
“ 欢呼 为了 妈妈 和 这 长的 假期 ! ” 哭 杰克 ,

“万岁！妈妈和长假万岁！”杰克喊道。

['kætʃɪŋ] [ʌp] [tuː] [bɪg] [bʊks] [ænd; ənd] [hwɜːrl] [ðem; ðəm] [raʊnd] [laɪk] [klʌbz] ,
catching up two big books and whirling them round like clubs ,
捕捉 向上 二 大的 图书 和 旋转 他们 圆形的 喜欢 俱乐部 ,

一手拿着两本厚厚的书，像挥舞棍棒一样把它们转来转去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [ɪn]['ɔːdə(r)][æt; ət] [wʌns] .
as if to get his muscles in order at once .
作为 如果 到 得到 他的 肌肉 在 命令 在 一次 .

仿佛要立刻整装待发。

“ [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ænd; ənd] ['streɪtn] [aʊt] [maɪ]
“ Now I shall have time to go to the Gymnasium and straighten out my
“ 现在 我 将 有 时间 到 去 到 这 健身房 和 拉直 出去 我的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“现在我有时间去健身房矫正一下我的背了。”

” [sed] [fræŋk] , [huː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [səʊ] [tɔːl] [hiː; hi] ['niːdɪd] [mɔː(r)] [bredθ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
” said Frank , who was growing so tall he needed more breadth to make his
” 说 坦率 , WHO 曾是 生长 所以 高的 他 需要 更多的 宽度 到 制作 他的
[haɪt] [sɪ'metrɪk(ə)l] .
height symmetrical .
高度 对称的 .

弗兰克说：“他长得太高了，需要更多的宽度才能使身高看起来对称。”

“ [ænd; ənd][tuː; tə][raɪd] ['hɔːsbæk] .
“ And to ride horseback .
“ 和 到 骑 马背 .

“还要骑马。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['haɪə(r)][əʊld][dʒeɪn][ænd; ənd][get] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feɪt(ə)n] ,
I am going to hire old Jane and get out the little phaeton ,
我 是 去 到 聘请 老的 简 和 得到 出去 这 小的 幻影 ,

我打算雇佣老简，然后把那辆小敞篷马车开出来。

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [faɪn] ['weðə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] .
so we can all enjoy the fine weather while it lasts .
所以 我们 能 全部 享受 这 美好的 天气 尽管 它 持续时间 .

这样我们大家都可以趁着好天气好好享受一番。

['mɒli] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [draɪv] [dʒɪl] ,
Molly and I can drive Jill ,
莫莉 和 我 能 驾驶 吉尔 ,

莫莉和我都能开车送吉尔，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [tɜːnz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [bɔːl] [ænd; ənd] ['bəʊtɪŋ] .
and you can take turns in the saddle when you are tired of ball and boating .
和 你 能 拿 转弯 在 这 鞍 什么时候 你 是 疲劳的 的 球 和 划船 .

当你玩腻了球和划船之后，你们可以轮流骑马。

['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lesnz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mainət] ,
Exercise of all sorts is one of the lessons we are to learn , ” said Mrs . Minot ,
锻炼 的 全部 排序 是 一 的 这 课程 我们 是 到 学习 , ” 说 太太 . 米诺特 ,

“各种形式的锻炼是我们应该学习的课程之一，”米诺特夫人说。

[sə'dʒestɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] ['swiːtn] [ðə; ði] [pɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pjuːp(ə)lz] ,
suggesting all the pleasant things she could to sweeten the pill for her pupils ,
建议 全部 这 令人愉快的 事物 她 可以 到 甜味 这 丸 为了 她 学生 ,

她尽可能地提出各种令人愉快的建议，以减轻学生们的痛苦。

[tuː] [ɒv; əv] [huːm] [dɪd] [lʌv] [ðeə(r)] [bʊks] ,
two of whom did love their books ,
二 的 谁 做过 爱 他们的 图书 ,

其中两人确实很喜欢他们的书。

[nɒt] ['biːɪŋ] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ˌəʊvə'dʌn] .
not being old enough to know that even an excellent thing may be overdone .
不是 存在 老的 足够的 到 知道 那 甚至 一个 出色的 事物 可能 是 做得太过火了 .

年纪太小，不懂即使是再好的东西，过犹不及。

“ [woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [geɪ] ?
“ Won't that be gay ?
“ 惯于 那 是 同性恋 ?

“那岂不是同性恋行为吗？”

[aɪl] [get] [daʊn] [ðə; ði]['sæd(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] , [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ɒf] .
I'll get down the saddle to - day , so we can begin right off .
患病的 得到 向下 这 鞍 到 - 天 , 所以 我们 能 开始 正确的 离开 .

我今天就会下马，这样我们就可以马上开始了。

[lem] [raɪdz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [tə'geðə(r)] .
Lem rides , and we can go together .
引理 骑行 , 和 我们 能 去 一起 .

莱姆有车，我们可以一起去。

[həʊp] [əʊld][dʒeɪn] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] , ” [sed] [dʒæk] ,
Hope old Jane will like it as well as I shall , ” said Jack ,
希望 老的 简 将要 喜欢 它 作为 出色地 作为 我 将 ， ” 说 杰克 ，

“希望老简也会像我一样喜欢它，”杰克说。

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [frend] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [læd] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] .
who had found a new friend in a pleasant lad lately come to town .
WHO 有 成立 一个 新的 朋友 在 一个 令人愉快的 小伙子 最近 来 到 镇 .

他和一个最近来到镇上的和蔼小伙子成了新朋友。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
“ You must see that she does , for you boys are to take care of
“ 你 必须 看 那 她 做 ， 为了 你 男孩们 是 到 拿 关心 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“你们一定要让她明白这一点，因为你们这些男孩要照顾她。”

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [bɑːn] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
We will put the barn in order ,
我们 将要 放 这 谷仓 在 命令 ，

我们会把谷仓整理好。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['hɒslə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['gɑːdnə(r)] ,
and you can decide which shall be hostler and which gardener ,
和 你 能 决定 哪个 将 是 房东 和 哪个 园丁 ，

你可以决定谁当马夫，谁当园丁。

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə]['haɪə(r)]['leɪbə(r)][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] ['eni] [mɔː(r)] .
for I don't intend to hire labor on the place any more .
为了 我 不 打算 到 聘请 劳动 在 这 地方 任何 更多的 .

因为我不再打算在那里雇佣工人了。

['aʊə(r)] [ɪ'steɪt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['eksələnt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ]
Our estate is not a large one , and it will be excellent work for you , my
我们的 财产 是 不是 一个 大的 一 ， 和 它 将要 是 出色的 工作 为了 你 ， 我的
[men] . ”
men . ”
男人 . ”

我们的庄园不大，对你们这些手下来说，这将是一份绝佳的工作。”

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
“ 全部 正确的 !

“好的!

[aɪl] [siː] [tuː; tə][dʒeɪn] .
I'll see to Jane .
患病的 看 到 简 .

我会照顾简的。

[ai] [lʌv] ['hɔːsɪz] , ” [sed] [dʒæk] , [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] .
I love horses , ” said Jack , well pleased with the prospect .
我 爱 马匹 ， ” 说 杰克 ，出色地 高兴 和 这 前景 .

“我喜欢马，”杰克说道，他对这个前景非常满意。

“ [maɪ] [hɔːs] [woʊnt] [niːd] [mʌtʃ] [keə(r)] .
“ My horse won't need much care .
“ 我的 马 惯于 需要 很多 关心 .

我的马不需要太多照顾。

[ai][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [biːst] , [səʊ] [aɪl] [get][ɪn][ðə; ði] ['skwɒʃɪz] ,
I prefer a bicycle to a beast , so I'll get in the squashes ,
我 更喜欢 一个 自行车 到 一个 兽 , 所以 患病的 得到 在 这 南瓜 ,

我宁愿骑自行车也不愿骑马，所以我选择打壁球。

[pɪk] [ðə; ði] ['æplz] , [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['strɔːbəri] [bed] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] , ” ['ædɪd] [fræŋk] ,
pick the apples , and cover the strawberry bed when it is time , ” added Frank ,
挑选 这 苹果 , 和 覆盖 这 草莓 床 什么时候 它 是 时间 , ” 额外 坦率 ,

弗兰克补充道：“苹果摘下来，草莓苗圃也该盖起来了。”

[huː] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [friː] [laɪf][æt; ət] ['pebli] [biːtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ]
who had enjoyed the free life at Pebbly Beach so much that he was willing
WHO 有 享受 这 自由的 生活 在 卵石状 海滩 所以 很多 那 他 曾是 愿意的
[tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
to prolong it .
到 延长 它 .

他非常享受在卵石滩的自由生活，因此愿意延长这种生活。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [hen] - [kuːp] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ You may put me in a hen - coop , and keep me there a year , if you like .
“ 你 可能 放 我 在 一个 母鸡 - 合作社 , 和 保持 我 那里 一个 年 , 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意，你可以把我关进鸡舍，把我关在那里一年。”

[ai][woʊnt] [fret] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] [dʒɪl] , ['geɪlɪ] ,
I won't fret , for I'm sure you know what is best for me , ” said Jill , gayly ,
我 惯于 烦恼 , 为了 我是 当然 你 知道 什么 是 最好的 为了 我 , ” 说 吉尔 , 同性恋地 ,

“我不会担心的，因为我相信你知道什么对我是最好的，”吉尔高兴地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [frend] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
as she looked up at the good friend who had done so much for her .
作为 她 看起来 向上 在 这 好的 朋友 WHO 有 完毕 所以 很多 为了 她 .

她抬头望着这位为她做了很多事的好朋友。

“ [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][woʊnt] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [keɪdʒ][ænd; ənd][send] [juː; jʊ][tuː; tə]['kæt(ə)l]
“ I'm not sure that I won't put you in a pretty cage and send you to Cattle
“ 我是 不是 当然 那 我 惯于 放 你 在 一个 漂亮的 笼 和 发送 你 到 牛
[ʃəʊ] ,
Show ,
展示 ,

“我不确定我会不会把你关进一个漂亮的笼子里，然后把你送到牲畜展上去。”

[æz; əz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['teɪmɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][bɜːd]
as a sample of what we can do in the way of taming a wild bird
作为 一个 样本 的 什么 我们 能 做 在 这 方式 的 驯服 一个 荒野 鸟
[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [æz; əz] [miːk] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] ,
till it is nearly as meek as a dove ,
直到 它 是 几乎 作为 温顺 作为 一个 鸽子 ,

举个例子，说明我们如何驯服一只野生鸟类，直到它像鸽子一样温顺。

” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['mainət] , [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeɪmiə'bɪləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [flɒk] .
” answered Mrs . Minot , much gratified at the amiability of her flock .
” 回答 太太 . 米诺特 , 很多 满意 在 这 和蔼 的 她 群 .

“米诺特太太回答道，她对羊群的友善感到非常欣慰。”

“ [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
“ I don't see why there should not be an exhibition of children ,
“ 我 不 看 为什么 那里 应该 不是 是 一个 展览 的 孩子们 ,

“我不明白为什么不能举办儿童展览，

[ænd; ənd]['praɪzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['prɪti] [wʌnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][fæt][pɪgz] ,
and prizes for the good and pretty ones , as well as for fat pigs ,
和 奖品 为了 这 好的 和 漂亮的 一个 , 作为 出色地 作为 为了 胖的 猪 ,

优秀漂亮的猪和肥猪都会获得奖品。

[faɪn] ['hɔːsɪz] , [ɔː(r)] ['hænsəm] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] — [ai][doʊnt] [miːn] [ə; eɪ]['beɪbi] [ʃəʊ] , [bʌt; bət]
fine horses , or handsome fruit and flowers — I don't mean a baby show , but
美好的 马匹 , 或者 英俊的 水果 和 花朵 — 我 不 意思是 一个 婴儿 展示 , 但
[bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] ,
boys and girls ,
男孩们 和 女孩们 ,

骏马，或是漂亮的水果和鲜花——我指的不是婴儿选美比赛，而是男孩和女孩，

[səʊ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [krɒp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]
so people can see what the prospect is of a good crop for the next
所以 人们 能 看 什么 这 前景 是 的 一个 好的 庄稼 为了 这 下一个
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
generation ,
一代 ,

这样人们就能看到下一代获得丰收的前景。

" [sed] [fræŋk] ,
" said Frank ,
" 说 坦率 ,

弗兰克说道："

['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['jɪəli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [feə(r)][wɒz; wəz]
glancing toward the tower of the building where the yearly Agricultural Fair was
瞥了一眼 朝向 这 塔 的 这 建筑 在哪里 这 每年 农业 公平的 曾是
[suːn] [tuː; tə][biː; bi] [held] .
soon to be held .
很快 到 是 握住 .

目光投向即将举办一年一度农业博览会的建筑物的塔楼。

" [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌstəm] [hɪə(r)][ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [skuːlz]
" Years ago , there was a pretty custom here of collecting all the schools
" 年 前 , 那里 曾是 一个 漂亮的 风俗 这里 的 收集 全部 这 学校
[tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
together in the spring ,
一起 在 这 春天 ,

"多年前，这里有一个相当不错的习俗，就是在春天把所有学校聚集在一起。"

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .
and having a festival at the Town Hall .
和 拥有 一个 节日 在 这 镇 大厅 .

在市政厅举办节日活动。

[iːtʃ] [skuːl] [ʃəʊd] [ɪts] [best] ['pjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peərənts] [lʊkt] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] ['bluːmɪŋ]
Each school showed its best pupils , and the parents looked on at the blooming
每个 学校 显示 它是 最好的 学生 , 和 这 父母 看起来 在 在 这 盛开
['flaʊə(r)] [ʃəʊ] .
flower show .
花 展示 .

每所学校都展示了自己最优秀的学生，家长们则在一旁欣赏着盛开的鲜花。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)]['gɪv(ə)n] [ʌp] ,
It was a pity it was ever given up ,
它 曾是 一个 遗憾 它 曾是 曾经 给定 向上 ,

可惜它最终被放弃了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːlz] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðen] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn]
for the schools have never been so good as then , nor the interest in
为了 这 学校 有 绝不 到过 所以 好的 作为 然后 , 也不 这 兴趣 在
[ðem; ðəm][səʊ] [greɪt] ;
them so great ;
他们 所以 伟大的 ;

因为当时的学校从未像那时那样好，人们对学校的兴趣也从未像那时那样高涨；

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mainət] [w'ʌndəd] , [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [duː; də] ,
” and Mrs . Minot wondered , as many people do ,
” 和 太太 . 米诺特 想知道 , 作为 许多 人们 做 ,

米诺特夫人和许多人一样，不禁疑惑：

[waɪ] ['fɑːrmərz] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['kæt(ə)l][ænd; ənd][krɒps][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]
why farmers seem to care more for their cattle and crops than for
为什么 农民 似乎 到 关心 更多的 为了 他们的 牛 和 农作物 比 为了
[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
their children ,
他们的 孩子们 ,

为什么农民似乎更关心他们的牲畜和庄稼，而不是他们的孩子？

['wɪlɪŋli] ['spendɪŋ] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒn][bɪg][bɑːrnz][ænd; ənd] ['kɒstli] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [waɪl] [ðə; ði] [skuːl] -
willingly spending large sums on big barns and costly experiments , while the school -
心甘情愿 开支 大的 总和 在 大的 谷仓 和 昂贵 实验 , 尽管 这 学校 -
['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] ,
houses are shabby and inconvenient ,
房屋 是 破旧 和 不方便 ,

他们甘愿花费巨资建造大型谷仓和进行昂贵的实验，而校舍却破旧不堪，使用不便。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːpɪst] ['tiːtʃə(r)z] [prɪ'fɜːd] .
and the cheapest teachers preferred .
和 这 最便宜 教师 首选 .

优先选择薪资最低的教师。

“ [rælf] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][maɪ] [bʌst] .
“ Ralph is going to send my bust .
“ 拉尔夫 是 去 到 发送 我的 摔碎 .

“拉尔夫要寄我的半身像过来。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [mait] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] [jes] .
He asked if he might , and mother said Yes .
他 问 如果 他 可能 , 和 母亲 说 是的 .

他问是否可以，母亲说可以。

['mɪstə(r)] . ['dʒɜːmən] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] , ” [sed] [dʒɪl] ,
Mr . German thinks it very good , and I hope other people will , ” said Jill ,
先生 . 德语 思考 它 非常 好的 , 和 我 希望 其他 人们 将要 , ” 说 吉尔 ,

“格尔曼先生觉得非常好，我希望其他人也会这么认为，”吉尔说道。

['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['plɑːstə(r)] [hed] [ðæt] [smaɪld] [daʊn] [frɒm; frəm][ɪts] ['brækɪt] [wɪð]
nodding toward the little plaster head that smiled down from its bracket with
点头 朝向 这 小的 石膏 头 那 微笑 向下 从 它是 括号 和
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['meri] [lʊk] .
her own merry look .
她 自己的 欢乐 看 .

她朝支架上俯视着的石膏小头像点了点头，那小头像也带着她自己快乐的表情微笑着。

“ [ai][kʊd; kəd][send][maɪ]['mɒd(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [dʌn] .
“ I could send my model ; it is nearly done .
“ 我 可以 发送 我的 模型 ; 它 是 几乎 完毕 .

“我可以把我的模型发给你；它快完成了。”

[rælf] [təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] ,
Ralph told me it was a clever piece of work , and he knows ,
拉尔夫 讲述 我 它 曾是 一个 聪明的 片 的 工作 , 和 他 知道 ,

拉尔夫告诉我这是一部构思巧妙的作品，而且他很清楚这一点。

” ['ædɪd] [fræŋk] , [kwaɪt] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [mə'kænɪks] .
” added Frank , quite taken with the idea of exhibiting his skill in mechanics .
” 额外 坦率 , 相当 已采取 和 这 主意 的 展出 他的 技能 在 机械学 .

弗兰克补充道，他很喜欢展示自己在机械方面的技能。

“ [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [send] [maɪ][stɑː(r)] ['bedˌkwɪlt] ！
“ And I could send my star bedquilt !
“ 和 我 可以 发送 我的 星星 被子 ！

“我还可以寄送我的星形床罩！”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][æt; ət]['kæt(ə)l] [ʃəʊ] ；
They always have things of that kind at Cattle Show ;
他们 总是 有 事物 的 那 种类 在 牛 展示 ；

牲畜展上总会有这类东西；

” [ænd; ənd][dʒɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
” and Jill began to rummage in the closet for the pride of her heart
” 和 吉尔 开始 到 临检 在 这 壁橱 为了 这 自豪 的 她 心
,
,
,

于是吉尔开始在衣橱里翻找她最珍爱的东西。

['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [wɜːld] .
burning to display it to an admiring world .
燃烧 到 展示 它 到 一个 钦佩 世界 .

渴望将其展示给世人欣赏。

“ [ai] ['hævnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] .
“ I haven't got anything .
“ 我 还没有 得到 任何事物 .

我什么都没有。

[kænt] [səʊ] [rægz] [tə'geðə(r)] ；[ɔː(r)] [meɪk] ['beɪbi] ['endʒɪnz] ，[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][lɪv; laɪv] - [stɒk] —
Can't sew rags together ; or make baby engines , and I have no live - stock —
不能 缝 破布 一起 ； 或者 制作 婴儿 发动机 ， 和 我 有 不 居住 - 库存 —
[jes] ，[ai][hæv; həv] [tuː] ！
yes , I have too !
是的 ， 我 有 也 ！

我不会缝制破布；也不会制造小型发动机，而且我也没有牲畜——是的，我也没有！

[ðeəz; ðəz][əʊld] [bʌn] .
There's old Bun .
有 老的 包子 .

那是老邦。

[aɪl] [send] [hɪm] ，[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ；[hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] ，
I'll send him , for the fun of it ; he really is a curiosity ,
患病的 发送 他 ， 为了 这 乐趣 的 它 ； 他 真的 是 一个 好奇心 ，

我会把他送去，就当是好玩儿；他真是个奇葩。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn][ai]['evə(r)] [sɔː] ，
for he is the biggest one I ever saw ,
为了 他 是 这 最大 一 我 曾经 锯 ，

因为他是我见过的最大的一个。

[ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪm] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['kʌlə(r)] ，
and hopping into the lime has made his fur such a queer color ,
和 跳跃 进入 这 酸橙 有 制成 他的 毛皮 这样的 一个 酷儿 颜色 ，

跳进石灰水里让他的毛皮变成了如此奇特的颜色。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ræbɪt] .
he looks like a new sort of rabbit .
他 看起来 喜欢 一个 新的 种类 的 兔子 .

他看起来像是一种新型兔子。

[aɪl] [kætʃ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [waɪld] [ə'gen] ;
I'll catch and shut him up before he gets wild again ;
患病的 抓住 和 关闭 他 向上 前 他 获得 荒野 再次 ;

我会在他再次胡闹之前抓住他，让他闭嘴;

” [ænd; ənd] [ɒf] [rʌʃt] [dʒæk][tuː; tə][lʊə(r)] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [əʊld] [bʌn] , [huː] [hæd; həd] [grəʊn] [teɪm]
” and off rushed Jack to lure unsuspecting old Bun , who had grown tame
” 和 离开 匆忙 杰克 到 饵 毫无戒心的 老的 包子 , WHO 有 生长 驯服
['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['æbsəns] ,
during their absence ,
期间 他们的 缺席 ,

于是杰克冲了出去，去引诱毫无戒心的老邦，老邦在他们不在的这段时间里已经变得温顺了。

['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'test] .
into the cage which he detested .
进入 这 笼 哪个 他 令人厌恶的 .

被关进他厌恶的笼子里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克和吉尔(Jack and Jill)
第16/17页

[ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɑːdə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fænsi] [pliːzd] [ðem; ðəm] ;
They all laughed at his ardor , but the fancy pleased them ;
他们 全部 笑了 在 他的 热情 ， 但 这 想要 高兴 他们 ；

他们都嘲笑他的热情，但他们却很喜欢他的奇思妙想；

[ænd; ənd][æz; əz]['mæmə; mə'mɑː] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]
and as Mamma saw no reason why their little works of art should not be
和 作为 妈妈 锯 不 原因 为什么 他们的 小的 作品 的 艺术 应该 不是 是
[sent] ,
sent ,
发送 ，

妈妈觉得没有理由不把他们的小艺术作品寄出去，

[fræŋk] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] , [ænd; ənd][dʒɪl] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪlt] [æt; ət]
Frank fell to work on his model , and Jill resolved to finish her quilt at
坦率 跌倒 到 工作 在 他的 模型 ， 和 吉尔 已解决 到 结束 她 被子 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ，

弗兰克埋头制作他的模型，吉尔则决心立刻完成她的被子。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['mainət] [went] [ɒf] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['æktən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['stʌdiz]
while Mrs . Minot went off to see Mr . Acton about the hours and studies
尽管 太太 . 米诺特 去 离开 到 看 先生 . 阿克顿 关于 这 小时 和 研究
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .
for the boys .
为了 这 男孩们 .

米诺特太太去见阿克顿先生，商讨男孩们的作息时间和学习安排。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]
In a week or two , the young people were almost resigned to the loss of
在 一个 星期 或者 二 ， 这 年轻的 人们 是 几乎 辞职 到 这 损失 的
[skuːl] ,
school ,
学校 ，

一两周后，年轻人几乎都接受了停课的事实。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [dɪ'laɪtfəli] [freʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] ['lesnz] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv]
for they found themselves delightfully fresh for the few lessons they did have
为了 他们 成立 他们自己 令人愉悦 新鲜的 为了 这 很少 课程 他们 做过 有
,
,
,

因为他们发现自己即使上了寥寥几节课，精神也异常愉悦。

[ænd; ənd] [nɒt] ['wɪəri] [ɒv; əv] [pleɪ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['meni] ['juːsf(ə)l] [fɔːmz] .
and not weary of play , since it took many useful forms .
和 不是 厌倦 的 玩 ， 自从 它 采取 许多 有用 表格 .

而且并不厌倦玩耍，因为玩耍有很多有用的形式。

[əʊld][dʒeɪn] [nɒt] ['əʊnli] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [raɪd] ,
Old Jane not only carried them all to ride ,
老的 简 不是 仅有的 携带 他们 全部 到 骑 ，

老简不仅背着他们所有人去骑马，

[bʌt; bət] [geɪv] [dʒæk] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['premɪsɪz] [ɪn] [naɪs] ['ɔːdə(r)] .
but gave Jack plenty of work keeping her premises in nice order .
但 给予 杰克 很多 的 工作 保持 她 前提 在 好的 命令 .

但杰克有很多工作要做，才能把她的住处保持整洁有序。

[fræŋk] [mɔːn, məun] ['praɪvətli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] ,
Frank mourned privately over the delay of college ,
坦率 哀悼 私下 超过 这 延迟 的 大学 ,

弗兰克私下里为大学入学延期而感到难过。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɒləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɜːligig] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] ,
but found a solace in his whirligig and the Gymnasium ,
但 成立 一个 慰藉 在 他的 旋转 和 这 健身房 ,

但他从他的旋转玩具和体育馆中找到了慰藉。

[weə(r)] [hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [tʃest] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [bɪg] [hed] [ə'bʌv] ,
where he set himself to developing a chest to match the big head above ,
在哪里 他 放 他自己 到 发展 一个 胸部 到 匹配 这 大的 头 多于 ,

他开始努力锻炼胸肌，以配得上他那颗硕大的脑袋。

[wɪtʃ] [hed] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [eɪkt] [wɪð] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] .
which head no longer ached with eight or ten hours of study .
哪个 头 不 更长 疼痛 和 八 或者 十 小时 的 学习 .

连续学习八到十个小时后，他的头不再疼了。

['hɑːvɪstɪŋ] [biːnz] [ænd; ənd] ['reɪkɪŋ] [ʌp] [liːvz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]
Harvesting beans and raking up leaves seemed to have a soothing effect upon
收割 豆子 和 耙草 向上 树叶 似乎 到 有 一个 舒缓 影响 之上
[hɪz; ɪz] [nɜːvz] ,
his nerves ,
他的 神经 ,

收割豆子和耙落叶似乎能舒缓他的神经。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n]
for now he fell asleep at once instead of thumping his pillow with vexation
为了 现在 他 跌倒 睡着了 在 一次 反而 的 怦 他的 枕头 和 烦恼
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʊd] [gəʊ] [ɒn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləmz] [ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] [wen]
because his brain would go on working at difficult problems and passages when
因为 他的 脑 会 去 在 在职的 在 难的 问题 和 段落 什么时候
[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [stɒp] .
he wanted it to stop .
他 通缉 它 到 停止 .

现在他立刻睡着了，而不是烦躁地捶打枕头，因为他的大脑在他想停下来的时候仍然会继续思考难题和段落。

[dʒɪl] [ænd; ənd] ['mɒli] [drəʊv] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feɪt(ə)n] ['evri] [feə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sʌni]
Jill and Molly drove away in the little phaeton every fair morning over the sunny
吉尔 和 莫莉 驾驶 离开 在 这 小的 幻影 每一个 公平的 早晨 超过 这 阳光明媚
[hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wʊdz] ,
hills and through the changing woods ,
丘陵 和 通过 这 变化 树林 ,

每个晴朗的早晨，吉尔和莫莉都会驾着那辆小敞篷马车，穿过阳光明媚的山丘和变幻莫测的树林，扬帆起航。

['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] [wɪð] ['æstə(r)] [ænd; ənd] ['gəʊldən] - [rɒd] , [ðeə(r)] [lʌŋz] [wɪð] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ,
filling their hands with asters and golden - rod , their lungs with the pure ,
填充 他们的 双手 和 紫菀 和 金的 - 杆 , 他们的 肺 和 这 纯的 ,
[ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [eə(r)] ,
invigorating air ,
令人精神振奋 空气 ,

他们双手捧满紫菀和金鸡菊，肺里吸入纯净清新的空气。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[hedz]	[wɪð]	[ɔːl]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[swiːt]	[ænd; ənd]	['hæpi]	['fænsiz]	[ænd; ənd]	['fiːlɪŋz]
and	**their**	**heads**	**with**	**all**	**manner**	**of**	**sweet**	**and**	**happy**	**fancies**	**and**	**feelings**
和	他们的	头部	和	全部	方式	的	甜的	和	快乐的	幻想	和	情怀

[bɔːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['həʊlsəm]	['ɪnfluənsɪz]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	.
born	**of**	**the**	**wholesome**	**influences**	**about**	**them**	**.**
出生	的	这	健康	影响	关于	他们	.

他们的脑海中充满了各种甜蜜快乐的幻想和情感，这些都是在周围健康环境的影响下产生的。

['piːp(ə)l]	[ʃʊk]	[ðeə(r)]	[hedz]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['weɪstɪŋ]	[taɪm]	;
People	**shook**	**their**	**heads**	**,**	**and**	**said**	**it**	**was**	**wasting**	**time**	**;**
人们	摇晃	他们的	头部	,	和	说	它	曾是	浪费	时间	;

人们摇摇头，说这是在浪费时间；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['rəʊzi]	-	[feɪst]	[g'ɜːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	['kɒntent]	[tuː; tə]	[trʌst]	[ðəʊz]	['waɪzə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðəm'selvz]
but	**the**	**rosy**	**-**	**faced**	**girls**	**were**	**content**	**to**	**trust**	**those**	**wiser**	**than**	**themselves**
但	这	红润	-	面对	女孩们	是	内容	到	相信	那些	更明智	比	他们自己

,
,
,

但这些脸颊红扑扑的女孩们却甘愿相信比自己更有智慧的人。

[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðeə(r)]	[njuː]	[skuːl]	['veri]	['plez(ə)nt]	.
and	**found**	**their**	**new**	**school**	**very**	**pleasant**	**.**
和	成立	他们的	新的	学校	非常	令人愉快的	.

他们觉得新学校非常愉快。

[ðeɪ]	[riːd]	[ə'laʊd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	,	['ræpɪdli]	[ə'kwaɪərɪŋ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rer]	[ænd; ənd]	[məʊst]
They	**read**	**aloud**	**a**	**good**	**deal**	**,**	**rapidly**	**acquiring**	**one**	**of**	**the**	**rarest**	**and**	**most**
他们	读	大声	一个	好的	交易	,	快速	收购	一	的	这	最稀有	和	最多

['bjuːtɪf(ə)l]	[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts]	;
beautiful	**accomplishments**	**;**
美丽的	成就	;

他们经常朗读，很快就掌握了最稀有、最美好的技能之一；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[stɒp]	[ænd; ənd]	[ɑːsk]	['kwestʃənz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[went]	[ə'lɒŋ]	,
for	**they**	**could**	**stop**	**and**	**ask**	**questions**	**as**	**they**	**went**	**along**	**,**
为了	他们	可以	停止	和	问	问题	作为	他们	去	沿着	,

因为他们可以边走边停下来提问，

[səʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ˌʌndə'stʊd]	[wɒt]	[ðeɪ]	[riːd]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[hɑːf]	[ðə; ði]	['siːkrət]	.
so	**that**	**they**	**understood**	**what**	**they**	**read**	**,**	**which**	**is**	**half**	**the**	**secret**	**.**
所以	那	他们	理解	什么	他们	读	,	哪个	是	一半	这	秘密	.

这样他们就能理解自己读到的内容，这便是秘诀的一半。

[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[θɪŋz]	[keɪm]	[ʌp]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[səʊd]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	,
A	**thousand**	**things**	**came**	**up**	**as**	**they**	**sewed**	**together**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**
一个	千	事物	来了	向上	作为	他们	缝制的	一起	在	这	下午	,

下午缝纫的时候，他们脑子里冒出了无数个问题。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['iːgə(r)]	[maɪndz]	[rɪ'siːvd]	[mʌtʃ]	['dʒen(ə)rəl]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[æn; ən]	['iːzi]	[ænd; ənd]	[wel]	-
and	**the**	**eager**	**minds**	**received**	**much**	**general**	**information**	**in**	**an**	**easy**	**and**	**well**	**-**
和	这	渴望的	思想	已收到	很多	一般的	信息	在	一个	简单的	和	出色地	-

['ɔːdəd]	[wei]	.
ordered	**way**	**.**
订购	方式	.

求知欲旺盛的人们以简单有序的方式获得了大量的常识信息。

[ˌfɪzi'ɒlədʒi]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['feɪvərɪt]	['stʌdiz]	,
Physiology	**was**	**one**	**of**	**the**	**favorite**	**studies**	**,**
生理	曾是	一	的	这	最喜欢的	研究	,

生理学是我最喜欢的科目之一。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmənd] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lektʃə(r)] ,
and Mrs . Hammond often came in to give them a little lecture ,
和 太太 . 哈蒙德 经常 来了 在 到 给 他们 一个 小的 演讲 ,

哈蒙德太太经常进来给他们上一堂简短的课。

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['sɪstəmz] ,
teaching them to understand the wonders of their own systems ,
教学 他们 到 理解 这 奇迹 的 他们的 自己的 系统 ,

教导他们了解自身系统的奇妙之处，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)] — [ə; eɪ]['les(ə)n][ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [dʒʌst]
and how to keep them in order — a lesson of far more importance just
和 如何 到 保持 他们 在 命令 — 一个 课 的 远的 更多的 重要性 只是
[ðen] [ðæn; ðən] [griːk] [ɔː(r)]['lætɪn] ,
then than Greek or Latin ,
然后 比 希腊语 或者 拉丁 ,

以及如何保持它们的有序——这在当时比学习希腊语或拉丁语重要得多。

[fɔː(r); fə(r)][gɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['mʌðəz] , ['nɜːsɪz] , ['tiːtʃə(r)z] , [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
for girls are the future mothers , nurses , teachers , of the race ,
为了 女孩们 是 这 未来 母亲们 , 护士 , 教师 , 的 这 种族 ,

女孩们是未来母亲、护士、教师，是这个种族的未来栋梁。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn][ðem; ðəm] .
and should feel how much depends on them .
和 应该 感觉 如何 很多 取决于 在 他们 .

他们应该感受到自己肩负着多么重要的责任。

['meri] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['sɜːk(ə)l] ,
Merry could not resist the attractions of the friendly circle ,
欢乐 可以 不是 抵抗 这 景点 的 这 友好的 圆圈 ,

梅里无法抗拒友好圈子的吸引力，

[ænd; ənd] [suːn] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ;
and soon persuaded her mother to let her do as they did ;
和 很快 被说服 她 母亲 到 让 她 做 作为 他们 做过 ;

很快，她就说服了母亲让她也这样做；

[səʊ][ʃiː; ʃi][gɒt][mɔː(r)]['eksəsaɪz][ænd; ənd] [les] ['stʌdi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['delɪkət] [gɜːl]
so she got more exercise and less study , which was just what the delicate girl
所以 她 得到 更多的 锻炼 和 较少的 学习 , 哪个 曾是 只是 什么 这 精美的 女孩
['niːdɪd] .
needed .
需要 .

这样她就能多运动少学习，这正是体弱多病的女孩所需要的。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [aɪ'dɪəz] [siːmd] [tuː; tə]['prɒspə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] , [ðəʊ]
The first of the new ideas seemed to prosper , and the second , though
这 第一的 的 这 新的 想法 似乎 到 繁荣 , 和 这 第二 , 尽管
[sə'dʒestid] [ɪn][dʒəʊk] ,
suggested in joke ,
建议 在 开玩笑 ,

第一个新想法似乎取得了成功，而第二个想法虽然最初只是开玩笑，

[wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,
was carried out in earnest ,
曾是 携带 出去 在 认真 ,

认真执行，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][send]
for the other young people were seized with a strong desire to send
为了 这 其他 年轻的 人们 是 查获 和 一个 强的 欲望 到 发送
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] .
something to the Fair .
某物 到 这 公平的 .

其他年轻人也都强烈希望能够寄些东西去参加博览会。

[ɪn][fækt] , [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv][kwɪə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [prə'pəʊzd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [fʌn] [prɪ'veɪld] ,
In fact , all sorts of queer articles were proposed , and much fun prevailed ,
在 事实 , 全部 排序 的 酷儿 文章 是 建议的 , 和 很多 乐趣 最终获胜 ,

事实上，各种各样的奇葩文章都被提了出来，大家玩得很开心。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] ['rænsæk] [ðeə(r)] ['gaːdnz] [fɔː(r); fə(r)] ['mæməθ] ['vedʒtəb(ə)lz] ,
especially among the boys , who ransacked their gardens for mammoth vegetables ,
尤其 之中 这 男孩们 , WHO 洗劫一空 他们的 花园 为了 长毛象 蔬菜 ,
[saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] - [legd] [kɑːvz] ,
sighed for five - legged calves ,
叹了口气 为了 五 - 腿 小牛 ,

尤其是那些男孩，他们翻遍自家菜园寻找巨大的蔬菜，渴望得到五条腿的小牛犊。

[bluː] ['rəʊzɪz] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
blue roses , or any other natural curiosity by means of which they might distinguish
蓝色的 玫瑰 , 或者 任何 其他 自然的 好奇心 经过 方法 的 哪个 他们 可能 区分
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

蓝色的玫瑰，或者其他任何能让他们脱颖而出的自然奇观。

[rælf] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [wɜːθ] ['sendɪŋ] ;
Ralph was the only one who had anything really worth sending ;
拉尔夫 曾是 这 仅有的 一 WHO 有 任何事物 真的 值得 发送 ;

只有拉尔夫有真正值得寄送的东西；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [fræŋks] ['mɒd(ə)l] [siːmd] [kwaɪt] ['pɜːfɪkt] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] ,
for though Frank's model seemed quite perfect , it obstinately refused to go ,
为了 尽管 弗兰克的 模型 似乎 相当 完美的 , 它 顽固地 拒绝 到 去 ,

虽然弗兰克的模型看起来非常完美，但它却固执地拒绝安装。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] [bluː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [pɒp] - [gʌn] .
and at the last moment blew up with a report like a pop - gun .
和 在 这 最后的 片刻 吹 向上 和 一个 报告 喜欢 一个 流行音乐 - 枪 .

在最后一刻，它像玩具枪一样发出了一声巨响。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][leɪd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] ,
So it was laid away for repairs ,
所以 它 曾是 铺设 离开 为了 维修 ,

所以它被搁置起来进行维修。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['meɪkə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['helpɪŋ] [dʒæk] [kiːp] [bʌn] [ɪn]
and its disappointed maker devoted his energies to helping Jack keep Bun in
和 它是 失望的 制造商 奉献 他的 能量 到 帮助 杰克 保持 包子 在
['ɔːdə(r)] ;
order ;
命令 ;

而失望的创造者则将精力投入到帮助杰克管束邦恩上；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]['ænɪm(ə)l][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['prɪz(ə)n] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm][ɪn] ,
for that indomitable animal got out of every prison they put him in ,
为了 那 不屈不挠 动物 得到 出去 的 每一个 监狱 他们 放 他 在 ,

那只顽强的野兽从他们关押它的每一个监狱里都逃了出来。

[ænd; ənd] [led] [dʒæk] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [laɪf] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [lɑːst] [wiːk] .
and led Jack a dreadful life during that last week .
和 引领 杰克 一个 可怕 生活 期间 那 最后的 星期 .

在杰克生命的最后一周，他过着极其悲惨的生活。

[æt; ət] [ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðæt] [dɪ'stræktɪd] [bɔɪ] [wʊd] [stɑːt] [ʌp] ,
At all hours of the day and night that distracted boy would start up ,
在 全部 小时 的 这 天 和 夜晚 那 愣 男生 会 开始 向上 ,

无论白天黑夜，那个心不在焉的男孩都会启动……

['kraɪɪŋ] , “ [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ə'gen] !
crying , “ There he is again !
哭泣 , “ 那里 他 是 再次 !

哭喊道：“他又来了！”

” [ænd; ənd] [dɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] [ænd; ənd] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] ['vɪlən] [naʊ] [grəʊn] [tuː] [fæt] [tuː; tə]
” and dart out to give chase and capture the villain now grown too fat to
” 和 镖 出去 到 给 追赶 和 捕获 这 恶棍 现在 生长 也 胖的 到
[rʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌns] [dɪd] .
run as he once did .
跑步 作为 他 一次 做过 .

然后冲出去追赶并抓住那个已经胖得跑不动的恶棍。

[ðə; ði] ['veri] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feə(r)] , [fræŋk] [wɒz; wəz] ['weikən] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [drɑːft] ,
The very night before the Fair , Frank was wakened by a chilly draught ,
这 非常 夜晚 前 这 公平的 , 坦率 曾是 醒来 经过 一个 寒冷 草稿 ,

就在博览会开幕前夜，弗兰克被一阵寒风吹醒。

[ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] , [faʊnd] [dʒæks] [dɔː(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd]
and , getting up to see where it came from , found Jack's door open and
和 , 获得 向上 到 看 在哪里 它 来了 从 , 成立 杰克的 门 打开 和
[bed] ['empti] ,
bed empty ,
床 空的 ,

于是，他起身查看，发现杰克的房门开着，床上空无一人。

[waɪl] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [gəʊst] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt]
while the vision of a white ghost flitting about the garden suggested a midnight
尽管 这 想象 的 一个 白色的 鬼 飞掠 关于 这 花园 建议 一个 午夜
[rʌʃ] ['ɑːftə(r)] [əʊld] [bʌn] .
rush after old Bun .
匆忙 后 老的 包子 .

而一个白色幽灵在花园里飘荡的景象，则暗示着午夜时分老邦的追赶。

[fræŋk] [wɒtʃt] ['lɑːfɪŋli] ,
Frank watched laughingly ,
坦率 观看 笑着 ,

弗兰克笑着看着这一切。

[tɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒæk] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [greɪ] ['kɪkɪŋ] ['lʌstɪli] [ɪn]
till poor Jack came toward the house with the gentleman in gray kicking lustily in
直到 贫穷的 杰克 来了 朝向 这 房子 和 这 绅士 在 灰色的 踢 热情地 在
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

直到可怜的杰克抱着那位穿着灰色衣服、在屋里踢来踢去的绅士朝房子走来，

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəd] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [təʊn] , —
and then whispered in a sepulchral tone , —
和 然后 低声说道 在 一个 墓穴 语气 , —

然后他用一种阴森森的声音低语道：

“ [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][əʊld][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] , [hiː; hi] [kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .

“ Put him in the old refrigerator , he can't get out of that .

“ 放 他 在 这 老的 冰箱 , 他 不能 得到 出去 的 那 .

“把他放进旧冰箱里，他就出不来了。”

” ['blesɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['hʌntə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ɪn]

” Blessing him for the suggestion , the exhausted hunter shut up his victim in

” 祝福 他 为了 这 建议 , 这 筋疲力尽的 猎人 关闭 向上 他的 受害者 在

[ðə; ði] [njuː] [sel] ,

the new cell ,

这 新的 细胞 ,

“猎人感谢他的建议，然后筋疲力尽地把猎物关进了新的牢房。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [seɪf] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [bʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] ['bʌrəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]

and found it a safe one , for Bun could not burrow through a sheet of

和 成立 它 一个 安全的 一 , 为了 包子 可以 不是 洞穴 通过 一个 床单 的

[zɪŋk] ,

zinc ,

锌 ,

他发现这很安全，因为小兔不可能钻穿锌板。

[ɔː(r)] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [smuːð] [wɔːlz] .

or climb up the smooth walls .

或者 爬 向上 这 光滑的 墙壁 .

或者爬上光滑的墙壁。

[dʒɪlz] [kwɪlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

Jill's quilt was a very elaborate piece of work ,

吉尔的 被子 曾是 一个 非常 精心制作的 片 的 工作 ,

吉尔的被子是一件非常精细的作品。

['biːɪŋ] [braɪt] [bluː] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [stɑːz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['naɪsli] ,

being bright blue with little white stars all over it ; this she finished nicely ,

存在 明亮的 蓝色的 和 小的 白色的 明星 全部 超过 它 ; 这 她 完成的 很好 ,

它是亮蓝色的，上面布满了白色小星星；她把这个画画得很好。

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊə(r)][nəʊ]['peɪʃ(ə)nt][əʊld]['leɪdi][kʊd; kəd][ˌaʊt'duː][ˌaɪ 'tiː] .

and felt sure no patient old lady could outdo it .

和 毛毡 当然 不 病人 老的 女士 可以 胜过 它 .

并且确信没有哪个耐心的老太太能胜过她。

['meri] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] ['bʌtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn]

Merry decided to send butter , for she had been helping her mother in

欢乐 决定 到 发送 黄油 , 为了 她 有 到过 帮助 她 母亲 在

[ðə; ði]['deəri] [ðæt] ['sʌmə(r)] ,

the dairy that summer ,

这 奶制品 那 夏天 ,

梅丽决定寄黄油过去，因为那年夏天她一直在帮母亲打理奶牛场。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [laɪkt] [ðə; ði] [lait] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] .

and rather liked the light part of the labor .

和 相当 喜欢 这 光 部分 的 这 劳动 .

而且他很喜欢这份工作中轻松的部分。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][waɪld]

She knew it would please her very much if she chose that instead of wild

她 知道 它 会 请 她 非常 很多 如果 她 选择 那 反而 的 荒野

['flaʊəz] ,

flowers ,

花朵 ,

她知道，如果她选择那种花而不是野花，她会非常高兴。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['præktɪst] ['məʊldɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [pæts]['ɪntuː] ['prɪti] [ʃeɪps] ,
so she practised moulding the yellow pats into pretty shapes ,
所以 她 已实践 成型 这 黄色的 轻拍 进入 漂亮的 形状 ,

于是她练习把黄色的小面团捏成漂亮的形状，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pliːz] [bəuθ] [aɪ] [ænd; ənd] [teɪst] .
that it might please both eye and taste .
那 它 可能 请 两个都 眼睛 和 品尝 .

它或许能同时满足视觉和味觉上的享受。

['mɒli] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pen] , [ænd; ənd] [pʊt] [buː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Molly declared she would have a little pen , and put Boo in it ,
莫莉 声明 她 会 有 一个 小的 笔 , 和 放 嘘 在 它 ,

莫莉宣布她要弄个小笔，然后把布放了进去。

[æz; əz][ðə; ði] [praɪz] [fæt] [bɔɪ] — [ə; eɪ] [θret] [wɪtʃ] [səʊ] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ]
as the prize fat boy — a threat which so alarmed the innocent that he ran away
作为 这 奖 胖的 男生 — 一个 威胁 哪个 所以 惊慌 这 清白的 那 他 跑 离开
,
,
,

就像那个被当成奖品的胖男孩一样——这种威胁让无辜的孩子惊恐万分，以至于他落荒而逃。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ə'sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ,
and was found two or three miles from home , asleep under the wall ,
和 曾是 成立 二 或者 三 英里 从 家 , 睡着了 在下面 这 墙 ,

人们在离家两三英里的地方发现了他，当时他正睡在墙下。

[wɪð] [tuː] [siːd] - [keɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sɒks] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .
with two seed - cakes and a pair of socks done up in a bundle .
和 二 种子 - 蛋糕 和 一个 一对 的 袜子 完毕 向上 在 一个 捆 .

两块籽饼和一双袜子捆成一捆。

['biːɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] , [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
Being with difficulty convinced that it was a joke , he consented to return
存在 和 困难 确信 那 它 曾是 一个 开玩笑 , 他 同意 到 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
to his family ,
到 他的 家庭 ,

他费了好大劲才确信这只是个玩笑，于是同意回到家人身边。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [sə'spɪʃəs] , [tɪl] ['mɒli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)][kæts] ,
but was evidently suspicious , till Molly decided to send her cats ,
但 曾是 显然 可疑的 , 直到 莫莉 决定 到 发送 她 猫 ,

但显然他心存疑虑，直到莫莉决定送她的猫过来。

[ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
and set about preparing them for exhibition .
和 放 关于 准备 他们 为了 展览 .

然后开始着手准备展览。

[ðə; ði] [mɪnəts] - [dɪ'zɜːtɪd] ['bʌni] - [haʊs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] ;
The Minots ' deserted Bunny - house was rather large ;
这 米诺特人 - 荒凉的 兔子 - 房子 曾是 相当 大的 ;

米诺特一家废弃的兔子屋相当大；

[bʌt; bət][æz; əz][kæts] ['kænɒt] [biː; bi] [pækt] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz] [mʌtʃ] - [ɪn'djʊərɪŋ] [ʃiːp] , ['mɒli]
but as cats cannot be packed as closely as much - enduring sheep , Molly
但 作为 猫 不能 是 包装 作为 密切 作为 很多 - 持久 羊 , 莫莉
['bɒrəʊd] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['fæməli] ['mænʃ(ə)n] ,
borrowed this desirable family mansion ,
借来的 这 理想 家庭 大厦 ,

但由于猫不像耐力极强的羊那样能挤在一起，莫莉便借用了这栋令人向往的家族豪宅。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɑːlɪŋz]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[weə(r)]	[ðeɪ]	[suːn]	['set(ə)ld]	[daʊn]	,
and	**put**	**her**	**darlings**	**into**	**it**	**,**	**where**	**they**	**soon**	**settled**	**down**	**,**
和	放	她	亲爱的们	进入	它	,	在哪里	他们	很快	定居	向下	,

她把心爱的孩子们放进去，孩子们很快就安顿了下来。

[ænd; ənd]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðeə(r)]	[njuː]	['rezɪdəns]	.
and	**appeared**	**to**	**enjoy**	**their**	**new**	**residence**	**.**
和	出现	到	享受	他们的	新的	住宅	.

他们似乎很喜欢他们的新住所。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	['skrʌbɪd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['peɪntɪd]	[red]	,	['kʊʃnz]	[ænd; ənd]	[pleɪts]	[pʊt]	[ɪn] ,
It	**had**	**been**	**scrubbed**	**up**	**and**	**painted**	**red**	**,**	**cushions**	**and**	**plates**	**put**	**in ,**
它	有	到过	擦洗过	向上	和	绘	红色的	,	靠垫	和	盘子	放	在 ,

它被彻底清洗干净，漆成了红色，还摆放了靠垫和盘子。

[ænd; ənd]	[tuː]	[ə'merɪkən]	[flægz]	[ed'ɔːnd]	[ðə; ði]	[ruːf]	.
and	**two**	**American**	**flags**	**adorned**	**the**	**roof**	**.**
和	二	美国人	旗帜	装饰	这	屋顶	.

屋顶上飘扬着两面美国国旗。

['biːɪŋ]	[bɑːd]	[ɔːl]	[raʊnd]	,	[ə; eɪ]	[faɪn]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hæpi]	['fæməli]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[hæd; həd] ,
Being	**barred**	**all**	**round**	**,**	**a**	**fine**	**view**	**of**	**the**	**Happy**	**Family**	**could**	**be**	**had ,**
存在	禁止	全部	圆形的	,	一个	美好的	看法	的	这	快乐的	家庭	可以	是	有 ,

尽管四周都被封锁，但人们仍然可以很好地欣赏到“幸福一家”的景象。

[naʊ]	[twelv]	[ɪn]	['nʌmbə(r)]	,	[æz; əz]	[mə'læsɪz]	[hæd; həd]	['leɪtli]	['ædɪd]	[θriː]	[waɪt]	[kɪts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
now	**twelve**	**in**	**number**	**,**	**as**	**Molasses**	**had**	**lately**	**added**	**three**	**white**	**kits**	**to**	**the**
现在	十二	在	数字	,	作为	糖蜜	有	最近	额外	三	白色的	套件	到	这

['veərid]	[kə'lekʃ(ə)n]	.
varied	**collection**	**.**
多种多样	收藏	.

现在共有十二套，因为 Molasses 最近又为这套多样化的收藏增加了三套白色套装。

[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[θɔːt]	[ðɪs]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[məʊst]	['ɪntrəstɪŋ]	['spektək(ə)l]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	,
The	**girls**	**thought**	**this**	**would**	**be**	**the**	**most**	**interesting**	**spectacle**	**of**	**all**	**,**
这	女孩们	想法	这	会	是	这	最多	有趣的	奇观	的	全部	,

女孩们认为这将是所有景象中最有趣的。

[ænd; ənd]	[g'rɪf]	[prə'pəʊzd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kæts]	['ekstrə]	[teɪlz]	,	[tuː; tə]	[ɪn'kriːs]	[ðeə(r)]
and	**Grif**	**proposed**	**to**	**give**	**some**	**of**	**the**	**cats**	**extra**	**tails**	**,**	**to**	**increase**	**their**
和	格里夫	建议的	到	给	一些	的	这	猫	额外的	尾巴	,	到	增加	他们的

[tʃɑːms]	,
charms	**,**
魅力	,

格里夫提议给一些猫多装几条尾巴，以增加它们的魅力。

[ɪ'speʃəli]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	,	[huː]	[wʊd]	[ə'priːʃieɪt]	[ðə; ði]	['ɒnə(r)]	[ɒv; əv]	[tuː]	,	['ɑːftə(r)]
especially	**poor**	**Mortification**	**,**	**who**	**would**	**appreciate**	**the**	**honor**	**of**	**two**	**,**	**after**
尤其	贫穷的	屈辱	,	WHO	会	欣赏	这	荣誉	的	二	,	后

['hævɪŋ]	[nʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	[lɒŋ]	.
having	**none**	**for**	**so**	**long**	**.**
拥有	没有任何	为了	所以	长的	.

尤其是可怜的羞愧，在经历了这么长时间的耻辱之后，他会非常珍惜两次的荣誉。

[bʌt; bət]	['mɒli]	[dɪ'klaɪnd]	,	[ænd; ənd]	[g'rɪf]	[lʊkt]	[ə'baʊt]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[ə'træktɪv]	['ænɪm(ə)l]
But	**Molly**	**declined**	**,**	**and**	**Grif**	**looked**	**about**	**him**	**for**	**some**	**attractive**	**animal**
但	莫莉	拒绝	,	和	格里夫	看起来	关于	他	为了	一些	吸引人的	动物

[tuː; tə]	[ɪg'zɪbɪt]	,
to	**exhibit**	**,**
到	展览	,

但莫莉拒绝了，格里夫便四处寻找一些漂亮的动物来展览。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [mait] [gəʊ][ɪn] [friː] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] , [pə'hæps] .
so that he too might go in free and come to honor , perhaps .
所以 那 他 也 可能 去 在 自由的 和 来 到 荣誉 , 也许 .

这样他或许也能自由进入，并获得荣耀。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [əʊnd] [ə; eɪ] ['dɒŋki] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [greɪ] [biːst] ,
A young lady in the town owned a donkey , a small , gray beast ,
一个 年轻的 女士 在 这 镇 拥有 一个 驴 , 一个 小的 , 灰色的 兽 ,

镇上有一位年轻女子养了一头驴，一头灰色的小动物。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['trɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['raɪdə(r)] [ə'genst]
who insisted on tripping along the sidewalks and bumping her rider against
WHO 坚持 在 绊倒 沿着 这 人行道 和 碰撞 她 骑士 反对
[ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [braʊz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] [wɪl] ,
the walls as she paused to browse at her own sweet will ,
这 墙壁 作为 她 暂停 到 浏览 在 她 自己的 甜的 将要 ,

她执意要在人行道上跌跌撞撞，还时不时停下来随意浏览，导致她的乘客撞到墙上。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [bləʊz] [ɔː(r)] [kraɪz] , [tɪl] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] .
regardless of blows or cries , till ready to move on .
不管 的 打击 或者 哭泣 , 直到 准备好 到 移动 在 .

无论遭受怎样的打击或哭泣，都要继续前进。

[ɪk'spresɪŋ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [reə(r)]['ænɪm(ə)l] ,
Expressing great admiration for this rare animal ,
表达 伟大的 钦佩 为了 这 稀有的 动物 ,

对这种珍稀动物表达了极大的赞赏，

[g'rɪf] [əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ˌgræsi'oʊsə][æt; ət][ðə; ði][feə(r)] .
Grif obtained leave to display the charms of Graciosa at the Fair .
格里夫 获得 离开 到 展示 这 魅力 的 格拉西奥萨 在 这 公平的 .

格里夫获准在博览会上展示格拉西奥萨的魅力。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ges] [ðə; ði] [dɑːk] [dɪ'zaɪnz] [entə'teɪnd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] ,
Little did she guess the dark designs entertained against her dignity ,
小的 做过 她 猜测 这 黑暗的 设计 娱乐 反对 她 尊严 ,

她万万没想到，那些阴险的阴谋竟会损害她的尊严。

[ænd; ənd] ['hæpɪli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [les] ['hʌmb(ə)l] -
and happily she was not as sensitive to ridicule as a less humble -
和 快乐地 她 曾是 不是 作为 敏感的 到 嘲笑 作为 一个 较少的 谦逊的 -
['maɪndɪd]['ænɪm(ə)l] ,
minded animal ,
有思想 动物 ,

幸运的是，她不像一些缺乏谦逊之心的动物那样对嘲笑如此敏感。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['wɪlɪŋli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] ,
so she went willingly with her new friend ,
所以 她 去 心甘情愿 和 她 新的 朋友 ,

所以她欣然和新朋友一起走了。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kəʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [ʌp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ,
and enjoyed the combing and trimming up which she received at his hands ,
和 享受 这 梳理 和 修剪 向上 哪个 她 已收到 在 他的 双手 ,

她很享受他给她梳头和修剪头发的过程。

[waɪl] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] .
while he prepared for the great occasion .
尽管 他 准备 为了 这 伟大的 场合 .

在他为这个盛大场合做准备的时候。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] 28th [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'stɜː] ,
When the morning of September 28th arrived , the town was all astir ,
什么时候 这 早晨 的 九月 28th 到达的 , 这 镇 曾是 全部 搅拌 ,

9月28日清晨，全城一片喧嚣。

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] [graʊnd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [siːn] .
and the Fair ground a lively scene .
和 这 公平的 地面 一个 热闹 场景 .

集市广场上热闹非凡。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] , [ðə; ði][træmp][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
The air was full of the lowing of cattle , the tramp of horses ,
这 空气 曾是 满的 的 这 低 的 牛 , 这 流浪汉 的 马匹 ,

空气中充满了牛的哞叫声和马的蹄声。

['skwiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [pɪgz] , [ænd; ənd]['klætə(r)][ɒv; əv] [tʌŋz] ,
squealing of indignant pigs , and clatter of tongues ,
尖叫 的 愤怒 猪 , 和 哒 的 舌头 ,

愤怒的猪叫声和舌头碰撞声，

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [stɹ'iːmd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)]['prɒpə(r)]
as people and animals streamed in at the great gate and found their proper
作为 人们 和 动物 流媒体 在 在 这 伟大的 门 和 成立 他们的 恰当的
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

人和动物从大门涌入，找到各自的位置。

['aʊə(r)] [jʌŋ] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
Our young folks were in a high state of excitement ,
我们的 年轻的 各位 是 在 一个 高的 状态 的 激动 ,

我们的年轻人都非常兴奋，

[æz; əz] [ðeɪ] ['rʌmbl] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['treʒəz] [ɪn][ə; eɪ] [heɪ] - [kɑːt] .
as they rumbled away with their treasures in a hay - cart .
作为 他们 隆隆声 离开 和 他们的 宝藏 在 一个 干草 - 大车 .

他们用一辆装满财物的干草车隆隆驶离。

[ðə; ði] ['bʌni] - [haʊs] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][keɪdʒ][ɒv; əv][t'aɪgəz] ,
The Bunny - house might have been a cage of tigers ,
这 兔子 - 房子 可能 有 到过 一个 笼 的 老虎 ,

那间兔子屋可能其实是关着老虎的笼子。

[səʊ]['ræmpənt][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kæts][æt; ət] [ðɪs] [njuː] [muːv] .
so rampant were the cats at this new move .
所以 猖獗 是 这 猫 在 这 新的 移动 .

新家门口的猫咪们真是太猖獗了。

[əʊld] [bʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] , [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] ,
Old Bun , in a small box , brooded over the insult of the refrigerator ,
老的 包子 , 在 一个 小的 盒子 , 沉思 超过 这 侮辱 的 这 冰箱 ,

老面包被关在一个小盒子里，闷闷不乐地想着冰箱带给他的侮辱。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [fɪəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] .
and looked as fierce as a rabbit could .
和 看起来 作为 凶猛的 作为 一个 兔子 可以 .

它看起来凶猛极了，就像兔子能做到的那样。

[gʌs] [hæd; həd][ə; eɪ] [kuːp] [ɒv; əv][reə(r)] [faul] , [huː] [klʌk] ['waɪldli] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,
Gus had a coop of rare fowls , who clucked wildly all the way ,
格斯 有 一个 合作社 的 稀有的 家禽 , WHO 咯咯叫 疯狂地 全部 这 方式 ,

格斯养了一窝珍稀家禽，它们一路咯咯叫个不停。

[waɪl] [rælf] , [wɪð] [ðə; ði] [bʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [stʊd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] ,
while Ralph , with the bust in his arms , stood up in front ,
尽管 拉尔夫 , 和 这 捧碎 在 他的 武器 , 站立 向上 在 正面 ,

拉尔夫抱着半身像，站在前面。

[ænd; ənd][dʒɪl][ænd; ənd] ['mɒli] [bɔː(r)][ðə; ði] ['preʃəs] ['bedˌkwɪlt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][bɪ'haɪnd] .
and Jill and Molly bore the precious bedquilt , as they sat behind .
和 吉尔 和 莫莉 钻孔 这 宝贵的 被子 , 作为 他们 卫星 在后面 .

吉尔和莫莉坐在后面，手里拿着珍贵的被子。

[ðiːz] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'reɪndʒd] ,
These objects of interest were soon arranged ,
这些 对象 的 兴趣 是 很快 安排 ,

这些感兴趣的物品很快就被安排好了。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [went] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] ['mɛriz] ['gəʊldən] ['bʌtə(r)] [kʌps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [liːvz]
and the girls went to admire Merry's golden butter cups among the green leaves
和 这 女孩们 去 到 钦佩 梅里的 金的 黄油 杯子 之中 这 绿色的 树叶
,
,
,

于是，女孩们去欣赏梅里在绿叶间盛开的金黄色毛茛花。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][aɪs] [ðæt] [kept] [ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊəz] [freʃ] .
under which lay the ice that kept the pretty flowers fresh .
在下面 哪个 躺 这 冰 那 保留 这 漂亮的 花朵 新鲜的 .

下面覆盖着冰层，正是冰层保持了美丽花朵的新鲜。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kæklɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [laʊd] ,
The boys were down below , where the cackling was very loud ,
这 男孩们 是 向下 以下 , 在哪里 这 咯咯笑 曾是 非常 大声 ,

男孩们在下面，那里传来非常响亮的笑声。

[bʌt; bət][nɒt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['sɒnərəs] [breɪ] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtld] [ðem; ðəm]
but not loud enough to drown the sonorous bray which suddenly startled them
但 不是 大声 足够的 到 溺水 这 响亮的 嘶叫 哪个 突然 惊慌 他们
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ˌaʊt'saɪd] .
as much as it did the horses outside .
作为 很多 作为 它 做过 这 马匹 外部 .

但声音不够大，盖过了突然响亮的嘶鸣声，这嘶鸣声像惊吓了外面的马一样惊吓了他们。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [lædz] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]
A shout of laughter followed , and away went the lads , to see what the
一个 喊 的 笑声 随后 , 和 离开 去 这 小伙子们 , 到 看 什么 这
[fʌn] [wɒz; wəz] ,
fun was ,
乐趣 曾是 ,

一阵大笑声过后，小伙子们跑开了，去看发生了什么有趣的事。

[waɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz][ræn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] , [æz; əz] ['sʌmwʌn] [sed] ,
while the girls ran out on the balcony , as someone said ,
尽管 这 女孩们 跑 出去 在 这 阳台 , 作为 某人 说 ,

正如有人所说，当女孩们跑到阳台上时，

“ [ɪts] [ðæt] [rəʊg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [g'rɪf] [wɪð] [sʌm; səm] [njuː] [dʒəʊk] .
“ It's that rogue of a Grif with some new joke .
“ 它是 那 流氓 的 一个 格里夫 和 一些 新的 开玩笑 .

“又是那个调皮捣蛋的格里夫，又讲了个新笑话。”

” [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [piːl] [ɒv; əv] ['merimənt] , [ðə; ði]

” It certainly was , and , to judge from the peals of merriment , the

” 它 当然 曾是 , 和 , 到 法官 从 这 果皮 的 欢乐 , 这

[dʒəʊk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

joke was a good one .

开玩笑 曾是 一个 好的 一 .

“确实如此，从此响起的欢笑声来看，这个笑话很好笑。”

[ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [keɪm] [ə; eɪ] [tuː] - ['hedɪd] ['dɒŋki] , ['rɪdn] [baɪ] [g'rɪf] , [ɪn] [greɪt] ['spɪrɪt] [æt; ət]

In at the gate came a two - headed donkey , ridden by Grif , in great spirits at

在 在 这 门 来了 一个 二 - 标题 驴 , 骑 经过 格里夫 , 在 伟大的 烈酒 在

[hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

his success ,

他的 成功 ,

格里夫骑着一头双头驴从门口走了进来，他为自己的成功感到无比兴奋。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpə(r)] [lɑːft] [səʊ][hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][təʊl] .

for the gate - keeper laughed so he never thought to ask for toll .

为了 这 门 - 守门员 笑了 所以 他 绝不 想法 到 问 为了 收费 .

因为守门人笑了，所以他根本没想过要收过路费。

[ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊnd] ,

A train of boys followed him across the ground ,

一个 火车 的 男孩们 随后 他 穿过 这 地面 ,

一群男孩跟在他身后穿过操场，

[lɒst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['raɪdə(r)] .

lost in admiration of the animal and the cleverness of her rider .

丢失的 在 钦佩 的 这 动物 和 这 聪明才智 的 她 骑士 .

完全沉浸在对这只动物和骑手的聪明才智的钦佩之中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [drə'mætɪk] [klʌb] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][æsez] [hed] [wʌns]

Among the stage properties of the Dramatic Club was the old ass's head once

之中 这 阶段 特性 的 这 戏剧性 俱乐部 曾是 这 老的 屁股 头 一次

[juːst] [ɪn][sʌm; səm] ['tæbləʊz] [frɒm; frəm] “ [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] .

used in some tableaux from “ Midsummer Night's Dream .

用过的 在 一些 画作 从 “ 盛夏 夜晚 梦 .

戏剧俱乐部的舞台道具中，有一颗老驴头，它曾用于《仲夏夜之梦》中的一些场景。

” [ðɪs] [g'rɪf] [hæd; həd] ['mendɪd] [ʌp] ,

” This Grif had mended up ,

” 这 格里夫 有 已修复 向上 ,

“这只格里夫已经痊愈了，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][stræps][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒlə(r)][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] - [nek] ,

and fastened by means of straps and a collar to poor Graciosa's neck ,

和 系紧 经过 方法 的 肩带 和 一个 衣领 到 贫穷的 - 脖子 ,

并用带子和项圈固定在可怜的格拉西奥萨的脖子上。

['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [klɒθ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

hiding his work with a red cloth over her back .

隐藏 他的 工作 和 一个 红色的 布 超过 她 后退 .

用一块红布盖住她的后背，掩盖了他的罪行。

[wʌn] [aɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɪl] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] ,

One eye was gone , but the other still opened and shut ,

一 眼睛 曾是 已消失 , 但 这 其他 仍然 打开 和 关闭 ,

一只眼睛没了，但另一只眼睛还能睁开和闭合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ɪəz] [wæg] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [strɪŋz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['slaɪli] ['mænɪdʒd] [wɪð]
and the long ears wagged by means of strings , which he slyly managed with
和 这 长的 耳朵 摇晃 经过 方法 的 字符串 , 哪个 他 狡猾地 管理 和
[ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,
the bridle ,
这 辔 ,

长长的耳朵通过绳子摇晃着，他巧妙地用缰绳控制着绳子。

[səʊ][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [hed] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][ðə; ði] ['riːəl] [wʌn] .
so the artificial head looked almost as natural as the real one .
所以 这 人造的 头 看起来 几乎 作为 自然的 作为 这 真实的 一 .

所以，这个人造头看起来几乎和真头一样自然。

[ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌgræsi'oʊsə] ,
The funniest thing of all was the innocent air of Graciosa ,
这 最搞笑 事物 的 全部 曾是 这 清白的 空气 的 格拉西奥萨 ,

最滑稽的是格拉西奥萨那副天真无邪的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪldli][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə]
and the mildly inquiring expression with which she now and then turned to
和 这 轻微地 查询 表达 和 哪个 她 现在 和 然后 转向 到
[lʊk] [æt; ət][ɔː(r)][tuː; tə] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɔːnəmənt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ] [frɛndz]
look at or to smell of the new ornament as if she recognized a friend's
看 在 或者 到 闻 的 这 新的 装饰品 作为 如果 她 认可 一个 朋友们
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她时不时地转过头去看一看或者闻一闻那件新饰品，脸上带着一丝好奇的神情，仿佛认出了朋友的脸。

[jet] [wɒz; wəz] [pə'plekst] [baɪ][ɪts] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
yet was perplexed by its want of animation .
然而 曾是 困惑 经过 它是 想 的 动画片 .

然而，它缺乏动画效果，这让他感到困惑。

[ʃiː; ʃi] ['ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [breɪ] , [wɪtʃ] [g'rɪf] ['ɪmɪteɪtɪd] ,
She vented her feelings in a bray , which Grif imitated ,
她 通风 她 情怀 在 一个 嘶叫 , 哪个 格里夫 模仿 ,

她用嘶鸣声发泄自己的情绪，格里夫也模仿了起来。

[kən'vʌls] [ɔːl] ['hɪərə(r)] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [wɪŋk] [ðə; ði][wʌn] [aɪ] [geɪv] ,
convulsing all hearers by the sound as well as by the wink the one eye gave ,
抽搐 全部 听众 经过 这 声音 作为 出色地 作为 经过 这 眨眼 这 一 眼睛 给予 ,

那声音以及那只独眼眨了一下，都让所有在场的人感到震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði][drəʊl]['wæg(ə)l][ɒv; əv][wʌn] [ɪ'rekt] [ɪə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɔɪntɪd] [streɪt] ['fɔːwəd] .
and the droll waggle of one erect ear , while the other pointed straight forward .
和 这 滑稽 摇摆 的 一 直立 耳朵 , 尽管 这 其他 尖 直的 向前 .

一只竖起的耳朵滑稽地摇摆着，另一只耳朵则直直地指向前方。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [lɑːft] [səʊ][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [saɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['nɪəli] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,
The girls laughed so at the ridiculous sight that they nearly fell over the railing ,
这 女孩们 笑了 所以 在 这 荒谬的 视线 那 他们 几乎 跌倒 超过 这 栏杆 ,

女孩们被这滑稽的景象逗得哈哈大笑，差点从栏杆上摔下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ekstəsi] , [ɪ'speʃəli] [wen] [g'rɪf] , [im'bəuldən, em-][baɪ][hɪz; ɪz]
and the boys were in ecstasies , especially when Grif , emboldened by his
和 这 男孩们 是 在 狂喜 , 尤其 什么时候 格里夫 , 加粗 经过 他的
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

男孩们欣喜若狂，尤其是当格里夫因成功而胆子更大时，

[trɔt] ['brɪskli] [raʊnd] [ðə; ði] [reɪs] - [kɔːs] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

trotted briskly round the race - course , followed by the cheers of the crowd .

小跑 轻快地 圆形的 这 种族 - 课程 ， 随后 经过 这 干杯 的 这 人群 .

它轻快地绕着赛道跑了一圈，身后是人群的欢呼声。

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [ˌɡræsi'oʊsə][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] , [tɪl] [ðə; ði] [fɔːls] [hed] , ['luːs(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['ræpɪd] ['məʊʃn] ,

Excited by the noise , Graciosa did her best , till the false head , loosened by the rapid motion ,

兴奋的 经过 这 噪音 ， 格拉西奥萨 做过 她 最好的 ， 直到 这 错误的 头 ， 松动 经过 这 迅速的 运动 ，

格拉西奥萨被这喧闹声所激怒，竭尽全力，直到假头被快速的动作弄松了。

[slɪpt] [raʊnd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , ['kɔːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [stɒp] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [g'rɪf] [fluː] [ɒf] ,

slipped round under her nose , causing her to stop so suddenly that Grif flew off ,

滑倒了 圆形的 在下面 她 鼻子 ， 导致 她 到 停止 所以 突然 那 格里夫 飞翔 离开 ，

东西从她鼻子底下溜了过去，让她突然停了下来，格里夫因此飞走了。

[ə'laɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] ['eni] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] .

alighting on his own head with a violence which would have killed any other boy .

下车 在 他的 自己的 头 和 一个 暴力 哪个 会 有 被杀 任何 其他 男生 .

他猛地摔在自己的头上，摔得如此惨烈，换作其他男孩早就丧命了。

['səubəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] , [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [maʊnt] [ə'gen] ,

Sobered by his downfall , he declined to mount again ,

清醒 经过 他的 倒台 ， 他 拒绝 到 山 再次 ，

失败让他清醒过来，他不再尝试再次参赛。

[bʌt; bət][led][hɪz; ɪz] [stiːd] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃed] , [waɪl] [hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz] [frendz] ,

but led his steed to repose in a shed , while he rejoined his friends ,

但 引领 他的 骏马 到 休息 在 一个 棚 ， 尽管 他 重新加入 他的 朋友们 ，

但他却牵着马到棚子里休息，自己则回到了朋友们身边。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [præŋk] .

who were waiting impatiently to congratulate him on his latest and best prank :

WHO 是 等待 不耐烦地 到 祝贺 他 在 他的 最新的 和 最好的 恶作剧 .

他们迫不及待地想祝贺他最新、最棒的恶作剧。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [went] [ðeə(r)] [raʊndz] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['əʊpənd] ,

The Committee went their rounds soon after , and , when the doors were again opened ,

这 委员会 去 他们的 回合 很快 后 ， 和 ， 什么时候 这 门 是 再次 打开 ，

委员会随后进行了巡视，当大门再次打开时，

['evri] [wʌn] ['hʌrid] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['priːmiəm] .

every one hurried to see if their articles had received a premium .

每一个 一 慌忙 到 看 如果 他们的 文章 有 已收到 一个 优质的 .

每个人都急忙查看自己的文章是否获得了溢价。

[ə; eɪ][kɑːd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['bʌtə(r)] [kʌps] ,

A card lay on the butter cups ,

一个 卡片 躺 在 这 黄油 杯子 ，

一张卡片放在毛茛花上，

[ænd; ənd]	[ˈmɪsɪz]	.	[grɑːnt]	[wɒz; wəz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[praɪd]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈbʌtə(r)]	[ˈɔːlweɪz]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[praɪz]	,
and	**Mrs**	**.**	**Grant**	**was**	**full**	**of**	**pride**	**because**	**her**	**butter**	**always**	**took**	**a**	**prize**	**,**
和	太太	.	授予	曾是	满的	的	自豪	因为	她	黄油	总是	采取	一个	奖	,

格兰特太太为此感到非常自豪，因为她做的黄油总是获奖。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[pruːvd]	[ðæt]	[ˈmeri]	[wɒz; wəz]	[ˈwɔːkɪŋ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈmʌðərz]	[steps]	,	[ɪn]	[ðɪs]	[dəˈrekʃ(ə)n]	[æt; ət]	[liːst]	.
and	**this**	**proved**	**that**	**Merry**	**was**	**walking**	**in**	**her**	**mother's**	**steps**	**,**	**in**	**this**	**direction**	**at**	**least**	**.**
和	这	已证实	那	欢乐	曾是	步行	在	她	母亲的	步骤	,	在	这	方向	在	至少	.

这证明，至少在这一方向上，梅里正在追随她母亲的脚步。

[əˈnʌðə(r)]	[kɑːd]	[swʌŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bluː]	[kwɪlt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈkaɪndli]	[ˈdʒʌdʒɪz]	[njuː]	[huː]	[meɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
Another	**card**	**swung**	**from**	**the**	**blue**	**quilt**	**,**	**for**	**the**	**kindly**	**judges**	**knew**	**who**	**made**	**it**	**,**
其他	卡片	摇摆	从	这	蓝色的	被子	,	为了	这	亲切地	法官	知道	WHO	制成	它	,

另一张卡片从蓝色被子上飘了下来，因为和蔼的评委们知道是谁做的。

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[glæd]	[tuː; tə]	[pliːz]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[gɜːl]	,
and	**were**	**glad**	**to**	**please**	**the**	**little**	**girl**	**,**
和	是	高兴的	到	请	这	小的	女孩	,

他们很高兴能讨小女孩欢心。

[ðəʊ]	[ˈsevrəl]	[ˈʌðə(r)z]	[æz; əz]	[ˈkjʊəriəs]	[bʌt; bət]	[nɒt]	[səʊ]	[ˈprɪti]	[hʌŋ]	[nɪə(r)]	[baɪ]	.
though	**several**	**others**	**as**	**curious**	**but**	**not**	**so**	**pretty**	**hung**	**near**	**by**	**.**
尽管	一些	其他的	作为	好奇的	但	不是	所以	漂亮的	悬挂	靠近	经过	.

虽然附近还挂着其他几件同样奇特但并不漂亮的衣服。

[ðə; ði]	[kæts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ədˈmaɪəd]	,	[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[ˈænɪmlz]	[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]	[igˈzibitid]	,
The	**cats**	**were**	**admired**	**,**	**but**	**,**	**as**	**they**	**were**	**not**	**among**	**the**	**animals**	**usually**	**exhibited**	**,**
这	猫	是	钦佩	,	但	,	作为	他们	是	不是	之中	这	动物	通常	展出	,

这些猫很受人们喜爱，但是，由于它们并非通常展出的动物之一，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[praɪz]	[ewˈɔːdɪd]	.
there	**was**	**no**	**prize**	**awarded**	**.**
那里	曾是	不	奖	获奖	.

没有颁发奖项。

[gʌs]	[həʊpt]	[hɪz; ɪz]	[henz]	[wʊd]	[get]	[wʌn]	;	[bʌt; bət]	[ˈsʌmbədi]	[els]	[ˌaʊtˈdɪd]	[hɪm]	,
Gus	**hoped**	**his**	**hens**	**would**	**get**	**one**	**;**	**but**	**somebody**	**else**	**outdid**	**him**	**,**
格斯	希望	他的	母鸡	会	得到	一	;	但	某人	别的	胜出	他	,

格斯希望他的母鸡们能得到一个；但有人比他做得更好。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈlɔːrə]	[ænd; ənd]	[ˈlɑːti]	,	[huː]	[hæd; həd]	[fed]	[ðə; ði]	[waɪt]	[ˈbidi]	[ˈfeɪθfəli]	[fɔː(r); fə(r)]	[mʌnθs]	.
to	**the**	**great**	**indignation**	**of**	**Laura**	**and**	**Lotty**	**,**	**who**	**had**	**fed**	**the**	**white**	**biddies**	**faithfully**	**for**	**months**	**.**
到	这	伟大的	愤慨	的	劳拉	和	洛蒂	,	WHO	有	美联储	这	白色的	小姑娘们	忠实	为了	几个月	.

这让劳拉和洛蒂非常愤慨，她们几个月来一直忠实地喂养着这些白人老太太。

[dʒæk][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] ['ræbɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [went] ['iːgəli] [tuː; tə] [lʊk]
Jack was sure his rabbit was the biggest there , and went eagerly to look
杰克 曾是 当然 他的 兔子 曾是 这 最大 那里 ， 和 去 急切地 到 看
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['priːmiəm] .
for his premium .
为了 他的 优质的 .

杰克确信他的兔子是那里最大的，于是兴冲冲地去找他的宝贝。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [kɑːd] [nɔː(r)] [bʌn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
But neither card nor Bun were to be seen ,
但 两者都不 卡片 也不 包子 是 到 是 已见 ，

但是既没有看到卡片，也没有看到小圆面包。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['rɑːskl] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)]
for the old rascal had escaped for the last time , and was never
为了 这 老的 恶棍 有 逃脱 为了 这 最后的 时间 ， 和 曾是 绝不
[siːn] [ə'gen] ;
seen again ;
已见 再次 ；

因为那个老恶棍最后一次逃脱了，从此再也没有出现过；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][dʒæk] , [huː] [wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] ['taɪəd][ɒv; əv][hɪm] .
which was a great comfort to Jack , who was heartily tired of him .
哪个 曾是 一个 伟大的 舒适 到 杰克 ， WHO 曾是 衷心地 疲劳的 的 他 .

这让杰克感到莫大的安慰，他早就厌倦了他。

[rælfs] [bʌst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [get] [ə; eɪ] [praɪz] ,
Ralph's bust was the best of all , for not only did it get a prize ,
拉尔夫的 摔碎 曾是 这 最好的 的 全部， 为了 不是 仅有的 做过 它 得到 一个 奖 ，

拉尔夫的半身像是最好的，因为它不仅获得了奖项，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi] , [huː] [faʊnd] [dʒɪl][ænd; ənd] ['meri] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
and was much admired , but a lady , who found Jill and Merry rejoicing
和 曾是 很多 钦佩 ， 但 一个 女士 ， WHO 成立 吉尔 和 欢乐 欢欣鼓舞
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
over it ,
超过 它 ，

他备受赞赏，但一位女士发现吉尔和梅里为此感到高兴，

[wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] ,
was so pleased with the truth and grace of the little head ,
曾是 所以 高兴 和 这 真相 和 优雅 的 这 小的 头 ，

被小脑袋的真诚和优雅深深打动了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
that she asked about the artist , and whether he would do one of her
那 她 问 关于 这 艺术家 ， 和 无论 他 会 做 一 的 她
[əʊn] [tʃaɪld] ,
own child ,
自己的 孩子 ，

她询问了那位艺术家的情况，以及他是否愿意为她自己的孩子画一幅肖像。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['delɪkət] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] .
who was so delicate she feared he might not live long .
WHO 曾是 所以 精美的 她 害怕 他 可能 不是 居住 长的 .

他体弱多病，她担心他可能活不了多久。

['meri] ['glædli] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [æm'bɪʃəs] [frend] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm]

Merry gladly told the story of her ambitious friend , and went to find him

欢乐 乐意 讲述 这 故事 的 她 雄心勃勃 朋友 , 和 去 到 寻找 他

,

,

,

梅丽欣然讲述了她那位雄心勃勃的朋友的故事，然后去找他。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

that he might secure the order .

那 他 可能 安全的 这 命令 .

他或许能确保获得订单。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [dʒɪl] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] ,

While she was gone , Jill took up the tale ,

尽管 她 曾是 已消失 , 吉尔 采取 向上 这 故事 ,

她离开后，吉尔接过了讲故事的重任。

['greɪtfəli] ['telɪŋ] [haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [haʊ] ['peɪʃntli] [hiː; hi] [wɜːkt]

gratefully telling how kind he had been to her , how patiently he worked

感激不尽 讲述 如何 种类 他 有 到过 到 她 , 如何 耐心 他 工作

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

and waited ,

和 等待 ,

她感激地告诉她，他如何善待她，如何耐心工作和等待。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] .

and how much he longed to go abroad .

和 如何 很多 他 渴望 到 去 国外 .

他多么渴望出国啊。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

Fortunately the lady was rich and generous , as well as fond of art ,

幸运的是 这 女士 曾是 富有的 和 慷慨的 , 作为 出色地 作为 喜爱 的 艺术 ,

幸运的是，这位女士既富有又慷慨，而且热爱艺术。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [bʌst] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptə(r)] ,

and being pleased with the bust , and interested in the young sculptor ,

和 存在 高兴 和 这 摔碎 , 和 感兴趣的 在 这 年轻的 雕塑家 ,

他很喜欢这尊半身像，并且对这位年轻的雕塑家很感兴趣。

[geɪv] [hɪm][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] [dʒɔɪ][baɪ] ['ædɪŋ] ,

gave him the order when he came , and filled his soul with joy by adding ,

给予 他 这 命令 什么时候 他 来了 , 和 已填 他的 灵魂 和 喜悦 经过 添加 ,

他来的时候，我给了他命令，并补充道：

[ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] [wen] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː]['mɑːb(ə)l] .

that , if it suited her when done , it should be put into marble .

那 , 如果 它 适合 她 什么时候 完毕 , 它 应该 是 放 进入 大理石 .

如果完成后她觉得合适，就应该把它刻在大理石上。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

She lived in the city ,

她 居住地 在 这 城市 ,

她住在城里，

[ænd; ənd] [rælf] [suːn] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [nuːn] ['aʊə(r)] ,

and Ralph soon arranged his work so that he could give up his noon hour ,

和 拉尔夫 很快 安排 他的 工作 所以 那 他 可以 给 向上 他的 中午 小时 ,

于是拉尔夫很快调整了工作安排，以便放弃中午的午休时间。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]['mɒd(ə)l][ðə; ði] [tʃaɪld] ;
and go to model the child ;
和 去 到 模型 这 孩子 ;

然后去给孩子做示范；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['peni] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːn] [ɔː(r)] [seɪv] [naʊ] [wɒz; wəz] ['veri] ['preʃəs] ,
for every penny he could earn or save now was very precious ,
为了 每一个 一分钱 他 可以 赚 或者 节省 现在 曾是 非常 宝贵的 ,

对他来说，现在能挣到或省下的每一分钱都非常宝贵。

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [həʊpt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] .
as he still hoped to go abroad .
作为 他 仍然 希望 到 去 国外 .

因为他仍然希望出国。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)]
The girls were so delighted with this good fortune , that they did not stay for
这 女孩们 是 所以 高兴极了 和 这 好的 财富 , 那 他们 做过 不是 停留 为了
[ðə; ði]['reɪsɪz] ,
the races ,
这 种族 ,

女孩们对这份好运欣喜若狂，以至于她们没有留下来看比赛。

[bʌt; bət] [went] [həʊm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['hæpi] [njuːz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
but went home to tell the happy news , leaving the boys to care for the
但 去 家 到 告诉 这 快乐的 消息 , 离开 这 男孩们 到 关心 为了 这
[kæts] ,
cats ,
猫 ,

但他回家去告诉大家这个好消息，把猫咪留给了孩子们照顾。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['veəriəs] ['mætʃɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [ðæt] [deɪ] .
and enjoy the various matches to come off that day .
和 享受 这 各种各样的 比赛 到 来 离开 那 天 .

尽情享受当天即将举行的各种比赛。

“ [aɪm][səʊ][glæd][ai] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['plez(ə)nt] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [waɪl] [rælf]
“ I'm so glad I tried to look pleasant when I was lying on the board while Ralph
“ 我是 所以 高兴的 我 尝试 到 看 令人愉快的 什么时候 我 曾是 说谎 在 这 木板 尽管 拉尔夫
[dɪd][maɪ] [hed] ,
did my head ,
做过 我的 头 ,

“我很高兴当拉尔夫给我做头发时，我躺在板子上努力保持微笑。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plezntnəs] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kleɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['leɪdi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
for the pleasantness got into the clay face , and that made the lady like it ,
为了 这 愉悦 得到 进入 这 黏土 脸 , 和 那 制成 这 女士 喜欢 它 ,

因为那份愉悦感渗入了泥塑的脸庞，这让那位女士很喜欢它。

” [sed] [dʒɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .
” said Jill , as she lay resting on the sofa .
” 说 吉尔 , 作为 她 躺 休息 在 这 沙发 .

“吉尔一边说着，一边躺在沙发上休息。”

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)] , [braɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
“ I always thought it was a dear , bright little face ,
“ 我 总是 想法 它 曾是 一个 亲爱的 , 明亮的 小的 脸 ,

我一直觉得那是一张可爱、明亮的小脸蛋，

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [lʌv] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , ” [kraɪd] ['meri] ,
but now I love and admire it more than ever , ” cried Merry ,
但 现在 我 爱 和 钦佩 它 更多的 比 曾经 , ” 哭 欢乐 ,

但现在我比以往任何时候都更加喜爱和敬佩它了,”梅里喊道。

['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [help] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
kissing it gratefully , as she remembered the help and pleasure it had
接吻 它 感激不尽 , 作为 她 记得 这 帮助 和 乐趣 它 有
['gɪv(ə)n] [rælf] .
given Ralph .
给定 拉尔夫 .

她感激地亲吻着它，因为她想起了它曾给拉尔夫带来的帮助和快乐。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

Chapter XXIV .

章 二十四 .

第二十四章

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

Down the River

向下 这 河

顺流而下

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] ['æplz] [wʌn] ['gəʊldən] [ɒk'təʊbə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,
A fortnight later , the boys were picking apples one golden October afternoon ,
一个 两星期 之后 , 这 男孩们 是 挑选 苹果 一 金的 十月 下午 ,

两周后，在一个十月阳光灿烂的午后，男孩们正在采摘苹果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)] [wɜːk] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [gəʊ] [ænd; ənd]
and the girls were hurrying to finish their work , that they might go and
和 这 女孩们 是 匆忙 到 结束 他们的 工作 , 那 他们 可能 去 和
[help] [ðə; ði] ['hɑːvɪstə(r)] .
help the harvesters .
帮助 这 收割机 .

女孩们急忙完成手头的工作，好去帮助收割庄稼的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɪks] [wiːks] [naʊ] [sɪns] [ðə; ði] [njuː] [skuːl] [bɪ'gæn] ,
It was six weeks now since the new school began ,
它 曾是 六 周 现在 自从 这 新的 学校 开始 ,

新学校开学至今已经六周了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,
and they had learned to like it very much ,
和 他们 有 学习 到 喜欢 它 非常 很多 ,

他们渐渐喜欢上了它。

[ðəʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [pleɪ] , [baɪ] ['eni] [miːnz] .
though they found that it was not all play , by any means .
尽管 他们 成立 那 它 曾是 不是 全部 玩 , 经过 任何 方法 .

但他们发现，这绝非全是玩乐。

[bʌt; bət] ['lesnz] , ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd] ['veəriəs] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['haʊswɜːk] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]
But lessons , exercise , and various sorts of housework made an agreeable
但 课程 , 锻炼 , 和 各种各样的 排序 的 家务 制成 一个 同意
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

但是上课、锻炼和各种家务活带来了令人愉快的改变。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə]
and they felt that they were learning things which would be useful to
和 他们 毛毡 那 他们 是 学习 事物 哪个 会 是 有用 到
[ðem; ðəm] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
them all their lives .
他们 全部 他们的 生活 .

他们觉得他们所学到的东西将使他们终身受益。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['ʌndəkləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] ['sevrəl]
They had been making underclothes for themselves , and each had several
他们 有 到过 制作 内衣 为了 他们自己 , 和 每个 有 一些
['niːtli] ['fɪnɪʃt] ['gɑːmənts] [kʌt] ,
neatly finished garments cut ,
整齐地 完成的 服装 切 ,

她们一直在给自己做内衣，每个人都裁剪好了几件做工精良的内衣。

['fɪtɪd] , [ænd; ənd] [səʊd] [baɪ] [hɜː'self] ,
fitted , and sewed by herself ,
适配 , 和 缝制的 经过 她自己 ,

合身，由她自己缝制。

[ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] ['tætɪŋ] [dʒɪl] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn]
and trimmed with the pretty tatting Jill made in such quantities while she lay on
和 修剪过的 和 这 漂亮的 梭编 吉尔 制成 在 这样的 数量 尽管 她 躺 在
[hɜː(r); hə(r)]['səʊfə] .
her sofa .
她 沙发 .

并用吉尔躺在沙发上时大量制作的漂亮梭编花边进行装饰。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtɪŋ] [njuː] ['dresɪŋ] [sæks] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [dʒɒb] ['veri]
Now they were completing new dressing sacks , and had enjoyed this job very
现在 他们 是 完成 新的 敷料 麻袋 , 和 有 享受 这 工作 非常
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

现在他们正在制作新的敷料袋，而且非常喜欢这份工作。

[æz; əz] [iːtʃ] [tʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [mə'tɪəriəl] , [ænd; ənd]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [teɪst] [ɪn][ðə; ði]
as each chose her own material , and suited her own taste in the
作为 每个 选择 她 自己的 材料 , 和 适合 她 自己的 品尝 在 这
['meɪkɪŋ] .
making .
制作 .

每个人都根据自己的喜好和喜好选择材料进行制作。

[dʒɪlz][wɒz; wəz] [waɪt] , [wɪð] ['taɪni] ['skɑːlət] [liːvz] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Jill's was white , with tiny scarlet leaves all over it ,
吉尔的 曾是 白色的 , 和 微小的 猩红 树叶 全部 超过 它 ,

吉尔的那张是白色的，上面布满了细小的猩红色叶子。

[trɪmd] [wɪð] [red] [breɪd] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [səʊ] [laɪk] ['tʃekəbəri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə]
trimmed with red braid and buttons so like checkerberries she was tempted to
修剪过的 和 红色的 编织 和 按钮 所以 喜欢 番石榴 她 曾是 受诱惑 到
[iːt] [ðem; ðəm] .
eat them .
吃 他们 .

饰以红色编织带和纽扣，看起来像樱桃果，她忍不住想吃掉它们。

['mɑːliz] [wɒz; wəz] [geɪ] , [wɪð] ['bukeiz] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , ['skæləpt; 'skɒləpt][ɔːl] [raʊnd] ,
Molly's was gay , with bouquets of every sort of flower , scalloped all round ,
莫莉的 曾是 同性恋 , 和 花束 的 每一个 种类 的 花 , 扇贝状的 全部 圆形的 ,

莫莉的房间很热闹，摆满了各种各样的鲜花，四周都镶着花边。

[ænd; ənd] [ed'ɔːnd] [wɪð] [sɪks] ['bʌtnz] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] ,
and adorned with six buttons , each of a different color ,
和 装饰 和 六 按钮 , 每个 的 一个 不同的 颜色 ,

并饰有六颗不同颜色的纽扣，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][lɑːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['elɪgəns] .
which she thought the last touch of elegance .
哪个 她 想法 这 最后的 触碰 的 优雅 .
她认为这是画龙点睛之笔，尽显优雅。

['mɛriz] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['deɪntiɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] , ['biːɪŋ] [peɪl] [bluː] ,
Merry's , though the simplest , was the daintiest of the three , being pale blue ,
梅里的 , 尽管 这 最简单的 , 曾是 这 最精致的 的 这 三 , 存在 苍白 蓝色的 ,
梅里的那件虽然最简单，却是三件中最精致的，因为它是浅蓝色的。

[trɪmd] [wɪð] ['delɪkət] ['edʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [meɪd] .
trimmed with delicate edging , and beautifully made .
修剪过的 和 精美的 边缘 , 和 非常漂亮 制成 .
边缘饰有精致的滚边，做工精美。

['mɪsɪz] . ['mainət][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm] [mɪs] ['strɪkləndz] “ [kwiːnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ”
Mrs . Minot had been reading from Miss Strickland's “ Queens of England ”
太太 . 米诺特 有 到过 阅读 从 错过 斯特里克兰的 “ 皇后区 的 英格兰 ”
[waɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wɜːkt] ,
while the girls worked ,
尽管 这 女孩们 工作 ,
米诺特太太在女孩们干活的时候，一直在读斯特里克兰小姐的《英国女王们》。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['ʃeɪkˌspɪər] [leɪ] ['əʊpən][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
and an illustrated Shakspeare lay open on the table ,
和 一个 插图 莎士比亚 躺 打开 在 这 桌子 ,
桌上摊开着一本带插图的莎士比亚作品集。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] [faɪn] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk]
as well as several fine photographs of historical places for them to look
作为 出色地 作为 一些 美好的 照片 的 历史 地方 为了 他们 到 看
[æt; ət][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] .
at as they went along .
在 作为 他们 去 沿着 .
此外，还有几张精美的历史名胜照片供他们沿途欣赏。

[ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [naʊ] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [gɒn] ,
The hour was over now , the teacher gone ,
这 小时 曾是 超过 现在 , 这 老师 已消失 ,
一个小时过去了，老师走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ['setɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [stɪtʃis] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['les(ə)n] ,
and the pupils setting the last stitches as they talked over the lesson ,
和 这 学生 环境 这 最后的 针脚 作为 他们 谈话 超过 这 课 ,
学生们一边讨论着课程内容，一边缝着最后一针。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] [ɪk'siːdɪŋli] .
which had interested them exceedingly .
哪个 有 感兴趣的 他们 非常 .
他们对此非常感兴趣。

“ [ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv][gɒt] ['hɛnriz] [sɪks] [waɪvz] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [raɪt] [æt; ət][lɑːst] .
“ I really believe I have got Henry's six wives into my head right at last .
“ 我 真的 相信 我 有 得到 亨利的 六 妻子们 进入 我的 头 正确的 在 最后的 .
“我真的相信我终于把亨利的六位妻子都记住了。”

[tuː] ['ænz] , [θriː] ['kæθərɪn] , [ænd; ənd][wʌn][dʒeɪn] .
Two Annes , three Katherines , and one Jane .
二 安妮 , 三 凯瑟琳 , 和 一 简 .
两个安妮，三个凯瑟琳，还有一个简。

[naʊ] [aɪv] [siːn] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [hɜːd] [ðeə(r)] ['stɔːriz] ,
Now I've seen where they lived and heard their stories ,
现在 我已经 已见 在哪里 他们 居住地 和 听到 他们的 故事 ,

现在我已经参观了他们居住的地方，也听到了他们的故事。

[ai] [kwaɪt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [njuː] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['meri] ,
I quite feel as if I knew them , ” said Merry ,
我 相当 感觉 作为 如果 我 知道 他们 , ” 说 欢乐 ,

“我感觉好像认识他们一样，”梅里说。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [θredz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] ['kæri] [həʊm] .
shaking the threads off her work before she folded it up to carry home .
摇晃 这 线程 离开 她 工作 前 她 折叠 它 向上 到 携带 家 .

她抖掉作品上的线头，然后把它折叠起来带回家。

“ - [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [tuː; tə][sɪks] ['spaʊsɪz] [wɒz; wəz] ['wedɪd] ,
“ ' King Henry the Eighth to six spouses was wedded ,
“ - 国王 亨利 这 第八 到 六 配偶 曾是 已婚 ,

“亨利八世国王娶了六位妻子，

[wʌn] [daɪd] , [wʌn] [sə'vaivd] , [tuː] [dɪ'vɔːst] , [tuː] [bɪ'hedɪd] , -
One died , one survived , two divorced , two beheaded , '
一 死亡 , 一 幸存下来 , 二 离婚 , 二 斩首 , -

一人死亡，一人幸存，两人离婚，两人被斩首。

[wɒz; wəz][ɔːl][ai] [njuː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] .
was all I knew about them before .
曾是 全部 我 知道 关于 他们 前 .

我之前对他们的了解仅限于此。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [wɒt] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] , ” ['ædɪd] [dʒɪl] , ['pætɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Poor things , what a bad time they did have , ” added Jill , patting down the
贫穷的 事物 , 什么 一个 坏的 时间 他们 做过 有 , ” 额外 吉尔 , 轻拍 向下 这
[red] [breɪd] ,
red braid ,
红色的 编织 ,

“可怜的孩子们，他们的日子过得真不好过，”吉尔一边说着，一边轻轻拍了拍那条红色的辫子。

[wɪtʃ] [wʊd] ['pʌkə(r)] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] .
which would pucker a bit at the corners .
哪个 会 撅嘴 一个 少量 在 这 角落 .

边角会略微起皱。

“ ['kæθərɪn] [pɑː(r)][hæd; həd][ðə; ði][best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Katherine Parr had the best of it ,
“ 凯瑟琳 帕尔 有 这 最好的 的 它 ,

“凯瑟琳·帕尔是最幸运的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ˌaut'liv] [ðə; ði][əʊld]['taɪrənt][ænd; ənd][səʊ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] , ” [sed] ['mɒli] ,
because she outlived the old tyrant and so kept her head on , ” said Molly ,
因为 她 活得更久 这 老的 暴君 和 所以 保留 她 头 在 , ” 说 莫莉 ,

“因为她比那个老暴君活得更久，所以才保持了清醒的头脑，”莫莉说。

['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [θred] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['bʌt(ə)n] ,
winding the thread round her last button ,
绕线 这 线 圆形的 她 最后的 按钮 ,

将线绕在她最后一个纽扣上，

[æz; əz] [ɪf] [baʊnd] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɒn][səʊ] ['fɜːmli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kæpɪteɪt] [ðæt] .
as if bound to fasten it on so firmly that nothing should decapitate that .
作为 如果 边界 到 系 它 在 所以 牢牢 那 没有什么 应该 杀头 那 .

仿佛被牢牢地束缚住，没有任何东西能够将其斩首。

“	[ai]	[juːst]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[kwiːn]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['leɪdi]	,
“	**I**	**used**	**to**	**think**	**I'd**	**like**	**to**	**be**	**a**	**queen**	**or**	**a**	**great**	**lady**	**,**
“	我	用过的	到	思考	ID	喜欢	到	是	一个	女王	或者	一个	伟大的	女士	,

“我以前总想着要当女王或者伟大的女性，

[ænd; ənd]	[weə(r)]	['velvɪt]	[ænd; ənd]	['dʒuːəlz]	,	[ænd; ənd]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pæləs]	,
and	**wear**	**velvet**	**and**	**jewels**	**,**	**and**	**live**	**in**	**a**	**palace**	**,**
和	穿	天鹅绒	和	珠宝	,	和	居住	在	一个	宫殿	,

身着天鹅绒，佩戴珠宝，居住在宫殿里。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ai]	[doʊnt]	[keə(r)]	[mʌtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['splendə(r)]	.
but	**now**	**I**	**don't**	**care**	**much**	**for**	**that**	**sort**	**of**	**splendor**	**.**
但	现在	我	不	关心	很多	为了	那	种类	的	辉煌	.

但现在我对那种奢华已经不太感兴趣了。

[ai]	[laɪk]	[tuː; tə]	[meɪk]	[θɪŋz]	['prɪti]	[æt; ət]	[həʊm]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[dɪ'pend]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	,
I	**like**	**to**	**make**	**things**	**pretty**	**at**	**home**	**,**	**and**	**know**	**that**	**they**	**all**	**depend**	**on**	**me**	**,**
我	喜欢	到	制作	事物	漂亮的	在	家	,	和	知道	那	他们	全部	依赖	在	我	,

我喜欢把家里布置得漂漂亮亮的，我知道这一切都取决于我。

[ænd; ənd]	[lʌv]	[ˌem 'iː]	['veri]	[mʌtʃ]	.
and	**love**	**me**	**very**	**much**	**.**
和	爱	我	非常	很多	.

他们非常爱我。

[kwiːnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['hæpi]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	,	”	[sed]	['meri]	,
Queens	**are**	**not**	**happy**	**,**	**and**	**I**	**am**	**,**	**”**	**said**	**Merry**	**,**
皇后区	是	不是	快乐的	,	和	我	是	,	”	说	欢乐	,

“女王们不高兴，而我很高兴，”梅里说道。

['pɔːzɪŋ]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[æn]	['hæθəˌweɪz]	['kɒtɪdʒ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[ʌp]	[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	,
pausing	**to**	**look**	**at**	**Anne**	**Hathaway's**	**cottage**	**as**	**she**	**put**	**up**	**the**	**picture**	**,**
暂停	到	看	在	安妮	海瑟薇	小屋	作为	她	放	向上	这	图片	,

她一边挂起照片，一边停下来看了看安妮·海瑟薇的小屋。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['wʌndə(r)]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['veri]	['plez(ə)nt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['feɪməs]	[mæn]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌnz]	['hʌzbənd]	.
and	**to**	**wonder**	**if**	**it**	**was**	**very**	**pleasant**	**to**	**have**	**a**	**famous**	**man**	**for**	**one's**	**husband**	**.**
和	到	想知道	如果	它	曾是	非常	令人愉快的	到	有	一个	著名的	男人	为了	一个人的	丈夫	.

不禁让人好奇，嫁给一个名人是不是一件非常愉快的事情。

“	[ai]	[ges]	[jɔː(r); jə(r)]	['mɪʃ(ə)n(ə)rɪ]	[hæz; həz]	[dʌn]	[juː; jʊ]	[gʊd]	;	[maɪn]	[hæz; həz]	,
“	**I**	**guess**	**your**	**missionarying**	**has**	**done**	**you**	**good**	**;**	**mine**	**has**	**,**
“	我	猜测	你的	传教	有	完毕	你	好的	;	矿	有	,

“我想你的传教经历对你很有益处；我的传教经历也是如此。”

[ænd; ənd]	[aɪm]	['getɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[θɪŋz]	[maɪ]	[əʊn]	[wei]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['evri]	[deɪ]	.
and	**I'm**	**getting**	**to**	**have**	**things**	**my**	**own**	**way**	**more**	**and**	**more**	**every**	**day**	**.**
和	我是	获得	到	有	事物	我的	自己的	方式	更多的	和	更多的	每一个	天	.

而且我每天都越来越能按照自己的意愿行事。

[mɪs]	[bæt]	[ɪz]	[səʊ]	['eɪmiəb(ə)l]	,	[ai]	['hɑːdli]	[nəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Miss	**Bat**	**is**	**so**	**amiable**	**,**	**I**	**hardly**	**know**	**her**	**,**
错过	蝙蝠	是	所以	可亲	,	我	几乎	知道	她	,

巴特小姐非常和蔼可亲，我几乎不认识她。

[ænd; ənd]	['fɑːðə(r)]	[telz]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[mɪs]	['mɒli]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[gəʊz]	[tuː; tə]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɔːdərs]	.
and	**father**	**tells**	**her**	**to**	**ask**	**Miss**	**Molly**	**when**	**she**	**goes**	**to**	**him**	**for**	**orders**	**.**
和	父亲	讲述	她	到	问	错过	莫莉	什么时候	她	去	到	他	为了	订单	.

父亲告诉她，如果她去向他下达命令，就去问莫莉小姐。

['ɪz(ə)nt]	[ðæt]	[fʌn]	?	”	[lɑːft]	['mɒli]	,	[ɪn]	[haɪ]	[gliː]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ə'griːəb(ə)l]	[tʃeɪndʒ]	.
Isn't	**that**	**fun**	**?**	**”**	**laughed**	**Molly**	**,**	**in**	**high**	**glee**	**,**	**at**	**the**	**agreeable**	**change**	**.**
不是	那	乐趣	?	”	笑了	莫莉	,	在	高的	高兴	,	在	这	同意	改变	.

“这不是很有趣吗？”莫莉对这个令人愉快的改变欣喜若狂地笑道。

“	[ai]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['evə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[steɪ]	[səʊ]	[ɔːl]	[maɪ]	[deɪz]	.
“	**I**	**like**	**it**	**ever**	**so**	**much**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**stay**	**so**	**all**	**my**	**days**	**.**
“	我	喜欢	它	曾经	所以	很多	,	但	我	不	想	到	停留	所以	全部	我的	天	.

“我非常喜欢这里，但我不想每天都待在这里。”

[ai]	[miːn]	[tuː; tə]	['træv(ə)l]	,
I	**mean**	**to**	**travel**	**,**
我	意思是	到	旅行	,

我打算去旅行，

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ai]	[kæn; kən]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[teɪk]	[buː]	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[ɔːl]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
and	**just**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**can**	**I**	**shall**	**take**	**Boo**	**and**	**go**	**all**	**round**	**the**	**world**	**,**
和	只是	作为	很快	作为	我	能	我	将	拿	嘘	和	去	全部	圆形的	这	世界	,

我一有机会就会带着布布环游世界。

[ænd; ənd]	[siː]	['evriθɪŋ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	,	['weɪvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[geɪ]	[sæk]	,
and	**see**	**everything**	**,**	**”**	**she**	**added**	**,**	**waving**	**her**	**gay**	**sack**	**,**
和	看	一切	,	”	她	额外	,	挥手	她	同性恋	解雇	,

“还能看到一切,”她一边说着，一边挥舞着她的同性恋袋子。

[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[flæg]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[neɪl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɑːsthed]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃɪp]	.
as	**if**	**it**	**were**	**the**	**flag**	**she**	**was**	**about**	**to**	**nail**	**to**	**the**	**masthead**	**of**	**her**	**ship**	**.**
作为	如果	它	是	这	旗帜	她	曾是	关于	到	指甲	到	这	报头	的	她	船	.

仿佛那是她即将钉在船桅顶端的旗帜。

“	[wel]	,	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['feɪməs]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[wei]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	['piːp(ə)l]	[əd'maɪə(r)]	[ˌem 'iː]	['veri]	[mʌtʃ]	.
“	**Well**	**,**	**I**	**should**	**like**	**to**	**be**	**famous**	**in**	**some**	**way**	**,**	**and**	**have**	**people**	**admire**	**me**	**very**	**much**	**.**
“	出色地	,	我	应该	喜欢	到	是	著名的	在	一些	方式	,	和	有	人们	钦佩	我	非常	很多	.

“嗯，我希望以某种方式出名，并受到人们的敬仰。”

[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[ækt]	,	[ɔː(r)]	[dɑːns]	,	[ɔː(r)]	[sɪŋ]	,
I'd	**like**	**to**	**act**	**,**	**or**	**dance**	**,**	**or**	**sing**	**,**
ID	喜欢	到	行为	,	或者	舞蹈	,	或者	唱歌	,

我想演戏、跳舞或唱歌。

[ɔː(r)]	[biː; bi]	[wɒt]	[ai]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	[æt; ət]	['pebli]	[biːtʃ]	[kɔːl]	[ə; eɪ]	-	[kwiːn]	[ɒv; əv]	[sə'saɪəti]	.	-
or	**be**	**what**	**I**	**heard**	**the**	**ladies**	**at**	**Pebbly**	**Beach**	**call**	**a**	**'**	**queen**	**of**	**society**	**.**	**'**
或者	是	什么	我	听到	这	女士们	在	卵石状	海滩	称呼	一个	-	女王	的	社会	.	-

或者像我在卵石滩听到的女士们所说的那样，成为“社交女王”。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] ,

But I don't expect to be anything ,

但 我 不 预计 到 是 任何事物 ,

但我并不期望自己能成为什么，

[ænd; ənd][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['wʌri] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə; eɪ][luː'sɪndə] ,

and I'm not going to worry I shall not be a Lucinda ,

和 我是 不是 去 到 担心 我 将 不是 是 一个 露辛达 ,

我不会担心，我不会成为露辛达。

[səʊ][ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɔːl][maɪ][laɪf] , ” [sed] [dʒɪl] ,

so I ought to be contented and happy all my life , ” said Jill ,

所以 我 应该 到 是 满足 和 快乐的 全部 我的 生活 , ” 说 吉尔 ,

“所以我应该一辈子都感到满足和快乐，”吉尔说。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [æm'bɪʃəs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [ə'kwaɪəd] ['miːknəs] ,

who was very ambitious in spite of the newly acquired meekness ,

WHO 曾是 非常 雄心勃勃 在 尽管如此 的 这 新 获得 谦逊 ,

尽管他新近变得温顺，但他仍然雄心勃勃。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['laɪvlinəs] ['ɒf(ə)n] [brəʊk]

which was all the more becoming because her natural liveliness often broke

哪个 曾是 全部 这 更多的 成为 因为 她 自然的 活力 经常 打破

[aʊt] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [θruː] [ə; eɪ][veɪl][ɒv; əv] [lait] [klaʊdz] .

out like sunshine through a veil of light clouds .

出去 喜欢 阳光 通过 一个 面纱 的 光 云 .

这就更衬托出她的活泼天性，就像阳光穿透薄云一样。

[ɪf] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] ['fɔːwəd] [ten] [j'ɪəz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

If the three girls could have looked forward ten years they would have been

如果 这 三 女孩们 可以 有 看起来 向前 十 年 他们 会 有 到过

[sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] [feɪt] [wɒz; wəz] [ðeəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [iːtʃ] [hæd; həd]

surprised to see how different a fate was theirs from the one each had

惊讶 到 看 如何 不同的 一个 命运 曾是 他们的 从 这 一 每个 有

['tʃəʊzn] ,

chosen ,

选定 ,

如果这三个女孩能够预见十年后的未来，她们一定会惊讶地发现，她们的命运与各自当初选择的命运是多么不同。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [fɪl] .

and how happy each was in the place she was called to fill .

和 如何 快乐的 每个 曾是 在 这 地方 她 曾是 称为 到 充满 .

以及她们各自在被召唤去填补的空缺中是多么快乐。

['meri] [wɒz; wəz][nɒt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['fɑːmhaʊs] ['prɪti] , [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] ,

Merry was not making the old farmhouse pretty , but living in Italy ,

欢乐 曾是 不是 制作 这 老的 农家 漂亮的 , 但 活的 在 意大利 ,

梅里并没有把老农舍装饰得漂漂亮亮，而是住在意大利。

[wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['skʌlptə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

with a young sculptor for her husband ,

和 一个 年轻的 雕塑家 为了 她 丈夫 ,

她嫁给了一位年轻的雕塑家。

[ænd; ənd] ['bjuːti] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and beauty such as she never dreamed of all about her .

和 美丽 这样的 作为 她 绝不 梦见 的 全部 关于 她 .

她身边环绕着她从未梦想过的美貌。

['mɒli] [wɒz; wəz][nɒt] ['trævəlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Molly was not travelling round the world ,

莫莉 曾是 不是 旅行 圆形的 这 世界 ,

莫莉并没有环游世界。

[bʌt; bət] [kən'tentɪdli] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [buː]
but contentedly keeping house for her father and still watching over Boo
但 心满意足地 保持 房子 为了 她 父亲 和 仍然 观看 超过 嘘
,
,
,

但她心甘情愿地为父亲操持家务，并且继续照顾着布布。

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][keə(r)] .
who was becoming her pride and joy as well as care .
WHO 曾是 成为 她 自豪 和 喜悦 作为 出色地 作为 关心 .

她逐渐成为她的骄傲、快乐和关怀的对象。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][dʒɪl][ə; eɪ] ['feɪməs] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][wʌn] ,
Neither was Jill a famous woman , but a very happy and useful one ,
两者都不 曾是 吉尔 一个 著名的 女士 , 但 一个 非常 快乐的 和 有用 一 ,

吉尔虽然不是什么名人，但她是一位非常快乐且对社会有用的人。

[wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['mʌðəz] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [əʊld] ,
with the two mothers leaning on her as they grew old ,
和 这 二 母亲们 倾斜 在 她 作为 他们 生长 老的 ,

两位母亲年老时都依靠着她，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , ['meni] [frendz] [tuː; tə] [lʌv]
the young men better for her influence over them , many friends to love
这 年轻的 男人 更好的 为了 她 影响 超过 他们 , 许多 朋友们 到 爱
[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
and honor her ,
和 荣誉 她 ,

她对年轻男子的影响使他们变得更好，许多朋友爱戴和尊敬她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [həʊm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwiːn] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəri]
and a charming home , where she was queen by right of her cheery
和 一个 迷人 家 , 在哪里 她 曾是 女王 经过 正确的 的 她 欢快的
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

她住在一个迷人的房子里，凭借她开朗的性格，她就像房子里的女王一样。

['greɪtf(ə)l] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt]
grateful heart , and unfailing devotion to those who had made her what
感激的 心 , 和 永不失败 虔诚 到 那些 WHO 有 制成 她 什么
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
she was .
她 曾是 .

她心怀感恩，对那些成就了今天的她的人怀有坚定不移的忠诚。

[ɪf] ['eni] ['kjʊəriəs] ['riːdə(r)] , [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] [piːp] ['ɪntuː][fju'tjʊərəti] , [ɑːsks] ,
If any curious reader , not content with this peep into futurity , asks ,
如果 任何 好奇的 读者 , 不是 内容 和 这 窥视 进入 未来 , 问 ,

如果任何好奇的读者，对这番未来景象的窥探还不满足，并追问：

“ [dɪd] ['mɒli] [ænd; ənd][dʒɪl]['evə(r)] ['mæri] ?
“ Did Molly and Jill ever marry ?
“ 做过 莫莉 和 吉尔 曾经 结婚 ?

“莫莉和吉尔结婚了吗？”

” [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'plaɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [piːs] — ['mɒli] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['meri]

” we must reply , for the sake of peace — Molly remained a merry

” 我们 必须 回复 ， 为了 这 清酒 的 和平 — 莫莉 剩余 一个 欢乐

['spɪnstə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] ,

spinster all her days ,

单身女子 全部 她 天 ，

“为了和平，我们必须回答——莫莉一生都是个快乐的老处女。”

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] , [breɪv] ,

one of the independent , brave ,

一 的 这 独立的 ， 勇敢的 ，

其中一位独立、勇敢的

[ænd; ənd] ['bɪzi] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [niːd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [help] [teɪk] [keə(r)]

and busy creatures of whom there is such need in the world to help take care

和 忙碌的 生物 的 谁 那里 是 这样的 需要 在 这 世界 到 帮助 拿 关心

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːplz] - [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

of other peoples ' wives and children ,

的 其他 人民 - 妻子们 和 孩子们 ，

还有那些忙碌的人们，这个世界上非常需要他们来帮助照顾其他人的妻子和孩子。

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] ['meni] ['juːsf(ə)l][dʒɒbz] [ðæt] [ðə; ði] ['mærid] [fəʊk][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] .

and do the many useful jobs that the married folk have no time for .

和 做 这 许多 有用 工作 那 这 已婚 民间 有 不 时间 为了 .

去做已婚人士没时间做的许多有用的工作。

[dʒɪl] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][weə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [veɪl] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [ænd; ənd] [kɔːld]

Jill certainly did wear a white veil on the day she was twenty - five and called

吉尔 当然 做过 穿 一个 白色的 面纱 在 这 天 她 曾是 二十 - 五 和 称为

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dʒæk] .

her husband Jack .

她 丈夫 杰克 .

吉尔在她二十五岁生日那天确实戴着白色面纱，并给她的丈夫杰克打了个电话。

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ] ,

Further than that we cannot go ,

更远 比 那 我们 不能 去 ，

我们不能再往前走了。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [liːp] [dɪd] [nɒt] [end] [ɪn][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ,

except to say that this leap did not end in a catastrophe ,

除了 到 说 那 这 飞跃 做过 不是 结尾 在 一个 灾难 ，

只能说，这次飞跃并没有以灾难告终。

[laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ðeɪ] [tʊk] [tə'geðə(r)] .

like the first one they took together .

喜欢 这 第一的 一 他们 采取 一起 .

就像他们一起拍的第一张照片一样。

[ðæt] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

That day , however , they never dreamed of what was in store for them ,

那 天 ， 然而 ， 他们 绝不 梦见 的 什么 曾是 在 店铺 为了 他们 ，

然而，那天他们做梦也想不到，等待着他们的将是怎样的遭遇。

[bʌt; bət] ['tʃætə] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [klɪəd] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɒf] ['redi]

but chattered away as they cleared up the room , and then ran off ready

但 喋喋不休 离开 作为 他们 已清除 向上 这 房间 ， 和 然后 跑 离开 准备好

[fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] ,

for play ,

为了 玩 ，

但他们一边收拾房间一边叽叽喳喳地说个不停，然后就跑开准备玩耍了。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wɜːk] [wel] [dʌn] .
feeling that they had earned it by work well done .
感觉 那 他们 有 获得 它 经过 工作 出色地 完毕 .

他们觉得自己是通过出色的工作赢得了这份奖励。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [lædz] [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] ,
They found the lads just finishing ,
他们 成立 这 小伙子们 只是 精加工 ,

他们发现小伙子们刚刚结束工作。

[wɪð] [buː] [tuː; tə] [help] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['windfɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['saɪdə(r)] - [hiːp] ,
with Boo to help by picking up the windfalls for the cider - heap ,
和 嘘 到 帮助 经过 挑选 向上 这 意外之财 为了 这 苹果酒 - 堆 ,

Boo会帮忙捡拾掉落的苹果，堆成苹果酒堆。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [daʊn] [ðə; ði] ['veəriəs] [həʊlz]
after he had amused himself by putting about a bushel down the various holes
后 他 有 觉得好笑 他自己 经过 推杆 关于 一个 蒲式耳 向下 这 各种各样的 孔
[əʊld] [bʌn] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
old Bun had left behind him .
老的 包子 有 左边 在后面 他 .

他自娱自乐地往老邦留下的各种坑里倒了一蒲式耳的东西。

[dʒæk] [wɒz; wəz] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ['klaɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] , [waɪl] [fræŋk] ,
Jack was risking his neck climbing in the most dangerous places , while Frank ,
杰克 曾是 冒险 他的 脖子 攀登 在 这 最多 危险的 地方 , 尽管 坦率 ,

杰克冒着生命危险攀爬最危险的地方，而弗兰克，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['hændld] ['æp(ə)l] - ['pɪkə(r)] , [nɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [fruːt] [wɪð] [keə(r)] ,
with a long - handled apple - picker , nipped off the finest fruit with care ,
和 一个 长的 - 处理 苹果 - 拣货员 , 轻咬 离开 这 最好的 水果 和 关心 ,

用长柄苹果采摘器，小心翼翼地摘下最好的果实。

[bəʊθ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tɑːsk] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hænsəm] [red] [ænd; ənd]
both enjoying the pleasant task and feeling proud of the handsome red and
两个都 享受 这 令人愉快的 任务 和 感觉 自豪的 的 这 英俊的 红色的 和
['jeləʊ] [paɪlz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɔːtʃəd] .
yellow piles all about the little orchard .
黄色的 堆 全部 关于 这 小的 果园 .

两人都乐在其中，并为小果园里到处都是漂亮的红色和黄色果实而感到自豪。

['meri] [ænd; ənd] ['mɒli] [kɔːt] [ʌp] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [maɪt] ,
Merry and Molly caught up baskets and fell to work with all their might ,
欢乐 和 莫莉 捕捉 向上 篮子 和 跌倒 到 工作 和 全部 他们的 可能 ,

梅里和莫莉抓起篮子，拼命干活。

['liːvɪŋ] [dʒɪl] [tuː; tə] [sɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['ɜːli] ['æplz] ['redi] [tuː; tə] [juːz] [æt; ət]
leaving Jill to sit upon a stool and sort the early apples ready to use at
离开 吉尔 到 坐 之上 一个 凳子 和 种类 这 早期的 苹果 准备好 到 使用 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

吉尔则坐在凳子上，整理那些可以立即使用的早熟苹果。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [nɒd] [ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [huː] [wɒtʃt]
looking up now and then to nod and smile at her mother who watched
寻找 向上 现在 和 然后 到 点头 和 微笑 在 她 母亲 WHO 观看
[hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
her from the window ,
她 从 这 窗户 ,

她时不时抬头，朝从窗户里看着她的母亲点点头，微笑着。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [læs] [səʊ] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .
rejoicing to see her lass so well and happy .
欢欣鼓舞 到 看 她 小姐 所以 出色地 和 快乐的 .

看到女儿身体健康、心情愉快，她非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ɪts] ['tʃɪəf(ə)l] ['ɪnfluəns] ;
It was such a lovely day , they all felt its cheerful influence ;
它 曾是 这样的 一个 迷人的 天 ， 他们 全部 毛毡 它是 快乐 影响 ;

那天天气真好，大家都感受到了这令人愉悦的天气；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
for the sun shone bright and warm ,
为了 这 太阳 闪耀 明亮的 和 温暖的 ，

因为阳光灿烂温暖，

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['freʃnəs] [wɪtʃ] [suːn] [meɪd] [ðə; ði][g'ɜːlz] - ['feɪsɪz]
the air was full of an invigorating freshness which soon made the girls ' faces
这 空气 曾是 满的 的 一个 令人精神振奋 新鲜 哪个 很快 制成 这 女孩们 - 面孔
[lʊk] [laɪk] ['rəʊzi] ['æplz] ,
look like rosy apples ,
看 喜欢 红润 苹果 ，

空气中弥漫着令人精神焕发的清新气息，很快，女孩们的脸就红扑扑的，像苹果一样。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['stiːlɪŋ] [sɪps][ɒv; əv] [njuː] ['saɪdə(r)]
and their spirits as gay as if they had been stealing sips of new cider
和 他们的 烈酒 作为 同性恋 作为 如果 他们 有 到过 偷窃 啜饮 的 新的 苹果酒
[θruː] [ə; eɪ] [strɔː] .
through a straw .
通过 一个 稻草 .

他们兴高采烈，仿佛用吸管偷喝了一口新鲜苹果酒。

[dʒæk] ['hwisl] [laɪk] [ə; eɪ] ['blækbɜːd] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ə'baʊt] , [fræŋk] [ɔː'reit, 'ɔːreit]
Jack whistled like a blackbird as he swung and bumped about , Frank orated
杰克 吹口哨 喜欢 一个 黑鸟 作为 他 摇摆 和 撞 关于 ， 坦率 演讲
[ænd; ənd][dʒəʊkt] ,
and joked ,
和 开玩笑 ，

杰克一边像黑鸟一样吹着口哨，一边荡来荡去，弗兰克则滔滔不绝地发表演讲，还开着玩笑。

['meri] [ænd; ənd] ['mɒli] [ræn]['reɪsɪz][tuː; tə] [siː] [huː] [wʊd] [fɪl] [ænd; ənd] ['empti] [fɑːstɪst] ,
Merry and Molly ran races to see who would fill and empty fastest ,
欢乐 和 莫莉 跑 种族 到 看 WHO 会 充满 和 空的 最快 ，

梅里和莫莉比赛看谁能最快地装满和倒空。

[ænd; ənd][dʒɪl] [sʌŋ] [tuː; tə] [buː] , [huː] [ri'pəuz] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] , [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['leibə] .
and Jill sung to Boo , who reposed in a barrel , exhausted with his labors .
和 吉尔 唱 到 嘘 ， WHO 安息 在 一个 桶 ， 筋疲力尽的 和 他的 劳动 .

吉尔对着布布唱歌，布布因为劳作过度而筋疲力尽地躺在木桶里休息。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [deɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
“ These are the last of the pleasant days , and we ought to make the
“ 这些 是 这 最后的 的 这 令人愉快的 天 ， 和 我们 应该 到 制作 这
[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
most of them .
最多 的 他们 .

“这是最后一段美好时光，我们应该好好珍惜。”

[lets] [hæv; həv][wʌn][mɔː(r)]['pɪknɪk][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][frɒst] [spɔɪlz] [ðə; ði] [liːvz] , ” [sed] ['meri] ,
Let's have one more picnic before the frost spoils the leaves , ” said Merry ,
我们来吧 有 一 更多的 野餐 前 这 霜 战利品 这 树叶 ， ” 说 欢乐 ，

“趁着霜冻还没毁了树叶，我们再野餐一次吧。”梅里说道。

['restɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
resting a minute at the gate to look down the street ,
休息 一个 分钟 在 这 门 到 看 向下 这 街道 ,
在门口稍作停留，向街上望去，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd] [sɔːt] [ɒv; əv]['ævənjuː] ,
which was a glorified sort of avenue ,
哪个 曾是 一个 光荣的 种类 的 大街 ,
那不过是一条美化过的大道而已。

[wɪð] ['brɪliənt] [m'eɪpəlz] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['kɑːpɪtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]
with brilliant maples lining the way and carpeting the ground with crimson and
和 杰出的 枫树 衬垫 这 方式 和 地毯 这 地面 和 赤红 和
[gəʊld] .
gold .
金子 .
道路两旁是绚丽的枫树，红金交织，铺满了大地。

“ [əʊ] , [jes] ! [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['aɪlənd] .
“ Oh , yes ! Go down the river once more and have supper on the Island .
“ 哦 , 是的 ! 去 向下 这 河 一次 更多的 和 有 晚餐 在 这 岛 .
“哦，是的！再沿着河往下走一次，到岛上吃晚饭吧。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɪknɪks] ,
I couldn't go to some of your picnics ,
我 不能 去 到 一些 的 你的 野餐 ,
我没能参加你们的一些野餐活动，

[ænd; ənd][ai][duː; də] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [gʊd] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪntə(r)] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'gen] ,
and I do long for a last good time before winter shuts me up again ,
和 我 做 长的 为了 一个 最后的 好的 时间 前 冬天 关闭 我 向上 再次 ,
我渴望在寒冬再次将我封闭之前，能再享受一段美好的时光。

” [kraɪd] [dʒɪl] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] ['hɑːvɪst] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
” cried Jill , eager to harvest all the sunshine she could ,
” 哭 吉尔 , 渴望的 到 收成 全部 这 阳光 她 可以 ,
“吉尔喊道，她渴望尽可能多地沐浴阳光。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [kwaɪt] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [self] [ə'gen] .
for she was not yet quite her old self again .
为了 她 曾是 不是 然而 相当 她 老的 自己 再次 .
因为她还没有完全恢复到以前的状态。

“ [aɪm][jɔː(r); jə(r)][mæn] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [ə'griː] .
“ I'm your man , if the other fellows agree .
“ 我是 你的 男人 , 如果 这 其他 伙伴们 同意 .
“如果其他人都同意的话，我就是你要找的人。”

[wiː; wi] [kænt] ['bærəl] [ðiːz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [səʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ]
We can't barrel these up for a while , so to - morrow will be a holiday
我们 不能 桶 这些 向上 为了 一个 尽管 , 所以 到 - 明天 将要 是 一个 假期
[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
for us .
为了 我们 .
我们暂时无法把这些东西装桶，所以明天对我们来说是假期。

['betə(r)] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ðɪs] ['weðə(r)] [kænt] [lɑːst] [lɒŋ] ;
Better make sure of the day while you can , this weather can't last long ;
更好的 制作 当然 的 这 天 尽管 你 能 , 这 天气 不能 最后的 长的 ;
趁着还能享受这样的好天气，赶紧好好享受这一天吧，这种天气不会持续太久；

” [ænd; ənd] [fræŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [wʌn] [ɒn] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð] [əʊld] [prɒb] .
” and Frank shook his head like one on intimate terms with Old Prob .
” 和 坦率 摇晃 他的 头 喜欢 一 在 亲密的 条款 和 老的 概率 .

弗兰克摇了摇头，就像和老普罗布关系很亲密的人一样。

“ [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðəʊz] [haɪ] [wʌnz] , [dʒæk] .
“ Don't worry about those high ones , Jack .
“ 不 担心 关于 那些 高的 一个 , 杰克 .

“别担心那些高难度的题目，杰克。”

[gɪv] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [plæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːti] , ” [kɔːld] ['mɒli] ,
Give a shake and come down and plan about the party , ” called Molly ,
给 一个 摇 和 来 向下 和 计划 关于 这 派对 , ” 称为 莫莉 ,

“摇一摇头，下来商量一下派对的事，”莫莉说道。

['θrəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] ['bɔːldwɪn] [wɪð] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] [eɪm] ,
throwing up a big Baldwin with what seemed a remarkably good aim ,
投掷 向上 一个 大的 鲍德温 和 什么 似乎 一个 非常 好的 目的 ,

他抛出一个大号的鲍德温球，而且看起来瞄准得非常准。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['æplz] ['fɒləʊd] ,
for a shower of apples followed ,
为了 一个 淋浴 的 苹果 随后 ,

随后，苹果如雨般落下。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['ɜːθwəd] [tuː; tə] [kætʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [baʊ] [ænd; ənd] [swɪŋ]
and a boy came tumbling earthward to catch on the lowest bough and swing
和 一个 男生 来了 翻滚 向地球 到 抓住 在 这 最低 买 和 摇摆
[daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] ,
down like a caterpillar ,
向下 喜欢 一个 毛虫 ,

一个男孩从高处跌落，抓住最低的树枝，像毛毛虫一样荡了下来。

[ik'skleim] , [æz; əz] [hiː; hi] ['lændɪd] , —
exclaiming , as he landed , —
惊呼 , 作为 他 登陆 , —

他落地时惊呼道：

“ [aɪm] [glæd] [ðæt] [dʒɒb] [ɪz] [dʌn] !
“ I'm glad that job is done !
“ 我是 高兴的 那 工作 是 完毕 !

“我很高兴这项工作完成了！ ”

[aɪv] [rɑːspt] ['evri] ['nʌkl] [aɪv] [gɒt] [ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] [ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv] [maɪ] [pænts] .
I've rasped every knuckle I've got and worn out the knees of my pants .
我已经 粗糙的 每一个 指关节 我已经 得到 和 磨损 出去 这 膝盖 的 我的 裤子 .

我的指关节都磨破了，裤子的膝盖也磨破了。

[naɪs] ['lɪt(ə)l] [krɒp] [ðəʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Nice little crop though , isn't it ? ”
好的 小的 庄稼 尽管 , 不是 它 ? ”

不过，这小块庄稼长得还不错，不是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪsə] [ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [dʌz] [nɒt] [baɪt] ['evri] ['æp(ə)l] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] .
“ It will be nicer if this young man does not bite every apple he touches .
“ 它 将要 是 更漂亮 如果 这 年轻的 男人 做 不是 咬 每一个 苹果 他 触摸 .

“如果这个年轻人不要碰触到的每一个苹果就咬一口，那就更好了。”

[haɪ] [ðeə(r)] !
Hi there !
你好 那里 !

你好呀!

[stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] , [buː] , ” [kəˈmɑːnd] [fræŋk] ,
Stop it , Boo , ” commanded Frank ,
停止 它 , 嘘 , ” 命令 坦率 ,

“住手，布，”弗兰克命令道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [əˈsɪstənt] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [tiːθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [best] [wʌnz] ,
as he caught his young assistant putting his small teeth into the best ones ,
作为 他 捕捉 他的 年轻的 助手 推杆 他的 小的 牙齿 进入 这 最好的 一个 ,

当他发现他的年轻助手正用小牙齿啃咬最好的食物时，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] [ɔː(r)][ˈsaʊə(r)] .
to see if they were sweet or sour .
到 看 如果 他们 是 甜的 或者 酸的 .

看看它们是甜的还是酸的。

[ˈmɒli] [set] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌp] [ɒn] [end] ,
Molly set the barrel up on end ,
莫莉 放 这 桶 向上 在 结尾 ,

莫莉把木桶竖了起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ˈmɪstʃɪf] ,
and that took the boy out of the reach of mischief ,
和 那 采取 这 男生 出去 的 这 抵达 的 恶作剧 ,

这样一来，这孩子就远离了捣蛋的危险。

[səʊ][hiː; hi] [rɪˈtaɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] [ænd; ənd] [piːp] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [æz; əz][hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz]
so he retired from view and peeped through a crack as he ate his
所以 他 退休 从 看法 和 偷窥 通过 一个 裂缝 作为 他 吃 他的
[fɪfθ] [ˈpeəˌmeɪn] ,
fifth pearmain ,
第五 梨曼 ,

于是他躲到一边，透过缝隙偷看，一边吃着他的第五颗梨形甜菜。

[rɪˈɡɑːdləs] [ɒv; əv] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .
regardless of consequences .
不管 的 结果 .

无论后果如何。

“ [ɡʌs] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
“ Gus will be at home to - morrow .
“ 格斯 将要 是 在 家 到 - 明天 .

“格斯明天会在家。”

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌmz] [ʌp] [ˈɜːli] [ɒn] [ˈsætədeɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He always comes up early on Saturday , you know .
他 总是 来 向上 早期的 在 周六 , 你 知道 .

你知道，他星期六总是很早就来了。

[wiː; wi] [kænt] [get] [ɒn] [wɪˈðaʊt] [hɪm] , ” [sed] [fræŋk] , [huː] [mɪst] [hɪz; ɪz] [meit] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
We can't get on without him , ” said Frank , who missed his mate very much ,
我们 不能 得到 在 没有 他 , ” 说 坦率 , WHO 错过 他的 伴侣 非常 很多 ,

“没有他我们可不行，”弗兰克说道，他非常想念他的伙伴。

[fɔː(r); fə(r)] [ɡʌs] [hæd; həd] [ˈentəd] [ˈkɒlɪdʒ] ,
for Gus had entered college ,
为了 格斯 有 进入 大学 ,

因为格斯已经上了大学，

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
and so far did not like it as much as he had expected .
和 所以 远的 做过 不是 喜欢 它 作为 很多 作为 他 有 预期的 .

但到目前为止，他并没有像预期的那样喜欢它。

“ [ɔː(r)] [rælf] ; [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['bɪzi] ['evri] [speə(r)] ['mɪnɪt] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [bʌst] ,
“ Or Ralph ; he is very busy every spare minute on the little boy's bust ,
“ 或者 拉尔夫 ; 他 是 非常 忙碌的 每一个 空闲的 分钟 在 这 小的 男孩们 捧碎 ,

“或者拉尔夫；他把所有空闲时间都用来制作小男孩的半身像，

[wɪtʃ] [ɪz] ['getɪŋ] [ɒn] ['naɪsli] , [hiː; hi] [sez] ;
which is getting on nicely , he says ;
哪个 是 获得 在 很好 , 他 说道 ;

他说，一切进展顺利；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [ai] [θɪŋk] ,
but he will be able to come home in time for supper , I think ,
但 他 将要 是 有能力的 到 来 家 在 时间 为了 晚餐 , 我 思考 ,

但我认为他应该能及时回家吃晚饭。

” ['ædɪd] ['meri] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]['æbsənt] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
” added Merry , remembering the absent , as usual .
” 额外 欢乐 , 记住 这 缺席的 , 作为 通常 .

梅里补充道，像往常一样，她还记得那些缺席的人。

“ [aɪl] [ɑːsk][ðə; ði][g'ɜːlz][ɒn][maɪ] [wei] [həʊm] ,
“ I'll ask the girls on my way home ,
“ 患病的 问 这 女孩们 在 我的 方式 家 ,

“我回家路上会问问那几个女孩。”

[ænd; ənd][ɔːl] [miːt] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [rəʊ] [waɪl] [ɪts] [wɔːm] .
and all meet at two o'clock for a good row while it's warm .
和 全部 见面 在 二 点钟 为了 一个 好的 排 尽管 它是 温暖的 .

大家下午两点集合，趁着天气暖和好好划船一番。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [brɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['mɒli] ,
What shall I bring ? ” asked Molly ,
什么 将 我 带来 ? ” 问 莫莉 ,

“我该带些什么呢？”莫莉问道。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [mɪs] [bæts] [ˌeɪmiə'bɪləti] [wʊd] [ɪk'stend] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['gʊdiz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
wondering if Miss Bat's amiability would extend to making goodies in the midst of
好奇 如果 错过 蝙蝠的 和蔼 会 延长 到 制作 好东西 在 这 中间 的
[hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['sætərˌdeɪz] ['beɪkɪŋ] .
her usual Saturday's baking .
她 通常 星期六的 烘烤 .

想知道巴特小姐的友善是否会延伸到她在周六例行烘焙之余制作美味点心上。

“ [juː; jʊ] [brɪŋ] ['kɒfi] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [pɒt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bʌtəd] ['krækəz] .
“ You bring coffee and the big pot and some buttered crackers .
“ 你 带来 咖啡 和 这 大的 锅 和 一些 涂黄油的 饼干 .

“你带上咖啡、大壶咖啡和一些涂了黄油的饼干。”

[aɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][paɪ][ænd; ənd] [keɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ]
I'll see to the pie and cake , and the other girls can have anything
患病的 看 到 这 馅饼 和 蛋糕 , 和 这 其他 女孩们 能 有 任何事物
[els] [ðeɪ] [laɪk] ,
else they like ,
别的 他们 喜欢 ,

我会准备馅饼和蛋糕，其他女孩想吃什么都可以。

” ['ɑːnsə(r)d] ['meri] , [glæd][ænd; ənd] [praʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
” answered Merry , glad and proud that she could provide the party with her
” 回答 欢乐 , 高兴的 和 自豪的 那 她 可以 提供 这 派对 和 她
[əʊn] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['hændiwɜːk] .
own inviting handiwork .
自己的 邀请 手工制品 .

“梅里回答道，她很高兴也很自豪能为聚会提供自己亲手制作的精美糕点。”

“ [aɪl] [teɪk] [maɪ]['zɪðə(r)] , [səʊ][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['mjuːzɪk][æz; əz][wiː; wi][seɪl] ,
“ I'll take my zither , so we can have music as we sail ,
“ 患病的 拿 我的 筝 , 所以 我们 能 有 音乐 作为 我们 帆 ,

“我会带上我的齐特琴，这样我们航行的时候就可以有音乐了。”

[ænd; ənd] [g'rɪf] [wɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ,
and Grif will bring his violin ,
和 格里夫 将要 带来 他的 小提琴 ,

格里夫会带来他的小提琴。

[ænd; ənd] [rælf] [kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ]['bændʒəʊ][səʊ] [ðæt] [jʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] .
and Ralph can imitate a banjo so that you'd be sure he had one .
和 拉尔夫 能 模拟 一个 班卓琴 所以 那 你会 是 当然 他 有 一 .

拉尔夫能模仿班卓琴的声音，让你确信他真的有一把班卓琴。

[ai][duː; də] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] ,
I do hope it will be fine ,
我 做 希望 它 将要 是 美好的 ,

我希望一切顺利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['splendɪd] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [laɪk] ['ʌðə(r)] [fəʊks] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] ,
it is so splendid to go round like other folks and enjoy myself ,
它 是 所以 灿烂 到 去 圆形的 喜欢 其他 各位 和 享受 我 ,

能像其他人一样四处走走，享受乐趣，真是太棒了！

” [kraɪd] [dʒɪl] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [baʊns] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ]
” cried Jill , with a little bounce of satisfaction at the prospect of a row
” 哭 吉尔 , 和 一个 小的 弹跳 的 满意 在 这 前景 的 一个 排
[ænd; ənd]['ræmb(ə)l] .
and ramble .
和 漫谈 .

“吉尔喊道，想到即将发生的争吵和漫步，她感到一丝满意。”

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] , ” [sed] ['meri] ,
“ Come along , then , and make sure of the girls , ” said Merry ,
“ 来 沿着 , 然后 , 和 制作 当然 的 这 女孩们 , ” 说 欢乐 ,

“那就一起来吧，照看一下那些女孩,”梅里说道。

['kætʃɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][rəʊl][ɒv; əv] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːvɪstɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
catching up her roll of work , for the harvesting was done .
捕捉 向上 她 卷 的 工作 , 为了 这 收割 曾是 完毕 .

她抓紧时间完成手头的工作，因为收割工作已经结束了。

['mɒli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [sæk] [ɒn][æz; əz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,
Molly put her sack on as the easiest way of carrying it , and ,
莫莉 放 她 解雇 在 作为 这 最容易 方式 的 携带 它 , 和 ,

莫莉把袋子背在身上，这是最方便携带的方式，然后，

['ekstrikeit] [buː] , [ðeɪ] [went] [ɒf] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , “ [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
extricating Boo , they went off , accompanied by the boys , “ to make sure of the
脱困 嘘 , 他们 去 离开 , 伴随 经过 这 男孩们 , “ 到 制作 当然 的 这
['feloʊz] ” [ɔːlsəʊ] ,
fellows ” also ,
伙伴们 ” 还 ,

救出布之后，他们带着几个男孩一起离开了，“去确保其他人的安全”。

['liːvɪŋ] [dʒɪl][tuː; tə][sɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æplz] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['θrɪfti] ['lɪt(ə)l]
leaving Jill to sit among the apples , singing and sorting like a thrifty little
离开 吉尔 到 坐 之中 这 苹果 , 歌唱 和 排序 喜欢 一个 节俭 小的
['haʊswaɪf] .
housewife .
家庭主妇 .

留下吉尔坐在苹果堆里，像个节俭的小主妇一样唱歌、整理苹果。

[nekst] [deɪ] [ɪ'lev(ə)n] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [met] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] , ['bɑːskɪt] [ɪn][hænd] .
Next day eleven young people met at the appointed place , basket in hand .
下一个 天 十一 年轻的 人们 遇见 在 这 任命 地方 ， 篮子 在 手 .

第二天，11名年轻人手提篮子，在指定地点集合。

[rælf] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [tɪl] ['leɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)]
Ralph could not come till later , for he was working now as he never
拉尔夫 可以 不是 来 直到 之后 ， 为了 他 曾是 在职的 现在 作为 他 绝不
[wɜːkt] [bɪ'fɔː(r)] .
worked before .
工作 前 .

拉尔夫要晚点才能来，因为他现在的工作强度是他以前从未有过的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['meri] [flɒk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meləʊ] ['ɔːtəm] [deɪ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [braɪtə]
They were a merry flock , for the mellow autumn day was even brighter
他们 是 一个 欢乐 群 ， 为了 这 醇厚 秋天 天 曾是 甚至 更亮
[ænd; ənd]['klɪərə(r)][ðæn; ðən] ['jestədeɪ] ,
and clearer than yesterday ,
和 更清晰 比 昨天 ，

它们是一群快乐的鸟儿，因为这和煦的秋日比昨天更加明媚晴朗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [lʊkt] [ɪts] ['lʌvliɪst] , ['waɪndɪŋ] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['hemlɒk] ,
and the river looked its loveliest , winding away under the sombre hemlocks ,
和 这 河 看起来 它是 最可爱的 ， 绕线 离开 在下面 这 阴沉 铁杉 ，

河流蜿蜒流淌在阴暗的铁杉树下，显得格外美丽。

[ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['feərilænd] [ðə; ði] [geɪ] [wʊdz] [meɪd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
or through the fairyland the gay woods made on either side .
或者 通过 这 仙境 这 同性恋 树林 制成 在 任何一个 边 .

或者穿过仙境，两旁是欢快的树林。

[tuː] [lɑːdʒ] [boʊts] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [wʌnz] [held] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ,
Two large boats and two small ones held them all , and away they went ,
二 大的 船 和 二 小的 一个 握住 他们 全部 ， 和 离开 他们 去 ，

两艘大船和两艘小船载着他们所有人，然后他们就出发了。

[fɜːst] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [θriː] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] , [ðen] , ['tɜːnɪŋ] ,
first up through the three bridges and round the bend , then , turning ,
第一的 向上 通过 这 三 桥梁 和 圆形的 这 弯曲 ， 然后 ， 转弯 ，

首先穿过三座桥，绕过弯道，然后转弯，

[ðeɪ] ['fləʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['aɪlənd] ,
they floated down to the green island ,
他们 漂浮 向下 到 这 绿色的 岛 ，

它们漂流到那座绿色的小岛上，

[weə(r)] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [əʊks] ['rʌsl] [ðeə(r)] [sɪə] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]
where a grove of oaks rustled their sere leaves and the squirrels were still
在哪里 一个 树林 的 橡树 沙沙作响 他们的 塞雷 树叶 和 这 松鼠 是 仍然
['gæðərɪŋ] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] .
gathering acorns .
采集 橡子 .

一片橡树林里，枯叶沙沙作响，松鼠们还在收集橡子。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [met] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] ['revlz] ,
Here they often met to keep their summer revels ,
这里 他们 经常 遇见 到 保持 他们的 夏天 揭秘 ，

他们经常在这里聚会，举行夏日狂欢。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [spred] [ðeə(r)] [fiːst] [ɒn][ðə; ði][flæt] [rɒk] [wɪtʃ] ['niːdɪd] [nəʊ] [klɒθ] [bɪ'saɪd]

and here they now spread their feast on the flat rock which needed no cloth beside

和 这里 他们 现在 传播 他们的 盛宴 在 这 平坦的 岩石 哪个 需要 不 布 旁

[ɪts] [əʊn] [greɪ] ['laɪkənz] .

its own gray lichens .

它是自己的 灰色的 地衣 .

于是，他们就在这块平坦的岩石上享用盛宴，岩石上长满了灰色的地衣，根本不需要任何布料。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [trɪmd] [iːtʃ] [dɪʃ] [wɪð] [braɪt] [liːvz] ,

The girls trimmed each dish with bright leaves ,

这 女孩们 修剪过的 每个 盘子 和 明亮的 树叶 ,

女孩们用鲜艳的叶子装饰了每一道菜，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [elvz] ,

and made the supper look like a banquet for the elves ,

和 制成 这 晚餐 看 喜欢 一个 宴会 为了 这 精灵 ,

把晚餐布置得像为精灵们准备的盛宴一样。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [nʊk] [weə(r)] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['blækənd] [stəʊnz] [təʊld]

while the boys built a fire in the nook where ashes and blackened stones told

尽管 这 男孩们 建造 一个 火 在 这 角落 在哪里 灰烬 和 变黑 石头 讲述

[ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [miːl] .

of many a rustic meal .

的 许多 一个 乡村 一顿饭 .

男孩们在角落里生起火来，灰烬和烧黑的石头诉说着这里曾经发生过许多顿简朴的饭菜。

[ðə; ði][bɪg] [tɪn] ['kɒfi] - [pɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][rəʊ'mæntɪk] ,

The big tin coffee - pot was not so romantic ,

这 大的 锡 咖啡 - 锅 曾是 不是 所以 浪漫的 ,

那个大铁皮咖啡壶一点也不浪漫。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ket(ə)l] [slʌŋ] [ɒn] [θriː] [stɪks] , ['dʒɪpsi] ['fæʃ(ə)n] ;

but more successful than a kettle slung on three sticks , gypsy fashion ;

但 更多的 成功的 比 一个 壶 吊着 在 三 棍子 , 吉普赛人 时尚 ;

但比用三根棍子吊着水壶，像吉普赛人那样，要成功得多；

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪsk] [ə; eɪ] ['daʊnfɔːl] , [bʌt; bət] [set] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['bɔɪlɪŋ] ,

so they did not risk a downfall , but set the water boiling ,

所以 他们 做过 不是 风险 一个 倒台 , 但 放 这 水 沸腾 ,

所以他们没有冒失败的风险，而是把水烧开了。

[ænd; ənd] [suːn] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['pɜːfjuːm] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][ðeə(r)][maɪndz]

and soon filled the air with the agreeable perfume associated in their minds

和 很快 已填 这 空气 和 这 同意 香水 联系 在 他们的 思想

[wɪð] ['pɪknɪks] ,

with picnics ,

和 野餐 ,

很快，空气中便弥漫着他们心中与野餐相关的宜人香气。

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]['nevə(r)] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [stʌf] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] ,

as most of them never tasted the fascinating stuff at any other time ,

作为 最多 的 他们 绝不 尝过 这 迷人 东西 在 任何 其他 时间 ,

因为他们中的大多数人以前从未品尝过这种令人着迷的东西。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [drɪŋk] .

being the worst children can drink .

存在 这 最差 孩子们 能 喝 .

最差劲的儿童饮品。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [kʊk] , [gʌs] [helpt] [kʌt] [bred] [ænd; ənd] [keɪk] , [dʒæk][ænd; ənd] [g'rɪf] [brɔːt] [wʊd] ,

Frank was cook , Gus helped cut bread and cake , Jack and Grif brought wood ,

坦率 曾是 厨师 , 格斯 帮助 切 面包 和 蛋糕 , 杰克 和 格里夫 带来 木头 ,

弗兰克是厨师，格斯帮忙切面包和蛋糕，杰克和格里夫搬柴火。

[waɪl] [bɒb]['wɔːkə(r)] [tʊk] [dʒoʊz] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)]
while Bob Walker took Joe's place and made himself generally useful , as the other
尽管 鲍勃 沃克 采取 乔的 地方 和 制成 他自己 一般来说 有用 ， 作为 这 其他
['dʒentlmən] ['nevə(r)][dɪd] ,
gentleman never did ,
绅士 绝不 做过 ，

鲍勃·沃克接替了乔的位置，并且发挥了重要作用，而乔却从未做到这一点。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv]['feɪvə(r)] ['leɪtli] .
and so was quite out of favor lately .
和 所以 曾是 相当 出去 的 偏爱 最近 .

因此，他最近相当失宠。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt]
All was ready at last , and they were just deciding to sit down without
全部 曾是 准备好 在 最后的 ， 和 他们 是 只是 决定 到 坐 向下 没有
[rælf] ,
Ralph ,
拉尔夫 ，

一切终于准备就绪，他们正决定先坐下，不等拉尔夫。

[wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [təʊld] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
when a shout told them he was coming ,
什么时候 一个 喊 讲述 他们 他 曾是 未来 ，

一声喊叫告诉他们他来了

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [skɪmd] [ə; eɪ] ['weri] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [w'ʌndəd]
and down the river skimmed a wherry at such a rate the boys wondered
和 向下 这 河 脱脂 一个 惠利 在 这样的 一个 速度 这 男孩们 想知道
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['reɪsɪŋ] [wɪð] .
whom he had been racing with .
谁 他 有 到过 赛车 和 .

一艘小艇顺流而下，速度之快，让男孩们不禁好奇，他究竟是在和谁比赛。

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [dʒɪl] ,
“ Something has happened , and he is coming to tell us , ” said Jill ,
“ 某物 有 发生 ， 和 他 是 未来 到 告诉 我们 ， ” 说 吉尔 ，

“出事了，他要来告诉我们,”吉尔说。

[huː] [sæt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] [feɪs] .
who sat where she could see his eager face .
WHO 卫星 在哪里 她 可以 看 他的 渴望的 脸 .

她坐在能让她看到他渴望的脸的位置上。

“ ['nʌθɪŋ] [bæd] , [ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [smaɪl] [səʊ] .
“ Nothing bad , or he wouldn't smile so .
“ 没有什么 坏的 ， 或者 他 不会 微笑 所以 .

“没什么不好的事，否则他不会笑得这么开心。”

[hiː; hi][ɪz][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [rəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] ['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ɔːl][ðə; ði]
He is glad of a good row and a little fun after working so hard all the
他 是 高兴的 的 一个 好的 排 和 一个 小的 乐趣 后 在职的 所以 难的 全部 这
[wiːk] ;
week ;
星期 ；

辛苦工作了一周后，他很高兴能好好打一架，放松一下；

” [ænd; ənd] ['meri] [ʃʊk] [ə; eɪ] [red] ['næpkɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] ['sɪgnəl] .
” and Merry shook a red napkin as a welcoming signal .
” 和 欢乐 摇晃 一个 红色的 餐巾 作为 一个 欢迎 信号 .

梅里挥舞着红色餐巾，表示欢迎。

['sʌmθɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
Something certainly had happened , and a very happy something it must
某物 当然 有 发生 , 和 一个 非常 快乐的 某物 它 必须
[biː; bi] , [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] ,
be , they all thought ,
是 , 他们 全部 想法 ,

肯定发生了什么事，而且一定是件非常令人高兴的事，他们都这么想。

[æz; əz] [rælf] [keɪm] [ɒn] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [ɔːz] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði]
as Ralph came on with flashing oars , and leaping out as the boat touched the
作为 拉尔夫 来了 在 和 闪烁 桨 , 和 跳跃 出去 作为 这 船 感动 这
[ʃɔː(r)] ,
shore ,
支撑 ,

拉尔夫挥舞着闪亮的船桨追了上来，船一靠岸他就跳了下去。

[ræn] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][glæd] [vɔɪs] ,
ran up the slope , waving his hat , and calling in a glad voice ,
跑 向上 这 坡 , 挥手 他的 帽子 , 和 呼叫 在 一个 高兴的 嗓音 ,

他一边挥舞着帽子，一边高兴地喊着，跑上了山坡。

[ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , —
sure of sympathy in his delight , —
当然 的 同情 在 他的 喜 , —

他确信自己的喜悦会得到同情，——

" [gʊd] [njuːz] !
" Good news !
" 好的 消息 !

好消息！

[gʊd] [njuːz] !
good news !
好的 消息 !

好消息！

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] , [nekst] [mʌnθ] !
Hurrah for Rome , next month !
欢呼 为了 罗马 , 下一个 月 !

下个月，罗马万岁！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [fə'gɒt] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm][ɒn]
" The young folks forgot their supper for a moment , to congratulate him on
" 这 年轻的 各位 忘了 他们的 晚餐 为了 一个 片刻 , 到 祝贺 他 在
[hɪz; ɪz] ['hæpi] ['prɒspekt] ,
his happy prospect ,
他的 快乐的 前景 ,

"年轻人一时忘记了晚饭，都来祝贺他前途光明。"

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðə; ði] [liːvz] ['rʌsl] [æz; əz] [ɪf] ['ekəʊɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd] [wɜːdz] ,
and hear all about it , while the leaves rustled as if echoing the kind words ,
和 听到 全部 关于 它 , 尽管 这 树叶 沙沙作响 作为 如果 回声 这 种类 字 ,

听着这一切，树叶沙沙作响，仿佛在回响那些美好的话语。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [sæt] [ʌp] [ə'lɒft] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['klæmə(r)][wɒz; wəz]
and the squirrels sat up aloft , wondering what all the pleasant clamor was
和 这 松鼠 卫星 向上 高空 , 好奇 什么 全部 这 令人愉快的 叫嚣 曾是
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

松鼠们高高地坐着，好奇地看着周围这令人愉悦的喧闹声。

“ [jes] , [aɪm] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] .
“ Yes , I'm really going in November .
“ 是的 , 我是 真的 去 在 十一月 .

“是的，我真的会在11月去。”

['dʒɜːmən] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
German asked me to go with him to - day ,
德语 问 我 到 去 和 他 到 - 天 ,

今天有个德国人让我跟他一起去，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['lɪt(ə)l] [hɪtʃ] [ɪn] [maɪ] ['getɪŋ] [ɒf] , [hiːl] [lend] [ə; eɪ] [hænd] ,
and if there is any little hitch in my getting off , he'll lend a hand ,
和 如果 那里 是 任何 小的 拴住 在 我的 获得 离开 , 地狱 借 一个 手 ,

如果我下车时遇到任何小麻烦，他都会帮忙。

[ænd; ənd] [ai] — [aɪl] [blæk] [hɪz; ɪz] [buːts] , [wet] [hɪz; ɪz] [kleɪ] ,
and I — I'll black his boots , wet his clay ,
和 我 — 患病的 黑色的 他的 靴子 , 湿的 他的 黏土 ,

而我——我会擦亮他的靴子，弄湿他的泥土，

[ænd; ənd] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['erəndz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !
and run his errands the rest of my life to pay for this !
和 跑步 他的 跑腿 这 休息 的 我的 生活 到 支付 为了 这 !

我余生都得替他跑腿办事来偿还这笔费用！

” [kraɪd] [rælf] , [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
” cried Ralph , in a burst of gratitude ; for , independent as he was ,
” 哭 拉尔夫 , 在 一个 爆裂 的 感激 ; 为了 , 独立的 作为 他 曾是 ,

“拉尔夫激动地喊道，满怀感激；因为，尽管他很独立，

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [sək'sesf(ə)l] [frend] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['kɒmreɪd] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [wʌn]
the kindness of this successful friend to a deserving comrade touched and won
这 仁慈 的 这 成功的 朋友 到 一个 值得 同志 感动 和 韩元
[hɪz; ɪz] [hɑːt] .
his heart .
他的 心 .

这位成功的朋友对一位值得尊敬的同志所展现的善意感动了他，赢得了他的心。

“ [ai] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ! ” [sed] [fræŋk] , ['wɔːmli] ,
“ I call that a handsome thing to do ! ” said Frank , warmly ,
“ 我 称呼 那 一个 英俊的 事物 到 做 ! ” 说 坦率 , 热情地 ,

“我觉得这真是件好事！”弗兰克热情地说。

[fɔː(r); fə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['ækʃ(ə)nz] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [hɪm] .
for noble actions always pleased him .
为了 高贵 行动 总是 高兴 他 .

高尚的行为总是让他感到愉悦。

“ [ai] [hɜːd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [seɪ] [ðæt] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ɔː(r)] ['juːsf(ə)l] [men] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [sɔːt] [ɒv; əv]
“ I heard my mother say that making good or useful men was the best sort of
“ 我 听到 我的 母亲 说 那 制作 好的 或者 有用 男人 曾是 这 最好的 种类 的
['skʌlptʃə(r)] ,
sculpture ,
雕塑 ,

“我听母亲说过，培养优秀或有用的人是最好的雕塑。”

[səʊ] [ai] [θɪŋk] ['deɪvɪd] ['dʒɜːmən] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
so I think David German may be proud of this piece of work ,
所以 我 思考 大卫 德语 可能 是 自豪的 的 这 片 的 工作 ,

所以我认为大卫·格曼可能会为这件作品感到自豪。

['weðə(r)] [ðə; ði][bɪg]['stætʃuː] [sək'siːdz] [ɔː(r)][nɒt] . ”
whether the big statue succeeds or not . ”
无论 这 大的 雕像 成功 或者 不是 . ”

无论这座大雕像是否成功。”

“ [aɪm] ['veri] [glæd] , [əʊld] ['feləʊ] .
“ I'm very glad , old fellow .
“ 我是 非常 高兴的 , 老的 同伴 .

“老兄，我非常高兴。”

[wen] [ai] [rʌn] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [trɪp] [fɔː(r)] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] , [aɪl] [lʊk] [juː; jʊ] [ʌp] ,
When I run over for my trip four years from now , I'll look you up ,
什么时候 我 跑步 超过 为了 我的 旅行 四 年 从 现在 , 患病的 看 你 向上 ,

四年后我去旅行的时候，我会去找你的。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] , ” [sed] [gʌs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
and see how you are getting on , ” said Gus , with a hearty shake of the
和 看 如何 你 是 获得 在 , ” 说 格斯 , 和 一个 爽朗 摇 的 这
[hænd] ;
hand ;
手 ;

“看看你进展如何，”格斯说着，热情地和你握了握手；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [lædz] [grɪnd] ['tʃɪəfəli] ,
and the younger lads grinned cheerfully ,
和 这 年轻 小伙子们 咧嘴一笑 愉快地 ,

年轻的小伙子们则兴高采烈地咧嘴笑着。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ðə; ði] [fʌn] [wɒz; wəz][ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [kleɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪpɪŋ] ['mɑːb(ə)l]
even while they wondered where the fun was in shaping clay and chipping marble
甚至 尽管 他们 想知道 在哪里 这 乐趣 曾是 在 成型 黏土 和 切片 大理石
.
.
.

即使他们还在纳闷，捏泥塑和凿大理石有什么乐趣可言。

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [steɪ] [fɔː(r)] [j'iəz] ? ” [ɑːskt] ['mɛriz] [sɒft] [vɔɪs] ,
“ Shall you stay four years ? ” asked Merry's soft voice ,
“ 将 你 停留 四 年 ? ” 问 梅里的 柔软的 嗓音 ,

“你愿意留下来四年吗？”梅丽轻声问道。

[waɪl] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [aɪz] .
while a wistful look came into her happy eyes .
尽管 一个 怅惘 看 来了 进入 她 快乐的 眼睛 .

而她幸福的眼中却闪过一丝怅然。

“ [ten] , [ɪf] [ai][kæn; kən] , ” ['ɑːnsə(r)d] [rælf] , [dɪ'saɪdɪdli] ,
“ Ten , if I can , ” answered Ralph , decidedly ,
“ 十 , 如果 我 能 , ” 回答 拉尔夫 , 绝对地 ,

“如果可以的话，十个，”拉尔夫斩钉截铁地回答道。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['laɪftaɪm] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wɜːk]
feeling as if a long lifetime would be all too short for the immortal work
感觉 作为 如果 一个 长的 寿命 会 是 全部 也 短的 为了 这 不朽 工作
[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː; də] .
he meant to do .
他 意思是 到 做 .

他觉得自己漫长的一生对于他想要完成的不朽事业来说也太短暂了。

“ [aɪv] [gɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] ,
“ I've got so much to learn ,
“ 我已经 得到 所以 很多 到 学习 ,

我还有很多东西要学，

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɒt'evə(r)] ['deɪvɪd] [θɪŋks] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət] [fɜːst] ,

that I shall do whatever David thinks best for me at first ,

那 我 将 做 任何 大卫 思考 最好的 为了 我 在 第一的 ,

我首先会做大卫认为对我最有利的任何事。

[ænd; ənd] [wen] [ai][kæn; kən][gəʊ] [ə'ləʊn] ,

and when I can go alone ,

和 什么时候 我 能 去 独自的 ,

当我可以独自前往时，

[ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] [ænd; ənd] [fə'get] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [den] . ”

I shall just shut myself up and forget that there is any world outside my den . ”

我 将 只是 关闭 我 向上 和 忘记 那 那里 是 任何 世界 外部 我的 丹 . ”

我决定把自己关起来，忘掉巢穴之外还有另一个世界。

“ [duː; də] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [ɒn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;

“ Do write and tell us how you get on now and then ;

“ 做 写 和 告诉 我们 如何 你 得到 在 现在 和 然后 ;

“请时不时写信告诉我们你的近况；

[ai] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [gʊd] [taɪmz] [waɪl] [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ,

I like to hear about other people's good times while I'm waiting for my own ,

我 喜欢 到 听到 关于 其他 人们的 好的 时代 尽管 我是 等待 为了 我的 自己的 ,

在等待自己快乐的时光时，我喜欢听听别人的快乐故事。

” [sed] ['mɒli] ,

” said Molly ,

” 说 莫莉 ,

莫莉说：“

[tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [g'rɪf] [wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [bɜːrz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

too much interested to observe that Grif was sticking burrs up and down

也 很多 感兴趣的 到 观察 那 格里夫 曾是 粘性 刺果 向上 和 向下

[hɜː(r); hə(r)] [breɪdz] .

her braids .

她 辫子 .

她太专注于其他事情，以至于没有注意到格里夫正在往她的辫子上插刺。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

“ Of course I shall write to some of you ,

“ 的 课程 我 将 写 到 一些 的 你 ,

“我当然会给你们中的一些人写信，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt] ['eni] [greɪt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] [jet] .

but you mustn't expect any great things for years yet .

但 你 不得 预计 任何 伟大的 事物 为了 年 然而 .

但你以后几年内都不要指望会有什么大事发生。

['piːp(ə)l] [doʊnt] [grəʊ] ['feɪməs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

People don't grow famous in a hurry ,

人们 不 生长 著名的 在 一个 匆忙 ,

人成名并非一蹴而就。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)]

and it takes a deal of hard work even to earn your bread and butter

和 它 需要 一个 交易 的 难的 工作 甚至 到 赚 你的 面包 和 黄油

,

,

,

即使只是为了糊口，也需要付出大量的努力。

[æz; əz] [jʊl] [faɪnd] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [rælf] ,
as you'll find if you ever try it , ” answered Ralph ,
作为 你会 寻找 如果 你 曾经 尝试 它 , ” 回答 拉尔夫 ,

“如果你试过就会发现这一点,”拉尔夫回答说。

['səʊbərɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stedi] ['efət] [ˌaɪ 'tiː]
sobering down a little as he remembered the long and steady effort it
令人清醒 向下 一个 小的 作为 他 记得 这 长的 和 稳定的 努力 它

[hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][səʊ][fɑː(r)] .
had taken to get even so far .
有 已采取 到 得到 甚至 所以 远的 .

想到自己为了走到今天这一步所付出的漫长而坚定的努力，他的心情稍微平静了一些。

“ ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪd] ['betə(r)] [iːt] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
“ Speaking of bread and butter reminds me that we'd better eat ours before the
“ 请讲 的 面包 和 黄油 提醒 我 那 我们会 更好的 吃 我们的 前 这

['kɒfi] [gets] [kwaɪt] [kəʊld] ,
coffee gets quite cold ,
咖啡 获得 相当 寒冷的 ,

“说到面包和黄油，我提醒你最好在咖啡凉之前把它们吃掉。”

” [sed] [ə'net] , [fɔː(r); fə(r)] ['meri] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
” said Annette , for Merry seemed to have forgotten that she had been
” 说 安妮特 , 为了 欢乐 似乎 到 有 被遗忘的 那 她 有 到过

['tʃəʊzn] [tuː; tə] [pleɪ] ['meɪtrən] ,
chosen to play matron ,
选定 到 玩 护士长 ,

“安妮特说道，因为梅里似乎忘记了她被选中扮演女舍监的角色。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst] .
as she was the oldest .
作为 她 曾是 这 最老 .

因为她是年纪最大的。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['sekəndid] [ðə; ði] ['məʊʃn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɔːl]
The boys seconded the motion , and for a few minutes supper was the all
这 男孩们 附议 这 运动 , 和 为了 一个 很少 分钟 晚餐 曾是 这 全部

- [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['tɒpɪk] ,
- absorbing topic ,
- 吸收 话题 ,

男孩们附议了这项提议，接下来的几分钟里，晚餐成了他们全神贯注的话题。

[æz; əz][ðə; ði] [kʌps] [went] [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdiz] ['vænɪʃd] ['ræpɪdli] ,
as the cups went round and the goodies vanished rapidly ,
作为 这 杯子 去 圆形的 和 这 好东西 消失了 快速 ,

随着杯子传递下去，点心很快就被一扫而空。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl]['mɪshæps] [wɪtʃ] [meɪk] ['pɪknɪk] [miːlz] [sʌtʃ] [fʌn] .
accompanied by the usual mishaps which make picnic meals such fun .
伴随 经过 这 通常 事故 哪个 制作 野餐 餐 这样的 乐趣 .

野餐时总会伴随着一些常见的小插曲，而正是这些小插曲让野餐变得如此有趣。

[rælfs] [helθ] [wɒz; wəz] [drʌŋk] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [gʊd] ['wɪʃɪz] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['splendɪd]
Ralph's health was drunk with all sorts of good wishes ; and such splendid
拉尔夫的 健康 曾是 醉 和 全部 排序 的 好的 愿望 ; 和 这样的 灿烂

['prɔfisiz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
prophecies were made ,
预言 是 制成 ,

拉尔夫的健康得到了各种各样的美好祝愿；人们还做出了许多精彩的预言。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɑː(r)] [sə'pɑːst] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] [truː]
that he would have far surpassed Michael Angelo , if they could have come true
那 他 会 有 远的 超越 迈克尔 安杰洛 ，如果 他们 可以 有 来 真的
.
.
.

如果这些愿望能够实现，他将远远超越米开朗基罗。

[g'rɪf] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
Grif gave him an order on the spot for a full - length statue of himself ,
格里夫 给予 他 一个 命令 在 这 点 为了 一个 满的 - 长度 雕像 的 他自己 ，

格里夫当场向他订购了一尊自己的全身像。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['ætɪtjuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən]
and stood up to show the imposing attitude in which he wished to be taken
和 站立 向上 到 展示 这 气势磅礴 态度 在 哪个 他 希望 到 是 已采取
,
,
,

他站起身来，摆出一副他希望别人看到的威严姿态。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['fɔːwəd] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəd] [paɪ] ,
but unfortunately slipped and fell forward with one hand in the custard pie ,
但 很遗憾 滑倒了 和 跌倒 向前 和 一 手 在 这 蛋奶冻 馅饼 ，

但不幸的是，他滑倒了，一只手还沾到了奶油馅饼里。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['klʌtʃɪŋ] ['waɪldli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] , [wɪtʃ] [in'hɔspitəbli] [bɜːnt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
the other clutching wildly at the coffee - pot , which inhospitably burnt his fingers .
这 其他 紧握 疯狂地 在 这 咖啡 - 锅 ， 哪个 不适宜居住 烧焦的 他的 手指 .

另一个人则疯狂地抓着咖啡壶，结果不小心烫伤了手指。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [grɑːsp] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ,
“ I think I grasp the idea ,
“ 我 思考 我 抓牢 这 主意 ，

“我想我明白了，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [bləʊ] [wʌn] [wei] [ænd; ənd]
and will be sure to remember not to make your hair blow one way and
和 将要 是 当然 到 记住 不是 到 制作 你的 头发 吹 一 方式 和
[ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [ə'nʌðə(r)] ,
the tails of your coat another ,
这 尾巴 的 你的 外套 其他 ，

而且我一定会记住，不要让头发朝一个方向飘动，而外套下摆朝另一个方向飘动。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['skʌlptə(r)] [meɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn] , ” [lɑːft] [rælf] ,
as a certain sculptor made those of a famous man , ” laughed Ralph ,
作为 一个 肯定 雕塑家 制成 那些 的 一个 著名的 男人 ，” 笑了 拉尔夫 ，

“就像某位雕塑家为一位名人创作的雕像一样，”拉尔夫笑着说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['hɪərəʊ] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] , [ə'mɪdst] ['dʒen(ə)rəl] ['merimənt] .
as the fallen hero scrambled up , amidst general merriment .
作为 这 倒下 英雄 打乱 向上 ，在……之中 一般的 欢乐 .

在众人的欢呼声中，倒下的英雄挣扎着爬了起来。

“ [wɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʌst] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] ? ” [ɑːskt] [dʒɪl] , ['æŋkʃəsli] ,
“ Will the little bust be done before you go ? ” asked Jill , anxiously ,
“ 将要 这 小的 摔碎 是 完毕 前 你 去 ？” 问 吉尔 ， 焦虑地 ，

“在你走之前，那个小半身像能做好吗？”吉尔焦急地问道。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːdə(r)] .
feeling a personal interest in the success of that order .
感觉 一个 个人的 兴趣 在 这 成功 的 那 命令 .

对订单的成功抱有切身的关心。

“ [jes] : [aɪv] [biːn] [hɑːd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [speə(r)] [ˈmɪnɪt] [ai][kʊd; kəd][get] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
“ Yes : I've been hard at it every spare minute I could get , and have a
“ 是的 : 我已经 到过 难的 在 它 每一个 空闲的 分钟 我 可以 得到 , 和 有 一个
[ˈfɔːtnaɪt] [mɔː(r)] .
fortnight more .
两星期 更多的 .

“是的：我利用所有空闲时间努力工作，而且还有两周时间。”

[ˌaɪ ˈtiː] [suːts] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɛnəks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [peɪ] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
It suits Mrs . Lennox , and she will pay well for it ,
它 西装 太太 . 伦诺克斯 , 和 她 将要 支付 出色地 为了 它 ,

这很适合伦诺克斯太太，她会为此支付高价。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] , [ðəʊ] [ai] [ˈhævnt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv]
so I shall have something to start with , though I haven't been able to save
所以 我 将 有 某物 到 开始 和 , 尽管 我 还没有 到过 有能力的 到 节省
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

所以至少我还有一些积蓄，虽然我没能攒下多少钱。

[aɪm][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
I'm to thank you for that ,
我是 到 感谢 你 为了 那 ,

我应该为此感谢你。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][send] [juː; jʊ][ðə; ði] [fɜːst] [ˈprɪti] [θɪŋ] [ai] [get] [həʊld][ɒv; əv] ,
and I shall send you the first pretty thing I get hold of ,
和 我 将 发送 你 这 第一的 漂亮的 事物 我 得到 抓住 的 ,

我会把找到的第一件漂亮东西寄给你。

” [ˈɑːnsə(r)d] [rælf] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈgreɪtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [feɪs] , [wɪtʃ] [gruː] [stɪl] [braɪtə] [æz; əz]
” answered Ralph , looking gratefully at the bright face , which grew still brighter as
” 回答 拉尔夫 , 寻找 感激不尽 在 这 明亮的 脸 , 哪个 生长 仍然 更亮 作为
[dʒɪl] [ɪkˈskleɪmd] , —
Jill exclaimed , —
吉尔 惊呼 , —

“拉尔夫回答道，感激地看着那张明亮的脸，吉尔惊呼一声，她的脸更加明亮了——”

“ [ai][duː; də] [fiːl] [səʊ] [praʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈɑːtɪst] , [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [bʌst] [dʌn] [baɪ][hɪm]
“ I do feel so proud to know a real artist , and have my bust done by him
“ 我 做 感觉 所以 自豪的 到 知道 一个 真实的 艺术家 , 和 有 我的 摔碎 完毕 经过 他
.
.
.

“我为认识一位真正的艺术家，并让他为我制作半身像而感到无比自豪。”

[ai][ˈəʊnli] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈlɛnəks] [dʌz] ; [bʌt; bət][ai] [ˈhævnt] [ˈeni]
I only wish I could pay for it as Mrs . Lennox does ; but I haven't any
我 仅有的 希望 我 可以 支付 为了 它 作为 太太 . 伦诺克斯 做 ; 但 我 还没有 任何
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

我真希望自己也能像伦诺克斯太太那样付钱；但我没钱。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ai][kæn; kən] [meɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
and you don't need the sort of things I can make , ” she added ,
和 你 不 需要 这 种类 的 事物 我 能 制作 , ” 她 额外 ,

“你不需要我能做的那种东西，”她补充道。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈəʊvə(r)] [nɪt] [ˈslɪpə(r)z] , [wɔːl] - [pˈɒkɪts] , [ænd; ənd]
shaking her head , as she thought over knit slippers , wall - pockets , and
摇晃 她 头 , 作为 她 想法 超过 针织 拖鞋 , 墙 - 口袋 , 和
[ˈkrəʊʃeɪ] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [fɔːmz] ,
crochet in all its forms ,
钩针编织 在 全部 它是 表格 ,

她摇了摇头，思索着针织拖鞋、壁挂口袋和各种钩针编织品。

[æz; əz] [ˈɒfəɹɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːtɪŋ] [frend] .
as offerings to her departing friend .
作为 供品 到 她 离开 朋友 .

作为献给即将离去的朋友的礼物。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ˈɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈevribɒdi] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt]
“ You can write often , and tell me all about everybody , for I shall want
“ 你 能 写 经常 , 和 告诉 我 全部 关于 大家 , 为了 我 将 想
[tuː; tə] [nəʊ] ,
to know ,
到 知道 ,

你可以经常写信给我，告诉我每个人的事，因为我会很想知道。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [suːn] [fəˈget] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪm] [gɒn] , ” [sed] [rælf] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈmeri] ,
and people will soon forget me when I'm gone , ” said Ralph , looking at Merry ,
和 人们 将要 很快 忘记 我 什么时候 我是 已消失 , ” 说 拉尔夫 , 寻找 在 欢乐 ,

“我走了以后，人们很快就会把我忘了，”拉尔夫看着梅里说道。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgɑːlənd] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒuːliːts] [blæk] [heə(r)] .
who was making a garland of yellow leaves for Juliet's black hair .
WHO 曾是 制作 一个 花环 的 黄色的 树叶 为了 朱丽叶的 黑色的 头发 .

谁在为朱丽叶的黑发编织黄叶花环？

[dʒɪl] [ˈprɒmɪst] , [ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɒŋgɪst] [ˈlɛtəz] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Jill promised , and kept her word ; but the longest letters went from the
吉尔 承诺 , 和 保留 她 单词 ; 但 这 最长 信件 去 从 这
[fɑːm] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
farm - house on the hill ,
农场 - 房子 在 这 爬坡道 ,

吉尔答应了，也信守了诺言；但最长的信件是从山上的农舍寄出的。

[ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [njuː] [ðə; ði][fækt] [tɪl] [lɒŋ] [ˈɑːftəwəd] .
though no one knew the fact till long afterward .
尽管 不 一 知道 这 事实 直到 长的 之后 .

虽然很久以后才有人知道这件事。

[ˈmeri] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkʌlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
Merry said nothing now , but she smiled , with a pretty color in her cheeks ,
欢乐 说 没有什么 现在 , 但 她 微笑 , 和 一个 漂亮的 颜色 在 她 脸颊 ,

梅丽此刻什么也没说，只是面带微笑，双颊泛起漂亮的红晕。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əbˈzɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [waɪl] [ðə; ði] [tɔːk] [went] [ɒn] .
and was very much absorbed in her work , while the talk went on .
和 曾是 非常 很多 吸收 在 她 工作 , 尽管 这 讲话 去 在 .

在谈话进行的过程中，她全神贯注于自己的工作。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [ˈtwenti] , [ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
“ I wish I was twenty , and going to seek my fortune , as you are ,
“ 我 希望 我 曾是 二十 , 和 去 到 寻找 我的 财富 , 作为 你 是 ,

“我真希望自己只有二十岁，也能像你一样去追寻自己的财富。”

” [sed] [dʒæk] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [əˈgriːd] [wɪð] [hɪm] ,
” said Jack ; and the other boys agreed with him ,
” 说 杰克 ; 和 这 其他 男孩们 同意 和 他 ,

杰克说道；其他男孩都同意他的说法。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rælfs] [njuː] [plænz] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [raʊzd] [ðə; ði] ['mænli] ['spɪrɪt] [ɪn] [ɔːl]
for something in Ralph's new plans and purposes roused the manly spirit in all
为了 某物 在 拉尔夫的 新的 计划 和 目的 唤醒 这 男子气概 精神 在 全部
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

拉尔夫的新计划和目标中的某些东西激发了他们所有人心中的男子气概。

[rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['pleɪtaɪm] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)]
reminding them that playtime would soon be over , and the great world before
提醒 他们 那 游戏时间 会 很快 是 超过 ， 和 这 伟大的 世界 前
[ðem; ðəm] , [weə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] .
them , where to choose .
他们 ， 在哪里 到 选择 .

提醒他们玩耍时间即将结束，而摆在他们面前的广阔世界，让他们有选择的权利。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [jʊd] [laɪk] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,
“ It is easy enough to say what you'd like ; but the trouble is ,
“ 它 是 简单的 足够的 到 说 什么 你会 喜欢 ； 但 这 麻烦 是 ，

“说出你想说的话很容易；但问题是，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
you have to take what you can get , and make the best of it ,
你 有 到 拿 什么 你 能 得到 ， 和 制作 这 最好的 的 它 ，

你必须接受你能得到的，并尽力做到最好。

” [sed] [gʌs] , [huːz] [əʊn] [v'juːz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [veɪg] [æz; əz] [jet] .
” said Gus , whose own views were rather vague as yet .
” 说 格斯 ， 谁 自己的 浏览 是 相当 模糊的 作为 然而 .

“格斯说道，他自己的想法当时还相当模糊。”

“ [nəʊ] [juː; jʊ] [dəʊnt] , ['ɔːlweɪz] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz] [gəʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] ,
“ No you don't , always ; you can make things go as you want them ,
“ 不 你 不 ， 总是 ； 你 能 制作 事物 去 作为 你 想 他们 ，

“不，你并非总是如此；你可以让事情按照你想要的方式发展。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [traɪ] [hɑːd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wɔːk] [raɪt] ['əʊvə(r)] [wɒt'evə(r)] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
if you only try hard enough , and walk right over whatever stands in the way .
如果 你 仅有的 尝试 难的 足够的 ， 和 走 正确的 超过 任何 站立 在 这 方式 .

只要你足够努力，就能克服一切阻碍。

[ai] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ai] [lɪv; laɪv] ,
I don't mean to give up my plans for any man ; but , if I live ,
我 不 意思是 到 给 向上 我的 计划 为了 任何 男人 ； 但 ，如果 我 居住 ，

我并非打算为了任何男人放弃我的计划；但是，如果我能活下来，

[aɪl] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] — [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ai] [doʊnt] ;
I'll carry them out — you see if I don't ;
患病的 携带 他们 出去 — 你 看 如果 我 不 ；

我会把它们执行出去——你等着瞧吧；

” [ænd; ənd] [fræŋk] [geɪv] [ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,
” and Frank gave the rock where he lay a blow with his fist ,
” 和 坦率 给予 这 岩石 在哪里 他 躺 一个 吹 和 他的 拳头 ，

弗兰克用拳头猛击了他躺着的那块石头。

[ðæt] [sent] [ðə; ði] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] .
that sent the acorns flying all about .
那 发送 这 橡子 飞行 全部 关于 .

那一动让橡子四处飞溅。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪt][dʒæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , ['sɒrəʊfəli] ,
One of them hit Jack , and he said , sorrowfully ,
一 的 他们 打 杰克 , 和 他 说 , 悲伤地 ,

其中一人打了杰克，他悲伤地说：

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][səʊ] ['keəfəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]
as he held it in his hand so carefully it was evident he had some
作为 他 握住 它 在 他的 手 所以 小心 它 曾是 明显 他 有 一些
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , —
association with it , —
协会 和 它 , —

他小心翼翼地把它拿在手里，显然他和它有着某种联系。

“ [ed] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['splendɪd] [plænz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]
“ Ed used to say that , and he had some splendid plans , but they didn't
“ 艾德 用过的 到 说 那 , 和 他 有 一些 灿烂 计划 , 但 他们 没有
[kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] . ”
come to anything . ”
来 到 任何事物 . ”

“埃德以前常这么说，他确实有一些很棒的计划，但最终都没能实现。”

“ [pə'hæps] [ðeɪ] [dɪd] ; [huː] [kæn; kən] [tel] ?
“ Perhaps they did ; who can tell ?
“ 也许 他们 做过 ; WHO 能 告诉 ?

“或许他们真的这么做了；谁知道呢？”

[duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] [waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ɪz] [lɒst] ,
Do your best while you live , and I don't believe anything good is lost ,
做 你的 最好的 尽管 你 居住 , 和 我 不 相信 任何事物 好的 是 丢失的 ,

趁活着的时候尽力而为，我不认为有什么美好的事物会白白失去。

['weðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , ” [sed] [rælf] ,
whether we have it a long or a short time , ” said Ralph ,
无论 我们 有 它 一个 长的 或者 一个 短的 时间 , ” 说 拉尔夫 ,

“不管我们拥有它的时间长短,”拉尔夫说。

[huː] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [haɪ] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [led]
who knew what a help and comfort high hopes were , and how they led
WHO 知道 什么 一个 帮助 和 舒适 高的 希望 是 , 和 如何 他们 引领
[tuː; tə]['betə(r)] [θɪŋz] ,
to better things ,
到 更好的 事物 ,

谁能想到美好的希望会带来多么大的帮助和安慰，以及它们如何引领人们走向更美好的未来呢?

[ɪf] ['wɜːðɪli] ['tʃerɪʃt] .
if worthily cherished .
如果 值得地 珍爱 .

如果值得珍惜。

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪd] , [ai] [sə'pəʊz] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]
“ A great many acorns are wasted , I suppose ; but some of them
“ 一个 伟大的 许多 橡子 是 浪费 , 我 认为 ; 但 一些 的 他们
[spraʊt] [ænd; ənd] [grəʊ] ,
sprout and grow ,
发芽 和 生长 ,

“我想，很多橡子都被浪费掉了；但有些会发芽生长，

[ænd; ənd]	[meɪk]	['splendɪd]	[triːz]	,	”	['ædɪd]	['meri]	,	['fiːlɪŋ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[haʊ]	[tuː; tə]
and	**make**	**splendid**	**trees**	**,**	**”**	**added**	**Merry**	**,**	**feeling**	**more**	**than**	**she**	**knew**	**how**	**to**
和	制作	灿烂	树木	,	”	额外	欢乐	,	感觉	更多的	比	她	知道	如何	到

[ɪk'spres]	,
express	**,**
表达	,

“还能种出漂亮的树,”梅丽补充道，她心中百感交集，难以言表。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[əʊks]	[ˌəʊvə'hed]	.
as	**she**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**oaks**	**overhead**	**.**
作为	她	看起来	向上	在	这	橡树	开销	.

她抬头望向头顶的橡树。

['əʊnli]	['sev(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːti]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɪtɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[nəʊl]	[naʊ]	,
Only	**seven**	**of**	**the**	**party**	**were**	**sitting**	**on**	**the**	**knoll**	**now**	**,**
仅有的	七	的	这	派对	是	坐着	在	这	小丘	现在	,

现在只有七个人坐在小山坡上。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rest]	[hæd; həd]	[gɒn]	[tuː; tə]	[wɒʃ]	[ðə; ði]	['dɪʃɪz]	[ænd; ənd]	[pæk]	[ðə; ði]	[b'ɑːskɪts]	[daʊn]	[baɪ]
for	**the**	**rest**	**had**	**gone**	**to**	**wash**	**the**	**dishes**	**and**	**pack**	**the**	**baskets**	**down**	**by**
为了	这	休息	有	已消失	到	洗	这	菜肴	和	盒	这	篮子	向下	经过

[ðə; ði]	[boʊts]	.
the	**boats**	**.**
这	船	.

其余的人都去船边洗碗和收拾篮子了。

[dʒæk]	[ænd; ənd]	[dʒɪl]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[θriː]	['eldə(r)]	[bɔɪz]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gruːp]	,
Jack	**and**	**Jill**	**,**	**with**	**the**	**three**	**elder**	**boys**	**,**	**were**	**in**	**a**	**little**	**group**	**,**
杰克	和	吉尔	,	和	这	三	长老	男孩们	,	是	在	一个	小的	团体	,

杰克和吉尔与三个大男孩组成了一个小组。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克和吉尔(Jack and Jill)

第17/17页

[ænd; ənd]	[æz; əz]	['meri]	[spəʊk]	,	[gʌs]	[sed]	[tuː; tə]	[fræŋk]	,	—
and	**as**	**Merry**	**spoke**	**,**	**Gus**	**said**	**to**	**Frank**	**,**	**—**
和	作为	欢乐	辐	,	格斯	说	到	坦率	,	—

梅里说话的时候，格斯对弗兰克说：

“	[dɪd]	[juː; jʊ]	[plɑːnt]	[jɔːz]	? ”
“	**Did**	**you**	**plant**	**yours**	**? ”**
“	做过	你	植物	你的	? ”

你种了吗?

“	[jes]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[lɔːn]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[miːn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[ʌp]	[ɪf]	[ai]	[kæn; kən]	[meɪk]	[ˌaɪ ˈtiː] ,
“	**Yes**	**,**	**on**	**the**	**lawn**	**,**	**and**	**I**	**mean**	**it**	**shall**	**come**	**up**	**if**	**I**	**can**	**make**	**it ,**
“	是的	,	在	这	草地	,	和	我	意思是	它	将	来	向上	如果	我	能	制作	它 ,

“是的，就在草坪上，我的意思是，如果我能做到的话，它一定会被提起。”

”	['ɑːnsə(r)d]	[fræŋk]	,	['greɪvli]	.
”	**answered**	**Frank**	**,**	**gravely**	**.**
”	回答	坦率	,	严重地	.

“弗兰克严肃地回答道。”

“	[ai]	[pʊt]	[maɪn]	[weə(r)]	[ai]	[kæn; kən]	[siː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ] ,
“	**I**	**put**	**mine**	**where**	**I**	**can**	**see**	**it**	**from**	**the**	**window ,**
“	我	放	矿	在哪里	我	能	看	它	从	这	窗户 ,

我把它放在从窗户就能看到的地方，

[ænd; ənd]	[nɒt]	[fə'get]	[tuː; tə]	['wɔːtə(r)]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	”	['ædɪd]	[dʒæk] ,
and	**not**	**forget**	**to**	**water**	**and**	**take**	**care**	**of**	**it**	**,**	**”**	**added**	**Jack ,**
和	不是	忘记	到	水	和	拿	关心	的	它	,	”	额外	杰克 ,

“别忘了浇水和照料它,”杰克补充道。

[stɪl]	['tɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	['prɪti]	[braʊn]	['eɪkɔːn]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[lʌvd]	[ˌaɪ ˈtiː] .
still	**turning**	**the**	**pretty**	**brown**	**acorn**	**to**	**and**	**fro**	**as**	**if**	**he**	**loved**	**it .**
仍然	转弯	这	漂亮的	棕色的	橡子	到	和	弗	作为	如果	他	喜爱	它 .

他仍然像爱抚它一样，不停地转动着那颗漂亮的棕色橡子。

“	[wɒt]	[duː; də]	[ðeɪ]	[miːn]	? ”	['wɪspəd]	['meri]	[tuː; tə]	[dʒɪl] ,	[huː]	[wɒz; wəz]	['liːnɪŋ]	[ə'genst]
“	**What**	**do**	**they**	**mean**	**? ”**	**whispered**	**Merry**	**to**	**Jill ,**	**who**	**was**	**leaning**	**against**
“	什么	做	他们	意思是	? ”	低声说道	欢乐	到	吉尔 ,	WHO	曾是	倾斜	反对

[hɜː(r); hə(r)]	[niː]	[tuː; tə]	[rest] .
her	**knee**	**to**	**rest .**
她	膝盖	到	休息 .

“他们是什么意思？”梅丽低声问靠在她膝盖上休息的吉尔。

“	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['wɔːkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['semətri]	[lɑːst]	['sʌndeɪ] ,	[æz; əz]	[ðeɪ]	['ɒf(ə)n]	[duː; də] ,
“	**The**	**boys**	**were**	**walking**	**in**	**the**	**Cemetery**	**last**	**Sunday ,**	**as**	**they**	**often**	**do ,**
“	这	男孩们	是	步行	在	这	公墓	最后的	星期日 ,	作为	他们	经常	做 ,

“上周日，几个男孩像往常一样在墓地里散步。”

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	['ɛdz]	[greɪv]	,
and	**when**	**they**	**came**	**to**	**Ed's**	**grave**	**,**
和	什么时候	他们	来了	到	埃德的	严重	,

当他们来到埃德的墓前时，

[ðə; ði]	[pleɪs]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	['kʌvəd]	[wɪð]	['lɪt(ə)l]	['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[triː]	[ðæt]	[grəuz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæŋk]	.
the	**place**	**was**	**all**	**covered**	**with**	**little**	**acorns**	**from**	**the**	**tree**	**that**	**grows**	**on**	**the**	**bank**	**.**
这	地方	曾是	全部	涵盖	和	小的	橡子	从	这	树	那	生长	在	这	银行	.

到处都覆盖着河岸边那棵树掉落的小橡子。

[ðeɪ]	[iːtʃ]	[tʊk]	[ʌp]	[sʌm; səm]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[stʊd]	['tɔːkɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[dʒæk]	[sed]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[plɑːnt]	[hɪz; ɪz]	,
They	**each**	**took**	**up**	**some**	**as**	**they**	**stood**	**talking**	**,**	**and**	**Jack**	**said**	**he**	**should**	**plant**	**his**	**,**
他们	每个	采取	向上	一些	作为	他们	站立	说	,	和	杰克	说	他	应该	植物	他的	,

他们一边站着聊天一边各自拿起一些，杰克说他应该把他的那份种下去。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[lʌvd]	[ed]	['veri]	[mʌtʃ]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
for	**he**	**loved**	**Ed**	**very**	**much**	**,**	**you**	**know**	**.**
为了	他	喜爱	艾德	非常	很多	,	你	知道	.

你知道，他非常爱艾德。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[sed]	[ðeɪ]	[wʊd]	,	[tuː]	;	[ænd; ənd]	[ai]	[həʊp]	[ðə; ði]	[triːz]	[wɪl]	[grəʊ]	,
The	**others**	**said**	**they**	**would**	**,**	**too**	**;**	**and**	**I**	**hope**	**the**	**trees**	**will**	**grow**	**,**
这	其他的	说	他们	会	,	也	;	和	我	希望	这	树木	将要	生长	,

其他人也表示愿意；我希望树木能够茁壮成长。

[ðəʊ]	[wiː; wi]	[doʊnt]	[niːd]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'membə(r)]	[hɪm]	[baɪ]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	[dʒɪl]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[təʊn]	,
though	**we**	**don't**	**need**	**anything**	**to**	**remember**	**him**	**by**	**,**	**”**	**answered**	**Jill**	**,**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**,**
尽管	我们	不	需要	任何事物	到	记住	他	经过	,	”	回答	吉尔	,	在	一个	低的	语气	,

“虽然我们不需要任何东西来纪念他,”吉尔低声回答道。

['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prest]	['flaʊəz]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[kept]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[seɪk]	.
thinking	**of**	**the**	**pressed**	**flowers**	**the**	**girls**	**kept**	**for**	**his**	**sake**	**.**
思维	的	这	按下	花朵	这	女孩们	保留	为了	他的	清酒	.

想起女孩们为他保存的压花。

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[hɜːd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
The	**boys**	**heard**	**her**	**,**
这	男孩们	听到	她	,

男孩们听到了她的话。

[bʌt; bət]	[nəʊ]	[wʌn]	[spəʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[sæt]	['lʊkɪŋ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[hɪl]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[paɪnz]	['wɪspəd]	[ðeə(r)]	['lʌləbaɪz]	[ænd; ənd]	['pɔɪntɪd]	['hevnwəd]	,
but	**no**	**one**	**spoke**	**for**	**a**	**moment**	**as**	**they**	**sat**	**looking**	**across**	**the**	**river**	**toward**	**the**	**hill**	**where**	**the**	**pines**	**whispered**	**their**	**lullabies**	**and**	**pointed**	**heavenward**	**,**
但	不	一	辐	为了	一个	片刻	作为	他们	卫星	寻找	穿过	这	河	朝向	这	爬坡道	在哪里	这	松树	低声说道	他们的	摇篮曲	和	尖	向天	,

但大家一时沉默不语，只是静静地望着河对岸的山丘，那里松树低语着摇篮曲，指向苍穹。

['stedfɑːst]	[ænd; ənd]	[griːn]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	[raʊnd]	.
steadfast	**and**	**green**	**,**	**all**	**the**	**year**	**round**	**.**
坚定不移	和	绿色的	,	全部	这	年	圆形的	.

常年坚韧翠绿。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][maɪndz][æz; əz][dʒɪl]
None of them could express the thought that was in their minds as Jill
没有任何 的 他们 可以 表达 这 想法 那 曾是 在 他们的 思想 作为 吉尔
[təʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ;
told the little story ;
讲述 这 小的 故事 ;

当吉尔讲述这个小故事时，他们谁也无法表达自己心中的想法；

[bʌt; bət][ðə; ði][ækt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['prɒmptɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l]
but the act and the feeling that prompted it were perhaps as beautiful
但 这 行为 和 这 感觉 那 提示 它 是 也许 作为 美丽的
[æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)] [ded] [bɔɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l]
an assurance as could have been given that the dear dead boy's example
一个 保证 作为 可以 有 到过 给定 那 这 亲爱的 死的 男孩们 例子
[hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['weɪstɪd] ,
had not been wasted ,
有 不是 到过 浪费 ,

但是，这一行为以及促使它发生的情感，或许是对逝去男孩的榜样没有白费的最美好的保证。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)]
for the planting of the acorns was a symbol of the desire
为了 这 种植 的 这 橡子 曾是 一个 象征 的 这 欲望
['bʌdɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [jʌŋ] [hɑːts] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ,
budding in those young hearts to be what he might have been ,
萌芽 在 那些 年轻的 心 到 是 什么 他 可能 有 到过 ,

种植橡子象征着那些年轻心灵中萌生的渴望，他们希望成为他本可以成为的那种人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]['nəʊblə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
and to make their lives nobler for the knowledge and the love of
和 到 制作 他们的 生活 更高贵 为了 这 知识 和 这 爱 的
[hɪm] .
him .
他 .

并因认识他、爱他而使自己的生活更加高尚。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðɪs] [jɪə(r)] , ” [sed] ['meri] ,
“ It seems as if a great deal had happened this year , ” said Merry ,
“ 它 似乎 作为 如果 一个 伟大的 交易 有 发生 这 年 , ” 说 欢乐 ,

“感觉今年发生了很多事,”梅里说。

[ɪn][ə; eɪ] ['pensɪv] [təʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kwaɪət] [tɔːk] [dʒʌst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] [muːd] .
in a pensive tone , for this quiet talk just suited her mood .
在 一个 沉思的 语气 , 为了 这 安静的 讲话 只是 适合 她 情绪 .

她若有所思地说着，因为这种安静的谈话正适合她当时的心情。

“ [səʊ][ai] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ So I say , for there's been a Declaration of Independence and a
“ 所以 我 说 , 为了 有 到过 一个 宣言 的 独立 和 一个
[ˌrevə'luːʃn] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] ,
Revolution in our house ,
革命 在 我们的 房子 ,

所以我说，因为我们家已经发生了独立宣言和革命，

[ænd; ənd][aɪm] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [naʊ] ; [ænd; ənd][doʊnt][ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
and I'm commander - in - chief now ; and don't I like it !
和 我是 指挥官 - 在 - 首席 现在 ; 和 不 我 喜欢 它 !

我现在是三军统帅了；我真喜欢这个职位！

” [kraɪd] ['mɒli] , [kəm'pleɪsntli] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [niːt] [njuː] ['juːnɪfɔːm] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃuːzɪŋ] .
” cried Molly , complacently surveying the neat new uniform she wore of her own choosing .
” 哭 莫莉 , 自满地 测量 这 整洁的 新的 制服 她 穿着 的 她 自己的 选择 .

“莫莉叫道，得意地打量着自己挑选的整洁的新制服。”

“ [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sɪns] [lɑːst] [dɪ'sembə(r)] ,
“ I feel as if I never learned so much in my life as I have since last December ,
“ 我 感觉 作为 如果 我 绝不 学习 所以 很多 在 我的 生活 作为 我 有 自从 最后的 十二月 ,

“我觉得自从去年12月以来，我学到的东西比以往任何时候都多。”

[ænd; ənd] [jet] [ai] ['nevə(r)] [dɪd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] , ” ['ædɪd] [dʒɪl] ,
and yet I never did so little , ” added Jill ,
和 然而 我 绝不 做过 所以 小的 , ” 额外 吉尔 ,

“但我做的却从来没有这么少,”吉尔补充道。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [peɪn] [dɪd] [nɒt] [siːm] [mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
wondering why the months of weariness and pain did not seem more dreadful to her .
好奇 为什么 这 几个月 的 疲劳 和 疼痛 做过 不是 似乎 更多的 可怕 到 她 .

她不明白为什么几个月来的疲惫和痛苦对她来说并不显得更加可怕。

“ [wel] , ['pɪtʃɪŋ] [ɒn] [maɪ] [hed] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] , ['sʌmhaʊ] ,
“ Well , pitching on my head seems to have given me a good shaking up , somehow ,
“ 出色地 , 投球 在 我的 头 似乎 到 有 给定 我 一个 好的 摇晃 向上 , 不知何故 ,

“嗯，摔倒在地似乎让我清醒了不少，不知怎么的。”

[ænd; ənd] [ai] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] [greɪt] [θɪŋz] [nekst] [jɪə(r)] [ɪn] ['betə(r)] [weɪz] [ðæn; ðən] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [bəʊnz] ['kəʊstɪŋ] ,
and I mean to do great things next year in better ways than breaking my bones coasting ,
和 我 意思是 到 做 伟大的 事物 下一个 年 在 更好的 方式 比 打破 我的 骨头 滑行 ,

我打算明年以更好的方式成就一番伟业，而不是像现在这样碌碌无为、折腾得筋疲力尽。

” [sed] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mænli] [eə(r)] .
” said Jack , with a manly air .
” 说 杰克 , 和 一个 男子气概 空气 .

“杰克用一种男子汉的姿态说道。”

“ [ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsaɪə'miːz] [twɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [meit] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
“ I feel like a Siamese twin without his mate now you are gone ,
“ 我 感觉 喜欢 一个 暹罗猫 双 没有 他的 伴侣 现在 你 是 已消失 ,

“你走了，我感觉就像连体双胞胎失去了伴侣一样。”

[bʌt; bət] [aɪm] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] [best] .
but I'm under orders for a while , and mean to do my best .
但 我是 在下面 订单 为了 一个 尽管 , 和 意思是 到 做 我的 最好的 .

但我现在奉命行事，一定会尽力做到最好。

[ges] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒst] [taɪm] ; ” [ænd; ənd] [fræŋk] [n'ɒdɪd] [æt; ət] [gʌs] ,
Guess it won't be lost time ; ” and Frank nodded at Gus ,
猜测 它 惯于 是 丢失的 时间 ; ” 和 坦率 点头 在 格斯 ,

看来不会白费时间了;”弗兰克朝格斯点了点头。

[huː] [n'ɒdɪd] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtli] [suː'pɪəriə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔːl] ['freʃmən] [weə(r)] .
who nodded back with the slightly superior expression all Freshmen wear .
WHO 点头 后退 和 这 轻微地 优越的 表达 全部 大一新生 穿 .

他点点头，脸上带着所有大一新生都会有的那种略带优越感的表情。

“ [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
“ Hope you won't find it so .
“ 希望 你 惯于 寻找 它 所以 .

希望你不会这么认为。

[maɪ] [wɜːk] [ɪz][ɔːl] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [wɪn] ,
My work is all cut out for me , and I intend to go in and win ,
我的 工作 是 全部 切 出去 为了 我 , 和 我 打算 到 去 在 和 赢 ,

我的任务已经全部完成，我决心全力以赴，争取胜利。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][graɪnd][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['feloʊz] [nəʊ] . ”
though it is more of a grind than you fellows know . ”
尽管 它 是 更多的 的 一个 研磨 比 你 伙伴们 知道 . ”

虽然这比你们想象的要辛苦得多。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] .
“ I'm sure I have everything to be grateful for .
“ 我是 当然 我 有 一切 到 是 感激的 为了 .

“我相信我有很多值得感恩的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] — [ai][doʊnt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ai][lɪv; laɪv] ,
It won't be plain sailing — I don't expect it ; but , if I live ,
它 惯于 是 清楚的 帆船 — 我 不 预计 它 ; 但 , 如果 我 居住 ,

这不会一帆风顺——我也不指望如此；但是，如果我能活下来，

[aɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] , ” [sed] [rælf] ,
I'll do something to be proud of , ” said Ralph ,
患病的 做 某物 到 是 自豪的 的 , ” 说 拉尔夫 ,

“我会做一些让我引以为傲的事情,”拉尔夫说。

[skwer] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ɔːl] ['ɒbstək(ə)lz][æz; əz][hiː; hi]
squaring his shoulders as if to meet and conquer all obstacles as he
平方 他的 肩膀 作为 如果 到 见面 和 征服 全部 障碍 作为 他
[lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [west] ,
looked into the glowing west ,
看起来 进入 这 发光 西方 ,

他挺直肩膀，仿佛要迎接并征服一切障碍，目光投向波光粼粼的西方。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [f'eəɹə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [driːmz] .
which was not fairer than his ambitious dreams .
哪个 曾是 不是 更公平 比 他的 雄心勃勃 梦境 .

这比他雄心勃勃的梦想更不公平。

[hɪə(r)][wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [ðiːz] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɒv; əv]['aʊəz][æz; əz] [ðeɪ] [sɪt]
Here we will say good - by to these girls and boys of ours as they sit
这里 我们 将要 说 好的 - 经过 到 这些 女孩们 和 男孩们 的 我们的 作为 他们 坐
[tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
together in the sunshine talking over a year that was to be for ever
一起 在 这 阳光 说 超过 一个 年 那 曾是 到 是 为了 曾经
['memərəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
memorable to them ,
难忘 到 他们 ,

在这里，我们将和这些男孩女孩们道别，他们坐在阳光下，回顾着这注定成为他们永生难忘的一年。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['eni] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'vents] ,
not because of any very remarkable events ,
不是 因为 的 任何 非常 卓越 活动 ,

并非因为发生了什么特别引人注目的事件，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ]
but because they were just beginning to look about them as they
但 因为 他们 是 只是 开始 到 看 关于 他们 作为 他们
[stept] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ['ɪntuː] [juːθ] ,
stepped out of childhood into youth ,
步 出去 的 童年 进入 青年 ,

但因为他们正开始环顾四周，从童年迈向青年，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [mʌnθs] [hæd; həd] [set] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
and some of the experiences of the past months had set them to
和 一些 的 这 经历 的 这 过去的 几个月 有 放 他们 到
['θɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

过去几个月的一些经历让他们开始思考：

[tɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['djuːtiz] , [dʒɔɪz] ,
taught them to see the use and beauty of the small duties , joys ,
教授 他们 到 看 这 使用 和 美丽 的 这 小的 职责 , 喜悦 ,

教导他们发现微小职责和快乐的用途和美好之处，

[ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
and sorrows which make up our lives ,
和 悲伤 哪个 制作 向上 我们的 生活 ,

以及构成我们生活的种种悲伤，

[ænd; ənd] [ɪn'spaɪəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['breɪvə(r)] [ænd; ənd]
and inspired them to resolve that the coming year should be braver and
和 灵感 他们 到 解决 那 这 未来 年 应该 是 更勇敢 和
[braɪtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːst] .
brighter than the last .
更亮 比 这 最后的 .

并激励他们下定决心，来年要比去年更加勇敢、更加光明。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sʌtʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ɡ'ɜːlz] , [fʊl] [ɒv; əv] [haɪ] [həʊps] , ['lʌvli] [ˌpɒsə'bilitiz] ,
There are many such boys and girls , full of high hopes , lovely possibilities ,
那里 是 许多 这样的 男孩们 和 女孩们 , 满的 的 高的 希望 , 迷人的 可能性 ,

有很多这样的男孩女孩，他们充满希望，拥有美好的未来。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [plænz] , ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [pʊʃ] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [bəʊts] [frɒm; frəm]
and earnest plans , pausing a moment before they push their little boats from
和 认真 计划 , 暂停 一个 片刻 前 他们 推 他们的 小的 船 从
[ðə; ði] [seɪf] [ʃɔː(r)] .
the safe shore .
这 安全的 支撑 .

他们认真地计划着，在将小船推离安全的岸边之前，他们停顿了一会儿。

[let] [ðəʊz] [huː] [lɔːntʃ] [ðem; ðəm] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡʊd] [helθ] [tuː; tə] [mæn] [ðə; ði]
Let those who launch them see to it that they have good health to man the
让 那些 WHO 发射 他们 看 到 它 那 他们 有 好的 健康 到 男人 这
[ɔːz] ,
oars ,
桨 ,

那些下水的人应该确保自己身体健康，能够划桨。

[gʊd]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['bæləst]	,
good	**education**	**for**	**ballast**	**,**
好的	教育	为了	压载物	,

良好的教育对压舱物至关重要，

[ænd; ənd]	[gʊd]	['prɪnsəp(ə)lz]	[æz; əz]	['paɪləts]	[tuː; tə]	[gaɪd]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['vɔɪɪdʒ]	[daʊn]	[æn; ən]
and	**good**	**principles**	**as**	**pilots**	**to**	**guide**	**them**	**as**	**they**	**voyage**	**down**	**an**
和	好的	原则	作为	飞行员	到	指导	他们	作为	他们	航程	向下	一个

['evə(r)]	-	['waɪdnɪŋ]	['rɪvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siː]	.
ever	**-**	**widening**	**river**	**to**	**the**	**sea**	**.**
曾经	-	扩大	河	到	这	海	.

并让他们以良好的原则为指引，沿着越来越宽阔的河流驶向大海。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神